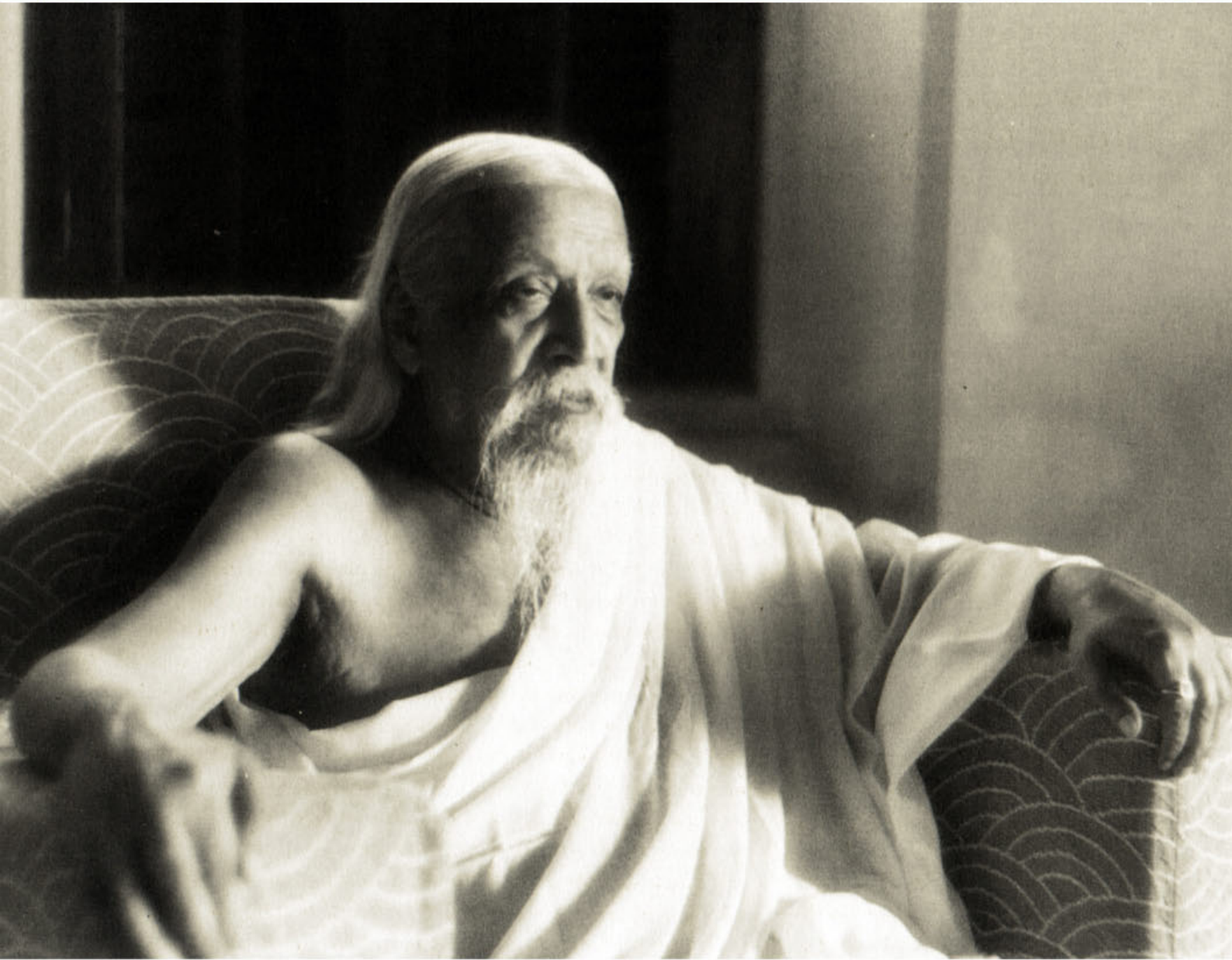


SAVITRI



Eine Legende und ein Symbol

SRI AUROBINDO

Savitri

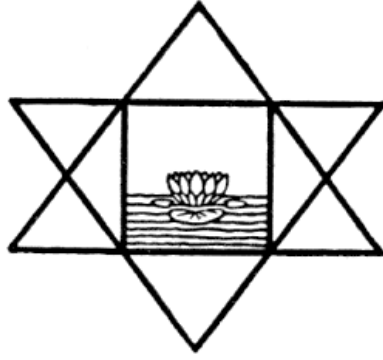
Quintor
Part I -
Book I
The Book of Beginnings

§ 19 The Symbol Dawn

It was the hour before the Gods awake.
Across the path of the divine went
The huge forboding ~~of~~ ^{of} Night, alone,
Lay stretched immobile upon Silence' merge.
A mate unconscious sunflower of the unknown,
Abyss of the un bodied Infinite
Whose fatherless eyes occupied the world,
Cradled the cosmic dream of ignorant force
In mould. Creative slumber handling the suns,
That carries all things in its somnambulist whirl.
Across the vain enormous trances of space,
Its formless stupor without mind or life,
A shadow spinning through the soulless vast,
Earth wheeled abandoned in the hollow gulfs,
Forgetful of her spirit and her fate.
The impassive skies were neutral, empty still.
Then a blank presence yearned towards distant change.
Along her line of horizons, here
Like a vague smile tempting a desert heart
Fruited the far rim of life's obscure sleep.
Apparent on some unseen eternal verge
An eye of deity looked through the faint rift,
Calling for the venture of consciousness and joy
Compelled renewed consent to see and feel.
A thought was sown in the unsounded void,
A sense was born within the darkness' depths,
A memory quivered in the heart of time,
As if a soul long dead were moved to love;
In the oblivion that succeeds the fall
Blotted the crowded tablets of the past -
And all that was destroyed must be rebuilt
And old endeavour laboured out once more.
At first a hair that hoodly dared to be
Amid the night's furion indifference,
A slow miraculous gesture's dim appeal,
The most intent thrill of transfiguring touch
Persuaded the most bleak quietude
And beauty and wonder distributed the fields of God.



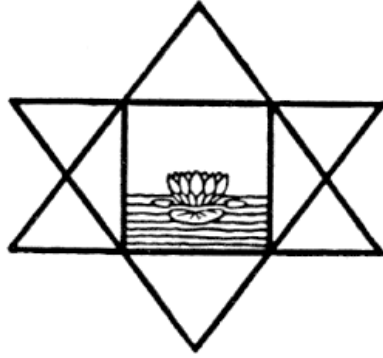
Sri Aurobindo



SAVITRI

A LEGEND AND A SYMBOL

SRI AUROBINDO



SAVITRI

EINE LEGENDE UND EIN SYMBOL

SRI AUROBINDO

Englische Ausgabe

Sri Aurobindo
Savitri – A Legend and a Symbol

Fourth revised edition 1993

© Sri Aurobindo Ashram Trust 1950, 1993
Puducherry, Indien

Deutsche Ausgabe

Sri Aurobindo
Savitri – Eine Legende und ein Symbol

Version 1.3 - 2012

© 2010 Wilfried Schuh
Sri Aurobindo Digital Edition
Wiesbaden, Deutschland

Author`s Note

The tale of Satyavan and Savitri is recited in the Mahabharata as a story of conjugal love conquering death. But this legend is, as shown by many features of the human tale, one of the many symbolic myths of the Vedic cycle. Satyavan is the soul carrying the divine truth of being within itself but descended into the grip of death and ignorance; Savitri is the Divine Word, daughter of the Sun, goddess of the supreme Truth who comes down and is born to save; Aswapati, the Lord of the Horse, her human father, is the Lord of Tapasya, the concentrated energy of spiritual. endeavour that helps us to rise from the mortal to the immortal planes; Dyumatsena, Lord of the Shining Hosts, father of Satyavan, is the Divine Mind here fallen blind, losing its celestial kingdom of vision, and through that loss its kingdom of glory. Still this is not a mere allegory, the characters are not personified qualities, but incarnations or emanations of living and conscious Forces with whom we can enter into concrete touch and they take human bodies in order to help man and show him the way from his mortal state to a divine consciousness and immortal life.

Sri Aurobindo

Anmerkung des Autors

Die Erzählung von Satyavan und Savitri wird im Mahabharata erzählt als eine Geschichte ehelicher Liebe, die den Tod besiegt. Aber diese Legende ist eine der vielen symbolischen Mythen aus dem Umkreis der Veden, wie viele Züge der menschlichen Geschichte zeigen. Satyavan ist die Seele, die die göttliche Wahrheit des Seins in sich trägt, herabgestiegen in die Gewalt des Todes und der Unwissenheit; Savitri ist das göttliche Wort, Tochter der Sonne, Göttin der höchsten Wahrheit, die herniederkommt und geboren wird, um zu erretten; Aswapati, der Herr des Pferdes, ihr menschlicher Vater, ist der Herr der Tapasya, jener konzentrierten Energie spirituellen Bemühens, die uns hilft, von der sterblichen Ebene zu den Unsterblichen zu steigen; Dyumatsena, Herr der scheinenden Heerscharen, Vater von Satyavan, ist das göttliche Mental, das hier erblindete und sein himmlisches Königreich der Schauung verloren hat, und damit sein Reich der Glorie. Doch dies ist keine bloße Allegorie, die Charaktere sind keine personifizierten Eigenschaften, sondern Verkörperungen oder Ausstrahlungen lebendiger und bewusster Kräfte, mit denen wir konkret in Berührung kommen können und sie nehmen menschliche Gestalt an, um dem Menschen zu helfen und ihm den Weg zu zeigen aus seinem sterblichen Zustand zu einem göttlichen Bewusstsein und einem unsterblichen Leben.

Sri Aurobindo

CONTENTS

PART ONE

(BOOKS I – III)

BOOK ONE

THE BOOK OF BEGINNINGS

CANTO I THE SYMBOL DAWN	.....	1
CANTO II THE ISSUE	.....	11
CANTO III THE YOGA OF THE KING: THE YOGA OF THE SOUL'S RELEASE	.....	22
CANTO IV THE SECRET KNOWLEDGE	.....	46
CANTO V THE YOGA OF THE KING: THE YOGA OF THE SPIRIT'S FREEDOM AND GREATNESS	.....	74

BOOK TWO

THE BOOK OF THE TRAVELLER OF THE WORLDS

CANTO I THE WORLD-STAIR	.....	95
CANTO II THE KINGDOM OF SUBTLE MATTER	.....	103
CANTO III THE GLORY AND THE FALL OF LIFE	.....	116
CANTO IV THE KINGDOMS OF THE LITTLE LIFE	.....	132
CANTO V THE GODHEADS OF THE LITTLE LIFE	.....	151

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL

(BÜCHER I – III)

ERSTES BUCH

DAS BUCH VON DEN ANFÄNGEN

CANTO I DAS SINNBILD MORGENDÄMMERUNG	.....	1
CANTO II DER AUFTRAG	.....	11
CANTO III DER YOGA DES KÖNIGS: DER YOGA VON DER BEFREIUNG DER SEELE	.....	22
CANTO IV DAS GEHEIME WISSEN	.....	46
CANTO V DER YOGA DES KÖNIGS: DER YOGA VON DER FREIHEIT UND GRÖÖE DES GEISTES	.....	74

ZWEITES BUCH

DAS BUCH VOM WELTENWANDERER

CANTO I DIE WELTENTREPPE	.....	95
CANTO II DAS KÖNIGREICH DER SUBTILEN MATERIE	.....	103
CANTO III GLANZ UND FALL DES LEBENS	.....	116
CANTO IV DIE KÖNIGREICHE DES KLEINEN LEBENS	.....	132
CANTO V DIE GOTTHEITEN DES KLEINEN LEBENS	.....	151

CANTO VI		
THE KINGDOMS AND GODHEADS OF THE GREATER LIFE	.....	173
CANTO VII		
THE DESCENT INTO NIGHT	.....	202
CANTO VIII		
THE WORLD OF FALSEHOOD, THE MOTHER OF EVIL AND THE SONS OF DARKNESS.....		220
CANTO IX		
THE PARADISE OF THE LIFE-GODS	.....	233
CANTO X		
THE KINGDOMS AND GODHEADS OF THE LITTLE MIND	.....	238
CANTO XI		
THE KINGDOMS AND GODHEADS OF THE GREATER MIND	.....	260
CANTO XII		
THE HEAVENS OF THE IDEAL	.....	277
CANTO XIII		
IN THE SELF OF MIND	.....	283
CANTO XIV		
THE WORLD-SOUL	.....	289
CANTO XV		
THE KINGDOMS OF THE GREATER KNOWLEDGE	.....	297

BOOK THREE

THE BOOK OF THE DIVINE MOTHER

CANTO I		
THE PURSUIT OF THE UNKNOWABLE	.....	305
CANTO II		
THE ADORATION OF THE DIVINE MOTHER	.....	310
CANTO III		
THE HOUSE OF THE SPIRIT AND THE NEW CREATION		317
CANTO IV		
THE VISION AND THE BOON	.....	334

CANTO VI		
DIE KÖNIGREICHE UND GOTTHEITEN DES GRÖSSEREN LEBENS	.....	173
CANTO VII		
DER ABSTIEG IN DIE NACHT	.....	202
CANTO VIII		
DIE WELT DER FALSCHHEIT, DIE MUTTER DES BÖSEN UND DIE SÖHNE DER FINSTERNIS	.....	220
CANTO IX		
DAS PARADIES DER LEBENSGÖTTER	.....	233
CANTO X		
DIE KÖNIGREICHE UND GOTTHEITEN DES KLEINEN MENTALS	.....	238
CANTO XI		
DIE KÖNIGREICHE UND GOTTHEITEN DES GRÖSSEREN MENTALS	.....	260
CANTO XII		
DIE HIMMEL DES IDEALS	.....	277
CANTO XIII		
IM SELBST DES MENTALS	.....	283
CANTO XIV		
DIE WELT-SEELE	.....	289
CANTO XV		
DIE KÖNIGREICHE DES GRÖSSEREN WISSENS	.....	297

DRITTES BUCH

DAS BUCH VON DER GÖTTLICHEN MUTTER

CANTO I		
DAS STREBEN NACH DEM UNERKENNBAREN	.....	305
CANTO II		
DIE ANBETUNG DER GÖTTLICHEN MUTTER	.....	310
CANTO III		
DAS HAUS DES GEISTES UND DIE NEUE SCHÖPFUNG	.....	317
CANTO IV		
DIE SCHAU UND DER SEGEN	.....	334

PART TWO
(BOOKS IV – VIII)

BOOK FOUR
THE BOOK OF BIRTH AND QUEST

CANTO I THE BIRTH AND CHILDHOOD OF THE FLAME	.....	349
CANTO II THE GROWTH OF THE FLAME	.....	359
CANTO III THE CALL TO THE QUEST	.....	369
CANTO IV THE QUEST	.....	377

BOOK FIVE
THE BOOK OF LOVE

CANTO I THE DESTINED MEETING-PLACE	.....	389
CANTO II SATYAVAN	.....	392
CANTO III SATYAVAN AND SAVITRI	.....	400

BOOK SIX
THE BOOK OF FATE

CANTO I THE WORD OF FATE	.....	415
CANTO II THE WAY OF FATE AND THE PROBLEM OF PAIN	.....	437

ZWEITER TEIL (BÜCHER IV – VIII)

VIERTES BUCH

DAS BUCH VON DER GEBURT UND SUCHE

CANTO I GEBURT UND KINDHEIT DER FLAMME	349
CANTO II DAS WACHSEN DER FLAMME	359
CANTO III DER RUF ZUR SUCHE	369
CANTO IV DIE SUCHE	377

FÜNFTES BUCH

DAS BUCH VON DER LIEBE

CANTO I DER VORBESTIMMTE BEGEGNUNGORT	389
CANTO II SATYAVAN	392
CANTO III SATYAVAN UND SAVITRI	400

SECHSTES BUCH

DAS BUCH VOM SCHICKSAL

CANTO I DAS WORT DES SCHICKSALS	415
CANTO II DER SCHICKSALS LAUF UND DIE FRAGE DES LEIDENS	437

BOOK SEVEN

THE BOOK OF YOGA

CANTO I THE JOY OF UNION; THE ORDEAL OF THE FOREKNOW- LEDGE OF DEATH AND THE HEART'S GRIEF AND PAIN	.....	465
CANTO II THE PARABLE OF THE SEARCH FOR THE SOUL	.....	474
CANTO III THE ENTRY INTO THE INNER COUNTRIES	.....	488
CANTO IV THE TRIPLE SOUL-FORCES	.....	503
CANTO V THE FINDING OF THE SOUL	.....	522
CANTO VI NIRVANA AND THE DISCOVERY OF THE ALL-NEGATING ABSOLUTE	.....	532
CANTO VII THE DISCOVERY OF THE COSMIC SPIRIT AND THE COSMIC CONSCIOUSNESS	.....	551

BOOK EIGHT

THE BOOK OF DEATH

CANTO III DEATH IN THE FOREST	561
----------------------------------	-------	-----

SIEBTES BUCH DAS BUCH VOM YOGA

CANTO I DIE FREUDE DER VEREINIGUNG; DIE QUAL DES VORHERWISSENS VOM TOD UND DEM KUMMER UND LEID DES HERZENS	..... 465
CANTO II DAS GLEICHNIS VON DER SUCHE NACH DER SEELE	474
CANTO III DER EINTRITT IN DIE INNEREN LÄNDER	488
CANTO IV DIE DREIFACHEN SEELENKRÄFTE	503
CANTO V DAS FINDEN DER SEELE	522
CANTO VI NIRVANA UND DIE ENTDECKUNG DES ALLES VERNEINENDEN ABSOLUTEN	532
CANTO VII DIE ENTDECKUNG DES KOSMISCHEN GEISTES UND DES KOSMISCHEN BEWUSSTSEINS	551

ACHTES BUCH DAS BUCH VOM TOD

CANTO III TOD IM WALD	561
--------------------------------	-----

PART THREE

(BOOKS IX – XII)

BOOK NINE

THE BOOK OF ETERNAL NIGHT

CANTO I TOWARDS THE BLACK VOID	571
CANTO II THE JOURNEY IN ETERNAL NIGHT AND THE VOICE OF THE DARKNESS	582

BOOK TEN

THE BOOK OF THE DOUBLE TWILIGHT

CANTO I THE DREAM TWILIGHT OF THE IDEAL	599
CANTO II THE GOSPEL OF DEATH AND VANITY OF THE IDEAL	607
CANTO III THE DEBATE OF LOVE AND DEATH	621
CANTO IV THE DREAM TWILIGHT OF THE EARTHLY REAL	641

BOOK ELEVEN

THE BOOK OF EVERLASTING DAY

CANTO I THE ETERNAL DAY: THE SOUL'S CHOICE AND THE SUPREME CONSUMMATION	671
-------------------------------------------------------------------------------------	-----

BOOK TWELVE

EPILOGUE

The Return to Earth	715
---------------------------	-----

DRITTER TEIL

(BÜCHER IX – XII)

NEUNTES BUCH

DAS BUCH VON DER EWIGEN NACHT

CANTO I ZUR SCHWARZEN LEERE HIN	571
CANTO II DIE REISE IN EWIGER NACHT UND DIE STIMME DER FINSTERNIS	582

ZEHNTES BUCH

DAS BUCH VOM DOPPELTEN ZWIELICHT

CANTO I DAS TRAUMZWIELICHT DES IDEALS	599
CANTO II DAS EVANGELIUM DES TODES UND DIE NICHTIGKEIT DES IDEALS	607
CANTO III DIE DEBATTE ZWISCHEN LIEBE UND TOD	621
CANTO IV DAS TRAUM-ZWIELICHT DES IRDISCH-WIRKLICHEN	641

ELFTES BUCH

DAS BUCH VOM IMMERWÄHRENDEN TAG

CANTO I DER EWIGE TAG: DIE WAHL DER SEELE UND DIE HÖCHSTE VOLLENDUNG	671
----------------------------------------------------------------------------------	-----

ZWÖLFTES BUCH

EPILOG

Die Rückkehr zur Erde	715
-----------------------------	-----

PART ONE

Books I - III

ERSTER TEIL

Bücher I - III

BOOK ONE

THE BOOK OF BEGINNINGS

ERSTES BUCH

DAS BUCH VON DEN ANFÄNGEN

CANTO ONE

The Symbol Dawn

ERSTER GESANG

Das Sinnbild Morgendämmerung

Canto One

The Symbol Dawn

It was the hour before the Gods awake.
 Across the path of the divine Event
 The huge foreboding mind of Night, alone
 In her unlit temple of eternity,
 Lay stretched immobile upon Silence' marge. 5
 Almost one felt, opaque, impenetrable,
 In the sombre symbol of her eyeless muse
 The abyss of the unbodied Infinite;
 A fathomless zero occupied the world.
 A power of fallen boundless self awake 10
 Between the first and the last Nothingness,
 Recalling the tenebrous womb from which it came,
 Turned from the insoluble mystery of birth
 And the tardy process of mortality
 And longed to reach its end in vacant Nought. 15
 As in a dark beginning of all things,
 A mute featureless semblance of the Unknown
 Repeating for ever the unconscious act,
 Prolonging for ever the unseeing will,
 Cradled the cosmic drowse of ignorant Force 20
 Whose moved creative slumber kindles the suns
 And carries our lives in its somnambulist whirl.
 Athwart the vain enormous trance of Space,
 Its formless stupor without mind or life,
 A shadow spinning through a soulless Void, 25
 Thrown back once more into unthinking dreams,
 Earth wheeled abandoned in the hollow gulfs
 Forgetful of her spirit and her fate.
 The impassive skies were neutral, empty, still.
 Then something in the inscrutable darkness stirred; 30
 A nameless movement, an unthought Idea

Erster Gesang

Das Sinnbild Morgendämmerung

Es war die Stunde, bevor die *Götter* erwachen.
Quer über dem Pfad des göttlichen *Ereignisses*
Lag ahnend die *Nacht* mit ihrem riesigen Mental allein
In ihrem unerhellten Tempel der Ewigkeit,
Reglos ausgestreckt an des *Schweigens* Rand. 5
Fast fühlte man, undurchsichtig, undurchdringbar,
Im düsteren Symbol ihres augenlosen Nachsinnens
Den Abgrund des unverkörpernten *Unendlichen*;
Eine unergründbare Null erfüllte die Welt.
Eine Macht gefallenen grenzenlosen Selbsts, wach 10
Zwischen dem ersten und dem letzten *Nichtsein*,
Zurückrufend den dunklen Mutterleib aus dem sie kam,
Wandte sich ab vom unauflösbaren Mysterium der Geburt
Und dem langsamen Prozess der Sterblichkeit
Und sehnte sich nach ihrem Ende in leerem *Nichts*. 15
Dem dunklen Anfang aller Dinge gleichend,
Wiegte des *Unbekannten* stummes und merkmallooses Erscheinen
In ewiger Wiederholung des unbewussten Aktes,
In ewiger Verlängerung nicht-sehenden Willens,
Die kosmische Schlaftrunkenheit unwissender *Kraft*, 20
Dessen Schlummer, bewegt und schöpferisch, die Sonnen zündet
Und in ihrem schlafwandelndem Wirbel unser Leben trägt.
Quer durch die leere ungeheure Trance des *Raumes*,
Seiner gestaltlosen Benommenheit ohne Denken oder Leben,
Als Schatten wirbelnd durch seelenlose *Leere* 25
Und noch einmal zurückgeworfen in undenkbare Träume,
Drehte verlassen die Erde sich im leeren Abgrund,
Ohne an ihren Geist und ihr Schicksal denkend.
Die ausdruckslosen Himmel waren neutral, leer und still.
Dann rührte sich etwas in der rätselhaften Finsternis; 30
Eine namenlose Bewegung, eine ungedachte *Idee*,

Insistent, dissatisfied, without an aim,
 Something that wished but knew not how to be,
 Teased the Inconscient to wake Ignorance.
 A throe that came and left a quivering trace, 35
 Gave room for an old tired want unfilled,
 At peace in its subconscious moonless cave
 To raise its head and look for absent light,
 Straining closed eyes of vanished memory,
 Like one who searches for a bygone self 40
 And only meets the corpse of his desire.
 It was as though even in this Nought's profound,
 Even in this ultimate dissolution's core,
 There lurked an unremembering entity,
 Survivor of a slain and buried past 45
 Condemned to resume the effort and the pang,
 Reviving in another frustrate world.
 An unshaped consciousness desired light
 And a blank prescience yearned towards distant change.
 As if a childlike finger laid on a cheek 50
 Reminded of the endless need in things
 The heedless Mother of the universe,
 An infant longing clutched the sombre Vast.
 Insensibly somewhere a breach began:
 A long lone line of hesitating hue 55
 Like a vague smile tempting a desert heart
 Troubled the far rim of life's obscure sleep.
 Arrived from the other side of boundlessness
 An eye of deity peered through the dumb deeps;
 A scout in a reconnaissance from the sun, 60
 It seemed amid a heavy cosmic rest,
 The torpor of a sick and weary world,
 To seek for a spirit sole and desolate
 Too fallen to recollect forgotten bliss.
 Intervening in a mindless universe, 65
 Its message crept through the reluctant hush
 Calling the adventure of consciousness and joy

Beharrend, unzufrieden, ohne ein Ziel,
Etwas, das sein wollte, doch nicht wusste wie,
Reizte das *Unbewusste*, um *Unwissenheit* zu wecken.
Es setzte eine Wehe ein, hinterlassend eine zitternde Spur, 35
Die Raum für ein altes, müdes und unerfülltes Bedürfnis gab,
Im Frieden seiner unterbewussten mondlosen Grotte
Sein Haupt zu heben und nach abwesendem Licht zu schauen,
Anstrengend geschlossene Augen verschwundener Erinnerung,
Wie jemand, der ein vergangenes Selbst zu finden sucht 40
Und nur den toten Körper seines Verlangens trifft.
Es war, als ob sogar in diesem völligen *Nichts*,
Selbst im Kerne dieser letzten Auflösung,
Ein selbstvergessenes Etwas lauerte,
Das Überlebende einer abgetanen und begrabenen Vergangenheit, 45
Verurteilt neu aufzunehmen Mühsal und Qual,
Wieder zu sich kommend in einer anderen enttäuschten Welt.
Ein ungeformtes Bewusstsein verlangte nach Licht
Und ein ausdrucksloses Vorwissen sehnte sich nach ferner Wandlung.
Wie wenn der Finger eines Kindes sich auf die Wange legt, 50
Um die unachtsame *Mutter* des Universums
An das unaufhörliche Bedürfnis in den Dingen zu erinnern,
So klammerte eine kindliche Sehnsucht sich an die düstere *Weite*.
Unmerklich fing es irgendwo hervorzubrechen an:
Eine lange einsame Linie zögernder Färbung, 55
Gleich einem zarten Lächeln, das ein ödes Herz anlockt,
Wühlte auf den fernen Saum des Lebens dunklen Schlaf.
Von der anderen Seite der Grenzenlosigkeit kommend,
Schaute forschend das Auge einer Gottheit durch die stummen Tiefen;
Als ein Späher auf Erkundung von der Sonne her 60
Erschien es inmitten der schweren kosmischen Ruh`,
In der Trägheit einer kranken und überdrüssigen Welt,
Um nach dem einsamen und verzweifelten Geist zu suchen,
Der zu tief gefallen ist, um sich der vergessenen Seligkeit zu erinnern.
Eingreifend in ein mentalloses Universum 65
Schlich seine Botschaft durch das unwillige Schweigen,
Rufend das Abenteuer des Bewusstseins und der Freude,

And, conquering Nature's disillusioned breast,
 Compelled renewed consent to see and feel.
 A thought was sown in the unsounded Void, 70
 A sense was born within the darkness' depths,
 A memory quivered in the heart of Time
 As if a soul long dead were moved to live:
 But the oblivion that succeeds the fall,
 Had blotted the crowded tablets of the past, 75
 And all that was destroyed must be rebuilt
 And old experience laboured out once more.
 All can be done if the god-touch is there.
 A hope stole in that hardly dared to be
 Amid the Night's forlorn indifference. 80
 As if solicited in an alien world
 With timid and hazardous instinctive grace,
 Orphaned and driven out to seek a home,
 An errant marvel with no place to live,
 Into a far-off nook of heaven there came 85
 A slow miraculous gesture's dim appeal.
 The persistent thrill of a transfiguring touch
 Persuaded the inert black quietude
 And beauty and wonder disturbed the fields of God.
 A wandering hand of pale enchanted light 90
 That glowed along a fading moment's brink,
 Fixed with gold panel and opalescent hinge
 A gate of dreams ajar on mystery's verge.
 One lucent corner windowing hidden things
 Forced the world's blind immensity to sight. 95
 The darkness failed and slipped like a falling cloak
 From the reclining body of a god.
 Then through the pallid rift that seemed at first
 Hardly enough for a trickle from the suns,
 Outpoured the revelation and the flame. 100
 The brief perpetual sign recurred above.
 A glamour from unreached transcendences
 Iridescent with the glory of the Unseen,

Und, erobernd der *Natur* desillusionierte Brust,
 Erzwang die erneute Zustimmung zu sehen und zu fühlen.
 Gesät ward ein Gedanke in klangloser *Leere*, 70
 Eine Sinnesempfindung ward geboren in der Tiefe dieser Finsternis,
 Eine Erinnerung zitterte im Herzen der *Zeit*
 Als würde längst verstorbene Seele zum Leben erweckt:
 Doch das Vergessen, das dem Falle folgt,
 Hatte die vollen Tafeln der Vergangenheit gelöscht, 75
 Und alles, was vernichtet wurde, muss neu errichtet
 Und all die alten Erfahrungen neu erarbeitet werden.
 Alles kann getan werden, wenn da Gottes Berührung ist.
 In das stahl sich eine Hoffnung ein, die kaum zu sein sich wagte
 Inmitten der verzweifelten Gleichgültigkeit der *Nacht*. 80
 Als ob es sich anbot in einer fremden Welt
 Mit zaghafter und wagemutig instinktiver Anmut,
 Verwaist und hinausgetrieben sich ein Heim zu suchen,
 Ein heimatlos umherirrendes Wunderbares,
 So kam in einen entlegenen Winkel des Himmels 85
 Eine zögernde wundersame Geste leisen Anrufs.
 Die nicht nachlassende Erregung einer umgestaltenden Berührung
 Überzeugte die träge schwarze Stille
 Und Schönheit und Wunder brachten *Gottes* Gefilde durcheinander.
 Eine schweifende Hand blassen zauberhaften Lichtes, 90
 Das am Rande eines dahinschwindenden Augenblicks erglühete,
 Errichtete aus goldenen Paneelen und schillernden Scharnieren
 Ein Tor aus Träumen, halb offen zur Schwelle des Mysteriums.
 Die einzig erhellte Ecke, die ein Fenster für verborgene Dinge war,
 Zwang die blinde Unermesslichkeit der Welt zum Sehen. 95
 Die Dunkelheit verging und glitt hinab gleich fallendem Gewand
 Des zurückgelehnten Körpers eines Gottes.
 Dann wurden durch den schmalen Spalt, der anfänglich
 Kaum groß genug erschien, das Strahlen der Sonnen hindurchzulassen,
 Die Offenbarung und die Flamme ausgesandt. 100
 Das kurze immerwährende Zeichen trat oben wieder auf.
 Ein Leuchten aus den unerreichten Transzendenzen,
 Schillernd mit der Herrlichkeit des *Ungesehenen*,

A message from the unknown immortal Light
 Ablaze upon creation's quivering edge, 105
 Dawn built her aura of magnificent hues
 And buried its seed of grandeur in the hours.
 An instant's visitor the godhead shone.
 On life's thin border awhile the Vision stood
 And bent over earth's pondering forehead curve. 110
 Interpreting a recondite beauty and bliss
 In colour's hieroglyphs of mystic sense,
 It wrote the lines of a significant myth
 Telling of a greatness of spiritual dawns,
 A brilliant code penned with the sky for page. 115
 Almost that day the epiphany was disclosed
 Of which our thoughts and hopes are signal flares;
 A lonely splendour from the invisible goal
 Almost was flung on the opaque Inane.
 Once more a tread perturbed the vacant Vasts; 120
 Infinity's centre, a Face of rapturous calm
 Parted the eternal lids that open heaven;
 A Form from far beatitudes seemed to near.
 Ambassadors twixt eternity and change,
 The omniscient Goddess leaned across the breadths 125
 That wrap the fated journeyings of the stars
 And saw the spaces ready for her feet.
 Once she half looked behind for her veiled sun,
 Then, thoughtful, went to her immortal work.
 Earth felt the Imperishable's passage close: 130
 The waking ear of Nature heard her steps
 And wideness turned to her its limitless eye,
 And, scattered on sealed depths, her luminous smile
 Kindled to fire the silence of the worlds.
 All grew a consecration and a rite. 135
 Air was a vibrant link between earth and heaven;
 The wide-winged hymn of a great priestly wind
 Arose and failed upon the altar hills;
 The high boughs prayed in a revealing sky.

Eine Botschaft aus dem unbekanntem unsterblichen *Licht*,
Lodernd auf dem tief erregten Rand der Schöpfung, 105
So schuf die Morgendämmerung aus wunderbaren Farben ihre Aura
Und versenkte in die Stunden ihre Samen der Erhabenheit.
Als der Besucher eines Augenblicks erstrahlte die Gottheit.
Für eine Weile hielt die *Vision* sich an des Lebens dünner Linie,
Geneigt über die nachdenkende Stirn der Erde Rundung. 110
Übertragend eine verborgene Schönheit und Seligkeit
In Farb-Hieroglyphen einer mystischen Bedeutung,
Schrieb sie die Zeilen eines bedeutsamen Mythos nieder,
Der von der Größe spiritueller Morgendämmerungen sprach,
Ein brillanter Code, niedergeschrieben auf dem Firmament als Papier. 115
Fast ward an jenem Tage die Epiphanie enthüllt,
Von der unsere Gedanken und Hoffnungen die Lichtsignale sind;
Ein einsamer Glanz von unsichtbarem Ziel
Ward beinahe in die lichtundurchlässige *Leere* hinab geworfen.
Und wieder störte ein Schritt die leeren *Weiten*; 120
Das Zentrum der Unendlichkeit, ein *Antlitz* verzückter Ruhe
Lösten die ewigen Augenlider, die den Himmel öffnen;
Eine *Gestalt* aus fernen Seligkeiten schien zu nahen.
Als Gesandte zwischen Ewigkeit und Wandel,
Neigte sich die allwissende *Göttin* über jene Breiten, 125
Die der Sterne schicksalhafte Bahnen verhüllen,
Und sah die Räume vorbereitet für ihre Füße.
Noch einmal sah sie zurück zu ihrer verschleierte Sonne,
Dann ging sie voll Gedanken an ihr unsterbliches Werk.
Die Erde fühlte ganz nah das Vorübergehen des *Unvergänglichen*: 130
Das wache Ohr der *Natur* hörte ihre Schritte
Und Weite blickte mit grenzenlosem Auge zu ihr
Und ihr leuchtendes Lächeln, ausgestreut auf versiegelte Tiefen,
Entfachte das Schweigen der Welten zu Feuer.
Alles wurde eine Weihung und ein feierlicher Akt. 135
Luft war vibrierendes Bindeglied zwischen Erde und Himmel;
Mit weiten Flügeln erhob sich der Hymnus hehren priesterlichen Windes
Und wehte über die Hügel, die Altäre waren;
Die hohen Äste beteten im sich offenbarenden Himmel.

Here where our half-lit ignorance skirts the gulfs 140
 On the dumb bosom of the ambiguous earth,
 Here where one knows not even the step in front
 And Truth has her throne on the shadowy back of doubt,
 On this anguished and precarious field of toil
 Outspread beneath some large indifferent gaze, 145
 Impartial witness of our joy and bale,
 Our prostrate soil bore the awakening ray.
 Here too the vision and prophetic gleam
 Lit into miracles common meaningless shapes;
 Then the divine afflatus, spent, withdrew, 150
 Unwanted, fading from the mortal's range.
 A sacred yearning lingered in its trace,
 The worship of a Presence and a Power
 Too perfect to be held by death-bound hearts,
 The prescience of a marvellous birth to come. 155
 Only a little the god-light can stay:
 Spiritual beauty illumining human sight
 Lines with its passion and mystery Matter's mask
 And squanders eternity on a beat of Time.
 As when a soul draws near the sill of birth, 160
 Adjoining mortal time to Timelessness,
 A spark of deity lost in Matter's crypt
 Its lustre vanishes in the inconscient planes,
 That transitory glow of magic fire
 So now dissolved in bright accustomed air. 165
 The message ceased and waned the messenger.
 The single Call, the unaccompanied Power,
 Drew back into some far-off secret world
 The hue and marvel of the supernal beam:
 She looked no more on our mortality. 170
 The excess of beauty natural to god-kind
 Could not uphold its claim on time-born eyes;
 Too mystic-real for space-tenancy
 Her body of glory was expunged from heaven:
 The rarity and wonder lived no more. 175

Hier, wo unsere halberleuchtete Unwissenheit an den Abgründen grenzt, 140
 Im stummen Schoße der zweideutigen Erde,
 Hier, wo man nicht einmal den nächsten Schritt erkennt
 Und *Wahrheit* ihren Thron auf des Zweifels schattigem Rücken hat,
 Auf diesem qualvollen und gefährlichen Feld des Mühens,
 Ausbreitet unter einem weiten gleichgültigen Blick, 145
 Der unparteiische Zeuge unserer Freude und Last,
 Ertrug unser erschöpfter Boden den erweckenden Strahl.
 Auch hier entzündete Vision und prophetischer Schimmer
 Gewöhnliche bedeutungslose Formen in Wunder;
 Dann war der göttliche Hauch erschöpft und zog sich zurück, 150
 Unerwünscht verschwand er aus dem Bereich des Sterblichen.
 Als eine heilige Sehnsucht verweilte in seiner Spur
 Die Verehrung einer *Gegenwart* und einer *Macht*,
 Die aber zu vollkommen waren, um von Tod-gebundenen Herzen bewahrt zu werden,
 Die Vorahnung einer wunderbaren künftigen Geburt. 155
 Nur kurz kann das Gottes-Licht hier weilen:
 Spirituelle Schönheit erleuchtet menschliche Sicht,
 Säumt mit ihrer Leidenschaft und ihrem Geheimnis der *Materie* Maske
 Und vergeudet Ewigkeit an den Takt der *Zeit*.
 Wie wenn sich eine Seele der Schwelle der Geburt nähert, 160
 Hinzufügend der *Zeitlosigkeit* sterbliche Zeit,
 Als ein Funke der Gottheit, verloren in der Krypta der *Materie*,
 Verblasst ihr Glanz in unbewussten Ebenen,
 So ward diese flüchtige Glut magischen Feuers
 Jetzt aufgelöst in helle gewohnte Luft. 165
 Die Botschaft ist verstummt, verschwunden ist der Bote.
 Der einmalige *Ruf*, die *Macht* ohne Begleitung,
 Zog zurück in eine geheime weit entlegene Welt
 Das Farbspiel und Wunder des überirdischen Strahls:
 Sie sah nicht mehr auf unsere Sterblichkeit. 170
 Das Übermaß an Schönheit, von Natur aus dem Gottes-Wesen eigen,
 Vermochte seinen Anspruch an Zeit-geborene Augen nicht aufrechtzuhalten;
 Zu mystisch-wirklich für Raum-Verhältnisse
 Ward ihr Leib der Herrlichkeit am Himmel gelöscht:
 Die Kostbarkeit und das Wunder lebten nicht mehr. 175

There was the common light of earthly day.
 Affranchised from the respite of fatigue
 Once more the rumour of the speed of Life
 Pursued the cycles of her blinded quest.
 All sprang to their unvarying daily acts; 180
 The thousand peoples of the soil and tree
 Obeyed the unforeseeing instant's urge,
 And, leader here with his uncertain mind,
 Alone who stares at the future's covered face,
 Man lifted up the burden of his fate. 185

And Savitri too awoke among these tribes
 That hastened to join the brilliant Summoner's chant
 And, lured by the beauty of the apparent ways,
 Acclaimed their portion of ephemeral joy.
 Akin to the eternity whence she came, 190
 No part she took in this small happiness;
 A mighty stranger in the human field,
 The embodied Guest within made no response.
 The call that wakes the leap of human mind,
 Its chequered eager motion of pursuit, 195
 Its fluttering-hued illusion of desire,
 Visited her heart like a sweet alien note.
 Time's message of brief light was not for her.
 In her there was the anguish of the gods
 Imprisoned in our transient human mould, 200
 The deathless conquered by the death of things.
 A vaster Nature's joy had once been hers,
 But long could keep not its gold heavenly hue
 Or stand upon this brittle earthly base.
 A narrow movement on Time's deep abysm, 205
 Life's fragile littleness denied the power,
 The proud and conscious wideness and the bliss
 She had brought with her into the human form,
 The calm delight that weds one soul to all,
 The key to the flaming doors of ecstasy. 210

Es blieb das fahle Licht des irdischen Tages.
 Befreit aus der Pause der Erschöpfung
 Folgte erneut der Lärm der Eile der *Lebensmacht*
 Den Zyklen ihres blinden Suchens.
 Alle sprangen zu ihrer gleichbleibenden alltäglichen Arbeit; 180
 Die tausend Völker des Bodens und des Baumes
 Gehorchten dem nicht voraussehenden Drängen des Augenblicks,
 Und, hier Führer mit seinem unverlässlichen Mental,
 Als der einzige, der auf das verhüllte Antlitz der Zukunft starrt,
 Hob der Mensch die Last seines Schicksals auf. 185

Auch Savitri erwachte unter diesen Stämmen,
 Die eilten, sich einzustimmen in den Gesang des brillanten *Boten*
 Und, angelockt durch die Schönheit der scheinbaren Wege,
 Verlangten sie ihren Anteil an der kurzlebigen Freude.
 Mit der Ewigkeit verwandt, aus der sie kam, 190
 Nahm sie nicht teil an diesem kleinen Glück;
 Als machtvoller Fremdling auf menschlichem Feld,
 Gab keine Antwort im Innern der verkörperte *Gast*.
 Der Ruf, der das sprunghafte Mental des Menschen weckt,
 Sein aufgeregtes, unbeständiges Jagen, 195
 Seine flatterhaft-bunte Illusion des Begehrens,
 Besuchten ihr Herz wie ein süßer fremder Klang.
 Der Zeit Botschaft vom flüchtigen Licht war nichts für sie.
 In ihr waren die Qualen der Götter,
 Die in unserer vergänglichen menschlichen Form gefangen sind, 200
 Das Todlose, besiegt durch den Tod der Dinge.
 Einst war ihr zu eigen die Freude einer größeren *Natur*,
 Die aber weder ihren goldenen Himmelsglanz lange halten,
 Noch auf brüchigem irdischen Fundament bestehen konnte.
 Als begrenzte Bewegung über tiefem Abgrund der *Zeit* 205
 Lehnte das Leben in seiner zerbrechlichen Kleinheit die Macht ab,
 Jene stolze und bewusste Weite und Seligkeit,
 Die sie mit sich brachte in die menschliche Gestalt,
 Die stille Wonne, die eine Seele mit allem vermählt,
 Den Schlüssel zu den Flammentoren der Ekstase. 210

Earth's grain that needs the sap of pleasure and tears
 Rejected the undying rapture's boon:
 Offered to the daughter of infinity
 Her passion-flower of love and doom she gave.
 In vain now seemed the splendid sacrifice. 215
 A prodigal of her rich divinity,
 Her self and all she was she had lent to men,
 Hoping her greater being to implant
 And in their body's lives acclimatise
 That heaven might native grow on mortal soil. 220
 Hard is it to persuade earth-nature's change;
 Mortality bears ill the eternal's touch:
 It fears the pure divine intolerance
 Of that assault of ether and of fire;
 It murmurs at its sorrowless happiness, 225
 Almost with hate repels the light it brings;
 It trembles at its naked power of Truth
 And the might and sweetness of its absolute Voice.
 Inflicting on the heights the abysm's law,
 It sullies with its mire heaven's messengers: 230
 Its thorns of fallen nature are the defence
 It turns against the saviour hands of Grace;
 It meets the sons of God with death and pain.
 A glory of lightnings traversing the earth-scene,
 Their sun-thoughts fading, darkened by ignorant minds, 235
 Their work betrayed, their good to evil turned,
 The cross their payment for the crown they gave,
 Only they leave behind a splendid Name.
 A fire has come and touched men's hearts and gone;
 A few have caught flame and risen to greater life. 240
 Too unlike the world she came to help and save,
 Her greatness weighed upon its ignorant breast
 And from its dim chasms welled a dire return,
 A portion of its sorrow, struggle, fall.
 To live with grief, to confront death on her road,— 245
 The mortal's lot became the Immortal's share.

Der Erde Samenkorn, das den Saft von Vergnügen und Tränen braucht,
Wies ab den Segen unsterblicher Wonne:
Anbietend der Tochter der Unendlichkeit
Gab sie ihre Passions-Blume der Liebe und des Untergangs.
Vergeblich schien das wunderbare Opfer nun zu sein. 215
In Verschwendung ihrer reichen Göttlichkeit,
Hatte sie ihr Selbst und alles, was sie war, dem Menschen hingegeben,
Hoffend, ihr größeres Wesen ihm einzupflanzen,
Und das Leben seines Körpers daran zu gewöhnen,
Damit der Himmel heimisch werde auf sterblichem Grund. 220
Nur schwer lässt sich die Erd-Natur zur Wandlung überreden;
Die Berührung des Ewigen erträgt das Sterbliche kaum:
Es fürchtet die reine göttliche Unduldsamkeit
Solch eines Ansturms von Äther und Feuer;
Es murt über sein unbeschwertes Glück 225
Und fast mit Hass stößt es das Licht zurück, das es ihm bringt;
Es zittert vor seiner nackten Macht der *Wahrheit*
Und vor der Gewalt und Lieblichkeit in seiner strengen *Stimme*.
Den Höhen auferlegend das Gesetz des Abgrunds
Besudelt es mit seinem Schmutz des Himmels Boten: 230
Mit den Dornen seiner gefallenen Natur setzt es sich zur Wehr
Gegen die rettenden Hände der *Gnade*;
Den Söhnen *Gottes* tritt es mit Tod und Leid entgegen.
Eine Herrlichkeit von Blitzen durchzuckt die Erden-Szene,
Ihre Sonnen-Gedanken erloschen, verdunkelt von unwissendem Mental, 235
Ihr Werk missbraucht, ihr Gutes in Böses verkehrt,
Das Kreuz ihre Bezahlung für die Krone, die sie gaben,
Nur einen wunderbaren *Namen* hinterließen sie.
Ein Feuer ist gekommen, hat der Menschen Herz berührt und ist gegangen;
Nur wenige hielten die Flamme fest und erhoben sich zu höherem Leben. 240
Zu ungleich war die Welt, der zu helfen und zu retten sie kam,
Ihre Größe lastete schwer auf deren unwissenden Brust
Und aus ihren dunklen Schlünden quoll entsetzliche Erwiderung auf,
Ein Teil von ihrem Leiden, Ringen und Fall.
Zu leben mit dem Kummer, zu begegnen dem Tod auf ihrem Weg, - 245
Das Los der Sterblichen ward der Unsterblichen zuteil.

Thus trapped in the gin of earthly destinies,
 Awaiting her ordeal's hour abode,
 Outcast from her inborn felicity,
 Accepting life's obscure terrestrial robe, 250
 Hiding herself even from those she loved,
 The godhead greater by a human fate.
 A dark foreknowledge separated her
 From all of whom she was the star and stay;
 Too great to impart the peril and the pain, 255
 In her torn depths she kept the grief to come.
 As one who watching over men left blind
 Takes up the load of an unwitting race,
 Harboring a foe whom with her heart she must feed,
 Unknown her act, unknown the doom she faced, 260
 Unhelped she must foresee and dread and dare.
 The long-foreknown and fatal morn was here
 Bringing a noon that seemed like every noon.
 For Nature walks upon her mighty way
 Unheeding when she breaks a soul, a life; 265
 Leaving her slain behind she travels on:
 Man only marks and God's all-seeing eyes.
 Even in this moment of her soul's despair,
 In its grim rendezvous with death and fear,
 No cry broke from her lips, no call for aid; 270
 She told the secret of her woe to none:
 Calm was her face and courage kept her mute.
 Yet only her outward self suffered and strove;
 Even her humanity was half divine:
 Her spirit opened to the Spirit in all, 275
 Her nature felt all Nature as its own.
 Apart, living within, all lives she bore;
 Aloof, she carried in herself the world:
 Her dread was one with the great cosmic dread,
 Her strength was founded on the cosmic might; 280
 The universal Mother's love was hers.
 Against the evil at life's afflicted roots,

So verstrickt in den Mechanismus irdischer Geschicke,
Der Stunde ihrer schweren Prüfung harrend,
Verbannt aus der ihr eingeborenen Glückseligkeit,
Annehmend das dunkle Gewand irdischen Lebens, 250
Verbergend sich sogar vor denen, die sie liebte,
Ward die Gottheit größer durch ein menschliches Schicksal.
Ein dunkles Vorwissen trennte sie
Von allen, deren Stern und Stütze sie war;
Zu groß, um kundzutun Gefahr und Schmerz, 255
Hielt sie in ihren aufgerissenen Tiefen den künftigen Kummer.
Wie eine, die über blind gebliebene Menschen wacht,
Nimmt sie die Last einer ahnungslosen Menschheit auf,
Beherrgend einen Feind, den sie mit ihrem Herzen nähren musste,
Unbekannt ihr Handeln, unbekannt ihr Verhängnis, das sie vor sich sah, 260
Musste sie hilflos nach vorne schauen, sich fürchten und wagen.
Der lang vorausgewusste und schicksalsschwere Morgen war da,
Einen Mittag bringend, der wie jeder Mittag schien.
Denn machtvoll schreitet die *Natur* auf ihrem Weg,
Achtlos ob sie eine Seele, ein Leben zerbricht; 265
Erschlagenes zurücklassend schreitet sie weiter fort:
Allein der Mensch bemerkt es und *Gottes* all-sehende Augen.
Sogar in diesem Moment der Verzweiflung ihrer Seele,
In ihrem grauenvollen Rendezvous mit Tod und Angst,
Entrang kein Schrei sich ihren Lippen, kein Ruf nach Hilfe; 270
Das Geheimnis ihres Kummers verriet sie keinem:
Ruhig ward ihr Antlitz und Mut hielt sie stumm.
Allein ihr äußeres Selbst litt und kämpfte;
Selbst ihre Menschlichkeit war halb vergöttlicht:
Ihr Geist ward offen für den *Geist* in allen, 275
Ihre Natur fühlte alle *Naturen* als die eigene.
Abgesondert im Innern lebend, trug sie alle Leben in sich;
Abseits von allem trug sie in sich die Welt:
Ihre Furcht war eins mit der großen kosmischen Furcht,
Ihre Stärke war gegründet auf den kosmischen Mächten; 280
Die Liebe der universalen *Mutter* war die ihre.
An des Lebens angegriffenen Wurzeln dem Übel belegend,

Her own calamity its private sign,
 Of her pangs she made a mystic poignant sword.
 A solitary mind, a world-wide heart, 285
 To the lone Immortal's unshared work she rose.
 At first life grieved not in her burdened breast:
 On the lap of earth's original somnolence
 Inert, released into forgetfulness,
 Prone it reposed, unconscious on mind's verge, 290
 Obtuse and tranquil like the stone and star.
 In a deep cleft of silence twixt two realms
 She lay remote from grief, unsawn by care,
 Nothing recalling of the sorrow here.
 Then a slow faint remembrance shadowlike moved, 295
 And sighing she laid her hand upon her bosom
 And recognised the close and lingering ache,
 Deep, quiet, old, made natural to its place,
 But knew not why it was there nor whence it came.
 The Power that kindles mind was still withdrawn: 300
 Heavy, unwilling were life's servitors
 Like workers with no wages of delight;
 Sullen, the torch of sense refused to burn;
 The unassisted brain found not its past.
 Only a vague earth-nature held the frame. 305
 But now she stirred, her life shared the cosmic load.
 At the summons of her body's voiceless call
 Her strong far-winged spirit travelled back,
 Back to the yoke of ignorance and fate,
 Back to the labour and stress of mortal days, 310
 Lighting a pathway through strange symbol dreams
 Across the ebbing of the seas of sleep.
 Her house of Nature felt an unseen sway,
 Illumined swiftly were life's darkened rooms,
 And memory's casements opened on the hours 315
 And the tired feet of thought approached her doors.
 All came back to her: Earth and Love and Doom,
 The ancient disputants, encircled her

Ihr eigenes Unheil als persönliches Zeichen,
Machte sie aus ihren Schmerzen ein scharf geschliffenes mystisches Schwert.
Ein einsames Mental, ein weltweites Herz, 285
Erhob sie zum ungeteilten Werk des einsamen *Unsterblichen*.
Am Anfang kümmerte sie das Leben nicht in ihrer sorgenschweren Brust:
Im Schoße ursprünglicher Schläfrigkeit der Erde,
Träge, in Vergesslichkeit entlassen,
Ruhte es ausgestreckt, unbewusst am Rande des Mentals, 290
Stumpf und ruhig wie Stein und Stern.
Zwischen zwei Reichen in einer tiefen Kluft von Schweigen,
Lag sie fern von Kummer, verschont von Sorge,
Und nichts erinnerte sie an das Leiden hier.
Dann regte sich langsam und schattengleich ein zaghaftes Erinnern, 295
Und seufzend legte sie die Hand auf ihre Brust
Und erkannte wieder den nah gebliebenen Schmerz,
Tief, ruhig, alt, gewohnt an seinem Platz,
Doch ohne zu wissen, warum er da war und woher er kam.
Zurückgezogen war noch jene *Macht*, die das Mental erhellt: 300
Schwerfällig und unwillig waren die Diener des Lebens,
Wie Arbeiter ohne den Lohn der Freude;
Störrisch lehnte die Fackel der Sinne es ab, zu brennen;
Das hilflose Gehirn fand nicht die eigene Vergangenheit.
Nur eine vage Erd-Natur hielt den Rahmen noch zusammen. 305
Jetzt aber regte sie sich und ihr Leben nahm teil an der Last des Kosmos.
Von ihres Körpers stimmlosem Anruf aufgefordert
Flog ihr starker Geist mit weiten Schwingen zurück,
Zurück zum Joch von Unwissenheit und Schicksal,
Zurück zur Arbeit und dem Druck sterblicher Tage, 310
Erhellend einen Pfad durch seltsame symbolische Träume,
Jenseits der schwindenden Meere des Schlafs.
Ihr Haus der *Natur* fühlte ein unsichtbares Schwanken,
Rasch waren die dunklen Räume des Lebens erleuchtet
Und die Fensterflügel der Erinnerung öffneten sich für Stunden 315
Und die müden Füße des Denkens kamen ihren Türen näher.
Alles kam zu ihr zurück: *Erde, Liebe und Verhängnis*,
Die Streiter aus alten Zeiten kreisten um sie

Like giant figures wrestling in the night:
 The godheads from the dim Inconscient born 320
 Awoke to struggle and the pang divine,
 And in the shadow of her flaming heart,
 At the sombre centre of the dire debate,
 A guardian of the unconsolated abyss
 Inheriting the long agony of the globe, 325
 A stone-still figure of high and godlike Pain
 Stared into Space with fixed regardless eyes
 That saw grief's timeless depths but not life's goal.
 Afflicted by his harsh divinity,
 Bound to his throne, he waited unappeased 330
 The daily oblation of her unwept tears.
 All the fierce question of man's hours relived.
 The sacrifice of suffering and desire
 Earth offers to the immortal Ecstasy
 Began again beneath the eternal Hand. 335
 Awake she endured the moments' serried march
 And looked on this green smiling dangerous world,
 And heard the ignorant cry of living things.
 Amid the trivial sounds, the unchanging scene
 Her soul arose confronting Time and Fate. 340
 Immobile in herself, she gathered force.
 This was the day when Satyavan must die.

End of Canto One

Wie riesige Gestalten, miteinander ringend in der Nacht:
Die Gottheiten, geboren aus dem finsternen *Unbewussten*, 320
Erwachten zum Kampfe und zur göttlichen Qual,
Und im Schatten ihres flammenden Herzens,
Im Mittelpunkt der schrecklichen Debatte,
Ein Wächter des unversöhnten Abgrunds,
Erbend die langen Todesqualen des Erdenballs, 325
Eine Gestalt, still wie der Stein, von göttlich-hohem *Schmerz*,
Starrte in den *Raum* mit unbewegtem, gleichgültigem Blick,
Der des Elends zeitlose Tiefen sah, aber nicht des Lebens Ziel.
Gepeinigt durch seine strenge Göttlichkeit,
Gebunden an seinen Thron, harrte er unbesänftigt 330
Der täglichen Opfergabe ihrer ungeweinten Tränen.
Die grimmige Frage nach des Menschen Stunden lebte wieder auf.
Das Opfer des Leidens und Begehrens,
Das die Erde der unsterblichen *Ekstase* darbringt,
Begann von neuem unter der ewigen *Hand*. 335
Wach erduldeten sie den streng formierten Aufmarsch der Augenblicke
Und schaute auf diese grüne lächelnd gefahrvolle Welt
Und hörte den unwissenden Schrei lebendiger Dinge.
Inmitten der belanglosen Geräusche, der unveränderten Szenerie,
Stieg ihre Seele empor, sich *Zeit* und *Schicksal* entgegensetzend. 340
In sich unbewegt sammelte sie Kraft.
Dies war der Tag, an dem Satyavan sterben musste.

Ende des ersten Gesangs

CANTO TWO

The Issue

ZWEITER GESANG

Der Auftrag

Canto Two

The Issue

Awhile, withdrawn in secret fields of thought,
 Her mind moved in a many-imaged past
 That lived again and saw its end approach:
 Dying, it lived imperishably in her;
 Transient and vanishing from transient eyes, 5
 Invisible, a fateful ghost of self,
 It bore the future on its phantom breast.
 Along the fleeting event's far-backward trail
 Regressed the stream of the insistent hours,
 And on the bank of the mysterious flood 10
 Peopled with well-loved forms now seen no more
 And the subtle images of things that were,
 Her witness spirit stood reviewing Time.
 All that she once had hoped and dreamed and been,
 Flew past her eagle-winged through memory's skies. 15
 As in a many-hued flaming inner dawn,
 Her life's broad highways and its sweet bypaths
 Lay mapped to her sun-clear recording view,
 From the bright country of her childhood's days
 And the blue mountains of her soaring youth 20
 And the paradise groves and peacock wings of Love
 To joy clutched under the silent shadow of doom
 In a last turn where heaven raced with hell.
 Twelve passionate months led in a day of fate.
 An absolute supernatural darkness falls 25
 On man sometimes when he draws near to God:
 An hour arrives when fail all Nature's means;
 Forced out from the protecting Ignorance
 And flung back on his naked primal need,
 He at length must cast from him his surface soul 30
 And be the ungarbed entity within:

Zweiter Gesang

Der Auftrag

Eine Weile zurückgezogen in geheime Gefilde des Denkens,
 Bewegte sich ihr Mental in bilderreicher Vergangenheit,
 Die neu auflebte und ihr Ende nahe sah:
 Sterbend lebte sie unzerstörbar in ihr;
 Vergänglich und den kurzlebigen Augen entschwindend, 5
 Unsichtbar, als ein schicksalsvolles Gespenst des Selbsts,
 Trug sie die Zukunft auf ihrer Phantom-Brust.
 Entlang der weit zurückgehenden Spur fliehenden Ereignisses
 Verebbte der Strom beharrlich drängender Stunden,
 Und am Ufer der geheimnisvollen Flut, 10
 Bevölkert von geliebten Gestalten, die man nun nicht mehr sah,
 Und von subtilen Bildern jener Dinge, die einst waren,
 Da stand ihr Geist als Zeuge und musterte die *Zeit*.
 Alles, was sie einst gehofft und geträumt hatte und selbst gewesen war,
 Das flog an ihr vorüber, gleich dem Flug des Adlers an den Himmeln der Erinnerung.
 Gleich einer vielfarbig aufflammenden inneren Morgendämmerung,
 Lagen die breiten Straßen ihres Lebens und seine reizenden Nebenwege
 Vor ihrem sonnenklaren aufnehmenden Blick kartographiert,
 Von jenem hellen Lande ihrer Kindertage an
 Und den blauen Bergen ihrer hoch am Himmel schwebenden Jugend 20
 Und den paradiesischen Wäldchen und den Pfauenflügeln der *Liebe*
 Bis hin zur Freude, umklammert unter dem schweigenden Schatten von Verhängnis,
 In einer letzten Wendung, wo Himmel und Hölle um die Wette liefen.
 Zwölf leidenschaftlichen Monaten folgte ein Schicksalstag.
 Eine absolute übernatürliche Dunkelheit fällt 25
 Manchmal auf den Menschen, wenn er *Gott* sich naht:
 Es tritt eine Stunde ein, da alle Mittel der *Natur* versagen;
 Vertrieben aus der schützenden *Unwissenheit*
 Und auf seine nackten Urbedürfnisse zurückgeworfen,
 Muss er schließlich seine Oberflächen-Seele von sich werfen 30
 Und die unverhüllte Wesenheit im Innern sein:

That hour had fallen now on Savitri.
 A point she had reached where life must be in vain
 Or, in her unborn element awake,
 Her will must cancel her body's destiny. 35
 For only the unborn spirit's timeless power
 Can lift the yoke imposed by birth in Time.
 Only the Self that builds this figure of self
 Can rase the fixed interminable line
 That joins these changing names, these numberless lives, 40
 These new oblivious personalities
 And keeps still lurking in our conscious acts
 The trail of old forgotten thoughts and deeds,
 Disown the legacy of our buried selves,
 The burdensome heirship to our vanished forms 45
 Accepted blindly by the body and soul.
 An episode in an unremembered tale,
 Its beginning lost, its motive and plot concealed,
 A once living story has prepared and made
 Our present fate, child of past energies. 50
 The fixity of the cosmic sequences
 Fastened with hidden inevitable links
 She must disrupt, dislodge by her soul's force
 Her past, a block on the Immortal's road,
 Make a rased ground and shape anew her fate. 55
 A colloquy of the original Gods
 Meeting upon the borders of the unknown,
 Her soul's debate with embodied Nothingness
 Must be wrestled out on a dangerous dim background:
 Her being must confront its formless Cause, 60
 Against the universe weigh its single self.
 On the bare peak where Self is alone with Nought
 And life has no sense and love no place to stand,
 She must plead her case upon extinction's verge,
 In the world's death-cave uphold life's helpless claim 65
 And vindicate her right to be and love.
 Altered must be Nature's harsh economy;

Jetzt schlug Savitri diese Stunde.

Sie hatte einen Punkt erreicht, an dem das Leben unnütz wird

Oder, erwacht in ihrem ungeborenen Element,

Ihr Wille die Bestimmung ihres Körpers aufheben musste.

35

Denn nur die zeitlose Macht des ungeborenen Geistes

Vermag aufzuheben jenes Joch, auferlegt durch Geburt in der *Zeit*.

Einzig das Selbst, das diese Form des Selbstes baut,

Kann die festgelegte endlose Linie löschen,

Die diese wechselnden Namen aneinanderfügt, diese zahllosen Leben,

40

Diese neuen vergesslichen Persönlichkeiten,

Und die in unseren bewussten Handlungen noch lauernd

Die Spur von alten längst vergessenen Gedanken und Taten aufbewahrt

Und das Erbe unserer begrabenen Selbstes verleugnet,

Die lästige Erbschaft unserer verschwundenen Formen,

45

Blindlings angenommen von Körper und Seele.

Eine Episode in einer längst vergessenen Erzählung,

Deren Anfang verloren, deren Motiv und Ablauf verborgen,

Eine einst lebendige Geschichte hat unser gegenwärtiges Schicksal,

Das Kind vergangener Energien, vorbereitet und gestaltet.

50

Die Starrheit der kosmischen Abfolge,

Miteinander verbunden durch verborgene unvermeidliche Bindeglieder,

Musste sie unterbrechen, mit der Kraft ihrer Seele

Ihre Vergangenheit beseitigen, eine Blockade auf dem Weg des *Unsterblichen*,

Sie dem Erdboden gleichmachen und ihr Schicksal neu gestalten.

55

Zu einer Auseinandersetzung trafen sich die ursprünglichen *Götter*

An den Grenzen des Unbekannten,

Die Debatte ihrer Seele mit dem verkörperten *Nichtsein*

Musste vor gefahrvoll dunklem Hintergrund ausgefochten werden:

Ihr Wesen musste sich mit seiner formlosen *Ursache* konfrontieren,

60

Sein einzelnes Selbst gegen das Universum aufwiegen.

Auf dem kahlen Gipfel, wo das *Selbst* alleine ist mit dem *Nichts*

Und wo Leben keinen Sinn macht und Liebe keinen Platz hat,

Musste sie am Rande der Auslöschung ihren Fall vertreten,

In der Todeshöhle der Welt die aussichtslose Forderung des Lebens aufrecht halten

65

Und ihr Recht verteidigen, zu sein und zu lieben.

Geändert werden musste die raue Ökonomie der *Natur*;

Acquittance she must win from her past's bond,
 An old account of suffering exhaust,
 Strike out from Time the soul's long compound debt 70
 And the heavy servitudes of the Karmic Gods,
 The slow revenge of unforgiving Law
 And the deep need of universal pain
 And hard sacrifice and tragic consequence.
 Out of a timeless barrier she must break, 75
 Penetrate with her thinking depths the Void's monstrous hush,
 Look into the lonely eyes of immortal Death
 And with her nude spirit measure the Infinite's night.
 The great and dolorous moment now was close.
 A mailed battalion marching to its doom, 80
 The last long days went by with heavy tramp,
 Long but too soon to pass, too near the end.
 Alone amid the many faces loved,
 Aware among unknowing happy hearts,
 Her armoured spirit kept watch upon the hours 85
 Listening for a foreseen tremendous step
 In the closed beauty of the inhuman wilds.
 A combatant in silent dreadful lists,
 The world unknowing, for the world she stood:
 No helper had she save the Strength within; 90
 There was no witness of terrestrial eyes;
 The Gods above and Nature sole below
 Were the spectators of that mighty strife.
 Around her were the austere sky-pointing hills,
 And the green murmurous broad deep-thoughted woods 95
 Muttered incessantly their muffled spell.
 A dense magnificent coloured self-wrapped life
 Draped in the leaves' vivid emerald monotone
 And set with chequered sunbeams and blithe flowers
 Immured her destiny's secluded scene. 100
 There had she grown to the stature of her spirit:
 The genius of titanic silences
 Steeping her soul in its wide loneliness

Lossagen musste sie sich von ihrer Bindung an die Vergangenheit,
 Eine alte Rechnung des Leidens begleichen,
 Streichen aus der *Zeit* eine lang angehäuften Schuld der Seele 70
 Und die drückende Knechtschaft der karmischen *Götter*,
 Die langsame Rache des nicht vergebenden *Gesetzes*
 Und die tiefe Not universalen Schmerzes
 Sowie das schwere Opfer und die tragischen Konsequenzen.
 Sie musste eine zeitlose Barriere durchbrechen, 75
 Mit ihren denkenden Tiefen der *Leere* schauerliches Schweigen durchdringen,
 Dem unsterblichen *Tod* in die einsamen Augen schauen
 Und mit ihrem nackten Geist die Nacht des *Unendlichen* durchmessen.
 Der große und leidvolle Augenblick war jetzt ganz nah.
 Wie ein gepanzertes Bataillon in den Untergang marschiert, 80
 Schleppten sich die letzten Tage schwer dahin,
 Lang, doch bald vorüber, zu nah das Ende.
 Allein inmitten vieler geliebter Gesichter,
 Bewusst unter ahnungslosen glücklichen Herzen,
 Hielt ihr gerüsteter Geist Wache über die Stunden, 85
 Lauschend dem vorausgesehenen schrecklichen Schritt
 In der abgeschiedenen Schönheit unmenschlicher Wildnis.
 Als Kämpfende auf diesem stummen schreckensvollen Kampfplatz,
 Stand sie für diese Welt ein, ohne dass die Welt es wusste:
 Außer der inneren *Stärke* hatte sie keinen Helfer; 90
 Es gab keinen Zeugen von irdischem Blick;
 Oben die *Götter* und unten einsam die *Natur*,
 Das waren die Zuschauer dieses gewaltigen Ringens.
 Um sie herum waren die kargen himmelwärts weisenden Berge
 Und die grünen rauschenden weiten gedankenversunkenen Wälder, 95
 Die unablässig ihre dumpfen Zauberworte murmelten.
 Ein dichtes farbenprächtiges selbstverhülltes Leben,
 Eingehüllt in Blätter von leuchtend smaragdener Eintönigkeit
 Und besetzt mit bewegten Sonnenstrahlen und freundlichen Blumen,
 Umgab den abgeschiedenen Schauplatz ihres Geschicks. 100
 Dort war sie zur vollen Größe ihres Geistes herangewachsen:
 Der Genius titanischen Schweigens,
 Versenkend ihre Seele in ihr weites Alleinsein,

Had shown to her her self's bare reality
 And mated her with her environment. 105
 Its solitude greatedened her human hours
 With a background of the eternal and unique.
 A force of spare direct necessity
 Reduced the heavy framework of man's days
 And his overburdening mass of outward needs 110
 To a first thin strip of simple animal wants,
 And the mighty wildness of the primitive earth
 And the brooding multitude of patient trees
 And the musing sapphire leisure of the sky
 And the solemn weight of the slowly-passing months 115
 Had left in her deep room for thought and God.
 There was her drama's radiant prologue lived.
 A spot for the eternal's tread on earth
 Set in the cloistral yearning of the woods
 And watched by the aspiration of the peaks 120
 Appeared through an aureate opening in Time,
 Where stillness listening felt the unspoken word
 And the hours forgot to pass towards grief and change.
 Here with the suddenness divine advents have,
 Repeating the marvel of the first descent, 125
 Changing to rapture the dull earthly round,
 Love came to her hiding the shadow, Death.
 Well might he find in her his perfect shrine.
 Since first the earth-being's heavenward growth began,
 Through all the long ordeal of the race, 130
 Never a rarer creature bore his shaft,
 That burning test of the godhead in our parts,
 A lightning from the heights on our abyss.
 All in her pointed to a nobler kind.
 Near to earth's wideness, intimate with heaven, 135
 Exalted and swift her young large-visioned spirit
 Voyaging through worlds of splendour and of calm
 Overflowed the ways of Thought to unborn things.
 Ardent was her self-poised unstumbling will;

Hatte ihr die reine Wirklichkeit ihres Selbsts gezeigt
Und sie mit ihrer Umwelt vermählt. 105
Ihre Einsamkeit erhöhte ihre menschlichen Stunden
Mit dem Hintergrund des Ewigen und Einzigartigen.
Eine Kraft, direkte Notwendigkeiten zu entbehren,
Verminderte das schwere Gerüst des Menschen Tage
Und seiner überlastenden Masse äußerer Bedürfnisse 110
Zu einem ersten schmalen Streifen einfacher tierhafter Wünsche,
Und die mächtige Weite der urzeitlichen Erde
Und die still in sich gekehrte Menge geduldiger Bäume
Und die saphirne Muße des Himmels
Und die feierliche Schwere der langsam dahinziehenden Monate 115
Hatten in ihr einen tiefen Raum für Denken und *Gott* gelassen.
Dort wurde das strahlende Vorspiel ihres Dramas gelebt.
Ein Ort für den Schritt des Ewigen auf Erden,
Geschaffen in der klösterlichen Sehnsucht der Wälder
Und vom Aufwärtsstreben der Gipfel bewacht, 120
Erschien durch eine goldene Öffnung der *Zeit*,
Wo Stille lauschend das ungesprochene Wort empfand
Und die Stunden vergaßen, gen Leid und Wandel zu ziehen.
Hier ganz plötzlich, wie es göttlichen Anfängen zu eigen ist,
Wiederholend das Wunder der ersten Herabkunft, 125
Wandelnd den dumpfen irdischen Lauf in Entzückung,
Kam der *Gott der Liebe* zu ihr, verbergend den Schatten, *Tod*.
Wie gut vermochte er in ihr sein vollkommenes Heiligtum zu finden.
Seit erstmals das Erdenwesen gen Himmel wuchs,
Durch all die langen Prüfungen der Menschenart hindurch, 130
Ertrug noch nie ein erlesenes Geschöpf seinen Schaff,
Diesen brennenden Test der Gottheit in unseren Wesensteilen,
Einen Blitzstrahl aus den Höhen tief in unseren Abgrund.
Alles in ihr wies auf eine edlere Art hin.
Der Weite der Erde nahe, mit dem Himmel vertraut, 135
Durchwanderte erhaben und schnell ihr junger weitschauender Geist
Die Welten voller Herrlichkeit und Ruhe
Und überflog des *Denkens* Wege zu ungeborenen Dingen.
Glühend war ihr selbstsicherer und fester Wille;

Her mind, a sea of white sincerity, 140
 Passionate in flow, had not one turbid wave.
 As in a mystic and dynamic dance
 A priestess of immaculate ecstasies
 Inspired and ruled from Truth's revealing vault
 Moves in some prophet cavern of the gods, 145
 A heart of silence in the hands of joy
 Inhabited with rich creative beats
 A body like a parable of dawn
 That seemed a niche for veiled divinity
 Or golden temple-door to things beyond. 150
 Immortal rhythms swayed in her time-born steps;
 Her look, her smile awoke celestial sense
 Even in earth-stuff, and their intense delight
 Poured a supernal beauty on men's lives.
 A wide self-giving was her native act; 155
 A magnanimity as of sea or sky
 Enveloped with its greatness all that came
 And gave a sense as of a greatened world:
 Her kindly care was a sweet temperate sun,
 Her high passion a blue heaven's equipoise. 160
 As might a soul fly like a hunted bird,
 Escaping with tired wings from a world of storms,
 And a quiet reach like a remembered breast,
 In a haven of safety and splendid soft repose
 One could drink life back in streams of honey-fire, 165
 Recover the lost habit of happiness,
 Feel her bright nature's glorious ambience,
 And preen joy in her warmth and colour's rule.
 A deep of compassion, a hushed sanctuary,
 Her inward help unbarred a gate in heaven; 170
 Love in her was wider than the universe,
 The whole world could take refuge in her single heart.
 The great unsatisfied godhead here could dwell:
 Vacant of the dwarf self's imprisoned air,
 Her mood could harbour his sublimer breath 175

Ihr Mental, ein Meer weißer Aufrichtigkeit, 140
Floss voll Leidenschaft, ohne eine trübe Woge.
Wie in einem mystischen und dynamischen Tanz
Eine Priesterin von makellosen Ekstasen,
Inspiriert und gelenkt vom enthüllten Gewölbe der *Wahrheit*,
Sich in einer Prophezeiungsgrotte der Götter bewegt, 145
Bewohnte ein Herz des Schweigens in den Händen der Freude
Mit einem reichen schöpferischen Pulsschlag
Einen Körper gleich dem Gleichnis der Morgendämmerung,
Der wie eine Nische schien für verhüllte Göttlichkeit
Oder ein goldenes Tempeltor zu jenseitigen Dingen. 150
Unsterbliche Rhythmen wiegten sich in ihren zeitgeborenen Schritten;
Ihr Blick, ihr Lächeln weckten himmlisches Gefühl
Sogar im Erdenstoff, und deren intensive Seligkeit
Verströmte in das Leben der Menschen eine Schönheit übernatürlicher Art.
Ein weites Sich-selbst-geben war ihr angeborenes Handeln; 155
Eine Großherzigkeit gleich dem des Meeres oder dem des Himmels
Umgab mit ihrer Größe alle, die da kamen,
Und gab ein Gefühl wie von einer höheren Welt:
Ihr freundliches Umsorgen war ein lieblich-milder Sonnenschein,
Ihre hohe Leidenschaft die Ausgeglichenheit eines blauen Himmels. 160
Wie eine Seele fliegen wird, gejagtem Vogel gleich,
Entfliehend mit müden Flügeln einer stürmischen Welt
Und Ruhe findend gleichsam einer erinnerten Brust,
Konnte man in einem sicheren Hafen und herrlich sanfter Ruhe
Wieder Leben in Strömen von Honigfeuer trinken, 165
Die verlorene Gewohnheit von Glück zurückgewinnen,
Die wunderbare Umgebung ihrer strahlenden Natur erfühlen
Und Freude aus ihrer warmen und farbigen Herrschaft schöpfen.
Eine Tiefe von Mitgefühl, ein stiller Zufluchtsort,
Ihre innere Hilfe schloss ein Tor im Himmel auf; 170
Liebe in ihr war weiter als das Universum,
Die ganze Welt konnte Zuflucht nehmen in ihrem einen Herzen.
Der große unbefriedigte Gott konnte darin wohnen:
Frei von der eingesperrten Luft des zwerghaften Selbstes
Vermochte ihre Stimmung seinen feineren Atem zu beherbergen, 175

Spiritual that can make all things divine.
 For even her gulfs were secrecies of light.
 At once she was the stillness and the word,
 A continent of self-diffusing peace,
 An ocean of untrembling virgin fire; 180
 The strength, the silence of the gods were hers.
 In her he found a vastness like his own,
 His high warm subtle ether he refound
 And moved in her as in his natural home.
 In her he met his own eternity. 185

Till then no mournful line had barred this ray.
 On the frail breast of this precarious earth,
 Since her orb'd sight in its breath-fastened house,
 Opening in sympathy with happier stars
 Where life is not exposed to sorrowful change, 190
 Remembered beauty death-claimed lids ignore
 And wondered at this world of fragile forms
 Carried on canvas-strips of shimmering Time,
 The impunity of unborn Might's was hers.
 Although she leaned to bear the human load, 195
 Her walk kept still the measures of the gods.
 Earth's breath had failed to stain that brilliant glass:
 Unsmear'd with the dust of our mortal atmosphere
 It still reflected heaven's spiritual joy.
 Almost they saw who lived within her light 200
 Her playmate in the sempiternal spheres
 Descended from its unattainable realms
 In her attracting advent's luminous wake,
 The white-fire dragon-bird of endless bliss
 Drifting with burning wings above her days: 205
 Heaven's tranquil shield guarded the missioned child.
 A glowing orbit was her early term,
 Years like gold raiment of the gods that pass;
 Her youth sat throned in calm felicity.
 But joy cannot endure until the end: 210

Den spirituellen, der alle Dinge göttlich machen kann.
 Denn selbst ihre Abgründe waren geheime Orte des Lichts.
 Sie war zugleich die Stille und das Wort,
 Kontinent eines sich selbst ausbreitenden Friedens,
 Ein Meer von nicht flackerndem jungfräulichem Feuer: 180
 Die Stärke, das Schweigen der Götter war ihr zu eigen.
 In ihr fand er eine Weite, der eigenen gleich,
 Seinen hohen warmen feinen Äther fand er wieder
 Und bewegte sich in ihr wie in seinem natürlichen Heim.
 In ihr traf er seine eigene Ewigkeit. 185

Bis hierhin hatte nichts Trauervolles diesen Strahl gestreift.
 An der schwachen Brust dieser gefährdeten Erde,
 Seit ihr Gesichtskreis in seinem Atem-befestigten Haus
 Sich in Sympathie für glücklichere Sterne öffnete,
 Auf denen Leben nicht dem kummervollen Wandel ausgesetzt ist, 190
 Sich der Schönheit erinnerte, die nicht beachtet wird von Tod geweihten Augen,
 Und über diese Welt zerbrechlicher Formen staunte,
 Die auf Leinwand-Streifen schimmernder *Zeit* getragen werden,
 Genoss sie die Straffreiheit der ungeborenen *Mächte*.
 Obwohl sie sich beugte, um die Last der Menschen zu tragen, 195
 Behielt ihr Schreiten doch der Götter Maß.
 Der Atem der Erde hatte dieses wunderbare Glas nicht trüben können:
 Vom Staub der Atmosphäre unserer Sterblichkeit verschont
 Reflektierte es immer noch des Himmels spirituelle Freude.
 Fast sahen jene, die in ihrem Lichte lebten, 200
 Ihren Spielgefährten in den immerwährenden Sphären,
 Herabgestiegen aus seinen unerreichbaren Höhen
 In den reizenden Anfang ihres leuchtenden Erwachens,
 Den weiß-feurigen Drachenvogel endloser Wonne,
 Der mit brennenden Flügeln über ihre Tage schwebte: 205
 Des Himmels friedliches Schild beschützte das gesandte Kind.
 Eine glühende Sphäre war ihr anfänglicher Ausdruck,
 Jahre wie das goldene Gewand vorüberziehender Götter;
 Ihre Jugend thronte auf ruhiger Glückseligkeit.
 Doch hält die Freude nicht bis zum Ende an: 210

There is a darkness in terrestrial things
 That will not suffer long too glad a note.
 On her too closed the inescapable Hand:
 The armed Immortal bore the snare of Time.
 One dealt with her who meets the burdened great. 215
 Assigner of the ordeal and the path
 Who chooses in this holocaust of the soul
 Death, fall and sorrow as the spirit's goads,
 The dubious godhead with his torch of pain
 Lit up the chasm of the unfinished world 220
 And called her to fill with her vast self the abyss.
 August and pitiless in his calm outlook,
 Heightening the Eternal's dreadful strategy,
 He measured the difficulty with the might
 And dug more deep the gulf that all must cross. 225
 Assailing her divinest elements,
 He made her heart kin to the striving human heart
 And forced her strength to its appointed road.
 For this she had accepted mortal breath;
 To wrestle with the Shadow she had come 230
 And must confront the riddle of man's birth
 And life's brief struggle in dumb Matter's night.
 Whether to bear with Ignorance and death
 Or hew the ways of Immortality,
 To win or lose the godlike game for man, 235
 Was her soul's issue thrown with Destiny's dice.
 But not to submit and suffer was she born;
 To lead, to deliver was her glorious part.
 Here was no fabric of terrestrial make
 Fit for a day's use by busy careless Powers. 240
 An image fluttering on the screen of Fate,
 Half-animated for a passing show,
 Or a castaway on the ocean of Desire
 Flung to the eddies in a ruthless sport
 And tossed along the gulfs of Circumstance, 245
 A creature born to bend beneath the yoke,

In irdischen Dingen gibt es eine Dunkelheit,
 Die einen allzu frohen Klang nicht dulden will.
 Auch um sie schloss sich unentrinnbar die *Hand*:
 Der bewaffnete Unsterbliche trug die Schlinge der *Zeit*.
 Es nahm sich einer ihrer an, der den beladenen Großen trifft. 215
 Bestimmer der Qual und des Pfades,
 Der in diesem Holocaust der Seele
 Tod, Fall und Leiden als des Geistes Antriebskräfte wählt,
 Die zweideutige Gottheit mit seiner Fackel des Schmerzes
 Erleuchtete den Abgrund der unfertigen Welt 220
 Und hieß sie, mit ihrem weiten Selbst die Kluft zu füllen.
 Ehrwürdig und erbarmungslos in seiner ruhigen Haltung,
 Verstärkend die schreckliche Strategie des *Ewigen*,
 Bemaß er die Schwierigkeit entsprechend der Kraft
 Und grub die Kluft noch tiefer, die alle überqueren müssen. 225
 Ihre göttlichsten Elemente angreifend,
 Machte er ihr Herz dem ringenden menschlichen Herzen ähnlich
 Und zwang ihre Stärke auf den ihr vorbestimmten Weg.
 Deshalb hatte sie den sterblichen Atem akzeptiert;
 Um mit dem *Schatten* zu ringen, war sie gekommen, 230
 Und musste sich dem Rätsel der Geburt des Menschen stellen
 Sowie dem kurzen Kampf des Lebens in der Nacht dumpfer *Materie*.
 Entweder mit *Unwissenheit* und Tod Nachsicht zu haben
 Oder die Wege zur *Unsterblichkeit* auszuhauen,
 Dieses gottähnliche Spiel für den Menschen zu gewinnen oder zu verlieren, 235
 War der Auftrag ihrer Seele, ausgeworfen mit des *Schicksals* Würfel.
 Doch war sie nicht geboren, um nachzugeben und zu erdulden;
 Ihre ruhmreiche Aufgabe war zu führen, zu befreien.
 Hier war keine Substanz von irdischer Beschaffenheit
 Geeignet für den Tagesgebrauch geschäftiger sorgloser *Mächte*. 240
 Ein Bild, flimmernd auf der Leinwand des *Schicksals*,
 Halb belebt für eine vorübergehende Show,
 Oder ein Schiffbrüchiger auf dem Ozean der *Begierde*,
 Hineingeschleudert in die Strudel eines rücksichtslosen Spaßes,
 Hin- und hergeworfen entlang der Buchten der *Umstände*, 245
 Ein Geschöpf, geboren, um sich unter dieses Joch zu beugen,

A chattel and a plaything of Time's lords,
 Or one more pawn who comes destined to be pushed
 One slow move forward on a measureless board
 In the chess-play of the earth-soul with Doom,— 250
 Such is the human figure drawn by Time.
 A conscious frame was here, a self-born Force.
 In this enigma of the dusk of God,
 This slow and strange uneasy compromise
 Of limiting Nature with a limitless Soul, 255
 Where all must move between an ordered Chance
 And an uncaring blind Necessity,
 Too high the fire spiritual dare not blaze.
 If once it met the intense original Flame,
 An answering touch might shatter all measures made 260
 And earth sink down with the weight of the Infinite.
 A gaol is this immense material world:
 Across each road stands armed a stone-eyed Law,
 At every gate the huge dim sentinels pace.
 A grey tribunal of the Ignorance, 265
 An Inquisition of the priests of Night
 In judgment sit on the adventurer soul,
 And the dual tables and the Karmic norm
 Restrain the Titan in us and the God:
 Pain with its lash, joy with its silver bribe 270
 Guard the Wheel's circling immobility.
 A bond is put on the high-climbing mind,
 A seal on the too large wide-open heart;
 Death stays the journeying discoverer, Life.
 Thus is the throne of the Inconscient safe 275
 While the tardy coilings of the aeons pass
 And the Animal browses in the sacred fence
 And the gold Hawk can cross the skies no more.
 But one stood up and lit the limitless flame.
 Arraigned by the dark Power that hates all bliss 280
 In the dire court where life must pay for joy,
 Sentenced by the mechanic justicer

Eine bewegliche Habe und ein Spielzeug für die Herrn der *Zeit*,
 Oder ein Bauer mehr, der dazu bestimmt ist, auf einem unermesslichen Brett
 In langsamen Schritten nach vorne gerückt zu werden
 Im Schachspiel der Erden-Seele mit dem *Verhängnis*, - 250
 So wird die menschliche Figur von der *Zeit* herumgeschoben.
 Ein bewusstes Gehäuse war hier, eine selbst geborene *Kraft*.
 In diesem Rätsel der Dämmerung *Gottes*,
 Diesem langsamen und befremdlich unsicheren Kompromiss
 Der begrenzenden *Natur* mit einer grenzenlosen *Seele*, 255
 Wo sich alles zwischen geordnetem *Zufall*
 Und unbekümmerter blinder *Notwendigkeit* bewegen muss,
 Wagt das spirituelle Feuer nicht allzu hoch zu brennen.
 Denn würde es auf einmal die intensive ursprüngliche *Flamme* treffen,
 Könnte die antwortende Berührung alle festen Maße zerschmettern 260
 Und die Erde würde unter der Last des *Unendlichen* niedersinken.
 Ein Kerker ist diese immense materielle Welt:
 Auf jeder Straße steht bewaffnet ein stein-äugiges *Gesetz*,
 An jedem Tor schreiten große finstere Wächter auf und ab.
 Ein graues Tribunal der *Unwissenheit*, 265
 Eine *Inquisition* der Priester der *Nacht*
 Sitzt zu Gericht über die Seele, die das Abenteuer wagt,
 Und die doppelten Gesetzestafeln sowie die Norm des *Karmas*
 Bändigend in uns den *Titan* und den *Gott*:
 Schmerz mit seiner Peitsche und Freude mit ihrem silbernen Bestechungsgeld 270
 Bewachen die kreisende Unbeweglichkeit des *Rades*.
 An Fesseln gelegt ist das hoch aufsteigende Mental,
 Auf das allzu große weit offene Herz ist ein Siegel gelegt;
 Der Tod hält den reisenden Entdecker, das *Leben*, auf.
 So ist der Thron des *Unbewussten* wohl gesichert, 275
 Während die langsam sich windenden Äonen vorüberziehen
 Und das *Tier* im heiligen Gehege weidet
 Und der goldene *Falke* nicht mehr am Himmel kreisen kann.
 Doch eine stand auf und zündete die grenzenlose Flamme.
 Angeklagt von der dunklen *Macht*, die jede Wonne hasst, 280
 Vor dem schrecklichen Gericht, wo Leben für die Freude zahlen muss,
 Verurteilt von der mechanischen Justiz

To the afflicting penalty of man's hopes,
 Her head she bowed not to the stark decree
 Baring her helpless heart to destiny's stroke. 285
 So bows and must the mind-born will in man
 Obedient to the statutes fixed of old,
 Admitting without appeal the nether gods.
 In her the superhuman cast its seed.
 Inapt to fold its mighty wings of dream 290
 Her spirit refused to hug the common soil,
 Or, finding all life's golden meanings robbed,
 Compound with earth, struck from the starry list,
 Or quench with black despair the God-given light.
 Accustomed to the eternal and the true, 295
 Her being conscious of its divine founts
 Asked not from mortal frailty pain's relief,
 Patched not with failure bargain or compromise.
 A work she had to do, a word to speak:
 Writing the unfinished story of her soul 300
 In thoughts and actions graved in Nature's book,
 She accepted not to close the luminous page,
 Cancel her commerce with eternity,
 Or set a signature of weak assent
 To the brute balance of the world's exchange. 305
 A force in her that toiled since earth was made,
 Accomplishing in life the great world-plan,
 Pursuing after death immortal aims,
 Repugned to admit frustration's barren role,
 Forfeit the meaning of her birth in Time, 310
 Obey the government of the casual fact
 Or yield her high destiny up to passing Chance.
 In her own self she found her high recourse;
 She matched with the iron law her sovereign right:
 Her single will opposed the cosmic rule. 315
 To stay the wheels of Doom this greatness rose.
 At the Unseen's knock upon her hidden gates
 Her strength made greater by the lightning's touch

Zur quälenden Strafe menschlicher Hoffnungen,
Beugte sie nicht ihr Haupt vor dem harten Urteilsspruch,
Ihr hilfloses Herz entblößend vor dem Schicksalsschlag. 285
So beugt sich der mental-geborene Wille im Menschen
Gehorsam den seit alters her festgelegten Statuen
Und lässt ohne Einspruch die niederen Götter zu.
In ihr sät das Übermenschliche seine Saat.
Unfähig, die mächtigen Schwingen der Träume zu schließen, 290
Wies ihr Geist es zurück, am gewöhnlichen Boden festzuhalten,
Oder, aller goldenen Werte des Lebens beraubt,
Sich mit der Erde zu verbinden, getilgt aus dem Sternenverband,
Oder das *Gott-gegebene* Licht mit schwarzer Hoffnungslosigkeit zu löschen.
Gewöhnt an das Ewige und Wahre, 295
Fragte ihr Wesen, seiner göttlichen Quellen bewusst,
Nicht nach Linderung des Schmerzes von der sterblichen Gebrechlichkeit,
Überdeckte nicht Versagen mit Schachern oder Kompromiss.
Sie hatte ein Werk zu tun, ein Wort zu sagen:
Schreibend die unvollendete Geschichte ihrer Seele, 300
Die sie mit Gedanken und Taten in das Buch der *Natur* eingravierte,
Lehnte sie es ab, die helle Seite abzuschließen,
Ihren Handel mit der Ewigkeit abzurechnen
Oder eine Unterschrift von schwächlicher Zustimmung
Unter die grausame Bilanz des Tauschhandels der Welt zu setzen. 305
Der Kraft in ihr, die sich seit Erschaffung der Erde mühte,
Erfüllend im Leben den großen Weltenplan,
Verfolgend nach dem Tod unsterbliche Ziele,
Widerstrebte es, die unfruchtbare Rolle der Enttäuschung zuzulassen,
Den Sinn ihrer Geburt in der *Zeit* zu verwirken, 310
Der Herrschaft beiläufiger Fakten zu gehorchen
Oder dem vorübergehenden *Zufall* ihre hohe Bestimmung auszuliefern.
Im eigenen Selbst fand sie ihre hohe Zuflucht;
Ihr souveränes Recht maß sie mit dem eisernen Gesetz:
Ihr einsamer Wille widersetzte sich der kosmischen Regel. 315
Diese Größe erhob sich, um die Räder des *Verhängnisses* anzuhalten.
Durch das Klopfen des *Ungesehenen* an ihre verborgenen Tore
Erwachte ihre Kraft, stärker gemacht durch die Berührung des Blitzes,

Awoke from slumber in her heart's recess.
 It bore the stroke of That which kills and saves. 320
 Across the awful march no eye can see,
 Barring its dreadful route no will can change,
 She faced the engines of the universe;
 A heart stood in the way of the driving wheels:
 Its giant workings paused in front of a mind, 325
 Its stark conventions met the flame of a soul.
 A magic leverage suddenly is caught
 That moves the veiled Ineffable's timeless will:
 A prayer, a master act, a king idea
 Can link man's strength to a transcendent Force. 330
 Then miracle is made the common rule,
 One mighty deed can change the course of things;
 A lonely thought becomes omnipotent.
 All now seems Nature's massed machinery;
 An endless servitude to material rule 335
 And long determination's rigid chain,
 Her firm and changeless habits aping Law,
 Her empire of unconscious deft device
 Annul the claim of man's free human will.
 He too is a machine amid machines; 340
 A piston brain pumps out the shapes of thought,
 A beating heart cuts out emotion's modes;
 An insentient energy fabricates a soul.
 Or the figure of the world reveals the signs
 Of a tied Chance repeating her old steps 345
 In circles around Matter's binding-posts.
 A random series of inept events
 To which reason lends illusive sense, is here,
 Or the empiric Life's instinctive search,
 Or a vast ignorant mind's colossal work. 350
 But wisdom comes, and vision grows within:
 Then Nature's instrument crowns himself her king;
 He feels his witnessing self and conscious power;
 His soul steps back and sees the Light supreme.

Aus dem Schlummer in den innersten Bereichen ihres Herzens.
Sie hielt den Schlag von *Jenem* aus, das tötet und errettet. 320
Jenseits des fürchterlichen Aufmarsches, den keine Auge zu sehen vermag,
Versperrend dessen schreckensvollen Weg, den kein Wille zu ändern vermag,
Trat sie der Maschinerie des Universums entgegen;
Ein Herz stand im Wege der anrollenden Räder:
Sein gigantisches Wirken hielt vor einem Mental an, 325
Seine starren Gepflogenheiten trafen auf die Flamme einer Seele.
Ergriffen wird plötzlich eine magische Hebelkraft,
Die den zeitlosen Willen des verhüllten *Unaussprechlichen* bewegt:
Ein Gebet, eine meisterliche Tat, eine königliche Idee
Kann des Menschen Stärke mit einer transzendenten *Kraft* verbinden. 330
Dann wird das Wunder zu einem allgemeinen Gesetz,
Eine mächtige Tat kann den Lauf der Dinge ändern;
Ein einsamer Gedanke wird allmächtig.
Jetzt scheint alles der geballte Mechanismus der *Natur* zu sein;
Eine endlose Knechtschaft an materielle Regeln 335
Und eine feste Kette langer Vorherbestimmung,
Ihre festen und unwandelbaren Gewohnheiten, *Gesetz* nachäffend,
Ihr Reich von unbewusst geschickter Planung
Annullieren den Anspruch des Menschen auf den freien Menschenwillen.
Auch er ist eine Maschine unter Maschinen; 340
Ein Kolbengehirn pumpt die Formen der Gedanken hervor,
Ein pochendes Herz stantzt die Art und Weise der Gefühle aus;
Eine empfindungslose Energie fertigt eine Seele an.
Oder die Gestalt der Welt offenbart die Zeichen
Eines gebundenen *Zufalls*, der ihre alten Schritte 345
In Kreisen um die Bindepfosten der *Materie* wiederholt.
Eine willkürliche Serie unpassender Ereignisse,
Die der Vernunft trügerischen Sinn verleiht, ist hier,
Oder die instinktive Suche des empirischen *Lebens*
Oder das kolossale Wirken eines enormen unwissenden Mentals. 350
Aber die Weisheit kommt und die Schau im Innern wächst:
Dann krönt das Werkzeug der *Natur* sich selbst als deren König;
Er fühlt sein zeugenhaftes Selbst und seine bewusste Macht;
Seine Seele tritt zurück und sieht das höchste *Licht*.

A Godhead stands behind the brute machine. 355
This truth broke in in a triumph of fire;
A victory was won for God in man,
The deity revealed its hidden face.
The great World-Mother now in her arose:
A living choice reversed fate's cold dead turn, 360
Affirmed the spirit's tread on Circumstance,
Pressed back the senseless dire revolving Wheel
And stopped the mute march of Necessity.
A flaming warrior from the eternal peaks
Empowered to force the door denied and closed 365
Smote from Death's visage its dumb absolute
And burst the bounds of consciousness and Time.

End of Canto Two

Eine *Gottheit* steht hinter der brutalen Maschinerie. 355
Diese Wahrheit brach herein mit dem Triumph von Feuer;
Ein Sieg war errungen für *Gott* im Menschen,
Die Göttlichkeit enthüllte ihr verborgenes Antlitz.
Die große *Welten-Mutter* stand nun auf in ihr:
Eine lebendige Entscheidung kehrte den kalten toten Lauf des Schicksals um, 360
Bekräftigte den Schritt des Geistes durch die *Umstände*,
Drängte das sinnlos schrecklich kreisende *Rad* zurück
Und stoppte den stummen Lauf der *Notwendigkeit*.
Eine flammende Kriegerin aus den ewigen Höhen,
Ermächtigt, die verbotene und verschlossene Tür aufzubrechen, 365
Schlug vom Gesicht des *Todes* seine dumpfe Absolutheit
Und sprengte die Fesseln des Bewusstseins und der *Zeit*.

Ende des zweiten Gesangs

CANTO THREE

The Yoga of the King:
The Yoga of the Soul's Release

DRITTER GESANG

Der Yoga des Königs: Der Yoga von der Befreiung der Seele

Canto Three

The Yoga of the King:
The Yoga of the Soul's Release

A world's desire compelled her mortal birth.
 One in the front of the immemorial quest,
 Protagonist of the mysterious play
 In which the Unknown pursues himself through forms
 And limits his eternity by the hours 5
 And the blind Void struggles to live and see,
 A thinker and toiler in the ideal's air,
 Brought down to earth's dumb need her radiant power.
 His was a spirit that stooped from larger spheres
 Into our province of ephemeral sight, 10
 A colonist from immortality.
 A pointing beam on earth's uncertain roads,
 His birth held up a symbol and a sign;
 His human self like a translucent cloak
 Covered the All-Wise who leads the unseeing world. 15
 Affiliated to cosmic Space and Time
 And paying here God's debt to earth and man
 A greater sonship was his divine right.
 Although consenting to mortal ignorance,
 His knowledge shared the Light ineffable. 20
 A strength of the original Permanence
 Entangled in the moment and its flow,
 He kept the vision of the Vasts behind:
 A power was in him from the Unknowable.
 An archivist of the symbols of the Beyond, 25
 A treasurer of superhuman dreams,
 He bore the stamp of mighty memories
 And shed their grandiose ray on human life.
 His days were a long growth to the Supreme.
 A skyward being nourishing its roots 30

Dritter Gesang

Der Yoga des Königs:
Der Yoga von der Befreiung der Seele

Einer Welt Verlangen erzwang ihre sterbliche Geburt.
 Einer stand vorne im unvordenklichen Suchen,
 Ein Vorkämpfer im rätselhaften Spiel,
 In dem der *Unbekannte* sich durch Formen selbst zu finden sucht
 Und durch die Stunden seine Ewigkeit begrenzt 5
 Und das blinde *Leere* zu leben und zu sehen ringt,
 Ein Denker und Schwerarbeiter in der Luft des Ideals,
 Brachte in die stumme Not der Erde ihre leuchtende Macht hernieder.
 Ihm eigen war ein Geist, der sich aus höheren Sphären
 In unsere Provinz der kurzlebigen Sicht herniederließ 10
 Als ein Siedler aus der Unsterblichkeit.
 Als ein weisender Strahl auf ungewissen Straßen der Erde,
 Hielt seine Geburt ein Symbol und Zeichen hoch;
 Sein menschliches Selbst, gleich einem durchscheinenden Mantel,
 Umhüllte den *All-Weisen*, der die nicht-sehende Welt führt. 15
Raum und *Zeit* des Kosmos angehörig
 Und hier *Gottes* Schuld an Erde und Mensch begleichend,
 War eine höhere Sohnschaft sein göttliches Recht.
 Obwohl einwilligend in die sterbliche Unwissenheit,
 Hatte sein Wissen Anteil am unbeschreiblichen *Licht*. 20
 Als Kraft der ursprünglichen *Permanenz*,
 Verstrickt in den Augenblick und seinen Fluss,
 Behielt er die Schau von den *Weiten* dahinter:
 In ihm war eine Macht aus dem *Unwissbaren*.
 Als Archivar der Symbole des *Jenseits*, 25
 Als Schatzmeister übermenschlicher Träume,
 Trug er den Stempel mächtiger Erinnerungen
 Und goss ihren reichen Glanz auf menschliches Leben.
 Seine Tage waren ein langes Wachsen hin zum *Höchsten*.
 Ein himmelwärts gerichtet Wesen, das seine eigenen Wurzeln 30

On sustenance from occult spiritual founts
 Climbed through white rays to meet an unseen Sun.
 His soul lived as eternity's delegate,
 His mind was like a fire assailing heaven,
 His will a hunter in the trails of light. 35
 An ocean impulse lifted every breath;
 Each action left the footprints of a god,
 Each moment was a beat of puissant wings.
 The little plot of our mortality
 Touched by this tenant from the heights became 40
 A playground of the living Infinite.
 This bodily appearance is not all;
 The form deceives, the person is a mask;
 Hid deep in man celestial powers can dwell.
 His fragile ship conveys through the sea of years 45
 An incognito of the Imperishable.
 A spirit that is a flame of God abides,
 A fiery portion of the Wonderful,
 Artist of his own beauty and delight,
 Immortal in our mortal poverty. 50
 This sculptor of the forms of the Infinite,
 This screened unrecognised Inhabitant,
 Initiate of his own veiled mysteries,
 Hides in a small dumb seed his cosmic thought.
 In the mute strength of the occult Idea 55
 Determining predestined shape and act,
 Passenger from life to life, from scale to scale,
 Changing his imaged self from form to form,
 He regards the icon growing by his gaze
 And in the worm foresees the coming god. 60
 At last the traveller in the paths of Time
 Arrives on the frontiers of eternity.
 In the transient symbol of humanity draped,
 He feels his substance of undying self
 And loses his kinship to mortality. 65
 A beam of the Eternal smites his heart,

Mit Nahrung aus okkulten spirituellen Quellen nährt,
Stieg durch weiße Strahlen auf, um eine ungesehene *Sonne* zu erreichen.
Seine Seele lebte als Gesandte der Ewigkeit,
Sein Mental war wie ein Feuer, das Himmel erstürmt,
Sein Wille ein Jäger auf den Fährten des Lichts. 35
Ein ozeanischer Impuls hob jeden Atemzug empor;
Jede Tat hinterließ die Fußabdrücke eines Gottes,
Jeder Augenblick war ein machtvoller Flügelschlag.
Das kleine Fleckchen unserer Sterblichkeit,
Berührt von diesem Einwohner aus den Höhen, wurde 40
Zum Spielplatz des lebendigen Unendlichen.
Diese körperliche Erscheinung ist nicht alles;
Die Form täuscht, die Person ist eine Maske;
Verborgen tief im Menschen können Himmelsmächte wohnen.
Sein zerbrechliches Schiff befördert durch das Meer der Jahre 45
Ein Inkognito des *Unvergänglichen*.
Ein Geist, der eine Flamme *Gottes* ist,
Ein feuriger Teil des *Wundervollen*,
Ein Künstler seiner eigenen Schönheit und Wonne,
Verweilt unsterblich in unserer sterblichen Armut. 50
Dieser Bildhauer der Formen des *Unendlichen*,
Dieser abgeschirmte unerkannte *Einwohner*,
Eingeweihter seiner eigenen verborgenen Mysterien,
Versteckt in einem kleinen stummen Samenkorn sein kosmisches Denken.
In der stummen Stärke der okkulten *Idee*, 55
Die vorbestimmte Gestalt und Tat festlegt,
Passagier von Leben zu Leben, von Stufe zu Stufe,
Wechselnd sein Selbstbildnis von Form zu Form,
Sieht er die Ikone unter seinem Blicke wachsen
Und im Wurm sieht er den kommenden Gott voraus. 60
Zuletzt gelangt der Wanderer auf den Pfaden der *Zeit*
An die Grenzen der Ewigkeit.
In das vergängliche Symbol des Menschseins gehüllt,
Fühlt er seine Substanz unsterblichen Selbsts
Und verliert seine Verwandtschaft mit der Sterblichkeit. 65
Ein Strahl des *Ewigen* trifft sein Herz,

His thought stretches into infinitude;
 All in him turns to spirit vastnesses.
 His soul breaks out to join the Oversoul,
 His life is oceaned by that superlife. 70
 He has drunk from the breasts of the Mother of the worlds;
 A topless Supernature fills his frame:
 She adopts his spirit's everlasting ground
 As the security of her changing world
 And shapes the figure of her unborn might. 75
 Immortally she conceives herself in him,
 In the creature the unveiled Creatrix works:
 Her face is seen through his face, her eyes through his eyes;
 Her being is his through a vast identity.
 Then is revealed in man the overt Divine. 80
 A static Oneness and dynamic Power
 Descend in him, the integral Godhead's seals;
 His soul and body take that splendid stamp.
 A long dim preparation is man's life,
 A circle of toil and hope and war and peace 85
 Tracked out by Life on Matter's obscure ground.
 In his climb to a peak no feet have ever trod,
 He seeks through a penumbra shot with flame
 A veiled reality half-known, ever missed,
 A search for something or someone never found, 90
 Cult of an ideal never made real here,
 An endless spiral of ascent and fall
 Until at last is reached the giant point
 Through which his Glory shines for whom we were made
 And we break into the infinity of God. 95
 Across our nature's border line we escape
 Into Supernature's arc of living light.
 This now was witnessed in that son of Force;
 In him that high transition laid its base.
 Original and supernal Immanence 100
 Of which all Nature's process is the art,
 The cosmic Worker set his secret hand

Ins *Unendliche* dehnt sich sein Denken aus;
 Alles in ihm wendet sich den Weiten des Geistes zu.
 Seine Seele bricht aus, um sich mit der *Überseele* zu einen,
 Sein Leben wird durch jenes Superleben zum Ozean. 70
 Er hat von den Brüsten der *Weltenmutter* getrunken;
 Eine unermessliche *Übernatur* füllt seinen Körper:
 Sie nimmt den immerwährenden Boden seines Geistes an
 Als Sicherheit für ihre sich wandelnde Welt
 Und formt die Gestalt ihrer ungeborenen Mächte. 75
 Als selbst unsterblich konzipiert sie sich in ihm,
 Im Geschöpf wirkt unverhüllt die *Schöpferin*:
 Ihr Angesicht wird durch sein Gesicht gesehen, ihre Augen durch die seinen;
 Ihr Wesen ist seines durch eine weite Identität.
 Dann ist enthüllt im Menschen das offenkundig *Göttliche*. 80
 Ein statisches *Geeintsein* und eine dynamische *Macht*
 Kommen in ihn hernieder, die Siegel der integralen *Gottheit*;
 Seine Seele und sein Körper nehmen jene herrliche Prägung an.
 Eine lange dämmerige Vorbereitung ist das Leben des Menschen,
 Ein Kreislauf von Mühsal und Hoffen und Krieg und Frieden, 85
 Ausgefurcht vom *Leben* auf dem dunklen Boden der *Materie*.
 In seinem Aufstieg hin zu einem Gipfel, den noch kein Fuß betrat,
 Sucht er im Flammen-durchzuckten Halbschatten
 Nach einer verhüllten Wirklichkeit, halb erkannt, stets verfehlt,
 Forschend nach etwas oder jemandem nie gefundenem, 90
 Kult eines Ideals, das hier nie verwirklicht wurde,
 Eine endlose Spirale von Aufstieg und Fall,
 Bis endlich die gigantische Stelle erreicht ist,
 Wo die *Glorie* von jenem scheint, für den wir einst erschaffen wurden,
 Und wir einbrechen in *Gottes* Unendlichkeit. 95
 Über die Grenzen unserer Natur hinaus entkommen wir
 In den Bogen lebendigen Lichts der *Übernatur*.
 Dies ward nun bezeugt in jenem Sohn der *Kraft*;
 In ihm legte dieser hohe Übergang sein Fundament.
 Als ursprüngliche und überirdische *Immanenz*, 100
 Dessen künstlerisches Wirken der ganze Prozess der *Natur* ist,
 Legte der kosmische *Arbeiter* seine verborgene Hand an,

To turn this frail mud-engine to heaven-use.
 A Presence wrought behind the ambiguous screen:
 It beat his soil to bear a Titan's weight, 105
 Refining half-hewn blocks of natural strength
 It built his soul into a statued god.
 The Craftsman of the magic stuff of self
 Who labours at his high and difficult plan
 In the wide workshop of the wonderful world, 110
 Modelled in inward Time his rhythmic parts.
 Then came the abrupt transcendent miracle:
 The masked immaculate Grandeur could outline,
 At travail in the occult womb of life,
 His dreamed magnificence of things to be. 115
 A crown of the architecture of the worlds,
 A mystery of married Earth and Heaven
 Annexed divinity to the mortal scheme.
 A Seer was born, a shining Guest of Time.
 For him mind's limiting firmament ceased above. 120
 In the griffin forefront of the Night and Day
 A gap was rent in the all-concealing vault;
 The conscious ends of being went rolling back:
 The landmarks of the little person fell,
 The island ego joined its continent. 125
 Overpassed was this world of rigid limiting forms:
 Life's barriers opened into the Unknown.
 Abolished were conception's covenants
 And, striking off subjection's rigorous clause,
 Annulled the soul's treaty with Nature's nescience. 130
 All the grey inhibitions were torn off
 And broken the intellect's hard and lustrous lid;
 Truth unpartitioned found immense sky-room;
 An empyrean vision saw and knew;
 The bounded mind became a boundless light, 135
 The finite self mated with infinity.
 His march now soared into an eagle's flight.
 Out of apprenticeship to Ignorance

Um diese schwache Maschine aus Lehm für Himmelszwecke umzuwandeln.
 Eine *Gegenwart* wirkte hinter dem doppelsinnigen Schirm:
 Sie stampfte seinen Boden, um das Gewicht eines *Titanen* zu tragen, 105
 Verfeinernd halbfertige Blöcke von natürlicher Kraft
 Meißelte sie seine Seele in eine Statue Gottes.
 Der *Handwerker* des magischen Materials des Selbsts,
 Der seinen hohen und schwierigen Plan
 In der weiten Werkstatt dieser wunderbaren Welt ausarbeitet, 110
 Formte in innerer *Zeit* seine rhythmischen Partien.
 Dann kam plötzlich dieses transzendente Wunder:
 Zeigen konnte der maskierte makellose *Großartige*,
 Im okkulten Mutterleibe des Lebens in den Wehen liegend,
 Seine erträumten Herrlichkeiten kommender Dinge. 115
 Eine Krone der Architektur der Welten,
 Ein Mysterium vermählter *Erde* und *Himmel*,
 Fügte Göttlichkeit der sterblichen Struktur hinzu.
 Ein *Seher* ward geboren, ein leuchtender *Gast der Zeit*.
 Das begrenzende Firmament des Mentals hörte oben für ihn auf. 120
 An der Greif-Spitze von *Nacht* und *Tag*
 Riss ein Spalt im alles verbergenden Gewölbe auf;
 Zurück rollten die bewussten Enden des Wesens:
 Es fielen die Grenzsteine der kleinen Person,
 Das Insel-Ego einte sich mit seinem Festland. 125
 Hinter ihm lag diese Welt der starren eingrenzenden Formen:
 Des Lebens Schranken öffneten sich hin ins *Unbekannte*.
 Aufgehoben waren die Vereinbarungen des Begriffsvermögens
 Und, streichend die harte Klausel der Unterwerfung,
 Annulliert der Vertrag der Seele mit dem Nichtwissen der *Natur*. 130
 All die grauen Hemmnisse waren zerrissen
 Und zerbrochen war der harte und glänzende Deckel des Intellekts;
 Ungeteilte Wahrheit fand immensen Himmelsraum;
 Eine empyrische Vision sah und wusste;
 Das begrenzte Mental wurde grenzenloses Licht, 135
 Das endliche Selbst vermählte sich mit Unendlichkeit.
 Sein Marsch schwang sich nun hoch in eines Adlers Flug.
 Aus seiner Lehrzeit bei der *Unwissenheit*

Wisdom upraised him to her master craft
 And made him an archmason of the soul, 140
 A builder of the Immortal's secret house,
 An aspirant to supernal Timelessness:
 Freedom and empire called to him from on high;
 Above mind's twilight and life's star-led night
 There gleamed the dawn of a spiritual day. 145

As so he grew into his larger self,
 Humanity framed his movements less and less;
 A greater being saw a greater world.
 A fearless will for knowledge dared to erase
 The lines of safety Reason draws that bar 150
 Mind's soar, soul's dive into the Infinite.
 Even his first steps broke our small earth-bounds
 And loitered in a vaster freer air.
 In hands sustained by a transfiguring Might
 He caught up lightly like a giant's bow 155
 Left slumbering in a sealed and secret cave
 The powers that sleep unused in man within.
 He made of miracle a normal act
 And turned to a common part of divine works,
 Magnificently natural at this height, 160
 Efforts that would shatter the strength of mortal hearts,
 Pursued in a royalty of mighty ease
 Aims too sublime for Nature's daily will:
 The gifts of the spirit crowding came to him;
 They were his life's pattern and his privilege. 165
 A pure perception lent its lucent joy:
 Its intimate vision waited not to think;
 It enveloped all Nature in a single glance,
 It looked into the very self of things;
 Deceived no more by form he saw the soul. 170
 In beings it knew what lurked to them unknown;
 It seized the idea in mind, the wish in the heart;
 It plucked out from grey folds of secrecy

Erhob ihn *Weisheit* in ihr meisterliches Handwerk
 Und machte ihn zum Erz-Steinmetz der Seele, 140
 Zum Erbauer des geheimen Hauses des *Unsterblichen*,
 Zum Anwärter der überirdischen *Zeitlosigkeit*:
 Freiheit und Herrschaft riefen ihn von jener Höhe an;
 Über dem Zwielight des Mentals und des Lebens sterngeführter Nacht
 Erstrahlte die Morgenröte eines spirituellen Tages. 145

Wie er so wuchs in sein höheres Selbst,
 Bestimmte menschliches sein Verhalten immer weniger;
 Ein größeres Wesen schaute eine größere Welt.
 Ein furchtloser Wille nach Erkenntnis, wagte die Seile
 Zu zerschneiden, die *Vernunft* zur Absicherung spannt und die 150
 Den Aufstieg des Mentals verhindern, den Sprung der Seele ins *Unendliche*.
 Schon seine ersten Schritte zerbrachen unsere kleinen Erd-Bindungen
 Und gingen in einer weiteren, freieren Luft herum.

Mit Händen, gestützt von einer umgestaltenden *Macht*,
 Nahm er spielend wie den Bogen eines Riesen, 155
 Der schlummernd in versiegelter und geheimer Höhle lag,
 Jene Kräfte auf, die im Innern des Menschen unverwendet schlafen.
 Wunder wurde bei ihm normales Handeln
 Und er wandelte zum üblichen Teil göttlicher Werke,
 Prachtvoll natürlich auf dieser Höhe, 160

Bemühungen, die die Kraft sterblicher Herzen zerschmettern würden,
 Verfolgte mit königlicher machtvoller Leichtigkeit,
 Ziele, die für den Alltags-Willen der *Natur* zu erhaben sind:
 Zahlreich kamen die Gaben des Geistes zu ihm;
 Sie waren Grundstruktur seines Lebens und sein Privileg. 165

Eine reine Wahrnehmung verlieh ihre leuchtende Freude:
 Ihre innerste Schau wartete nicht darauf, zu denken;
 Die ganze *Natur* umfing sie mit einem einzigen Blick,
 In das wahre Selbst der Dinge schaute sie;
 Nicht mehr getäuscht durch die Form, sah er die Seele. 170
 Sie wusste was sich in den Wesen, ihnen selbst unbekannt, verbarg;
 Sie ergriff die Idee im Mental, den Wunsch im Herzen;
 Sie zog aus grauen Falten der Heimlichkeit

The motives which from their own sight men hide.
 He felt the beating life in other men 175
 Invade him with their happiness and their grief;
 Their love, their anger, their unspoken hopes
 Entered in currents or in pouring waves
 Into the immobile ocean of his calm.
 He heard the inspired sound of his own thoughts 180
 Re-echoed in the vault of other minds;
 The world's thought-streams travelled into his ken;
 His inner self grew near to others' selves
 And bore a kinship's weight, a common tie,
 Yet stood untouched, king of itself, alone. 185
 A magical accord quickened and attuned
 To ethereal symphonies the old earthy strings;
 It raised the servitors of mind and life
 To be happy partners in the soul's response,
 Tissue and nerve were turned to sensitive chords, 190
 Records of lustre and ecstasy; it made
 The body's means the spirit's acolytes.
 A heavenlier function with a finer mode
 Lit with its grace man's outward earthliness;
 The soul's experience of its deeper sheaths 195
 No more slept drugged by Matter's dominance.
 In the dead wall closing us from wider self,
 Into a secrecy of apparent sleep,
 The mystic tract beyond our waking thoughts,
 A door parted, built in by Matter's force, 200
 Releasing things unseized by earthly sense:
 A world unseen, unknown by outward mind
 Appeared in the silent spaces of the soul.
 He sat in secret chambers looking out
 Into the luminous countries of the unborn 205
 Where all things dreamed by the mind are seen and true
 And all that the life longs for is drawn close.
 He saw the Perfect in their starry homes
 Wearing the glory of a deathless form,

Die Motive, die Menschen vor eigenem Blick verbergen.
 Er fühlte, wie das pulsierende Leben anderer Menschen 175
 Mit ihrem Glück und ihrem Kummer in ihn eindrang;
 Ihre Liebe, ihr Zorn, ihr ungeäußertes Hoffen
 Kamen in Strömen oder flutenden Wogen
 In den unbewegten Ozean seiner Ruhe.
 Er hörte den inspirierten Klang seiner eigenen Gedanken 180
 Im Gewölbe des Mentals von anderen widerhallen;
 Die Gedankenströme der Welt passierten seine Sicht;
 Sein inneres Selbst kam anderen Selbsten nah
 Und trug die Bürde von Verwandtschaft, ein gemeinsames Band,
 Und stand doch unberührt, König seiner selbst, allein. 185
 Ein magischer Akkord beflügelte und stimmte ein
 Die alten irdischen Saiten auf ätherische Symphonien;
 Dieser erhob die Diener des Mentals und Lebens
 Zu frohen Partnern in der Antwort der Seele,
 Gewebe und Nerven wandelten sich zu empfindsamen Saiten, 190
 Empfänger von Glanz und Verzückung; er machte
 Die Mittel des Körpers zu Akolyten des Geistes.
 Ein himmlischeres Wirken von feinerer Art
 Erleuchtete mit seiner Anmut die äußere Weltlichkeit des Menschen;
 Der Seele Erfahrung von ihren tieferen Schichten 195
 Schief nun nicht mehr, betäubt von der Vorherrschaft der *Materie*.
 In der Todesmauer, die uns vom größeren Selbst trennt,
 In der Heimlichkeit scheinbaren Schlafes,
 Dem mystischen Gebiet jenseits unserer wachen Gedanken,
 Öffnete sich eine Tür, eingebaut von der Kraft der *Materie*, 200
 Und gab Dinge frei, noch nie erfasst vom irdischen Sinn:
 Eine Welt, dem äußeren Mental unsichtbar und unbekannt,
 Erschien in den stillen Räumen der Seele.
 Er saß in geheimen Kammern und schaute hinaus
 In die lichten Länder des Ungeborenen, 205
 Wo alles vom Mental erträumte sichtbar und wahr
 Und all das, was das Leben sich ersehnt, ganz nah herangezogen ist.
 Er sah die *Vollkommenen* in ihren Sternenheimen,
 Gekleidet mit der Herrlichkeit einer todlosen Gestalt

Lain in the arms of the Eternal's peace, 210
 Rapt in the heart-beats of God-ecstasy.
 He lived in the mystic space where thought is born
 And will is nursed by an ethereal Power
 And fed on the white milk of the Eternal's strengths
 Till it grows into the likeness of a god. 215
 In the Witness's occult rooms with mind-built walls
 On hidden interiors, lurking passages
 Opened the windows of the inner sight.
 He owned the house of undivided Time.
 Lifting the heavy curtain of the flesh 220
 He stood upon a threshold serpent-watched,
 And peered into gleaming endless corridors,
 Silent and listening in the silent heart
 For the coming of the new and the unknown.
 He gazed across the empty stillnesses 225
 And heard the footsteps of the undreamed Idea
 In the far avenues of the Beyond.
 He heard the secret Voice, the Word that knows,
 And saw the secret face that is our own.
 The inner planes uncovered their crystal doors; 230
 Strange powers and influences touched his life.
 A vision came of higher realms than ours,
 A consciousness of brighter fields and skies,
 Of beings less circumscribed than brief-lived men
 And subtler bodies than these passing frames, 235
 Objects too fine for our material grasp,
 Acts vibrant with a superhuman light
 And movements pushed by a superconscient force,
 And joys that never flowed through mortal limbs,
 And lovelier scenes than earth's and happier lives. 240
 A consciousness of beauty and of bliss,
 A knowledge which became what it perceived,
 Replaced the separated sense and heart
 And drew all Nature into its embrace.
 The mind leaned out to meet the hidden worlds: 245

In den Armen des Friedens des *Ewigen* liegen, 210
 Versunken in die Herzschläge der *Gott-Ekstase*.
 Er lebte in jenem mystischen Raum, wo Denken geboren
 Und Wille von einer ätherischen *Macht* großgezogen wird,
 Genährt mit der weißen Milch von den Kräften des Ewigen,
 Bis er zur Ebenbildlichkeit eines Gottes herangewachsen ist. 215
 In des *Zeugen* okkulten Zimmern mit den mentalerbauten Mauern,
 Auf verborgene Innenräume und versteckte Gänge hin,
 Öffneten sich die Fenster der inneren Schau.
 Er besaß das Haus der ungeteilten *Zeit*.
 Hochhebend den schweren Vorhang des Fleisches 220
 Stand er auf einer schlangengebundenen Schwelle
 Und schaute angestrengt in die schimmernden endlosen Korridore,
 Schweigend und lauschend im stillen Herzen,
 Auf das kommende Neue und das Unbekannte.
 Er blickte über die leeren Schweigsamkeiten 225
 Und hörte die Schritte der ungeträumten *Idee*
 Auf den fernen Alleen des *Jenseits*.
 Er hörte die geheime *Stimme*, jenes *Wort*, das weiß,
 Und sah das geheime Antlitz, das unser eigenes ist.
 Die inneren Ebenen enthüllten ihre Tore aus Kristall; 230
 Fremde Kräfte und Einflüsse berührten sein Leben.
 Es kam eine Vision von höheren Reichen als den unsrigen,
 Ein Bewusstsein von helleren Gefilden und Himmeln,
 Von Wesen, weniger eingeschränkt als kurzlebige Menschen
 Und subtilere Körper als diese vergänglichen Gestalten, 235
 Von Objekten, viel zu fein für unser materielles Greifen,
 Von Taten, dynamisiert von übermenschlichem Licht,
 Und Bewegungen, angetrieben von einer überbewussten Kraft,
 Und Freuden, wie sie nie durch sterbliche Glieder strömten,
 Und lieblichere Szenen als den irdischen und glücklichere Leben. 240
 Ein Bewusstsein von Schönheit und Seligkeit,
 Ein Wissen, das zu dem wurde, was es wahrnahm,
 Ersetzte die abgesonderten Sinne und das Herz
 Und zog die ganze *Natur* in seine Umarmung.
 Das Mental lehnte sich hinaus, um verborgenen Welten zu begegnen. 245

Air glowed and teemed with marvellous shapes and hues,
 In the nostrils quivered celestial fragrances,
 On the tongue lingered the honey of paradise.
 A channel of universal harmony,
 Hearing was a stream of magic audience, 250
 A bed for occult sounds earth cannot hear.
 Out of a covert tract of slumber self
 The voice came of a truth submerged, unknown
 That flows beneath the cosmic surfaces,
 Only mid an omniscient silence heard, 255
 Held by intuitive heart and secret sense.
 It caught the burden of secrecies sealed and dumb,
 It voiced the unfulfilled demand of earth
 And the song of promise of unrealised heavens
 And all that hides in an omnipotent Sleep. 260
 In the unceasing drama carried by Time
 On its long listening flood that bears the world's
 Insoluble doubt on a pilgrimage without goal,
 A laughter of sleepless pleasure foamed and spumed
 And murmurings of desire that cannot die: 265
 A cry came of the world's delight to be,
 The grandeur and greatness of its will to live,
 Recall of the soul's adventure into space,
 A traveller through the magic centuries
 And being's labour in Matter's universe, 270
 Its search for the mystic meaning of its birth
 And joy of high spiritual response,
 Its throb of satisfaction and content
 In all the sweetness of the gifts of life,
 Its large breath and pulse and thrill of hope and fear, 275
 Its taste of pangs and tears and ecstasy,
 Its rapture's poignant beat of sudden bliss,
 The sob of its passion and unending pain.
 The murmur and whisper of the unheard sounds
 Which crowd around our hearts but find no window 280
 To enter, swelled into a canticle

Die Luft erglühte und sprühte von wunderbaren Formen und Farben,
In den Nasenlöchern bebte himmlischer Wohlgeruch,
Auf der Zunge blieb der Honig aus dem Paradies.
Ein Kanal der universalen Harmonie,
Hören war ein Strom magischer Audienz, 250
Ein Bett für okkulte Töne, die Erde nicht hören kann.
Aus verborgener Gegend des schlummernden Selbsts
Kam die Stimme einer versunkenen, unbekanntem Wahrheit,
Die unter den kosmischen Oberflächen fließt,
Nur zu hören in einem allwissenden Schweigen, 255
Festzuhalten nur durch intuitives Herz und geheimen Sinn.
Sie nahm die Bürde versiegelter und stummer Geheimnisse auf sich,
Fasste die unerfüllte Forderung der Erde in Worte
Sowie das Lied von der Verheißung unverwirklichter Himmel
Und all das, was sich in allgewaltigem *Schlaf* verbirgt. 260
Im unaufhörlichen Drama, getragen von der *Zeit*
Auf ihrer langen lauschenden Flut,
Die den unlösbaren Zweifel der Welt auf einer ziellosen Pilgerreise trägt,
Schäumte und sprudelte ein Gelächter schlaflosen Vergnügens
Und ein Gemurmel von Begehren, das nicht sterben kann: 265
Ein Schrei kam von der Wonne der Welt zu sein,
Von der Herrlichkeit und Größe ihres Willens zu leben,
Erinnernd an das Abenteuer der Seele im Raum
Als Reisende durch die magischen Jahrhunderte
Und durch die Mühsal des Wesens im Universum der *Materie*, 270
Ihrer Suche nach der mystischen Bedeutung eigener Geburt
Und der Freude über eine hohe spirituelle Antwort,
Ihrem Beben der Erfüllung und Zufriedenheit
In all der Lieblichkeit der Gaben des Lebens,
Ihrem tiefen Atem und heftigen Puls und der Erregung von Hoffnung und Angst,
Ihrem Geschmack der Schmerzen und Tränen und Ekstase,
Ihrer Verzückung herzerreißender Hieb von plötzlicher Wonne,
Das Schluchzen ihrer Leidenschaft und endlosem Leid.
Das Raunen und Flüstern der ungehörten Klänge,
Die um unsere Herzen sich drängen, doch kein Fenster finden 280
Um einzudringen, schwollen zu einem Klagelied

Of all that suffers to be still unknown
 And all that labours vainly to be born
 And all the sweetness none will ever taste
 And all the beauty that will never be. 285
 Inaudible to our deaf mortal ears
 The wide world-rhythms wove their stupendous chant
 To which life strives to fit our rhyme-beats here,
 Melting our limits in the illimitable,
 Tuning the finite to infinity. 290
 A low muttering rose from the subconscious caves,
 The stammer of the primal ignorance;
 Answer to that inarticulate questioning,
 There stooped with lightning neck and thunder's wings
 A radiant hymn to the Inexpressible 295
 And the anthem of the superconscious light.
 All was revealed there none can here express;
 Vision and dream were fables spoken by truth
 Or symbols more veridical than fact,
 Or were truths enforced by supernatural seals. 300
 Immortal eyes approached and looked in his,
 And beings of many kingdoms neared and spoke:
 The ever-living whom we name as dead
 Could leave their glory beyond death and birth
 To utter the wisdom which exceeds all phrase: 305
 The kings of evil and the kings of good,
 Appellants at the reason's judgment seat,
 Proclaimed the gospel of their opposites,
 And all believed themselves spokesmen of God:
 The gods of light and titans of the dark 310
 Battled for his soul as for a costly prize.
 In every hour loosed from the quiver of Time
 There rose a song of new discovery,
 A bow-twang's hum of young experiment.
 Each day was a spiritual romance, 315
 As if he was born into a bright new world;
 Adventure leaped an unexpected friend,

Von allem, was darunter leidet, noch unbekannt zu sein,
 Von allem, das vergebens sich bemüht, geboren zu werden,
 Von all der Lieblichkeit, die niemand je genießen wird
 Und von all der Schönheit, die niemals sein wird. 285
 Unhörbar für unsere tauben sterblichen Ohren,
 Webten die weiten Welten-Rhythmen ihren großartigen Gesang,
 Dem Leben hier sich müht, unseren Vers-Takt anzupassen,
 Auflösend unsere Grenzen in das Unbegrenzbare,
 Einstimmend das Endliche auf Unendlichkeit. 290
 Ein leises Flüstern entstieg den unterbewussten Höhlen,
 Das Stammeln der ursprünglichen Unwissenheit;
 Als Antwort auf dieses unbeholfene Fragen
 Beugte sich herab mit blitzendem Nacken und Donnerschwingen
 Ein strahlender Hymnus an das *Unausdrückbare* 295
 Und der Lobgesang des überbewussten Lichts.
 Dort war alles enthüllt, was niemand hier auszudrücken vermag;
 Vision und Traum waren Fabeln, von einer Wahrheit erzählt,
 Oder Symbole, viel wahrheitsgetreuer als Tatsachen,
 Oder waren Wahrheiten, bekräftigt durch übernatürliche Siegel. 300
 Unsterbliche Augen nahten und blickten in seine,
 Und Wesen aus vielen Königreichen kamen und sprachen:
 Die Ewiglebenden, die wir die Toten nennen,
 Konnten ihre Glorie jenseits von Tod und Geburt verlassen,
 Um jene Weisheit zu verkünden, die jede Formulierung übersteigt: 305
 Die Könige des Bösen und die Könige des Guten,
 Berufungskläger vor dem Richterstuhl der Vernunft,
 Verkündeten das Evangelium ihrer Gegensätzlichkeiten
 Und alle glaubten von sich Wortführer *Gottes* zu sein:
 Die Götter des Lichts und die Titanen der Finsternis 310
 Kämpften um seine Seele wie um einen kostbaren Preis.
 In jeder Stunde, die sich aus dem Köcher der *Zeit* löste,
 Erhob sich ein Lied von neuer Entdeckung,
 Eines Bogenschusses Schwirren von jungem Versuch.
 Jeder Tag war eine spirituelle Romanze, 315
 Als ob er in eine lichte neue Welt geboren wäre;
 Abenteuer sprang unerwartet als Freund herbei

And danger brought a keen sweet tang of joy;
 Each happening was a deep experience.
 There were high encounters, epic colloquies, 320
 And counsels came couched in celestial speech,
 And honeyed pleadings breathed from occult lips
 To help the heart to yield to rapture's call,
 And sweet temptations stole from beauty's realms
 And sudden ecstasies from a world of bliss. 325
 It was a region of wonder and delight.
 All now his bright clairaudience could receive;
 A contact thrilled of mighty unknown things.
 Awakened to new unearthly closenesses,
 The touch replied to subtle infinities, 330
 And with a silver cry of opening gates
 Sight's lightnings leaped into the invisible.
 Ever his consciousness and vision grew;
 They took an ampler sweep, a loftier flight;
 He passed the border marked for Matter's rule 335
 And passed the zone where thought replaces life.
 Out of this world of signs suddenly he came
 Into a silent self where world was not
 And looked beyond into a nameless vast.
 These symbol figures lost their right to live, 340
 All tokens dropped our sense can recognise;
 There the heart beat no more at body's touch,
 There the eyes gazed no more on beauty's shape.
 In rare and lucent intervals of hush
 Into a signless region he could soar 345
 Packed with the deep contents of formlessness
 Where world was into a single being rapt
 And all was known by the light of identity
 And Spirit was its own self-evidence.
 The Supreme's gaze looked out through human eyes 350
 And saw all things and creatures as itself
 And knew all thought and word as its own voice.
 There unity is too close for search and clasp

Und Gefahr brachte den beißend süßen Geschmack von Freude:
Jedes Ereignis war eine tiefe Erfahrung.
Dort gab es große Begegnungen, epische Zwiegespräche, 320
Und Ratschläge kamen, gekleidet in himmlische Reden,
Und honigsüße Bitten, gehaucht von okkulten Lippen,
Um dem Herzen zu helfen, dem Ruf der Verzückung nachzugeben,
Und es stahlen sich liebliche Verlockungen aus den Reichen der Schönheit ein
Und plötzliche Ekstasen aus einer Welt der Seligkeit. 325
Es war eine Region des Wunders und der Wonne.
Seine strahlende Hellhörigkeit konnte jetzt alles empfangen;
Ein Kontakt, durchbebt von mächtigen unbekanntem Dingen.
Erweckt zu neuen unirdischen Nähen,
Antwortete die Berührung den subtilen Unendlichkeiten 330
Und mit silbernem Schrei sich öffnender Tore
Schossen die Blitze des Schauens in das Unsichtbare.
Stetig wuchsen sein Bewusstsein und seine Schau;
Sie nahmen einen weiträumigeren Schwung an, einen höheren Flug;
Er überschritt die Grenze, abgesteckt für die Herrschaft der *Materie*, 335
Und durchquerte die Zone, wo Denken Leben ersetzt.
Aus dieser Welt der Zeichen trat er plötzlich
In ein schweigendes Selbst, wo keine Welt mehr war,
Und schaute dahinter in das namenlose Weite.
Diese symbolischen Gestaltungen verloren ihr Recht zu leben, 340
Es fielen alle Merkmale, die unsere Sinne erkennen können;
Dort schlug das Herz nicht mehr bei des Körpers Berührung,
Dort blickten die Augen nicht mehr nach der Gestaltung der Schönheit.
In seltenen und leuchtenden Intervallen der Stille
Konnte er sich emporschwingen in eine zeichenlose Region, 345
Die voll war mit den tiefen Inhalten der Formlosigkeit,
Wo Welt entrückt war in ein einziges Sein
Und alles durch das Licht der Identität erkannt wurde
Und *Geist* sein eigener Selbstbeweis war.
Der Blick des Höchsten schaute durch menschliche Augen 350
Und sah alle Dinge und Geschöpfe als sich selbst
Und erkannte alles Denken und jedes Wort als seine eigene Stimme.
Dort ist Einheit viel zu nah für suchen und umklammern

And love is a yearning of the One for the One,
 And beauty is a sweet difference of the Same 355
 And oneness is the soul of multitude.
 There all the truths unite in a single Truth,
 And all ideas rejoin Reality.
 There knowing herself by her own termless self,
 Wisdom supernal, wordless, absolute 360
 Sat unaccompanied in the eternal Calm,
 All-seeing, motionless, sovereign and alone.
 There knowledge needs not words to embody Idea;
 Idea, seeking a house in boundlessness,
 Weary of its homeless immortality, 365
 Asks not in thought's carved brilliant cell to rest
 Whose single window's clipped outlook on things
 Sees only a little arc of God's vast sky.
 The boundless with the boundless there consorts;
 While there, one can be wider than the world; 370
 While there, one is one's own infinity.
 His centre was no more in earthly mind;
 A power of seeing silence filled his limbs:
 Caught by a voiceless white epiphany
 Into a vision that surpasses forms, 375
 Into a living that surpasses life,
 He neared the still consciousness sustaining all.
 The voice that only by speech can move the mind
 Became a silent knowledge in the soul;
 The strength that only in action feels its truth 380
 Was lodged now in a mute omnipotent peace.
 A leisure in the labour of the worlds,
 A pause in the joy and anguish of the search
 Restored the stress of Nature to God's calm.
 A vast unanimity ended life's debate. 385
 The war of thoughts that fathers the universe,
 The clash of forces struggling to prevail
 In the tremendous shock that lights a star
 As in the building of a grain of dust,

Und Liebe ist eine Sehnsucht des *Einen* nach dem *Einen*,
Und Schönheit ist der süße Unterschied des *Gleichen*, 355
Und Einssein ist die Seele der Vielfalt.
Dort einen sich all die Wahrheiten in einer einzigen *Wahrheit*
Und alle Ideen kehren zur *Wirklichkeit* zurück.
Sich dort selbst erkennend durch ihr eigenes bedingungsloses Selbst,
Saß Weisheit hoch erhaben, wortlos, absolut, 360
Unbegleitet in der ewigen *Ruhe*,
Allsehend, bewegungslos, souverän und ganz allein.
Dort braucht Erkenntnis keine Worte, um *Idee* zu verkörpern;
Idee, sich in der Grenzenlosigkeit ein Heim suchend,
Überdrüssig ihrer heimatlosen Unsterblichkeit, 365
Sucht nicht in des Denkens gemeißelter brillanter Zelle zu rasten,
Dessen einziges Fenster mit begrenztem Ausblick auf die Dinge
Nur einen kleinen Bogen von *Gottes* weitem Himmel sieht.
Dort verkehrt das Grenzenlose mit dem Grenzenlosen;
Dort weilend, kann man weiter sein als die Welt; 370
Dort weilend, ist man seine eigene Unendlichkeit.
Sein Zentrum war nicht mehr im irdischen Mental;
Eine Macht sehenden Schweigens erfüllte seine Glieder:
Eingefangen von einer lautlosen weißen Epiphanie
In eine Vision, die Formen übersteigt, 375
In eine Lebensweise, die Leben übersteigt,
Nahte er sich dem stillen Bewusstsein, das alles trägt.
Die Stimme, die nur durch Sprache das Mental bewegen kann,
Wurde zum schweigenden Wissen in der Seele;
Die Stärke, die nur im Handeln ihre Wahrheit fühlt, 380
War nun beheimatet in einem stummen allmächtigen Frieden.
Eine Muße in den Mühen der Welten,
Eine Pause in der Freude und Angst des Suchens,
Gab dem Druck der *Natur* die Ruhe *Gottes* wieder.
Eine umfassende Einstimmigkeit beendete das Streitgespräch des Lebens. 385
Der Krieg der Gedanken, der Vater des Weltalls ist,
Der Zusammenprall der Kräfte, die darum ringen, sich durchsetzen zu wollen
Im ungeheuren Stoß, der einen Stern entzündet
Wie bei der Bildung eines Körnchens Staub,

The grooves that turn their dumb ellipse in space 390
 Ploughed by the seeking of the world's desire,
 The long regurgitations of Time's flood,
 The torment edging the dire force of lust
 That wakes kinetic in earth's dullard slime
 And carves a personality out of mud, 395
 The sorrow by which Nature's hunger is fed,
 The oestrus which creates with fire of pain,
 The fate that punishes virtue with defeat,
 The tragedy that destroys long happiness,
 The weeping of Love, the quarrel of the Gods, 400
 Ceased in a truth which lives in its own light.
 His soul stood free, a witness and a king.
 Absorbed no more in the moment-ridden flux
 Where mind incessantly drifts as on a raft
 Hurried from phenomenon to phenomenon, 405
 He abode at rest in indivisible Time.
 As if a story long written but acted now,
 In his present he held his future and his past,
 Felt in the seconds the uncounted years
 And saw the hours like dots upon a page. 410
 An aspect of the unknown Reality
 Altered the meaning of the cosmic scene.
 This huge material universe became
 A small result of a stupendous force:
 Overtaking the moment the eternal Ray 415
 Illumined That which never yet was made.
 Thought lay down in a mighty voicelessness;
 The toiling Thinker widened and grew still,
 Wisdom transcendent touched his quivering heart:
 His soul could sail beyond thought's luminous bar; 420
 Mind screened no more the shoreless infinite.
 Across a void retreating sky he glimpsed
 Through a last glimmer and drift of vanishing stars
 The superconscient realms of motionless Peace
 Where judgment ceases and the word is mute 425

Die Furchen, die im Raum ihre stumme Ellipse ziehen, 390
 Gepflügt vom Suchen des Begehrens der Welt,
 Die langen Rückstauungen der Flut der *Zeit*,
 Die Qual, die die furchtbare Kraft der Lust schärft,
 Die Kinetik im trägen Schleim der Erde weckt
 Und aus dem Schlamm eine Persönlichkeit formt, 395
 Der Kummer, durch den der Hunger der *Natur* gestillt wird,
 Der Östrus, der mit dem Feuer des Schmerzes erschafft,
 Das Schicksal, das Tugend mit Scheitern straft,
 Die Tragödie, die ein langes Glück zerstört,
 Das Weinen der *Liebe*, der Streit der *Götter*, 400
 Vergingen in einer Wahrheit, die im eigenen Lichte lebt.
 Frei stand seine Seele, ein Zeuge und ein König.
 Nicht mehr absorbiert in den vom Augenblick besessenen Fluss,
 Wo das Mental ständig wie auf einem Floße treibt,
 Eilend von Phänomen zu Phänomen, 405
 Verweilte er ruhevoll in unteilbarer *Zeit*.
 Wie ein längst geschriebenes, nun aufgeführtes Stück,
 Hielt er in seiner Gegenwart seine Zukunft und Vergangenheit,
 Fühlte in den Sekunden die ungezählten Jahre
 Und sah die Stunden wie Punkte auf einem Blatt. 410
 Ein Aspekt der unbekanntenen *Wirklichkeit*
 Veränderte den Sinn der kosmischen Szenerie.
 Dieses riesige materielle Universum wurde
 Zum winzigen Ergebnis einer gewaltigen Kraft:
 Der ewige *Strahl*, überholend den Augenblick, 415
 Erleuchtete *Das*, was noch nie erschaffen war.
 Denken legte sich nieder in eine mächtige Sprachlosigkeit;
 Der sich abmühende *Denker* weitete sich und wurde still,
 Transzendente Weisheit berührte sein zitterndes Herz:
 Bis jenseits der leuchtenden Grenze des Denkens konnte seine Seele segeln; 420
 Das Mental verdeckte nicht mehr das uferlose Unendliche.
 Über einen leeren weichenden Himmel erhaschte er
 Durch einen letzten Schimmer und dem Ziehen schwindender Sterne
 Die überbewussten Reiche reglosen *Friedens*,
 Wo Urteil aufhört und das Wort verstummt 425

And the Unconceived lies pathless and alone.
 There came not form or any mounting voice;
 There only were Silence and the Absolute.
 Out of that stillness mind new-born arose
 And woke to truths once inexpressible, 430
 And forms appeared, dumbly significant,
 A seeing thought, a self-revealing voice.
 He knew the source from which his spirit came:
 Movement was married to the immobile Vast;
 He plunged his roots into the Infinite, 435
 He based his life upon eternity.

Only awhile at first these heavenlier states,
 These large wide-poised upliftings could endure.
 The high and luminous tension breaks too soon,
 The body's stone stillness and the life's hushed trance, 440
 The breathless might and calm of silent mind;
 Or slowly they fail as sets a golden day.
 The restless nether members tire of peace;
 A nostalgia of old little works and joys,
 A need to call back small familiar selves, 445
 To tread the accustomed and inferior way,
 The need to rest in a natural pose of fall,
 As a child who learns to walk can walk not long,
 Replace the titan will for ever to climb,
 On the heart's altar dim the sacred fire. 450
 An old pull of subconscious cords renews;
 It draws the unwilling spirit from the heights,
 Or a dull gravitation drags us down
 To the blind driven inertia of our base.
 This too the supreme Diplomat can use, 455
 He makes our fall a means for greater rise.
 For into ignorant Nature's gusty field,
 Into the half-ordered chaos of mortal life
 The formless Power, the Self of eternal light
 Follow in the shadow of the spirit's descent; 460

Und das Unbegriffene pfadlos und einsam liegt.
 Dorthin kam keine Form oder irgendeine sich erhebende Stimme;
 Dort gab es nur das *Schweigen* und das *Absolute*.
 Aus dieser Stille stieg neugeboren das Mental
 Und erwachte zu den einst unausdrückbaren Wahrheiten 430
 Und Formen erschienen, stumm bedeutungsvoll,
 Ein sehender Gedanke, eine selbst-enthüllende Stimme.
 Er kannte die Quelle, aus der sein Geist kam:
 Bewegung ward vermählt mit dem unbeweglich *Weiten*;
 Er senkte seine Wurzeln in das *Unendliche*, 435
 Er gründete sein Leben auf die Ewigkeit.

Nur kurz konnten sich anfänglich diese himmlischeren Zustände,
 Diese großen weit-ausgeglichenen Aufschwünge halten.
 Nur allzu bald zerreißt die hohe und leuchtende Spannung,
 Des Körpers steinerne Stille und des Lebens stille Trance, 440
 Die atemlose Macht und Ruhe schweigenden Mentals;
 Oder sie vergehen langsam wie ein goldener Tag sich senkt.
 Die ruhelosen niederen Teile sind des Friedens müde;
 Eine Wehmut nach den alten kleinen Werken und Freuden,
 Ein Bedürfnis, die kleinen vertrauten Selbste wiederherzurufen, 445
 Zu wandern auf dem gewohnten und niederen Weg,
 Das Bedürfnis, in einer natürlichen Haltung des Fallens auszuruhen,
 Wie ein Kind, das Gehen lernt, nicht lange gehen kann,
 Nehmen den Platz des titanischen Willens ein, immer höher aufzusteigen,
 Dämpfen das heilige Feuer auf dem Altar des Herzens. 450
 Ein altes Ziehen unterbewusster Bindungen erneuert sich;
 Es zerrt den Geist von den Höhen wider seinen Willen nieder
 Oder eine dumpfe Schwerkraft zieht uns abwärts
 Zu jener blind getriebenen Trägheit unserer Basis.
 Auch dies kann der höchste *Diplomat* nutzen, 455
 Zum Mittel für den größeren Aufstieg macht er unser Fallen.
 Denn in das stürmische Gebiet unwissender *Natur*,
 In das halborganisierte Chaos sterblichen Lebens,
 Folgt die formlose *Macht*, das *Selbst* ewigen Lichts,
 Im Schatten der Herabkunft des Geistes; 460

The twin duality for ever one
 Chooses its home mid the tumults of the sense.
 He comes unseen into our darker parts
 And, curtained by the darkness, does his work,
 A subtle and all-knowing guest and guide, 465
 Till they too feel the need and will to change.
 All here must learn to obey a higher law,
 Our body's cells must hold the Immortal's flame.
 Else would the spirit reach alone its source
 Leaving a half-saved world to its dubious fate. 470
 Nature would ever labour unredeemed;
 Our earth would ever spin unhelped in Space,
 And this immense creation's purpose fail
 Till at last the frustrate universe sank undone.
 Even his godlike strength to rise must fall: 475
 His greater consciousness withdrew behind;
 Dim and eclipsed, his human outside strove
 To feel again the old sublimities,
 Bring the high saving touch, the ethereal flame,
 Call back to its dire need the divine Force. 480
 Always the power poured back like sudden rain,
 Or slowly in his breast a presence grew;
 It clambered back to some remembered height
 Or soared above the peak from which it fell.
 Each time he rose there was a larger poise, 485
 A dwelling on a higher spirit plane;
 The Light remained in him a longer space.
 In this oscillation between earth and heaven,
 In this ineffable communion's climb
 There grew in him as grows a waxing moon 490
 The glory of the integer of his soul.
 A union of the Real with the unique,
 A gaze of the Alone from every face,
 The presence of the Eternal in the hours
 Widening the mortal mind's half-look on things, 495
 Bridging the gap between man's force and Fate

Die Zwillings-Dualität, die auf ewig eins ist,
Erwählt ihr Heim inmitten des Tumults der Sinne.
Er kommt ungesehen in unsere dunkleren Teile
Und verrichtet, verhüllt von der Finsternis, sein Werk
Als unaufdringlicher und allwissender Gast und Führer, 465
Bis auch sie die Notwendigkeit und den Willen zur Wandlung spüren.
Alles hier muss lernen, einem höheren Gesetz zu gehorchen,
Die Zellen unseres Körpers haben die Flamme des *Unsterblichen* zu halten.
Sonst würde der Geist seine Quelle alleine erreichen,
Eine halberlöste Welt seinem ungewissen Schicksal überlassend. 470
Die *Natur* würde auf ewig unerlöst sich weiter mühen;
Unsere Erde würde immer hilflos im *Raum* sich weiter drehen
Und der Zweck dieser immensen Schöpfung scheitern,
Bis schließlich das frustrierte Universum unbeendigt verging.
Selbst seine gottgleiche Kraft emporzusteigen, musste scheitern: 475
Sein größeres Bewusstsein zog sich zurück;
Dumpf und verfinstert strebte sein Menschenäußeres,
Um wieder die alten feinen Dinge zu fühlen,
Die hohe rettende Berührung zu bringen, die ätherische Flamme,
Zurückzurufen in seine entsetzliche Not die göttliche *Kraft*. 480
Immer strömte die Macht gleich jähem Regen zurück,
Oder es wuchs in seiner Brust ganz langsam eine Gegenwart;
Sie klomm zurück zu nicht vergessener Höhe
Oder schwang sich über den Gipfel auf, von dem sie fiel.
Mit jedem seiner Aufstiege kam eine größere Selbstsicherheit, 485
Ein Wohnen auf einer höheren Geist-Ebene;
Einen längeren Zeitraum verblieb das *Licht* in ihm.
In diesem Pendeln zwischen Erde und Himmel,
In diesem Aufsteigen unbeschreiblicher Kommunion,
Da wuchs in ihm, gleich zunehmendem Mond, 490
Die Pracht der Ganzheit seiner Seele.
Die Einung des *Wirklichen* mit dem Einzigartigen,
Ein Blick des *Alleinigen* aus jedem Antlitz,
Die Gegenwart des *Ewigen* in den Stunden,
Weitend des sterblichen Mentals halbe Schau der Dinge 495
Und die Kluft zwischen des Menschen Kraft und dem *Schicksal* überbrückend,

Made whole the fragment-being we are here.
 At last was won a firm spiritual poise,
 A constant lodging in the Eternal's realm,
 A safety in the Silence and the Ray, 500
 A settlement in the Immutable.
 His heights of being lived in the still Self;
 His mind could rest on a supernal ground
 And look down on the magic and the play
 Where the God-child lies on the lap of Night and Dawn 505
 And the Everlasting puts on Time's disguise.
 To the still heights and to the troubled depths
 His equal spirit gave its vast assent:
 A poised serenity of tranquil strength,
 A wide unshaken look on Time's unrest 510
 Faced all experience with unaltered peace.
 Indifferent to the sorrow and delight,
 Untempted by the marvel and the call,
 Immobile it beheld the flux of things,
 Calm and apart supported all that is: 515
 His spirit's stillness helped the toiling world.
 Inspired by silence and the closed eyes' sight
 His force could work with a new luminous art
 On the crude material from which all is made
 And the refusal of Inertia's mass 520
 And the grey front of the world's Ignorance
 And nescient Matter and the huge error of life.
 As a sculptor chisels a deity out of stone
 He slowly chipped off the dark envelope,
 Line of defence of Nature's ignorance, 525
 The illusion and mystery of the Inconscient
 In whose black pall the Eternal wraps his head
 That he may act unknown in cosmic Time.
 A splendour of self-creation from the peaks,
 A transfiguration in the mystic depths, 530
 A happier cosmic working could begin
 And fashion the world-shape in him anew,

Machte das fragmentarische Wesen, das wir hier sind, zu einem Ganzen.
 Schließlich ward eine starke spirituelle Ausgeglichenheit gewonnen,
 Ein ständiges Wohnen im Reich des *Ewigen*,
 Eine Sicherheit im *Schweigen* und im *Lichtstrahl*, 500
 Ein fester Standort im *Unwandelbaren*.
 Die Gipfel seines Wesens lebten im stillen *Selbst*;
 Sein Mental konnte auf überirdischem Grunde ruhen
 Und auf den Zauber und das Spiel herabschauen,
 Wo im Schoße von *Nacht* und *Morgendämmerung* das *Gotteskind* liegt 505
 Und der *Immerwährende* die Verkleidung der *Zeit* trägt.
 Zu den stillen Höhen und geplagten Tiefen
 Gab sein gleichmütiger Geist seine weite Zustimmung:
 Eine selbstsichere Gelassenheit von ruhiger Kraft,
 Ein weiter unerschütterlicher Blick auf die Unrast der *Zeit*, 510
 Stellte sich jeglicher Erfahrung mit unveränderlichem Frieden.
 Gleichgültig gegenüber Sorge und Entzücken,
 Unverführbar durch das Wunder und den Ruf,
 Nahm er regungslos den Fluss der Dinge wahr
 Und unterstützte ruhig und distanziert alles, was ist: 515
 Die Stille seines Geistes half der sich abmühenden Welt.
 Inspiriert durch Schweigen und der Schau geschlossener Augen
 Konnte mit neuer lichterfüllter Kunst seine Kraft
 Auf jenes grobe Material wirken, aus dem alles geschaffen ist,
 Und auf die Verweigerung der Masse der *Trägheit* 520
 Und auf die graue Front der *Unwissenheit* der Welt
 Und auf die nichtwissende *Materie* und den ungeheuren Irrtum des Lebens.
 Wie ein Bildhauer aus dem Stein eine Gottheit meißelt
 Schlug langsam er die dunkle Umhüllung ab,
 Die Verteidigungslinie der *Natur* Unwissenheit, 525
 Die Illusion und das Mysterium des *Nichtbewussten*,
 In dessen schwarzen Schleier der *Ewige* sein Haupt verbirgt,
 Um unerkant in der kosmischen *Zeit* wirken zu können.
 Ein Glanz der Selbst-Schöpfung von den Gipfeln,
 Eine Verklärung in den mystischen Tiefen, 530
 Ein glücklicheres kosmisches Wirken konnte jetzt beginnen
 Und in ihm neu die Form der Welt gestalten,

God found in Nature, Nature fulfilled in God.
 Already in him was seen that task of Power:
 Life made its home on the high tops of self; 535
 His soul, mind, heart became a single sun;
 Only life's lower reaches remained dim.
 But there too, in the uncertain shadow of life,
 There was a labour and a fiery breath;
 The ambiguous cowed celestial puissance worked 540
 Watched by the inner Witness's moveless peace.
 Even on the struggling Nature left below
 Strong periods of illumination came:
 Lightnings of glory after glory burned,
 Experience was a tale of blaze and fire, 545
 Air rippled round the argosies of the Gods,
 Strange riches sailed to him from the Unseen;
 Splendours of insight filled the blank of thought,
 Knowledge spoke to the inconscient stillnesses,
 Rivers poured down of bliss and luminous force, 550
 Visits of beauty, storm-sweeps of delight
 Rained from the all-powerful Mystery above.
 Thence stooped the eagles of Omniscience.
 A dense veil was rent, a mighty whisper heard;
 Repeated in the privacy of his soul, 555
 A wisdom-cry from rapt transcendences
 Sang on the mountains of an unseen world;
 The voices that an inner listening hears
 Conveyed to him their prophet utterances,
 And flame-wrapped outbursts of the immortal Word 560
 And flashes of an occult revealing Light
 Approached him from the unreachable Secrecy.
 An inspired Knowledge sat enthroned within
 Whose seconds illumined more than reason's years:
 An ictus of revealing lustre fell 565
 As if a pointing accent upon Truth,
 And like a sky-flare showing all the ground
 A swift intuitive discernment shone.

Gott in der *Natur* gefunden, *Natur* in *Gott* erfüllt.

In ihm war bereits jene Aufgabe der *Macht* zu sehen:

Leben baute sich sein Heim auf den hohen Gipfeln des Selbsts; 535

Seine Seele, sein Mental, sein Herz wurden zu einer einzigen Sonne;

Einzig des Lebens niedere Bereiche blieben düster.

Aber auch dort, im ungewissen Schatten des Lebens,

Gab es eine Anstrengung und einen feurigen Atem;

Die vieldeutige Himmelskraft wirkte dort verumummt, 540

Bewacht vom unbewegten Frieden des inneren *Zeugen*.

Selbst zu dieser noch unten gebliebenen ringenden *Natur*

Kamen Zeiten starker Erleuchtung:

Blitze von Glorie über Glorie flammten auf,

Erfahrung war eine Erzählung von Glut und Feuer, 545

Die Luft wehte um die Fregatten der *Götter*,

Fremde Schätze segelten zu ihm aus dem *Ungesehenen*;

Herrlichkeiten der Einsicht füllten die Leere des Denkens,

Wissen sprach zur Stille des Unbewussten,

Flüsse von Seligkeit und lichterfüllter Kraft flossen herab, 550

Besuche von Schönheit, Sturmböen von Wonne

Regneten herab vom allmächtigen *Mysterium* dort oben.

Von dorther stießen die Adler der *Allwissenheit* hernieder.

Ein dichter Schleier ward zerrissen, ein starkes Geflüster ward gehört;

Wiederholt in der Zurückgezogenheit seiner Seele, 555

Sang ein Weisheits-Ruf aus verzückten Transzendenzen

Auf den Bergen einer unsichtbaren Welt;

Die Stimmen, die ein inneres Lauschen hört,

Übermittelten ihm ihre prophetischen Worte,

Und flammenumhüllte Ausbrüche des unsterblichen *Wortes* 560

Und Blitze eines geheimnisvollen offenbarenden *Lichtes*

Nahten sich ihm aus unerreichbarer *Heimlichkeit*.

Ein inspiriertes *Wissen* saß auf einem Throne im Innern,

Das in Sekunden mehr Erleuchtung brachte als Verstand in Jahren:

Ein Iktus offenbarenden Glanzes fiel 565

Wie wenn ein hinweisender Akzent auf die *Wahrheit* deutet,

Und wie eine Wetterleuchte das ganze Gelände zeigt,

So flammte eine schnelle intuitive Wahrnehmung auf.

One glance could separate the true and false,
 Or raise its rapid torch-fire in the dark 570
 To check the claimants crowding through mind's gates
 Covered by the forged signatures of the gods,
 Detect the magic bride in her disguise
 Or scan the apparent face of thought and life.

Oft inspiration with her lightning feet, 575
 A sudden messenger from the all-seeing tops,
 Traversed the soundless corridors of his mind
 Bringing her rhythmic sense of hidden things.
 A music spoke transcending mortal speech.

As if from a golden phial of the All-Bliss, 580
 A joy of light, a joy of sudden sight,
 A rapture of the thrilled undying Word
 Poured into his heart as into an empty cup,
 A repetition of God's first delight
 Creating in a young and virgin Time. 585

In a brief moment caught, a little space,
 All-Knowledge packed into great wordless thoughts
 Lodged in the expectant stillness of his depths
 A crystal of the ultimate Absolute,
 A portion of the inexpressible Truth 590
 Revealed by silence to the silent soul.

The intense creatrix in his stillness wrought;
 Her power fallen speechless grew more intimate;
 She looked upon the seen and the unforeseen,
 Unguessed domains she made her native field. 595

All-vision gathered into a single ray,
 As when the eyes stare at an invisible point
 Till through the intensity of one luminous spot
 An apocalypse of a world of images
 Enters into the kingdom of the seer. 600

A great nude arm of splendour suddenly rose;
 It rent the gauze opaque of Nescience:
 Her lifted finger's keen unthinkable tip

Ein einziger Blick vermochte Wahr und Falsch zu unterscheiden
 Oder im Dunkel sein schnelles Fackelfeuer emporzuheben, 570
 Um die Antragsteller zu prüfen, die durch die Tore des Mentals sich drängen,
 Gedeckt durch gefälschte Unterschriften der Götter,
 Um die magische Braut in ihrer Verkleidung aufzudecken
 Oder das scheinbare Antlitz des Denkens und des Lebens zu erforschen.

Inspiration auf ihren blitzesschnellen Füßen, 575
 Die plötzliche Gesandte von den alles überschauenden Gipfeln,
 Durchquerte oft die lautlosen Korridore seines Mentals,
 Bringend ihre rhythmische Empfindung von verborgenen Dingen.
 Eine Musik sprach, übersteigend sterbliche Rede.

Wie wenn aus einer goldenen Phiole der *All-Seligkeit* 580
 Eine Freude voll Licht, eine Freude plötzlicher Sicht,
 Ein Entzücken des bebenden unsterblichen *Wortes*
 Sich wie in einen leeren Kelch ihm in sein Herz ergoss,
 Eine Wiederholung von *Gottes* erster Wonne,
 Die er in junger und jungfräulicher *Zeit* erschuf. 585

In einem kurzen Augenblick erhascht, auf engem Raum,
 Ward *All-Wissen* in erhabene wortlose Gedanken verpackt,
 Untergebracht in der erwartungsvollen Stille seiner Tiefen
 Als Kristall des allerhöchsten *Absoluten*,
 Ein Teil der unausdrückbaren *Wahrheit*, 590
 Enthüllt durch Schweigen der schweigenden Seele.

In seiner Stille wirkte die starke Schöpferin;
 Ihre Macht, die sprachlos eingefallen war, wurde immer vertrauter;
 Sie schaute auf das Gesehene und das Unvorhergesehene,
 Machte die unvermuteten Bereiche zu ihrem heimischen Feld. 595

Die alles überschauende Vision sammelte sich in einem einzigen Strahl,
 Wie wenn die Augen sich auf einen unsichtbaren Punkt fixieren
 Bis durch die Intensität dieser einen lichten Stelle
 Die Apokalypse einer Welt von Bildern
 In das Königreich des Sehers hereintritt. 600

Ein großer nackter Arm von Herrlichkeit erhob sich plötzlich;
 Er zerriss das lichtundurchlässige Gespinnst des *Nichtwissens*:
 Die unausdenkbar scharfe Spitze ihres erhobenen Fingers

Bared with a stab of flame the closed Beyond.
 An eye awake in voiceless heights of trance, 605
 A mind plucking at the unimaginable,
 Overleaping with a sole and perilous bound
 The high black wall hiding superconscience,
 She broke in with inspired speech for scythe
 And plundered the Unknowable's vast estate. 610
 A gleaner of infinitesimal grains of Truth,
 A sheaf-binder of infinite experience,
 She pierced the guarded mysteries of World-Force
 And her magic methods wrapped in a thousand veils;
 Or she gathered the lost secrets dropped by Time 615
 In the dust and crannies of his mounting route
 Mid old forsaken dreams of hastening Mind
 And buried remnants of forgotten space.
 A traveller between summit and abyss,
 She joined the distant ends, the viewless deeps, 620
 Or streaked along the roads of Heaven and Hell
 Pursuing all knowledge like a questing hound.
 A reporter and scribe of hidden wisdom talk,
 Her shining minutes of celestial speech,
 Passed through the masked office of the occult mind, 625
 Transmitting gave to prophet and to seer
 The inspired body of the mystic Truth.
 A recorder of the inquiry of the gods,
 Spokesman of the silent seeings of the Supreme,
 She brought immortal words to mortal men. 630
 Above the reason's brilliant slender curve,
 Released like radiant air dimming a moon,
 Broad spaces of a vision without line
 Or limit swam into his spirit's ken.
 Oceans of being met his voyaging soul 635
 Calling to infinite discovery;
 Timeless domains of joy and absolute power
 Stretched out surrounded by the eternal hush;
 The ways that lead to endless happiness

Deckte mit einem Flammenstich das verschlossene *Jenseits* auf.
Ein Auge, wach in stimmenlosen Höhen der Trance, 605
Ein Mental, das nach dem Unvorstellbaren greift,
Überspringend mit einem einzigen gefahrvollen Sprung
Die hohe schwarze Mauer, die das Überbewusste hinter sich verbirgt,
Brach sie mit sensenscharfer inspirierter Rede
Plündernd in das weite Gebiet des *Unerkennbaren* ein. 610
Als Sammlerin unendlich kleiner Körner der *Wahrheit*,
Als Garbenbinderin unendlicher Erfahrung,
Durchdrang sie die behüteten Geheimnisse der *Welt-Kraft*
Und hüllte ihre magischen Verfahren in tausend Schleier ein;
Oder sie sammelte die verlorenen Geheimnisse, der *Zeit* entfallen, 615
Aus dem Staub und aus den Ritzen seines aufsteigenden Weges
Inmitten längst vergessener Träume eines eilenden *Mentals*
Und begrabener Überreste vergessenen Raums.
Als Reisende zwischen Gipfel und Abgrund
Vereinte sie die fernen Enden, die sichtlosen Tiefen, 620
Oder streifte entlang der Wege von *Himmel* und *Hölle*,
Wie ein Spürhund nach jeglichem Wissen suchend.
Eine Berichterstatterin und Schreiberin verborgener Weisheits-Gespräche,
Ihr glänzendes Protokoll himmlischer Rede,
Lief durch das getarnte Amt des okkulten *Mentals* 625
Und übermittelte dem Propheten und dem Seher
Den inspirierten Körper der mystischen *Wahrheit*.
Als Aufzeichnerin der Erkundigungen der Götter,
Als Sprecherin der schweigenden Schauungen des *Höchsten*,
Brachte sie sterblichen Menschen unsterbliche Worte. 630
Über dem brillanten schmalen Bogen des Verstandes
Schwammen befreit, wie leuchtende Luft, die einen Mond trübt,
Ausgedehnte Räume einer Schau ohne Säumung
Oder Grenze in den Horizont seines Geistes hinein.
Meere des Seins trafen seine reisende Seele 635
Und riefen zu unendlicher Entdeckung auf;
Zeitlose Bereiche der Freude und absoluter Macht
Erstreckten sich von ewiger Stille umgeben;
Die Wege, die zu endlosem Glück hinführen,

Ran like dream-smiles through meditating vasts: 640
 Disclosed stood up in a gold moment's blaze
 White sun-steppes in the pathless Infinite.
 Along a naked curve in bourneless Self
 The points that run through the closed heart of things
 Shadowed the indeterminable line 645
 That carries the Everlasting through the years.
 The magician order of the cosmic Mind
 Coercing the freedom of infinity
 With the stark array of Nature's symbol facts
 And life's incessant signals of event, 650
 Transmuted chance recurrences into laws,
 A chaos of signs into a universe.
 Out of the rich wonders and the intricate whorls
 Of the spirit's dance with Matter as its mask
 The balance of the world's design grew clear, 655
 Its symmetry of self-arranged effects
 Managed in the deep perspectives of the soul,
 And the realism of its illusive art,
 Its logic of infinite intelligence,
 Its magic of a changing eternity. 660
 A glimpse was caught of things for ever unknown:
 The letters stood out of the unmoving Word:
 In the immutable nameless Origin
 Was seen emerging as from fathomless seas
 The trail of the Ideas that made the world, 665
 And, sown in the black earth of Nature's trance,
 The seed of the Spirit's blind and huge desire
 From which the tree of cosmos was conceived
 And spread its magic arms through a dream of space.
 Immense realities took on a shape: 670
 There looked out from the shadow of the Unknown
 The bodiless Namelessness that saw God born
 And tries to gain from the mortal's mind and soul
 A deathless body and a divine name.
 The immobile lips, the great surreal wings, 675

Verliehen wie ein Traum-Lächeln durch andächtige Weiten: 640
 Enthüllt erhoben sich im Glanz eines goldenen Augenblicks
 Weiße Sonnen-Steppen im pfadlosen *Unendlichen*.
 Entlang einer nackten Kurve im grenzenlosen *Selbst*
 Überschatteten die Punkte, die der Dinge verschlossenes Herz durchlaufen,
 Die unbestimmbare Linie, 645
 Die den *Ewigdauernden* durch die Jahre trägt.
 Die magische Ordnung des kosmischen *Mentals*,
 Die einzwängt die Freiheit der Unendlichkeit
 Mit der starren Anordnung symbolischer Fakten der *Natur*
 Und des Lebens unablässigen Signalen von Ereignissen, 650
 Wandelte die zufälligen Wiederholungen in Gesetze,
 Ein Chaos von Zeichen in ein Universum.
 Aus den reichen Wundern und den komplizierten Wirbeln
 Des Geistes Tanz mit *Materie* als seiner Maske,
 Ging klar die Ausgewogenheit der Welt Gestaltung hervor, 655
 Ihre Symmetrie von selbst angeordneten Effekten,
 Ausgearbeitet in den tiefen Ausblicken der Seele,
 Sowie der Realismus ihrer trügerischen Kunst,
 Ihre Logik von unendlicher Intelligenz,
 Ihre Magie einer sich wandelnden Ewigkeit. 660
 Ein kurzer Blick in die ewig unbekanntes Dinge ward gewonnen:
 Die Buchstaben des unbewegten *Wortes* stachen hervor:
 In dem unwandelbaren namenlosen *Ursprung*
 Sah man auftauchen, wie aus unergründbaren Ozeanen,
 Die Spur der *Ideen*, die die Welt erschufen, 665
 Und, gesät in die schwarze Erde der *Natur* Trance,
 Den Samen der blinden und gewaltigen Begierde des *Geistes*,
 Aus dem der Baum des Kosmos empfangen ward
 Und durch den Traum von Raum seine magischen Arme ausstreckt.
 Immense Wirklichkeiten nahmen eine Form an: 670
 Da schaute aus dem Schatten des *Unbekannten*
 Die körperlose *Namenlosigkeit*, die sah, wie *Gott* geboren ward
 Und versucht, aus Mental und Seele des Sterblichen
 Einen todlosen Körper und einen göttlichen Namen zu gewinnen.
 Die unbewegten Lippen, die großen überwirklichen Schwingen, 675

The visage masked by superconscient Sleep,
 The eyes with their closed lids that see all things,
 Appeared of the Architect who builds in trance.
 The original Desire born in the Void
 Peered out; he saw the hope that never sleeps, 680
 The feet that run behind a fleeting fate,
 The ineffable meaning of the endless dream.
 Hardly for a moment glimpsed viewless to Mind,
 As if a torch held by a power of God,
 The radiant world of the everlasting Truth 685
 Glimmered like a faint star bordering the night
 Above the golden Overmind's shimmering ridge.
 Even were caught as through a cunning veil
 The smile of love that sanctions the long game,
 The calm indulgence and maternal breasts 690
 Of Wisdom suckling the child-laughter of Chance,
 Silence, the nurse of the Almighty's power,
 The omniscient hush, womb of the immortal Word,
 And of the Timeless the still brooding face,
 And the creative eye of Eternity. 695
 The inspiring goddess entered a mortal's breast,
 Made there her study of divining thought
 And sanctuary of prophetic speech
 And sat upon the tripod seat of mind:
 All was made wide above, all lit below. 700
 In darkness' core she dug out wells of light,
 On the undiscovered depths imposed a form,
 Lent a vibrant cry to the unuttered vasts,
 And through great shoreless, voiceless, starless breadths
 Bore earthward fragments of revealing thought 705
 Hewn from the silence of the Ineffable.
 A Voice in the heart uttered the unspoken Name,
 A dream of seeking Thought wandering through Space
 Entered the invisible and forbidden house:
 The treasure was found of a supernal Day. 710
 In the deep subconscious glowed her jewel-lamp;

Das Antlitz, maskiert von überbewusstem *Schlaf*,
 Die Augen, die alles durch geschlossene Lider sehen,
 Erschienen von jenem *Architekt*, der in Trance erschafft.
 Das ursprüngliche *Begehren*, geboren in der *Leere*,
 Lugte hervor; er sah die Hoffnung, die niemals schläft, 680
 Die Füße, die flüchtigem Schicksal naheilen,
 Die unbeschreibliche Bedeutung des endlosen Traums.
 Kaum für einen Augenblick geschaut, nicht sichtbar dem *Mental*,
 Wie eine Fackel, die von *Gottes* Macht gehalten wird,
 Schimmerte die strahlende Welt der immerwährenden *Wahrheit* 685
 Gleich einem blassen Stern am Rande der Nacht
 Über dem schimmernden Grat des goldenen *Obermentals*.
 Erhascht ward, wie durch einen raffinierten Schleier, sogar
 Das Lächeln der Liebe, die gutheißt das lange Spiel,
 Die ruhige Nachsicht und die mütterlichen Brüste 690
 Der *Weisheit*, die das Kinderlachen des *Zufalls* säugen,
 Das Schweigen, die Amme von des *Allmächtigen* Macht,
 Die allumfassende Stille, Schoß des unsterblichen *Wortes*,
 Und das unbewegte nachsinnende Angesicht des *Zeitlosen*
 Und das schöpferische Auge der *Ewigkeit*. 695
 Die inspirierende Göttin betrat die Brust eines Sterblichen,
 Schuf dort ihren Arbeitsraum für göttliche Gedanken
 Und ein Heiligtum für prophetische Rede
 Und thronte auf dem Dreifuß des *Mentals*:
 Oben ward alles weit gemacht, unten alles erhellt. 700
 Im Kern der Dunkelheit grub sie die Quellen des Lichtes aus,
 Den unentdeckten Tiefen prägte sie eine Form auf,
 Verlieh den ausdruckslosen Weiten einen vibrierenden Ruf,
 Und durch große uferlose, stimmenlose, sternenlose Breiten
 Trug sie erdwärts Fragmente enthüllenden Denkens, 705
 Geschlagen aus dem Schweigen des *Unausdrückbaren*.
 Eine *Stimme* im Herzen äußerte den ungesprochenen *Namen*,
 Ein Traum suchenden *Denkens*, den *Raum* durchwandernd,
 Betrat das unsichtbare und verbotene Haus:
 Gefunden ward der Schatz von einem himmlischen *Tag*. 710
 Im tiefen Unterbewussten leuchtete ihre Juwelenlampe;

Lifted, it showed the riches of the Cave
 Where, by the miser traffickers of sense
 Unused, guarded beneath Night's dragon paws,
 In folds of velvet darkness draped they sleep 715
 Whose priceless value could have saved the world.
 A darkness carrying morning in its breast
 Looked for the eternal wide returning gleam,
 Waiting the advent of a larger ray
 And rescue of the lost herds of the Sun. 720
 In a splendid extravagance of the waste of God
 Dropped carelessly in creation's spendthrift work,
 Left in the chantiers of the bottomless world
 And stolen by the robbers of the Deep,
 The golden shekels of the Eternal lie, 725
 Hoarded from touch and view and thought's desire,
 Locked in blind antres of the ignorant flood,
 Lest men should find them and be even as Gods.
 A vision lightened on the viewless heights,
 A wisdom illumined from the voiceless depths: 730
 A deeper interpretation greatened Truth,
 A grand reversal of the Night and Day;
 All the world's values changed heightening life's aim;
 A wiser word, a larger thought came in
 Than what the slow labour of human mind can bring, 735
 A secret sense awoke that could perceive
 A Presence and a Greatness everywhere.
 The universe was not now this senseless whirl
 Borne round inert on an immense machine;
 It cast away its grandiose lifeless front, 740
 A mechanism no more or work of Chance,
 But a living movement of the body of God.
 A spirit hid in forces and in forms
 Was the spectator of the mobile scene:
 The beauty and the ceaseless miracle 745
 Let in a glow of the Unmanifest:
 The formless Everlasting moved in it

Erhoben, zeigte sie die Schätze der *Höhle*,
 Wo von den geizigen Händlern der Sinne
 Ungenutzt, behütet unter den Drachenkrallen der *Nacht*,
 Sie eingehüllt in Samtfalten der Dunkelheit schlafen 715
 Und dessen unschätzbare Wert die Welt erretten könnte.
 Eine Finsternis, in ihrer Brust den Morgen tragend,
 Schaute nach dem ewigen weiten wiederkehrenden Schimmer,
 Harpte der Ankunft eines stärkeren Lichtstrahls
 Und der Befreiung der verlorenen Herden der *Sonne*. 720
 In einer herrlichen Übertriebenheit von *Gottes* Verschwendung,
 Sorglos ausgestreut im verschwenderischen Schöpfungswerk,
 Zurückgelassen in den Ritzen der bodenlosen Welt
 Und gestohlen von den Räubern der *Tiefe*,
 Liegen die goldenen Münzen des *Ewigen*, 725
 Gehortet vor der Berührung und dem Blick und des Denkens Begierde,
 Eingeschlossen in den blinden Höhlen der unwissenden Flut,
 Damit die Menschen sie nicht finden und gleich den *Göttern* werden.
 Eine Vision erstrahlte auf den sichtlosen Höhen,
 Eine Weisheit leuchtete aus stimmenlosen Tiefen auf: 730
 Eine tiefere Deutung vergrößerte *Wahrheit*,
 Eine große Umkehr von *Nacht* und *Tag*;
 All die Werte der Welt wandelten sich, erhöhend des Lebens Ziel;
 Ein weiseres Wort, ein höherer Gedanke kam herein
 Als das, was das langsame Mühen menschlichen Mentals erbringen kann, 735
 Ein geheimer Sinn erwachte, der überall
 Eine *Gegenwart* und eine *Größe* erkennen konnte.
 Das Universum war nun nicht mehr dieser Wirbel ohne Sinn,
 Träge herumgetragen auf einer immensen Maschine;
 Es warf seine grandiose leblose Vorderseite hinweg, 740
 War kein Mechanismus mehr oder Werk des *Zufalls*,
 Sondern eine lebendige Bewegung von *Gottes* Körper.
 Ein Geist, verborgen in Kräften und Formen,
 War der Betrachter dieser bewegten Szenerie:
 Die Schönheit und das unaufhörliche Wunder 745
 Ließen ein Leuchten vom *Ungeoffenbarten* ein:
 Das gestaltlos *Immerwährende* bewegte sich darin,

Seeking its own perfect form in souls and things.
 Life kept no more a dull and meaningless shape.
 In the struggle and upheaval of the world 750
 He saw the labour of a godhead's birth.
 A secret knowledge masked as Ignorance;
 Fate covered with an unseen necessity
 The game of chance of an omnipotent Will.
 A glory and a rapture and a charm, 755
 The All-Blissful sat unknown within the heart;
 Earth's pains were the ransom of its prisoned delight.
 A glad communion tinged the passing hours;
 The days were travellers on a destined road,
 The nights companions of his musing spirit. 760
 A heavenly impetus quickened all his breast;
 The trudge of Time changed to a splendid march;
 The divine Dwarf towered to unconquered worlds,
 Earth grew too narrow for his victory.
 Once only registering the heavy tread 765
 Of a blind Power on human littleness,
 Life now became a sure approach to God,
 Existence a divine experiment
 And cosmos the soul's opportunity.
 The world was a conception and a birth 770
 Of Spirit in Matter into living forms,
 And Nature bore the Immortal in her womb,
 That she might climb through him to eternal life.
 His being lay down in bright immobile peace
 And bathed in wells of pure spiritual light; 775
 It wandered in wide fields of wisdom-self
 Lit by the rays of an everlasting sun.
 Even his body's subtle self within
 Could raise the earthly parts towards higher things
 And feel on it the breath of heavenlier air. 780
 Already it journeyed towards divinity:
 Upbuoyed upon winged winds of rapid joy,
 Upheld to a Light it could not always hold,

Suchend in Seelen und Dingen seine eigene vollkommene Form.
 Leben behielt jetzt nicht mehr eine öde und bedeutungslose Form.
 Im Kampf und in der Umwälzung der Welt 750
 Sah er die Wehen einer Gottheit Geburt.
 Ein geheimes Wissen maskiert als *Unwissenheit*;
 Schicksal verdeckte mit unsichtbarem Zwang
 Das Zufallsspiel eines allmächtigen *Willens*.
 Als eine Herrlichkeit und eine Entzückung und eine Lieblichkeit 755
 Saß der *All-Selige* unerkant im Innern des Herzens;
 Die Schmerzen der Erde waren das Lösegeld für die in ihr gefangene Wonne.
 Eine frohe Gemeinschaft färbte die vorüberziehenden Stunden;
 Die Tage waren Wanderer auf einem vorbestimmten Weg,
 Die Nächte die Begleiter seines sinnenden Geistes. 760
 Ein himmlischer Antrieb beschwingte alles in seiner Brust;
 Der schleppende Gang der *Zeit* wurde zu einem herrlichen Marsch;
 Der göttliche *Zwerg* schwang sich hoch zu uneroberten Welten,
 Die Erde wurde zu eng für seinen Sieg.
 Einst nur erfassend den schweren Schritt 765
 Einer blinden *Macht* auf menschlicher Winzigkeit,
 Ward Leben nun ein sicherer Zugang hin zu *Gott*,
 Dasein ein göttliches Experiment
 Und der Kosmos der Seele Gelegenheit.
 Die Welt war eine Empfängnis und eine Geburt 770
 Des *Geistes* in der *Materie* zu lebendigen Formen
 Und *Natur* trug den *Unsterblichen* in ihrem Mutterleib,
 Damit durch ihn sie aufsteigt zum ewigen Leben.
 Sein Wesen legte sich in lichten unbewegten Frieden nieder
 Und badete in Quellen reinen spirituellen Lichts; 775
 Es wanderte in weiten Bereichen des Weisheits-Selbsts,
 Erleuchtet von den Strahlen einer ewigwährenden Sonne.
 Sogar das subtile Selbst seines Körpers im Innern
 Konnte die irdischen Teile zu höheren Dingen erheben
 Und dort den Atem einer himmlischeren Luft erfühlen. 780
 Es war schon auf der Reise hin zur Göttlichkeit:
 Emporgetragen auf beschwingten Winden einer jähren Freude,
 Hochgehalten in ein Licht, das es nicht immer halten konnte,

It left mind's distance from the Truth supreme
 And lost life's incapacity for bliss. 785
 All now suppressed in us began to emerge.

Thus came his soul's release from Ignorance,
 His mind and body's first spiritual change.
 A wide God-knowledge poured down from above,
 A new world-knowledge broadened from within: 790
 His daily thoughts looked up to the True and One,
 His commonest doings welled from an inner Light.
 Awakened to the lines that Nature hides,
 Attuned to her movements that exceed our ken,
 He grew one with a covert universe. 795

His grasp surprised her mightiest energies' springs;
 He spoke with the unknown Guardians of the worlds,
 Forms he descried our mortal eyes see not.
 His wide eyes bodied viewless entities,
 He saw the cosmic forces at their work 800
 And felt the occult impulse behind man's will.

Time's secrets were to him an oft-read book;
 The records of the future and the past
 Outlined their excerpts on the etheric page.
 One and harmonious by the Maker's skill, 805
 The human in him paced with the divine;
 His acts betrayed not the interior flame.
 This forged the greatness of his front to earth.

A genius heightened in his body's cells
 That knew the meaning of his fate-hedged works 810
 Akin to the march of unaccomplished Powers
 Beyond life's arc in spirit's immensities.

Apart he lived in his mind's solitude,
 A demigod shaping the lives of men:
 One soul's ambition lifted up the race; 815
 A Power worked, but none knew whence it came.
 The universal strengths were linked with his;
 Filling earth's smallness with their boundless breadths,

Ließ es des Mentals Distanz von der höchsten *Wahrheit* hinter sich
Und verlor des Lebens Unvermögen zur Seligkeit. 785
Alles, was jetzt in uns unterdrückt ist, begann aufzutauchen.

So kam es zur Befreiung seiner Seele von *Unwissenheit*,
Zur ersten spirituellen Wandlung seines Mentals und Körpers.
Von oben strömte weite *Gott-Erkenntnis* herab,
Aus seinem Innern dehnte sich neue Welt-Erkenntnis aus: 790
Seine täglichen Gedanken schauten auf zum *Wahren* und *Einen*
Und sein übliches Tun entsprang einem inneren *Licht*.

Erwacht zu den Linien, die *Natur* verbirgt,
Eingestimmt auf ihre Bewegungen, die unseren Horizont übersteigen,
Wurde mit einem verhüllten Universum er eins. 795

Seine Auffassungsgabe überraschte ihre Quellen mächtigster Energien;
Er sprach mit den unbekanntem *Wächtern* der Welten,
Nahm Formen wahr, die unsere sterblichen Augen nicht sehen.
Seine weiten Augen gaben unsichtbaren Wesenheiten Gestalt,
Er sah die kosmischen Kräfte bei ihrem Werk 800
Und fühlte den okkulten Antrieb hinter des Menschen Willen.

Die Geheimnisse der *Zeit* waren ihm ein offenes Buch;
Die Zeugnisse der Zukunft und Vergangenheit
Umrissen ihre Auszüge auf ätherischer Seite.
Geeint und harmonisch durch des *Schöpfers* Geschicklichkeit 805
Hielt das Menschliche in ihm Schritt mit dem Göttlichen;
Seine Taten verrieten nicht diese innere Flamme.

Diese schmiedete die Größe seines Äußeren an die Erde.
In den Zellen seines Körpers wuchs ein Genius,
Der den Sinn seines vom Schicksal umhegten Wirkens kannte, 810
Verwandt dem Marsch unerfüllter *Mächte*

Jenseits des Lebens Bogen in den Unermesslichkeiten des Geistes.
Er lebte abseits in der Abgeschlossenheit seines Mentals,
Ein Halbgott, der die Leben der Menschen formt:

Das Streben einer Seele erhob die Rasse; 815
Eine *Macht* wirkte, doch niemand wusste, woher sie kam.
Die universalen Kräfte waren verbunden mit den seinen;
Füllend mit deren grenzenlosen Breiten die Winzigkeit der Erde,

He drew the energies that transmute an age.
Immeasurable by the common look,
He made great dreams a mould for coming things
And cast his deeds like bronze to front the years.
His walk through Time outstripped the human stride.
Lonely his days and splendid like the sun's.

820

End of Canto Three

Zog er jene Energien an, die ein Zeitalter verändern.
Ungreifbar für den gewöhnlichen Blick,
Machte er große Träume zur Form für künftige Dinge
Und goss seine Taten aus wie Bronze, um den Jahren standzuhalten.
Sein Schreiten durch die *Zeit* ließ menschlichen Schritt zurück.
Seine Tage waren wie die der Sonne einsam und herrlich.

820

Ende des dritten Gesangs

CANTO FOUR

The Secret Knowledge

VIERTER GESANG

Das geheime Wissen

Canto Four

The Secret Knowledge

On a height he stood that looked towards greater heights.
 Our early approaches to the Infinite
 Are sunrise splendours on a marvellous verge
 While lingers yet unseen the glorious sun.
 What now we see is a shadow of what must come. 5
 The earth's uplook to a remote Unknown
 Is a preface only of the epic climb
 Of human soul from its flat earthly state
 To the discovery of a greater self
 And the far gleam of an eternal Light. 10
 This world is a beginning and a base
 Where Life and Mind erect their structured dreams;
 An unborn Power must build reality.
 A deathbound littleness is not all we are:
 Immortal our forgotten vastnesses 15
 Await discovery in our summit selves;
 Unmeasured breadths and depths of being are ours.
 Akin to the ineffable Secrecy,
 Mystic, eternal in unrealised Time,
 Neighbours of Heaven are Nature's altitudes. 20
 To these high-peaked dominions sealed to our search,
 Too far from surface Nature's postal routes,
 Too lofty for our mortal lives to breathe,
 Deep in us a forgotten kinship points
 And a faint voice of ecstasy and prayer 25
 Calls to those lucent lost immensities.
 Even when we fail to look into our souls
 Or lie embedded in earthly consciousness,
 Still have we parts that grow towards the light,
 Yet are there luminous tracts and heavens serene 30
 And Eldorados of splendour and ecstasy

Vierter Gesang

Das geheime Wissen

Auf einer Höhe stand er, die zu größeren Höhen blickte.
 Unsere ersten Annäherungen an den *Unendlichen*
 Sind die Herrlichkeiten des Sonnenaufgangs an einem wunderbaren Rande
 Während die glorreiche Sonne noch ungesehen bleibt.

Was wir jetzt sehen, ist der Schatten dessen, was kommen muss. 5
 Der Erde Aufblick zu einem fernen *Unbekannten*
 Ist nur die Einleitung des epischen Aufstiegs
 Der menschlichen Seele aus dem flachen irdischen Zustand
 Hin zur Entdeckung eines größeren Selbsts
 Und zum fernen Schimmer eines ewigen *Lichts*. 10
 Diese Welt ist ein Anfang und die Basis,
 Wo *Leben* und *Mental* die Struktur ihrer Träume errichten;
 Eine ungeborene *Macht* muss die Wirklichkeit erbauen.
 Eine an den Tod gebundene Winzigkeit ist nicht alles, was wir sind:
 Unsterblich warten unsere vergessenen Weiten darauf 15
 In unserem höchsten Selbst entdeckt zu werden;
 Unermessliche Breiten und Tiefen des Seins sind uns zu eigen.
 Dem unbeschreiblichen *Geheimnis* nah verwandt,
 Mystisch, ewig in unverwirklichter *Zeit*,
 Sind die Höhenlagen der *Natur* des *Himmels* Nachbarn. 20
 Auf diese Reiche mit den hohen Gipfeln, die unserem Forschen versiegelt sind,
 Zu weit entfernt von den Poststraßen der äußeren *Natur*,
 Zu hoch zum Atmen für unser sterbliches Leben,
 Weist tief in uns vergessene Verwandtschaft hin
 Und eine leise Stimme in Ekstase und Gebet 25
 Ruft nach diesen strahlenden und verlorenen Unermesslichkeiten.
 Auch wenn wir versäumen in unsere Seele zu schauen
 Oder in unserem irdischen Bewusstsein eingebettet liegen,
 Haben wir dennoch Teile, die dem Licht entgegenwachsen,
 Gibt es noch helle Gebiete und klare Himmel 30
 Und *Eldorados* von Herrlichkeit und Ekstase

And temples to the godhead none can see.
 A shapeless memory lingers in us still
 And sometimes, when our sight is turned within,
 Earth's ignorant veil is lifted from our eyes; 35
 There is a short miraculous escape.
 This narrow fringe of clamped experience
 We leave behind meted to us as life,
 Our little walks, our insufficient reach.
 Our souls can visit in great lonely hours 40
 Still regions of imperishable Light,
 All-seeing eagle-peaks of silent Power
 And moon-flame oceans of swift fathomless Bliss
 And calm immensities of spirit space.
 In the unfolding process of the Self 45
 Sometimes the inexpressible Mystery
 Elects a human vessel of descent.
 A breath comes down from a supernal air,
 A Presence is born, a guiding Light awakes,
 A stillness falls upon the instruments: 50
 Fixed, motionless like a marble monument,
 Stone-calm, the body is a pedestal
 Supporting a figure of eternal Peace.
 Or a revealing Force sweeps blazing in;
 Out of some vast superior continent 55
 Knowledge breaks through trailing its radiant seas,
 And Nature trembles with the power, the flame.
 A greater Personality sometimes
 Possesses us which yet we know is ours:
 Or we adore the Master of our souls. 60
 Then the small bodily ego thins and falls;
 No more insisting on its separate self,
 Losing the punctilio of its separate birth,
 It leaves us one with Nature and with God.
 In moments when the inner lamps are lit 65
 And the life's cherished guests are left outside,
 Our spirit sits alone and speaks to its gulfs.

Und Tempel für die Gottheit, die keiner sehen kann.
 Eine ungeformte Erinnerung weilt noch in uns
 Und manchmal, wenn unser Blick nach innen gerichtet ist,
 Wird der unwissende Schleier der Erde von unseren Augen weggetan; 35
 Es gibt ein kurzes wunderreiches Entrinnen.
 Diesen engen Randbezirk beschränkter Erfahrung,
 Der uns als Leben zugewiesen ist, lassen wir zurück,
 Unsere kurzen Spaziergänge, unsere ungenügende Reichweite.
 Unsere Seele kann in großen einsamen Stunden 40
 Stille Regionen unvergänglichen *Lichts* besuchen,
 Alles überschauende Adler-Gipfel schweigender *Macht*
 Und Mond-entflammte Ozeane prompter unergründlicher *Seligkeit*
 Und ruhige Unermesslichkeiten eines Geistes Raums.
 Im sich entfaltenden Prozess des *Selbsts* 45
 Erwählt das unaussprechliche *Mysterium* manchmal
 Ein menschliches Gefäß für seine Herabkunft.
 Ein Hauch aus überirdischer Luft weht herab,
 Geboren wird eine *Gegenwart*, ein führendes Licht erwacht,
 Eine Stille fällt auf die Instrumente hernieder: 50
 Fest, regungslos wie ein Marmordenkmal,
 Ruhig wie ein Stein, ist der Körper ein Sockel,
 Der eine Figur ewigen *Friedens* trägt.
 Oder eine offenbarende *Kraft* strömt lodernd ein;
 Aus einem weiten überirdischen Kontinent 55
 Bricht die Erkenntnis durch, die ihre strahlenden Meere mit sich zieht
 Und die *Natur* erzittert von der Macht, der Flamme.
 Eine größere *Persönlichkeit* nimmt manchmal
 Von uns Besitz, die wir dennoch als unsere eigene erkennen:
 Oder wir beten den *Meister* unserer Seele an. 60
 Dann schwindet das kleine Körper-Ich und fällt weg;
 Nicht mehr bestehend auf sein gesondertes Selbst,
 Verlierend die pedantische Genauigkeit seiner gesonderten Geburt,
 Lässt es uns eins sein mit *Natur* und *Gott*.
 In Augenblicken, wenn die inneren Lampen angezündet sind 65
 Und des Lebens liebe Gäste draußen gelassen werden,
 Sitzt unser Geist allein und spricht zu seinen tiefen Gründen.

A wider consciousness opens then its doors;
 Invading from spiritual silences
 A ray of the timeless Glory stoops awhile 70
 To commune with our seized illumined clay
 And leaves its huge white stamp upon our lives.
 In the oblivious field of mortal mind,
 Revealed to the closed prophet eyes of trance
 Or in some deep internal solitude 75
 Witnessed by a strange immaterial sense,
 The signals of eternity appear.
 The truth mind could not know unveils its face,
 We hear what mortal ears have never heard,
 We feel what earthly sense has never felt, 80
 We love what common hearts repel and dread;
 Our minds hush to a bright Omniscient;
 A Voice calls from the chambers of the soul;
 We meet the ecstasy of the Godhead's touch
 In golden privacies of immortal fire. 85
 These signs are native to a larger self
 That lives within us by ourselves unseen;
 Only sometimes a holier influence comes,
 A tide of mightier surgings bears our lives
 And a diviner Presence moves the soul; 90
 Or through the earthly coverings something breaks,
 A grace and beauty of spiritual light,
 The murmuring tongue of a celestial fire.
 Ourselves and a high stranger whom we feel,
 It is and acts unseen as if it were not; 95
 It follows the line of sempiternal birth,
 Yet seems to perish with its mortal frame.
 Assured of the Apocalypse to be,
 It reckons not the moments and the hours;
 Great, patient, calm it sees the centuries pass, 100
 Awaiting the slow miracle of our change
 In the sure deliberate process of world-force
 And the long march of all-revealing Time.

Dann öffnet ein weiteres Bewusstsein seine Tore;
 Aus spirituellen Verschwiegenheiten eindringend
 Beugt sich ein Strahl der zeitlosen *Herrlichkeit* kurz hernieder, 70
 Um mit unserem ergriffenen und erleuchteten Lehm Zwiesprache zu halten
 Und auf unserem Leben seinen großen weißen Stempel zu hinterlassen.
 Im vergesslichen Bereich des sterblichen Mentals,
 Offenbart den geschlossenen Prophetenaugen der Trance
 Oder in irgendeiner tiefen innerlichen Einsamkeit, 75
 Bezeugt von einem seltsam nicht-stofflichen Sinn,
 Erscheinen die Signale der Ewigkeit.
 Die Wahrheit, die das Mental nicht wissen konnte, enthüllt ihr Angesicht,
 Wir hören, was sterbliche Ohren nie vernommen haben,
 Wir spüren, was irdische Sinne nie erspürt haben, 80
 Wir lieben, was gewöhnliche Herzen zurückweisen und fürchten;
 Zu einer strahlenden *Allweisheit* verstummt unser Mental;
 Eine *Stimme* ruft aus den Gemächern der Seele;
 Wir erleben die Ekstase der *Gottheit* Berührung
 In der goldenen Zurückgezogenheit unsterblichen Feuers. 85
 Vertraut sind diese Zeichen einem größeren Selbst,
 Das von uns ungesehen in unserem Innern lebt;
 Nur manchmal kommt ein heiligerer Einfluss,
 Die Flut einer mächtigeren Brandung trägt unser Leben
 Und eine göttlichere *Gegenwart* bewegt die Seele; 90
 Oder es bricht etwas durch die irdischen Verhüllungen,
 Die Anmut und Schönheit eines spirituellen Lichts,
 Die flüsternde Zunge himmlischen Feuers.
 Uns selbst und hohes Fremdes, das wir spüren,
 Das ist und handelt ungesehen, als wär es nicht da; 95
 Es folgt den Linien einer immerwährenden Geburt,
 Doch scheint es zu vergehen mit seiner sterblichen Gestalt.
 Der *Apokalypse* sicher
 Zählt es nicht die Augenblicke und die Stunden;
 Erhaben, geduldig und ruhig sieht es die Jahrhunderte vergehen, 100
 Wartend auf das langsame Wunder unserer Wandlung
 Im sicheren und bedächtigen Prozess der Welten-Kraft
 Und dem langen Marsch der alles-enthüllenden *Zeit*.

It is the origin and the master-clue,
 A silence overhead, an inner voice, 105
 A living image seated in the heart,
 An unwall'd wideness and a fathomless point,
 The truth of all these cryptic shows in Space,
 The Real towards which our strivings move,
 The secret grandiose meaning of our lives. 110
 A treasure of honey in the combs of God,
 A Splendour burning in a tenebrous cloak,
 It is our glory of the flame of God,
 Our golden fountain of the world's delight,
 An immortality cowled in the cape of death, 115
 The shape of our unborn divinity.
 It guards for us our fate in depths within
 Where sleeps the eternal seed of transient things.
 Always we bear in us a magic key
 Concealed in life's hermetic envelope. 120
 A burning Witness in the sanctuary
 Regards through Time and the blind walls of Form;
 A timeless Light is in his hidden eyes;
 He sees the secret things no words can speak
 And knows the goal of the unconscious world 125
 And the heart of the mystery of the journeying years.

But all is screened, subliminal, mystical;
 It needs the intuitive heart, the inward turn,
 It needs the power of a spiritual gaze.
 Else to our waking mind's small moment look 130
 A goalless voyage seems our dubious course
 Some Chance has settled or hazarded some Will,
 Or a Necessity without aim or cause
 Unwillingly compelled to emerge and be.
 In this dense field where nothing is plain or sure, 135
 Our very being seems to us questionable,
 Our life a vague experiment, the soul
 A flickering light in a strange ignorant world,

Es ist der Ursprung und der Meister-Schlüssel,
 Ein Schweigen über dem Haupt, eine innere Stimme, 105
 Ein im Herzen wohnendes lebendiges Bild,
 Eine unbegrenzte Weite und ein unergründbarer Punkt,
 Die Wahrheit all dieser rätselhaften Darbietungen im *Raum*,
 Das *Wirkliche*, zu dem unsere Bemühungen sich bewegen,
 Der geheime und grandiose Sinn unseres Lebens. 110
 Ein Schatz an Honig in den Waben *Gottes*,
 Eine *Herrlichkeit*, brennend in verdunkelndem Mantel,
 Es ist unsere Glorie der Flamme *Gottes*,
 Unser goldener Brunnen der Welt Wonne,
 Eine im Umhang des Todes vermummte Unsterblichkeit, 115
 Die Form unserer ungeborenen Göttlichkeit.
 Über unser Schicksal wacht es in den inneren Tiefen,
 Wo die ewige Saat vergänglicher Dinge schläft.
 Immer tragen wir in uns einen magischen Schlüssel
 Verborgен unter des Lebens fest verschlossener Hülle. 120
 Ein brennender *Zeuge* im Heiligtum
 Schaut durch die *Zeit* und die blinden Mauern der *Form*;
 Ein zeitloses Licht ist in seinen verborgenen Augen;
 Er sieht die geheimen Dinge, die kein Wort wiedergeben kann,
 Und kennt das Ziel der unbewussten Welt 125
 Und den Kern des Geheimnisses der dahinziehenden Jahre.

Doch ist alles abgeschirmt, unterschwellig und geheim;
 Es bedarf des intuitiven Herzens, der Wendung nach innen,
 Es bedarf der Macht eines spirituellen Betrachtens.
 Sonst erscheint dem kurzen momentanen Blick unseres wachen Mentals 130
 Unser zweifelhafter Kurs als Reise ohne Ziel,
 Die ein *Zufall* festgelegt oder ein *Wille* gewagt hat
 Oder die eine *Notwendigkeit* ohne Zweck und Grund
 Unwillentlich gezwungen hat, aufzutauchen und zu sein.
 Auf diesem engen Feld, wo nichts klar oder sicher ist, 135
 Erscheint das eigene Wesen uns als fragwürdig,
 Unser Leben als ein vages Experiment, die Seele
 Als ein flackerndes Licht in einer fremden unwissenden Welt,

The earth a brute mechanic accident,
 A net of death in which by chance we live. 140
 All we have learned appears a doubtful guess,
 The achievement done a passage or a phase
 Whose farther end is hidden from our sight,
 A chance happening or a fortuitous fate.
 Out of the unknown we move to the unknown. 145
 Ever surround our brief existence here
 Grey shadows of unanswered questionings;
 The dark Inconscient's signless mysteries
 Stand up unsolved behind Fate's starting-line.
 An aspiration in the Night's profound, 150
 Seed of a perishing body and half-lit mind,
 Uplifts its lonely tongue of conscious fire
 Towards an undying Light for ever lost;
 Only it hears, sole echo of its call,
 The dim reply in man's unknowing heart 155
 And meets, not understanding why it came
 Or for what reason is the suffering here,
 God's sanction to the paradox of life
 And the riddle of the Immortal's birth in Time.
 Along a path of aeons serpentine 160
 In the coiled blackness of her nescient course
 The Earth-Goddess toils across the sands of Time.
 A Being is in her whom she hopes to know,
 A Word speaks to her heart she cannot hear,
 A Fate compels whose form she cannot see. 165
 In her unconscious orbit through the Void
 Out of her mindless depths she strives to rise,
 A perilous life her gain, a struggling joy;
 A Thought that can conceive but hardly knows
 Arises slowly in her and creates 170
 The idea, the speech that labels more than it lights;
 A trembling gladness that is less than bliss
 Invades from all this beauty that must die.
 Alarmed by the sorrow dragging at her feet

Die Erde als brutaler mechanischer Zufall,
 Als Netz des Todes, in welchem wir durch Zufall leben. 140
 Alles, was wir gelernt haben, scheint zweifelhaftes Raten zu sein,
 Das Erreichte ein Durchgang oder eine Phase,
 Deren entferntes Ende unserer Sicht verborgen ist,
 Ein gelegentliches Ereignis oder ein zufälliges Schicksal.
 Aus dem Unbekannten gehen wir hin zum Unbekannten. 145
 Unsere kurze Existenz hier wird stets umringt
 Von grauen Schatten unbeantworteter Fragen;
 Die zeichenlosen Mysterien des dunklen *Unbewussten*
 Bleiben ungelöst hinter des *Schicksals* Ausganglinie.
 Eine Aspiration in der Tiefe der *Nacht*, 150
 Die Saat eines alternden Körpers und halberleuchteten Mentals,
 Hebt einsam seine Zunge bewussten Feuers
 Einem todlosen *Licht* entgegen, das für immer verloren ging;
 Als einzigen Widerhall auf sein Rufen hört es nur
 Die schwache Antwort in des Menschen unwissendem Herz 155
 Und findet ohne zu verstehen warum sie kam
 Oder aus welchem Grund hier all dies Leiden herrscht,
Gottes Zustimmung zu dem Paradox des Lebens
 Und das Rätsel der Geburt des *Unsterblichen* in der *Zeit*.
 Entlang des Weges äonischer Serpentinaen, 160
 In der sich schlängelnden Schwärze ihrer unwissenden Bahn
 Schleppt sich die *Erden-Göttin* durch den Sand der *Zeit*.
 In ihr ist ein *Wesen*, das sie erkennen will,
 Zu ihrem Herzen spricht ein *Wort*, das sie nicht hören kann,
 Ein *Schicksal* zwingt, dessen Form sie nicht sehen kann. 165
 Auf ihrer unbewussten Kreisbahn durch die *Leere*
 Strebt sie aufzusteigen aus ihren mentallosen Tiefen,
 Ein gefahrvolles Leben ist ihr Gewinn, eine kämpfende Freude;
 Ein *Denken*, das begreifen kann, doch kaum erkennt,
 Erhebt sich langsam in ihr und erschafft 170
 Die Idee, die Sprache, die mehr bezeichnet als erhellt;
 Ein zitternder Frohsinn, der weniger ist als Wonne,
 Kommt zu ihr von all dieser Schönheit, die sterben muss.
 Beunruhigt durch den Kummer, der ihr zu Füßen zerrt

And conscious of the high things not yet won, 175
 Ever she nurses in her sleepless breast
 An inward urge that takes from her rest and peace.
 Ignorant and weary and invincible,
 She seeks through the soul's war and quivering pain
 The pure perfection her marred nature needs, 180
 A breath of Godhead on her stone and mire.
 A faith she craves that can survive defeat,
 The sweetness of a love that knows not death,
 The radiance of a truth for ever sure.
 A light grows in her, she assumes a voice, 185
 Her state she learns to read and the act she has done,
 But the one needed truth eludes her grasp,
 Herself and all of which she is the sign.
 An inarticulate whisper drives her steps
 Of which she feels the force but not the sense; 190
 A few rare intimations come as guides,
 Immense divining flashes cleave her brain,
 And sometimes in her hours of dream and muse
 The truth that she has missed looks out on her
 As if far off and yet within her soul. 195
 A change comes near that flees from her surmise
 And, ever postponed, compels attempt and hope,
 Yet seems too great for mortal hope to dare.
 A vision meets her of supernal Powers
 That draw her as if mighty kinsmen lost 200
 Approaching with estranged great luminous gaze.
 Then is she moved to all that she is not
 And stretches arms to what was never hers.
 Outstretching arms to the unconscious Void,
 Passionate she prays to invisible forms of Gods 205
 Soliciting from dumb Fate and toiling Time
 What most she needs, what most exceeds her scope,
 A Mind unvisited by illusion's gleams,
 A Will expressive of soul's deity,
 A Strength not forced to stumble by its speed, 210

Und bewusst der hohen noch unerlangten Dinge, 175
 Nährt sie in ihrer schlaflosen Brust seit jeher
 Ein innerliches Drängen, das Ruhe und Frieden von ihr nimmt.
 Unwissend, müde und unbesiegbar
 Sucht sie durch den Krieg der Seele und durch bebenden Schmerz
 Die reine Vollkommenheit, die ihre entstellte Natur benötigt, 180
 Einen Hauch von *Göttlichkeit* auf ihrem Stein und Schlamm.
 Glauben erfleht sie, der eine Niederlage überdauern kann,
 Die Süße einer Liebe, die den Tod nicht kennt,
 Das Strahlen einer Wahrheit, die für immer gesichert ist.
 Ein Licht wächst in ihr, sie nimmt eine Stimme an, 185
 Sie lernt ihren Zustand zu deuten und die Tat, die sie getan hat,
 Doch die eine notwendige Wahrheit entzieht sich ihrem Zugriff,
 Sie selbst und all das, dessen Zeichen sie ist.
 Ein unartikulierte Flüstern treibt ihre Schritte vorwärts,
 Wovon sie zwar die Stärke fühlt, doch nicht den Sinn; 190
 Wenige und seltene Andeutungen kommen als Führung,
 Gewaltig kündende Blitze spalten ihr Gehirn,
 Und manchmal, in Stunden des Träumens und des Sinnens,
 Da schaut auf sie die lang entbehrte Wahrheit,
 Wie wenn sie ganz weit weg und doch im Innern ihrer Seele wär`. 195
 Ein Wandel naht, der ihrer Vermutung entflieht,
 Und, immer aufgeschoben, zu Versuch und Hoffnung zwingt,
 Doch scheint es sterblicher Hoffnung ein zu großes Wagnis zu sein.
 Eine Vision überirdischer *Mächte* begegnet ihr,
 Sie anlockend, als ob verlorene und mächtige Verwandte 200
 Sich mit entfremdetem großem lichterfülltem Blicke nahen.
 Dann wird sie zu allem bewegt, was sie noch nicht ist
 Und streckt ihre Arme aus nach dem, was nie ihr eigen war.
 Die Arme ausstreckend in das unbewusste *Leere*
 Betet sie leidenschaftlich zu unsichtbaren Formen der *Götter*, 205
 Erflehend vom stummen *Schicksal* und mühender *Zeit*
 Was am meisten sie braucht, was am meisten ihren Horizont übersteigt,
 Ein *Mental*, nicht heimgesucht vom Glanz der Illusion,
 Einen *Willen*, der die Göttlichkeit der Seele ausdrückt,
 Eine *Kraft*, die nicht gezwungen ist, durch ihre Schnelligkeit zu straucheln, 210

A Joy that drags not sorrow as its shade.
 For these she yearns and feels them destined hers:
 Heaven's privilege she claims as her own right.
 Just is her claim the all-witnessing Gods approve,
 Clear in a greater light than reason owns: 215
 Our intuitions are its title-deeds;
 Our souls accept what our blind thoughts refuse.
 Earth's winged chimaeras are Truth's steeds in Heaven,
 The impossible God's sign of things to be.
 But few can look beyond the present state 220
 Or overleap this matted hedge of sense.
 All that transpires on earth and all beyond
 Are parts of an illimitable plan
 The One keeps in his heart and knows alone.
 Our outward happenings have their seed within, 225
 And even this random Fate that imitates Chance,
 This mass of unintelligible results,
 Are the dumb graph of truths that work unseen:
 The laws of the Unknown create the known.
 The events that shape the appearance of our lives 230
 Are a cipher of subliminal quiverings
 Which rarely we surprise or vaguely feel,
 Are an outcome of suppressed realities
 That hardly rise into material day:
 They are born from the spirit's sun of hidden powers 235
 Digging a tunnel through emergency.
 But who shall pierce into the cryptic gulf
 And learn what deep necessity of the soul
 Determined casual deed and consequence?
 Absorbed in a routine of daily acts, 240
 Our eyes are fixed on an external scene;
 We hear the crash of the wheels of Circumstance
 And wonder at the hidden cause of things.
 Yet a foreseeing Knowledge might be ours,
 If we could take our spirit's stand within, 245
 If we could hear the muffled daemon voice.

Eine *Freude*, die Leid nicht als ihren Schatten nach sich zieht.
 Nach diesem sehnt sie sich und fühlt, dass sie ihr bestimmt sind:
 Des Himmels Privileg fordert sie als ihr eigenes Recht.
 Gerecht ist ihr Anspruch, den die allesbezeugenden *Götter* gutheißen,
 Klar in einem größeren Licht als dem der Vernunft: 215
 Unsere Intuitionen sind seine Rechtsanspruch-Urkunden;
 Was unser blindes Denken ablehnt, nimmt unsere Seele an.
 Der Erde geflügelte Chimären sind die Stuten der *Wahrheit* im *Himmel*,
 Das Unmögliche ist *Gottes* Zeichen für künftige Dinge.
 Doch nur wenige vermögen über den jetzigen Zustand hinauszublicken 220
 Oder diese eng geflochtene Hecke der Sinne zu überspringen.
 Alles, was sich auf der Erde und jenseits davon ereignet,
 Ist Teil eines unermesslichen Planes,
 Den der *Eine* in seinem Herzen wahrt und allein nur kennt.
 Unsere äußeren Ereignisse haben ihren Samen im Innern 225
 Und selbst dieses willkürliche *Schicksal*, das den *Zufall* nachahmt,
 Diese Masse unbegreiflicher Ergebnisse,
 Sind stumme graphische Darstellungen jener unsichtbar wirkenden Wahrheiten:
 Die Gesetze des *Unbekannten* erschaffen das Bekannte.
 Die Ereignisse, die unseres Lebens äußere Erscheinung formen 230
 Sind eine Geheimschrift des unterschwelligem Bebens,
 Das nur selten wir erfassen oder vage fühlen,
 Sind ein Ergebnis unterdrückter Wirklichkeiten,
 Die kaum nach oben dringen an den stofflichen Tag:
 Sie sind geboren aus des Geistes Sonne verborgener Mächte, 235
 Die sich durch den Notstand einen Tunnel graben.
 Doch wer wird eindringen in die geheimnisvolle Kluft
 Und lernen, welche tiefere Notwendigkeit der Seele
 Eine beiläufige Tat und seine Folgen bestimmte?
 Vertieft in die Routine täglichen Handelns 240
 Sind unsere Augen fixiert auf die äußere Szenerie;
 Wir hören das Knirschen der Räder der *Umstände*
 Und fragen staunend nach dem geheimen Grund der Dinge.
 Doch könnte ein voraussehendes *Wissen* unser eigen sein,
 Wenn wir den Standort unseres Geistes im Innern hätten, 245
 Wenn wir die gedämpfte Stimme des Daimons hören könnten.

Too seldom is the shadow of what must come
 Cast in an instant on the secret sense
 Which feels the shock of the invisible,
 And seldom in the few who answer give 250
 The mighty process of the cosmic Will
 Communicates its image to our sight,
 Identifying the world's mind with ours.
 Our range is fixed within the crowded arc
 Of what we observe and touch and thought can guess 255
 And rarely dawns the light of the Unknown
 Waking in us the prophet and the seer.
 The outward and the immediate are our field,
 The dead past is our background and support;
 Mind keeps the soul prisoner, we are slaves to our acts; 260
 We cannot free our gaze to reach wisdom's sun.
 Inheritor of the brief animal mind,
 Man, still a child in Nature's mighty hands,
 In the succession of the moments lives;
 To a changing present is his narrow right; 265
 His memory stares back at a phantom past,
 The future flees before him as he moves;
 He sees imagined garments, not a face.
 Armed with a limited precarious strength,
 He saves his fruits of work from adverse chance. 270
 A struggling ignorance is his wisdom's mate:
 He waits to see the consequence of his acts,
 He waits to weigh the certitude of his thoughts,
 He knows not what he shall achieve or when;
 He knows not whether at last he shall survive, 275
 Or end like the mastodon and the sloth
 And perish from the earth where he was king.
 He is ignorant of the meaning of his life,
 He is ignorant of his high and splendid fate.
 Only the Immortals on their deathless heights 280
 Dwelling beyond the walls of Time and Space,
 Masters of living, free from the bonds of Thought,

Zu selten fällt der Schatten von dem, was da kommen muss
 In einem Augenblick auf den geheimen Sinn,
 Der die Erschütterung des Unsichtbaren fühlt,
 Und selten teilt in jenen Wenigen, die Antwort geben, 250
 Der mächtige Prozess des kosmischen *Willens*
 Sein Bild unserer Sicht mit,
 Gleichsetzend der Welt Mental mit unserem.
 Unser Bereich ist festgelegt im ereignisreichen Bogen dessen,
 Was wir beobachten und berühren und unser Denken erraten kann, 255
 Und selten dämmert das Licht des *Unbekannten*,
 Das den Propheten und Seher in uns weckt.
 Das Äußere und das Unmittelbare sind unser Feld,
 Die tote Vergangenheit ist unser Hintergrund und unsere Stütze;
 Gefangen hält das Mental die Seele, wir sind Sklaven unserer Taten; 260
 Wir können unseren Blick nicht befreien, um die Sonne der Weisheit zu sehen.
 Der Mensch, Erbe des schroffen tierischen Mentals,
 Und noch ein Kind in den mächtigen Händen der *Natur*,
 Lebt nur in der Aufeinanderfolge der Augenblicke;
 Auf eine sich wandelnde Gegenwart beschränkt sich sein Recht; 265
 Sein Gedächtnis starrt zurück auf gespenstische Vergangenheit,
 Die Zukunft flieht vor ihm, so wie er sich bewegt;
 Kein Antlitz sieht er, nur Kleider seiner Einbildung.
 Ausgerüstet mit begrenzter unsicherer Stärke
 Errettet er vor feindlichem Zufall die Früchte seiner Arbeit. 270
 Eine ringende Unwissenheit ist Gefährte seiner Weisheit.
 Er wartet, um die Folgen seines Handelns zu sehen,
 Er wartet, bis er die Richtigkeit seiner Gedanken abwägen kann,
 Er weiß nicht, was oder wann er etwas vollbringen wird;
 Er weiß nicht, ob er schließlich überleben wird 275
 Oder wie das Mastodon und das Faultier enden
 Und untergehen wird auf dieser Erde, wo er König war.
 Er weiß nichts über die Bedeutung seines Lebens,
 Er weiß nichts von seinem hohen und herrlichen Schicksal.
 Nur die *Unsterblichen* auf ihren todlosen Höhen, 280
 Die jenseits der Wände von *Raum* und *Zeit* wohnen,
 Meister des Lebens, frei von den Bindungen des *Denkens*,

Who are overseers of Fate and Chance and Will
 And experts of the theorem of world-need,
 Can see the Idea, the Might that change Time's course, 285
 Come maned with light from undiscovered worlds,
 Hear, while the world toils on with its deep blind heart,
 The galloping hooves of the unforeseen event,
 Bearing the superhuman Rider, near
 And, impassive to earth's din and startled cry, 290
 Return to the silence of the hills of God;
 As lightning leaps, as thunder sweeps, they pass
 And leave their mark on the trampled breast of Life.
 Above the world the world-creators stand,
 In the phenomenon see its mystic source. 295
 These heed not the deceiving outward play,
 They turn not to the moment's busy tramp,
 But listen with the still patience of the Unborn
 For the slow footsteps of far Destiny
 Approaching through huge distances of Time, 300
 Unmarked by the eye that sees effect and cause,
 Unheard mid the clamour of the human plane.
 Attentive to an unseen Truth they seize
 A sound as of invisible augur wings,
 Voices of an unplumbed significance, 305
 Mutterings that brood in the core of Matter's sleep.
 In the heart's profound audition they can catch
 The murmurs lost by Life's uncaring ear,
 A prophet-speech in Thought's omniscient trance.
 Above the illusion of the hopes that pass, 310
 Behind the appearance and the overt act,
 Behind this clock-work Chance and vague surmise,
 Amid the wrestle of force, the trampling feet,
 Across the cries of anguish and of joy,
 Across the triumph, fighting and despair, 315
 They watch the Bliss for which earth's heart has cried
 On the long road which cannot see its end
 Winding undetected through the sceptic days

Die Überschauber von *Schicksal*, *Zufall* und *Willen* sind
 Und Experten in den Grundkenntnissen dessen, was die Welt benötigt,
 Können die *Idee* sehen, die *Macht*, die den Lauf der *Zeit* verändert, 285
 Kommen mit lichtdurchstrahlten Mähnen aus unentdeckten Welten,
 Hören, während die Welt sich abmüht mit ihrem tief blindem Herzen,
 Die galoppierenden Hufen des unvorhergesehenen Ereignisses sich nahen,
 Tragend den übermenschlichen *Reiter*,
 Und, unberührt vom Lärm der Erde und dem erschreckenden Schrei, 290
 Wieder zurückkehren in das Schweigen der Berge *Gottes*;
 Wie ein aufflammender Blitz und wie ein rollender Donner ziehen sie vorbei
 Und hinterlassen ihre Spur auf der zertretenen Brust des *Lebens*.
 Über der Welt stehen die Welten-Schöpfer
 Und sehen in der Erscheinung deren mystischen Ursprung. 295
 Sie achten nicht auf das trügerische äußere Spiel,
 Sie wenden sich nicht zum geschäftigen Getrampel des Augenblicks
 Sondern lauschen mit der schweigenden Geduld des *Ungeborenen*
 Auf die langsamen Schritte eines fernen *Schicksals*,
 Die da näherkommen durch die gewaltigen Entfernungen der *Zeit*, 300
 Unbemerkt für das Auge, das nur auf Ursache und Wirkung schaut,
 Ungehört inmitten dem lauten Geschrei auf menschlicher Ebene.
 Aufmerksam auf eine ungesehene *Wahrheit* achtend, nehmen sie
 Einen Ton wahr, wie von unsichtbaren Schwingen der Auguren,
 Stimmen einer niemals ausgeloteten Bedeutung, 305
 Gemurmel, das brütet im Kern der *Materie* Schlaf.
 Im tiefen Lauschen des Herzens erfassen sie
 Das Flüstern, das dem unachtsamen Ohr des *Lebens* entging,
 Eine prophetische Sprache in *Denkens* allwissender Trance.
 Über der Illusion der Hoffnungen, die vergehen, 310
 Hinter der Erscheinung und dem äußerlichen Handeln,
 Hinter dem Uhrwerk *Zufall* und vager Vermutung,
 Inmitten des Ringens der Kräfte, zwischen trampelnden Füßen,
 Durch Schreie der Qualen und der Freude,
 Durch Triumph, Kampf und Verzweiflung hindurch, 315
 Sehen sie die *Seligkeit*, nach der das Herz der Erde geschrien hat
 Auf dem langen Weg, der sein Ende nicht sehen kann,
 Sich windend unentdeckt durch die skeptischen Tage

And to meet it guide the unheedful moving world.
 Thus will the masked Transcendent mount his throne. 320
 When darkness deepens strangling the earth's breast
 And man's corporeal mind is the only lamp,
 As a thief's in the night shall be the covert tread
 Of one who steps unseen into his house.
 A Voice ill-heard shall speak, the soul obey, 325
 A Power into mind's inner chamber steal,
 A charm and sweetness open life's closed doors
 And beauty conquer the resisting world,
 The Truth-Light capture Nature by surprise,
 A stealth of God compel the heart to bliss 330
 And earth grow unexpectedly divine.
 In Matter shall be lit the spirit's glow,
 In body and body kindled the sacred birth;
 Night shall awake to the anthem of the stars,
 The days become a happy pilgrim march, 335
 Our will a force of the Eternal's power,
 And thought the rays of a spiritual sun.
 A few shall see what none yet understands;
 God shall grow up while the wise men talk and sleep;
 For man shall not know the coming till its hour 340
 And belief shall be not till the work is done.

A Consciousness that knows not its own truth,
 A vagrant hunter of misleading dawns,
 Between the being's dark and luminous ends
 Moves here in a half-light that seems the whole: 345
 An interregnum in Reality
 Cuts off the integral Thought, the total Power;
 It circles or stands in a vague interspace,
 Doubtful of its beginning and its close,
 Or runs upon a road that has no end; 350
 Far from the original Dusk, the final Flame
 In some huge void Inconscience it lives,
 Like a thought persisting in a wide emptiness.

Und sie trifft, um die unachtsame sich bewegende Welt zu führen.
 So wird der maskierte *Transzendente* seinen Thron besteigen. 320
 Wenn Finsternis zunimmt und die Brust der Erde erstickt
 Und des Menschen leibliches Mental die einzige Lampe ist,
 Soll wie der Schritt des Diebes in der Nacht, verborgen sein
 Der Schritt von Einem, der ungesehen in sein Haus einsteigt.
 Eine *Stimme* soll kaum hörbar sprechen, die Seele gehorchen, 325
 Eine *Macht* sich stehlen in das innere Zimmer des Mentals,
 Ein Charme und eine Lieblichkeit des Lebens verschlossene Türen öffnen
 Und Schönheit die widerstrebende Welt bezwingen,
 Das *Wahrheits-Licht* überraschend die *Natur* erobern,
 Die Heimlichkeit *Gottes* das Herz zur Wonne zwingen 330
 Und die Erde unerwartet göttlich werden.
 In der *Materie* soll die Glut des Geistes entzündet werden,
 In Leib um Leib entflammen die heilige Geburt;
 Die Nacht wird erwachen zum Lobgesang der Sterne,
 Die Tage werden zum glücklichen Pilgerzug, 335
 Unser Wille eine Kraft von der Macht des *Ewigen*
 Und das Denken die Strahlen einer spirituellen Sonne.
 Wenige sollen sehen, was noch niemand jetzt versteht;
 Wachsen soll *Gott*, während die weisen Menschen reden und schlafen;
 Denn der Mensch soll das Kommende vor seiner Zeit nicht wissen 340
 Und Glaube soll nicht sein, bis das Werk getan ist.

Ein *Bewusstsein*, das seine eigene Wahrheit nicht kennt,
 Ein umherschweifender Jäger irreführender Morgendämmerungen,
 Bewegt sich zwischen dem dunklen und lichten Ende des Seins
 Hier in einem Halblight, das als das Ganze erscheint: 345
 Ein Interregnum in der *Wirklichkeit*
 Trennt das integrale *Denken* ab, die totale *Macht*;
 Es kreist oder steht in einem vagen Zwischenraum,
 Ist voller Zweifel über seinen Anfang und sein Ende
 Oder wandert auf einer Straße, die kein Ende hat; 350
 Fern der ursprünglichen *Abenddämmerung*, der letzten *Flamme*,
 Lebt es in einer ungeheuren leeren *Unbewusstheit*
 Wie ein Gedanke, der in weiter Leere verharret.

As if an unintelligible phrase
 Suggested a million renderings to the Mind, 355
 It lends a purport to a random world.
 A conjecture leaning upon doubtful proofs,
 A message misunderstood, a thought confused
 Missing its aim is all that it can speak
 Or a fragment of the universal word. 360
 It leaves two giant letters void of sense
 While without sanction turns the middle sign
 Carrying an enigmatic universe,
 As if a present without future or past
 Repeating the same revolution's whirl 365
 Turned on its axis in its own Inane.
 Thus is the meaning of creation veiled;
 For without context reads the cosmic page:
 Its signs stare at us like an unknown script,
 As if appeared screened by a foreign tongue 370
 Or code of splendour signs without a key
 A portion of a parable sublime.
 It wears to the perishable creature's eyes
 The grandeur of a useless miracle;
 Wasting itself that it may last awhile, 375
 A river that can never find its sea,
 It runs through life and death on an edge of Time;
 A fire in the Night is its mighty action's blaze.
 This is our deepest need to join once more
 What now is parted, opposite and twain, 380
 Remote in sovereign spheres that never meet
 Or fronting like far poles of Night and Day.
 We must fill the immense lacuna we have made,
 Re-wed the closed finite's lonely consonant
 With the open vowels of Infinity, 385
 A hyphen must connect Matter and Mind,
 The narrow isthmus of the ascending soul:
 We must renew the secret bond in things,
 Our hearts recall the lost divine Idea,

Als regte ein unverständlicher Satz
 Das *Mental* zu Abermillionen Deutungen an, 355
 So leiht es seinen Inhalt einer ziellosen Welt.
 Eine Vermutung, gestützt auf zweifelhafte Beweise,
 Eine missverstandene Botschaft, ein verworrenes Denken,
 Das sein Ziel verfehlt, ist alles, was es sagen kann
 Oder ein Bruchteil des universalen Wortes. 360
 Es lässt zwei riesige Buchstaben sinnentleert zurück,
 Während es ganz ohne Vollmacht das Mittel-Zeichen verdreht,
 Das ein rätselhaftes Universum trägt,
 Wie wenn eine Gegenwart ohne Zukunft und Vergangenheit
 Den Wirbel der gleichen Umwälzung wiederholt 365
 Und sich um die Achse eigener Geistlosigkeit weiterdreht.
 Derart ist die Bedeutung der Schöpfung verhüllt;
 Denn nun liest man ohne Zusammenhang die Seite im kosmischen Buch:
 Seine Zeichen starren uns an wie eine unbekannte Schrift,
 Als erschiene, durch unbekannte Sprache verhüllt 370
 Oder als Code prachtvoller Zeichen ohne Schlüssel,
 Ein Abschnitt aus feinsinniger Parabel.
 Sie trägt für Augen vergänglicher Geschöpfe
 Die Pracht eines unbrauchbaren Wunders;
 Sich selbst verschwendend, um noch eine Weile zu bestehen, 375
 Ein Fluss, der nie sein Meer erreicht,
 Eilt sie am Rande der *Zeit* durch Leben und durch Tod;
 Das Glühen ihres mächtigen Wirkens ist ein Feuer in der *Nacht*.
 Dies ist unsere dringlichste Notwendigkeit, noch einmal das zu vereinen,
 Was jetzt getrennt, gegensätzlich und entzweit ist, 380
 Fern in souveränen Sphären lebt, die sich niemals treffen
 Oder sich gegenüberstehen, wie die entfernten Pole von *Nacht* und *Tag*.
 Wir müssen die immense Lücke füllen, die wir schufen,
 Wieder vermählen den einsamen Konsonanten des geschlossenen Endlichen
 Mit den offenen Vokalen der *Unendlichkeit*, 385
 Ein Bindestrich muss *Materie* und *Mental* verbinden,
 Den engen Durchgang der aufsteigenden Seele:
 Wir müssen das geheime Band in den Dingen erneuern,
 Unsere Herzen erinnern an die verlorene göttliche *Idee*,

Reconstitute the perfect word, unite 390
 The Alpha and the Omega in one sound;
 Then shall the Spirit and Nature be at one.
 Two are the ends of the mysterious plan.
 In the wide signless ether of the Self,
 In the unchanging Silence white and nude, 395
 Aloof, resplendent like gold dazzling suns
 Veiled by the ray no mortal eye can bear,
 The Spirit's bare and absolute potencies
 Burn in the solitude of the thoughts of God.
 A rapture and a radiance and a hush, 400
 Delivered from the approach of wounded hearts,
 Denied to the Idea that looks at grief,
 Remote from the Force that cries out in its pain,
 In his inalienable bliss they live.
 Immaculate in self-knowledge and self-power, 405
 Calm they repose on the eternal Will.
 Only his law they count and him obey;
 They have no goal to reach, no aim to serve.
 Implacable in their timeless purity,
 All barter or bribe of worship they refuse; 410
 Unmoved by cry of revolt and ignorant prayer
 They reckon not our virtue and our sin;
 They bend not to the voices that implore,
 They hold no traffic with error and its reign;
 They are guardians of the silence of the Truth, 415
 They are keepers of the immutable decree.
 A deep surrender is their source of might,
 A still identity their way to know,
 Motionless is their action like a sleep.
 At peace, regarding the trouble beneath the stars, 420
 Deathless, watching the works of Death and Chance,
 Immobile, seeing the millenniums pass,
 Untouched while the long map of Fate unrolls,
 They look on our struggle with impartial eyes,
 And yet without them cosmos could not be. 425

Wiederbegründen das vollkommene Wort, vereinen 390
 In einem Laut das *Alpha* und das *Omega*;
 Dann wird *Geist* und *Natur* geeint sein.
 Es gibt zwei Enden des geheimnisvollen Plans.
 Im weiten zeichenlosen Äther des *Selbsts*,
 Im unwandelbaren *Schweigen*, weiß und nackt, 395
 Fernab, voll Glanz wie das Gold blendender Sonnen,
 Verhüllt vom Strahl, den kein sterbliches Auge erträgt,
 Brennen die unverhüllten und absoluten Gewalten des *Geistes*
 In der Einsamkeit der Gedanken *Gottes*.
 Ein Entzücken und ein Leuchten und eine Stille, 400
 Unbehelligt vom Zutritt verwundeter Herzen,
 Sich verweigernd der *Idee*, die auf Kummer blickt,
 Weit von der *Kraft* entfernt, die ihren Schmerz hinausstreit,
 Leben sie in seiner unveränderlichen Seligkeit.
 Unantastbar im Selbst-Wissen und der Selbst-Macht 405
 Ruhen sie still auf dem ewigen *Willen*.
 Für sie zählt einzig sein Gesetz, und ihm gehorchen sie;
 Sie haben kein Ziel zu erreichen, haben keinem Zweck zu dienen.
 Unerbittlich in ihrer zeitlosen Reinheit
 Verweigern sie sich allem Tauschhandel oder jeder Bestechung durch Verehrung; 410
 Ungerührt vom Schrei des Aufruhrs und von unwissendem Gebet
 Berechnen sie nicht unsere Tugend und unsere Sünde;
 Sie neigen sich nicht den flehenden Stimmen zu,
 Sie pflegen nicht den Verkehr mit Irrtum und seiner Herrschaft;
 Sie sind die Wächter des Schweigens der *Wahrheit*, 415
 Sie sind die Hüter des unabänderlichen Urteils.
 Eine tiefe Hingabe ist die Quelle ihrer Macht,
 Eine stille Identität ihr Weg zu wissen,
 Bewegungslos ist ihr Handeln gleich wie der Schlaf.
 Im Frieden, gewahrend das Wirrsal unter den Sternen, 420
 Todlos, betrachtend die Werke des *Todes* und des *Zufalls*,
 Unbewegt, sehend die Jahrhunderte vorüberziehen,
 Unberührt, während die lange Karte des *Schicksals* sich entrollt,
 Schauen sie mit unparteiischen Augen auf unser Ringen
 Und doch könnte ohne sie der Kosmos nicht sein. 425

Impervious to desire and doom and hope,
 Their station of inviolable might
 Moveless upholds the world's enormous task,
 Its ignorance is by their knowledge lit,
 Its yearning lasts by their indifference. 430
 As the height draws the low ever to climb,
 As the breadths draw the small to adventure vast,
 Their aloofness drives man to surpass himself.
 Our passion heaves to wed the Eternal's calm,
 Our dwarf-search mind to meet the Omniscient's light, 435
 Our helpless hearts to enshrine the Omnipotent's force.
 Acquiescing in the wisdom that made hell
 And the harsh utility of death and tears,
 Acquiescing in the gradual steps of Time,
 Careless they seem of the grief that stings the world's heart, 440
 Careless of the pain that rends its body and life;
 Above joy and sorrow is that grandeur's walk:
 They have no portion in the good that dies,
 Mute, pure, they share not in the evil done;
 Else might their strength be marred and could not save. 445
 Alive to the truth that dwells in God's extremes,
 Awake to a motion of all-seeing Force,
 The slow outcome of the long ambiguous years
 And the unexpected good from woeful deeds,
 The immortal sees not as we vainly see. 450
 He looks on hidden aspects and screened powers,
 He knows the law and natural line of things.
 Undriven by a brief life's will to act,
 Unharassed by the spur of pity and fear,
 He makes no haste to untie the cosmic knot 455
 Or the world's torn jarring heart to reconcile.
 In Time he waits for the Eternal's hour.
 Yet a spiritual secret aid is there;
 While a tardy Evolution's coils wind on
 And Nature hews her way through adamant 460
 A divine intervention thrones above.

Unzugänglich für das Begehren und das Verhängnis und die Hoffnung,
Trägt ihre Position unverletzlicher Macht
Bewegungslos das ungeheure Werk der Welt,
Deren Unwissen erhellt wird durch ihr Wissen, 430
Deren Sehnsucht andauert dank ihrer Gleichgültigkeit.
So wie die Höhe stets das Niedere lockt hinaufzusteigen
Und wie die Weiten das Kleine locken, Ungeheures zu wagen,
So treibt ihre Distanziertheit den Menschen dazu, über sich selbst hinauszustreben.
Unsere Leidenschaft zieht, um sich mit der Stille des *Ewigen* zu vermählen,
Unser zwergenhaft suchendes Mental, um das Licht des *Allwissenden* zu finden, 435
Unser hilfloses Herz, um die Kraft des *Allmächtigen* zu bewahren.
Sich fügend der Weisheit, die Hölle schuf,
Und der rauen Nützlichkeit von Tod und Tränen,
Sich fügend den langsamen Schritten der *Zeit*,
Scheinen sie sorglos gegenüber dem Kummer zu sein, der das Herz der Welt durchbohrt, 440
Unbekümmert des Schmerzes, der ihr Leib und Leben zerreißt;
Über Freude und Leid schreitet diese Herrlichkeit hinweg:
Sie haben keinen Anteil an dem Guten, das stirbt,
Stumm und rein sind sie unbeteiligt an dem Bösen, das getan wird;
Sonst wäre ihre Kraft geschwächt und könnte nicht mehr erretten. 445
Der Wahrheit bewusst, die den Extremen *Gottes* innewohnt,
Wach für die Bewegung einer alles überschauenden *Kraft*,
Das langsame Ergebnis langer unklarer Jahre
Und das unerwartet Gute aus jämmerlichen Taten,
Sieht der Unsterbliche nicht wie wir es fälschlich sehen. 450
Er schaut auf die verborgenen Aspekte und die verhüllten Mächte,
Er kennt das Gesetz und den natürlichen Verlauf der Dinge.
Nicht angetrieben vom Tatendrang des kurzen Lebens,
Nicht aufgewühlt vom Sporn des Mitleids und der Angst
Eilt er nicht, um den kosmischen Knoten aufzulösen 455
Oder der Welt zerrissenes und gequältes Herz zu versöhnen.
In der Zeit wartet er auf die Stunde des *Ewigen*.
Und doch gibt es eine geheime spirituelle Hilfe;
Während die Spiralen der langsamen *Evolution* sich nach oben winden
Und die *Natur* sich ihren Weg durch Unnachgiebiges bahnt 460
Thront über allem eine göttliche Intervention.

Alive in a dead rotating universe
 We whirl not here upon a casual globe
 Abandoned to a task beyond our force;
 Even through the tangled anarchy called Fate 465
 And through the bitterness of death and fall
 An outstretched Hand is felt upon our lives.
 It is near us in unnumbered bodies and births;
 In its unslackening grasp it keeps for us safe
 The one inevitable supreme result 470
 No will can take away and no doom change,
 The crown of conscious Immortality,
 The godhead promised to our struggling souls
 When first man's heart dared death and suffered life.
 One who has shaped this world is ever its lord: 475
 Our errors are his steps upon the way;
 He works through the fierce vicissitudes of our lives,
 He works through the hard breath of battle and toil,
 He works through our sins and sorrows and our tears,
 His knowledge overrules our nescience; 480
 Whatever the appearance we must bear,
 Whatever our strong ills and present fate,
 When nothing we can see but drift and bale,
 A mighty Guidance leads us still through all.
 After we have served this great divided world 485
 God's bliss and oneness are our inborn right.
 A date is fixed in the calendar of the Unknown,
 An anniversary of the Birth sublime:
 Our soul shall justify its chequered walk,
 All will come near that now is naught or far. 490
 These calm and distant Might's shall act at last.
 Immovably ready for their destined task,
 The ever-wise compassionate Brilliances
 Await the sound of the Incarnate's voice
 To leap and bridge the chasms of Ignorance 495
 And heal the hollow yearning gulfs of Life
 And fill the abyss that is the universe.

Lebendig in einem toten kreisenden Universum
 Wirbeln wir hier nicht auf einem zufälligem Erdball herum,
 Einer Aufgabe überlassen, die unsere Kräfte übersteigt;
 Selbst durch die wirre Anarchie, *Schicksal* genannt, 465
 Und durch die Bitternis von Tod und Fall,
 Ist über unserem Leben eine ausgestreckte *Hand* zu spüren.
 In ungezählten Körpern und Geburten ist sie uns nah;
 In ihrem sich nie lösenden Griff wahrt sie für uns sicher
 Das eine unentrinnbare höchste Resultat, 470
 Das uns kein Wille nehmen und kein Verhängnis ändern kann,
 Die Krone bewusster *Unsterblichkeit*,
 Die Gottheit, verheißen unserer ringenden Seele
 Als erstmals eines Menschen Herz dem Tode trotzte und das Leben erlitt.
 Einer, der diese Welt geformt hat, bleibt immer ihr Herr: 475
 Unsere Fehler sind seine Schritte auf dem Weg;
 Er wirkt durch die harten Wechselfälle unseres Lebens,
 Er wirkt durch den schweren Atem von Kampf und Mühe,
 Er wirkt durch unsere Sünden, unsere Sorgen und unsere Tränen,
 Sein Wissen setzt unser Nichtwissen außer Kraft; 480
 Was auch immer der äußere Anschein ist, den wir zu ertragen haben,
 Was auch immer unsere großen Übel sind und unser gegenwärtiges Los,
 Wenn wir nichts sehen können als Dahintreiben und Not,
 So lenkt uns doch eine mächtige *Führung* durch alles hindurch.
 Haben wir dieser großen zerteilten Welt gedient, 485
 Sind *Gottes* Seligkeit und Einheit unser angeborenes Recht.
 Ein Datum steht fest im Kalender des *Unbekannten*,
 Ein Jahrestag der erhabenen *Geburt*:
 Dann rechtfertigt unsere Seele ihren wechselvollen Gang
 Und alles wird nahe kommen, was jetzt ein Nichts ist oder fern. 490
 Diese ruhigen und fernen *Mächte* sollen schließlich handeln.
 Unerschütterlich bereit für ihr vorbestimmtes Werk
 Erwarten die ewig-weisen barmherzigen *Herrlichkeiten*
 Den Klang der Stimme des *Inkarnierten*,
 Zu springen und die Klüfte der *Unwissenheit* zu überbrücken 495
 Und die hohlen sehnsuchtsvollen Tiefen des *Lebens* zu heilen
 Und den Abgrund, welcher das Universum ist, zu füllen.

Here meanwhile at the Spirit's opposite pole
 In the mystery of the deeps that God has built
 For his abode below the Thinker's sight, 500
 In this compromise of a stark absolute Truth
 With the Light that dwells near the dark end of things,
 In this tragi-comedy of divine disguise,
 This long far seeking for joy ever near,
 In the grandiose dream of which the world is made, 505
 In this gold dome on a black dragon base,
 The conscious Force that acts in Nature's breast,
 A dark-robed labourer in the cosmic scheme
 Carrying clay images of unborn gods,
 Executrix of the inevitable Idea 510
 Hampered, enveloped by the hoops of Fate,
 Patient trustee of slow eternal Time,
 Absolves from hour to hour her secret charge.
 All she foresees in masked imperative depths;
 The dumb intention of the unconscious gulfs 515
 Answers to a will that sees upon the heights,
 And the evolving Word's first syllable
 Ponderous, brute-sensed, contains its luminous close,
 Privy to a summit victory's vast descent
 And the portent of the soul's immense uprise. 520

All here where each thing seems its lonely self
 Are figures of the sole transcendent One:
 Only by him they are, his breath is their life;
 An unseen Presence moulds the oblivious clay.
 A playmate in the mighty Mother's game, 525
 One came upon the dubious whirling globe
 To hide from her pursuit in force and form.
 A secret spirit in the Inconscient's sleep,
 A shapeless Energy, a voiceless Word,
 He was here before the elements could emerge, 530
 Before there was light of mind or life could breathe.
 Accomplice of her cosmic huge pretence,

Hier inzwischen, am entgegengesetzten Pol des *Geistes*,
 Im Mysterium der Tiefen, die *Gott* geschaffen hat
 Als seine Zuflucht unterhalb von des *Denkers* Sicht, 500
 In diesem Kompromiss einer strengen absoluten *Wahrheit*
 Mit dem *Licht*, das nah am dunklen Ende der Dinge wohnt,
 In dieser tragischen Komödie göttlicher Verkleidung,
 Diesem langen und weiten Suchen nach der stets nahen Freude,
 In diesem grandiosen Traum, aus dem die Welt erschaffen ist, 505
 In diesem goldenen Dom auf einer schwarzen Drachen-Basis,
 Wirkt die bewusste *Kraft* in der Brust der *Natur*
 Als Arbeiterin mit dunklem Gewand im kosmischen Plan,
 Tragend die Lehmgebilde der ungeborenen Götter,
 Als Vollstreckerin der unentrinnbaren *Idee*, 510
 Behindert und umschlossen vom Springreifen des *Schicksals*,
 Als geduldige Treuhänderin der langsamen und ewigen *Zeit*,
 Erfüllend von Stunde zu Stunde ihren geheimen Auftrag.
 Alles sieht sie voraus, was maskiert in gebieterischen Tiefen liegt;
 Die stumme Absicht der unbewussten Schlünde 515
 Antwortet einem Willen, der auf den Höhen sieht,
 Und die erste Silbe des sich entfaltenden *Wortes*,
 Schwerfällig, rohen Sinns, birgt leuchtenden Schluss,
 Wissend um der weiten Herabkunft höchsten Sieg
 Und um das Omen des ungeheuren Aufstiegs der Seele. 520

Alles hier, wo jedes Ding sein eigenes Selbst zu sein scheint,
 Sind Formen des einzigen transzendenten *Einen*:
 Nur durch ihn sind sie, sein Atem ist ihr Leben;
 Eine unsichtbare *Gegenwart* formt den vergesslichen Lehm.
 Als Spielgefährte in der mächtigen *Mutter* Spiel 525
 Kam einer auf diesen zweifelhaften wirbelnden Erdball,
 Um sich vor ihrer Verfolgung in Kraft und Form zu verbergen.
 Als ein geheimer Geist im Schlaf des *Unbewussten*,
 Als eine ungeformte *Energie*, ein stimmloses *Wort*,
 War er hier, bevor die Elemente es vermochten aufzutauchen, 530
 Bevor es ein Licht des Mentals gab oder das Leben atmen konnte.
 Als Komplize ihres riesigen Anspruchs im Kosmos

His semblances he turns to real shapes
 And makes the symbol equal with the truth:
 He gives to his timeless thoughts a form in Time. 535
 He is the substance, he the self of things;
 She has forged from him her works of skill and might:
 She wraps him in the magic of her moods
 And makes of his myriad truths her countless dreams.
 The Master of being has come down to her, 540
 An immortal child born in the fugitive years.
 In objects wrought, in the persons she conceives,
 Dreaming she chases her idea of him,
 And catches here a look and there a gest:
 Ever he repeats in them his ceaseless births. 545
 He is the Maker and the world he made,
 He is the vision and he is the Seer;
 He is himself the actor and the act,
 He is himself the knower and the known,
 He is himself the dreamer and the dream. 550
 There are Two who are One and play in many worlds;
 In Knowledge and Ignorance they have spoken and met
 And light and darkness are their eyes' interchange;
 Our pleasure and pain are their wrestle and embrace,
 Our deeds, our hopes are intimate to their tale; 555
 They are married secretly in our thought and life.
 The universe is an endless masquerade:
 For nothing here is utterly what it seems;
 It is a dream-fact vision of a truth
 Which but for the dream would not be wholly true, 560
 A phenomenon stands out significant
 Against dim backgrounds of eternity;
 We accept its face and pass by all it means;
 A part is seen, we take it for the whole.
 Thus have they made their play with us for roles: 565
 Author and actor with himself as scene,
 He moves there as the Soul, as Nature she.
 Here on the earth where we must fill our parts,

Wandelt er seine inneren Bilder in wirkliche Formen
 Und macht das Symbol gleichwertig mit der Wahrheit:
 Seinen zeitlosen Gedanken gibt er eine Form in der *Zeit*. 535
 Er ist die Substanz, ist das Selbst der Dinge;
 Sie hat aus ihm ihre Werke des Könnens und der Macht geschmiedet:
 Sie hüllt ihn ein in die Magie ihrer Launen
 Und macht aus den Myriaden seiner Wahrheiten ihre zahllosen Träume.
 Der *Meister* des Seins ist zu ihr herabgekommen, 540
 Ein unsterbliches Kind, geboren in flüchtige Jahre.
 In den erschaffenen Objekten, in den Personen, die sie ersinnt,
 Erjagt sie träumend ihre Idee von ihm
 Und fängt hier einen Blick und dort eine Geste ein:
 Immer wiederholt er in ihnen seine unaufhörlichen Geburten. 545
 Er ist der *Schöpfer* und die Welt, die er erschuf,
 Er ist das Gesehene und er ist der *Seher*;
 Er selbst ist der Täter und die Tat,
 Er selbst ist der Wissende und das Gewusste,
 Er selbst ist der Träumer und der Traum. 550
 Es sind *Zwei*, die *Eins* sind und in vielen Welten spielen;
 Im *Wissen* und *Unwissen* haben sie sich gesprochen und getroffen
 Und Licht und Finsternis sind ihrer Augen Austausch;
 Unsere Lust und Pein sind ihre Kämpfe und ihre Umarmung,
 Unsere Taten, unsere Hoffnungen sind Inhalt ihrer Geschichte; 555
 Vermählt sind sie insgeheim in unserem Denken und Leben.
 Das Universum ist eine endlose Maskerade:
 Denn letztlich ist hier nichts, was es zu sein scheint;
 Es ist die Traum-Tatsachen-Schau von einer Wahrheit,
 Die, wäre sie kein Traum, nie völlig wahr sein würde, 560
 Ein Phänomen tritt bedeutungsvoll hervor
 Vor düsteren Hintergründen der Ewigkeit;
 Wir akzeptieren sein Gesicht und gehen an seiner Bedeutung vorbei;
 Ein Teil wird gesehen und wir halten es für das Ganze.
 Mit uns in den Rollen schufen sie so ihr Spiel: 565
 Als Autor und Darsteller mit sich selbst als Szenerie
 Bewegt er sich da als *Seele*, sie als *Natur*.
 Hier auf der Erde, wo wir unsere Rolle spielen müssen,

We know not how shall run the drama's course;
 Our uttered sentences veil in their thought. 570
 Her mighty plan she holds back from our sight:
 She has concealed her glory and her bliss
 And disguised the Love and Wisdom in her heart;
 Of all the marvel and beauty that are hers,
 Only a darkened little we can feel. 575
 He too wears a diminished godhead here;
 He has forsaken his omnipotence,
 His calm he has foregone and infinity.
 He knows her only, he has forgotten himself;
 To her he abandons all to make her great. 580
 He hopes in her to find himself anew,
 Incarnate, wedding his infinity's peace
 To her creative passion's ecstasy.
 Although possessor of the earth and heavens,
 He leaves to her the cosmic management 585
 And watches all, the Witness of her scene.
 A supernumerary on her stage,
 He speaks no words or hides behind the wings.
 He takes birth in her world, waits on her will,
 Divines her enigmatic gesture's sense, 590
 The fluctuating chance turns of her mood,
 Works out her meanings she seems not to know
 And serves her secret purpose in long Time.
 As one too great for him he worships her;
 He adores her as his regent of desire, 595
 He yields to her as the mover of his will,
 He burns the incense of his nights and days
 Offering his life, a splendour of sacrifice.
 A rapt solicitor for her love and grace,
 His bliss in her to him is his whole world: 600
 He grows through her in all his being's powers;
 He reads by her God's hidden aim in things.
 Or, a courtier in her countless retinue,
 Content to be with her and feel her near

Kennen wir nicht des Dramas weiteren Verlauf;
 Unsere gesagten Sätze verhüllen, was gemeint. 570
 Ihren mächtigen Plan hält sie zurück vor unserem Blick:
 Verborgenen hat sie ihre Herrlichkeit und ihre Seligkeit
 Und hat in ihrem Herzen die *Liebe* und die *Weisheit* verschleiert;
 Von all dem Wunder und der Schönheit, die ihr zu eigen sind,
 Können wir ein wenig nur, und dies verdunkelt, spüren. 575
 Auch er trägt hier eine verminderte Göttlichkeit;
 Seiner Allmacht hat er sich entledigt,
 Auf seine Ruhe hat er ebenso verzichtet wie auf die Unendlichkeit.
 Er kennt nur sie, sich selbst hat er vergessen;
 Ihr hat er alles hingegeben, um sie groß zu machen. 580
 Er hofft, sich in ihr selbst neu zu entdecken,
 Inkarniert, vermählend den Frieden seiner Unendlichkeit
 Mit der Ekstase ihrer schöpferischen Leidenschaft.
 Obwohl Besitzer der Erde und der Himmel
 Überlässt er ihr die Verwaltung des Kosmos 585
 Und beobachtet alles als *Zeuge* ihres Schauspiels.
 Als Überzahl auf ihrer Bühne
 Spricht er kein Wort oder verbirgt sich hinter den Kulissen.
 In ihrer Welt nimmt er Geburt an, wartet auf ihren Willen,
 Deutet den Sinn ihrer rätselhaften Gesten, 590
 Die schwankenden zufälligen Wandlungen ihrer Laune,
 Arbeitet ihren Sinn aus, den sie nicht zu kennen scheint
 Und dient ihrem geheimen Zweck in langer *Zeit*.
 Als Eine, die zu groß für ihn ist, betet er sie an;
 Als Herrscherin seines Begehrens verehrt er sie, 595
 Er gibt sich hin an sie, die seinen Willen motiviert,
 Er verbrennt den Weihrauch seiner Nächte und Tage,
 Darbringend sein Leben als eine Opferpracht.
 Als ein verzückter Bewerber um ihre Liebe und Gnade
 Bedeutet ihm die Seligkeit in ihr seine ganze Welt: 600
 Er wächst durch sie in allen Mächten seines Wesens;
 Durch sie liest er in den Dingen die verborgene Absicht *Gottes*.
 Oder, als ein Höfling ihres zahllosen Gefolges
 Zufrieden bei ihr zu sein und sie nah zu fühlen,

He makes the most of the little that she gives 605
 And all she does drapes with his own delight.
 A glance can make his whole day wonderful,
 A word from her lips with happiness wings the hours.
 He leans on her for all he does and is:
 He builds on her largesses his proud fortunate days 610
 And trails his peacock-plumaged joy of life
 And suns in the glory of her passing smile.
 In a thousand ways he serves her royal needs;
 He makes the hours pivot around her will,
 Makes all reflect her whims; all is their play; 615
 This whole wide world is only he and she.

This is the knot that ties together the stars:
 The Two who are one are the secret of all power,
 The Two who are one are the might and right in things.
 His soul, silent, supports the world and her, 620
 His acts are her commandment's registers.
 Happy, inert, he lies beneath her feet:
 His breast he offers for her cosmic dance
 Of which our lives are the quivering theatre,
 And none could bear but for his strength within, 625
 Yet none would leave because of his delight.
 His works, his thoughts have been devised by her,
 His being is a mirror vast of hers:
 Active, inspired by her he speaks and moves;
 His deeds obey her heart's unspoken demands: 630
 Passive, he bears the impacts of the world
 As if her touches shaping his soul and life:
 His journey through the days is her sun-march;
 He runs upon her roads; hers is his course.
 A witness and student of her joy and dole, 635
 A partner in her evil and her good,
 He has consented to her passionate ways,
 He is driven by her sweet and dreadful force.
 His sanctioning name initials all her works;

Macht er das Meiste aus dem Wenigen, was sie gibt, 605
 Und alles was sie tut, schmückt er mit seiner Freude aus.
 Ein Blick kann ihm den ganzen Tag wundervoll machen,
 Ein Wort von ihren Lippen beschwingt die Stunden mit Glück.
 Er stützt sich auf sie in allem, was er tut und ist:
 Er baut auf ihre Großheit seine stolzen und glücklichen Tage 610
 Und entfaltet seine pfaugefiederte Lebensfreude
 Und sonnt sich in der Herrlichkeit ihres flüchtigen Lächelns.
 Auf tausend Weisen dient er ihren königlichen Wünschen;
 Er lässt die Stunden um ihren Willen kreisen,
 Macht, dass alles ihre Launen widerspiegelt; alles ist beider Spiel: 615
 Die ganze weite Welt ist nur er und sie.

Dies ist der Knoten, der die Sterne miteinander verknüpft:
 Die *Zwei*, die eins sind, sind das Geheimnis aller Macht,
 Die *Zwei*, die eins sind, sind die Macht und das Recht in den Dingen.
 Seine Seele stützt schweigend die Welt und sie, 620
 Seine Taten sind die Register ihres Gebots.
 Glückliche liegt er untätig ihr zu Füßen:
 Seine Brust bietet er an für ihren kosmischen Tanz,
 Dessen bebendes Theater unser Leben ist
 Und das niemand ertragen könnte, wäre nicht seine Stärke darin, 625
 Doch auch niemand verlassen würde, wegen seiner Freude.
 Seine Werke, seine Gedanken sind von ihr entworfen worden,
 Sein Wesen ist ein weiter Spiegel ihres Wesens:
 Aktiv, spricht und bewegt er sich inspiriert durch sie;
 Den stummen Forderungen ihres Herzens gehorcht sein Tun: 630
 Passiv, erduldet er die Zusammenstöße der Welt
 Als ob ihre Berührungen ihm seine Seele und sein Leben formen:
 Seine Reise durch die Tage ist ihre Sonnenbahn;
 Er läuft auf ihren Wegen; er folgt ihrem Lauf.
 Als ein Zeuge und Studierender ihrer Freude und Trauer, 635
 Als Gefährte in ihrem Bösen und ihrem Guten
 Hat er eingewilligt in die Wege ihrer Leidenschaft,
 Wird er angetrieben durch ihre süße und schreckliche Kraft.
 Sein sanktionierender Name zeichnet all ihre Werke ab;

His silence is his signature to her deeds; 640
 In the execution of her drama's scheme,
 In her fancies of the moment and its mood,
 In the march of this obvious ordinary world
 Where all is deep and strange to the eyes that see
 And Nature's common forms are marvel-wefts, 645
 She through his witness sight and motion of might
 Unrolls the material of her cosmic Act,
 Her happenings that exalt and smite the soul,
 Her force that moves, her powers that save and slay,
 Her Word that in the silence speaks to our hearts, 650
 Her silence that transcends the summit Word,
 Her heights and depths to which our spirit moves,
 Her events that weave the texture of our lives
 And all by which we find or lose ourselves,
 Things sweet and bitter, magnificent and mean, 655
 Things terrible and beautiful and divine.
 Her empire in the cosmos she has built,
 He is governed by her subtle and mighty laws.
 His consciousness is a babe upon her knees,
 His being a field of her vast experiment, 660
 Her endless space is the playground of his thoughts;
 She binds to knowledge of the shapes of Time
 And the creative error of limiting mind
 And chance that wears the rigid face of fate
 And her sport of death and pain and Nescience, 665
 His changed and struggling immortality.
 His soul is a subtle atom in a mass,
 His substance a material for her works.
 His spirit survives amid the death of things,
 He climbs to eternity through being's gaps, 670
 He is carried by her from Night to deathless Light.
 This grand surrender is his free-will's gift,
 His pure transcendent force submits to hers.
 In the mystery of her cosmic ignorance,
 In the insoluble riddle of her play, 675

Sein Schweigen ist die Unterschrift zu ihren Taten; 640
In der Ausführung von ihres Dramas Plan,
In ihren Phantasien eines Augenblicks und dessen Laune,
Im Lauf dieser sichtbaren und gewöhnlichen Welt,
Wo alles tief und seltsam ist für die Augen, die sehen,
Und die gewöhnlichen Formen der *Natur* Gewebe eines Wunders sind, 645
Entrollt sie durch seinen Zeugenblick und seine Macht-Anregung
Das Material ihres kosmischen *Akts*,
Ihre Geschehnisse, die die Seele lobpreisen und schlagen,
Ihre bewegende Kraft, ihre Mächte, die retten und morden,
Ihr *Wort*, das im Schweigen zu unserem Herzen spricht, 650
Ihr Schweigen, das das höchste *Wort* übersteigt,
Ihre Höhen und Tiefen, zu denen unser Geist drängt,
Ihre Ereignisse, die das Muster unseres Lebens weben,
Und alles, durch das wir uns finden oder verlieren,
Die süßen und die bitteren, die großartigen und gemeinen Dinge, 655
Die schrecklichen und die schönen und die göttlichen Dinge.
Ihr Reich hat sie sich im Kosmos aufgebaut,
Regiert wird er durch ihre feinen und mächtigen Gesetze.
Sein Bewusstsein ist ein kleines Kind auf ihren Knien,
Sein Wesen ein Feld ihres gewaltigen Experiments, 660
Ihr endloser Raum ein Spielplatz seiner Gedanken;
Sie knüpft an die Erkenntnis der Gestaltungen der *Zeit*
Und den schöpferischen Irrtum eines begrenzenden Mentals
Und an den Zufall, der das strenge Angesicht des Schicksals trägt
Und an ihr Spiel von Tod und Schmerz und *Nichtwissen*, 665
An seine gewandelte und ringende Unsterblichkeit.
Seine Seele ist ein winziges Atom in einer Masse,
Seine Substanz ein Material für ihre Werke.
Sein Geist überlebt inmitten des Todes der Dinge,
Er klettert zur Ewigkeit durch die Leiden des Seins, 670
Er wird von ihr aus der *Nacht* getragen hin zum todlosen *Licht*.
Diese große Überantwortung ist die Gabe seines freien Willens,
Seine reine transzendente Kraft unterwirft er der Ihrigen.
Im Mysterium ihrer kosmischen Unwissenheit,
Im unlösbaren Rätsel ihres Spiels, 675

A creature made of perishable stuff,
 In the pattern she has set for him he moves,
 He thinks with her thoughts, with her trouble his bosom heaves;
 He seems the thing that she would have him seem,
 He is whatever her artist will can make. 680
 Although she drives him on her fancy's roads,
 At play with him as with her child or slave,
 To freedom and the Eternal's mastery
 And immortality's stand above the world,
 She moves her seeming puppet of an hour. 685
 Even in his mortal session in body's house,
 An aimless traveller between birth and death,
 Ephemeral dreaming of immortality,
 To reign she spurs him. He takes up her powers;
 He has harnessed her to the yoke of her own law. 690
 His face of human thought puts on a crown.
 Held in her leash, bound to her veiled caprice,
 He studies her ways if so he may prevail
 Even for an hour and she work out his will;
 He makes of her his moment passion's serf: 695
 To obey she feigns, she follows her creature's lead:
 For him she was made, lives only for his use.
 But conquering her, then is he most her slave;
 He is her dependent, all his means are hers;
 Nothing without her he can, she rules him still. 700
 At last he wakes to a memory of Self:
 He sees within the face of deity,
 The Godhead breaks out through the human mould:
 Her highest heights she unmask and is his mate.
 Till then he is a plaything in her game; 705
 Her seeming regent, yet her fancy's toy,
 A living robot moved by her energy's springs,
 He acts as in the movements of a dream,
 An automaton stepping in the grooves of Fate,
 He stumbles on driven by her whip of Force: 710
 His thought labours, a bullock in Time's fields;

Als ein Geschöpf, geschaffen aus vergänglichem Stoff,
Bewegt er sich in Bahnen, die sie ihm gesetzt hat,
Denkt er mit ihren Gedanken, seufzt seine Brust unter ihren Schwierigkeiten;
Er scheint zu sein, was sie ihn scheinen lässt,
Er ist, was immer ihr künstlerischer Wille vermag. 680
Obwohl sie ihn vorwärtstreibt auf den Wegen ihrer Phantasie,
Mit ihm spielt wie mit ihrem Kind oder Sklaven,
Bewegt sie zur Freiheit und zur Meisterschaft des *Ewigen*
Und zum Stand der Unsterblichkeit über der Welt
Die scheinbare Puppe ihres Zeitvertreibs. 685
Sogar in seiner sterblichen Sitzung im Haus des Körpers
Als zielloser Reisender zwischen Geburt und Tod,
Kurzlebig, träumend von der Unsterblichkeit,
Spornst sie ihn zum Herrschen an. Ihre Mächte nimmt er auf;
Er hat sie in das Joch ihres eigenen Gesetzes eingespannt. 690
Sein Antlitz menschlichen Denkens setzt sich eine Krone auf.
An ihrer Leine gehalten, gebunden an ihre verhüllten Launen,
Studiert er ihre Wege, als ob er sie so dazu bringen könnte,
Und sei es nur für eine Stunde, seinen Willen auszuführen;
Er macht sie zur Sklavin seiner momentanen Leidenschaft: 695
Sie täuscht Gehorsam vor, folgt der Führung ihres Geschöpfes:
Für ihn ward sie geschaffen, lebt nur für seinen Gebrauch.
Doch sie erobernd, ist er am meisten ihr Sklave;
Von ihr hängt er ab, seine Mittel sind alle ihre;
Ohne sie vermag er nichts, noch beherrscht sie ihn. 700
Schließlich erwacht er zur Erinnerung des *Selbsts*:
Er schaut im Innern das Angesicht der Göttlichkeit,
Die *Gottheit* bricht hervor durch menschliche Form:
Ihre höchsten Höhen demaskiert sie und wird ihm zur Gefährtin.
Bis dahin ist er ein Spielzeug in ihrem Spiel; 705
Scheinbar ihr Herrscher doch Spielzeug ihrer Phantasie,
Ein lebender Roboter, angetrieben durch die Quellen ihrer Energie,
Handelt er, als ob er sich in einem Traum bewegt,
Als ein Automat, der in den Bahnen des *Schicksals* weiterschreitet,
Strauchelt er voran, getrieben durch die Peitsche ihrer *Kraft*: 710
Sein Denken müht sich ab als ein Zugtier auf den Feldern der *Zeit*;

His will he thinks his own, is shaped in her forge.
 Obedient to World-Nature's dumb control,
 Driven by his own formidable Power,
 His chosen partner in a titan game, 715
 Her will he has made the master of his fate,
 Her whim the dispenser of his pleasure and pain;
 He has sold himself into her regal power
 For any blow or boon that she may choose:
 Even in what is suffering to our sense, 720
 He feels the sweetness of her mastering touch,
 In all experience meets her blissful hands;
 On his heart he bears the happiness of her tread
 And the surprise of her arrival's joy
 In each event and every moment's chance. 725
 All she can do is marvellous in his sight:
 He revels in her, a swimmer in her sea,
 A tireless amateur of her world-delight,
 He rejoices in her every thought and act
 And gives consent to all that she can wish; 730
 Whatever she desires he wills to be:
 The Spirit, the innumerable One,
 He has left behind his lone eternity,
 He is an endless birth in endless Time,
 Her finite's multitude in an infinite Space. 735

The master of existence lurks in us
 And plays at hide-and-seek with his own Force;
 In Nature's instrument loiters secret God.
 The Immanent lives in man as in his house;
 He has made the universe his pastime's field, 740
 A vast gymnasium of his works of might.
 All-knowing he accepts our darkened state,
 Divine, wears shapes of animal or man;
 Eternal, he assents to Fate and Time,
 Immortal, dallies with mortality. 745
 The All-Conscious ventured into Ignorance,

Sein Wille, den er für den eigenen hält, wird in ihrer Schmiede geformt.
 Gehorchend stummer Aufsicht der *Welt-Natur*,
 Angetrieben von seiner eigenen ungeheuren *Macht*,
 Seiner erwählten Partnerin in titanischem Spiel, 715
 Hat er ihren Willen zum Meister seines Schicksals gemacht,
 Ihre Laune zur Spenderin seines Vergnügens und seines Schmerzes;
 Er hat sich selbst verkauft an ihre königliche Macht
 Für jeden Hieb oder jede Wohltat, die sie wählen mag:
 Sogar in dem, was Leid für unsere Sinne ist, 720
 Fühlt er die Süße ihrer beherrschenden Berührung,
 In jeglicher Erfahrung fühlt er ihre wonnevollen Hände;
 Auf seinem Herzen trägt er das Glück ihres Schrittes
 Und die Überraschung bei der Freude ihrer Ankunft
 In jeglichem Ereignis und im Zufall jeden Augenblicks. 725
 Was sie auch tun mag, in seiner Sicht ist es wundervoll:
 Er schwelgt in ihr als ein Schwimmer in ihrem Meer,
 Und als unermüdlicher Liebhaber ihrer Welten-Seligkeit
 Erfreut er sich an jedem Gedanken und jeder Tat von ihr
 Und allem stimmt er zu, was sie wünschen mag; 730
 Was immer sie begehrt, er will, das es sei:
 Als der *Geist*, als der unzählbare *Eine*,
 Hat er seine einsame Ewigkeit zurückgelassen,
 Ist er eine endlose Geburt in endloser *Zeit*,
 Ist die Vielfalt ihres Endlichen in einem unendlichen *Raum*. 735

Der Meister des Daseins harrt verborgen in uns
 Und spielt Versteck mit seiner eigenen *Kraft*;
 Im Werkzeug der *Natur* weilt untätig heimlich *Gott*.
 Der *Immanente* lebt im Menschen als in seinem eigenen Haus;
 Das Universum hat er zum Felde seines Zeitvertreibs gemacht, 740
 Zur großen Sportarena für die Werke seiner Macht.
 Allwissend akzeptiert er unseren dunklen Zustand,
 Göttlich, trägt er die Gestalt von Tier oder Mensch;
 Ewig, willigt er ein in *Schicksal* und *Zeit*,
 Unsterblich, geht er leichtfertig um mit der Sterblichkeit. 745
 Der *All-Bewusste* wagte sich in die *Unwissenheit*,

The All-Blissful bore to be insensible.
 Incarnate in a world of strife and pain,
 He puts on joy and sorrow like a robe
 And drinks experience like a strengthening wine. 750
 He whose transcendence rules the pregnant Vasts,
 Prescient now dwells in our subliminal depths,
 A luminous individual Power, alone.
 The Absolute, the Perfect, the Alone
 Has called out of the Silence his mute Force 755
 Where she lay in the featureless and formless hush
 Guarding from Time by her immobile sleep
 The ineffable puissance of his solitude.
 The Absolute, the Perfect, the Alone
 Has entered with his silence into space: 760
 He has fashioned these countless persons of one self;
 He has built a million figures of his power;
 He lives in all, who lived in his Vast alone;
 Space is himself and Time is only he.
 The Absolute, the Perfect, the Immune, 765
 One who is in us as our secret self,
 Our mask of imperfection has assumed,
 He has made this tenement of flesh his own,
 His image in the human measure cast
 That to his divine measure we might rise; 770
 Then in a figure of divinity
 The Maker shall recast us and impose
 A plan of godhead on the mortal's mould
 Lifting our finite minds to his infinite,
 Touching the moment with eternity. 775
 This transfiguration is earth's due to heaven:
 A mutual debt binds man to the Supreme:
 His nature we must put on as he put ours;
 We are sons of God and must be even as he:
 His human portion, we must grow divine. 780
 Our life is a paradox with God for key.

Der *All-Selige* ertrug es, empfindungslos zu sein.
 Inkarniert in eine Welt voll Streit und Schmerz
 Legt er wie ein Gewand Freude und Kummer an
 Und trinkt Erfahrung wie einen stärkenden Wein. 750
 Er, dessen Transzendenz die schwangeren *Weiten* regiert,
 Bewohnt vorauswissend jetzt unsere subliminalen Tiefen
 Als eine strahlende individuelle *Macht*, allein.
 Der *Absolute*, der *Vollkommene*, der *Einzig*
 Hat aus dem *Schweigen* seine stumme *Kraft* gerufen, 755
 Wo sie in der eintönigen und formlosen Ruhe lag,
 Behütend vor der *Zeit* durch ihren bewegungslosen Schlaf
 Die unsägliche Machtfülle seiner Einsamkeit.
 Der *Absolute*, der *Vollkommene*, der *Einzig*
 Ist mit seinem Schweigen in den Raum getreten: 760
 Er hat diese unzähligen Personen aus einem Selbst gestaltet;
 Er hat Millionen Figuren aus seiner Macht geschaffen;
 Er lebt in allen, der allein in seiner *Weite* lebt;
Raum ist er selbst und *Zeit* ist einzig er.
 Der *Absolute*, der *Vollkommene*, der *Unantastbare*, 765
 Einer, der in uns unser geheimes Selbst ist,
 Hat unsere Maske der Unvollkommenheit angelegt,
 Hat sich dieses Mietshaus aus Fleisch zu eigen gemacht,
 Hat sein Bild ins menschliche Maß gegossen,
 Damit wir uns zu seinem göttlichen Maß erheben können; 770
 Dann wird in ein Gebilde von Göttlichkeit
 Der *Schöpfer* uns umgießen und auferlegen
 Der sterblichen Gussform einen Plan der Gottheit,
 Erhebend unser endliches Mental zu seiner Unendlichkeit,
 Den Augenblick berührend mit der Ewigkeit. 775
 Diese Umgestaltung ist die Schuld der Erde an den Himmel:
 Eine gegenseitige Schuld bindet den Menschen an den *Höchsten*:
 Seine Natur müssen wir tragen, so wie er unsere trägt;
 Wir sind die Söhne *Gottes* und müssen sein wie er:
 Als sein menschlicher Teil müssen wir göttlich werden. 780
 Unser Leben ist ein Paradox mit *Gott* als seinem Schlüssel.

But meanwhile all is a shadow cast by a dream
 And to the musing and immobile spirit
 Life and himself don the aspect of a myth,
 The burden of a long unmeaning tale. 785
 For the key is hid and by the Inconscient kept;
 The secret God beneath the threshold dwells.
 In a body obscuring the immortal Spirit
 A nameless Resident vesting unseen powers
 With Matter's shapes and motives beyond thought 790
 And the hazard of an unguessed consequence,
 An omnipotent indiscernible Influence,
 He sits, unfelt by the form in which he lives
 And veils his knowledge by the groping mind.
 A wanderer in a world his thoughts have made, 795
 He turns in a chiaroscuro of error and truth
 To find a wisdom that on high is his.
 As one forgetting he searches for himself;
 As if he had lost an inner light he seeks:
 As a sojourner lingering amid alien scenes 800
 He journeys to a home he knows no more.
 His own self's truth he seeks who is the Truth;
 He is the Player who became the play,
 He is the Thinker who became the thought;
 He is the many who was the silent One. 805
 In the symbol figures of the cosmic Force
 And in her living and inanimate signs
 And in her complex tracery of events
 He explores the ceaseless miracle of himself,
 Till the thousandfold enigma has been solved 810
 In the single light of an all-witnessing Soul.
 This was his compact with his mighty mate,
 For love of her and joined to her for ever
 To follow the course of Time's eternity,
 Amid magic dramas of her sudden moods 815
 And the surprises of her masked Idea
 And the vicissitudes of her vast caprice.

Doch inzwischen ist alles ein Schatten, geworfen von einem Traum,
 Und für den sinnenden und bewegungslosen Geist
 Legt Leben und er sich selbst den Aspekt eines Mythos an,
 Die Bürde einer langen bedeutungslosen Erzählung. 785
 Denn versteckt ist der Schlüssel und vom *Unbewussten* verwahrt;
 Der geheime *Gott* wohnt unterhalb der Schwelle.
 In einem Körper, der den unsterblichen *Geist* in Dunkel hüllt,
 Als ein namenloser *Bewohner*, kleidend ungesehene Mächte
 Mit den Formen der *Materie* und Motiven jenseits des Denkens 790
 Und mit dem Risiko einer nicht voraussehbaren Konsequenz,
 Sitzt er als ein allmächtiger nicht wahrnehmbarer *Einfluss*,
 Ungeföhlt von der Form, in der er lebt,
 Und verhüllt sein Wissen durch das tastende Mental.
 Als ein Wanderer in einer Welt, die seine Gedanken schuf, 795
 Kreist er im Helldunkel von Irrtum und Wahrheit,
 Um eine Weisheit zu finden, die oben seine ist.
 Als einer, der vergaß, forscht er nach sich selbst;
 Er sucht, als hätte er ein inneres Licht verloren:
 Als ein Vagabund, der in fremden Gegenden verweilt, 800
 Reist er zu seiner Heimat, die er nicht mehr kennt.
 Er, der die Wahrheit ist, sucht die *Wahrheit* seines eigenen Selbsts;
 Er ist der *Spieler*, der das Spiel geworden ist,
 Er ist der *Denker*, der zum Gedanken wurde;
 Die Vielen ist er, der der schweigende *Eine* war. 805
 In den Symbolfiguren der kosmischen *Kraft*
 Und in ihren lebenden und unbelebten Zeichen
 Und in ihrem komplexen Flechtwerk der Ereignisse
 Erforscht er das endlose Wunder seiner selbst
 Bis das tausendfache Rätsel gelöst ist 810
 In dem einen Licht der alles bezeugenden *Seele*.
 Dies war sein Pakt mit seiner mächtigen Gefährtin,
 Aus Liebe zu ihr und für immer mit ihr vereint,
 Dem Lauf der Ewigkeit der *Zeit* zu folgen,
 Inmitten der zauberhaften Dramen ihrer plötzlichen Launen 815
 Und den Überraschungen ihrer maskierten *Ideen*
 Und der Unbeständigkeiten ihrer zahlreichen Stimmungen.

Two seem his goals, yet ever are they one
 And gaze at each other over bourneless Time;
 Spirit and Matter are their end and source. 820
 A seeker of hidden meanings in life's forms,
 Of the great Mother's wide uncharted will
 And the rude enigma of her terrestrial ways
 He is the explorer and the mariner
 On a secret inner ocean without bourne: 825
 He is the adventurer and cosmologist
 Of a magic earth's obscure geography.
 In her material order's fixed design
 Where all seems sure and, even when changed, the same,
 Even though the end is left for ever unknown 830
 And ever unstable is life's shifting flow,
 His paths are found for him by silent fate;
 As stations in the ages' weltering flood
 Firm lands appear that tempt and stay awhile,
 Then new horizons lure the mind's advance. 835
 There comes no close to the finite's boundlessness,
 There is no last certitude in which thought can pause
 And no terminus to the soul's experience.
 A limit, a farness never wholly reached,
 An unattained perfection calls to him 840
 From distant boundaries in the Unseen:
 A long beginning only has been made.

This is the sailor on the flow of Time,
 This is World-Matter's slow discoverer,
 Who, launched into this small corporeal birth, 845
 Has learned his craft in tiny bays of self,
 But dares at last unplumbed infinitudes,
 A voyager upon eternity's seas.
 In his world-adventure's crude initial start
 Behold him ignorant of his godhead's force, 850
 Timid initiate of its vast design.
 An expert captain of a fragile craft,

Zwei scheinen seine Ziele, doch sind sie eins
 und blicken einander an durch grenzenlose *Zeit*;
Geist und *Materie* sind ihr Ende und Ursprung. 820
 Als Sucher des Sinns, der in des Lebens Formen sich verbirgt,
 Nach dem nie kartographisch erfassten weiten Willen der großen *Mutter*
 Und dem schwierigen Rätsel ihrer irdischen Wege
 Ist er der Entdecker und der Seemann
 Auf einem geheimen inneren Ozean ohne Grenzen: 825
 Er ist der Abenteurer und der Kosmologe
 Der zauberhaften Erde unbekannter Geographie.
 Im festgelegten Plan ihrer materiellen Ordnung,
 Wo alles sicher scheint und gleich, selbst, wenn es sich wandelt,
 Auch wenn das Ziel immer unerkennbar bleibt 830
 Und das wechselvolle Strömen des Lebens immer unstabil ist,
 Weist ihm ein schweigendes Schicksal die Pfade zu;
 Als Stationen in der schäumenden Flut der Zeitalter
 Erscheinen feste Länder, die für eine Weile reizen,
 Dann locken neue Horizonte das Mental zum Vorwärtsdringen. 835
 Es gibt kein Ende mit der Grenzenlosigkeit des Endlichen,
 Es gibt keine letzte Gewissheit, bei der das Denken innehalten kann
 Und keine Endstation für die Erfahrungen der Seele.
 Eine Grenze, eine nie ganz erreichte Ferne,
 Eine unerlangte Vollkommenheit ruft ihn 840
 Aus weit entfernten Grenzgebieten im *Ungesehenen*:
 Nur ein langer Anfang ward gemacht.

Dies ist der Seemann auf dem Strom der *Zeit*,
 Dies ist der langsame Entdecker der *Welt-Materie*,
 Der, hinausgelassen in diese kleine körperliche Geburt, 845
 In den kleinen Buchten seines Selbsts sein Handwerk gelernt hat,
 Doch schließlich sich in nie ausgelotete Unendlichkeiten wagt
 Als ein Reisender auf den Meeren der Ewigkeit.
 Im anfänglich ungeschickten Aufbruch seines Welt-Abenteurers
 Seht ihn, unkundig seiner Gottheit Kraft, 850
 Ein zaghafter Anfänger in deren großen Plan.
 Als erfahrener Kapitän auf zerbrechlichem Boot,

A trafficker in small impermanent wares,
 At first he hugs the shore and shuns the breadths,
 Dares not to affront the far-off perilous main. 855
 He in a petty coastal traffic plies,
 His pay doled out from port to neighbour port,
 Content with his safe round's unchanging course,
 He hazards not the new and the unseen.
 But now he hears the sound of larger seas. 860
 A widening world calls him to distant scenes
 And journeyings in a larger vision's arc
 And peoples unknown and still unvisited shores.
 On a commissioned keel his merchant hull
 Serves the world's commerce in the riches of Time 865
 Severing the foam of a great land-locked sea
 To reach unknown harbour lights in distant climes
 And open markets for life's opulent arts,
 Rich bales, carved statuettes, hued canvases,
 And jewelled toys brought for an infant's play 870
 And perishable products of hard toil
 And transient splendours won and lost by the days.
 Or passing through a gate of pillar-rocks,
 Venturing not yet to cross oceans unnamed
 And journey into a dream of distances 875
 He travels close to unfamiliar coasts
 And finds new haven in storm-troubled isles,
 Or, guided by a sure compass in his thought,
 He plunges through a bright haze that hides the stars,
 Steering on the trade-routes of Ignorance. 880
 His prow pushes towards undiscovered shores,
 He chances on unimagined continents:
 A seeker of the islands of the Blest,
 He leaves the last lands, crosses the ultimate seas,
 He turns to eternal things his symbol quest; 885
 Life changes for him its time-constructed scenes,
 Its images veiling infinity.
 Earth's borders recede and the terrestrial air

Als Händler von kleinen, wenig dauerhaften Waren,
Hält zunächst er sich dicht am Ufer und meidet die Weiten
Und wagt nicht der gefahrvollen offenen See zu trotzen. 855
Er übt nur aus einen kleinen Küstenverkehr,
Sein Lohn wird ausbezahlt von einem Hafen zum anderen,
Zufrieden mit dem unveränderlichen Kurs seiner sicheren Runden
Riskiert er nicht das Neue und das Ungesehene.
Doch jetzt hört er das Rauschen von größeren Meeren. 860
Eine sich weitende Welt ruft ihn zu fernen Plätzen
Und Reisen im Umkreis weiterer Schau
Und zu unbekanntem Völkern und noch unentdeckten Küsten.
Sein in Dienst gestelltes Handelsschiff
Dient der Weltwirtschaft im Überfluss der *Zeit*, 865
Durchtrennend den Schaum großer landumschlossener See,
Um unbekannte Hafenlichter in fernen Zonen zu erreichen
Und Märkte zu erschließen für des Lebens feudale Künste,
Teure Stoffe, geschnitzte Statuetten, bunte Tücher
Und Juwelen-geschmücktes Spielzeug, gebracht für das Spiel der Kinder, 870
Und die verderblichen Produkte harter Arbeit
Und flüchtige Pracht, die man gewinnt und verliert im Laufe der Tage.
Oder ein Tor von Säulen-Felsen durchfahrend,
Noch nicht sich wagend, unbekannte Ozeane zu durchkreuzen
Und in einen Traum von Fernen zu reisen, 875
Segelt er nahe an unvertrauten Ufern
Und findet neue Häfen auf sturmutobten Inseln,
Oder, geführt durch einen sicheren Kompass in seinem Denken
Dringt er durch hellen Dunst, der die Sterne verhüllt,
Steuernd auf Handelsstraßen der *Unwissenheit*. 880
Sein Bug drängt vorwärts zu noch unentdeckten Ufern,
Er wagt sich kühn zu ungeahnten Kontinenten:
Als ein Sucher nach den Inseln der *Seligen*
Lässt er die letzten Länder hinter sich, durchkreuzt die fernsten Meere,
Wendet er sein Suchen nach Symbolen den ewigen Dingen zu; 885
Das Leben wandelt für ihn deren Zeit-konstruierten Szenen,
Deren Bilder, die die Unendlichkeit verhüllen.
Die Grenzen der Erde weichen und die irdische Luft

Hangs round him no longer its translucent veil.
 He has crossed the limit of mortal thought and hope, 890
 He has reached the world's end and stares beyond;
 The eyes of mortal body plunge their gaze
 Into Eyes that look upon eternity.
 A greater world Time's traveller must explore.
 At last he hears a chanting on the heights 895
 And the far speaks and the unknown grows near:
 He crosses the boundaries of the unseen
 And passes over the edge of mortal sight
 To a new vision of himself and things.
 He is a spirit in an unfinished world 900
 That knows him not and cannot know itself:
 The surface symbol of his goalless quest
 Takes deeper meanings to his inner view;
 His is a search of darkness for the light,
 Of mortal life for immortality. 905
 In the vessel of an earthly embodiment
 Over the narrow rails of limiting sense
 He looks out on the magic waves of Time
 Where mind like a moon illumines the world's dark.
 There is limned ever retreating from the eyes, 910
 As if in a tenuous misty dream-light drawn,
 The outline of a dim mysterious shore.
 A sailor on the Inconscient's fathomless sea,
 He voyages through a starry world of thought
 On Matter's deck to a spiritual sun. 915
 Across the noise and multitudinous cry,
 Across the rapt unknowable silences,
 Through a strange mid-world under supernal skies,
 Beyond earth's longitudes and latitudes,
 His goal is fixed outside all present maps. 920
 But none learns whither through the unknown he sails
 Or what secret mission the great Mother gave.
 In the hidden strength of her omnipotent Will,
 Driven by her breath across life's tossing deep,

Hängt nicht mehr um ihn ihren lichtdurchlässigen Schleier.
Er hat die Grenzen sterblichen Denkens und Hoffens überschritten, 890
Er hat das Ende der Welt erreicht und blickt darüber hinaus;
Die Augen sterblichen Körpers senken ihren Blick
In *Augen*, die die Ewigkeit betrachten.
Eine größere Welt muss der Wanderer der *Zeit* erforschen.
Zuletzt hört er ein Singen auf den Höhen 895
Und die Ferne spricht und das Unbekannte naht:
Die Grenzen des Ungesehenen überschreitet er
Und überquert den Rand der sterblichen Sicht
Zu einer neuen Schau von sich und von den Dingen.
Er ist ein Geist in einer unvollendeten Welt, 900
Die ihn nicht kennt und die sich selbst nicht kennen kann:
Das oberflächliche Symbol seiner ziellosen Suche
Nimmt für seinen inneren Blick tiefere Bedeutung an;
Seine Suche ist das Suchen der Dunkelheit nach Licht,
Des sterblichen Lebens nach Unsterblichkeit. 905
Im Gefäß von irdischer Verkörperung blickt er
Über die enge Barriere begrenzender Sinne
Hinaus auf die magischen Wellen der *Zeit*,
Wo das Mental wie ein Mond die Finsternis der Welt erleuchtet.
Dort liegt leicht angedeutet, vor den Augen stets zurückweichend, 910
Als würde es in ein zartes nebelhaftes Traumlicht zurückgezogen,
Der Umriss einer undeutlichen und geheimnisvollen Küste.
Als Seemann auf dem unergründlichen Meer des *Unbewussten*
Geht seine Fahrt durch eine Sternenwelt des Denkens
Auf dem Deck der *Materie* zu einer spirituellen Sonne. 915
Über dem Lärm und dem mannigfaltigen Geschrei,
Quer durch die entzückten unkennbaren Schweigsamkeiten hin,
Durch eine fremde Zwischenwelt unter überirdischen Himmeln,
Ist jenseits der Längen- und Breitengrade der Erde,
Sein Ziel festgelegt außerhalb aller heutigen Karten. 920
Doch niemand erfährt, wohin er durch das Unbekannte segelt
Oder welche geheime Mission ihm die große *Mutter* gab.
In der verborgenen Kraft ihres allmächtigen *Willens*,
Von ihrem Atem angetrieben quer durch des Lebens aufgewühlte Tiefe,

Through the thunder's roar and through the windless hush, 925
 Through fog and mist where nothing more is seen,
 He carries her sealed orders in his breast.
 Late will he know, opening the mystic script,
 Whether to a blank port in the Unseen
 He goes or, armed with her fiat, to discover 930
 A new mind and body in the city of God
 And enshrine the Immortal in his glory's house
 And make the finite one with Infinity.
 Across the salt waste of the endless years
 Her ocean winds impel his errant boat, 935
 The cosmic waters plashing as he goes,
 A rumour around him and danger and a call.
 Always he follows in her force's wake.
 He sails through life and death and other life,
 He travels on through waking and through sleep. 940
 A power is on him from her occult force
 That ties him to his own creation's fate,
 And never can the mighty Traveller rest
 And never can the mystic voyage cease
 Till the nescient dusk is lifted from man's soul 945
 And the morns of God have overtaken his night.
 As long as Nature lasts, he too is there,
 For this is sure that he and she are one;
 Even when he sleeps, he keeps her on his breast:
 Whoever leaves her, he will not depart 950
 To repose without her in the Unknowable.
 There is a truth to know, a work to do;
 Her play is real; a Mystery he fulfils:
 There is a plan in the Mother's deep world-whim,
 A purpose in her vast and random game. 955
 This ever she meant since the first dawn of life,
 This constant will she covered with her sport,
 To evoke a Person in the impersonal Void,
 With the Truth-Light strike earth's massive roots of trance,
 Wake a dumb self in the unconscious depths 960

Durch das Brüllen des Donners und durch die windlose Stille, 925
 Durch Dunst und Nebel, wo nichts mehr zu sehen ist,
 Trägt er in seiner Brust ihre versiegelten Befehle.
 Erst spät, beim Öffnen des geheimnisvollen Schriftstücks, wird er wissen,
 Ob er zu einem leeren Hafen im *Ungesehenen* fährt,
 Oder ob er, mit ihrer Vollmacht ausgerüstet, 930
 Ein neues Mental und einen neuen Körper in der Stadt *Gottes* entdeckt
 Und dem *Unsterblichen* im Haus seiner Herrlichkeit ein Heiligtum errichtet
 Und so das Endliche mit der *Unendlichkeit* vereint.
 Quer durch die Salzwüsten der endlosen Jahre
 Treiben die Winde ihres Ozeans sein irrfahrendes Schiff, 935
 Die kosmischen Gewässer spritzen an ihn, so wie er fährt,
 Ein Gerücht ist um ihn, sowie Gefahr und ein Ruf.
 Immer folgt er dem Kielwasser ihrer Kraft.
 Er segelt durch Leben und Tod und andere Leben hindurch,
 Er reist weiter durch Wachen und durch Schlaf. 940
 Bei ihm ist eine Macht von ihrer okkulten Kraft,
 Die ihn an das Schicksal seiner eigenen Schöpfung bindet,
 Und nie kann der mächtige *Reisende* ruhen
 Und nie kann die mystische Reise enden
 Bis das nichtwissende Dunkel von des Menschen Seele weicht 945
 Und seine Nacht von *Gottes* Morgen eingeholt ist.
 Solange wie *Natur* besteht, ist auch er da,
 Denn dies ist sicher, dass er und sie eins sind;
 Selbst wenn er schläft, hält er sie an seiner Brust:
 Wer immer sie verlässt, er wird nicht aufbrechen, 950
 Um ohne sie zu ruhen im *Unwissbaren*.
 Eine Wahrheit gibt es zu wissen, ein Werk zu tun;
 Ihr Spiel ist Wirklichkeit; er erfüllt ein *Mysterium*:
 Es gibt einen Plan in der tiefen Welten-Laune der *Mutter*,
 Ein Zweck in ihrem weiten und zufälligen Spiel. 955
 Dies hatte sie im Sinn seit jener ersten Dämmerung des Lebens,
 Diesen ständigen Willen verdeckte sie mit ihrem Spaß,
 Um in der unpersönlichen *Leere* eine *Person* hervorzurufen,
 Mit dem *Wahrheits-Licht* die massiven Wurzeln der Erden-Trance zu treffen,
 Um ein schweigendes Selbst in den unbewussten Tiefen zu wecken 960

And raise a lost Power from its python sleep
That the eyes of the Timeless might look out from Time
And the world manifest the unveiled Divine.
For this he left his white infinity
And laid on the spirit the burden of the flesh,
That Godhead's seed might flower in mindless Space.

965

End of Canto Four

Und eine verlorene *Macht* aus ihrem Python-Schlaf zu reißen,
Auf das die Augen des *Zeitlosen* aus der *Zeit* schauen mögen
Und die Welt das unverhüllte *Göttliche* offenbart.
Hierzu hat er seine weiße Unendlichkeit verlassen
Und dem Geist die Bürde des Fleisches auferlegt,
Damit die Saat der *Gotttheit* im mentallosen *Raum* erblühe.

965

Ende des vierten Gesangs

CANTO FIVE

The Yoga of the King:
The Yoga
of the Spirit's Freedom and Greatness

FÜNFTER GESANG

Der Yoga des Königs:
Der Yoga
von der Freiheit und Größe des Geistes

Canto Five

The Yoga of the King:
The Yoga of the Spirit's Freedom and Greatness

This knowledge first he had of time-born men.
 Admitted through a curtain of bright mind
 That hangs between our thoughts and absolute sight,
 He found the occult cave, the mystic door
 Near to the well of vision in the soul, 5
 And entered where the Wings of Glory brood
 In the silent space where all is for ever known.
 Indifferent to doubt and to belief,
 Avid of the naked real's single shock
 He shore the cord of mind that ties the earth-heart 10
 And cast away the yoke of Matter's law.
 The body's rules bound not the spirit's powers:
 When life had stopped its beats, death broke not in;
 He dared to live when breath and thought were still.
 Thus could he step into that magic place 15
 Which few can even glimpse with hurried glance
 Lifted for a moment from mind's laboured works
 And the poverty of Nature's earthly sight.
 All that the Gods have learned is there self-known.
 There in a hidden chamber closed and mute 20
 Are kept the record graphs of the cosmic scribe,
 And there the tables of the sacred Law,
 There is the Book of Being's index page;
 The text and glossary of the Vedic truth
 Are there; the rhythms and metres of the stars 25
 Significant of the movements of our fate:
 The symbol powers of number and of form,
 And the secret code of the history of the world
 And Nature's correspondence with the soul
 Are written in the mystic heart of Life. 30

Fünfter Gesang

Der Yoga des Königs:
Der Yoga von der Freiheit und Größe des Geistes

Dies Wissen hatte er als erster von den zeitgeborenen Menschen.
 Durch einen Vorhang von hellem Mental hineingelassen,
 Der zwischen unseren Gedanken und absoluter Schau hängt,
 Fand er die geheimnisvolle Höhle, das mystische Tor
 Nahe bei der Quelle der Vision in der Seele, 5
 Und trat dort ein, wo die *Schwingen der Herrlichkeit* schweben
 Im stillen Raum, wo alles bekannt ist für auf ewig.
 Gleichgültig gegenüber Zweifel und Glauben,
 Begierig nach dem einzigen Schock der nackten Wirklichkeit
 Durchschnitt er das Band des Mentals, das Erden- Herzen bindet, 10
 Und warf das Joch von der *Materie* Gesetz hinweg.
 Die Regeln des Körpers banden nicht mehr die Mächte des Geistes:
 Hielt das Leben seinen Pulsschlag an, so setzte Tod nicht ein;
 Er wagte zu leben, wenn still war der Atem und das Denken.
 So konnte er jenen magischen Bereich betreten, 15
 Den wenige mit raschem Blick nur flüchtig sehen können,
 Einen Augenblick allem mühsamen Wirken des Mentals enthoben
 Und über der Armut der irdischen Sicht der *Natur*.
 Alles, was die *Götter* gelernt haben, ist dort selbst-gewusst.
 Dort in einer versteckten Kammer, verschlossen und stumm, 20
 Werden die Aufzeichnungen des kosmischen Schreibers verwahrt
 Und dort sind die Tafeln des heiligen *Gesetzes*,
 Dort ist die Index-Seite vom *Buch des Seins*;
 Der Text und das Glossar der Wahrheit des *Veda*
 Sind dort; der Sterne Rhythmen und ihr Versmaß, 25
 Bedeutungsvoll für den Gang unseres Schicksals:
 Die Symbol-Mächte von Zahl und Form
 Und der geheime Code der Geschichte der Welt
 Und die Korrespondenz der *Natur* mit der Seele
 Sind in das mystische Herz des *Lebens* eingeschrieben. 30

In the glow of the spirit's room of memories
 He could recover the luminous marginal notes
 Dotting with light the crabbed ambiguous scroll,
 Rescue the preamble and the saving clause
 Of the dark Agreement by which all is ruled 35
 That rises from material Nature's sleep
 To clothe the Everlasting in new shapes.
 He could re-read now and interpret new
 Its strange symbol letters, scattered abstruse signs,
 Resolve its oracle and its paradox, 40
 Its riddling phrases and its blindfold terms,
 The deep oxymoron of its truth's repiques,
 And recognise as a just necessity
 Its hard conditions for the mighty work,—
 Nature's impossible Herculean toil 45
 Only her warlock-wisecraft could enforce,
 Its law of the opposition of the gods,
 Its list of inseparable contraries.
 The dumb great Mother in her cosmic trance
 Exploiting for creation's joy and pain 50
 Infinity's sanction to the birth of form,
 Accepts indomitably to execute
 The will to know in an inconscient world,
 The will to live under a reign of death,
 The thirst for rapture in a heart of flesh, 55
 And works out through the appearance of a soul
 By a miraculous birth in plasm and gas
 The mystery of God's covenant with the Night.
 Once more was heard in the still cosmic Mind
 The Eternal's promise to his labouring Force 60
 Inducing the world-passion to begin,
 The cry of birth into mortality
 And the opening verse of the tragedy of Time.
 Out of the depths the world's buried secret rose;
 He read the original ukase kept back 65
 In the locked archives of the spirit's crypt,

In der Glut des Geistes Raum der Erinnerungen
Konnte er die klaren Randbemerkungen wiederfinden,
Die die krause zweideutige Rolle mit Licht übersäten,
Befreien die Präambel und die rettende Klausel
Der dunklen *Übereinkunft*, die alles regelt, 35
Was sich aus dem Schlaf der stofflichen *Natur* erhebt,
Um das *Ewigwährende* in neue Formen zu kleiden.
Nun konnte er wieder lesen und neu deuten
Deren fremde Symbol-Buchstaben, die verstreuten seltsamen Zeichen,
Entwirren deren Orakel und Paradox, 40
Deren rätselhaften Sätze und irreführenden Begriffe,
Das tiefe Oxymoron seiner Wahrheit Sprüche,
Und als berechnete Notwendigkeit
Deren harte Bedingungen für das mächtige Werk erkennen,-
Das unmögliche *herkulische* Mühen der *Natur*, 45
Das nur ihre zauberhafte Weisheitskraft erzwingen konnte,
Sein Gesetz der Opposition der Götter,
Seine Liste mit den untrennbaren Gegensätzen.
Die stumme große *Mutter* in ihrer kosmischen Trance
Verwendet für der Schöpfung Freude und Schmerz 50
Die Zustimmung des Unendlichen zur Geburt der Form,
Nimmt es unbezwinglich an, auszuführen
Den Willen zu wissen in einer unbewussten Welt,
Den Willen zu leben unter der Herrschaft des Todes,
Den Durst nach Verzückung in einem Herzen aus Fleisch, 55
Und arbeitet aus, durch das Erscheinen einer Seele
Als Folge einer wundersamen Geburt aus Plasma und Gas,
Das Mysterium von *Gottes* Bündnis mit der *Nacht*.
Wieder einmal ward im stillen kosmischen *Mental*
Das Versprechen des *Ewigen* an seine ringende *Kraft* gehört, 60
Die Welt-Passion dazu bringend anzufangen,
Dem Schrei der Geburt hinein in die Sterblichkeit
Und dem eröffnenden Vers der Tragödie der *Zeit*.
Aus den Tiefen stieg der Welt vergrabenes Geheimnis auf;
Er las die ursprünglichen Erlasse, zurückbehalten 65
In den verschlossenen Archiven der Krypta des Geistes

And saw the signature and fiery seal
 Of Wisdom on the dim Power's hooded work
 Who builds in Ignorance the steps of Light.
 A sleeping deity opened deathless eyes: 70
 He saw the unshaped thought in soulless forms,
 Knew Matter pregnant with spiritual sense,
 Mind dare the study of the Unknowable,
 Life its gestation of the Golden Child.
 In the light flooding thought's blank vacancy, 75
 Interpreting the universe by soul signs
 He read from within the text of the without:
 The riddle grew plain and lost its catch obscure.
 A larger lustre lit the mighty page.
 A purpose mingled with the whims of Time, 80
 A meaning met the stumbling pace of Chance
 And Fate revealed a chain of seeing Will;
 A conscious wideness filled the old dumb Space.
 In the Void he saw throned the Omniscience supreme.

A Will, a hope immense now seized his heart, 85
 And to discern the superhuman's form
 He raised his eyes to unseen spiritual heights,
 Aspiring to bring down a greater world.
 The glory he had glimpsed must be his home.
 A brighter heavenlier sun must soon illumine 90
 This dusk room with its dark internal stair,
 The infant soul in its small nursery school
 Mid objects meant for a lesson hardly learned
 Outgrow its early grammar of intellect
 And its imitation of Earth-Nature's art, 95
 Its earthly dialect to God-language change,
 In living symbols study Reality
 And learn the logic of the Infinite.
 The Ideal must be Nature's common truth,
 The body illumined with the indwelling God, 100
 The heart and mind feel one with all that is,

Und sah die Unterschrift und das feurige Siegel
 Der *Weisheit* auf dem verdeckten Werk der dunklen *Macht*,
 Die in *Unwissenheit* die Stufen des *Lichts* erbaut.
 Eine schlafende Gottheit öffnete unsterbliche Augen: 70
 Er sah die ungeformten Gedanken in seelenlosen Formen,
 Erkannte, dass *Materie* schwanger war mit spirituellem Sinn,
 Das Mental es wagte, dass *Unwissbare* zu erforschen,
 Das Leben seine Schwangerschaft mit dem *goldenen Kind*.
 Im Licht, das die ausdruckslose Leere des Denkens durchflutete, 75
 Deutend das Universum mit Seelen-Zeichen,
 Las er aus dem Innern her den Text des Äußeren:
 Das Rätsel wurde klar und büßte seine dunkle Fangkraft ein.
 Ein hellerer Glanz beschien die mächtige Seite.
 Ein Zweck mischte sich in die Launen der *Zeit*, 80
 Ein Sinn stellte sich dem stolpernden Schritt des *Zufalls* entgegen
 Und *Schicksal* enthüllte eine Kette sehenden *Willens*;
 Eine bewusste Weite füllte den stummen Raum.
 In der *Leere* sah er die höchste *Allbewusstheit* thronen.

Ein *Wille*, eine unermessliche Hoffnung ergriff jetzt sein Herz, 85
 Und um die Form des Übermenschen klar zu erkennen,
 Erhob er seine Augen zu ungesehenen spirituellen Höhen,
 Strebend, eine größere Welt herabzubringen.
 Die Herrlichkeit, die er erschaut hat, muss zu seinem Heime werden.
 Erleuchten muss bald eine noch strahlendere himmlischere Sonne 90
 Diesen dämmrigen Raum mit seiner dunklen Treppe im Innern,
 Die Kinder-Seele in ihrem kleinen Kindergarten
 Muss zwischen Gegenständen, bestimmt für kaum begriffene Lektion,
 Der ersten Grammatik ihres Intellekts entwachsen
 Und ihrer Nachahmung der Kunst der *Erd-Natur*, 95
 Und ihren irdischen Dialekt in eine *Gottes-Sprache* wandeln,
 In lebenden Symbolen die Wirklichkeit studieren
 Und die Logik des *Unendlichen* erlernen.
 Das Ideal muss die allgemeine Wahrheit der *Natur* sein,
 Der Körper erleuchtet vom innewohnenden *Gott*, 100
 Herz und Mental sich eins fühlen mit allem, was ist,

A conscious soul live in a conscious world.
 As through a mist a sovereign peak is seen,
 The greatness of the eternal Spirit appeared,
 Exiled in a fragmented universe 105
 Amid half-semblances of diviner things.
 These now could serve no more his regal turn;
 The Immortal's pride refused the doom to live
 A miser of the scanty bargain made
 Between our littleness and bounded hopes 110
 And the compassionate Infinitudes.
 His height repelled the lowness of earth's state:
 A wideness discontented with its frame
 Resiled from poor assent to Nature's terms,
 The harsh contract spurned and the diminished lease. 115
 Only beginnings are accomplished here;
 Our base's Matter seems alone complete,
 An absolute machine without a soul.
 Or all seems a misfit of half ideas,
 Or we saddle with the vice of earthly form 120
 A hurried imperfect glimpse of heavenly things,
 Guesses and travesties of celestial types.
 Here chaos sorts itself into a world,
 A brief formation drifting in the void:
 Apings of knowledge, unfinished arcs of power, 125
 Flamings of beauty into earthly shapes,
 Love's broken reflexes of unity
 Swim, fragment-mirrorings of a floating sun.
 A packed assemblage of crude tentative lives
 Are pieced into a tessellated whole. 130
 There is no perfect answer to our hopes;
 There are blind voiceless doors that have no key;
 Thought climbs in vain and brings a borrowed light,
 Cheated by counterfeits sold to us in life's mart,
 Our hearts clutch at a forfeited heavenly bliss. 135
 There is provender for the mind's satiety,
 There are thrills of the flesh, but not the soul's desire.

Als eine bewusste Seele leben in einer bewussten Welt.
 Wie wenn durch Nebel ein höchster Gipfel zu sehen ist
 Erschien die Größe des ewigen *Geistes*,
 Verbannt in ein zersplittertes Universum 105
 Inmitten halbwarher Erscheinungen von göttlicheren Dingen.
 Diese konnten nun seiner königlichen Wandlung nicht mehr dienen;
 Der Stolz des *Unsterblichen* lehnte das Verhängnis ab, zu leben
 Als ein Geizhals unzureichenden Abkommens, ausgemacht
 Zwischen unserer Kleinheit und unseren eingeschränkten Hoffnungen 110
 Und den mitfühlenden *Unermesslichkeiten*.
 Seine Höhe wehrte den niederen Zustand der Erde ab:
 Eine Weite, unzufrieden mit ihrem engen Rahmen,
 Entzog sich der ärmlichen Zustimmung der Begriffe der *Natur*
 Und wies den harten Vertrag und die geschmälerete Pacht zurück. 115
 Nur die Anfänge sind hier verwirklicht;
 Vollständig scheint allein die *Materie*, unsere Basis,
 Als absolute Maschine ohne eine Seele.
 Oder alles scheint ein Misszustand halber Ideen zu sein
 Oder wir bürden uns mit dem Mangel irdischer Form 120
 Einen flüchtigen unvollkommenen Blick von himmlischen Dingen auf,
 Vermutungen und Entstellungen von himmlischen Arten.
 Hier fügt sich das Chaos selbst zu einer Welt,
 In eine kurzlebige Formation, die in der Leere treibt:
 Versuche des Wissens, unfertige Bögen der Macht, 125
 Flammen von Schönheit in irdischen Formen,
 Der Liebe gebrochene Reflexe der Einheit
 Schwimmen als bruchstückhafte Spiegelbilder einer flutenden Sonne.
 Eine gepackte Ansammlung grober vorläufiger Leben
 Wird zu einem mosaikartigen Ganzen zusammengefügt. 130
 Es gibt keine vollkommene Antwort auf unsere Hoffnungen;
 Es gibt blinde stimmenlose Türen ohne Schlüssel;
 Denken steigt vergeblich auf und bringt geborgtes Licht,
 Betrogen durch Fälschungen, die uns verkauft werden auf des Lebens Markt,
 Unsere Herzen greifen nach einer verlorenen himmlischen Seligkeit. 135
 Es gibt Proviant zur Sättigung des Mentals,
 Es gibt Erregung für das Fleisch, doch nichts für den Wunsch der Seele.

Here even the highest rapture Time can give
 Is a mimicry of ungrasped beatitudes,
 A mutilated statue of ecstasy, 140
 A wounded happiness that cannot live,
 A brief felicity of mind or sense
 Thrown by the World-Power to her body-slave,
 Or a simulacrum of enforced delight
 In the seraglios of Ignorance. 145
 For all we have acquired soon loses worth,
 An old disvalued credit in Time's bank,
 Imperfection's cheque drawn on the Inconscient.
 An inconsequence dogs every effort made,
 And chaos waits on every cosmos formed: 150
 In each success a seed of failure lurks.
 He saw the doubtfulness of all things here,
 The incertitude of man's proud confident thought,
 The transience of the achievements of his force.
 A thinking being in an unthinking world, 155
 An island in the sea of the Unknown,
 He is a smallness trying to be great,
 An animal with some instincts of a god,
 His life a story too common to be told,
 His deeds a number summing up to nought, 160
 His consciousness a torch lit to be quenched,
 His hope a star above a cradle and grave.
 And yet a greater destiny may be his,
 For the eternal Spirit is his truth.
 He can re-create himself and all around 165
 And fashion new the world in which he lives:
 He, ignorant, is the Knower beyond Time,
 He is the Self above Nature, above Fate.

 His soul retired from all that he had done.
 Hushed was the futile din of human toil, 170
 Forsaken wheeled the circle of the days;
 In distance sank the crowded tramp of life.

Selbst die höchste Verzückung, die *Zeit* hier uns geben kann,
Ist Nachahmung unerlangter Glückseligkeiten,
Eine verstümmelte Statue der Ekstase, 140
Eine verwundete Heiterkeit, die nicht zu leben vermag,
Ein kurzes Glück des Mentals oder der Sinne,
Von der *Welt-Macht* ihrem Leibeignen hingeworfen
Oder eine Vortäuschung erzwungenen Entzückens
In den Serails der *Unwissenheit*. 145
Denn alles, was wir erwerben, verliert schnell an Wert,
Wird ein alter entwerteter Kredit auf der Bank der *Zeit*,
Ein der *Unbewusstheit* ausgestellter Scheck von der Unvollkommenheit.
Inkonsequenz folgt aller gemachten Anstrengung
Und Chaos wartet auf jeden geformten Kosmos: 150
In jedem Erfolg lauert die Saat des Fehlschlags.
Er sah die Fragwürdigkeit aller Dinge hier,
Die Ungewissheit des stolzen selbstsicheren Denkens des Menschen,
Die Vergänglichkeit aller Errungenschaften seiner Kraft.
Ein denkendes Wesen in einer nicht-denkenden Welt, 155
Eine Insel im Meer des *Unbekannten*,
Er ist eine Winzigkeit, die groß zu sein versucht,
Ein Tier mit einigen Instinkten eines Gottes,
Sein Leben eine Geschichte, zu gewöhnlich, um sie zu erzählen,
Seine Taten eine Ziffer, die sich summiert zu einer Null, 160
Sein Bewusstsein eine Fackel, entzündet, um gelöscht zu werden,
Sein Hoffen ein Stern über Wiege und Grab.
Und doch mag ein höheres Los sein eigen sein,
Denn der ewige *Geist* ist seine Wahrheit.
Er kann sich selbst und alles rings herum neu erschaffen 165
Und sich neu gestalten die Welt, in der er lebt:
Er, unwissend, ist der *Wissende* jenseits der *Zeit*,
Er ist das *Selbst* über der *Natur*, über dem *Schicksal*.

Seine Seele zog sich zurück von allem, was er getan hatte.
Verstummt war der vergebliche Lärm menschlichen Mühens, 170
Verlassen rollte der Zyklus der Tage;
Auf Abstand ging das ereignisreiche Getrampel des Lebens.

The Silence was his sole companion left.
 Impassive he lived immune from earthly hopes,
 A figure in the ineffable Witness' shrine 175
 Pacing the vast cathedral of his thoughts
 Under its arches dim with infinity
 And heavenward brooding of invisible wings.
 A call was on him from intangible heights;
 Indifferent to the little outpost Mind, 180
 He dwelt in the wideness of the Eternal's reign.
 His being now exceeded thinkable Space,
 His boundless thought was neighbour to cosmic sight:
 A universal light was in his eyes,
 A golden influx flowed through heart and brain; 185
 A Force came down into his mortal limbs,
 A current from eternal seas of Bliss;
 He felt the invasion and the nameless joy.
 Aware of his occult omnipotent Source,
 Allured by the omniscient Ecstasy, 190
 A living centre of the Illimitable
 Widened to equate with the world's circumference,
 He turned to his immense spiritual fate.
 Abandoned on a canvas of torn air,
 A picture lost in far and fading streaks, 195
 The earth-nature's summits sank below his feet:
 He climbed to meet the infinite more above.
 The Immobile's ocean-silence saw him pass,
 An arrow leaping through eternity
 Suddenly shot from the tense bow of Time, 200
 A ray returning to its parent sun.
 Opponent of that glory of escape,
 The black Inconscient swung its dragon tail
 Lashing a slumbrous Infinite by its force
 Into the deep obscurities of form: 205
 Death lay beneath him like a gate of sleep.
 One-pointed to the immaculate Delight,
 Questing for God as for a splendid prey,

Das *Schweigen* blieb sein einziger Gefährte noch.
 Leidenschaftslos lebte er, geschützt vor irdischen Hoffnungen,
 Als eine Gestalt im Heiligtum des unbeschreiblichen *Zeugen*, 175
 Schreitend in der weiten Kathedrale seiner Gedanken
 Unter dessen Bogen, getrübt mit Unendlichkeit
 Und himmelwärts gerichteten Brütens unsichtbarer Schwingen.
 Ein Ruf lag auf ihm aus ungreifbaren Höhen;
 Gleichgültig gegenüber dem kleinen Vorposten *Mental* 180
 Wohnte er in der Weite des Reiches des *Ewigen*.
 Sein Wesen überstieg nun denkbaren *Raum*,
 Sein grenzenloses Denken war Nachbar kosmischer Sicht:
 Ein universales Licht war in seinen Augen,
 Ein goldener Strom floss durch Herz und Gehirn; 185
 Eine *Kraft* kam herab in seine sterblichen Glieder,
 Ein Fluten aus den ewigen Meeren der *Seligkeit*;
 Er fühlte die Invasion und die namenlose Freude.
 Seines geheimen allmächtigen *Ursprungs* gewahr,
 Verlockt von der allwissenden *Ekstase*, 190
 Als ein lebendiges Zentrum des *Unbegrenzbaren*
 Geweitet, um mit dem Umfang der Welt gleich zu sein,
 Wandte er sich seinem unermesslichen spirituellen Schicksal zu.
 Verlassen auf einer Leinwand zerrissener Luft,
 Wie ein verlorenes Bild in fernen und verblassenden Streifen, 195
 Versanken die Gipfel der Erd-Natur unter seinen Füßen:
 Er stieg empor, um weit darüber das Unendliche zu finden.
 Das Meeres-Schweigen des *Unbeweglichen* sah ihn vorübergehen,
 Ein Pfeil, der durch die Ewigkeit schwirrt,
 Plötzlich abgeschossen vom gespannten Bogen der *Zeit*, 200
 Ein Strahl, wiederkehrend zu seiner elterlichen Sonne.
 Als Widersacher gegen diese großartige Flucht
 Schwenkte das schwarze *Unbewusste* seinen Drachenschweif,
 Peitschend mit seiner Kraft ein verschlafenes *Unendliches*
 In die tiefen Dunkelheiten der Form hinein: 205
 Der Tod lag unter ihm gleich einem Tor zum Schlaf.
 Konzentriert auf diesen einen Punkt der makellosen *Wonne*,
 Suchend nach *Gott* wie nach herrlicher Beute,

He mounted burning like a cone of fire.
 To a few is given that godlike rare release. 210
 One among many thousands never touched,
 Engrossed in the external world's design,
 Is chosen by a secret witness Eye
 And driven by a pointing hand of Light
 Across his soul's unmapped immensitudes. 215
 A pilgrim of the everlasting Truth,
 Our measures cannot hold his measureless mind;
 He has turned from the voices of the narrow realm
 And left the little lane of human Time.
 In the hushed precincts of a vaster plan 220
 He treads the vestibules of the Unseen,
 Or listens following a bodiless Guide
 To a lonely cry in boundless vacancy.
 All the deep cosmic murmur falling still,
 He lives in the hush before the world was born, 225
 His soul left naked to the timeless One.
 Far from compulsion of created things
 Thought and its shadowy idols disappear,
 The moulds of form and person are undone:
 The ineffable Wideness knows him for its own. 230
 A lone forerunner of the Godward earth,
 Among the symbols of yet unshaped things
 Watched by closed eyes, mute faces of the Unborn,
 He journeys to meet the Incommunicable,
 Hearing the echo of his single steps 235
 In the eternal courts of Solitude.
 A nameless Marvel fills the motionless hours.
 His spirit mingles with eternity's heart
 And bears the silence of the Infinite.

In a divine retreat from mortal thought, 240
 In a prodigious gesture of soul-sight,
 His being towered into pathless heights,
 Naked of its vesture of humanity.

Stieg er lodernd empor wie ein Feuerkegel.
Nur wenigen wird solch göttliche und seltene Befreiung zuteil. 210
Einer unter vielen Tausenden, nie berührt
Und vertieft im Entwurf der äußeren Welt,
Wird von einem geheimen Zeugen-*Auge* auserwählt
Und von einer weisenden Hand des *Lichts* getrieben
Durch die unmarkierten Unermesslichkeiten seiner Seele. 215
Als ein Pilger ewig dauernder *Wahrheit*
Können unsere Maße sein unermessliches Mental nicht fassen;
Er hat sich abgewandt von den Stimmen des engen Bereichs
Und den kleinen Pfad menschlicher *Zeit* verlassen.
In den stillen Bezirken eines umfassenderen Plans 220
Durchschreitet er die Vorhöfe des *Ungesehenen*
Oder lauscht, folgend einem körperlosen *Führer*,
Auf einen einsamen Ruf in grenzenloser Leere.
All das tiefe kosmische Gemurmel verstummt,
Er lebt in der Stille vor der Welt Geburt, 225
Seine Seele nackt dem zeitlosen *Einen* überlassen.
Fern vom Zwang der geschaffenen Dinge
Schwinden Denken und seine schattigen Idole,
Aufgehoben sind die Gestaltungen von Form und Person:
Die unaussprechliche *Weite* weiß, dass er ihr eigen ist. 230
Als ein einsamer Vorreiter der zu *Gott* gewandten Erde,
Inmitten der Symbole von noch ungeformten Dingen,
Beobachtet von geschlossenen Augen, stummen Gesichtern des *Ungeborenen*,
Reist er, um dem *Nicht-Mittelbaren* zu begegnen,
Hörend den Widerhall seiner einsamen Schritte 235
In den ewigen Höfen der *Einsamkeit*.
Ein namenloses *Wunder* füllt die bewegungslosen Stunden.
Sein Geist vermischt sich mit dem Herz der Ewigkeit
Und erträgt das Schweigen des *Unendlichen*.

In einer göttlichen Zurückgezogenheit von sterblichen Gedanken, 240
In einer ungeheuren Haltung von Seelen-Schau,
Ragte sein Wesen in die weglosen Höhen,
Ledig seines Gewandes von Menschentum.

As thus it rose, to meet him bare and pure
 A strong Descent leaped down. A Might, a Flame, 245
 A Beauty half-visible with deathless eyes,
 A violent Ecstasy, a Sweetness dire,
 Enveloped him with its stupendous limbs
 And penetrated nerve and heart and brain
 That thrilled and fainted with the epiphany: 250
 His nature shuddered in the Unknown's grasp.
 In a moment shorter than death, longer than Time,
 By a Power more ruthless than Love, happier than Heaven,
 Taken sovereignly into eternal arms,
 Haled and coerced by a stark absolute bliss, 255
 In a whirlwind circuit of delight and force
 Hurried into unimaginable depths,
 Upborne into immeasurable heights,
 It was torn out from its mortality
 And underwent a new and boundless change. 260
 An Omniscient knowing without sight or thought,
 An indecipherable Omnipotence,
 A mystic Form that could contain the worlds,
 Yet make one human breast its passionate shrine,
 Drew him out of his seeking loneliness 265
 Into the magnitudes of God's embrace.
 As when a timeless Eye annuls the hours
 Abolishing the agent and the act,
 So now his spirit shone out wide, blank, pure:
 His wakened mind became an empty slate 270
 On which the Universal and Sole could write.
 All that represses our fallen consciousness
 Was taken from him like a forgotten load:
 A fire that seemed the body of a god
 Consumed the limiting figures of the past 275
 And made large room for a new self to live.
 Eternity's contact broke the moulds of sense.
 A greater Force than the earthly held his limbs,
 Huge workings bared his undiscovered sheaths,

Als es so aufstieg, um ihn nackt und rein zu begegnen,
Stieß eine starke *Herabkunft* nieder. Eine *Macht*, eine *Flamme*, 245
Eine *Schönheit*, halb sichtbar mit todlosen Augen,
Eine ungestüme *Ekstase*, eine höchste *Lieblichkeit*,
Umhüllten ihn mit ihren herrlichen Gliedern
Und durchdrangen Nerven, Herz und Gehirn,
Die ergriffen von der Epiphanie fast ohnmächtig wurden: 250
Seine Natur erschauerte im Griff des *Unbekannten*.
In einem Augenblick, kürzer als Tod, länger als *Zeit*,
Von einer *Macht*, rücksichtsloser als *Liebe*, glücklicher als *Himmel*,
Gebietterisch in ewige Arme aufgenommen,
Gepackt und bezwungen von einer starken absoluten Seligkeit, 255
In einer Wirbelwind-Umdrehung von Wonne und Kraft,
Hinabgerissen in unvorstellbare Tiefen,
Emporgehoben in unermessliche Höhen,
Ward es aus seiner Sterblichkeit herausgerissen
Und machte eine neue und grenzenlose Wandlung durch. 260
Ein *Allwissendes*, das weiß ohne zu sehen oder zu denken,
Eine unentzifferbare *Allmacht*,
Eine mystische *Gestalt*, die alle Welten in sich bergen konnte
Und doch eine menschliche Brust zu ihrem leidenschaftlichen Heiligtum macht,
Zog ihn aus seiner suchenden Einsamkeit heraus 265
Hinein in die Weiten von *Gottes* Umarmung.
Wie wenn ein zeitloses *Auge* die Stunden annulliert,
Indem es den Handelnden und die Tat aufhebt,
So strahlte nun hervor, weit, leer und rein, sein Geist:
Sein erwachtes Mental ward zu einer unbeschriebenen Schiefertafel 270
Auf die das *Universale* und der *Einzig*e schreiben konnte.
Alles, was unser gefallenes Bewusstsein niederdrückt,
Ward von ihm genommen so wie eine vergessene Last:
Ein Feuer, das der Körper eines Gottes schien,
Verzehrte die begrenzenden Gestalten der Vergangenheit 275
Und schuf einen weiten Raum zum Leben für ein neues Selbst.
Die Berührung mit der Ewigkeit zerbrach der Sinne Formen.
Eine größere *Kraft* als die irdische hielt seine Glieder,
Gewalten legten seine unentdeckten Schichten bloß,

Strange energies wrought and screened tremendous hands 280
 Unwound the triple cord of mind and freed
 The heavenly wideness of a Godhead's gaze.
 As through a dress the wearer's shape is seen,
 There reached through forms to the hidden absolute
 A cosmic feeling and transcendent sight. 285
 Increased and heightened were the instruments.
 Illusion lost her aggrandising lens;
 As from her failing hand the measures fell,
 Atomic looked the things that loomed so large.
 The little ego's ring could join no more; 290
 In the enormous spaces of the self
 The body now seemed only a wandering shell,
 His mind the many-frescoed outer court
 Of an imperishable Inhabitant:
 His spirit breathed a superhuman air. 295
 The imprisoned deity rent its magic fence.
 As with a sound of thunder and of seas,
 Vast barriers crashed around the huge escape.
 Immutably coeval with the world,
 Circle and end of every hope and toil 300
 Inexorably drawn round thought and act,
 The fixed immovable peripheries
 Effaced themselves beneath the Incarnate's tread.
 The dire velamen and the bottomless crypt
 Between which life and thought for ever move, 305
 Forbidden still to cross the dim dread bounds,
 The guardian darknesses mute and formidable,
 Empowered to circumscribe the wingless spirit
 In the boundaries of Mind and Ignorance,
 Protecting no more a dual eternity 310
 Vanished rescinding their enormous role:
 Once figure of creation's vain ellipse,
 The expanding zero lost its giant curve.
 The old adamantine vetoes stood no more:
 Overpowered were earth and Nature's obsolete rule; 315

Fremde Energien wirkten und verhüllten riesige Hände, 280
 Lösten die dreifache Bindung des Mentals auf und befreiten
 Die himmlische Weite einer *Gottheit* Blick.
 Wie man durch ein Gewand die Gestalt des Trägers sehen kann,
 So reichte durch Formen zum verborgenen Absoluten
 Ein kosmisches Gefühl und eine transzendente Schau. 285
 Verstärkt und erhöht wurden die Instrumente.
 Die Illusion verlor ihr vergrößerndes Glas;
 Als ihrer versagenden Hand die Maßstäbe entfielen,
 Erschienen jene Dinge, die bedrohlich groß waren, winzig wie Atome.
 Der Ring des kleinen Egos konnte sich nicht mehr schließen; 290
 In den enormen Räumen des Selbsts
 Schien der Körper nun nur noch eine treibende Muschel zu sein,
 Sein Mental der freskenreiche äußere Hof
 Eines unvergänglichen *Bewohners*:
 Sein Geist atmete eine übermenschliche Luft. 295
 Die gefangene Gottheit riss ihre magische Umzäunung nieder.
 Wie mit einem Getöse von Donner und Meer
 Stürzten bei der großen Befreiung die riesigen Barrieren ein.
 Unabänderlich zur gleichen Zeit mit der Welt,
 Umkreis und Ende jeder Hoffnung und Bemühung, 300
 Unerbittlich gezogen um Denken und Tun,
 Beseitigten sich die festgelegten unverrückbaren Peripherien selbst
 Unter dem Schritt des *Inkarnierten*.
 Die schreckliche Verhüllung und die unendlich tiefe Krypta,
 Zwischen denen sich Leben und Denken für immer bewegen, 305
 Und es verboten ist, die undeutlichen furchtbaren Grenzen zu überschreiten,
 Die stummen und schrecklichen hütenden Finsternisse,
 Die ermächtigt sind, den flügellosen Geist
 In den Schranken des *Mentals* und der *Unwissenheit* einzuengen,
 Die zweifache Ewigkeit nicht mehr beschützend, 310
 Verschwanden, aufhebend ihre enorme Rolle:
 Einst der Schöpfung Form leerer Ellipse,
 Verlor die sich ausdehnende Null ihre riesenhafte Rundung.
 Die alten unnachgiebigen Verbote hielten nicht mehr stand:
 Entmachtet waren die veralteten Regeln von Erde und *Natur*; 315

The python coils of the restricting Law
 Could not restrain the swift arisen God:
 Abolished were the scripts of destiny.
 There was no small death-hunted creature more,
 No fragile form of being to preserve 320
 From an all-swallowing Immensity.
 The great hammer-beats of a pent-up world-heart
 Burst open the narrow dams that keep us safe
 Against the forces of the universe.
 The soul and cosmos faced as equal powers. 325
 A boundless being in a measureless Time
 Invaded Nature with the infinite;
 He saw unpathed, unwalled, his titan scope.

All was uncovered to his sealless eye. 330
 A secret Nature stripped of her defence,
 Once in a dreaded half-light formidable,
 Overtaken in her mighty privacy
 Lay bare to the burning splendour of his will.
 In shadowy chambers lit by a strange sun
 And opening hardly to hid mystic keys 335
 Her perilous arcanes and hooded Powers
 Confessed the advent of a mastering Mind
 And bore the compulsion of a time-born gaze.
 Incalculable in their wizard modes,
 Immediate and invincible in the act, 340
 Her secret strengths native to greater worlds
 Lifted above our needy limited scope,
 The occult privilege of demigods
 And the sure power-pattern of her cryptic signs,
 Her diagrams of geometric force, 345
 Her potencies of marvel-fraught design
 Courted employment by an earth-nursed might.
 A conscious Nature's quick machinery
 Armed with a latent splendour of miracle
 The prophet-passion of a seeing Mind, 350

Die Python-Umschlingungen des einschränkenden *Gesetzes*
 Konnten den rasch emporsteigenden *Gott* nicht niederhalten:
 Abgeschafft waren die Schriftstücke des Schicksals.
 Es gab nicht mehr die kleine, vom Tod gehetzte Kreatur,
 Nicht mehr zerbrechliche Wesens-Form 320
 Vor einer alles verschlingenden *Unermesslichkeit* zu bewahren.
 Die schweren Hammerschläge eines eingeengten Welt-Herzens
 Sprengten die einengenden Dämme auf, die uns die Sicherheit
 Gegen die Kräfte des Universums gewähren.
 Die Seele und der Kosmos standen sich gegenüber als gleichrangige Mächte. 325
 Ein unbegrenztes Wesen in einer unermesslichen *Zeit*
 Drang in die *Natur* ein mit der Unendlichkeit;
 Weglos und ohne Mauern sah er sein titanisches Feld.

Seinem Auge ohne Siegel ward alles enthüllt. 330
 Eine geheime *Natur*, beraubt ihrer Verteidigung,
 Einst schrecklich in ihrem fürchterlichen Halb-Licht,
 Nun überwunden in ihrer mächtigen Zurückgezogenheit,
 Lag vor dem brennenden Glanz seines Willens bloß.
 In schattigen Kammern, erleuchtet von fremdartiger Sonne,
 Und kaum zu öffnen durch versteckte mystische Schlüssel, 335
 Gestanden ihre gefährlichen Geheimnisse und verdeckten *Mächte*
 Die Ankunft eines meisternden *Mentals* ein
 Und ertrugen den Zwang von einem Zeit-geborenen Blick.
 Unberechenbar in ihren Zaubermethoden,
 Unvermittelt und unbesiegbar im Tun, 340
 Hoben ihre geheimen Kräfte, die den größeren Welten eigen sind,
 Über unser notleidendes begrenztes Betätigungsfeld,
 Das okkulte Privileg der Halbgötter
 Und den sicheren Macht-Plan ihrer kryptischen Zeichen,
 Ihre Diagramme geometrischer Kraft, 345
 Und die Wirksamkeiten ihres wundervollen Designs
 Warben um Beschäftigung durch eine Erd-genährte Macht.
 Der rasche Mechanismus einer bewussten *Natur*
 Bewaffnete mit verstecktem Glanze eines Wunders
 Die Propheten-Leidenschaft eines sehenden *Mentals* 350

And the lightning bareness of a free soul-force.
 All once impossible deemed could now become
 A natural limb of possibility,
 A new domain of normalcy supreme.

An almighty occultist erects in Space 355
 This seeming outward world which tricks the sense;
 He weaves his hidden threads of consciousness,
 He builds bodies for his shapeless energy;
 Out of the unformed and vacant Vast he has made
 His sorcery of solid images, 360
 His magic of formative number and design,
 The fixed irrational links none can annul,
 This criss-cross tangle of invisible laws;
 His infallible rules, his covered processes,
 Achieve unerringly an inexplicable 365
 Creation where our error carves dead frames
 Of knowledge for a living ignorance.
 In her mystery's moods divorced from the Maker's laws
 She too as sovereignly creates her field,
 Her will shaping the undetermined vasts, 370
 Making a finite of infinity;
 She too can make an order of her caprice,
 As if her rash superb wagered to outvie
 The veiled Creator's cosmic secrecies.
 The rapid footsteps of her fantasy, 375
 Amid whose falls wonders like flowers rise,
 Are surer than reason, defter than device
 And swifter than Imagination's wings.
 All she new-fashions by the thought and word,
 Compels all substance by her wand of Mind. 380
 Mind is a mediator divinity:
 Its powers can undo all Nature's work:
 Mind can suspend or change earth's concrete law.
 Affranchised from earth-habit's drowsy seal
 The leaden grip of Matter it can break; 385
 Indifferent to the angry stare of Death,

Und die blitzende Entblößtheit einer freien Seelen-Kraft.
Alles, was einst für unmöglich gehalten wurde, konnte nun
Ein natürlicher Teil der Möglichkeiten werden,
Ein neuer Bereich erhabener Normalität.
Ein allmächtiger Okkultist errichtet im *Raum* 355
Diese scheinbar äußere Welt, die die Sinne täuscht;
Er webt seine verborgenen Fäden von Bewusstsein,
Er baut Körper für seine ungeformte Energie;
Aus der ungeformten und leeren *Ausdehnung* hat er
Sein Kunstwerk von festen Bildern gemacht, 360
Seine Magie von formgebender Zahl und Zeichnung,
Die festgelegten irrationalen Bindungen, die niemand annullieren kann,
Dies Gewirr von unsichtbaren Gesetzen;
Seine unfehlbaren Regeln, seine verborgenen Prozesse,
Vollbringen mit untrüglicher Sicherheit eine unerklärliche 365
Schöpfung, wo unser Irrtum die toten Rahmen
Von Wissen für die lebendige Unwissenheit schnitzt.
In den Launen ihres Mysteriums, getrennt von den Gesetzen des *Schöpfers*,
Erschafft auch sie genauso souverän ihr Feld,
Gestaltet ihr Wille die unbestimmten Weiten, 370
Ein Endliches aus Unendlichkeit bildend;
Auch sie kann aus ihrer Laune eine Ordnung schaffen,
Wie wenn ihre Kühnheit großartig darum wettet,
Die kosmischen Geheimnisse des verhüllten *Schöpfers* zu übertreffen.
Die raschen Schritte ihrer Phantasie, 375
Zwischen denen Wunder wie Blumen sprießen,
Sind sicherer als Vernunft, geschickter als Planung
Und schneller als die Flügel der *Vorstellungskraft*.
Alles gestaltet sie neu durch Gedanken und Wort,
Bezwingt alle Substanz durch ihren Stab *Mental*. 380
Das Mental ist ein göttlicher Vermittler:
Seine Mächte können das ganze Werk der *Natur* zunichte machen:
Das Mental kann der Erde konkretes Gesetz suspendieren oder wandeln.
Befreit vom schläfrigen Siegel der Erdgewohnheit
Kann es den bleiernen Griff der *Materie* brechen; 385
Gleichgültig gegenüber dem zornigen Starren des *Todes*

It can immortalise a moment's work:
 A simple fiat of its thinking force,
 The casual pressure of its slight assent
 Can liberate the Energy dumb and pent 390
 Within its chambers of mysterious trance:
 It makes the body's sleep a puissant arm,
 Holds still the breath, the beatings of the heart,
 While the unseen is found, the impossible done,
 Communicates without means the unspoken thought; 395
 It moves events by its bare silent will,
 Acts at a distance without hands or feet.
 This giant Ignorance, this dwarfish Life
 It can illumine with a prophet sight,
 Invoke the bacchic rapture, the Fury's goad, 400
 In our body arouse the demon or the god,
 Call in the Omniscient and Omnipotent,
 Awake a forgotten Almightiness within.
 In its own plane a shining emperor,
 Even in this rigid realm, Mind can be king: 405
 The logic of its demigod Idea
 In the leap of a transitional moment brings
 Surprises of creation never achieved
 Even by Matter's strange unconscious skill.
 All's miracle here and can by miracle change. 410
 This is that secret Nature's edge of might.
 On the margin of great immaterial planes,
 In kingdoms of an untrammelled glory of force,
 Where Mind is master of the life and form
 And soul fulfils its thoughts by its own power, 415
 She meditates upon mighty words and looks
 On the unseen links that join the parted spheres.
 Thence to the initiate who observes her laws
 She brings the light of her mysterious realms:
 Here where he stands, his feet on a prostrate world, 420
 His mind no more cast into Matter's mould,
 Over their bounds in spurts of splendid strength

Kann es die Arbeit eines Augenblicks unsterblich machen:
 Ein einfaches Gebot seiner Gedankenkraft,
 Der beiläufige Druck seiner leisen Zustimmung
 Kann jene *Energie* befreien, die stumm und eingesperrt ist 390
 In ihren Kammern einer geheimnisvollen Trance:
 Es macht den Schlaf des Körpers zu einer mächtigen Waffe,
 Hält an den Atem, die Schläge des Herzens,
 Während das Ungesehene entdeckt, das Unmögliche getan wird,
 Vermittelt ohne Mittel den ungesprochenen Gedanken; 395
 Es bewegt Ereignisse durch seinen bloßen schweigenden Willen,
 Handelt aus Distanz ohne Hände oder Füße.
 Diese gigantische *Unwissenheit*, dies zwergenhafte *Leben*,
 Kann es mit einer prophetischen Schau erleuchten,
 Anrufen bacchantische Verzückung, der *Furie* Ansporn, 400
 In unserem Körper den Dämon oder den Gott wecken,
 Hereinrufen den *Allwissenden* und den *Allmächtigen*,
 Im Innern eine vergessene *Allmächtigkeit* erwecken.
 Auf seiner Ebene ein strahlender Herrscher,
 Kann das *Mental* selbst in solch starrem Reich ein König sein: 405
 Die Logik seiner halbgöttlichen *Idee*
 Bringt im Sprunge eines flüchtigen Augenblicks
 Überraschungen der Schöpfung hervor, selbst nie erreicht
 Von dem seltsamen unbewussten Können der *Materie*.
 Hier ist alles Wunder und kann durch Wunder gewandelt werden. 410
 Dies ist die Schneide der Macht der geheimen *Natur*.
 Am Rande großer nicht-materieller Ebenen,
 In Königreichen nicht-eingengter Herrlichkeit von Kraft,
 Wo das *Mental* Meister ist über Leben und Form
 Und die Seele seine Gedanken durch ihre eigene Macht erfüllt, 415
 Dort meditiert sie über mächtige Worte und schaut
 Auf die ungesehenen Verbindungen, die die getrennten Sphären verbinden.
 Von dort bringt sie dem Eingeweihten, der ihre Gesetze beobachtet,
 Das Licht ihrer geheimnisvollen Reiche:
 Hier, wo er steht, die Füße fest auf hingestreckter Welt, 420
 Wo sein *Mental* nicht mehr geprägt ist von der *Materie* Form,
 Trägt sie über deren Grenzen in Ausbrüchen großartiger Kraft

She carries their magician processes
 And the formulas of their stupendous speech,
 Till heaven and hell become purveyors to earth 425
 And the universe the slave of mortal will.
 A mediatrix with veiled and nameless gods
 Whose alien will touches our human life,
 Imitating the World-Magician's ways
 She invents for her self-bound free-will its grooves 430
 And feigns for magic's freaks a binding cause.
 All worlds she makes the partners of her deeds,
 Accomplices of her mighty violence,
 Her daring leaps into the impossible:
 From every source she has taken her cunning means, 435
 She draws from the free-love marriage of the planes
 Elements for her creation's tour-de-force:
 A wonder-weft of knowledge incalculable,
 A compendium of divine invention's feats
 She has combined to make the unreal true 440
 Or liberate suppressed reality:
 In her unhedged Circean wonderland
 Pell-mell she shepherds her occult mightinesses;
 Her mnemonics of the craft of the Infinite,
 Jets of the screened subliminal's caprice, 445
 Tags of the gramarye of Inconscience,
 Freedom of a sovereign Truth without a law,
 Thoughts that were born in the immortals' world,
 Oracles that break out from behind the shrine,
 Warnings from the daemonic inner voice 450
 And peeps and lightning-leaps of prophecy
 And intimations to the inner ear,
 Abrupt interventions stark and absolute
 And the Superconscient's unaccountable acts,
 Have woven her balanced web of miracles 455
 And the weird technique of her tremendous art.
 This bizarre kingdom passed into his charge.
 As one resisting more the more she loves,

Deren magische Prozesse
 Und die Formeln deren hinreißenden Rede,
 Bis Himmel und Hölle Versorger der Erde werden 425
 Und das Universum der Sklave sterblichen Willens.
 Als Mittlerin zu verhüllten und namenlosen Göttern,
 Deren fremder Wille unser menschliches Leben berührt,
 Erfindet sie, nachahmend die Methoden des *Welten-Magiers*,
 Für ihren selbstgebundenen freien Willen die Gleise 430
 Und täuscht für magische Launen einen triftigen Grund vor.
 Alle Welten macht sie zum Partner ihrer Taten,
 Zu Komplizen ihrer mächtigen Gewalt,
 Ihren kühnen Sprüngen in das Unmögliche:
 Aus jeder Quelle hat sie ihre schlaunen Mittel genommen, 435
 Aus der Ehe einer freien Liebe der Ebenen holt sie
 Elemente für die Gewaltakte ihrer Schöpfung:
 Ein Wundergeflecht unberechenbaren Wissens,
 Ein Kompendium von Meisterwerken göttlicher Erfindung
 Hat sie kombiniert, um das Unwirkliche wirklich zu machen 440
 Oder um unterdrückte Wirklichkeit zu befreien:
 In ihrem zaunlosen *zircischen* Wunderland
 Hütet sie kunterbunt ihre okkulten Gewalten;
 Ihre Gedächtnishilfen jener Künste des *Unendlichen*,
 Ströme der verborgenen subliminalen Launenhaftigkeit, 445
 Zitate aus der Grammatik des *Unbewussten*,
 Freiheit einer souveränen *Wahrheit* ohne ein Gesetz,
 Gedanken, die geboren wurden in der Welt der Unsterblichen,
 Orakel, die aus dem Hintergrund des Heiligtums ertönen,
 Warnungen von des Daimons innerer Stimme 450
 Und Einblicke und blitzartige Ausbrüche von Prophetie
 Und leise Anweisungen für das innere Ohr,
 Abrupte Eingriffe, überwältigend und absolut,
 Und des *Überbewussten* unberechenbare Akte
 Haben das ausgewogene Gewebe ihrer Wunder gewoben 455
 Und die bizarre Technik ihrer großartigen Kunst.
 Dies bizarre Königreich ward ihm anvertraut.
 Als eine, die immer mehr widersteht je mehr sie liebt,

Her great possessions and her power and lore
 She gave, compelled, with a reluctant joy; 460
 Herself she gave for rapture and for use.
 Absolved from aberrations in deep ways,
 The ends she recovered for which she was made:
 She turned against the evil she had helped
 Her engined wrath, her invisible means to slay; 465
 Her dangerous moods and arbitrary force
 She surrendered to the service of the soul
 And the control of a spiritual will.
 A greater despot tamed her despotism.
 Assailed, surprised in the fortress of her self, 470
 Conquered by her own unexpected king,
 Fulfilled and ransomed by her servitude,
 She yielded in a vanquished ecstasy,
 Her sealed hermetic wisdom forced from her,
 Fragments of the mystery of omnipotence. 475

A border sovereign is the occult Force.
 A threshold guardian of the earth-scene's Beyond,
 She has canalised the outbreaks of the Gods
 And cut through vistas of intuitive sight
 A long road of shimmering discoveries. 480
 The worlds of a marvellous Unknown were near,
 Behind her an ineffable Presence stood:
 Her reign received their mystic influences,
 Their lion-forces crouched beneath her feet;
 The future sleeps unknown behind their doors. 485
 Abysms infernal gaped round the soul's steps
 And called to its mounting vision peaks divine:
 An endless climb and adventure of the Idea
 There tirelessly tempted the explorer mind
 And countless voices visited the charmed ear; 490
 A million figures passed and were seen no more.
 This was a forefront of God's thousandfold house,
 Beginnings of the half-screened Invisible.

Gab sie ihren großen Besitz, ihre Macht und ihr Gesetz,
Gezwungen, mit einer zögernden Freude; 460
Sich selber gab sie zu Entzücken und Gebrauch.
Erlöst von den Abirrungen auf tiefen Wegen
Fand sie die Ziele wieder, derentwegen sie geschaffen war:
Sie wandte sich gegen das Böse, dem sie geholfen hatte,
Ihre motorische Wut, ihre unsichtbaren Mittel zur Zerstörung; 465
Ihre gefahrvollen Launen und ihre eigenmächtige Kraft
Überantwortete sie dem Dienst an der Seele
Und der Kontrolle eines spirituellen Willens.
Ein größerer Despot bezähmte ihren Despotismus.
Bestürmt, überrascht in der Festung ihres Selbsts, 470
Besiegt von ihrem eigenen unerwarteten König,
Erfüllt und losgekauft durch ihre Dienstbarkeit,
Gab sie in einer besiegten Ekstase
Ihre von ihr erzwungene versiegelte geheimnisvolle Weisheit her,
Fragmente des Mysteriums der Allgewalt. 475

Ein Grenz-Souverän ist die okkulte *Kraft*.
Als Wächterin jener Schwelle zum *Jenseits* der Erdenzene
Hat sie die Ausbrüche der *Götter* kanalisiert
Und durch Ausblicke intuitiver Schau
Eine lange Straße schimmernder Entdeckungen gebahnt. 480
Die Welten eines wundervollen *Unbekannten* waren nahe,
Hinter ihr stand eine unaussprechliche *Gegenwart*:
Ihr Reich empfing deren mystischen Einflüsse
Und deren Löwenkräfte kauerten zu ihren Füßen;
Hinter deren Türen schläft unbekannt die Zukunft. 485
Höllenasgründe gähnten um die Schritte der Seele
Und riefen für ihre steigende Schau göttliche Gipfel:
Das endlose Aufsteigen und das Abenteuer der *Idee*
Lockten dort unermüdlich das forschende Mental
Und zahllose Stimmen suchten auf das entzückte Ohr; 490
Millionen Gestaltungen kamen und waren nie mehr gesehen.
Dies war die vorderste Front von *Gottes* tausendfachem Haus,
Die Anfänge eines halb-verhüllten *Unsichtbaren*.

A magic porch of entry glimmering
 Quivered in a penumbra of screened Light, 495
 A court of the mystical traffic of the worlds,
 A balcony and miraculous façade.
 Above her lightened high immensities;
 All the unknown looked out from boundlessness:
 It lodged upon an edge of hourless Time, 500
 Gazing out of some everlasting Now,
 Its shadows gleaming with the birth of gods,
 Its bodies signalling the Bodiless,
 Its foreheads glowing with the Oversoul,
 Its forms projected from the Unknowable, 505
 Its eyes dreaming of the Ineffable,
 Its faces staring into eternity.
 Life in him learned its huge subconscious rear;
 The little fronts unlocked to the unseen Vasts:
 Her gulfs stood nude, her far transcendences 510
 Flamed in transparencies of crowded light.

A giant order was discovered here
 Of which the tassel and extended fringe
 Are the scant stuff of our material lives.
 This overt universe whose figures hide 515
 The secrets merged in superconscient light,
 Wrote clear the letters of its glowing code:
 A map of subtle signs surpassing thought
 Was hung upon a wall of inmost mind.
 Illumining the world's concrete images 520
 Into significant symbols by its gloss,
 It offered to the intuitive exegete
 Its reflex of the eternal Mystery.
 Ascending and descending twixt life's poles
 The seried kingdoms of the graded Law 525
 Plunged from the Everlasting into Time,
 Then glad of a glory of multitudinous mind
 And rich with life's adventure and delight

Eine zauberhafte Eingangshalle schimmerte
 Zitternd im Halbdunkel gedämpften *Lichts*, 495
 Ein Hof von der Welten mystischem Verkehr,
 Ein Balkon und eine wunderreiche Fassade.
 Über ihr strahlten hohe Unermesslichkeiten;
 All das Unbekannte schaute aus dem Grenzenlosen:
 Es wohnte auf einem Rande stundenloser *Zeit*, 500
 Blickend aus immerwährendem *Jetzt*,
 Seine Schatten leuchteten von der Geburt der Götter,
 Seine Körper waren die Signale des *Körperlosen*,
 Seine Stirnen glühten von der *Überseele*,
 Seine Formen waren projiziert aus dem *Unkennbaren*, 505
 Seine Augen träumten vom *Unaussprechlichen*,
 Seine Antlitze starrten in die Ewigkeit.
 Leben in ihm erfuhr seinen riesigen unterbewussten Hintergrund;
 Die kleinen Fronten wurden aufgeschlossen für ungesehene *Weiten*:
 Ihre Klüfte lagen bloß, ihre fernen Jenseitigkeiten 510
 Flammten in Transparenzen von gedrängtem Licht.

Eine riesenhafte Ordnung ward hier entdeckt,
 Von der die Fransen und der ausgedehnte Saum
 Der karge Stoff unseres materiellen Lebens sind.
 Dies offenkundige Universum, dessen Formen 515
 Die versunkenen Geheimnisse im überbewussten Lichte bergen,
 Schrieb deutlich die Buchstaben seines lichterfüllten Kodex:
 Eine Karte mit subtilen Zeichen, unbegreiflich dem Denken,
 War aufgehängt an der Wand des innersten Mentals.
 Erhellend die konkreten Bilder der Welt 520
 Durch ihre Erklärung in sinnvolle Symbole,
 Bot sie dem intuitiven Deuten
 Ihren Widerschein des ewigen *Mysteriums*.
 Auf- und absteigend zwischen beiden Lebenspolen
 Senkten sich die aufgereihten Königreiche abgestufter *Gesetze* 525
 Aus dem *Ewigdauernden* hinunter in die *Zeit*,
 Dann froh des Ruhmes eines vielfältigen Mentals
 Und bereichert durch des Lebens Abenteuer und Entzücken

And packed with the beauty of Matter's shapes and hues
 Climbed back from Time into undying Self, 530
 Up a golden ladder carrying the soul,
 Tying with diamond threads the Spirit's extremes.
 In this drop from consciousness to consciousness
 Each leaned on the occult Inconscient's power,
 The fountain of its needed Ignorance, 535
 Archmason of the limits by which it lives.
 In this soar from consciousness to consciousness
 Each lifted tops to That from which it came,
 Origin of all that it had ever been
 And home of all that it could still become. 540
 An organ scale of the Eternal's acts,
 Mounting to their climax in an endless Calm,
 Paces of the many-visaged Wonderful,
 Predestined stadia of the evolving Way,
 Measures of the stature of the growing soul, 545
 They interpreted existence to itself
 And, mediating twixt the heights and deeps,
 United the veiled married opposites
 And linked creation to the Ineffable.
 A last high world was seen where all worlds meet; 550
 In its summit gleam where Night is not nor Sleep,
 The light began of the Trinity supreme.
 All there discovered what it seeks for here.
 It freed the finite into boundlessness
 And rose into its own eternities. 555
 The Inconscient found its heart of consciousness,
 The idea and feeling groping in Ignorance
 At last clutched passionately the body of Truth,
 The music born in Matter's silences
 Plucked nude out of the Ineffable's fathomlessness 560
 The meaning it had held but could not voice;
 The perfect rhythm now only sometimes dreamed
 An answer brought to the torn earth's hungry need
 Rending the night that had concealed the Unknown,

Und voll beladen mit der Schönheit von Formen und Farben der *Materie*
Klommen sie aus der *Zeit* zurück in das unsterbliche *Selbst*, 530
Tragend auf goldener Leiter die Seele hoch,
Bindend mit diamantenen Schnüren die Extreme des *Geistes* zusammen.
Bei diesem Sturz von Bewusstsein zu Bewusstsein
Stützte sich jedes auf die Macht des okkulten *Unbewusstseins*,
Den Ursprung seiner benötigten *Unwissenheit*, 535
Erzsteinmetz der Begrenzungen, durch die es lebt.
Bei diesem Aufschwung von Bewusstsein zu Bewusstsein
Erhebt ein jedes seine Gipfel hin zu *Dem*, woher es kam,
Dem Ursprung von allem, was es je gewesen ist,
Und Heimat von allem, was es noch werden könnte. 540
Eine Orgel-Tonleiter von den Taten des *Ewigen*,
Die zu ihrem Höhepunkt in eine endlose *Ruhe* aufsteigen,
Schritte des *Wundervollen* mit den vielen Gesichtern,
Vorbestimmte Stadien eines sich entwickelnden *Weges*,
Maße der Struktur der wachsenden Seele, 545
Sie deuteten Dasein durch Dasein
Und, vermittelnd zwischen den Höhen und Tiefen,
Vereinten sie die heimlich vermählten Gegensätze
Und verbindeten die Schöpfung mit dem *Unaussprechlichen*.
Eine letzte hohe Welt, wo sich alle Welten treffen, war zu sehen; 550
In dessen Gipfelglanz, wo nicht *Nacht* ist und nicht *Schlaf*,
Begann das Licht der höchsten *Trinität*.
Es entdeckte alles dort, wonach es hier sucht.
Es setzte das Endliche frei in die Grenzenlosigkeit
Und stieg empor in die eigenen Ewigkeiten. 555
Das *Unbewusste* fand sein Herz des Bewusstseins,
Idee und Gefühl, die in der *Unwissenheit* tappen,
Ergriffen schließlich voller Leidenschaft den Körper der *Wahrheit*,
Die Musik, geboren in den Schweigsamkeiten der *Materie*,
Pflückten nackt aus der Unergründlichkeit des *Unaussprechlichen* 560
Den Sinn, den sie enthielt, doch nicht äußern konnte;
Der vollkommene Rhythmus, jetzt nur gelegentlich geträumt,
Erbrachte Antwort auf das hungrige Bedürfnis der zerrissenen Erde,
Spaltend die Nacht, die das *Unbekannte* verbarg,

Giving to her her lost forgotten soul. 565
 A grand solution closed the long impasse
 In which the heights of mortal effort end.
 A reconciling Wisdom looked on life;
 It took the striving undertones of mind
 And took the confused refrain of human hopes 570
 And made of them a sweet and happy call;
 It lifted from an underground of pain
 The inarticulate murmur of our lives
 And found for it a sense illimitable.
 A mighty oneness its perpetual theme, 575
 It caught the soul's faint scattered utterances,
 Read hardly twixt our lines of rigid thought
 Or mid this drowse and coma on Matter's breast
 Heard like disjointed mutterings in sleep;
 It grouped the golden links that they had lost 580
 And showed to them their divine unity,
 Saving from the error of divided self
 The deep spiritual cry in all that is.
 All the great Words that toiled to express the One
 Were lifted into an absoluteness of light, 585
 An ever-burning Revelation's fire
 And the immortality of the eternal Voice.
 There was no quarrel more of truth with truth;
 The endless chapter of their differences
 Retold in light by an omniscient Scribe 590
 Travelled through difference towards unity,
 Mind's winding search lost every tinge of doubt
 Led to its end by an all-seeing speech
 That garbed the initial and original thought
 With the finality of an ultimate phrase: 595
 United were Time's creative mood and tense
 To the style and syntax of Identity.
 A paeon swelled from the lost musing deeps;
 An anthem pealed to the triune ecstasies,
 A cry of the moments to the Immortal's bliss. 600

Ihr zurückgebend ihre verlorene und vergessene Seele. 565
Eine grandiose Lösung schloss ab die lange ausweglose Lage,
In der die Höhen sterblichen Bemühens enden.
Eine versöhnende *Weisheit* schaute auf das Leben nieder;
Sie nahm sich der ringenden Untertöne des Mentals an
Und dem verworrenen Refrain menschlicher Hoffnungen 570
Und machte aus ihnen einen lieblichen und frohen Ruf;
Sie hob empor aus jenem Untergrund des Leids
Das unverständliche Murmeln unseres Lebens
Und fand für dieses einen unermesslichen Sinn.
Ein machtvolles Einssein ihr ständiges Thema, 575
Nahm sie die leisen und verstreuten Äußerungen der Seele auf,
Kaum lesbar zwischen den Linien unseres starren Denkens,
Oder im Halbschlaf und Koma auf der Brust der *Materie*
Gehört wie unzusammenhängendes Gemurmel im Schlaf;
Sie ordnete die goldenen Bindeglieder, die sie verloren hatten, 580
Und zeigte ihnen ihre göttliche Einheit,
Errettend aus dem Irrtum des zerteilten Selbsts
Den tiefen spirituellen Ruf in allem, das ist.
Alle erhabenen *Worte*, die sich bemühen, den *Einen* auszudrücken,
Wurden emporgehoben in die Absolutheit eines Lichts, 585
In das ewig brennende Feuer der *Offenbarung*
Und in die Unsterblichkeit der ewigen *Stimme*.
Der Streit von Wahrheit mit Wahrheit war nicht mehr;
Das endlose Kapitel ihrer Differenzen,
Im Licht eines allwissenden *Schriftgelehrten* neu erzählt 590
Verlief durch Gegensätzlichkeit zur Einigkeit,
Und die gewundene Suche des Mentals verlor jedweden Hauch von Zweifel,
Geführt zu seinem Ziel durch eine alles-sehende Sprache,
Die den anfänglichen und ursprünglichen Gedanken
Mit der Entschiedenheit eines letzten Satzes kleidet: 595
Geeint waren schöpferische Stimmung und Spannung der *Zeit*
Zu Stil und Syntax der *Identität*.
Ein Lobgesang aus den verlorenen und verträumten Tiefen schwoll empor;
Ein Hymnus tönte den dreieinigen Ekstasen zu,
Ein Ruf der Momente zur Seligkeit des *Unsterblichen*. 600

As if the strophes of a cosmic ode,
 A hierarchy of climbing harmonies
 Peopled with voices and with visages
 Aspired in a crescendo of the Gods
 From Matter's abysses to the Spirit's peaks. 605
 Above were the Immortal's changeless seats,
 White chambers of dalliance with eternity
 And the stupendous gates of the Alone.
 Across the unfolding of the seas of self
 Appeared the deathless countries of the One. 610
 A many-miracled Consciousness unrolled
 Vast aim and process and unfettered norms,
 A larger Nature's great familiar roads.
 Affranchised from the net of earthly sense
 Calm continents of potency were glimpsed; 615
 Homelands of beauty shut to human eyes,
 Half-seen at first through wonder's gleaming lids,
 Surprised the vision with felicity;
 Sunbelts of knowledge, moonbelts of delight
 Stretched out in an ecstasy of widenesses 620
 Beyond our indigent corporeal range.
 There he could enter, there awhile abide.
 A voyager upon uncharted routes
 Fronting the viewless danger of the Unknown,
 Adventuring across enormous realms, 625
 He broke into another Space and Time.

End of Canto Five

End of Book One

Wie Strophen einer kosmischen Ode

Strebte eine Hierarchie von aufsteigenden Harmonien,

Bevölkert mit Stimmen und Gesichtern,

In ein Crescendo der *Götter* empor

Aus den Schlünden der *Materie* zu den Gipfeln des *Geistes*. 605

Darüber waren die unwandelbaren Sitze der *Unsterblichen*,

Die weißen Kammern des Tändelns mit der Ewigkeit

Und die gewaltigen Tore des *Alleinigen*.

Jenseits der sich ausdehnenden Meere des Selbsts

Erschienen die todlosen Länder des *Einen*. 610

Ein wunderreiches *Bewusstsein* entfaltete

Ein ungeheures Ziel und Verfahren und nicht gefesselte Normen,

Die großen vertrauten Straßen einer größeren *Natur*.

Befreit aus dem Netz der irdischen Sinne

Wurden stille Kontinente großer Mächtigkeit erblickt; 615

Heimatländer der Schönheit, verschlossen den menschlichen Augen,

Erst halb gesehen durch staunende blinzelnde Lider,

Überraschten die Schau mit Glückseligkeit;

Sonnengürtel des Wissens, Mondgürtel des Entzückens

Streckten sich aus in die Ekstase von Ausdehnungen 620

Jenseits unseres kargen Körperbereichs.

Dort konnte er eintreten, eine Weile bleiben.

Als ein Reisender auf unverzeichneten Wegen,

Trotzend der unüberschaubaren Gefahr des *Unbekannten*,

Das Abenteuer wagend durch unermessliche Reiche, 625

Brach er in einen anderen *Raum* ein und in eine andere *Zeit*.

Ende des fünften Gesangs

Ende des ersten Buches

BOOK TWO

THE BOOK OF THE TRAVELLER
OF THE WORLDS

ZWEITES BUCH

DAS BUCH
VOM WELTENWANDERER

CANTO ONE

The World-Stair

ERSTER GESANG

Die Weltentreppe

Canto One

The World-Stair

Alone he moved watched by the infinity
 Around him and the Unknowable above.
 All could be seen that shuns the mortal eye,
 All could be known the mind has never grasped;
 All could be done no mortal will can dare. 5
 A limitless movement filled a limitless peace.
 In a profound existence beyond earth's
 Parent or kin to our ideas and dreams
 Where Space is a vast experiment of the soul,
 In an immaterial substance linked to ours 10
 In a deep oneness of all things that are,
 The universe of the Unknown arose.
 A self-creation without end or pause
 Revealed the grandeurs of the Infinite:
 It flung into the hazards of its play 15
 A million moods, a myriad energies,
 The world-shapes that are fancies of its Truth
 And the formulas of the freedom of its Force.
 It poured into the Ever-stable's flux
 A bacchic rapture and revel of Ideas, 20
 A passion and motion of everlastingness.
 There rose unborn into the Unchanging's surge
 Thoughts that abide in their deathless consequence,
 Words that immortal last though fallen mute,
 Acts that brought out from Silence its dumb sense, 25
 Lines that convey the inexpressible.
 The Eternal's stillness saw in unmoved joy
 His universal Power at work display
 In plots of pain and dramas of delight
 The wonder and beauty of her will to be. 30
 All, even pain, was the soul's pleasure here;

Erster Gesang

Die Weltentreppe

Allein ging er, beobachtet von der Unendlichkeit
 Um ihn herum und dem *Unwissbaren* darüber.
 Zu sehen war all das, was sterblichem Auge sich fernhält,
 Zu wissen war all das, was das Mental nie begriffen hat;
 Zu tun war all das, was sterblicher Wille nie wagen kann. 5
 Eine grenzenlose Bewegung füllte einen grenzenlosen Frieden.
 In einem tiefen Sein jenseits der Existenz der Erde,
 Eltern oder Verwandte unserer Ideen und Träume,
 Wo *Raum* ein ungeheures Experiment der Seele ist,
 In einer unstofflichen Substanz, die mit unserer verbunden ist, 10
 In einem tiefen Einssein aller existierenden Dinge,
 Erhob sich das Universum des *Unbekannten*.
 Eine Selbst-Erschaffung ohne Ende oder Pause
 Enthüllte die Herrlichkeiten des *Unendlichen*:
 Sie warf in die Risiken ihres Spiels 15
 Millionen Launen, Myriaden Energien,
 Die Welt-Gestaltungen, die Phantasien ihrer *Wahrheit* sind
 Und die Formen der Freiheit ihrer *Kraft*.
 Sie goss in den Fluss des *Ewig-Dauerhaften*
 Bacchantische Verzückung und ein Schwelgen von *Ideen*, 20
 Eine Leidenschaft und eine Bewegung von Endlosigkeit.
 Dort stiegen, ungeboren, in die Brandung des *Unveränderlichen*
 Gedanken auf, die in ihrer todlosen Konsequenz fortdauern,
 Worte, die obwohl verstummt, unsterblich bleiben,
 Taten, die dem *Schweigen* seinen stummen Sinn entzogen, 25
 Linien, die das Unausdrückbare vermitteln.
 Die Stille des *Ewigen* sah in unbewegter Freude
 Seine universale *Macht* bei ihrem Werk, zeigend
 In Schauspielen von Schmerz und Dramen der Wonne
 Das Wunder und die Schönheit ihres Willens zu sein. 30
 Alles, selbst der Schmerz, war hier das Vergnügen der Seele;

Here all experience was a single plan,
 The thousandfold expression of the One.
 All came at once into his single view;
 Nothing escaped his vast intuitive sight, 35
 Nothing drew near he could not feel as kin:
 He was one spirit with that immensity.
 Images in a supernal consciousness
 Embodying the Unborn who never dies,
 The structured visions of the cosmic Self 40
 Alive with the touch of being's eternity
 Looked at him like form-bound spiritual thoughts
 Figuring the movements of the Ineffable.
 Aspects of being donned world-outline; forms
 That open moving doors on things divine, 45
 Became familiar to his hourly sight;
 The symbols of the Spirit's reality,
 The living bodies of the Bodiless
 Grew near to him, his daily associates.
 The exhaustless seeings of the unsleeping Mind, 50
 Letterings of its contact with the invisible,
 Surrounded him with countless pointing signs;
 The voices of a thousand realms of Life
 Missioned to him her mighty messages.
 The heaven-hints that invade our earthly lives, 55
 The dire imaginations dreamed by Hell,
 Which if enacted and experienced here
 Our dulled capacity soon would cease to feel
 Or our mortal frailty could not long endure,
 Were set in their sublime proportions there. 60
 There lived out in their self-born atmosphere,
 They resumed their topless pitch and native power;
 Their fortifying stress upon the soul
 Bit deep into the ground of consciousness
 The passion and purity of their extremes, 65
 The absoluteness of their single cry
 And the sovereign sweetness or violent poetry

Alle Erfahrung war hier ein einziger Plan,
 Der tausendfache Ausdruck des *Einen*.
 In seinen einen Blick trat alles zugleich;
 Nichts entging seinem weiten intuitiven Schauen, 35
 Nichts kam nah, was ihm nicht verwandt erschien:
 Er war mit jener Unermesslichkeit von einem Geist.
 Bilder in einem überirdischen Bewusstsein,
 Verkörpernd das *Ungeborene*, das niemals stirbt,
 Die strukturierten Visionen des kosmischen *Selbsts*, 40
 Von der Berührung der Ewigkeit des Seins belebt,
 Betrachteten ihn wie formgebundene spirituelle Gedanken,
 Die die Bewegungen des *Unaussprechlichen* darstellen.
 Die Aspekte des Seins legten Weltumriss an; Formen,
 Die bewegte Türen für göttliche Dinge öffnen, 45
 Wurden seiner stündlichen Sicht vertraut;
 Symbole von des *Geistes* Wirklichkeit,
 Die lebenden Körper des *Körperlosen*,
 Kamen als seiner Tage Begleiter innig nah.
 Das unermüdliche Sehen des nie schlafenden *Mentals*, 50
 Schriftzeichen seines Kontakts mit dem Unsichtbaren,
 Umgaben ihn mit unzähligen hinweisenden Zeichen;
 Die Stimmen aus tausend Reichen des *Lebens*
 Entsandten ihm ihre mächtigen Botschaften.
 Die in unser Erdenleben dringenden Himmelswinke, 55
 Die schauerlichen Vorstellungen, erträumt von der *Hölle*,
 Die, wenn verwirklicht und erfahren hier,
 Unsere abgestumpfte Aufnahmefähigkeit bald aufhören würde, zu fühlen,
 Oder die unsere sterbliche Gebrechlichkeit nicht lange ertragen könnten,
 Waren dort in ihre feinsten Proportionen gesetzt. 60
 Gelebt dort in ihrer aus dem Selbst geborenen Atmosphäre,
 Nahmen sie ihre gipfellose Höhe und ihre eingeborene Macht wieder an;
 Ihr ermutigender Druck auf die Seele
 Prägte tief dem Boden des Bewusstseins
 Die Leidenschaft und Reinheit ihrer Extreme ein, 65
 Die Absolutheit ihres einzigen Rufs
 Und die souveräne Lieblichkeit oder heftige Poesie

Of their beautiful or terrible delight.
 All thought can know or widest sight perceive
 And all that thought and sight can never know, 70
 All things occult and rare, remote and strange
 Were near to heart's contact, felt by spirit-sense.
 Asking for entry at his nature's gates
 They crowded the widened spaces of his mind,
 His self-discovery's flaming witnesses, 75
 Offering their marvel and their multitude.
 These now became new portions of himself,
 The figures of his spirit's greater life,
 The moving scenery of his large time-walk
 Or the embroidered tissue of his sense: 80
 These took the place of intimate human things
 And moved as close companions of his thoughts,
 Or were his soul's natural environment.
 Tireless the heart's adventure of delight,
 Endless the kingdoms of the Spirit's bliss, 85
 Unnumbered tones struck from one harmony's strings;
 Each to its wide-winged universal poise,
 Its fathomless feeling of the All in one,
 Brought notes of some perfection yet unseen,
 Its single retreat into Truth's secrecies, 90
 Its happy sidelight on the Infinite.
 All was found there the Unique has dreamed and made
 Tinging with ceaseless rapture and surprise
 And an opulent beauty of passionate difference
 The recurring beat that moments God in Time. 95
 Only was missing the sole timeless Word
 That carries eternity in its lonely sound,
 The Idea self-luminous key to all ideas,
 The integer of the Spirit's perfect sum
 That equates the unequal All to the equal One, 100
 The single sign interpreting every sign,
 The absolute index to the Absolute.

Ihrer schönen oder schrecklichen Freude.

Was Denken wissen oder weiteste Sicht begreifen kann

Und alles, was Denken und Schau nie erfahren kann, 70

All die okkulten und seltenen Dinge, fern und fremd,

Waren dem Herzen nah, gespürt von des Geistes Sinn.

Um Einlass bittend an den Pforten seiner Natur

Bevölkerten sie die geweiteten Räume seines Mentals

Als flammende Zeugen seiner Selbst-Entdeckung, 75

Anbietend ihre Wunder und ihre Mannigfaltigkeit.

Diese wurden nun zu neuen Teilen seiner selbst,

Die Figuren im höheren Leben seines Geistes,

Die wechselvolle Szenerie seines weiten Wanderns durch die Zeit

Oder das buntbestickte Gewebe seiner Sinne: 80

Diese nahmen den Platz der vertrauten menschlichen Dinge ein

Und gingen mit als nahe Weggefährten seiner Gedanken

Oder waren die ganz natürliche Umgebung seiner Seele.

Nicht müde des Herzens Abenteuer der Freude,

Endlos die Königreiche von des *Geistes* Seligkeit, 85

Zahllose Töne klangen von den Saiten dieser einen Harmonie;

Jedes der weit-geflügelten universalen Ausgeglichenheit,

Dem unergründlichen Gefühl von jenem *Ganzen* in Einem,

Brachten Noten einer noch ungesehenen Vollkommenheit,

Ihre einsame Zurückgezogenheit in die Geheimnisse der *Wahrheit*, 90

Ihr frohes Streiflicht auf das *Unendliche*.

Dort fand sich alles, was der *Einzigartige* geträumt und geschaffen hatte,

Durchdrungen von nie endendem Entzücken und Erstaunen

Und einer reichen Schönheit leidenschaftlicher Verschiedenheit,

Den wiederkehrenden Sekundenschlag, der die Momente *Gottes* in der *Zeit* bestimmt. 95

Es fehlte nur das eine zeitlose *Wort*,

Das Ewigkeit in seinem einsamen Laute trägt,

Die *Idee*, selbstleuchtender Schlüssel zu allen Ideen,

Das Integral von des *Geistes* vollkommener Summe,

Das angleicht das unausgeglichene *Ganze* an jenen ausgeglichenen *Einen*, 100

Das einzige Zeichen, das jedes Zeichen deutet,

Den absoluten Hinweis auf das *Absolute*.

There walled apart by its own innerness
 In a mystical barrage of dynamic light
 He saw a lone immense high-curved world-pile 105
 Erect like a mountain-chariot of the Gods
 Motionless under an inscrutable sky.
 As if from Matter's plinth and viewless base
 To a top as viewless, a carved sea of worlds
 Climbing with foam-maned waves to the Supreme 110
 Ascended towards breadths immeasurable;
 It hoped to soar into the Ineffable's reign:
 A hundred levels raised it to the Unknown.
 So it towered up to heights intangible
 And disappeared in the hushed conscious Vast 115
 As climbs a storeyed temple-tower to heaven
 Built by the aspiring soul of man to live
 Near to his dream of the Invisible.
 Infinity calls to it as it dreams and climbs;
 Its spire touches the apex of the world; 120
 Mounting into great voiceless stillnesses
 It marries the earth to screened eternities.
 Amid the many systems of the One
 Made by an interpreting creative joy
 Alone it points us to our journey back 125
 Out of our long self-loss in Nature's deeps;
 Planted on earth it holds in it all realms:
 It is a brief compendium of the Vast.
 This was the single stair to being's goal.
 A summary of the stages of the spirit, 130
 Its copy of the cosmic hierarchies
 Refashioned in our secret air of self
 A subtle pattern of the universe.
 It is within, below, without, above.
 Acting upon this visible Nature's scheme 135
 It wakens our earth-matter's heavy doze
 To think and feel and to react to joy;
 It models in us our diviner parts,

Dort, umwallt und abgesondert durch seine eigene Innerlichkeit
 In einem mystischen Wall dynamischen Lichts,
 Sah er eine einsame und immens hochgeschwungene Welten-Säule, 105
 Aufgerichtet wie ein Berg-Triumphwagen der *Götter*,
 Bewegungslos unter einem unergründlichen Firmament.
 Wie wenn vom Sockel und verborgenen Grund der *Materie*
 Zu einem gleichermaßen verborgenen Gipfel ein reich verziertes Meer von Welten
 Sich mit schaumgekrönten Wogen zum *Allerhöchsten* erhebt 110
 Und emporsteigt zu den unermesslichen Bereichen;
 Sie hoffte in das Reich des *Unaussprechlichen* zu steigen:
 Durch hundert Ebenen erhob sie sich dem *Unbekannten* zu.
 So stieg sie turmhoch auf zu ungreifbaren Höhen
 Und verschwand in der lautlosen bewussten *Weite*, 115
 So wie ein vielstöckiger Tempelturm zum Himmel strebt,
 Erbaut von des Menschen strebender Seele,
 Um nahe seines Traums vom *Unsichtbaren* zu leben.
 Unendlichkeit ruft sie, während sie träumt und steigt;
 Ihre Spitze berührt den Scheitelpunkt der Welt; 120
 Hinaufsteigend in größere stimmenlose Schweigsamkeiten
 Vermählt sie die Erde mit den verhüllten Ewigkeiten.
 Inmitten der vielen Systeme des *Einen*,
 Geschaffen durch eine deutende schöpferische Freude,
 Weist sie uns allein den Weg zurück 125
 Aus unserer langen Selbstverlorenheit in den Tiefen der *Natur*;
 Auf Erden angelegt enthält sie in sich alle Reiche:
 Sie ist ein bündiges Kompendium des *Weiten*.
 Dies war die eine Treppe zum Ziel des Seins.
 Als eine Zusammenfassung der Stufen des Geistes 130
 Gestaltete ihre Nachbildung der kosmischen Hierarchien
 In der geheimen Luft unseres Selbsts
 Ein feines Muster des Universums neu.
 Sie ist innen, unten, außen, darüber.
 Einwirkend auf diesen Plan der sichtbaren *Natur* 135
 Erweckt sie aus tiefem Schlummer unseren Erdenstoff,
 So dass er denkt und fühlt und auf die Freude reagiert;
 Sie modelliert in uns die göttlicheren Teile,

Lifts mortal mind into a greater air,
 Makes yearn this life of flesh to intangible aims, 140
 Links the body's death with immortality's call:
 Out of the swoon of the Inconscience
 It labours towards a superconscient Light.
 If earth were all and this were not in her,
 Thought could not be nor life-delight's response: 145
 Only material forms could then be her guests
 Driven by an inanimate world-force.
 Earth by this golden superfluity
 Bore thinking man and more than man shall bear;
 This higher scheme of being is our cause 150
 And holds the key to our ascending fate;
 It calls out of our dense mortality
 The conscious spirit nursed in Matter's house.
 The living symbol of these conscious planes,
 Its influences and godheads of the unseen, 155
 Its unthought logic of Reality's acts
 Arisen from the unspoken truth in things,
 Have fixed our inner life's slow-scaled degrees.
 Its steps are paces of the soul's return
 From the deep adventure of material birth, 160
 A ladder of delivering ascent
 And rungs that Nature climbs to deity.
 Once in the vigil of a deathless gaze
 These grades had marked her giant downward plunge,
 The wide and prone leap of a godhead's fall. 165
 Our life is a holocaust of the Supreme.
 The great World-Mother by her sacrifice
 Has made her soul the body of our state;
 Accepting sorrow and unconsciousness
 Divinity's lapse from its own splendours wove 170
 The many-patterned ground of all we are.
 An idol of self is our mortality.
 Our earth is a fragment and a residue;
 Her power is packed with the stuff of greater worlds

Erhebt das sterbliche Mental in eine höhere Luft,
Lässt sehnen dies Fleischesleben nach ungreifbaren Zielen, 140
Verknüpft den Tod des Körpers mit dem Ruf der Unsterblichkeit:
Aus der Ohnmacht der *Unbewusstheit* heraus
Müht sie sich hin zu einem überbewussten *Licht*.
Wäre die Erde alles, und dies nicht in ihr,
Könnte es weder Denken noch eine Antwort der Lebens-Freude geben: 145
Nur materielle Formen könnten dann der Erde Gäste sein,
Die angetrieben werden von einer unbeseelten Welt-Kraft.
Aus dieser goldenen Überfülle gebar die Erde
Den denkenden Menschen und Größeres als den Menschen wird sie tragen;
Dieser höhere Plan des Seins ist unsere Ursache 150
Und enthält den Schlüssel zu unserem aufsteigenden Schicksal;
Er ruft aus unserer dichten Sterblichkeit heraus
Den bewussten Geist, der genährt wird im Hause der *Materie*.
Das lebende Symbol dieser bewussten Ebenen,
Seine Einflüsse und Gottheiten des Ungesehenen, 155
Seine unerdachte Logik der Handlungen der *Wirklichkeit*,
Die der ungesprochenen Wahrheit in den Dingen entspringen,
Haben die langsam aufsteigenden Grade der Entwicklung unseres inneren Lebens festgelegt.
Deren Stufen sind Schritte für die Rückkehr der Seele
Aus dem tiefen Abenteuer der stofflichen Geburt, 160
Eine Leiter des befreienden Aufstiegs
Und Sprossen, auf welchen die *Natur* zur Göttlichkeit emporklimmt.
Einst in der Nachtwache eines todlosen Blicks
Hatten diese Stufen ihren gigantischen Absturz markiert,
Den weiten und vornüberfallenden Sprung einer Gottheit Fall. 165
Unser Leben ist ein Holocaust des *Höchsten*.
Die große *Welten-Mutter* hat durch ihr Opfer
Ihre Seele zum Körper unseres Zustandes gemacht;
Auf sich nehmend Sorge und Unbewusstheit
Wob der Gottheit Fall aus seinen eigenen Herrlichkeiten 170
Den reich gemusterten Grund all dessen, was wir sind.
Ein Idol des Selbsts ist unsere Sterblichkeit.
Unsere Erde ist ein Fragment und Überrest;
Ihre Macht ist voll mit dem Stoff größerer Welten

And steeped in their colour-lustres dimmed by her drowse; 175
 An atavism of higher births is hers,
 Her sleep is stirred by their buried memories
 Recalling the lost spheres from which they fell.
 Unsatisfied forces in her bosom move;
 They are partners of her greater growing fate 180
 And her return to immortality;
 They consent to share her doom of birth and death;
 They kindle partial gleams of the All and drive
 Her blind laborious spirit to compose
 A meagre image of the mighty Whole. 185
 The calm and luminous Intimacy within
 Approves her work and guides the unseeing Power.
 His vast design accepts a puny start.
 An attempt, a drawing half-done is the world's life;
 Its lines doubt their concealed significance, 190
 Its curves join not their high intended close.
 Yet some first image of greatness trembles there,
 And when the ambiguous crowded parts have met
 The many-toned unity to which they moved,
 The Artist's joy shall laugh at reason's rules; 195
 The divine intention suddenly shall be seen,
 The end vindicate intuition's sure technique.
 A graph shall be of many meeting worlds,
 A cube and union-crystal of the gods;
 A Mind shall think behind Nature's mindless mask, 200
 A conscious Vast fill the old dumb brute Space.
 This faint and fluid sketch of soul called man
 Shall stand out on the background of long Time
 A glowing epitome of eternity,
 A little point reveal the infinitudes. 205
 A Mystery's process is the universe.
 At first was laid a strange anomalous base,
 A void, a cipher of some secret Whole,
 Where zero held infinity in its sum
 And All and Nothing were a single term, 210

Und durchtränkt von deren Farbenschimmer, gedämpft durch ihre Schläfrigkeit; 175
 Ein Atavismus höherer Geburten ist ihr zuteil geworden,
 Ihr Schlaf wird gestört von deren vergrabenen Erinnerungen,
 Zurückrufend die verlorenen Sphären, denen sie einst entfielen.
 Unbefriedigte Kräfte regen sich in ihrer Brust;
 Sie sind Partner ihres höheren, sich verwirklichenden Schicksals 180
 Und ihrer Rückkehr zur Unsterblichkeit;
 Willig teilen sie ihr Los von Geburt und Tod;
 Sie zünden einen partiellen Schimmer des *Alls* und drängen
 Ihren blinden arbeitsamen Geist dazu,
 Ein dürftiges Abbild des mächtigen *Ganzen* zusammenzustellen. 185
 Die ruhige und leuchtende *Vertrautheit* im Innern
 Stimmt ihrem Werk zu und lenkt die blinde *Macht*.
 Sein ungeheurer Plan erlaubt einen geringen Anfang.
 Ein Versuch, ein halbfertiger Entwurf ist das Leben der Welt;
 Seine Linien zweifeln deren verborgene Bedeutung an, 190
 Seine Kurven fügen sich nicht zu deren hoch-geplanten Abschluss.
 Doch ein erstes Abbild von Erhabenheit zittert dort
 Und wenn die vieldeutigen und wimmelnden Teile zusammenfinden
 In der vielfarbigen Einheit, auf die sie sich hinbewegten,
 Dann soll die Freude des *Künstlers* über die Regeln der Vernunft lachen; 195
 Die göttliche Absicht soll plötzlich sein
 Und das Ziel wird die sichere Technik der Intuition rechtfertigen.
 Ein Schaubild von vielen sich treffenden Welten soll es geben,
 Einen Würfel und vereinigenden Kristall der Götter;
 Ein *Mental* soll denken hinter der mentallosen Maske der *Natur*, 200
 Eine bewusste *Weite* soll den alten stummen rohen *Raum* erfüllen.
 Diese blasse und verschwommene Skizze von einer Seele, Mensch genannt,
 Soll aus dem Hintergrund der langen *Zeit*
 Als strahlender Inbegriff der Ewigkeit hervortreten
 Und als kleiner Punkt die Grenzenlosigkeiten enthüllen. 205
 Das Universum ist der Prozess eines *Mysteriums*.
 Erst ward ein seltsam anomales Fundament gelegt,
 Ein Leeres, eine Ziffer von irgendeinem geheimen *Ganzen*,
 Wo eine Null in ihrer Summe die Unendlichkeit enthielt
 Und *Alles* und *Nichts* ein einziger Begriff waren, 210

An eternal negative, a matrix Nought:
 Into its forms the Child is ever born
 Who lives for ever in the vasts of God.
 A slow reversal's movement then took place:
 A gas belched out from some invisible Fire, 215
 Of its dense rings were formed these million stars;
 Upon earth's new-born soil God's tread was heard.
 Across the thick smoke of earth's ignorance
 A Mind began to see and look at forms
 And groped for knowledge in the nescient Night: 220
 Caught in a blind stone-grip Force worked its plan
 And made in sleep this huge mechanical world,
 That Matter might grow conscious of its soul
 And like a busy midwife the life-power
 Deliver the zero carrier of the All. 225
 Because eternal eyes turned on earth's gulfs
 The lucent clarity of a pure regard
 And saw a shadow of the Unknowable
 Mirrored in the Inconscient's boundless sleep,
 Creation's search for self began its stir. 230
 A spirit dreamed in the crude cosmic whirl,
 Mind flowed unknowing in the sap of life
 And Matter's breasts suckled the divine Idea.
 A miracle of the Absolute was born;
 Infinity put on a finite soul, 235
 All ocean lived within a wandering drop,
 A time-made body housed the Illimitable.
 To live this Mystery out our souls came here.

A Seer within who knows the ordered plan
 Concealed behind our momentary steps, 240
 Inspires our ascent to viewless heights
 As once the abysmal leap to earth and life.
 His call had reached the Traveller in Time.
 Apart in an unfathomed loneliness,
 He travelled in his mute and single strength 245

Ein ewig Negatives, ein *Nichts* als Grundsubstanz:
 In seine Formen wird das *Kind* stets eingeboren,
 Das in den Weiten *Gottes* ewig lebt.

Dann setzte langsam eine umkehrende Bewegung ein:
 Ein Gas stieß aus, aus irgendeinem unsichtbaren *Feuer*, 215
 Aus dessen dichten Ringen diese Millionen Sterne ausgeformt wurden;
 Auf dem neugeborenen Boden der Erde ward *Gottes* Schritt zu hören.
 Durch den dicken Qualm der Erde Unwissenheit
 Begann ein *Mental* zu sehen und schaute auf Formen
 Und tastete nach Wissen in der nicht-wissenden *Nacht*: 220
 Gefangen in einem blinden steinernen Griff arbeitete die *Kraft* an ihrem Plan
 Und schuf im Schlaf diese gewaltige mechanische Welt,
 Damit *Materie* der eigenen Seele bewusst werde
 Und die Lebens-Macht, gleich einer tüchtigen Hebamme,
 Die Null entbinden möge, die Trägerin von *Allem*. 225
 Weil ewige Augen auf die Abgründe der Erde
 Die leuchtende Klarheit eines reinen Blickes richteten
 Und einen Schatten des *Unerkennbaren* erblickten,
 Gespiegelt im grenzenlosen Schlaf des *Unbewussten*,
 Begann die aufgeregte Suche der Schöpfung nach dem Selbst. 230
 Ein Geist träumte im rohen kosmischen Wirbel,
 Ein *Mental* strömte unwissend im Saft des Lebens
 Und die Brüste der *Materie* nährten die göttliche *Idee*.
 Ein Wunder des *Absoluten* ward geboren;
 Unendlichkeit legte eine endliche Seele an, 235
 Ein ganzes Meer lebte in einem wandernden Tropfen,
 Ein zeitgeschaffener Körper ward zum Haus des *Unbegrenzbaren*.
 Um dies *Mysterium* auszuleben, kam unsere Seele hierher.

Ein *Seher* im Innern, der jenen geordneten Plan kennt,
 Der hinter unseren momentanen Schritten steht, 240
 Inspiriert unseren Aufstieg zu unsichtbaren Höhen,
 Wie einst den abgrundtiefen Sprung zur Erde und zum Leben.
 Sein Ruf hatte den *Wanderer* in der *Zeit* erreicht.
 Abgesondert in einer unergründlichen Einsamkeit
 Reiste er in seiner stummen und einzigen Stärke, 245

Bearing the burden of the world's desire.
A formless Stillness called, a nameless Light.
Above him was the white immobile Ray,
Around him the eternal Silences.

No term was fixed to the high-pitched attempt; 250
World after world disclosed its guarded powers,
Heaven after heaven its deep beatitudes,
But still the invisible Magnet drew his soul.

A figure sole on Nature's giant stair,
He mounted towards an indiscernible end 255
On the bare summit of created things.

End of Canto One

Tragend die Bürde des Verlangens der Welt.
Es rief eine ungeformte *Stille*, ein namenloses *Licht*.
Über ihm war der weiße bewegungslose *Strahl*,
Um ihn herum die ewigen *Schweigsamkeiten*.
Keine Begrenzung war festgelegt für diesen hoch-gespannten Versuch; 250
Eine Welt nach der anderen offenbarte ihre behüteten Mächte
Und ein Himmel nach dem anderen seine tiefen Glückseligkeiten,
Doch noch weiter zog der unsichtbare *Magnet* seine Seele.
Als einsame Gestalt auf der riesigen Treppe der *Natur*
Stieg er hinauf zu einem unsichtbaren Ziel 255
Auf dem kahlen Gipfel erschaffener Dinge.

Ende des ersten Gesangs

CANTO TWO

The Kingdom of Subtle Matter

ZWEITER GESANG

Das Königreich der subtilen Materie

Canto Two

The Kingdom of Subtle Matter

In the impalpable field of secret self,
 This little outer being's vast support
 Parted from vision by earth's solid fence,
 He came into a magic crystal air
 And found a life that lived not by the flesh, 5
 A light that made visible immaterial things.
 A fine degree in wonder's hierarchy,
 The kingdom of subtle Matter's faery craft
 Outlined against a sky of vivid hues,
 Leaping out of a splendour-trance and haze, 10
 The wizard revelation of its front.
 A world of lovelier forms lies near to ours,
 Where, undisguised by earth's deforming sight,
 All shapes are beautiful and all things true.
 In that lucent ambience mystically clear 15
 The eyes were doors to a celestial sense,
 Hearing was music and the touch a charm,
 And the heart drew a deeper breath of power.
 There dwell earth-nature's shining origins:
 The perfect plans on which she moulds her works, 20
 The distant outcomes of her travailing force,
 Repose in a framework of established fate.
 Attempted vainly now or won in vain,
 Already were mapped and scheduled there the time
 And figure of her future sovereignties 25
 In the sumptuous lineaments traced by desire.
 The golden issue of mind's labyrinth plots,
 The riches unfound or still uncaught by our lives,
 Unsullied by the attainment of mortal thought
 Abide in that pellucid atmosphere. 30
 Our vague beginnings are overtaken there,

Zweiter Gesang

Das Königreich der subtilen Materie

Im kaum erfassbaren Feld des geheimen Selbsts,
 Des kleinen äußeren Wesens weiter Halt,
 Von der Vision abgesondert durch den festen Zaun der Erde,
 Kam er in eine magisch kristallene Luft
 Und fand ein Leben, das nicht vom Fleische lebte, 5
 Ein Licht, das unstoffliche Dinge sichtbar machte.
 Als feine Stufe in der Hierarchie des Wunders
 Umriss das Königreich der Feen-Kunst subtiler *Materie*
 Vor einem Himmel lebendiger Farben,
 Hervorspringend aus einer Trance und einem Dunst voller Pracht, 10
 Die zauberhafte Enthüllung seiner Außenseite.
 Eine Welt von lieblicheren Formen liegt unserer nah,
 Wo, unverkleidet durch der Erde verzerrte Sicht,
 Alle Gestalten schön und alle Dinge wahr sind.
 In diesem leuchtenden Gebiet, mystisch klar, 15
 Waren die Augen Pforten zu himmlischen Sinn,
 Hören war Musik und die Berührung ein Liebreiz
 Und das Herz schöpfte einen tieferen Atem der Macht.
 Dort wohnen die leuchtenden Ursprünge der Erd-Natur:
 Die vollkommenen Pläne, nach denen sie ihre Werke formt, 20
 Und die fernen Ergebnisse ihrer ringenden Kraft
 Ruhen in einem Rahmenwerk von festgelegtem Schicksal.
 Vergeblich nun versucht oder vergebens gewonnen,
 Waren dort bereits verzeichnet und geplant die Zeit
 Und die Gestalt ihrer künftigen Souveränitäten 25
 In den vom Begehren bestimmten üppigen Linien.
 Der goldene Austritt des labyrinthischen Geländes des Mentals,
 Die Schätze, von unserem Leben nicht entdeckt oder noch nicht gehoben,
 Vom Makel sterblichen Denkens unbefleckt,
 Verbleiben in dieser durchsichtigen Atmosphäre. 30
 Unsere vagen Anfänge werden dort überholt,

Our middle terms sketched out in prescient lines,
 Our finished ends anticipated live.
 This brilliant roof of our descending plane,
 Intercepting the free boon of heaven's air, 35
 Admits small inrushes of a mighty breath
 Or fragrant circuits through gold lattices;
 It shields our ceiling of terrestrial mind
 From deathless suns and the streaming of God's rain,
 Yet canalises a strange irised glow, 40
 And bright dew drops drip from the Immortal's sky.
 A passage for the Powers that move our days,
 Occult behind this grosser Nature's walls,
 A gossamer marriage-hall of Mind with Form
 Is hidden by a tapestry of dreams; 45
 Heaven's meanings steal through it as through a veil,
 Its inner sight sustains this outer scene.
 A finer consciousness with happier lines,
 It has a tact our touch cannot attain,
 A purity of sense we never feel; 50
 Its intercession with the eternal Ray
 Inspires our transient earth's brief-lived attempts
 At beauty and the perfect shape of things.
 In rooms of the young divinity of power
 And early play of the eternal Child 55
 The embodiments of his outwinging thoughts
 Laved in a bright everlasting wonder's tints
 And lulled by whispers of that lucid air
 Take dream-hued rest like birds on timeless trees
 Before they dive to float on earth-time's sea. 60
 All that here seems has lovelier semblance there.
 Whatever our hearts conceive, our heads create,
 Some high original beauty forfeiting,
 Thence exiled here consents to an earthly tinge.
 Whatever is here of visible charm and grace 65
 Finds there its faultless and immortal lines;
 All that is beautiful here is there divine.

Was wir mittendrin sind, wird in vorauswissenden Linien skizziert,
 Was wir erreichen, leibhaft vorweggenommen.
 Dieses brillante Dach unserer absteigenden Ebene,
 Das die freie Gabe von des Himmels Luft auffängt, 35
 Lässt kleinen Hauch von mächtigem Atem ein
 Oder duftende Strömungen durch goldenes Gitterwerk;
 Es schützt die Gipfelhöhe unseres irdischen Mentals
 Vor todlosen Sonnen und dem Strömen von *Gottes* Regen,
 Doch kanalisiert es einen seltsamen irisierenden Glanz 40
 Und leuchtender Tau tropft aus dem Firmament des *Unsterblichen*.
 Als ein Durchgang für die *Mächte*, die unsere Tage bewegen,
 Wird geheimnisvoll hinter den Mauern dieser gröberen *Natur*
 Ein zart-getönter Vermählungs-Saal von *Mental* mit *Form*
 Hinter einem Behang aus Träumen verborgen; 45
 Durch ihn stehlen sich die Absichten des Himmels ein gleich wie durch einen Schleier,
 Seine innere Schau stützt diese äußere Szenerie.
 Ein feineres Bewusstsein mit glücklicheren Zügen
 Hat ein Feingefühl, das unser Empfinden nicht erreichen kann,
 Hat eine Reinheit der Sinne, die wir niemals spüren; 50
 Sein Eingreifen mit dem ewigen *Strahl*
 Inspiriert die kurzlebigen Versuche unserer vergänglichen Erde,
 Um Schönheit und vollkommene Gestalt der Dinge zu erreichen.
 In Räumen dieser jungen Göttlichkeit von Macht
 Und des frühen Spiels des ewigen *Kindes* 55
 Baden die Verkörperungen seiner weit schwingenden Gedanken
 In den Tönungen strahlender und immerwährender Wunder
 Und eingeschläfert durch das Flüstern jener klaren Luft,
 Ruhen sie traumestrunken aus wie Vögel auf zeitlosen Bäumen,
 Bevor sie niedertauchen, um auf dem Meer der Erden-Zeit zu treiben. 60
 Alles, was hier erscheint, hat dort ein lieblicheres Bild.
 Was immer unser Herz entwirft, unser Kopf erschafft,
 Büßt eine hohe ursprüngliche Schönheit ein,
 Wenn es von dort vertrieben wird und hier irdischer Tönung zustimmt.
 Was immer hier an Charme und Anmut sichtbar ist, 65
 Das findet dort seine makellosen und unsterblichen Züge;
 Alles, was hier schön ist, ist dort göttlich.

Figures are there undreamed by mortal mind:
 Bodies that have no earthly counterpart
 Traverse the inner eye's illumined trance 70
 And ravish the heart with their celestial tread
 Persuading heaven to inhabit that wonder sphere.
 The future's marvels wander in its gulfs;
 Things old and new are fashioned in those depths:
 A carnival of beauty crowds the heights 75
 In that magic kingdom of ideal sight.
 In its antechambers of splendid privacy
 Matter and soul in conscious union meet
 Like lovers in a lonely secret place:
 In the clasp of a passion not yet unfortunate 80
 They join their strength and sweetness and delight
 And mingling make the high and low worlds one.
 Intruder from the formless Infinite
 Daring to break into the Inconscient's reign,
 The spirit's leap towards body touches ground. 85
 As yet unwrapped in earthly lineaments,
 Already it wears outlasting death and birth,
 Convincing the abyss by heavenly form,
 A covering of its immortality
 Alive to the lustre of the wearer's rank, 90
 Fit to endure the rub of Change and Time.
 A tissue mixed of the soul's radiant light
 And Matter's substance of sign-burdened Force,—
 Imagined vainly in our mind's thin air
 An abstract phantasm mould of mental make,— 95
 It feels what earthly bodies cannot feel
 And is more real than this grosser frame.
 After the falling of mortality's cloak
 Lightened is its weight to heighten its ascent;
 Refined to the touch of finer environments 100
 It drops old patterned palls of denser stuff,
 Cancels the grip of earth's descending pull
 And bears the soul from world to higher world,

Dort sind Figuren, die kein sterbliches Mental erträumte:
 Körper, die kein irdisches Gegenstück haben,
 Durchqueren die erleuchtete Trance des inneren Auges 70
 Und beglücken das Herz mit ihrem himmlischen Schreiten,
 Überredend den Himmel, in jener Wunder-Sphäre heimisch zu werden.
 Die Wunder der Zukunft wandeln in ihren Schluchten;
 Dinge, alt und neu, werden in jenen Tiefen ausgestaltet:
 Ein Karneval der Schönheit drängt sich auf den Höhen 75
 In jenem magischen Königreich von idealer Schau.
 In dessen Vorhallen herrlicher Zurückgezogenheit
 Treffen sich *Materie* und Seele in bewusster Einheit
 Wie Liebende an einem einsamen geheimen Ort:
 In der Umarmung einer noch nicht unglücklichen Leidenschaft 80
 Vereinen sie ihre Stärke und Lieblichkeit und Seligkeit,
 Und die Vermischung macht die hohen und niederen Welten eins.
 Als Eindringling aus dem formlosen *Unendlichen*,
 Der in das Reich des *Unbewussten* einzubrechen wagt,
 Berührt der Geist mit seinem Sprung herab zum Körper den Boden. 85
 Noch ist er nicht gekleidet in irdische Charakterzüge,
 Trägt er schon, Geburt und Tod überdauernd
 Und den Abgrund durch himmlische Gestalt bedrängend,
 Eine Hülle seiner Unsterblichkeit,
 Die dem Glanze von des Trägers Rang entspricht 90
 Und dem Verschleiß durch *Wandel* und *Zeit* zu widerstehen vermag.
 Als Gewebe aus der Seele strahlendem Licht
 Und der *Materie* Substanz von symboltragender *Kraft*,
 Vergeblich vorgestellt in der dünnen Luft unseres Mentals
 Ein abstraktes Phantasiegebilde von mentaler Prägung,- 95
 Fühlt er, was irdischer Körper nicht fühlen kann
 Und doch wirklicher ist als diese gröbere Umrahmung.
 Nachdem der Mantel der Sterblichkeit gefallen ist,
 Ist sein Gewicht so leicht geworden, um höher aufzusteigen;
 Verfeinert für die Berührung feinerer Gefilde 100
 Wirft er die alten gemusterten Schleier von dichterem Stoffe ab,
 Hebt den niederziehenden Griff der Erde auf
 Und trägt die Seele von Welt zu höherer Welt

Till in the naked ether of the peaks
 The spirit's simplicity alone is left, 105
 The eternal being's first transparent robe.
 But when it must come back to its mortal load
 And the hard ensemble of earth's experience,
 Then its return resumes that heavier dress.
 For long before earth's solid vest was forged 110
 By the technique of the atomic Void,
 A lucent envelope of self-disguise
 Was woven round the secret spirit in things.
 The subtle realms from those bright sheaths are made.
 This wonder-world with all its radiant boon 115
 Of vision and inviolate happiness,
 Only for expression cares and perfect form;
 Fair on its peaks, it has dangerous nether planes;
 Its light draws towards the verge of Nature's lapse;
 It lends beauty to the terror of the gulfs 120
 And fascinating eyes to perilous Gods,
 Invests with grace the demon and the snake.
 Its trance imposes earth's inconscience,
 Immortal it weaves for us death's sombre robe
 And authorises our mortality. 125
 This medium serves a greater Consciousness:
 A vessel of its concealed autocracy,
 It is the subtle ground of Matter's worlds,
 It is the immutable in their mutable forms,
 In the folds of its creative memory 130
 It guards the deathless type of perishing things:
 Its lowered potencies found our fallen strengths;
 Its thought invents our reasoned ignorance;
 Its sense fathers our body's reflexes.
 Our secret breath of untried mightier force, 135
 The lurking sun of an instant's inner sight,
 Its fine suggestions are a covert fount
 For our iridescent rich imaginings
 Touching things common with transfiguring hues

Bis im bloßen Äther der Gipfelhöhen
 Allein des Geistes Einfachheit übrig ist, 105
 Des ewigen Wesens erstes transparentes Kleid.
 Doch wenn er zurück muss zu seiner sterblichen Last
 Und dem harten Ensemble der Erde Erfahrung,
 Legt er sich bei der Rückkehr wieder jenes schwerere Kleid an.
 Denn lange bevor die feste Hülle der Erde geschmiedet war 110
 Durch die Technik der atomaren *Leere*,
 War eine leuchtende Umhüllung der Selbst-Verschleierung
 Um den geheimen Geist in den Dingen gewebt.
 Die subtilen Reiche sind aus solchen hellen Hüllen gemacht.
 Diese Wunderwelt mit all ihren strahlenden Segnungen 115
 Der Schau und des unversehrten Glücks,
 Kümmert sich einzig um den Ausdruck und die vollkommene Form;
 Bei aller Klarheit auf ihren Gipfeln hat sie niedere Ebenen voller Gefahr;
 Ihr Licht zieht hin zum Rand des Falls der *Natur*;
 Dem Schrecken der Klüfte verleiht sie Schönheit 120
 Und hinreißende Augen den gefährlichen *Göttern*,
 Den Dämon und die Schlange kleidet sie mit Anmut.
 Der Unbewusstheit der Erde ihre Trance auferlegt,
 Webt unsterblich sie für uns die düstere Robe des Todes
 Und billigt unsere Sterblichkeit. 125
 Dieses Medium dient einem größeren *Bewusstsein*:
 Als Gefäß für dessen verborgene Selbstherrschaft,
 Ist sie der subtile Boden für die Welten der *Materie*,
 Ist sie das Unveränderliche in ihren wandelnden Formen 130
 Und in den Falten ihrer kreativen Erinnerung
 Verwahrt sie den todlosen Typus aller vergänglichen Dinge:
 Ihre geminderten Kräfte begründen unsere gefallene Stärke;
 Ihr Denken erfindet unsere vernünftelnde Unwissenheit;
 Ihr Sinn erzeugt die Reflexe unseres Körpers.
 Unser geheimer Atem unerprobter mächtigerer Kraft, 135
 Die lauernde Sonne eines Augenblicks innerer Schau,
 Sind ihre feinen Andeutungen einer verdeckten Quelle
 Für unsere schillernden und reichen Vorstellungen,
 Die die gewohnten Dinge mit verklärenden Farben berühren,

Till even earth's mud grows rich and warm with the skies 140
 And a glory gleams from the soul's decadence.
 Its knowledge is our error's starting-point;
 Its beauty dons our mud-mask ugliness,
 Its artist good begins our evil's tale.
 A heaven of creative truths above, 145
 A cosmos of harmonious dreams between,
 A chaos of dissolving forms below,
 It plunges lost in our inconscient base.
 Out of its fall our denser Matter came.

Thus taken was God's plunge into the Night. 150
 This fallen world became a nurse of souls
 Inhabited by concealed divinity.
 A Being woke and lived in the meaningless void,
 A world-wide Nescience strove towards life and thought,
 A Consciousness plucked out from mindless sleep. 155
 All here is driven by an insentient will.
 Thus fallen, inconscient, frustrate, dense, inert,
 Sunk into inanimate and torpid drowse
 Earth lay, a drudge of sleep, forced to create
 By a subconscious yearning memory 160
 Left from a happiness dead before she was born,
 An alien wonder on her senseless breast.
 This mire must harbour the orchid and the rose,
 From her blind unwilling substance must emerge
 A beauty that belongs to happier spheres. 165
 This is the destiny bequeathed to her,
 As if a slain god left a golden trust
 To a blind force and an imprisoned soul.
 An immortal godhead's perishable parts
 She must reconstitute from fragments lost, 170
 Reword from a document complete elsewhere
 Her doubtful title to her divine Name.
 A residue her sole inheritance,
 All things she carries in her shapeless dust.

Bis selbst der Erde Schlamm bereichert und warm wird von den Himmeln 140
 Und eine Herrlichkeit aus der Seele Niedergang erstrahlt.
 Ihr Wissen ist der Ausgangspunkt unseres Irrtums;
 Ihre Schönheit nimmt die Hässlichkeit unserer Lehmmaske an,
 Ihr künstlerisches Gutes ist der Anfang der Geschichte unseres Bösen.
 Oben ein Himmel von schöpferischen Wahrheiten, 145
 Dazwischen ein Kosmos harmonischer Träume,
 Unten ein Chaos von zerfallenden Formen,
 So taucht sie verloren hinab in unsere unbewusste Basis.
 Aus ihrem Fall entstand unsere dichtere *Materie*.

So wurde *Gottes* Sprung in die *Nacht* getan. 150
 Zur Amme für die Seelen wurde diese gefallene Welt,
 Die bewohnt wird von verborgener Göttlichkeit.
 Ein *Wesen* erwachte und lebte im sinnlosen Leer,
 Ein weltweites *Nichtwissen* strebte Leben und Denken zu,
 Ein *Bewusstsein* riss sich aus mentallosem Schlaf. 155
 Alles wird hier angetrieben von empfindungslosem Willen.
 Gefallen, unbewusst, enttäuscht, schwerfällig, träge,
 Versunken in eine unbeseelte und träge Verschlafenheit,
 So lag die Erde da, Arbeitstier des Schlafes, gezwungen zu erschaffen
 Durch eine unterbewusste sehnde Erinnerung, 160
 Die übrig war von einem Glück, das tot noch ehe sie geboren war,
 Ein fremdes Wunder an ihrer empfindungslosen Brust.
 Dieser Schlamm muss der Orchidee und Rose Behausung gewähren,
 Aus ihrer blinden unwilligen Substanz muss
 Eine Schönheit hervorgehen, die glücklicheren Sphären angehört. 165
 Dies ist die ihr hinterlassene Bestimmung,
 Als hätte ein getöteter Gott ein goldenes Vermächtnis
 Einer blinden Kraft und eingesperrten Seele hinterlassen.
 Die vergänglichen Teile einer unsterblichen Gottheit
 Muss sie aus verlorenen Stücken neu zusammenfügen, 170
 Nach einem Dokument, das woanders vollständig ist, muss sie
 Den zweifelhaften Titel ihres göttlichen *Namens* neu formulieren.
 Als Nachlass ihrer einzigen Erbschaft
 Trägt sie alle Dinge in ihrem gestaltlosen Staub.

Her giant energy tied to petty forms 175
 In the slow tentative motion of her power
 With only frail blunt instruments for use,
 She has accepted as her nature's need
 And given to man as his stupendous work
 A labour to the gods impossible. 180
 A life living hardly in a field of death
 Its portion claims of immortality;
 A brute half-conscious body serves as means
 A mind that must recover a knowledge lost
 Held in stone grip by the world's inconstancy, 185
 And wearing still these countless knots of Law
 A spirit bound stand up as Nature's king.
 A mighty kinship is this daring's cause.
 All we attempt in this imperfect world,
 Looks forward or looks back beyond Time's gloss 190
 To its pure idea and firm inviolate type
 In an absolute creation's flawless skill.
 To seize the absolute in shapes that pass,
 To fix the eternal's touch in time-made things,
 This is the law of all perfection here. 195
 A fragment here is caught of heaven's design;
 Else could we never hope for greater life
 And ecstasy and glory could not be.
 Even in the littleness of our mortal state,
 Even in this prison-house of outer form, 200
 A brilliant passage for the infallible Flame
 Is driven through gross walls of nerve and brain,
 A Splendour presses or a Power breaks through,
 Earth's great dull barrier is removed awhile,
 The unconscious seal is lifted from our eyes 205
 And we grow vessels of creative might.
 The enthusiasm of a divine surprise
 Pervades our life, a mystic stir is felt,
 A joyful anguish trembles in our limbs;
 A dream of beauty dances through the heart, 210

Ihre gigantische Energie, gebunden an unbedeutende Formen 175
 Im langsamen zaghaften Gang ihrer Macht
 Mit zerbrechlichem stumpfem Werkzeug nur im Gebrauch,
 Hat sie als Notwendigkeit ihrer Natur akzeptiert
 Und hat dem Menschen als sein großartiges Werk
 Eine Arbeit gegeben, die den Göttern unmöglich ist. 180
 Ein Leben, kaum führbar auf einem Feld des Todes,
 Fordert für sich seinen Teil an Unsterblichkeit;
 Ein roher halbbewusster Körper dient als Mittel
 Einem Mental, das verlorenes Wissen wiederfinden muss
 Aus steinernem Griff der Unbewusstheit der Welt, 185
 Und noch tragend diese zahllosen Knoten des *Gesetzes*
 Stand ein gebundener Geist als König der *Natur* auf.
 Eine mächtige Verwandtschaft ist der Grund für dieses Wagnis.
 Was wir auch versuchen in dieser unvollkommenen Welt,
 Schaut vorwärts oder schaut zurück über den Glanz der *Zeit* hinaus 190
 Zu seiner reinen Idee und seiner festen unversehrten Art
 In vollendeter Meisterschaft einer absoluten Schöpfung.
 Das Absolute in vorübergehenden Formen zu erfassen,
 Die Berührung des Ewigen in zeitgeschaffenen Dingen festzuhalten,
 Dies ist das Gesetz aller Vollkommenheit hier. 195
 Ein Bruchstück wird hier erhascht von des Himmels Plan;
 Sonst könnten wir nie auf ein höheres Leben hoffen
 Und Ekstase und Glorie könnten nicht sein.
 Selbst in der Kleinheit unseres sterblichen Zustandes,
 Selbst in diesem Gefängnis der äußeren Form, 200
 Ist der unfehlbaren *Flamme* eine brillante Passage
 Durch die massiven Wände von Gehirn und Nerven getrieben,
 Eine *Herrlichkeit* drängt herein oder eine *Macht* bricht durch
 Und der Erde große dumpfe Schranke wird für kurze Zeit entfernt,
 Des Unbewussten Siegel wird von unseren Augen genommen 205
 Und wir werden zu Gefäßen einer schöpferischen Gewalt.
 Der Enthusiasmus einer göttlichen Überraschung
 Durchdringt unser Leben, ein mystischer Schauer wird gefühlt,
 Ein freudvolles Bangen bebt in unseren Gliedern;
 Ein Traum von Schönheit tanzt durch das Herz, 210

A thought from the eternal Mind draws near,
 Intimations cast from the Invisible
 Awakening from Infinity's sleep come down,
 Symbols of That which never yet was made.
 But soon the inert flesh responds no more, 215
 Then sinks the sacred orgy of delight,
 The blaze of passion and the tide of power
 Are taken from us and, though a glowing form
 Abides astonishing earth, imagined supreme,
 Too little of what was meant has left a trace. 220
 Earth's eyes half-see, her forces half-create;
 Her rarest works are copies of heaven's art.
 A radiance of a golden artifice,
 A masterpiece of inspired device and rule,
 Her forms hide what they house and only mime 225
 The unseized miracle of self-born shapes
 That live for ever in the Eternal's gaze.
 Here in a difficult half-finished world
 Is a slow toiling of unconscious Powers;
 Here is man's ignorant divining mind, 230
 His genius born from an inconscient soil.
 To copy on earth's copies is his art.
 For when he strives for things surpassing earth,
 Too rude the workman's tools, too crude his stuff,
 And hardly with his heart's blood he achieves 235
 His transient house of the divine Idea,
 His figure of a Time-inn for the Unborn.
 Our being thrills with high far memories
 And would bring down their dateless meanings here,
 But, too divine for earthly Nature's scheme, 240
 Beyond our reach the eternal marvels blaze.
 Absolute they dwell, unborn, immutable,
 Immaculate in the Spirit's deathless air,
 Immortal in a world of motionless Time
 And an unchanging muse of deep self-space. 245
 Only when we have climbed above ourselves,

Ein Gedanke aus dem ewigen *Mental* kommt nah,
 Andeutungen, herausgeworfen aus dem *Unsichtbaren*,
 Erwachend aus dem Schlaf des *Unendlichen*, kommen herab,
 Symbole von *Dem*, das noch nie geschaffen ward.
 Doch bald gibt das träge Fleisch schon keine Antwort mehr, 215
 Dann sinkt die heilige Orgie der Seligkeit,
 Die Glut der Leidenschaft und die Flut von Macht
 Werden von uns genommen und obwohl eine glühende Form
 Der erstaunten Erde bleibt, die sie für das Höchste hält,
 Hat doch zu wenig von dem, was gemeint war, eine Spur zurückgelassen. 220
 Der Erde Augen sehen halb, Halbes erschaffen ihre Kräfte;
 Ihre seltensten Werke sind Kopien von der Kunst des Himmels.
 Als ein Strahlen von goldenem Kunstgriff,
 Als ein Meisterstück von inspirierter Erfindung und Regel,
 Verbergen ihre Formen, was sie behausen, und imitieren nur 225
 Das nicht erfasste Wunder selbstgeborener Formen,
 Das für immer im Blick des *Ewigen* lebt.
 Hier in einer schwierigen halbvollendeten Welt
 Gibt es ein langsames Mühen unbewusster *Mächte*;
 Hier ist des Menschen unwissend ahnendes *Mental*, 230
 Sein Genius, geboren aus einem nicht bewussten Boden.
 Der Erde Nachbildungen nachzubilden ist seine Kunst.
 Denn wenn er um die überirdischen Dinge ringt,
 Dann sind des Werkmanns Werkzeuge zu grob, zu roh sein Stoff,
 Und kaum bringt er mit seines Herzens Blut 235
 Sein vorübergehendes Gebäude göttlicher *Idee* zustande,
 Seine Darstellung einer *Zeit-Herberge* für den *Ungeborenen*.
 Unser Wesen erbebt von den hohen weit entlegenen Erinnerungen
 Und würde ihre zeitlosen Bedeutungen hier herniederbringen,
 Doch, zu göttlich für das Schema irdischer *Natur*, 240
 Lodern jenseits unseres Bereichs die ewigen Wunder.
 Sie wohnen absolut, ungeboren, unveränderlich,
 Makellos in der todlosen Luft des *Geistes*,
 Unsterblich in einer Welt stillstehender *Zeit*
 Und unwandelbarem Sinnen tiefen Selbst-Raumes. 245
 Nur wenn wir über uns selbst hinausgelangt sind,

A line of the Transcendent meets our road
 And joins us to the timeless and the true;
 It brings to us the inevitable word,
 The godlike act, the thoughts that never die. 250
 A ripple of light and glory wraps the brain,
 And travelling down the moment's vanishing route
 The figures of eternity arrive.
 As the mind's visitors or the heart's guests
 They espouse our mortal brevity awhile, 255
 Or seldom in some rare delivering glimpse
 Are caught by our vision's delicate surmise.
 Although beginnings only and first attempts,
 These glimmerings point to the secret of our birth
 And the hidden miracle of our destiny. 260
 What we are there and here on earth shall be
 Is imaged in a contact and a call.
 As yet earth's imperfection is our sphere,
 Our nature's glass shows not our real self;
 That greatness still abides held back within. 265
 Earth's doubting future hides our heritage:
 The Light now distant shall grow native here,
 The Strength that visits us our comrade power;
 The Ineffable shall find a secret voice,
 The Imperishable burn through Matter's screen 270
 Making this mortal body godhead's robe.
 The Spirit's greatness is our timeless source
 And it shall be our crown in endless Time.
 A vast Unknown is round us and within;
 All things are wrapped in the dynamic One: 275
 A subtle link of union joins all life.
 Thus all creation is a single chain:
 We are not left alone in a closed scheme
 Between a driving of inconscient Force
 And an incommunicable Absolute. 280
 Our life is a spur in a sublime soul-range,
 Our being looks beyond its walls of mind

Trifft eine Bahn des *Transzendenten* mit unserem Weg zusammen
 Und eint uns mit dem Zeitlosen und Wahren;
 Es bringt zu uns das unausweichliche Wort,
 Das gottgemäße Handeln, die Gedanken, die niemals sterben. 250
 Ein Kräuseln von Licht und Herrlichkeit umhüllt das Gehirn
 Und reisend auf der schwindenden Straße des Augenblicks
 Kommen die Gestalten der Ewigkeit herab.
 Als die Besucher des Mentals oder als die Gäste des Herzens
 Treten sie für eine Weile ein in unsere kurze Sterblichkeit 255
 Oder seltener, in einem raren befreienden kurzen Blick
 Erhascht durch die leise Vermutung unserer Schau.
 Obwohl Anfänge und erste Versuche nur,
 Deuten diese Erleuchtungen hin auf das Geheimnis unserer Geburt
 Und auf das verborgene Mirakel unserer Bestimmung. 260
 Was wir dort sind und hier auf Erden sein werden
 Zeigt sich in einem Kontakt und Ruf.
 Solange noch die Unvollkommenheit der Erde unsere Sphäre ist
 Zeigt sich im Spiegel unserer Natur nicht unser wahres Selbst;
 Noch wird jene Größe im Innern zurückgehalten. 265
 Der Erde Zweifel an der Zukunft verbirgt unser Erbe:
 Das jetzt entfernte *Licht* soll hier heimisch werden,
 Die *Stärke*, die uns besucht, zum Gefährten unserer Macht;
 Das *Unaussprechliche* soll eine geheime Stimme finden,
 Das *Unvergängliche* durch den Schirm der Materie brennen 270
 Und aus diesem sterblichen Körper die Robe der Gottheit schaffen.
 Des *Geistes* Größe ist unser zeitloser Ursprung
 Und soll unsere Krone sein in endloser *Zeit*.
 Ein weites *Unbekanntes* ist um uns herum und in uns;
 Alle Dinge sind eingehüllt im dynamischen *Einen*: 275
 Ein feines Band der Einung verbindet alles Leben.
 Dadurch ist die ganze Schöpfung eine einzige Kette:
 Wir sind nicht allein gelassen in einer geschlossenen Anordnung
 Zwischen der Triebkraft einer unbewussten *Kraft*
 Und einem nicht mitteilbaren *Absoluten*. 280
 Unser Leben ist ein Ansporn in einem feinen Seelen-Reich,
 Unser Wesen schaut über die Wände seines Mentals hinaus

And it communicates with greater worlds;
 There are brighter earths and wider heavens than ours.
 There are realms where Being broods in its own depths; 285
 It feels in its immense dynamic core
 Its nameless, unformed, unborn potencies
 Cry for expression in the unshaped Vast:
 Ineffable beyond Ignorance and death,
 The images of its everlasting Truth 290
 Look out from a chamber of its self-rapt soul:
 As if to its own inner witness gaze
 The Spirit holds up its mirrored self and works,
 The power and passion of its timeless heart,
 The figures of its formless ecstasy, 295
 The grandeurs of its multitudinous might.
 Thence comes the mystic substance of our souls
 Into the prodigy of our nature's birth,
 There is the unfallen height of all we are
 And dateless fount of all we hope to be. 300
 On every plane the hieratic Power,
 Initiate of unspoken verities,
 Dreams to transcribe and make a part of life
 In its own native style and living tongue
 Some trait of the perfection of the Unborn, 305
 Some vision seen in the omniscient Light,
 Some far tone of the immortal rhapsodist Voice,
 Some rapture of the all-creating Bliss,
 Some form and plan of the Beauty unutterable.
 Worlds are there nearer to those absolute realms, 310
 Where the response to Truth is swift and sure
 And spirit is not hampered by its frame
 And hearts by sharp division seized and rent
 And delight and beauty are inhabitants
 And love and sweetness are the law of life. 315
 A finer substance in a subtler mould
 Embodies the divinity earth but dreams;
 Its strength can overtake joy's running feet;

Und kommuniziert mit höheren Welten;
 Es gibt hellere Erden und weitere Himmel als die unsrigen.
 Es gibt Bereiche, wo das *Sein* in seinen eigenen Tiefen brütet; 285
 Es fühlt in seinem unermesslichen dynamischen Kern
 Seine namenlosen, ungeformten und ungeborenen Potenzen
 In der ungestalteten *Weite* nach Ausdruck rufen:
 Unaussprechlich jenseits von *Unwissenheit* und Tod
 Schauen die Bilder seiner immerwährenden *Wahrheit* 290
 Aus einer Kammer seiner selbst-entzückten Seele:
 Wie wenn der *Geist* dem Blick des eigenen inneren Zeugen
 Das Spiegelbild seines eigenen Selbsts und seiner Werke hinhält,
 Der Macht und Leidenschaft des eigenen zeitlosen Herzens,
 Die Figuren seiner formlosen Ekstase, 295
 Die Erhabenheiten seiner vielfältigen Macht.
 Von dort kommt die mystische Substanz unserer Seele
 In das Wunder der Geburt unserer Natur,
 Dort ist die unberührte Höhe von all dem, was wir sind
 Und die zeitlose Quelle all dessen, was einst zu sein wir hoffen. 300
 Auf jeder Ebene träumt die hierarchische *Macht*,
 Die eingeweiht ist in die ungesprochenen Wahrheiten,
 Zu übertragen und zu einem Teil des Lebens zu machen,
 In ihrem eigenen Stil und lebendigen Laut,
 Etwas von der Eigenschaft jener Vollkommenheit des *Ungeborenen*, 305
 Etwas von der Vision, geschaut in dem allwissenden *Licht*,
 Etwas vom fernen Klang der unsterblichen schwärmerischen *Stimme*,
 Etwas vom Entzücken der alles erschaffenden *Seligkeit*,
 Etwas von der Form und dem Plan der unaussprechlichen *Schönheit*.
 Welten gibt es, die den absoluten Reichen näher sind, 310
 Wo die Antwort auf die *Wahrheit* rasch und sicher ist
 Und wo Geist nicht durch seine äußere Gestalt behindert wird
 Und Herzen nicht gefangen und zerrissen sind durch scharfe Trennung
 Und wo Seligkeit und Schönheit die Bewohner sind
 Und Liebe und Süße das Gesetz des Lebens sind. 315
 Eine feinere Substanz in zarterer Gestalt
 Verkörpert die Göttlichkeit, von der die Erde nur träumt;
 Ihre Kraft kann die raschen Füße der Freude überholen;

Overleaping the fixed hurdles set by Time,
 The rapid net of an intuitive clasp 320
 Captures the fugitive happiness we desire.
 A Nature lifted by a larger breath,
 Plastic and passive to the all-shaping Fire,
 Answers the flaming Godhead's casual touch:
 Immune from our inertia of response 325
 It hears the word to which our hearts are deaf,
 Adopts the seeing of immortal eyes
 And, traveller on the roads of line and hue,
 Pursues the spirit of beauty to its home.
 Thus we draw near to the All-Wonderful 330
 Following his rapture in things as sign and guide;
 Beauty is his footprint showing us where he has passed,
 Love is his heart-beats' rhythm in mortal breasts,
 Happiness the smile on his adorable face.
 A communion of spiritual entities, 335
 A genius of creative Immanence,
 Makes all creation deeply intimate:
 A fourth dimension of aesthetic sense
 Where all is in ourselves, ourselves in all,
 To the cosmic wideness re-aligns our souls. 340
 A kindling rapture joins the seer and seen;
 The craftsman and the craft grown inly one
 Achieve perfection by the magic throb
 And passion of their close identity.
 All that we slowly piece from gathered parts, 345
 Or by long labour stumblingly evolve,
 Is there self-born by its eternal right.
 In us too the intuitive Fire can burn;
 An agent Light, it is coiled in our folded hearts,
 On the celestial levels is its home: 350
 Descending, it can bring those heavens here.
 But rarely burns the flame nor burns for long;
 The joy it calls from those diviner heights
 Brings brief magnificent reminiscences

Überspringend die festen Hürden, errichtet durch die *Zeit*,
 Fängt das behände Netz einer intuitiven Umarmung 320
 Das flüchtige Glück, das wir begehren.
 Eine *Natur*, erhöht durch einen stärkeren Atem,
 Formbar und passiv gegenüber dem allgestaltenden *Feuer*,
 Antwortet der beiläufigen Berührung der flammenden *Gotttheit*:
 Immun gegen die Trägheit unserer Antwort 325
 Vernimmt sie das Wort, für das unser Herz taub ist,
 Macht sich das Schauen unsterblicher Augen zu eigen
 Und als Wanderin auf den Wegen von Linie und Farbe
 Folgt sie dem Geist der Schönheit zu seinem Heim.
 So nähern wir uns dem *All-Wundervollen*, 330
 Seiner Wonne in den Dingen folgend als Zeichen und Führer;
 Schönheit ist seine Fußspur, die uns zeigt, wo er vorüberging,
 Liebe ist der Rhythmus seines Herzschlags in sterblicher Brust,
 Glück das Lächeln auf seinem bezaubernden Gesicht.
 Eine Gemeinschaft spiritueller Wesenheiten, 335
 Der Genius einer schöpferischen *Immanenz*
 Macht alle Schöpfung innigst vertraut:
 Eine vierte Dimension ästhetischen Sinns,
 Wo alles in uns selbst ist und wir selbst in allem sind,
 Richtet mit harmonischer Weite unsere Seele neu aus. 340
 Ein flammendes Entzücken eint den Seher mit dem Gesehenen;
 Der Handwerker und das Werk, innerlich eins geworden,
 Finden Vollendung durch das magische Pulsieren
 Und die Leidenschaft ihrer innigen Identität.
 Alles was wir langsam aus gesammelten Teilen zusammensetzen 345
 Oder was wir durch langes Mühen strauchelnd entwickeln,
 Ist dort selbst-geboren durch sein ewiges Recht.
 Auch in uns kann das intuitive *Feuer* brennen;
 Ein beauftragtes *Licht* ist in den Falten unseres Herzens eingerollt,
 Auf himmlischen Ebenen ist sein Heim: 350
 Niederkommend kann es jene Himmel hierher bringen.
 Doch selten nur brennt die Flamme, noch brennt sie lange;
 Die Freude, die sie aus jenen göttlichen Höhen ruft,
 Bringt kurze prachtvolle Erinnerungen

And high splendid glimpses of interpreting thought, 355
 But not the utter vision and delight.
 A veil is kept, something is still held back,
 Lest, captives of the beauty and the joy,
 Our souls forget to the Highest to aspire.

In that fair subtle realm behind our own 360
 The form is all, and physical gods are kings.
 The inspiring Light plays in fine boundaries;
 A faultless beauty comes by Nature's grace;
 There liberty is perfection's guarantee:
 Although the absolute Image lacks, the Word 365
 Incarnate, the sheer spiritual ecstasy,
 All is a miracle of symmetric charm,
 A fantasy of perfect line and rule.
 There all feel satisfied in themselves and whole,
 A rich completeness is by limit made, 370
 Marvel in an utter littleness abounds,
 An intricate rapture riots in a small space:
 Each rhythm is kin to its environment,
 Each line is perfect and inevitable,
 Each object faultlessly built for charm and use. 375
 All is enamoured of its own delight.
 Intact it lives of its perfection sure
 In a heaven-pleased self-glad immunity;
 Content to be, it has need of nothing more.
 Here was not futile effort's broken heart: 380
 Exempt from the ordeal and the test,
 Empty of opposition and of pain,
 It was a world that could not fear nor grieve.
 It had no grace of error or defeat,
 It had no room for fault, no power to fail. 385
 Out of some packed self-bliss it drew at once
 Its form-discoveries of the mute Idea
 And the miracle of its rhythmic thoughts and acts,
 Its clear technique of firm and rounded lives,

Und hohe glänzende Einblicke deutenden Denkens, 355
 Aber nicht die höchste Schau und Seligkeit.
 Ein Schleier bleibt, etwas wird noch zurückbehalten,
 Damit nicht als Gefangene der Schönheit und Freude
 Unsere Seele vergisst, nach dem *Höchsten* zu streben.

In diesem hellen subtilen Reich hinter dem unsrigen 360
 Ist die Form alles und die physischen Götter sind Könige.
 Das inspirierende *Licht* spielt in feinen Grenzen;
 Eine makellose Schönheit kommt durch die Anmut der *Natur*;
 Dort ist Freiheit Garantie der Vollkommenheit:
 Obwohl das absolute Bild dort fehlt, das *Wort*, 365
 Das inkarniert ist, die reine spirituelle Ekstase,
 Ist alles ein Mirakel von symmetrischer Verzauberung,
 Eine Phantasie vollkommener Linie und Regel.
 Dort fühlen sich alle in sich selbst und als Ganzes zufrieden,
 Durch Beschränkung wird reiche Vollständigkeit bewirkt, 370
 Wunder in winziger Kleinheit ist reichlich vorhanden,
 Verschlungenes Entzücken schwelgt in einem kleinen Raum:
 Ein jeder Rhythmus ist mit dem verwandt, was ihn umgibt,
 Jede Linie ist vollkommen und unvermeidlich,
 Jedes Objekt ist hinsichtlich Anmut und Gebrauch fehlerlos gestaltet. 375
 Alles ist verliebt in die eigene Freude.
 Unversehrt lebt es, der Vollkommenheit gewiss,
 In einer dem Himmel wohlgefälligen selbst-frohen Immunität;
 Zufrieden da zu sein, weiter braucht es nichts.
 Hier gab es kein gebrochenes Herz von vergeblicher Bemühung: 380
 Befreit von der Qual und der Prüfung,
 Ganz ohne Widerstand und Schmerz,
 War dies eine Welt, die sich weder ängstigen noch grämen konnte.
 Sie hatte nicht den Reiz von Irrtum oder Niederlage,
 Sie hatte keinen Raum für Fehler, keine Macht zum Scheitern. 385
 Aus einer verpackten Selbst-Seligkeit entnahm sie sofort
 Ihre Form-Entdeckungen der stummen *Idee*
 Und das Wunder ihrer rhythmischen Gedanken und Taten,
 Ihre klare Technik starker und abgerundeter Lebensgestaltung,

Its gracious people of inanimate shapes 390
 And glory of breathing bodies like our own.
 Amazed, his senses ravished with delight,
 He moved in a divine, yet kindred world
 Admiring marvellous forms so near to ours
 Yet perfect like the playthings of a god, 395
 Deathless in the aspect of mortality.
 In their narrow and exclusive absolutes
 The finite's ranked supremacies throned abide;
 It dreams not ever of what might have been;
 Only in boundaries can this absolute live. 400
 In a supremeness bound to its own plan
 Where all was finished and no widths were left,
 No space for shadows of the immeasurable,
 No room for the incalculable's surprise,
 A captive of its own beauty and ecstasy, 405
 In a magic circle wrought the enchanted Might.
 The spirit stood back effaced behind its frame.
 Admired for the bright finality of its lines
 A blue horizon limited the soul;
 Thought moved in luminous facilities, 410
 The outer ideal's shallows its swim-range:
 Life in its boundaries lingered satisfied
 With the small happiness of the body's acts.
 Assigned as Force to a bound corner-Mind,
 Attached to the safe paucity of her room, 415
 She did her little works and played and slept
 And thought not of a greater work undone.
 Forgetful of her violent vast desires,
 Forgetful of the heights to which she rose,
 Her walk was fixed within a radiant groove. 420
 The beautiful body of a soul at ease,
 Like one who laughs in sweet and sunlit groves,
 Childlike she swung in her gold cradle of joy.
 The spaces' call reached not her charmed abode,
 She had no wings for wide and dangerous flight, 425

Ihr anmutiges Volk unbelebter Formen 390
Und die Herrlichkeit atmender Körper, die den unseren gleichen.
Staunend, seine Sinne vor Freude hingerissen,
Schritt er in göttlicher, doch verwandter Welt,
Und bewunderte prachtvolle Formen, unseren so nah,
Und doch vollendet wie Spielzeuge eines Gottes, 395
Todlos in der Prägung der Sterblichkeit.
In ihren engen und exklusiven Absolutheiten
Verweilen thronend die hochrangigen Autoritäten des Endlichen;
Von dem was hätte sein können, träumt es nie;
Nur in Grenzen kann dies Absolute leben. 400
In einer an den eigenen Plan gebundenen Erhabenheit,
Wo alles fertig war und keine Vielseitigkeiten mehr übrigblieben,
Kein Platz war für die Schatten des Unermesslichen,
Kein Raum für Überraschung durch das Unberechenbare,
Wirkte als Gefangene ihrer eigenen Schönheit und Ekstase, 405
Die bezaubernde *Macht* in einem magischen Kreis.
Hinter seinem Rahmen hielt sich der Geist zurück.
Bewundert wegen der strahlenden Endgültigkeit ihrer Linien,
Begrenzte ein blauer Horizont die Seele;
Denken bewegte sich in leuchtenden Leichtigkeiten 410
Und schwamm im seichten Schwimmbereich des äußeren Ideals:
In seinen Grenzen verweilte zufrieden die Lebensmacht
Mit den kleinen Freuden der Betätigungen des Körpers.
Als *Kraft* einem gebundenen und verwinkelten *Mental* zugewiesen,
Verhaftet der sicheren Spärlichkeit ihres Raumes, 415
Verrichtete sie nur ihre kleinen Arbeiten und spielte und schlief
Und dachte nicht an ein größeres ungetanes Werk.
Vergessend ihr heftiges und gewaltiges Begehren,
Vergessend die Höhen, die sie schon erklommen hatte,
Lag ihr Gang in leuchtendem Gleise fest. 420
Der schöne Leib einer Seele, die sich wohlbefindet,
Gleich jemandem, der in lieblichem und sonnigem Haine lachend spielt,
Schaukelte sie wie ein Kind in ihrer goldenen Wiege der Freude.
Der Ruf der Räume drang nicht zu ihrer zauberhaften Bleibe,
Sie hatte keine Flügel für einen weiten und gefährvollen Flug, 425

She faced no peril of sky or of abyss,
She knew no vistas and no mighty dreams,
No yearning for her lost infinitudes.
A perfect picture in a perfect frame,
This faery artistry could not keep his will: 430
Only a moment's fine release it gave;
A careless hour was spent in a slight bliss.
Our spirit tires of being's surfaces,
Transcended is the splendour of the form;
It turns to hidden powers and deeper states. 435
So now he looked beyond for greater light.
His soul's peak-climb abandoning in its rear
This brilliant courtyard of the House of Days,
He left that fine material Paradise.
His destiny lay beyond in larger Space. 440

End of Canto Two

Sie schaute keiner Gefahr von Himmel oder Abgrund ins Angesicht,
Sie kannte keine weiten Ausblicke und keine mächtigen Träume,
Noch Sehnsucht nach ihren verlorenen Unendlichkeiten.
Als ein vollkommenes Bild in einem vollkommenen Rahmen
Konnte dies feenhafte Kunstwerk seinen Willen nicht halten: 430
Es gab nur für einen Augenblick wohltuende Befreiung;
Eine sorglose Stunde in flüchtiger Seligkeit ward verbracht.
Unser Geist wird überdrüssig den Oberflächlichkeiten des Seins,
Zu übersteigen ist die Herrlichkeit der Form;
Er wendet sich verborgenen Mächten und tieferen Zuständen hin. 435
So schaute er jetzt hinaus nach einem größeren Licht.
Der Gipfel-Anstieg seiner Seele ließ
Diesen wunderbaren Hof des *Hauses der Tage* hinter sich
Und verließ dies feine stoffliche *Paradies*.
Seine Bestimmung lag jenseits in einem größeren *Raum*. 440

Ende des zweiten Gesangs

CANTO THREE

The Glory and the Fall of Life

DRITTER GESANG

Glanz und Fall des Lebens

Canto Three

The Glory and the Fall of Life

An uneven broad ascent now lured his feet.
 Answering a greater Nature's troubled call
 He crossed the limits of embodied Mind
 And entered wide obscure disputed fields
 Where all was doubt and change and nothing sure, 5
 A world of search and toil without repose.
 As one who meets the face of the Unknown,
 A questioner with none to give reply,
 Attracted to a problem never solved,
 Always uncertain of the ground he trod, 10
 Always drawn on to an inconstant goal
 He travelled through a land peopled by doubts
 In shifting confines on a quaking base.
 In front he saw a boundary ever unreached
 And thought himself at each step nearer now,— 15
 A far retreating horizon of mirage.
 A vagrancy was there that brooked no home,
 A journey of countless paths without a close.
 Nothing he found to satisfy his heart;
 A tireless wandering sought and could not cease. 20
 There life is the manifest Incalculable,
 A movement of unquiet seas, a long
 And venturous leap of spirit into Space,
 A vexed disturbance in the eternal Calm,
 An impulse and passion of the Infinite. 25
 Assuming whatever shape her fancy wills,
 Escaped from the restraint of settled forms
 She has left the safety of the tried and known.
 Unshepherded by the fear that walks through Time,
 Undaunted by Fate that dogs and Chance that springs, 30
 She accepts disaster as a common risk;

Dritter Gesang

Glanz und Fall des Lebens

Ein unebener und breiter Anstieg lockte jetzt seine Füße.
 Folgend dem verworrenem Rufen einer höheren *Natur*
 Überschritt er die Grenzen von verkörpertem *Mental*
 Und trat in weite dunkle umkämpfte Gefilde ein,
 Wo alles Zweifel und Wandel war und nichts gewiss, 5
 Eine Welt voll Suche und Mühe ohne Rast.
 Als jemand, der das Antlitz des *Unbekannten* trifft,
 Ein Fragender, dem niemand eine Antwort gibt,
 Angezogen von einem nie gelösten Problem,
 Immer unsicher des Bodens, auf dem er geht, 10
 Immer hingezogen zu einem unbeständigen Ziel,
 So reiste er durch ein von Zweifel bewohntes Land
 Mit unsteten Gemarkungen auf bebendem Grund.
 Vor sich sah er eine nie erreichte Grenze
 Und glaubte mit jedem Schritt sich näher nun,- 15
 Ein sich weit zurückziehender Horizont einer Luftspiegelung.
 Da gab es ein Umherschweifen, das nach keinem Heim verlangte,
 Ein Reisen auf zahllosen Wegen, die kein Ende nahmen.
 Nichts fand er, dass sein Herz befriedigte;
 Ein unermüdliches Wandern suchte, ohne aufhören zu können. 20
 Dort ist die Lebensmacht das geoffenbarte *Unberechenbare*,
 Eine Bewegung ruheloser Meere, ein weiter
 Und verwegener Sprung des Geistes in den *Raum*,
 Eine ärgerliche Störung in der ewigen *Ruhe*,
 Ein Impuls und eine Leidenschaft des *Unendlichen*. 25
 Annehmend jede Form, die ihre Laune will,
 Entronnen der Einschränkung festbestimmter Formen,
 Hat sie die Sicherheit des Erprobten und Bekannten verlassen.
 Nicht mehr von der Furcht gehütet, die durch die *Zeit* geht,
 Nicht eingeschüchtert durch das *Schicksal*, das verfolgt, und vom *Zufall*, der springt, 30
 Akzeptiert sie Katastrophen als ganz normales Risiko;

Careless of suffering, heedless of sin and fall,
 She wrestles with danger and discovery
 In the unexplored expanses of the soul.
 To be seemed only a long experiment, 35
 The hazard of a seeking ignorant Force
 That tries all truths and, finding none supreme,
 Moves on unsatisfied, unsure of its end.
 As saw some inner mind, so life was shaped:
 From thought to thought she passed, from phase to phase, 40
 Tortured by her own powers or proud and blest,
 Now master of herself, now toy and slave.
 A huge inconsequence was her action's law,
 As if all possibility must be drained,
 And anguish and bliss were pastimes of the heart. 45
 In a gallop of thunder-hooved vicissitudes
 She swept through the race-fields of Circumstance,
 Or, swaying, she tossed between her heights and deeps,
 Uplifted or broken on Time's inconstant wheel.
 Amid a tedious crawl of drab desires 50
 She writhed, a worm mid worms in Nature's mud,
 Then, Titan-statured, took all earth for food,
 Ambitioned the seas for robe, for crown the stars
 And shouting strode from peak to giant peak,
 Clamouring for worlds to conquer and to rule. 55
 Then, wantonly enamoured of Sorrow's face,
 She plunged into the anguish of the depths
 And, wallowing, clung to her own misery.
 In dolorous converse with her squandered self
 She wrote the account of all that she had lost, 60
 Or sat with grief as with an ancient friend.
 A romp of violent raptures soon was spent,
 Or she lingered tied to an inadequate joy
 Missing the turns of fate, missing life's goal.
 A scene was planned for all her numberless moods 65
 Where each could be the law and way of life,
 But none could offer a pure felicity;

Sorglos dem Leiden gegenüber, achtlos gegenüber Sünde und Fall,
 Ringt sie mit Gefahr und Entdeckung
 In den unerforschten Ausdehnungen der Seele.
 Zu existieren schien nur ein langes Experiment zu sein, 35
 Das Wagnis einer suchend unwissenden *Kraft*,
 Die alle Wahrheiten erprobt, und, keine höchste findend,
 Unbefriedigt weiterzieht, unsicher ihres Zieles.
 Die Lebensmacht ward geformt, so wie ein inneres Mental sie sah:
 Sie ging von Gedanke zu Gedanke, von Phase zu Phase, 40
 Gequält von ihren eigenen Kräften oder stolz und selig,
 Jetzt Meister ihrer selbst, jetzt Spielzeug und Sklave.
 Eine große Inkonsequenz war das Gesetz ihres Wirkens,
 Als gelte es jede Möglichkeit auszuschöpfen
 Und Angst und Seligkeit waren des Herzens Zeitvertreib. 45
 In einem Galopp donnerhufiger Wechselfälle
 Raste sie über die Rennbahnen des *Umstands*
 Oder schlingerte hin und her schwankend zwischen Höhen und Tiefen,
 Erhoben oder zerbrochen vom unbeständigen Rad der *Zeit*.
 Inmitten eines langweiligen Kriechens freudloser Begierden 50
 Wand sie sich, ein Wurm unter Würmern, im Schlamm der *Natur*,
 Nahm dann, mit der Gestalt eines *Titans*, zum Fraße die ganze Erde,
 Begehrte als Kleid die Meere, als Krone die Sterne
 Und rief jauchzend vom Gipfel zu einem riesigen Gipfel,
 Nach Welten verlangend, um sie zu erobern und zu beherrschen. 55
 Dann wollüstig verliebt in das Gesicht des *Leides*
 Tauchte sie in die Angst der Tiefen
 Und sich suhlend, hing sie sich an ihr eigenes Elend.
 In schmerzvoller Unterredung mit ihrem verschwendeten Selbst
 Zog sie die Summe von allem, was sie verloren hatte, 60
 Oder saß beim Kummer wie bei einem alten Freund.
 Ein Rausch von heftiger Begeisterung war bald verfliegen
 Oder sie lungerte herum, gebunden an eine unangemessene Freude,
 Verfehlend die Wendepunkte des Schicksals, verfehlend des Lebens Ziel.
 Ein Schauplatz war vorgesehen für ihre unzählbaren Launen, 65
 Wo jede das Gesetz und die Art des Lebens sein konnte,
 Doch konnte keine eine reine Seligkeit verschaffen;

Only a flickering zest they left behind
 Or the fierce lust that brings a dead fatigue.
 Amid her swift untold variety 70
 Something remained dissatisfied, ever the same
 And in the new saw only a face of the old,
 For every hour repeated all the rest
 And every change prolonged the same unease.
 A spirit of her self and aim unsure, 75
 Tired soon of too much joy and happiness,
 She needs the spur of pleasure and of pain
 And the native taste of suffering and unrest:
 She strains for an end that never can she win.
 A perverse savour haunts her thirsting lips: 80
 For the grief she weeps which came from her own choice,
 For the pleasure yearns that racked with wounds her breast;
 Aspiring to heaven she turns her steps towards hell.
 Chance she has chosen and danger for playfellows;
 Fate's dreadful swing she has taken for cradle and seat. 85
 Yet pure and bright from the Timeless was her birth,
 A lost world-rapture lingers in her eyes,
 Her moods are faces of the Infinite:
 Beauty and happiness are her native right,
 And endless Bliss is her eternal home. 90

This now revealed its antique face of joy,
 A sudden disclosure to the heart of grief
 Tempting it to endure and long and hope.
 Even in changing worlds bereft of peace,
 In an air racked with sorrow and with fear 95
 And while his feet trod on a soil unsafe,
 He saw the image of a happier state.
 In an architecture of hieratic Space
 Circling and mounting towards creation's tops,
 At a blue height which never was too high 100
 For warm communion between body and soul,
 As far as heaven, as near as thought and hope,

Nur eine flackernde Erregung ließen sie zurück
 Oder die feurige Lust, die in tödlicher Ermüdung endet.
 Inmitten ihrer raschen unbeschreiblichen Vielfältigkeit 70
 Blieb etwas unbefriedigt, das immer das gleiche war
 Und im Neuen nur das Antlitz des Alten sah,
 Denn jede Stunde wiederholte all das Übrige
 Und jeder Wandel zog dasselbe Unbehagen weiter in die Länge.
 Als ein Geist ihres eigenen Selbstes und Zieles ungewiss, 75
 All zu bald ermüdet von zu viel Freude und Glück,
 Braucht sie den Ansporn des Vergnügens und des Schmerzes
 Und den eingeborenen Geschmack des Leidens und der Ruhelosigkeit:
 Sie streckt sich nach einem Ziel, das sie nie erreichen kann.
 Ein widerlicher Beigeschmack quält ihre durstigen Lippen: 80
 Sie weint vor Kummer, den sie selbst gewollt hat,
 Und sehnt sich nach Vergnügen, das ihre Brust mit Wunden quält;
 Zum Himmel strebend, wendet sie ihre Schritte zur Hölle.
 Sie hat sich Zufall und Gefahr erwählt als Spielgefährten;
 Die schreckliche Schaukel des Schicksals hat sie als Wiege und Sitz ausersehen. 85
 Doch rein und licht ward sie aus dem *Zeitlosen* geboren,
 Eine verlorene Welt-Seligkeit flackert in ihren Augen,
 Ihre Launen sind Gesichter des *Unendlichen*:
 Schönheit und Glück sind ihr eingeborenes Recht
 Und endlose *Seligkeit* ist ihre ewige Heimat. 90

Dies zeigte sein uralte Antlitz der Freude nun,
 Eine plötzliche Enthüllung für das Herz des Kummers,
 Es ermunternd, auszuhalten und zu sehnen und zu hoffen.
 Selbst in sich wandelnden Welten, die des Friedens beraubt sind,
 In einer Luft, die von Leid und Angst gequält ist, 95
 Sah er, während sein Fuß auf unsicherem Boden schritt,
 Das Bild von einem glücklicheren Zustand.
 In einer Architektur hieratischen *Raums*,
 Die zu den höchsten Gipfeln der Schöpfung kreisend aufsteigt,
 In einer blauen Höhe, die nie zu hoch war 100
 Für eine herzliche Kommunion zwischen Körper und Seele,
 Fern wie der Himmel, nahe wie das Denken und Hoffen,

Glimmered the kingdom of a griefless life.
 Above him in a new celestial vault
 Other than the heavens beheld by mortal eyes, 105
 As on a fretted ceiling of the gods,
 An archipelago of laughter and fire,
 Swam stars apart in a rippled sea of sky.
 Towered spirals, magic rings of vivid hue
 And gleaming spheres of strange felicity 110
 Floated through distance like a symbol world.
 On the trouble and the toil they could not share,
 On the unhappiness they could not aid,
 Impervious to life's suffering, struggle, grief,
 Untarnished by its anger, gloom and hate, 115
 Unmoved, untouched, looked down great visioned planes
 Blissful for ever in their timeless right.
 Absorbed in their own beauty and content,
 Of their immortal gladness they live sure.
 Apart in their self-glory plunged, remote 120
 Burning they swam in a vague lucent haze,
 An everlasting refuge of dream-light,
 A nebula of the splendours of the gods
 Made from the musings of eternity.
 Almost unbelievable by human faith, 125
 Hardly they seemed the stuff of things that are.
 As through a magic television's glass
 Outlined to some magnifying inner eye
 They shone like images thrown from a far scene
 Too high and glad for mortal lids to seize. 130
 But near and real to the longing heart
 And to the body's passionate thought and sense
 Are the hidden kingdoms of beatitude.
 In some close unattained realm which yet we feel,
 Immune from the harsh clutch of Death and Time, 135
 Escaping the search of sorrow and desire,
 In bright enchanted safe peripheries
 For ever wallowing in bliss they lie.

Leuchtete das Königreich eines sorglosen Lebens.
 Über ihm in einer neuen Himmelswölbung,
 Die anders ist als jene Himmel, die sterbliche Augen sehen, 105
 Wie an einem verzierten Deckengewölbe der Götter,
 Einem Archipel von Lachen und von Feuer,
 Schwammen Stern auf Stern in gekräuseltem Himmelsmeer.
 Hochgetürmte Spiralen, magische Ringe lebendiger Farben
 Und leuchtende Sphären von seltsamer Seligkeit, 110
 Fluteten durch Fernen wie eine symbolhafte Welt.
 Auf Last und Mühsal, die sie nicht teilen konnten,
 Auf Unglück, dem sie nicht helfen konnten,
 Unempfänglich für des Lebens Leiden, Kampf und Kummer,
 Ungetrübt von seinem Zorn, Schwermut und Hass, 115
 Unbewegt, unberührt, blickten große geschaute Ebenen herab,
 Ewig wonnevoll in ihrem zeitlosen Recht.
 Versunken in ihre eigene Schönheit und Zufriedenheit,
 Leben sie ihres unsterblichen Frohsinns gewiss.
 Abseits in ihrer Selbst-Pracht versunken, für sich, 120
 Schwammen sie brennend in einem verschwommen strahlenden Dunstschleier,
 Als ewiger Zufluchtsort von einem Traumlicht,
 Als Sternennebel jener Herrlichkeiten der Götter,
 Die aus dem Nachsinnen der Ewigkeit geschaffen sind.
 Beinahe unbegreiflich für menschlichen Glauben, 125
 Schienen sie kaum aus dem Stoff hiesiger Dinge zu sein.
 Wie durch das Glas eines magischen Fernsehens,
 Scharf umrissen für ein vergrößerndes inneres Auge,
 Leuchteten sie wie Bilder, projiziert von einem entlegenen Schauplatz,
 Zu hoch und froh, als dass sterbliche Augen sie fassen könnten. 130
 Doch nah und wirklich sind dem sehnsuchtsvollen Herzen
 Und dem leidenschaftlichen Verstehen und Erfühlen des Körpers
 Die verborgenen Königreiche der Glückseligkeit.
 In einem nahen unerreichten Reich, das wir dennoch fühlen,
 Gesichert vor dem rauen Zugriff von *Tod* und *Zeit*, 135
 Entronnen der Heimsuchung von Kummer und Begehren,
 Liegen sie in leuchtenden und verzauberten und sicheren Peripherien
 Für immer in der Seligkeit schwelgend.

In dream and trance and muse before our eyes,
 Across a subtle vision's inner field, 140
 Wide rapturous landscapes fleeting from the sight,
 The figures of the perfect kingdom pass
 And behind them leave a shining memory's trail.
 Imagined scenes or great eternal worlds,
 Dream-caught or sensed, they touch our hearts with their depths; 145
 Unreal-seeming, yet more real than life,
 Happier than happiness, truer than things true,
 If dreams these were or captured images,
 Dream's truth made false earth's vain realities.
 In a swift eternal moment fixed there live 150
 Or ever recalled come back to longing eyes
 Calm heavens of imperishable Light,
 Illumined continents of violet peace,
 Oceans and rivers of the mirth of God
 And griefless countries under purple suns. 155

This, once a star of bright remote idea
 Or imagination's comet trail of dream,
 Took now a close shape of reality.
 The gulf between dream-truth, earth-fact was crossed,
 The wonder-worlds of life were dreams no more; 160
 His vision made all they unveiled its own:
 Their scenes, their happenings met his eyes and heart
 And smote them with pure loveliness and bliss.
 A breathless summit region drew his gaze
 Whose boundaries jutted into a sky of Self 165
 And dipped towards a strange ethereal base.
 The quintessence glowed of Life's supreme delight.
 On a spiritual and mysterious peak
 Only a miracle's high transfiguring line
 Divided life from the formless Infinite 170
 And sheltered Time against eternity.
 Out of that formless stuff Time mints his shapes;
 The Eternal's quiet holds the cosmic act:

Vor unseren Augen in Traum und Trance und tiefem Sinnen,
 Ziehen durch das innere Feld subtilen Schauens 140
 Weite verzückte Landschaften, der Sicht entfliehend,
 Und Gestalten des vollkommenen Königreichs vorbei
 Und lassen eine Spur leuchtender Erinnerung zurück.
 Der Phantasie entsprungene Schauplätze oder große ewige Welten,
 Im Traum erfasst oder gefühlt, berühren unser Herz mit ihren Tiefen; 145
 Unwirklich erscheinend, doch wirklicher als das Leben,
 Glücklicher als Glück, wahrer als wahre Dinge,
 Und wären sie nur Träume oder erhaschte Bilder,
 Würde die Wahrheit des Traumes der Erde eitle Wirklichkeiten Lügen strafen.
 In einem raschen ewigen Moment festgehalten, leben dort 150
 Oder stets zurückgerufen kehren zu sehnsuchtsvollen Augen zurück
 Stille Himmel eines unvergänglichen *Lichts*,
 Erleuchtete Kontinente eines violetten Friedens,
 Meere und Flüsse von *Gottes* Fröhlichkeit
 Und sorglose Länder unter purpurnen Sonnen. 155

Dies, einst ein Stern von heller und weit entfernter Idee
 Oder der Phantasie Kometenschweif des Traumes,
 Nahm jetzt eine nahe Gestalt der Wirklichkeit an.
 Überbrückt war die Kluft zwischen Traum-Wahrheit und Erd-Tatsache,
 Die Wunderwelten des Lebens waren keine Träume mehr; 160
 Seine Schau machte sich all das zu eigen, was sie enthüllten:
 Ihre Szenen, ihre Ereignisse trafen sein Auge und Herz
 Und übergossen sie mit reiner Lieblichkeit und Seligkeit.
 Sein Blick wurde von einer atemlosen höchsten Region angezogen,
 Deren Grenzen sich in ein Firmament des *Selbsts* erstreckten 165
 Und hinab in eine seltsam ätherische Basis tauchten.
 Die Quintessenz der höchsten Freude des *Lebens* glühte dort.
 Auf einem spirituellen und geheimnisvollen Gipfel
 Trennte nur die hohe umwandelnde Linie eines Wunders
 Das Leben vom gestaltlos *Unendlichen* 170
 Und bot der *Zeit* die Zuflucht vor der Ewigkeit.
 Aus jenem ungeformten Stoff prägt die *Zeit* seine Gestaltungen;
 Die Ruhe des *Ewigen* hält das kosmische Wirken:

The protean images of the World-Force
 Have drawn the strength to be, the will to last 175
 From a deep ocean of dynamic peace.
 Inverting the spirit's apex towards life,
 She spends the plastic liberties of the One
 To cast in acts the dreams of her caprice,
 His wisdom's call steadies her careless feet, 180
 He props her dance upon a rigid base,
 His timeless still immutability
 Must standardise her creation's miracle.
 Out of the Void's unseeing energies
 Inventing the scene of a concrete universe, 185
 By his thought she has fixed its paces, in its blind acts
 She sees by flashes of his all-knowing Light.
 At her will the inscrutable Supermind leans down
 To guide her force that feels but cannot know,
 Its breath of power controls her restless seas 190
 And life obeys the governing Idea.
 At her will, led by a luminous Immanence
 The hazardous experimenting Mind
 Pushes its way through obscure possibles
 Mid chance formations of an unknowing world. 195
 Our human ignorance moves towards the Truth
 That Nescience may become omniscient,
 Transmuted instincts shape to divine thoughts,
 Thoughts house infallible immortal sight
 And Nature climb towards God's identity. 200
 The Master of the worlds self-made her slave
 Is the executor of her fantasies:
 She has canalised the seas of omnipotence;
 She has limited by her laws the Illimitable.
 The Immortal bound himself to do her works; 205
 He labours at the tasks her Ignorance sets,
 Hidden in the cape of our mortality.
 The worlds, the forms her goddess fancy makes
 Have lost their origin on unseen heights:

Die proteus-artigen Bilder der *Welt-Kraft*
 Bezogen die Stärke zu sein, den Willen fortzubestehen, 175
 Aus einem tiefen Ozean dynamischen Friedens.
 Umkehrend des Geistes Spitze auf das Leben zu,
 Gewährt sie die formgebenden Freiheiten des *Einen*,
 Um die Träume ihrer Launen in Taten auszuprägen,
 Sein Weisheitsruf festigt ihren unbedachten Fuß, 180
 Er stützt ihren Tanz auf festem Untergrund,
 Seine zeitlose und stille Unveränderlichkeit
 Muss ihrem Schöpfungswunder Normen setzen.
 Aus den nichtsehenden Energien der *Leere*,
 Den Schauplatz eines konkreten Universums erfindend, 185
 Hat sie dessen Schritte durch sein Denken festgelegt und in dessen blindem Wirken
 Sieht sie durch Blitze seines allwissenden *Lichts*.
 Das unergründliche *Supramental* neigt sich nach ihrem Willen nieder,
 Um ihre Kraft zu lenken, die fühlt, doch nicht erkennen kann,
 Sein Atem der Macht beherrscht ihre ruhelosen Meere 190
 Und Leben gehorcht der regierenden *Idee*.
 Nach ihrem Willen, geführt von einer leuchtenden *Immanenz*,
 Bahnt sich das wagemutige und experimentierende *Mental*
 Seinen Weg durch dunkle Möglichkeiten
 Inmitten von zufälligen Formationen einer unkundigen Welt. 195
 Unsere menschliche Unwissenheit bewegt sich hin zur *Wahrheit*,
 Damit das *Nichtwissen* allwissend werden kann,
 Umgewandelte Instinkte sich zu göttlichen Gedanken formen,
 Gedanken, fehlerlose unsterbliche Schau beherbergen
 Und die *Natur* emporklettert zur Identität mit *Gott*. 200
 Der *Meister* der Welten, der sich selber zu ihrem Sklaven machte,
 Ist der Vollstrecker ihrer Phantasien:
 Sie hat die Meere der Allmächtigkeit kanalisiert;
 Sie hat durch ihre Gesetze das *Unbegrenzbare* begrenzt.
 Der *Unsterbliche* hat sich selbst gebunden, ihre Werke zu verrichten; 205
 Mit Aufgaben ringt er, die ihr *Unwissen* stellt,
 Verborgenen im Mantel unserer Sterblichkeit.
 Die Welten, die Formen, die von der Phantasie ihrer Göttin erschaffen werden,
 Haben ihren Ursprung auf den ungesehenen Höhen verloren:

Even severed, straying from their timeless source, 210
 Even deformed, obscure, accursed and fallen,—
 Since even fall has its perverted joy
 And nothing she leaves out that serves delight,—
 These too can to the peaks revert or here
 Cut out the sentence of the spirit's fall, 215
 Recover their forfeited divinity.
 At once caught in an eternal vision's sweep
 He saw her pride and splendour of highborn zones
 And her regions crouching in the nether deeps.
 Above was a monarchy of unfallen self, 220
 Beneath was the gloomy trance of the abyss,
 An opposite pole or dim antipodes.
 There were vasts of the glory of life's absolutes:
 All laughed in a safe immortality
 And an eternal childhood of the soul 225
 Before darkness came and pain and grief were born
 Where all could dare to be themselves and one
 And Wisdom played in sinless innocence
 With naked Freedom in Truth's happy sun.
 There were worlds of her laughter and dreadful irony, 230
 There were fields of her taste of toil and strife and tears;
 Her head lay on the breast of amorous Death,
 Sleep imitated awhile extinction's peace.
 The light of God she has parted from his dark
 To test the savour of bare opposites. 235
 Here mingling in man's heart their tones and hues
 Have woven his being's mutable design,
 His life a forward-rippling stream in Time,
 His nature's constant fixed mobility,
 His soul a moving picture's changeful film, 240
 His cosmos-chaos of personality.
 The grand creatrix with her cryptic touch
 Has turned to pathos and power being's self-dream,
 Made a passion-play of its fathomless mystery.

Sogar abgetrennt, abirrend von ihrer zeitlosen Quelle, 210
 Sogar deformiert, finster, verflucht und gefallen, -
 Da selbst das Fallen entstellte Freude in sich birgt
 Und nichts sie verschmählt, das dem Entzücken dient, -
 Können auch diese wieder zu den Gipfeln zurückkehren oder hier
 Den Urteilsspruch von des Geistes Sturz aufheben, 215
 Ihre verwirkte Göttlichkeit wiederfinden.
 Sogleich vom Schwung einer ewigen Schau erfasst, sah er
 Ihre Pracht und Herrlichkeit von hochgeborenen Zonen
 Und ihre Regionen, die sich in den Niederungen winden.
 Oben war eine Monarchie ungefallenen Selbsts, 220
 Unten war die düstere Trance des Abgrunds,
 Ein Gegenpol oder eine dunkle Antipode.
 Dort gab es Weiten des Glanzes von des Lebens Absolutheiten:
 Alle lachten in einer gesicherten Unsterblichkeit
 Und in einer ewigen Kindheit der Seele, 225
 Bevor die Finsternis einbrach und Schmerz und Kummer geboren waren,
 Wo alle wagen konnten, selbst und eins zu sein
 Und *Weisheit* in sündenloser Unschuld spielte
 Mit nackter *Freiheit* in der *Wahrheit* froher Sonne.
 Dort gab es Welten ihres Lachens und schrecklicher Ironie, 230
 Dort gab es Bereiche ihres Geschmacks von Mühe und Streit und Tränen;
 Ihr Haupt lag an der Brust des verliebten *Todes*,
 Schlaf amte derweil den Frieden des Auslöschens nach.
 Das Licht *Gottes* hat sie von seiner Finsternis getrennt,
 Um den Geschmack reiner Gegensätze zu erproben. 235
 Hier haben sich im Herzen des Menschen deren Farben und Töne vermischt
 Und die wechselvollen Muster seines Wesens eingewoben,
 Sein Leben ein vorwärts plätschernder Strom in der *Zeit*,
 Die ständig festgelegte Beweglichkeit seiner Natur,
 Seine Seele das sich bewegende Bild eines wechselvollen Films, 240
 Das Kosmos-Chaos seiner Persönlichkeit.
 Die große Schöpferin hat mit ihrer geheimnisvollen Hand
 Des Wesens Selbst-Traum in Pathos und Macht verwandelt,
 Ein Passionsspiel aus seinem unergründlichen Mysterium gemacht.

But here were worlds lifted half-way to heaven. 245
 The Veil was there but not the Shadowy Wall;
 In forms not too remote from human grasp
 Some passion of the inviolate purity
 Broke through, a ray of the original Bliss.
 Heaven's joys might have been earth's if earth were pure. 250
 There could have reached our divinised sense and heart
 Some natural felicity's bright extreme,
 Some thrill of Supernature's absolutes:
 All strengths could laugh and sport on earth's hard roads
 And never feel her cruel edge of pain, 255
 All love could play and nowhere Nature's shame.
 But she has stabled her dreams in Matter's courts
 And still her doors are barred to things supreme.
 These worlds could feel God's breath visiting their tops;
 Some glimmer of the Transcendent's hem was there. 260
 Across the white aeonic silences
 Immortal figures of embodied joy
 Traversed wide spaces near to eternity's sleep.
 Pure mystic voices in beatitude's hush
 Appealed to Love's immaculate sweetnesses, 265
 Calling his honeyed touch to thrill the worlds,
 His blissful hands to seize on Nature's limbs,
 His sweet intolerant might of union
 To take all beings into his saviour arms,
 Drawing to his pity the rebel and the waif 270
 To force on them the happiness they refuse.
 A chant hymeneal to the unseen Divine,
 A flaming rhapsody of white desire
 Lured an immortal music into the heart
 And woke the slumbering ear of ecstasy. 275
 A purer, fierier sense had there its home,
 A burning urge no earthly limbs can hold;
 One drew a large unburdened spacious breath
 And the heart sped from beat to rapturous beat.
 The voice of Time sang of the Immortal's joy; 280

Doch waren hier die Welten nur halb zum Himmel hochgehoben. 245
 Der *Schleier* war da, doch nicht die *schattige Mauer*;
 In Formen, nicht zu fern von menschlichem Griff,
 Brach eine Leidenschaft von der makellosen Reinheit durch,
 Ein Strahl der ursprünglichen *Seligkeit*.
 Des Himmels Freuden könnten die der Erde gewesen sein, wäre die Erde rein gewesen.
 Dort wäre unserem vergöttlichten Sinn und Herz
 Ein strahlendes Extrem natürlicher Glückseligkeit gegeben worden,
 Ein Schauer der Absolutheiten der *Übernatur*:
 Alle Kräfte könnten lachen und sich auf den harten Wegen der Erde tummeln
 Und nie ihren scharfen Rand des Schmerzes fühlen, 255
 Alle Liebe könnte spielen und nirgends gäbe es Scham der *Natur*.
 Doch hat sie ihre Träume in den Höfen der *Materie* eingestallt
 Und ihre Tore sind noch fest verriegelt gegen die erhabenen Dinge.
 Diese Welten könnten *Gottes* Atem fühlen, der ihre Höhen besucht;
 Dort war ein Schimmer vom Saume des *Transzendenten*. 260
 Über den weißen äonischen Schweigsamkeiten hinweg
 Zogen unsterbliche Gestalten der verkörperten Freude
 Durch weite Räume nahe dem Schlaf der Ewigkeit.
 Reine mystische Stimmen im Schweigen der Glückseligkeit
 Wandten sich an die makellosen Lieblichkeiten des *Gottes der Liebe*, 265
 Rufend seine honigsüße Berührung, um die Welten zu entzücken,
 Seine wonnevollen Hände, um die Glieder der *Natur* zu ergreifen,
 Seine süße unwiderstehliche Gewalt der Einung,
 Um alle Wesen in seine Arme der Erlösung zu nehmen,
 Die den Aufständigen und den Verlassenen in sein Erbarmen ziehen, 270
 Um ihnen das Glück aufzuzwingen, dem sie sich verweigern.
 Ein Hochzeits-Hymnus an das ungesehene *Göttliche*,
 Eine Flammen-Rhapsodie weißen Begehrens
 Lockte eine unsterbliche Musik in das Herz
 Und weckte das schlummernde Ohr der Ekstase. 275
 Ein reinerer, feurigerer Sinn war dort daheim,
 Ein brennendes Verlangen, das irdische Glieder nicht halten können;
 Man schöpfte einen großen befreiten weiten Atem
 Und das Herz raste von Schlag zu verzücktem Schlag.
 Die Stimme der *Zeit* sang von der Freude des *Unsterblichen*; 280

An inspiration and a lyric cry,
 The moments came with ecstasy on their wings;
 Beauty unimaginable moved heaven-bare
 Absolved from boundaries in the vasts of dream;
 The cry of the Birds of Wonder called from the skies 285
 To the deathless people of the shores of Light.
 Creation leaped straight from the hands of God;
 Marvel and rapture wandered in the ways.
 Only to be was a supreme delight,
 Life was a happy laughter of the soul 290
 And Joy was king with Love for minister.
 The spirit's luminousness was bodied there.
 Life's contraries were lovers or natural friends
 And her extremes keen edges of harmony:
 Indulgence with a tender purity came 295
 And nursed the god on her maternal breast:
 There none was weak, so falsehood could not live;
 Ignorance was a thin shade protecting light,
 Imagination the free-will of Truth,
 Pleasure a candidate for heaven's fire; 300
 The intellect was Beauty's worshipper,
 Strength was the slave of calm spiritual law,
 Power laid its head upon the breasts of Bliss.
 There were summit-glories inconceivable,
 Autonomies of Wisdom's still self-rule 305
 And high dependencies of her virgin sun,
 Illumined theocracies of the seeing soul
 Throned in the power of the Transcendent's ray.
 A vision of grandeurs, a dream of magnitudes
 In sun-bright kingdoms moved with regal gait: 310
 Assemblies, crowded senates of the gods,
 Life's puissances reigned on seats of marble will,
 High dominations and autocracies
 And laurelled strengths and armed imperative might.
 All objects there were great and beautiful, 315
 All beings wore a royal stamp of power.

Als Inspiration und lyrischer Ruf

Kamen die Momente mit Ekstase auf ihren Schwingen;
Unvorstellbare Schönheit bewegte sich himmel-nackt,
Befreit von allen Grenzen in die Weiten des Traums;
Der Ruf der *Wundervögel* drang aus den Firmamenten 285
Zu den todlosen Völkern an den Küsten des *Lichts*.

Die Schöpfung entsprang geradewegs aus den Händen *Gottes*;
Wunder und Entzücken wandelten überall.
Nur zu sein, das war die höchste Seligkeit,
Leben war das frohe Lachen der Seele 290
Und *Freude* war der König mit der *Liebe* als Minister.
Des Geistes Glanz war dort verkörpert.

Die Gegensätze der Lebensmacht waren Liebende oder natürliche Freunde
Und ihre Extreme scharfe Ränder einer Harmonie:
Nachsicht mit zarter Reinheit kam 295

Und nährte den Gott an ihrer mütterlichen Brust:
Dort war niemand schwach, daher konnte Falschheit nicht leben;
Unwissenheit war ein dünner Schatten, der das Licht beschützt,
Vorstellung war der freie Wille der *Wahrheit*,
Vergnügen ein Anwärter auf das Feuer des Himmels; 300

Der Intellekt war Anbeter der *Schönheit*,
Stärke war die Sklavin eines ruhigen spirituellen Gesetzes,
Macht legte ihr Haupt an die Brust der *Seligkeit*.
Dort waren unvorstellbare Gipfel-Herrlichkeiten,
Autonomien stiller Selbst-Regierung der *Weisheit* 305

Und hohe Kolonien ihrer jungfräulichen Sonne,
Erleuchtete Theokratien der sehenden Seele
Thronten in der Macht des Strahls des *Transzendenten*.
Eine Vision von Glanz, ein Traum von Erhabenheiten
Bewegten sich in sonnenhellen Königreichen mit königlichem Schritt: 310

Versammlungen, dicht gedrängte Senate der Götter,
Des Lebens Mächte herrschten von den Sitzen marmorharten Willens aus,
Hohe Vorherrschaften und Autokratien
Und lorbeergeschmückte Kräfte und bewaffnete gebieterische Mächte.

Dort waren alle Gegenstände groß und schön, 315
Alle Wesen trugen ein königliches Siegel der Macht.

There sat the oligarchies of natural Law,
 Proud violent heads served one calm monarch brow:
 All the soul's postures donned divinity.
 There met the ardent mutual intimacies 320
 Of mastery's joy and the joy of servitude
 Imposed by Love on Love's heart that obeys
 And Love's body held beneath a rapturous yoke.
 All was a game of meeting kinglinesses.
 For worship lifts the worshipper's bowed strength 325
 Close to the god's pride and bliss his soul adores:
 The ruler there is one with all he rules;
 To him who serves with a free equal heart
 Obedience is his princely training's school,
 His nobility's coronet and privilege, 330
 His faith is a high nature's idiom,
 His service a spiritual sovereignty.
 There were realms where Knowledge joined creative Power
 In her high home and made her all his own:
 The grand Illuminate seized her gleaming limbs 335
 And filled them with the passion of his ray
 Till all her body was its transparent house
 And all her soul a counterpart of his soul.
 Apotheosised, transfigured by wisdom's touch,
 Her days became a luminous sacrifice; 340
 An immortal moth in happy and endless fire,
 She burned in his sweet intolerable blaze.
 A captive Life wedded her conqueror.
 In his wide sky she built her world anew;
 She gave to mind's calm pace the motor's speed, 345
 To thinking a need to live what the soul saw,
 To living an impetus to know and see.
 His splendour grasped her, her puissance to him clung;
 She crowned the Idea a king in purple robes,
 Put her magic serpent sceptre in Thought's grip, 350
 Made forms his inward vision's rhythmic shapes
 And her acts the living body of his will.

Dort saßen die Oligarchien des natürlichen *Gesetzes*,
 Stolze starke Köpfe dienten der stillen monarchischen Stirn:
 All die Haltungen der Seele drückten Göttlichkeit aus.
 Dort trafen sich die leidenschaftlichen gemeinsamen Beziehungen 320
 Zwischen der Freude der Herrschaft und der Freude des Dienens,
 Auferlegt von der *Liebe* dem Herzen der *Liebe*, das gehorcht,
 Und dem Körper der *Liebe*, der im Joche des Entzückens festgehalten wird.
 Alles war ein Spiel von königlichem Treffen.
 Denn Anbetung hebt des Anbeters gebeugte Stärke hoch 325
 Zur Pracht und Seligkeit Gottes, den seine Seele anbetet:
 Dort ist der Herrscher geeint mit allem, was er beherrscht;
 Wer mit freiem ausgeglichenem Herzen dient, für den
 Ist Gehorsam eine fürstliche Schule des Trainings,
 Seines Adels Krone und Privileg, 330
 Sein Glaube ist die Sprache einer höheren Natur,
 Sein Dienst eine spirituelle Souveränität.
 Es gab Bereiche, wo *Wissen* sich mit schöpferischer *Macht* vereinte
 In ihrem hohen Heim und ganz sie zu eigen nahm:
 Der großartige Erleuchtete ergriff ihre leuchtenden Glieder 335
 Und füllte sie mit seinem Strahl der Leidenschaft,
 Bis ihr ganzer Leib dessen transparentes Haus
 Und ihre ganze Seele ein Ebenbild der seinigen war.
 Verherrlicht, umgestaltet durch die Berührung der Weisheit,
 Wurden ihre Tage ein leuchtendes Opfer; 340
 Als ein unsterblicher Falter in glücklichem und endlosem Feuer
 Verbrannte sie in seiner süßen unerträglichen Glut.
 Eine gefangene *Lebensmacht* vermählte sich mit ihrem Bezwinger.
 In seinem weiten Firmament baut sie sich ihre Welt von neuem;
 Sie gab dem ruhigen Schreiten des Mentals des Motors Schnelligkeit, 345
 Dem Denken ein Bedürfnis dass zu leben, was die Seele sah,
 Dem Lebenslauf einen Antrieb, zu wissen und zu sehen.
 Sein Glanz ergriff sie, ihre Macht hingte sich an ihn;
 Sie krönte die *Idee* zum König in purpurnen Gewändern,
 Gab ihr magisches Schlangen-Zepter in den Griff des *Denkens*, 350
 Machte Formen zu rhythmischen Gestalten seiner inneren Vision
 Und ihre Handlungen zum lebendigen Körper seines Willens.

A flaming thunder, a creator flash,
 His victor Light rode on her deathless Force;
 A centaur's mighty gallop bore the god. 355
 Life throned with mind, a double majesty.
 Worlds were there of a happiness great and grave
 And action tinged with dream, laughter with thought,
 And passion there could wait for its desire
 Until it heard the near approach of God. 360
 Worlds were there of a childlike mirth and joy;
 A carefree youthfulness of mind and heart
 Found in the body a heavenly instrument;
 It lit an aureate halo round desire
 And freed the deified animal in the limbs 365
 To divine gambols of love and beauty and bliss.
 On a radiant soil that gazed at heaven's smile
 A swift life-impulse stinted not nor stopped:
 It knew not how to tire; happy were its tears.
 There work was play and play the only work, 370
 The tasks of heaven a game of godlike might:
 A celestial bacchanal for ever pure,
 Unstayed by faintness as in mortal frames
 Life was an eternity of rapture's moods:
 Age never came, care never lined the face. 375
 Imposing on the safety of the stars
 A race and laughter of immortal strengths,
 The nude god-children in their play-fields ran
 Smiting the winds with splendour and with speed;
 Of storm and sun they made companions, 380
 Sported with the white mane of tossing seas,
 Slew distance trampled to death under their wheels
 And wrestled in the arenas of their force.
 Imperious in their radiance like the suns
 They kindled heaven with the glory of their limbs 385
 Flung like a divine largess to the world.
 A spell to force the heart to stark delight,
 They carried the pride and mastery of their charm

Als flammender Donner, als schöpferischer Blitz,
 Ritt sein siegreiches Licht auf ihrer todlosen *Kraft*:
 Der mächtige Galopp eines Zentauren trug den Gott. 355
 Mit dem Mental thronte das Leben als zweifache Majestät.
 Dort waren Welten eines Glücks, das groß und würdevoll war,
 Und Taten waren von Traum durchdrungen, das Lachen von Gedanken,
 Und Leidenschaft konnte dort auf ihr Begehren warten
 Bis sie das Näherkommen *Gottes* hörte. 360
 Dort waren Welten von kindlicher Fröhlichkeit und Freude;
 Eine sorgenfreie Jugendlichkeit des Mentals und Herzens
 Fand im Körper ein himmlisches Instrument;
 Sie entfachte einen goldenen Schein um das Begehren
 Und setzte das vergöttlichte Tier in den Gliedern frei 365
 Zu göttlichen Sprüngen der Liebe und Schönheit und Seligkeit.
 Auf einem strahlenden Boden, der gen Himmels Lächeln blickt,
 Schränkte sich ein rascher Lebens-Impuls weder ein, noch hielt er inne:
 Er wusste nicht, wie man ermüdet; voll Glück waren seine Tränen.
 Dort war Arbeit Spiel und Spiel die einzige Arbeit, 370
 Die Aufgaben des Himmels waren ein Zeitvertreib gottgleicher Macht:
 Ein himmlisches Bacchanal, auf ewig rein,
 Beendet durch Schwäche wie in sterblichen Hüllen,
 War Leben eine Ewigkeit der Verzückung Stimmungen;
 Alter gab es nicht, Sorge zeichnete nie das Antlitz. 375
 Auferlegend der Sicherheit der Sterne
 Ein Wettlauf und Lachen unsterblicher Stärken,
 Liefen nackend die Gottes-Kinder auf ihrem Spielfeld
 Und trotzten den Winden mit Glanz und Schnelligkeit;
 Sturm und Sonne machten sie zu Spielgefährten, 380
 Tummelten sich mit der weißen Mähne wogender Meere,
 Erschlugen die Distanz, trampelten sie tot unter ihren Rädern
 Und rangen in den Arenen ihrer Kraft.
 Wie die Sonnen, gebieterisch in ihrer Ausstrahlung,
 Entzündeten sie den Himmel mit der Pracht ihrer Glieder, 385
 Die gleich göttlicher Gabe auf die Welt geschleudert ward.
 Als Zauber, um das Herz zu starker Freude zu zwingen,
 Trugen sie den Stolz und die Meisterschaft ihrer Anmut

As if Life's banner on the roads of Space.
 Ideas were luminous comrades of the soul; 390
 Mind played with speech, cast javelins of thought,
 But needed not these instruments' toil to know;
 Knowledge was Nature's pastime like the rest.
 Investitured with the fresh heart's bright ray,
 An early God-instinct's child inheritors, 395
 Tenants of the perpetuity of Time
 Still thrilling with the first creation's bliss,
 They steeped existence in their youth of soul.
 An exquisite and vehement tyranny,
 The strong compulsion of their will to joy 400
 Poured smiling streams of happiness through the world.
 There reigned a breath of high immune content,
 A fortunate gait of days in tranquil air,
 A flood of universal love and peace.
 A sovereignty of tireless sweetness lived 405
 Like a song of pleasure on the lips of Time.
 A large spontaneous order freed the will,
 A sun-frank winging of the soul to bliss,
 The breadth and greatness of the unfettered act
 And the swift fire-heart's golden liberty. 410
 There was no falsehood of soul-severance,
 There came no crookedness of thought or word
 To rob creation of its native truth;
 All was sincerity and natural force.
 There freedom was sole rule and highest law. 415
 In a happy series climbed or plunged these worlds:
 In realms of curious beauty and surprise,
 In fields of grandeur and of titan power,
 Life played at ease with her immense desires.
 A thousand Edens she could build nor pause; 420
 No bound was set to her greatness and to her grace
 And to her heavenly variety.
 Awake with a cry and stir of numberless souls,
 Arisen from the breast of some deep Infinite,

Als wär es des *Lebens* Banner auf den Straßen des *Raums*.
 Ideen waren leuchtende Gefährten der Seele; 390
 Mental spielte mit Sprache, warf Speere des Denkens,
 Doch um zu wissen, brauchte es nicht das Mühen dieser Werkzeuge;
 Wie alles, war Wissen Zeitvertreib der *Natur*.
 Gesegnet mit dem hellen Strahl des frischen Herzens,
 Eines frühen *Gott-Instinktes* Kindes Erben, 395
 Pächter der Unaufhörlichkeit der *Zeit*,
 Noch immer bebend von der Seligkeit der ersten Schöpfung,
 Durchtränkten sie die Existenz mit der Jugend ihrer Seele.
 In köstlicher und ungestümer Tyrannei
 Ergoss sich der starke Drang ihres Willens zur Freude 400
 In lächelnde Ströme des Frohsinns durch die Welt.
 Dort herrschte ein Hauch von hoher unanfechtbarer Zufriedenheit,
 Ein glückliches Schreiten der Tage in stiller Luft,
 Eine Flut von allumfassender Liebe und Frieden.
 Eine Hoheit nie ermüdender Süße lebte 405
 Gleich einem Freudengesang auf den Lippen der *Zeit*.
 Eine umfassende spontane Ordnung entband den Willen,
 Ein Sonnen-offener Flug der Seele zur Seligkeit,
 Den Atem und die Größe eines ungehemmten Handelns
 Und die goldene Freiheit des schnellen Feuer-Herzens. 410
 Dort gab es nicht die Falschheit der Seelen-Trennung,
 Es kam keine Verlogenheit im Gedanken oder Wort,
 Um die Schöpfung ihrer eingeborenen Wahrheit zu berauben;
 Alles war Aufrichtigkeit und natürliche Kraft.
 Dort war die Freiheit die einzige Regel und das höchste Gesetz. 415
 In einer frohen Reihenfolge stiegen diese Welten auf oder ab:
 In Reichen seltsamer Schönheit und Überraschung,
 In Bereichen von Erhabenheit und titanischer Macht,
 Spielte die Lebensmacht unbekümmert mit ihren unermesslichen Begierden.
 Tausende *Eden* konnte sie pausenlos erschaffen; 420
 Keine Grenze ward ihrer Größe, ihrer Anmut
 Und ihrer himmlischen Vielfalt gesetzt.
 Erwacht vom Ruf und Drängen unzählbarer Seelen,
 Entstiegen der Brust eines tiefen *Unendlichen*,

Smiling like a new-born child at love and hope, 425
 In her nature housing the Immortal's power,
 In her bosom bearing the eternal Will,
 No guide she needed but her luminous heart:
 No fall debased the godhead of her steps,
 No alien Night had come to blind her eyes. 430
 There was no use for grudging ring or fence;
 Each act was a perfection and a joy.
 Abandoned to her rapid fancy's moods
 And the rich coloured riot of her mind,
 Initiate of divine and mighty dreams, 435
 Magician builder of unnumbered forms
 Exploring the measures of the rhythms of God,
 At will she wove her wizard wonder-dance,
 A Dionysian goddess of delight,
 A Bacchant of creative ecstasy. 440

This world of bliss he saw and felt its call,
 But found no way to enter into its joy;
 Across the conscious gulf there was no bridge.
 A darker air encircled still his soul
 Tied to an image of unquiet life. 445
 In spite of yearning mind and longing sense,
 To a sad Thought by grey experience formed
 And a vision dimmed by care and sorrow and sleep
 All this seemed only a bright desirable dream
 Conceived in a longing distance by the heart 450
 Of one who walks in the shadow of earth-pain.
 Although he once had felt the Eternal's clasp,
 Too near to suffering worlds his nature lived,
 And where he stood were entrances of Night.
 Hardly, too close beset by the world's care, 455
 Can the dense mould in which we have been made
 Return sheer joy to joy, pure light to light.
 For its tormented will to think and live
 First to a mingled pain and pleasure woke

Lächelnd wie ein neugeborenes Kind bei Liebe und Hoffnung, 425
 Beherbergend in ihrer Natur die Macht des *Unsterblichen*,
 In ihrem Busen tragend den ewigen *Willen*,
 Brauchte sie keinen anderen Führer als ihr lichterfülltes Herz:
 Kein Fallen entwürdigte die Göttlichkeit in ihren Schritten,
 Keine fremde *Nacht* ward eingebrochen, ihre Augen zu blenden. 430
 Für neidischen Schutzring oder Zaun bestand kein Grund;
 Jede Tat war Vollkommenheit und Freude.
 Überlassen den raschen Launen ihrer Phantasie
 Und dem farbenreichen Schwelgen ihres Mentals,
 Eingeweiht in göttliche und mächtige Träume, 435
 Als magische Erbauerin ungezählter Formen
 Erforschend die Maße von *Gottes* Rhythmen,
 Wob sie nach Belieben ihren magischen Wundertanz,
 Als *dionysische* Göttin der Freude,
 Als *Bacchantin* schöpferischer Ekstase. 440

Er sah diese Welt der Seligkeit und fühlte ihren Ruf,
 Doch fand er keinen Weg, in ihre Freude einzutreten;
 Über den bewussten Abgrund führte keine Brücke.
 Noch umgab dunklere Luft seine Seele,
 Die verbunden war mit einem Bild von ruhelosem Leben. 445
 Trotz sehnenenden Mentals und verlangender Sinne,
 Schien einem betrübteten *Denken*, von grauer Erfahrung geformt,
 Und einer Schau, von Sorge und Kummer und Schlaf getrübt,
 Dies alles nur ein heller und begehrenswerter Traum zu sein,
 Sich vorgestellt in sehnsuchtsvoller Ferne vom Herzen 450
 Eines jenen, der im Schatten irdischen Schmerzes wandert.
 Obwohl er einst den Griff des *Ewigen* gefühlt hatte,
 Lebte seine Natur noch allzu nah an den leidgeplagten Welten,
 Und wo er stand, waren die Eingänge der *Nacht*.
 Zu hart bedrängt von der Sorge der Welt, 455
 Kann die dichte Form, aus der wir bestehen, kaum
 Der Freude reine Freude rückerstatten, reines Licht dem Licht.
 Denn ihr gequälter Wille, zu denken und zu leben,
 Erwachte anfangs nur zu einem Gemisch von Schmerz und Lust

And still it keeps the habit of its birth: 460
 A dire duality is our way to be.
 In the crude beginnings of this mortal world
 Life was not nor mind's play nor heart's desire.
 When earth was built in the unconscious Void
 And nothing was save a material scene, 465
 Identified with sea and sky and stone
 Her young gods yearned for the release of souls
 Asleep in objects, vague, inanimate.
 In that desolate grandeur, in that beauty bare,
 In the deaf stillness, mid the unheeded sounds, 470
 Heavy was the uncommunicated load
 Of Godhead in a world that had no needs;
 For none was there to feel or to receive.
 This solid mass which brooked no throb of sense
 Could not contain their vast creative urge: 475
 Immersed no more in Matter's harmony,
 The Spirit lost its statuesque repose.
 In the uncaring trance it groped for sight,
 Passioned for the movements of a conscious heart,
 Famishing for speech and thought and joy and love, 480
 In the dumb insensitive wheeling day and night
 Hungered for the beat of yearning and response.
 The poised inconscience shaken with a touch,
 The intuitive Silence trembling with a name,
 They cried to Life to invade the senseless mould 485
 And in brute forms awake divinity.
 A voice was heard on the mute rolling globe,
 A murmur moaned in the unlistening Void.
 A being seemed to breathe where once was none:
 Something pent up in dead insentient depths, 490
 Denied conscious existence, lost to joy,
 Turned as if one asleep since dateless time.
 Aware of its own buried reality,
 Remembering its forgotten self and right,
 It yearned to know, to aspire, to enjoy, to live. 495

Und hält noch fest an der Gewohnheit seiner Geburt: 460
Eine unheilvolle Dualität ist unsere Art zu sein.
In den rohen Anfängen dieser sterblichen Welt
Gab es weder Leben, noch das Spiel des Mentals, noch das Begehren des Herzens.
Als die Erde erschaffen ward in der unbewussten *Leere*
Und es nichts weiter gab als einen materiellen Schauplatz, 465
Da sehnten sich, mit Meer und Himmel und Stein wesensgeeint,
Ihre jungen Götter nach der Befreiung der Seelen,
Die in unbestimmten, unbelebten Dingen schliefen.
In dieser trostlosen Größe, in dieser kahlen Schönheit,
In der tauben Stille, inmitten ungehörter Töne, 470
Wog schwer die nicht mitteilbare Last
Der Gottheit in einer Welt, die nichts bedurfte;
Denn dort war niemand, der fühlte und empfing.
Diese feste Masse, die keine Sinnesregung duldete,
Konnte ihren weiten schöpferischen Drang nicht bewahren: 475
Nicht mehr in die Harmonie der *Materie* versunken,
Verlor der *Geist* seine statuenhafte Ruhe.
In der sorgenlosen Trance suchte er nach Sicht,
Verlangte leidenschaftlich nach den Regungen eines bewussten Herzens,
Hungerte nach Sprache und Denken und Freude und Liebe, 480
Und im dumpfen empfindungslosen Ablauf von Tag und Nacht
Lechzte er nach dem Puls der Sehnsucht und der Antwort.
Das gelassene Unbewusste, bewegt von einer Berührung,
Das intuitive *Schweigen*, bebend von einem Namen,
Diese riefen das *Leben an*, in die empfindungslose Hülle einzudringen 485
Und in rohen Formen Göttlichkeit zu wecken.
Eine Stimme ward zu hören auf dem stumm dahin rollenden Erdball,
Ein Murmeln stöhnte in der nicht zuhörenden *Leere*.
Ein Wesen schien zu atmen, wo einst keines war:
Etwas, in toten empfindungslosen Tiefen eingeschlossen, 490
Dem ein bewusstes Sein verwehrt war, der Freude ledig,
Drehte sich wie jemand, der seit langer Zeit im Schläfe liegt.
Der eigenen begrabenen Wirklichkeit gewahr,
Sich erinnernd seines vergessenen Selbsts und Rechts,
Sehnte es sich danach, zu wissen, zu streben, zu genießen und zu leben. 495

Life heard the call and left her native light.
 Overflowing from her bright magnificent plane
 On the rigid coil and sprawl of mortal Space,
 Here too the gracious great-winged Angel poured
 Her splendour and her swiftness and her bliss, 500
 Hoping to fill a fair new world with joy.
 As comes a goddess to a mortal's breast
 And fills his days with her celestial clasp,
 She stooped to make her home in transient shapes;
 In Matter's womb she cast the Immortal's fire, 505
 In the unfeeling Vast woke thought and hope,
 Smote with her charm and beauty flesh and nerve
 And forced delight on earth's insensible frame.
 Alive and clad with trees and herbs and flowers
 Earth's great brown body smiled towards the skies, 510
 Azure replied to azure in the sea's laugh;
 New sentient creatures filled the unseen depths,
 Life's glory and swiftness ran in the beauty of beasts,
 Man dared and thought and met with his soul the world.
 But while the magic breath was on its way, 515
 Before her gifts could reach our prisoned hearts,
 A dark ambiguous Presence questioned all.
 The secret Will that robes itself with Night
 And offers to spirit the ordeal of the flesh,
 Imposed a mystic mask of death and pain. 520
 Interned now in the slow and suffering years
 Sojourns the winged and wonderful wayfarer
 And can no more recall her happier state,
 But must obey the inert Inconscient's law,
 Insensible foundation of a world 525
 In which blind limits are on beauty laid
 And sorrow and joy as struggling comrades live.
 A dim and dreadful muteness fell on her:
 Abolished was her subtle mighty spirit
 And slain her boon of child-god happiness, 530
 And all her glory into littleness turned

Die Lebensmacht hörte diesen Ruf und verließ ihr eingeborenes Licht.
 Herüberfließend aus ihrem hellen, herrlichen Bereich
 Auf die starre Wirrnis und Ausbreitung des sterblichen *Raums*,
 Verströmte auch hier der gnadenvolle *Engel* mit den weiten Schwingen
 Ihre Herrlichkeit und ihre Süße und ihre Seligkeit, 500
 In der Hoffnung, eine helle neue Welt mit Freude zu erfüllen.
 Wie eine Göttin der Brust eines Sterblichen sich naht
 Und seine Tage mit ihrer himmlischen Umarmung füllt,
 So ließ sie sich nieder, sich ein Heim zu schaffen in vergänglichen Formen;
 Sie warf in den Schoß der *Materie* das Feuer des *Unsterblichen*, 505
 Weckte in fühlloser *Weite* Denken und Hoffen,
 Traf mit ihrer Anmut und Schönheit Fleisch und Nerv
 Und zwang dem empfindungslosen Gehäuse der Erde Freude auf.
 Lebendig und bekleidet mit Bäumen und Kräutern und Blumen
 Lächelte der große braune Körper der Erde empor zum Firmament, 510
 Azur antwortete Azur im Lachen der See;
 Neue empfindende Geschöpfe füllten die ungesehenen Tiefen,
 In der Schönheit der wilden Tiere lief des Lebens Glanz und Schnelle,
 Der Mensch wagte und dachte und begegnete der Welt mit seiner Seele.
 Doch während noch der zauberhafte Hauch auf seinem Wege war 515
 Und ehe noch ihre Gaben unsere gefangenen Herzen erreichen konnten,
 Da stellte schon eine dunkle zweifelhafte *Gegenwart* alles infrage.
 Der geheime *Wille*, welcher in *Nacht* sich hüllt
 Und dem Geist die Qual des Fleisches darbringt,
 Zwang eine mystische Maske des Todes und des Schmerzes auf. 520
 In langsame und leidvolle Jahre nun interniert,
 Verweilt die beflügelte und wundervolle Wanderin
 Und kann sich nicht erinnern an ihren glücklicheren Zustand,
 Sondern muss dem Gesetz des trägen *Unbewussten* folgen,
 Der empfindungslosen Grundlage einer Welt, 525
 Wo der Schönheit blinde Einschränkungen auferlegt sind
 Und Leid und Freude als kämpfende Gefährten leben.
 Eine düstere und schreckliche Stummheit fiel über sie:
 Vernichtet war ihr feiner mächtiger Geist,
 Ihr Segen kindlich-göttlichen Glücks erschlagen, 530
 All ihre Glorie in Kleinheit verwandelt

And all her sweetness into a maimed desire.
To feed death with her works is here life's doom.
So veiled was her immortality that she seemed,
Inflicting consciousness on unconscious things,
An episode in an eternal death,
A myth of being that must for ever cease.
Such was the evil mystery of her change.

535

End of Canto Three

Und all ihre Süße in verkrüppeltes Begehren.
Mit ihren Werken den Tod zu füttern, ist hier der Lebensmacht Los.
So verhüllt war ihre Unsterblichkeit,
Aufbürend Bewusstsein den unbewussten Dingen, 535
Das sie ein Zwischenspiel in einem ewigen Tod schien,
Ein Mythos des Seins, das für immer enden muss.
Dies war das unglückliche Mysterium ihrer Wandlung.

Ende des dritten Gesangs

CANTO FOUR

The Kingdoms of the Little Life

VIERTER GESANG

Die Königreiche des kleinen Lebens

Canto Four

The Kingdoms of the Little Life

A quivering trepidant uncertain world
 Born from that dolorous meeting and eclipse
 Appeared in the emptiness where her feet had trod,
 A quick obscurity, a seeking stir.
 There was a writhing of half-conscious force 5
 Hardly awakened from the Inconscient's sleep,
 Tied to an instinct-driven Ignorance,
 To find itself and find its hold on things.
 Inheritor of poverty and loss,
 Assailed by memories that fled when seized, 10
 Haunted by a forgotten uplifting hope,
 It strove with a blindness as of groping hands
 To fill the aching and disastrous gap
 Between earth-pain and the bliss from which Life fell.
 A world that ever seeks for something missed, 15
 Hunts for the joy that earth has failed to keep.
 Too near to our gates its unappeased unrest
 For peace to live on the inert solid globe:
 It has joined its hunger to the hunger of earth,
 It has given the law of craving to our lives, 20
 It has made our spirit's need a fathomless gulf.
 An Influence entered mortal night and day,
 A shadow overcast the time-born race;
 In the troubled stream where leaps a blind heart-pulse
 And the nerve-beat of feeling wakes in sense 25
 Dividing Matter's sleep from conscious Mind,
 There strayed a call that knew not why it came.
 A Power beyond earth's scope has touched the earth;
 The repose that might have been can be no more;
 A formless yearning passions in man's heart, 30
 A cry is in his blood for happier things:

Vierter Gesang

Die Königreiche des kleinen Lebens

Eine zitternde vibrierende ungewisse Welt,
 Aus jener schmerzvollen Begegnung und Verfinsterung geboren,
 Erschien in der Leere, wohin sie ihren Fuß gesetzt hatte,
 Als eine rasche Verhüllung, eine suchende Regung.
 Dort war ein Sich-winden von halbbewusster Kraft, 5
 Kaum erwacht aus dem Schlaf des *Unbewussten*
 Und gebunden an eine vom Instinkt getriebene *Unwissenheit*,
 Um sich selbst und ihren Halt an den Dingen zu finden.
 Erbe von Armut und Verlust,
 Überschüttet mit Erinnerungen, die entflohen, wenn man sie ergreift, 10
 Gehetzt von einer vergessenen erhebenden Hoffnung,
 Strebt sie mit einer Blindheit wie von tastenden Händen,
 Um die schmerzende und verhängnisvolle Kluft zu füllen
 Zwischen dem Erden-Leid und der Seligkeit, aus der die *Lebensmacht* fiel.
 Eine Welt, die stets nach etwas sucht, das ihr fehlt, 15
 Jagt einer Freude nach, die Erde nicht zu halten vermag.
 Ihre ungestillte Unrast ist unseren Toren zu nahe,
 Als das der Friede auf dem trägen festen Erdball leben könnte:
 Sie hat ihren Hunger mit dem Hunger der Erde vereint,
 Unserem Leben hat sie das Gesetz des Verlangens gegeben, 20
 Das Bedürfnis unseres Geistes hat sie zur abgrundtiefen Kluft gemacht.
 Ein *Einfluss* trat in des Sterblichen Nacht und Tag,
 Ein Schatten bedeckte die zeitgeborene Rasse;
 In diesem turbulenten Strom, in dem ein blinder Herzschlag pocht
 Und in den Sinnen das Nervenzucken des Fühlens erwacht, 25
 Trennend den Schlaf der *Materie* von bewusstem *Mental*,
 Ertörte ein verirrter Ruf, nicht wissend, warum er kam.
 Eine *Macht*, jenseits des Horizonts, hat die Erde berührt;
 Die Ruhe, die möglich gewesen wäre, kann nicht mehr sein;
 Ein ungeformtes Sehnen regt sich leidenschaftlich in des Menschen Herz, 30
 In seinem Blut ertönt ein Schrei nach glücklicheren Dingen:

Else could he roam on a free sunlit soil
 With the childlike pain-forgetting mind of beasts
 Or live happy, unmoved, like flowers and trees.
 The Might that came upon the earth to bless, 35
 Has stayed on earth to suffer and aspire.
 The infant laugh that rang through time is hushed:
 Man's natural joy of life is overcast
 And sorrow is his nurse of destiny.
 The animal's thoughtless joy is left behind, 40
 Care and reflection burden his daily walk;
 He has risen to greatness and to discontent,
 He is awake to the Invisible.
 Insatiate seeker, he has all to learn:
 He has exhausted now life's surface acts, 45
 His being's hidden realms remain to explore.
 He becomes a mind, he becomes a spirit and self;
 In his fragile tenement he grows Nature's lord.
 In him Matter wakes from its long obscure trance,
 In him earth feels the Godhead drawing near. 50
 An eyeless Power that sees no more its aim,
 A restless hungry energy of Will,
 Life cast her seed in the body's indolent mould;
 It woke from happy torpor a blind Force
 Compelling it to sense and seek and feel. 55
 In the enormous labour of the Void
 Perturbing with her dreams the vast routine
 And dead roll of a slumbering universe
 The mighty prisoner struggled for release.
 Alive with her yearning woke the inert cell, 60
 In the heart she kindled a fire of passion and need,
 Amid the deep calm of inanimate things
 Arose her great voice of toil and prayer and strife.
 A groping consciousness in a voiceless world,
 A guideless sense was given her for her road; 65
 Thought was withheld and nothing now she knew,
 But all the unknown was hers to feel and clasp.

Sonst könnte er auf freiem sonnigem Grunde schweifen
 Mit dem kindlich schmerzvergessenden Mental der Tiere
 Oder glücklich leben, ungerührt, wie Blumen oder Bäume.
 Die *Macht*, die auf die Erde kam, um zu segnen, 35
 Ist auf der Erde geblieben, um zu leiden und zu streben.
 Das Kinderlachen, das die Zeit durchtönte, ist verstummt:
 Des Menschen natürliche Lebensfreude ist umwölkt
 Und Kummer ist die Amme seines Schicksals.
 Die gedankenlose Freude des Tieres ist zurückgelassen, 40
 Sorge und Überlegung belasten seinen Tageslauf;
 Er ist aufgestiegen zu Größe und Unzufriedenheit,
 Er ist erwacht für das *Unsichtbare*.
 Als unersättlicher Sucher hat er alles zu erlernen:
 Die oberflächlichen Aktivitäten des Lebens hat er jetzt ausgeschöpft, 45
 Die verborgenen Reiche seines Wesens bleiben ihm noch zu erforschen.
 Er wird ein Mental, er wird ein Geist und Selbst;
 In seinem zerbrechlichen Haus wächst er zum Herrn der *Natur*.
 In ihm erwacht *Materie* aus ihrer langen dunklen Trance,
 In ihm fühlt die Erde die nahende *Gottheit*. 50
 Als eine augenlose *Macht*, die ihre Ziele nicht mehr sieht,
 Als eine ruhelose hungrige Energie von *Willen*,
 Warf die Lebensmacht ihre Saat in die düstere Form des Körpers;
 Aus glücklicher Dumpfheit erweckte sie eine blinde *Kraft*
 Und zwang sie, zu empfinden und zu suchen und zu fühlen. 55
 Im ungeheuren Arbeitsablauf der *Leere*,
 Mit ihren Träumen beunruhigend die weite Routine
 Und das tote Dahinrollen eines verschlafenen Universums,
 Rang die mächtige Gefangene nach Befreiung.
 Mit ihrer lebendigen Sehnsucht weckte sie die träge Zelle auf, 60
 Entfachte im Herzen ein Feuer der Leidenschaft und des Verlangens,
 Inmitten der tiefen Ruhe lebloser Dinge
 Erhob sich ihre laute Stimme von Mühe und Gebet und Kampf.
 Ein tastendes Bewusstsein in einer stimmenlosen Welt
 Ward ihr als führerloser Sinn mit auf den Weg gegeben; 65
 Denken ward zurückgehalten und jetzt wusste sie nichts,
 Doch fühl- und greifbar war alles Unbekannte.

Obeying the push of unborn things towards birth
 Out of her seal of insentient life she broke:
 In her substance of unthinking mute soul-strength 70
 That cannot utter what its depths divine,
 Awoke a blind necessity to know.
 The chain that bound her she made her instrument;
 Instinct was hers, the chrysalis of Truth,
 And effort and growth and striving nescience. 75
 Inflicting on the body desire and hope,
 Imposing on inconscience consciousness,
 She brought into Matter's dull tenacity
 Her anguished claim to her lost sovereign right,
 Her tireless search, her vexed uneasy heart, 80
 Her wandering unsure steps, her cry for change.
 Adorer of a joy without a name,
 In her obscure cathedral of delight
 To dim dwarf gods she offers secret rites.
 But vain unending is the sacrifice, 85
 The priest an ignorant mage who only makes
 Futile mutations in the altar's plan
 And casts blind hopes into a powerless flame.
 A burden of transient gains weighs down her steps
 And hardly under that load can she advance; 90
 But the hours cry to her, she travels on
 Passing from thought to thought, from want to want;
 Her greatest progress is a deepened need.
 Matter dissatisfies, she turns to Mind;
 She conquers earth, her field, then claims the heavens. 95
 Insensible, breaking the work she has done
 The stumbling ages over her labour pass,
 But still no great transforming light came down
 And no revealing rapture touched her fall.
 Only a glimmer sometimes splits mind's sky 100
 Justifying the ambiguous providence
 That makes of night a path to unknown dawns
 Or a dark clue to some diviner state.

Gehorchend dem Drängen der ungeborenen Dinge zur Geburt,
 Durchbrach sie ihre Versiegelung empfindungslosen Lebens:
 In ihrer Substanz von nicht denkender stummer Seelen-Kraft, 70
 Die nicht bekunden kann, was zutiefst sie ahnt,
 Erwachte ein blindes Bedürfnis nach Erkenntnis.
 Die Kette, die sie fesselte, machte sie zu ihrem Instrument;
 Instinkt besaß sie, die Schmetterlingspuppe der *Wahrheit*,
 Und Bemühung und Wachstum und ringendes Nichtwissen. 75
 Aufdrängend dem Körper Begehren und Hoffnung,
 Auferlegend dem Unbewussten Bewusstsein,
 Brachte sie in die dumpfe Zähigkeit der *Materie*
 Ihren angsterfüllten Anspruch auf ihr verlorenes souveränes Recht,
 Ihr ruheloses Suchen, ihr schwer bekümmertes Herz, 80
 Ihren unsicher wandernden Schritt, ihren Schrei nach Wandlung.
 Als Anbeterin einer namenlosen Freude
 Bringt sie in ihrer düsteren Kathedrale der Verzückung
 Den dunklen Zwergen-Göttern geheime Riten dar.
 Doch vergeblich und ohne Ende ist das Opfer, 85
 Der Priester ein unwissender Magier, der nur
 Nutzlose Veränderungen im Plan des Altars bewirkt
 Und blinde Hoffnungen in eine machtvolle Flamme wirft.
 Die Bürde flüchtiger Gewinne drückt auf ihre Schritte,
 Und kaum kann sie weiterkommen unter dieser Last; 90
 Doch die Stunden mahnen sie und sie wandert weiter,
 Vorwärtsgehend von Gedanke zu Gedanke, von Bedürfnis zu Bedürfnis;
 Ihr größter Fortschritt ist ein vertieftes Bedürfnis.
Materie lässt sie unbefriedigt, sie wendet sich dem *Mental* zu;
 Sie erobert die Erde, ihr Feld, dann beansprucht sie die Himmel. 95
 Gefühllos, zerstörend die Werke, die sie vollbrachte,
 Stolpern die Zeitalter über ihre Arbeit hinweg,
 Und dennoch kam kein großes umwandelndes Licht herab
 Und keine enthüllende Verzückung berührte ihren Fall.
 Nur manchmal spaltet ein Schimmer den Himmel des Mentals 100
 Und rechtfertigt unbegreifliche Vorsehung,
 Die aus der Nacht den Weg zu unbekanntem Morgendämmerungen macht
 Oder den dunklen Hinweis gibt auf einen Zustand göttlicherer Art.

In Nescience began her mighty task,
 In Ignorance she pursues the unfinished work, 105
 For knowledge gropes, but meets not Wisdom's face.

Ascending slowly with unconscious steps,
 A foundling of the Gods she wanders here
 Like a child-soul left near the gates of Hell
 Fumbling through fog in search of Paradise. 110

In this slow ascension he must follow her pace
 Even from her faint and dim subconscious start:
 So only can earth's last salvation come.

For so only could he know the obscure cause
 Of all that holds us back and baffles God 115
 In the jail-delivery of the imprisoned soul.

Along swift paths of fall through dangerous gates
 He chanced into a grey obscurity
 Teeming with instincts from the mindless gulfs
 That pushed to wear a form and win a place. 120

Life here was intimate with Death and Night
 And ate Death's food that she might breathe awhile;
 She was their inmate and adopted waif.
 Accepting subconsciousness, in dumb darkness' reign
 A sojourner, she hoped not any more. 125

There far away from Truth and luminous thought
 He saw the original seat, the separate birth
 Of the dethroned, deformed and suffering Power.
 An unhappy face of falsity made true,
 A contradiction of our divine birth, 130

Indifferent to beauty and to light,
 Parading she flaunted her animal disgrace
 Unhelped by camouflage, brutal and bare,
 An authentic image recognised and signed
 Of her outcast force exiled from heaven and hope, 135

Fallen, glorying in the vileness of her state,
 The grovel of a strength once half divine,
 The graceless squalor of her beast desires,

Im *Nichtwissen* begann ihre mächtige Aufgabe,
 In *Unwissenheit* führt sie fort das unfertige Werk; 105
 Sie greift nach Wissen, doch begegnet nicht der *Weisheit* Antlitz.

Langsam aufsteigend mit ungewissen Schritten
 Wandert sie hier als Findelkind der *Götter*
 Wie eine Kinder-Seele nahe an den Toren der *Hölle*
 Durch den Nebel tappend auf der Suche nach dem *Paradies*. 110

In diesem langsamen Aufsteigen muss er ihrem Schritte folgen,
 Sogar von ihrem schwachen und finsternen unterbewussten Anfang an:
 Nur so kann der Erde letzte Erlösung kommen.

Denn nur so konnte er die düstere Ursache
 Von all dem erkennen, was uns zurückhält und *Gott* 115
 Bei der Befreiung der eingesperrten Seele aus dem Kerker behindert.

Entlang schneller Pfade des Falls durch gefahrenreiche Tore
 Geriet er zufällig in eine graue Finsternis,
 Wo es von Instinkten aus den mentallosen Schlünden wimmelte,
 Die danach drängten, eine Form zu tragen und sich einen Platz zu sichern. 120

Hier war die Lebensmacht dem *Tod* und der *Nacht* ganz nahe
 Und aß die Kost des *Todes*, damit sie eine Weile atmen darf;
 Sie war deren Mitbewohner und adoptiertes Waisenkind.
 Akzeptierend Unterbewusstsein, im Reich dumpfer Dunkelheit
 Eine Nichtsesshafte, hoffte sie gar nichts mehr. 125

Dort sah er, weit entfernt von *Wahrheit* und erleuchteten Gedanken,
 Den ursprünglichen Sitz, die abgesonderte Geburt
 Der entthronten, entstellten und leidenden *Macht*.
 Ein unglückliches Gesicht der Falschheit, die als wahr galt,
 Ein Widerspruch zu unserer göttlichen Geburt, 130

Gleichgültig gegenüber Schönheit und Licht,
 Trug protzend sie ihre tierische Schmach zur Schau,
 Der Tarnung nichts nützte, brutal und nackt,
 Als authentisches Bild anerkannt und signiert
 Von ihrer ausgestoßenen Kraft, aus Himmel und Hoffnung 135

Gefallen, der Scheußlichkeit ihres Zustandes brüstend,
 Die Kriecherei einer einst halb göttlichen Stärke,
 Der lasterhafte Schmutz ihrer tierhaften Begierden,

The staring visage of her ignorance,
 The naked body of her poverty. 140
 Here first she crawled out from her cabin of mud
 Where she had lain inconscient, rigid, mute:
 Its narrowness and torpor held her still,
 A darkness clung to her uneffaced by Light.
 There neared no touch redeeming from above: 145
 The upward look was alien to her sight,
 Forgotten the fearless godhead of her walk;
 Renounced was the glory and felicity,
 The adventure in the dangerous fields of Time:
 Hardly she availed, wallowing, to bear and live. 150

A wide unquiet mist of seeking Space,
 A rayless region swallowed in vague swathes,
 That seemed, unnamed, unbodied and unhoused,
 A swaddled visionless and formless mind,
 Asked for a body to translate its soul. 155
 Its prayer denied, it fumbled after thought.
 As yet not powered to think, hardly to live,
 It opened into a weird and pigmy world
 Where this unhappy magic had its source.
 On dim confines where Life and Matter meet 160
 He wandered among things half-seen, half-guessed,
 Pursued by ungrasped beginnings and lost ends.
 There life was born but died before it could live.
 There was no solid ground, no constant drift;
 Only some flame of mindless Will had power. 165
 Himself was dim to himself, half-felt, obscure,
 As if in a struggle of the Void to be.
 In strange domains where all was living sense
 But mastering thought was not nor cause nor rule,
 Only a crude child-heart cried for toys of bliss, 170
 Mind flickered, a disordered infant glow,
 And random shapeless energies drove towards form
 And took each wisp-fire for a guiding sun.

Die starrende Fratze ihrer Unwissenheit,
Der nackte Körper ihrer Armut. 140

Hier kroch sie zuerst aus der Höhle ihres Schlamms,
Wo sie gelegen hatte, nichtbewusst, starr und stumm:
Noch hielt dessen Enge und Trägheit sie fest,
Eine Dunkelheit umklammerte sie, durch kein *Licht* beseitigt.
Von oben kam keine erlösende Berührung dorthin: 145

Der Blick nach oben war fremd ihrer Sicht,
Vergessen war die furchtlose Gottheit ihres Gangs;
Zurückgewiesen waren Ruhm und Frohsinn,
Das Abenteuer auf den gefahrvollen Feldern der *Zeit*:
Sich wälzend, gelang es ihr kaum, auszuhalten und zu leben. 150

Ein weiter ruheloser Nebel suchenden *Raums*,
Eine strahlenlose Region, verschluckt in unbestimmten Schwaden,
Die ohne Namen, ohne Körper und Behausung schien,
Ein eingewickeltes schau- und formloses Mental,
Erbat sich einen Körper, um seiner Seele Ausdruck zu verleihen. 155
Seine Bitte abgelehnt, tappte es nach Gedanken.

Da es noch nicht die Macht zu denken, kaum die zu leben hatte,
Tat es sich einer bizarren und zwergenhaften Welt auf,
Wo dieser glücklose Zauber seinen Ursprung hatte.
Entlang einer düsteren Grenze, wo sich *Leben* und *Materie* treffen, 160

Schritt er durch halb gesehene und halb erratene Dinge,
Verfolgt von unergriffenen Anfängen und verlorenen Enden.
Leben, das dort geboren wurde, starb, bevor es leben konnte.
Dort gab es keinen festen Grund, keine stete Antriebskraft;
Macht hatte nur die Flamme eines mentallosen *Willens*. 165

Er selbst war sich unklar, halb gefühlt und dunkel,
Als stünde er im Kampf der *Leere* nach sein.
In seltsamen Bereichen, wo lebende Sinne alles war,
Aber es keinen beherrschenden Gedanke, keine Ursache, keine Regel, gab,
Rief nur ein unerzogenes Kinderherz nach Spielsachen der Seligkeit, 170

Flackerte das Mental als ungeordnetes kindliches Erglügen,
Drängten zufällige ungeformte Energien nach Gestaltung,
Die jedes Irrlichtfeuer für die leitende Sonne hielten.

This blindfold force could place no thinking step;
 Asking for light she followed darkness' clue. 175
 An unconscious Power groped towards consciousness,
 Matter smitten by Matter glimmered to sense,
 Blind contacts, slow reactions beat out sparks
 Of instinct from a cloaked subliminal bed,
 Sensations crowded, dumb substitutes for thought, 180
 Perception answered Nature's wakening blows
 But still was a mechanical response,
 A jerk, a leap, a start in Nature's dream,
 And rude unchastened impulses jostling ran
 Heedless of every motion but their own 185
 And, darkling, clashed with darker than themselves,
 Free in a world of settled anarchy.
 The need to exist, the instinct to survive
 Engrossed the tense precarious moment's will
 And an unseeing desire felt out for food. 190
 The gusts of Nature were the only law,
 Force wrestled with force, but no result remained:
 Only were achieved a nescient grasp and drive
 And feelings and instincts knowing not their source,
 Sense-pleasures and sense-pangs soon caught, soon lost, 195
 And the brute motion of unthinking lives.
 It was a vain unnecessary world
 Whose will to be brought poor and sad results
 And meaningless suffering and a grey unease.
 Nothing seemed worth the labour to become. 200

But judged not so his spirit's wakened eye.
 As shines a solitary witness star
 That burns apart, Light's lonely sentinel,
 In the drift and teeming of a mindless Night,
 A single thinker in an aimless world 205
 Awaiting some tremendous dawn of God,
 He saw the purpose in the works of Time.
 Even in that aimlessness a work was done

Diese blinde Kraft konnte das Denken nicht voranbringen;
 Nach Licht verlangend folgte sie der Spur der Dunkelheit. 175
 Eine unbewusste *Macht* tastete nach Bewusstsein,
Materie an Materie gehauen blinzelte nach Sinnen,
 Blinde Kontakte, langsame Reaktionen schlugen Funken
 Des Instinkts aus einem verhüllten subliminalen Boden,
 Empfindungen sammelten sich an, stummer Ersatz für Denken, 180
 Wahrnehmung antwortete den aufweckenden Schlägen der *Natur*,
 Aber es war noch eine mechanische Antwort,
 Ein Ruck, ein Sprung, ein Anfang im Träumen der *Natur*,
 Und grobe ungeläuterte Impulse rannten aufeinander los,
 Auf keine andere Bewegung achtend als auf die ihrige, 185
 Und prallten, trübe, auf noch dunklere als sie,
 Frei in einer Welt von festgesetzter Anarchie.
 Der Drang zu existieren, der Instinkt zu überleben
 Beanspruchte den angespannten unsicheren Willen des Augenblicks
 Und ein nicht-sehendes Begehren tastete nach Nahrung. 190
 Allein die Genüsse der *Natur* waren das Gesetz,
 Kraft rang mit Kraft, doch ohne ein Ergebnis:
 Erreicht wurde nur nichtwissendes Greifen und Treiben
 Und Gefühle und Instinkte, die nicht ihren Ursprung kannten,
 Der Sinne Freuden und Qualen, wie gewonnen so zerronnen, 195
 Und die groben Abläufe von gedankenlosen Leben.
 Es war eine nichtige überflüssige Welt,
 Deren Wille zu sein nur arme und traurige Resultate brachte,
 Ein Leiden ohne Sinn und ein graues Unbehagen.
 Nichts schien der Anstrengung wert zu sein, zu werden. 200

Doch so urteilte nicht das erwachte Auge seines Geistes.
 So wie ein einsamer bezeugender Stern,
 Der abseits erstrahlt, als des *Lichts* einsamer Wächter,
 Im Treiben und Gewirr einer mentallosen *Nacht* leuchtet,
 Als alleiniger Denker in einer ziellosen Welt, 205
 Wartend auf irgend eine ungeheure Morgendämmerung *Gottes*,
 Sah er die Absicht in den Werken der *Zeit*.
 Sogar in dieser Ziellosigkeit ward ein Werk vollbracht,

Pregnant with magic will and change divine.
 The first writhings of the cosmic serpent Force 210
 Uncoiled from the mystic ring of Matter's trance;
 It raised its head in the warm air of life.
 It could not cast off yet Night's stiffening sleep
 Or wear as yet mind's wonder-flecks and streaks,
 Put on its jewelled hood the crown of soul 215
 Or stand erect in the blaze of spirit's sun.
 As yet were only seen foulness and force,
 The secret crawl of consciousness to light
 Through a fertile slime of lust and battening sense,
 Beneath the body's crust of thickened self 220
 A tardy fervent working in the dark,
 The turbid yeast of Nature's passionate change,
 Ferment of the soul's creation out of mire.
 A heavenly process donned this grey disguise,
 A fallen ignorance in its covert night 225
 Laboured to achieve its dumb unseemly work,
 A camouflage of the Inconscient's need
 To release the glory of God in Nature's mud.
 His sight, spiritual in embodying orbs,
 Could pierce through the grey phosphorescent haze 230
 And scan the secrets of the shifting flux
 That animates these mute and solid cells
 And leads the thought and longing of the flesh
 And the keen lust and hunger of its will.
 This too he tracked along its hidden stream 235
 And traced its acts to a miraculous fount.
 A mystic Presence none can probe nor rule,
 Creator of this game of ray and shade
 In this sweet and bitter paradoxical life,
 Asks from the body the soul's intimacies 240
 And by the swift vibration of a nerve
 Links its mechanic throbs to light and love.
 It summons the spirit's sleeping memories
 Up from subconscious depths beneath Time's foam;

Das schwanger war mit magischem Willen und göttlichem Wandel.
 Die ersten Windungen der kosmischen *Schlankenkraft* 210
 Entrollten sich aus dem mystischen Ring der *Materie* Trance;
 In der warmen Luft des Lebens erhob sie ihr Haupt.
 Noch konnte sie den lähmenden Schlaf der *Nacht* nicht los werden
 Oder gar jene Wunder-Flecken und Streifen des Mentals tragen,
 Noch auf ihre Edelstein geschmückte Haube sich die Krone der Seele setzen 215
 Oder in der Flammenglut der Sonne des Geistes aufrecht stehen.
 Bis jetzt war nur Scheußlichkeit und Kraft zu sehen,
 Das geheimnisvolle Kriechen des Bewusstseins hin zum Licht
 Durch furchtbaren Schleim von Lust und schwelgendem Sinn,
 Unter des Körpers Kruste eines aufgeblähten Selbsts 220
 Ein heißes zähes Wirken in der Finsternis,
 Die trübe Hefe der leidenschaftlichen Wandlung der *Natur*,
 Die Gärung der Seele Erschaffung aus dem Schlamm.
 Ein himmlischer Vorgang hüllte sich in diese graue Verkleidung,
 Eine gefallene Unwissenheit in ihrer einhüllenden Nacht 225
 Bemühte sich, ihr stummes unscheinbares Werk zu vollenden,
 Als Tarnung des Bedürfnisses des *Unbewussten*
 Die Herrlichkeiten *Gottes* aus dem Schlamm der *Natur* zu befreien.
 Seine Schau, spirituell in den verkörpernden Orbs,
 Konnte den grau-phosphoreszierenden Dunst durchdringen 230
 Und die Geheimnisse des sich stets wandelnden Stroms erfassen,
 Der diese stummen und festen Zellen belebt
 Und das Denken und das Sehnen des Fleisches lenkt
 Sowie die starke Lust und den starken Hunger seines Willens.
 Auch dies entdeckte er entlang seiner unsichtbaren Strömung 235
 Und folgte dessen Wirkensweisen bis hin zu einer wunderbaren Quelle.
 Eine mystische *Gegenwart*, die niemand erforschen noch beherrschen kann,
 Schöpferin dieses Spiels von Strahlen und Schatten,
 Verlangt in diesem süßen und bitteren paradoxen Leben
 Vom Körper die Vertraulichkeiten der Seele 240
 Und verknüpft durch die schnelle Vibration eines Nervs
 Seine mechanischen Erregungen mit Licht und Liebe.
 Sie ruft des Geistes schlafende Erinnerungen
 Empor aus unterbewussten Tiefen unterhalb des Schaums der *Zeit*;

Oblivious of their flame of happy truth, 245
 Arriving with heavy eyes that hardly see,
 They come disguised as feelings and desires,
 Like weeds upon the surface float awhile
 And rise and sink on a somnambulist tide.
 Impure, degraded though her motions are, 250
 Always a heaven-truth broods in life's deeps;
 In her obscurest members burns that fire.
 A touch of God's rapture in creation's acts,
 A lost remembrance of felicity
 Lurks still in the dumb roots of death and birth, 255
 The world's senseless beauty mirrors God's delight.
 That rapture's smile is secret everywhere;
 It flows in the wind's breath, in the tree's sap,
 Its hued magnificence blooms in leaves and flowers.
 When life broke through its half-drowse in the plant 260
 That feels and suffers but cannot move or cry,
 In beast and in winged bird and thinking man
 It made of the heart's rhythm its music's beat;
 It forced the unconscious tissues to awake
 And ask for happiness and earn the pang 265
 And thrill with pleasure and laughter of brief delight,
 And quiver with pain and crave for ecstasy.
 Imperative, voiceless, ill-understood,
 Too far from light, too close to being's core,
 Born strangely in Time from the eternal Bliss, 270
 It presses on heart's core and vibrant nerve;
 Its sharp self-seeking tears our consciousness;
 Our pain and pleasure have that sting for cause:
 Instinct with it, but blind to its true joy
 The soul's desire leaps out towards passing things. 275
 All Nature's longing drive none can resist,
 Comes surging through the blood and quickened sense;
 An ecstasy of the infinite is her cause.
 It turns in us to finite loves and lusts,
 The will to conquer and have, to seize and keep, 280

Vergessend ihre Flamme der glücklichen Wahrheit, 245
 Erscheinend mit schweren Augen, die kaum sehen,
 Kommen sie als Gefühle und Begierden verkleidet,
 Wie Tang, der noch ein wenig auf der Oberfläche weiterschwimmt
 Und steigt und sinkt bei schlafwandelnden Gezeiten.
 Sind ihre Regungen auch erniedrigt und unrein, 250
 So brütet doch stets eine Himmels-Wahrheit in den Tiefen der Lebensmacht;
 In ihren dunkelsten Gliedern lodert dieses Feuer.
 Eine Berührung der Wonne *Gottes* im Wirken der Schöpfung,
 Eine verlorene Erinnerung an Glückseligkeit
 Lauert noch in den stummen Wurzeln von Tod und Geburt, 255
 Der Welt empfindungslose Schönheit spiegelt das Entzücken *Gottes* wieder.
 Das Lächeln dieser Verzückerung ist insgeheim überall;
 Es strömt im Atem des Windes, im Saft der Bäume,
 In Blättern und Blumen blüht seine farbige Pracht.
 Als Leben sein Dösen in der Pflanze durchbrach, 260
 Die fühlt und leidet, doch sich nicht fortbewegen oder schreien kann,
 Machte es im Tier, im beschwingten Vogel und denkenden Menschen
 Aus des Herzens Rhythmus die Takte seiner Musik;
 Es zwang die unbewussten Gewebe zu erwachen
 Und nach dem Glück zu trachten und den Schmerz zu ernten 265
 Und vor Vergnügen zu erschauern und aufgrund kurzer Freude zu lachen
 Und vor Schmerz zu erzittern und Ekstase zu erleben.
 Gebieterisch, sprachlos, falsch verstanden,
 Dem Licht zu fern, dem Kern des Daseins zu nah,
 Seltsam in die *Zeit* geboren aus der ewigen *Seligkeit*, 270
 Drückt es auf den Kern des Herzens und vibrierenden Nerv;
 Seine intensive Selbst-Suche zerreißt unser Bewusstsein;
 Jener Stachel verursacht unseren Schmerz und das Vergnügen:
 Voll davon, aber blind für die wahre Freude,
 Stürzt sich das Begehren der Seele auf vergängliche Dinge. 275
 Niemand kann sich dem sehnsuchtsvollen Drang der ganzen *Natur* widersetzen,
 Der durch das Blut und die erregten Sinne aufwallt;
 Eine Ekstase des Unendlichen ist ihre Ursache.
 Diese wird in uns zu endlicher Liebe und Lust,
 Wird Wille, zu erobern und zu besitzen, zu ergreifen und zu behalten, 280

To enlarge life's room and scope and pleasure's range,
 To battle and overcome and make one's own,
 The hope to mix one's joy with others' joy,
 A yearning to possess and be possessed,
 To enjoy and be enjoyed, to feel, to live. 285
 Here was its early brief attempt to be,
 Its rapid end of momentary delight
 Whose stamp of failure haunts all ignorant life.
 Inflicting still its habit on the cells
 The phantom of a dark and evil start 290
 Ghostlike pursues all that we dream and do.
 Although on earth are firm established lives,
 A working of habit or a sense of law,
 A steady repetition in the flux,
 Yet are its roots of will ever the same; 295
 These passions are the stuff of which we are made.
 This was the first cry of the awaking world.
 It clings around us still and clamps the god.
 Even when reason is born and soul takes form,
 In beast and reptile and in thinking man 300
 It lasts and is the fount of all their life.
 This too was needed that breath and living might be.
 The spirit in a finite ignorant world
 Must rescue so its prisoned consciousness
 Forced out in little jets at quivering points 305
 From the Inconscient's sealed infinitude.
 Then slowly it gathers mass, looks up at Light.
 This Nature lives tied to her origin,
 A clutch of nether force is on her still;
 Out of unconscious depths her instincts leap; 310
 A neighbour is her life to insentient Nought.
 Under this law an ignorant world was made.
 In the enigma of the darkened Vasts,
 In the passion and self-loss of the Infinite
 When all was plunged in the negating Void, 315
 Non-Being's night could never have been saved

Des Lebens Raum und Betätigungsfeld sowie des Vergnügens Umfang zu weiten,
 Wird zu kämpfen und zu erobern und anzueignen,
 Wird zu Hoffnung, die eigene Freude mit der Freude anderer zu mischen,
 Wird zu Verlangen, zu besitzen und der anderen Besitz zu werden,
 Sich zu erfreuen und erfreut zu werden, zu fühlen, zu leben. 285
 Hier war ihr früher kurzer Versuch zu sein,
 Ihr rasches Ende momentaner Wonne,
 Dessen Stempel des Versagens das ganze unwissende Leben plagt.
 Auch den Zellen seine Gewohnheit auferlegend,
 Verfolgt das Phantom eines dunklen und bösen Anfangs 290
 Wie ein Gespenst all das, was wir träumen und tun.
 Zwar gibt es auf Erden fest gegründete Leben,
 Ein Wirken von Gewohnheit oder der Sinn eines Gesetzes,
 Eine stete Wiederholung im Fließenden,
 Doch sind die Wurzeln seines Willens immer dieselben; 295
 Diese Leidenschaften sind der Stoff, aus dem wir sind.
 Dies war der erste Schrei der erwachenden Welt.
 Noch haftet dies uns an und klammert den Gott.
 Selbst wenn Vernunft geboren wird und die Seele Gestalt annimmt,
 Dauert es im Tier und im Reptil und im denkenden Menschen fort 300
 Und ist der Quell von ihrem ganzen Leben.
 Auch dies war nötig, damit Atem und Leben möglich sei.
 Der Geist in einer endlichen unwissenden Welt
 Muss solcherweise sein gefangenes Bewusstsein befreien,
 Das in kleinen Strahlen an bebenden Punkten herausgezwungen wird 305
 Aus dem versiegelten Unendlichen des *Unbewussten*.
 Dann sammelt es langsam Masse, schaut auf zum *Licht*.
 Diese *Natur* lebt festgebunden an ihrem Ursprung,
 Noch liegt eine Umklammerung von niederer Kraft auf ihr;
 Aus unbewussten Tiefen entspringen ihre Instinkte; 310
 Ihr Leben ist Nachbar des empfindungslosen *Nichts*.
 Nach diesem Gesetz ward eine unwissende Welt geschaffen.
 Im Rätsel der verdunkelten *Weiten*,
 In der Leidenschaft und dem Selbst-Verlust des *Unendlichen*,
 Als alles ins verneinende *Leer* versunken war, 315
 Hätte die Nacht des *Nicht-Seins* nie gerettet werden können,

If Being had not plunged into the dark
 Carrying with it its triple mystic cross.
 Invoking in world-time the timeless truth,
 Bliss changed to sorrow, knowledge made ignorant, 320
 God's force turned into a child's helplessness
 Can bring down heaven by their sacrifice.
 A contradiction founds the base of life:
 The eternal, the divine Reality
 Has faced itself with its own contraries; 325
 Being became the Void and Conscious-Force
 Nescience and walk of a blind Energy
 And Ecstasy took the figure of world-pain.
 In a mysterious dispensation's law
 A Wisdom that prepares its far-off ends 330
 Planned so to start her slow aeonic game.
 A blindfold search and wrestle and fumbling clasp
 Of a half-seen Nature and a hidden Soul,
 A game of hide-and-seek in twilit rooms,
 A play of love and hate and fear and hope 335
 Continues in the nursery of mind
 Its hard and heavy romp of self-born twins.
 At last the struggling Energy can emerge
 And meet the voiceless Being in wider fields;
 Then can they see and speak and, breast to breast, 340
 In a larger consciousness, a clearer light,
 The Two embrace and strive and each know each
 Regarding closer now the playmate's face.
 Even in these formless coilings he could feel
 Matter's response to an infant stir of soul. 345
 In Nature he saw the mighty Spirit concealed,
 Watched the weak birth of a tremendous Force,
 Pursued the riddle of Godhead's tentative pace,
 Heard the faint rhythms of a great unborn Muse.

Then came a fierier breath of waking Life, 350
 And there arose from the dim gulf of things

Wenn nicht das *Sein* in das Dunkel hinabgetaucht wäre,
 Mit sich tragend sein dreifach mystisches Kreuz.
 In der Welt-Zeit die zeitlose Wahrheit anrufend,
 Kann Seligkeit, in Leiden verwandelt, Wissen, zu Unwissen geworden, 320
Gottes Kraft, gewandelt in die Hilflosigkeit eines Kindes,
 Mit ihrem Opfer den Himmel herniederbringen.
 Ein Widerspruch liegt dem Leben zugrunde:
 Die ewige, die göttliche *Wirklichkeit*
 Hat sich mit ihren eigenen Gegensätzen konfrontiert; 325
Sein wurde zur *Leere*, und *Bewusstseins-Kraft*
 Zum *Nichtwissen* und zum Ablauf einer blinden *Energie*,
 Und *Ekstase* nahm die Gestalt des Welt-Leids an.
 Nach dem Gesetz einer geheimnisvollen Fügung
 Hat eine *Weisheit* in der Vorbereitung ihrer weit entlegenen Ziele 330
 Auf diese Weise den Beginn ihres gemächlichen äonischen Spiels geplant.
 Ein Suchen mit verbundenen Augen, ein Ringen und tastendes Ergreifen
 Einer halb-gesehenen *Natur* und einer verborgenen *Seele*,
 Ein Versteckspiel in dämmrigen Räumen,
 Ein Spiel von Liebe und Hass und Angst und Hoffnung, 335
 Setzt fort in der Kinderstube des Mentals
 Seine harte und schwere Balgerei der aus dem Selbst geborenen Zwillinge.
 Schließlich kann die ringende *Energie* auftauchen
 Und sich mit dem stimmenlosen *Wesen* in weiteren Gefilden treffen;
 Dann können sie sich sehen und sprechen, und, Brust an Brust 340
 In einem größeren Bewusstsein, einem klareren Licht,
 Können die *Zwei* einander umarmen, miteinander streben und sich kennenlernen,
 Erblickend näher nun das Angesicht des Spielgefährten.
 Sogar in diesen formlosen Windungen konnte er fühlen
 Die Antwort der *Materie* auf die kindlichen Regungen der Seele. 345
 Verhüllt in der *Natur* sah er den mächtigen *Geist*,
 Beobachtete das schwache Werden einer gewaltigen *Kraft*,
 Ging dem Rätsel des zögernden Schrittes der *Gottheit* nach,
 Hörte die zarten Rhythmen einer großen ungeborenen *Muse*.

Dann kam ein feuriger Atem erwachenden *Lebens* 350
 Und aus dem düsteren Abgrund der Dinge stiegen

The strange creations of a thinking sense,
 Existences half-real and half-dream.
 A life was there that hoped not to survive:
 Beings were born who perished without trace, 355
 Events that were a formless drama's limbs
 And actions driven by a blind creature will.
 A seeking Power found out its road to form,
 Patterns were built of love and joy and pain
 And symbol figures for the moods of Life. 360
 An insect hedonism fluttered and crawled
 And basked in a sunlit Nature's surface thrills,
 And dragon raptures, python agonies
 Crawled in the marsh and mire and licked the sun.
 Huge armoured strengths shook a frail quaking ground, 365
 Great puissant creatures with a dwarfish brain,
 And pigmy tribes imposed their small life-drift.
 In a dwarf model of humanity
 Nature now launched the extreme experience
 And master-point of her design's caprice, 370
 Luminous result of her half-conscious climb
 On rungs twixt her sublimities and grotesques
 To massive from infinitesimal shapes,
 To a subtle balancing of body and soul,
 To an order of intelligent littleness. 375
 Around him in the moment-beats of Time
 The kingdom of the animal self arose,
 Where deed is all and mind is still half-born
 And the heart obeys a dumb unseen control.
 The Force that works by the light of Ignorance, 380
 Her animal experiment began,
 Crowding with conscious creatures her world-scheme;
 But to the outward only were they alive,
 Only they replied to touches and surfaces
 And to the prick of need that drove their lives. 385
 A body that knew not its own soul within,
 There lived and longed, had wrath and joy and grief;

Seltsame Geschöpfe eines denkenden Sinns,
 Existenzen, halb wirklich, halb ein Traum.
 Ein Leben war dort, das zu überleben keine Hoffnung hatte:
 Wesen wurden geboren, die spurlos zugrunde gingen, 355
 Ereignisse, die Teile eines ungeformten Dramas waren,
 Und Handlungen, vom Willen eines blinden Geschöpfes getrieben.
 Eine suchende *Macht* fand ihren Weg zur Form,
 Muster wurden hergestellt von Liebe und Freude und Schmerz
 Und symbolische Figuren für die Stimmungen des *Lebens*. 360
 Ein Insekten-Hedonismus flatterte und kroch
 Und aalte sich auf der erregten Oberfläche einer sonnigen *Natur*,
 Und der Drachen Verzückungen, der Python Todesqualen,
 Krochen im Sumpf und Morast und lechzten nach der Sonne.
 Gewaltige bewaffnete Kräfte ließen den dünnen schwankenden Grund erzittern,
 Große gewaltige Geschöpfe mit einem zwerghaften Gehirn,
 Und Pygmäen-Stämme zwangen ihnen ihren kleinen Lebensantrieb auf.
 In einem Zwerg-Modell der Menschheit
 Setzte nun die *Natur* ihr äußerstes an Erfahrung ein
 Und begann das Meisterstück ihres launenhaften Entwurfs, 370
 Das leuchtende Ergebnis ihres halb-bewussten Anstiegs
 Auf Stufen zwischen ihrem Feinstem und Groteskem,
 Von wuchtigen bis winzigen Formen,
 Zur feinen Balance von Körper und Seele,
 Zur Ordnung von intelligenter Winzigkeit. 375
 Im Takt der Augenblicke der *Zeit* erhob sich um ihn herum
 Das Königreich des tierischen Selbsts,
 Wo Tätigkeit alles und das Mental erst halb geboren ist
 Und das Herz einer dumpfen ungesehenen Kontrolle gehorcht.
 Die *Kraft*, die durch das Licht der *Unwissenheit* wirkt, 380
 Begann ihr Tier-Experiment,
 Füllend ihren Welt-Entwurf mit bewussten Kreaturen;
 Doch waren diese nur für Äußeres empfänglich,
 Nur auf Berührungen und auf Oberflächliches sprachen sie an
 Und auf den Stachel des Bedürfnisses, der ihr Leben antrieb. 385
 Ein Körper, der die eigene Seele im Innern nicht kannte,
 Lebte und sehnte sich dort, hatte Zorn und Freude und Kummer;

A mind was there that met the objective world
 As if a stranger or enemy at its door:
 Its thoughts were kneaded by the shocks of sense; 390
 It captured not the spirit in the form,
 It entered not the heart of what it saw;
 It looked not for the power behind the act,
 It studied not the hidden motive in things
 Nor strove to find the meaning of it all. 395
 Beings were there who wore a human form;
 Absorbed they lived in the passion of the scene,
 But knew not who they were or why they lived:
 Content to breathe, to feel, to sense, to act,
 Life had for them no aim save Nature's joy 400
 And the stimulus and delight of outer things;
 Identified with the spirit's outward shell,
 They worked for the body's wants, they craved no more.
 The veiled spectator watching from their depths
 Fixed not his inward eye upon himself 405
 Nor turned to find the author of the plot,
 He saw the drama only and the stage.
 There was no brooding stress of deeper sense,
 The burden of reflection was not borne:
 Mind looked on Nature with unknowing eyes, 410
 Adored her boons and feared her monstrous strokes.
 It pondered not on the magic of her laws,
 It thirsted not for the secret wells of Truth,
 But made a register of crowding facts
 And strung sensations on a vivid thread: 415
 It hunted and it fled and sniffed the winds,
 Or slothed inert in sunshine and soft air:
 It sought the engrossing contacts of the world,
 But only to feed the surface sense with bliss.
 These felt life's quiver in the outward touch, 420
 They could not feel behind the touch the soul.
 To guard their form of self from Nature's harm,
 To enjoy and to survive was all their care.

Ein Mental war dort, das die objektive Welt traf
 Wie einen Fremden oder einen Feind an seiner Tür:
 Seine Gedanken waren durch die Schocks der Sinne geknetet; 390
 Es konnte nicht den Geist in der Form erfassen,
 Es drang nicht ein in das Herz der Dinge, die es sah;
 Es schaute nicht auf jene Macht, die hinter dem Wirken steht,
 Es forschte nicht nach dem verborgenen Grund in den Dingen
 Noch strebte es danach den Sinn von alledem zu finden. 395
 Dort gab es Wesen, die eine menschliche Form trugen;
 Sie lebten absorbiert in der Leidenschaft der Szenerie,
 Doch wussten sie nicht, wer sie waren oder warum sie lebten:
 Zufrieden mit atmen, fühlen, empfinden und tun,
 Hatte das Leben für sie als einziges Ziel die Freude der *Natur* 400
 Und den Reiz und das Vergnügen an den äußeren Dingen;
 Identifiziert mit der äußeren Schale des Geistes
 Arbeiteten sie für die Bedürfnisse des Körpers und beehrten weiter nichts.
 Der verborgene Zuschauer, der aus ihren Tiefen schaute,
 Richtete sein inneres Auge nicht auf sich selbst 405
 Noch sah er sich um nach dem Urheber des Spiels,
 Allein das Drama und die Bühne sah er.
 Dort gab es kein angestregtes Brüten über einen tieferen Sinn,
 Die Bürde der Überlegung ward nicht geboren:
 Mit unkundigen Augen blickte das Mental auf die *Natur*, 410
 Verehrte ihre Segensgaben und fürchtete ihre monströsen Schläge.
 Es sann nicht nach über den Zauber ihrer Gesetze,
 Dürstete nicht nach den geheimen Quellen der *Wahrheit*,
 Aber registrierte massenweise Fakten
 Und reihte Sensationen auf lebendigem Faden auf: 415
 Es jagte und es floh und witterte die Winde,
 Oder räkelte träge im Sonnenschein und milder Luft:
 Es suchte die fesselnden Kontakte der Welt,
 Doch nur um die oberflächlichen Sinne mit Glück zu füttern.
 Diese spürten in der äußeren Berührung das Zittern des Lebens, 420
 Die Seele hinter der Berührung konnten sie nicht fühlen.
 Ihre Form des Selbsts zu schützen vor Schädigung durch die *Natur*,
 Zu genießen und zu überleben, war ihre ganze Sorge.

The narrow horizon of their days was filled
 With things and creatures that could help and hurt: 425
 The world's values hung upon their little self.
 Isolated, cramped in the vast unknown,
 To save their small lives from surrounding Death
 They made a tiny circle of defence
 Against the siege of the huge universe: 430
 They preyed upon the world and were its prey,
 But never dreamed to conquer and be free.
 Obeying the World-Power's hints and firm taboos
 A scanty part they drew from her rich store;
 There was no conscious code and no life-plan: 435
 The patterns of thinking of a little group
 Fixed a traditional behaviour's law.
 Ignorant of soul save as a wraith within,
 Tied to a mechanism of unchanging lives
 And to a dull usual sense and feeling's beat, 440
 They turned in grooves of animal desire.
 In walls of stone fenced round they worked and warred,
 Did by a banded selfishness a small good
 Or wrought a dreadful wrong and cruel pain
 On sentient lives and thought they did no ill. 445
 Ardent from the sack of happy peaceful homes
 And gorged with slaughter, plunder, rape and fire,
 They made of human selves their helpless prey,
 A drove of captives led to lifelong woe,
 Or torture a spectacle made and holiday, 450
 Mocking or thrilled by their torn victims' pangs;
 Admiring themselves as titans and as gods
 Proudly they sang their high and glorious deeds
 And praised their victory and their splendid force.
 An animal in the instinctive herd 455
 Pushed by life impulses, forced by common needs,
 Each in his own kind saw his ego's glass;
 All served the aim and action of the pack.
 Those like himself, by blood or custom kin,

Der enge Horizont ihrer Tage war erfüllt
 Von Dingen und Geschöpfen, die helfen und Schaden konnten: 425
 Die Werte der Welt hingen an ihrem kleinen Selbst.
 Isoliert, zusammengedrängt in diesem weiten Unbekannten,
 Um ihr kleines Leben vor dem sie umgebenden *Tod* zu bewahren,
 Bauten sie einen engen Festungsring
 Gegen den Ansturm durch das ungeheure Universum: 430
 Die Welt ausbeutend waren sie selber Beute,
 Doch träumten nie, zu siegen und frei zu sein.
 Gehorchend den Weisungen und festen Tabus der *Welt-Macht*,
 Entnahmen sie aus deren reichen Vorrat nur einen kärglichen Anteil;
 Es gab keinen bewussten Code und keinen Lebensplan: 435
 Die Denk-Muster einer kleinen Gruppe
 Fixierten ein Gesetz für traditionelles Verhalten.
 Unwissend der Seele, außer als ein Gespenst im Innern,
 Gekettet an den Mechanismus unveränderlichen Lebens
 Und an ein dumpfes gewöhnliches Empfinden und den Pulsschlag der Gefühle, 440
 Drehten sie sich in Bahnen animalischen Begehrens.
 Umringt von Steinmauern, schafften und stritten sie,
 Taten aus vereinter Ichsucht ein wenig Gutes,
 Oder fügten fürchterliches Unrecht und grausamen Schmerz
 Empfindlichem Leben zu und dachten, sie täten nichts Böses. 445
 Begeistert vom Plündern friedvoll glücklicher Heime
 Und voll gestopft mit Schlachten, Rauben, Vergewaltigung und Niederbrennen,
 Machten sie aus menschlichen Selbstern eine hilflose Beute,
 Eine Herde von Gefangenen, geführt in lebenslängliches Leid,
 Oder erhoben Marter zum Spektakel und Feiertag, 450
 Voll Spott oder begeistert bei den Schmerzen ihrer zerrissenen Opfer;
 Sich selbst bewundernd als Titanen und als Götter
 Besangen sie stolz ihre großen und glorreichen Taten
 Und priesen ihren Sieg und ihre wundervolle Stärke.
 Ein Tier in einer vom Instinkt getriebenen Herde, 455
 Gedrängt von Lebensimpulsen, gezwungen von Gemeinbedürfnissen,
 Sah jeder in der eigenen Art den Spiegel seines Egos;
 Alle dienten dem Ziel und Handeln der Gruppe.
 Die, so wie er, verwandt durch Blut oder Sitte,

To him were parts of his life, his adjunct selves, 460
 His personal nebula's constituent stars,
 Satellite companions of his solar I.
 A master of his life's environment,
 A leader of a huddled human mass
 Herding for safety on a dangerous earth, 465
 He gathered them round him as if minor Powers
 To make a common front against the world,
 Or, weak and sole on an indifferent earth,
 As a fortress for his undefended heart,
 Or else to heal his body's loneliness. 470
 In others than his kind he sensed a foe,
 An alien unlike force to shun and fear,
 A stranger and adversary to hate and slay.
 Or he lived as lives the solitary brute;
 At war with all he bore his single fate. 475
 Absorbed in the present act, the fleeting days,
 None thought to look beyond the hour's gains,
 Or dreamed to make this earth a fairer world,
 Or felt some touch divine surprise his heart.
 The gladness that the fugitive moment gave, 480
 The desire grasped, the bliss, the experience won,
 Movement and speed and strength were joy enough
 And bodily longings shared and quarrel and play,
 And tears and laughter and the need called love.
 In war and clasp these life-wants joined the All-Life, 485
 Wrestlings of a divided unity
 Inflicting mutual grief and happiness
 In ignorance of the Self for ever one.
 Arming its creatures with delight and hope
 A half-awakened Nescience struggled there 490
 To know by sight and touch the outside of things.
 Instinct was formed; in memory's crowded sleep
 The past lived on as in a bottomless sea:
 Inverting into half-thought the quickened sense
 She felt around for truth with fumbling hands, 495

Waren ihm Teile seines Lebens, seine Anhängsel, 460
 Seine persönlichen Sterne, die den Sternen-Nebel gestalten,
 Satelliten, die sein Sonnen-Ich begleiten.
 Als Meister der Umgebung seines Lebens,
 Als Führer einer dicht zusammengedrängten Menschenmasse,
 Die um der Sicherheit willen sich zusammenschart auf einer gefährvollen Erde, 465
 Sammelte er sie um sich wie kleinere *Mächte*,
 Um gemeinsam gegen die Welt eine Front zu bilden,
 Oder, auf gleichgültiger Erde allein und schwach,
 Als Festung für sein ungeschütztes Herz,
 Oder um sonst noch seines Körpers Einsamkeit zu lindern. 470
 In anderen als seiner Art witterte er den Feind,
 Eine fremde ungleiche Kraft, die zu meiden und zu fürchten war,
 Ein Fremdling und Gegner, den man hasst und erschlägt.
 Oder er lebte, so wie die Bestie einsam lebt;
 Im Krieg mit allen anderen, trug er allein sein Los. 475
 Absorbiert in das gegenwärtige Tun, in der Tage Fluss,
 Dachte niemand daran, hinauszuschauen über den Lohn der Stunde,
 Oder träumte davon, aus dieser Erde eine schönere Welt zu machen,
 Oder fühlte die Überraschung seines Herzens durch die göttliche Berührung.
 Die Fröhlichkeit, die der flüchtige Augenblick verschaffte, 480
 Die ergriffene Begierde, die Seligkeit, die gewonnene Erfahrung,
 Bewegung und Schnelligkeit und Stärke waren Freude genug,
 Sowie der Austausch körperlicher Sehnsüchte, Streiten und Spielen,
 Tränen und Lachen und das Bedürfnis, das man Liebe nennt.
 In Krieg und Umarmung einten sich diese Lebens-Wünsche mit dem *All-Leben*, 485
 Kämpfe einer gespaltenen Einheit,
 Wo man sich gegenseitig Kummer und Glück bereitet
 In Unkenntnis des *Selbsts*, das immer eines ist.
 Mit Hoffnung und Freude ihre Geschöpfe rüstend,
 Kämpfte dort ein halb erwachtes *Nichtwissen* 490
 Nach Erkenntnis der Außenseite der Dinge durch Sehen und Berührung.
 Instinkt war geformt; im vollen Schlaf der Erinnerung
 Lebte die Vergangenheit fort wie in einem bodenlosen Meer:
 Wandelnd die erregten Sinne in ein halbes Denken
 Tastete sie mit ungeschickten Händen nach der Wahrheit, 495

Clutched to her the little she could reach and seize
 And put aside in her subconscious cave.
 So must the dim being grow in light and force
 And rise to his higher destiny at last,
 Look up to God and round at the universe, 500
 And learn by failure and progress by fall
 And battle with environment and doom,
 By suffering discover his deep soul
 And by possession grow to his own vast.
 Half-way she stopped and found her path no more. 505
 Still nothing was achieved but to begin,
 Yet finished seemed the circle of her force.
 Only she had beaten out sparks of ignorance;
 Only the life could think and not the mind,
 Only the sense could feel and not the soul. 510
 Only was lit some heat of the flame of Life,
 Some joy to be, some rapturous leaps of sense.
 All was an impetus of half-conscious Force,
 A spirit sprawling drowned in dense life-foam,
 A vague self grasping at the shape of things. 515
 Behind all moved seeking for vessels to hold
 A first raw vintage of the grapes of God,
 On earth's mud a spilth of the supernal Bliss,
 Intoxicating the stupefied soul and mind
 A heady wine of rapture dark and crude, 520
 Dim, uncast yet into spiritual form,
 Obscure inhabitant of the world's blind core,
 An unborn godhead's will, a mute Desire.

A third creation now revealed its face.
 A mould of body's early mind was made. 525
 A glint of light kindled the obscure World-Force;
 It dowered a driven world with the seeing Idea
 And armed the act with thought's dynamic point:
 A small thinking being watched the works of Time.
 A difficult evolution from below 530

Riss das Wenige an sich, das sie erreichen und erfassen konnte
 Und steckte es beiseite in ihre unterbewusste Höhle.
 So muss das dumpfe Wesen wachsen an Licht und Kraft
 Und sich schließlich zu seiner höheren Bestimmung heben,
 Zu *Gott* aufschauen und rundum auf das Universum 500
 Und durch Versagen lernen, durch Fallen vorwärts schreiten
 Und den Kampf mit der Umwelt und dem Verhängnis bestehen,
 Durch Leid seine tiefe Seele entdecken
 Und durch Besitz in seine eigenen Weiten wachsen.
 Auf halbem Wege hielt sie an und fand ihren Pfad nicht mehr. 505
 Noch immer war nichts erreicht als ein Beginn,
 Doch schien der Kreislauf ihrer Kraft beendet.
 Nur die Funken der Unwissenheit hatte sie herausgeschlagen;
 Nur das Leben konnte denken und nicht das Mental,
 Nur die Sinne konnten fühlen und nicht die Seele. 510
 Nur etwas Hitze von der Flamme des *Lebens* war entfacht,
 Etwas Daseinsfreude, einige verzückte Sprünge der Sinne.
 Alles war ein Drängen halb-bewusster *Kraft*,
 Ein im dichten Lebensschaum ausgebreiteter ertränkter Geist,
 Ein vages Selbst, das nach der Form der Dinge greift. 515
 Hinter allem regte sich ein Suchen nach Gefäßen,
 Um den ersten unvergorenen Most der Trauben *Gottes* zu halten,
 Ein Träufeln übernatürlicher *Seligkeit* auf dem Schlamm der Erde,
 Trunken machend die stumpf gewordene Seele und das Mental,
 Ein berauscher Wein der Verzückung, dunkel und stark, 520
 Trübe, noch nicht umgewandelt in den spirituellen Gehalt,
 Dunkler Bewohner des blinden Weltkerns,
 Der Wille einer ungeborenen Gottheit, ein stummes *Begehren*.

Nun offenbarte eine dritte Schöpfung ihr Gesicht.
 Eine Form entstand für das anfängliche Mental des Körpers. 525
 Der Schimmer eines Lichts entzündete die dunkle *Welt-Kraft*;
 Er schenkte einer getriebenen Welt die schauende *Idee*
 Und bewaffnete das Handeln mit der dynamischen Spitze des Gedankens:
 Ein winziges denkendes Wesen beobachtete die Werke der *Zeit*.
 Von unten rief eine schwierige Evolution 530

Called a masked intervention from above;
 Else this great, blind inconscient universe
 Could never have disclosed its hidden mind,
 Or even in blinkers worked in beast and man
 The Intelligence that devised the cosmic scheme. 535
 At first he saw a dim obscure mind-power
 Moving concealed by Matter and dumb life.
 A current thin, it streamed in life's vast flow
 Tossing and drifting under a drifting sky
 Amid the surge and glimmering tremulous wash, 540
 Released in splash of sense and feeling's waves.
 In the deep midst of an insentient world
 Its huddled waves and foam of consciousness ran
 Pressing and eddying through a narrow strait,
 Carrying experience in its crowded pace. 545
 It flowed emerging into upper light
 From the deep pool of its subliminal birth
 To reach some high existence still unknown.
 There was no thinking self, aim there was none:
 All was unorganised stress and seekings vague. 550
 Only to the unstable surface rose
 Sensations, stabs and edges of desire
 And passion's leaps and brief emotion's cries,
 A casual colloquy of flesh with flesh,
 A murmur of heart to longing wordless heart, 555
 Glimmerings of knowledge with no shape of thought
 And jets of subconscious will or hunger's pulls.
 All was dim sparkle on a foaming top:
 It whirled around a drifting shadow-self
 On an inconscient flood of Force in Time. 560
 Then came the pressure of a seeing Power
 That drew all into a dancing turbid mass
 Circling around a single luminous point,
 Centre of reference in a conscious field,
 Figure of a unitary Light within. 565
 It lit the impulse of the half-sentient flood,

Einen maskierten Eingriff von oben herab;
 Denn sonst hätte dieses große blinde unbewusste Universum
 Sein verborgenes Mental nie enthüllen können,
 Auch nicht, mit Scheuklappen versehen in Tier und Mensch,
 Die *Intelligenz* bewirkt, die den kosmischen Plan entwarf. 535
 Zuerst sah er eine unklare dunkle Mental-Kraft
 Versteckt sich regen hinter *Materie* und stummen Leben.
 Als dünne Strömung floss sie in die ungeheure Flut des Lebens,
 Hin und her geworfen und dahintreibend unter einem wehenden Himmel,
 Inmitten der Brandung und glitzernden gewaltigen Strömung, 540
 Befreit zu Sinnenspritzern und den Wogen der Gefühle.
 In der tiefen Mitte einer unbewussten Welt
 Stürzten ihre turbulenten Wogen und der Schaum ihres Bewusstseins,
 Drängend und wirbelnd durch enge Meeresstraßen hindurch,
 Erfahrung tragend in der Masse ihres Laufs. 545
 Fließend tauchte sie auf in ein oberes Licht
 Aus dem tiefen Teich ihrer subliminalen Geburt,
 Um irgendeine höhere noch unbekannte Existenz zu erreichen.
 Es gab kein denkendes Selbst, noch gab es ein Ziel:
 Alles war unorganisiertes Mühen und ein vages Suchen. 550
 Zur unsicheren Oberfläche drangen nur
 Empfindungen auf, Stiche und Reizungen des Begehrens
 Und Sprünge der Leidenschaft und kurze Schreie des Gefühls,
 Ein beiläufiges Zwiegespräch von Fleisch zu Fleisch,
 Ein Flüstern von Herz zu wortlos sehndem Herz, 555
 Ein Schimmer von Erkenntnis ohne der Gedanken Form
 Und Strahlenblitze unterbewussten Willens oder der Drang des Hungers.
 All dies war ein schwaches Funkeln auf schäumendem Kamm:
 Es wirbelte um ein treibendes Schatten-Selbst
 Auf einer unbewussten Flut von *Kraft* in der *Zeit*. 560
 Dann kam der Druck einer sehenden *Macht*,
 Die alles in eine tanzende trübe Masse zog,
 Kreisend um einen einzigen leuchtenden Punkt,
 Dem Zentrum der Beziehung in einem bewussten Feld,
 Gestalt eines einenden inneren *Lichts*. 565
 Sie entzündete den Impuls einer halb-empfindenden Flut,

Even an illusion gave of fixity
 As if a sea could serve as a firm soil.
 That strange observing Power imposed its sight.
 It forced on flux a limit and a shape, 570
 It gave its stream a lower narrow bank,
 Drew lines to snare the spirit's formlessness.
 It fashioned the life-mind of bird and beast,
 The answer of the reptile and the fish,
 The primitive pattern of the thoughts of man. 575
 A finite movement of the Infinite
 Came winging its way through a wide air of Time;
 A march of knowledge moved in Nescience
 And guarded in the form a separate soul.
 Its right to be immortal it reserved, 580
 But built a wall against the siege of death
 And threw a hook to clutch eternity.
 A thinking entity appeared in Space.
 A little ordered world broke into view
 Where being had prison-room for act and sight, 585
 A floor to walk, a clear but scanty range.
 An instrument-personality was born,
 And a restricted clamped intelligence
 Consented to confine in narrow bounds
 Its seeking; it tied the thought to visible things, 590
 Prohibiting the adventure of the Unseen
 And the soul's tread through unknown infinities.
 A reflex reason, Nature-habit's glass
 Illumined life to know and fix its field,
 Accept a dangerous ignorant brevity 595
 And the inconclusive purpose of its walk
 And profit by the hour's precarious chance
 In the allotted boundaries of its fate.
 A little joy and knowledge satisfied
 This little being tied into a knot 600
 And hung on a bulge of its environment,
 A little curve cut off in measureless Space,

Verlieh sogar den Anschein von Festigkeit,
 Als könnte ein Meer ein sicherer Boden sein.
 Jene seltsame beobachtende *Macht* zwang ihre Sicht auf.
 Sie zwang das Fließende in Grenze und Form, 570
 Sie gab seinem Strom niedere schmalere Ufer,
 Zog feste Linien, um die Formlosigkeit des Geistes einzufangen.
 Sie schuf das Lebens-Mental von Vogel und wildem Tier,
 Die Reaktion des Fisches und Reptils,
 Das primitive Muster menschlicher Gedanken. 575
 Eine endliche Bewegung des *Unendlichen*
 Kam ihren Weg geflogen durch eine weite Luft der *Zeit*;
 Ein Marsch des Wissens bewegte sich im *Nichtwissen*
 Und schützte eine gesonderte Seele in der Form.
 Ihr Recht unsterblich zu sein, behielt sie sich vor, 580
 Doch schuf sie einen Wall gegen die Belagerung des Todes
 Und warf einen Angelhaken aus, um Ewigkeit zu fangen.
 Eine denkende Wesenheit erschien im *Raum*.
 Eine kleine geordnete Welt brach ein in die Sicht,
 In der das Wesen für sein Handeln und Sehen seine Gefängnis-Zelle hatte, 585
 Einen Gang zum Gehen, einen klaren, wenn auch kärglichen Bereich.
 Eine Persönlichkeit als Instrument ward geboren,
 Und eine eingeschränkte behinderte Intelligenz,
 Einverstanden, ihr Suchen engen Grenzen anzupassen;
 Sie band das Denken an sichtbare Dinge, 590
 Verbietend das Abenteuer mit dem *Unsichtbaren*
 Und den Schritt der Seele durch unbekannte Unendlichkeiten.
 Eine Reflex-Vernunft, der Spiegel der *Natur-Gewohnheit*,
 Erhellte das Leben, um sein Feld zu erkennen und festzulegen,
 Und akzeptierte eine gefahrvolle unwissende Kürze 595
 Und den ergebnislosen Zweck seines Weges
 Und Nutzen zu ziehen aus dem unsicheren Zufall der Stunde
 In den zugewiesenen Grenzen seines Schicksals.
 Ein wenig Freude und Wissen war genügend
 Für dieses kleine Wesen, in einem Knoten verschnürt 600
 Und hängend in einer Ausbuchtung seiner Umgebung,
 Ein kleiner Ausschnitt in unermesslichem *Raum*,

A little span of life in all vast Time.
 A thought was there that planned, a will that strove,
 But for small aims within a narrow scope, 605
 Wasting unmeasured toil on transient things.
 It knew itself a creature of the mud;
 It asked no larger law, no loftier aim;
 It had no inward look, no upward gaze.
 A backward scholar on logic's rickety bench 610
 Indoctrinated by the erring sense,
 It took appearance for the face of God,
 For casual lights the marching of the suns,
 For heaven a starry strip of doubtful blue;
 Aspects of being feigned to be the whole. 615
 There was a voice of busy interchange,
 A market-place of trivial thoughts and acts:
 A life soon spent, a mind the body's slave
 Here seemed the brilliant crown of Nature's work,
 And tiny egos took the world as means 620
 To sate awhile dwarf lusts and brief desires,
 In a death-closed passage saw life's start and end
 As though a blind alley were creation's sign,
 As if for this the soul had coveted birth
 In the wonderland of a self-creating world 625
 And the opportunities of cosmic Space.
 This creature passionate only to survive,
 Fettered to puny thoughts with no wide range
 And to the body's needs and pangs and joys,
 This fire growing by its fuel's death, 630
 Increased by what it seized and made its own:
 It gathered and grew and gave itself to none.
 Only it hoped for greatness in its den
 And pleasure and victory in small fields of power
 And conquest of life-room for self and kin, 635
 An animal limited by its feeding-space.
 It knew not the Immortal in its house;
 It had no greater deeper cause to live.

Eine kleine Lebensspanne in all der ungeheuren *Zeit*.
Es gab ein Denken, das plante, einen Willen, der strebte,
Doch nur für geringe Ziele in einem engen Horizont, 605
Verswendend maßlose Mühe an vorübergehende Dinge.
Es kannte sich selbst als ein Geschöpf aus dem Schlamm;
Es fragte nicht nach höherem Gesetz, nicht nach höherfliegendem Ziel;
Es besaß keine Schau nach innen, keinen Blick nach oben.
Als ein zurückgebliebener Schüler auf brüchiger Bank der Logik, 610
Unterwiesen von den irrenden Sinnen,
Hielt es die äußere Erscheinung für das Antlitz *Gottes*,
Die Wanderung der Sonnen für zufällige Lichter,
Den sternensäten Streifen fraglicher Bläue für den Himmel;
Aspekte des Seins täuschten vor das Ganze zu sein. 615
Es gab ein Stimmengewirr geschäftigen Austauschs,
Einen Marktplatz alltäglicher Gedanken und Taten:
Ein schnell verbrachtes Leben, ein Mental als Sklave des Körpers
Erschien hier als brillante Krone der Werke der *Natur*,
Und winzige Egos verwendeten die Welt als Mittel, 620
Um die zwergenhaften Gelüste und kurzen Begierden zu stillen,
Sahen in dem vom Tod verschlossenen Durchgang des Lebens Anfang und Ende,
Als ob der Schöpfung Zeichen eine Sackgasse wäre,
Als hätte die Seele hierfür die Geburt gewünscht
In dieses Wunderland einer selbst-erschaffenen Welt 625
Und in die Möglichkeiten des kosmischen *Raums*.
Dieses Geschöpf, einzig auf Überleben erpicht,
Geknüpft an kleinliche Gedanken ohne weiten Horizont
Und an des Körpers Bedürfnisse und Leiden und Freuden,
Dies Feuer, das durch den Tod seines Brennstoffs wächst, 630
Nahm zu durch das, was es an sich riss und sich zu eigen machte:
Es sammelte und wuchs und gab sich selbst an niemand hin.
Es hoffte nur auf Größe in seiner Höhle
Und auf Vergnügen und Sieg in kleinen Machtbereichen
Und auf Eroberung von Lebensraum für sich und seinesgleichen, 635
Ein Tier, begrenzt durch seinen Futterraum.
Es wusste nichts vom *Unsterblichen* in seinem Haus;
Es hatte keinen höheren und tieferen Grund zum Leben.

In limits only it was powerful;
 Acute to capture truth for outward use, 640
 Its knowledge was the body's instrument;
 Absorbed in the little works of its prison-house
 It turned around the same unchanging points
 In the same circle of interest and desire,
 But thought itself the master of its jail. 645
 Although for action, not for wisdom made,
 Thought was its apex—or its gutter's rim:
 It saw an image of the external world
 And saw its surface self, but knew no more.
 Out of a slow confused embroiled self-search 650
 Mind grew to a clarity cut out, precise,
 A gleam enclosed in a stone ignorance.
 In this bound thinking's narrow leadership
 Tied to the soil, inspired by common things,
 Attached to a confined familiar world, 655
 Amid the multitude of her motivated plots,
 Her changing actors and her million masks,
 Life was a play monotonously the same.
 There were no vast perspectives of the spirit,
 No swift invasions of unknown delight, 660
 No golden distances of wide release.
 This petty state resembled our human days
 But fixed to eternity of changeless type,
 A moment's movement doomed to last through Time.
 Existence bridge-like spanned the unconscious gulfs, 665
 A half-illuminated building in a mist,
 Which from a void of Form arose to sight
 And jutted out into a void of Soul.
 A little light in a great darkness born,
 Life knew not where it went nor whence it came. 670
 Around all floated still the nescient haze.

End of Canto Four

Nur innerhalb von Grenzen war es machtvoll;
 Darauf bedacht, Wahrheit zu fassen für äußeren Gebrauch, 640
 Diente sein Wissen dem Körper als Instrument;
 Vertieft in die kleinen Arbeiten seines Gefängnis-Hauses,
 Drehte es sich stetig um die gleichen unveränderlichen Punkte
 Im selben Zirkel von Interesse und Begehren,
 Hielt sich jedoch selbst für den Meister des Gefängnisses. 645
 Obwohl zum Handeln und nicht zur Weisheit gemacht,
 War Denken sein Gipfel - oder sein Gossenrand:
 Es sah ein Bild der äußeren Welt
 Und sah sein Oberflächen-Selbst, mehr aber wusste es nicht.
 Aus einer langsamen konfus verwickelten Selbst-Suche 650
 Wuchs das Mental zu einer umrissenen Klarheit, ganz präzise,
 Zu einem Schimmer, eingeschlossen in einem Stein der Unwissenheit.
 Unter der engstirnigen Führung dieses begrenzten Denkens,
 An den Boden gebunden, inspiriert von gewöhnlichen Dingen,
 Verhaftet einer begrenzt vertrauten Welt, 655
 Inmitten der Vielzahl all ihrer Handlungsabläufe,
 Ihren wechselnden Darstellern und ihren Millionen Masken,
 War Leben immer ein gleiches monotones Spiel.
 Es gab keine weiten Ausblicke des Geistes,
 Keine raschen Invasionen unbekannter Wonne, 660
 Keine goldenen Fernen weiter Befreiung.
 Dieser armselige Zustand glich unseren menschlichen Tagen,
 Aber lag als unveränderliche Art auf Ewigkeit fest,
 Die Bewegung eines Augenblicks, dazu verdammt, durch die *Zeit* zu dauern.
 Einer Brücke gleich überspannte die Existenz die unbewussten Klüfte, 665
 Ein halb erleuchtetes Gebäude im Nebel,
 Das aus einer Leere von *Form* zur Sichtbarkeit emporstieg
 Und hineinragte in eine Leere von *Seele*.
 Als kleines Licht in eine große Finsternis geboren,
 Wusste das Leben nicht, wohin es ging, noch woher es kam. 670
 Um alles flutete noch der nichtbewusste Dunst.

Ende des vierten Gesangs

CANTO FIVE

The Godheads of the Little Life

FÜNFTER GESANG

Die Gottheiten des kleinen Lebens

Canto Five

The Godheads of the Little Life

A fixed and narrow power with rigid forms,
 He saw the empire of the little life,
 An unhappy corner in eternity.
 It lived upon the margin of the Idea
 Protected by Ignorance as in a shell. 5
 Then, hoping to learn the secret of this world
 He peered across its scanty fringe of sight,
 To disengage from its surface-clear obscurity
 The Force that moved it and the Idea that made,
 Imposing smallness on the Infinite, 10
 The ruling spirit of its littleness,
 The divine law that gave it right to be,
 Its claim on Nature and its need in Time.
 He plunged his gaze into the siege of mist
 That held this ill-lit straitened continent 15
 Ringed with the skies and seas of ignorance
 And kept it safe from Truth and Self and Light.
 As when a searchlight stabs the Night's blind breast
 And dwellings and trees and figures of men appear
 As if revealed to an eye in Nothingness, 20
 All lurking things were torn out of their veils
 And held up in his vision's sun-white blaze.
 A busy restless uncouth populace
 Teemed in their dusky unnoted thousands there.
 In a mist of secrecy wrapping the world-scene 25
 The little deities of Time's nether act
 Who work remote from Heaven's controlling eye,
 Plotted, unknown to the creatures whom they move,
 The small conspiracies of this petty reign
 Amused with the small contrivings, the brief hopes 30
 And little eager steps and little ways

Fünfter Gesang

Die Gottheiten des kleinen Lebens

Als eine festgelegte und enge Macht mit starren Formen
 Sah er das Reich des kleinen Lebens,
 Eine unglückliche Ecke in der Ewigkeit.
 Es lebte auf dem Rande der *Idee*,
 Geschützt durch die *Unwissenheit* wie in einer Muschel. 5
 Dann, in der Hoffnung, das Geheimnis dieser Welt zu ergründen,
 Spähte er über ihren dürftigen Saum der Sicht,
 Um aus ihrer oberflächenklaren Dunkelheit
 Die *Kraft* loszulösen, die sie bewegte und die *Idee*, die schuf
 Und dem *Unendlichen* Winzigkeit auferlegte, 10
 Den beherrschenden Geist ihrer Kleinheit,
 Das göttliche Gesetz, das ihr Daseinsrecht gab,
 Ihren Anspruch an die *Natur* und ihr Bedürfnis in der *Zeit*.
 Er senkte seinen Blick in den belagernden Nebel,
 Der diesen schwach beleuchteten Kontinent 15
 Mit den Firmamenten und Meeren der Unwissenheit umringt hielt
 Und ihn abschirmte gegen *Wahrheit* und *Selbst* und *Licht*.
 Als ob ein Scheinwerfer in die blinde Brust der *Nacht* dringt
 Und Behausungen und Bäume und menschliche Gestalten erscheinen lässt,
 Als ob sie einem Auge im *Nichtsein* offenbart würden, 20
 So wurden alle lauernden Dinge aus ihren Verhüllungen gerissen
 Und in die sonnenweiße Glut seiner Schau emporgehalten.
 Dort wimmelten zu Tausenden ein geschäftiges ruheloses ungehobeltes Volk
 In ihrer Düsternis ganz unbeachtet.
 Im Nebel des Geheimnisvollen, der die Welt-Szenerie umhüllt, 25
 Pflanzen die kleinen Gottheiten niederen Tuns der *Zeit*,
 Die fern von *Himmels* prüfendem Auge wirken,
 Unbekannt den Geschöpfen, die sie bewegen,
 Die kleinen Verschwörungen dieses geringen Reichs,
 Ergötzt durch all das Kleine, das sie ersinnen, die kurzen Hoffnungen 30
 Und die kleinen eifrigen Schritte und kleinen Wege

And reptile wallowings in the dark and dust,
 And the crouch and ignominy of creeping life.
 A trepidant and motley multitude,
 A strange pell-mell of magic artisans, 35
 Was seen moulding the plastic clay of life,
 An elfin brood, an elemental kind.
 Astonished by the unaccustomed glow,
 As if immanent in the shadows started up
 Imps with wry limbs and carved beast visages, 40
 Sprite-prompters goblin-wizened or faery-small,
 And genii fairer but unsouled and poor
 And fallen beings, their heavenly portion lost,
 And errant divinities trapped in Time's dust.
 Ignorant and dangerous wills but armed with power, 45
 Half-animal, half-god their mood, their shape.
 Out of the greyness of a dim background
 Their whispers come, an inarticulate force,
 Awake in mind an echoing thought or word,
 To their sting of impulse the heart's sanction draw, 50
 And in that little Nature do their work
 And fill its powers and creatures with unease.
 Its seed of joy they curse with sorrow's fruit,
 Put out with error's breath its scanty lights
 And turn its surface truths to falsehood's ends, 55
 Its small emotions spur, its passions drive
 To the abyss or through the bog and mire:
 Or else with a goad of hard dry lusts they prick,
 While jogs on devious ways that nowhere lead
 Life's cart finding no issue from ignorance. 60
 To sport with good and evil is their law;
 Luring to failure and meaningless success,
 All models they corrupt, all measures cheat,
 Make knowledge a poison, virtue a pattern dull
 And lead the endless cycles of desire 65
 Through semblances of sad or happy chance
 To an inescapable fatality.

Und das reptilartige Suhlen im Dunkel und Staub
 Und das Zusammenkauern und die Erniedrigung eines kriechenden Lebens.
 Eine beklommene und bunt gemischte Schar,
 Ein seltsames Durcheinander magischer Künstler, 35
 War zu sehen, modellierend den weichen Ton des Lebens,
 Eine Elfenbrut, eine elementare Art.
 Erschreckt durch das ungewohnte Leuchten,
 Als ob sie nur im Schatten heimisch wären,
 Wurden Kobolde mit bizarren Gliedern und zerfurchten Tiergesichtern aufgescheucht, 40
 Einflüsterungsgeister, gnomenrunzelig oder feenklein,
 Und holdere Genien, aber unbeseelt und arm,
 Und gefallene Wesen, ihren himmlischen Teil verloren,
 Und verirrte Göttlichkeiten, gefangen im Staub der *Zeit*.
 Unwissende und gefährliche Willen, aber mit Macht gewappnet, 45
 Halb Tier, halb Gott in ihrer Stimmung, in ihrer Gestalt.
 Aus dem Grau eines düsteren Hintergrundes
 Kommt ihr Geflüster, eine unartikulierte Kraft,
 Und erweckt im Mental das Echo eines Gedankens oder Wortes,
 Zu ihrem anstachelnden Impuls sich des Herzens Zustimmung einholend, 50
 Und in dieser kleinen *Natur* tun sie ihr Werk
 Und füllen mit Unbehagen deren Mächte und Geschöpfe.
 Deren Saat der Freude verfluchen sie mit der Frucht der Sorge,
 Blasen deren spärliches Licht mit dem Atem des Irrtums aus,
 Wenden deren äußere Wahrheiten zu Zwecken der Lüge, 55
 Spornen deren kleinen Gefühle an, treiben deren Leidenschaften
 Zum Abgrund hin oder durch Sumpf und Schlamm:
 Oder sie stacheln auch mit dem Sporn harter schaler Gelüste,
 Während des Lebens Karren auf Abwegen ziellos schwankt
 Und keinen Ausweg findet aus der Unwissenheit. 60
 Zu spielen mit Gut und Böse ist ihr Gesetz;
 Lockend zu Fehlschlag und bedeutungslosem Erfolg,
 Korrumpieren sie alle Konstruktionen, verfälschen alle Maße,
 Machen aus Wissen Gift, aus Tugend abgestumpfte Muster,
 Und führen die endlosen Zyklen des Begehrens 65
 Durch den Anschein eines traurigen oder glücklichen Zufalls
 Zu einem unausweichlichen Verhängnis.

All by their influence is enacted there.
 Nor there alone is their empire or their role:
 Wherever are soulless minds and guideless lives 70
 And in a small body self is all that counts,
 Wherever love and light and largeness lack,
 These crooked fashioners take up their task.
 To all half-conscious worlds they extend their reign.
 Here too these godlings drive our human hearts, 75
 Our nature's twilight is their lurking-place:
 Here too the darkened primitive heart obeys
 The veiled suggestions of a hidden Mind
 That dogs our knowledge with misleading light
 And stands between us and the Truth that saves. 80
 It speaks to us with the voices of the Night:
 Our darkened lives to greater darkness move;
 Our seekings listen to calamitous hopes.
 A structure of unseeing thoughts is built
 And reason used by an irrational Force. 85
 This earth is not alone our teacher and nurse;
 The powers of all the worlds have entrance here.
 In their own fields they follow the wheel of law
 And cherish the safety of a settled type;
 On earth out of their changeless orbit thrown 90
 Their law is kept, lost their fixed form of things.
 Into a creative chaos they are cast
 Where all asks order but is driven by Chance;
 Strangers to earth-nature, they must learn earth's ways,
 Aliens or opposites, they must unite: 95
 They work and battle and with pain agree:
 These join, those part, all parts and joins anew,
 But never can we know and truly live
 Till all have found their divine harmony.
 Our life's uncertain way winds circling on, 100
 Our mind's unquiet search asks always light,
 Till they have learned their secret in their source,
 In the light of the Timeless and its spaceless home,

Unter ihrem Einfluss wird dort alles durchgeführt.
 Doch endet dort nicht ihr Reich und ihre Rolle:
 Wo immer ein seelenloses Mental und ein Leben ohne Führung 70
 Und ein Ich in kleinem Leib alles ist, was zählt,
 Wo immer Liebe und Licht und Weite fehlen,
 Nehmen diese betrügerischen Macher ihr Werk auf.
 Über alle halb-bewussten Welten dehnen sie ihre Herrschaft aus.
 Auch hier treiben diese Gottlinge unsere menschlichen Herzen an, 75
 Das Zwielflicht unserer Natur ist der Ort, wo sie lauern:
 Auch hier gehorcht das verfinsterte primitive Gemüt
 Den verhüllten Suggestionen eines verborgenen *Mentals*,
 Das unsere Erkenntnis heimsucht mit irreführendem Licht
 Und das zwischen uns und der errettenden *Wahrheit* steht. 80
 Es spricht zu uns mit den Stimmen der *Nacht*:
 Unser verdunkeltes Leben bewegt sich auf größere Finsternis zu;
 Unser Suchen hört auf verhängnisvolle Hoffnungen.
 Eine Struktur von blinden Gedanken wird erbaut
 Und Vernunft von einer irrationalen *Kraft* benutzt. 85
 Nicht nur diese Erde allein ist unser Lehrer und unsere Amme;
 Die Mächte aller Welten haben hier den Zutritt.
 In ihren eigenen Bereichen folgen sie dem Rad des Gesetzes
 Und genießen die Sicherheit eines beständigen Typs;
 Auf Erden, wo sie ihrer unveränderlichen Laufbahn entrissen sind, 90
 Bleibt ihr Gesetz, doch nicht ihre festgelegte Form der Dinge.
 In ein schöpferisches Chaos werden sie geschleudert,
 Wo alles nach Ordnung fragt, aber getrieben wird von *Zufall*;
 Als Fremdlinge der Erd-Natur müssen sie die Wege der Erde erlernen,
 Fremde oder Gegner, sie müssen sich vereinen: 95
 Sie wirken und kämpfen und vertragen sich nur mit Mühe:
 Diese trennen, jene einen sich, alle trennen und einen sich von neuem,
 Doch können wir niemals wissen und wahrlich leben
 Bis alle ihre göttliche Harmonie gefunden haben.
 Der unbestimmte Weg unseres Lebens windet sich kreisend fort, 100
 Die unruhige Suche unseres Mentals fragt unablässig nach Licht,
 Bis sie ihr Geheimnis in ihrer Quelle erkannt haben,
 Im Lichte des *Zeitlosen* und dessen raumlosen Heim,

In the joy of the Eternal sole and one.
 But now the Light supreme is far away: 105
 Our conscious life obeys the Inconscient's laws;
 To ignorant purposes and blind desires
 Our hearts are moved by an ambiguous force;
 Even our mind's conquests wear a battered crown.
 A slowly changing order binds our will. 110
 This is our doom until our souls are free.
 A mighty Hand then rolls mind's firmaments back,
 Infinity takes up the finite's acts
 And Nature steps into the eternal Light.
 Then only ends this dream of nether life. 115

At the outset of this enigmatic world
 Which seems at once an enormous brute machine
 And a slow unmasking of the spirit in things,
 In this revolving chamber without walls
 In which God sits impassive everywhere 120
 As if unknown to himself and by us unseen
 In a miracle of inconscient secrecy,
 Yet is all here his action and his will.
 In this whirl and sprawl through infinite vacancy
 The Spirit became Matter and lay in the whirl, 125
 A body sleeping without sense or soul.
 A mass phenomenon of visible shapes
 Supported by the silence of the Void
 Appeared in the eternal Consciousness
 And seemed an outward and insensible world. 130
 There was none there to see and none to feel;
 Only the miraculous Inconscient,
 A subtle wizard skilled, was at its task.
 Inventing ways for magical results,
 Managing creation's marvellous device, 135
 Marking mechanically dumb wisdom's points,
 Using the unthought inevitable Idea,
 It did the works of God's intelligence

In der Freude des *Ewigen*, allein und eins.
 Doch jetzt ist das höchste *Licht* noch weit entfernt: 105
 Unser bewusstes Leben gehorcht den Gesetzen des *Unbewussten*;
 Zu unwissenden Zwecken und blinden Begierden
 Werden durch eine zweideutige Kraft unsere Herzen bewegt;
 Selbst die Eroberungen unseres Mentals tragen eine verbeulte Krone.
 Eine langsam wandelnde Ordnung bindet unseren Willen. 110
 Dies ist unser Los, bis unsere Seele frei ist.
 Dann rollt eine mächtige *Hand* die Firmamente des Mentals zurück,
 Unendlichkeit übernimmt das Tun des Endlichen
 Und die *Natur* tritt in das ewige *Licht* ein.
 Erst dann endet der Traum des niederen Lebens. 115

Im Anbeginn dieser rätselhaften Welt,
 Die uns gleichzeitig als eine riesige grobe Maschine erscheint
 Und als eine langsame Demaskierung des Geistes in den Dingen,
 In dieser sich drehenden Kammer ohne Wände,
 In der *Gott* teilnahmslos überall sitzt, 120
 Als sei er sich selbst unbekannt und von uns ungesehen
 Im Wunder unbewusster Heimlichkeit,
 Ist dennoch alles hier sein Handeln und sein Wille.
 In diesem Wirbel und Gewimmel durch die unendliche Leere
 Wurde der *Geist* zu *Materie* und lag im Wirbel 125
 Als ein schlafender Körper ohne Sinne oder Seele.
 Ein Massen-Phänomen sichtbarer Formen,
 Aufrechterhalten durch das Schweigen der *Leere*,
 Erschien im ewigen *Bewusstsein*
 Und schien eine äußere und empfindungslose Welt zu sein. 130
 Niemand war da, der sehen, niemand der fühlen konnte;
 Nur das wundersame *Unbewusste*,
 Ein subtiler kunstfertiger Zauberer, war am Werk.
 Wege findend für magische Ergebnisse,
 Organisierend der Schöpfung herrliche Vorrichtung, 135
 Mechanisch verzeichnend die Punkte stummer Weisheit,
 Verwendend die ungedachte unvermeidliche *Idee*,
 Tat es die Werke von *Gottes* Intelligenz

Or wrought the will of some supreme Unknown.
 Still consciousness was hidden in Nature's womb, 140
 Unfelt was the Bliss whose rapture dreamed the worlds.
 Being was an inert substance driven by Force.
 At first was only an etheric Space:
 Its huge vibrations circled round and round
 Housing some unconceived initiative: 145
 Upheld by a supreme original Breath
 Expansion and contraction's mystic act
 Created touch and friction in the void,
 Into abstract emptiness brought clash and clasp:
 Parent of an expanding universe 150
 In a matrix of disintegrating force,
 By spending it conserved an endless sum.
 On the hearth of Space it kindled a viewless Fire
 That, scattering worlds as one might scatter seeds,
 Whirled out the luminous order of the stars. 155
 An ocean of electric Energy
 Formlessly formed its strange wave-particles
 Constructing by their dance this solid scheme,
 Its mightiness in the atom shut to rest;
 Masses were forged or feigned and visible shapes; 160
 Light flung the photon's swift revealing spark
 And showed, in the minuteness of its flash
 Imaged, this cosmos of apparent things.
 Thus has been made this real impossible world,
 An obvious miracle or convincing show. 165
 Or so it seems to man's audacious mind
 Who seats his thought as the arbiter of truth,
 His personal vision as impersonal fact,
 As witnesses of an objective world
 His erring sense and his instruments' artifice. 170
 Thus must he work life's tangible riddle out
 In a doubtful light, by error seize on Truth
 And slowly part the visage and the veil.
 Or else, forlorn of faith in mind and sense,

Oder wirkte gemäß dem Willen irgendeines höchsten *Unbekannten*.
 Noch war Bewusstsein im Schoße der *Natur* verborgen, 140
 Unföhlbar war die *Seligkeit*, von deren Verzöckung die Welten träumten.
 Das Sein war eine träge Substanz, getrieben von *Kraft*.
 Zuerst war nur ein ätherischer *Raum*:
 Seine ungeheuren Vibrationen kreisten rund herum,
 In sich tragend eine unbegriffene Initiative: 145
 Gestützt von einem höchsten ursprünglichen *Atem*,
 Erschuf der mystische Akt von Ausdehnung und Zusammenziehung
 In der Leere Beröhrung und Reibung
 Und brachte in die abstrakte Öde Zusammenprall und Umklammerung:
 Als Erzeuger eines sich ausdehnenden Universums 150
 In einer Matrix von sich auflösender Kraft,
 Erhält er durch Verausgabung ein endloses Ganzes.
 Auf dem Herd des Raumes entfachte er ein unsichtbares *Feuer*,
 Welches, Welten säend wie Korn man säet,
 Die leuchtende Ordnung der Sterne aus sich herauswirbelte. 155
 Ein Ozean elektrischer *Energie*
 Formte formlos seine seltsamen Wellenteilchen,
 Die durch ihren Tanz diese solide Anordnung erbauten,
 Dessen Gewalt in das Atom zur Ruhe eingeschlossen ist;
 Geschmiedet oder vorgetäuscht wurden Massen und sichtbare Formen; 160
 Licht warf des Photons rasche enthüllende Funken
 Und zeigte, in der Winzigkeit seines Blitzes dargestellt,
 Diesen Kosmos scheinbarer Dinge.
 So ward diese wirkliche unmögliche Welt gemacht,
 Ein augenfälliges Wunder oder eine überzeugende Show. 165
 So wenigstens erscheint es dem kühnen Mental des Menschen,
 Der sein Denken als den Richter der Wahrheit einsetzt,
 Seine persönliche Sicht als das unpersönliche Faktum,
 Als Zeugen einer objektiven Welt
 Seine irrenden Sinne sowie die List seiner Instrumente. 170
 So muss er das spürbare Rätsel des Lebens
 In einem zweifelhaften Lichte lösen, mit Irrtum nach *Wahrheit* greifen,
 Und langsam den Schleier vom Angesicht lüften.
 Oder, verlassen vom Glauben an Mental und Sinne,

His knowledge a bright body of ignorance, 175
 He sees in all things strangely fashioned here
 The unwelcome jest of a deceiving Force,
 A parable of Maya and her might.
 This vast perpetual motion caught and held
 In the mysterious and unchanging change 180
 Of the persistent movement we call Time
 And ever renewing its recurrent beat,
 These mobile rounds that stereotype a flux,
 These static objects in the cosmic dance
 That are but Energy's self-repeating whorls 185
 Prolonged by the spirit of the brooding Void,
 Awaited life and sense and waking Mind.
 A little the Dreamer changed his pose of stone.
 But when the Inconscient's scrupulous work was done
 And Chance coerced by fixed immutable laws, 190
 A scene was set for Nature's conscious play.
 Then stirred the Spirit's mute immobile sleep;
 The Force concealed broke dumbly, slowly out.
 A dream of living woke in Matter's heart,
 A will to live moved the Inconscient's dust, 195
 A freak of living startled vacant Time,
 Ephemeral in a blank eternity,
 Infinitesimal in a dead Infinite.
 A subtler breath quickened dead Matter's forms;
 The world's set rhythm changed to a conscious cry; 200
 A serpent Power twinned the insensible Force.
 Islands of living dotted lifeless Space
 And germs of living formed in formless air.
 A Life was born that followed Matter's law,
 Ignorant of the motives of its steps; 205
 Ever inconstant, yet for ever the same,
 It repeated the paradox that gave it birth:
 Its restless and unstable stabilities
 Recurred incessantly in the flow of Time
 And purposeful movements in unthinking forms 210

Sein Wissen ein heller Körper der Unwissenheit, 175
 Sieht in allen seltsam gestalteten Dingen hier
 Den unwillkommenen Scherz einer täuschenden *Kraft*,
 Ein Gleichnis von *Maya* und ihrer Macht.
 Diese weite immerwährende Bewegung, eingefangen und gehalten
 Im geheimnisvollen und wandellosen Wandel 180
 Der fort dauernden Bewegung, die wir *Zeit* nennen,
 Und die sich ständig erneuert in ihrem wiederkehrenden Puls,
 Diese rastlosen Runden, die ein Fließen festlegen,
 Diese statischen Objekte im kosmischen Tanz,
 Die nur die sich selbst wiederholenden Wirbel der *Energie* sind, 185
 Verlängert durch den Geist der brütenden *Leere*,
 Erwartete Leben und Sinne und ein waches *Mental*.
 Der *Träumer* änderte nur wenig seine Stein-Pose.
 Doch als das gründliche Werk des *Unbewussten* getan
 Und der *Zufall* durch festgelegte unveränderliche Gesetze bezwungen war, 190
 War eine Bühne da für das bewusste Schauspiel der *Natur*.
 Nun regte sich des *Geistes* stummer unbewegter Schlaf;
 Dumpf und langsam brach die verborgene *Kraft* hervor.
 Ein Traum von Leben erwachte im Herz der *Materie*,
 Ein Wille zu leben regte sich im Staub des *Unbewussten*, 195
 Eine Laune des Lebens erschreckte die leere *Zeit*,
 Kurzlebig in einer kahlen Ewigkeit,
 Unendlich klein in einer toten *Unendlichkeit*.
 Ein feinerer Atem belebte die toten Formen der *Materie*;
 Der festgelegte Rhythmus der Welt ward zum bewussten Schrei; 200
 Eine schlangenartige *Macht* verband sich mit der empfindungslosen *Kraft*.
 Inseln von Leben waren da wie Tupfer im leblosen *Raum*
 Und Keime des Lebens formten sich in formloser Luft.
 Ein *Leben* ward geboren, das den Gesetzen der *Materie* folgte,
 Nicht wissend die Beweggründe seiner Schritte; 205
 Sich immer ändernd und doch für immer gleich,
 Wiederholte es das Paradox, das ihm zur Geburt verhalf:
 Seine ruhelosen und unbeständigen Beständigkeiten
 Kehrten im Fluss der *Zeit* unaufhörlich wieder
 Und zweckvolle Regungen in Formen ohne Denken 210

Betrayed the heavings of an imprisoned Will.
 Waking and sleep lay locked in mutual arms;
 Helpless and indistinct came pleasure and pain
 Trembling with the first faint thrills of a World-Soul.
 A strength of life that could not cry or move, 215
 Yet broke into beauty signing some deep delight:
 An inarticulate sensibility,
 Throbs of the heart of an unknowing world,
 Ran through its somnolent torpor and there stirred
 A vague uncertain thrill, a wandering beat, 220
 A dim unclosing as of secret eyes.
 Infant self-feeling grew and birth was born.
 A godhead woke but lay with dreaming limbs;
 Her house refused to open its sealed doors.
 Insentient to our eyes that only see 225
 The form, the act and not the imprisoned God,
 Life hid in her pulse occult of growth and power
 A consciousness with mute stifled beats of sense,
 A mind suppressed that knew not yet of thought,
 An inert spirit that could only be. 230
 At first she raised no voice, no motion dared:
 Charged with world-power, instinct with living force,
 Only she clung with her roots to the safe earth,
 Thrilled dumbly to the shocks of ray and breeze
 And put out tendril fingers of desire; 235
 The strength in her yearning for sun and light
 Felt not the embrace that made her breathe and live;
 Absorbed she dreamed content with beauty and hue.
 At last the charmed Immensity looked forth:
 Astir, vibrant, hungering, she groped for mind; 240
 Then slowly sense quivered and thought peered out;
 She forced the reluctant mould to grow aware.
 The magic was chiselled of a conscious form;
 Its tranced vibrations rhythmmed a quick response,
 And luminous stirrings prompted brain and nerve, 245
 Awoke in Matter spirit's identity

Verrieten das Aufseufzen eines eingesperrten *Willens*.
 Wachen und Schlafen lagen sich eng umschlungen in den Armen;
 Hilflös und undeutlich kamen Freude und Schmerz,
 Durchbebt vom ersten schwachen Schauern einer *Welt-Seele*.
 Eine Lebensstärke, die weder schreien noch sich regen konnte, 215
 Ging auf in Schönheit, dem Zeichen einer tiefen Freude:
 Eine unausgedrückte Empfindsamkeit,
 Herzschräge einer Welt, die von nichts wusste,
 Durchpulste ihre schläfrige Trägheit und lösten dort
 Ein vages ungewisses Beben aus, ein umherirrendes Pochen, 220
 Als ob verborgene Augen schwach die Lider öffneten.
 Ein kindlich sich-fühlen erwuchs und Geburt ward geboren.
 Eine Gottheit erwachte, doch lag sie noch da mit traumbefangenen Gliedern;
 Noch verweigerte ihr Haus, seine versiegelten Tore zu öffnen.
 Unerkennbar für unsere Augen, die nur 225
 Die Form sehen, die Tat und nicht den eingesperrten *Gott*,
 Barg die Lebensmacht in ihrem geheimnisvollen Puls von Wachstum und Macht
 Ein Bewusstsein stummen gedämpften klopfenden Sinns,
 Ein unterdrücktes Mental, das noch nichts vom Denken wusste,
 Einen untätigen Geist, der nur zu sein vermochte. 230
 Zuerst erhob sie keine Stimme, wagte keine Regung:
 Mit Welt-Macht versehen, voll von lebendiger Kraft,
 Klammerte sie sich nur mit ihren Wurzeln an der sicheren Erde fest,
 Erbebte still bei den Schocks von Strahl und Wind
 Und streckte die Finger der Begierde rankend aus; 235
 Die Stärke in ihrer Sehnsucht nach Sonne und Licht
 Empfund die Umarmung nicht, die sie atmen und leben ließ;
 Versunken träumte sie zufrieden mit Schönheit und Farbe.
 Doch schließlich sah die verzauberte ungeheure *Größe* auf:
 Erregt, erbebend, hungrig, griff sie nach dem Mental; 240
 Dann zuckten langsam Sinne und Gedanke spähte forschend aus;
 Sie zwang die sich widerstrebende Form, bewusst zu werden.
 Herausgemeißelt ward die Magie bewusster Form;
 Ihre Trance-Schwingungen ließen eine rasche Antwort rhythmisch wiederkehren,
 Und lichtvolle Erregungen riefen Hirn und Nerven hervor, 245
 Erweckten in der *Materie* die Identität des Geistes

And in a body lit the miracle
 Of the heart's love and the soul's witness gaze.
 Impelled by an unseen Will there could break out
 Fragments of some vast impulse to become 250
 And vivid glimpses of a secret self,
 And the doubtful seeds and force of shapes to be
 Awoke from the unconscious swoon of things.
 An animal creation crept and ran
 And flew and called between the earth and sky, 255
 Hunted by death but hoping still to live
 And glad to breathe if only for a while.
 Then man was moulded from the original brute.
 A thinking mind had come to lift life's moods,
 The keen-edged tool of a Nature mixed and vague, 260
 An intelligence half-witness, half-machine.
 This seeming driver of her wheel of works
 Missioned to motive and record her drift
 And fix its law on her inconstant powers,
 This master-spring of a delicate enginery, 265
 Aspired to enlighten its user and refine
 Lifting to a vision of the indwelling Power
 The absorbed mechanic's crude initiative:
 He raised his eyes; Heaven-light mirrored a Face.
 Amazed at the works wrought in her mystic sleep, 270
 She looked upon the world that she had made:
 Wondering now seized the great automaton;
 She paused to understand her self and aim,
 Pondering she learned to act by conscious rule,
 A visioned measure guided her rhythmic steps; 275
 Thought bordered her instincts with a frame of will
 And lit with the idea her blinded urge.
 On her mass of impulses, her reflex acts,
 On the Inconscient's pushed or guided drift
 And mystery of unthinking accurate steps 280
 She stuck the specious image of a self,
 A living idol of disfigured spirit;

Und entzündeten in einem Körper das Wunder
 Von des Herzens Liebe und der Seele Zeugen-Blick.
 Dort konnten, angetrieben durch einen unsichtbaren *Willen*,
 Fragmente eines ungeheuren Werdedrangs hervorbrechen 250
 Und lebhaft Schimmer eines geheimen Selbsts,
 Und die zweifelhafte Saat und die Kraft zukünftiger Formen
 Erwachten aus der unbewussten Ohnmacht der Dinge.
 Eine Tierschöpfung kroch und rannte
 Und flog und kreischte zwischen Erde und Himmel, 255
 Gejagt vom Tod und dennoch zu leben hoffend
 Und froh zu atmen, wenn auch nur für eine Weile.
 Dann ward aus dem ursprünglichen rohen Tier der Mensch geformt.
 Ein denkendes Mental war gekommen, um des Lebens Stimmungen emporzuheben,
 Das scharf geschliffene Werkzeug einer gemischten und unbestimmten *Natur*, 260
 Eine Intelligenz, halb Zeuge, halb Maschine.
 Dieser scheinbare Lenker ihres Rades der Werke,
 Gesandt ihren Lauf zu zeigen und zu verzeichnen
 Und ihren unsteten Mächten sein Gesetz aufzuprägen,
 Diese Haupttriebfeder einer empfindlichen Mechanik, 265
 Die danach strebte, ihren Benutzer zu erleuchten und zu verfeinern,
 Erhebend zur Schau der innewohnenden *Macht*
 Die rohe Initiative des in sich versunkenen Mechanikers:
 Er hob die Augen; *Himmels-Licht* spiegelte ein *Angesicht*.
 Erstaunt über das in ihrem mystischen Schlaf Geschaffene, 270
 Schaute sie auf die Welt, die sie gemacht hatte:
 Verwunderung ergriff nun den großen Automat;
 Sie hielt inne, um ihr Selbst und Ziel zu verstehen,
 Nachsinnend lernte sie zu handeln nach bewusster Regel,
 Ein geschautes Maß lenkte ihre rhythmischen Schritte; 275
 Denken grenzte mit dem Rahmen des Willens ihre Instinkte ein
 Und erleuchtete mit der Idee ihr blindes Drängen.
 Auf ihre Masse von Impulsen, ihren Reflex-Handlungen,
 Auf die gedrängten oder gelenkten Antriebe des *Unbewussten*
 Und die unbedacht akkuraten Schritte seines Mysteriums 280
 Setzte sie das scheinbare Bild eines Selbsts,
 Ein lebendes Idol von entstelltem Geist;

On Matter's acts she imposed a patterned law;
 She made a thinking body from chemic cells
 And moulded a being out of a driven force. 285
 To be what she was not inflamed her hope:
 She turned her dream towards some high Unknown;
 A breath was felt below of One supreme.
 An opening looked up to spheres above
 And coloured shadows limned on mortal ground 290
 The passing figures of immortal things;
 A quick celestial flash could sometimes come:
 The illumined soul-ray fell on heart and flesh
 And touched with semblances of ideal light
 The stuff of which our earthly dreams are made. 295
 A fragile human love that could not last,
 Ego's moth-wings to lift the seraph soul,
 Appeared, a surface glamour of brief date
 Extinguished by a scanty breath of Time;
 Joy that forgot mortality for a while 300
 Came, a rare visitor who left betimes,
 And made all things seem beautiful for an hour,
 Hopes that soon fade to drab realities
 And passions that crumble to ashes while they blaze
 Kindled the common earth with their brief flame. 305
 A creature insignificant and small
 Visited, uplifted by an unknown Power,
 Man laboured on his little patch of earth
 For means to last, to enjoy, to suffer and die.
 A spirit that perished not with the body and breath 310
 Was there like a shadow of the Unmanifest
 And stood behind the little personal form
 But claimed not yet this earthly embodiment.
 Assenting to Nature's long slow-moving toil,
 Watching the works of his own Ignorance, 315
 Unknown, unfelt the mighty Witness lives
 And nothing shows the Glory that is here.
 A Wisdom governing the mystic world,

Dem Wirken der *Materie* nötigte sie ein Gesetz bestimmter Muster auf;
 Sie schuf aus chemischen Zellen einen denkenden Körper
 Und formte ein Wesen aus getriebener Kraft. 285
 Zu sein, was sie nicht war, entfachte ihre Hoffnung:
 Sie wandte ihren Traum etwas hohem *Unbekannten* zu;
 Ein Hauch von dem höchsten *Einen* ward unten gespürt.
 Eine Öffnung schaute zu oberen Sphären empor
 Und farbige Schatten umsäumten auf sterblichem Grund 290
 Die vorüberziehenden Figuren unsterblicher Dinge;
 Ein schneller Himmelsblitz konnte manchmal kommen:
 Der erleuchtete Seelen-Strahl fiel auf Herz und Fleisch
 Und berührte mit dem Anschein idealen Lichts
 Den Stoff, aus dem unsere irdischen Träume sind. 295
 Eine zerbrechliche menschliche Liebe, die nicht bestehen konnte,
 Mottenflügel des Egos, die die Seraph-Seele emportragen
 Erschienen als ein Oberflächenglanz von kurzer Dauer,
 Ausgelöscht von leichtestem Hauch der *Zeit*;
 Freude kam, die Sterblichkeit für eine Weile vergaß, 300
 Ein seltener Besucher, der zeitig ging,
 Der aber alle Dinge für eine kurze Stunde schön erscheinen ließ,
 Hoffnungen, bald zu grauer Wirklichkeit verblasst,
 Und Leidenschaften, die zu Asche werden, während sie noch brennen,
 Entzündeten die gewöhnliche Erde mit dem kurzen Brennen ihrer Flamme. 305
 Als ein Geschöpf, bedeutungslos und klein,
 Besucht und erhöht von unbekannter *Macht*,
 Mühte sich der Mensch auf seinem kleinen Fleckchen Erde
 Um Mittel, fortzudauern, zu genießen, zu leiden und zu sterben.
 Ein Geist, der nicht verging mit Körper und Atem, 310
 War hier gleich einem Schatten des *Ungeoffenbarten*
 Und stand hinter der kleinen personalen Form,
 Doch noch nicht in Anspruch nehmend diese irdische Verkörperung.
 Zustimmend der langen sich langsam bewegenden Bemühung der *Natur*,
 Betrachtend die Werke seiner eigenen *Unwissenheit*, 315
 Lebt der mächtige *Zeuge* unbekannt, ungefühlt,
 Und nichts weist auf die *Herrlichkeit* hin, die hier ist.
 Als eine *Weisheit*, regierend die mystische Welt,

A Silence listening to the cry of Life,
 It sees the hurrying crowd of moments stream 320
 Towards the still greatness of a distant hour.

This huge world unintelligibly turns
 In the shadow of a mused Inconscience;
 It hides a key to inner meanings missed,
 It locks in our hearts a voice we cannot hear. 325

An enigmatic labour of the spirit,
 An exact machine of which none knows the use,
 An art and ingenuity without sense,
 This minute elaborate orchestrated life
 For ever plays its motiveless symphonies. 330

The mind learns and knows not, turning its back to truth;
 It studies surface laws by surface thought,
 Life's steps surveys and Nature's process sees,
 Not seeing for what she acts or why we live;
 It marks her tireless care of just device, 335

Her patient intricacy of fine detail,
 The ingenious spirit's brave inventive plan
 In her great futile mass of endless works,
 Adds purposeful figures to her purposeless sum,
 Its gabled storeys piles, its climbing roofs 340

On the close-carved foundations she has laid,
 Imagined citadels reared in mythic air
 Or mounts a stair of dream to a mystic moon:
 Transient creations point and hit the sky:
 A world-conjecture's scheme is laboured out 345

On the dim floor of mind's incertitude,
 Or painfully built a fragmentary whole.
 Impenetrable, a mystery recondite
 Is the vast plan of which we are a part;
 Its harmonies are discords to our view 350

Because we know not the great theme they serve.
 Inscrutable work the cosmic agencies.
 Only the fringe of a wide surge we see;

Als ein *Schweigen*, lauschend dem Ruf des *Lebens*,
 Sieht er die hastende Menge des Augenblicks dahinziehen 320
 Zur stillen Größe einer fernen Stunde.

Rätselhaft dreht sich diese riesenhafte Welt
 Im Schatten eines nachsinnenden *Unbewussten*;
 Es birgt den Schlüssel zu noch unerkannten inneren Bedeutungen,
 Es schließt in unsere Herzen eine Stimme ein, die wir nicht hören können. 325
 Als eine geheimnisvolle Arbeit des Geistes,
 Als eine exakte Maschine, die hier niemand zu verwenden weiß,
 Als eine Kunst und Erfindungsgabe ohne Sinne
 Spielt dieses bis ins kleinste ausgestaltete Orchester des Lebens
 Für immer seine motivlosen Symphonien. 330

Seinen Rücken zur Wahrheit gekehrt, lernt das Mental und weiß nichts;
 Es studiert äußere Gesetze durch das Oberflächen-Denken,
 Die Schritte des Lebens inspiziert es und sieht den Ablauf der *Natur*,
 Nicht sehend, wofür sie wirkt oder warum wir leben;
 Es bemerkt ihre unermüdliche Sorgfalt um die rechte Verrichtung, 335
 Ihre geduldige Feinarbeit in schöner Einzelheit,

Den kühnen sinnreichen Plan des genialen Geistes
 In ihrer großen vergeblichen Masse endloser Werke,
 Fügt ihrer zwecklosen Gesamtsumme zweckvolle Ziffern hinzu,
 Stapelt giebelige Stockwerke, deren hochragende Dächer 340
 Auf enge herausgehauene Fundamente, die sie legte,
 Zieht Schlösser der Phantasie in mystische Luft empor

Oder steigt eine Traumtreppe hinauf zu einem mystischen Mond:
 Vergängliche Schöpfungen weisen zum Firmament und erreichen es:
 Der Plan von einer Schöpfungstheorie der Welt wird ausgearbeitet 345
 Auf dem dunklen Boden der Ungewissheit des Mentals,
 Oder mühsam wird ein fragmentarisches Ganzes aufgebaut.

Undurchdringlich, ein schwer verständliches Mysterium,
 Ist dieser ungeheure Plan, von dem wir selbst ein Teil sind;
 Seine Harmonien sind Missklänge für unseren Blick, 350
 Da wir das große Thema nicht kennen, dem sie dienen.
 Undurchschaubar arbeiten die kosmischen Träger.
 Wir sehen nur den Saum der weiten Brandung;

Our instruments have not that greater light,
 Our will tunes not with the eternal Will, 355
 Our heart's sight is too blind and passionate.
 Impotent to share in Nature's mystic tact,
 Inapt to feel the pulse and core of things,
 Our reason cannot sound life's mighty sea
 And only counts its waves and scans its foam; 360
 It knows not whence these motions touch and pass,
 It sees not whither sweeps the hurrying flood:
 Only it strives to canalise its powers
 And hopes to turn its course to human ends:
 But all its means come from the Inconscient's store. 365
 Unseen here act dim huge world-energies
 And only trickles and currents are our share.
 Our mind lives far off from the authentic Light
 Catching at little fragments of the Truth
 In a small corner of infinity, 370
 Our lives are inlets of an ocean's force.
 Our conscious movements have sealed origins
 But with those shadowy seats no converse hold;
 No understanding binds our comrade parts;
 Our acts emerge from a crypt our minds ignore. 375
 Our deepest depths are ignorant of themselves;
 Even our body is a mystery shop;
 As our earth's roots lurk screened below our earth,
 So lie unseen our roots of mind and life.
 Our springs are kept close hid beneath, within; 380
 Our souls are moved by powers behind the wall.
 In the subterranean reaches of the spirit
 A puissance acts and reckes not what it means;
 Using unthinking monitors and scribes,
 It is the cause of what we think and feel. 385
 The troglodytes of the subconscious Mind,
 Ill-trained slow stammering interpreters
 Only of their small task's routine aware
 And busy with the record in our cells,

Unsere Instrumente haben nicht jenes größere Licht,
 Unser Wille stimmt nicht überein mit dem ewigen *Willen*, 355
 Der Blick unseres Herzens ist zu blind und leidenschaftlich.
 Zu machtlos, um in den mystischen Takt der *Natur* sich einzufügen,
 Unfähig, den Pulsschlag und das Herz der Dinge zu erfühlen,
 Kann unsere Vernunft das ungeheure Meer des Lebens nicht ergründen
 Und zählt nur seine Wogen und untersucht seinen Schaum; 360
 Sie weiß nicht, woher diese Bewegungen herrühren und wohin sie gehen,
 Sie sieht nicht, wohin die eilende Flut sich wälzt:
 Sie trachtet nur danach, ihre Mächte zu kanalisieren
 Und hofft, ihren Lauf zu menschlichen Zwecken zu wenden:
 Doch all ihre Mittel kommen aus dem Vorratsraum des *Unbewussten*. 365
 Unsichtbar wirken hier trübe ungeheure Welt-Energien
 Und unser Anteil daran sind nur Rinnsale und kleine Ströme.
 Unser Mental lebt weit entfernt vom echten *Licht*,
 Erfassend nur winzige Bruchstücke der *Wahrheit*
 In einer kleinen Ecke der Unendlichkeit, 370
 Wo unser Leben die Bucht der Kraft eines Ozeans ist.
 Unsere bewussten Regungen haben versiegelte Ursprünge,
 Die aber mit solch schattigen Plätzen nicht verkehren;
 Kein Verstehen bindet unsere kameradschaftlichen Teile;
 Unser Handeln entspringt einer Krypta, die unser Mental nicht kennt. 375
 Unsere tiefsten Tiefen wissen nichts von sich;
 Selbst unser Körper ist ein geheimnisvoller Betrieb;
 Wie die Wurzeln unserer Erde tief verborgen unter unserer Erde ruhen,
 Sind auch die Wurzeln unseres Mentals und Lebens unsichtbar.
 Unsere Quellen liegen unten, in uns verwahrt; 380
 Unsere Seele wird von Mächten hinter der Mauer bewegt.
 In den unterirdischen Bereichen des Geistes
 Wirkt eine Macht, sich nicht darum sorgend, was es bedeutet;
 Verwendend nichtdenkende Helfer und Schreiber
 Ist sie die Ursache von dem, was wir denken und fühlen. 385
 Die Höhlenbewohner des unterbewussten *Mentals*,
 Schlecht ausgebildete langsam stammelnde Dolmetscher,
 Sich nur der Routine ihrer kleinen Arbeit bewusst
 Und beschäftigt mit der Aufzeichnung in unseren Zellen,

Concealed in the subliminal secrecies 390
 Mid an obscure occult machinery,
 Capture the mystic Morse whose measured lilt
 Transmits the messages of the cosmic Force.
 A whisper falls into life's inner ear
 And echoes from the dun subconscious caves, 395
 Speech leaps, thought quivers, the heart vibrates, the will
 Answers and tissue and nerve obey the call.
 Our lives translate these subtle intimacies;
 All is the commerce of a secret Power.
 A thinking puppet is the mind of life: 400
 Its choice is the work of elemental strengths
 That know not their own birth and end and cause
 And glimpse not the immense intent they serve.
 In this nether life of man drab-hued and dull,
 Yet filled with poignant small ignoble things, 405
 The conscious Doll is pushed a hundred ways
 And feels the push but not the hands that drive.
 For none can see the masked ironic troupe
 To whom our figure-selves are marionettes,
 Our deeds unwitting movements in their grasp, 410
 Our passionate strife an entertainment's scene.
 Ignorant themselves of their own fount of strength
 They play their part in the enormous whole.
 Agents of darkness imitating light,
 Spirits obscure and moving things obscure, 415
 Unwillingly they serve a mightier Power.
 Ananke's engines organising Chance,
 Channels perverse of a stupendous Will,
 Tools of the Unknown who use us as their tools,
 Invested with power in Nature's nether state, 420
 Into the actions mortals think their own
 They bring the incoherencies of Fate,
 Or make a doom of Time's slipshod caprice
 And toss the lives of men from hand to hand
 In an insequent and devious game. 425

Verborgen in den subliminalen Heimlichkeiten 390
 Inmitten eines dunklen okkulten Mechanismus,
 Fangen mystische *Morsezeichen* auf, deren maßvoller schwingender Rhythmus
 Die Botschaften der kosmischen *Kraft* überträgt.
 Ein Flüstern fällt in das Innere des Lebens
 Und hallt aus den dunklen unterbewussten Höhlen zurück, 395
 Sprache sprudelt, Denken zuckt auf, das Herz vibriert, der Wille antwortet,
 Und Gewebe und Nerv folgen dem Ruf.
 Unser Leben übersetzt diese subtilen Innigkeiten;
 Alles ist der Handel einer geheimen *Macht*.
 Eine denkende Handpuppe ist das Mental des Lebens: 400
 Seine Wahl ist das Werk elementarer Kräfte,
 Die weder ihre eigene Geburt noch Ursache und Ziel erkennen
 Und keinen Einblick haben in die ungeheure Absicht, der sie dienen.
 In diesem niederen Leben des Menschen, eintönig gefärbt und öde,
 Doch voll von bitteren kleinen unedlen Dingen, 405
 Wird die bewusste *Puppe* auf hundert Weisen herumgestoßen
 Und fühlt den Stoß, doch nicht die Hände, die sie drängen.
 Denn niemand kann die maskierte ironische Truppe sehen,
 Für die unser Figuren-Selbst nur Marionette ist,
 Unsere Taten unbeabsichtigte Bewegungen in ihrem Griff, 410
 Unser leidenschaftliches Ringen ein Schauplatz der Unterhaltung.
 Selbst unkundig ihrer eigenen Kraftquellen
 Spielen sie ihren Teil im ungeheuren Ganzen.
 Als Agenten der Finsternis, Licht nachahmend,
 Als dunkle Geister, die dunkle Dinge bewegen, 415
 Dienen sie widerwillig einer mächtigeren *Macht*.
 Als Anankes Maschinen, die den *Zufall* organisieren,
 Entstellte Kanäle eines ungeheuren *Willens*,
 Werkzeuge des *Unbekannten*, die uns als ihre Werkzeuge benutzen,
 Gut ausgestattet mit Macht im niederen Zustand der *Natur*, 420
 Bringen sie in das Handeln, das Sterbliche für ihr eigenes halten,
 Die Zusammenhangslosigkeiten des *Schicksals*
 Oder schmieden ein Verhängnis aus den sorglosen Launen der *Zeit*
 Und schleudern Menschenleben von Hand zu Hand
 In einem belanglosen und hinterhältigen Spiel. 425

Against all higher truth their stuff rebels;
 Only to Titan force their will lies prone.
 Inordinate their hold on human hearts,
 In all our nature's turns they intervene.
 Insignificant architects of low-built lives 430
 And engineers of interest and desire,
 Out of crude earthiness and muddy thrills
 And coarse reactions of material nerve
 They build our huddled structures of self-will
 And the ill-lighted mansions of our thought, 435
 Or with the ego's factories and marts
 Surround the beautiful temple of the soul.
 Artists minute of the hues of littleness,
 They set the mosaic of our comedy
 Or plan the trivial tragedy of our days, 440
 Arrange the deed, combine the circumstance
 And the fantasia of the moods costume.
 These unwise prompters of man's ignorant heart
 And tutors of his stumbling speech and will,
 Movers of petty wraths and lusts and hates 445
 And changeful thoughts and shallow emotion's starts,
 These slight illusion-makers with their masks,
 Painters of the decor of a dull-hued stage
 And nimble scene-shifters of the human play,
 Ever are busy with this ill-lit scene. 450
 Ourselves incapable to build our fate
 Only as actors speak and strut our parts
 Until the piece is done and we pass off
 Into a brighter Time and subtler Space.
 Thus they inflict their little pigmy law 455
 And curb the mounting slow uprising of man,
 Then his too scanty walk with death they close.

This is the ephemeral creature's daily life.
 As long as the human animal is lord
 And a dense nether nature screens the soul, 460

Gegen jede höhere Wahrheit rebelliert ihr Stoff;
 Nur vor *Titanenkraft* beugt sich ihr Wille nieder.
 Übertrieben ist ihr Einfluss auf Menschenherzen,
 In alle Windungen unserer Natur greifen sie ein.
 Als unbedeutende Architekten niedrig-gebauter Leben 430
 Und als Techniker von Selbstsucht und Begehren
 Erbauen sie aus grob Erdigem und schlammigen Erregungen
 Und primitiven Reaktionen materieller Nerven
 Die zusammengedrängten Konstruktionen unseres Eigenwillens
 Und die schlecht erhellten Gebäude unseres Denkens, 435
 Oder umgeben mit den Fabriken und Märkten des Egos
 Den schönen Tempel der Seele.
 Als minuziöse Künstler im Farbenspiel der Kleinheit
 Setzen sie das Mosaik unserer Komödie
 Oder planen die triviale Tragödie unserer Tage, 440
 Arrangieren die Handlungen, kombinieren die Umstände
 Und die Phantasie des Kostüms der Launen.
 Diese unweisen Einflüsterer des unwissenden Herzens der Menschen
 Und Tutoren seiner stockenden Rede und seines stolpernden Willens,
 Beweger kleinlichen Zorns, kleinlicher Gelüste, kleinlichen Hasses 445
 Und wechselvollem Denken und seichten Gefühlsäußerungen,
 Diese unbedeutenden Blendwerkmacher mit ihren Masken,
 Maler des Dekors düster-farbiger Bühne
 Und behände Kulissenschieber im menschlichen Theaterspiel,
 Sind stets beschäftigt auf dieser schlecht erhellten Bühne. 450
 Wir selbst sind gar nicht fähig, unser eigenes Schicksal aufzubauen,
 Sprechen nur als Schauspieler und brüsten uns in unseren Rollen,
 Bis das Stück vorüber ist und wir abtreten
 In eine leuchtendere *Zeit* und einen subtileren *Raum*.
 So verhängen sie ihr kleines Pygmäengesetz 455
 Und zügeln des Menschen langsames Ersteigen größerer Höhen,
 Bis sie schließlich seinen allzu kurzen Gang mit dem Tod beenden.

Dies ist das alltägliche Leben des Eintagsgeschöpf.
 Solange das menschliche Tier noch Herr ist
 Und eine dichte niedere Natur die Seele abschirmt, 460

As long as intellect's outward-gazing sight
 Serves earthy interest and creature joys,
 An incurable littleness pursues his days.
 Ever since consciousness was born on earth,
 Life is the same in insect, ape and man, 465
 Its stuff unchanged, its way the common route.
 If new designs, if richer details grow
 And thought is added and more tangled cares,
 If little by little it wears a brighter face,
 Still even in man the plot is mean and poor. 470
 A gross content prolongs his fallen state;
 His small successes are failures of the soul,
 His little pleasures punctuate frequent griefs:
 Hardship and toil are the heavy price he pays
 For the right to live and his last wages death. 475
 An inertia sunk towards inconscience,
 A sleep that imitates death is his repose.
 A puny splendour of creative force
 Is made his spur to fragile human works
 Which yet outlast their brief creator's breath. 480
 He dreams sometimes of the revels of the gods
 And sees the Dionysian gesture pass,—
 A leonine greatness that would tear his soul
 If through his failing limbs and fainting heart
 The sweet and joyful mighty madness swept: 485
 Trivial amusements stimulate and waste
 The energy given to him to grow and be.
 His little hour is spent in little things.
 A brief companionship with many jars,
 A little love and jealousy and hate, 490
 A touch of friendship mid indifferent crowds
 Draw his heart-plan on life's diminutive map.
 If something great awakes, too frail his pitch
 To reveal its zenith tension of delight,
 His thought to eternise its ephemeral soar, 495
 Art's brilliant gleam is a pastime for his eyes,

Solange der nach außen eingestellte Blick des Intellekts
 Den irdischen Interessen und Freuden des Geschöpfes dient,
 Verfolgt eine unheilbare Kleinheit seine Tage.
 Seit das Bewusstsein auf der Erde geboren ward,
 Ist Leben dasselbe im Insekt, im Affen und im Menschen, 465
 Sein Stoff unverändert, sein Weg die allgemeine Richtung.
 Falls neue Pläne, reichere Einzelheiten sich entwickeln
 Und Denken und verwickeltere Sorgen hinzugefügt werden,
 Wenn es nach und nach helleres Antlitz trägt,
 Ist selbst im Menschen die Anlage noch niedrig und gering. 470
 Eine große Zufriedenheit verlängert seinen gefallenen Zustand;
 Seine kleinen Erfolge sind das Scheitern der Seele,
 Seine kleinen Vergnügungen unterbrechen zahlreiche Kümernisse:
 Mühsal und Plage sind der hohe Preis, den er
 Für das Recht zu leben bezahlt, und Tod ist sein letzter Lohn. 475
 Eine Trägheit, gesunken auf die Unbewusstheit zu,
 Ein todnachahmender Schlaf, das ist seine Erholung.
 Ein bisschen Herrlichkeit von schöpferischer Kraft
 Wird ihm zum Antrieb zu zerbrechlichen Menschenwerken,
 Die dennoch den kurzen Atem seines Schöpfers überdauern. 480
 Manchmal träumt er von den Festen der Götter
 Und sieht die Gebärde des *Dionysos* vorüberziehen, -
 Eine löwengleiche Größe, die seine Seele auseinanderreißen würde,
 Wenn durch seine versagenden Glieder und sein schwaches Herz
 Die süße und freudvoll mächtige Verrücktheit ströme: 485
 Triviale Belustigungen stimulieren und vergeuden
 Die Energie, die ihm zum Wachsen und zum Sein gegeben wurde.
 Seine kurze Stunde wird mit kleinen Dingen verbracht.
 Eine kurze Kameradschaft mit viel Gezänk,
 Ein bisschen Liebe und Eifersucht und Hass, 490
 Die Berührung einer Freundschaft inmitten teilnahmsloser Massen,
 Verzeichnen seinen Herzens-Plan auf der winzigen Karte des Lebens.
 Wenn etwas Großes erwacht, ist sein Stand zu schwach,
 Um dessen höchste Spannung der Freude zu enthüllen,
 Sein Denken, dessen Eintagsflug zu verewigen, 495
 Der Kunst brillantes Leuchten ist für seine Augen Zeitvertreib,

A thrill that smites the nerves is music's spell.
 Amidst his harassed toil and welter of cares,
 Pressed by the labour of his crowding thoughts,
 He draws sometimes around his aching brow 500
 Nature's calm mighty hands to heal his life-pain.
 He is saved by her silence from his rack of self;
 In her tranquil beauty is his purest bliss.
 A new life dawns, he looks out from vistas wide;
 The Spirit's breath moves him but soon retires: 505
 His strength was not made to hold that puissant guest.
 All dulls down to convention and routine
 Or a fierce excitement brings him vivid joys:
 His days are tinged with the red hue of strife
 And lust's hot glare and passion's crimson stain; 510
 Battle and murder are his tribal game.
 Time has he none to turn his eyes within
 And look for his lost self and his dead soul.
 His motion on too short an axis wheels;
 He cannot soar but creeps on his long road 515
 Or if, impatient of the trudge of Time,
 He would make a splendid haste on Fate's slow road,
 His heart that runs soon pants and tires and sinks;
 Or he walks ever on and finds no end.
 Hardly a few can climb to greater life. 520
 All tunes to a low scale and conscious pitch.
 His knowledge dwells in the house of Ignorance;
 His force nears not even once the Omnipotent,
 Rare are his visits of heavenly ecstasy.
 The bliss which sleeps in things and tries to wake, 525
 Breaks out in him in a small joy of life:
 This scanty grace is his persistent stay;
 It lightens the burden of his many ills
 And reconciles him to his little world.
 He is satisfied with his common average kind; 530
 Tomorrow's hopes and his old rounds of thought,
 His old familiar interests and desires

Der Zauber der Musik ist ein Reiz, der die Nerven trifft.
 Inmitten seiner aufreibenden Mühsal und dem Chaos seiner Sorgen,
 Bedrängt von der Arbeit seiner Masse von Gedanken,
 Zieht er manchmal an seine schmerzende Stirn 500
 Die stillen mächtigen Hände der *Natur*, um seinen Lebens-Schmerz zu heilen.
 Durch ihr Schweigen wird er von den Qualen seines Selbsts gerettet;
 In ihrer ruhigen Schönheit ist seine reinste Seligkeit.
 Ein neues Leben dämmert, weit blickt er um sich;
 Der Atem des *Geistes* bewegt ihn, doch weicht er bald zurück: 505
 Seine Stärke ward nicht geschaffen, um jenen starken Gast zu halten.
 Zu Konvention und Routine stumpft alles ab,
 Oder wilde Erregung bringt ihm lebhaftere Freude:
 Seine Tage sind gefärbt mit der roten Farbe des Streits
 Und vom heißen grellen Licht der Lust und dem purpurroten Fleck der Leidenschaft; 510
 Kämpfen und morden sind seines Stammes Spiel.
 Er hat keine Zeit, um seinen Blick ins Innere zu wenden
 Und nach seinem verlorenen Selbst und seiner toten Seele zu schauen.
 Seine Bewegung läuft auf einer viel zu kurzen Achse;
 Er kann sich nicht erheben sondern kriecht auf seinem langen Weg 515
 Oder wenn er, ungeduldig des Trotts der *Zeit*,
 Auf der langsamen Bahn des *Schicksals* glänzend eilen würde,
 Keucht bald sein rennendes Herz und ermüdet und versagt;
 Oder er wandert immer weiter und findet kein Ende.
 Nur Wenige vermögen es, zu höherem Leben aufzusteigen. 520
 Alles ist abgestimmt auf eine untere Tonleiter und bewusste Tonhöhe.
 Sein Wissen wohnt im Haus der *Unwissenheit*;
 Kein einziges Mal naht sich seine Kraft dem *Allmächtigen*,
 Selten sind die Besuche himmlischer Ekstase.
 Die Seligkeit, die in den Dingen schläft und zu erwachen versucht, 525
 Bricht in ihm in kleiner Lebensfreude aus:
 Diese spärliche Gnade ist sein ständiger Stand;
 Sie erleichtert die Bürde seiner vielen Übel
 Und versöhnt ihn mit seiner kleinen Welt.
 Er begnügt sich mit seiner kleinen Durchschnittsart; 530
 Sein Hoffen auf Morgen und seine alten Runden der Gedanken,
 Seine alten vertrauten Interessen und Begierden

He has made into a thick and narrowing hedge
 Defending his small life from the Invisible;
 His being's kinship to infinity 535
 He has shut away from him into inmost self,
 Fenced off the greatneses of hidden God.
 His being was formed to play a trivial part
 In a little drama on a petty stage;
 In a narrow plot he has pitched his tent of life 540
 Beneath the wide gaze of the starry Vast.
 He is the crown of all that has been done:
 Thus is creation's labour justified;
 This is the world's result, Nature's last poise!
 And if this were all and nothing more were meant, 545
 If what now seems were the whole of what must be,
 If this were not a stade through which we pass
 On our road from Matter to eternal Self,
 To the Light that made the worlds, the Cause of things,
 Well might interpret our mind's limited view 550
 Existence as an accident in Time,
 Illusion or phenomenon or freak,
 The paradox of a creative Thought
 Which moves between unreal opposites,
 Inanimate Force struggling to feel and know, 555
 Matter that chanced to read itself by Mind,
 Inconscience monstrously engendering soul.
 At times all looks unreal and remote:
 We seem to live in a fiction of our thoughts
 Pieced from sensation's fanciful traveller's tale, 560
 Or caught on the film of the recording brain,
 A figment or circumstance in cosmic sleep.
 A somnambulist walking under the moon,
 An image of ego treads through an ignorant dream
 Counting the moments of a spectral Time. 565
 In a false perspective of effect and cause,
 Trusting to a specious prospect of world-space,
 It drifts incessantly from scene to scene,

Hat er zu einer dichten und einengenden Hecke gemacht,
 Abschirmend sein kleines Leben vor dem *Unsichtbaren*;
 Die Verwandtschaft seines Wesens mit der Unendlichkeit 535
 Hat er vor sich weggeschlossen in sein innerlichstes Selbst,
 Hat die Größe des verborgenen *Gottes* ausgesperrt.
 Sein Wesen war geformt, um eine triviale Rolle zu spielen
 In einem kleinen Drama auf unwesentlicher Bühne;
 Auf einem kleinen Fleck hat er sein Lebenszelt aufgeschlagen 540
 Unter dem weiten Blick der sternbesäten *Weite*.
 Er ist die Krone von allem, was geschaffen wurde:
 So ist die Arbeit der Schöpfung gerechtfertigt;
 Dies ist das Ergebnis der Welt, die letzte Haltung der *Natur*!
 Und wäre dies alles, und weiter nichts gemeint, 545
 Wäre das, was jetzt scheinbar das Ganze dessen ist, was sein muss,
 Wäre dies nicht ein Stadium, durch das wir gehen
 Auf unserer Straße von der *Materie* zum ewigen *Selbst*,
 Zum *Licht*, das die Welten schuf, zum *Urgrund* aller Dinge,
 Dann könnte die begrenzte Schau unseres Mentals leicht erklären, 550
 Das Dasein sei ein Zufall in der *Zeit*,
 Eine Illusion oder ein Phänomen oder eine Laune,
 Das Paradox eines schöpferischen *Denkens*,
 Das sich zwischen unwirklichen Gegensätzen bewegt,
 Eine leblose *Kraft*, die zu fühlen und zu wissen ringt, 555
Materie, die es wagte, sich durch das *Mental* selbst zu deuten,
 Unbewusstsein, das auf ungeheuerliche Art Seele hervorbringt.
 Manchmal sieht alles unwirklich und fern aus:
 Wir scheinen in einer Fiktion unserer Gedanken zu leben,
 Die sich aus den phantastischen Ereignissen der Erzählung eines Reisenden zusammensetzt, 560
 Oder auf dem Film des aufnehmenden Gehirns festgehalten ist,
 Ein Hirngespinnst oder Vorkommnis im kosmischen Schlaf.
 In nachtwandlerischem Schreiten unter dem Mond
 Wandelt ein Abbild des Ego durch einen unwissenden Traum,
 Zählend die Augenblicke gespenstischer *Zeit*. 565
 In einer falschen Perspektive bezüglich Wirkung und Ursache,
 Vertrauend einer täuschenden Ansicht des Welt-Raums,
 Treibt es unaufhörlich weiter von Szene zu Szene,

Whither it knows not, to what fabulous verge.
 All here is dreamed or doubtfully exists, 570
 But who the dreamer is and whence he looks
 Is still unknown or only a shadowy guess.
 Or the world is real but ourselves too small,
 Insufficient for the mightiness of our stage.
 A thin life-curve crosses the titan whirl 575
 Of the orbit of a soulless universe,
 And in the belly of the sparse rolling mass
 A mind looks out from a small casual globe
 And wonders what itself and all things are.
 And yet to some interned subjective sight 580
 That strangely has formed in Matter's sightless stuff,
 A pointillage minute of little self
 Takes figure as world-being's conscious base.
 Such is our scene in the half-light below.
 This is the sign of Matter's infinite, 585
 This the weird purport of the picture shown
 To Science the giantess, measurer of her field,
 As she pores on the record of her close survey
 And mathematizes her huge external world,
 To Reason bound within the circle of sense, 590
 Or in Thought's broad impalpable Exchange
 A speculator in tenuous vast ideas,
 Abstractions in the void her currency
 We know not with what firm values for its base.
 Only religion in this bankruptcy 595
 Presents its dubious riches to our hearts
 Or signs unprovisioned cheques on the Beyond:
 Our poverty shall there have its revenge.
 Our spirits depart discarding a futile life
 Into the blank unknown or with them take 600
 Death's passport into immortality.

Yet was this only a provisional scheme,
 A false appearance sketched by limiting sense,

Nicht wissend wohin, an welch fabelhaften Saum.
 Alles hier ist geträumt oder existiert ungewiss, 570
 Wer aber der Träumer ist und von wo er schaut
 Ist noch unbekannt oder nur eine schemenhafte Vermutung.
 Oder die Welt ist wirklich, doch wir selbst sind viel zu klein,
 Unzulänglich für die Mächtigkeit unserer Bühne.
 Eine dünne Lebens-Kurve kreuzt den titanischen Wirbel 575
 Der Umlaufbahn eines seelenlosen Universums,
 Und im Bauch der spärlich dahinrollenden Masse
 Schaut ein Mental hervor von einem kleinen zufälligen Globus
 Und wundert sich, was es und alles andere sei.
 Und doch nimmt für irgend ein verinnerlichtes subjektives Schauen, 580
 Das sich seltsamer Weise im blinden Stoff der *Materie* gebildet hat,
 Ein winziges Pünktchen eines kleinen Selbsts
 Gestalt an als die bewusste Basis des Welten-Seins.
 Derart ist unten im Halb-Licht unsere Szenerie.
 Dies ist das Zeichen der Unendlichkeit von *Materie*, 585
 Dies ist der bizarre Inhalt des Bildes,
 Das sich der Gigantin *Wissenschaft*, Vermesserin ihres Feldes, zeigt,
 Sobald sie den Befund ihres gründlichen Forschens aufmerksam überdenkt
 Und ihre riesige äußere Welt in eine mathematische Form bringt
 Für die *Vernunft*, die im Kreis der Sinne gebunden ist, 590
 Oder im breiten unfassbaren *Austausch des Denkens*
 Mit unbegründeten weiten Ideen spekuliert,
 Die Abstraktionen sind in der Ungültigkeit ihrer Währung,
 Von der wir nicht die festen Werte ihrer Grundlage kennen.
 In diesem Bankrott bietet nur die Religion 595
 Ihre zweifelhaften Schätze unserem Herzen an,
 Oder unterzeichnet ungedeckte Schecks bezogen auf das *Jenseits*:
 Dort soll unsere Armut ihre Wiedergutmachung erfahren.
 Unser Geist geht fort, wegwerfend ein zum Scheitern verurteiltes Leben,
 In das blanke Unbekannte oder nimmt mit sich 600
 Des Todes Reisepass in die Unsterblichkeit.

Doch war dies nur ein vorläufiger Entwurf,
 Eine falsche Erscheinung, skizziert von begrenzendem Sinn,

Mind's insufficient self-discovery,
 An early attempt, a first experiment. 605
 This was a toy to amuse the infant earth;
 But knowledge ends not in these surface powers
 That live upon a ledge in the Ignorance
 And dare not look into the dangerous depths
 Or to stare upward measuring the Unknown. 610
 There is a deeper seeing from within
 And, when we have left these small purlieus of mind,
 A greater vision meets us on the heights
 In the luminous wideness of the spirit's gaze.
 At last there wakes in us a witness Soul 615
 That looks at truths unseen and scans the Unknown;
 Then all assumes a new and marvellous face:
 The world quivers with a God-light at its core,
 In Time's deep heart high purposes move and live,
 Life's borders crumble and join infinity. 620
 This broad, confused, yet rigid scheme becomes
 A magnificent imbroglio of the Gods,
 A game, a work ambiguously divine.
 Our seekings are short-lived experiments
 Made by a wordless and inscrutable Power 625
 Testing its issues from inconscient Night
 To meet its luminous self of Truth and Bliss.
 It peers at the Real through the apparent form;
 It labours in our mortal mind and sense;
 Amid the figures of the Ignorance, 630
 In the symbol pictures drawn by word and thought,
 It seeks the truth to which all figures point;
 It looks for the source of Light with vision's lamp;
 It works to find the Doer of all works,
 The unfelt Self within who is the guide, 635
 The unknown Self above who is the goal.
 All is not here a blinded Nature's task:
 A Word, a Wisdom watches us from on high,
 A Witness sanctioning her will and works,

Die ungenügende Selbst-Entdeckung des Mentals,
 Ein früher Versuch, ein erstes Experiment. 605
 Dies war ein Spielzeug zur Belustigung der kindlichen Erde;
 Doch Wissen endete nicht bei diesen oberflächlichen Mächten,
 Die auf einem Riff der *Unwissenheit* leben
 Und sich nicht wagen, in gefährvolle Tiefen einzublicken
 Oder emporzustarren, um das *Unbekannte* zu ermessen. 610
 Es gibt ein tieferes Sehen von innen her,
 Und wenn wir diese kleinen Bezirke des Mentals verlassen haben,
 Begegnet uns auf den Höhen eine größere Schau
 In der leuchtenden Weite von des Geistes Blick.
 Zuletzt erwacht in uns eine beobachtende *Seele*, 615
 Die unsichtbare Wahrheiten sieht und das *Unbekannte* erforscht;
 Dann nimmt alles ein neues und wunderbares Antlitz an:
 Die Welt erbebt vor einem *Gottes-Licht* in ihrem Kern,
 Tief im Herzen der *Zeit* regen sich und leben hohe Absichten,
 Die Schranken des Lebens brechen nieder und es eint sich mit Unendlichkeit. 620
 Dieser breite, konfuse und doch starre Entwurf wird
 Ein grandioser Tummelplatz der *Götter*,
 Ein Spiel, ein Werk, das vieldeutig göttlich ist.
 Unser Suchen sind kurzlebige Versuche
 Einer wortlosen und unerforschlichen *Macht*, 625
 Die ihr Herausdringen aus der unbewussten *Nacht* erprobt,
 Um ihrem leuchtenden Selbst von *Wahrheit* und *Seligkeit* zu begegnen.
 Sie schaut angestrengt auf das *Wirkliche* durch die Erscheinungsform hindurch;
 Sie arbeitet mühsam in unserem sterblichen Mental und Sinn;
 Inmitten den Darstellungen der *Unwissenheit*, 630
 In den symbolischen Bildern, die von Wort und Denken entworfen sind,
 Sucht sie die Wahrheit, auf die alle Gestaltungen hinweisen;
 Mit der Lampe der Vision schaut sie nach dem Quell des *Lichts*;
 Sie wirkt, um den *Täter* aller Werke zu finden,
 Im Inneren das ungefühlte *Selbst*, das der Führer ist, 635
 Oberhalb das unbekanntes *Selbst*, das das Ziel ist.
 Nicht alles hier ist die Arbeit einer blind gewordenen *Natur*:
 Ein *Wort*, eine *Weisheit* wacht aus der Höhe über uns,
 Ein *Zeuge* sanktioniert ihren Willen und ihre Werke,

An Eye unseen in the unseeing vast; 640
 There is an Influence from a Light above,
 There are thoughts remote and sealed eternities;
 A mystic motive drives the stars and suns.
 In this passage from a deaf unknowing Force
 To struggling consciousness and transient breath 645
 A mighty Supernature waits on Time.
 The world is other than we now think and see,
 Our lives a deeper mystery than we have dreamed;
 Our minds are starters in the race to God,
 Our souls deputed selves of the Supreme. 650
 Across the cosmic field through narrow lanes
 Asking a scanty dole from Fortune's hands
 And garbed in beggar's robes there walks the One.
 Even in the theatre of these small lives
 Behind the act a secret sweetness breathes, 655
 An urge of miniature divinity.
 A mystic passion from the wells of God
 Flows through the guarded spaces of the soul;
 A force that helps supports the suffering earth,
 An unseen nearness and a hidden joy. 660
 There are muffled throbs of laughter's undertones,
 The murmur of an occult happiness,
 An exultation in the depths of sleep,
 A heart of bliss within a world of pain.
 An Infant nursed on Nature's covert breast, 665
 An Infant playing in the magic woods,
 Fluting to rapture by the spirit's streams,
 Awaits the hour when we shall turn to his call.
 In this investiture of fleshly life
 A soul that is a spark of God survives 670
 And sometimes it breaks through the sordid screen
 And kindles a fire that makes us half-divine.
 In our body's cells there sits a hidden Power
 That sees the unseen and plans eternity,
 Our smallest parts have room for deepest needs; 675

Ein ungesehenes *Auge* in der nicht-sehenden Weite; 640
 Es gibt einen *Einfluss* von einem *Licht* von oberhalb,
 Es gibt ferne Gedanken und versiegelte Ewigkeiten;
 Ein mystisches Motiv bewegt die Sterne und die Sonnen.
 In diesem Durchgang von tauber unwissender *Kraft*
 Zu ringendem Bewusstsein und vergänglichem Atem 645
 Steht eine mächtige *Übernatur* der *Zeit* zu Diensten.
 Die Welt ist anders, als wir sie jetzt sehen und uns denken,
 Unser Leben ein tieferes Mysterium, als wir es uns erträumt haben;
 Unser Mental ist der Startende im Rennen hin zu *Gott*,
 Unsere Seele ein vom *Höchsten* gesandtes Selbst. 650
 Auf schmalen Pfaden über das kosmische Feld,
 Ein dürftiges Almosen erbittend aus den Händen des *Glücks*
 Und in ärmliche Gewänder gehüllt, so wandert der *Eine*.
 Sogar im Theater dieser kleinen Leben
 Atmet eine verborgene Lieblichkeit hinter dem Handeln, 655
 Ein Drängen miniaturhafter Göttlichkeit.
 Eine mystische Leidenschaft aus den Brunnen *Gottes*
 Fließt durch die behüteten Räume der Seele;
 Eine helfende Kraft stützt die leidende Erde,
 Eine unsichtbare Nähe und verborgene Freude. 660
 Da ist das gedämpfte Dröhnen der Untertöne des Lachens,
 Das Flüstern einer geheimnisvollen Glücklichkeit,
 Ein Frohlocken in den Tiefen des Schlafs,
 Ein Herz voll Seligkeit inmitten einer Welt von Schmerz.
 Ein *Kind*, genährt an verdeckter Brust der *Natur*, 665
 Ein *Kind*, das in magischen Wäldern spielt
 Und hinreißend flötet an den Strömen des Geistes,
 Hart der Stunde, da wir uns seinem Ruf zuwenden werden.
 In dieser Ausstattung von fleischlichem Leben
 Überlebt eine Seele, die ein Funke *Gottes* ist, 670
 Und manchmal bricht sie durch den schmutzigen Vorhang
 Und entzündet ein Feuer, das uns halb göttlich macht.
 In den Zellen des Körpers da sitzt eine verborgene *Macht*,
 Die das Ungesehene sieht und Ewigkeit plant,
 Unsere kleinsten Teile haben Raum für tiefste Bedürfnisse; 675

There too the golden Messengers can come:
 A door is cut in the mud wall of self;
 Across the lowly threshold with bowed heads
 Angels of ecstasy and self-giving pass,
 And lodged in an inner sanctuary of dream 680
 The makers of the image of deity live.
 Pity is there and fire-winged sacrifice,
 And flashes of sympathy and tenderness
 Cast heaven-lights from the heart's secluded shrine.
 A work is done in the deep silences; 685
 A glory and wonder of spiritual sense,
 A laughter in beauty's everlasting space
 Transforming world-experience into joy,
 Inhabit the mystery of the untouched gulfs;
 Lulled by Time's beats eternity sleeps in us. 690
 In the sealed hermetic heart, the happy core,
 Unmoved behind this outer shape of death
 The eternal Entity prepares within
 Its matter of divine felicity,
 Its reign of heavenly phenomenon. 695
 Even in our sceptic mind of ignorance
 A foresight comes of some immense release,
 Our will lifts towards it slow and shaping hands.
 Each part in us desires its absolute.
 Our thoughts covet the everlasting Light, 700
 Our strength derives from an omnipotent Force,
 And since from a veiled God-joy the worlds were made
 And since eternal Beauty asks for form
 Even here where all is made of being's dust,
 Our hearts are captured by ensnaring shapes, 705
 Our very senses blindly seek for bliss.
 Our error crucifies Reality
 To force its birth and divine body here,
 Compelling, incarnate in a human form
 And breathing in limbs that one can touch and clasp, 710
 Its Knowledge to rescue an ancient Ignorance,

Auch dorthin können die goldenen *Botschafter* kommen:
 Eine Tür ist eingeschnitten in die Lehmwand des Selbsts;
 Über die niedere Schwelle treten mit gebeugtem Haupte
 Engel der Ekstase und Selbst-Hingabe ein
 Und machen sich ein Heim im inneren Heiligtum des Traums 680
 Und leben dort als Schöpfer des Gottheitsbilds.
 Dort ist Erbarmen und Feuer-beflügeltes Opfer,
 Und Blitze von Sympathie und Zärtlichkeit
 Entsenden Himmelslichter aus des Herzens abgeschiedenem Heiligtum.
 Ein Werk wird in den tiefen Schweigsamkeiten getan; 685
 Eine Glorie und ein Wunder spirituellen Sinns,
 Ein Lachen im immerwährenden Raum der Schönheit,
 Das Welt-Erfahrung in Freude wandelt,
 Bewohnen das Mysterium der unberührten Tiefen;
 Eingelullt vom Stundenschlag der *Zeit*, schläft in uns Ewigkeit. 690
 Im hermetisch versiegelten Herzen, dem frohen Kern,
 Unbewegt hinter dieser äußeren Gestalt des Todes,
 Bereitet die ewige *Wesenheit* im Innern
 Ihr Material von göttlicher Glückseligkeit,
 Ihr Reich von himmlischer Erscheinung vor. 695
 Sogar in unser skeptisches Mental der Unwissenheit
 Kommt eine Voraussicht auf eine immense Befreiung,
 Unser Wille hebt zu ihr langsame und formende Hände empor.
 Jeder Teil in uns begehrt sein Absolutes.
 Unsere Gedanken begehren das immerwährende *Licht*, 700
 Unsere Stärke stammt aus einer allmächtigen *Kraft*,
 Und weil aus verhüllter *Gottes-Freude* die Welten geschaffen wurden
 Und weil die ewige *Schönheit* nach Gestalt verlangt,
 Sind sogar hier, wo alles aus dem Staub des Seins geschaffen ward,
 Unsere Herzen gefangen von verführenden Formen 705
 Und suchen unsere eigentlichen Sinne blind nach Seligkeit.
 Unser Irrtum kreuzigt die *Wirklichkeit*,
 Um ihre Geburt und ihren göttlichen Körper hier zu erzwingen,
 Nötigend, inkarniert in einer menschlichen Gestalt
 Und atmend in Gliedern, die man berühren und umarmen kann, 710
 Ihr *Wissen*, um ein uraltes *Unwissen* zu befreien,

Its saviour light the unconscious universe.
 And when that greater Self comes sea-like down
 To fill this image of our transience,
 All shall be captured by delight, transformed: 715
 In waves of undreamed ecstasy shall roll
 Our mind and life and sense and laugh in a light
 Other than this hard limited human day,
 The body's tissues thrill apotheosised,
 Its cells sustain bright metamorphosis. 720
 This little being of Time, this shadow soul,
 This living dwarf-figurehead of darkened spirit
 Out of its traffic in petty dreams shall rise.
 Its shape of person and its ego-face
 Divested of this mortal travesty, 725
 Like a clay troll kneaded into a god
 New-made in the image of the eternal Guest,
 It shall be caught to the breast of a white Force
 And, flaming with the paradisaal touch
 In a rose-fire of sweet spiritual grace, 730
 In the red passion of its infinite change,
 Quiver, awake, and shudder with ecstasy.
 As if reversing a deformation's spell,
 Released from the black magic of the Night,
 Renouncing servitude to the dim Abyss, 735
 It shall learn at last who lived within unseen,
 And seized with marvel in the adoring heart
 To the enthroned Child-Godhead kneel aware,
 Trembling with beauty and delight and love.
 But first the spirit's ascent we must achieve 740
 Out of the chasm from which our nature rose.
 The soul must soar sovereign above the form
 And climb to summits beyond mind's half-sleep;
 Our hearts we must inform with heavenly strength,
 Surprise the animal with the occult god. 745
 Then kindling the gold tongue of sacrifice,
 Calling the powers of a bright hemisphere,

Ihr Licht, um das unbewusste Universum zu erlösen.
 Und kommt jenes größere *Selbst* herab wie ein Meer,
 Um dieses Bild unserer Vergänglichkeit zu füllen,
 Soll alles von der Seligkeit ergriffen und umgewandelt werden: 715
 In Wogen nie erträumter Ekstase sollen
 Unser Mental und Leben und unsere Sinne dahinströmen und in einem Lichte lachen,
 Das anders ist als dieser harte begrenzte menschliche Tag,
 Das Gewebe des Körpers soll vergöttlicht tief erschauern,
 Seine Zellen einer leuchtenden Metamorphose standhalten. 720
 Dieses kleine Wesen der *Zeit*, diese Schatten-Seele,
 Diese lebendige zwerghafte Galionsfigur von verdunkeltem Geist
 Soll sich aus dem Verkehr seiner armseligen Träume erheben.
 Die Gestalt seiner Person und das Antlitz seines Ego
 Entblößt von dieser sterblichen Lächerlichkeit, 725
 Wie ein Lehm troll, der in einen Gott geknetet
 Neu geschaffen wurde in das Bild des ewigen *Gastes*,
 Soll an die Brust einer weißen *Kraft* genommen werden
 Und, entflammt von der paradiesischen Berührung
 In einem Rosen-Feuer süßer spiritueller Gnade, 730
 In der roten Leidenschaft seiner unendlichen Wandlung,
 Erzittern, erwachen und erschauern in Ekstase.
 Gleichsam umkehrend den Bann der Entstellung,
 Befreit von der schwarzen Magie der *Nacht*,
 Dem dunklen *Abgrund* die Knechtschaft kündigend, 735
 Soll es schließlich lernen, wer ungesehen im Innern lebte,
 Und tief ergriffen von Erstaunen im anbetungsvollen Herzen
 Voll bewusst niederknien vor der inthronisierten *Kind-Gottheit*
 Und erzittern von der Schönheit und Freude und Liebe.
 Doch erst müssen wir den Aufstieg des Geistes 740
 Aus der Kluft erlangen, aus der sich unsere Natur erhob.
 Die Seele muss sich souverän über die Form erheben
 Und die Gipfel oberhalb des Halb-Schlafs des Mentals erklimmen;
 Unsere Herzen müssen wir mit der himmlischen Stärke durchdringen,
 Das Tier überraschen mit dem okkulten Gott. 745
 Dann die goldene Zunge des Opfers entfachend
 Und die Mächte einer leuchtenden Hemisphäre rufend,

We shall shed the discredit of our mortal state,
 Make the abysm a road for Heaven's descent,
 Acquaint our depths with the supernal Ray 750
 And cleave the darkness with the mystic Fire.

Adventuring once more in the natal mist
 Across the dangerous haze, the pregnant stir,
 He through the astral chaos shore a way
 Mid the grey faces of its demon gods, 755
 Questioned by whispers of its flickering ghosts,
 Besieged by sorceries of its fluent force.

As one who walks unguided through strange fields
 Tending he knows not where nor with what hope,
 He trod a soil that failed beneath his feet 760
 And journeyed in stone strength to a fugitive end.

His trail behind him was a vanishing line
 Of glimmering points in a vague immensity;
 A bodiless murmur travelled at his side
 In the wounded gloom complaining against light. 765

A huge obstruction its immobile heart,
 The watching opacity multiplied as he moved
 Its hostile mass of dead and staring eyes;
 The darkness glimmered like a dying torch.

Around him an extinguished phantom glow 770
 Peopled with shadowy and misleading shapes
 The vague Inconscient's dark and measureless cave.
 His only sunlight was his spirit's flame.

End of Canto Five

Werden wir alles Verrufene unseres sterblichen Zustandes abschütteln,
Den Abgrund zur Straße für die Herabkunft des *Himmels* machen,
Unsere Tiefen mit dem übernatürlichen *Strahl* vertraut machen 750
Und die Finsternis aufreißen mit dem mystischen *Feuer*.

Noch einmal wagte er sich im Geburts-Nebel
Durch den gefahrvollen Dunst, der bedeutungsschweren Betriebsamkeit,
Bahnte sich einen Weg durch das astrale Chaos,
Durch graue Gesichter seiner dämonischen Götter, 755
Befragt vom Geflüster seiner flackernden Geister,
Bedrängt von Zaubereien seiner fließenden Kraft.
Wie jemand, der ohne Führung durch fremde Gefilde wandert,
Vorwärts strebt ohne zu wissen wohin, noch was er hoffen darf,
Trat er auf Boden, der unter seinen Füßen nachgab, 760
Und zog in felsenharter Stärke einem fliehenden Ziele zu.
Seine Spur hinter ihm war eine vergehende Linie
Von schimmernden Punkten in einer vagen Unermesslichkeit;
Ein körperloses Flüstern wanderte an seiner Seite
Im aufgerissenen Dunkel, klagend über das Licht. 765
Ein gewaltiges Hindernis ihr unbewegtes Herz,
Die lauernde Dusterheit vermehrte, so wie er ging,
Ihre feindliche Schar toter und starrender Augen;
Die Finsternis glimmte wie eine erlöschende Fackel.
Rings um ihn ein erloschenes gespenstisches Funkeln, 770
Das mit schattenhaften und irreführenden Gestalten
Die dunkle und unmessbare Höhle des vagen *Unbewussten* bevölkerte.
Sein einziges Sonnenlicht war die Flamme seines Geistes.

Ende des fünften Gesangs

CANTO SIX

The Kingdoms and
Godheads of the Greater Life

SECHSTER GESANG

Die Königreiche und Gottheiten des größeren Lebens

Canto Six

The Kingdoms and Godheads of the Greater Life

As one who between dim receding walls
 Towards the far gleam of a tunnel's mouth,
 Hoping for light, walks now with freer pace
 And feels approach a breath of wider air,
 So he escaped from that grey anarchy. 5
 Into an ineffectual world he came,
 A purposeless region of arrested birth
 Where being from non-being fled and dared
 To live but had no strength long to abide.
 Above there gleamed a pondering brow of sky 10
 Tormented, crossed by wings of doubtful haze
 Adventuring with a voice of roaming winds
 And crying for a direction in the void
 Like blind souls looking for the selves they lost
 And wandering through unfamiliar worlds; 15
 Wings of vague questioning met the query of Space.
 After denial dawned a dubious hope,
 A hope of self and form and leave to live
 And the birth of that which never yet could be,
 And joy of the mind's hazard, the heart's choice, 20
 Grace of the unknown and hands of sudden surprise
 And a touch of sure delight in unsure things:
 To a strange uncertain tract his journey came
 Where consciousness played with unconscious self
 And birth was an attempt or episode. 25
 A charm drew near that could not keep its spell,
 An eager Power that could not find its way,
 A Chance that chose a strange arithmetic
 But could not bind with it the forms it made,
 A multitude that could not guard its sum 30
 Which less than zero grew and more than one.

Sechster Gesang

Die Königreiche und Gottheiten des größeren Lebens

Wie jemand, der zwischen dunklen Wänden,
 Die zum fernen Schein eines Tunnelausgangs hin verschwinden,
 Auf Licht hofft und nun mit freierem Schritte geht
 Und den Hauch weiterer Luft schon nahen spürt,
 So entrann er jener grauen Anarchie. 5
 In eine unwirksame Welt kam er,
 Eine zwecklose Region von festgehaltener Geburt,
 Wo Sein aus Nicht-Sein floh und zu leben wagte,
 Doch die Stärke nicht hatte, lange fortzubestehen.
 Darüber glühte die nachsinnende Stirn eines Himmels, 10
 Zerquält, durchkreuzt von Schwingen zweifelnden Nebels,
 Abenteuernd mit einer Stimme durchziehender Winde
 Und rufend nach einer Richtung in der Leere
 Wie blinde Seelen, die nach ihrem verlorenen Selbste suchen
 Und durch unvertraute Welten wandern; 15
 Die Schwingen vagen Fragens trafen auf die zweifelnde Frage des *Raums*.
 Nach der Ablehnung dämmerte ein unschlüssiges Hoffen,
 Ein Hoffen auf Selbst und Form und die Erlaubnis zu leben
 Und die Geburt von dem, das bisher noch nie sein konnte,
 Und Freude an dem Wagnis des Mentals, an der Wahl des Herzens, 20
 Die Anmut eines Unbekannten und Händen plötzlicher Überraschung
 Und die Berührung sicheren Glücks in unsicheren Dingen:
 In eine fremde ungewisse Gegend führte seine Reise,
 Wo Bewusstsein spielte mit dem unbewussten Selbst
 Und Geburt ein Versuch oder eine Episode war. 25
 Ein Zauber kam nahe, der seinen Bann nicht halten konnte,
 Eine eifrige *Macht*, die ihren Weg nicht finden konnte,
 Ein *Zufall*, der eine seltsame Arithmetik erwählte,
 Doch damit nicht die Form, die er schuf, binden konnte,
 Eine Vielfalt, die nicht wahren konnte ihre Summe, 30
 Die weniger als Null ausmachte und mehr als eins.

Arriving at a large and shadowy sense
 That cared not to define its fleeting drift,
 Life laboured in a strange and mythic air
 Denuded of her sweet magnificent suns. 35
 In worlds imagined, never yet made true,
 A lingering glimmer on creation's verge,
 One strayed and dreamed and never stopped to achieve:
 To achieve would have destroyed that magic Space.
 The marvels of a twilight wonderland 40
 Full of a beauty strangely, vainly made,
 A surge of fanciful realities,
 Dim tokens of a Splendour sealed above,
 Awoke the passion of the eyes' desire,
 Compelled belief on the enamoured thought 45
 And drew the heart but led it to no goal.
 A magic flowed as if of moving scenes
 That kept awhile their fugitive delicacy
 Of sparing lines limned by an abstract art
 In a rare scanted light with faint dream-brush 50
 On a silver background of incertitude.
 An infant glow of heavens near to morn,
 A fire intense conceived but never lit,
 Caressed the air with ardent hints of day.
 The perfect longing for imperfection's charm, 55
 The illumined caught by the snare of Ignorance,
 Ethereal creatures drawn by body's lure
 To that region of promise, beating invisible wings,
 Came hungry for the joy of finite life
 But too divine to tread created soil 60
 And share the fate of perishable things.
 The Children of the unembodied Gleam
 Arisen from a formless thought in the soul
 And chased by an imperishable desire,
 Traversed the field of the pursuing gaze. 65
 A Will that unpersisting failed, worked there:
 Life was a search but finding never came.

Gelangend zu einem weiten und schattigen Sinn,
Der sich nicht die Mühe gab, seine fließende Absicht zu definieren,
Rang das Leben in einer fremden und mystischen Luft,
Entblößt seiner süßen prachtvollen Sonnen. 35
In vorgestellten Welten, noch nie verwirklicht,
Ein zaghafter Schimmer am Rande der Schöpfung,
Irrte träumend man umher und hielt nie inne, um etwas zu vollenden:
Vollendung hätte jenen magischen *Raum* zerstört.
Die Wunder eines zwielichtigen Wunderlands, 40
Voller Schönheit, die seltsam und nutzlos erschaffen ward,
Eine Brandung phantasiereicher Wirklichkeiten,
Dunkle Beweise einer oberhalb versiegelten *Herrlichkeit*,
Weckten das leidenschaftliche Begehren der Augen,
Erzwangen verliebtem Denken Glauben auf 45
Und zogen das Herz an, doch führte es zu keinem Ziel.
Ein Zauber flutete wie von bewegten Szenenbildern,
Die nur für eine Weile ihre flüchtige Zartheit
Von sparsamen Linien bewahrten, aufgezeichnet von einer abstrakten Kunst
In einem matten kargen Licht mit feinem Traum-Pinsel 50
Auf einen silbernen Hintergrund von Ungewissheit.
Ein morgennahes junges Himmelsglühen,
Ein intensives Feuer, vorgestellt doch nie entfacht,
Liebkoste die Luft mit feurigen Andeutungen des Tages.
Vollkommene, ersehnd den Reiz der Unvollkommenheit, 55
Erleuchtete, gefangen von der Schlinge der *Unwissenheit*,
Ätherische Geschöpfe, angezogen von der Lockung des Körpers,
Kamen in diese verheißende Region, unsichtbare Schwingen schlagend,
Hungernd nach der Freude eines endlichen Lebens,
Doch zu göttlich, um erschaffenen Boden zu betreten 60
Und am Schicksal vergänglicher Dinge teilzuhaben.
Die *Kinder* des unverkörpernten *Glanzes*,
Entstiegen einem ungeformten Denken in der Seele
Und gejagt von einem unvergänglichen Begehren,
Durchquerten das Feld des verfolgenden Blicks. 65
Ein *Wille*, der ohne Beharrlichkeit scheiterte, wirkte dort:
Leben war Suchen, aber niemals kam das Finden.

There nothing satisfied, but all allured,
 Things seemed to be that never wholly are,
 Images were seen that looked like living acts 70
 And symbols hid the sense they claimed to show,
 Pale dreams grew real to the dreamer's eyes.
 The souls came there that vainly strive for birth,
 And spirits entrapped might wander through all time,
 Yet never find the truth by which they live. 75
 All ran like hopes that hunt a lurking chance;
 Nothing was solid, nothing felt complete:
 All was unsafe, miraculous and half-true.
 It seemed a realm of lives that had no base.

Then dawned a greater seeking, broadened sky, 80
 A journey under wings of brooding Force.
 First came the kingdom of the morning star:
 A twilight beauty trembled under its spear
 And the throb of promise of a wider Life.
 Then slowly rose a great and doubting sun 85
 And in its light she made of self a world.
 A spirit was there that sought for its own deep self,
 Yet was content with fragments pushed in front
 And parts of living that belied the whole
 But, pieced together, might one day be true. 90
 Yet something seemed to be achieved at last.
 A growing volume of the will-to-be,
 A text of living and a graph of force,
 A script of acts, a song of conscious forms
 Burdened with meanings fugitive from thought's grasp 95
 And crowded with undertones of life's rhythmic cry,
 Could write itself on the hearts of living things.
 In an outbreak of the might of secret Spirit,
 In Life and Matter's answer of delight,
 Some face of deathless beauty could be caught 100
 That gave immortality to a moment's joy,
 Some word that could incarnate highest Truth

Nichts befriedigte dort, aber alles war Verführung,
 Dinge schienen das zu sein, was sie nie völlig sind,
 Bilder waren sichtbar, die aussahen wie lebendige Taten 70
 Und Symbole verbargen jenen Sinn, den sie zeigen wollten,
 Und blasse Träume wurden für die Augen des Träumers wirklich.
 Dorthin kamen Seelen, die vergeblich nach Geburt trachten,
 Und verleitete Geister mochten durch alle Zeiten wandern,
 Doch nie die Wahrheit finden, durch die sie leben. 75
 So rannten alle, gleich den Hoffnungen, die lauernde Möglichkeit erjagen;
 Nichts war fest, nichts gab das Gefühl, vollständig zu sein:
 Alles war unsicher, wundersam und halb-wahr.
 Es schien ein Reich von Leben zu sein, das keine Grundlage hatte.

Dann dämmerte ein größeres Suchen, ein weiterer Himmel, 80
 Eine Reise unter Flügeln einer brütenden *Kraft*.
 Erst kam das Königreich des Morgensterns:
 Eine zweideutige Schönheit bebte unter seinem Speer
 Und das Pulsieren der Verheißung einer weiteren *Lebensmacht*.
 Dann ging langsam eine große und un schlüssige Sonne auf, 85
 In deren Licht sie eine Welt aus sich erschuf.
 Dort war ein Geist, der nach dem eigenen tiefen Selbste suchte,
 Doch mit nach vorn geschobenen Fragmenten Vorlieb nahm
 Und mit Teilen einer Lebensweise, die das Ganze Lüge strafte,
 Jedoch zusammengefügt, eines Tages wahr sein mögen. 90
 Etwas schien am Ende doch erreicht zu sein.
 Ein wachsendes Volumen des Willens-zu-sein,
 Ein Text zum Leben und die graphische Darstellung einer Kraft,
 Ein Manuskript der Taten, ein Lied bewusster Formen,
 Beladen mit Bedeutungen, die dem Zugriff des Denkens entfliehen 95
 Und erfüllt von Untertönen des Lebens rhythmischen Schreiens,
 Vermochten es, sich in die Herzen lebendiger Dinge einzuschreiben.
 In einem Ausbruch der Macht geheimen *Geistes*,
 In freudiger Antwort des *Lebens* und der *Materie*,
 Ließ sich ein Antlitz todloser Schönheit erfassen, 100
 Das der Freude des Augenblicks Unsterblichkeit verlieh,
 Ein Wort, das höchste *Wahrheit* verkörpern konnte,

Leaped out from a chance tension of the soul,
 Some hue of the Absolute could fall on life,
 Some glory of knowledge and intuitive sight, 105
 Some passion of the rapturous heart of Love.
 A hierophant of the bodiless Secrecy
 Interned in an unseen spiritual sheath,
 The Will that pushes sense beyond its scope
 To feel the light and joy intangible, 110
 Half found its way into the Ineffable's peace,
 Half captured a sealed sweetness of desire
 That yearned from a bosom of mysterious Bliss,
 Half manifested veiled Reality.
 A soul not wrapped into its cloak of mind 115
 Could glimpse the true sense of a world of forms;
 Illumined by a vision in the thought,
 Upbuoyed by the heart's understanding flame,
 It could hold in the conscious ether of the spirit
 The divinity of a symbol universe. 120
 This realm inspires us with our vaster hopes;
 Its forces have made landings on our globe,
 Its signs have traced their pattern in our lives:
 It lends a sovereign movement to our fate,
 Its errant waves motive our life's high surge. 125
 All that we seek for is prefigured there
 And all we have not known nor ever sought
 Which yet one day must be born in human hearts
 That the Timeless may fulfil itself in things.
 Incarnate in the mystery of the days, 130
 Eternal in an unclosed Infinite,
 A mounting endless possibility
 Climbs high upon a topless ladder of dream
 For ever in the Being's conscious trance.
 All on that ladder mounts to an unseen end. 135
 An Energy of perpetual transience makes
 The journey from which no return is sure,
 The pilgrimage of Nature to the Unknown.

Entsprang der zufälligen Spannung der Seele,
 Eine Schattierung des *Absoluten* konnte auf das Leben fallen,
 Ein Glanz von Wissen und intuitiver Schau, 105
 Eine Leidenschaft des verzückten Herzens der *Liebe*.
 Ein Hierophant des körperlosen *Geheimnisses*,
 Aufbewahrt in einer unsichtbaren spirituellen Hülle,
 Der *Wille*, der die Sinne über ihren Horizont hinaustreibt,
 Damit sie das Licht und die Freude spüren, die ungreifbar sind, 110
 Fand halb seinen Weg hin zum Frieden des *Unaussprechlichen*,
 Fing halb die versiegelte Süße des Begehrens,
 Die sich vom Busen einer geheimnisvollen *Seligkeit* aus sehnt,
 Offenbarte halb die verschleierte *Wirklichkeit*.
 Eine Seele, die nicht in ihren Mantel des Mentals gehüllt ist, 115
 Konnte den wahren Sinn einer Welt der Formen erhaschen;
 Erleuchtet durch eine Vision im Denken,
 Emporgehoben von der verstehenden Flamme des Herzens,
 Konnte sie sich im bewussten Äther des Geistes
 Die Göttlichkeit eines symbolischen Universums bewahren. 120
 Dieses Reich gibt uns unsere größeren Hoffnungen ein;
 Seine Kräfte sind auf unserem Erdball gelandet,
 Seine Zeichen haben unserem Leben ihre Muster aufgeprägt:
 Es verleiht unserem Schicksal eine souveräne Bewegung,
 Seine irrenden Wogen treiben die hohe Brandung unseres Lebens an. 125
 Alles, wonach wir suchen, ist dort vorgeformt,
 Und alles, was wir nie erkannten, noch je gesucht haben,
 Was aber in menschlichen Herzen eines Tages geboren werden muss,
 Damit in den Dingen das *Zeitlose* sich erfüllen mag.
 Inkarniert in das Mysterium der Tage, 130
 Ewig in einer unverschlossenen *Unendlichkeit*,
 Klimmt eine endlos steigende Möglichkeit
 Auf einer Traumleiter empor, die kein Ende hat,
 Für immer in die bewusste Trance des *Seins*.
 Auf dieser Leiter steigt alles zu einem unsichtbaren Ziel. 135
 Eine *Energie* beständigen Übergangs macht
 Eine Reise, bei der die Rückkehr nicht gewiss ist,
 Die Pilgerreise der *Natur* zum *Unbekannten*.

As if in her ascent to her lost source
 She hoped to unroll all that could ever be, 140
 Her high procession moves from stage to stage,
 A progress leap from sight to greater sight,
 A process march from form to ampler form,
 A caravan of the inexhaustible
 Formations of a boundless Thought and Force. 145
 Her timeless Power that lay once on the lap
 Of a beginningless and endless Calm,
 Now severed from the Spirit's immortal bliss,
 Erects the type of all the joys she has lost;
 Compelling transient substance into shape, 150
 She hopes by the creative act's release
 To overleap sometimes the gulf she cannot fill,
 To heal awhile the wound of severance,
 Escape from the moment's prison of littleness
 And meet the Eternal's wide sublimities 155
 In the uncertain time-field portioned here.
 Almost she nears what never can be attained;
 She shuts eternity into an hour
 And fills a little soul with the Infinite;
 The Immobile leans to the magic of her call; 160
 She stands on a shore in the Illimitable,
 Perceives the formless Dweller in all forms
 And feels around her infinity's embrace.
 Her task no ending knows; she serves no aim
 But labours driven by a nameless Will 165
 That came from some unknowable formless Vast.
 This is her secret and impossible task
 To catch the boundless in a net of birth,
 To cast the spirit into physical form,
 To lend speech and thought to the Ineffable; 170
 She is pushed to reveal the ever Unmanifest.
 Yet by her skill the impossible has been done:
 She follows her sublime irrational plan,
 Invents devices of her magic art

Als ob sie in ihrem Aufstieg zu ihrer verlorenen Quelle
 Alles zu entrollen hoffte, was jemals sein könnte, 140
 Bewegt sich ihre hohe Prozession von Stufe zu Stufe,
 Ein Fortschrittssprung von Sicht zu größerer Sicht,
 Ein Entwicklungsmarsch von Form zu reicherer Form,
 Eine Karawane von unerschöpflichen
 Gestaltungen eines grenzenlosen *Denkens* und einer unbegrenzten *Kraft*. 145
 Ihre zeitlose *Macht*, die einst im Schoße
 Einer anfangs- und endlosen *Ruhe* lag,
 Jetzt getrennt von der unsterblichen Seligkeit des *Geistes*,
 Errichtet den Typus all der Freuden, die sie verloren hat;
 Zwingend vergängliche Substanz in eine Form, 150
 Hofft sie durch die Befreiung der schöpferischen Tat
 Manchmal jene Kluft zu überspringen, die sie nicht auszufüllen vermag,
 Die Wunde der Trennung für eine Weile zu heilen,
 Dem Gefängnis der Kleinheit des Augenblicks zu entrinnen
 Und die weiten Feinheiten des *Ewigen* zu treffen, 155
 Die hier im ungewissen Zeit-Feld zerstückelt sind.
 Fast kommt sie dem nahe, was nie erreicht werden kann;
 Sie schließt Ewigkeit in eine Stunde ein
 Und füllt eine kleine Seele mit der *Unendlichkeit*;
 Der *Unbewegliche* neigt sich zum Zauber ihres Rufes; 160
 Sie steht an einem Ufer des *Unbegrenzbaren*,
 Nimmt den formlosen *Einwohner* in allen Formen wahr
 Und fühlt um sich herum die Umarmung der Unendlichkeit.
 Ihre Aufgabe kennt kein Ende; sie dient keinem Ziel,
 Doch müht sich, von einem namenlosen *Willen* angetrieben, 165
 Der aus unwissbarer gestaltloser *Weite* kam.
 Ihre geheime und unmögliche Aufgabe ist es,
 Das Grenzenlose einzufangen im Netz der Geburt,
 Den Geist in eine körperliche Form zu gießen,
 Dem *Unaussprechlichen* Sprache und Denken zu verleihen; 170
 Sie ist dazu gedrängt, das ewig *Ungeoffenbarte* zu enthüllen.
 Doch hat ihr Können das Unmögliche vollbracht:
 Sie folgt ihrem sublimen irrationalen Plan,
 Ersinnt die Mittel ihrer magischen Kunst,

To find new bodies for the Infinite 175
 And images of the Unimaginable;
 She has lured the Eternal into the arms of Time.
 Even now herself she knows not what she has done.
 For all is wrought beneath a baffling mask:
 A semblance other than its hidden truth 180
 The aspect wears of an illusion's trick,
 A feigned time-driven unreality,
 The unfinished creation of a changing soul
 In a body changing with the inhabitant.
 Insignificant her means, infinite her work; 185
 On a great field of shapeless consciousness
 In little finite strokes of mind and sense
 An endless Truth she endlessly unfolds;
 A timeless mystery works out in Time.
 The greatness she has dreamed her acts have missed, 190
 Her labour is a passion and a pain,
 A rapture and pang, her glory and her curse;
 And yet she cannot choose but labours on;
 Her mighty heart forbids her to desist.
 As long as the world lasts her failure lives 195
 Astonishing and foiling Reason's gaze,
 A folly and a beauty unspeakable,
 A superb madness of the will to live,
 A daring, a delirium of delight.
 This is her being's law, its sole resource; 200
 She sates, though satisfaction never comes,
 Her hungry will to lavish everywhere
 Her many-imaged fictions of the Self
 And thousand fashions of one Reality.
 A world she made touched by truth's fleeing hem, 205
 A world cast into a dream of what it seeks,
 An icon of truth, a conscious mystery's shape.
 It lingered not like the earth-mind hemmed in
 In solid barriers of apparent fact;
 It dared to trust the dream-mind and the soul. 210

Um für den *Unendlichen* neue Körper zu finden 175
 Und Bilder des *Unvorstellbaren*;
 Den *Ewigen* hat sie in die Arme der *Zeit* gelockt.
 Sogar jetzt weiß sie selber nicht, was sie getan hat.
 Denn alles wird geschaffen hinter einer verwirrenden Maske:
 Ein Anschein, anders als seine verborgene Wahrheit, 180
 Trägt das Aussehen eines Tricks von Illusion,
 Eine vorgetäuschte, von der Zeit getriebene Unwirklichkeit,
 Die unvollendete Schöpfung einer sich wandelnden Seele
 In einem Körper, der sich mit dem Bewohner wandelt.
 Unbedeutend ihre Mittel, unendlich ihr Werk; 185
 Auf einem großen Feld von ungestaltetem Bewusstsein
 Entfaltet sie in kleinen endlichen Schüben von Mental und Sinn
 Endlos eine endlose *Wahrheit*;
 Ein zeitloses Mysterium reift aus in der *Zeit*.
 Ihre Taten haben die erträumte Größe verfehlt, 190
 Ihre Arbeit ist eine Leidenschaft und ein Schmerz,
 Eine Verzückung und eine Qual, ihre Glorie und ihr Fluch;
 Und doch hat sie keine Wahl als immerfort zu schaffen;
 Ihr mächtiges Herz verbietet ihr aufzuhören.
 So lange diese Welt besteht währt ihr Versagen, 195
 Erstaunend und durchkreuzend den Blick der *Vernunft*,
 Eine unsägliche Schönheit und Torheit,
 Ein einzigartiger Wahnsinn des Willens zu leben,
 Eine Tollkühnheit, ein Delirium der Freude.
 Dies ist das Gesetz ihres Wesens, ihre einzigen Hilfsmittel; 200
 Sie stellt zufrieden, obwohl Zufriedenheit nie kommt,
 Ihren hungrigen Willen, überall verschwenderisch zu sein
 Mit ihren vielen bildreichen Fiktionen des *Selbsts*
 Und tausend Ausdrucksweisen der einen *Wirklichkeit*.
 Sie schuf ein Reich, das berührt wird vom fliehenden Saum der Wahrheit, 205
 Ein Reich, das in einen Traum von dem geworfen ist, was es sucht,
 Eine Ikone der Wahrheit, die Gestalt eines bewussten Mysteriums.
 Es zögerte nicht, wie das Erden-Mental es tut, das eingezäunt ist
 Durch solide Schranken wahrnehmbarer Fakten;
 Es wagte, dem Traum-Mental und der Seele zu vertrauen. 210

A hunter of spiritual verities
 Still only thought or guessed or held by faith,
 It seized in imagination and confined
 A painted bird of paradise in a cage.
 This greater life is enamoured of the Unseen; 215
 It calls to some highest Light beyond its reach,
 It can feel the Silence that absolves the soul;
 It feels a saviour touch, a ray divine:
 Beauty and good and truth its godheads are.
 It is near to heavenlier heavens than earth's eyes see, 220
 A direr darkness than man's life can bear:
 It has kinship with the demon and the god.
 A strange enthusiasm has moved its heart;
 It hungers for heights, it passions for the supreme.
 It hunts for the perfect word, the perfect shape, 225
 It leaps to the summit thought, the summit light.
 For by the form the Formless is brought close
 And all perfection fringes the Absolute.
 A child of heaven who never saw his home,
 Its impetus meets the eternal at a point: 230
 It can only near and touch, it cannot hold;
 It can only strain towards some bright extreme:
 Its greatness is to seek and to create.
 On every plane, this Greatness must create.
 On earth, in heaven, in hell she is the same; 235
 Of every fate she takes her mighty part.
 A guardian of the fire that lights the suns,
 She triumphs in her glory and her might:
 Opposed, oppressed she bears God's urge to be born:
 The spirit survives upon non-being's ground, 240
 World-force outlasts world-disillusion's shock:
 Dumb, she is still the Word, inert the Power.
 Here fallen, a slave of death and ignorance,
 To things deathless she is driven to aspire
 And moved to know even the Unknowable. 245
 Even nescient, null, her sleep creates a world.

Als Jäger spiritueller Fakten,
 Die nur gedacht oder vermutet oder vertrauensvoll für wahr gehalten werden,
 Ergriff es in der Vorstellung und sperrte
 Einen bunten Paradiesvogel in einen Käfig ein.
 Dieses größere Leben ist in das *Ungesehene* verliebt; 215
 Es ruft ein höchstes *Licht*, das jenseits dessen ist, was es erreicht,
 Es kann das *Schweigen* fühlen, das die Seele freispricht;
 Es fühlt eine rettende Berührung, einen göttlichen Strahl:
 Seine Gottheiten sind Schönheit und Gutes und Wahrheit.
 Es ist den himmlischeren Himmeln näher, als der Erde Augen sehen, 220
 Einer düsteren Finsternis, als sie des Menschen Leben ertragen kann:
 Es ist verwandt mit dem Dämon und dem Gott.
 Ein seltsamer Enthusiasmus hat sein Herz bewegt;
 Es hungert nach den Höhen, ist voll Leidenschaft für das Höchste.
 Es jagt nach dem vollendeten Wort, nach der vollendeten Form, 225
 Es springt zum Gipfel des Denkens, zum Gipfel des Lichts.
 Denn durch die Form wird das *Formlose* nahe gebracht
 Und alles Vollendete grenzt an das *Absolute*.
 Als ein Kind des Himmels, das nie seine Heimat sah,
 Begegnet seine Motivation dem Ewigen an einem Punkt: 230
 Es kann sich nur nahen und es berühren, doch nicht halten;
 Es kann sich nur zu einem hellen Extremen mühen:
 Seine Größe liegt im Suchen und Erschaffen.
 Auf jeder Ebene muss diese *Größe* erschaffen.
 Auf Erden, in Himmel und Hölle ist sie dieselbe; 235
 An jeglichem Geschick hat sie großen Anteil.
 Als Hüterin des Feuers, das die Sonnen entflammt,
 Triumphiert sie in ihrer Herrlichkeit und ihrer Macht:
 Bekämpft, unterdrückt trägt sie *Gottes* Drang, geboren zu werden:
 Der Geist überlebt auf dem Boden des Nicht-Seins, 240
 Die Welt-Kraft überdauert den Schock der Welt-Enttäuschung:
 Stumm, ist sie noch das *Wort*, untätig die *Macht*.
 Hier gefallen, eine Sklavin des Todes und der Unwissenheit,
 Wird sie getrieben nach Todlosem zu streben
 Und dazu bewogen, selbst das *Unkennbare* zu erkennen. 245
 Selbst nichtwissend, nichtig, erschafft ihr Schlaf eine Welt.

When most unseen, most mightily she works;
 Housed in the atom, buried in the clod,
 Her quick creative passion cannot cease.
 Inconscience is her long gigantic pause, 250
 Her cosmic swoon is a stupendous phase:
 Time-born, she hides her immortality;
 In death, her bed, she waits the hour to rise.
 Even with the Light denied that sent her forth
 And the hope dead she needed for her task, 255
 Even when her brightest stars are quenched in Night,
 Nourished by hardship and calamity
 And with pain for her body's handmaid, masseuse, nurse,
 Her tortured invisible spirit continues still
 To toil though in darkness, to create though with pangs; 260
 She carries crucified God upon her breast.
 In chill insentient depths where joy is none,
 Immured, oppressed by the resisting Void
 Where nothing moves and nothing can become,
 Still she remembers, still invokes the skill 265
 The Wonder-worker gave her at her birth,
 Imparts to drowsy formlessness a shape,
 Reveals a world where nothing was before.
 In realms confined to a prone circle of death,
 To a dark eternity of Ignorance, 270
 A quiver in an inert unconscious mass,
 Or imprisoned in immobilised whorls of Force,
 By Matter's blind compulsion deaf and mute
 She refuses motionless in the dust to sleep.
 Then, for her rebel waking's punishment 275
 Given only hard mechanic Circumstance
 As the enginery of her magic craft,
 She fashions godlike marvels out of mud;
 In the plasm she sets her dumb immortal urge,
 Helps the live tissue to think, the closed sense to feel, 280
 Flashes through the frail nerves poignant messages,
 In a heart of flesh miraculously loves,

Am machtvollsten wirkt sie, wo sie am wenigsten sichtbar ist;
 Beherbergt im Atom, vergraben in der Scholle,
 Kann ihre lebhaft schöpferische Leidenschaft nicht vergehen.
 Die Unwissenheit ist ihre lange gigantische Pause, 250
 Ihre kosmische Ohnmacht ist eine gewaltige Phase:
 Zeit-geboren, verhüllt sie ihre Unsterblichkeit;
 Im Tod, ihrem Bett, harrt sie der Stunde ihrer Auferstehung.
 Wenn ihr auch das *Licht* versagt ist, das sie aussandte,
 Und die Hoffnung tot ist, die sie für ihre Aufgabe benötigte, 255
 Selbst wenn ihre hellsten Sterne in der *Nacht* gelöscht sind,
 Genährt wird mit Elend und Unheil,
 Wenn die Pein auch ihres Körpers Magd, Masseurin und Amme ist,
 So fährt doch ihr gequälter unsichtbarer Geist fort
 Sich abzumühen trotz der Finsternis, zu erschaffen trotz der Qualen; 260
 Auf ihrer Brust trägt sie gekreuzigten *Gott*.
 In kühlen empfindungslosen Tiefen, wo keine Freude ist,
 Eingemauert, unterdrückt von der widerstrebenden *Leere*,
 Wo nichts sich regt und nichts zu werden vermag,
 erinnert sie sich noch, beruft sich noch auf die Fertigkeit, 265
 Die der *Wunder-Wirker* ihr gab zu ihrer Geburt,
 Verleiht der schläfrigen Formlosigkeit eine Gestalt,
 Offenbart eine Welt, wo vorher gar nichts war.
 In Reichen, die auf einen festgeschlossenen Kreis des Todes beschränkt sind,
 Auf die dunkle Ewigkeit der *Unwissenheit*, 270
 Ein Zittern in einer trägen unterbewussten Masse
 Oder eingesperrt in gelähmte *Kraftwirbel*,
 Taub und stumm durch den blinden Zwang der *Materie*,
 Weigert sie sich, unbewegt im Staub zu schlafen.
 Dann, als Strafe für ihr rebellisches Erwachen 275
 Nur harte mechanische *Verhältnisse*
 Als Werksgelände für ihr magisches Handwerk gegeben,
 Gestaltet sie gottgleiche Wunder aus Lehm;
 In das Plasma pflanzt sie ihren stummen unsterblichen Drang,
 Hilft dem lebendigen Gewebe zu denken, den verschlossenen Sinnen zu fühlen, 280
 Schickt überwältigende Botschaften durch die zarten Nerven,
 Liebt auf wundersame Weise in einem Herzen aus Fleisch,

To brute bodies gives a soul, a will, a voice.
 Ever she summons as by a sorcerer's wand
 Beings and shapes and scenes innumerable, 285
 Torch-bearers of her pomps through Time and Space.
 This world is her long journey through the night,
 The suns and planets lamps to light her road,
 Our reason is the confidante of her thoughts,
 Our senses are her vibrant witnesses. 290
 There drawing her signs from things half true, half false,
 She labours to replace by realised dreams
 The memory of her lost eternity.
 These are her deeds in this huge world-ignorance:
 Till the veil is lifted, till the night is dead, 295
 In light or dark she keeps her tireless search;
 Time is her road of endless pilgrimage.
 One mighty passion motives all her works.
 Her eternal Lover is her action's cause;
 For him she leaped forth from the unseen Vasts 300
 To move here in a stark unconscious world.
 Its acts are her commerce with her hidden Guest,
 His moods she takes for her heart's passionate moulds;
 In beauty she treasures the sunlight of his smile.
 Ashamed of her rich cosmic poverty, 305
 She cajoles with her small gifts his mightiness,
 Holds with her scenes his look's fidelity
 And woos his large-eyed wandering thoughts to dwell
 In figures of her million-impulsed Force.
 Only to attract her veiled companion 310
 And keep him close to her breast in her world-cloak
 Lest from her arms he turn to his formless peace,
 Is her heart's business and her clinging care.
 Yet when he is most near, she feels him far.
 For contradiction is her nature's law. 315
 Although she is ever in him and he in her,
 As if unaware of the eternal tie,
 Her will is to shut God into her works

Gibt den rohen Körpern eine Seele, einen Willen, eine Stimme.
 Wie mit einem Zauberstab, ruft sie immer wieder
 Unzählige Wesen und Gestalten und Szenen neu hervor, 285
 Die Fackelträger ihrer Prunkzüge durch *Zeit* und *Raum*.
 Diese Welt ist ihre lange Reise durch die Nacht,
 Die Sonnen und Planeten sind Lampen, die ihren Weg beleuchten,
 Unsere Vernunft ist die Vertraute ihrer Gedanken,
 Unsere Sinne sind ihre vibrierenden Zeugen. 290
 Ihre Zeichen bezieht sie von halb-wahren, halb-falschen Dingen,
 Sie bemüht sich, die Erinnerung an ihre verlorene Ewigkeit
 Durch verwirklichte Träume zu ersetzen.
 Dies sind ihre Taten in dieser großen Welt-Unwissenheit:
 Bis der Schleier gelüftet ist, bis die Nacht gestorben ist, 295
 Bleibt sie unermüdlich auf der Suche im Lichten oder Dunkeln;
 Die Zeit ist ihre Straße endloser Pilgerfahrt.
 Eine mächtige Leidenschaft motiviert all ihre Werke.
 Ihr ewiger *Liebhaber* ist der Grund ihres Handelns;
 Für ihn sprang sie aus den ungesehenen *Weiten*, 300
 Um sich hier in einer starren unbewussten Welt zu bewegen.
 Deren Tun ist ihr Umgang mit ihrem verborgenen *Gast*,
 Seine Stimmungen nimmt sie an, um ihres Herzens Leidenschaft zu formen;
 In Schönheit bewahrt sie das Sonnenlicht seines Lächelns.
 Sich ihrer reichen kosmischen Armut schämend, 305
 Schmeichelt sie mit ihren kleinen Geschenken seiner Mächtigkeit,
 Mit ihren Szenerien sichert sie sich die Treue seines Blicks
 Und wirbt, dass seine weitblickenden wandernden Gedanken
 In Formen ihrer *Kraft* verweilen, die in Millionen von Impulsen wirkt.
 Allein um ihren verhüllten Freund zu sich heranzuziehen 310
 Und ihn in ihrem Welt-Gewand nah an ihrer Brust zu halten,
 Dass er nicht aus ihren Armen zu seinem formlosen Frieden zurückkehrt,
 Ist die Arbeit ihres Herzens und ihr anhängliches Sorgen.
 Doch wenn ganz nah er weilt, fühlt sie ihn fern.
 Denn Gegensätzlichkeit ist das Gesetz ihrer Natur. 315
 Obwohl sie immer in ihm und er in ihr ist,
 Will sie, als sei diese ewige Bindung nicht bewusst,
Gott in ihre Werke einschließen

And keep him as her cherished prisoner
 That never they may part again in Time. 320
 A sumptuous chamber of the spirit's sleep
 At first she made, a deep interior room,
 Where he slumbers as if a forgotten guest.
 But now she turns to break the oblivious spell,
 Awakes the sleeper on the sculptured couch; 325
 She finds again the Presence in the form
 And in the light that wakes with him recovers
 A meaning in the hurry and trudge of Time,
 And through this mind that once obscured the soul
 Passes a glint of unseen deity. 330
 Across a luminous dream of spirit-space
 She builds creation like a rainbow bridge
 Between the original Silence and the Void.
 A net is made of the mobile universe;
 She weaves a snare for the conscious Infinite. 335
 A knowledge is with her that conceals its steps
 And seems a mute omnipotent Ignorance.
 A might is with her that makes wonders true;
 The incredible is her stuff of common fact.
 Her purposes, her workings riddles prove; 340
 Examined, they grow other than they were,
 Explained, they seem yet more inexplicable.
 Even in our world a mystery has reigned
 Earth's cunning screen of trivial plainness hides;
 Her larger levels are of sorceries made. 345
 There the enigma shows its splendid prism,
 There is no deep disguise of commonness;
 Occult, profound comes all experience,
 Marvel is ever new, miracle divine.
 There is a screened burden, a mysterious touch, 350
 There is a secrecy of hidden sense.
 Although no earthen mask weighs on her face,
 Into herself she flees from her own sight.
 All forms are tokens of some veiled idea

Und ihn als ihren lieben Gefangenen halten,
Damit sie sich in der *Zeit* nie wieder trennen müssen. 320
Ein prachtvolles Gemach für den Schlaf des Geistes
Schuf sie zuerst, einen tiefen inneren Raum,
Wo er schlummert wie ein vergessener Gast.
Doch jetzt beginnt sie den nicht bemerkten Bann zu brechen
Und weckt den Schläfer auf dem geschnitzten Lager; 325
In der Form findet sie die *Gegenwart* wieder
Und in dem Licht, das mit ihm erwacht, entdeckt sie
Einen Sinn in der Hast und Plagerei der *Zeit*,
Und durch dieses Mental, das einst die Seele trübte,
Dringt ein Schimmer von ungesehener Gottheit. 330
Über einem lichten Traum von Geistes-Raum
Baut sie die Schöpfung wie eine Regenbogenbrücke
Zwischen dem ursprünglichen *Schweigen* und der *Leere*.
Aus dem bewegten Universum wird ein Netz gemacht;
Sie webt eine Schlinge für das bewusste *Unendliche*. 335
Ein Wissen ist mit ihr, das dessen Schritte verbirgt,
Und als stumme allmächtige *Unwissenheit* erscheinen lässt.
Eine Macht ist mit ihr, die Wunder wahr macht;
Das Unglaubliche ist ihr Stoff von allgemeiner Tatsache.
Ihre Absichten, ihre Wirkensweisen erweisen sich als Rätsel; 340
Untersucht man sie, werden sie zu etwas anderem, als sie waren,
Erklärt man sie, erscheinen sie als noch viel unerklärlicher.
Sogar in unserer Welt hat ein Mysterium geherrscht,
Das der Erde schlaue Trennwand von trivialer Schlichtheit verbirgt;
Ihre größeren Ebenen bestehen aus Zaubereien. 345
Dort zeigt das Rätsel sein glänzendes Prisma,
Dort gibt es keine dichte Umhüllung durch Alltäglichkeit;
Geheimnisvoll, von tief her kommt alle Erfahrung,
Das Wunderbare ist immer neu, das Mirakel göttlich.
Dort ist eine verdeckte Last, eine mysteriöse Berührung, 350
Dort ist ein Geheimnis von verborgener Bedeutung.
Obwohl keine Erdenmaske auf ihr Antlitz drückt,
Flieht sie vor ihrem eigenen Anblick in sich hinein.
All die Formen sind Zeichen der darin verhüllten Idee,

Whose covert purpose lurks from mind's pursuit, 355
 Yet is a womb of sovereign consequence.
 There every thought and feeling is an act,
 And every act a symbol and a sign,
 And every symbol hides a living power.
 A universe she builds from truths and myths, 360
 But what she needed most she cannot build;
 All shown is a figure or copy of the Truth,
 But the Real veils from her its mystic face.
 All else she finds, there lacks eternity;
 All is sought out, but missed the Infinite. 365

A consciousness lit by a Truth above
 Was felt; it saw the light but not the Truth:
 It caught the Idea and built from it a world;
 It made an Image there and called it God.
 Yet something true and inward harboured there. 370
 The beings of that world of greater life,
 Tenants of a larger air and freer space,
 Live not by the body or in outward things:
 A deeper living was their seat of self.
 In that intense domain of intimacy 375
 Objects dwell as companions of the soul;
 The body's actions are a minor script,
 The surface rendering of a life within.
 All forces are Life's retinue in that world
 And thought and body as her handmaids move. 380
 The universal widenesses give her room:
 All feel the cosmic movement in their acts
 And are the instruments of her cosmic might.
 Or their own self they make their universe.
 In all who have risen to a greater Life, 385
 A voice of unborn things whispers to the ear,
 To their eyes visited by some high sunlight
 Aspiration shows the image of a crown:
 To work out a seed that she has thrown within,

Deren verdeckte Absicht der Verfolgung des Mentals entschlüpft, 355
 Und die doch Schoß ist von erhabener Auswirkung.
 Dort ist jeder Gedanke und jedes Gefühl ein Akt,
 Und jeder Akt ein Symbol und Zeichen,
 Und jedes Symbol verbirgt eine lebendige Macht.
 Aus Wahrheiten und Mythen baut sie ein Universum, 360
 Doch was sie am meisten braucht, kann sie nicht erbauen;
 Alles Gezeigte ist eine Form oder Kopie der *Wahrheit*,
 Das *Wirkliche* jedoch verhüllt vor ihr sein mystisches Gesicht.
 Alles andere findet sie, doch mangelt es an Ewigkeit;
 Alles ist erforscht, doch verfehlt wird das *Unendliche*. 365

Ein Bewusstsein, erleuchtet von der *Wahrheit* darüber,
 Ward gefühlt; es sah das Licht, doch nicht die *Wahrheit*:
 Es ergriff die *Idee* und baute daraus eine Welt;
 Es schuf ein *Bildnis* dort und nannte es *Gott*.
 Doch etwas Wahres und Inneres wohnte dort. 370
 Die Wesen jener Welt des größeren Lebens,
 Bewohner einer weiteren Luft und eines freieren Raums,
 Leben nicht durch den Körper oder in äußeren Dingen:
 Ein tieferes Dasein war der Sitz ihres Selbsts.
 In jenem intensiven Bereich der Vertrautheit 375
 Wohnen Objekte als Gefährten der Seele;
 Die Handlungen des Körpers sind eine unbedeutende Schrift,
 Die äußere Wiedergabe eines inneren Lebens.
 In jener Welt sind alle Kräfte das Gefolge der *Lebensmacht*
 Und Denken und Körper wirken als ihre Diener. 380
 Die universalen Weiten geben ihr Raum:
 Alle fühlen die kosmische Bewegung im Handeln
 Und sind die Instrumente ihrer kosmischen Gewalt.
 Oder sie machen ihr eigenes Selbst zu ihrem Universum.
 In allen, die zu einem größeren *Leben* aufgestiegen sind, 385
 Flüstert eine Stimme ungeborener Dinge in das Ohr, und
 Ihren Augen, von hohem Sonnenlicht besucht,
 Zeigt ein Streben das Bild einer Krone:
 Eine Saat, die sie hineingeworfen hat, zur Entfaltung zu bringen,

To achieve her power in them her creatures live. 390
 Each is a greatness growing towards the heights
 Or from his inner centre oceans out;
 In circling ripples of concentric power
 They swallow, gluttoned, their environment.
 Even of that largeness many a cabin make; 395
 In narrower breadths and briefer vistas pent
 They live content with some small greatness won.
 To rule the little empire of themselves,
 To be a figure in their private world
 And make the milieu's joys and griefs their own 400
 And satisfy their life-motives and life-wants
 Is charge enough and office for this strength,
 A steward of the Person and his fate.
 This was transition-line and starting-point,
 A first immigration into heavenliness, 405
 For all who cross into that brilliant sphere:
 These are the kinsmen of our earthly race;
 This region borders on our mortal state.
 This wider world our greater movements gives,
 Its strong formations build our growing selves; 410
 Its creatures are our brighter replicas,
 Complete the types we only initiate
 And are securely what we strive to be.
 As if thought-out eternal characters,
 Entire, not pulled as we by contrary tides, 415
 They follow the unseen leader in the heart,
 Their lives obey the inner nature's law.
 There is kept grandeur's store, the hero's mould;
 The soul is the watchful builder of its fate;
 None is a spirit indifferent and inert; 420
 They choose their side, they see the god they adore.
 A battle is joined between the true and false,
 A pilgrimage sets out to the divine Light.
 For even Ignorance there aspires to know
 And shines with the lustre of a distant star; 425

Um in ihnen ihre eigene Macht zu erlangen, dazu leben ihre Geschöpfe. 390
 Ein jedes ist eine Größe, wachsend zu den Höhen
 Oder flutend wie der Ozean aus seinem inneren Zentrum heraus;
 In kreisenden kleinen Wellen von konzentrischer Kraft
 Verschlingen, überschwemmen sie, die sie umgebende Welt.
 Doch selbst in dieser Weite bauen sich viele eine Hütte; 395
 Eingedämmt in engere Breiten und begrenztere Ausblicke
 Leben sie zufrieden mit einer so erlangten kleinen Größe.
 Zu herrschen über ihr eigenes kleines Reich,
 Eine Person zu sein in ihrer privaten Welt,
 Und sich die Freuden und Sorgen des Milieus anzueignen 400
 Und sich ihre Lebenstriebe und Lebensbedürfnisse zu befriedigen,
 Ist Dienst und Pflicht genug für diese Stärke,
 Ein Aufseher der *Person* und dessen Geschick.
 Dies war Übergangslinie und Ausgangspunkt,
 Eine erste Einwanderung in die Himmlichkeit, 405
 Für alle, die in jene brillante Sphäre hinüberkommen:
 Jene sind die Verwandten unserer irdischen Rasse;
 Diese Region grenzt an unser sterbliches Land.
 Diese weitere Welt gibt uns unsere größeren Bewegungen,
 Ihre starken Formationen bilden das Wachstum unseres Selbsts; 410
 Ihre Geschöpfe sind unsere leuchtenderen Gegenbilder,
 Vollenden die Typen, die wir nur anfangen
 Und sind sicher das, was wir zu sein erstreben.
 Wie ausgedachte ewige Charaktere,
 Vollständig, nicht wie wir durch Gegensätze hin- und hergerissen, 415
 Folgen sie dem unsichtbaren Führer im Herzen,
 Ihr Leben gehorcht dem Gesetz der inneren Natur.
 Dort lagert der Vorrat der Erhabenheit, die Form des Helden;
 Die Seele ist wachsamer Erbauer des eigenen Schicksals;
 Niemand ist ein gleichgültiger und träger Geist; 420
 Sie wählen ihre Seite, sie sehen den Gott, den sie verehren.
 Ein Kampf ist entbrannt zwischen Wahrem und Falschem,
 Eine Pilgerfahrt bricht auf zum göttlichen *Licht*.
 Selbst die *Unwissenheit* strebt dort danach zu wissen
 Und leuchtet mit dem Glanz eines fernen Sterns; 425

There is a knowledge in the heart of sleep
 And Nature comes to them as a conscious force.
 An ideal is their leader and their king:
 Aspiring to the monarchy of the sun
 They call in Truth for their high government, 430
 Hold her incarnate in their daily acts
 And fill their thoughts with her inspired voice
 And shape their lives into her breathing form,
 Till in her sun-gold godhead they too share.
 Or to the truth of Darkness they subscribe; 435
 Whether for Heaven or Hell they must wage war:
 Warriors of Good, they serve a shining cause
 Or are Evil's soldiers in the pay of Sin.
 For evil and good an equal tenure keep
 Wherever Knowledge is Ignorance's twin. 440
 All powers of Life towards their godhead tend
 In the wideness and the daring of that air,
 Each builds its temple and expands its cult,
 And Sin too there is a divinity.
 Affirming the beauty and splendour of her law 445
 She claims life as her natural domain,
 Assumes the world's throne or dons the papal robe:
 Her worshippers proclaim her sacred right.
 A red-tiaraed Falsehood they revere,
 Worship the shadow of a crooked God, 450
 Admit the black Idea that twists the brain
 Or lie with the harlot Power that slays the soul.
 A mastering virtue statuesques the pose,
 Or a Titan passion goads to a proud unrest:
 At Wisdom's altar they are kings and priests 455
 Or their life a sacrifice to an idol of Power.
 Or Beauty shines on them like a wandering star;
 Too far to reach, passionate they follow her light;
 In Art and life they catch the All-Beautiful's ray
 And make the world their radiant treasure house: 460
 Even common figures are with marvel robed;

Es gibt ein Wissen im Herzen des Schlafs
 Und *Natur* kommt zu ihnen als eine bewusste Kraft.
 Ein Ideal ist ihr Führer und ihr König:
 Ersehnd die Monarchie der Sonne
 Rufen sie als ihre höchste Regierung die *Wahrheit* herbei, 430
 Halten sie verkörpert in ihrem alltäglichen Tun
 Und erfüllen ihre Gedanken mit ihrer inspirierten Stimme
 Und gestalten ihre Leben zu deren atmenden Form,
 Bis auch sie teilhaben an deren sonnengoldenen Göttlichkeit.
 Oder sie verschreiben sich der *Wahrheit* einer *Finsternis*; 435
 Sie müssen Kriege führen, sei es für den *Himmel* oder für die *Hölle*:
 Als Kämpfer des *Guten* dienen sie einer lichten Sache,
 Oder sie sind die Streiter des *Bösen* im Sold der *Sünde*.
 Denn Gut und Böse besitzen die gleiche Stellung
 Wo immer das *Wissen Unwissens* Zwilling ist. 440
 Alle Mächte des Lebens streben nach ihrer Gottheit
 In der Weite und Kühnheit jener Luft,
 Jede baut ihren Tempel und verbreitet ihren Kult,
 Und auch die *Sünde* ist dort eine Göttlichkeit.
 Behauptend die Schönheit und die Herrlichkeit ihres Gesetzes 445
 Beansprucht sie Leben als ihre natürliche Domäne,
 Setzt sich auf den Thron der Welt oder legt die päpstliche Robe an:
 Ihre Anbeter verkünden ihr heiliges Recht.
 Eine *Falschheit* mit roter Tiara ehren sie,
 Beten zum Schatten eines betrügerischen *Gottes*, 450
 Erkennen die schwarze *Idee* an, die das Gehirn verdreht,
 Oder sie liegen bei der Dirne *Macht*, die die Seele ermordet.
 Eine meisterhafte Tugend steht statuenhaft in Pose,
 Oder die Leidenschaft eines *Titans* treibt zu stolzer Ruhelosigkeit:
 Am Altar der *Weisheit* sind sie Könige und Priester, 455
 Oder sie opfern ihr Leben für ein Idol der *Macht*.
 Oder *Schönheit* scheint auf sie wie ein wandernder Stern;
 Zu weit zum Erreichen folgen sie leidenschaftlich ihrem Licht;
 In *Kunst* und Leben fangen sie den Strahl des *All-Schönen* ein
 Und machen sich die Welt zum glänzenden Schatzhaus: 460
 Selbst gewöhnliche Gestalten werden mit Wunderbarem bekleidet;

A charm and greatness locked in every hour
 Awakes the joy which sleeps in all things made.
 A mighty victory or a mighty fall,
 A throne in heaven or a pit in hell, 465
 The dual Energy they have justified
 And marked their souls with her tremendous seal:
 Whatever Fate may do to them they have earned;
 Something they have done, something they have been, they live.
 There Matter is soul's result and not its cause. 470
 In a contrary balance to earth's truth of things
 The gross weighs less, the subtle counts for more;
 On inner values hangs the outer plan.
 As quivers with the thought the expressive word,
 As yearns the act with the passion of the soul 475
 This world's apparent sensible design
 Looks vibrant back to some interior might.
 A Mind not limited by external sense
 Gave figures to the spirit's imponderables,
 The world's impacts without channels registered 480
 And turned into the body's concrete thrill
 The vivid workings of a bodiless Force;
 Powers here subliminal that act unseen
 Or in ambush crouch waiting behind the wall
 Came out in front uncovering their face. 485
 The occult grew there overt, the obvious kept
 A covert turn and shouldered the unknown;
 The unseen was felt and jostled visible shapes.
 In the communion of two meeting minds
 Thought looked at thought and had no need of speech; 490
 Emotion clasped emotion in two hearts,
 They felt each other's thrill in the flesh and nerves
 Or melted each in each and grew immense
 As when two houses burn and fire joins fire:
 Hate grappled hate and love broke in on love, 495
 Will wrestled with will on mind's invisible ground;
 Others' sensations passing through like waves

Charme und Größe sind in jede Stunde eingeschlossen
 Und wecken die Freude, die in den erschaffenen Dingen schläft.
 Als einen mächtigen Sieg oder einen mächtigen Fall,
 Als einen Thron im Himmel oder eine Grube in der Hölle, 465
 Haben sie die zweifache *Energie* gerechtfertigt
 Und mit deren gewaltigem Siegel ihre Seelen geprägt:
 Was das *Schicksal* ihnen auch bringen mag, haben sie sich verdient;
 Etwas haben sie getan, etwas waren sie gewesen, sie leben.
 Dort ist *Materie* das Resultat und nicht die Ursache der Seele. 470
 Im Gegensatz zu der Erde Wahrheit der Dinge
 Wiegt das Grobe weniger, zählt das Subtile mehr;
 Von inneren Werten hängt der äußere Plan ab.
 So wie das ausdrucksvolle Wort erbebt von dem Gedanken,
 Wie das Handeln sehnsuchtsvoll erfüllt ist von der Leidenschaft der Seele, 475
 So schaut dieser scheinbar sensible Entwurf der Welt
 Beugend zurück zu irgendeiner inneren Macht.
 Ein *Mental*, nicht eingeschränkt durch äußere Sinne,
 Versah die Unwägbarkeiten des Geistes mit Formen,
 Vermerkte ohne Kanäle die Einwirkungen der Welt 480
 Und übertrug in das konkrete Erschauern des Körpers
 Das lebendige Wirken einer körperlosen *Kraft*;
 Mächte, hier subliminal, die unsichtbar wirken,
 Oder im Hinterhalt kauern, hinter der Mauer wartend,
 Kamen hervor und enthüllten ihr Antlitz. 485
 Das Okkulte wuchs dort unverhohlen, das Offenkundige bewahrte
 Eine verdeckte Wendung und trug das Unbekannte auf den Schultern;
 Das Unsichtbare war zu fühlen und stieß zusammen mit sichtbaren Formen.
 In der Kommunion zweier sich treffender Mentale
 Sah Denken auf Denken und es bedurfte der Sprache nicht; 490
 Emotion umarmte Emotion in zwei Herzen,
 Sie spürten des anderen Erschauern in Fleisch und Nerven
 Oder verschmolzen ineinander und wurden unermesslich,
 Wie wenn zwei Häuser brennen und ihre Feuer sich vereinen:
 Hass rang mit Hass und Liebe drang in Liebe ein, 495
 Wille kämpfte mit Wille auf dem unsichtbaren Boden des Mentals;
 Empfindungen anderer strömten wie Wellen durch

Left quivering the subtle body's frame,
 Their anger rushed galloping in brute attack,
 A charge of trampling hooves on shaken soil; 500
 One felt another's grief invade the breast,
 Another's joy exulting ran through the blood:
 Hearts could draw close through distance, voices near
 That spoke upon the shore of alien seas.
 There beat a throb of living interchange: 505
 Being felt being even when afar
 And consciousness replied to consciousness.
 And yet the ultimate oneness was not there.
 There was a separateness of soul from soul:
 An inner wall of silence could be built, 510
 An armour of conscious might protect and shield;
 The being could be closed in and solitary;
 One could remain apart in self, alone.
 Identity was not yet nor union's peace.
 All was imperfect still, half-known, half-done: 515
 The miracle of Inconscience overpassed,
 The miracle of the Superconscient still,
 Unknown, self-wrapped, unfelt, unknowable,
 Looked down on them, origin of all they were.
 As forms they came of the formless Infinite, 520
 As names lived of a nameless Eternity.
 The beginning and the end were there occult;
 A middle term worked unexplained, abrupt:
 They were words that spoke to a vast wordless Truth,
 They were figures crowding an unfinished sum. 525
 None truly knew himself or knew the world
 Or the Reality living there enshrined:
 Only they knew what Mind could take and build
 Out of the secret Supermind's huge store.
 A darkness under them, a bright Void above, 530
 Uncertain they lived in a great climbing Space;
 By mysteries they explained a Mystery,
 A riddling answer met the riddle of things.

Und ließen den Rahmen des subtilen Körpers zitternd hinter sich,
 Ihr Zorn raste in roher Attacke Galopp,
 Ein Angriff trampelnder Hufen auf erschüttertem Boden; 500
 Man fühlte, wie der Kummer des anderen in die Brust eindrang,
 Wie die Freude des anderen frohlockend durch das Blut rann:
 Weit entfernte Herzen konnten einander nahe sein, Stimmen nahe,
 Die an Küsten fremder Meere sprachen.
 Ein Puls lebendigen Austauschs pochte dort: 505
 Wesen fühlte Wesen, wenn es auch fern war
 Und Bewusstsein antwortete Bewusstsein.
 Und dennoch war das äußerste Geeintsein nicht da.
 Es gab ein Abgesondertsein von Seele zu Seele:
 Ein innerer Wall von Schweigen konnte errichtet werden, 510
 Eine Rüstung von bewusster Macht zu Schutz und Schild;
 Das Wesen konnte in sich verschlossen und einsam sein;
 Man konnte abgesondert im Selbst alleine verbleiben.
 Doch gab es weder Identität noch den Frieden der Einung.
 Alles war noch unvollkommen, halb erkannt, halb getan: 515
 Das Wunder des *Unbewussten* überschritten,
 Schaute das Wunder des *Überbewussten* noch
 Unerkannt, selbst verhüllt, ungefühlt, unkennbar,
 Hernieder auf sie, als Ursprung all dessen, was sie waren.
 Sie kamen als Formen des formlos *Unendlichen* 520
 Und lebten als Namen namenloser *Ewigkeit*.
 Der Anfang und das Ende waren dort geheimnisvoll;
 Ein mittlerer Begriff wirkte unerklärt und abrupt:
 Sie waren Worte, die zu einer weiten wortlosen *Wahrheit* sprachen,
 Sie waren Zahlen, die zusammen eine unvollendete Summe ergaben. 525
 Niemand kannte sich in Wahrheit oder erkannte die Welt,
 Noch die *Wirklichkeit*, die dort in einem Schrein verborgen lebte:
 Sie kannten nur, was das *Mental* nehmen und erbauen konnte
 Aus dem gewaltigen Vorrat des geheimen *Supramentals*.
 Eine Finsternis unter ihnen, eine helle *Leere* über ihnen, 530
 So lebten sie ungewiss in einem aufsteigendem *Raum*;
 Ein *Mysterium* erklärten sie durch Mysterien,
 Eine rätselhafte Antwort gab es auf das Rätsel der Dinge.

As he moved in this ether of ambiguous life,
 Himself was soon a riddle to himself; 535
 As symbols he saw all and sought their sense.

Across the leaping springs of death and birth
 And over shifting borders of soul-change,
 A hunter on the spirit's creative track,
 He followed in life's fine and mighty trails 540
 Pursuing her sealed formidable delight
 In a perilous adventure without close.

At first no aim appeared in those large steps:
 Only the wide source he saw of all things here
 Looking towards a wider source beyond. 545

For as she drew away from earthly lines,
 A tenser drag was felt from the Unknown,
 A higher context of delivering thought
 Drove her towards marvel and discovery;
 There came a high release from pettier cares, 550
 A mightier image of desire and hope,
 A vaster formula, a greater scene.

Ever she circled towards some far-off Light:
 Her signs still covered more than they revealed;
 But tied to some immediate sight and will 555

They lost their purport in the joy of use,
 Till stripped of their infinite meaning they became
 A cipher gleaming with unreal sense.

Armed with a magical and haunted bow
 She aimed at a target kept invisible 560
 And ever deemed remote though always near.

As one who spells illumined characters,
 The key-book of a crabbed magician text,
 He scanned her subtle tangled weird designs
 And the screened difficult theorem of her clues, 565

Traced in the monstrous sands of desert Time
 The thread beginnings of her titan works,
 Watched her charade of action for some hint,

Wie er sich so in diesem Äther eines vieldeutigen Lebens fortbewegte,
 Ward er sich selbst zum Rätsel; 535
 Alles sah er als Symbole, deren Sinn er suchte.

Die springenden Quellen von Tod und Geburt durchschreitend
 Und über veränderliche Grenzen von Seelen-Wandlung hinweg,
 Folgte er als Jäger auf der schöpferischen Spur des Geistes
 Den mächtigen und feinen Pfaden der Lebensmacht, 540
 Jagend ihre versiegelte ungeheure Wonne
 In einem gefährlichen Abenteuer ohne Ende.

Zuerst erschien in diesen großen Schritten kein Ziel:
 Er sah nur den weiten Ursprung all der Dinge hier
 Und schaute aus nach einem umfassenderen jenseitigen Ursprung. 545
 Denn als sie sich zurückzog aus den irdischen Bereichen,
 Ward ein stärkerer Zug vom *Unbekannten* zu spüren
 Und ein höherer Zusammenhang eines befreienden Denkens
 Trieb sie hin zu Wunder und Entdeckung;

Eine hohe Erlösung von kleinlicheren Sorgen kam, 550
 Ein mächtigeres Bild von Wünschen und Hoffen,
 Eine umfassendere Formel, eine größere Szenerie.

Stets kreiste sie einem weit entfernten *Licht* entgegen:
 Ihre Zeichen verhüllten mehr als sie offenbarten;
 Doch gebunden an unmittelbares Sehen und Wollen 555

Verloren sie ihren Gehalt in der Freude des Gebrauchs,
 Bis sie, entblößt von ihrer unendlichen Bedeutung,
 Eine Ziffer wurden, die von einem unwirklichen Sinn erglänzte.

Ausgerüstet mit einem magischen und geisterhaften Bogen,
 Zielte sie auf einen unsichtbar gehaltenen Zielbereich, 560
 Der immer weit entfernt zu sein schien und doch nahe war.

Wie jemand, der erleuchtete Schriftzeichen liest,
 Das Schlüsselbuch eines gekritzelten magischen Textes,
 Untersuchte er ihre fein verwickelten seltsamen Pläne

Und den verdeckten schwierigen Grundsatz ihrer Hinweise, 565
 Erspürte im monströsen Wüstensand der *Zeit*
 Den Anfang des Fadens ihrer titanischen Werke,

Erforschte die Charade ihres Handelns nach gewissen Andeutungen,

Read the No-gestures of her silhouettes,
 And strove to capture in their burdened drift 570
 The dance-fantasia of her sequences
 Escaping into rhythmic mystery,
 A glimmer of fugitive feet on fleeing soil.
 In the labyrinth pattern of her thoughts and hopes
 And the byways of her intimate desires, 575
 In the complex corners crowded with her dreams
 And rounds crossed by an intrigue of irrelevant rounds,
 A wanderer straying amid fugitive scenes,
 He lost its signs and chased each failing guess.
 Ever he met key-words, ignorant of their key. 580
 A sun that dazzled its own eye of sight,
 A luminous enigma's brilliant hood
 Lit the dense purple barrier of thought's sky:
 A dim large trance showed to the night her stars.
 As if sitting near an open window's gap, 585
 He read by lightning-flash on crowding flash
 Chapters of her metaphysical romance
 Of the soul's search for lost Reality
 And her fictions drawn from spirit's authentic fact,
 Her caprices and conceits and meanings locked, 590
 Her rash unseizable freaks and mystieried turns.
 The magnificent wrappings of her secrecy
 That fold her desirable body out of sight,
 The strange significant forms woven on her robe,
 Her meaningful outlines of the souls of things 595
 He saw, her false transparencies of thought-hue,
 Her rich brocades with imaged fancies sewn
 And mutable masks and broideries of disguise.
 A thousand baffling faces of the Truth
 Looked at him from her forms with unknown eyes 600
 And wordless mouths unrecognisable,
 Spoke from the figures of her masquerade,
 Or peered from the recondite magnificence
 And subtle splendour of her draperies.

Las die Silhouetten ihrer *No-Gebärden*
 Und strebte, in deren beladenen Treiben 570
 Die tänzerische Phantasie ihrer Abfolge zu fassen,
 Die sich in ein rhythmisches Mysterium entzog
 Als ein Schimmer flüchtiger Füße auf zurückweichendem Boden.
 Im Labyrinthmuster ihrer Gedanken und Hoffnungen
 Und auf den Nebenwegen ihrer intimen Begehren, 575
 In komplexen Winkeln, angefüllt mit ihren Träumen,
 Und in Runden, durchkreuzt von Intrigen belangloser Runden,
 Verlor er als Wanderer, sich verirrend zwischen flüchtigen Szenen,
 Dessen Zeichen und jagte jeder täuschenden Vermutung nach.
 Stets traf er auf Schlüsselworte, doch kannte deren Schlüssel nicht. 580
 Eine Sonne, die ihr eigenes Auge der Sicht blendete,
 Die brillante Hülle eines leuchtenden Rätsels
 Erleuchtete die dichte purpurne Schranke des Denkens Himmel:
 Eine dunkle weite Trance zeigte der Nacht ihre Sterne.
 Als ob er nah dem Spalt eines offenen Fensters säße, 585
 Las er beim Leuchtfeuer zusammengeballter Blitze
 Kapitel ihrer metaphysischen Romanze
 Von der Suche der Seele nach der verlorenen *Wirklichkeit*
 Und ihren Fiktionen, geschöpft aus den authentischen Fakten des Geistes,
 Ihren Launen und Einbildungen und verschlossenen Bedeutungen, 590
 Ihren raschen ungreifbaren Einfällen und mystifizierenden Wendungen.
 Die prächtigen Verhüllungen ihrer Heimlichkeit,
 Die ihren begehrenswerten Körper jeder Sicht entziehen,
 Die in ihre Robe eingewebten seltsamen bedeutungsvollen Formen,
 Ihre sinnvollen Entwürfe von den Seelen in den Dingen 595
 Sah er, die falschen Transparente ihrer Gedankenfärbung,
 Ihre prächtigen Brokate mit aufgenähten Phantasie-Gebilden
 Und wechselhaften Masken und Stickereien der Verschleierung.
 Tausende von verwirrenden Gesichtern der *Wahrheit*
 Schauten ihn aus ihrer Form mit unbekanntem Augen an 600
 Und wortlose Münder, die unverständlich
 Aus den Gestalten ihrer Maskerade sprachen
 Oder verstohlen aus unergründlicher Herrlichkeit blickten
 Und der subtilen Pracht ihrer Drapierungen.

In sudden scintillations of the Unknown, 605
 Inexpressive sounds became veridical,
 Ideas that seemed unmeaning flashed out truth;
 Voices that came from unseen waiting worlds
 Uttered the syllables of the Unmanifest
 To clothe the body of the mystic Word, 610
 And wizard diagrams of the occult Law
 Sealed some precise unreadable harmony,
 Or used hue and figure to reconstitute
 The herald blazon of Time's secret things.
 In her green wildernesses and lurking depths, 615
 In her thickets of joy where danger clasps delight,
 He glimpsed the hidden wings of her songster hopes,
 A glimmer of blue and gold and scarlet fire.
 In her covert lanes, bordering her chance field-paths
 And by her singing rivulets and calm lakes 620
 He found the glow of her golden fruits of bliss
 And the beauty of her flowers of dream and muse.
 As if a miracle of heart's change by joy
 He watched in the alchemist radiance of her suns
 The crimson outburst of one secular flower 625
 On the tree-of-sacrifice of spiritual love.
 In the sleepy splendour of her noons he saw,
 A perpetual repetition through the hours,
 Thought's dance of dragonflies on mystery's stream
 That skim but never test its murmurs' race, 630
 And heard the laughter of her rose desires
 Running as if to escape from longed-for hands,
 Jingling sweet anklet-bells of fantasy.
 Amidst live symbols of her occult power
 He moved and felt them as close real forms: 635
 In that life more concrete than the lives of men
 Throbbled heart-beats of the hidden reality:
 Embodied was there what we but think and feel,
 Self-framed what here takes outward borrowed shapes.
 A comrade of Silence on her austere heights 640

In einem plötzlichen Funkensprühen des *Unbekannten*, 605
 Wurden ausdruckslose Klänge wahrheitskundend,
 Ideen, die bedeutungslos erschienen, blitzten Wahrheit aus;
 Stimmen, die aus ungesehenen wartenden Welten kamen,
 Sprachen Silben des *Ungeoffenbarten* aus,
 Um den Körper des mystischen *Wortes* einzukleiden, 610
 Und Zauberdiagramme des okkulten *Gesetzes*
 Versiegelten eine genaue unlesbare Harmonie
 Oder verwendeten Farbe und Form, um
 Des Herolds Wappen der geheimen Dinge in der *Zeit* wiederherzustellen.
 In ihren grünen Wildnissen und lauernden Tiefen, 615
 In ihren Dickichten der Freude, wo Gefahr die Wonne umarmt,
 Sah er die versteckten Flügel ihrer Dichter-Hoffnungen,
 Den Glanz von Blau und Gold und Scharlach-Feuer.
 Auf ihren verdeckten Pfaden, grenzend an ihre Feldwege des Zufalls,
 Und an ihren singenden Bächen und stillen Seen 620
 Fand er das Glühen ihrer goldenen Früchte der Seligkeit
 Und die Schönheit ihrer Blumen des Traums und Sinnens.
 Als wenn ein Wunder durch die Freude ein Herz verwandelt hätte,
 So beobachtete er im alchemistischen Erstrahlen ihrer Sonnen
 Den purpurroten Ausbruch der einen weltlichen Blüte 625
 Am Opferbaum der spirituellen Liebe.
 In der schläfrigen Herrlichkeit ihrer Mittage sah er,
 In fortgesetzter Wiederholung durch die Stunden,
 Des Denkens Libellentanz auf dem Strom des Mysteriums,
 Das darüber hinwegfliegt, aber nie das Strömen des Rauschens erprobt, 630
 Und hörte das Lachen ihrer Rosen-Wünsche,
 Die eilten, als wollten sie ersehnten Händen entfliehen,
 Und die süß klingelnden Fußgelenk-Glöckchen der Phantasie.
 Inmitten lebendiger Symbole ihrer okkulten Macht
 Bewegte er sich und empfand sie als nahe wirkliche Formen: 635
 In jenem Leben, viel konkreter als das Menschenleben,
 Pochte der Herzschlag der verborgenen Wirklichkeit:
 Verkörpert war dort, was wir nur denken und fühlen,
 War aus dem Selbst gestaltet, was hier äußere geborgte Formen trägt.
 Als Kamerad des *Schweigens* auf ihren feierlichen Höhen, 640

Accepted by her mighty loneliness,
 He stood with her on meditating peaks
 Where life and being are a sacrament
 Offered to the Reality beyond,
 And saw her loose into infinity 645
 Her hooded eagles of significance,
 Messengers of Thought to the Unknowable.
 Identified in soul-vision and soul-sense,
 Entering into her depths as into a house,
 All he became that she was or longed to be, 650
 He thought with her thoughts and journeyed with her steps,
 Lived with her breath and scanned all with her eyes
 That so he might learn the secret of her soul.
 A witness overmastered by his scene,
 He admired her splendid front of pomp and play 655
 And the marvels of her rich and delicate craft,
 And thrilled to the insistence of her cry;
 Impassioned he bore the sorceries of her might,
 Felt laid on him her abrupt mysterious will,
 Her hands that knead fate in their violent grasp, 660
 Her touch that moves, her powers that seize and drive.
 But this too he saw, her soul that wept within,
 Her seekings vain that clutch at fleeing truth,
 Her hopes whose sombre gaze mates with despair,
 The passion that possessed her longing limbs, 665
 The trouble and rapture of her yearning breasts,
 Her mind that toils unsatisfied with its fruits,
 Her heart that captures not the one Beloved.
 Always he met a veiled and seeking Force,
 An exiled goddess building mimic heavens, 670
 A Sphinx whose eyes look up to a hidden Sun.

Ever he felt near a spirit in her forms:
 Its passive presence was her nature's strength;
 This sole is real in apparent things,
 Even upon earth the spirit is life's key, 675

Angenommen von ihrer mächtigen Einsamkeit,
 Stand er bei ihr auf andachtvollen Gipfeln,
 Wo Leben und Sein ein Sakrament sind,
 Das dargebracht wird an die jenseitige *Wirklichkeit*,
 Und sah, wie sie ihre mit Bedeutung behaupten Adler 645
 In die Unendlichkeit entließ,
 Die Botschafter des *Denkens* an den *Unkennbaren*.
 Identifiziert mit Seelen-Schau und Seelen-Sinn,
 In ihre Tiefen einkehrend wie in ein Haus,
 Ward er alles, was sie war oder zu sein sich wünschte, 650
 Er dachte ihre Gedanken und wanderte mit ihren Schritten,
 Lebte mit ihrem Atem und erforschte alles mit ihren Augen,
 Damit er das Geheimnis ihrer Seele lernt.
 Als Zeuge, der überwältigt ist von seiner Szene,
 Sah er bewundernd ihre glänzende Vorderseite von Pomp und Spiel 655
 Und die Wunder ihrer reichen und feinen Kunst,
 Und erbebte von der Beharrlichkeit ihres Rufes;
 Leidenschaftlich ertrug er die Zaubereien ihrer Macht,
 Fühlte ihren jähen mysteriösen Willen auf sich gelegt,
 Ihre Hände, die mit ihrem harten Griff Schicksal kneten, 660
 Ihre Berührung, die bewegt, ihre Mächte, die ergreifen und antreiben.
 Doch auch dies sah er, ihre Seele, die im Inneren weinte,
 Ihr vergebliches Suchen, das nach fliehender Wahrheit greift,
 Ihr Hoffen, dessen düsterer Blick sich mit Verzweiflung paart,
 Die Leidenschaft, die sich ihrer strebenden Glieder bemächtigt hatte, 665
 Das Elend und Entzücken ihrer sehnsuchtsvollen Brust,
 Ihr Mental, das ringt, unzufrieden mit seinen Früchten,
 Ihr Herz, das den einen *Geliebten* nie erfasst.
 Immer traf er eine verhüllte und suchende *Kraft*,
 Eine verbannte Göttin, die mimische Himmel baut, 670
 Eine *Sphinx*, deren Augen zu einer verborgenen *Sonne* aufschauen.

Stets fühlte er in ihren Formen nahe einen Geist:
 Dessen passive Gegenwart verlieh ihrer Natur die Stärke;
 Dies allein ist wirklich in den erscheinenden Dingen,
 Selbst auf der Erde ist der Geist der Schlüssel des Lebens, 675

But her solid outsides nowhere bear its trace.
 Its stamp on her acts is undiscoverable.
 A pathos of lost heights is its appeal.
 Only sometimes is caught a shadowy line
 That seems a hint of veiled reality. 680
 Life stared at him with vague confused outlines
 Offering a picture the eyes could not keep,
 A story that was yet not written there.
 As in a fragmentary half-lost design
 Life's meanings fled from the pursuing eye. 685
 Life's visage hides life's real self from sight;
 Life's secret sense is written within, above.
 The thought that gives it sense lives far beyond;
 It is not seen in its half-finished design.
 In vain we hope to read the baffling signs 690
 Or find the word of the half-played charade.
 Only in that greater life a cryptic thought
 Is found, is hinted some interpreting word
 That makes the earth-myth a tale intelligible.
 Something was seen at last that looked like truth. 695
 In a half-lit air of hazardous mystery
 The eye that looks at the dark half of truth
 Made out an image mid a vivid blur
 And peering through a mist of subtle tints
 He saw a half-blind chained divinity 700
 Bewildered by the world in which he moved,
 Yet conscious of some light prompting his soul.
 Attracted to strange far-off shimmerings,
 Led by the fluting of a distant Player
 He sought his way amid life's laughter and call 705
 And the index chaos of her myriad steps
 Towards some total deep infinitude.
 Around crowded the forest of her signs:
 At hazard he read by arrow-leaps of Thought
 That hit the mark by guess or luminous chance, 710
 Her changing coloured road-lights of idea

Doch nirgends tragen ihre festen Außenseiten seine Spur.
 Sein Stempel auf ihren Taten ist nicht zu entdecken.
 Als ein Pathos verlorener Höhen lockt sein Ruf.
 Nur manchmal ist eine schattenhafte Linie zu ergreifen,
 Die ein Hinweis auf verhüllte Wirklichkeit zu sein scheint. 680
 Das Leben starrte ihn mit vagen verworrenen Umrissen an,
 Ein Bild anbietend, das das Auge nicht bewahren konnte,
 Eine Geschichte, die dort noch nicht geschrieben ward.
 Wie in einem bruchstückhaften halb verlorenen Entwurf
 Entzogen sich die Bedeutungen des Lebens dem verfolgenden Auge. 685
 Das Gesicht des Lebens verbirgt das wahre Selbst des Lebens vor dem Blick;
 Der geheime Sinn des Lebens ist innen, oberhalb eingeschrieben.
 Das Denken, das ihm Sinn verleiht, lebt weit jenseits;
 In seinem halb vollendeten Entwurf wird er nicht entdeckt.
 Vergeblich hoffen wir, die wirren Zeichen zu lesen, 690
 Oder das Wort der halb gespielten Scharade zu finden.
 Nur in jenem größeren Leben lässt sich ein kryptischer Gedanke finden,
 Wird ein interpretierendes Wort angedeutet,
 Das aus dem Erden-Mythos eine intelligente Erzählung macht.
 Schließlich ward doch etwas gesehen, das der Wahrheit glich. 695
 In halb erleuchteter Luft eines gefährlichen Mysteriums
 Konnte das Auge, das auf die dunkle Hälfte der Wahrheit schaute,
 Inmitten lebhafter Verschwommenheit ein Bild erkennen,
 Und spähend durch den Nebel feiner Farbtöne
 Sah er eine halb blinde angekettete Gottheit, 700
 Verwirrt von der Welt, in der er sich bewegte,
 Doch eines Lichtes bewusst, das seiner Seele weiterhalf.
 Von seltsamen weit entlegenen Schimmern angelockt,
 Vom Flötenspiel eines fernen *Spielers* geführt,
 Suchte er seinen Weg inmitten dem Lachen und Rufen der Lebensmacht 705
 Und dem Hinweis Chaos ihrer Myriaden Schritte
 Gen irgendeiner völlig tiefen Unendlichkeit.
 Ringsumher sammelte sich der Wald ihrer Zeichen:
 Er las aufs Geradewohl beim Pfeilschuss des *Denkens*,
 Das durch Erraten oder hellen Zufall das Ziel traf, 710
 Ihr wechselvolles farbiges Straßenlicht der Idee

And her signals of uncertain swift event,
 The hieroglyphs of her symbol pageantries
 And her landmarks in the tangled paths of Time.
 In her mazes of approach and of retreat 715
 To every side she draws him and repels,
 But drawn too near escapes from his embrace;
 All ways she leads him but no way is sure.
 Allured by the many-toned marvel of her chant,
 Attracted by the witchcraft of her moods 720
 And moved by her casual touch to joy and grief,
 He loses himself in her but wins her not.
 A fugitive paradise smiles at him from her eyes:
 He dreams of her beauty made for ever his,
 He dreams of his mastery her limbs shall bear, 725
 He dreams of the magic of her breasts of bliss.
 In her illumined script, her fanciful
 Translation of God's pure original text,
 He thinks to read the Scripture Wonderful,
 Hieratic key to unknown beatitudes. 730
 But the Word of Life is hidden in its script,
 The chant of Life has lost its divine note.
 Unseen, a captive in a house of sound,
 The spirit lost in the splendour of a dream
 Listens to a thousand-voiced illusion's ode. 735
 A delicate weft of sorcery steals the heart
 Or a fiery magic tints her tones and hues,
 Yet they but wake a thrill of transient grace;
 A vagrant march struck by the wanderer Time,
 They call to a brief unsatisfied delight 740
 Or wallow in ravishments of mind and sense,
 But miss the luminous answer of the soul.
 A blind heart-throb that reaches joy through tears,
 A yearning towards peaks for ever unreached,
 An ecstasy of unfulfilled desire 745
 Track the last heavenward climbings of her voice.
 Transmuted are past suffering's memories

Und ihre Signale ungewissen plötzlichen Ereignisses,
 Die Hieroglyphen ihres symbolischen Prunks
 Und ihre Meilensteine im Gewirr der Wege der *Zeit*.
 In ihren Labyrinthen des sich Nahens und Entfernens 715
 Zieht sie ihn nach jeder Seite und stößt ihn zurück,
 Doch hat sie ihn zu nahe, entzieht sie sich seiner Umarmung;
 Alle Wege führt sie ihn, doch kein Weg ist sicher.
 Fasziniert vom klangreichen Wunder ihres Gesangs,
 Angezogen von der Hexerei ihrer Launen 720
 Und bewegt von ihrer unerwarteten Berührung durch Freude und Kummer,
 Verliert er sich in ihr, doch gewinnt sie nicht.
 Ein flüchtiges Paradies lächelt ihm aus ihren Augen entgegen:
 Er träumt von ihrer Schönheit, als sei sie für immer sein,
 Er träumt von seiner Meisterschaft, die ihre Glieder ertragen sollen, 725
 Er träumt von der Magie ihrer Brüste der Seligkeit.
 In ihrer lichterfüllten Schrift, ihrer phantasievollen
 Übersetzung von *Gottes* reinem ursprünglichem Text,
 Meint er, die heilige *Schrift* des *Wunderbaren* zu lesen,
 Hieratischer Schlüssel zu nicht gekannten Wonnen. 730
 Doch das *Wort* des Lebens ist in dessen Text verborgen,
 Das Lied des *Lebens* hat den göttlichen Ton verloren.
 Unsichtbar, ein Gefangener in einem Haus des Klangs,
 Lauscht der Geist, in der Herrlichkeit eines Traumes verloren,
 Der Ode einer tausendstimmigen Illusion. 735
 Ein feiner Schuss von Zauberei stiehlt das Herz
 Oder eine feurige Magie koloriert ihre Töne und Farben,
 Doch weckt dies nur einen Schauer von vergänglicher Anmut;
 Mit einem vagabundierenden Marsch, gespielt vom Wanderer *Zeit*,
 Rufen sie nach kurzer unbefriedigter Freude 740
 Oder schwelgen in Verzückungen von Mental und Sinnen,
 Doch verfehlen sie die leuchtende Antwort der Seele.
 Ein blinder Herzschlag, der Freude durch Tränen erlangt,
 Ein Sehnen nach Gipfeln, die man nie erreicht,
 Eine Ekstase unerfüllter Wünsche 745
 Kennzeichnen die letzten himmelwärts gerichteten Aufschwünge ihrer Stimme.
 Verwandelt sind Erinnerungen an vergangene Leiden

Into an old sadness's sweet escaping trail:
 Turned are her tears to gems of diamond pain,
 Her sorrow into a magic crown of song. 750
 Brief are her snatches of felicity
 That touch the surface, then escape or die:
 A lost remembrance echoes in her depths,
 A deathless longing is hers, a veiled self's call;
 A prisoner in the mortal's limiting world, 755
 A spirit wounded by life sobs in her breast;
 A cherished suffering is her deepest cry.
 A wanderer on forlorn despairing routes,
 Along the roads of sound a frustrate voice
 Forsaken cries to a forgotten bliss. 760
 Astray in the echo caverns of Desire,
 It guards the phantoms of a soul's dead hopes
 And keeps alive the voice of perished things
 Or lingers upon sweet and errant notes
 Hunting for pleasure in the heart of pain. 765
 A fateful hand has touched the cosmic chords
 And the intrusion of a troubled strain
 Covers the inner music's hidden key
 That guides unheard the surface cadences.
 Yet is it joy to live and to create 770
 And joy to love and labour though all fails,
 And joy to seek though all we find deceives
 And all on which we lean betrays our trust;
 Yet something in its depths was worth the pain,
 A passionate memory haunts with ecstasy's fire. 775
 Even grief has joy hidden beneath its roots:
 For nothing is truly vain the One has made:
 In our defeated hearts God's strength survives
 And victory's star still lights our desperate road;
 Our death is made a passage to new worlds. 780
 This to Life's music gives its anthem swell.
 To all she lends the glory of her voice;
 Heaven's raptures whisper to her heart and pass,

In den süßen Fluchtweg einer alten Traurigkeit:
 Gewandelt sind ihre Tränen in Juwelen diamantenen Schmerzes,
 Ihr Kummer in die magische Krone eines Liedes. 750
 Kurz sind ihre seligen Augenblicke,
 Die die Oberfläche berühren, dann entschwinden oder sterben:
 Eine verlorene Erinnerung hallt in ihren Tiefen,
 Ein todloses Sehnen verbleibt ihr, ein Ruf von verhülltem Selbst;
 Als eine Gefangene in der begrenzenden Welt des Sterblichen, 755
 Schluchzt in ihrer Brust, vom Leben verwundet, ein Geist;
 Ein innig gehegtes Leiden ist ihr tiefster Schrei.
 Ein Wanderer auf verlorenen trostlosen Straßen,
 Entlang der Wege des Klangs ruft eine enttäuschte Stimme
 Verlassen nach einer vergessenen Seligkeit. 760
 Verirrt in den Echo-Höhlen des *Begehrens*,
 Behütet es Gespenster von toten Hoffnungen einer Seele
 Und hält die Stimme alter Dinge noch lebendig,
 Oder verweilt bei süßen und verirrten Noten,
 Jagend nach Vergnügen im Herzen der Pein. 765
 Eine verhängnisvolle Hand hat die kosmischen Saiten berührt
 Und das Eindringen eines verworrenen Klangs
 Überdeckt die verborgene Tonart der inneren Musik,
 Die ungehört die oberflächlichen Kadenzlen lenkt.
 Und doch macht es Freude zu leben und zu erschaffen 770
 Und macht es Freude zu lieben und zu arbeiten trotz allen Versagens,
 Macht es Freude zu suchen, wenn auch alles, was wir finden, trägt,
 Und alles, worauf wir uns verlassen, unser Vertrauen enttäuscht;
 Doch etwas in seinen Tiefen war des Leidens wert,
 Eine leidenschaftliche Erinnerung plagt mit dem Feuer der Ekstase. 775
 Selbst Kummer hält unter seinen Wurzeln Freude verborgen:
 Denn nichts, was der *Eine* erschuf, ist wahrhaft umsonst:
 In unserem bezwungenem Herzen lebt *Gottes* Stärke fort
 Und immer noch erhellt der Stern des Sieges unseren hoffnungsvollen Weg;
 Unser Tod dient als Durchgang zu neuen Welten. 780
 Dies lässt die Musik der *Lebensmacht* zur Hymne anschwellen.
 Allem verleiht sie die Herrlichkeit ihrer Stimme;
 Des Himmels Wonnen flüstern ihrem Herzen zu und gehen vorüber,

Earth's transient yearnings cry from her lips and fade.
 Alone the God-given hymn escapes her art 785
 That came with her from her spiritual home
 But stopped half-way and failed, a silent word
 Awake in some deep pause of waiting worlds,
 A murmur suspended in eternity's hush:
 But no breath comes from the supernal peace: 790
 A sumptuous interlude occupies the ear
 And the heart listens and the soul consents;
 An evanescent music it repeats
 Wasting on transience Time's eternity.
 A tremolo of the voices of the hours 795
 Oblivious screens the high intended theme
 The self-embodying spirit came to play
 On the vast clavichord of Nature-Force.
 Only a mighty murmur here and there
 Of the eternal Word, the blissful Voice 800
 Or Beauty's touch transfiguring heart and sense,
 A wandering splendour and a mystic cry,
 Recalls the strength and sweetness heard no more.

Here is the gap, here stops or sinks life's force;
 This deficit paupers the magician's skill: 805
 This want makes all the rest seem thin and bare.
 A half-sight draws the horizon of her acts:
 Her depths remember what she came to do,
 But the mind has forgotten or the heart mistakes:
 In Nature's endless lines is lost the God. 810
 In knowledge to sum up omniscience,
 In action to erect the Omnipotent,
 To create her Creator here was her heart's conceit,
 To invade the cosmic scene with utter God.
 Toiling to transform the still far Absolute 815
 Into an all-fulfilling epiphany,
 Into an utterance of the Ineffable,
 She would bring the glory here of the Absolute's force,

Der Erde vergängliche Sehnsüchte schreien von ihren Lippen und vergehen.
 Allein die von *Gott* gegebene Hymne entzieht sich ihrer Kunst, 785
 Die mit ihr kam aus ihrer spirituellen Heimat,
 Doch auf halbem Wege inne hielt und verhalte, ein stilles Wort,
 Wach in einer tiefen Pause wartender Welten,
 Ein Murmeln, verhalten in der Stille der Ewigkeit:
 Doch kommt kein Atem aus dem himmlischen Frieden: 790
 Ein üppiges Zwischenspiel beansprucht das Ohr
 Und das Herz hört zu und die Seele willigt ein;
 Eine sanft verklingende Musik wiederholt es,
 Verschwendend Ewigkeit an vergängliche *Zeit*.
 Ein Tremolo der Stimmen der Stunden 795
 Verschleiert in Vergessenheit das hohe beabsichtigte Thema,
 Das der selbst-verkörperte Geist zu spielen kam
 Auf dem weiten Klavichord der *Natur-Kraft*.
 Einzig ein mächtiges Raunen hier und dort
 Des ewigen *Wortes*, der wonnevollen *Stimme* 800
 Oder der *Schönheit* Berührung, die Herz und Sinne wandelt,
 Eine schweifende Pracht und ein mystischer Ruf
 Erinnern an die Kraft und Süße, die nicht mehr gehört ward.

Hier ist die Kluft, hier hält oder sinkt die Lebenskraft;
 Dieses Defizit lässt alle Kunst der Zauberei verarmen: 805
 Dieser Mangel lässt all das Übrige als dünn und leer erscheinen.
 Eine Halbsicht kennzeichnet den Horizont ihrer Taten:
 Ihre Tiefen erinnern daran, was zu tun sie kam,
 Doch das Mental hat es vergessen oder das Herz verkennt es:
 In den endlosen Linien der *Natur* ging der *Gott* verloren. 810
 Im Wissen Allwissenheit zu summieren,
 Im Handeln den *Allmächtigen* zu errichten,
 Ihren *Schöpfer* zu erschaffen, das war der seltsame Einfall ihres Herzens,
 Die kosmische Szene mit dem höchsten *Gott* zu durchdringen.
 Sich bemühend, das noch ferne *Absolute* umzuwandeln 815
 In eine alles erfüllende Epiphanie,
 In eine Äußerung des *Unaussprechlichen*,
 Möchte sie die Glorie der Kraft des *Absoluten* hierher bringen,

Change poise into creation's rhythmic swing,
 Marry with a sky of calm a sea of bliss. 820
 A fire to call eternity into Time,
 Make body's joy as vivid as the soul's,
 Earth she would lift to neighbourhood with heaven,
 Labours life to equate with the Supreme
 And reconcile the Eternal and the Abyss. 825
 Her pragmatism of the transcendent Truth
 Fills silence with the voices of the gods,
 But in the cry the single Voice is lost.
 For Nature's vision climbs beyond her acts.
 A life of gods in heaven she sees above, 830
 A demigod emerging from an ape
 Is all she can in our mortal element.
 Here the half-god, the half-titan are her peak:
 This greater life wavers twixt earth and sky.
 A poignant paradox pursues her dreams: 835
 Her hooded energy moves an ignorant world
 To look for a joy her own strong clasp puts off:
 In her embrace it cannot turn to its source.
 Immense her power, endless her act's vast drive,
 Astray is its significance and lost. 840
 Although she carries in her secret breast
 The law and journeying curve of all things born
 Her knowledge partial seems, her purpose small;
 On a soil of yearning tread her sumptuous hours.
 A leaden Nescience weighs the wings of Thought, 845
 Her power oppresses the being with its garbs,
 Her actions prison its immortal gaze.
 A sense of limit haunts her masteries
 And nowhere is assured content or peace:
 For all the depth and beauty of her work 850
 A wisdom lacks that sets the spirit free.
 An old and faded charm had now her face
 And palled for him her quick and curious lore;
 His wide soul asked a deeper joy than hers.

Das Gleichgewicht in die rhythmische Bewegung der Schöpfung wandeln,
 Die Ruhe eines Himmels mit einem Meer von Seligkeit vermählen. 820
 Ein Feuer, um Ewigkeit in die *Zeit* zu rufen,
 Die Freude des Körpers so lebendig machen, wie es die der Seele ist,
 Möchte die Erde hoch erheben in die Nachbarschaft des Himmels,
 Mühte sich, das Leben dem *Höchsten* anzugleichen
 Und den *Ewigen* mit dem *Abgrund* zu versöhnen. 825
 Ihr Pragmatismus der transzendenten *Wahrheit*
 Füllt das Schweigen mit den Stimmen der Götter,
 Doch in dem Geschrei geht die eine *Stimme* verloren.
 Denn die Schau der *Natur* klimmt über ihr Tun hinaus.
 Sie sieht über sich im Himmel ein Leben der Götter, 830
 Ein Halb-Gott, hervorgehend aus dem Affen,
 Ist alles, was sie vermag in unserem sterblichen Element.
 Hier sind der Halb-Gott, der Halb-Titan ihr Höhepunkt:
 Dies größere Leben schwankt zwischen Erde und Himmel.
 Ein überwältigendes Paradox verfolgt ihre Träume: 835
 Ihre verkappte Energie bewegt eine unwissende Welt,
 Um nach einem Glück auszuschauen, das ihr eigener starker Griff vereitelt:
 In ihrer Umarmung kann es sich nicht zu seinem Ursprung wenden.
 Gewaltig ist ihre Macht, endlos der weite Antrieb ihres Wirkens,
 Abgeirrt ist deren Bedeutung und verloren. 840
 Obwohl sie in ihrer geheimen Brust
 Das Gesetz und den Verlauf des Weges aller geborenen Dinge trägt,
 Scheint doch ihr Wissen partiell, ihre Absicht klein zu sein;
 Auf einem sehnsuchtsvollen Boden laufen ihre kostbarsten Stunden.
 Ein bleiernes *Nichtwissen* beschwert die Schwingen des *Denkens*, 845
 Ihre Macht bedrückt das Wesen mit seinen Gewändern,
 Ihr Wirken sperrt seinen unsterblichen Blick ein.
 Ein Gefühl von Begrenztheit sucht ihre Meisterschaften heim
 Und nirgends ist Zufriedenheit oder Friede gesichert:
 Denn bei aller Tiefe und Schönheit ihrer Werke 850
 Fehlt es an Weisheit, die den Geist befreit.
 Ein alter und verblichener Charme zeichnet nun ihr Gesicht
 Und verleidet ihm ihre schnelle und kuriose Kunde;
 Seine weite Seele verlangte nach tieferer Freude als die ihrige.

Out of her daedal lines he sought escape; 855
 But neither gate of horn nor ivory
 He found nor postern of spiritual sight,
 There was no issue from that dreamlike space.
 Our being must move eternally through Time;
 Death helps us not, vain is the hope to cease; 860
 A secret Will compels us to endure.
 Our life's repose is in the Infinite;
 It cannot end, its end is Life supreme.
 Death is a passage, not the goal of our walk:
 Some ancient deep impulsions labours on: 865
 Our souls are dragged as with a hidden leash,
 Carried from birth to birth, from world to world,
 Our acts prolong after the body's fall
 The old perpetual journey without pause.
 No silent peak is found where Time can rest. 870
 This was a magic stream that reached no sea.
 However far he went, wherever turned,
 The wheel of works ran with him and outstripped;
 Always a farther task was left to do.
 A beat of action and a cry of search 875
 For ever grew in that unquiet world;
 A busy murmur filled the heart of Time.
 All was contrivance and unceasing stir.
 A hundred ways to live were tried in vain:
 A sameness that assumed a thousand forms 880
 Strove to escape from its long monotone
 And made new things that soon were like the old.
 A curious decoration lured the eye
 And novel values furbished ancient themes
 To cheat the mind with the idea of change. 885
 A different picture that was still the same
 Appeared upon the cosmic vague background.
 Only another labyrinthine house
 Of creatures and their doings and events,
 A city of the traffic of bound souls, 890

Aus ihren kunstvoll-komplizierten Linien sucht er zu entfliehen; 855
Doch fand er weder ein Tor aus Horn noch aus Elfenbein,
Noch eine Hinterpforte spirituellen Schauens,
Da war kein Ausgang aus diesem traumähnlichen Raum.
Unser Wesen muss sich ewig durch die *Zeit* bewegen;
Tod hilft uns nicht, vergeblich ist die Hoffnung auf ein Ende; 860
Ein geheimer *Wille* zwingt uns auszuharren.
Unseres Lebens Erholung ist im *Unendlichen*;
Es kann nicht enden, sein Ende ist ein allerhöchstes Leben.
Tod ist ein Durchgang, nicht das Ziel unseres Wanderns:
Ein uralter tiefer Impuls arbeitet weiter: 865
Unsere Seele wird wie an einer versteckten Leine gezogen,
Fortgetragen von Geburt zu Geburt, von Welt zu Welt,
Unsere Taten setzen nach dem Hingang des Körpers
Die alte unaufhörliche Reise pausenlos fort.
Kein stiller Gipfel lässt sich finden, wo *Zeit* rasten kann. 870
Dies war ein magischer Strom, der kein Meer erreichte.
Wie weit er auch ging, wohin er sich auch wandte,
Das Rad der Werke lief mit ihm und voraus;
Immer blieb eine weitere Aufgabe zu erfüllen.
Ein Taktschlag des Handelns und ein Ruf des Suchens 875
Erwachsen ständig in jener unruhigen Welt;
Ein geschäftiges Murmeln erfüllte das Herz der *Zeit*.
Alles war Planung und nicht endende Betriebsamkeit.
Vergeblich wurden hundert Lebensweisen versucht:
Einförmigkeit, die tausend Formen annahm, 880
Kämpfte darum, ihrer dauernden Monotonie zu entkommen,
Und schuf neue Dinge, die bald den alten glichen.
Das Auge ward verführt durch eine kuriose Dekoration,
Und neuartige Werte frischten uralte Themen wieder auf,
Um das Mental zu täuschen mit der Vorstellung von einer Wandlung. 885
Ein Bild, das verschieden war und doch dasselbe,
Erschien auf dem vagen kosmischen Hintergrund.
Einzig ein anderes labyrinthisches Haus
Von Geschöpfen und ihren Taten und Ereignissen,
Eine Stadt des Gedränges gebundener Seelen, 890

A market of creation and her wares,
 Was offered to the labouring mind and heart.
 A circuit ending where it first began
 Is dubbed the forward and eternal march
 Of progress on perfection's unknown road. 895
 Each final scheme leads to a sequel plan.
 Yet every new departure seems the last,
 Inspired evangel, theory's ultimate peak,
 Proclaiming a panacea for all Time's ills
 Or carrying thought in its ultimate zenith flight 900
 And trumpeting supreme discovery;
 Each brief idea, a structure perishable,
 Publishes the immortality of its rule,
 Its claim to be the perfect form of things,
 Truth's last epitome, Time's golden best. 905
 But nothing has been achieved of infinite worth:
 A world made ever anew, never complete,
 Piled always half-attempts on lost attempts
 And saw a fragment as the eternal Whole.
 In the aimless mounting total of things done 910
 Existence seemed a vain necessity's act,
 A wrestle of eternal opposites
 In a clasped antagonism's close-locked embrace,
 A play without denouement or idea,
 A hunger march of lives without a goal, 915
 Or, written on a bare blackboard of Space,
 A futile and recurring sum of souls,
 A hope that failed, a light that never shone,
 The labour of an unaccomplished Force
 Tied to its acts in a dim eternity. 920
 There is no end or none can yet be seen:
 Although defeated, life must struggle on;
 Always she sees a crown she cannot grasp;
 Her eyes are fixed beyond her fallen state.
 There quivers still within her breast and ours 925
 A glory that was once and is no more,

Ein Markt der Schöpfung mit ihren Waren,
 Wurden dem mühevoll schaffenden Mental und Herzen angeboten.
 Einen Rundkurs, der dort endet, wo er zuerst begann,
 Nennt man den vorwärtsgerichteten und ewigen Marsch
 Des Fortschritts auf dem unbekanntem Weg der Vollkommenheit. 895
 Jedem endgültigen Schema folgt ein nächster Plan.
 Doch scheint jeder neue Start der letzte zu sein,
 Als ein inspiriertes Evangelium, als der letzte Höhepunkt der Theorie,
 Die ein Allheilmittel für alle Übel dieser *Zeit* verspricht
 Oder das Denken zu seinem äußersten Höhenflug emporträgt 900
 Und mit Fanfarenklang die höchste Entdeckung verkündet;
 Eine jede flüchtige Idee, eine vergängliche Struktur,
 Publiziert die Unsterblichkeit ihrer Regel,
 Ihren Anspruch, der Dinge vollkommene Form zu sein,
 Der Wahrheit letzter Inbegriff, das goldene Beste der *Zeit*. 905
 Doch von unendlichem Wert ward nichts erreicht:
 Eine stets erneuerte, nie vollständige Welt
 Vermochte stets nur Halb-Versuchtes auf verlorene Versuche aufzuhäufen
 Und sah ein Bruchstück als das ewige *Ganze* an.
 In der ziellos wachsenden Ganzheit der geschaffenen Dinge 910
 Erschien das Dasein als ein Akt eitler Notwendigkeit,
 Ein Ringen zwischen ewigen Gegensätzen
 In eng geschlossener Umarmung eines anhaftenden Widerstandes,
 Ein Spiel ohne Entscheidung oder Idee,
 Ein Hungermarsch von Leben ohne ein Ziel, 915
 Oder, auf eine leere Wandtafel des *Raums* geschrieben,
 Eine bedeutungslose und wiederkehrende Summe von Seelen,
 Eine Hoffnung, die trog, ein Licht, das niemals schien,
 Die Arbeit einer unvollendeten *Kraft*,
 Gekettet an ihre Taten in düsterer Ewigkeit. 920
 Es gibt kein Ende oder keines ist bislang zu sehen:
 Wenn auch besiegt, muss die Lebensmacht weiter ringen;
 Immer sieht sie eine Krone, die sie nicht ergreifen kann;
 Ihre Augen sind auf jenseits ihres gefallenem Zustandes gerichtet.
 Noch immer bebt in ihrer und unserer Brust 925
 Eine Glorie, die einst war und nicht mehr ist,

Or there calls to us from some unfulfilled beyond
 A greatness yet unreached by the halting world.
 In a memory behind our mortal sense
 A dream persists of larger happier air 930
 Breathing around free hearts of joy and love,
 Forgotten by us, immortal in lost Time.
 A ghost of bliss pursues her haunted depths;
 For she remembers still, though now so far,
 Her realm of golden ease and glad desire 935
 And the beauty and strength and happiness that were hers
 In the sweetness of her glowing paradise,
 In her kingdom of immortal ecstasy
 Half-way between God's silence and the Abyss.
 This knowledge in our hidden parts we keep; 940
 Awake to a vague mystery's appeal,
 We meet a deep unseen Reality
 Far truer than the world's face of present truth:
 We are chased by a self we cannot now recall
 And moved by a Spirit we must still become. 945
 As one who has lost the kingdom of his soul,
 We look back to some god-phase of our birth
 Other than this imperfect creature here
 And hope in this or a diviner world
 To recover yet from Heaven's patient guard 950
 What by our mind's forgetfulness we miss,
 Our being's natural felicity,
 Our heart's delight we have exchanged for grief,
 The body's thrill we bartered for mere pain,
 The bliss for which our mortal nature yearns 955
 As yearns an obscure moth to blazing Light.
 Our life is a march to a victory never won.
 This wave of being longing for delight,
 This eager turmoil of unsatisfied strengths,
 These long far files of forward-striving hopes 960
 Lift worshipping eyes to the blue Void called heaven
 Looking for the golden Hand that never came,

Oder es ruft uns aus einem unerfüllten Jenseits
Eine Größe zu, die die schwankende Welt noch nicht erreicht hat.
In einem Gedächtnis hinter unseren sterblichen Sinnen
Beharrt ein Traum von weiterer froherer Luft, 930
Die um freie Herzen der Freude und Liebe weht,
Vergessen von uns, unsterblich in verlorener *Zeit*.
Ein Gespenst der Seligkeit geht in ihren verhexten Tiefen um;
Denn noch erinnert sie sich, obwohl es weit zurück liegt,
Ihres Reiches goldenen Wohlbehagens und frohen Begehrens 935
Und der Schönheit und Stärke und des Glücks, die ihr eigen waren
In der Süße ihres leuchtenden Paradieses,
In ihrem Königreich unsterblicher Ekstase,
Das halbwegs zwischen *Gottes* Schweigen und dem *Abgrund* liegt.
Dieses Wissen halten wir in unseren verborgenen Teilen; 940
Erwacht durch den Aufruf eines unklaren Mysteriums,
Begegnen wir einer tiefen unsichtbaren *Wirklichkeit*,
Die viel wahrer ist als der Welt Antlitz gegenwärtiger Wahrheit:
Wir werden von einem Selbst gejagt, an das wir uns jetzt nicht erinnern können,
Und werden von einem *Geist* bewegt, den wir noch werden müssen. 945
Wie jemand, der das Königreich seiner Seele verloren hat,
Schauen wir zurück nach einer Gottes-Phase unserer Geburt,
Anders als dieses unvollkommene Geschöpf hier,
Und hoffen in dieser oder einer göttlicheren Welt
Doch das von des *Himmels* geduldigen Wächtern zurückzugewinnen, 950
Was wir durch die Vergesslichkeit unseres Mentals entbehren,
Die natürliche Glückseligkeit unseres Wesens,
Die Freude unseres Herzens, die wir gegen Kummer tauschten,
Den Schauer des Körpers, den wir für bloßen Schmerz verschacherten,
Die Seligkeit, die unsere sterbliche Natur so sehr ersehnt, 955
So wie eine dunkle Motte nach hellem *Lichte* strebt.
Unser Leben ist ein Marsch nach nie errungenem Sieg.
Diese Welle des Wesens, die nach Freude verlangt,
Diese turbulente Aufruhr unbefriedigter Kräfte,
Diese langen weiten Reihen vorwärtsdrängender Hoffnungen, 960
Heben anbetungsvolle Augen zur blauen *Leere*, Himmel genannt,
Ausschauend nach der goldenen *Hand*, die niemals kam,

The advent for which all creation waits,
 The beautiful visage of Eternity
 That shall appear upon the roads of Time. 965
 Yet still to ourselves we say rekindling faith,
 "Oh, surely one day he shall come to our cry,
 One day he shall create our life anew
 And utter the magic formula of peace
 And bring perfection to the scheme of things. 970
 One day he shall descend to life and earth,
 Leaving the secrecy of the eternal doors,
 Into a world that cries to him for help,
 And bring the truth that sets the spirit free,
 The joy that is the baptism of the soul, 975
 The strength that is the outstretched arm of Love.
 One day he shall lift his beauty's dreadful veil,
 Impose delight on the world's beating heart
 And bare his secret body of light and bliss."
 But now we strain to reach an unknown goal: 980
 There is no end of seeking and of birth,
 There is no end of dying and return;
 The life that wins its aim asks greater aims,
 The life that fails and dies must live again;
 Till it has found itself it cannot cease. 985
 All must be done for which life and death were made.
 But who shall say that even then is rest?
 Or there repose and action are the same
 In the deep breast of God's supreme delight.
 In a high state where ignorance is no more, 990
 Each movement is a wave of peace and bliss,
 Repose God's motionless creative force,
 Action a ripple in the Infinite
 And birth a gesture of Eternity.
 A sun of transfiguration still can shine 995
 And Night can bare its core of mystic light;
 The self-cancelling, self-afflicting paradox
 Into a self-luminous mystery might change,

Nach der Ankunft, auf die die ganze Schöpfung wartet,
 Dem wunderschönen Angesicht der *Ewigkeit*,
 Das auf den Straßen der *Zeit* erscheinen soll. 965
 Dennoch sagen wir immer noch zu uns selbst, entfachend den Glauben,
 „Oh, sicher kommt er eines Tages auf unseren Ruf,
 Eines Tages erschafft er unser Leben neu
 Und spricht die Zauberformel des Friedens aus
 Und wird in den Aufbau der Dinge die Vollkommenheit bringen. 970
 Eines Tages wird er herabsteigen in das Leben und auf die Erde,
 Wird die Heimlichkeit der ewigen Tore verlassen
 Und in eine Welt eingehen, die nach ihm um Hilfe ruft,
 Und die Wahrheit bringen, die den Geist befreit,
 Die Freude, die der Seele Taufe ist, 975
 Die Stärke, die der ausgestreckte Arm der *Liebe* ist.
 Eines Tages wird er die schreckliche Verschleierung seiner Schönheit entfernen,
 Dem klopfenden Herz der Welt Freude auferlegen
 Und seinen geheimen Körper des Lichts und der Seligkeit entblößen.“
 Aber jetzt streben wir noch, ein unbekanntes Ziel zu erreichen: 980
 Da ist kein Ende des Suchens und Geborenwerdens,
 Da ist kein Ende des Sterbens und der Wiederkehr;
 Das Leben, das sein Ziel gewinnt, fragt nach höheren Zielen,
 Das Leben, das versagt und stirbt, muss wieder leben;
 Es kann nicht enden, bis es sich selbst gefunden hat. 985
 Alles muss getan werden, wofür Leben und Tod geschaffen wurden.
 Doch wer will sagen, dass selbst dann die Ruhe kommen wird?
 Vielleicht sind dort die Ruhe und das Handeln dasselbe
 In der tiefen Brust von *Gottes* höchster Wonne.
 In einem hohen Zustand, wo es Unwissenheit nicht mehr gibt, 990
 Ist jede Bewegung eine Welle des Friedens und der Seligkeit,
 Ist Ruhe *Gottes* unbewegte schöpferische Kraft,
 Handeln ein Wellenkräuseln im *Unendlichen*
 Und Geburt eine Geste der *Ewigkeit*.
 Noch kann eine Sonne der Verklärung scheinen 995
 Und die *Nacht* den Kern mystischen Lichts entblößen;
 Das sich selbst aufhebende, selbst quälende Paradox
 Mag sich in ein selbst erleuchtetes mächtiges Mysterium wandeln,

The imbroglio into a joyful miracle.
Then God could be visible here, here take a shape; 1000
Disclosed would be the spirit's identity;
Life would reveal her true immortal face.
But now a termless labour is her fate:
In its recurrent decimal of events
Birth, death are a ceaseless iteration's points; 1005
The old question-mark margins each finished page,
Each volume of her effort's history.
A limping Yes through the aeons journeys still
Accompanied by an eternal No.
All seems in vain, yet endless is the game. 1010
Impassive turns the ever-circling Wheel,
Life has no issue, death brings no release.
A prisoner of itself the being lives
And keeps its futile immortality;
Extinction is denied, its sole escape. 1015
An error of the gods has made the world.
Or indifferent the Eternal watches Time.

End of Canto Six

Der Wirrwarr in ein freudvolles Wunder.
Dann könnte Gott hier sichtbar sein, hier Gestalt annehmen; 1000
Enthüllt würde des Geistes Identität sein;
Die Lebensmacht würde ihr wahres unsterbliches Antlitz offenbaren.
Doch jetzt ist eine bedingungslose Anstrengung ihr Geschick:
In seinem wiederkehrenden Dezimal von Ereignissen
Erscheinen Geburt und Tod als unaufhörliche Wiederholung; 1005
Das alte Fragezeichen steht am Ende jeder Seite,
In jedem Band der Historie ihrer Bemühung.
Ein hinkendes Ja wandert noch durch die Äonen,
Begleitet von einem ewigen Nein.
Alles scheint umsonst, doch endlos ist das Spiel. 1010
Teilnahmslos dreht sich das ewig rollende Rad,
Leben hat keine Lösung, Tod bringt keine Befreiung.
Als ein Gefangener seiner selbst lebt das Wesen
Und wahrt seine wirkungslose Unsterblichkeit;
Das Erlöschen bleibt versagt, seine einzige Flucht. 1015
Ein Irrtum der Götter hat die Welt gemacht.
Oder gleichgültig beobachtet der Ewige die Zeit.

Ende des sechsten Gesangs

CANTO SEVEN

The Descent into Night

SIEBTER GESANG

Der Abstieg in die Nacht

Canto Seven

The Descent into Night

A mind absolved from life, made calm to know,
 A heart divorced from the blindness and the pang,
 The seal of tears, the bond of ignorance,
 He turned to find that wide world-failure's cause.
 Away he looked from Nature's visible face 5
 And sent his gaze into the viewless Vast,
 The formidable unknown Infinity,
 Asleep behind the endless coil of things,
 That carries the universe in its timeless breadths
 And the ripples of its being are our lives. 10
 The worlds are built by its unconscious Breath
 And Matter and Mind are its figures or its powers,
 Our waking thoughts the output of its dreams.
 The veil was rent that covers Nature's depths:
 He saw the fount of the world's lasting pain 15
 And the mouth of the black pit of Ignorance;
 The evil guarded at the roots of life
 Raised up its head and looked into his eyes.
 On a dim bank where dies subjective Space,
 From a stark ridge overlooking all that is, 20
 A tenebrous awakened Nescience,
 Her wide blank eyes wondering at Time and Form,
 Stared at the inventions of the living Void
 And the Abyss whence our beginnings rose.
 Behind appeared a grey carved mask of Night 25
 Watching the birth of all created things.
 A hidden Puissance conscious of its force,
 A vague and lurking Presence everywhere,
 A contrary Doom that threatens all things made,
 A Death figuring as the dark seed of life, 30
 Seemed to engender and to slay the world.

Siebter Gesang

Der Abstieg in die Nacht

Mit einem Mental, vom Leben gelöst, zum Erkennen still gemacht,
 Einem Herz, getrennt von der Blindheit und dem Schmerz,
 Vom Siegel der Tränen und dem Band der Unwissenheit,
 Ging er dem Grund des weiten Welt-Versagens nach.
 Er schaute weg vom sichtbaren Antlitz der *Natur* 5
 Und sandte seinen Blick in die undurchschaubare *Weite*,
 In das ungeheure unbekannte *Unendliche*,
 Das schlafend hinter dem endlosen Wirrwarr der Dinge
 In seinen zeitlosen Breiten das Universums trägt
 Und die Kräuselungen von deren Dasein unsere Leben sind. 10
 Die Welten werden durch seinen unbewussten *Atem* erbaut
 Und *Materie* und *Mental* sind seine Formen oder seine Mächte,
 Unsere wachen Gedanken das Ergebnis seiner Träume.
 Der Schleier ward durchgerissen, der die Tiefen der *Natur* bedeckt:
 Er sah die Quelle des fortdauernden Schmerzes der Welt 15
 Und den Mund der schwarzen Grube der *Unwissenheit*;
 Das Böse, das an den Wurzeln des Lebens Wache hielt,
 Erhob sein Haupt und sah ihm in die Augen.
 An einem düsteren Ufer, wo der subjektive *Raum* stirbt,
 Von einem schroffen Riff herab, das alles überschaut, was ist, 20
 Starrt die schattenhafte aufgewachte *Nichtwissenheit*
 Mit ihren weiten leeren Augen staunend über *Zeit* und *Form* hinweg
 Auf die Erfindungen der lebendigen *Leere*
 Und auf den *Abgrund*, aus dem unsere Anfänge erstiegen.
 Dahinter erschien eine geschnitzte graue Maske der *Nacht*, 25
 Beobachtend die Geburt aller erschaffenen Dinge.
 Eine verborgene *Gewalt*, ihrer Kraft bewusst,
 Eine vage und überall lauende *Gegenwart*,
 Ein gegensätzliches *Verhängnis*, das alle geschaffenen Dinge bedroht,
 Ein *Tod*, der als die dunkle Saat des Lebens auftritt, 30
 Schien die Welt hervor- und umzubringen.

Then from the sombre mystery of the gulfs
 And from the hollow bosom of the Mask
 Something crept forth that seemed a shapeless Thought.
 A fatal Influence upon creatures stole 35
 Whose lethal touch pursued the immortal spirit,
 On life was laid the haunting finger of death
 And overcast with error, grief and pain
 The soul's native will for truth and joy and light.
 A deformation coiled that claimed to be 40
 The being's very turn, Nature's true drive.
 A hostile and perverting Mind at work
 In every corner ensconced of conscious life
 Corrupted Truth with her own formulas;
 Interceptor of the listening of the soul, 45
 Afflicting knowledge with the hue of doubt
 It captured the oracles of the occult gods,
 Effaced the signposts of Life's pilgrimage,
 Cancelled the firm rock-edicts graved by Time,
 And on the foundations of the cosmic Law 50
 Erected its bronze pylons of misrule.
 Even Light and Love by that cloaked danger's spell
 Turned from the brilliant nature of the gods
 To fallen angels and misleading suns,
 Became themselves a danger and a charm, 55
 A perverse sweetness, heaven-born malefice:
 Its power could deform divinest things.
 A wind of sorrow breathed upon the world;
 All thought with falsehood was besieged, all act
 Stamped with defect or with frustration's sign, 60
 All high attempt with failure or vain success,
 But none could know the reason of his fall.
 The grey Mask whispered and, though no sound was heard,
 Yet in the ignorant heart a seed was sown
 That bore black fruit of suffering, death and bale. 65
 Out of the chill steppes of a bleak Unseen
 Invisible, wearing the Night's grey mask,

Dann kroch aus dem düsteren Mysterium der Schlünde
 Und aus dem hohlen Inneren der *Maske* etwas hervor,
 Das ein formloser *Gedanke* zu sein schien.

Ein verhängnisvoller *Einfluss* schlich sich an die Geschöpfe heran, 35
 Dessen todbringende Berührung den unsterblichen Geist verfolgte,
 Auf das Leben ward der schreckliche Finger des Todes gelegt
 Und überschüttet mit Irrtum, Leid und Schmerz
 Wurde der Seele eingeborener Wille zu Wahrheit und Freude und Licht.

Es wand sich eine Deformation, die behauptete, 40
 Die Art des Wesens, der wahre Antrieb der *Natur* zu sein.
 Ein feindliches und pervertierendes *Mental* war am Werk,
 Versteckt in jedem Winkel des bewussten Lebens
 Verdarb es die *Wahrheit* mit ihren eigenen Formeln;
 Beim Lauschen der Seele sich dazwischenschaltend, 45
 Wissen mit des Zweifels Färbung belastend,
 Fing es die Orakel der okkulten Götter ab,
 Entfernte die Wegweiser auf der Pilgerfahrt des *Lebens*,
 Hob die von der *Zeit* tief in den Felsen eingehauenen Edikte auf
 Und auf den Fundamenten des kosmischen *Gesetzes* 50
 Errichtete es die bronzenen Pylone seiner Mißherrschaft.
 Selbst *Licht* und *Liebe* wandelten sich durch den Zauber der getarnten Gefahr
 Von ihrer leuchtenden Natur der Götter
 In gefallene Engel und irreführende Sonnen
 Und wurden selber eine Gefahr und ein Zauber, 55
 Eine perverse Süße, eine himmelgeborene Bosheit:
 Ihre Macht konnte die göttlichsten Dinge entstellen.
 Ein Wind des Leidens atmete über der Welt;
 Alles Denken ward von Falschheit heimgesucht, alles Handeln
 Ward geprägt von Mangelhaftigkeit oder vom Zeichen der Enttäuschung, 60
 Alle hohen Versuche waren Versagen oder vergeblicher Erfolg,
 Doch konnte niemand den Grund für seinen Fall erkennen.
 Die graue *Maske* flüsterte und obwohl kein Ton zu hören war,
 Ward doch in das unwissende Herz ein Samenkorn gelegt,
 Das die schwarze Frucht von Leid, Tod und Elend trug. 65
 Aus den frostigen Steppen eines öden *Ungesehenen*
 Trafen unsichtbar, tragend die graue Maske der *Nacht*,

Arrived the shadowy dreadful messengers,
 Invaders from a dangerous world of power,
 Ambassadors of evil's absolute. 70
 In silence the inaudible voices spoke,
 Hands that none saw planted the fatal grain,
 No form was seen, yet a dire work was done,
 An iron decree in crooked uncials written
 Imposed a law of sin and adverse fate. 75
 Life looked at him with changed and sombre eyes:
 Her beauty he saw and the yearning heart in things
 That with a little happiness is content,
 Answering to a small ray of truth or love;
 He saw her gold sunlight and her far blue sky, 80
 Her green of leaves and hue and scent of flowers
 And the charm of children and the love of friends
 And the beauty of women and kindly hearts of men,
 But saw too the dreadful Powers that drive her moods
 And the anguish she has strewn upon her ways, 85
 Fate waiting on the unseen steps of men
 And her evil and sorrow and last gift of death.
 A breath of disillusion and decadence
 Corrupting watched for Life's maturity
 And made to rot the full grain of the soul: 90
 Progress became a purveyor of Death.
 A world that clung to the law of a slain Light
 Cherished the putrid corpses of dead truths,
 Hailed twisted forms as things free, new and true,
 Beauty from ugliness and evil drank 95
 Feeling themselves guests at a banquet of the gods
 And tasted corruption like a high-spiced food.
 A darkness settled on the heavy air;
 It hunted the bright smile from Nature's lips
 And slew the native confidence in her heart 100
 And put fear's crooked look into her eyes.
 The lust that warps the spirit's natural good
 Replaced by a manufactured virtue and vice

Die schattenhaften schrecklichen Abgesandten ein,
 Eindringlinge aus einer gefahrreichen Welt der Macht,
 Botschafter des absoluten Bösen. 70
 Im Schweigen sprachen die unhörbaren Stimmen,
 Hände, die keiner sah, pflanzten den fatalen Samen,
 Keine Form war zu sehen, doch wurde ein schauerliches Werk getan,
 Ein eisernes Gebot, geschrieben in krummen Buchstaben,
 Zwang ein Gesetz von Sünde und verhängnisvollem Schicksal auf. 75
 Die Lebensmacht schaute ihn mit verwandelten und finsternen Augen an:
 Ihre Schönheit sah er und das sehrende Herz in den Dingen,
 Das sich mit ein wenig Glück zufrieden gibt,
 Antwortend einem schwachen Strahl von Wahrheit oder Liebe;
 Er sah ihr goldenes Sonnenlicht und ihre fernen blauen Himmel, 80
 Das Grün ihrer Blätter und die Farbe und den Duft der Blumen,
 Den Liebreiz der Kinder und die Liebe der Freunde
 Und die Schönheit der Frauen und das gütige Herz der Männer,
 Doch er sah auch die fürchterlichen *Mächte*, die ihre Stimmungen treiben
 Und die Angst, die sie auf ihren Wegen ausgestreut hat, 85
 Schicksal, das der unsichtbaren Schritte des Menschen harrt,
 Und ihr Böses und ihr Leid und den Tod als letzte Gabe.
 Ein Hauch von Niedergang und Enttäuschung
 Lauerte verderbenbringend der Reife des *Lebens* auf
 Und ließ der Seele volles Korn verrotten: 90
 Fortschritt wurde zum Lieferant des *Todes*.
 Eine Welt, die am Gesetz des ermordeten *Lichtes* festhielt,
 Ergötzte sich an den verwesten Leichen toter Wahrheiten,
 Pries verzerrte Formen als die freien, neuen und wahren Dinge,
 Trank Schönheit aus Hässlichkeit und Übel, 95
 Fühlte sich selbst dabei als Gast auf einem Bankett der Götter
 Und aß geniesend die Korruption als scharf gewürztes Mahl.
 Eine Dunkelheit senkte sich auf die schwere Luft;
 Es scheuchte das helle Lächeln von den Lippen der *Natur*
 Und tötete in ihrem Herzen das ihr eingeborene Vertrauen 100
 Und legte in ihre Augen den irren Blick der Angst.
 Die Lust, die das natürliche Gute des Geistes verformt,
 Ersetzte durch fabrizierte Tugend und Laster

The frank spontaneous impulse of the soul:
 Afflicting Nature with the dual's lie, 105
 Their twin values whetted a forbidden zest,
 Made evil a relief from spurious good,
 The ego battered on righteousness and sin
 And each became an instrument of Hell.
 In rejected heaps by a monotonous road 110
 The old simple delights were left to lie
 On the wasteland of life's descent to Night.
 All glory of life was dimmed, tarnished with doubt;
 All beauty ended in an aging face;
 All power was dubbed a tyranny cursed by God 115
 And Truth a fiction needed by the mind:
 The chase of joy was now a tired hunt;
 All knowledge was left a questioning Ignorance.

As from a womb obscure he saw emerge
 The body and visage of a dark Unseen 120
 Hidden behind the fair outsides of life.
 Its dangerous commerce is our suffering's cause.
 Its breath is a subtle poison in men's hearts;
 All evil starts from that ambiguous face.
 A peril haunted now the common air; 125
 The world grew full of menacing Energies,
 And wherever turned for help or hope his eyes,
 In field and house, in street and camp and mart
 He met the prowl and stealthy come and go
 Of armed disquieting bodied Influences. 130
 A march of goddess figures dark and nude
 Alarmed the air with grandiose unease;
 Appalling footsteps drew invisibly near,
 Shapes that were threats invaded the dream-light,
 And ominous beings passed him on the road 135
 Whose very gaze was a calamity:
 A charm and sweetness sudden and formidable,
 Faces that raised alluring lips and eyes

Den freien spontanen Impuls der Seele:
 Peinigend die *Natur* mit einer Lüge des Duals, 105
 Deren Zwillingswerte einen verbotenen Reiz anregen,
 Das Böse zu einer Erleichterung von verfälschtem Guten machen,
 Blähten das Ego mit Selbstgerechtigkeit und Sünde auf
 Und jedes wurde ein Instrument der *Hölle*.
 In verschmähten Haufen neben einer monotonen Straße 110
 Wurden die alten einfachen Freuden zurückgelassen
 Im Ödland von des Lebens Abstieg in die *Nacht*.
 Aller Glanz des Lebens verblich, getrübt durch Zweifel;
 Alle Schönheit endete in einem alternden Gesicht;
 Alle Macht wurde beschimpft als Tyrannei, verflucht von *Gott*, 115
 Und *Wahrheit* als Fiktion für den Bedarf des Mentals:
 Die Verfolgung der Freude war nun eine müde Jagd;
 Vom Wissen blieb nur fragende *Unwissenheit*.

Hervorgehen sah er wie aus finsterem Schoß
 Den Körper und das Gesicht eines dunklen *Unsichtbaren*, 120
 Versteckt hinter den hellen Außenseiten des Lebens.
 Sein gefährliches Geschäft ist der Grund unseres Leidens.
 Sein Atem ist ein subtiles Gift im Herzen des Menschen;
 Alles Böse stammt aus diesem zweideutigen Antlitz.
 Eine Gefahr suchte jetzt die gewöhnliche Luft heim; 125
 Die Welt füllte sich mit bedrohlichen *Energien*
 Und wohin er seine Augen auch wandte, um Hilfe oder Hoffnung zu erlangen,
 Zu Feld und Haus, zu Straße, Lager und Markt,
 Stieß er nur auf Herumstreifen und verstohlenes Kommen und Gehen
 Bewaffneter beunruhigender verkörperter *Einflüsse*. 130
 Ein Marsch von Göttin-Gestalten, dunkel und nackt,
 Schreckte die Luft mit grandiosem Unbehagen auf;
 Entsetzliche Schritte kamen unsichtbar näher,
 Gestalten, die eine Bedrohung waren, drangen in das Traum-Licht ein,
 Und unheilbringende Wesen begegneten ihm auf dem Weg, 135
 Deren schlimmer Blick schon ein Unglück war:
 Ein Zauber und eine Lieblichkeit nahten sich ihm plötzlich und beeindruckend,
 Gesichter, die verführerisch Lippen und Augen hoben,

Approached him armed with beauty like a snare,
 But hid a fatal meaning in each line 140
 And could in a moment dangerously change.
 But he alone discerned that screened attack.
 A veil upon the inner vision lay,
 A force was there that hid its dreadful steps;
 All was belied, yet thought itself the truth; 145
 All were beset but knew not of the siege:
 For none could see the authors of their fall.
 Aware of some dark wisdom still withheld
 That was the seal and warrant of this strength,
 He followed the track of dim tremendous steps 150
 Returning to the night from which they came.
 A tract he reached unbuilt and owned by none:
 There all could enter but none stay for long.
 It was a no man's land of evil air,
 A crowded neighbourhood without one home, 155
 A borderland between the world and hell.
 There unreality was Nature's lord:
 It was a space where nothing could be true,
 For nothing was what it had claimed to be:
 A high appearance wrapped a specious void. 160
 Yet nothing would confess its own pretence
 Even to itself in the ambiguous heart:
 A vast deception was the law of things;
 Only by that deception they could live.
 An unsubstantial Nihil guaranteed 165
 The falsehood of the forms this Nature took
 And made them seem awhile to be and live.
 A borrowed magic drew them from the Void;
 They took a shape and stuff that was not theirs
 And showed a colour that they could not keep, 170
 Mirrors to a phantasm of reality.
 Each rainbow brilliance was a splendid lie;
 A beauty unreal graced a glamour face.
 Nothing could be relied on to remain:

Gewappnet mit Schönheit wie mit einer Schlinge,
 Die aber einen fatalen Sinn in jeder Linie bargen 140
 Und jeden Augenblick sich in Gefahr verwandeln konnten.
 Doch nur er erkannte diese verschleierte Attacke.
 Ein Schleier lag über dem inneren Schauen,
 Eine Kraft war da, die ihre schauerlichen Schritte verbarg;
 Alles ward Lügen gestraft, doch sich selbst betrachtete sie als die Wahrheit; 145
 Alle wurden bedrängt, erkannten aber nicht ihre Belagerung:
 Denn niemand konnte die Urheber ihres Sturzes sehen.
 Einer dunklen, noch vorenthaltenen Weisheit gewahr,
 Die dieser Stärke Siegel und Garant war,
 Folgte er der Spur von düsteren schreckensvollen Schritten 150
 Zurück in jene Nacht, aus der sie kamen.
 Einen Trakt erreichte er, un bebaut und besitzlos:
 Dort konnten alle hingehen, doch konnte keiner lange bleiben.
 Es war ein Niemandsland von böser Luft
 Mit massenhafter Nachbarschaft ohne ein einzig Heim, 155
 Ein Grenzland zwischen Welt und Hölle.
 Dort war Unwirklichkeit der Herr der *Natur*:
 Es war ein Raum, wo nichts wahr sein konnte,
 Denn nichts war das, was es zu sein behauptet hatte:
 Ein hoher Anschein hüllte eine trügerische Leere ein. 160
 Doch nichts wollte sich zu seiner Vortäuschung bekennen,
 Nicht einmal vor sich selbst im eigenen zwiespältigen Herzen:
 Eine gewaltige Täuschung war das Gesetz der Dinge;
 Einzig durch diese Täuschung konnten sie leben.
 Ein *Nihil* ohne Substanz garantierte 165
 Die Falschheit der Formen, die diese *Natur* annahm,
 Und ließ jene eine Zeitlang scheinbar leben und sein.
 Ein geliehenen Zauber zog sie aus der *Leere* hervor;
 Sie nahmen Gestalt und Stoff an, die nicht ihre waren
 Und zeigten eine Färbung, die sie nicht bewahren konnten, 170
 Spiegel für Trugbilder der Wirklichkeit.
 Jeder Regenbogen-Glanz war eine herrliche Lüge;
 Eine unechte Schönheit schmückte ein glänzendes Gesicht.
 Auf nichts konnte man sich verlassen, dass es bliebe:

Joy nurtured tears and good an evil proved, 175
 But never out of evil one plucked good:
 Love ended early in hate, delight killed with pain,
 Truth into falsity grew and death ruled life.
 A Power that laughed at the mischiefs of the world,
 An irony that joined the world's contraries 180
 And flung them into each other's arms to strive,
 Put a sardonic rictus on God's face.
 Aloof, its influence entered everywhere
 And left a cloven hoof-mark on the breast;
 A twisted heart and a strange sombre smile 185
 Mocked at the sinister comedy of life.
 Announcing the advent of a perilous Form
 An ominous tread softened its dire footfall
 That none might understand or be on guard;
 None heard until a dreadful grasp was close. 190
 Or else all augured a divine approach,
 An air of prophecy felt, a heavenly hope,
 Listened for a gospel, watched for a new star.
 The Fiend was visible but cloaked in light;
 He seemed a helping angel from the skies: 195
 He armed untruth with Scripture and the Law;
 He deceived with wisdom, with virtue slew the soul
 And led to perdition by the heavenward path.
 A lavish sense he gave of power and joy,
 And, when arose the warning from within, 200
 He reassured the ear with dulcet tones
 Or took the mind captive in its own net;
 His rigorous logic made the false seem true.
 Amazing the elect with holy lore
 He spoke as with the very voice of God. 205
 The air was full of treachery and ruse;
 Truth-speaking was a stratagem in that place;
 Ambush lurked in a smile and peril made
 Safety its cover, trust its entry's gate:
 Falsehood came laughing with the eyes of truth; 210

Freude nährte Tränen und Gutes erwies sich als Böses, 175
 Doch niemals pflückte man aus Bösem etwas Gutes:
 Liebe endete bald als Hass, Freude ward durch Schmerz getötet,
 Wahrheit wurde zur Lüge und über Leben herrschte der Tod.
 Eine *Macht*, die über den Unfug der Welt lachte,
 Eine Ironie, die die Gegensätze der Welt vereinte 180
 Und sie zum Kampf einander in die Arme warf,
 Legte auf das Antlitz *Gottes* einen sardonischen Zug.
 Von weitem drang ihr Einfluss überall hin
 Und hinterließ den Abdruck von gespaltenen Hufen auf der Brust;
 Ein verwirrtes Herz und ein seltsam düsteres Lächeln 185
 Machten sich über die finstere Komödie des Lebens lustig.
 Verkündend die Ankunft einer gefährlichen *Form*
 Dämpfte ein unheilvoller Auftritt seinen schrecklichen Schritt,
 Damit keiner verstehen und sich in acht zu nehmen vermag;
 Keiner hörte etwas, bis ein schrecklicher Griff nahe war. 190
 Oder alle versprachen eine göttliche Annäherung,
 Fühlten eine Luft der Prophezeiung, ein himmlisches Hoffen,
 Lauschten auf ein Evangelium, spähten nach einem neuen Stern aus.
 Der *Unhold* war sichtbar, doch eingehüllt in Licht,
 Er schien ein helfender Engel aus den Himmeln zu sein; 195
 Er wappnete die Unwahrheit mit *Schrift* und *Gesetz*;
 Er täuschte mit Weisheit, erschlug mit Tugend die Seele
 Und führte ins Verderben auf dem zum Himmel führenden Pfad.
 Er gab ein übertriebenes Gefühl von Macht und Freude
 Und wenn sich aus dem Innern eine Warnung erhob, 200
 Beruhigte er das Ohr mit wohlklingenden Tönen
 Oder nahm das Mental in dessen eigenem Netz gefangen;
 Seine strenge Logik ließ das Falsche wahr erscheinen.
 Mit heiliger Kunde den Auserwählten in Staunen versetzend
 Sprach er wie mit *Gottes* eigener Stimme. 205
 Die Luft war voll mit Verrat und Hinterlist;
 Die Wahrheit von sich gebend war eine Strategie an diesem Ort;
 Im Lächeln lauerte ein Hinterhalt und die Gefahr verwendete
 Die Sicherheit als Tarnung, das Vertrauen als ihr Eingangstor:
 Falschheit kam lachend mit den Augen der Wahrheit; 210

Each friend might turn an enemy or spy,
 The hand one clasped ensleeved a dagger's stab
 And an embrace could be Doom's iron cage.
 Agony and danger stalked their trembling prey
 And softly spoke as to a timid friend: 215
 Attack sprang suddenly vehement and unseen;
 Fear leaped upon the heart at every turn
 And cried out with an anguished dreadful voice;
 It called for one to save but none came near.
 All warily walked, for death was ever close; 220
 Yet caution seemed a vain expense of care,
 For all that guarded proved a deadly net,
 And when after long suspense salvation came
 And brought a glad relief disarming strength,
 It served as a smiling passage to worse fate. 225
 There was no truce and no safe place to rest;
 One dared not slumber or put off one's arms:
 It was a world of battle and surprise.
 All who were there lived for themselves alone;
 All warred against all, but with a common hate 230
 Turned on the mind that sought some higher good;
 Truth was exiled lest she should dare to speak
 And hurt the heart of darkness with her light
 Or bring her pride of knowledge to blaspheme
 The settled anarchy of established things. 235

Then the scene changed, but kept its dreadful core:
 Altering its form the life remained the same.
 A capital was there without a State:
 It had no ruler, only groups that strove.
 He saw a city of ancient Ignorance 240
 Founded upon a soil that knew not Light.
 There each in his own darkness walked alone:
 Only they agreed to differ in Evil's paths,
 To live in their own way for their own selves
 Or to enforce a common lie and wrong; 245

Jeder Freund konnte zum Feind oder Spion sich wandeln,
 Die Hand, die man ergriff, trug im Ärmel stoßbereit den Dolch
 Und die Umarmung konnte der Eisenkäfig eines *Verhängnisses* sein.
 Todesqualen und Gefahr umschlichen ihre zitternde Beute
 Und sprachen sanft wie zu einem ängstlichen Freund: 215
 Plötzlich brach die Attacke heftig und unversehens hervor;
 Angst stürzte sich bei jeder Wendung auf das Herz
 Und schrie mit einer gequälten entsetzlichen Stimme auf;
 Es rief nach jemand, es zu retten, doch niemand kam.
 Alle schritten vorsichtig, denn der Tod war ständig nahe; 220
 Doch Vorsicht schien der vergebliche Aufwand einer Sorge zu sein,
 Denn alles, was beschützen sollte, erwies sich als ein tödliches Netz,
 Und wenn nach langer Spannung die Befreiung kam
 Und glücklich die Erlösung brachte, die Stärke entwaffnend,
 Diente sie nur als lächelnder Durchgang zu schlimmeren Geschick. 225
 Es gab keinen Waffenstillstand und keinen sicheren Ruheort;
 Man wagte nicht zu schlummern oder die Waffen wegzulegen:
 Es war eine Welt von Kampf und Überfall.
 Alle, die dort waren, lebten für sich allein;
 Es kämpften alle gegen alle, aber mit einem gemeinsamen Hass 230
 Wandten sie sich gegen ein Mental, das nach einem höheren Guten strebte;
 Die Wahrheit war verbannt, sonst würde sie zu sprechen wagen
 Und mit ihrem Licht das Herz der Finsternis verletzen
 Oder sie würde mit dem Stolz ihres Wissens
 Stolz die festgefügte Anarchie der etablierten Dinge verhöhnern. 235

Dann wechselte die Szenerie, behielt jedoch ihren schrecklichen Kern:
 Wenn auch das Leben seine Form veränderte, blieb es doch dasselbe.
 Dort gab es eine Hauptstadt ohne einen *Staat*:
 Sie hatte keinen Herrscher, nur streitende Gruppen.
 Er sah eine Stadt von uralter *Unwissenheit* 240
 Auf einem Boden errichtet, der von *Licht* nichts wusste.
 Dort wandelte jeder für sich in seiner eigenen Dunkelheit:
 Sie stimmten allein darin überein, sich auf dem Pfad des *Bösen* zu unterscheiden,
 Auf ihre eigene Art nur für sich selbst zu leben
 Oder eine gemeinsame Lüge und ein Unrecht durchzusetzen; 245

There Ego was lord upon his peacock seat
 And Falsehood sat by him, his mate and queen:
 The world turned to them as Heaven to Truth and God.
 Injustice justified by firm decrees
 The sovereign weights of Error's legalised trade, 250
 But all the weights were false and none the same;
 Ever she watched with her balance and a sword,
 Lest any sacrilegious word expose
 The sanctified formulas of her old misrule.
 In high professions wrapped self-will walked wide 255
 And licence stalked prating of order and right:
 There was no altar raised to Liberty;
 True freedom was abhorred and hunted down:
 Harmony and tolerance nowhere could be seen;
 Each group proclaimed its dire and naked Law. 260
 A frame of ethics knobbed with scriptural rules
 Or a theory passionately believed and praised
 A table seemed of high Heaven's sacred code.
 A formal practice mailed and iron-shod
 Gave to a rude and ruthless warrior kind 265
 Drawn from the savage bowels of the earth
 A proud stern poise of harsh nobility,
 A civic posture rigid and formidable.
 But all their private acts belied the pose:
 Power and utility were their Truth and Right, 270
 An eagle rapacity clawed its coveted good,
 Beaks pecked and talons tore all weaker prey.
 In their sweet secrecy of pleasant sins
 Nature they obeyed and not a moralist God.
 Inconscient traders in bundles of contraries, 275
 They did what in others they would persecute;
 When their eyes looked upon their fellow's vice,
 An indignation flamed, a virtuous wrath;
 Oblivious of their own deep-hid offence,
 Moblike they stoned a neighbour caught in sin. 280
 A pragmatist judge within passed false decrees,

Dort war das *Ego* der Herr auf seinem Pfauenthron
 Und *Falschheit* saß bei ihm als seine Gattin und Königin:
 Die Welt wandte sich an sie wie der *Himmel* an *Wahrheit* und *Gott*.
 Durch strenge Erlasse rechtfertigte das Unrecht
 Die vorgeschriebenen Gewichte des *Irrtums* gesetzlich anerkannten Handels, 250
 Doch alle Gewichte waren falsch und keines wie das andere;
 Mit ihrer Waage und einem Schwert war sie stets auf der Wacht,
 Damit kein frevlerisches Wort
 Die geheiligte Formel ihrer alten Mißherrschaft verrät.
 Gehüllt in die erhabensten Bekenntnisse wandelte die Selbst-Willkür weit 255
 Und Ausschweifung stolzierte plappernd von Recht und Ordnung herum:
 Dort war kein Altar der *Unabhängigkeit* errichtet;
 Wahre Freiheit war verhasst und totgehetzt:
 Harmonie und Toleranz konnten nirgendwo gesehen werden;
 Jede Gruppe proklamierte ihr schreckliches und nacktes *Gesetz*. 260
 Ein Gefüge von Ethik geknüpft mit Regeln aus Schriften
 Oder einer leidenschaftlich geglaubten und gelobten Theorie
 Schien die Tafel von hohen *Himmels* heiligem Gebot.
 Ein förmlicher Brauch, gepanzert und eisenbesohlt,
 Gab einer rohen und unbarmherzigen Schar von Kriegern, 265
 Die aus den wilden Eingeweiden der Erde stammten,
 Die stolze strenge Haltung eines schroffen Adels,
 Eine bürgerliche Position, starr und furchtgebietend.
 Doch all ihr privates Tun widersprach der Pose:
 Macht und Eigennutz waren ihre *Wahrheit* und ihr *Recht*, 270
 Eine adlerhafte Raubgier krallte sich in ihr begehrtes Gut,
 Schnäbel zerhackten und Klauen zerrissen jede schwächere Beute.
 In der süßen Heimlichkeit ihrer vergnüglichen Sünden
 Gehorchten sie der Natur und nicht einem moralischen *Gott*.
 Als unbewusste Händler mit Bündeln von Gegensätzen 275
 Taten sie das, was sie in anderen ahndeten;
 Wenn ihr Auge auf das Laster eines Mitmenschen fiel,
 Flammte Empörung auf, ein tugendhafter Zorn;
 Vergessend ihren eigenen tief verborgenen Verstoß,
 Steinigten sie pöbelhaft einen bei der Sünde erwischten Nachbarn. 280
 Ein pragmatischer Richter im Innern sprach falsche Urteile aus,

Posed worst iniquities on equity's base,
 Reasoned ill actions just, sanctioned the scale
 Of the merchant ego's interest and desire.
 Thus was a balance kept, the world could live. 285
 A zealot fervour pushed their ruthless cults,
 All faith not theirs bled scourged as heresy;
 They questioned, captived, tortured, burned or smote
 And forced the soul to abandon right or die.
 Amid her clashing creeds and warring sects 290
 Religion sat upon a blood-stained throne.
 A hundred tyrannies oppressed and slew
 And founded unity upon fraud and force.
 Only what seemed was prized as real there:
 The ideal was a cynic ridicule's butt; 295
 Hooted by the crowd, mocked by enlightened wits,
 Spiritual seeking wandered outcasted,—
 A dreamer's self-deceiving web of thought
 Or mad chimaera deemed or hypocrite's fake,
 Its passionate instinct trailed through minds obscure 300
 Lost in the circuits of the Ignorance.
 A lie was there the truth and truth a lie.
 Here must the traveller of the upward Way—
 For daring Hell's kingdoms winds the heavenly route—
 Pause or pass slowly through that perilous space, 305
 A prayer upon his lips and the great Name.
 If probed not all discernment's keen spear-point,
 He might stumble into falsity's endless net.
 Over his shoulder often he must look back
 Like one who feels on his neck an enemy's breath; 310
 Else stealing up behind a treasonous blow
 Might prostrate cast and pin to unholy soil,
 Pierced through his back by Evil's poignant stake.
 So might one fall on the Eternal's road
 Forfeiting the spirit's lonely chance in Time 315
 And no news of him reach the waiting gods,
 Marked "missing" in the register of souls,

Stellte schlimme Ungerechtigkeiten auf den Sockel der Gerechtigkeit,
 Räsionierte schlechte Taten als Recht, hieß gut die Waage
 Des Händlers Eigeninteresse und Eigenbegehren.
 So hielt sich ein Gleichgewicht, konnte leben die Welt. 285
 Ein glühender Eifer trieb ihre rücksichtslosen Kulte,
 Als Ketzerei geißelten sie den Glauben, der nicht ihrer war;
 Sie verhörten, inhaftierten, folterten, verbrannten oder steinigten
 Und zwangen die Seele vom Recht zu lassen oder zu sterben.
 Inmitten ihrer streitenden Glaubensbekenntnisse und bekriegender Sekten 290
 Saß die Religion auf einem blutbefleckten Thron.
 Hunderte von Tyranneien unterdrückten und erschlugen
 Und gründeten Einheit auf Betrug und Gewalt.
 Nur was schien, ward dort als Wirklichkeit geschätzt:
 Das Ideal war eine Zielscheibe zynischen Spotts; 295
 Verschrien von der Menge, verhöhnt von erleuchteten aufgeklärten Menschen,
 Schweifte die spirituelle Suche ausgestoßen umher, -
 Als das selbst-betrügerische Hirngespinnst eines Träumers
 Oder als verrückte Chimäre oder Schwindel eines Heuchlers erachtet
 Wand sich ihr leidenschaftlicher Instinkt durch verfinsterte Mentale hindurch, 300
 Verloren in den Kreisläufen der *Unwissenheit*.
 Eine Lüge war dort die Wahrheit und Wahrheit eine Lüge.
 Hier musste der Wanderer auf dem ansteigenden *Wege* innehalten -
 Denn der Weg zum Himmel windet sich kühn durch die Reiche der *Hölle* -
 Oder langsam gehen durch den gefährlichen Raum, 305
 Auf seinen Lippen ein Gebet und den großen *Namen*.
 Hätte die scharfe Speerspitze der Unterscheidung nicht alles geprüft,
 Könnte er im ausweglosen Netz der Falschheit straucheln.
 Oft musste er über seine Schultern nach hinten schauen,
 Wie jemand, der den Atem eines Feindes im Nacken spürt; 310
 Sonst könnte aus dem Hinterhalt ein tückischer Stoß
 Ihn niederstrecken und auf unheiligem Boden festnageln,
 Sein Rücken durchbohrt vom spitzen Pfahl des *Bösen*.
 So könnte man auf dem Pfad des *Ewigen* fallen,
 Verwirkend die einzige Gelegenheit des Geistes in der *Zeit* 315
 Und keine Kunde würde die wartenden Götter erreichen,
 Im Verzeichnis der Seelen als „verschollen“ vermerkt,

His name the index of a failing hope,
 The position of a dead remembered star.
 Only were safe who kept God in their hearts: 320
 Courage their armour, faith their sword, they must walk,
 The hand ready to smite, the eye to scout,
 Casting a javelin regard in front,
 Heroes and soldiers of the army of Light.
 Hardly even so, the grisly danger past, 325
 Released into a calmer purer air,
 They dared at length to breathe and smile once more.
 Once more they moved beneath a real sun.
 Though Hell claimed rule, the spirit still had power.
 This No-man's-land he passed without debate; 330
 Him the heights missioned, him the Abyss desired:
 None stood across his way, no voice forbade.
 For swift and easy is the downward path,
 And now towards the Night was turned his face.

A greater darkness waited, a worse reign, 335
 If worse can be where all is evil's extreme;
 Yet to the cloaked the uncloaked is naked worst.
 There God and Truth and the supernal Light
 Had never been or else had power no more.
 As when one slips in a deep moment's trance 340
 Over mind's border into another world,
 He crossed a boundary whose stealthy trace
 Eye could not see but only the soul feel.
 Into an armoured fierce domain he came
 And saw himself wandering like a lost soul 345
 Amid grimed walls and savage slums of Night.
 Around him crowded grey and squalid huts
 Neighbouring proud palaces of perverted Power,
 Inhuman quarters and demoniac wards.
 A pride in evil hugged its wretchedness; 350
 A misery haunting splendour pressed those fell
 Dun suburbs of the cities of dream-life.

Sein Name ein Hinweis auf Hoffnung, die sich zerschlug,
 Die Position eines toten in Erinnerung gebliebenen Sterns.
 Gefeit waren nur jene, die *Gott* in ihrem Herzen trugen: 320
 Mit Mut als ihre Rüstung, Glaube als ihr Schwert, müssen sie vorwärts schreiten,
 Die Hände zum Schlagen bereit, das Auge wach zum Spähen,
 Vorwärtswerfend einen durchdringenden Speeresblick,
 Helden und Soldaten im Heer des *Lichts*.
 Aber auch so, wenn vorbei die grässliche Gefahr 325
 Und entlassen in eine ruhigere reinere Luft,
 Wagten sie kaum frei zu atmen und wieder zu lächeln.
 Wieder bewegten sie sich unter einer wirklichen Sonne.
 Obwohl die *Hölle* Herrschaft beanspruchte, hatte der Geist doch Macht.
 Dies *Niemandsland* durchschritt er ohne Debatte; 330
 Ihn sandten die Höhen, der *Abgrund* beehrte ihn:
 Keiner stand ihm im Weg, keine Stimme verbot.
 Denn rasch und leicht ist der Weg hinab,
 Und jetzt war sein Gesicht der *Nacht* zugewandt.

Eine tiefere Dunkelheit wartete, ein schlimmeres Reich, 335
 Falls es Schlimmeres geben kann als dort, wo alles das Extrem des Bösen ist;
 Doch für das Verhüllte ist das Unverhüllte nackter Graus.
 Dort waren *Gott* und *Wahrheit* und das höchste *Licht*
 Niemals gewesen, oder besaßen keine Macht mehr.
 Wie wenn man im Augenblick der tiefen Trance weitergleitet 340
 Über die Grenze des Mentals in eine andere Welt,
 Überschrift er eine Grenze, deren verwehte Spur
 Das Auge gar nicht sehen, sondern nur die Seele fühlen konnte.
 Er kam in eine bewaffnete wilde Gegend
 Und sah sich wandern, verlorener Seele gleich, 345
 Zwischen verschmutzten Wänden und primitiven Slums der *Nacht*.
 Um ihn herum drängten sich graue und schäbige Hütten
 In Nachbarschaft zu prunkvollen Palästen pervertierter *Macht*,
 Unmenschliche Quartiere und dämonische Bezirke.
 Ein Stolz aufs Böse umklammerte dessen Erbärmlichkeit; 350
 Ein Elend, Herrlichkeit jagend, lag schwer auf jenen gefallenem
 Graubraunen Vororten der Städte eines Traum-Lebens.

There Life displayed to the spectator soul
 The shadow depths of her strange miracle.
 A strong and fallen goddess without hope, 355
 Obscured, deformed by some dire Gorgon spell,
 As might a harlot empress in a bouge,
 Nude, unashamed, exulting she upraised
 Her evil face of perilous beauty and charm
 And, drawing panic to a shuddering kiss 360
 Twixt the magnificence of her fatal breasts,
 Allured to their abyss the spirit's fall.
 Across his field of sight she multiplied
 As on a scenic film or moving plate
 The implacable splendour of her nightmare pomps. 365
 On the dark background of a soulless world
 She staged between a lurid light and shade
 Her dramas of the sorrow of the depths
 Written on the agonised nerves of living things:
 Epics of horror and grim majesty, 370
 Wry statues spat and stiffened in life's mud,
 A glut of hideous forms and hideous deeds
 Paralysed pity in the hardened breast.
 In booths of sin and night-repairs of vice
 Styled infamies of the body's concupiscence 375
 And sordid imaginations etched in flesh,
 Turned lust into a decorative art:
 Abusing Nature's gift her pervert skill
 Immortalised the sown grain of living death,
 In a mud goblet poured the bacchic wine, 380
 To a satyr gave the thyrsus of a god.
 Impure, sadistic, with grimacing mouths,
 Grey foul inventions gruesome and macabre
 Came televised from the gulfs of Night.
 Her craft ingenious in monstrosity, 385
 Impatient of all natural shape and poise,
 A gape of nude exaggerated lines,
 Gave caricature a stark reality,

Die *Lebensmacht* zeigt dort der beobachtenden Seele
 Die schattigen Tiefen ihres seltsamen Wunders.
 Eine starke und gefallene Göttin ohne Hoffnung, 355
 Verfinstert, entstellt durch einen grässlichen *gorgonischen* Bann,
 Gleich einer Dirnenkönigin in einem Freudenhaus,
 Hob sie frohlockend, nackt und schamlos,
 Ihr übles Angesicht von gefährlicher Schönheit und Charme
 Und, Panik bringend mit einem schauerhaften Kuss 360
 Zwischen der Pracht ihrer verhängnisvollen Brüste,
 Lockte in deren Abgrund den Geist zum Sturz.
 Über dem Gesichtsfeld vervielfältigte sie
 Wie in den Szenen eines Films oder auf einer Kinoleinwand
 Den erbarmungslosen Glanz ihres alpträumerischen Poms. 365
 Auf dem dunklen Hintergrund einer seelenlosen Welt
 Veranstaltete sie zwischen gespenstischem Licht und Schatten
 Ihre Dramen des Leidens der Tiefen,
 Geschrieben auf die zerquälten Nerven lebendiger Dinge:
 Epen des Gräuels und grauenvoller Majestät, 370
 Ironische Statuen, bespien und erstarrt im Schlamm des Lebens,
 Ein Übermaß an entsetzlichen Formen und scheußlichen Taten,
 Die jedes Mitleid in der verhärteten Brust lähmten.
 In Sündennestern und Nachtquartieren des Lasters
 Verwandelten Schändlichkeiten körperlicher Fleischeslust 375
 Und schmutzige Vorstellungen, eingeätzt ins Fleisch,
 Die Lust in eine dekorative Kunst:
 Missbrauchend die Gabe der *Natur* machte ihr pervertiertes Können
 Den ausgestreuten Samen des lebendigen Todes unsterblich,
 Goss in einen tönernen Krug den Wein des Bacchus 380
 Und reichte einem Satyr den Thyrsusstab eines Gottes.
 Unrein, sadistisch, kamen mit fratzenden Mündern
 Schauerlich verdorbene Ausgeburten, grausig und makaber,
 Ferngesendet aus den Schlünden der *Nacht*.
 Ihre Fertigkeit, begabt für Missgestaltung, 385
 Abgeneigt aller natürlichen Gestalt und Ausgewogenheit,
 Ein Auseinanderklaffen nackter übertriebener Linien,
 Verlieh der Karikatur einen ausgesprochenen Realismus,

And art-parades of weird distorted forms,
 And gargoyle masques obscene and terrible 390
 Trampled to tormented postures the torn sense.
 An inexorable evil's worshipper,
 She made vileness great and sublimated filth;
 A dragon power of reptile energies
 And strange epiphanies of grovelling Force 395
 And serpent grandeurs couching in the mire
 Drew adoration to a gleam of slime.
 All Nature pulled out of her frame and base
 Was twisted into an unnatural pose:
 Repulsion stimulated inert desire; 400
 Agony was made a red-spiced food for bliss,
 Hatred was trusted with the work of lust
 And torture took the form of an embrace;
 A ritual anguish consecrated death;
 Worship was offered to the Undivine. 405
 A new aesthesis of Inferno's art
 That trained the mind to love what the soul hates,
 Imposed allegiance on the quivering nerves
 And forced the unwilling body to vibrate.
 Too sweet and too harmonious to excite 410
 In this regime that soiled the being's core,
 Beauty was banned, the heart's feeling dulled to sleep
 And cherished in their place sensation's thrills;
 The world was probed for jets of sense-appeal.
 Here cold material intellect was the judge 415
 And needed sensual prick and jog and lash
 That its hard dryness and dead nerves might feel
 Some passion and power and acrid point of life.
 A new philosophy theorised evil's rights,
 Gloried in the shimmering rot of decadence, 420
 Or gave to a python Force persuasive speech
 And armed with knowledge the primaeval brute.
 Over life and Matter only brooding bowed,
 Mind changed to the image of a rampant beast;

Und Kunstparaden von schrecklich entstellten Formen
 Und wasserspeiende Fratzen, obszön und schauerlich, 390
 Zertrampelten die aufgerissenen Sinne zu gequälten Haltungen.
 Als Anbeterin des unerbittlich Bösen
 Machte sie Niedertracht zu etwas Großem und verfeinerte den Schmutz;
 Eine Drachengewalt reptilartiger Energien
 Und seltsame Offenbarungen kriechender *Kraft* 395
 Und Schlangen-Größen, die im Schlamm aalen,
 Zogen Verehrung auf ein Glitzern von Schleim.
 Die ganze *Natur* war aus ihrem Gefüge und Fundament
 In eine unnatürliche Haltung herausgezerrt:
 Abstoßung stimulierte träges Begehren; 400
 Todeskampf wurde zur rot-gewürzten Speise für die Seligkeit,
 Hass wurde mit dem Werk der Lust betraut
 Und Quälerei nahm die Form von Umarmung an;
 Ein Ritual von Qualen weihte den Tod;
 Dem *Ungöttlichen* wurde Verehrung dargebracht. 405
 Eine neue Ästhetik der Kunst von *Inferno*,
 Die das Mental jenes zu lieben schult, was die Seele hasst,
 Legte zitternden Nerven Gehorsamspflicht auf
 Und zwang den unwilligen Körper zu vibrieren.
 Zu süß und zu harmonisch, um ein Anreiz zu sein 410
 In solch einem Regime, das des Wesens Kern beschmutzte,
 War Schönheit verbannt, des Herzens Fühlen in Schlaf gelullt,
 Und stattdessen die Erregungen der Sensationen wertgeschätzt;
 Die Welt ward nach Strömen durchforscht, die die Sinne reizen.
 Richter war hier der kalte materielle Intellekt, 415
 Der Sinnen-Kitzel und Stoß und Hieb brauchte,
 Damit seine harte Dürre und seine toten Nerven
 Etwas Leidenschaft und Macht und Lebenswürze fühlen möge.
 Eine neue Philosophie verfochte die Rechte des Bösen,
 Schwelgte in dieser schimmernden Verwesung solcher Dekadenz 420
 Oder verlieh einer *Pythonkraft* überzeugende Beredsamkeit
 Und rüstete den primitiven Rohling mit Wissen aus.
 Grübelnd gebeugt einzig über Leben und *Materie*
 Wandelte sich das Mental in das Bild einer zügellosen Bestie;

It scrambled into the pit to dig for truth 425
 And lighted its search with the subconscious's flares.
 Thence bubbling rose sullyng the upper air,
 The filth and festering secrets of the Abyss:
 This it called positive fact and real life.
 This now composed the fetid atmosphere. 430
 A wild-beast passion crept from secret Night
 To watch its prey with fascinating eyes:
 Around him like a fire with sputtering tongues
 There lolled and laughed a bestial ecstasy;
 The air was packed with longings brute and fierce; 435
 Crowding and stinging in a monstrous swarm
 Pressed with a noxious hum into his mind
 Thoughts that could poison Nature's heavenliest breath,
 Forcing reluctant lids assailed the sight
 Acts that revealed the mystery of Hell. 440
 All that was there was on this pattern made.

A race possessed inhabited those parts.
 A force demoniac lurking in man's depths
 That heaves suppressed by the heart's human law,
 Awed by the calm and sovereign eyes of Thought, 445
 Can in a fire and earthquake of the soul
 Arise and, calling to its native night,
 Overthrow the reason, occupy the life
 And stamp its hoof on Nature's shaking ground:
 This was for them their being's flaming core. 450
 A mighty energy, a monster god,
 Hard to the strong, implacable to the weak,
 It stared at the harsh unpitying world it made
 With the stony eyelids of its fixed idea.
 Its heart was drunk with a dire hunger's wine, 455
 In others' suffering felt a thrilled delight
 And of death and ruin the grandiose music heard.
 To have power, to be master, was sole virtue and good:
 It claimed the whole world for Evil's living room,

Es kroch in die Grube, um nach Wahrheit zu graben, 425
 Und erleuchtete seine Suche mit dem Flackerlicht des Unterbewussten.
 Da stiegen blasig auf, verschmutzend die obere Luft,
 Der Schmutz und die eiternden Geheimnisse des *Abgrunds*:
 Dies wird positiver Tatbestand und reales Leben genannt.
 Dies bildete nun den Gestank der Atmosphäre. 430
 Aus geheimer *Nacht* kroch die Leidenschaft eines wilden Tieres,
 Um seine Beute mit faszinierenden Augen zu betrachten:
 Um ihn herum, gleich einem Feuer mit sprühenden Zungen,
 Rekelte und lachte eine bestialische Ekstase;
 Die Luft war angefüllt mit rohen und brennenden Sehnsüchten; 435
 Dicht gedrängt und stechend in einem monströsen Schwarm
 Drückten sich mit giftigem Gesumme Gedanken in sein Mental,
 Die den himmlischsten Atem der *Natur* vergiften konnten,
 Und zwangen widerwillige Lider, sich zu öffnen
 Und jene Taten zu sehen, die das Mysterium der *Hölle* offenbarten. 440
 Alles dort war nach diesem Muster gemacht.

Eine besessene Rasse bewohnte diese Gegenden.
 Eine dämonische Kraft, lauernd in den Tiefen des Menschen,
 Die sich hochstemmt vom menschlichen Gesetz des Herzens unterdrückt,
 Eingeschüchtert von den ruhigen und souveränen Augen des *Denkens*, 445
 Kann in einem Feuer und Erdbeben der Seele
 Sich erheben und, ihre heimische Nacht rufend,
 Die Vernunft überwältigen, sich des Lebens bemächtigen,
 Und ihren Huf dem schwankenden Grund der *Natur* aufprägen:
 Dies war für jene der flammende Kern ihres Wesens. 450
 Eine mächtige Energie, ein Monstergott,
 Gegen Starke hart, gegen Schwache unerbittlich,
 Sie starrte auf die unbarmherzige raue Welt, die sie erschaffen hatte,
 Aus steinernen Augenlidern ihrer unumstößlichen Idee.
 Ihr Herz war trunken vom Weine schrecklichen Hungers, 455
 Fühlte in dem Leiden anderer schauernde Freude
 Und hörte aus Tod und Untergang grandiose Musik.
 Macht zu haben, Herr zu sein, war einzige Tugend und das einzig Gute:
 Sie beanspruchte die ganze Welt als Lebensraum des *Bösen*,

Its party's grim totalitarian reign 460
 The cruel destiny of breathing things.
 All on one plan was shaped and standardised
 Under a dark dictatorship's breathless weight.
 In street and house, in councils and in courts
 Beings he met who looked like living men 465
 And climbed in speech upon high wings of thought
 But harboured all that is subhuman, vile
 And lower than the lowest reptile's crawl.
 The reason meant for nearness to the gods
 And uplift to heavenly scale by the touch of mind 470
 Only enhanced by its enlightening ray
 Their inborn nature's wry monstrosity.
 Often, a familiar visage studying
 Joyfully encountered at some dangerous turn,
 Hoping to recognise a look of light, 475
 His vision warned by the spirit's inward eye
 Discovered suddenly Hell's trademark there,
 Or saw with the inner sense that cannot err,
 In the semblance of a fair or virile form
 The demon and the goblin and the ghoul. 480
 An insolence reigned of cold stone-hearted strength
 Mighty, obeyed, approved by the Titan's law,
 The huge laughter of a giant cruelty
 And fierce glad deeds of ogre violence.
 In that wide cynic den of thinking beasts 485
 One looked in vain for a trace of pity or love;
 There was no touch of sweetness anywhere,
 But only Force and its acolytes, greed and hate:
 There was no help for suffering, none to save,
 None dared resist or speak a noble word. 490
 Armed with the aegis of tyrannic Power,
 Signing the edicts of her dreadful rule
 And using blood and torture as a seal,
 Darkness proclaimed her slogans to the world.
 A servile blinkered silence hushed the mind 495

Als grimmige totalitäre Herrschaft ihrer Partei, 460
Als das grauenhafte Geschick der atmenden Dinge.
Alles war nach einem Plan geformt und genormt
Unter dem atemberaubendem Gewicht finsterer Diktatur.
Auf Straßen und im Haus, in Ratsversammlungen und in Gerichten
Traf er Wesen, die lebendigen Menschen glichen, 465
Und Reden schwangen in hohem Gedankenflug,
Doch alles in sich bargen, was untermenschlich ist, gemein
Und niedriger als das Gekrieche des niedrigsten Reptils.
Die Vernunft, bestimmt den Göttern nahe zu sein
Und durch die Berührung des Mentals auf himmlische Stufe zu heben, 470
Verstärkte bloß mit ihrem erhellenden Strahl
Die angeborene ironische Monstrosität deren Natur.
Beim Erforschen eines vertrauten Gesichts,
Das freudig er an gefährlicher Wende traf,
Hoffend einen leuchtenden Blick wiederzufinden, 475
Entdeckte seine Schau oft, gewarnt durch des Geistes inneres Auge,
Dort plötzlich die Warenzeichen der *Hölle*,
Oder er sah mit jenem inneren Sinn, der sich nie irren kann,
In diesem Anschein einer holden oder kraftvollen Form
Den Dämon und den Kobold und den Ghul. 480
Die Unverschämtheit einer kalten steinherzigen Kraft herrschte
Machtvoll, befolgt und gebilligt vom Gesetz des *Titanen*,
Das ungeheuerliche Lachen einer riesenhaften Grausamkeit
Und wilde frohe Taten menschenfressender Gewalt.
In jener weiten zynischen Höhle denkender Bestien 485
Sah man vergeblich sich nach einer Spur von Mitgefühl oder Liebe um;
Da war nirgendwo eine Berührung von Süße
Sondern nur *Kraft* und deren Spießgesellen, Gier und Hass:
Dort gab es keine Hilfe für das Leiden, keiner, der rettete,
Keiner wagte Widerstand zu leisten oder ein edles Wort zu sagen. 490
Gewappnet mit dem Schild tyrannischer *Macht*,
Unterschreibend die Erlasse ihrer fürchterlichen Herrschaft
Und Blut und Folter als Siegel gebrauchend,
Gab Finsternis der Welt ihre Losungen kund.
Ein untertäniges scheuklappenhaftes Schweigen ließ das Mental verstummen 495

Or only it repeated lessons taught,
 While mitred, holding the good shepherd's staff,
 Falsehood enthroned on awed and prostrate hearts
 The cults and creeds that organise living death
 And slay the soul on the altar of a lie. 500
 All were deceived or served their own deceit;
 Truth in that stifling atmosphere could not live.
 There wretchedness believed in its own joy
 And fear and weakness hugged their abject depths;
 All that is low and sordid-thoughted, base, 505
 All that is drab and poor and miserable,
 Breathed in a lax content its natural air
 And felt no yearning of divine release:
 Arrogant, gibing at more luminous states
 The people of the gulfs despised the sun. 510
 A barriered autarchy excluded light;
 Fixed in its will to be its own grey self,
 It vaunted its norm unique and splendid type:
 It soothed its hunger with a plunderer's dream;
 Flaunting its cross of servitude like a crown, 515
 It clung to its dismal harsh autonomy.
 A bull-throat bellowed with its brazen tongue;
 Its hard and shameless clamour filling Space
 And threatening all who dared to listen to truth
 Claimed the monopoly of the battered ear; 520
 A deafened acquiescence gave its vote,
 And braggart dogmas shouted in the night
 Kept for the fallen soul once deemed a god
 The pride of its abysmal absolute.

A lone discoverer in these menacing realms 525
 Guarded like termite cities from the sun,
 Oppressed mid crowd and tramp and noise and flare,
 Passing from dusk to deeper dangerous dusk,
 He wrestled with powers that snatched from mind its light
 And smote from him their clinging influences. 530

Oder es wiederholte nur die ihm angelernten Lehren
 Während die Falschheit, die Mitra tragend und den Stab des guten Hirten haltend,
 Den eingeschüchterten und gedemütigten Herzen
 Kulte und Dogmen auferlegte, die den lebendigen Tod organisieren
 Und die Seele auf dem Altar einer Lüge schlachtet. 500
 Alle waren betrogen oder dienten ihrem eigenen Betrug;
 Wahrheit konnte in solch stickiger Luft nicht leben.
 Dort glaubte Erbärmlichkeit an ihre eigene Freude
 Und Angst und Schwäche umarmten ihre tiefsten Tiefen;
 Alles, was niedrig und hässlich-denkend, gemein ist, 505
 Alles, was faul und armselig und miserabel ist,
 Atmete in lässiger Zufriedenheit seine naturgemäße Luft
 Und fühlte keine Sehnsucht nach göttlicher Befreiung:
 Arrogant, spottend hellerer Zustände,
 Verpönte das Volk der Schlünde die Sonne. 510
 Eine verschanzte Autarkie schloss das Licht aus;
 Im Willen fest entschlossen das eigene graue Selbst zu sein,
 Pries sie ihre einzigartige Norm und herrliche Art:
 Sie stillte ihren Hunger mit den Träumen eines Plünderers;
 Das Kreuz ihrer Knechtschaft zur Schau tragend wie eine Krone, 515
 Hing sie an ihrer tristen harten Autonomie.
 Ein Stier-Rachen brüllte mit dreister Zunge;
 Sein grobes und schamloses Geschrei, erfüllend den *Raum*
 Und alle bedrohend, die es wagten, der Wahrheit zu lauschen,
 Erhob für sich das Monopol auf das zermürbte Ohr; 520
 Eine taub gewordene Ergebung gab ihre Stimme,
 Und prahlerische Dogmen in die Nacht geschrien,
 Bewahrten der gefallen Seele, die einst ein Gott zu sein wähnte,
 Den Stolz auf ihre abgrundtiefe Absolutheit.

Als einsamer Entdecker in diesen bedrohlichen Bereichen, 525
 Die wie Termiten-Städte abgeschirmt sind vor der Sonne,
 Bedrängt inmitten von Gedränge und Getrappel und Lärm und Flackerlicht,
 Schreitend von Dämmerung zu noch tieferer gefährlicherer Dämmerung,
 Rang er mit Mächten, die vom Mental das Licht wegschnappten,
 Und schleuderte deren umklammernden Einflüsse von sich. 530

Soon he emerged in a dim wall-less space.
 For now the peopled tracts were left behind;
 He walked between wide banks of failing eve.
 Around him grew a gaunt spiritual blank,
 A threatening waste, a sinister loneliness 535
 That left mind bare to an unseen assault,
 An empty page on which all that willed could write
 Stark monstrous messages without control.
 A travelling dot on downward roads of Dusk
 Mid barren fields and barns and straggling huts 540
 And a few crooked and phantasmal trees,
 He faced a sense of death and conscious void.
 But still a hostile Life unseen was there
 Whose deathlike poise resisting light and truth
 Made living a bleak gap in nullity. 545
 He heard the grisly voices that deny;
 Assailed by thoughts that swarmed like spectral hordes,
 A prey to the staring phantoms of the gloom
 And terror approaching with its lethal mouth,
 Driven by a strange will down ever down, 550
 The sky above a communiqué of Doom,
 He strove to shield his spirit from despair,
 But felt the horror of the growing Night
 And the Abyss rising to claim his soul.
 Then ceased the abodes of creatures and their forms 555
 And solitude wrapped him in its voiceless folds.
 All vanished suddenly like a thought expunged;
 His spirit became an empty listening gulf
 Void of the dead illusion of a world:
 Nothing was left, not even an evil face. 560
 He was alone with the grey python Night.
 A dense and nameless Nothing conscious, mute,
 Which seemed alive but without body or mind,
 Lusted all beings to annihilate
 That it might be for ever nude and sole. 565
 As in a shapeless beast's intangible jaws,

Bald tauchte er empor in einen düsteren mauerlosen Raum.
Denn nun waren die bevölkerten Gebiete hinter sich gelassen;
Er ging zwischen weiten Ufern schwindenden Abends.
Um ihn wuchs eine trostlose spirituelle Leere,
Eine bedrohliche Öde, eine schauerliche Einsamkeit, 535
Die das Mental einem unsichtbaren Angriff schutzlos preisgab,
Eine leere Seite, auf die jeder ohne Kontrolle das schreiben konnte,
Was er an bösen grauenhaften Botschaften wollte.
Als ein wandernder Punkt auf den abwärtsgerichteten Wegen der *Dämmerung*,
Zwischen unfruchtbaren Feldern und Scheunen und verstreuten Hütten 540
Und ein paar krummen und gespenstischen Bäumen
Stand er einem Gefühl von Tod und bewusster Leere gegenüber.
Aber noch war dort unsichtbar ein feindliches *Leben*,
Das sich in scheinbar toter Haltung Licht und Wahrheit widersetzte
Und Dasein zum öden Hohlraum im Nichtsein machte. 545
Er hörte die grausigen Stimmen, die alles verneinen;
Bestürmt von Gedanken, die ihn wie geisterhafte Horden umschwärmten,
Eine Beute für die starrenden Phantome der Dürsterkeit
Und dem Schrecken, der mit seinem vernichtenden Rachen nahte,
Immer tiefer und tiefer hinabgetrieben von einem fremden Willen, 550
Das Firmament oben ein Kommuniké des *Verhängnisses*,
Kämpfte er, seinen Geist von der Verzweiflung abzuschirmen,
Fühlte aber das Grauen zunehmender *Nacht*
Und den *Abgrund*, der sich erhob, um seine Seele einzufordern.
Dann hörten die Wohnstätten dieser Kreaturen und ihre Formen auf 555
Und Einsamkeit hüllte ihn in ihre stimmlosen Falten ein.
Plötzlich war alles weg gleich einem ausgelöschten Gedanken;
Sein Geist ward zu einer leeren lauschenden Kluft,
Bar der toten Illusion einer Welt:
Nichts war geblieben, nicht einmal ein übles Gesicht; 560
Er war allein mit der grauen *Python-Nacht*.
Ein dichtes und namenloses *Nichts*, bewusst und stumm,
Das lebendig schien, doch ohne Körper oder Mental,
Gelüstete alles auszutilgen, was ist,
Damit es allezeit nackt und für sich sein könne. 565
Wie von ungreifbaren Fängen eines gestaltlosen Tieres

Gripped, strangled by that lusting viscous blot,
 Attracted to some black and giant mouth
 And swallowing throat and a huge belly of doom,
 His being from its own vision disappeared 570
 Drawn towards depths that hungered for its fall.
 A formless void oppressed his struggling brain,
 A darkness grim and cold benumbed his flesh,
 A whispered grey suggestion chilled his heart;
 Haled by a serpent-force from its warm home 575
 And dragged to extinction in bleak vacancy
 Life clung to its seat with cords of gasping breath;
 Lapped was his body by a tenebrous tongue.
 Existence smothered travailed to survive;
 Hope strangled perished in his empty soul, 580
 Belief and memory abolished died
 And all that helps the spirit in its course.
 There crawled through every tense and aching nerve
 Leaving behind its poignant quaking trail
 A nameless and unutterable fear. 585
 As a sea nears a victim bound and still,
 The approach alarmed his mind for ever dumb
 Of an implacable eternity
 Of pain inhuman and intolerable.
 This he must bear, his hope of heaven estranged; 590
 He must ever exist without extinction's peace
 In a slow suffering Time and tortured Space,
 An anguished nothingness his endless state.
 A lifeless vacancy was now his breast,
 And in the place where once was luminous thought, 595
 Only remained like a pale motionless ghost
 An incapacity for faith and hope
 And the dread conviction of a vanquished soul
 Immortal still but with its godhead lost,
 Self lost and God and touch of happier worlds. 600
 But he endured, stilled the vain terror, bore
 The smothering coils of agony and affright;

Gepackt, gewürgt von diesem gierigen zähen Makel,
 Hineingezogen in ein schwarzes und riesenhaftes Maul
 Und einen schlingenden Schlund und in einen Riesenbauch des Verhängnisses,
 Entschwand sein Wesen seiner eigenen Schau, 570
 Hinabgezerrt in Tiefen, die nach seinem Falle lechzten.
 Ein formloses Leeres drückte auf sein ringendes Gehirn,
 Eine Dunkelheit, grimmig und kalt, bedrängte sein Fleisch,
 Eine flüsternde graue Suggestion ließ sein Herz erkalten;
 Von einer Schlangenkraft aus seinem warmen Heim geschleift 575
 Und zur Vernichtung in ödes Nichtsein hinabgezerrt,
 Klammerte sich das Leben mit Seilen keuchenden Atems an seinen Sitz;
 Von einer dunklen Zunge ward sein Körper aufgeleckt.
 Dasein, fast erstickt, mühte sich zu leben;
 Hoffnung, stranguliert, erlosch in seiner leeren Seele, 580
 Vernichtet starben Glaube und Erinnerung
 Und alles, was dem Geist auf seinem Wege hilft.
 Da kroch durch jeden angespannten und schmerzenden Nerv,
 Zurücklassend ihre tiefe bebende Spur,
 Eine namenlose und unaussprechliche Angst. 585
 Wie einem Opfer, das gefesselt und geknebelt ist, das Meer sich naht,
 So schreckte sein für immer stummes Mental
 Das Näherkommen einer unerbittlichen Ewigkeit
 Von unmenschlichen und unerträglichen Schmerz.
 Dies musste er ertragen, Hoffnung auf den Himmel war ihm fremd geworden; 590
 Er musste immer existieren, ohne den Frieden des Erlöschens,
 In langsam leidender *Zeit* und gequältem *Raum*,
 Wo ein angsterfülltes Nichtsein sein Dauerzustand war.
 Eine leblose Leere war jetzt seine Brust
 Und dort, wo einst ein leuchtendes Denken war, 595
 Blieb nur wie ein blasses regloses Gespenst
 Eine Unfähigkeit zu Glaube und Hoffnung
 Und die furchtbare Überzeugung einer bezwungenen Seele,
 Zwar noch unsterblich, aber ihre Göttlichkeit verloren,
 Das Selbst verloren und *Gott* und den Kontakt mit glücklicheren Welten. 600
 Aber er hielt aus, beruhigte den sinnlosen Terror, trug
 Die würgenden Umschlingungen der Todesqual und des Schreckens;

Then peace returned and the soul's sovereign gaze.
To the blank horror a calm Light replied:
Immutable, undying and unborn,
Mighty and mute the Godhead in him woke
And faced the pain and danger of the world.
He mastered the tides of Nature with a look:
He met with his bare spirit naked Hell.

605

End of Canto Seven

Dann kam der Friede wieder und der Seele souveräner Blick.
Dem blanken Gräuel antwortete ein ruhiges *Licht*:
Unwandelbar, unsterblich und ungeboren,
Mächtig und stumm erwachte die *Gottheit* in ihm
Und trat dem Schmerz und der Gefahr der Welt entgegen.
Er meisterte mit seinem Blick die Gezeiten der *Natur*:
Er traf mit seinem bloßen Geist die nackte *Hölle*.

605

Ende des siebten Gesangs

CANTO EIGHT

The World of Falsehood, the Mother of Evil
and the Sons of Darkness

ACHTER GESANG

Die Welt der Falschheit, die Mutter des Bösen
und die Söhne der Finsternis

Canto Eight

The World of Falsehood, the Mother of Evil
and the Sons of Darkness

Then could he see the hidden heart of Night:
The labour of its stark unconsciousness
Revealed the endless terrible Inane.
A spiritless blank Infinity was there;
A Nature that denied the eternal Truth 5
In the vain braggart freedom of its thought
Hoped to abolish God and reign alone.
There was no sovereign Guest, no witness Light;
Unhelped it would create its own bleak world.
Its large blind eyes looked out on demon acts, 10
Its deaf ears heard the untruth its dumb lips spoke;
Its huge misguided fancy took vast shapes,
Its mindless sentience quivered with fierce conceits;
Engendering a brute principle of life
Evil and pain begot a monstrous soul. 15
The Anarchs of the formless depths arose,
Great Titan beings and demoniac powers,
World-egos racked with lust and thought and will,
Vast minds and lives without a spirit within:
Impatient architects of error's house, 20
Leaders of the cosmic ignorance and unrest
And sponsors of sorrow and mortality
Embodied the dark Ideas of the Abyss.
A shadow substance into emptiness came,
Dim forms were born in the unthinking Void 25
And eddies met and made an adverse Space
In whose black folds Being imagined Hell.
His eyes piercing the triple-plated gloom
Identified their sight with its blind stare:
Accustomed to the unnatural dark, they saw 30

Achter Gesang

Die Welt der Falschheit, die Mutter des Bösen
und die Söhne der Finsternis

Dann konnte er das verborgene Herz der *Nacht* sehen:

Die Mühsal ihrer völligen Unbewusstheit

Offenbarte die endlose schreckliche *Sinnlosigkeit*.

Dort war eine geistlose blanke *Unendlichkeit*;

Eine *Natur*, die die ewige *Wahrheit* bestritt,

5

Hoffte in der eitlen prahlerischen Freiheit ihres Denkens

Gott abzuschaffen und allein zu herrschen.

Dort war kein souveräner *Gast*, kein bezeugendes *Licht*;

Ohne Hilfe wollte sie ihre eigene leere Welt erschaffen.

Ihre großen blinden Augen schauten auf Dämonenwerke,

10

Ihre tauben Ohren hörten die Unwahrheit, die ihre stummen Lippen sprachen;

Ihre irgeleitete enorme Phantasie formte sich riesige Gestalten,

Ihr mentalloses Empfinden zitterte unter wilden Einbildungen;

Erzeugend ein rohes Lebensprinzip,

Brachten Übel und Schmerz eine monströse Seele hervor.

15

Anarchen aus den formlosen Tiefen stiegen auf,

Gewaltige *titanische Wesen* und dämonische Mächte,

Welt-Egos, geplagt mit Lust und Denken und Wollen,

Weite Mentale und Leben ohne einen Geist im Innern:

Als ungeduldige Architekten im Haus des Irrtums,

20

Als Führer der kosmischen Unwissenheit und Unrast

Und als Förderer des Kummers und der Sterblichkeit

Verkörperten sie die dunklen *Ideen des Abgrunds*.

In die Leerheit kam eine schattige Substanz,

In der denklosen *Leere* wurden nebelhafte Formen geboren

25

Und Wirbel trafen sich und schufen einen widrigen *Raum*,

In dessen schwarzen Falten sich das *Sein Hölle* ersann.

Seine Augen durchdrangen die dreifach-gepanzerte Verfinsterung

Und einten mit deren blinden Starren seine Schau:

Gewöhnt an das unnatürliche Dunkel, sahen sie

30

Unreality made real and conscious Night.
A violent, fierce and formidable world,
An ancient womb of huge calamitous dreams,
Coiled like a larva in the obscurity
That keeps it from the spear-points of Heaven's stars. 35
It was the gate of a false Infinite,
An eternity of disastrous absolutes,
An immense negation of spiritual things.
All once self-luminous in the spirit's sphere
Turned now into their own dark contraries: 40
Being collapsed into a pointless void
That yet was a zero parent of the worlds;
Inconscience swallowing up the cosmic Mind
Produced a universe from its lethal sleep;
Bliss into black coma fallen, insensible, 45
Coiled back to itself and God's eternal joy
Through a false poignant figure of grief and pain
Still dolorously nailed upon a cross
Fixed in the soil of a dumb insentient world
Where birth was a pang and death an agony, 50
Lest all too soon should change again to bliss.
Thought sat, a priestess of Perversity,
On her black tripod of the triune Snake
Reading by opposite signs the eternal script,
A sorceress reversing life's God-frame. 55
In darkling aisles with evil eyes for lamps
And fatal voices chanting from the apse,
In strange infernal dim basilicas
Intoning the magic of the unholy Word,
The ominous profound Initiate 60
Performed the ritual of her Mysteries.
There suffering was Nature's daily food
Alluring to the anguished heart and flesh,
And torture was the formula of delight,
Pain mimicked the celestial ecstasy. 65
There Good, a faithless gardener of God,

Wie Unwirklichkeit zur wirklichen und bewussten *Nacht* ward.
Eine gewaltsame, wilde und fürchterliche Welt,
Ein uralter Schoß von riesigen unheilvollen Träumen,
Wand sich, wie eine Larve, in der Dunkelheit,
Die sie vor den Lanzen spitzen der Sterne des *Himmels* bewahrt. 35
Es war das Tor eines falschen *Unendlichen*,
Einer Ewigkeit von unheilvollen Absolutheiten,
Einer immensen Verneinung spiritueller Dinge.
Alles, was einst selbsterleuchtet in der Sphäre des Geistes war,
Verwandelte sich nun in sein eigenes dunkles Gegenteil: 40
Sein kollabierte in eine sinnlose Leere,
Die dennoch als eine Null zur Elternschaft der Welten wurde;
Unbewusstheit, verschlingend das kosmische *Mental*,
Produzierte ein Universum aus ihrem tödlichen Schlaf;
Seligkeit in ein schwarzes Koma gesunken, empfindungslos, 45
Rollte sich in sich und *Gottes* ewige Freude zurück
Durch eine falsche bittere Gestalt von Kummer und Schmerz,
Noch immer jammervoll an ein Kreuz genagelt,
Stak im Boden einer stummen empfindungslosen Welt,
Wo Geburt eine Qual und Tod eine Agonie war, 50
Damit sich nicht alles zu bald erneut in Seligkeit wandle.
Denken, eine Priesterin der *Verderbtheit*, saß
Auf ihrem schwarzen Dreifuß der dreifältigen *Schlange*,
Lesend mit umgekehrten Buchstaben die ewige Schrift,
Eine Zauberin, die *Gottes* Umrahmung des Lebens verdreht. 55
In dunklen Gängen mit bösen Augen als Lampen
Und verhängnisvollen Stimmen, die aus der Apsis singen,
In diesen unheimlichen höllischen düsteren Basiliken,
Anstimmend die Magie des unheiligen *Wortes*,
Vollzog der verhängnisvolle abgründige *Eingeweihte* 60
Das Ritual ihrer *Mysterien*.
Leiden war dort alltägliche Nahrung der *Natur*,
Verlockend für das verängstigte Herz und Fleisch,
Und Folter war die Formel für Entzücken,
Schmerz ahmte die himmlische Ekstase nach. 65
Dort wässerte das *Gute* als ungläubiger Gärtner *Gottes*

Watered with virtue the world's upas-tree
And, careful of the outward word and act,
Engrafted his hypocrite blooms on native ill.
All high things served their nether opposite: 70
The forms of Gods sustained a demon cult;
Heaven's face became a mask and snare of Hell.
There in the heart of vain phenomenon,
In an enormous action's writhen core
He saw a Shape illimitable and vague 75
Sitting on Death who swallows all things born.
A chill fixed face with dire and motionless eyes,
Her dreadful trident in her shadowy hand
Outstretched, she pierced all creatures with one fate.

When nothing was save Matter without soul 80
And a spiritless hollow was the heart of Time,
Then Life first touched the insensible Abyss;
Awaking the stark Void to hope and grief
Her pallid beam smote the unfathomed Night
In which God hid himself from his own view. 85
In all things she sought their slumbering mystic truth,
The unspoken Word that inspires unconscious forms;
She groped in his deeps for an invisible Law,
Fumbled in the dim subconscious for his mind
And strove to find a way for spirit to be. 90
But from the Night another answer came.
A seed was in that nether matrix cast,
A dumb unprobed husk of perverted truth,
A cell of an insentient infinite.
A monstrous birth prepared its cosmic form 95
In Nature's titan embryo, Ignorance.
Then in a fatal and stupendous hour
Something that sprang from the stark Inconscient's sleep
Unwillingly begotten by the mute Void,
Lifted its ominous head against the stars; 100
Overshadowing earth with its huge body of Doom

Mit Tugend den Upas-Baum der Welt
Und fügte, besorgt um äußeres Wort und Werk,
Seine heuchlerischen Blüten in das eingeborene Schlechte ein.
Die hohen Dinge dienten deren niederem Gegenteil: 70
Die Formen der *Götter* stützten dämonischen Kult;
Des Himmels Gesicht wurde zur Maske und List der *Hölle*.
Dort im Herzen eines trügerischen Phänomens,
Im entstellten Kern eines ungeheuren Geschehens,
Sah er eine unermessliche und unbestimmte *Gestalt* 75
Auf dem *Tod* sitzend, der alle geborenen Dinge verschlingt.
Ein kaltes starres Antlitz mit schrecklichen und bewegungslosen Augen,
Vorstreckend ihren fürchterlichen Dreizack in schattenhafter Hand,
Durchbohrte alle Geschöpfe mit dem einen gleichen Schicksal.

Als noch nichts existierte als nur *Materie* ohne Seele 80
Und ein geistloser Hohlraum das Herz der *Zeit* war,
Berührte die *Lebensmacht* erstmals den unempfindlichen *Abgrund*;
Erweckend das öde *Leer* zu Hoffnung und Kummer,
Traf ihr blasser Strahl die unergründete *Nacht*,
In der sich *Gott* vor seinem eigenen Blick verbarg. 85
In allen Dingen suchte sie deren schlummernde mystische Wahrheit,
Das unausgesprochene *Wort*, das unbewusste Formen inspiriert;
Sie tastete in seinen Tiefen nach einem unsichtbaren *Gesetz*,
Fingerte im düsteren Unterbewussten nach seinem Mental
Und rang danach, für den Geist einen Weg zu finden, damit er sei. 90
Doch kam aus der *Nacht* eine andere Antwort.
Ein Same ward gelegt in diese niedere Matrix,
Die stumme ungeprüfte Hülse einer pervertierten Wahrheit,
Die Zelle eines fühllosen Unendlichen.
Eine monströse Geburt bereitete ihre kosmische Form vor 95
Im titanischen Embryo der *Natur*, der *Unwissenheit*.
Dann in einer schicksalhaften und außergewöhnlichen Stunde
Entsprang etwas aus dem Schlaf des starren *Unbewussten*,
Das widerwillig dem stummen *Leer* eingeboren war,
Und hob sein drohendes Haupt zu den Gestirnen empor; 100
Überschattend die Erde mit seinem riesigen Leib des *Verhängnisses*,

It chilled the heavens with the menace of a face.
A nameless Power, a shadowy Will arose
Immense and alien to our universe.
In the inconceivable Purpose none can gauge 105
A vast Non-Being robed itself with shape,
The boundless Nescience of the unconscious depths
Covered eternity with nothingness.
A seeking Mind replaced the seeing Soul:
Life grew into a huge and hungry death, 110
The Spirit's bliss was changed to cosmic pain.
Assuring God's self-cowled neutrality
A mighty opposition conquered Space.
A sovereign ruling falsehood, death and grief,
It pressed its fierce hegemony on the earth; 115
Disharmonising the original style
Of the architecture of her fate's design,
It falsified the primal cosmic Will
And bound to struggle and dread vicissitudes
The long slow process of the patient Power. 120
Implanting error in the stuff of things
It made an Ignorance of the all-wise Law;
It baffled the sure touch of life's hid sense,
Kept dumb the intuitive guide in Matter's sleep,
Deformed the insect's instinct and the brute's, 125
Disfigured man's thought-born humanity.
A shadow fell across the simple Ray:
Obscured was the Truth-light in the cavern heart
That burns unwitnessed in the altar crypt
Behind the still velamen's secrecy 130
Companioning the Godhead of the shrine.
Thus was the dire antagonist Energy born
Who mimes the eternal Mother's mighty shape
And mocks her luminous infinity
With a grey distorted silhouette in the Night. 135
Arresting the passion of the climbing soul,
She forced on life a slow and faltering pace;

Ließ es die Himmel mit der Drohung eines Angesichts erstarren.
Eine namenlose *Macht*, ein schattenhafter *Wille* kam auf,
Immens und fremd für unser Universum.
In dieser unbegreiflichen *Absicht*, die niemand beurteilen kann, 105
Umkleidete ein weites *Nicht-Sein* sich mit einer Form,
Das grenzenlose *Nichtwissen* der unbewussten Tiefen
Bedeckte Ewigkeit mit Nichtigkeit.
Ein suchendes *Mental* ersetzte die sehende *Seele*:
Leben ward zum gewaltigen und hungrigen Tod, 110
Die Seligkeit des *Geistes* ward zu kosmischem Schmerz gewandelt.
Bekräftigend *Gottes* selbst-verhüllte Neutralität,
Eroberte sich eine mächtige Opposition den *Raum*.
Souverän regierend als Falschheit, Tod und Kummer,
Zwang sie der Erde ihre grimmige Vorherrschaft auf; 115
Verstimmend die Harmonie des ursprünglichen Stils
Der Architektur von ihres Schicksals Entwurf,
Verfälschte sie den ursprünglichen kosmischen *Willen*
Und fesselte an Kampf und schreckliche Unbeständigkeiten
Den langen langsamen Prozess der geduldigen *Macht*. 120
In den Stoff der Dinge Irrtum pflanzend,
Machte sie das allweise *Gesetz* zur *Unwissenheit*;
Sie verwirrte die sichere Berührung der verborgenen Sinne des Lebens,
Hielt den intuitiven Führer im Schlaf der *Materie* stumm,
Deformierte den Instinkt von Insekt und Bestie, 125
Entstellte die Gedanken-geborene Menschlichkeit des Menschen.
Ein Schatten fiel über den einfachen *Strahl*:
Verdüstert war in der Grotte des Herzens das *Wahrheits-Licht*,
Das unbeachtet auf dem Altar der Krypta brennt,
Hinter der Heimlichkeit des stillen Velamens, 130
Das die *Gottheit* dieses Heiligtums begleitet.
So ward die furchtbare antagonistische *Energie* geboren,
Die die mächtige Gestalt der ewigen *Mutter* nachahmt
Und ihre leuchtende Unendlichkeit verspottet
Mit einer grauen verzerrten Silhouette in der *Nacht*. 135
Hemmend die Leidenschaft der klimmenden Seele,
Nötigte sie das Leben zu einem langsamen und wankenden Schritt;

Her hand's deflecting and retarding weight
Is laid on the mystic evolution's curve:
The tortuous line of her deceiving mind 140
The Gods see not and man is impotent;
Oppressing the God-spark within the soul
She forces back to the beast the human fall.
Yet in her formidable instinctive mind
She feels the One grow in the heart of Time 145
And sees the Immortal shine through the human mould.
Alarmed for her rule and full of fear and rage
She prowls around each light that gleams through the dark
Casting its ray from the spirit's lonely tent,
Hoping to enter with fierce stealthy tread 150
And in the cradle slay the divine Child.
Incalculable are her strength and ruse;
Her touch is a fascination and a death;
She kills her victim with his own delight;
Even Good she makes a hook to drag to Hell. 155
For her the world runs to its agony.
Often the pilgrim on the Eternal's road
Ill-lit from clouds by the pale moon of Mind,
Or in devious byways wandering alone,
Or lost in deserts where no path is seen, 160
Falls overpowered by her lion leap,
A conquered captive under her dreadful paws.
Intoxicated by a burning breath
And amorous grown of a destroying mouth,
Once a companion of the sacred Fire, 165
The mortal perishes to God and Light,
An Adversary governs heart and brain,
A Nature hostile to the Mother-Force.
The self of life yields up its instruments
To Titan and demoniac agencies 170
That aggrandise earth-nature and disframe:
A cowed fifth-columnist is now thought's guide;
His subtle defeatist murmur slays the faith

Ablenkend und verzögernd liegt die Last ihrer Hand
 Auf der geheimnisvollen Kurve der Evolution:
 Die verworrene Linie ihres täuschenden Mentals 140
 Sehen die *Götter* nicht und machtlos ist der Mensch;
 Unterdrückend den *Gottes-Funken* in der Seele,
 Zwingt sie zum Tier zurück den Fall des Menschen.
 Doch in ihrem gewaltigen instinktiven Mental
 Fühlt sie den *Einen* im Herzen der *Zeit* wachsen 145
 Und sieht durch die menschliche Form den *Unsterblichen* scheinen.
 Bangend um ihre Herrschaft und voller Furcht und Zorn
 Schleicht sie um jedes Licht, das durch das Dunkel leuchtet,
 Und wirft seinen Strahl aus dem einsamen Zelt des Geistes,
 Hoffend mit verstohlenem wildem Schritte einzudringen 150
 Und in der Wiege das göttliche *Kind* zu erschlagen.
 Unberechenbar sind ihre Stärke und List:
 Ihre Berührung ist eine Faszination und ein Tod;
 Sie bringt ihr Opfer um mit seiner eigenen Freude;
 Selbst das *Gute* macht sie zum Haken, der zur *Hölle* zieht. 155
 Um ihretwillen rennt die Welt in ihre Agonie.
 Ein Pilger auf der Straße des *Ewigen*,
 Vom bleichen Mondschein des *Mentals* aus Wolken spärlich erhellt,
 Oder auf verschlungenen Seitenpfaden einsam wandert,
 Oder durch Wüsten irrt, wo kein Pfad zu sehen ist, 160
 Kommt oft zu Fall unter ihrem Löwensprung
 Als überwältigte Beute unter ihren fürchterlichen Pranken.
 Vergiftet von einem brennenden Atem
 Und einem verliebten Stöhnen eines vernichtenden Mundes,
 Stirbt der Sterbliche, einst Gefährte des heiligen *Feuers*, 165
 Für *Gott* und *Licht*,
 Ein *Widersacher* herrscht über Herz und Gehirn,
 Eine *Natur*, feindlich gesinnt der *Mutter-Kraft*.
 Das Selbst des Lebens liefert seine Instrumente
 An den *Titan* und an die dämonischen Obrigkeiten aus, 170
 Die die Erd-Natur aufblähen und verzerren:
 Der Führer des Denkens ist nun ein Verkappter der Fünften Kolonne;
 Sein feines defätistisches Gemurmel tötet den Glauben,

And, lodged in the breast or whispering from outside,
A lying inspiration fell and dark 175
A new order substitutes for the divine.
A silence falls upon the spirit's heights,
From the veiled sanctuary the God retires,
Empty and cold is the chamber of the Bride;
The golden Nimbus now is seen no more, 180
No longer burns the white spiritual ray
And hushed for ever is the secret Voice.
Then by the Angel of the Vigil Tower
A name is struck from the recording book;
A flame that sang in Heaven sinks quenched and mute; 185
In ruin ends the epic of a soul.
This is the tragedy of the inner death
When forfeited is the divine element
And only a mind and body live to die.

For terrible agencies the Spirit allows 190
And there are subtle and enormous Powers
That shield themselves with the covering Ignorance.
Offspring of the gulfs, agents of the shadowy Force,
Haters of light, intolerant of peace,
Aping to the thought the shining Friend and Guide, 195
Opposing in the heart the eternal Will,
They veil the occult uplifting Harmonist.
His wisdom's oracles are made our bonds;
The doors of God they have locked with keys of creed
And shut out by the Law his tireless Grace. 200
Along all Nature's lines they have set their posts
And intercept the caravans of Light;
Wherever the Gods act, they intervene.
A yoke is laid upon the world's dim heart;
Masked are its beats from the supernal Bliss, 205
And the closed peripheries of brilliant Mind
Block the fine entries of celestial Fire.
Always the dark Adventurers seem to win;

Und, eingenistet in der Brust oder von außen flüsternd,
Eine lügenhafte Inspiration, niederstreckend und finster, 175
Setzt eine neue Ordnung anstelle der göttlichen.
Ein Schweigen senkt sich auf die Höhen des Geistes,
Aus dem verhüllten Heiligtum zieht sich der *Gott* zurück,
Leer und kalt ist das Gemach der *Braut*;
Der goldene *Nimbus* ist nun nicht mehr zu sehen, 180
Nicht länger brennt der weiße spirituelle Strahl
Und verstummt ist für immer die geheime *Stimme*.
Dann wird vom *Engel* auf dem *Wacht-Turm*
Ein Name aus dem Buch der Aufzeichnungen ausgestrichen;
Eine Flamme, die im *Himmel* sang, erlischt verstummt; 185
Im Ruin endet das Epos einer Seele.
Dies ist die Tragödie des inneren Todes
Wenn das göttliche Element verwirkt ist
Und nur Mental und Körper leben, um zu sterben.

Denn schreckliche Gewalten lässt der *Geist* zu 190
Und subtile und enorme *Mächte* gibt es,
Die sich selbst hinter dem Schild der *Unwissenheit* verbergen.
Sprösslinge der Schlünde, Beauftragte der schattenhaften *Kraft*,
Hasser des Lichts, intolerant gegen Frieden,
Vorgaukelnd dem Denken den hellen *Freund* und *Führer*, 195
Trotzend im Herzen dem ewigen *Willen*,
Verschleiern sie den okkulten erhebenden *Harmonist*.
Die Orakel seiner Weisheit werden uns zu Fesseln;
Die Tore *Gottes* haben sie mit Schlüsseln von Glaubensbekenntnissen verschlossen
Und durch das *Gesetz* seine unermüdliche *Gnade* ausgeschlossen. 200
Entlang den Grenzen der ganzen *Natur* haben sie ihre Posten aufgestellt
Und fangen die Karawane des *Lichtes* ab;
Wo immer die *Götter* handeln, greifen sie ein.
Ein Joch ist auf das matte Herz der Welt gelegt;
Sein Pochen ist abgeschirmt von der übernatürlichen *Seligkeit* 205
Und die geschlossenen Peripherien eines brillanten *Mentals*
Blockieren das feine Eindringen des himmlischen *Feuers*.
Stets scheinen die finsternen *Abenteurer* zu gewinnen;

Nature they fill with evil's institutes,
 Turn into defeats the victories of Truth, 210
 Proclaim as falsehoods the eternal laws,
 And load the dice of Doom with wizard lies;
 The world's shrines they have occupied, usurped its thrones.
 In scorn of the dwindling chances of the Gods
 They claim creation as their conquered fief 215
 And crown themselves the iron Lords of Time.
 Adepts of the illusion and the mask,
 The artificers of Nature's fall and pain
 Have built their altars of triumphant Night
 In the clay temple of terrestrial life. 220
 In the vacant precincts of the sacred Fire,
 In front of the reredos in the mystic rite
 Facing the dim velamen none can pierce,
 Intones his solemn hymn the mitred priest
 Invoking their dreadful presence in his breast: 225
 Attributing to them the awful Name
 He chants the syllables of the magic text
 And summons the unseen communion's act,
 While twixt the incense and the muttered prayer
 All the fierce bale with which the world is racked 230
 Is mixed in the foaming chalice of man's heart
 And poured to them like sacramental wine.
 Assuming names divine they guide and rule.
 Opponents of the Highest they have come
 Out of their world of soulless thought and power 235
 To serve by enmity the cosmic scheme.
 Night is their refuge and strategic base.
 Against the sword of Flame, the luminous Eye,
 Bastioned they live in massive forts of gloom,
 Calm and secure in sunless privacy: 240
 No wandering ray of Heaven can enter there.
 Armoured, protected by their lethal masks,
 As in a studio of creative Death
 The giant sons of Darkness sit and plan

Sie füllen die Natur mit Einrichtungen des Bösen,
Wenden die Siege der *Wahrheit* zu Niederlagen, 210
Erklären die ewigen Gesetze zu Falschheiten
Und beladen die Würfel des *Verhängnisses* mit Hexentrug;
Die heiligen Stätten der Erde haben sie besetzt, ihrer Throne sich bemächtigt.
Sie fordern, der *Götter* schwindendem Glück zum Hohn,
Die Schöpfung als ihr errungenes Lebensgut 215
Und krönen sich selbst zu eisernen *Herren der Zeit*.
Als Adepten der Illusion und Maskerade,
Als listreiche Verursacher des Falles und des Schmerzes der *Natur*,
Haben sie die Altäre ihrer triumphierenden *Nacht* errichtet
In dem aus Lehm gemachten Tempel des irdischen Lebens. 220
In den leeren Zonen des sakralen *Feuers*,
Beim mystischen Ritus vor den Altaraufsätzen,
Dem dunklen Vorhang zugewandt, den niemand durchdringen kann,
Stimmt ein Priester in der Mitra seine feierliche Hymne an
Und ruft in seine Brust ihre schreckliche Gegenwart herbei: 225
Ihnen beilegend den furchtbaren *Namen*
Singt er die Silben des magischen Textes
Und ruft die Handlung einer unsichtbaren Kommunion,
Während zwischen Weihrauch und gemurmeltem Gebet
Das bittere Unheil, von dem die Welt geplagt wird, 230
Im schäumenden Kelch des Menschen Herzen gemischt
Und ihnen ausgeschenkt wird wie ein sakramentaler Wein.
Göttliche Namen tragend führen und herrschen sie.
Als Widersacher des *Höchsten* kamen sie her
Aus ihrer Welt des seelenlosen Denkens und seelenloser Macht, 235
Um durch Feindschaft dem kosmischen Plan zu dienen.
Die Nacht ist ihre Zuflucht und ihre strategische Basis.
Gegen das Schwert der *Flamme*, dem leuchtenden *Auge*,
Leben sie verschanzt in massiven Festungen der Düsternis,
Ruhig und sicher in sonnenloser Zurückgezogenheit: 240
Kein wandernder Strahl des *Himmels* dringt je dorthin.
Gewappnet, geschützt durch ihre vernichtende Maske,
Sitzen wie in einem Studio des schöpferischen *Todes*
Die gigantischen Söhne der *Finsternis* und planen

The drama of the earth, their tragic stage. 245
All who would raise the fallen world must come
Under the dangerous arches of their power;
For even the radiant children of the gods
To darken their privilege is and dreadful right.
None can reach heaven who has not passed through hell. 250

This too the traveller of the worlds must dare.
A warrior in the dateless duel's strife,
He entered into dumb despairing Night
Challenging the darkness with his luminous soul.
Alarming with his steps the threshold gloom 255

He came into a fierce and dolorous realm
Peopled by souls who never had tasted bliss;
Ignorant like men born blind who know not light,
They could equate worst ill with highest good,
Virtue was to their eyes a face of sin 260

And evil and misery were their natural state.
A dire administration's penal code
Making of grief and pain the common law,
Decreeing universal joylessness
Had changed life into a stoic sacrament 265

And torture into a daily festival.
An act was passed to chastise happiness;
Laughter and pleasure were banned as deadly sins:
A questionless mind was ranked as wise content,
A dull heart's silent apathy as peace: 270

Sleep was not there, torpor was the sole rest,
Death came but neither respite gave nor end;
Always the soul lived on and suffered more.
Ever he deeper probed that kingdom of pain;
Around him grew the terror of a world 275

Of agony followed by worse agony,
And in the terror a great wicked joy
Glad of one's own and others' calamity.
There thought and life were a long punishment,

Das Drama der Erde, ihrer tragischen Bühne. 245
Alle, die die gefallene Welt erheben wollen, müssen
Unter den gefährlichen Gewölbebogen ihrer Macht kommen;
Denn selbst die strahlenden Kinder der Götter
Zu verdüstern, ist ihr Privileg und ihr fürchterliches Recht.
Niemand kann den Himmel erreichen, der nicht durch die Hölle ging. 250

Auch dies musste der Welten-Wanderer wagen.
Als Krieger in dem Ringen des zeitlosen Zweikampfs
Betrat er die stumme verzweifelnde *Nacht*,
Herausfordernd die Finsternis mit seiner lichtvollen Seele.
Mit seinen Schritten die Schwelle der Düsternis erschreckend 255
Gelangte er in das grimmige und qualvolle Reich,
Bewohnt von Seelen, die die Seligkeit noch nie genossen hatten;
Unwissend, gleich Menschen, die blind geboren sind und das Licht nicht kennen,
Konnten sie schlimmstes Übel mit höchstem Gut gleichsetzen,
Tugend trug in ihren Augen das Gesicht von Sünde 260
Und Übel und Elend waren ihr natürlicher Zustand.
Das Strafgesetz einer grauenvollen Verwaltung,
Das Kummer und Schmerz zum allgemeinen Grundsatz erhob,
Verordnend universale Freudlosigkeit,
Hat das Leben in ein stoisches Sakrament 265
Und Folter in ein tägliches Festival gewandelt.
Ein Beschluss ward gefasst, der Glück bestraft;
Lachen und Vergnügen wurden als Todsünden verbannt:
Ein fragloses Mental wurde als weise Zufriedenheit eingestuft,
Des stumpfen Herzens schweigende Apathie als Friede: 270
Schlaf gab es nicht, Betäubung war die einzige Ruhe,
Tod kam, doch gewährte er weder Rast noch Ende;
Die Seele lebte fort und litt noch mehr.
Immer tiefer drang er in das Königreich des Schmerzes;
Rings um ihn wuchs der Terror einer Welt 275
Von Höllenqualen, gefolgt von noch schlimmerer Qual,
Und im Terror herrschte eine große heimtückische Freude,
Froh des eigenen und anderer Missgeschick.
Dort waren Denken und Leben eine lange Bestrafung,

The breath a burden and all hope a scourge, 280
 The body a field of torment, a massed unease;
 Repose was a waiting between pang and pang.
 This was the law of things none dreamed to change:
 A hard sombre heart, a harsh unsmiling mind
 Rejected happiness like a cloying sweet; 285
 Tranquillity was a tedium and ennui:
 Only by suffering life grew colourful;
 It needed the spice of pain, the salt of tears.
 If one could cease to be, all would be well;
 Else only fierce sensations gave some zest: 290
 A fury of jealousy burning the gnawed heart,
 The sting of murderous spite and hate and lust,
 The whisper that lures to the pit and treachery's stroke
 Threw vivid spots on the dull aching hours.
 To watch the drama of infelicity, 295
 The writhing of creatures under the harrow of doom
 And sorrow's tragic gaze into the night
 And horror and the hammering heart of fear
 Were the ingredients in Time's heavy cup
 That pleased and helped to enjoy its bitter taste. 300
 Of such fierce stuff was made up life's long hell:
 These were the threads of the dark spider's-web
 In which the soul was caught, quivering and rapt;
 This was religion, this was Nature's rule.
 In a fell chapel of iniquity 305
 To worship a black pitiless image of Power
 Kneeling one must cross hard-hearted stony courts,
 A pavement like a floor of evil fate.
 Each stone was a keen edge of ruthless force
 And glued with the chilled blood from tortured breasts; 310
 The dry gnarled trees stood up like dying men
 Stiffened into a pose of agony,
 And from each window peered an ominous priest
 Chanting Te Deums for slaughter's crowning grace,
 Uprooted cities, blasted human homes, 315

Das Atmen eine Last und alles Hoffen eine Geißel, 280
Der Körper ein Feld von Marter, ein massives Unbehagen;
Erholung war ein Warten von stechendem Schmerz zu stechendem Schmerz.
Dies war das Gesetz der Dinge, das zu ändern niemand erträumte:
Ein hartes düsteres Herz, ein strenges nie lächelndes Mental,
Wies allen Frohsinn ab wie eine ekelhafte Süßigkeit; 285
Ruhe war Stumpfsinn und Langeweile:
Durch Leiden nur ward das Leben farbenfroh;
Es brauchte die Würze des Schmerzes, das Salz der Tränen.
Wenn man aufhören könnte zu sein, wäre alles gut;
Ansonsten gaben nur stürmische Gefühle etwas Begeisterung: 290
Die Raserei der Eifersucht, die das zermürbte Herz verbrennt,
Der Stachel einer mörderischen Boshaftigkeit und des Hasses und der Gier,
Das Flüstern, das zum Abgrund lockt und zum Dolchstoß des Verrates,
Warfen lebhaftige Tupfen auf die dumpfen schmerzvollen Stunden.
Das unglückselige Drama anzuschauen, 295
Das Sich-krümmen der Geschöpfe unter dem Pflug des Verhängnisses
Und der tragische Blick des Kummers in der Nacht
Und der Horror und das hämmernde Herz der Angst
Waren die Zutaten in dem schweren Kelch der *Zeit*,
Die schmeckten und zum Genuss des bitteren Geschmacks verhalfen. 300
Aus solchem scharfen Stoff bestand des Lebens lange Hölle:
Dies waren die Fäden des Netzes der schwarzen Spinne,
In dem die Seele gefangen ward, zitternd und umgarnt;
Dies war Religion, dies war die Regel der *Natur*.
In verruchter Kapelle der Gottlosigkeit muss man, 305
Um ein schwarzes unbarmherziges Bild der *Macht* anzubeten,
Kniend hartherzige steinige Höfe durchqueren,
Ein Gehsteig wie ein Fußboden bösen Geschicks.
Ein jeder Stein war der scharfe Rand von roher Kraft
Und war verklebt mit dem erkalteten Blut gequälter Herzen; 310
Die knorrig dünnen Bäume standen da wie sterbende Menschen,
Erstarrt in der Haltung des Todeskampfes,
Und aus jedem Fenster schaute forschend ein ominöser Priester,
Ein *Te Deum* anstimmend für die krönende Gnade des Gemetzels,
Ausgerotteter Städte, gesprengter Menschenwohnungen, 315

Burned writhen bodies, the bombshell's massacre.
 "Our enemies are fallen, are fallen," they sang,
 "All who once stayed our will are smitten and dead;
 How great we are, how merciful art Thou."
 Thus thought they to reach God's impassive throne 320
 And Him command whom all their acts opposed,
 Magnifying their deeds to touch his skies,
 And make him an accomplice of their crimes.
 There no relenting pity could have place,
 But ruthless strength and iron moods had sway, 325
 A dateless sovereignty of terror and gloom:
 This took the figure of a darkened God
 Revered by the racked wretchedness he had made,
 Who held in thrall a miserable world,
 And helpless hearts nailed to unceasing woe 330
 Adored the feet that trampled them into mire.
 It was a world of sorrow and of hate,
 Sorrow with hatred for its lonely joy,
 Hatred with others' sorrow as its feast;
 A bitter rictus curled the suffering mouth; 335
 A tragic cruelty saw its ominous chance.
 Hate was the black archangel of that realm;
 It glowed, a sombre jewel in the heart
 Burning the soul with its malignant rays,
 And wallowed in its fell abysm of might. 340
 These passions even objects seemed to exude,—
 For mind overflowed into the inanimate
 That answered with the wickedness it received,—
 Against their users used malignant powers,
 Hurt without hands and strangely, suddenly slew, 345
 Appointed as instruments of an unseen doom.
 Or they made themselves a fateful prison wall
 Where men condemned wake through the creeping hours
 Counted by the tollings of an ominous bell.
 An evil environment worsened evil souls: 350
 All things were conscious there and all perverse.

Verbrannter und zerfetzter Körper, der Bombenmassaker.
„Unsere Feinde sind gefallen, sind gefallen“, sangen sie,
„Alle, die einst unserem Willen widerstanden, sind erschlagen und tot;
Wie groß wir sind, wie gnadenvoll bist *Du*.“
So dachten sie, *Gottes* teilnahmslosen Thron zu erreichen 320
Und *Ihm* gebieten, dem all ihr Tun widersprach,
Rühmend ihre Taten, um seine Himmel zu berühren
Und ihn zum Komplizen ihrer Verbrechen zu machen.
Dort fand erbarmungsvolles Mitleid keinen Platz
Sondern rücksichtslose Stärke und eiserne Launen herrschten hier, 325
Eine zeitlose Vorherrschaft von Terror und düsterer Stimmung:
Dies nahm die Gestalt eines verfinsternden *Gottes* an,
Verehrt von der gequälten Kreatur, die er geschaffen hatte,
Der eine leidgetränkte Welt in seinem Banne hielt
Und hilflose Herzen, genagelt an nicht endendes Elend, 330
Liebten innig jene Füße, von denen sie im Schlamm zertrampelt wurden.
Es war eine Welt des Schmerzes und des Hasses,
Schmerz mit Hass als seiner einzigen Freude,
Hass mit den Schmerzen anderer als sein Fest;
Eine bittere Grimasse verzerrte den leidenden Mund; 335
Eine tragische Grausamkeit sah ihre verhängnisvolle Chance.
Hass war der schwarze Erzengel dieses Reiches;
Er glühte als dunkler Juwel im Herzen,
Brannte die Seele mit seinen böartigen Strahlen,
Und wälzte sich in seinem üblen Abgrund der Macht. 340
Selbst Objekte schienen diese Leidenschaften von sich abzugeben,-
Denn das Mental floss über in das Unbelebte,
Das mit der Bosheit antwortete, die es empfangen hatte,-
Verwendeten böartige Mächte gegen die, die sie gebrauchten,
Verletzten ohne Hände und seltsam schlugen sie plötzlich nieder, 345
Eingesetzt als Instrumente eines ungesehenen Verhängnisses.
Oder sie machten sich selbst zur schicksalhaften Kerkermauer,
Wo die Verurteilten durch die dahinkriechenden Stunden wachen,
Gezählt an den Schlägen unheil kündender Glocke.
Eine böse Umwelt machte böse Seelen noch schlechter: 350
Alle Dinge waren dort bewusst und alles war verdorben.

In this infernal realm he dared to press
Even into its deepest pit and darkest core,
Perturbed its tenebrous base, dared to contest
Its ancient privileged right and absolute force: 355
In Night he plunged to know her dreadful heart,
In Hell he sought the root and cause of Hell.
Its anguished gulfs opened in his own breast;
He listened to clamours of its crowded pain,
The heart-beats of its fatal loneliness. 360
Above was a chill deaf eternity.
In vague tremendous passages of Doom
He heard the goblin Voice that guides to slay,
And faced the enchantments of the demon Sign,
And traversed the ambush of the opponent Snake. 365
In menacing tracts, in tortured solitudes
Companionless he roamed through desolate ways
Where the red Wolf waits by the fordless stream
And Death's black eagles scream to the precipice,
And met the hounds of bale who hunt men's hearts 370
Baying across the veldts of Destiny,
In footless battlefields of the Abyss
Fought shadowy combats in mute eyeless depths,
Assaults of Hell endured and Titan strokes
And bore the fierce inner wounds that are slow to heal. 375
A prisoner of a hooded magic Force,
Captured and trailed in Falsehood's lethal net
And often strangled in the noose of grief,
Or cast in the grim morass of swallowing doubt,
Or shut into pits of error and despair, 380
He drank her poison draughts till none was left.
In a world where neither hope nor joy could come
The ordeal he suffered of evil's absolute reign,
Yet kept intact his spirit's radiant truth.
Incapable of motion or of force, 385
In Matter's blank denial gaoled and blind,
Pinned to the black inertia of our base
He treasured between his hands his flickering soul.

In diesem höllischen Bereich wagte er weiter vorzudringen
Selbst in die tiefste Grube und in den dunkelsten Kern,
Beunruhigte deren schattenhafte Basis, wagte anzufechten
Deren altes Privileg und deren absolute Kraft: 355
Er tauchte in die *Nacht* hinab, um ihr fürchterliches Herz zu erkennen,
In der *Hölle* suchte er die Wurzel und die Ursache der *Hölle*.
Ihre qualvollen Schlünde öffneten sich in seiner eigenen Brust;
Er lauschte den Klagen ihrer angehäuften Schmerzen,
Dem Herzschlag ihrer fatalen Einsamkeit. 360
Darüber lag eine kühle taube Ewigkeit.
In vagen ungeheuren Passagen des *Verhängnisses*
Vernahm er eines Kobolds *Stimme*, die zum Morden antreibt,
Und trotzte den Verzauberungen des dämonischen Zeichens
Und durchquerte den Hinterhalt der opponierenden *Schlange*. 365
Durch bedrohliche Gebiete, in gequälten Einsamkeiten,
Zog unbegleitet er auf verlassenem Wegen,
Wo am furtlosen Strom der rote *Wolf* wartet
Und wo schwarze Adler des *Todes* am Abgrund kreischen
Und die Jagdhunde des Unheils traf, die der Menschen Herz 370
Bellend durch die Steppen des *Schicksals* hetzen,
Fochte auf unbegehbaren Schlachtfeldern des *Abgrunds*
Schattige Kämpfe in stummen augenlosen Tiefen aus,
Hielt den Ansturm der *Hölle* aus und die Hiebe des *Titanen*
Und ertrug die brennenden inneren Wunden, die nur langsam heilen. 375
Als Gefangener einer verummten magischen *Kraft*,
Erfasst und in das Todesnetz der *Falschheit* geschleift
Und oftmals stranguliert in der Schlinge des Kummers
Oder in den schrecklichen Morast fressenden Zweifels hineingeworfen
Oder in Löcher des Irrtums und der Verzweiflung hineingesperrt, 380
Trank er ihr Gift in einem Zuge bis nichts mehr übrig blieb.
In einer Welt, wohin weder Hoffnung noch Freude kommen konnten,
Erlitt er die Qual uneingeschränkter Herrschaft des Bösen
Und doch behielt er unversehrt die strahlende Wahrheit seines Geistes.
Unfähig der Bewegung oder Kraftanwendung, 385
Gefangen und blind in der völligen Verneinung der *Materie*,
Genagelt an die schwarze Trägheit unserer Basis,
Hielt er zwischen seinen Händen seine flackernde Seele in Ehren.

His being ventured into mindless Void,
 Intolerant gulfs that knew not thought nor sense; 390
 Thought ceased, sense failed, his soul still saw and knew.
 In atomic parcellings of the Infinite
 Near to the dumb beginnings of lost Self,
 He felt the curious small futility
 Of the creation of material things. 395
 Or, stifled in the Inconscient's hollow dusk,
 He sounded the mystery dark and bottomless
 Of the enormous and unmeaning deeps
 Whence struggling life in a dead universe rose.
 There in the stark identity lost by mind 400
 He felt the sealed sense of the insensible world
 And a mute wisdom in the unknowing Night.
 Into the abysmal secrecy he came
 Where darkness peers from her mattress, grey and nude,
 And stood on the last locked subconscious's floor 405
 Where Being slept unconscious of its thoughts
 And built the world not knowing what it built.
 There waiting its hour the future lay unknown,
 There is the record of the vanished stars.
 There in the slumber of the cosmic Will 410
 He saw the secret key of Nature's change.
 A light was with him, an invisible hand
 Was laid upon the error and the pain
 Till it became a quivering ecstasy,
 The shock of sweetness of an arm's embrace. 415
 He saw in Night the Eternal's shadowy veil,
 Knew death for a cellar of the house of life,
 In destruction felt creation's hasty pace,
 Knew loss as the price of a celestial gain
 And hell as a short cut to heaven's gates. 420
 Then in Illusion's occult factory
 And in the Inconscient's magic printing-house
 Torn were the formats of the primal Night
 And shattered the stereotypes of Ignorance.
 Alive, breathing a deep spiritual breath, 425

Sein Wesen wagte es, in die mentallose *Leere* einzudringen,
In unduldsame Schlünde, die weder Denken noch Empfinden kannten; 390
Das Denken hörte auf, der Sinn versagte, doch seine Seele sah und wusste.
In atomischen Parzellierungen des *Unendlichen*,
Nahe bei den stummen Anfängen des verlorenen *Selbsts*,
Empfand er die seltsame winzige Nichtigkeit
Der Schöpfung der stofflichen Dinge. 395
Oder erstickt in der hohlen Düsternis des *Unbewussten*
Erforschte er das geheimnisvolle Dunkel und Bodenlose
Der ungeheuren und bedeutungslosen Tiefen,
Aus denen sich das kämpfende Leben in ein totes Universum erhob.
Dort fühlte er in völliger Identität, die das Mental verloren hatte, 400
Den versiegelten Sinn der empfindungslosen Welt
Und eine stumme Weisheit in der unwissenden *Nacht*.
Er kam in die abgrundtiefe Heimlichkeit,
Wo die Finsternis grau und nackt von ihrer Matratze blickt,
Und stand auf dem letzten verschlossenen Flur des Unterbewussten, 405
Wo das *Sein*, seiner Gedanken unbewusst, schlief
Und die Welt erbaute, nicht wissend, was es schuf.
Dort lag die Zukunft ohne Wissen, auf ihre Stunde wartend,
Dort ist das Verzeichnis der erloschenen Sterne.
Dort im Schlummer des kosmischen *Willens* 410
Sah er den geheimen Schlüssel für die Wandlung der *Natur*.
Ein Licht war bei ihm, eine unsichtbare Hand
War auf den Irrtum und den Schmerz gelegt,
Bis diese zu bebender Ekstase wurde,
Eine Erschütterung durch die Süße eines umfangenden Armes. 415
Er sah in der *Nacht* den schattenhaften Schleier des *Ewigen*,
Erkannte Tod als Keller des Lebenshauses,
In der Zerstörung fühlte er den raschen Schritt der Schöpfung,
Begriff Verlust als Preis für himmlischen Gewinn
Und Hölle als Abkürzung zu den Toren des Himmels. 420
Dann wurden in der geheimnisvollen Werkstatt der *Illusion*
Und in der magischen Buchdruckerei der *Unbewusstheit*
Die Formate der ursprünglichen *Nacht* zerrissen
Und die Klischees der *Unwissenheit* zerschmettert.
Belebt, einen tiefen spirituellen Atem schöpfend, 425

Nature expunged her stiff mechanical code
 And the articles of the bound soul's contract,
 Falsehood gave back to Truth her tortured shape.
 Annulled were the tables of the law of Pain,
 And in their place grew luminous characters. 430
 The skilful Penman's unseen finger wrote
 His swift intuitive calligraphy;
 Earth's forms were made his divine documents,
 The wisdom embodied mind could not reveal,
 Inconscience chased from the world's voiceless breast; 435
 Transfigured were the fixed schemes of reasoning Thought.
 Arousing consciousness in things inert,
 He imposed upon dark atom and dumb mass
 The diamond script of the Imperishable,
 Inscribed on the dim heart of fallen things 440
 A paean-song of the free Infinite
 And the Name, foundation of eternity,
 And traced on the awake exultant cells
 In the ideographs of the Ineffable
 The lyric of the love that waits through Time 445
 And the mystic volume of the Book of Bliss
 And the message of the superconscient Fire.
 Then life beat pure in the corporeal frame;
 The infernal Gleam died and could slay no more.
 Hell split across its huge abrupt façade 450
 As if a magic building were undone,
 Night opened and vanished like a gulf of dream.
 Into being's gap scooped out as empty Space
 In which she had filled the place of absent God,
 There poured a wide intimate and blissful Dawn; 455
 Healed were all things that Time's torn heart had made
 And sorrow could live no more in Nature's breast:
 Division ceased to be, for God was there.
 The soul lit the conscious body with its ray,
 Matter and spirit mingled and were one. 460

End of Canto Eight

Löschte die *Natur* ihren starren mechanischen Kodex aus
Und die Klauseln des Kontrakts der gebundenen Seele
Und die Falschheit gab der *Wahrheit* ihre gefolterte Gestalt zurück.
Ausgelöscht waren die Gesetzestafeln des *Schmerzes*
Und an ihre Stelle traten Schriften leuchtenden Charakters. 430
Der unsichtbare Finger des kunstfertigen *Schreibers* schrieb
Seine rasche intuitive Kalligrafie;
Die Formen der Erde wurden zu seinen göttlichen Dokumenten,
Verkörpert ward Weisheit, die das Mental nicht enthüllen konnte,
Die Unbewusstheit verjagt aus der stimmlosen Brust der Welt; 435
Umgewandelt war das starre Schema des rationalen *Denkens*.
Bewusstsein weckend in trägen Dingen,
Auferlegte er dem dunklen Atom und der stummen Masse
Die diamantene Schrift des *Unvergänglichen*,
Schrieb auf das düstere Herz der gefallenen Dinge 440
Einen Päon-Gesang des freien Unendlichen
Und den *Namen*, der der Ewigkeit zugrunde liegt,
Und den erwachten frohlockenden Zellen zeichnete er
In der Symbolschrift des *Unaussprechlichen*
Die Lyrik jener Liebe auf, die durch die *Zeit* hindurch wartet, 445
Und den mystischen Band des *Buches der Seligkeit*
Sowie die Botschaft des überbewussten *Feuers*.
Dann pochte rein die Lebensmacht im Körperhaus;
Der höllische *Glanz* starb und konnte nicht mehr töten.
Die Hölle zerbarst quer durch die riesige steile Fassade 450
Als würde ein magisches Gebäude zunichte gemacht,
Die Nacht tat sich auf und verschwand gleich einem abgrundtiefen Traum.
In die Lücke des Seins, die ausgehöhlt war wie ein leerer *Raum*,
In dem sie den Platz eines abwesenden *Gottes* eingenommen hatte,
Ergoss sich eine weite innige und wonnevolle *Morgendämmerung*; 455
Geheilt wurden alle Dinge, die das zerrissene Herz der *Zeit* geschaffen hatte,
Und in der Brust der *Natur* konnte Kummer nicht mehr bestehen:
Die Teilung hörte auf, denn *Gott* war da.
Die Seele erhellte den bewussten Körper mit ihrem Strahl,
Materie und Geist verschmolzen und waren eins. 460

Ende des achten Gesangs

CANTO NINE

The Paradise of the Life-Gods

NEUNTER GESANG

Das Paradies der Lebens-Götter

Canto Nine

The Paradise of the Life-Gods

Around him shone a great felicitous Day.
 A lustre of some rapturous Infinite,
 It held in the splendour of its golden laugh
 Regions of the heart's happiness set free,
 Intoxicated with the wine of God, 5
 Immersed in light, perpetually divine.
 A favourite and intimate of the Gods
 Obeying the divine command to joy,
 It was the sovereign of its own delight
 And master of the kingdoms of its force. 10
 Assured of the bliss for which all forms were made,
 Unmoved by fear and grief and the shocks of Fate
 And unalarmed by the breath of fleeting Time
 And unbesieged by adverse circumstance,
 It breathed in a sweet secure unguarded ease 15
 Free from our body's frailty inviting death,
 Far from our danger-zone of stumbling Will.
 It needed not to curb its passionate beats;
 Thrilled by the clasp of the warm satisfied sense
 And the swift wonder-rush and flame and cry 20
 Of the life-impulses' red magnificent race,
 It lived in a jewel-rhythm of the laughter of God
 And lay on the breast of universal love.
 Immune the unfettered Spirit of Delight
 Pastured his gleaming sun-herds and moon-flocks 25
 Along the lyric speed of griefless streams
 In fragrance of the unearthly asphodel.
 A silence of felicity wrapped the heavens,
 A careless radiance smiled upon the heights;
 A murmur of inarticulate ravishment 30
 Trembled in the winds and touched the enchanted soil;

Neunter Gesang

Das Paradies der Lebens-Götter

Um ihn herum strahlte ein großer glückverheißender *Tag*.
 Ein Glanz von irgendeinem entzückten *Unendlichen*,
 Hielt er in der Pracht seines goldenen Lachens
 Die frei gewordenen Regionen des Herzens Glück,
 Berauscht vom Weine *Gottes*, 5
 Getaucht in Licht, immerwährend göttlich.
 Als Liebling und Vertrauter der *Götter*,
 Gehorchend dem göttlichen Gebot zur Freude,
 War er der souveräne Herr seiner eigenen Wonne
 Und Meister der Königreiche seiner Kraft. 10
 Der Seligkeit gewiss, für die alle Formen geschaffen waren,
 Unbewegt durch Furcht und Sorge und den Schlägen des *Schicksals*
 Und nicht aufgeschreckt durch das Atmen der flüchtigen *Zeit*
 Und nicht bedrängt von widrigen Umständen,
 Atmete er in einer süßen sicheren unbesorgten Leichtigkeit 15
 Frei von der Gebrechlichkeit unseres Körpers, die den Tod einlädt,
 Fern unserer Gefahrenzone strauchelnden *Willens*.
 Er brauchte nicht den Puls seiner Leidenschaft zu zügeln;
 Durchschauert vom Griff warm befriedigter Sinne
 Und dem jähen Wunder-Ansturm und der Flamme und dem Schrei 20
 Des roten wundervollen Strömens der Lebenstriebe,
 Lebte er in einem Juwelen-Rhythmus von *Gottes* Lachen
 Und lag an der Brust der allumfassenden Liebe.
 Unbesorgt weidete der ungefesselte *Geist der Wonne*
 seine schimmernden Sonnen-Herden und Mond-Scharen 25
 Entlang des lyrischen Laufs sorgenloser Ströme
 Im Duft überirdischer Narzissen.
 Ein Schweigen von Glückseligkeit umkleidete die Himmel,
 Ein sorgenfreies Strahlen lächelte auf den Höhen;
 Das Murmeln eines unartikulierten Entzückens 30
 Zitterte in den Winden und berührte den verzauberten Boden;

Incessant in the arms of ecstasy
 Repeating its sweet involuntary note
 A sob of rapture flowed along the hours.
 Advancing under an arch of glory and peace, 35
 Traveller on plateau and on musing ridge,
 As one who sees in the World-Magician's glass
 A miracled imagery of soul-scapes flee
 He traversed scenes of an immortal joy
 And gazed into abysses of beauty and bliss. 40
 Around him was a light of conscious suns
 And a brooding gladness of great symbol things;
 To meet him crowded plains of brilliant calm,
 Mountains and violet valleys of the Blest,
 Deep glens of joy and crooning waterfalls 45
 And woods of quivering purple solitude;
 Below him lay like gleaming jewelled thoughts
 Rapt dreaming cities of Gandharva kings.
 Across the vibrant secrecies of Space
 A dim and happy music sweetly stole, 50
 Smitten by unseen hands he heard heart-close
 The harps' cry of the heavenly minstrels pass,
 And voices of unearthly melody
 Chanted the glory of eternal love
 In the white-blue-moonbeam air of Paradise. 55
 A summit and core of all that marvellous world,
 Apart stood high Elysian nameless hills,
 Burning like sunsets in a trance of eve.
 As if to some new unsearched profundity,
 Into a joyful stillness plunged their base; 60
 Their slopes through a hurry of laughter and voices sank,
 Crossed by a throng of singing rivulets,
 Adoring blue heaven with their happy hymn,
 Down into woods of shadowy secrecy:
 Lifted into wide voiceless mystery 65
 Their peaks climbed towards a greatness beyond life.
 The shining Edens of the vital gods

Unaufhörlich in den Armen der Ekstase,
 Wiederholend den süßen unwillkürlichen Klang,
 Floss durch die Stunden ein Seufzer der Verzückung hin.
 Schreitend unter einem Bogen von Glorie und Frieden, 35
 Wanderer auf Plateau und träumenden Grat,
 Wie jemand, der im Glas des *Welten-Magiers*
 Wunderbilder von Seelen-Landschaften dahinziehen sieht,
 Durchquerte er Szenen einer unsterblichen Freude
 Und blickte in Abgründe von Schönheit und Seligkeit. 40
 Um ihn war ein Licht bewusster Sonnen
 Und ein nachsinnender Frohmut großer symbolischer Dinge;
 Ihm zu begegnen, drängten sich Ebenen brillanter Ruhe,
 Die Berge und violetten Täler der *Seligen*,
 Die tiefen Schluchten der Freude und rauschende Wasserfälle 45
 Und Wälder durchschauender purpurner Einsamkeit;
 Unter ihm lagen wie leuchtende Juwelengedanken
 Träumend verzückt die Städte der *Gandharva-Könige*.
 Über den vibrierenden Heimlichkeiten des *Raumes*
 Stahl sich süß eine zarte fröhliche Musik ein, 50
 Gezupft von unsichtbaren Händen hörte er dem Herze nahe
 Den Harfenklang der himmlischen Minnesänger vorüberziehen
 Und Stimmen von überirdischer Melodie
 Sangen die Glorie von ewiger Liebe
 In der weiß-blauen Mondscheinluft des *Paradieses*. 55
 Als Gipfel und Kern all dieser wundervollen Welt
 Standen abseits die hohen namenlosen Berge von *Elysium*,
 Die wie Sonnenuntergänge in der Trance eines Abends brannten.
 Gleichsam zu neuer noch unerforschter Tiefe
 Tauchten ihre Fundamente in eine freudige Stille ein; 60
 Durch einen Schwall von Lachen und Stimmen,
 Durchzogen vom Strömen singender Bäche,
 Preisend den blauen Himmel mit ihrem frohen Lobgesang,
 Neigten sich ihre Hänge hinab in die Wälder schattiger Heimlichkeit:
 Hochragend in das weite stimmlose Mysterium 65
 Erklommen ihre Gipfel eine Größe jenseits des Lebens.
 Die leuchtenden Gärten *Edens* der vitalen Götter

Received him in their deathless harmonies.
 All things were perfect there that flower in Time;
 Beauty was there creation's native mould, 70
 Peace was a thrilled voluptuous purity.
 There Love fulfilled her gold and roseate dreams
 And Strength her crowned and mighty reveries;
 Desire climbed up, a swift omnipotent flame,
 And Pleasure had the stature of the gods; 75
 Dream walked along the highways of the stars;
 Sweet common things turned into miracles:
 Overtaken by the spirit's sudden spell,
 Smitten by a divine passion's alchemy,
 Pain's self compelled transformed to potent joy 80
 Curing the antithesis twixt heaven and hell.
 All life's high visions are embodied there,
 Her wandering hopes achieved, her aureate combs
 Caught by the honey-eater's darting tongue,
 Her burning guesses changed to ecstasied truths, 85
 Her mighty pantings stilled in deathless calm
 And liberated her immense desires.
 In that paradise of perfect heart and sense
 No lower note could break the endless charm
 Of her sweetness ardent and immaculate; 90
 Her steps are sure of their intuitive fall.
 After the anguish of the soul's long strife
 At length were found calm and celestial rest
 And, lapped in a magic flood of sorrowless hours,
 Healed were his warrior nature's wounded limbs 95
 In the encircling arms of Energies
 That brooked no stain and feared not their own bliss.
 In scenes forbidden to our pallid sense
 Amid miraculous scents and wonder-hues
 He met the forms that divinise the sight, 100
 To music that can immortalise the mind
 And make the heart wide as infinity
 Listened, and captured the inaudible

Empfangen ihn in ihren todlosen Harmonien.
 Vollkommen waren dort alle Dinge, die in der *Zeit* erblühen;
 Schönheit war dort der Schöpfung eingeborene Form, 70
 Friede war verzückte sinnenfrohe Lauterkeit.
 Dort erfüllte sich die *Liebe* ihre goldenen und rosaroten Träume
 Und *Stärke* ihre gekrönten und mächtigen Schwärmereien;
 Begierde stieg auf als eine rasche mächtige Flamme
 Und *Vergnügen* hatte die Statur von Göttern; 75
 Traum wandelte entlang den Straßen der Sterne;
 Süße gewöhnliche Dinge wurden zu Wundern:
 Überwältigt vom plötzlichen Bann des Geistes,
 Gepackt von der Alchemie göttlicher Leidenschaft,
 Wurde das Selbst des Schmerzes bezwungen und in mächtige Freude gewandelt, 80
 Heilend den Gegensatz zwischen Himmel und Hölle.
 Alle hohen Visionen der Lebensmacht sind dort verkörpert,
 Ihre wandernden Hoffnungen erfüllt, ihre goldenen Waben
 Ergriffen von der spitzen Zunge des Honig-Fressers,
 Ihre brennenden Vermutungen in verzückte Wahrheiten gewandelt, 85
 Ihre mächtigen Seufzer in todloser Ruhe gestillt
 Und ihre immensen Begehren befreit.
 In diesem Paradies vollkommenen Herzens und Sinns
 Vermochte keine niedere Note den endlosen Charme
 Ihrer inbrünstigen und makellosen Süße zu brechen; 90
 Ihre Schritte sind intuitiv gesichert.
 Nach langem Ringen der Seele in der Angst
 Ward schließlich Ruhe und himmlische Rast gefunden
 Und, umspült von einer magischen Flut sorgenloser Stunden,
 Wurden die verwundeten Glieder seiner Kämpfernatur geheilt 95
 In den umfangenden Armen jener *Energien*,
 Die keinen Makel duldeten und nicht die eigene Seligkeit scheuten.
 In Szenen, unseren matten Sinnen verboten,
 Zwischen wundervollen Düften und der Herrlichkeit der Farben
 Begegnete er Formen, die die Sicht vergöttlichen, 100
 Vernahm Musik, die das Mental unsterblich machen kann
 Und die das Herz zur Unendlichkeit ausweitet
 Und erlauschte die lautlosen

Cadences that awake the occult ear:
 Out of the ineffable hush it hears them come 105
 Trembling with the beauty of a wordless speech,
 And thoughts too great and deep to find a voice,
 Thoughts whose desire new-makes the universe.
 A scale of sense that climbed with fiery feet
 To heights of unimagined happiness, 110
 Recast his being's aura in joy-glow,
 His body glimmered like a skiey shell;
 His gates to the world were swept with seas of light.
 His earth, dowered with celestial competence,
 Harboured a power that needed now no more 115
 To cross the closed customs-line of mind and flesh
 And smuggle godhead into humanity.
 It shrank no more from the supreme demand
 Of an untired capacity for bliss,
 A might that could explore its own infinite 120
 And beauty and passion and the depths' reply
 Nor feared the swoon of glad identity
 Where spirit and flesh in inner ecstasy join
 Annulling the quarrel between self and shape.
 It drew from sight and sound spiritual power, 125
 Made sense a road to reach the intangible:
 It thrilled with the supernal influences
 That build the substance of life's deeper soul.
 Earth-nature stood reborn, comrade of heaven.
 A fit companion of the timeless Kings, 130
 Equalled with the godheads of the living Suns,
 He mixed in the radiant pastimes of the Unborn,
 Heard whispers of the Player never seen
 And listened to his voice that steals the heart
 And draws it to the breast of God's desire, 135
 And felt its honey of felicity
 Flow through his veins like the rivers of Paradise,
 Made body a nectar-cup of the Absolute.
 In sudden moments of revealing flame,

Kadenzen, die das okkulte Ohr erwecken:
 Aus unsäglicher Stille hörte es sie kommen, 105
 Beugend von der Schönheit wortloser Sprache
 Und von Gedanken, zu groß und tief um eine Stimme zu finden,
 Gedanken, deren Begehren das Universum neu erschafft.
 Eine Leiter der Sinne, die mit feurigen Füßen aufwärts stieg
 Zu Höhen eines unvorstellbaren Glücks, 110
 Schmolz die Aura seines Wesens in Freudes-Glut um,
 Sein Körper schimmerte wie eine himmlische Muschel;
 Seine Tore zur Welt wurden von den Ozeanen des Lichtes überflutet.
 Seine Erde, versehen mit himmlischer Kompetenz,
 Beherbergte eine Macht, die jetzt nicht mehr 115
 Die geschlossene Zoll-Barriere von Mental und Fleisch zu durchqueren brauchte
 Und Göttlichkeit in Menschlichkeit zu schmuggeln.
 Sie schreckte nicht mehr zurück vor der höchsten Forderung
 Nach einer nie ermüdenden Fähigkeit zur Seligkeit,
 Nach Macht, die ihre eigene Unendlichkeit erforschen konnte, 120
 Nach Schönheit und Leidenschaft und der Antwort aus der Tiefe
 Noch scheute in frohe Identität zu sinken,
 Wo Glut und Fleisch sich in innerer Ekstase einen,
 Aufhebend den Widerstreit zwischen Selbst und Form.
 Sie schöpfte spirituelle Macht aus Sicht und Klang, 125
 Machte aus den Sinnen eine Straße, das Unfassbare zu erreichen:
 Sie erschauerte von überirdischen Einflüssen,
 Die die Substanz des Lebens tieferer Seele bilden.
 Die Erd-Natur stand als Gefährtin des Himmels neugeboren da.
 Als würdiger Begleiter der zeitlosen *Könige*, 130
 Den Gottheiten der lebenden *Sonnen* gleichgestellt,
 Mischte er sich unter den strahlenden Zeitvertreib der *Ungeborenen*,
 Hörte das Flüstern des nie gesehenen *Spielers*
 Und lauschte seiner Stimme, die das Herz stiehlt
 Und es an die Brust von *Gottes* Sehnsucht zieht 135
 Und fühlte ihren Honig von Glückseligkeit
 Durch seine Adern fließen wie Flüsse des *Paradieses*,
 Die den Körper zum Nektarkelch des *Absoluten* machten.
 In plötzlichen Momenten enthüllender Flamme,

In passionate responses half-unveiled 140
He reached the rim of ecstasies unknown;
A touch supreme surprised his hurrying heart,
The clasp was remembered of the Wonderful,
And hints leaped down of white beatitudes.
Eternity drew close disguised as Love 145
And laid its hand upon the body of Time.
A little gift comes from the Immensitudes,
But measureless to life its gain of joy;
All the untold Beyond is mirrored there.
A giant drop of the Bliss unknowable 150
Overwhelmed his limbs and round his soul became
A fiery ocean of felicity;
He foundered drowned in sweet and burning vasts:
The dire delight that could shatter mortal flesh,
The rapture that the gods sustain he bore. 155
Immortal pleasure cleansed him in its waves
And turned his strength into undying power.
Immortality captured Time and carried Life.

End of Canto Nine

In leidenschaftlichen Antworten, halb enthüllt, 140
Erreichte er den Rand ungekannter Ekstasen;
Eine höchste Berührung überraschte sein ungestümes Herz,
Die Umarmung erinnerte an den *Wundervollen*
Und Anspielungen weißer Beseligungen sprangen herab.
Es nahte Ewigkeit verkleidet als *Liebe* 145
Und legte ihre Hand auf den Körper der *Zeit*.
Eine kleine Gabe kommt aus den *Unermesslichkeiten*,
Doch für das Leben ist der Freudengewinn unermesslich;
Das ganze unaussprechliche *Jenseits* spiegelt sich dort.
Ein gigantischer Tropfen der unkennbaren *Seligkeit* 150
Überwältigte seine Glieder und wurde rings um seine Seele
Zum feurigen Meer der Glückseligkeit;
Er versank entzückt in süßen und brennenden Weiten:
Die fürchterliche Freude, die sterbliches Fleisch zerschmettern könnte,
Die Verzückerung, die die Götter aushielten, ertrug er. 155
Ein Wogen unsterblichen Vergnügens läuterte ihn
Und wandelte seine Stärke in eine nie sterbende Macht.
Unsterblichkeit eroberte die *Zeit* und trug das *Leben*.

Ende des neunten Gesangs

CANTO TEN

The Kingdoms and Godheads
of the Little Mind

ZEHENTER GESANG

Die Königreiche und Gottheiten
des kleinen Mentals

Canto Ten

The Kingdoms and Godheads of the Little Mind

This too must now be overpassed and left,
 As all must be until the Highest is gained
 In whom the world and self grow true and one:
 Till That is reached our journeying cannot cease.
 Always a nameless goal beckons beyond, 5
 Always ascends the zigzag of the gods
 And upward points the spirit's climbing Fire.
 This breath of hundred-hued felicity
 And its pure heightened figure of Time's joy,
 Tossed upon waves of flawless happiness, 10
 Hammered into single beats of ecstasy,
 This fraction of the spirit's integer
 Caught into a passionate greatness of extremes,
 This limited being lifted to zenith bliss,
 Happy to enjoy one touch of things supreme, 15
 Packed into its sealed small infinity,
 Its endless time-made world outfacing Time,
 A little output of God's vast delight.
 The moments stretched towards the eternal Now,
 The hours discovered immortality, 20
 But, satisfied with their sublime contents,
 On peaks they ceased whose tops half-way to Heaven
 Pointed to an apex they could never mount,
 To a grandeur in whose air they could not live.
 Inviting to their high and exquisite sphere, 25
 To their secure and fine extremities
 This creature who hugs his limits to feel safe,
 These heights declined a greater adventure's call.
 A glory and sweetness of satisfied desire
 Tied up the spirit to golden posts of bliss. 30
 It could not house the wideness of a soul

Zehnter Gesang

Die Königreiche und Gottheiten des kleinen Mentals

Auch dies musste nun überschritten und zurückgelassen werden,
 Wie das bei allem sein muss, bis das *Höchste* gewonnen ist,
 In dem die Welt und das Selbst wahr und eins werden:
 Solange *Dieses* nicht erreicht ist, kann unsere Reise nicht enden.
 Stets lockt jenseits ein namenloses Ziel, 5
 Stets steigt der Götter gewundener Weg
 Und aufwärts weist des Geistes aufsteigendes *Feuer*.
 Dieser Atem einer hundertfarbenen Glückseligkeit
 Und seine reine erhöhte Gestalt der Freude der *Zeit*,
 Hin- und hergeschleudert auf den Wellen ungetrübten Frohsinns, 10
 Gehämmert in einzelne Schläge der Ekstase,
 Dies Teilchen von des Geistes integralem Ganzen,
 Das in eine leidenschaftliche Größe von Gegensätzen eingefangen ist,
 Dies begrenzte Wesen, erhoben zum Zenit der Seligkeit,
 Beglückt von einer einzigen Berührung erhabener Dinge, 15
 Packte in seine versiegelte kleine Unendlichkeit
 Seine zeitgeschaffene endlose Welt, die der *Zeit* trotzt,
 Ein winziges Produkt der weiten *Wonne Gottes*.
 Die Momente dehnen sich gen ewiges *Jetzt*,
 Die Stunden entdeckten Unsterblichkeit, 20
 Doch zufrieden mit ihren erlesenen Inhalten
 Hielten sie auf jenen Gipfeln an, deren Spitzen auf halbem Wege zum *Himmel*
 Auf eine Höhe deuteten, die sie nie ersteigen konnten,
 Auf eine Herrlichkeit, in deren Luft sie niemals leben konnten.
 Einladend in ihre hohe und auserlesene Sphäre, 25
 Zu ihren sicheren und feinen Extremen,
 Dies Geschöpf, das sich an seine Begrenzung klammert, um sich sicher zu fühlen,
 Verwarfen diese Höhen den Ruf zu einem größeren Abenteuer.
 Eine Herrlichkeit und Süße von befriedigtem Begehren
 Banden den Geist an die goldenen Pfosten der Seligkeit. 30
 Es konnte nicht die Weite einer Seele aufnehmen,

Which needed all infinity for its home.
 A memory soft as grass and faint as sleep,
 The beauty and call receding sank behind
 Like a sweet song heard fading far away 35
 Upon the long high road to Timelessness.
 Above was an ardent white tranquillity.
 A musing spirit looked out on the worlds
 And like a brilliant clambering of skies
 Passing through clarity to an unseen Light 40
 Large lucent realms of Mind from stillness shone.
 But first he met a silver-grey expanse
 Where Day and Night had wedded and were one:
 It was a tract of dim and shifting rays
 Parting Life's sentient flow from Thought's self-poise. 45
 A coalition of uncertainties
 There exercised uneasy government
 On a ground reserved for doubt and reasoned guess,
 A rendezvous of Knowledge with Ignorance.
 At its low extremity held difficult sway 50
 A mind that hardly saw and slowly found;
 Its nature to our earthly nature close
 And kin to our precarious mortal thought
 That looks from soil to sky and sky to soil
 But knows not the below nor the beyond, 55
 It only sensed itself and outward things.
 This was the first means of our slow ascent
 From the half-conscience of the animal soul
 Living in a crowded press of shape-events
 In a realm it cannot understand nor change; 60
 Only it sees and acts in a given scene
 And feels and joys and sorrows for a while.
 The ideas that drive the obscure embodied spirit
 Along the roads of suffering and desire
 In a world that struggles to discover Truth, 65
 Found here their power to be and Nature-force.
 Here are devised the forms of an ignorant life

Die für ihr Heim die ganze Unendlichkeit brauchte.
 Als Erinnerung, sanft wie Gras und matt wie Schlaf,
 Versanken Schönheit und Anruf dahinter,
 Wie ein lieblicher Gesang, der in der Ferne verstummt 35
 Auf der langen hohen Straße zur *Zeitlosigkeit*.
 Darüber lag eine glühende weiße Ruhe.
 Ein sinnender Geist schaute auf die Welten
 Und wie ein brillantes Aufsteigen von Firmamenten,
 Die durch Klarheit weiterziehen zu einem ungesehenen *Licht*, 40
 Leuchteten aus der Stille große strahlende Bereiche des Mentals.
 Doch zuerst traf er auf eine silbergraue Ausdehnung,
 Wo *Tag* und *Nacht* vermählt und eins geworden waren:
 Es war ein Trakt von matten und wirren Strahlen,
 Die des *Lebens* Strom der Empfindungen von des *Denkens* Selbst-Haltung trennte. 45
 Eine Koalition von Unbestimmtheiten
 Übte dort die in sich ungesicherte Regierung aus
 Auf einem Grund, der dem Zweifel und der vernünftelnden Vermutung vorbehalten war,
 Ein Rendezvous von *Wissen* und *Unwissenheit*.
 An seinem unteren Ende behauptet sich mühsam 50
 Ein Mental, das kaum etwas sah und langsam fand;
 Seine Art war unserer irdischen Natur nah
 Und verwandt mit unserem unsicheren sterblichen Denken,
 Das vom Boden zum Himmel und vom Himmel zum Boden blickt,
 Doch weder das Untere noch das Obere kennt 55
 Und nur sich selbst und äußere Dinge empfand.
 Dies war das erste Mittel unseres langsamen Aufstiegs
 Aus der Halbbewusstheit der animalischen Seele,
 Die unter dem massiven Druck von Form-Ereignissen
 In einem Reiche lebt, das sie weder verstehen noch verändern kann; 60
 Sie sieht und handelt nur in einer vorgegebenen Szenerie
 Und fühlt und freut und trauert für eine Weile.
 Die Ideen, die den dunklen verkörperten Geist vorwärtstreiben
 Auf den Straßen des Leidens und Begehrens
 In einer Welt, die danach ringt, die *Wahrheit* zu entdecken, 65
 Fanden hier ihre Macht zu existieren und die *Natur-Kraft*.
 Entworfen werden hier die Formen eines unwissenden Lebens,

That sees the empiric fact as settled law,
 Labours for the hour and not for eternity
 And trades its gains to meet the moment's call: 70
 The slow process of a material mind
 Which serves the body it should rule and use
 And needs to lean upon an erring sense,
 Was born in that luminous obscurity.
 Advancing tardily from a limping start, 75
 Crutching hypothesis on argument,
 Throning its theories as certitudes,
 It reasons from the half-known to the unknown,
 Ever constructing its frail house of thought,
 Ever undoing the web that it has spun. 80
 A twilight sage whose shadow seems to him self,
 Moving from minute to brief minute lives;
 A king dependent on his satellites
 Signs the decrees of ignorant ministers,
 A judge in half-possession of his proofs, 85
 A voice clamant of uncertainty's postulates,
 An architect of knowledge, not its source.
 This powerful bonds slave of his instruments
 Thinks his low station Nature's highest top,
 Oblivious of his share in all things made 90
 And haughtily humble in his own conceit
 Believes himself a spawn of Matter's mud
 And takes his own creations for his cause.
 To eternal light and knowledge meant to rise,
 Up from man's bare beginning is our climb; 95
 Out of earth's heavy smallness we must break,
 We must search our nature with spiritual fire:
 An insect crawl preludes our glorious flight;
 Our human state cradles the future god,
 Our mortal frailty an immortal force. 100
 At the glow-worm top of these pale glimmer-realms
 Where dawn-sheen gambolled with the native dusk
 And helped the Day to grow and Night to fail,

Welches das empirische Faktum als festes Gesetz ansieht,
 Für die Stunde wirkt und nicht für die Ewigkeit
 Und seinen Gewinn für die Forderung des Augenblicks verschachert: 70
 Das langsame Verfahren eines stofflichen Mentals,
 welches dem Körper dient, den es beherrschen und verwenden sollte,
 Und das sich auf irrende Sinne stützen muss,
 Ward geboren in jener leuchtenden Obskurität.
 Nach einem hinkenden Beginnen zögernd vorwärts schreitend, 75
 Abstützend Argumente auf der Krücke der Hypothese,
 Theorien auf den Thron der Gewissheit setzend,
 Zieht es seine Schlüsse vom Halbbekannten zum Unbekannten,
 Stets sein baufälliges Haus des Denkens konstruierend,
 Stets das Netz zertrennend, das es gesponnen hat. 80
 Ein zwielichtiger Weiser, dessen Schatten als sein Selbst erscheint,
 Lebt von Minute zur kurzen nächsten fort;
 Ein König, der von seinen Untertanen abhängt,
 Unterzeichnet die Erlasse von unwissenden Ministern,
 Ein Richter, der seine Beweise nur zur Hälfte besitzt, 85
 Eine Stimme, die die Postulate ihrer Ungewissheit laut verkündet,
 Ein Architekt des Wissens, nicht sein Quell.
 Dieser mächtige Leibeigene seiner Instrumente
 Hält seinen niederen Standort für den höchsten Gipfel der *Natur*,
 Nicht bemerkend seinen Anteil an geschaffenen Dingen 90
 Und glaubt, hochmütig demutsvoll in seiner Einbildung,
 Sich selbst als Ausgeburts aus dem Schlamm der *Materie*
 Und hält die eigenen Schöpfungen für seinen Ursprung.
 Bestimmt in das ewige Licht und Wissen zu steigen,
 Strebt unser Anstieg aus kargem Menschenbeginn; 95
 Aus schwerer Kleinheit der Erde müssen wir brechen,
 Wir müssen unsere Natur mit spirituellem Feuer ergründen:
 Das Kriechen des Insekts ist der Auftakt unseres glorreichen Fluges;
 Unser menschlicher Zustand ist Wiege des zukünftigen Gottes,
 Unsere sterbliche Schwachheit ist eine unsterbliche Kraft. 100
 Auf dem Glühwurm-Gipfel dieser blassen Schimmer-Reiche,
 Wo Morgengrauen mit der heimischen Dämmerung umhertanzte
 Und dem *Tag* wachsen und der *Nacht* schwinden half,

Escaping over a wide and shimmering bridge,
 He came into a realm of early Light 105
 And the regency of a half-risen sun.
 Out of its rays our mind's full orb was born.
 Appointed by the Spirit of the Worlds
 To mediate with the unknowing depths,
 A prototypal deft Intelligence 110
 Half-poised on equal wings of thought and doubt
 Toiled ceaselessly twixt being's hidden ends.
 A Secrecy breathed in life's moving act;
 A covert nurse of Nature's miracles,
 It shaped life's wonders out of Matter's mud: 115
 It cut the pattern of the shapes of things,
 It pitched mind's tent in the vague ignorant Vast.
 A master Magician of measure and device
 Has made an eternity from recurring forms
 And to the wandering spectator thought 120
 Assigned a seat on the inconscient stage.
 On earth by the will of this Arch-Intelligence
 A bodiless energy put on Matter's robe;
 Proton and photon served the imager Eye
 To change things subtle into a physical world 125
 And the invisible appeared as shape
 And the impalpable was felt as mass:
 Magic of percept joined with concept's art
 And lent to each object an interpreting name:
 Idea was disguised in a body's artistry, 130
 And by a strange atomic law's mystique
 A frame was made in which the sense could put
 Its symbol picture of the universe.
 Even a greater miracle was done.
 The mediating light linked body's power, 135
 The sleep and dreaming of the tree and plant,
 The animal's vibrant sense, the thought in man,
 To the effulgence of a Ray above.
 Its skill endorsing Matter's right to think

Gelangte er, entkommend über eine weite und schimmernde Brücke,
 In ein Reich von frühem *Licht* 105
 Und in das Hoheitsgebiet einer halb aufgegangenen Sonne.
 Aus ihren Strahlen ward der volle Orb unseres Mentals geboren.
 Berufen vom *Geist der Welten*
 Mit den unbekanntem Tiefen Verbindung herzustellen,
 Mühte sich unentwegt der Prototyp einer geschickten *Intelligenz*, 110
 Halb ausgeglichen auf den gleichen Flügeln von Denken und Zweifel,
 Zwischen des Daseins verborgenen Enden.
 Eine *Heimlichkeit* atmete im treibenden Tun des Lebens;
 Als eine versteckte Amme der Mirakel der *Natur*
 Hat sie die Wunder des Lebens aus dem Schlamm der *Materie* gebildet: 115
 Sie schnitt die Muster für die Formen der Dinge,
 In vager unwissender *Weite* schlug sie das Zelt des Mentals auf.
 Ein *Zaubermeister* von Maß und Kunstfertigkeit
 Hat aus wiederkehrenden Formen Ewigkeit erschaffen
 Und wies dem schweifenden Beobachter Denken 120
 Einen Platz an auf der unbewussten Bühne.
 Auf Erden hat sich auf Grund des Willens dieser *Erz-Intelligenz*
 Eine körperlose Energie mit der Robe der *Materie* bekleidet;
 Proton und Photon dienten dem Bildmacher *Auge*
 Feinartige Dinge in eine physische Welt zu wandeln 125
 Und als Gestalt erschien das Unsichtbare
 Und das Ungreifbare wurde als Masse empfunden:
 Die Magie der Wahrnehmung einte sich mit der Kunst der Konzeption
 Und schenkte jedem Gegenstand einen deutenden Namen:
 Idee ward verkleidet in die künstlerische Form eines Körpers 130
 Und durch die Mystik eines seltsamen atomischen Gesetzes
 Ward ein Rahmen hergestellt, in den die Sinne
 Ihr symbolisches Bild des Universums fassen konnten.
 Selbst ein noch größeres Wunder wurde vollbracht.
 Das vermittelnde Licht band die Macht des Körpers, 135
 Das Schlafen und Träumen des Baumes und der Pflanze,
 Den vibrierenden Sinn des Tieres, das Denken im Menschen,
 Mit dem Glanz eines *Strahls* von oben.
 Dessen Wirkkraft übertrug der *Materie* das Recht zu denken,

Cut sentient passages for the mind of flesh 140
 And found a means for Nescience to know.
 Offering its little squares and cubes of word
 As figured substitutes for reality,
 A mummified mnemonic alphabet,
 It helped the unseeing Force to read her works. 145
 A buried consciousness arose in her
 And now she dreams herself human and awake.
 But all was still a mobile Ignorance;
 Still Knowledge could not come and firmly grasp
 This huge invention seen as a universe. 150
 A specialist of logic's hard machine
 Imposed its rigid artifice on the soul;
 An aide of the inventor intellect,
 It cut Truth into manageable bits
 That each might have his ration of thought-food, 155
 Then new-built Truth's slain body by its art:
 A robot exact and serviceable and false
 Displaced the spirit's finer view of things:
 A polished engine did the work of a god.
 None the true body found, its soul seemed dead: 160
 None had the inner look which sees Truth's whole;
 All glorified the glittering substitute.
 Then from the secret heights a wave swept down,
 A brilliant chaos of rebel light arose;
 It looked above and saw the dazzling peaks, 165
 It looked within and woke the sleeping god.
 Imagination called her shining squads
 That venture into undiscovered scenes
 Where all the marvels lurk none yet has known:
 Lifting her beautiful and miraculous head, 170
 She conspired with inspiration's sister brood
 To fill thought's skies with glimmering nebulae.
 A bright Error fringed the mystery-altar's frieze;
 Darkness grew nurse to wisdom's occult sun,
 Myth suckled knowledge with her lustrous milk; 175

Brach empfindende Durchgänge für das Mental des Fleisches auf 140
 Und fand für das *Nichtwissen* ein Mittel, wissen zu können.
 Anbietend seine kleinen Wortquadrate- und würfel
 Als figürlichen Ersatz für die Wirklichkeit,
 Ein mumifiziertes mnemonisches Alphabet,
 Half es der blinden *Kraft* ihre Werke zu lesen. 145
 Ein vergrabenes Bewusstsein stieg in ihr auf
 Und sie träumt sich selbst nun als menschlich und erwacht.
 Doch alles war noch bewegte *Unwissenheit*;
 Noch konnte *Wissen* nicht kommen und fest ergreifen
 Diese riesige Erfindung, die man als das Universum sah. 150
 Ein Spezialist der harten Maschine der Logik
 Zwang seine starre Künstlichkeit der Seele auf;
 Als Helfer des Erfinders Intellekt
 Zerschnitt er die *Wahrheit* in handhabbare Stückchen,
 Damit ein jedes seine Ration an Gedanken-Nahrung hatte 155
 Und dann den zerstückelten Leib der *Wahrheit* neu erbaut durch seine Kunst:
 Ein Roboter, exakt und nützlich und falsch,
 Ersetzte des Geistes feinere Betrachtung der Dinge:
 Ein blank polierter Mechanismus tat das Werk eines Gottes.
 Den wahren Körper fand niemand, seine Seele schien gestorben: 160
 Keiner hatte den inneren Blick, der das Ganze der *Wahrheit* schaut;
 Alle verherrlichten den glitzernden Ersatz.
 Dann rauschte aus geheimen Höhen eine Woge nieder
 Und es erhob sich ein brillantes Chaos rebellischen Lichts;
 Es blickte hoch und sah die blendenden Gipfel dort, 165
 Es blickte nach innen und weckte den schlafenden Gott.
 Die Einbildungskraft rief ihre leuchtenden Truppen,
 Die sich in unentdeckte Gebiete wagen,
 Wo all die Wunder warten, die noch keiner kennt:
 Hebend ihr schönes und wunderreiches Haupt, 170
 Verschwor sie sich mit der Schwester-Sippe der Inspiration,
 Um die Himmel des Denkens mit dem Flimmern der Sternennebel zu erfüllen.
 Ein heller *Irrtum* säumte den Fries des Mysterienaltars;
 Dunkelheit wurde zur Amme der geheimen Sonne der Weisheit,
 Mythos säugte Wissen mit schimmernder Milch; 175

The infant passed from dim to radiant breasts.
 Thus worked the Power upon the growing world;
 Its subtle craft withheld the full-orbed blaze,
 Cherished the soul's childhood and on fictions fed
 Far richer in their sweet and nectarous sap 180
 Nourishing its immature divinity
 Than the staple or dry straw of Reason's tilth,
 Its heaped fodder of innumerable facts,
 Plebeian fare on which today we thrive.
 Thus streamed down from the realm of early Light 185
 Ethereal thinkings into Matter's world;
 Its gold-horned herds trooped into earth's cave-heart.
 Its morning rays illumine our twilight's eyes,
 Its young formations move the mind of earth
 To labour and to dream and new-create, 190
 To feel beauty's touch and know the world and self:
 The Golden Child began to think and see.

In those bright realms are Mind's first forward steps.
 Ignorant of all but eager to know all,
 Its curious slow enquiry there begins; 195
 Ever its searching grasps at shapes around,
 Ever it hopes to find out greater things.
 Ardent and golden-gleamed with sunrise fires,
 Alert it lives upon invention's verge.
 Yet all it does is on an infant's scale, 200
 As if the cosmos were a nursery game,
 Mind, life the playthings of a Titan's babe.
 As one it works who builds a mimic fort
 Miraculously stable for a while,
 Made of the sands upon a bank of Time 205
 Mid an occult eternity's shoreless sea.
 A small keen instrument the great Puissance chose,
 An arduous pastime passionately pursues;
 To teach the Ignorance is her difficult charge,
 Her thought starts from an original nescient Void 210

Das kleine Kind geriet von düsteren an lichte Brüste.
 So wirkte die *Macht* auf die heranwachsende Welt;
 Ihre subtile Kunst hielt den vollen Umfang des Glanzes zurück,
 Freute sich an der Kindheit der Seele und labte sie mit Fabeln,
 Viel reicher in ihrem süßen und necktarartigen Saft, 180
 Der ihre unreife Göttlichkeit nährte,
 Als das gestapelte oder getrocknete Stroh vom Acker der *Vernunft*,
 Deren angehäuften Futter ungezählter Fakten,
 Plebejische Kost, an der wir heute wachsen und gedeihen.
 So strömten aus dem Reiche frühen *Lichts* 185
 Ätherische Gedanken in die Welt der *Materie* herab;
 Seine goldgehörnten Herden drängten zum Höhlen-Herz der Erde.
 Seine Morgenstrahlen erhellen die Augen unseres Zwielfichts,
 Seine jungen Formationen treiben das Mental der Erde an
 Zu arbeiten und zu träumen und neu zu erschaffen, 190
 Die Berührung der Schönheit zu fühlen und die Welt und das Selbst zu erkennen:
 Das *goldene Kind* begann zu denken und zu sehen.

In diesen hellen Reichen unternahm das *Mental* seine ersten Schritte.
 Völlig unwissend, aber begierig alles zu wissen,
 Fängt dort sein langsames neugieriges Erforschen an; 195
 Im steten Suchen greift es nach den Formen rings herum,
 Immer hoffend, größere Dinge herauszufinden.
 Feurig und golden glänzend von den Flammen des Sonnenaufgangs
 Lebt es wachsam am Rande der Erfindung.
 Doch alles, was es tut, geschieht in Maßen eines Kindes, 200
 Als ob der Kosmos das Spielfeld eines Kindergartens wäre,
 Mental, Leben nur Spielzeuge eines *Titanenbabys*.
 Es schafft wie einer, der sich eine Scheinfestung erbaut,
 Erstaunlich stabil für kurze Zeit,
 Aus Sand gemacht auf einer Düne der *Zeit* 205
 Inmitten eines uferlosen Meeres der geheimen Ewigkeit.
 Ein kleines scharfes Instrument erwählte sich die große *Allmacht*
 Und widmet sich leidenschaftlich mühsamen Zeitvertreib;
 Die *Unwissenheit* zu lehren ist ihre schwierige Pflicht,
 Ihr Denken geht von einem Ursprung nichtwissender *Leere* aus 210

And what she teaches she herself must learn
 Arousing knowledge from its sleepy lair.
 For knowledge comes not to us as a guest
 Called into our chamber from the outer world;
 A friend and inmate of our secret self, 215
 It hid behind our minds and fell asleep
 And slowly wakes beneath the blows of life;
 The mighty daemon lies unshaped within,
 To evoke, to give it form is Nature's task.
 All was a chaos of the true and false, 220
 Mind sought amid deep mists of Nescience;
 It looked within itself but saw not God.
 A material interim diplomacy
 Denied the Truth that transient truths might live
 And hid the Deity in creed and guess 225
 That the World-Ignorance might grow slowly wise.
 This was the imbroglio made by sovereign Mind
 Looking from a gleam-ridge into the Night
 In her first tamperings with Inconscience:
 Its alien dusk baffles her luminous eyes; 230
 Her rapid hands must learn a cautious zeal;
 Only a slow advance the earth can bear.
 Yet was her strength unlike the unseeing earth's
 Compelled to handle makeshift instruments
 Invented by the life-force and the flesh. 235
 Earth all perceives through doubtful images,
 All she conceives in hazardous jets of sight,
 Small lights kindled by touches of groping thought.
 Incapable of the soul's direct inlook
 She sees by spasms and solders knowledge-scrap, 240
 Makes Truth the slave-girl of her indigence,
 Expelling Nature's mystic unity
 Cuts into quantum and mass the moving All;
 She takes for measuring-rod her ignorance.
 In her own domain a pontiff and a seer, 245
 That greater Power with her half-risen sun

Und was sie lehrt, das muss sie selber lernen,
 Wissen weckend von seiner Schlummerstätte.
 Denn Wissen kommt nicht zu uns als ein Gast,
 In unser Zimmer gerufen aus der äußeren Welt;
 Als Freund und Bewohner unseres geheimen Selbsts 215
 Versteckte es sich hinter unserem Mental und fiel in den Schlaf
 Und wacht langsam auf unter den Schlägen des Lebens;
 Der mächtige Daimon liegt ungestaltet im Innern,
 Ihn zu erwecken, ihm Gestalt zu geben, ist die Aufgabe der *Natur*.
 Alles war ein Chaos von Wahrem und Falschem, 220
 Inmitten tiefem Nebel des *Nichtwissens* suchte das Mental;
 Es schaute in sich, doch sah es nicht *Gott*.
 Eine materielle Interims-Diplomatie
 Verweigerte die *Wahrheit*, damit vergängliche Wahrheiten leben mögen,
 Und versteckte die *Gottheit* in Glaubensbekenntnis und Mutmaßung 225
 Damit die *Welt-Unwissenheit* langsam weise werde.
 Dies war die Verwicklung, bewirkt vom souveränen *Mental*,
 Das von leuchtendem Grat hinunterschaute in die *Nacht*,
 Als es sich zuerst an dem *Unbewussten* zu schaffen machte:
 Seine fremde Dämmerung verwirrte ihre lichten Augen; 230
 Ihre flinken Hände müssen behutsam Eifer erlernen;
 Nur einen langsamen Fortschritt kann die Erde ertragen.
 Doch war ihre Stärke ungleich derjenigen der blinden Erde,
 Die genötigt war, Hilfsinstrumente zu benutzen,
 Die von der Lebens-Kraft und dem Fleisch erfunden waren. 235
 Durch zweifelhafte Bilder nimmt die Erde alles wahr,
 Alles begreift sie in riskanten Strahlen der Sicht,
 Schwache Lichter, entfacht durch Berührungen tastenden Denkens.
 Unfähig zu unmittelbarem Einblick durch die Seele,
 Sieht sie krampfartig und lötet Wissensschrott zusammen, 240
 Macht *Wahrheit* zur Sklavin ihres Unvermögens,
 Verbannend die mystische Einheit der *Natur*
 Teilt sie in Quantum und Masse das sich bewegende *All*;
 Ihre Unwissenheit nimmt sie als Zollstock.
 In ihrem eigenen Bereich die Hohepriesterin und Seherin 245
 Wirkte jene größere *Macht* mit ihrer halb aufgegangenen Sonne

Wrought within limits but possessed her field;
 She knew by a privilege of thinking force
 And claimed an infant sovereignty of sight.
 In her eyes however darkly fringed was lit 250
 The Archangel's gaze who knows inspired his acts
 And shapes a world in its far-seeing flame.
 In her own realm she stumbles not nor fails,
 But moves in boundaries of subtle power
 Across which mind can step towards the sun. 255
 A candidate for a higher suzerainty,
 A passage she cut through from Night to Light,
 And searched for an ungrasped Omniscience.

A dwarf three-bodied trinity was her serf.
 First, smallest of the three, but strong of limb, 260
 A low-brow with a square and heavy jowl,
 A pigmy Thought needing to live in bounds
 For ever stooped to hammer fact and form.
 Absorbed and cabined in external sight,
 It takes its stand on Nature's solid base. 265
 A technician admirable, a thinker crude,
 A riveter of Life to habit's grooves,
 Obedient to gross Matter's tyranny,
 A prisoner of the moulds in which it works,
 It binds itself by what itself creates. 270
 A slave of a fixed mass of absolute rules,
 It sees as Law the habits of the world,
 It sees as Truth the habits of the mind.
 In its realm of concrete images and events
 Turning in a worn circle of ideas 275
 And ever repeating old familiar acts,
 It lives content with the common and the known.
 It loves the old ground that was its dwelling-place:
 Abhorring change as an audacious sin,
 Distrustful of each new discovery 280
 Only it advances step by careful step

In Grenzen, doch ihr Feld beherrschend;
 Sie wusste durch ein Privileg denkender Kraft
 Und erhob Anspruch auf infantile Oberhoheit der Schau.
 In ihren Augen, wie dunkel auch umrandet, leuchtete 250
 Der Blick des *Erzengels*, der sein Tun durch Inspiration kennt
 Und dessen weitsichtige Flamme eine Welt gestaltet.
 In ihrem eigenen Reich strauchelt noch versagt sie,
 Doch bewegt sie sich in Grenzen von subtiler Macht,
 Durch die das Mental zur Sonne weiterschreiten kann. 255
 Als Kandidatin auf höhere Machtbefugnis
 Trieb sie einen Durchgang aus der *Nacht* zum *Licht*
 Und sucht nach unerfasster *Allwissenheit*.

Eine zwergenleibige Dreiheit war ihr Diener.
 Zuerst, als kleinster der Dreien, doch stark an Gliedern, 260
 Mit niedriger Stirn und eckigem und schwerem Kiefer,
 Ein pygmäenhaftes *Denken*, das Schranken zum Leben braucht,
 Auf ewig gebückt, um Tatsache und Form herauszuhämmern.
 Vertieft und eingeschlossen in äußere Sicht,
 Bezieht es seinen Stand auf der soliden Basis der *Natur*. 265
 Ein musterhafter Techniker, ein primitiver Denker,
 Nietend das *Leben* an die Gleise der Gewohnheit,
 Gehorsam gegenüber der groben Tyrannei der *Materie*,
 Ein Gefangener der Prägungen, in denen es wirkt,
 Bindet es sich selbst an das, was es erschafft. 270
 Als Sklave einer festgelegten Masse absoluter Regeln
 Betrachtet als *Gesetz* es die Gewohnheiten der Welt
 Und sieht als *Wahrheit* die Gepflogenheiten des Mentals.
 In seinem Reiche der konkreten Bilder und Geschehnisse
 Dreht es sich in einem ausgefahrenen Ideenkreis 275
 Und wiederholt stets alt vertraute Handlungen
 Und lebt zufrieden mit dem Allgemeinen und Bekannten.
 Es liebt den alten Boden, der ihm Wohnsitz war:
 Verabscheuend jede Änderung als kühne Sünde,
 Argwöhnisch gegenüber aller neuen Entdeckung 280
 Geht es nur vorsichtig vorwärts, Schritt für Schritt,

And fears as if a deadly abyss the unknown.
 A prudent treasurer of its ignorance,
 It shrinks from adventure, blinks at glorious hope,
 Preferring a safe foothold upon things 285
 To the dangerous joy of wideness and of height.
 The world's slow impressions on its labouring mind,
 Tardy imprints almost indelible,
 Increase their value by their poverty;
 The old sure memories are its capital stock: 290
 Only what sense can grasp seems absolute:
 External fact it figures as sole truth,
 Wisdom identifies with the earthward look,
 And things long known and actions always done
 Are to its clinging hold a balustrade 295
 Of safety on the perilous stair of Time.
 Heaven's trust to it are the established ancient ways,
 Immutable laws man has no right to change,
 A sacred legacy from the great dead past
 Or the one road that God has made for life, 300
 A firm shape of Nature never to be changed,
 Part of the huge routine of the universe.
 A smile from the Preserver of the Worlds
 Sent down of old this guardian Mind to earth
 That all might stand in their fixed changeless type 305
 And from their secular posture never move.
 One sees it circling faithful to its task,
 Tireless in an assigned tradition's round;
 In decayed and crumbling offices of Time
 It keeps close guard in front of custom's wall, 310
 Or in an ancient Night's dim environs
 It dozes on a little courtyard's stones
 And barks at every unfamiliar light
 As at a foe who would break up its home,
 A watch-dog of the spirit's sense-railed house 315
 Against intruders from the Invisible,
 Nourished on scraps of life and Matter's bones

Und fürchtet das Unbekannte wie einen todbringenden Abgrund.
 Als kluger Schatzmeister seiner Unwissenheit
 Schreckt es zurück vor dem Abenteuer, blickt schief auf glorreiche Hoffnung,
 Bevorzugt einen sicheren Fußhalt auf den Dingen 285
 Statt der gefahrreichen Freude an den Weiten und Höhen.
 Der Welt langsame Impressionen auf sein sich mühendes Mental,
 Träge Eintragungen, fast unauslöschlich,
 Vermehren ihren Wert durch ihre Ärmlichkeit;
 Die alten sicheren Erinnerungen sind sein Kapitalstock: 290
 Nur was die Sinne fassen können, scheint absolut:
 Die äußere Tatsache stellt es als einzige Wahrheit hin,
 Weisheit stellt es gleich mit dem der Erde zugewandten Blick,
 Und längst bekannte Dinge und schon immer getane Handlungen
 Dienen dem klammernden Griff als sicheres Geländer 295
 Auf der gefahrvollen Treppe der *Zeit*.
 Des Himmels Zuverlässigkeit sind ihm die festgelegten alten Wege,
 Die unumstößlichen Gesetze, die kein Mensch verändern darf,
 Ein heiliges Vermächtnis einer großen toten Vergangenheit
 Oder der eine Weg, den *Gott* für das Leben geschaffen hat, 300
 Die feste Form der *Natur*, die nie verändert werden darf,
 Als Teil der ungeheuren Routine des Universums.
 Ein Lächeln des *Erhalters der Welten*
 Sandte einst dieses bewachende *Mental* zur Erde,
 Dass alles in der festgelegten unveränderlichen Art verbleibe 305
 Und sich nie aus gewohnter Position bewegt.
 Man sieht es kreisen, seiner Aufgabe treu,
 Unermüdlich im Kreislauf einer auferlegten Tradition;
 In verfallenden und zerbröckelnden Ämtern der *Zeit*
 Hält es scharfe Aufsicht vor der Mauer des Gewohnheitsrechts 310
 Oder es döst in düsterer Umgebung uralter *Nacht*
 Auf Steinen eines kleinen Hinterhofs
 Und bellt bei jedem unvertrauten Licht
 Als wäre es ein Feind, der einbrechen wollte in sein Heim,
 Ein Wachhund vor des Geistes sinnvergittertem Haus 315
 Zur Abwehr gegen Eindringlinge aus dem *Unsichtbaren*,
 Sich nährend von Abfällen des Lebens und den Knochen der *Materie*

In its kennel of objective certitude.
 And yet behind it stands a cosmic might:
 A measured Greatness keeps its vaster plan, 320
 A fathomless sameness rhythms the tread of life;
 The stars' changeless orbits furrow inert Space,
 A million species follow one mute Law.
 A huge inertness is the world's defence,
 Even in change is treasured changelessness; 325
 Into inertia revolution sinks,
 In a new dress the old resumes its role;
 The Energy acts, the stable is its seal:
 On Shiva's breast is stayed the enormous dance.
 A fiery spirit came, next of the three. 330
 A hunchback rider of the red Wild-Ass,
 A rash Intelligence leaped down lion-maned
 From the great mystic Flame that rings the worlds
 And with its dire edge eats at being's heart.
 Thence sprang the burning vision of Desire. 335
 A thousand shapes it wore, took numberless names:
 A need of multitude and uncertainty
 Pricks it for ever to pursue the One
 On countless roads across the vasts of Time
 Through circuits of unending difference. 340
 It burns all breasts with an ambiguous fire.
 A radiance gleaming on a murky stream,
 It flamed towards heaven, then sank, engulfed, towards hell;
 It climbed to drag down Truth into the mire
 And used for muddy ends its brilliant Force; 345
 A huge chameleon gold and blue and red
 Turning to black and grey and lurid brown,
 Hungry it stared from a mottled bough of life
 To snap up insect joys, its favourite food,
 The dingy sustenance of a sumptuous frame 350
 Nursing the splendid passion of its hues.
 A snake of flame with a dull cloud for tail,
 Followed by a dream-brood of glittering thoughts,

In seinem Zwinger objektiver Sicherheit.
 Und doch steht hinter ihm eine kosmische Macht:
 Eine gemessene *Größe* hält an ihrem weiteren Plane fest, 320
 Eine unergründliche Gleichheit bestimmt die Rhythmen des Lebens Schritt;
 Die unveränderlichen Bahnen der Sterne ziehen ihre Furchen durch den trägen *Raum*,
 Millionen Arten folgen einem einzigen stummen *Gesetz*.
 Eine ungeheure Trägheit ist die Verteidigung der Welt
 Und selbst im Wandel wird die Wandellosigkeit bewahrt; 325
 In die Trägheit sinkt die Umwälzung zurück,
 In einem neuen Kleid spielt das Alte seine Rolle weiter;
 Es wirkt *Energie*, das Stabile ist ihr Siegel:
 Aufgeführt wird der enorme Tanz auf *Shivas* Brust.
 Als nächstes von den Dreien kam ein feuriger Geist. 330
 Ein buckeliger Reiter auf rotem *Wild-Esel*,
 Eine voreilige *Intelligenz* sprang löwenmähnig herab
 Aus der großen mystischen *Flamme*, die die Welten umgibt
 Und die mit ihrem fürchterlichen Rand am Herzen des Seins zehrt.
 Von dort entsprang die brennende Vision des *Begehrens*. 335
 Es trug tausend Formen, nahm zahllose Namen an:
 Ein Bedürfnis nach Mannigfaltigkeit und Ungewissheit
 Stachelte es stets an, das *Eine* zu verfolgen
 Auf unzählbaren Straßen durch die Weiten der *Zeit*
 Über die Umwege nie endender Verschiedenheit. 340
 Es verbrennt mit vieldeutigem Feuer jede Brust.
 Als glühender Schein auf einem schmutzig-trüben Strom
 Flammte es gen Himmel, dann sank es verschlungen der Hölle zu;
 Es klomm, um die *Wahrheit* in den Schlamm hinabzuziehen
 Und benutzte für schmutzige Ziele deren brillante *Kraft*; 345
 Als ein riesiges Chamäleon, golden und blau und rot,
 Sich wandelnd in schwarz und grau und schmutziges braun,
 Starrte es hungrig herab von einem bunt gefärbten Ast des Lebens,
 Um Insektenfreuden, seine Lieblingsnahrung, aufzuschnappen,
 Den erbärmlichen Unterhalt für einen üppigen Körper, 350
 Der die herrliche Leidenschaft seiner Farben nährt.
 Als eine Feuerschlange mit dunkler Wolke als Schweif,
 Gefolgt von einer Traum-Schar glitzernder Gedanken,

A lifted head with many-tinged flickering crests,
 It licked at knowledge with a smoky tongue. 355
 A whirlpool sucking in an empty air,
 It based on vacancy stupendous claims,
 In Nothingness born to Nothingness returned,
 Yet all the time unwittingly it drove
 Towards the hidden Something that is All. 360
 Ardent to find, incapable to retain,
 A brilliant instability was its mark,
 To err its inborn trend, its native cue.
 At once to an unreflecting credence prone,
 It thought all true that flattered its own hopes; 365
 It cherished golden nothings born of wish,
 It snatched at the unreal for provender.
 In darkness it discovered luminous shapes;
 Peering into a shadow-hung half-light
 It saw hued images scrawled on Fancy's cave; 370
 Or it swept in circles through conjecture's night
 And caught in imagination's camera
 Bright scenes of promise held by transient flares,
 Fixed in life's air the feet of hurrying dreams,
 Kept prints of passing Forms and hooded Powers 375
 And flash-images of half-seen verities.
 An eager spring to seize and to possess
 Unguided by reason or the seeing soul
 Was its first natural motion and its last,
 It squandered life's force to achieve the impossible: 380
 It scorned the straight road and ran on wandering curves
 And left what it had won for untried things;
 It saw unrealised aims as instant fate
 And chose the precipice for its leap to heaven.
 Adventure its system in the gamble of life, 385
 It took fortuitous gains as safe results;
 Error discouraged not its confident view
 Ignorant of the deep law of being's ways
 And failure could not slow its fiery clutch;

Erhobenen Hauptes mit vielfarbigen flackernden Kämmen,
 Lechzte es mit rauchiger Zunge nach Wissen. 355
 Als ein Strudel, einsaugend leere Luft,
 Stützte es sich auf leere gewaltige Ansprüche,
 Im *Nichtsein* geboren, in das *Nichtsein* zurückkehrend,
 Und doch drängte es die ganze Zeit über ahnungslos
 Auf das verborgene *Etwas* hin, das *Alles* ist. 360
 Begierig zu finden, unfähig festzuhalten,
 War kennzeichnend für seine brillante Unbeständigkeit,
 Zu irren, seine eingeborene Tendenz, sein natürlicher Hang.
 Sofort bereit zu einer unüberlegten Gläubigkeit
 Hielt es alles für wahr, was seinen eigenen Hoffnungen schmeichelte; 365
 Es liebte die dem Wunsch entstammenden goldenen Nichtigkeiten
 Und schnappte sich das Unwirkliche zu seiner Kost.
 Im Finsteren entdeckte es leuchtende Formen;
 Schauend in ein schattenverhangenes Halblicht,
 Sah es farbige Bilder an die Höhlenwand der *Phantasie* gekritzelt; 370
 Oder es sauste in Kreisen durch die Nacht der Mutmaßung
 Und fing mit der Kamera der Einbildung
 Helle Szenen der Verheißung aus flüchtigen Leuchtfeuern,
 In der Luft des Lebens die Füße davoneilender Träume festhaltend,
 Bewahrte die Abdrücke vorbeiziehender *Formen* und verkappter *Mächte* 375
 Und Blitzlicht-Bilder halbgesehener Wahrheiten.
 Ein eifriger Sprung, um zu fassen und zu besitzen,
 Nicht von Vernunft oder schauender Seele geführt,
 War seine erste und letzte natürliche Bewegung,
 Es vergeudete die Kraft des Lebens, um das Unmögliche zu erreichen: 380
 Es verachtete den geraden Weg und schweifte auf kurvenreichen Wegen
 Und gab Gewonnenes für unversuchte Dinge auf;
 Es sah unverwirklichte Ziele als augenblickliche Bestimmung
 Und wählte den Abgrund für seinen Sprung zum Himmel.
 Das Abenteuer ward ihm zum System im Glücksspiel des Lebens, 385
 Nahm zufällige Gewinne als sichere Erfolge;
 Irrtum entmutigte nie sein vertrauensseliges Betrachten,
 Dem das tiefe Gesetz der Wege des Seins unbekannt war,
 Und Fehlschlag konnte seinen feurigen Zugriff nicht bremsen;

One chance made true warranted all the rest. 390
 Attempt, not victory, was the charm of life.
 An uncertain winner of uncertain stakes,
 Instinct its dam and the life-mind its sire,
 It ran its race and came in first or last.
 Yet were its works nor small and vain nor null; 395
 It nursed a portion of infinity's strength
 And could create the high things its fancy willed;
 Its passion caught what calm intelligence missed.
 Insight of impulse laid its leaping grasp
 On heavens high Thought had hidden in dazzling mist, 400
 Caught glimmers that revealed a lurking sun:
 It probed the void and found a treasure there.
 A half-intuition purpled in its sense;
 It threw the lightning's fork and hit the unseen.
 It saw in the dark and vaguely blinked in the light, 405
 Ignorance was its field, the unknown its prize.
 Of all these Powers the greatest was the last.
 Arriving late from a far plane of thought
 Into a packed irrational world of Chance
 Where all was grossly felt and blindly done, 410
 Yet the haphazard seemed the inevitable,
 Came Reason, the squat godhead artisan,
 To her narrow house upon a ridge in Time.
 Adept of clear contrivance and design,
 A pensive face and close and peering eyes, 415
 She took her firm and irremovable seat,
 The strongest, wisest of the troll-like Three.
 Armed with her lens and measuring-rod and probe,
 She looked upon an object universe
 And the multitudes that in it live and die 420
 And the body of Space and the fleeing soul of Time,
 And took the earth and stars into her hands
 To try what she could make of these strange things.
 In her strong purposeful laborious mind,
 Inventing her scheme-lines of reality 425

Ein einziger Zufall, der gelang, rechtfertigte den Rest. 390
 Das Wagnis, nicht der Sieg, war der Reiz des Lebens.
 Als ein ungewisser Gewinner von unsicheren Einsätzen,
 Instinkt sein Muttertier und das Lebens-Mental sein Vatertier,
 Rann es sein Rennen und kam als erster oder letzter an.
 Doch waren seine Werke weder klein und vergeblich noch nichtig; 395
 Es nährte einen Teil der Stärke der Unendlichkeit
 Und konnte jene hohen Dinge schaffen, die die Phantasie ihm eingab;
 Seine Leidenschaft erfasste was ruhige Intelligenz verfehlte.
 Das Verstehen der Impulse legte seinen stürmischen Griff
 Auf die Himmel, die hohes *Denken* in blendenden Dunst gehüllt hatte, 400
 Fing Schimmer auf, die eine versteckte Sonne offenbarten:
 Es untersuchte die Leere und fand dort einen Schatz.
 Eine halbe Intuition leuchtete purpurn in seinen Sinnen;
 Es warf die Gabel des Blitzes und traf das Ungesehene.
 Es sah im Dunkel und blinzelte vage im Licht, 405
 Sein Feld war die Unwissenheit, das Unbekannte sein Preis.
 Von all diesen *Mächten* war die letzte die Größte.
 Spät kommend aus einer fernen Ebene des Denkens
 In eine von Irrationalität erfüllten Welt des *Zufalls*,
 Wo alles grob gefühlt und blind getan ward, 410
 Doch Willkür das Unvermeidliche schien,
 Kam *Vernunft*, die untersetzte Künstler-Gottheit,
 In ihr enges Haus auf einem Grat in der *Zeit*.
 Als Adeptin klaren Ersinnens und Entwerfens
 Mit nachdenklichem Gesicht und gründlichem und musterndem Blick, 415
 Bestieg sie ihren festen und unverrückbaren Sitz
 Als die Stärkste, Weiseste der Troll-gleichen *Drei*.
 Ausgerüstet mit Linse und Maßstab und Sonde,
 Schaute sie auf ein gegenständliches Universum
 Und auf die Vielfalt, die darin lebt und stirbt, 420
 Und auf den Körper des *Raumes* und die fliehende Seele der *Zeit*,
 Und nahm die Erde und Sterne in ihre Hände,
 Um zu sehen, was mit diesen seltsamen Dingen zu machen sei.
 In ihrem starken zweckvoll schaffenden Mental,
 Erfindend ihre Grundzüge der Wirklichkeit 425

And the geometric curves of her time-plan,
 She multiplied her slow half-cuts at Truth:
 Impatient of enigma and the unknown,
 Intolerant of the lawless and the unique,
 Imposing reflection on the march of Force, 430
 Imposing clarity on the unfathomable,
 She strove to reduce to rules the mystic world.
 Nothing she knew but all things hoped to know.
 In dark inconscient realms once void of thought,
 Missioned by a supreme Intelligence 435
 To throw its ray upon the obscure Vast,
 An imperfect light leading an erring mass
 By the power of sense and the idea and word,
 She ferrets out Nature's process, substance, cause.
 All life to harmonise by thought's control, 440
 She with the huge imbroglio struggles still;
 Ignorant of all but her own seeking mind
 To save the world from Ignorance she came.
 A sovereign worker through the centuries
 Observing and remoulding all that is, 445
 Confident she took up her stupendous charge.
 There the low bent and mighty figure sits
 Bowed under the arc-lamps of her factory home
 Amid the clatter and ringing of her tools.
 A rigorous stare in her creative eyes 450
 Coercing the plastic stuff of cosmic Mind,
 She sets the hard inventions of her brain
 In a pattern of eternal fixity:
 Indifferent to the cosmic dumb demand,
 Unconscious of too close realities, 455
 Of the unspoken thought, the voiceless heart,
 She leans to forge her credos and iron codes
 And metal structures to imprison life
 And mechanic models of all things that are.
 For the world seen she weaves a world conceived: 460
 She spins in stiff but unsubstantial lines

Und die geometrischen Kurven ihres Zeitplans,
Vermehrte sie ihre langsamen Teilausschnitte zur *Wahrheit* hin:
Ungeduldig mit allem Rätselhaftem und Unbekanntem,
Unduldsam gegenüber dem Gesetzlosen und Einzigartigen, 430
Aufzwingend Überlegung dem Lauf der *Kraft*,
Aufzwingend Klarheit dem Unergründlichen,
Mühte sie sich, die mystische Welt auf Regeln zu beschränken.
Nichts wusste sie, aber hoffte, alle Dinge zu wissen.
In dunklen unbewussten Reichen, einst leer von Denken,
Beauftragt von einer höchsten *Intelligenz* 435
Ihren Strahl auf die obskure *Weite* zu richten,
Ein unvollkommenes Licht, das eine irrende Masse
Durch die Macht der Sinne und der Idee und des Wortes führt,
Erspürte sie den Prozess, die Substanz und die Ursache der *Natur*.
Um alles Leben durch Kontrolle des Denkens zu harmonisieren, 440
Ringt sie noch mit der riesigen Verwicklung;
Nichts kennend außer dem eigenen suchenden Mental,
Kam sie, um die Welt von *Unwissenheit* zu befreien.
Als souveräne Arbeiterin durch die Jahrhunderte hindurch,
Alles, was ist, beobachtend und neu gestaltend, 445
Versah sie vertrauensvoll ihre riesige Aufgabe.
Dort sitzt die tief gebeugte und mächtige Gestalt
Gebückt unter den Bogenlampen ihrer Heim-Fabrik
Inmitten des Geklappers und Geklirrs ihrer Werkzeuge.
Mit einem strengen Blick in ihren schöpferischen Augen, 450
Zwingend den plastischen Stoff des kosmischen *Mentals*,
Bringt sie die schwierigen Erfindungen ihres Gehirns
In ein Modell von ewiger Beständigkeit:
Gleichgültig gegenüber der kosmischen stummen Forderung,
Unbewusst allzu naher Wirklichkeiten, 455
Des ungesprochenen Gedankens, des stimmlosen Herzens,
Ist sie geneigt, ihre Credos und eisernen Kodexe zu schmieden
Und metallene Strukturen, um das Leben einzusperrern,
Und mechanische Modelle von allen Dingen, die es gibt.
Statt gesehener Welt, webt sie eine begriffliche Welt: 460
Sie spinnt in steifen, aber wesenlosen Linien

Her gossamer word-webs of abstract thought,
 Her segment systems of the Infinite,
 Her theodicies and cosmogonic charts
 And myths by which she explains the inexplicable. 465
 At will she spaces in thin air of mind
 Like maps in the school-house of intellect hung,
 Forcing wide Truth into a narrow scheme,
 Her numberless warring strict philosophies;
 Out of Nature's body of phenomenon 470
 She carves with Thought's keen edge in rigid lines,
 Like rails for the World-Magician's power to run,
 Her sciences precise and absolute.
 On the huge bare walls of human nescience
 Written round Nature's deep dumb hieroglyphs 475
 She pens in clear demotic characters
 The vast encyclopaedia of her thoughts;
 An algebra of her mathematics' signs,
 Her numbers and unerring formulas
 She builds to clinch her summary of things. 480
 On all sides runs as if in a cosmic mosque
 Tracing the scriptural verses of her laws
 The daedal of her patterned arabesques,
 Art of her wisdom, artifice of her lore.
 This art, this artifice are her only stock. 485
 In her high works of pure intelligence,
 In her withdrawal from the senses' trap,
 There comes no breaking of the walls of mind,
 There leaps no rending flash of absolute power,
 There dawns no light of heavenly certitude. 490
 A million faces wears her knowledge here
 And every face is turbaned with a doubt.
 All now is questioned, all reduced to nought.
 Once monumental in their massive craft
 Her old great mythic writings disappear 495
 And into their place start strict ephemeral signs;
 This constant change spells progress to her eyes:

Ihre hauchdünnen Wort-Gewebe abstrakten Denkens,
 Ihre Teilsysteme von der *Unendlichkeit*,
 Ihre Theodizeen und kosmogonischen Tafeln
 Und Mythen, durch die sie Unerklärliches erklärt. 465
 In dünner Luft des Mentals hängt sie beliebig auf,
 Gleich Wandkarten im Schulhaus des Intellekts,
 Zwingend die weite *Wahrheit* in ein enges Schema,
 Ihre zahllosen zerstrittenen strengen Philosophien;
 Aus dem Körper der Erscheinungsformen der *Natur* 470
 Schneidet sie mit des *Denkens* scharfer Klinge in starren Zügen,
 Gleich den Gleisen für den Lauf der Macht des *Welten-Magiers*,
 Ihre exakten und absoluten Wissenschaften.
 An die riesigen kahlen Wände menschlichen Nichtwissens
 Schreibt sie um die tiefen stummen Hieroglyphen der *Natur* 475
 In klaren demotischen Buchstaben
 Die weite Enzyklopädie ihrer Gedanken;
 Eine Algebra ihrer mathematischen Zeichen,
 Ihrer Zahlen und irrtumsfreien Formeln,
 Errichtet sie sich, um der Dinge Summe zu ziehen. 480
 Nach allen Seiten hin verläuft wie in einer kosmischen Moschee,
 Entlang den Schriftversen ihrer Gesetze,
 Das Kunstvolle ihrer formenreichen Arabesken,
 Kunst ihrer Weisheit, Fertigkeit ihrer Kunde.
 Diese Kunst, diese Fähigkeit sind ihr einziges Gut. 485
 In ihren hohen Werken reiner Intelligenz,
 In ihrer Abkehr von den Fangstricken der Sinne,
 Kommt es zu keinem Durchbruch durch die Mauern des Mentals,
 Kein Blitz schlägt dort spaltend ein mit absoluter Macht,
 Kein Licht von himmlischer Gewissheit dämmert dort. 490
 Millionen Gesichter hat ihr Wissen hier
 Und jedes Antlitz trägt den Turban des Zweifels.
 Alles ist jetzt in Frage gestellt, alles zum Nichts reduziert.
 Einst monumental in ihrer massiven Meisterschaft
 Verschwinden ihre alten großen mystischen Schriften 495
 Und an ihre Stelle treten strikte kurzlebige Zeichen;
 Dieser stete Wechsel heißt in ihren Augen Fortschritt:

Her thought is an endless march without a goal.
 There is no summit on which she can stand
 And see in a single glance the Infinite's whole. 500
 An inconclusive play is Reason's toil.
 Each strong idea can use her as its tool;
 Accepting every brief she pleads her case.
 Open to every thought, she cannot know.
 The eternal Advocate seated as judge 505
 Armours in logic's invulnerable mail
 A thousand combatants for Truth's veiled throne
 And sets on a high horse-back of argument
 To tilt for ever with a wordy lance
 In a mock tournament where none can win. 510
 Assaying thought's values with her rigid tests
 Balanced she sits on wide and empty air,
 Aloof and pure in her impartial poise.
 Absolute her judgments seem but none is sure;
 Time cancels all her verdicts in appeal. 515
 Although like sunbeams to our glow-worm mind
 Her knowledge feigns to fall from a clear heaven,
 Its rays are a lantern's lustres in the Night;
 She throws a glittering robe on Ignorance.
 But now is lost her ancient sovereign claim 520
 To rule mind's high realm in her absolute right,
 Bind thought with logic's forged infallible chain
 Or see truth nude in a bright abstract haze.
 A master and slave of stark phenomenon,
 She travels on the roads of erring sight 525
 Or looks upon a set mechanical world
 Constructed for her by her instruments.
 A bullock yoked in the cart of proven fact,
 She drags huge knowledge-bales through Matter's dust
 To reach utility's immense bazaar. 530
 Apprentice she has grown to her old drudge;
 An aided sense is her seeking's arbiter.
 This now she uses as the assayer's stone.

Ihr Denken ist ein endloser Marsch ohne ein Ziel.
 Es gibt keinen Gipfel auf dem sie stehen
 Und mit nur einem Blick das Ganze des *Unendlichen* erfassen kann. 500
 Ein ergebnisloses Spiel ist das Mühen der *Vernunft*.
 Jede starke Idee kann sie als ihr Instrument benutzen;
 Akzeptierend jede Anweisung vertritt sie ihre Sache.
 Für jeden Gedanken offen, kann sie nichts wissen.
 Als Richterin sitzt die ewige *Anwältin* auf dem Stuhl 505
 Und stattet mit der unverwundbaren Rüstung der Logik
 Tausende Streiter aus, die nach dem verborgenen Thron der *Wahrheit* trachten,
 Und setzt sie auf ein hohes Ross der Argumente,
 Um für immer mit wortreicher Lanze anzutreten,
 In einem Scheinturnier, wo keiner gewinnen kann. 510
 Prüfend die Werte des Denkens mit ihren starren Testen,
 Sitzt sie ausgeglichen da in einer weiten und leeren Luft,
 Fern und rein in ihrer unparteiischen Haltung.
 Absolut scheinen ihre Urteile zu sein, doch keines ist gesichert;
 Die Zeit hebt in ihrer Berufung all ihre Urteilssprüche auf. 515
 Obgleich wie Sonnenglanz für unser Glühwurm-Mental,
 Ihr Wissen weismacht, aus klarem Himmel zu fallen,
 Ist jenes Strahlen nur Lampenschein in der *Nacht*;
 Sie wirft der *Unwissenheit* ein glitzerndes Gewand um.
 Doch jetzt ist ihr uralter souveräner Anspruch abgetan, 520
 In ihrem absoluten Recht, die höheren Mentalbereiche zu beherrschen,
 Das Denken an die Kette unanfechtbarer Logik zu schmieden,
 Oder Wahrheit in hellem abstraktem Nebel nackt zu sehen.
 Als Meisterin und Sklavin starker Phänomene
 Wandert sie auf Wegen irrenden Schauens 525
 Oder blickt auf eine fertige mechanische Welt,
 Die für sie selbst durch ihre Instrumente konstruiert ist.
 Als Ochse, angejocht an einen Karren von bewiesenen Fakten,
 Zieht sie große Wissens-Ballen durch den Staub der *Materie*,
 Um den gewaltigen Bazar der Nützlichkeit zu erreichen. 530
 Zum Lehrling ihres alten Kulis ist sie geworden;
 Die unterstützenden Sinne sind die Vermittler ihres Suchens.
 Als Prüfstein verwendet sie jetzt diese.

As if she knew not facts are husks of truth,
 The husks she keeps, the kernel throws aside. 535
 An ancient wisdom fades into the past,
 The ages' faith becomes an idle tale,
 God passes out of the awakened thought,
 An old discarded dream needed no more:
 Only she seeks mechanic Nature's keys. 540
 Interpreting stone-laws inevitable
 She digs into Matter's hard concealing soil,
 To unearth the processes of all things done.
 A loaded huge self-worked machine appears
 To her eye's eager and admiring stare, 545
 An intricate and meaningless enginery
 Of ordered fateful and unfailing Chance:
 Ingenious and meticulous and minute,
 Its brute unconscious accurate device
 Unrolls an unerring march, maps a sure road; 550
 It plans without thinking, acts without a will,
 A million purposes serves with purpose none
 And builds a rational world without a mind.
 It has no mover, no maker, no idea:
 Its vast self-action toils without a cause; 555
 A lifeless Energy irresistibly driven,
 Death's head on the body of Necessity,
 Engenders life and fathers consciousness,
 Then wonders why all was and whence it came.
 Our thoughts are parts of the immense machine, 560
 Our ponderings but a freak of Matter's law,
 The mystic's lore was a fancy or a blind;
 Of soul or spirit we have now no need:
 Matter is the admirable Reality,
 The patent unescapable miracle, 565
 The hard truth of things, simple, eternal, sole.
 A suicidal rash expenditure
 Creating the world by a mystery of self-loss
 Has poured its scattered works on empty Space;

Als wüsste sie nicht, dass Tatsachen Hülsen der Wahrheit sind,
 Behält sie nur die Hülsen, die Kerne wirft sie weg. 535
 Eine uralte Weisheit schwindet hin in die Vergangenheit,
 Der Glaube der Zeitalter wird zum eiteln Märchen,
 Aus dem erwachten Denken weicht *Gott* zurück,
 Ein alter abgelegter Traum, den man nicht länger braucht:
 Sie sucht nur die Schlüssel der mechanischen *Natur*. 540
 Interpretierend die unausweichlichen Stein-Gesetze
 Gräbt sie im harten verbergenden Boden der *Materie*,
 Um die Prozesse der geschaffenen Dinge auszugraben.
 Eine beladene riesige selbst-arbeitende Maschine erscheint
 Vor den Augen ihres gespanntem und erstauntem Blick, 545
 Ein komplizierter und bedeutungsloser Mechanismus
 Von geordnetem schicksalhafterm und unfehlbarem *Zufall*:
 Erfindungsreich und sorgfältig und exakt
 Entrollt seine grobe unbewusste akkurate Vorrichtung
 Den irrumsfreien Gang, verzeichnet einen sicheren Weg; 550
 Er plant ohne zu denken, handelt ohne Willen,
 Dient Millionen Zwecken ohne einen Zweck
 Und baut eine rationale Welt ohne ein Mental.
 Er hat keinen Bewegter, keinen Schöpfer, keine Idee:
 Sein ausgedehntes Selbst-Handeln müht sich ohne Ursache; 555
 Eine leblose *Energie*, unwiderstehlich getrieben,
 Das Haupt des Todes auf dem Körper der *Notwendigkeit*
 Erzeugt das Leben und ist Vater des Bewusstseins
 Und wundert sich dann, warum all dies war und woher es kam.
 Unsere Gedanken sind Teile der immensen Maschinerie, 560
 Unsere Grübeleien eine Laune nur von der *Materie* Gesetz,
 Die Kunde des Mystikers war eine Phantasie oder eine Blindheit;
 Seele oder Geist brauchen wir nun nicht mehr:
Materie ist die bewundernswerte *Wirklichkeit*,
 Das offenkundige unausweichliche Wunder, 565
 Die harte Wahrheit der Dinge, einfach, ewig, einzigartig.
 Eine selbstmörderische rasche Verausgabung,
 Die Welt schaffend durch ein Mysterium des Selbst-Verlustes,
 Hat ihre verstreuten Werke in den leeren Raum ausgeschüttet;

Late shall the self-disintegrating Force 570
 Contract the immense expansion it has made:
 Then ends this mighty and unmeaning toil,
 The Void is left bare, vacant as before.
 Thus vindicated, crowned, the grand new Thought
 Explained the world and mastered all its laws, 575
 Touched the dumb roots, woke veiled tremendous powers;
 It bound to service the unconscious djinns
 That sleep unused in Matter's ignorant trance.
 All was precise, rigid, indubitable.
 But when on Matter's rock of ages based 580
 A whole stood up firm and clear-cut and safe,
 All staggered back into a sea of doubt;
 This solid scheme melted in endless flux:
 She had met the formless Power inventor of forms;
 Suddenly she stumbled upon things unseen: 585
 A lightning from the undiscovered Truth
 Startled her eyes with its perplexing glare
 And dug a gulf between the Real and Known
 Till all her knowledge seemed an ignorance.
 Once more the world was made a wonder-web, 590
 A magic's process in a magical space,
 An unintelligible miracle's depths
 Whose source is lost in the Ineffable.
 Once more we face the blank Unknowable.
 In a crash of values, in a huge doom-crack, 595
 In the sputter and scatter of her breaking work
 She lost her clear conserved constructed world.
 A quantum dance remained, a sprawl of chance
 In Energy's stupendous tripping whirl:
 A ceaseless motion in the unbounded Void 600
 Invented forms without a thought or aim:
 Necessity and Cause were shapeless ghosts;
 Matter was an incident in being's flow,
 Law but a clock-work habit of blind force.
 Ideals, ethics, systems had no base 605

Schließlich wird die sich selbst auflösende *Kraft* 570
 Die von ihr geschaffene immense Ausdehnung zusammenziehen:
 Dann endet dies mächtige und sinnlose Mühen,
 Nackt bleibt die *Leere* zurück, öde wie zuvor.
 So gerechtfertigt, gekrönt, hat das großartige neue *Denken*
 Die Welt erklärt und ihre sämtlichen Gesetze gemeistert, 575
 Die stummen Wurzeln angerührt, verhüllte riesige Mächte aufgeweckt;
 Es hat die unbewussten Djinns in seinen Dienst gezwungen,
 Die ungenutzt in der unwissenden Trance der *Materie* schlafen.
 Alles war genau, starr, unbezweifelbar.
 Als aber, gegründet auf urzeitlichem Fels der *Materie*, 580
 Ein Ganzes aufstand, fest und scharf umrissen und sicher,
 Da taumelte alles zurück in ein Meer von Zweifel;
 Dieses solide Schema schmolz in endlosem Fluss:
 Sie war der formlosen *Macht* begegnet, der Erfinderin aller Formen;
 Plötzlich strauchelte sie über die unsichtbaren Dinge: 585
 Ein Blitz aus der unentdeckten *Wahrheit*
 Blendete ihre Augen mit seinem verwirrenden grellen Leuchten
 Und riss eine Kluft zwischen dem *Wirklichen* und dem *Bekanntem*,
 Bis all ihr Wissen nur noch Unwissen schien.
 Und wieder ward die Welt zu einem Wundergewebe gemacht, 590
 Dem Wirken eines Magiers in einem magischen Raum,
 Zu Tiefen eines unverständlichen Wunders,
 Deren Ursprung im *Unaussprechlichen* verloren ging.
 Und wieder stehen wir vor dem reinen *Unerkennbaren*.
 Im Einsturz der Werte, im lauten Krachen des Untergangs, 595
 Im Bersten und Splittern ihres zusammenbrechenden Werkes
 Verlor sie ihre klare konservierte konstruierte Welt.
 Ein Quantentanz blieb, eine verstreute Ansammlung des Zufalls
 Im ungeheuren rasenden Wirbel der *Energie*:
 Eine unaufhörliche Bewegung in der grenzenlosen *Leere* 600
 Erfand ohne Denken oder Ziel Formen:
Notwendigkeit und *Ursache* waren formenlose Gespenster;
Materie war ein Zwischenfall im Fluss des Seins,
 Gesetz war bloß ein Uhrwerk der Gewohnheit einer blinden Kraft.
 Ideale, Ethik, Systeme hatten keine Basis 605

And soon collapsed or without sanction lived;
 All grew a chaos, a heave and clash and strife.
 Ideas warring and fierce leaped upon life;
 A hard compression held down anarchy
 And liberty was only a phantom's name: 610
 Creation and destruction waltzed inarmed
 On the bosom of a torn and quaking earth;
 All reeled into a world of Kali's dance.
 Thus tumbled, sinking, sprawling in the Void,
 Clutching for props, a soil on which to stand, 615
 She only saw a thin atomic Vast,
 The rare-point sparse substratum universe
 On which floats a solid world's phenomenal face.
 Alone a process of events was there
 And Nature's plastic and protean change 620
 And, strong by death to slay or to create,
 The riven invisible atom's omnipotent force.
 One chance remained that here might be a power
 To liberate man from the old inadequate means
 And leave him sovereign of the earthly scene. 625
 For Reason then might grasp the original Force
 To drive her car upon the roads of Time.
 All then might serve the need of the thinking race,
 An absolute State found order's absolute,
 To a standardised perfection cut all things, 630
 In society build a just exact machine.
 Then science and reason careless of the soul
 Could iron out a tranquil uniform world,
 Aeonic seekings glut with outward truths
 And a single-patterned thinking force on mind, 635
 Inflicting Matter's logic on Spirit's dreams
 A reasonable animal make of man
 And a symmetrical fabric of his life.
 This would be Nature's peak on an obscure globe,
 The grand result of the long ages' toil, 640
 Earth's evolution crowned, her mission done.

Und brachen bald zusammen oder lebten ohne Zustimmung;
 Alles wurde ein Chaos, ein Umbruch und Zusammenstoß und Kampf.
 Ideen stürzten sich streitend und wild auf das Leben;
 Ein harter Druck hielt nieder die Anarchie
 Und Freiheit war nur der Name eines Phantoms: 610
 Schöpfung und Zerstörung tanzten Walzer Arm in Arm
 Auf der Brust einer zerrissenen und bebenden Erde;
 Alles taumelte in eine Welt von *Kalis* Tanz.
 So gestürzt, sinkend, sich ausbreitend im *Leeren*,
 Nach Halt greifend, nach einem Boden zum Stehen, 615
 Sah sie nur eine dünne atomare *Weite*,
 Das spärlich gepunktete dünne Substrat Universum,
 Auf dem das Antlitz der Erscheinung einer festen Welt dahinschwimmt.
 Dort gab es nur den Ablauf von Ereignissen
 Und die plastische und proteische Wandlung der *Natur*, 620
 Und, mächtig durch den Tod zu töten oder zu erschaffen,
 Die allmächtige Kraft des gespaltenen unsichtbaren Atoms.
 Eine Möglichkeit blieb, dass hier eine Macht sein könnte,
 Die den Menschen von den alten mangelhaften Mitteln befreit
 Und ihn zum souveränen Herrn der irdischen Szene macht. 625
 Denn *Vernunft* könnte dann die ursprüngliche *Kraft* ergreifen,
 Um ihren Wagen auf den Straßen der *Zeit* zu steuern.
 Dann könnte alles dem Bedürfnis der denkenden Art dienen,
 Ein absoluter *Staat* das Absolute einer Ordnung gründen,
 Nach einer standardisierten Vollkommenheit alle Dinge regeln, 630
 In der Gesellschaft einen gerechten und exakten Mechanismus bauen.
 Dann könnten Wissenschaft und Vernunft ohne Rücksicht auf die Seele
 Eine ruhige einförmige Welt auswalzen,
 Äonische Suche mit äußeren Wahrheiten stillen
 Und dem Mental ein einheitliches Gedankenmuster aufnötigen, 635
 Den Träumen des *Geistes* die Logik der *Materie* auferlegen,
 Ein vernunftbegabtes Tier aus dem Menschen machen
 Und aus seinem Leben eine symmetrische Struktur.
 Dies wäre dann der Gipfel der *Natur* auf einem dunklen Erdball,
 Das großartige Resultat der Mühen langer Zeitalter, 640
 Der Erde Evolution gekrönt, ihre Mission erfüllt.

So might it be if the spirit fell asleep;
 Man then might rest content and live in peace,
 Master of Nature who once her bondslave worked,
 The world's disorder hardening into Law,— 645
 If Life's dire heart arose not in revolt,
 If God within could find no greater plan.
 But many-visaged is the cosmic Soul;
 A touch can alter the fixed front of Fate.
 A sudden turn can come, a road appear. 650
 A greater Mind may see a greater Truth,
 Or we may find when all the rest has failed
 Hid in ourselves the key of perfect change.
 Ascending from the soil where creep our days,
 Earth's consciousness may marry with the Sun, 655
 Our mortal life ride on the spirit's wings,
 Our finite thoughts commune with the Infinite.
 In the bright kingdoms of the rising Sun
 All is a birth into a power of light:
 All here deformed guards there its happy shape, 660
 Here all is mixed and marred, there pure and whole;
 Yet each is a passing step, a moment's phase.
 Awake to a greater Truth beyond her acts,
 The mediatrix sat and saw her works
 And felt the marvel in them and the force 665
 But knew the power behind the face of Time:
 She did the task, obeyed the knowledge given,
 Her deep heart yearned towards great ideal things
 And from the light looked out to wider light:
 A brilliant hedge drawn round her narrowed her power; 670
 Faithful to her limited sphere she toiled, but knew
 Its highest, widest seeing was a half-search,
 Its mightiest acts a passage or a stage.
 For not by Reason was creation made
 And not by Reason can the Truth be seen 675
 Which through the veils of thought, the screens of sense
 Hardly the spirit's vision can descry

So könnte es sein, wäre der Geist in den Schlaf gesunken;
 Dann könnte der Mensch zufrieden ruhen und in Frieden leben,
 Als Meister der *Natur*, der einst als ihr Leibeigener wirkte,
 Die Unordnung der Welt erstarrend zum *Gesetz*, - 645
 Wenn nicht des *Lebens* furchtbares Herz revoltierend aufstehen würde,
 Wenn nicht *Gott* im Innern einen größeren Plan finden könnte.
 Doch viele Gesichter trägt die kosmische *Seele*;
 Eine Berührung kann die festgelegte Front des *Schicksals* ändern.
 Eine plötzliche Wendung kann kommen, ein Weg erscheinen. 650
 Ein größeres *Mental* mag eine größere *Wahrheit* sehen
 Oder wir selber könnten, wenn alles übrige versagt hat,
 Den in uns verborgenen Schlüssel zur vollkommenen Wandlung finden.
 Sich erhebend von diesem Boden, wo unsere Tage kriechen,
 Mag das Bewusstsein der Erde sich mit der *Sonne* vermählen, 655
 Unser sterbliches Leben auf den Schwingen des Geistes reiten,
 Unsere endlichen Gedanken Gemeinschaft mit dem *Unendlichen* haben.
 In den hellen Königreichen der aufgehenden *Sonne*
 Ist alles eine Geburt in die Macht des Lichts:
 Was hier entstellt ist, bewahrt dort seine glückliche Gestalt, 660
 Was hier vermischt und verzerrt ist, dort ist es rein und ganz;
 Doch jedes ist ein vorübergehender Schritt, die Phase eines Augenblicks.
 Erwacht zu einer größeren *Wahrheit* jenseits ihrer Taten,
 Saß die Vermittlerin und sah ihre Werke
 Und fühlte das Wunder in ihnen und die Kraft, 665
 Kannte aber die Macht hinter dem Angesicht der *Zeit*:
 Sie tat ihre Aufgabe, gehorchte dem ihr verliehenen Wissen,
 Ihr tiefes Herz sehnte sich nach großen idealen Dingen
 Und schaute vom Licht zu umfassenderem Licht:
 Eine um sie gezogene brillante Hecke beengte ihre Macht; 670
 Pflichtgetreu mühte sie sich in ihrem eingeschränkten Wirkensfeld, wusste aber,
 Dass sein höchster, weitester Ausblick nur halbes Suchen war,
 Seine mächtigsten Taten nur ein Durchgang oder eine Stufe waren.
 Denn nicht von der *Vernunft* war die Schöpfung geschaffen
 Und nicht von *Vernunft* kann die *Wahrheit* geschaut werden, 675
 Die durch die Schleier des Denkens, die Abschirmung der Sinne,
 Kaum die Vision des Geistes erspähen kann,

Dimmed by the imperfection of its means:
 The little Mind is tied to little things:
 Its sense is but the spirit's outward touch, 680
 Half-waked in a world of dark Inconscience;
 It feels out for its beings and its forms
 Like one left fumbling in the ignorant Night.
 In this small mould of infant mind and sense
 Desire is a child-heart's cry crying for bliss, 685
 Our reason only a toys' artificer,
 A rule-maker in a strange stumbling game.
 But she her dwarf aides knew whose confident sight
 A bounded prospect took for the far goal.
 The world she has made is an interim report 690
 Of a traveller towards the half-found truth in things
 Moving twixt nescience and nescience.
 For nothing is known while aught remains concealed;
 The Truth is known only when all is seen.
 Attracted by the All that is the One, 695
 She yearns towards a higher light than hers;
 Hid by her cults and creeds she has glimpsed God's face:
 She knows she has but found a form, a robe,
 But ever she hopes to see him in her heart
 And feel the body of his reality. 700
 As yet a mask is there and not a brow,
 Although sometimes two hidden eyes appear:
 Reason cannot tear off that glimmering mask,
 Her efforts only make it glimmer more;
 In packets she ties up the Indivisible; 705
 Finding her hands too small to hold vast Truth
 She breaks up knowledge into alien parts
 Or peers through cloud-rack for a vanished sun:
 She sees, not understanding what she has seen,
 Through the locked visages of finite things 710
 The myriad aspects of infinity.
 One day the Face must burn out through the mask.
 Our ignorance is Wisdom's chrysalis,

Die getrübt ist durch die Unvollkommenheit ihrer Mittel:
 Das kleine *Mental* ist gebunden an die kleinen Dinge:
 Seine Sinne sind nur die äußere Berührung des Geistes, 680
 Halb erwacht in einer Welt dunkler *Unbewusstheit*;
 Es tastet nach seinen Wesen und Formen
 Wie jemand, den man tastend in der unwissenden *Nacht* ließ.
 In dieser kleinen Form von kindlichem *Mental* und Sinne
 Ist das Begehren der Schrei eines Kinderherzens nach Seligkeit, 685
 Unsere Vernunft nur ein Spielzeugmacher,
 Ein Gesetzgeber in einem merkwürdigen unbeholfenen Spiel.
 Doch sie kannte ihre zwerghaften Helfer, deren zuversichtliche Schau
 Den begrenzten Ausblick für das ferne Ziel hielten.
 Die Welt, die sie erschaffen hat, ist ein vorläufiger Bericht 690
 Eines Reisenden zur halb gefundenen Wahrheit in den Dingen,
 Sich bewegend zwischen Nichtwissen und Nichtwissen.
 Denn nichts wird gewusst, solange etwas noch verhüllt bleibt;
 Die *Wahrheit* wird nur erkannt, wenn alles gesehen wird.
 Angezogen von dem *All*, welches der *Eine* ist, 695
 Sehnt sie sich nach einem höheren Licht als ihres;
 Verborgen durch ihre Kulte und Bekenntnisse hat sie *Gottes* Antlitz erahnt:
 Sie weiß, dass sie nur eine Form, ein Gewand gefunden hat,
 Doch hofft sie noch, ihn in ihrem Herzen zu sehen
 Und den Körper seiner Wirklichkeit zu fühlen. 700
 Bis jetzt ist eine Maske dort und noch keine Stirn,
 Obwohl zuweilen zwei verborgene Augen erscheinen:
 Vernunft kann jene flimmernde Maske nicht herunterreißen,
 Ihre Anstrengungen machen das Flimmern nur noch stärker;
 In Pakete schnürt sie das *Unteilbare*; 705
 Findend, dass ihre Hände viel zu klein sind, um die weite Wahrheit festzuhalten,
 Zerbricht sie das Wissen in fremdartige Teile
 Oder späht durch Wolkenrisse nach einer verschwundenen Sonne:
 Sie sieht, doch ohne zu verstehen, was sie gesehen hat,
 Durch die verschlossenen Gesichter der endlichen Dinge 710
 Die Myriaden Aspekte der Unendlichkeit.
 Eines Tages muss durch die Maske das *Angesicht* brennen.
 Unsere Unwissenheit ist die Insektenpuppe der *Weisheit*,

Our error weds new knowledge on its way,
 Its darkness is a blackened knot of light; 715
 Thought dances hand in hand with Nescience
 On the grey road that winds towards the Sun.
 Even while her fingers fumble at the knots
 Which bind them to their strange companionship,
 Into the moments of their married strife 720
 Sometimes break flashes of the enlightening Fire.
 Even now great thoughts are here that walk alone:
 Armed they have come with the infallible word
 In an investiture of intuitive light
 That is a sanction from the eyes of God; 725
 Announcers of a distant Truth they flame
 Arriving from the rim of eternity.
 A fire shall come out of the infinitudes,
 A greater Gnosis shall regard the world
 Crossing out of some far omniscience 730
 On lustrous seas from the still rapt Alone
 To illumine the deep heart of self and things.
 A timeless knowledge it shall bring to Mind,
 Its aim to life, to Ignorance its close.

Above in a high breathless stratosphere, 735
 Overshadowing the dwarfish trinity,
 Lived, aspirants to a limitless Beyond,
 Captives of Space, walled by the limiting heavens,
 In the unceasing circuit of the hours
 Yearning for the straight paths of eternity, 740
 And from their high station looked down on this world
 Two sun-gaze Daemons witnessing all that is.
 A power to uplift the laggard world,
 Imperious rode a huge high-winged Life-Thought
 Unwont to tread the firm unchanging soil: 745
 Accustomed to a blue infinity,
 It planed in sunlit sky and starlit air;
 It saw afar the unreached Immortal's home

Unser Irrtum vermählt sich auf seine Weise mit neuem Wissen,
 Seine Finsternis ist ein geschwärtzter Knoten von Licht; 715
 Hand in Hand tanzt Denken mit *Nichtwissen*
 Auf der grauen Straße, die sich zur *Sonne* emporwindet.
 Schon während ihre Finger an den Knoten herumfingern,
 Die diese an ihre seltsame Gefährtenschaft binden,
 Brechen in die Momente ihres Ehestreits 720
 Manchmal Blitze erleuchtenden *Feuers* ein.
 Schon jetzt wandeln hier einsam große Gedanken:
 Gewappnet kamen sie mit dem unfehlbaren Wort
 In einer Investitur des intuitiven Lichts,
 Die eine Gutheißung von *Gottes* Augen ist; 725
 Als Künder einer weit entfernten *Wahrheit* flammen sie auf,
 Herkommend vom Rand der Ewigkeit.
 Ein Feuer wird kommen aus den Unendlichkeiten,
 Eine größere *Gnosis* wird die Welt betrachten,
 Segelnd aus irgendeiner fernen Allwissenheit 730
 Auf strahlenden Meeren vom still verzückten *Alleinigen*,
 Um das tiefe Herz des Selbsts und der Dinge zu erleuchten.
 Ein zeitloses Wissen wird es dem *Mental* bringen,
 Dem Leben sein Ziel, der *Unwissenheit* sein Ende.

Hoch oben in atemloser Stratosphäre, 735
 Überschattend die zwergenhafte Trinität,
 Lebten Aspiranten für ein grenzenloses *Jenseits*
 Als Gefangene des *Raums*, umschlossen von begrenzenden Himmeln,
 Im unaufhörlichen kreisenden Lauf der Stunden,
 Ersehnd die geraden Wege der Ewigkeit, 740
 Und von ihrer hohen Warte aus schauten auf diese Welt hinab
 Zwei *Dämonen* mit Sonnen-Augen, betrachtend alles, was ist.
 Eine Macht, die träge Welt zu erheben,
 Ritt gebieterisch auf einem riesigen hoch-beschwingten *Lebens-Denken*,
 Nicht daran gewöhnt, festen gleichbleibenden Boden zu betreten: 745
 Gewöhnt an blaue Unendlichkeit
 Plante es im sonnenlichten Himmel und in sternenlichter Luft;
 Es sah in weiter Ferne das unerreichte Heim des *Unsterblichen*

And heard afar the voices of the Gods.
Iconoclast and shatterer of Time's forts, 750
Overleaping limit and exceeding norm,
It lit the thoughts that glow through the centuries
And moved to acts of superhuman force.
As far as its self-winged air-planes could fly,
Visiting the future in great brilliant raids 755
It reconnoitred vistas of dream-fate.
Apt to conceive, unable to attain,
It drew its concept-maps and vision-plans
Too large for the architecture of mortal Space.
Beyond in wideness where no footing is, 760
An imagist of bodiless Ideas,
Impassive to the cry of life and sense,
A pure Thought-Mind surveyed the cosmic act.
Archangel of a white transcending realm,
It saw the world from solitary heights 765
Luminous in a remote and empty air.

End of Canto Ten

Und hörte aus der Ferne die Stimmen der *Götter*.
Als Ikonoklast und Zerschmetterer der Festungen der *Zeit*, 750
Überspringend Grenzen und Norm übersteigend,
Erleuchtete es die Gedanken, die durch die Jahrhunderte glühen
Und bewegte sie zu Taten in der Kraft des Übermenschen.
So weit wie seine selbst-geflügelten Flugzeuge fliegen konnten,
Die in brillanten großen Überfällen das Zukünftige besuchten, 755
Hat es die Ausblicke des Traum-Schicksals erkundet.
Befähigt zu begreifen, unfähig zu erreichen,
Zeichnete es seine Karten von Begriffen und Pläne von Visionen,
Die für die Architektur des sterblichen *Raums* zu groß sind.
Jenseits, in Weiten, wo nirgends ein Fußhalt ist, 760
Ein Gestalter von körperlosen *Ideen*,
Gleichgültig gegenüber dem Schrei des Lebens und der Sinne,
Betrachtete ein reines *Denk-Mental* das kosmische Geschehen.
Als Erzengel eines weißen transzendenten Reichs
Sah es die Welt aus einsamen Höhen 765
Erleuchtet in einer weit entfernten und leeren Luft.

Ende des zehnten Gesangs

CANTO ELEVEN

The Kingdoms and Godheads
of the Greater Mind

ELFTER GESANG

Die Königreiche und Gottheiten
des größeren Mentals

Canto Eleven

The Kingdoms and Godheads of the Greater Mind

There ceased the limits of the labouring Power.
 But being and creation cease not there.
 For Thought transcends the circles of mortal mind,
 It is greater than its earthly instrument:
 The godhead crammed into mind's narrow space 5
 Escapes on every side into some vast
 That is a passage to infinity.
 It moves eternal in the spirit's field,
 A runner towards the far spiritual light,
 A child and servant of the spirit's force. 10
 But mind too falls back from a nameless peak.
 His being stretched beyond the sight of Thought.
 For the spirit is eternal and unmade
 And not by thinking was its greatness born,
 And not by thinking can its knowledge come. 15
 It knows itself and in itself it lives,
 It moves where no thought is nor any form.
 Its feet are steadied upon finite things,
 Its wings can dare to cross the Infinite.
 Arriving into his ken a wonder space 20
 Of great and marvellous meetings called his steps,
 Where Thought leaned on a Vision beyond thought
 And shaped a world from the Unthinkable.
 On peaks imagination cannot tread,
 In the horizons of a tireless sight, 25
 Under a blue veil of eternity
 The splendours of ideal Mind were seen
 Outstretched across the boundaries of things known.
 Origin of the little that we are,
 Instinct with the endless more that we must be, 30
 A prop of all that human strength enacts,

Elfter Gesang

Die Königreiche und Gottheiten des größeren Mentals

Dort endeten die Grenzen der sich abmühenden *Macht*.
 Nicht aber Sein und Schöpfung hören dort auf.
 Denn *Denken* transzendiert die Kreise des sterblichen Mentals,
 Es ist größer als sein irdisches Instrument:
 Die Gottheit, gestopft in den engen Raum des Mentals, 5
 Entflieht auf allen Seiten in eine Weite,
 Die ein Übergang in die Unendlichkeit ist.
 Ewig bewegt es sich im Feld des Geistes
 Als ein Läufer zum fernen spirituellen Licht,
 Als ein Kind und Diener der Kraft des Geistes. 10
 Aber auch das Mental fällt zurück von einem namenlosen Gipfel.
 Sein Wesen streckt sich aus bis ins Jenseits der Sicht des *Denkens*.
 Denn ewig und unerschaffen ist der Geist
 Und nicht denkend ward seine Größe geboren
 Und nicht denkend kann sein Wissen kommen. 15
 Er kennt sich selbst und lebt in sich selbst,
 Er bewegt sich dort, wo es weder Denken noch irgendeine Form gibt.
 Seine Füße stehen fest auf endlichen Dingen,
 Seine Schwingen können es wagen, das *Unendliche* zu durchqueren.
 In sein Blickfeld gelangend rief ein Wunder-Raum 20
 Voll großer und prachtvoller Begegnungen seinen Schritt,
 Wo *Denken* sich auf eine *Vision* jenseits des Denkens stützte
 Und eine Welt aus dem *Undenkbaren* gestaltete.
 Auf Gipfeln, die von der Vorstellung nicht betreten werden kann,
 In Horizonten nie ermüdender Sicht, 25
 Unter einem blauen Schleier der Ewigkeit,
 Waren die Herrlichkeiten des idealen *Mentals* zu sehen,
 Ausbreitet über alle Grenzen der bekannten Dinge.
 Als Quelle des Wenigen, was wir sind,
 Durchdrungen vom endlos Größeren, das wir sein müssen, 30
 Stütze von all dem, was menschliche Stärke bewirkt,

Creator of hopes by earth unrealised,
 It spreads beyond the expanding universe;
 It wings beyond the boundaries of Dream,
 It overtops the ceiling of life's soar. 35
 Awake in a luminous sphere unbound by Thought,
 Exposed to omniscient immensities,
 It casts on our world its great crowned influences,
 Its speed that outstrips the ambling of the hours,
 Its force that strides invincibly through Time, 40
 Its mights that bridge the gulf twixt man and God,
 Its lights that combat Ignorance and Death.
 In its vast ambit of ideal Space
 Where beauty and mightiness walk hand in hand,
 The Spirit's truths take form as living Gods 45
 And each can build a world in its own right.
 In an air which doubt and error cannot mark
 With the stigmata of their deformity,
 In communion with the musing privacy
 Of a truth that sees in an unerring light 50
 Where the sight falters not nor wanders thought,
 Exempt from our world's exorbitant tax of tears,
 Dreaming its luminous creations gaze
 On the Ideas that people eternity.
 In a sun-blaze of joy and absolute power 55
 Above the Masters of the Ideal throne
 In sessions of secure felicity,
 In regions of illumined certitude.
 Far are those realms from our labour and yearning and call,
 Perfection's reign and hallowed sanctuary 60
 Closed to the uncertain thoughts of human mind,
 Remote from the turbid tread of mortal life.
 But since our secret selves are next of kin,
 A breath of unattained divinity
 Visits the imperfect earth on which we toil; 65
 Across a gleaming ether's golden laugh
 A light falls on our vexed unsatisfied lives,

Schöpfer von Hoffnungen, von der Erde unverwirklicht,
 Erstreckt es sich jenseits des sich ausdehnenden Universums;
 Es fliegt über die Grenzen des *Traumes* hinaus,
 Es übertrifft die Gipfelhöhe des Lebens Flug. 35
 Wach in einer lichten Sphäre, vom *Denken* unbegrenzt,
 Ausgesetzt den allwissenden Unermesslichkeiten,
 Wirft es seine großen gekrönten Einflüsse auf unsere Welt,
 Seine Schnelligkeit, die den gemächlichen Gang der Stunden übertrifft,
 Seine Kraft, die unbesiegbar durch die *Zeit* schreitet, 40
 Seine Mächte, die den Abgrund zwischen Mensch und *Gott* überbrücken,
 Seine Lichter, die *Unwissenheit* und *Tod* bekämpfen.
 In seinem weiten Umkreis von idealem *Raum*,
 Wo Schönheit und Hoheit Hand in Hand wandeln,
 Des *Geistes* Wahrheiten als lebendige *Götter* Form annehmen 45
 Und sich jeder eigenständig eine Welt erbauen kann.
 In einer Luft, die weder Zweifel noch Irrtum
 Mit dem Makel ihrer Entstellung kennzeichnen kann,
 In Kommunion mit der tief sinnenden Zurückgezogenheit
 Einer Wahrheit, die in irrumsfreiem Lichte schaut, 50
 Wo der Blick nicht schwankt, noch der Gedanke schweift,
 Verschont von der maßlosen Tränen-Steuer unserer Welt,
 Schauen träumerisch seine lichten Schöpfungen
 Auf die *Ideen*, die die Ewigkeit bevölkern.
 In einem Sonnenglanz von Freude und absoluter Macht 55
 Thronen die *Meister* des *Ideals* darüber
 In Sitzungen gesicherter Glückseligkeit,
 In Regionen von erleuchteter Sicherheit.
 Weit entfernt sind diese Reiche von unserem Mühen und Sehnen und Rufen,
 Der Vollendung Reich und geweihtes Heiligtum 60
 Sind dem unsicheren Denken des menschlichen Mentals verwehrt,
 Weitab vom wirren Schritt sterblichen Lebens.
 Aber weil unser geheimes Selbst der nächste Verwandte ist,
 Besucht der Atem einer unerreichten Göttlichkeit
 Die unvollkommene Erde, auf der wir uns plagen; 65
 Durch das goldene Lachen eines lichterfüllten Äthers
 Fällt ein Licht auf unser gequältes unbefriedigtes Leben,

A thought comes down from the ideal worlds
 And moves us to new-model even here
 Some image of their greatness and appeal 70
 And wonder beyond the ken of mortal hope.
 Amid the heavy sameness of the days
 And contradicted by the human law,
 A faith in things that are not and must be
 Lives comrade of this world's delight and pain, 75
 The child of the secret soul's forbidden desire
 Born of its amour with eternity.
 Our spirits break free from their environment;
 The future brings its face of miracle near,
 Its godhead looks at us with present eyes; 80
 Acts deemed impossible grow natural;
 We feel the hero's immortality;
 The courage and the strength death cannot touch
 Awake in limbs that are mortal, hearts that fail;
 We move by the rapid impulse of a will 85
 That scorns the tardy trudge of mortal time.
 These promptings come not from an alien sphere:
 Ourselves are citizens of that mother State,
 Adventurers, we have colonised Matter's night.
 But now our rights are barred, our passports void; 90
 We live self-exiled from our heavenlier home.
 An errant ray from the immortal Mind
 Accepted the earth's blindness and became
 Our human thought, servant of Ignorance.
 An exile, labourer on this unsure globe 95
 Captured and driven in Life's nescient grasp,
 Hampered by obscure cell and treacherous nerve,
 It dreams of happier states and nobler powers,
 The natural privilege of unfallen gods,
 Recalling still its old lost sovereignty. 100
 Amidst earth's mist and fog and mud and stone
 It still remembers its exalted sphere
 And the high city of its splendid birth.

Kommt ein Gedanke hernieder aus den idealen Welten
 Und bewegt uns, sogar hier neu zu gestalten
 Ein Ebenbild von deren Größe und Reiz 70
 Und Wunder jenseits des Horizontes sterblicher Hoffnung.
 Inmitten der schweren Gleichförmigkeit der Tage
 Und widersprochen vom menschlichen Gesetz,
 Lebt ein Glaube an Dinge, die nicht sind, aber sein müssen,
 Als Kamerad von Freude und Schmerz dieser Welt, 75
 Das Kind des verbotenen Wunsches der geheimen Seele,
 Geboren aus ihrer großen Liebe zur Ewigkeit.
 Unser Geist macht sich frei von seiner Umgebung;
 Die Zukunft bringt ihr Antlitz von Wundern nahe,
 Ihre Gottheit blickt uns mit gegenwärtigen Augen an; 80
 Unmöglich erschiene Taten werden ganz natürlich;
 Wir fühlen die Unsterblichkeit des Helden;
 Der Mut und die Stärke, die der Tod nicht berühren kann,
 Erwachen in Gliedern, die sterblich sind, in Herzen, die versagen;
 Wir bewegen uns durch den schnellen Impuls eines Willens, 85
 Der über den langsamen Trott sterblicher Zeit spottet.
 Dieser Ansporn kommt nicht aus einer fremden Sphäre:
 Wir selbst sind Bürger von jenem *Mutterland*,
 Abenteurer, die der *Materie* Nacht besiedelt haben.
 Doch jetzt sind unsere Rechte gesperrt, unsere Pässe ungültig; 90
 Wir haben uns selbst verbannt aus unserem himmlischeren Heim.
 Ein umherziehender Strahl aus dem unsterblichen *Mental*
 Hat die Blindheit der Erde angenommen und wurde
 Unser menschliches Denken, Diener der *Unwissenheit*.
 Als Verbannter, als Arbeiter auf diesem unsicheren Erdball, 95
 Gefangen und getrieben im nichtwissenden Griff des *Lebens*,
 Gehemmt von dunkler Zelle und tückischem Nerv,
 Träumt er von glücklicheren Verhältnissen und edleren Mächten,
 Vom natürlichen Vorrecht nicht-gefallener Götter,
 Sich noch entsinnend seiner alten verlorenen Souveränität. 100
 Inmitten der Erde Dunst und Nebel, Schlamm und Stein,
 Erinnert er sich noch seiner erhabenen Sphäre
 Und der hohen Stadt seiner glanzerfüllten Geburt.

A memory steals in from lost heavens of Truth,
 A wide release comes near, a Glory calls, 105
 A might looks out, an estranged felicity.
 In glamorous passages of half-veiled light
 Wandering, a brilliant shadow of itself,
 This quick uncertain leader of blind gods,
 This tender of small lamps, this minister serf 110
 Hired by a mind and body for earth-use
 Forgets its work mid crude realities;
 It recovers its renounced imperial right,
 It wears once more a purple robe of thought
 And knows itself the Ideal's seer and king, 115
 Communicant and prophet of the Unborn,
 Heir to delight and immortality.
 All things are real that here are only dreams,
 In our unknown depths sleeps their reserve of truth,
 On our unreached heights they reign and come to us 120
 In thought and muse trailing their robes of light.
 But our dwarf will and cold pragmatic sense
 Admit not the celestial visitants:
 Awaiting us on the Ideal's peaks
 Or guarded in our secret self unseen 125
 Yet flashed sometimes across the awakened soul,
 Hide from our lives their greatness, beauty, power.
 Our present feels sometimes their regal touch,
 Our future strives towards their luminous thrones:
 Out of spiritual secrecy they gaze, 130
 Immortal footfalls in mind's corridors sound:
 Our souls can climb into the shining planes,
 The breadths from which they came can be our home.
 His privilege regained of shadowless sight
 The Thinker entered the immortals' air 135
 And drank again his pure and mighty source.
 Immutable in rhythmic calm and joy
 He saw, sovereignly free in limitless light,
 The unfallen planes, the thought-created worlds

Aus verlorenen Himmeln der *Wahrheit* stiehlt sich eine Erinnerung ein,
Eine umfassende Befreiung naht, eine *Glorie* ruft, 105
Eine Macht schaut aus, ein fremd gewordenes Glück.
In prächtigen Passagen eines halb-verhüllten Lichts
Wandernd als schimmernder Schatten seiner selbst,
Vergisst dieser schnelle unsichere Führer blinder Götter,
Dieser Versorger kleiner Lampen, dieser Knecht von Ministern, 110
Gedungen von Mental und Körper für irdischen Gebrauch,
Sein Werk inmitten der rauen Wirklichkeiten;
Sein aufgegebenes imperiales Recht gewinnt er zurück,
Trägt noch einmal seinen purpurnen Mantel des Denkens
Und weiß sich selbst als den Seher und König des *Ideals*, 115
Als Kommunikant und Prophet des *Ungeborenen*,
Den Erben von Freude und Unsterblichkeit.
Alle Dinge sind wirklich, die hier nur Träume sind,
In unseren unbekanntem Tiefen schlafen ihre Vorräte an Wahrheit,
Auf unseren unerreichten Höhen herrschen sie und kommen zu uns 120
In Denken und Sinnen, wallend in Gewändern aus Licht.
Doch unser zwergenhafter Wille und kalter pragmatischer Sinn
Lassen die himmlischen Besucher nicht herein:
Auf uns wartend auf den Gipfeln des *Ideals*,
Oder behütet, ungesehen in unserem geheimen Selbst, 125
Doch manchmal blitzend über die erwachte Seele,
Sind ihre Größe, Schönheit und Macht unserem Leben verborgen.
Unsere Gegenwart fühlt manchmal ihre königliche Berührung,
Unsere Zukunft strebt nach ihren leuchtenden Thronen:
Aus spiritueller Heimlichkeit blicken sie hervor, 130
In den Korridoren des Mentals ertönen unsterbliche Schritte:
Unsere Seele kann die strahlenden Ebenen ersteigen,
Die Breiten, aus denen sie kamen, können unsere Heimat sein.
Sein Vorrecht schattenlosen Schauens zurückgewonnen
Betrat der *Denker* die Luft der Unsterblichen 135
Und trank erneut seinen reinen und gewaltigen Quell.
Unwandelbar in rhythmischer Ruhe und Freude
Sah er, unumschränkt frei in grenzenlosem Licht,
Die ungefallenen Ebenen, die vom Denken geschaffenen Welten,

Where Knowledge is the leader of the act 140
 And Matter is of thinking substance made,
 Feeling, a heaven-bird poised on dreaming wings,
 Answers Truth's call as to a parent's voice,
 Form luminous leaps from the all-shaping beam
 And Will is a conscious chariot of the Gods, 145
 And Life, a splendour stream of musing Force,
 Carries the voices of the mystic Suns.
 A happiness it brings of whispered truth;
 There runs in its flow honeying the bosom of Space
 A laughter from the immortal heart of Bliss, 150
 And the unfathomed Joy of timelessness,
 The sound of Wisdom's murmur in the Unknown
 And the breath of an unseen Infinity.
 In gleaming clarities of amethyst air
 The chainless and omnipotent Spirit of Mind 155
 Brooded on the blue lotus of the Idea.
 A gold supernal sun of timeless Truth
 Poured down the mystery of the eternal Ray
 Through a silence quivering with the word of Light
 On an endless ocean of discovery. 160
 Far-off he saw the joining hemispheres.
 On meditation's mounting edge of trance
 Great stairs of thought climbed up to unborn heights
 Where Time's last ridges touch eternity's skies
 And Nature speaks to the spirit's absolute. 165

A triple realm of ordered thought came first,
 A small beginning of immense ascent:
 Above were bright ethereal skies of mind,
 A packed and endless soar as if sky pressed sky
 Buttressed against the Void on bastioned light; 170
 The highest strove to neighbour eternity,
 The largest widened into the infinite.
 But though immortal, mighty and divine,
 The first realms were close and kin to human mind;

Wo *Wissen* der Führer des Handelns ist 140
 Und *Materie* aus denkender Substanz geschaffen ist,
 Wo das Gefühl, ein Himmels-Vogel auf träumenden Flügeln,
 Dem Ruf der *Wahrheit* antwortet wie auf die Stimme der Eltern,
 Wo die Form strahlend dem alles gestaltenden Strahl entspringt
 Und wo der *Wille* ein bewusster Wagen der *Götter* ist, 145
 Und *Leben* als ein herrlicher Strom besinnlicher *Kraft*
 Die Stimmen der mystischen *Sonnen* mit sich trägt.
 Es bringt ein Glück von geflüsterter *Wahrheit*;
 Da strömt in seinem Fluss, versüßend den Busen des *Raumes*,
 Ein Lachen aus dem unsterblichen Herz der *Seligkeit* 150
 Und die unergründbare Freude der Zeitlosigkeit,
 Der Klang des Murmelns der *Weisheit* im *Unbekannten*
 Und der Atem einer ungesehenen *Unendlichkeit*.
 In leuchtender Klarheit einer amethystenen Luft
 Brütete der von Ketten freie und allmächtige *Geist des Mentals* 155
 Auf dem blauen Lotus der *Idee*.
 Eine goldene überirdische Sonne zeitloser *Wahrheit*
 Goss hinab das Mysterium des ewigen *Strahls*
 Durch ein Schweigen, das vom Wort des *Lichts* erzittert,
 Auf einen grenzenlosen Ozean der Entdeckung. 160
 In der Ferne sah er die sich einenden Hemisphären.
 Auf dem aufsteigenden Grat der Trance der Meditation
 Klommen des Denkens große Stufen empor zu ungeborenen Höhen,
 Wo die letzten Kuppen der *Zeit* die Himmel der Ewigkeit berühren
 Und die *Natur* zur Unbedingtheit des Geistes spricht. 165

Zuerst kam ein dreifaches Reich geordneten Denkens,
 Ein kleiner Anfang eines immensen Aufstiegs:
 Darüber waren helle ätherische Firmamente des Mentals,
 Ein gedrängtes und endloses Hinaufragen, als ob ein Firmament das andere drückte,
 Gegen die *Leere* gestützt auf der Bastei des Lichts; 170
 Das Höchste strebte nach der Nachbarschaft zur Ewigkeit,
 Das Weiteste dehnte sich in das Unendliche aus.
 Doch obwohl unsterblich, mächtig und göttlich,
 Blieben die ersten Reiche doch dem menschlichen Mental verwandt und nah;

Their deities shape our greater thinking's roads, 175
 A fragment of their puissance can be ours:
 These breadths were not too broad for our souls to range,
 These heights were not too high for human hope.
 A triple flight led to this triple world.
 Although abrupt for common strengths to tread, 180
 Its upward slope looks down on our earth-poise:
 On a slant not too precipitously steep
 One could turn back travelling deep descending lines
 To commune with the mortal's universe.
 The mighty wardens of the ascending stair 185
 Who intercede with the all-creating Word,
 There waited for the pilgrim heaven-bound soul;
 Holding the thousand keys of the Beyond
 They proffered their knowledge to the climbing mind
 And filled the life with Thought's immensities. 190
 The prophet hierophants of the occult Law,
 The flame-bright hierarchs of the divine Truth,
 Interpreters between man's mind and God's,
 They bring the immortal fire to mortal men.
 Iridescent, bodying the invisible, 195
 The guardians of the Eternal's bright degrees
 Fronted the Sun in radiant phalanxes.
 Afar they seemed a symbol imagery,
 Illumined originals of the shadowy script
 In which our sight transcribes the ideal Ray, 200
 Or icons figuring a mystic Truth,
 But, nearer, Gods and living Presences.
 A march of friezes marked the lowest steps;
 Fantastically ornate and richly small,
 They had room for the whole meaning of a world, 205
 Symbols minute of its perfection's joy,
 Strange beasts that were Nature's forces made alive
 And, wakened to the wonder of his role,
 Man grown an image undefaced of God
 And objects the fine coin of Beauty's reign; 210

Ihre Gottheiten gestalten die Wege unseres höheren Denkens, 175
 Ein Bruchteil ihrer Macht kann unser sein:
 Diese Breiten waren nicht zu breit für das Umherschweifen unserer Seele,
 Diese Höhen waren nicht zu hoch für menschliches Hoffen.
 Ein dreifacher Aufgang führte zu dieser dreifachen Welt.
 Obwohl zu steil für das Ersteigen gewöhnlicher Stärke, 180
 Blickt zu unserer Erdenlage sein aufsteigender Hang hernieder:
 Auf einem nicht allzu abschüssigen Abhang
 Konnte man auf tief absteigenden Bahnen zurück gehen,
 Um mit dem Universum der Sterblichen zu verkehren.
 Die mächtigen Hüter der aufwärtsführenden Treppe, 185
 Die Mittler sind zum all-erschaffenden *Wort*,
 Erwarten dort die pilgernde Seele, die zum Himmel strebt;
 Bei sich tragend die tausend Schlüssel des *Jenseits*,
 Boten sie dem aufwärts steigenden Mental ihr Wissen an
 Und erfüllten das Leben mit den Unermesslichkeiten des *Denkens*. 190
 Die prophetischen Hierophanten des okkulten *Gesetzes*,
 Die flammen-hellen Hierarchen der göttlichen *Wahrheit*,
 Die Dolmetscher zwischen dem Mental des Menschen und dem *Gottes*,
 Bringen das unsterbliche Feuer zum sterblichen Menschen hin.
 Irisschillernd, verkörpernd das Unsichtbare, 195
 Stellten sich die Hüter der hellen Grade des *Ewigen*
 In strahlenden Phalanxen vor die *Sonne*.
 Von Ferne schienen sie ein gleichnishafte Bildwerk zu sein,
 Erleuchtete Originale der schattenhaften Schrift,
 Worin unsere Schau den idealen *Strahl* übersetzt, 200
 Oder Ikonen, darstellend eine mystische *Wahrheit*,
 Doch näher, *Götter* und lebendige *Gegenwärtigkeiten*.
 Ein Gang von Friesen kennzeichnete die untersten Stufen;
 Phantastisch ausgeschmückt und üppig klein
 Gewährten sie Raum für die ganze Bedeutung einer Welt, 205
 Winzige Symbole der Freude ihrer Vollkommenheit,
 Seltsame Tiere, die belebte Kräfte der *Natur* waren,
 Und, zum Wunder seiner Rolle erwacht,
 Der Mensch, herangewachsen zum unentstellten Bild *Gottes*,
 Und Dinge, feine Prägungen des Reichs der *Schönheit*; 210

But wide the terrains were those levels serve.
 In front of the ascending epiphany
 World-Time's enjoyers, favourites of World-Bliss,
 The Masters of things actual, lords of the hours,
 Playmates of youthful Nature and child God, 215
 Creators of Matter by hid stress of Mind
 Whose subtle thoughts support unconscious Life
 And guide the fantasy of brute events,
 Stood there, a race of young keen-visioned gods,
 King-children born on Wisdom's early plane, 220
 Taught in her school world-making's mystic play.
 Archmasons of the eternal Thaumaturge,
 Moulders and measurers of fragmented Space,
 They have made their plan of the concealed and known
 A dwelling-house for the invisible king. 225
 Obeying the Eternal's deep command
 They have built in the material front of things
 This wide world-kindergarten of young souls
 Where the infant spirit learns through mind and sense
 To read the letters of the cosmic script 230
 And study the body of the cosmic self
 And search for the secret meaning of the whole.
 To all that Spirit conceives they give a mould;
 Persuading Nature into visible moods
 They lend a finite shape to infinite things. 235
 Each power that leaps from the Unmanifest
 Leaving the largeness of the Eternal's peace
 They seized and held by their precisian eye
 And made a figurante in the cosmic dance.
 Its free caprice they bound by rhythmic laws 240
 And compelled to accept its posture and its line
 In the wizardry of an ordered universe.
 The All-containing was contained in form,
 Oneness was carved into units measurable,
 The limitless built into a cosmic sum: 245
 Unending Space was beaten into a curve,

Weit aber waren die Gelände, zu denen diese Stufen führen.
 Im Vordergrund der aufsteigenden Epiphanie
 Standen die Genießer der *Welt-Zeit*, Lieblinge der *Welt-Seligkeit*,
 Die *Meister* aktueller Dinge, die Herren der Stunden,
 215
 Spielgefährten der jugendlichen *Natur* und des kindlichen *Gottes*,
 Schöpfer der *Materie* durch verborgenen Druck des *Mentals*,
 Deren feine Gedanken unbewusstes *Leben* stützen
 Und die Phantasie schrecklichen Geschehens lenken,
 Eine Rasse junger scharf-blickender Götter,
 220
 Königs-Kinder, geboren auf den frühen Ebenen der *Weisheit*,
 Gelehrt in dessen Schule das mystische Spiel der Welterschaffung.
 Als Erzbaumeister des ewigen *Thaumaturgen*,
 Als Gestalter und Vermesser zerteilten *Raumes*,
 Haben sie nach ihrem Plan des Verborgenen und Gewussten
 Dem unsichtbaren König ein Wohnhaus gebaut. 225
 Gehorchend dem ausdrücklichen Gebot des *Ewigen*
 Bauten sie an der materiellen Front der Dinge
 Diesen weiten Welt-Kindergarten junger Seelen,
 Worin der kindliche Geist durch Mental und Sinne lernt,
 Die Buchstaben der kosmischen Schrift zu lesen 230
 Und den Körper des kosmischen Selbsts zu studieren
 Und nach dem geheimen Sinn des Ganzen zu suchen.
 Allem, was der *Geist* sich vorstellt, geben sie eine Form;
Natur verleitend zu sichtbaren Stimmungen,
 Verleihen sie Grenzenlosem endliche Gestalt. 235
 Jedwede Macht, die vom *Ungeoffenbarten* ausgeht,
 Die Weite von des *Ewigen* Frieden verlassend,
 Erfassten sie und hielten sie mit ihrem prüfendem Blicke fest
 Und machten sie zu einer Figur im kosmischen Tanz:
 Ihre freie Laune banden sie durch rhythmische Gesetze 240
 Und zwangen sie, ihre Position und Linie anzunehmen
 Im Zauberspiel eines geordneten Universums.
 Der *Alles-in-sich-Tragende* war in einer Form enthalten,
 Einssein ward zerstückelt in messbare Einheiten,
 Das Grenzenlose in eine kosmische Summe gebracht: 245
 Nicht endender *Raum* ward in eine Krümmung gehämmert,

Indivisible Time into small minutes cut,
 The infinitesimal massed to keep secure
 The mystery of the Formless cast into form.
 Invincibly their craft devised for use 250
 The magic of sequent number and sign's spell,
 Design's miraculous potency was caught
 Laden with beauty and significance
 And by the determining mandate of their gaze
 Figure and quality equating joined 255
 In an inextricable identity.
 On each event they stamped its curves of law
 And its trust and charge of burdened circumstance;
 A free and divine incident no more
 At each moment willed or adventure of the soul, 260
 It lengthened a fate-bound mysterious chain,
 A line foreseen of an immutable plan,
 One step more in Necessity's long march.
 A term was set for every eager Power
 Restraining its will to monopolise the world, 265
 A groove of bronze prescribed for force and act
 And shown to each moment its appointed place
 Forewilled inalterably in the spiral
 Huge Time-loop fugitive from eternity.
 Inevitable their thoughts like links of Fate 270
 Imposed on the leap and lightning race of mind
 And on the frail fortuitous flux of life
 And on the liberty of atomic things
 Immutable cause and adamant consequence.
 Idea gave up the plastic infinity 275
 To which it was born and now traced out instead
 Small separate steps of chain-work in a plot:
 Immortal once, now tied to birth and end,
 Torn from its immediacy of errorless sight,
 Knowledge was rebuilt from cells of inference 280
 Into a fixed body flasque and perishable;
 Thus bound it grew, but could not last and broke

Unteilbare *Zeit* in winzige Minuten zerschnitten,
 Das äußerst Kleine angehäuft, um das Mysterium
 Des zur Form gewordenen *Formlosen* zu bewahren.
 Für den Gebrauch bestimmte ihre unbezwingliche Kunst 250
 Die Magie der Zahlenfolge und den Bann des Zeichens,
 Die wundersame Macht des Designs wurde ergriffen,
 Mit Schönheit und Bedeutung befrachtet
 Und durch das bestimmende Geheiß ihres Blicks
 Vereinigten sich gleichsetzend Gestalt und Qualität 255
 In einer unauflöselichen Identität.
 Auf jedes Ereignis drückten sie den Stempel des Gesetzes
 Und seinen Auftrag und die Last der aufgebürdeten Verhältnisse;
 Es gab kein freies und göttliches Ereignis mehr,
 Allzeit gewollt oder als Abenteuer der Seele 260
 Verlängerte es eine Schicksal-gebundene mysteriöse Kette,
 Eine vorhergesehene Linie in einem unveränderlichen Plan,
 Einen Schritt mehr auf dem langen Marsch der *Notwendigkeit*.
 Für jede kühne *Macht* ward eine Bedingung gesetzt,
 Sie hindernd am Alleinanspruch auf die Welt, 265
 Ein Gleis aus Bronze war für Kraft und Tat vorgeschrieben
 Und jedem Augenblick ward sein Platz zugewiesen,
 Unabänderlich vorbestimmt in einer spiralförmigen
 Riesigen *Zeit-Schleife*, die aus der Ewigkeit entspringt.
 Unausweichlich zwangen ihre Gedanken wie eine *Schicksalskette* 270
 Dem Springen und blitzschnellen Rasen des Mentals
 Und dem schwachen und zufälligen Fluss des Lebens
 Und der Freiheit der atomaren Dinge
 Unabänderliche Ursache und unerbittliche Konsequenz auf.
 Idee ließ ab vom formbar Unendlichen, 275
 Für das sie einst geboren war und entwarf stattdessen
 Die kleinen separaten Schritte im Kettenwerk von einem Plan:
 Einst unsterblich, nun an Geburt und Ende gebunden,
 Herausgerissen aus der Unmittelbarkeit seines irrumslosen Schauens,
 Ward Wissen aus den Zellen der Schlussfolgerung neu erbaut 280
 In einem festen Körper, der gebrechlich und vergänglich ist;
 Derart gebunden wuchs es, doch konnte es nicht dauern und zerbrach

And to a new thinking's body left its place.
 A cage for the Infinite's great-eyed seraphim Thoughts
 Was closed with a criss-cross of world-laws for bars 285
 And hedged into a curt horizon's arc
 The irised vision of the Ineffable.
 A timeless Spirit was made the slave of the hours;
 The Unbound was cast into a prison of birth
 To make a world that Mind could grasp and rule. 290
 On an earth which looked towards a thousand suns,
 That the created might grow Nature's lord
 And Matter's depths be illumined with a soul
 They tied to date and norm and finite scope
 The million-mystiered movement of the One. 295
 Above stood ranked a subtle archangel race
 With larger lids and looks that searched the unseen.
 A light of liberating knowledge shone
 Across the gulfs of silence in their eyes;
 They lived in the mind and knew truth from within; 300
 A sight withdrawn in the concentrated heart
 Could pierce behind the screen of Time's results
 And the rigid cast and shape of visible things.
 All that escaped conception's narrow noose
 Vision descried and gripped; their seeing thoughts 305
 Filled in the blanks left by the seeking sense.
 High architects of possibility
 And engineers of the impossible,
 Mathematicians of the infinitudes
 And theoreticians of unknowable truths, 310
 They formulate enigma's postulates
 And join the unknown to the apparent worlds.
 Acolytes they wait upon the timeless Power,
 The cycle of her works investigate;
 Passing her fence of wordless privacy 315
 Their mind could penetrate her occult mind
 And draw the diagram of her secret thoughts;
 They read the codes and ciphers she had sealed,

Und hinterließ an seiner Stelle den Körper eines neuen Denkens.
 Ein Käfig für die großäugigen seraphimen *Gedanken des Unendlichen*
 War mit dem Kreuz-und-Quer von Welt-Gesetzen abgesperrt 285
 Und zwängt in den Bogen eines engen Horizontes
 Die irisierende Vision des *Unaussprechlichen* ein.
 Zum Knecht der Stunden ward zeitloser *Geist* gemacht;
 Der *Ungebundene* ward ins Gefängnis der Geburt geworfen,
 Um eine Welt zu schaffen, die das *Mental* begreifen und beherrschen kann. 290
 Auf einer Erde, die zu tausend Sonnen blickte,
 Damit Erschaffenes zum Herrn der *Natur* werden möge
 Und die Tiefen der *Materie* von einer Seele erleuchtet werden,
 Banden sie an Frist und Norm und begrenzten Horizont
 Die millionenfach-mysteriöse Bewegung des *Einen*. 295
 Darüber stand gereiht eine feine Art von Erzengeln
 Mit größeren Augenlidern und mit Blicken, die das Ungesehene erforschten.
 Ein Licht befreienden Wissens leuchtete
 In ihren Augen über den Abgründen des Schweigens;
 Sie lebten im Mental und kannten die Wahrheit von innen; 300
 Ein Schauen, zurückgezogen in das konzentrierte Herz,
 Konnte hinter den Vorhang der Resultate der *Zeit* blicken
 Und der starren Prägung und Form sichtbarer Dinge.
 All das, was der engen Schlinge der Vorstellung entging,
 Gewahrte und erfasste die Schau; ihr sehendes Denken 305
 Füllte die Lücken, welche das Suchen der Sinne hinterließ.
 Als hohe Architekten der Möglichkeit
 Und Ingenieure des Unmöglichen,
 Als Mathematiker des Unbegrenzten
 Und Theoretiker der unwissbaren Wahrheiten, 310
 Formulieren sie die Postulate des Rätsels
 Und verknüpfen das Unbekannte mit den äußeren Welten.
 Als Akolyth dienen sie der zeitlosen *Macht*,
 Den Zyklus von deren Werke erkunden sie;
 Deren Gehege wortloser Heimlichkeit durchquerend 315
 Konnte ihr Mental deren okkultes Mental durchdringen
 Und das Diagramm nachzeichnen von deren geheimen Gedanken;
 Sie lasen die Kodexe und Chiffren, welche sie versiegelt hatte,

Copies they made of all her guarded plans,
 For every turn of her mysterious course 320
 Assigned a reason and unchanging rule.
 The unseen grew visible to student eyes,
 Explained was the immense Inconscient's scheme,
 Audacious lines were traced upon the Void;
 The Infinite was reduced to square and cube. 325
 Arranging symbol and significance,
 Tracing the curve of a transcendent Power,
 They framed the cabbala of the cosmic Law,
 The balancing line discovered of Life's technique
 And structured her magic and her mystery. 330
 Imposing schemes of knowledge on the Vast
 They clamped to syllogisms of finite thought
 The free logic of an infinite Consciousness,
 Grammared the hidden rhythms of Nature's dance,
 Critiqued the plot of the drama of the worlds, 335
 Made figure and number a key to all that is:
 The psycho-analysis of cosmic Self
 Was traced, its secrets hunted down, and read
 The unknown pathology of the Unique.
 Assessed was the system of the probable, 340
 The hazard of fleeing possibilities,
 To account for the Actual's unaccountable sum,
 Necessity's logarithmic tables drawn,
 Cast into a scheme the triple act of the One.
 Unveiled, the abrupt invisible multitude 345
 Of forces whirling from the hands of Chance
 Seemed to obey some vast imperative:
 Their tangled motives worked out unity.
 A wisdom read their mind to themselves unknown,
 Their anarchy rammed into a formula 350
 And from their giant randomness of Force,
 Following the habit of their million paths,
 Distinguishing each faintest line and stroke
 Of a concealed unalterable design,

Machten Kopien von ihren verwahrten Plänen
 Und für jede Wendung ihres mysteriösen Laufs 320
 Konnten sie den rationalen Grund und die unveränderliche Regel angeben.
 Das Ungesehene ward sichtbar für forschende Augen,
 Erklärt ward das Schema des immensen *Unbewussten*,
 Mit kühnen Linien wurde das *Leere* überzogen;
 Das *Unendliche* ward auf Quadrat und Würfel reduziert. 325
 Zusammenstellend Symbol und Bedeutung,
 Die Kurve einer transzendenten *Macht* aufzeichnend,
 Umrissen sie die Kabbala des kosmischen *Gesetzes*,
 Entdeckten die ausgleichende Linie der Technik der *Lebensmacht*
 Und strukturierten ihre Magie und ihr Mysterium. 330
 Der *Weite* das Schema des Wissens aufzwingend,
 Klemmten in Syllogismen endlichen Denkens sie
 Die freie Logik eines unendlichen *Bewusstseins*,
 Schufen die Grammatik der verborgenen Rhythmen des Tanzes der *Natur*,
 Kritisierten die Handlung des Dramas der Welten, 335
 Machten Figur und Zahl zum Schlüssel all dessen, was ist:
 Die Psychoanalyse des kosmischen *Selbsts*
 War aufgezeichnet, seine Geheimnisse erjagt, und untersucht
 War die Pathologie des *Einzigsten*.
 Veranschlagt war das System des Wahrscheinlichen, 340
 Die Gefahr fliehender Möglichkeiten,
 Um die nicht berechenbare Summe des *Aktuellen* zu berechnen,
 Die Logarithmentafeln der *Notwendigkeit* zu zeichnen,
 Das dreifache Wirken des *Einen* in ein Schema einzubinden.
 Die zusammenhangslose unsichtbare Masse 345
 Von Kräften, die aus der Hand des *Zufalls* wirbeln,
 Schienen, enthüllt, einem weiten Imperativ zu gehorchen:
 Ihre verschlungenen Motive arbeiteten Einheit aus.
 Eine Weisheit, die ihnen selbst unbekannt war, las ihr Mental,
 Rammte ihre Anarchie in eine Formel 350
 Und aus dem riesigen Durcheinander von *Kraft*,
 Folgend der Gewohnheit ihrer millionen Pfade,
 Bemerkend jede feinste Linie und jeden Strich
 Eines verborgenen unabänderlichen Musters,

Out of the chaos of the Invisible's moods 355
 Derived the calculus of Destiny.
 In its bright pride of universal lore
 Mind's knowledge overtopped the Omniscient's power:
 The Eternal's winging eagle puissances
 Surprised in their untracked empyrean 360
 Stooped from their gyres to obey the beck of Thought:
 Each mystiered God forced to revealing form,
 Assigned his settled moves in Nature's game,
 Zigzagged at the gesture of a chess-player Will
 Across the chequerboard of cosmic Fate. 365
 In the wide sequence of Necessity's steps
 Predicted, every act and thought of God,
 Its values weighed by the accountant Mind,
 Checked in his mathematised omnipotence,
 Lost its divine aspect of miracle 370
 And was a figure in a cosmic sum.
 The mighty Mother's whims and lightning moods
 Arisen from her all-wise unruled delight
 In the freedom of her sweet and passionate breast,
 Robbed of their wonder were chained to a cause and aim; 375
 An idol of bronze replaced her mystic shape
 That captures the movements of the cosmic vasts,
 In the sketch precise of an ideal face
 Forgotten was her eyelashes' dream-print
 Carrying on their curve infinity's dreams, 380
 Lost the alluring marvel of her eyes;
 The surging wave-throbs of her vast sea-heart
 They bound to a theorem of ordered beats:
 Her deep designs which from herself she had veiled
 Bowed self-revealed in their confessional. 385
 For the birth and death of the worlds they fixed a date,
 The diameter of infinity was drawn,
 Measured the distant arc of the unseen heights
 And visualised the plumbless viewless depths,
 Till all seemed known that in all time could be. 390

Leitete sie vom Chaos der Launen des *Unsichtbaren* 355
 Das Kalkül des berechenbaren *Schicksals* ab.
 In seinem kühnen Stolz auf seine universale Kunde
 Überragte das Wissen des Mentals die Macht des *Allwissenden*:
 Die fliegenden Adler-Mächte des *Ewigen*,
 In ihrem spurenlosen Empyreum überrascht, 360
 Stießen herab von ihren Zinnen, um dem Gebot des *Denkens* zu gehorchen:
 Jeder geheime *Gott* ward gezwungen, sich in Form zu offenbaren,
 Im Spiel der *Natur* ward ihm festgelegte Züge auferlegt,
 Im Zickzack nach der Weisung des *Willens* eines Schachspielers
 Ward er auf dem Schachbrett kosmischen *Schicksals* herumgeschoben. 365
 Im weiten Verlauf der Schritte der *Notwendigkeit*,
 Vorhergesehen jede Tat und jeder Gedanke *Gottes*,
 Seine Werte vom Bilanz-Buchhalter *Mental* abgewogen,
 Überprüft in seiner mathematisierten Allmacht,
 Verloren den göttlichen Aspekt des Wunders 370
 Und waren nur eine Ziffer in einer kosmischen Summe.
 Die Einfälle und blitzschnellen Launen der mächtigen *Mutter*,
 Die aus ihrer allweisen ungezwungenen Freude herauskommen
 In der Freiheit ihrer süßen und leidenschaftlichen Brust,
 Wurden, beraubt ihres Wunders, an Ursache und Ziel gekettet; 375
 Ein Idol aus Bronze ersetzte ihre mystische Gestalt,
 Das die Bewegungen der kosmischen Weiten
 In die präzise Skizze eines idealen Gesichtes einfängt
 Und vergessen war der träumerische Ausdruck ihrer Augenbrauen,
 Die auf ihren Bögen Träume der Unendlichkeit tragen, 380
 Verloren das verführerische Wunder ihrer Augen;
 Das schäumende Wogenbrausen ihres weiten Ozean-Herzens
 Banden sie an Lehrsätze geregelter Schläge:
 Ihre tiefen Pläne, die sie vor sich selbst verborgen hatte,
 Gaben sich in ihrem Beichtstuhl preis. 385
 Für Geburt und Tod der Welten haben sie ein Datum festgesetzt,
 Der Diameter der Unendlichkeit ward gezeichnet,
 Gemessen der entfernte Bogen der unsichtbaren Höhen
 Und die unausgeloteten ungesehenen Tiefen sichtbar gemacht,
 Bis all das gewusst schien, was je noch sein könnte. 390

All was coerced by number, name and form;
 Nothing was left untold, incalculable.
 Yet was their wisdom circled with a nought:
 Truths they could find and hold but not the one Truth:
 The Highest was to them unknowable. 395
 By knowing too much they missed the whole to be known:
 The fathomless heart of the world was left unguessed
 And the Transcendent kept its secrecy.
 In a sublimer and more daring soar
 To the wide summit of the triple stairs 400
 Bare steps climbed up like flaming rocks of gold
 Burning their way to a pure absolute sky.
 August and few the sovereign Kings of Thought
 Have made of Space their wide all-seeing gaze
 Surveying the enormous work of Time: 405
 A breadth of all-containing Consciousness
 Supported Being in a still embrace.
 Intercessors with a luminous Unseen,
 They capt in the long passage to the world
 The imperatives of the creator Self 410
 Obeyed by unknowing earth, by conscious heaven;
 Their thoughts are partners in its vast control.
 A great all-ruling Consciousness is there
 And Mind unwitting serves a higher Power;
 It is a channel, not the source of all. 415
 The cosmos is no accident in Time;
 There is a meaning in each play of Chance,
 There is a freedom in each face of Fate.
 A Wisdom knows and guides the mystiered world;
 A Truth-gaze shapes its beings and events; 420
 A Word self-born upon creation's heights,
 Voice of the Eternal in the temporal spheres,
 Prophet of the seeings of the Absolute,
 Sows the Idea's significance in Form
 And from that seed the growths of Time arise. 425
 On peaks beyond our ken the All-Wisdom sits:

Alles war bezwungen durch Zahl, Name und Form;
 Es blieb nichts ungesagt, nichts unberechnet.
 Und doch war ihre Weisheit umringt von einem Nichts:
 Wahrheiten konnten sie finden und halten, aber nicht die eine *Wahrheit*:
 Das *Höchste* war für sie unwissbar. 395
 Durch zu vieles Wissen verfehlten sie das Ganze, das man wissen muss:
 Das unergründliche Herz der Welt blieb ungeahnt
 Und das *Transzendente* bewahrte sein Geheimnis.
 In einem feineren und wagemutigeren Anstieg
 Zum weiten höchsten Punkt der dreifachen Treppe 400
 Klommen, gleich flammenden Felsen aus Gold, die nackten Stufen aufwärts,
 Sich ihren Weg zu einem reinen absoluten Firmament brennend.
 Die majestätischen und wenigen souveränen *Könige des Denkens*
 Haben den *Raum* zu ihrem weiten alles überschauenden Blick gemacht,
 Der das gewaltige Werk der *Zeit* überschaut: 405
 Die Weite eines *Bewusstseins*, das alles enthält,
 Stützte still umarmend das ganze *Sein*.
 Als Vermittler zu einem leuchtenden *Ungesehenen*
 Empfingen sie auf dem langen Durchgang zur Welt
 Die Befehle des Schöpfers *Selbst*, 410
 Denen die unkundige Erde und der bewusste Himmel gehorcht;
 Ihre Gedanken sind Partner in dessen weiter Kontrolle.
 Dort existiert ein großes all-beherrschendes *Bewusstsein*
 Und das *Mental* dient ohne zu wissen einer höheren *Macht*;
 Es ist ein Kanal, nicht der Ursprung von allem. 415
 Der Kosmos ist kein Missgeschick in der *Zeit*;
 Es liegt ein Sinn in jedem Spiel des *Zufalls*,
 Es gibt eine Freiheit in jedem Antlitz des *Schicksals*.
 Eine *Weisheit* kennt und führt die geheimnisvolle Welt;
 Ein *Wahrheits-Blick* formt ihre Wesen und Ereignisse; 420
 Ein aus sich selbst geborenes *Wort* auf den Höhen der Schöpfung,
 Die Stimme des *Ewigen* in den Sphären der Zeitlichkeit,
 Prophet von allem, was das *Absolute* schaut,
 Sät in die *Form* die Bedeutung der *Idee*
 Und aus jener Saat entsteht alles Wachstum der *Zeit*. 425
 Auf Gipfeln jenseits unseres Horizontes thront die *All-Weisheit*:

A single and infallible look comes down,
 A silent touch from the supernal's air
 Awakes to ignorant knowledge in its acts
 The secret power in the unconscious depths, 430
 Compelling the blinded Godhead to emerge,
 Determining Necessity's nude dance
 As she passes through the circuit of the hours
 And vanishes from the chase of finite eyes
 Down circling vistas of aeonic Time. 435
 The unseizable forces of the cosmic whirl
 Bear in their bacchant limbs the fixity
 Of an original foresight that is Fate.
 Even Nature's ignorance is Truth's instrument;
 Our struggling ego cannot change her course: 440
 Yet is it a conscious power that moves in us,
 A seed-idea is parent of our acts
 And destiny the unrecognised child of Will.
 Infallibly by Truth's directing gaze
 All creatures here their secret self disclose, 445
 Forced to become what in themselves they hide.
 For He who Is grows manifest in the years
 And the slow Godhead shut within the cell
 Climbs from the plasm to immortality.
 But hidden, but denied to mortal grasp, 450
 Mystic, ineffable is the spirit's truth,
 Unspoken, caught only by the spirit's eye.
 When naked of ego and mind it hears the Voice;
 It looks through light to ever greater light
 And sees Eternity ensphering Life. 455
 This greater Truth is foreign to our thoughts;
 Where a free Wisdom works, they seek for a rule;
 Or we only see a tripping game of Chance
 Or a labour in chains forced by bound Nature's law,
 An absolutism of dumb unthinking Power. 460
 Audacious in their sense of God-born strength
 These dared to grasp with their thought Truth's absolute;

Ein einziger und unfehlbarer Blick kommt herab,
 Eine stille Berührung aus überirdischer Atmosphäre
 Erweckt zu unwissendem Wissen in deren Taten
 Die geheime Macht in den unbewussten Tiefen, 430
 Zwingend die blind gewordene *Gottheit* aufzutauchen,
 Bestimmend den nackten Tanz der *Notwendigkeit*,
 Wenn sie den Kreislauf der Stunden durchschreitet
 Und vor der Verfolgung endlicher Augen entschwindet,
 Hinab kreisender Schneisen äonischer *Zeit*. 435
 Die ungreifbaren Kräfte des kosmischen Wirbels
 Tragen in ihren bacchantischen Gliedern die Festigkeit
 Einer ursprünglichen Vorausschau, die das *Schicksal* ist.
 Selbst die Unwissenheit der *Natur* ist das Instrument der *Wahrheit*;
 Unser ringendes Ego kann ihren Lauf nicht ändern: 440
 Und doch ist es eine bewusste Macht, die sich in uns bewegt,
 Eine Saat-Idee ist der Erzeuger unseres Wirkens
 Und Schicksal das unerkannte Kind des *Willens*.
 Unfehlbar enthüllen unter dem lenkenden Blick der *Wahrheit*
 Hier alle Geschöpfe ihr geheimes Selbst, 445
 Gezwungen, das zu werden, was sie in sich selbst verbergen.
 Denn *Er*, der *Ist*, wird in den Jahren immer mehr geoffenbart
 Und die langsame *Gottheit*, in der Zelle eingeschlossen,
 Steigt aus dem Plasma zur Unsterblichkeit.
 Jedoch verborgen und sterblichem Griff versagt, 450
 Ist mystisch und unaussprechlich die Wahrheit des Geistes,
 Ungesprochen, erfasst nur durch das Auge des Geistes.
 Von Ego und Mental entblößt, hört er die *Stimme*;
 Er schaut durch Licht zu immer größerem Licht
 Und sieht das *Leben* von *Ewigkeit* umsphärt. 455
 Diese größere *Wahrheit* ist unseren Gedanken fremd;
 Wo eine freie *Weisheit* wirkt, da suchen sie nach einer Regel;
 Oder wir sehen nur ein stolperndes Spiel des *Zufalls*
 Oder Arbeit in Ketten, aufgezwungen durch das Gesetz gebundener *Natur*,
 Ein Absolutismus nicht-denkender stummer *Macht*. 460
 Kühn in ihrem Gefühl *Gott-geborener* Stärke
 Wagten diese mit ihrem Denken das Absolute der *Wahrheit* zu ergreifen;

By an abstract purity of godless sight,
 By a percept nude, intolerant of forms,
 They brought to Mind what Mind could never reach 465
 And hoped to conquer Truth's supernal base.
 A stripped imperative of conceptual phrase
 Architectonic and inevitable
 Translated the unthinkable into thought:
 A silver-winged fire of naked subtle sense, 470
 An ear of mind withdrawn from the outward's rhymes
 Discovered the seed-sounds of the eternal Word,
 The rhythm and music heard that built the worlds,
 And seized in things the bodiless Will to be.
 The Illimitable they measured with number's rods 475
 And traced the last formula of limited things,
 In transparent systems bodied termless truths,
 The Timeless made accountable to Time
 And valued the incommensurable Supreme.
 To park and hedge the ungrasped infinitudes 480
 They erected absolute walls of thought and speech
 And made a vacuum to hold the One.
 In their sight they drove towards an empty peak,
 A mighty space of cold and sunlit air.
 To unify their task, excluding life 485
 Which cannot bear the nakedness of the Vast,
 They made a cipher of a multitude,
 In negation found the meaning of the All
 And in nothingness the absolute positive.
 A single law simplified the cosmic theme, 490
 Compressing Nature into a formula;
 Their titan labour made all knowledge one,
 A mental algebra of the Spirit's ways,
 An abstract of the living Divinity.
 Here the mind's wisdom stopped; it felt complete; 495
 For nothing more was left to think or know:
 In a spiritual zero it sat throned
 And took its vast silence for the Ineffable.

Durch eine abstrakte Reinheit gottlosen Schauens,
 Durch nackte Erkenntnis, intolerant gegenüber Formen,
 Brachten sie dem *Mental*, was das *Mental* nie erreichen konnte, 465
 Und hofften, die übernatürliche Basis der *Wahrheit* zu erobern.
 Ein nackter Imperativ begrifflichen Satzes,
 Architektonisch und unabänderlich,
 Übersetzte das Udenkbare in Gedanken:
 Ein silbrig-geflügeltes Feuer von entblößten subtilen Sinnen, 470
 Das Ohr eines Mentals, zurückgezogen von den äußeren Rhythmen,
 Entdeckte die Saat-Klänge des ewigen *Wortes*,
 Hörte den Rhythmus und die Musik, die die Welten schuf,
 Und ergriff in Dingen den körperlosen *Willen*, zu sein.
 Das Unbegrenzbar maß sie mit Stäben der Zahl 475
 Und erspürten die letzte Formel begrenzter Dinge,
 Verliehen begrifflosen Wahrheiten transparente Systeme,
 Das *Zeitlose* wurde verantwortlich gemacht für die *Zeit*
 Und der unvergleichliche *Höchste* wurde bewertet.
 Um die unergriffenen Unendlichkeiten zu deponieren und einzuzäunen, 480
 Errichteten sie absolute Denk-und Sprachwände
 Und schufen ein Vakuum, um den *Einen* festzuhalten.
 In ihrer Schau fuhren sie gen leeren Gipfel,
 Zu einem mächtigen Raum von kalter und sonnenklarer Luft.
 Um ihre Aufgabe zusammenzufassen, ausschließend das Leben, 485
 Das die Nacktheit der *Weite* nicht ertragen kann,
 Machten zur Ziffer sie eine Mannigfaltigkeit,
 Fanden in der Negation den Sinn des *Alls*
 Und im Nichtsein das absolute Positive.
 Ein einziges Gesetz vereinfachte das kosmische Thema, 490
 Die *Natur* in eine Formel pressend;
 Ihr titanisches Bemühen machte alles Wissen eins,
 Zu einer mentalen Algebra der Wege des *Geistes*,
 Einem Abstraktum der lebendigen *Göttlichkeit*.
 Hier endete die Weisheit des Mentals; sie fühlte sich vollständig; 495
 Denn nichts blieb mehr zu denken oder zu wissen:
 Sie thronte auf einer spirituellen Null
 Und hielt ihr weites Schweigen für das *Unaussprechliche*.

This was the play of the bright gods of Thought.
 Attracting into time the timeless Light, 500
 Imprisoning eternity in the hours,
 This they have planned, to snare the feet of Truth
 In an aureate net of concept and of phrase
 And keep her captive for the thinker's joy
 In his little world built of immortal dreams: 505
 There must she dwell mured in the human mind,
 An empress prisoner in her subject's house,
 Adored and pure and still on his heart's throne,
 His splendid property cherished and apart
 In the wall of silence of his secret muse, 510
 Immaculate in white virginity,
 The same for ever and for ever one,
 His worshipped changeless Goddess through all time.
 Or else, a faithful consort of his mind
 Assenting to his nature and his will, 515
 She sanctions and inspires his words and acts
 Prolonging their resonance through the listening years,
 Companion and recorder of his march
 Crossing a brilliant tract of thought and life
 Carved out of the eternity of Time. 520
 A witness to his high triumphant star,
 Her godhead servitor to a crowned Idea,
 He shall dominate by her a prostrate world;
 A warrant for his deeds and his beliefs,
 She attests his right divine to lead and rule. 525
 Or as a lover clasps his one beloved,
 Godhead of his life's worship and desire,
 Icon of his heart's sole idolatry,
 She now is his and must live for him alone:
 She has invaded him with her sudden bliss, 530
 An exhaustless marvel in his happy grasp,
 An allurements, a caught ravishing miracle.
 Her now he claims after long rapt pursuit,
 The one joy of his body and his soul:

Dies war das Spiel der lichten Götter des *Denkens*.
 In die Zeit das zeitlose *Licht* lockend, 500
 Ewigkeit in die Stunden einsperrend,
 Dies haben sie geplant, um die Füße der *Wahrheit* einzufangen
 In einem goldenen Netz von Begriffen und Sätzen
 Und sie für die Freude des Denkers festzuhalten
 In seiner kleinen Welt, erbaut aus unsterblichen Träumen: 505
 Dort muss sie wohnen, eingemauert in das menschliche Mental,
 Als eine königliche Gefangene im Haus ihres Untertans,
 Verehrt und rein und still auf dem Thron seines Herzens,
 Sein herrlicher Besitz, den abseits er hegt
 In den Mauern des Schweigens seiner heimlichen Versunkenheit, 510
 Makellos in weißer Unberührtheit,
 Für immer dieselbe und für immer eins,
 Seine angebetete unwandelbare *Göttin* durch alle Zeiten.
 Oder, als treue Gattin seines Mentals,
 Die seiner Natur und seinem Willen zustimmt, 515
 Sanktioniert und inspiriert sie seine Worte und Taten,
 Verlängernd deren Resonanz über lauschende Jahre hinweg,
 Als Begleiterin und Archivarin auf seinem Marsch,
 Durchschreitend einen brillanten Bereich des Denkens und Lebens,
 Der aus der Ewigkeit der *Zeit* herausgeschnitten ist. 520
 Als Zeugin für sein hohes triumphierendes Gestirn
 Ist ihre Göttlichkeit Dienerin einer gekrönten *Idee*,
 Er wird durch sie eine unterworfenen Welt beherrschen;
 Als Garant seiner Taten und seiner Anschauungen
 Bescheinigt sie ihm sein göttliches Recht, zu führen und zu herrschen. 525
 Oder wie ein Liebender seine einzige Geliebte umarmt,
 Gottheit seines Lebens Verehrung und Begehren,
 Ikone für die einzige Anbetung seines Herzens,
 Ist sie jetzt sein und muss allein für ihn leben:
 Sie hat ihn mit ihrer plötzlichen Seligkeit übermannt, 530
 Ein unerschöpfliches Wunder in seinem glücklichen Griff,
 Eine Faszination, ein eingefangenes hinreißendes Wunder.
 Nach langer begeisterter Verfolgung fordert er sie jetzt für sich
 Als einzige Freude für seinen Körper und seine Seele:

Inescapable is her divine appeal, 535
 Her immense possession an undying thrill,
 An intoxication and an ecstasy:
 The passion of her self-revealing moods,
 A heavenly glory and variety,
 Makes ever new her body to his eyes, 540
 Or else repeats the first enchantment's touch,
 The luminous rapture of her mystic breasts
 And beautiful vibrant limbs a living field
 Of throbbing new discovery without end.
 A new beginning flowers in word and laugh, 545
 A new charm brings back the old extreme delight:
 He is lost in her, she is his heaven here.
 Truth smiled upon the gracious golden game.
 Out of her hushed eternal spaces leaned
 The great and boundless Goddess feigned to yield 550
 The sunlit sweetness of her secrecies.
 Incarnating her beauty in his clasp
 She gave for a brief kiss her immortal lips
 And drew to her bosom one glorified mortal head:
 She made earth her home, for whom heaven was too small. 555
 In a human breast her occult presence lived;
 He carved from his own self his figure of her:
 She shaped her body to a mind's embrace.
 Into thought's narrow limits she has come;
 Her greatness she has suffered to be pressed 560
 Into the little cabin of the Idea,
 The closed room of a lonely thinker's grasp:
 She has lowered her heights to the stature of our souls
 And dazzled our lids with her celestial gaze.
 Thus each is satisfied with his high gain 565
 And thinks himself beyond mortality blest,
 A king of truth upon his separate throne.
 To her possessor in the field of Time
 A single splendour caught from her glory seems
 The one true light, her beauty's glowing whole. 570

Unentrinnbar ist ihr göttlicher Reiz, 535
 Sie völlig zu besitzen ist unsterbliches Entzücken,
 Ein Rausch und eine Ekstase:
 Die Leidenschaft ihrer selbst-enthüllten Launen,
 Eine himmlische Pracht und Mannigfaltigkeit,
 Macht ihren Körper immer neu in seinen Augen, 540
 Oder wiederholt die erste Berührung der Verzauberung,
 Das strahlende Entzücken ihrer mystischen Brüste
 Und schönen bebenden Glieder, die ein lebendiges Feld
 Pulsierend neuer Entdeckung ohne Ende sind.
 Ein neuer Beginn blüht in Wort und Lachen, 545
 Ein neuer Charme bringt wieder die alte extreme Freude:
 Verloren ist er in ihr, sie ist sein Himmel hier.
 Wahrheit lächelte auf das anmutige goldene Spiel.
 Sich herabbeugend aus ihren stillen ewigen Räumen
 Gewährte die große und ungebundene *Göttin* zum Schein 550
 Die sonnenhelle Süße ihrer verborgenen Geheimnisse.
 Inkarnierend ihre Schönheit in seinen Griff,
 Gab sie für einen kurzen Kuss ihre unsterblichen Lippen
 Und zog dieses glorreiche sterbliche Haupt an ihren Busen:
 Sie machte sich die Erde zur Heimat, denn der Himmel war zu klein. 555
 In einer menschlichen Brust lebte ihre geheime Gegenwart;
 Er schnitt aus seinem eigenen Selbst sein Abbild von ihr aus:
 Für die Umarmung eines Mentals formte sie ihren Leib.
 In engen Schranken des Denkens ist sie gekommen;
 Erduldet hat sie, dass ihre Größe 560
 In die kleine Kammer der *Idee* gepresst wird,
 Den abgeschlossenen Raum für das Verständnis eines einsamen Denkers:
 Ihre Höhen hat sie erniedrigt auf das Maß unserer Seele
 Und geblendet unsere Lider mit ihrem himmlischen Blick.
 So ist jeder zufrieden mit seinem hohen Gewinn 565
 Und glaubt sich über alle Sterblichkeit hinaus beglückt
 Als König der Wahrheit auf seinem separaten Thron.
 Ihrem Eigentümer im Feld der *Zeit*
 Scheint ein einziger Glanz, ergriffen aus ihrer Herrlichkeit,
 Das einzig wahre Licht zu sein, das leuchtende Ganze ihrer Schönheit. 570

But thought nor word can seize eternal Truth:
The whole world lives in a lonely ray of her sun.
In our thinking's close and narrow lamp-lit house
The vanity of our shut mortal mind
Dreams that the chains of thought have made her ours; 575
But only we play with our own brilliant bonds;
Tying her down, it is ourselves we tie.
In our hypnosis by one luminous point
We see not what small figure of her we hold;
We feel not her inspiring boundlessness, 580
We share not her immortal liberty.
Thus is it even with the seer and sage;
For still the human limits the divine:
Out of our thoughts we must leap up to sight,
Breathe her divine illimitable air, 585
Her simple vast supremacy confess,
Dare to surrender to her absolute.
Then the Unmanifest reflects his form
In the still mind as in a living glass;
The timeless Ray descends into our hearts 590
And we are rapt into eternity.
For Truth is wider, greater than her forms.
A thousand icons they have made of her
And find her in the idols they adore;
But she remains herself and infinite. 595

End of Canto Eleven

Doch weder Denken noch Wort kann die ewige *Wahrheit* erfassen.
Die ganze Welt lebt in einem einsamen Strahl von ihrer Sonne.
Im abgeschlossenen und engen von Lampen erhellten Haus unseres Denkens
Träumt die Eitelkeit unseres zugeriegelten sterblichen Mentals,
Sie sei durch die Ketten des Denkens die unsere nun; 575
Doch spielen wir nur mit unseren eigenen brillanten Bindungen;
Sie niederbindend, binden wir uns selber.
In unserer Hypnose durch den einen leuchtenden Punkt,
Sehen wir nicht, welche winzige Gestalt wir von ihr halten;
Wir fühlen nicht ihre inspirierende Ungebundenheit, 580
Wir teilen nicht ihre unsterbliche Freiheit.
Genauso ist es mit dem Seher und Weisen;
Denn noch schränkt das Menschliche das Göttliche ein:
Wir müssen aus unserem Denken zum Sehen uns schwingen,
Atmen ihre göttliche uneinschränkbare Luft, 585
Zu ihrer einfachen weiten Hoheit uns bekennen,
Es wagen, uns an ihre Absolutheit zu überantworten.
Dann reflektiert der *Ungeoffenbarte* seine Form
Im stillen Mental wie in einem lebendigen Glas;
Der zeitlose *Strahl* steigt nieder in unser Herz 590
Und wir sind in die Ewigkeit entrückt.
Denn *Wahrheit* ist weiter, größer als ihre Formen.
Tausend Ikonen hat man von ihr gemacht
Und findet sie in den Idolen, welche man verehrt;
Sie aber bleibt sie selbst und unendlich. 595

Ende des elften Gesangs

CANTO TWELVE

The Heavens of the Ideal

ZWÖLFTER GESANG

Die Himmel des Ideals

Canto Twelve

The Heavens of the Ideal

Always the Ideal beckoned from afar.
 Awakened by the touch of the Unseen,
 Deserting the boundary of things achieved,
 Aspired the strong discoverer, tireless Thought,
 Revealing at each step a luminous world. 5
 It left known summits for the unknown peaks:
 Impassioned, it sought the lone unrealised Truth,
 It longed for the Light that knows not death and birth.
 Each stage of the soul's remote ascent was built
 Into a constant heaven felt always here. 10
 At each pace of the journey marvellous
 A new degree of wonder and of bliss,
 A new rung formed in Being's mighty stair,
 A great wide step trembling with jewelled fire
 As if a burning spirit quivered there 15
 Upholding with his flame the immortal hope,
 As if a radiant God had given his soul
 That he might feel the tread of pilgrim feet
 Mounting in haste to the Eternal's house.
 At either end of each effulgent stair 20
 The heavens of the ideal Mind were seen
 In a blue lucency of dreaming Space
 Like strips of brilliant sky clinging to the moon.
 On one side glimmered hue on floating hue,
 A glory of sunrise breaking on the soul, 25
 In a tremulous rapture of the heart's insight
 And the spontaneous bliss that beauty gives,
 The lovely kingdoms of the deathless Rose.
 Above the spirit cased in mortal sense
 Are superconscious realms of heavenly peace, 30
 Below, the Inconscient's sullen dim abyss,

Zwölfter Gesang

Die Himmel des Ideals

Immerzu winkte das *Ideal* aus der Ferne.
 Erweckt von der Berührung des *Ungesehenen*,
 Hinter sich lassend die Grenzen der erreichten Dinge,
 Strebte der starke Entdecker, das unermüdliche *Denken*,
 Offenbarend bei jedem Schritt eine lichterfüllte Welt. 5
 Es ließ bekannte Höhen hinter sich um unbekannter Gipfel willen:
 Leidenschaftlich suchte es nach der einsamen unverwirklichten *Wahrheit*,
 Verlangte nach dem *Licht*, das Geburt und Tod nicht kennt.
 Gebaut ward jede Stufe des Aufstiegs der Seele in die Ferne
 Zu einem bleibenden Himmel, stets spürbar hier. 10
 Bei jedem Schritt auf dieser wunderbaren Reise
 Tat sich ein neuer Grad von Wunder und Seligkeit auf,
 Entstand eine neue Sprosse auf der gewaltigen Leiter des *Seins*,
 Ein großer weiter Schritt, der von Juwelenfeuer zitterte,
 Als bebte dort ein brennender Geist, 15
 Der mit seiner Flamme die unsterbliche Hoffnung wachhält,
 Als ob ein strahlender *Gott* seine Seele gegeben hätte,
 Dass er den Gang von Pilgerfüßen fühlen möge,
 Die eilig zum Haus des *Ewigen* steigen.
 An beiden Enden jeder strahlenden Treppe 20
 Waren die Himmel des idealen *Mentals* zu sehen
 In einer blauen lichten Klarheit träumenden *Raums*
 Wie Streifen brillanten Himmels, die den Mond umgeben.
 Auf einer Seite schimmerten Farbton an flutendem Farbton,
 Eine Glorie des Sonnenaufgangs, hereinbrechend in die Seele, 25
 Mit einem zitternden Entzücken der Innenschau des Herzens
 Und der spontanen Seligkeit, die solche Schönheit schenkt,
 Die lieblichen Königreiche der todlosen *Rose*.
 Über dem Geist, der sterblichem Sinn verschlossen ist,
 Sind überbewusste Reiche eines himmlischen Friedens, 30
 Darunter der öde finstere Abgrund des *Unbewussten*,

Between, behind our life, the deathless Rose.
 Across the covert air the spirit breathes,
 A body of the cosmic beauty and joy
 Unseen, unguessed by the blind suffering world, 35
 Climbing from Nature's deep surrendered heart
 It blooms for ever at the feet of God,
 Fed by life's sacrificial mysteries.
 Here too its bud is born in human breasts;
 Then by a touch, a presence or a voice 40
 The world is turned into a temple ground
 And all discloses the unknown Beloved.
 In an outburst of heavenly joy and ease
 Life yields to the divinity within
 And gives the rapture-offering of its all, 45
 And the soul opens to felicity.
 A bliss is felt that never can wholly cease,
 A sudden mystery of secret Grace
 Flowers goldening our earth of red desire.
 All the high gods who hid their visages 50
 From the soiled passionate ritual of our hopes,
 Reveal their names and their undying powers.
 A fiery stillness wakes the slumbering cells,
 A passion of the flesh becoming spirit,
 And marvellously is fulfilled at last 55
 The miracle for which our life was made.
 A flame in a white voiceless cupola
 Is seen and faces of immortal light,
 The radiant limbs that know not birth and death,
 The breasts that suckle the first-born of the Sun, 60
 The wings that crowd thought's ardent silences,
 The eyes that look into spiritual Space.
 Our hidden centres of celestial force
 Open like flowers to a heavenly atmosphere;
 Mind pauses thrilled with the supernal Ray, 65
 And even this transient body then can feel
 Ideal love and flawless happiness

Dazwischen, hinter unserem Leben, die todlose *Rose*.
 Durch die vom Geist geatmete versteckte Luft,
 Ein Körper der kosmischen Schönheit und Freude,
 Ungesehen, ungeahnt von der blinden leidenden Welt, 35
 Entsteigend dem tiefen hingeebenen Herzen der *Natur*,
 Blüht für ewig zu den Füßen *Gottes*,
 Genährt durch die Mysterien des Opfers des Lebens.
 Auch hier ist ihre Knospe in Menschenbrust geboren;
 Eine Berührung, eine Gegenwart oder eine Stimme 40
 Wandelt dann die Welt in einen Tempelgrund
 Und alles enthüllt den unbekanntem *Geliebten*.
 In einem Ausbruch himmlischer Freude und Unbeschwertheit
 Bringt das Leben der inneren Gottheit sich dar
 Und opfert in Verzückung alles, was es ist, 45
 Und die Seele öffnet sich der Glückseligkeit.
 Eine Seligkeit wird gespürt, die niemals wieder ganz vergeht,
 Ein plötzliches Mysterium geheimer *Gnade*
 Erblüht, vergoldend unsere Erde der roten Begierde.
 All die hohen Götter, die ihr Gesicht verbargen 50
 Vor dem unsauberen leidenschaftlichen Ritual unserer Hoffnungen,
 Enthüllen ihre Namen und ihre unsterblichen Mächte.
 Eine feurige Stille weckt die schlummernden Zellen,
 Eine Leidenschaft des Fleisches wird Geist
 Und endlich wird erfüllt in Herrlichkeit 55
 Das Wunder, für das unser Leben erschaffen ward.
 Eine Flamme in weißem stimmlosem Kuppelgewölbe
 Wird sichtbar und Gesichter von unsterblichem Licht,
 Die strahlenden Glieder, die Geburt und Tod nicht kennen,
 Die Brüste, die säugen die Erstgeborenen der *Sonne*, 60
 Die Schwingen, die Denkens glühende Verschwiegenheiten zusammendrängen,
 Die Augen, die in den spirituellen *Raum* hineinblicken.
 Unsere verborgenen Zentren himmlischer Kraft
 Öffnen sich wie Blumen zu einer himmlischen Atmosphäre;
 Durchschauert vom überirdischen *Strahl* hält inne das Mental 65
 Und selbst der vergängliche Körper empfindet dann
 Ideale Liebe und makellostes Glück

And laughter of the heart's sweetness and delight
 Freed from the rude and tragic hold of Time,
 And beauty and the rhythmic feet of the hours. 70
 This in high realms touches immortal kind;
 What here is in the bud has blossomed there.
 There is the secrecy of the House of Flame,
 The blaze of godlike thought and golden bliss,
 The rapt idealism of heavenly sense; 75
 There are the wonderful voices, the sun-laugh,
 A gurgling eddy in rivers of God's joy,
 And the mystiered vineyards of the gold moon-wine,
 All the fire and sweetness of which hardly here
 A brilliant shadow visits mortal life. 80
 Although are witnessed there the joys of Time,
 Pressed on the bosom the Immortal's touch is felt,
 Heard are the flutings of the Infinite.
 Here upon earth are early awakenings,
 Moments that tremble in an air divine, 85
 And grown upon the yearning of her soil
 Time's sun-flowers' gaze at gold Eternity:
 There are the imperishable beatitudes.
 A million lotuses swaying on one stem,
 World after coloured and ecstatic world 90
 Climbs towards some far unseen epiphany.
 On the other side of the eternal stairs
 The mighty kingdoms of the deathless Flame
 Aspired to reach the Being's absolutes.
 Out of the sorrow and darkness of the world, 95
 Out of the depths where life and thought are tombed,
 Lonely mounts up to heaven the deathless Flame.
 In a veiled Nature's hallowed secrecies
 It burns for ever on the altar Mind,
 Its priests the souls of dedicated gods, 100
 Humanity its house of sacrifice.
 Once kindled, never can its flamings cease.
 A fire along the mystic paths of earth,

Und Lachen von des Herzens Süße und Freude,
 Das frei ward vom rohen und tragischen Griff der *Zeit*,
 Und Schönheit und den rhythmischen Schritt der Stunden. 70
 Dies berührt in hohen Reichen eine unsterbliche Art;
 Was hier in der Knospe ist, ist dort schon erblüht.
 Dort ist die Heimlichkeit des *Hauses der Flamme*,
 Die Glut gottgleichen Denkens und goldener Seligkeit,
 Der verzückte Idealismus himmlischen Sinns; 75
 Dort sind die wundervollen Stimmen, das Sonnen-Lachen,
 Der gurgelnde Strudel in Flüssen von *Gottes* Freude
 Und die mystischen Weinberge goldenen Mond-Weins,
 All das Feuer und die Süße, wovon hier kaum
 Ein brillanter Schatten unser sterbliches Leben besucht. 80
 Obwohl man dort Zeuge ist der Freuden der *Zeit*,
 Wird auf der Brust der Druck gefühlt von der Berührung des *Unsterblichen*,
 Die Flötentöne des *Unendlichen* gehört.
 Hier auf Erden gibt es frühe Erwachen,
 Augenblicke, die in göttlicher Luft erzittern, 85
 Und auf dem Boden der Sehnsucht aufgewachsen
 Schauen die Sonnenblumen der Zeit gen goldener *Ewigkeit*:
 Dort sind die unvergänglichen Glückseligkeiten.
 An einem Stängel schwingen Millionen Lotuse,
 Eine farbige und verzückte Welt nach der anderen 90
 Steigt zu einer fernen ungesehenen Epiphanie empor.
 Auf der anderen Seite der ewigen Leiter
 Strebten gewaltige Königreiche der todlosen *Flamme* danach,
 Das Absolute des *Seins* zu erreichen.
 Heraus aus dem Leid und der Finsternis der Welt, 95
 Heraus aus den Tiefen, wo Leben und Denken begraben sind,
 Steigt einsam zum Himmel die todlose *Flamme*.
 In den heiligen Heimlichkeiten der verschleierte *Natur*
 Brennt sie ewig auf dem Altar *Mental*,
 Ihre Priester die Seelen ergebener Götter, 100
 Die Menschlichkeit ihre Stätte der Opferung.
 Einmal entzündet, endet ihr Lodern nie.
 Als ein Feuer entlang den mystischen Pfaden der Erde,

It rises through the mortal's hemisphere,
 Till borne by runners of the Day and Dusk 105
 It enters the occult eternal Light
 And clambers whitening to the invisible Throne.
 Its worlds are steps of an ascending Force:
 A dream of giant contours, titan lines,
 Homes of unfallen and illumined Might, 110
 Heavens of unchanging Good pure and unborn,
 Heights of the grandeur of Truth's ageless ray,
 As in a symbol sky they start to view
 And call our souls into a vaster air.
 On their summits they bear up the sleepless Flame; 115
 Dreaming of a mysterious Beyond,
 Transcendent of the paths of Fate and Time,
 They point above themselves with index peaks
 Through a pale-sapphire ether of god-mind
 Towards some gold Infinite's apocalypse. 120
 A thunder rolling mid the hills of God,
 Tireless, severe is their tremendous Voice:
 Exceeding us, to exceed ourselves they call
 And bid us rise incessantly above.
 Far from our eager reach those summits live, 125
 Too lofty for our mortal strength and height,
 Hardly in a dire ecstasy of toil
 Climbed by the spirit's naked athlete will.
 Austere, intolerant they claim from us
 Efforts too lasting for our mortal nerve 130
 Our hearts cannot cleave to nor our flesh support;
 Only the Eternal's strength in us can dare
 To attempt the immense adventure of that climb
 And the sacrifice of all we cherish here.
 Our human knowledge is a candle burnt 135
 On a dim altar to a sun-vast Truth;
 Man's virtue, a coarse-spun ill-fitting dress,
 Apparels wooden images of Good;
 Passionate and blinded, bleeding, stained with mire

Erhebt sie sich durch die Hemisphäre des Sterblichen,
 Bis sie von Läufern des *Tages* und der *Dämmerung* getragen, 105
 In das okkulte ewige *Licht* eintritt
 Und weiß werdend zum unsichtbaren *Thron* emporkommt.
 Ihre Welten sind Stufen einer aufsteigenden *Kraft*:
 Als ein Traum gigantischer Konturen, titanischer Linien,
 Als Heime ungefallener und erleuchteter *Macht*, 110
 Als Himmel von bleibendem *Guten*, rein und ungeboren,
 Als Höhen der Herrlichkeit des alterslosen Strahls der *Wahrheit*,
 Fangen sie, wie in einem Symbol-Himmel an, zu schauen
 Und rufen unsere Seele in eine weitere Luft.
 Auf ihren Gipfeln halten sie die schlaflose *Flamme* empor; 115
 Träumend von einem mysteriösen *Jenseits*,
 Ragend über die Wege von *Schicksal* und *Zeit*,
 Zeigen sie über sich hinaus mit weisenden Gipfeln
 Durch saphir-blassen Äther eines Gott-Mentals
 Auf eine Apokalypse goldener *Unendlichkeit*. 120
 Ein Donnerrollen inmitten der Berge *Gottes*,
 Unermüdlich und streng ist ihre schauervolle *Stimme*:
 Uns überragend rufen sie, uns selbst zu überragen
 Und fordern, unablässig höher zu steigen.
 Weit entfernt von unserem eifrigen Zugriff stehen diese Gipfel, 125
 Zu hoch für unsere sterbliche Kraft und Größe,
 Kaum erklimmbar in der äußersten Ekstase des Ringens
 Für den bloßen athletischen Willen des Geistes.
 Unduldsam, ohne Rücksicht fordern sie von uns
 Bemühungen, die unseren sterblichen Nerven zu lange dauern, 130
 Die unser Herz nicht aushalten, unser Fleisch nicht ertragen kann;
 Allein die Stärke des *Ewigen* in uns kann sich wagen,
 Das immense Abenteuer jenes Aufstiegs zu versuchen
 Und das Opfern von all dem, was uns hier wert ist.
 Unser menschliches Wissen ist eine brennende Kerze 135
 Auf einem düsteren Altar für eine sonnenweite *Wahrheit*;
 Die Tugend des Menschen, ein grob-gesponnenes schlecht-sitzendes Gewand,
 Bekleidet die hölzernen Ebenbilder des *Guten*;
 Leidenschaftlich und blind, blutend, mit Schmutz befleckt,

His energy stumbles towards a deathless Force. 140
 An imperfection dogs our highest strength;
 Portions and pale reflections are our share.
 Happy the worlds that have not felt our fall,
 Where Will is one with Truth and Good with Power;
 Impoverished not by earth-mind's indigence, 145
 They keep God's natural breath of mightiness,
 His bare spontaneous swift intensities;
 There is his great transparent mirror, Self,
 And there his sovereign autarchy of bliss
 In which immortal natures have their part, 150
 Heirs and cosharers of divinity.
 He through the Ideal's kingdoms moved at will,
 Accepted their beauty and their greatness bore,
 Partook of the glories of their wonder fields,
 But passed nor stayed beneath their splendour's rule. 155
 All there was an intense but partial light.
 In each a seraph-winged high-browed Idea
 United all knowledge by one master thought,
 Persuaded all action to one golden sense,
 All powers subjected to a single power 160
 And made a world where it could reign alone,
 An absolute ideal's perfect home.
 Insignia of their victory and their faith,
 They offered to the Traveller at their gates
 A quenchless flame or an unfading flower, 165
 Emblem of a high kingdom's privilege.
 A glorious shining Angel of the Way
 Presented to the seeking of the soul
 The sweetness and the might of an idea,
 Each deemed Truth's intimate fount and summit force, 170
 The heart of the meaning of the universe,
 Perfection's key, passport to Paradise.
 Yet were there regions where these absolutes met
 And made a circle of bliss with married hands;
 Light stood embraced by light, fire wedded fire, 175

Stolpert seine Energie gen todlose *Kraft*. 140
 Unserer höchsten Stärke setzt Unvollkommenheit nach;
 Stückwerk und blasse Reflexionen sind unser Teil.
 Glücklich die Welten, die unseren Fall nicht erfuhren,
 Wo *Wille* geeint ist mit *Wahrheit* und *Gutes* mit *Macht*;
 Durch die Unzulänglichkeit des Erd-Mentals nicht verarmt, 145
 Bewahren sie sich *Gottes* natürlichen Atem der Macht,
 Seine reinen spontanen raschen Intensitäten;
 Dort ist sein großer transparenter Spiegel, *Selbst*,
 Und dort ist seine souveräne Autarkie von Seligkeit,
 An der unsterbliche Naturen ihren Anteil haben, 150
 Erben und Teilhaber der Göttlichkeit.
 Er durchzog willentlich die Königreiche des *Ideals*,
 Nahm ihre Schönheit auf und trug ihre Größe,
 Nahm teil an den Herrlichkeiten ihrer Wunderfelder,
 Ging aber weder vorüber, noch blieb er unter der Herrschaft ihres Glanzes. 155
 Dort war alles ein intensives aber nur partielles Licht.
 In jedem vereinte eine Seraph-flügelige hoch-gestirnte *Idee*
 Durch einen einzigen Meistergedanken alles Wissen,
 Überzeugte alles Tun zu einem einzigen goldenen Sinn,
 Unterwarf alle Mächte einer einzigen Macht 160
 Und schuf eine Welt, wo sie allein regieren konnte,
 Das vollkommene Heim eines absoluten Ideals.
 Als Wahrzeichen für ihren Sieg und ihren Glauben
 Boten sie dem *Wanderer* an ihren Toren
 Eine Flamme an, die nie erlischt, oder eine Blüte, die nie verwelkt, 165
 Emblem für das Privileg eines hohen Königreiches.
 Ein herrlich strahlender *Engel des Weges*
 Reichte der Seele auf ihrer Suche
 Die Süße und die Macht einer Idee,
 Und jede hielt sich für die vertraute Quelle und die höchste Kraft der *Wahrheit*, 170
 Als das Herz des ganzen Sinnes dieses Universums,
 Der Vollendung Schlüssel, Pass für das *Paradies*.
 Doch waren auch dort Regionen, wo sich diese Absolutheiten trafen
 Und einen Kreis von Seligkeit mit vermählten Händen bildeten;
 Licht stand umarmt von Licht, Feuer vereint mit Feuer, 175

But none in the other would his body lose
To find his soul in the world's single Soul,
A multiplied rapture of infinity.
Onward he passed to a diviner sphere:
There, joined in a common greatness, light and bliss, 180
All high and beautiful and desirable powers
Forgetting their difference and their separate reign
Become a single multitudinous whole.
Above the parting of the roads of Time,
Above the Silence and its thousandfold Word, 185
In the immutable and inviolate Truth
For ever united and inseparable,
The radiant children of Eternity dwell
On the wide spirit height where all are one.

End of Canto Twelve

Doch keines vermochte seinen Leib im anderen zu verlieren,
Um seine Seele in der einen *Seele* der Welt zu finden,
Als vielfältiges Entzücken der Unendlichkeit.

Voran schritt er, einer göttlicheren Sphäre zu:

Dort, vereint in einer gemeinsamen Größe, eines Lichts und einer Seligkeit, 180
Werden alle hohen und schönen und begehrenswerten Mächte,
Vergessend ihre Unterschiedlichkeit und ihre gesonderte Herrschaft,
Ein einziges vielfältiges Ganzes.

Über der Gabelung der Straßen der *Zeit*,

Über dem *Schweigen* und seinem tausendfältigen *Wort*, 185

In der unveränderlichen und unversehrten *Wahrheit*,

Wohnen auf immer geeint und unzertrennbar

Die strahlenden Kinder der *Ewigkeit*

Auf der weiten Geistes-Höhe, wo sie alle eins sind.

Ende des zwölften Gesangs

CANTO THIRTEEN

In the Self of Mind

DREIZEHNTER GESANG

Im Selbst des Mentals

Canto Thirteen

In the Self of Mind

At last there came a bare indifferent sky
 Where Silence listened to the cosmic Voice,
 But answered nothing to a million calls;
 The soul's endless question met with no response.
 An abrupt conclusion ended eager hopes, 5
 A deep cessation in a mighty calm,
 A finis-line on the last page of thought
 And a margin and a blank of wordless peace.
 There paused the climbing hierarchy of worlds.
 He stood on a wide arc of summit Space 10
 Alone with an enormous Self of Mind
 Which held all life in a corner of its vasts.
 Omnipotent, immobile and aloof,
 In the world which sprang from it, it took no part:
 It gave no heed to the paeans of victory, 15
 It was indifferent to its own defeats,
 It heard the cry of grief and made no sign;
 Impartial fell its gaze on evil and good,
 It saw destruction come and did not move.
 An equal Cause of things, a lonely Seer 20
 And Master of its multitude of forms,
 It acted not but bore all thoughts and deeds,
 The witness Lord of Nature's myriad acts
 Consenting to the movements of her Force.
 His mind reflected this vast quietism. 25
 This witness hush is the Thinker's secret base:
 Hidden in silent depths the word is formed,
 From hidden silences the act is born
 Into the voiceful mind, the labouring world;
 In secrecy wraps the seed the Eternal sows 30
 Silence, the mystic birthplace of the soul.

Dreizehnter Gesang

Im Selbst des Mentals

Zuletzt kam dort ein leerer gleichgültiger Himmel,
 Wo *Schweigen* auf die kosmische *Stimme* lauschte,
 Doch Millionen Rufe keine Antwort gab;
 Das endlose Fragen der Seele fand keine Erwiderung.
 Ein abrupter Abschluss beendete kühne Hoffnungen, 5
 Ein tiefer Stillstand in einer mächtigen Ruhe,
 Eine Schlusszeile auf dem letzten Blatt des Denkens
 Und ein Rand und eine Leere von wortlosem Frieden.
 Dort hielt die aufsteigende Hierarchie der Welten inne.
 Er stand an einem weiten Bogen gipfelnden *Raumes* 10
 Allein mit einem gewaltigen *Selbst des Mentals*,
 Das alles Leben zusammenhielt in einer Ecke seiner Weiten.
 Allmächtig, unbeweglich und distanziert,
 Nahm es nicht teil an der Welt, die aus ihm entsprang:
 Es achtete nicht auf die Triumphgesänge des Sieges, 15
 Es war gleichgültig gegenüber seinen eigenen Niederlagen,
 Es hörte den Schrei des Kummers und gab kein Zeichen;
 Unparteiisch fiel sein Blick auf Böses und Gutes,
 Es sah Zerstörung kommen und bewegte sich nicht.
 Als gleiche *Ursache* der Dinge, als einsamer *Seher* 20
 Und *Meister* seiner Mannigfaltigkeit von Formen,
 War es nicht tätig, sondern trug alles Denken und Tun,
 Als der beobachtende *Herr* der Myriaden-Akte der *Natur*
 Gab es seine Zustimmung zu den Bewegungen ihrer *Kraft*.
 Sein Mental reflektierte diesen weiten Quietismus. 25
 Diese beobachtende Stille ist die geheime Grundlage des *Denkers*:
 Verborgen in stillen Tiefen wird das Wort gebildet,
 Aus verborgenen Verschwiegenheiten wird die Tat
 In das von Stimmen lärmende Mental geboren, in diese ringende Welt;
 In Geheimnis hüllt die Saat, die der *Ewige* sät, 30
 Das Schweigen, den mystischen Geburtsort der Seele.

In God's supreme withdrawn and timeless hush
 A seeing Self and potent Energy met;
 The Silence knew itself and thought took form:
 Self-made from the dual power creation rose. 35
 In the still self he lived and it in him;
 Its mute immemorable listening depths,
 Its vastness and its stillness were his own;
 One being with it he grew wide, powerful, free.
 Apart, unbound, he looked on all things done. 40
 As one who builds his own imagined scenes
 And loses not himself in what he sees,
 Spectator of a drama self-conceived,
 He looked on the world and watched its motive thoughts
 With the burden of luminous prophecy in their eyes, 45
 Its forces with their feet of wind and fire
 Arisen from the dumbness in his soul.
 All now he seemed to understand and know;
 Desire came not nor any gust of will,
 The great perturbed inquirer lost his task; 50
 Nothing was asked nor wanted any more.
 There he could stay, the Self, the Silence won:
 His soul had peace, it knew the cosmic Whole.
 Then suddenly a luminous finger fell
 On all things seen or touched or heard or felt 55
 And showed his mind that nothing could be known;
 That must be reached from which all knowledge comes.
 The sceptic Ray disrupted all that seems
 And smote at the very roots of thought and sense.
 In a universe of Nescience they have grown, 60
 Aspiring towards a superconscient Sun,
 Playing in shine and rain from heavenlier skies
 They never can win however high their reach
 Or overpass however keen their probe.
 A doubt corroded even the means to think, 65
 Distrust was thrown upon Mind's instruments;
 All that it takes for reality's shining coin,

In *Gottes* höchster Zurückgezogenheit und zeitloser Ruhe
 Trafen sich ein sehendes *Selbst* und eine krafterfüllte *Energie*;
 Das *Schweigen* erkannte sich und Denken nahm Form an:
 Selbst geschaffen aus der zweifachen Macht erhob sich die Schöpfung. 35
 Er lebte im stillen Selbst und es in ihm;
 Seine stummen unerdenklichen lauschenden Tiefen,
 Seine Weite und seine Verschwiegenheit waren ihm eigen;
 Damit wesenseins ward er weit, machtvoll, frei.
 Getrennt, ungebunden, blickte er auf die getanen Dinge. 40
 Als einer, der seine eigenen vorgestellten Schauplätze erbaut
 Und sich nicht in dem verliert, was er sieht,
 Als Zuschauer eines selbst verfassten Dramas,
 Besah er die Welt und beobachtete ihre Leitgedanken
 Mit der Bürde lichtvoller Prophetie in ihren Augen, 45
 Ihre Kräfte mit den Füßen von Wind und Feuer,
 Entstiegen der Stummheit in seiner Seele.
 Nun schien er alles zu wissen und zu verstehen;
 Begehren kam nicht auf und auch kein Willensstoß,
 Der große ruhelose Forscher verlor seine Aufgabe; 50
 Nichts blieb zu fragen, nichts zu wünschen mehr.
 Dort konnte er verweilen, das *Selbst*, das *Schweigen* gewonnen:
 Seine Seele hatte Frieden, sie kannte das kosmische *Ganze*.
 Dann legte sich plötzlich ein lichtvoller Finger
 Auf alles, was man sieht oder berührt oder hört oder fühlt, 55
 Und zeigte seinem Mental, dass nichts gewusst werden kann;
 Jenes muss gefunden sein, aus welchem alles Wissen kommt.
 Der skeptische *Strahl* zertrümmerte alles Scheinbare
 Und traf die Wurzeln des Denkens und der Sinne.
 In einem Universum des *Nichtwissens* sind sie aufgewachsen, 60
 Strebend nach einer überbewussten *Sonne*,
 Spielend im Schein und Regen himmlischerer Firmamente,
 Die sie, so hoch sie auch dringen, nie gewinnen können,
 Oder überschreiten, so eifrig sie es auch versuchen.
 Ein Zweifel nagt sogar an den Mitteln des Denkens, 65
 Misstrauen ward ausgestreut auf die Instrumente des *Mentals*;
 Alles, was als bare Münze einer Wirklichkeit erscheint,

Proved fact, fixed inference, deduction clear,
 Firm theory, assured significance,
 Appeared as frauds upon Time's credit bank 70
 Or assets valueless in Truth's treasury.
 An Ignorance on an uneasy throne
 Travestied with a fortuitous sovereignty
 A figure of knowledge garbed in dubious words
 And tinsel thought-forms brightly inadequate. 75
 A labourer in the dark dazzled by half-light,
 What it knew was an image in a broken glass,
 What it saw was real but its sight untrue.
 All the ideas in its vast repertory
 Were like the mutterings of a transient cloud 80
 That spent itself in sound and left no trace.
 A frail house hanging in uncertain air,
 The thin ingenious web round which it moves,
 Put out awhile on the tree of the universe,
 And gathered up into itself again, 85
 Was only a trap to catch life's insect food,
 Winged thoughts that flutter fragile in brief light
 But dead, once captured in fixed forms of mind,
 Aims puny but looming large in man's small scale,
 Flickers of imagination's brilliant gauze 90
 And cobweb-wrapped beliefs alive no more.
 The magic hut of built-up certitudes
 Made out of glittering dust and bright moonshine
 In which it shrines its image of the Real,
 Collapsed into the Nescience whence it rose. 95
 Only a gleam was there of symbol facts
 That shroud the mystery lurking in their glow,
 And falsehoods based on hidden realities
 By which they live until they fall from Time.
 Our mind is a house haunted by the slain past, 100
 Ideas soon mummified, ghosts of old truths,
 God's spontaneities tied with formal strings
 And packed into drawers of reason's trim bureau,

Als bewiesene Tatsache, als feste Schlussfolgerung, klare Ableitung,
 Begründete Theorie, gesicherte Deutung,
 Erwies sich als Schwindel auf der Kreditbank der *Zeit* 70
 Oder als wertlose Anlage im Schatzamt der *Wahrheit*.
 Eine *Unwissenheit* auf einem unbehaglichen Thron
 Travestierte mit einer zufälligen Oberherrschaft
 Eine Figur von Wissen, die in zweifelhafte Worte
 Und Lametta von glanzvoll unzulänglichen Gedankenformen gekleidet war. 75
 Eine Arbeiterin in der Dunkelheit, von Halb-Licht geblendet,
 Was sie wusste war ein Bild in zerbrochenem Spiegel,
 Was sie sah war wirklich, doch unwahr ihre Sicht.
 All die Ideen in ihrem riesigen Repertoire
 Glichen dem Donnerrollen vorüberziehender Wolken, 80
 Das sich im Laut verausgabte und keine Spuren hinterließ.
 Ein schwaches Haus, hängend in ungewisser Luft,
 Ein dünnes kunstvolles Gewebe, auf dem sie sich bewegt,
 Für eine Weile hinausgehängt an den Baum des Universums,
 Und dann wieder in sich selbst hereingeholt, 85
 War nur eine Falle, um das Insektenfutter des Lebens zu fangen,
 Geflügelte Gedanken, die im kurzen Licht zerbrechlich flattern,
 Doch tot, wenn in feste Formen des Mentals gefasst,
 Als Ziele unbedeutend, türmen sie sich im kleinen Bereich des Menschen,
 Geflimmer vom brillanten Flor der Einbildung 90
 Und von Spinnengewebe umwobene Bekenntnisse, die nicht mehr lebendig sind.
 Die magische Hütte von aufgebauten Gewissheiten,
 Aus glitzerndem Staub und hellem Mondschein gemacht,
 Worin sie ihr Bild vom *Wirklichen* bewahrt,
 Stürzte ein in das *Nichtwissen*, aus dem sie erstand. 95
 Nur ein Glanz von symbolischen Fakten gab es dort,
 Die das Mysterium verschleiern, das in deren Glühen lauert,
 Und Lügen, die sich auf versteckte Wirklichkeiten gründen,
 Durch die sie leben, bis sie durch die *Zeit* vergehen.
 Unser Mental ist ein Haus, wo die erschlagene Vergangenheit spukt, 100
 Ideen, die bald zu Mumien werden, Geisterwesen von alten Wahrheiten,
 Gottes Spontaneitäten, eingeschnürt mit formalen Schnüren
 Und abgelegt in die Schubladen des Schreibtischs der Vernunft,

A grave of great lost opportunities,
 Or an office for misuse of soul and life 105
 And all the waste man makes of heaven's gifts
 And all his squanderings of Nature's store,
 A stage for the comedy of Ignorance.
 The world seemed a long aeonic failure's scene:
 All sterile grew, no base was left secure. 110
 Assailed by the edge of the convicting beam
 The builder Reason lost her confidence
 In the successful sleight and turn of thought
 That makes the soul the prisoner of a phrase.
 Its highest wisdom was a brilliant guess, 115
 Its mighty structured science of the worlds
 A passing light on being's surfaces.
 There was nothing there but a schema drawn by sense,
 A substitute for eternal mysteries,
 A scrawl figure of reality, a plan 120
 And elevation by the architect Word
 Imposed upon the semblances of Time.
 Existence' self was shadowed by a doubt;
 Almost it seemed a lotus-leaf afloat
 On a nude pool of cosmic Nothingness. 125
 This great spectator and creator Mind
 Was only some half-seeing's delegate,
 A veil that hung between the soul and Light,
 An idol, not the living body of God.
 Even the still spirit that looks upon its works 130
 Was some pale front of the Unknowable;
 A shadow seemed the wide and witness Self,
 Its liberation and immobile calm
 A void recoil of being from Time-made things,
 Not the self-vision of Eternity. 135
 Deep peace was there, but not the nameless Force:
 Our sweet and mighty Mother was not there
 Who gathers to her bosom her children's lives,
 Her clasp that takes the world into her arms

Ein Grab großer verlorener Gelegenheiten
 Oder ein Amt für Missbrauch von Seele und Leben, 105
 Für all die Vergeudung, die der Mensch sich mit den Gaben des Himmels leistet,
 Und sein Verschleudern all des Vorrats der *Natur*,
 Eine Bühne für die Komödie der *Unwissenheit*.
 Die Welt schien Szene eines äonenlangen Misserfolges zu sein:
 Alles ward fruchtlos, kein Boden war sicher mehr. 110
 Bestürmt von der Schärfe des überzeugenden Strahls,
 Büßte die Erbauerin *Vernunft* ihr Vertrauen ein
 In die schlaue Fertigkeit und Wendung des Denkens,
 Das die Seele zum Gefangenen einer Phrase macht.
 Seine höchste Weisheit war ein brillantes Raten, 115
 Seine mächtige strukturierte Wissenschaft der Welten
 Ein flüchtiges Licht auf den Oberflächen des Seins.
 Es war nichts da als ein Schema, das die Sinne zeichneten,
 Ein Ersatz für ewige Mysterien,
 Eine roh skizzierte Figur der Wirklichkeit, ein Plan 120
 Und Aufriss, errichtet von dem Architekten *Wort*,
 Aufgenötigt den Erscheinungen der *Zeit*.
 Das Dasein selbst war von Zweifel überschattet;
 Fast schien es wie ein dahintreibendes Lotusblatt
 Auf einem leeren Teich kosmischen *Nichtseins*. 125
 Dieser große Beobachter und Schöpfer *Mental*
 War nur der Bote einer Halbwahrnehmung,
 Ein Schleier, der zwischen Seele und *Licht* hing,
 Ein Idol, nicht aber *Gottes* lebender Körper.
 Sogar der stille Geist, der auf seine Werke niederschaut, 130
 War irgend blasse Front von dem *Unkennbaren*;
 Ein Schatten schien das weite und beobachtende *Selbst* zu sein,
 Seine Freiheit und unbewegte Ruhe
 Ein leerer Rückzug des Seins aus *Zeit-erschaffenen* Dingen,
 Nicht aber Selbst-Vision der *Ewigkeit*. 135
 Tiefer Frieden war dort, aber nicht die namenlose *Kraft*:
 Dort war nicht unsere süße und mächtige *Mutter*,
 Die an ihrer Brust das Leben ihrer Kinder sammelt,
 Ihr Griff, der die Welt in ihre Arme schließt

In the fathomless rapture of the Infinite, 140
 The Bliss that is creation's splendid grain
 Or the white passion of God-ecstasy
 That laughs in the blaze of the boundless heart of Love.
 A greater Spirit than the Self of Mind
 Must answer to the questioning of his soul. 145
 For here was no firm clue and no sure road;
 High-climbing pathways ceased in the unknown;
 An artist Sight constructed the Beyond
 In contrary patterns and conflicting hues;
 A part-experience fragmented the Whole. 150
 He looked above, but all was blank and still:
 A sapphire firmament of abstract Thought
 Escaped into a formless Vacancy.
 He looked below, but all was dark and mute.
 A noise was heard, between, of thought and prayer, 155
 A strife, a labour without end or pause;
 A vain and ignorant seeking raised its voice.
 A rumour and a movement and a call,
 A foaming mass, a cry innumerable
 Rolled ever upon the ocean surge of Life 160
 Along the coasts of mortal Ignorance.
 On its unstable and enormous breast
 Beings and forces, forms, ideas like waves
 Jostled for figure and supremacy,
 And rose and sank and rose again in Time; 165
 And at the bottom of the sleepless stir,
 A Nothingness parent of the struggling worlds,
 A huge creator Death, a mystic Void,
 For ever sustaining the irrational cry,
 For ever excluding the supernal Word, 170
 Motionless, refusing question and response,
 Reposed beneath the voices and the march
 The dim Inconscient's dumb incertitude.
 Two firmaments of darkness and of light
 Opposed their limits to the spirit's walk; 175

Im unergründlichen Entzücken der *Unendlichkeit*, 140
 Die *Seligkeit*, die herrliche Saat von aller Schöpfung,
 Oder die weiße Leidenschaft der *Gott-Ekstase*,
 Die in der Glut des grenzenlosen Herzens der *Liebe* lacht.
 Ein größerer *Geist* als das *Selbst des Mentals*
 Muss auf das Fragen seiner Seele Antwort geben. 145
 Denn hier war kein fester Halt und kein sicherer Weg;
 Hochklimmende Pfade hörten im Unbekannten auf;
 Eine künstlerische *Sicht* konstruierte das *Jenseits*
 In konträren Mustern und sich widersprechenden Farben;
 Eine Teil-Erfahrung zerstückelte das *Ganze*. 150
 Er schaute empor, doch alles war öde und still:
 Ein saphirnes Firmament abstrakten *Denkens*
 Verflüchtigte sich in formlose *Leere*.
 Er schaute hinab, doch alles war dunkel und stumm.
 Dazwischen waren die Laute von Denken und Gebet zu hören, 155
 Ein Ringen, ein Schaffen ohne Ende oder Pause;
 Ein vergebliches und unwissendes Suchen erhob seine Stimme.
 Ein Lärmen und eine Bewegung und ein Ruf,
 Eine brodelnde Masse, ein unzählbarer Schrei
 Rollte seit je her auf der Meeresflut des *Lebens* 160
 Entlang den Küsten sterblicher *Unwissenheit*.
 Auf deren wankenden ungeheuren Brust
 Prallten Wesen und Kräfte, Formen, Ideen gleich Wellen
 Aufeinander und rangen nach Gestaltung und Vorherrschaft
 Und stiegen und sanken und stiegen erneut in der *Zeit*; 165
 Und auf dem Grund des schlaflosen Aufruhrs,
 Ein *Nichtsein*, das der Urheber der ringenden Welten war,
 Ein riesiger Schöpfer *Tod*, ein mystisches *Leer*,
 Auf ewig den irrationalen Schrei stützend,
 Für immer das überirdische *Wort* ausschließend, 170
 Bewegungslos Frage und Antwort verweigernd,
 Ruhte inmitten den Stimmen und dem Marsch
 In der dumpfen Ungewissheit des finsternen *Unbewussten*.
 Zwei Firmamente, der Finsternis und des Lichts,
 Stellten dem Gang des Geistes ihre Grenzen entgegen; 175

It moved veiled in from Self's infinity
In a world of beings and momentary events
Where all must die to live and live to die.
Immortal by renewed mortality,
It wandered in the spiral of its acts
Or ran around the cycles of its thought,
Yet was no more than its original self
And knew no more than when it first began.
To be was a prison, extinction the escape.

180

End of Canto Thirteen

Der ging weiter, eingehüllt in die Unendlichkeit des *Selbsts*,
In einer Welt von Wesen und momentanen Ereignissen,
Wo alles sterben muss, um zu leben und alles leben muss, um zu sterben.
Unsterblich durch erneuerte Sterblichkeit
Wanderte er in der Spirale seiner Taten
Oder rannte durch die Zyklen seines Denkens,
Doch war nicht mehr als sein ursprüngliches Selbst
Und wusste nicht mehr als bei seinem ersten Beginn.
Zu sein war ein Gefängnis, Auslöschung die Flucht.

180

Ende des dreizehnten Gesangs

CANTO FOURTEEN

The World-Soul

VIERZEHNTER GESANG

Die Welt-Seele

Canto Fourteen

The World-Soul

A covert answer to his seeking came.
 In a far shimmering background of Mind-Space
 A glowing mouth was seen, a luminous shaft;
 A recluse gate it seemed, musing on joy,
 A veiled retreat and escape to mystery. 5
 Away from the unsatisfied surface world
 It fled into the bosom of the unknown,
 A well, a tunnel of the depths of God.
 It plunged as if a mystic groove of hope
 Through many layers of formless voiceless self 10
 To reach the last profound of the world's heart,
 And from that heart there surged a wordless call
 Pleading with some still impenetrable Mind,
 Voicing some passionate unseen desire.
 As if a beckoning finger of secrecy 15
 Outstretched into a crystal mood of air,
 Pointing at him from some near hidden depth,
 As if a message from the world's deep soul,
 An intimation of a lurking joy
 That flowed out from a cup of brooding bliss, 20
 There shimmered stealing out into the Mind
 A mute and quivering ecstasy of light,
 A passion and delicacy of roseate fire.
 As one drawn to his lost spiritual home
 Feels now the closeness of a waiting love, 25
 Into a passage dim and tremulous
 That clasped him in from day and night's pursuit,
 He travelled led by a mysterious sound.
 A murmur multitudinous and lone,
 All sounds it was in turn, yet still the same. 30
 A hidden call to unforeseen delight

Vierzehnter Gesang

Die Welt-Seele

Eine verdeckte Antwort kam auf sein Suchen hin.
 In einem fern schimmerndem Hintergrund des *Mental-Raumes*
 Ward ein glühender Mund zu sehen, ein leuchtender Schacht;
 Es schien ein einsames Tor zu sein, über Freude nachsinnend,
 Ein versteckter Rückzug und Flucht ins Mysterium. 5
 Fern der unbefriedigten äußeren Welt
 Entwich es in den Schoß des Unbekannten,
 Eine Quelle, ein Tunnel zu den Tiefen *Gottes*.
 Es tauchte wie ein geheimnisvoller Gang von Hoffnung
 Durch viele Schichten eines form- und stimmlosen Selbsts, 10
 Um die letzte Tiefe des Herzens der Welt zu erreichen,
 Und aus jenem Herzen erhob sich ein wortloser Ruf,
 Anflehend das stille undurchdringliche *Mental*,
 Äußernd ein leidenschaftliches unsichtbares Begehren.
 Gleichsam als winkender Finger der Heimlichkeit, 15
 Ausgestreckt in eine Luft von kristallener Stimmung,
 Deutete auf ihn aus einer nahen verborgenen Tiefe
 Wie wenn es eine Botschaft von der tiefen Welten-Seele wäre,
 Ein Anzeichen von lauernder Freude,
 Die aus dem Becher in sich versunkener Seligkeit herausströmte, 20
 Schimmerte dort, sich hineinstehend in das *Mental*,
 Eine stumme und zitternde Ekstase von Licht,
 Eine Leidenschaft und Köstlichkeit des rosenroten Feuers.
 Wie einer, den es zu seiner verlorenen spirituellen Heimat zieht
 Und der nun die Nähe wartender Liebe fühlt, 25
 So wanderte er durch einen dunklen bebenden Gang,
 Der ihn vor der Verfolgung von Tag und Nacht behütete,
 Geführt von einem geheimnisvollen Klang.
 Ein Murmeln, mannigfaltig und einsam,
 Alle Töne nacheinander wechselnd, dennoch stets dasselbe. 30
 Ein verborgener Ruf zu unvorhergesehener Wonne

In the summoning voice of one long-known, well-loved,
 But nameless to the unremembering mind,
 It led to rapture back the truant heart.
 The immortal cry ravished the captive ear. 35
 Then, lowering its imperious mystery,
 It sank to a whisper circling round the soul.
 It seemed the yearning of a lonely flute
 That roamed along the shores of memory
 And filled the eyes with tears of longing joy. 40
 A cricket's rash and fiery single note,
 It marked with shrill melody night's moonless hush
 And beat upon a nerve of mystic sleep
 Its high insistent magical reveille.
 A jingling silver laugh of anklet bells 45
 Travelled the roads of a solitary heart;
 Its dance solaced an eternal loneliness:
 An old forgotten sweetness sobbing came.
 Or from a far harmonious distance heard
 The tinkling pace of a long caravan 50
 It seemed at times, or a vast forest's hymn,
 The solemn reminder of a temple gong,
 A bee-croon honey-drunk in summer isles
 Ardent with ecstasy in a slumbrous noon,
 Or the far anthem of a pilgrim sea. 55
 An incense floated in the quivering air,
 A mystic happiness trembled in the breast
 As if the invisible Beloved had come
 Assuming the sudden loveliness of a face
 And close glad hands could seize his fugitive feet 60
 And the world change with the beauty of a smile.
 Into a wonderful bodiless realm he came,
 The home of a passion without name or voice,
 A depth he felt answering to every height,
 A nook was found that could embrace all worlds, 65
 A point that was the conscious knot of Space,
 An hour eternal in the heart of Time.

Lag in der auffordernden Stimme dessen, der lang gekannt, vielgeliebt,
 Doch namenlos war für das sich nicht mehr erinnernde Mental,
 Führte das abschweifende Herz zur Verzückung zurück.
 Der unsterbliche Ruf begeisterte das eingefangene Ohr. 35
 Dann, dämpfend sein gebieterisches Mysterium,
 Sank er zu einem Flüstern, das die Seele umkreiste.
 Es schien die Sehnsucht einer einsamen Flöte zu sein,
 Die an den Küsten der Erinnerung herumschweifte
 Und die Augen mit den Tränen sehnsuchtsvoller Freude füllte. 40
 Der eine Ton der Grille, rasch und feurig,
 Erfüllte mit seiner schrillen Melodie die mondlose Stille der Nacht
 Und hämmerte auf einen Nerv mystischen Schlafs
 Seinen hohen eindringlichen magischen Weckruf.
 Ein klingelnd Silber-Lachen von Fußglöckchen 45
 Wanderte auf Straßen eines einsamen Herzens;
 Sein Tanzen tröstete eine ewige Einsamkeit:
 Schluchzend kam eine alte vergessene Süße.
 Oder vernommen aus harmonischer Ferne
 Schien es bisweilen das bimmelnde Schreiten einer langen Karawane, 50
 Oder die Hymne eines ungeheuren Waldes,
 Die feierliche Mahnung eines Tempel-Gongs,
 Ein honig-trunkenes Bienensummen auf Sommerinseln,
 Das in der Mittagsschläfrigkeit von der Ekstase glüht,
 Oder der ferne Lobpreis eines Pilger-Meeres. 55
 Weihrauch schwebte in der zitternden Luft,
 Ein mystisches Glück erbebte in der Brust
 Als wäre der unsichtbare *Geliebte* gekommen,
 Den plötzlichen Zauber eines Gesichts annehmend
 Und geschlossene frohe Hände könnten seine flüchtigen Füße ergreifen 60
 Und die Welt verändern mit der Schönheit eines Lächelns.
 In einen wundervollen körperlosen Bereich kam er,
 Das Heim einer Leidenschaft ohne Namen oder Stimme,
 Eine Tiefe spürte er, die auf jede Höhe Antwort gab,
 Ein Winkel ward gefunden, der alle Welten umfassen konnte, 65
 Ein Punkt, der der bewusste Knoten des *Raumes* war,
 Eine ewige Stunde im Herzen der *Zeit*.

The silent Soul of all the world was there:
 A Being lived, a Presence and a Power,
 A single Person who was himself and all 70
 And cherished Nature's sweet and dangerous throbs
 Transfigured into beats divine and pure.
 One who could love without return for love,
 Meeting and turning to the best the worst,
 It healed the bitter cruelties of earth, 75
 Transforming all experience to delight;
 Intervening in the sorrowful paths of birth
 It rocked the cradle of the cosmic Child
 And stilled all weeping with its hand of joy;
 It led things evil towards their secret good, 80
 It turned racked falsehood into happy truth;
 Its power was to reveal divinity.
 Infinite, coeval with the mind of God,
 It bore within itself a seed, a flame,
 A seed from which the Eternal is new-born, 85
 A flame that cancels death in mortal things.
 All grew to all kindred and self and near;
 The intimacy of God was everywhere,
 No veil was felt, no brute barrier inert,
 Distance could not divide, Time could not change. 90
 A fire of passion burned in spirit-depths,
 A constant touch of sweetness linked all hearts,
 The throb of one adoration's single bliss
 In a rapt ether of undying love.
 An inner happiness abode in all, 95
 A sense of universal harmonies,
 A measureless secure eternity
 Of truth and beauty and good and joy made one.
 Here was the welling core of finite life;
 A formless spirit became the soul of form. 100

All there was soul or made of sheer soul-stuff;
 A sky of soul covered a deep soul-ground.

Die schweigende *Seele* der ganzen Welt war dort:
 Ein *Wesen* lebte, eine *Gegenwart* und eine *Macht*,
 Eine einzige *Person*, die sie selbst und alles war 70
 Und den süßen und gefährlichen Puls der *Natur* umhegte
 Und in göttliches und reines Pulsieren wandelte.
 Als eine, die lieben konnte ohne Anspruch auf Liebe,
 Dem Schlimmsten belegend und es zum Besten wendend,
 Heilte es die bitteren Grausamkeiten der Erde, 75
 Alle Erfahrung in Wonne wandelnd;
 In die sorgenvollen Wege der Geburt eingreifend
 Schaukelte es die Wiege des kosmischen *Kindes*
 Und stillte alles Weinen mit der Hand der Freude;
 Es führte alle bösen Dinge zu ihrem geheimen Guten, 80
 Wandelte quälende Falschheit in glückliche Wahrheit;
 Seine Macht war, Göttlichkeit zu enthüllen.
 Unendlich, gleichaltrig mit *Gottes* Mental,
 Trug es in sich eine Saat, eine Flamme,
 Eine Saat, aus der das *Ewige* neu geboren wird, 85
 Eine Flamme, die in sterblichen Dingen den Tod vernichtet.
 Alles ward allem verwandt und es selbst und nah;
Gottes Vertraulichkeit war überall,
 Kein Schleier, keine brutale hindernde Schwerfälligkeit war zu spüren,
 Entfernung konnte nicht trennen, *Zeit* konnte nicht verändern. 90
 Ein Feuer der Leidenschaft brannte in Geist-Tiefen,
 Eine ständige Berührung von Süße verband alle Herzen,
 Der selige Pulsschlag einziger Anbetung
 Im verzückten Äther unvergänglicher Liebe.
 In allem wohnte ein inneres Glück, 95
 Ein Gefühl von allumfassenden Harmonien,
 Eine unermessliche sichere Ewigkeit
 Von Wahrheit und Schönheit und Gutem und Freude, die vereinte.
 Hier war der quellende Kern des begrenzten Lebens;
 Ein formloser Geist wurde zur Seele der Form. 100

Seele war alles dort oder aus reinem Seelen-Stoff gemacht;
 Ein Seelen-Firmament überdeckte einen tiefen Seelen-Grund.

All here was known by a spiritual sense:
 Thought was not there but a knowledge near and one
 Seized on all things by a moved identity, 105
 A sympathy of self with other selves,
 The touch of consciousness on consciousness
 And being's look on being with inmost gaze
 And heart laid bare to heart without walls of speech
 And the unanimity of seeing minds 110
 In myriad forms luminous with the one God.
 Life was not there, but an impassioned force,
 Finer than fineness, deeper than the deeps,
 Felt as a subtle and spiritual power,
 A quivering out from soul to answering soul, 115
 A mystic movement, a close influence,
 A free and happy and intense approach
 Of being to being with no screen or check,
 Without which life and love could never have been.
 Body was not there, for bodies were needed not, 120
 The soul itself was its own deathless form
 And met at once the touch of other souls
 Close, blissful, concrete, wonderfully true.
 As when one walks in sleep through luminous dreams
 And, conscious, knows the truth their figures mean, 125
 Here where reality was its own dream,
 He knew things by their soul and not their shape:
 As those who have lived long made one in love
 Need word nor sign for heart's reply to heart,
 He met and communed without bar of speech 130
 With beings unveiled by a material frame.
 There was a strange spiritual scenery,
 A loveliness of lakes and streams and hills,
 A flow, a fixity in a soul-space,
 And plains and valleys, stretches of soul-joy, 135
 And gardens that were flower-tracts of the spirit,
 Its meditations of tinged reverie.
 Air was the breath of a pure infinite.

Alles hier ward erkannt durch einen spirituellen Sinn:
 Denken gab es nicht, aber ein Wissen, nah und eins,
 Nahm alle Dinge wahr durch eine bewegte Identität, 105
 Einer Sympathie des Selbstes mit anderen Selbstes,
 Der Berührung von Bewusstsein mit Bewusstsein
 Und des Wesens Schau eines anderen Wesens mit innerstem Blick,
 Und Herz dem Herzen offen gelegt, ohne die Wände der Rede,
 Und die Einmütigkeit von sehenden Mentalen 110
 In Myriaden Formen strahlend von dem einen *Gott*.
 Leben gab es dort nicht, aber leidenschaftliche Kraft,
 Feiner als Feinheit selbst, tiefer als die Tiefen,
 Gefühlt als eine subtile und spirituelle Macht,
 Ein ausstrahlendes Zittern von Seele zu antwortender Seele, 115
 Eine mystische Regung, ein unmittelbarer Einfluss,
 Eine freie und glückliche und intensive Annäherung
 Eines Wesens an ein anderes ohne Zwischenwand oder Kontrolle,
 Ohne das Leben und Liebe niemals sein können.
 Körper gab es nicht, denn Körper waren nicht nötig, 120
 Die Seele selbst war ihre eigene todlose Form
 Und traf sogleich die Berührung anderer Seelen,
 Nahe, wonnevoll, konkret und herrlich wahr.
 Wie jemand, der im Schlaf durch lichte Träume wandelt,
 Und voll bewusst die Bedeutung ihrer Figuren weiß, 125
 So erkannte er, hier wo die Wirklichkeit ihr eigener Traum war,
 Die Dinge an ihrer Seele und nicht durch ihre Form:
 Wie jene, die lange zusammen lebten, in Liebe eins geworden sind,
 Nicht Wort noch Zeichen brauchen für des Herzens Antwort an das Herz,
 So traf und verkehrte er ohne die Schranke des Sprechens 130
 Mit Wesen, die nicht durch materielle Hüllen verschleiert waren.
 Dort gab es eine seltsame spirituelle Szenerie,
 Eine Lieblichkeit von Seen und Flüssen und Hügeln,
 Ein Fließen, eine Festigkeit in einem Seelen-Raum,
 Und Ebenen und Täler, Gefilde einer Seelen-Freude, 135
 Und Gärten, die die Blumenfelder des Geistes waren,
 Dessen Meditationen einer gefärbten Tagträumerei.
 Luft war das Atmen reiner Unendlichkeit.

A fragrance wandered in a coloured haze
 As if the scent and hue of all sweet flowers 140
 Had mingled to copy heaven's atmosphere.
 Appealing to the soul and not the eye
 Beauty lived there at home in her own house,
 There all was beautiful by its own right
 And needed not the splendour of a robe. 145
 All objects were like bodies of the Gods,
 A spirit symbol environing a soul,
 For world and self were one reality.

Immersed in voiceless internatal trance
 The beings that once wore forms on earth sat there 150
 In shining chambers of spiritual sleep.
 Passed were the pillar-posts of birth and death,
 Passed was their little scene of symbol deeds,
 Passed were the heavens and hells of their long road;
 They had returned into the world's deep soul. 155
 All now was gathered into pregnant rest:
 Person and nature suffered a slumber change.
 In trance they gathered back their bygone selves,
 In a background memory's foreseeing muse
 Prophetic of new personality 160
 Arranged the map of their coming destiny's course:
 Heirs of their past, their future's discoverers,
 Electors of their own self-chosen lot,
 They waited for the adventure of new life.
 A Person persistent through the lapse of worlds, 165
 Although the same for ever in many shapes
 By the outward mind unrecognisable,
 Assuming names unknown in unknown climes
 Imprints through Time upon the earth's worn page
 A growing figure of its secret self, 170
 And learns by experience what the spirit knew,
 Till it can see its truth alive and God.
 Once more they must face the problem-game of birth,

Ein Wohlgeruch verbreitete sich in einem farbigen Nebel,
 Als ob sich der Duft und die Färbung aller süßen Blumen 140
 Vermischt hätten, um des Himmels Atmosphäre nachzuahmen.
 Zur Seele sprechend und nicht zum Auge
 War Schönheit dort daheim im eigenen Haus,
 Alles war dort schön aus eigenem Recht
 Und brauchte nicht der Kleider äußere Pracht. 145
 Alle Gegenstände waren, wie die Körper der *Götter*,
 Ein Geist-Symbol, das die Seele umgab,
 Denn Welt und Selbst waren eine einzige Wirklichkeit.

In stumme zwischengeburtliche Trance getaucht
 Saßen dort Wesen, die einst Formen auf Erden trugen, 150
 In leuchtenden Gemächern spirituellen Schlafs.
 Durchschritten waren die Säulen-Pfosten von Geburt und Tod,
 Durchschritten war ihr kleiner Schauplatz symbolischer Taten,
 Durchschritten waren die Himmel und Höllen ihres langen Weges;
 Sie waren zurückgekehrt in die tiefe Seele der Welt. 155
 Alles war jetzt gesammelt in eine schwangere Ruhe:
 Person und Natur erlitten eine schlummernde Wandlung.
 In Trance sammelten sie ihre vergangenen Selbste zurück,
 Im Hintergrund entwarf das voraussehende Sinnen der Erinnerung,
 Verkündend eine neue Persönlichkeit, 160
 Die Karte vom Verlauf ihrer kommenden Schicksale:
 Als Erben ihrer Vergangenheit, Entdecker ihrer Zukunft,
 Als Wähler ihres eigenen selbst-gewollten Loses,
 Warteten sie auf das Abenteuer eines neuen Lebens.
 Eine Person, fortdauernd durch den Verlauf der Welten, 165
 Obwohl immer dieselbe in vielerlei Gestaltungen
 Und unerkennbar für das äußere Mental,
 Annehmend unbekannte Namen in unbekanntem klimatischen Zonen,
 Prägt durch die *Zeit* in der abgegriffenen Buchseite der Erde
 Eine wachsende Gestalt ihres geheimen Selbstes ein 170
 Und lernt durch Erfahrung das, was der Geist wusste,
 Bis sie ihre Wahrheit und *Gott* lebendig sehen kann.
 Und wieder müssen sie sich dem Problem-Spiel der Geburt stellen,

The soul's experiment of joy and grief
 And thought and impulse lighting the blind act, 175
 And venture on the roads of circumstance,
 Through inner movements and external scenes
 Travelling to self across the forms of things.
 Into creation's centre he had come.

The spirit wandering from state to state 180
 Finds here the silence of its starting-point
 In the formless force and the still fixity
 And brooding passion of the world of Soul.
 All that is made and once again unmade,
 The calm persistent vision of the One 185
 Inevitably re-makes, it lives anew:
 Forces and lives and beings and ideas
 Are taken into the stillness for a while;
 There they remould their purpose and their drift,
 Recast their nature and re-form their shape. 190
 Ever they change and changing ever grow,
 And passing through a fruitful stage of death
 And after long reconstituting sleep
 Resume their place in the process of the Gods
 Until their work in cosmic Time is done. 195

Here was the fashioning chamber of the worlds.
 An interval was left twixt act and act,
 Twixt birth and birth, twixt dream and waking dream,
 A pause that gave new strength to do and be.
 Beyond were regions of delight and peace, 200
 Mute birthplaces of light and hope and love,
 And cradles of heavenly rapture and repose.
 In a slumber of the voices of the world
 He of the eternal moment grew aware;
 His knowledge stripped bare of the garbs of sense 205
 Knew by identity without thought or word;
 His being saw itself without its veils,
 Life's line fell from the spirit's infinity.
 Along a road of pure interior light,

Das Experiment der Seele mit Freude und Kummer
 Und Denken und Impuls, die dem blinden Handeln leuchten, 175
 Das Wagen des Abenteuers auf den Straßen der Ereignisse
 Durch innere Vorgänge und äußeren Szenen,
 Reisend zum Selbst durch die Formen der Dinge hin.
 Im Zentrum der Schöpfung war er angelangt.
 Der Geist, der von einem Zustand zum anderen wandert, 180
 Findet hier das Schweigen seines Ausgangspunktes
 In der ungeformten Kraft und stillen Festigkeit
 Und in der sinnenden Leidenschaft der Welt der *Seele*.
 Alles, was geschaffen und dann wieder aufgehoben wird,
 Erschafft die ruhige und beharrliche Vision des *Einen* 185
 unvermeidlich wieder, es lebt erneut:
 Kräfte und Leben und Wesen und Ideen
 Werden für eine Weile in die Stille aufgenommen;
 Dort bilden sie neu ihren Zweck und ihre Richtung,
 Prägen neu ihre Natur und reformieren ihre Gestalt. 190
 Immer wandeln sie sich und wachsen stets im Wandel
 Und schreitend durch eine fruchtbringende Stufe des Todes
 Und nach langem wiederherstellendem Schlaf
 Nehmen sie ihren Platz am Werdegang der *Götter* wieder ein,
 Bis ihre Arbeit in kosmischer *Zeit* getan ist. 195
 Hier war das formgebende Gemach der Welten.
 Ein Innehalten ward gegeben zwischen Tat und Tat,
 Zwischen Geburt und Geburt, zwischen Traum und wachem Traum,
 Eine Pause, die neue Kraft gab zu tun und zu sein.
 Jenseits davon waren Regionen von Wonne und Frieden, 200
 Stumme Geburtsorte von Licht, Hoffnung und Liebe
 Und Wiegen himmlischer Verzückung und Ruhe.
 In einem Schlummer all der Stimmen der Welt
 Ward er sich des ewigen Augenblicks gewahr;
 Sein Wissen, entblößt von den Kleidern der Sinne, 205
 Wusste durch Identität ohne Denken oder Wort;
 Sein Wesen sah sich selbst ohne seine Hüllen,
 Die Linie des Lebens fiel von der Unendlichkeit des Geistes ab.
 Entlang einer Straße reinen inneren Lichts,

Alone between tremendous Presences, 210
 Under the watching eyes of nameless Gods,
 His soul passed on, a single conscious power,
 Towards the end which ever begins again,
 Approaching through a stillness dumb and calm
 To the source of all things human and divine. 215
 There he beheld in their mighty union's poise
 The figure of the deathless Two-in-One,
 A single being in two bodies clasped,
 A diarchy of two united souls,
 Seated absorbed in deep creative joy; 220
 Their trance of bliss sustained the mobile world.
 Behind them in a morning dusk One stood
 Who brought them forth from the Unknowable.
 Ever disguised she awaits the seeking spirit;
 Watcher on the supreme unreachable peaks, 225
 Guide of the traveller of the unseen paths,
 She guards the austere approach to the Alone.
 At the beginning of each far-spread plane
 Pervading with her power the cosmic suns
 She reigns, inspirer of its multiple works 230
 And thinker of the symbol of its scene.
 Above them all she stands supporting all,
 The sole omnipotent Goddess ever-veiled
 Of whom the world is the inscrutable mask;
 The ages are the footfalls of her tread, 235
 Their happenings the figure of her thoughts,
 And all creation is her endless act.
 His spirit was made a vessel of her force;
 Mute in the fathomless passion of his will
 He outstretched to her his folded hands of prayer. 240
 Then in a sovereign answer to his heart
 A gesture came as of worlds thrown away,
 And from her raiment's lustrous mystery raised
 One arm half-parted the eternal veil.
 A light appeared still and imperishable. 245

Allein zwischen gewaltigen *Gegenwarten*, 210
Unter beobachtenden Augen namenloser *Götter*,
Schritt seine Seele voran, eine einzige bewusste Macht,
Zu einem Ende hin, das immer wieder beginnt,
Sich nähernd durch eine Stille, stumm und ruhig,
Dem Ursprung von all dem, was menschlich und göttlich ist. 215
Dort sah er in der Harmonie ihrer mächtigen Vereinigung
Die Gestalt der todlosen *Zwei-in-Einem*,
Ein einziges Wesen, umfassen in zwei Körpern,
Eine Diarchie zwei vereinter Seelen,
Versunken thronend in tiefer schöpferischer Freude; 220
Die Trance ihrer Seligkeit stützte die bewegte Welt.
Hinter ihnen stand in einer Morgendämmerung *Eine*,
Die sie hervorbrachte aus dem *Unkennbaren*.
Immer verkleidet wartet sie auf den suchenden Geist;
Als Wächterin auf den höchsten unerreichbaren Gipfeln, 225
Als Führerin des Wanderers der ungesesehenen Pfade,
Behütet sie den feierlichen Zugang zum *Alleinigen*.
Am Beginn jeder ausgedehnten Ebene,
Durchdringend mit ihrer Macht die kosmischen Sonnen,
Herrscht sie als Inspirierende deren vielfältigen Werke 230
Und als Denkerin der Symbole deren Szenerie.
Über ihnen allen steht sie, alle stützend,
Die eine allmächtige immer verhüllte *Göttin*,
Deren unerforschliche Maske die Welt ist;
Die Zeitalter sind die Fußstapfen ihres Schritts, 235
Deren Ereignisse die Gestaltung ihrer Gedanken,
Und alle Schöpfung ist ihr endloser Akt.
Sein Geist ward zum Gefäß ihrer Kraft gemacht;
Stumm in der unergründlichen Leidenschaft seines Willens
Streckt er ihr seine zum Gebet gefalteten Hände hin. 240
Dann kam als souveräne Antwort hin zu seinem Herzen
Eine Gebärde wie von ausgestreuten Welten,
Und sie hob aus dem strahlenden Mysterium ihrer Kleidung
Einen Arm, der den ewigen Schleier halb öffnete.
Ein Licht erschien, ruhig und unzerstörbar. 245

Attracted to the large and luminous depths
Of the ravishing enigma of her eyes,
He saw the mystic outline of a face.
Overwhelmed by her implacable light and bliss,
An atom of her illimitable self 250
Mastered by the honey and lightning of her power,
Tossed towards the shores of her ocean-ecstasy,
Drunk with a deep golden spiritual wine,
He cast from the rent stillness of his soul
A cry of adoration and desire 255
And the surrender of his boundless mind
And the self-giving of his silent heart.
He fell down at her feet unconscious, prone.

End of Canto Fourteen

Angezogen von den weiten und leuchtenden Tiefen
Des bezaubernden Rätsels ihrer Augen,
Sah er den geheimnisvollen Umriss eines Gesichts.
Überwältigt von ihrer unerbittlichen Helle und Seligkeit,
In ihrem grenzenlosen Selbst ein Atom, 250
Bemeistert vom Honig und Blitzstrahl ihrer Macht,
Hingetrieben an die Küsten ihrer ozeanischen Ekstase,
Trunken von tief goldenem spirituellen Wein,
Stieß er aus der zerrissenen Stille seiner Seele
Einen Schrei der Anbetung und des Begehrens hervor 255
Und einer Überantwortung seines grenzenlosen Mentals
Und einer Selbst-Darbringung seines schweigenden Herzens.
Er fiel ihr zu Füßen, unbewusst hingestreckt.

Ende des vierzehnten Gesangs

CANTO FIFTEEN

The Kingdoms of the Greater Knowledge

FÜNFZEHNTER GESANG

Die Königreiche des größeren Wissens

Canto Fifteen

The Kingdoms of the Greater Knowledge

After a measureless moment of the soul
 Again returning to these surface fields
 Out of the timeless depths where he had sunk,
 He heard once more the slow tread of the hours.
 All once perceived and lived was far away; 5
 Himself was to himself his only scene.
 Above the Witness and his universe
 He stood in a realm of boundless silences
 Awaiting the Voice that spoke and built the worlds.
 A light was round him wide and absolute, 10
 A diamond purity of eternal sight;
 A consciousness lay still, devoid of forms,
 Free, wordless, uncoerced by sign or rule,
 For ever content with only being and bliss;
 A sheer existence lived in its own peace 15
 On the single spirit's bare and infinite ground.
 Out of the sphere of Mind he had arisen,
 He had left the reign of Nature's hues and shades;
 He dwelt in his self's colourless purity.
 It was a plane of undetermined spirit 20
 That could be a zero or round sum of things,
 A state in which all ceased and all began.
 All it became that figures the absolute,
 A high vast peak whence Spirit could see the worlds,
 Calm's wide epiphany, wisdom's mute home, 25
 A lonely station of Omniscience,
 A diving-board of the Eternal's power,
 A white floor in the house of All-Delight.
 Here came the thought that passes beyond Thought,
 Here the still Voice which our listening cannot hear, 30
 The Knowledge by which the knower is the known,

Fünftehnter Gesang

Die Königreiche des größeren Wissens

Nach einem unermesslichen Moment der Seele
 In diese äußeren Gefilde wiederkehrend
 Aus jenen zeitlosen Tiefen, in die er versunken war,
 Hörte er noch einmal den langsamen Schritt der Stunden.
 Alles einst Erfahrene und Erlebte war weit entfernt; 5
 Er selbst war für sich selbst sein eigener Schauplatz.
 Oberhalb des *Zeugen* und seines Universums
 Stand er in einem Reich grenzenlosen Schweigens,
 Harrend der *Stimme*, die sprach und die Welten schuf.
 Ein Licht war um ihn, weit und absolut, 10
 Eine diamantene Reinheit ewigen Schauens;
 Still lag da ein Bewusstsein, entleert der Formen,
 Frei, wortlos, nicht gezwungen durch Zeichen oder Regeln,
 Für immer zufrieden mit dem bloßen Dasein und der Seligkeit;
 Eine blanke Existenz lebte in ihrem eigenen Frieden 15
 Auf dem bloßen und unbegrenzten Grund des einzigen Geistes.
 Emporgestiegen war er aus der Sphäre des *Mentals*,
 Hatte das Reich der Farben und Schatten der *Natur* zurückgelassen;
 Er wohnte in der farbenlosen Reinheit seines Selbsts.
 Es war eine Ebene des unbestimmten Geistes, 20
 Die eine Null sein konnte oder die runde Summe der Dinge,
 Ein Zustand, in dem alles endete und alles begann.
 Dieser wurde zu allem, was das Absolute darstellt,
 Ein hoher weiter Gipfel, von dem der *Geist* die Welten sehen konnte,
 Die weite Epiphanie der Ruhe, die stumme Heimat der Weisheit, 25
 Die einsame Station der *Allwissenheit*,
 Das Sprungbrett für die Macht des *Ewigen*,
 Der weiße Fußboden im Haus der *All-Wonne*.
 Hier kam der Gedanke, der über alles *Denken* hinausgeht,
 Die leise *Stimme*, die unser Lauschen nicht hören kann, 30
 Das *Wissen*, durch das der Wissende zu dem Gewussten wird,

The Love in which beloved and lover are one.
 All stood in an original plenitude,
 Hushed and fulfilled before they could create
 The glorious dream of their universal acts; 35
 Here was engendered the spiritual birth,
 Here closed the finite's crawl to the Infinite.
 A thousand roads leaped into Eternity
 Or singing ran to meet God's veiless face.
 The Known released him from its limiting chain; 40
 He knocked at the doors of the Unknowable.
 Thence gazing with an immeasurable outlook
 One with self's inlook into its own pure vasts,
 He saw the splendour of the spirit's realms,
 The greatness and wonder of its boundless works, 45
 The power and passion leaping from its calm,
 The rapture of its movement and its rest,
 And its fire-sweet miracle of transcendent life,
 The million-pointing undivided grasp
 Of its vision of one same stupendous All, 50
 Its inexhaustible acts in a timeless Time,
 A space that is its own infinity.
 A glorious multiple of one radiant Self,
 Answering to joy with joy, to love with love,
 All there were moving mansions of God-bliss; 55
 Eternal and unique they lived the One.
 There forces are great outbursts of God's truth
 And objects are its pure spiritual shapes;
 Spirit no more is hid from its own view,
 All sentience is a sea of happiness 60
 And all creation is an act of light.
 Out of the neutral silence of his soul
 He passed to its fields of puissance and of calm
 And saw the Powers that stand above the world,
 Traversed the realms of the supreme Idea 65
 And sought the summit of created things
 And the almighty source of cosmic change.

Die *Liebe*, worin der Liebende und die Geliebte eins sind.
 Es standen alle in ursprünglicher Fülle da,
 Verschwiegen und vollendet, bevor sie
 Den glorreichen Traum ihrer universalen Taten schufen konnten; 35
 Hier wurde die spirituelle Geburt eingeleitet,
 Hier endete das Kriechen des Endlichen zum *Unendlichen*.
 Tausend Pfade sprangen in die *Ewigkeit*
 Oder eilten singend, um *Gottes* unverhülltes Antlitz zu begegnen.
 Das *Bekannte* entließ ihn aus seiner einschränkenden Kette; 40
 Er pochte an die Tore des *Unerkennbaren*.
 Von dort mit unermesslichem Ausblick schauend,
 Der eins war mit dem Einblick des Selbstes in eigene reine Weiten,
 Sah er die Herrlichkeit der Reiche des Geistes,
 Die Größe und das Wunder seiner grenzenlosen Werke, 45
 Die Macht und Leidenschaft, entspringend aus seiner Ruhe,
 Die Verzückung seiner Bewegung und seines Ruhens
 Und sein feuer-süßes Wunder transzendenten Lebens,
 Das auf Millionen Ziele weisende unzerteilte Erfassen
 Seiner Schau des einen gleichen gewaltigen *Alls*, 50
 Seine unerschöpflichen Taten in zeitloser *Zeit*,
 Ein Raum, der seine eigene Unendlichkeit ist.
 Eine wundervolle Vielfalt des einen ausstrahlenden *Selbsts*,
 Freude mit Freude erwidern, Liebe mit Liebe,
 Waren dort alle das bewegte herrschaftliche Wohnhaus von *Gott-Seligkeit*; 55
 Als Ewige und Einzigartige lebten sie den *Einen*.
 Dort sind Kräfte große Ausbrüche der Wahrheit *Gottes*
 Und Dinge sind ihre reine spirituelle Form;
 Geist ist nicht länger vor seinem eigenen Blick verborgen,
 Alle Empfindung ist ein Ozean des Glücks 60
 Und alle Schöpfung ist ein Akt von Licht.
 Aus dem neutralen Schweigen seiner Seele
 Durchschritt er deren Gefilde der Macht und Ruhe
 Und sah die *Mächte*, die über der Welt stehen,
 Durchzog die Reiche der höchsten *Idee* 65
 Und suchte den Gipfel der erschaffenen Dinge
 Und die allmächtige Quelle kosmischer Wandlung.

There Knowledge called him to her mystic peaks
 Where thought is held in a vast internal sense
 And feeling swims across a sea of peace 70
 And vision climbs beyond the reach of Time.
 An equal of the first creator seers,
 Accompanied by an all-revealing light
 He moved through regions of transcendent Truth
 Inward, immense, innumerably one. 75
 There distance was his own huge spirit's extent;
 Delivered from the fictions of the mind
 Time's triple dividing step baffled no more;
 Its inevitable and continuous stream,
 The long flow of its manifesting course, 80
 Was held in spirit's single wide regard.
 A universal beauty showed its face:
 The invisible deep-fraught significances,
 Here sheltered behind form's insensible screen,
 Uncovered to him their deathless harmony 85
 And the key to the wonder-book of common things.
 In their uniting law stood up revealed
 The multiple measures of the upbuilding force,
 The lines of the World-Geometer's technique,
 The enchantments that uphold the cosmic web 90
 And the magic underlying simple shapes.
 On peaks where Silence listens with still heart
 To the rhythmic metres of the rolling worlds,
 He served the sessions of the triple Fire.
 On the rim of two continents of slumber and trance 95
 He heard the ever unspoken Reality's voice
 Awaken revelation's mystic cry,
 The birthplace found of the sudden infallible Word
 And lived in the rays of an intuitive Sun.
 Absolved from the ligaments of death and sleep 100
 He rode the lightning seas of cosmic Mind
 And crossed the ocean of original sound;
 On the last step to the supernal birth

Dort rief *Erkenntnis* ihn zu ihren mystischen Gipfeln,
 Wo Denken in einem weiten innerlichen Sinn sich hält
 Und Gefühl durch einen Ozean von Frieden schwimmt 70
 Und Schau sich emporschwingt über die Reichweite der *Zeit*.
 Als Ebenbürtiger der ersten Schöpfer-Seher,
 Begleitet von einem alles offenbarem Licht,
 Bewegte er sich durch Regionen transzendenter *Wahrheit*,
 Die inwendig, unermesslich, unzählbar eins sind. 75
 Entfernung war dort die Ausdehnung seines eigenen gewaltigen Geistes;
 Befreit von den Fiktionen des *Mentals*,
 Verwirrte der dreifach teilende Schritt der Zeit nicht mehr;
 Ihr unentrinnbarer und fortgesetzter Strom,
 Das lange Fließen ihres offenbarenden Laufs, 80
 Ward in den einzigen weiten Blick des Geistes gehalten.
 Eine universale Schönheit zeigte ihr Antlitz:
 Die unsichtbaren tiefbeladenen Bedeutungen,
 Gehütet hier hinter dem empfindungslosen Schirm einer Form,
 Enthüllten ihm ihre todlose Harmonie 85
 Und den Schlüssel zu dem Wunderbuch der gewöhnlichen Dinge.
 In ihrem einenden Gesetz zeigten sich klar
 Die vielfältigen Maße der erbauenden Kraft,
 Die Linien der Technik des *Welt-Geometers*,
 Die Zauber, die das kosmische Gewebe aufrechterhalten, 90
 Und die Magie, die einfachen Formen zugrundeliegt.
 Auf Gipfeln, wo das Schweigen stillen Herzens lauscht
 Auf die rhythmischen Metren der rollenden Welten,
 Diente er den Treffen des dreifachen *Feuers*.
 Am Rande zweier Kontinente von Schlummer und Trance 95
 Hörte er die Stimme der ewig ungesprochenen *Wirklichkeit*
 Den mystischen Schrei der Enthüllung wecken,
 Fand den Geburtsort des plötzlichen unfehlbaren *Wortes*
 Und lebte in den Strahlen einer intuitiven *Sonne*.
 Entbunden aus den Fesseln von Tod und Schlaf 100
 Fuhr er auf blitzenden Meeren des kosmischen *Mentals* dahin
 Und durchquerte den Ozean des ursprünglichen Klangs;
 Auf der letzten Stufe zur überirdischen Geburt

He trod along extinction's narrow edge
 Near the high verges of eternity, 105
 And mounted the gold ridge of the world-dream
 Between the slayer and the saviour fires;
 The belt he reached of the unchanging Truth,
 Met borders of the inexpressible Light
 And thrilled with the presence of the Ineffable. 110
 Above him he saw the flaming Hierarchies,
 The wings that fold around created Space,
 The sun-eyed Guardians and the golden Sphinx
 And the tiered planes and the immutable Lords.
 A wisdom waiting on Omniscience 115
 Sat voiceless in a vast passivity;
 It judged not, measured not, nor strove to know,
 But listened for the veiled all-seeing Thought
 And the burden of a calm transcendent Voice.
 He had reached the top of all that can be known: 120
 His sight surpassed creation's head and base;
 Ablaze the triple heavens revealed their suns,
 The obscure Abyss exposed its monstrous rule.
 All but the ultimate Mystery was his field,
 Almost the Unknowable disclosed its rim. 125
 His self's infinities began to emerge,
 The hidden universes cried to him;
 Eternities called to eternities
 Sending their speechless message still remote.
 Arisen from the marvel of the depths 130
 And burning from the superconscious heights
 And sweeping in great horizontal gyres
 A million energies joined and were the One.
 All flowed immeasurably to one sea:
 All living forms became its atom homes. 135
 A Panergy that harmonised all life
 Held now existence in its vast control;
 A portion of that majesty he was made.
 At will he lived in the unoblivious Ray.

Schritt er an schmaler Kante der Auslöschung entlang,
 Nahe den hohen Säumen der Ewigkeit, 105
 Und bestieg den goldenen Grat des Welten-Traums
 Zwischen den beiden Feuern, die vernichten und erretten;
 Er kam zum Gürtel der unwandelbaren *Wahrheit*,
 Stieß an die Grenzen des unbeschreiblichen *Lichts*
 Und war fasziniert von der Gegenwart des *Unaussprechlichen*. 110
 Über sich sah er die flammenden *Hierarchien*,
 Die Flügel, die rings um den erschaffenden *Raum* sich falten,
 Die sonnenäugigen *Hüter* und die goldene *Sphinx*,
 Die aufgereihten Ebenen und unwandelbaren *Herren*.
 Eine Weisheit, wartend auf *Allwissenheit*, 115
 Saß stimmenlos in einer weiten Passivität;
 Sie urteilte nicht, legte keinen Maßstab an, rang nicht zu wissen,
 Sondern lauschte auf den verhüllten alles sehenden *Gedanken*
 Und auf die Bürde einer ruhigen transzendenten *Stimme*.
 Er hatte die Spitze all dessen erreicht, das man wissen kann: 120
 Seine Schau überstieg Kopf und Fundament der Schöpfung;
 Die dreifachen Himmel enthüllten lodernd ihre Sonnen,
 Der dunkle *Abgrund* gab seine schauerliche Herrschaft preis.
 Alles außer dem letzten *Mysterium* war sein Feld,
 Beinahe verriet das *Unerkennbare* seinen Rand. 125
 Die Unendlichkeiten seines Selbsts begannen emporzutauchen,
 Die verborgenen Universen riefen ihn an;
 Ewigkeiten sprachen zu Ewigkeiten,
 Aus der Ferne ihre sprachlose Botschaft sendend.
 Aufgestiegen aus dem Wunder der Tiefen 130
 Und brennend aus den überbewussten Höhen
 Und wirbelnd in großen horizontalen Umdrehungen
 Vereinten sich Millionen Energien und waren die *Eine*.
 Alle flossen unermesslich zu dem einen Meer:
 Alle lebenden Formen wurden zu dessen atomaren Heimen. 135
 Eine *Panergie*, die alles Leben harmonisiert,
 Hielt nun das Dasein unter ihrer weiten Kontrolle;
 Zu einem Teil jener Majestät ward er gemacht.
 Willentlich lebte er im erinnernden *Strahl*.

In that high realm where no untruth can come, 140
 Where all are different and all is one,
 In the Impersonal's ocean without shore
 The Person in the World-Spirit anchored rode;
 It thrilled with the mighty marchings of World-Force,
 Its acts were the comrades of God's infinite peace. 145
 An adjunct glory and a symbol self,
 The body was delivered to the soul,—
 An immortal point of power, a block of poise
 In a cosmicity's wide formless surge,
 A conscious edge of the Transcendent's might 150
 Carving perfection from a bright world-stuff,
 It figured in it a universe's sense.
 There consciousness was a close and single weft;
 The far and near were one in spirit-space,
 The moments there were pregnant with all time. 155
 The superconscient's screen was ripped by thought,
 Idea rotated symphonies of sight,
 Sight was a flame-throw from identity;
 Life was a marvellous journey of the spirit,
 Feeling a wave from the universal Bliss. 160
 In the kingdom of the Spirit's power and light,
 As if one who arrived out of infinity's womb
 He came new-born, infant and limitless
 And grew in the wisdom of the timeless Child;
 He was a vast that soon became a Sun. 165
 A great luminous silence whispered to his heart;
 His knowledge an inview caught unfathomable,
 An outview by no brief horizons cut:
 He thought and felt in all, his gaze had power.
 He communed with the Incommunicable; 170
 Beings of a wider consciousness were his friends,
 Forms of a larger subtler make drew near;
 The Gods conversed with him behind Life's veil.
 Neighbour his being grew to Nature's crests.
 The primal Energy took him in its arms; 175

In dieses hohe Reich, wohin nichts Unwahres gelangen kann, 140
 Wo alles verschieden und alles eins ist,
 Fuhr im uferlosen Meer des *Unpersönlichen*
 Die *Person*, verankert im *Welt-Geist*;
 Sie war begeistert von den mächtigen Märschen der *Welt-Kraft*,
 Ihre Taten waren Gefährte von *Gottes* grenzenlosem Frieden. 145
 Als beigeseelte Glorie und als symbolisches Selbst,
 War der Körper der Seele übergeben, -
 Ein unsterblicher Punkt von Macht, ein Block von Ausgeglichenheit
 In einem weiten formlosen Wallen von kosmischem Charakter,
 Bewusste Schneide der Macht des *Transzendenten*, 150
 Die aus einem lichten Welt-Stoff Vollkommenheit herausschnitzt,
 Lässt er darin den Sinn eines Universums erscheinen.
 Bewusstsein war dort ein einziges dichtes Gewebe;
 Das Ferne und Nahe waren eins im Geist-Raum,
 Die Augenblicke waren dort schwanger mit der ganzen Zeit. 155
 Vom Denken aufgerissen war der Schirm des Überbewussten,
 Idee ließ kreisen die Symphonien der Sicht,
 Sehen war ein Flammenwurf aus der Identität;
 Leben war eine wundervolle Reise des Geistes,
 Fühlen eine Woge aus der universalen *Seligkeit*. 160
 In das Königreich des Lichts und der Macht des *Geistes*
 Kam er wie jemand, der herausgelangte aus dem Schoße der Unendlichkeit,
 Neugeboren, jugendlich und grenzenlos
 Und wuchs heran in der Weisheit des zeitlosen *Kindes*;
 Weite war er, die bald zur Sonne wurde. 165
 Ein großes leuchtendes Schweigen flüsterte zu seinem Herzen;
 Seinem Wissen fiel unauslotbare Einsicht zu,
 Eine Aussicht, von keinen engen Horizonten begrenzt:
 Er dachte und fühlte in allem, sein Blick hatte Macht.
 Er kommunizierte mit dem *Unmittelbaren*; 170
 Wesen eines weiteren Bewusstseins waren seine Freunde,
 Stattlichere, feinere Formen nahten;
 Die *Götter* hielten mit ihm Zwiegespräche hinter dem Schleier des *Lebens*.
 Sein Wesen wurde Nachbar den Gipfeln der *Natur*.
 Die primäre *Energie* nahm ihn in ihre Arme; 175

His brain was wrapped in overwhelming light,
An all-embracing knowledge seized his heart:
Thoughts rose in him no earthly mind can hold,
Mights played that never coursed through mortal nerves:
He scanned the secrets of the Overmind, 180
He bore the rapture of the Oversoul.
A borderer of the empire of the Sun,
Attuned to the supernal harmonies,
He linked creation to the Eternal's sphere.
His finite parts approached their absolutes, 185
His actions framed the movements of the Gods,
His will took up the reins of cosmic Force.

End of Canto Fifteen

End of Book Two

Sein Gehirn war eingehüllt in überwältigendes Licht,
Ein allumfassendes Wissen erfasste sein Herz:
Gedanken stiegen in ihm auf, die irdisches Mental nicht halten können,
Mächte spielten, die nie sterbliche Nerven durchdrungen hatten:
Er untersuchte die Geheimnisse des *Obermentals*, 180
Er hielt die Verzückung der *Überseele* aus.
Als Grenzbewohner des Imperiums der *Sonne*,
Eingestimmt auf überirdische Harmonien,
Verband er die Schöpfung mit der Sphäre des *Ewigen*.
Seine endlichen Teile nahten sich ihren Absolutheiten, 185
Seine Taten gaben den Bewegungen der *Götter* Form,
Sein Wille ergriff die Zügel der kosmischen *Kraft*.

Ende des fünfzehnten Gesangs
Ende des zweiten Buches

BOOK THREE

THE BOOK OF THE DIVINE MOTHER

DRITTES BUCH

DAS BUCH VON DER GÖTTLICHEN MUTTER

CANTO ONE

The Pursuit of the Unknowable

ERSTER GESANG

Das Streben nach dem Unerkennbaren

Canto One

The Pursuit of the Unknowable

All is too little that the world can give:
 Its power and knowledge are the gifts of Time
 And cannot fill the spirit's sacred thirst.
 Although of One these forms of greatness are
 And by its breath of grace our lives abide, 5
 Although more near to us than nearness' self,
 It is some utter truth of what we are;
 Hidden by its own works, it seemed far-off,
 Impenetrable, occult, voiceless, obscure.
 The Presence was lost by which all things have charm, 10
 The Glory lacked of which they are dim signs.
 The world lived on made empty of its Cause,
 Like love when the beloved's face is gone.
 The labour to know seemed a vain strife of Mind;
 All knowledge ended in the Unknowable: 15
 The effort to rule seemed a vain pride of Will;
 A trivial achievement scorned by Time,
 All power retired into the Omnipotent.
 A cave of darkness guards the eternal Light.
 A silence settled on his striving heart; 20
 Absolved from the voices of the world's desire,
 He turned to the Ineffable's timeless call.
 A Being intimate and unnameable,
 A wide compelling ecstasy and peace
 Felt in himself and all and yet ungrasped, 25
 Approached and faded from his soul's pursuit
 As if for ever luring him beyond.
 Near, it retreated; far, it called him still.
 Nothing could satisfy but its delight:
 Its absence left the greatest actions dull, 30
 Its presence made the smallest seem divine.

Erster Gesang

Das Streben nach dem Unerkennbaren

Zu klein ist alles, was die Welt zu geben vermag:
 Ihre Macht und ihr Wissen sind Gaben der *Zeit*
 Und stillen nicht den heiligen Durst des Geistes.
 Obgleich diese Formen der Größe vom *Einen* sind
 Und durch seinen Atem der Gnade unser Leben Dauer hat, 5
 Obgleich es näher uns als die Nahheit selbst,
 Ist es doch von dem, was wir sind, die größte Wahrheit;
 Versteckt durch seine eigenen Werke, schien es weit entfernt,
 Undurchdringlich, okkult, stimmenlos, dunkel.
 Verloren war die *Gegenwart*, die allen Dingen ihren Charme verleiht, 10
 Es fehlte jene *Glorie*, deren dunkle Zeichen sie sind.
 Die Welt lebte weiter, von ihrer *Ursache* entleert,
 Wie Liebe, wenn das Angesicht des Geliebten entschwunden ist.
 Das Mühen um Erkenntnis schien eitles Ringen des *Mentals* zu sein;
 Alles Wissen endete im *Unerkennbaren*: 15
 Die Anstrengung zu herrschen, schien ein eitler Stolz des *Willens* zu sein;
 Als ein belangloser Erfolg, verachtet von der *Zeit*,
 Zog sich alle Macht in den *Allmächtigen* zurück.
 Eine von Finsternis erfüllte Höhle hütet das ewige *Licht*.
 Ein Schweigen senkte sich auf sein ringendes Herz; 20
 Entbunden von den Stimmen des Begehrens der Welt
 Wandte er sich hin zum zeitlosen Ruf des *Unaussprechlichen*.
 Ein *Wesen*, unbenennbar und vertraut,
 Eine Ekstase und ein Friede, weit und zwingend,
 Fühlbar in ihm und allem und doch unerfasst, 25
 Nahte sich und entschwand vor der Verfolgung seiner Seele,
 Als wollte es ihn für immer ins Jenseits locken.
 Nah, zog es sich zurück; fern, rief es ihn noch.
 Nichts konnte befriedigen außer dessen Wonne:
 Seine Abwesenheit ließ die größten Taten stumpf, 30
 Seine Gegenwart ließ die kleinsten göttlich sein.

When it was there, the heart's abyss was filled;
 But when the uplifting Deity withdrew,
 Existence lost its aim in the Inane.
 The order of the immemorial planes, 35
 The godlike fullness of the instruments
 Were turned to props for an impermanent scene.
 But who that mightiness was he knew not yet.
 Impalpable, yet filling all that is,
 It made and blotted out a million worlds 40
 And took and lost a thousand shapes and names.
 It wore the guise of an indiscernible Vast,
 Or was a subtle kernel in the soul:
 A distant greatness left it huge and dim,
 A mystic closeness shut it sweetly in: 45
 It seemed sometimes a figment or a robe
 And seemed sometimes his own colossal shade.
 A giant doubt overshadowed his advance.
 Across a neutral all-supporting Void
 Whose blankness nursed his lone immortal spirit, 50
 Allured towards some recondite Supreme,
 Aided, coerced by enigmatic Powers,
 Aspiring and half-sinking and upborne,
 Invincibly he ascended without pause.
 Always a signless vague Immensity 55
 Brooded, without approach, beyond response,
 Condemning finite things to nothingness,
 Fronting him with the incommensurable.
 Then to the ascent there came a mighty term.
 A height was reached where nothing made could live, 60
 A line where every hope and search must cease
 Neared some intolerant bare Reality,
 A zero formed pregnant with boundless change.
 On a dizzy verge where all disguises fail
 And human mind must abdicate in Light 65
 Or die like a moth in the naked blaze of Truth,
 He stood compelled to a tremendous choice.

Wenn es gegenwärtig war, dann war des Herzens Abgrund ausgefüllt;
 Zog aber die hebende *Gottheit* sich zurück,
 Verlor das Dasein in der *Öde* sein Ziel.
 Die Ordnung dieser unvordenklichen Ebenen, 35
 Der gottgleiche Reichtum der Instrumente,
 Ward gewandelt in eine Stütze für eine unbeständige Szene.
 Doch wer diese Hoheit war, wusste er noch nicht.
 Ungreifbar, doch erfüllend alles, was ist,
 Schuf und löschte sie Millionen Welten aus, 40
 Nahm an und verlor tausend Formen und Namen.
 Sie trug den Mantel einer unerkennbaren *Weite*
 Oder war der feine Kern der Seele:
 Eine entfernte Größe machte sie riesig und verschwommen,
 Eine mystische Nähe schloss sie innig ein: 45
 Manchmal schien sie ein Trugbild oder ein Gewand zu sein
 Und manchmal schien sie der riesige Schatten von ihm selbst zu sein.
 Ein riesiger Zweifel umwölkte sein Vorwärtsschreiten.
 Durch eine alles tragende neutrale *Leere*,
 Die seinen einsamen unsterblichen Geist mit deren *Öde* nährte, 50
 Gelockt zu einem weit entfernten *Höchsten*,
 Unterstützt, gezwungen von rätselhaften *Mächten*,
 Strebend und halb versinkend und wieder hochgehoben,
 Klomm er ohne Rast unbezwingbar aufwärts.
 Stets brütete eine zeichenlose vage *Unermesslichkeit*, 55
 Ohne Zugang, jenseits von Antwort,
 Verdammend endliche Dinge zur Nichtigkeit,
 Ihn den Unvergleichbaren gegenüberstellend.
 Dann kam der Aufstieg an einen entscheidenden Punkt.
 Eine Höhe war erreicht, wo nichts Erschaffenes mehr leben konnte, 60
 Eine Linie, wo jede Hoffnung und Suche enden muss,
 Brachte eine unduldsame nackte *Wirklichkeit* nahe,
 Eine trüchtige Null wuchs mit grenzenlosem Wandel.
 An schwindelndem Rand, wo jegliche Verkleidungen versagen
 Und menschliches Mental im *Lichte* abdanken muss 65
 Oder sterben wie eine Motte in der nackten Glut der *Wahrheit*,
 Da stand er, gezwungen zu einer ungeheuren Wahl.

All he had been and all towards which he grew
 Must now be left behind or else transform
 Into a self of That which has no name. 70
 Alone and fronting an intangible Force
 Which offered nothing to the grasp of Thought,
 His spirit faced the adventure of the Inane.
 Abandoned by the worlds of Form he strove.
 A fruitful world-wide Ignorance foundered here; 75
 Thought's long far-circling journey touched its close
 And ineffective paused the actor Will.
 The symbol modes of being helped no more,
 The structures Nescience builds collapsing failed,
 And even the spirit that holds the universe 80
 Fainted in luminous insufficiency.
 In an abysmal lapse of all things built
 Transcending every perishable support
 And joining at last its mighty origin,
 The separate self must melt or be reborn 85
 Into a Truth beyond the mind's appeal.
 All glory of outline, sweetness of harmony,
 Rejected like a grace of trivial notes,
 Expunged from Being's silence nude, austere,
 Died into a fine and blissful Nothingness. 90
 The Demiurges lost their names and forms,
 The great schemed worlds that they had planned and wrought
 Passed, taken and abolished one by one.
 The universe removed its coloured veil,
 And at the unimaginable end 95
 Of the huge riddle of created things
 Appeared the far-seen Godhead of the whole,
 His feet firm-based on Life's stupendous wings,
 Omnipotent, a lonely seer of Time,
 Inward, inscrutable, with diamond gaze. 100
 Attracted by the unfathomable regard
 The unsolved slow cycles to their fount returned
 To rise again from that invisible sea.

Alles, was er gewesen war, und alles, zu dem er hinwuchs
 Musste nun zurückgelassen oder umgewandelt werden
 In ein Selbst von *Dem*, das keinen Namen hat. 70
 Allein und konfrontiert mit einer ungreifbaren *Kraft*,
 Die keinen Anhalt bot für den Griff des *Denkens*,
 Sah sein Geist das Abenteuer des *Öden*.
 Er rang, verlassen von den Welten der *Form*.
 Eine fruchtbare weltweite *Unwissenheit* scheiterte hier; 75
 Des Denkens lange weitkreisende Reise berührte ihr Ende
 Und unwirksam hielt der Akteur *Wille* ein.
 Die Gleichnisweisen des Daseins halfen nicht mehr,
 Gescheitert zerfielen jene Strukturen, die das *Nichtwissen* baut,
 Und selbst der Geist, der das Universum hält, 80
 Schwand hin in leuchtender Unzulänglichkeit.
 Im bodenlosen Einsturz aller erbauten Dinge,
 Übersteigend jede vergängliche Stütze
 Und einend sich zuletzt mit seinem mächtigen Ursprung,
 Muss das gesonderte Selbst schmelzen oder neu geboren werden 85
 In eine *Wahrheit* jenseits des Anspruchs des Mentals.
 Alle Glorie von äußerer Form, alle Süße der Harmonie,
 Zurückgewiesen wie der Liebreiz belangloser Töne,
 Ausgelöscht aus dem nackten strengen Schweigen des *Seins*,
 Ging in einer feinen und wonnevollen *Nichtigkeit* zugrunde. 90
 Die *Demiurgen* verloren ihre Namen und Formen,
 Die großen angeordneten Welten, die sie geplant und erschaffen hatten,
 Zogen vorbei, wurden erfasst und eine nach der anderen vernichtet.
 Das Universum nahm seinen farbigen Vorhang weg,
 Und an dem unvorstellbaren Ende 95
 Des ungeheuren Rätsels der erschaffenen Dinge
 Erschien die in der Ferne sichtbare *Gottheit* des Ganzen,
 Seine Füße fest und sicher auf den riesigen Flügeln des *Lebens*,
 Allmächtig, ein einsamer Seher der *Zeit*,
 Inwendig, unerforschlich, mit diamantem Blick. 100
 Angezogen vom unergründlichen Betrachten
 Kehrt die ungelösten langsamen Zyklen zurück zu ihrem Quell,
 Um sich wieder aus diesem unsichtbaren Meer zu erheben.

All from his puissance born was now undone;
 Nothing remained the cosmic Mind conceives. 105
 Eternity prepared to fade and seemed
 A hue and imposition on the Void,
 Space was the fluttering of a dream that sank
 Before its ending into Nothing's deeps.
 The spirit that dies not and the Godhead's self 110
 Seemed myths projected from the Unknowable;
 From It all sprang, in It is called to cease.
 But what That was, no thought nor sight could tell.
 Only a formless Form of self was left,
 A tenuous ghost of something that had been, 115
 The last experience of a lapsing wave
 Before it sinks into a bourneless sea,—
 As if it kept even on the brink of Nought
 Its bare feeling of the ocean whence it came.
 A Vastness brooded free from sense of Space, 120
 An Everlastingness cut off from Time;
 A strange sublime inalterable Peace
 Silent rejected from its world and soul.
 A stark companionless Reality
 Answered at last to his soul's passionate search: 125
 Passionless, wordless, absorbed in its fathomless hush,
 Keeping the mystery none would ever pierce,
 It brooded inscrutable and intangible
 Facing him with its dumb tremendous calm.
 It had no kinship with the universe: 130
 There was no act, no movement in its Vast:
 Life's question met by its silence died on her lips,
 The world's effort ceased convicted of ignorance
 Finding no sanction of supernal Light:
 There was no mind there with its need to know, 135
 There was no heart there with its need to love.
 All person perished in its namelessness.
 There was no second, it had no partner or peer;
 Only itself was real to itself.

Alles aus seiner Macht Geborene war wieder ungetan;
 Nichts blieb, was das kosmische *Mental* begreift. 105
 Ewigkeit, im schwinden begriffen, schien
 Eine Tönung nur, der *Leere* auferlegt,
 Raum war Geflatter eines Traumes, der in die
 Tiefen des *Nichts* versank, bevor er ganz zu Ende war.
 Der Geist, der nicht erstirbt, und das Selbst der *Gottheit* 110
 Schienen Mythen zu sein, projiziert aus dem *Unkennbaren*;
 Aus Jenem entsprang alles, in Jenes wird es zum Aufhören gerufen.
 Doch was *Das* war, konnte weder Denken noch Schau sagen.
 Zurückgelassen war eine formlose *Form* des Selbsts,
 Ein dürftiges Gespenst von etwas, das gewesen war, 115
 Die letzte Erfahrung einer verebbenden Welle,
 Bevor sie in ein grenzenloses Meer eingeht, -
 Als bewahrte sie noch am Rande des *Nichtseins*
 Ihr bloßes Fühlen jenes Ozeans, aus dem sie kam.
 Eine unermessliche *Weite* brütete, frei vom Empfinden eines *Raumes*, 120
 Ein *Ewigdauerndes*, losgelöst von der *Zeit*;
 Ein seltsamer feiner unveränderlicher *Friede*
 Wies schweigend Welt und Seele von sich ab.
 Ein starkes partnerloses *Wirkliches*
 Gab schließlich dem leidenschaftlichen Suchen seiner Seele Antwort: 125
 Leidenschaftslos, wortlos, versunken in seine bodenlose Stille,
 Während das Geheimnis, in das einzudringen niemand wagen würde,
 Sann es unerforschlich und ungreifbar,
 Ihn ansehend mit seiner stummen gewaltigen Ruhe.
 Es hatte keine Verwandtschaft mit dem Universum: 130
 Es gab keine Tat, keine Bewegung in seiner *Weite*:
 Die Frage der Lebensmacht starb durch dieses Schweigen auf ihren Lippen,
 Die Bemühung der Welt kam zu ihrem Ende, des Unwissens überführt,
 Keine Zustimmung des überirdischen *Lichts* findend:
 Dort gab es kein *Mental* mit dem Bedürfnis zu wissen, 135
 Dort gab es kein Herz mit dem Bedürfnis zu lieben.
 Alle Person verschwand im Namenlosen.
 Dort gab es keinen Zweiten, es hatte keinen Partner oder Ebenbürtigen;
 Wirklich für sich selbst war es selber nur.

A pure existence safe from thought and mood, 140
A consciousness of unshared immortal bliss,
It dwelt aloof in its bare infinite,
One and unique, unutterably sole.
A Being formless, featureless and mute
That knew itself by its own timeless self, 145
Aware for ever in its motionless depths,
Uncreating, uncreated and unborn,
The One by whom all live, who lives by none,
An immeasurable luminous secrecy
Guarded by the veils of the Unmanifest, 150
Above the changing cosmic interlude
Abode supreme, immutably the same,
A silent Cause occult, impenetrable,—
Infinite, eternal, unthinkable, alone.

End of Canto One

Als reines Dasein, vor Denken und Stimmung sicher, 140
Als Bewusstsein einer ungeteilten unsterblichen Seligkeit,
Weilt es zurückgezogen in seiner nackten Unendlichkeit,
Eins und einzig, unglaublich allein.

Als *Wesen* formlos, eigenschaftslos und stumm,
Das sich selbst nur durch sein zeitloses Selbst erkannte, 145
Sich stets seiner gewahr in seinen regungslosen Tiefen,
Nicht erschaffend, unerschaffen und ungeboren,
Das *Eine*, durch das alle leben, das durch niemand lebt,
Ein unermesslich leuchtendes Geheimnis,
Gehütet durch die Schleier des *Ungeoffenbarten*, 150
Über dem sich wandelnden kosmischen Zwischenspiel,
Zuhöchst verweilend, unwandelbar dasselbe,
Eine schweigende *Ursache*, okkult, unergründlich, -
Unendlich, ewig, unausdenkbar, allein.

Ende des ersten Gesangs

CANTO TWO

The Adoration of the Divine Mother

ZWEITER GESANG

Die Anbetung der Göttlichen Mutter

Canto Two

The Adoration of the Divine Mother

A stillness absolute, incommunicable,
 Meets the sheer self-discovery of the soul;
 A wall of stillness shuts it from the world,
 A gulf of stillness swallows up the sense
 And makes unreal all that mind has known, 5
 All that the labouring senses still would weave
 Prolonging an imaged unreality.
 Self's vast spiritual silence occupies Space;
 Only the Inconceivable is left,
 Only the Nameless without space and time: 10
 Abolished is the burdening need of life:
 Thought falls from us, we cease from joy and grief;
 The ego is dead; we are freed from being and care,
 We have done with birth and death and work and fate.
 O soul, it is too early to rejoice! 15
 Thou hast reached the boundless silence of the Self,
 Thou hast leaped into a glad divine abyss;
 But where hast thou thrown Self's mission and Self's power?
 On what dead bank on the Eternal's road?
 One was within thee who was self and world, 20
 What hast thou done for his purpose in the stars?
 Escape brings not the victory and the crown!
 Something thou cam'st to do from the Unknown,
 But nothing is finished and the world goes on
 Because only half God's cosmic work is done. 25
 Only the everlasting No has neared
 And stared into thy eyes and killed thy heart:
 But where is the Lover's everlasting Yes,
 And immortality in the secret heart,
 The voice that chants to the creator Fire, 30
 The symbolled OM, the great assenting Word,

Zweiter Gesang

Die Anbetung der Göttlichen Mutter

Eine absolute Stille, nicht auszudrücken,
 Trifft auf die reine Selbst-Entdeckung der Seele;
 Eine Wand von Stille schließt sie ab von der Welt,
 Ein Abgrund von Stille verschluckt die Sinne
 Und macht alles unwirklich, was das Mental erkannt hat, 5
 Und alles, was die sich mühenden Sinne noch weben möchten,
 Um eine eingebildete Unwirklichkeit zu verlängern.
 Das weite spirituelle Schweigen des Selbsts nimmt den *Raum* ein;
 Nur das *Unbegreifliche* bleibt zurück,
 Nur das *Namenlose* ohne Raum und Zeit: 10
 Abgeschafft ist das belastende Bedürfnis des Lebens:
 Denken fällt von uns ab, wir lassen ab von Freude und Kummer;
 Das Ego ist tot; wir sind befreit von Sein und Sorge,
 Haben überstanden Geburt und Tod, Arbeit und Schicksal.
 O Seele, es ist zu früh zum Jubeln! 15
 Du hast das grenzenlose Schweigen des *Selbsts* erreicht,
 Du bist in einen frohen göttlichen Abgrund gesprungen;
 Doch wohin hast du die Mission des *Selbsts* und die Macht des *Selbsts* geworfen?
 An welchen toten Wegrand an der Straße des *Ewigen*?
 In deinem Innern war einer, der Selbst und Welt war, 20
 Was hast du getan für seine Absicht in den Sternen?
 Flucht bringt nicht Sieg und Krone!
 Du kamst aus dem *Unbekannten*, um etwas zu tun,
 Doch nichts ist beendet und weiter geht die Welt,
 Weil *Gottes* kosmisches Werk erst halb vollbracht ist. 25
 Nur das immerwährende *Nein* hat sich genahet
 Und hat dir in die Augen gestarrt und dein Herz getötet:
 Doch wo ist das immerwährende *Ja* des *Geliebten*
 Und die Unsterblichkeit im geheimen Herzen,
 Die Stimme, die dem Schöpfer *Feuer* ihre Hymne singt, 30
 Der Sinnlaut *OM*, das große gutheiße *Wort*,

The bridge between the rapture and the calm,
 The passion and the beauty of the Bride,
 The chamber where the glorious enemies kiss,
 The smile that saves, the golden peak of things? 35
 This too is Truth at the mystic fount of Life.
 A black veil has been lifted; we have seen
 The mighty shadow of the omniscient Lord;
 But who has lifted up the veil of light
 And who has seen the body of the King? 40
 The mystery of God's birth and acts remains
 Leaving unbroken the last chapter's seal,
 Unsolved the riddle of the unfinished Play;
 The cosmic Player laughs within his mask,
 And still the last inviolate secret hides 45
 Behind the human glory of a Form,
 Behind the gold eidolon of a Name.
 A large white line has figured as a goal,
 But far beyond the ineffable suntracks blaze:
 What seemed the source and end was a wide gate, 50
 A last bare step into eternity.
 An eye has opened upon timelessness,
 Infinity takes back the forms it gave,
 And through God's darkness or his naked light
 His million rays return into the Sun. 55
 There is a zero sign of the Supreme;
 Nature left nude and still uncovers God.
 But in her grandiose nothingness all is there:
 When her strong garbs are torn away from us,
 The soul's ignorance is slain but not the soul: 60
 The zero covers an immortal face.
 A high and blank negation is not all,
 A huge extinction is not God's last word,
 Life's ultimate sense, the close of being's course,
 The meaning of this great mysterious world. 65
 In absolute silence sleeps an absolute Power.
 Awaking, it can wake the trance-bound soul

Die Brücke zwischen der Verzückung und der Ruhe,
 Die Leidenschaft und Schönheit der *Braut*,
 Die Kammer, wo sich die glorreichen Feinde küssen,
 Das Lächeln, das errettet, der goldene Gipfel der Dinge? 35
 Auch das ist *Wahrheit* an der mystischen Quelle des *Lebens*.
 Ein schwarzer Vorhang wurde hochgehoben; wir sahen
 Den mächtigen Schatten des allwissenden *Herrn*;
 Aber wer hat den Vorhang des Lichtes hochgehoben
 Und wer hat den Körper des *Königs* gesehen? 40
 Das Mysterium von *Gottes* Geburt und Taten bleibt,
 Lässt ungebrochen das Siegel des letzten Kapitels,
 Ungelöst das Rätsel des nicht beendeten *Spiels*;
 Der kosmische *Spieler* lacht hinter seiner Maske
 Und noch ist das letzte ungelüftete Geheimnis 45
 Hinter der menschlichen Herrlichkeit von einer *Form* verborgen,
 Hinter dem goldenen Eidolon von einem *Namen*.
 Eine lange weiße Linie hat als Ziel gedient,
 Doch weit dahinter glühen die unvorstellbaren Sonnenbahnen:
 Was Ursprung und Ende schien, war ein weites Tor, 50
 Ein letzter bloßer Schritt in die Ewigkeit.
 Ein Auge hat sich zur Zeitlosigkeit hin geöffnet,
 Unendlichkeit nimmt die Formen zurück, die sie gab,
 Und durch *Gottes* Finsternis oder durch sein nacktes Licht
 Kehren seine Millionen Strahlen zur *Sonne* heim. 55
 Es gibt das Zeichen Null des *Höchsten*;
 Natur, nackt und still zurückgelassen, entschleiert Gott.
 Doch in ihrer grandiosen Nichtigkeit ist alles da:
 Wenn ihre festen Kleider von uns weggerissen sind,
 Wird die Unwissenheit der Seele abgetötet, nicht aber die Seele: 60
 Die Null verdeckt ein unsterbliches Angesicht.
 Eine hohe und leere Negation ist nicht alles,
 Eine gewaltige Auslöschung ist nicht *Gottes* letztes Wort,
 Der endgültige Sinn des Lebens, das Ende des Verlaufs des Seins,
 Die Bedeutung dieser großen mysteriösen Welt. 65
 Im absoluten Schweigen schläft eine absolute *Macht*.
 Erwachend, kann sie die in Trance gebundene Seele wecken

And in the ray reveal the parent sun:
 It can make the world a vessel of Spirit's force,
 It can fashion in the clay God's perfect shape. 70
 To free the self is but one radiant pace;
 Here to fulfil himself was God's desire.

Even while he stood on being's naked edge
 And all the passion and seeking of his soul
 Faced their extinction in some featureless Vast, 75
 The Presence he yearned for suddenly drew close.

Across the silence of the ultimate Calm,
 Out of a marvellous Transcendence' core,
 A body of wonder and translucency
 As if a sweet mystic summary of her self 80
 Escaping into the original Bliss
 Had come enlarged out of eternity,
 Someone came infinite and absolute.

A being of wisdom, power and delight,
 Even as a mother draws her child to her arms, 85
 Took to her breast Nature and world and soul.

Abolishing the signless emptiness,
 Breaking the vacancy and voiceless hush,
 Piercing the limitless Unknowable,
 Into the liberty of the motionless depths 90
 A beautiful and felicitous lustre stole.

The Power, the Light, the Bliss no word can speak
 Imaged itself in a surprising beam
 And built a golden passage to his heart
 Touching through him all longing sentient things. 95

A moment's sweetness of the All-Beautiful
 Cancelled the vanity of the cosmic whirl.
 A Nature throbbing with a Heart divine
 Was felt in the unconscious universe;
 It made the breath a happy mystery. 100
 A love that bore the cross of pain with joy
 Eudaemonised the sorrow of the world,

Und in ihrem Strahl die elterliche Sonne offenbaren:
 Sie kann die Welt zu einem Gefäß der Kraft des *Geistes* machen,
 Sie kann aus Lehm *Gottes* vollkommene Form herstellen. 70
 Das Selbst zu befreien ist nur ein leuchtender Schritt;
 Sich selbst hier zu erfüllen, war *Gottes* Wunsch.

Noch während er am nackten Rand des Seins stand
 Und die ganze Suche und Leidenschaft seiner Seele
 Ihrer Auslöschung in einer formlosen *Weite* gegenüberstanden, 75
 Nahte plötzlich die *Gegenwart*, die er ersehnte.
 Durch das Schweigen der letzten *Ruhe*,
 Aus der Mitte einer wundervollen *Transzendenz*,
 Einem Leib des Wunders und leuchtender Durchsichtigkeit,
 Als wäre ein süßer mystischer Inbegriff von ihr selbst, 80
 Entfliehend in die ursprüngliche *Seligkeit*,
 Aus der Ewigkeit vergrößert wieder hergekommen,
 Kam nun jemand, unendlich und absolut.
 Ein Wesen von Weisheit, Macht und Freude,
 Nahm, wie eine Mutter ihr Kind in die Arme nimmt, 85
Natur und Welt und Seele an ihre Brust.
 Die zeichenlose Leerheit zunichte machend,
 Die Öde und stimmenlose Stille brechend,
 Das grenzenlose *Unkennbare* durchdringend,
 Stahl sich zur Freiheit der bewegungslosen Tiefen 90
 Ein wunderschöner und glückverheißender Glanz.
 Die *Macht*, das *Licht*, die *Seligkeit*, die kein Wort aussprechen kann,
 Nahm die Form eines überraschenden Strahles an
 Und baute zu seinem Herzen einen goldenen Gang,
 Durch ihn alles berührend, was sehnt und fühlt. 95
 Ein Augenblick der Lieblichkeit des *All-Schönen*
 Hob die Nichtigkeit des kosmischen Wirbels auf.
 Eine *Natur*, pochend mit göttlichem *Herzen*,
 War im unbewussten Universum zu fühlen;
 Sie machte den Atem zu einem frohen Mysterium. 100
 Eine Liebe, die das Kreuz des Schmerzes mit Freude trug,
 Verwandelte das Leid der Welt in Glück,

Made happy the weight of long unending Time,
 The secret caught of God's felicity.
 Affirming in life a hidden ecstasy 105
 It held the spirit to its miraculous course;
 Carrying immortal values to the hours
 It justified the labour of the suns.
 For one was there supreme behind the God.
 A Mother Might brooded upon the world; 110
 A Consciousness revealed its marvellous front
 Transcending all that is, denying none:
 Imperishable above our fallen heads
 He felt a rapturous and unstumbling Force.
 The undying Truth appeared, the enduring Power 115
 Of all that here is made and then destroyed,
 The Mother of all godheads and all strengths
 Who, mediatrix, binds earth to the Supreme.
 The Enigma ceased that rules our nature's night,
 The covering Nescience was unmasked and slain; 120
 Its mind of error was stripped off from things
 And the dull moods of its perverting will.
 Illumined by her all-seeing identity
 Knowledge and Ignorance could strive no more;
 No longer could the titan Opposites, 125
 Antagonist poles of the world's artifice,
 Impose the illusion of their twofold screen
 Throwing their figures between us and her.
 The Wisdom was near, disguised by its own works,
 Of which the darkened universe is the robe. 130
 No more existence seemed an aimless fall,
 Extinction was no more the sole release.
 The hidden Word was found, the long-sought clue,
 Revealed was the meaning of our spirit's birth,
 Condemned to an imperfect body and mind, 135
 In the inconscience of material things
 And the indignity of mortal life.
 A Heart was felt in the spaces wide and bare,

Erleichterte das Gewicht der langen endlosen *Zeit*
 Und ergründete das Geheimnis von *Gottes* Glückseligkeit.
 Im Leben eine verborgene Ekstase bestätigend 105
 Hielt sie den Geist in seinem wunderreichen Lauf;
 Tragend unsterbliche Werte in die Stunden
 Rechtfertigte sie das mühevollte Werk der Sonnen.
 Denn hinter dem *Gott* stand jemand zuhöchst.
 Eine *Mutter-Macht* brütete über der Welt: 110
 Ein *Bewusstsein* enthüllte seine wundervolle Front,
 Alles übersteigend, was ist, nichts verneinend:
 Unvergänglich über unseren gefallenen Häuptern
 Fühlte er eine verzückte und nie strauchelnde *Kraft*.
 Die nie sterbende *Wahrheit* erschien, die andauernde *Macht* 115
 Von alle dem, was hier geschaffen und dann zerstört wird,
 Die *Mutter* aller Gottheiten und aller Kräfte,
 Die als Mittlerin die Erde mit dem *Höchsten* verbindet.
 Zuende war das *Rätsel*, das die Nacht unserer Natur beherrscht,
 Das verhüllende *Nichtwissen* ward demaskiert und erschlagen; 120
 Sein Mental des Irrtums ward von den Dingen abgestreift
 Wie die törlichen Launen seines entstellenden Willens.
 Von ihrer alles-sehenden Identität erleuchtet
 Vermochten *Wissen* und *Unwissenheit* nicht mehr zu streiten;
 Nicht länger konnten die titanischen *Widersacher*, 125
 Die antagonistischen Pole der Ausarbeitung der Welt,
 Die Illusion ihres zweifachen Schirmes auferlegen
 Und ihre Figuren zwischen uns und sie werfen.
 In eigene Werke verummmt, war die *Weisheit* nahe,
 Deren Gewand das verdunkelnde Universum ist. 130
 Das Dasein schien nun nicht mehr ein zielloser Absturz zu sein
 Und Auslöschung war nicht mehr die einzige Befreiung.
 Gefunden war das verborgene *Wort*, der lang gesuchte Schlüssel,
 Enthüllt war die Bedeutung der Geburt unseres Geistes,
 Verurteilt zu einem unvollkommenen Körper und Mental, 135
 Im Unbewusstsein materieller Dinge
 Und der Würdelosigkeit sterblichen Lebens.
 Ein *Herz* war zu fühlen in den weiten und öden Räumen,

A burning Love from white spiritual founts
 Annulled the sorrow of the ignorant depths; 140
 Suffering was lost in her immortal smile.
 A Life from beyond grew conqueror here of death;
 To err no more was natural to mind;
 Wrong could not come where all was light and love.
 The Formless and the Formed were joined in her: 145
 Immensity was exceeded by a look,
 A Face revealed the crowded Infinite.
 Incarnating inexpressibly in her limbs
 The boundless joy the blind world-forces seek,
 Her body of beauty mooned the seas of bliss. 150
 At the head she stands of birth and toil and fate,
 In their slow round the cycles turn to her call;
 Alone her hands can change Time's dragon base.
 Hers is the mystery the Night conceals;
 The spirit's alchemist energy is hers; 155
 She is the golden bridge, the wonderful fire.
 The luminous heart of the Unknown is she,
 A power of silence in the depths of God;
 She is the Force, the inevitable Word,
 The magnet of our difficult ascent, 160
 The Sun from which we kindle all our suns,
 The Light that leans from the unrealised Vasts,
 The joy that beckons from the impossible,
 The Might of all that never yet came down.
 All Nature dumbly calls to her alone 165
 To heal with her feet the aching throb of life
 And break the seals on the dim soul of man
 And kindle her fire in the closed heart of things.
 All here shall be one day her sweetness' home,
 All contraries prepare her harmony; 170
 Towards her our knowledge climbs, our passion gropes;
 In her miraculous rapture we shall dwell,
 Her clasp shall turn to ecstasy our pain.
 Our self shall be one self with all through her.

Eine brennende *Liebe* aus weißen spirituellen Quellen
 Hob den Kummer der unwissenden Tiefen auf; 140
 In ihrem unsterblichen Lächeln schwand das Leid.
 Ein *Leben* von Jenseits ward hier Bezwingen des Todes;
 Nicht mehr zu irren war dem Mental natürlich;
 Wo alles Licht und Liebe war, konnte Falsches nicht kommen.
 In ihr war das *Formlose* und das *Geformte* vereint: 145
 Das Unermessliche war mit einem Blick übertroffen,
 Ein *Antlitz* enthüllte das massenhafte *Unendliche*.
 In ihren Gliedern inkarnierte sich unausdrückbar
 Die grenzenlose Freude, von den Welt-Kräften blind gesucht,
 Und ihr schöner Körper war der Mond über den Meeren der Seligkeit. 150
 Zu Häuptern steht sie von Geburt und Mühen und Schicksal
 Und auf ihr Gebot kreisen langsam die Zyklen;
 Nur ihre Hände können die Drachenbasis der *Zeit* verändern.
 Das in der *Nacht* verborgene Mysterium ist das ihre;
 Des Geistes Alchemisten-Energie ist ihr zu eigen; 155
 Sie ist die goldene Brücke, das wundervolle Feuer.
 Das leuchtende Herz des *Unkennbaren* ist sie,
 Eine Macht des Schweigens in den Tiefen *Gottes*;
 Sie ist die *Kraft*, das unausweichliche *Wort*,
 Der Magnet unseres schwierigen Aufstiegs, 160
 Die *Sonne*, aus der wir all unsere Sonnen zünden,
 Das *Licht*, das sich aus den unverwirklichten *Weiten* neigt,
 Die Freude, die aus dem Unmöglichen uns zuwinkt,
 Die *Macht* von allem, das noch nie herniederkam.
 Die ganze *Natur* ruft stumm nach ihr allein, 165
 Damit sie mit ihren Füßen das wehe Pochen des Lebens heilt
 Und die Siegel auf des Menschen dämmriger Seele bricht
 Und in den verschlossenen Herzen der Dinge ihr Feuer entzündet.
 Eines Tages wird alles hier das Heim ihrer Süße,
 Alle Gegensätze bereiten ihre Harmonie vor; 170
 Zu ihr klettert unser Wissen, tastet sich unsere Leidenschaft;
 Im Zauber ihres Entzückens werden wir wohnen,
 In ihrer Umarmung wird unser Schmerz zur Ekstase.
 Durch sie wird unser Selbst eins sein mit allen.

In her confirmed because transformed in her, 175
 Our life shall find in its fulfilled response
 Above, the boundless hushed beatitudes,
 Below, the wonder of the embrace divine.
 This known as in a thunder-flash of God,
 The rapture of things eternal filled his limbs; 180
 Amazement fell upon his ravished sense;
 His spirit was caught in her intolerant flame.
 Once seen, his heart acknowledged only her.
 Only a hunger of infinite bliss was left.
 All aims in her were lost, then found in her; 185
 His base was gathered to one pointing spire.

This was a seed cast into endless Time.
 A Word is spoken or a Light is shown,
 A moment sees, the ages toil to express.
 So flashing out of the Timeless leaped the worlds; 190
 An eternal instant is the cause of the years.
 All he had done was to prepare a field;
 His small beginnings asked for a mighty end:
 For all that he had been must now new-shape
 In him her joy to embody, to enshrine 195
 Her beauty and greatness in his house of life.
 But now his being was too wide for self;
 His heart's demand had grown immeasurable:
 His single freedom could not satisfy,
 Her light, her bliss he asked for earth and men. 200
 But vain are human power and human love
 To break earth's seal of ignorance and death;
 His nature's might seemed now an infant's grasp;
 Heaven is too high for outstretched hands to seize.
 This Light comes not by struggle or by thought; 205
 In the mind's silence the Transcendent acts
 And the hushed heart hears the unuttered Word.
 A vast surrender was his only strength.
 A Power that lives upon the heights must act,

In ihr gesichert, weil in ihr gewandelt, 175
 Wird unser Leben in seiner erfüllten Antwort
 Oben die grenzenlosen verschwiegenen Seligkeiten finden,
 Unten das Wunder der göttlichen Umarmung.
 Dies erkannt wie in einem Blitzstrahl *Gottes*,
 Durchdrang das Entzücken ewiger Dinge seine Glieder; 180
 Tiefes Erstaunen fiel auf seine entzückten Sinne;
 Sein Geist ward von ihrer unduldsamen Flamme erfasst.
 Einmal gesehen, und sein Herz bekannte sich nur zu ihr.
 Nur ein Hunger nach unendlicher Seligkeit blieb.
 Alle Ziele, verloren in ihr, fand in ihr er neu; 185
 Seine Basis ward gesammelt auf einer Bergspitze.

Dies war ein Same, ausgestreut in die endlose *Zeit*.
 Ein *Wort* ist gesprochen oder ein *Licht* gezeigt,
 Ein Augenblick sieht, Zeitalter arbeiten es aus.
 So sprangen blitzend aus *Zeitlosem* die Welten hervor; 190
 Ein ewiger Augenblick ist die Ursache der Jahre.
 Alles, was er getan hatte, war Vorbereitung eines Feldes;
 Seine kleinen Anfänge verlangten nach einem mächtigen Ziel:
 Denn alles, was er war, musste jetzt neu gestaltet werden,
 Um in ihm ihre Freude zu verkörpern, 195
 Um ihre Schönheit und Größe in seinem Haus des Lebens zu offenbaren.
 Doch viel zu weit war nun sein Wesen für sich selbst;
 Ins Unermessliche war die Forderung seines Herzens gewachsen:
 Seine eigene Freiheit konnte nicht mehr genügen,
 Ihr Licht, ihre Seligkeit erbat er für Mensch und Erde. 200
 Doch zu schwach sind menschliche Macht und menschliche Liebe,
 Um der Erde Siegel von Unwissenheit und Tod zu brechen;
 Die Macht seiner Natur schien nun das Greifen eines Kindes zu sein;
 Der Himmel ist zu hoch, um ihn mit ausgestreckten Händen zu erfassen.
 Dieses *Licht* kommt nicht durch Kampf oder durch Denken; 205
 Im Schweigen des Mentals handelt das *Transzendente*
 Und das stille Herz hört das unausgesprochene *Wort*.
 Eine weite Überantwortung war seine einzige Stärke.
 Eine *Macht*, die auf den Höhen wohnt muss handeln,

Bring into life's closed room the Immortal's air 210
And fill the finite with the Infinite.
All that denies must be torn out and slain
And crushed the many longings for whose sake
We lose the One for whom our lives were made.
Now other claims had hushed in him their cry: 215
Only he longed to draw her presence and power
Into his heart and mind and breathing frame;
Only he yearned to call for ever down
Her healing touch of love and truth and joy
Into the darkness of the suffering world. 220
His soul was freed and given to her alone.

End of Canto Two

Die Luft des *Unsterblichen* in den geschlossenen Raum des Lebens bringen 210
Und das Endliche mit dem *Unendlichen* füllen.
Alles, was sich verweigert, muss herausgerissen und getötet werden,
Und zerschmettert werden müssen die vielen Verlangen, um derentwillen
Wir den *Einen* verlieren, für den unser Leben erschaffen wurde.
Verstummt war nun in ihm der Schrei anderer Ansprüche: 215
Er sehnte sich nur danach, ihre Gegenwart und Macht
In sein Herz und Mental und in seine atmende Gestalt zu ziehen;
Er strebte nur danach, für allezeit
Die heilende Berührung ihrer Liebe und Wahrheit und Freude
In die Finsternis der leidenden Welt herabzurufen. 220
Seine Seele ward befreit und ihr allein gegeben.

Ende des zweiten Gesangs

CANTO THREE

The House of the Spirit and the New Creation

DRITTER GESANG

Das Haus des Geistes und die neue Schöpfung

Canto Three

The House of the Spirit and the New Creation

A mightier task remained than all he had done.
 To That he turned from which all being comes,
 A sign attending from the Secrecy
 Which knows the Truth ungrasped behind our thoughts
 And guards the world with its all-seeing gaze. 5
 In the unapproachable stillness of his soul,
 Intense, one-pointed, monumental, lone,
 Patient he sat like an incarnate hope
 Motionless on a pedestal of prayer.
 A strength he sought that was not yet on earth, 10
 Help from a Power too great for mortal will,
 The light of a Truth now only seen afar,
 A sanction from his high omnipotent Source.
 But from the appalling heights there stooped no voice;
 The timeless lids were closed; no opening came. 15
 A neutral helpless void oppressed the years.
 In the texture of our bound humanity
 He felt the stark resistance huge and dumb
 Of our inconscient and unseeing base,
 The stubborn mute rejection in life's depths, 20
 The ignorant No in the origin of things.
 A veiled collaboration with the Night
 Even in himself survived and hid from his view:
 Still something in his earthly being kept
 Its kinship with the Inconscient whence it came. 25
 A shadowy unity with a vanished past
 Treasured in an old-world frame was lurking there,
 Secret, unnoted by the illumined mind,
 And in subconscious whispers and in dream
 Still murmured at the mind's and spirit's choice. 30
 Its treacherous elements spread like slippery grains

Dritter Gesang

Das Haus des Geistes und die neue Schöpfung

Es blieb ein mächtigeres Werk als das, was er vollbracht hatte.
 Er wandte sich *Jenem* zu, dem alles Sein entstammt,
 Erwartend ein Zeichen des *Geheimnisvollen*,
 Das die *Wahrheit* kennt, die unergriffen hinter unseren Gedanken steht
 Und die Welt mit seinem all-sehenden Blick behütet. 5
 In einer unnahbaren Stille seiner Seele,
 Intensiv, auf einen Punkt gerichtet, monumental, allein,
 Saß er geduldig wie eine verkörperte Hoffnung
 Unbewegt auf dem Sockel eines Gebets.
 Er suchte eine Stärke, die es auf der Erde noch nicht gab, 10
 Hilfe von einer *Macht*, die für sterblichen Willen zu groß ist,
 Das Licht einer *Wahrheit*, das jetzt nur in der Ferne sichtbar ist,
 Eine Billigung seines hohen allmächtigen *Ursprungs*.
 Doch kam keine Stimme von den beängstigenden Höhen;
 Die zeitlosen Lieder waren geschlossen; sie öffneten sich nicht. 15
 Eine neutrale hilflose Leere drückte auf die Jahre nieder.
 Im Gewebe unseres gebundenen Menschseins
 Fühlte er den starken Widerstand, gewaltig und stumm,
 Unseres unbewussten und unsichtbaren Untergrunds,
 Die sture wortlose Ablehnung in den Tiefen des Lebens, 20
 Das unwissende *Nein* im Ursprung der Dinge.
 Eine verschleierte Zusammenarbeit mit der *Nacht*
 Überlebte sogar in seinem Innern und versteckte sich vor seinem Blick:
 In seinem irdischen Wesen hielt etwas noch
 Seine Verwandtschaft mit dem *Unbewussten* fest, woraus es kam. 25
 Eine schattenhafte Einheit mit einer entschwundenen Vergangenheit,
 Aufbewahrt in einem altweltlichem Rahmen, lauerte dort,
 Heimlich, unbemerkt vom erleuchteten Mental,
 Und murrte in unterbewusstem Flüstern und im Traum
 Noch immer gegen die Wahl des Mentals und des Geistes. 30
 Wie schlüpfrige Körner breiteten sich seine tückischen Elemente aus,

Hoping the incoming Truth might stumble and fall,
 And old ideal voices wandering moaned
 And pleaded for a heavenly leniency
 To the gracious imperfections of our earth 35
 And the sweet weaknesses of our mortal state.
 This now he willed to discover and exile,
 The element in him betraying God.
 All Nature's recondite spaces were stripped bare,
 All her dim crypts and corners searched with fire 40
 Where refugee instincts and unshaped revolts
 Could shelter find in darkness' sanctuary
 Against the white purity of heaven's cleansing flame.
 All seemed to have perished that was undivine:
 Yet some minutest dissident might escape 45
 And still a centre lurk of the blind force.
 For the Inconscient too is infinite;
 The more its abysses we insist to sound,
 The more it stretches, stretches endlessly.
 Then lest a human cry should spoil the Truth 50
 He tore desire up from its bleeding roots
 And offered to the gods the vacant place.
 Thus could he bear the touch immaculate.
 A last and mightiest transformation came.
 His soul was all in front like a great sea 55
 Flooding the mind and body with its waves;
 His being, spread to embrace the universe,
 United the within and the without
 To make of life a cosmic harmony,
 An empire of the immanent Divine. 60
 In this tremendous universality
 Not only his soul-nature and mind-sense
 Included every soul and mind in his,
 But even the life of flesh and nerve was changed
 And grew one flesh and nerve with all that lives; 65
 He felt the joy of others as his joy,
 He bore the grief of others as his grief;

Hoffend, dass die eintretende *Wahrheit* strauchelt und fällt,
 Und alte ideale Stimmen schweiften klagend herum
 Und erflehten himmlische Nachsicht
 Mit den reizvollen Mängeln unserer Erde 35
 Und den süßen Schwächen unseres sterblichen Zustands.
 Dies wollte er jetzt entdecken und vertreiben,
 Das Element in ihm, das *Gott* verrät.
 Die entlegensten Räume der *Natur* wurden entblößt,
 All ihre düsteren Grüfte und Winkel mit Feuer durchsucht, 40
 Wo Zuflucht suchende Instinkte und ungeformte Revolten
 Im Heiligtum der Dunkelheit Unterschlupf finden konnten
 Vor der weißen Reinheit der reinigenden Flamme des Himmels.
 Alles, was ungöttlich war, schien ausgemerzt:
 Doch könnte noch ein kleinster Dissident unentdeckt entkommen 45
 Und ein Zentrum der blinden Kraft irgendwo lauern.
 Denn auch das *Unbewusste* ist unendlich;
 Je mehr wir darauf drängen, seine Abgründe zu erfassen,
 Desto mehr dehnt es sich aus, dehnt sich unendlich aus.
 Dann, das kein menschlicher Schrei die *Wahrheit* verderben könnte, 50
 Riss er Begehren samt seinen blutenden Wurzeln heraus
 Und bot den Göttern den leeren Platz dar.
 So konnte er die makellose Berührung ertragen.
 Es kam eine letzte und die machtvollste Transformation.
 Seine Seele war jetzt ganz vorn wie ein mächtiger Ozean, 55
 Überflutend mit ihren Wogen Mental und Körper;
 Sein Wesen, ausgebreitet um das Universum zu umarmen,
 Vereinigte das Innere und das Äußere,
 Um aus dem Leben eine kosmische Harmonie zu machen,
 Ein Empire des immanenten *Göttlichen*. 60
 In dieser ungeheuren Universalität
 Schloss nicht nur seine Seelen-Natur und sein Mental-Sinn
 Eine jede Seele und jedes Mental in sich ein,
 Verwandelt war auch das Leben von Fleisch und Nerv
 Und wurde zu einem Fleisch und Nerv mit allem, was lebt; 65
 Er fühlte die Freude anderer als seine Freude,
 Er trug den Kummer anderer als eigenen Kummer;

His universal sympathy upbore,
 Immense like ocean, the creation's load
 As earth upbears all beings' sacrifice, 70
 Thrilled with the hidden Transcendent's joy and peace.
 There was no more division's endless scroll;
 One grew the Spirit's secret unity,
 All Nature felt again the single bliss.
 There was no cleavage between soul and soul, 75
 There was no barrier between world and God.
 Overpowered were form and memory's limiting line;
 The covering mind was seized and torn apart;
 It was dissolved and now no more could be,
 The one Consciousness that made the world was seen; 80
 All now was luminosity and force.
 Abolished in its last thin fainting trace
 The circle of the little self was gone;
 The separate being could no more be felt;
 It disappeared and knew itself no more, 85
 Lost in the spirit's wide identity.
 His nature grew a movement of the All,
 Exploring itself to find that all was He,
 His soul was a delegation of the All
 That turned from itself to join the one Supreme. 90
 Transcended was the human formula;
 Man's heart that had obscured the Inviolable
 Assumed the mighty beating of a god's;
 His seeking mind ceased in the Truth that knows;
 His life was a flow of the universal life. 95
 He stood fulfilled on the world's highest line
 Awaiting the ascent beyond the world,
 Awaiting the descent the world to save.
 A Splendour and a Symbol wrapped the earth,
 Serene epiphanies looked and hallowed vasts 100
 Surrounded, wise infinitudes were close
 And bright remotenesses leaned near and kin.
 Sense failed in that tremendous lucency;

Sein allumfassendes Mitgefühl nahm
 So unermesslich wie ein Ozean die Last der Schöpfung auf,
 So wie die Erde das Opfer aller Wesen aufnimmt, 70
 Durchbebt vom Frieden und der Freude des verborgenen *Transzendenten*.
 Die endlose Schriftrolle der Trennung gab es nicht mehr;
 Die geheime Einheit des *Geistes* tat sich dar,
 Erneut fühlte die ganze *Natur* die einzige Seligkeit.
 Es gab keine Spaltung zwischen Seele und Seele, 75
 Es gab keine Schranke zwischen Welt und *Gott*.
 Überwunden war die eingrenzende Linie von Form und Erinnerung;
 Ergriffen und weggerissen ward das verdeckende Mental;
 Es war nun aufgelöst und konnte nicht mehr sein,
 Das eine *Bewusstsein*, das die Welt erschuf, ward zu sehen; 80
 Alles bestand nun aus Helligkeit und Kraft.
 Vernichtet in seiner letzten dünnen verblassenden Spur,
 Ward der Kreis des winzigen Selbsts aufgehoben;
 Ein abgesondertes Sein ward nicht länger zu spüren;
 Es verschwand und kannte sich selbst nicht mehr, 85
 Verloren in der weiten Identität des Geistes.
 Seine Natur wurde eins mit der Bewegung des *Alls*,
 Sich selbst erforschend, um zu finden, das alles *Er* war,
 Seine Seele war eine Delegierte des *Alls*,
 Die sich von sich selbst abwandte, um sich mit dem *Höchsten* zu vereinen. 90
 Überstiegen war die menschliche Formel;
 Des Menschen Herz, das den *Unantastbaren* verdunkelt hatte,
 Nahm den mächtigen Herzschlag eines Gottes an;
 Sein suchendes Mental endete in der *Wahrheit*, die weiß;
 Sein Leben war ein Strömen des universalen Lebens. 95
 Erfüllt stand er auf dem höchsten Grat der Welt,
 Erwartend den Aufstieg über die Welt hinaus,
 Erwartend die Herabkunft, zu retten die Welt.
 Eine *Herrlichkeit* und ein *Symbol* hüllten die Erde ein,
 Ruhige Epiphanien schauten zu und geheiligte Weiten 100
 Umgaben sie, weise Unermesslichkeiten waren nahe
 Und lichte Fernen beugten sich nah und verwandt hernieder.
 In der ungeheuren Helligkeit versagten die Sinne;

Ephemeral voices from his hearing fell
 And Thought potent no more sank large and pale 105
 Like a tired god into mysterious seas.
 The robes of mortal thinking were cast down
 Leaving his knowledge bare to absolute sight;
 Fate's driving ceased and Nature's sleepless spur:
 The athlete heavings of the will were stilled 110
 In the Omnipotent's unmoving peace.
 Life in his members lay down vast and mute;
 Naked, unwalled, unterrified it bore
 The immense regard of Immortality.
 The last movement died and all at once grew still. 115
 A weight that was the unseen Transcendent's hand
 Laid on his limbs the Spirit's measureless seal,
 Infinity swallowed him into shoreless trance.

As one who sets his sail towards mystiered shores
 Driven through huge oceans by the breath of God, 120
 The fathomless below, the unknown around,
 His soul abandoned the blind star-field, Space.
 Afar from all that makes the measured world,
 Plunging to hidden eternities it withdrew
 Back from mind's foaming surface to the Vasts 125
 Voiceless within us in omniscient sleep.
 Above the imperfect reach of word and thought,
 Beyond the sight that seeks support of form,
 Lost in deep tracts of superconscient Light,
 Or voyaging in blank featureless Nothingness, 130
 Sole in the trackless Incommensurable,
 Or past not-self and self and selflessness,
 Transgressing the dream-shores of conscious mind
 He reached at last his sempiternal base.
 On sorrowless heights no winging cry disturbs, 135
 Pure and untouched above this mortal play
 Is spread the spirit's hushed immobile air.
 There no beginning is and there no end;

Die alltäglichen Stimmen entschwanden seinem Hören
 Und *Denken*, nicht mehr mächtig, sank weit und bleich 105
 Gleich einem müden Gott in mysteriöse Meere.
 Die Kleider sterblicher Gedanken wurden abgeworfen,
 Sein Wissen freigebend für absolutes Schauen;
 Der Antrieb des Schicksals und der schlaflose Drang der *Natur* verschwanden:
 Das athletische Stemmen des Willens wurde beruhigt 110
 Im bewegungslosen Frieden des *Allmächtigen*.
 In seinen Gliedern legte sich das Leben nieder, weit und stumm;
 Entblößt, ohne Schutzwall, unerschrocken, ertrug es
 Die unermessliche Betrachtung der *Unsterblichkeit*.
 Die letzte Regung erstarb und alles ward auf einmal still. 115
 Ein Gewicht, das die Hand des unsichtbaren *Transzendenten* war,
 Legte das gewaltige Siegel des *Geistes* auf seine Glieder,
 Unendlichkeit verschluckte ihn in eine uferlose Trance.

Wie jemand, der seine Segel gen mysteriöse Küsten setzt,
 Vom Atem *Gottes* durch riesige Meere getrieben, 120
 Unten das Unergründbare, um sich das Unbekannte,
 Verließ seine Seele das blinde Sternen-Feld, den *Raum*.
 Fern von allem, was die messbare Welt ausmacht,
 Stürzend in verborgene Ewigkeiten zog sie sich zurück
 Von der schäumenden Oberfläche des Mentals in jene *Weiten*, 125
 Die stimmenlos in uns sind in einem allwissenden Schlaf.
 Über dem unvollkommenen Bereich des Denkens und des Wortes,
 Jenseits der Sicht, die Unterstützung durch die Form sucht,
 Verloren in tiefen Gefilden von überbewusstem *Licht*,
 Oder reisend im leeren gestaltlosen *Nichts*, 130
 Allein in diesem spurlosen *Unvergleichlichem*,
 Oder vorbei am Nicht-Selbst und Selbst und der Selbstlosigkeit,
 Überschreitend die Traum-Küsten des bewussten Mentals,
 Kam schließlich er zu seinem ewigen Grund.
 Auf sorglosen Höhen, die kein emporschwingender Ruf erschüttert, 135
 Erstreckt sich, rein und unberührt, über dem sterblichen Spiel
 Die stille bewegungslose Luft des Geistes.
 Dort gibt es keinen Anfang und kein Ende;

There is the stable force of all that moves;
 There the aeonic labourer is at rest. 140
 There turns no keyed creation in the void,
 No giant mechanism watched by a soul;
 There creaks no fate-turned huge machinery;
 The marriage of evil with good within one breast,
 The clash of strife in the very clasp of love, 145
 The dangerous pain of life's experiment
 In the values of Inconsequence and Chance,
 The peril of mind's gamble, throwing our lives
 As stake in a wager of indifferent gods
 And the shifting lights and shadows of the idea 150
 Falling upon the surface consciousness,
 And in the dream of a mute witness soul
 Creating the error of a half-seen world
 Where knowledge is a seeking ignorance,
 Life's steps a stumbling series without suit, 155
 Its aspect of fortuitous design,
 Its equal measure of the true and false
 In that immobile and immutable realm
 Find no access, no cause, no right to live:
 There only reigns the spirit's motionless power 160
 Poised in itself through still eternity
 And its omniscient and omnipotent peace.
 Thought clashes not with thought and truth with truth,
 There is no war of right with rival right;
 There are no stumbling and half-seeing lives 165
 Passing from chance to unexpected chance,
 No suffering of hearts compelled to beat
 In bodies of the inert Inconscient's make.
 Armed with the immune occult unsinking Fire
 The guardians of Eternity keep its law 170
 For ever fixed upon Truth's giant base
 In her magnificent and termless home.
 There Nature on her dumb spiritual couch
 Immutably transcendent knows her source

Dort existiert die feste Kraft von allem, das sich bewegt;
 Dort ruht der äonische Arbeiter. 140
 Keine verschlüsselte Schöpfung dreht dort im Leeren,
 Kein gigantischer Mechanismus, überwacht von einer Seele;
 Dort knirscht keine schicksalsgetriebene riesige Maschinerie;
 Die Ehe von Gut und Böse in derselben Brust,
 Der Lärm des Streits in der Umarmung der Liebe, 145
 Der gefährliche Schmerz vom Experiment des Lebens
 In den Werten von *Inkonsequenz* und *Zufall*,
 Das Wagnis des Mentals im Spiel, das unser Leben
 Als Einsatz in eine Wette gleichgültiger Götter einbringt
 Und die Flackerlicher und Schatten der Idee, 150
 Die auf die Oberfläche des Bewusstseins fallen
 Und in dem Traum einer stummen bezeugenden Seele
 Den Irrtum einer halb-gesehenen Welt erschaffen,
 Wo Wissen suchendes Unwissen ist,
 Die Schritte des Lebens eine stolpernde lose Folge, 155
 Sein Aussehen eines ungefähren Entwurfs,
 Sein gleiches Maß für Wahres und für Falsches,
 Finden in diesem unbeweglichen und unveränderlichen Reich
 Keinen Zugang, keinen Grund, kein Recht zu leben:
 Dort regiert nur die unbewegte Macht des Geistes, 160
 Die in sich ausgeglichen ist durch stille Ewigkeit
 Und deren allwissenden und allmächtigen Frieden.
 Denken prallt nicht auf Denken und Wahrheit nicht auf Wahrheit,
 Dort herrscht kein Krieg des einen Rechts gegen das des Rivalen;
 Dort gibt es kein strauchelndes und halb-sehendes Leben, 165
 Das von Zufall zu unerwarteten Zufall geht,
 Kein Leiden von Herzen, die gezwungen sind
 In Körpern zu pochen, die die träge *Unbewusstheit* schuf.
 Bewaffnet mit dem unangreifbaren okkulten unauslöschlichen *Feuer*
 Bewahren die Hüter der *Ewigkeit* dessen Gesetz, 170
 Das für immer fest gegründet ist auf dem riesigen Grund der *Wahrheit*
 In ihrem prächtigen und bedingungslosen Heim.
 Die *Natur* dort auf ihrem stummen spirituellen Lager
 Kennt wandellos transzendent ihren Ursprung

And to the stir of multitudinous worlds 175
 Assents unmoved in a perpetual calm.
 All-causing, all-sustaining and aloof,
 The Witness looks from his unshaken poise,
 An Eye immense regarding all things done.
 Apart, at peace above creation's stir, 180
 Immersed in the eternal altitudes,
 He abode defended in his shoreless self,
 Companioned only by the all-seeing One.
 A Mind too mighty to be bound by Thought,
 A Life too boundless for the play in Space, 185
 A Soul without borders unconvinced of Time,
 He felt the extinction of the world's long pain,
 He became the unborn Self that never dies,
 He joined the sessions of Infinity.
 On the cosmic murmur primal loneliness fell, 190
 Annulled was the contact formed with time-born things,
 Empty grew Nature's wide community.
 All things were brought back to their formless seed,
 The world was silent for a cyclic hour.
 Although the afflicted Nature he had left 195
 Maintained beneath him her broad numberless fields,
 Her enormous act, receding, failed remote
 As if a soulless dream at last had ceased.
 No voice came down from the high Silences,
 None answered from her desolate solitudes. 200
 A stillness of cessation reigned, the wide
 Immortal hush before the gods are born;
 A universal Force awaited, mute,
 The veiled Transcendent's ultimate decree.

 Then suddenly there came a downward look. 205
 As if a sea exploring its own depths,
 A living Oneness widened at its core
 And joined him to unnumbered multitudes.
 A Bliss, a Light, a Power, a flame-white Love

Und gibt dem Drängen der zahllosen Welten 175
Unbewegt in einer steten Ruhe ihre Zustimmung.
Alles verursachend, alles erhaltend und distanziert,
Schaut der *Zeuge* aus seiner unerschütterlichen Ausgeglichenheit,
Ein unermessliches *Auge*, betrachtend alle getanen Dinge.
Abseits, im Frieden über dem Gewirr der Schöpfung, 180
Versunken auf den ewigen Höhen,
Weilte er behütet in seinem uferlosen Selbst,
Begleitet nur vom alles sehenden *Einen*.
Als ein *Mental*, zu mächtig, um vom *Denken* eingeschränkt zu werden,
Als *Leben*, das zu grenzenlos ist für das Spiel im *Raum*, 185
Als *Seele* ohne Schranken, der *Zeit* entrückt,
Fühlte er das Erlöschen des langen Schmerzes der Welt,
Wurde er das ungeborene *Selbst*, das niemals stirbt,
Nahm er teil an den Sitzungen der *Unendlichkeit*.
Auf das kosmische Geflüster fiel ursprüngliche Einsamkeit, 190
Aufgehoben ward der Kontakt zu den zeitgeborenen Dingen,
Die weite Gemeinschaft der *Natur* wurde leer.
Alle Dinge wurden zu ihrem formlosen Keim zurückgebracht,
Es schwieg die Welt eine zyklische Stunde lang.
Obgleich die gequälte *Natur*, die er verlassen hatte, 195
Noch unter ihm ihre ausgedehnten zahllosen Felder bewahrte,
Zog sich ihr mächtiges Handeln zurück und löste sich in der Ferne auf,
Als hörte endlich ein seelenloser Traum auf.
Aus den hohen *Verschwiegenheiten* kam keine Stimme hernieder,
Niemand antwortete aus ihren öden Einsamkeiten. 200
Es herrschte eine Stille des Erlöschens, das weite
Unsterbliche Schweigen bevor die Götter geboren werden;
Eine universale *Kraft* wartete stumm
Auf die endgültige Entscheidung des verhüllten *Transzendenten*.

Dann plötzlich kam von dort ein herniederschauender Blick. 205
Gleich einem Meer, das die eigenen Tiefen ergründet,
Weitete ein lebendiges *Geeintsein* sich im Kern
Und verband ihn mit unzählbarem Mannigfaltigem.
Eine *Seligkeit*, ein *Licht*, eine *Macht*, eine flammenweiße *Liebe*

Caught all into a sole immense embrace; 210
 Existence found its truth on Oneness' breast
 And each became the self and space of all.
 The great world-rhythms were heart-beats of one Soul,
 To feel was a flame-discovery of God,
 All mind was a single harp of many strings, 215
 All life a song of many meeting lives;
 For worlds were many, but the Self was one.
 This knowledge now was made a cosmos' seed:
 This seed was cased in the safety of the Light,
 It needed not a sheath of Ignorance. 220
 Then from the trance of that tremendous clasp
 And from the throbbings of that single Heart
 And from the naked Spirit's victory
 A new and marvellous creation rose.
 Incalculable outflowing infinitudes 225
 Laughing out an unmeasured happiness
 Lived their innumerable unity;
 Worlds where the being is unbound and wide
 Bodied unthinkably the egoless Self;
 Rapture of beatific energies 230
 Joined Time to the Timeless, poles of a single joy;
 White vasts were seen where all is wrapped in all.
 There were no contraries, no sundered parts,
 All by spiritual links were joined to all
 And bound indissolubly to the One: 235
 Each was unique, but took all lives as his own,
 And, following out these tones of the Infinite,
 Recognised in himself the universe.
 A splendid centre of infinity's whirl
 Pushed to its zenith's height, its last expanse, 240
 Felt the divinity of its own self-bliss
 Repeated in its numberless other selves:
 It took up tirelessly into its scope
 Persons and figures of the Impersonal,
 As if prolonging in a ceaseless count, 245

Schloss alles in eine einzige ungeheure Umarmung ein; 210
Die Existenz fand ihre Wahrheit an der Brust des *Geeintseins*
Und jedes wurde zum Selbst und zum Raum von allem.
Die großen Welt-Rhythmen waren die Herzschläge der einen *Seele*,
Zu fühlen war die flammende Entdeckung *Gottes*,
Das ganze Mental war eine einzige Harfe mit vielen Saiten, 215
Das ganze Leben war ein Lied sich treffender Leben;
Denn Welten gab es viele, aber das *Selbst* war eins.
Dies Wissen wurde jetzt zur Saat eines Kosmos gemacht:
Diese Saat wurde in den Gewahrsam des *Lichts* gepackt,
Sie brauchte keine Hülse der *Unwissenheit*. 220
Dann stieg aus der Trance dieser ungeheuren Umarmung
Und aus dem Pochen jenes einzigen *Herzens*
Und aus dem Sieg des bloßen *Geistes*
Eine neue und wunderbare Schöpfung auf.
Unabsehbar ausströmende Unendlichkeiten, 225
Die lachend ein unermessliches Glück verbreiteten,
Lebten ihre unzählbare Einheit;
Welten, wo das Wesen ungebunden ist und weit,
Verkörperten unausdenkbar das egolose *Selbst*;
Entzücken von beseligenden Energien 230
Verband *Zeit* mit dem *Zeitlosen*, die Pole einer einzigen Freude;
Weiße Weiten waren zu sehen, wo alles in allem eingebettet ist.
Dort gab es keine Gegensätzlichkeiten, keine gesonderten Teile,
Durch spirituelle Bindungen waren alle vereint mit allen
Und unauflöslich an den *Einen* gebunden: 235
Jeder war einzigartig, doch nahm alles Leben als sein eigenes,
Und, folgend diesen Tönen des *Unendlichen*,
Erkannte das Universum in sich selbst.
Ein herrliches Zentrum des Wirbels der Unendlichkeit,
Gedrängt zur Höhe seines Zenits, seiner letzten Ausdehnung, 240
Fühlte das Göttliche seiner eigenen Selbst-Seligkeit,
Die sich in seinen zahllosen anderen Selbsten wiederholte:
Unermüdlich nahm es in seinen Kreis
Personen und Gestaltungen des *Unpersönlichen* auf,
Als verlängerte es in unaufhörlicher Rechnung 245

In a rapturous multiplication's sum,
 The recurring decimals of eternity.
 None was apart, none lived for himself alone,
 Each lived for God in him and God in all,
 Each soleness inexpressibly held the whole. 250
 There Oneness was not tied to monotone;
 It showed a thousand aspects of itself,
 Its calm immutable stability
 Upbore on a changeless ground for ever safe,
 Compelled to a spontaneous servitude, 255
 The ever-changing incalculable steps,
 The seeming-reckless dance's subtle plan
 Of immense world-forces in their perfect play.
 Appearance looked back to its hidden truth
 And made of difference oneness' smiling play; 260
 It made all persons fractions of the Unique,
 Yet all were being's secret integers.
 All struggle was turned to a sweet strife of love
 In the harmonised circle of a sure embrace.
 Identity's reconciling happiness gave 265
 A rich security to difference.
 On a meeting line of hazardous extremes
 The game of games was played to its breaking-point,
 Where through self-finding by divine self-loss
 There leaps out unity's supreme delight 270
 Whose blissful undivided sweetness feels
 A communality of the Absolute.
 There was no sob of suffering anywhere;
 Experience ran from point to point of joy:
 Bliss was the pure undying truth of things. 275
 All Nature was a conscious front of God:
 A wisdom worked in all, self-moved, self-sure,
 A plenitude of illimitable Light,
 An authenticity of intuitive Truth,
 A glory and passion of creative Force. 280
 Infallible, leaping from eternity,

In einer Summe von berauschten Multiplikationen
 Die Wiederkehr der Dezimale einer Ewigkeit.
 Keiner lebte gesondert, keiner lebte für sich allein,
 Jeder lebte für *Gott* in ihm und für *Gott* in allen,
 Jede Einzelheit hielt unaussprechlich das Ganze. 250
 Das *Geeintsein* war dort nicht verbunden mit Monotonie;
 Es zeigte tausende Aspekte seiner selbst,
 Seine ruhige unwandelbare Stabilität
 Trug auf beständigem ewig sicherem Grund,
 Gedrängt zu spontaner Dienstbereitschaft, 255
 Die stets wandelnden unberechenbaren Schritte,
 Den feinen Plan des scheinbar rücksichtslosen Tanzes
 Der immensen Welt-Kräfte in ihrem vollkommenen Spiel.
 Erscheinung sah zurück zu ihrer verborgenen Wahrheit
 Und machte aus Unterschied das lächelnde Spiel des Einsseins; 260
 Alle Personen machte es zu Fragmenten des *Einzigartigen*,
 Und doch waren alle ein geheimes ganzheitliches Ganzes des Seins.
 Aller Kampf wurde verwandelt in einen süßen Streit der Liebe
 In den harmonisierten Kreis einer sicheren Umarmung.
 Der aussöhnende Frohsinn der Identität gab 265
 Der Verschiedenheit eine reiche Sicherheit.
 Auf einer Linie, wo gewagteste Extreme aufeinander treffen,
 Wurde das Spiel der Spiele bis zum Zerreißpunkt gespielt,
 Wo aus Selbst-Findung durch göttliches Selbst-Verlieren
 Die höchste Seligkeit der Einung entspringt, 270
 Deren beseligende unzerteilte Lieblichkeit
 Eine Gemeinschaftlichkeit des *Absoluten* fühlt.
 Nirgendwo gab es das Schluchzen des Leidens;
 Erfahrung eilte von einem Freudenpunkt zum anderen:
 Seligkeit war die reine unsterbliche Wahrheit der Dinge. 275
 Die ganze *Natur* war eine bewusste Front *Gottes*:
 In allem wirkte Weisheit, selbst-bewegt, selbst-sicher,
 Eine Fülle unbegrenzten *Lichts*,
 Die Echtheit einer intuitiven *Wahrheit*,
 Eine Glorie und Leidenschaft von schöpferischer *Kraft*. 280
 Unfehlbar, aus der Ewigkeit entsprungen,

The moment's thought inspired the passing act.
 A word, a laughter, sprang from Silence' breast,
 A rhythm of Beauty in the calm of Space,
 A knowledge in the fathomless heart of Time. 285
 All turned to all without reserve's recoil:
 A single ecstasy without a break,
 Love was a close and thrilled identity
 In the throbbing heart of all that luminous life.
 A universal vision that unites, 290
 A sympathy of nerve replying to nerve,
 Hearing that listens to thought's inner sound
 And follows the rhythmic meanings of the heart,
 A touch that needs not hands to feel, to clasp,
 Were there the native means of consciousness 295
 And heightened the intimacy of soul with soul.
 A grand orchestra of spiritual powers,
 A diapason of soul-interchange
 Harmonised a Oneness deep, immeasurable.
 In these new worlds projected he became 300
 A portion of the universal gaze,
 A station of the all-inhabiting light,
 A ripple on a single sea of peace.
 His mind answered to countless communing minds,
 His words were syllables of the cosmos' speech, 305
 His life a field of the vast cosmic stir.
 He felt the footsteps of a million wills
 Moving in unison to a single goal.
 A stream ever new-born that never dies,
 Caught in its thousandfold current's ravishing flow, 310
 With eddies of immortal sweetness thrilled,
 He bore coiling through his members as they passed
 Calm movements of interminable delight,
 The bliss of a myriad myriads who are one.

 In this vast outbreak of perfection's law 315
 Imposing its fixity on the flux of things

Erleuchtete der Gedanke des Augenblicks die flüchtige Tat.
 Ein Wort, ein Lachen, sprang aus der Brust des *Schweigens*,
 Ein Rhythmus von *Schönheit* in der Ruhe des *Raumes*,
 Ein Wissen im abgrundtiefen Herzen der *Zeit*. 285
 Rückhaltlos wandte alles sich allem zu:
 Als eine einzige Ekstase ohne Unterbrechung
 War Liebe eine nahe und entzückte Identität
 Im pochenden Herzen dieses ganzen leuchtenden Lebens.
 Ein universales Schauen, das vereint, 290
 Ein Mitempfinden von Nerv mit erwidern dem Nerv,
 Ein Hören, das auf den inneren Klang des Denkens lauscht
 Und den rhythmischen Bewegungen des Herzens folgt,
 Berührung, die keine Hände zum Fühlen, zum Umarmen braucht,
 Waren dort natürliche Mittel des Bewusstseins 295
 Und erhöhten die Vertrautheit von Seele zu Seele.
 Ein großes Orchester von spirituellen Mächten,
 Ein Einklang im Austausch der Seelen
 Harmonisierte ein *Einssein*, tief und unermesslich.
 In diese neuen Welten hineinversetzt, wurde er 300
 Zu einem Teil allumfassenden Blicks,
 Einer Station des allem innewohnenden Lichts,
 Einem Wellenkräuseln auf einem einzigen Meer von Frieden.
 Sein Mental gab zahllosen kommunizierenden Mentalen Antwort,
 Seine Worte waren Silben der Sprache des Kosmos, 305
 Sein Leben war ein Feld der weiten kosmischen Bewegtheit.
 Er fühlte die Schritte von Millionen Willen
 Einmütig sich bewegen auf ein einziges Ziel hin.
 Als ein stets neu geborener Strom, der niemals stirbt,
 Eingefangen in das verzückte Fließen seines tausendfältigen Laufs, 310
 Erschauernd von Strudeln unsterblicher Süße,
 Trug er die durch seine Glieder sich schlängelnden
 Ruhigen Bewegungen einer grenzenlosen Wonne,
 Die Seligkeit einer Myriade von Myriaden, welche eins sind.

 In diesem gewaltigen Ausbruch des Gesetzes der Vollkommenheit, 315
 Dem Fluss der Dinge auferlegend seine Gültigkeit,

He saw a hierarchy of lucent planes
 Enfeoffed to this highest kingdom of God-state.
 Attuning to one Truth their own right rule
 Each housed the gladness of a bright degree, 320
 Alone in beauty, perfect in self-kind,
 An image cast by one deep truth's absolute,
 Married to all in happy difference.
 Each gave its powers to help its neighbours' parts,
 But suffered no diminution by the gift; 325
 Profiteers of a mystic interchange,
 They grew by what they took and what they gave,
 All others they felt as their own complements,
 One in the might and joy of multitude.
 Even in the poise where Oneness draws apart 330
 To feel the rapture of its separate selves,
 The Sole in its solitude yearned towards the All
 And the Many turned to look back at the One.
 An all-revealing all-creating Bliss,
 Seeking for forms to manifest truths divine, 335
 Aligned in their significant mystery
 The gleams of the symbols of the Ineffable
 Blazoned like hues upon a colourless air
 On the white purity of the Witness Soul.
 These hues were the very prism of the Supreme, 340
 His beauty, power, delight creation's cause.
 A vast Truth-Consciousness took up these signs
 To pass them on to some divine child Heart
 That looked on them with laughter and delight
 And joyed in these transcendent images 345
 Living and real as the truths they house.
 The Spirit's white neutrality became
 A playground of miracles, a rendezvous
 For the secret powers of a mystic Timelessness:
 It made of Space a marvel house of God, 350
 It poured through Time its works of ageless might,
 Unveiled seen as a luring rapturous face

Sah er eine Hierarchie leuchtender Ebenen,
Belehnt mit diesem höchsten Königreich des *Gottes-Zustandes*.
Einstimmend ihre eigene rechte Herrschaft auf diese eine *Wahrheit*,
Beherbergte eine jede die Freude eines hellen Grades, 320
Einzig an Schönheit, vollkommen an Wesensart,
Ein Abbild, geprägt vom Absoluten jener einer tiefen Wahrheit,
Vermählt mit allen in glücklicher Unterschiedlichkeit.
Jede gab ihre Mächte, um dem Nachbarn beizustehen,
Büßte jedoch nichts ein durch ihr Geschenk; 325
Als Nutznießer eines mystischen Austauschs
Wuchsen sie durch alles, was sie nahmen und was sie gaben,
Empfanden alle anderen als ihre eigene Ergänzung,
Eins in der Macht und Freude der Vielfalt.
Auch in einem solchen Zustand, wo *Einssein* sich teilt, 330
Um die Verzückerung seiner gesonderten Selbste zu spüren,
Sehnte sich der *Alleinige* in seiner Einsamkeit nach dem *Ganzen*
Und die *Vielen* wandten nach dem *Einen* sich um.
Eine alles enthüllende und alles erschaffende *Seligkeit*,
Die Formen sucht, um göttliche Wahrheiten zu manifestieren, 335
Reihe in deren bedeutsamen Mysterien
Die Schimmer der Symbole des *Unaussprechlichen* auf,
Geschmückt wie Farbtönungen in einer farblosen Luft
In der weißen Reinheit des *Zeugen Seele*.
Dieses Farbspiel war das eigentliche Prisma des *Höchsten*, 340
Seine Schönheit, Macht und Wonne der Ursache der Schöpfung.
Ein weites *Wahrheits-Bewusstsein* nahm sich dieser Zeichen an,
Um sie an ein göttliches kindliches *Herz* zu reichen,
Das lachend und mit Entzücken auf sie sah
Und sich an diesen transzendenten Bildern freute, 345
Die lebendig und wirklich sind, wie die Wahrheiten darin.
Die weiße Neutralität des *Geistes* wurde
Zum Spielplatz von Wundern, zum Treffpunkt
Für die geheimen Mächte mystischer *Zeitlosigkeit*:
Er machte aus dem *Raum* ein Wunderhaus *Gottes*, 350
Goss durch die *Zeit* seine Werke nie alternder Macht,
Enthüllte, sichtbar als ein verlockendes verzücktes Antlitz,

The wonder and beauty of its Love and Force.
 The eternal Goddess moved in her cosmic house
 Sporting with God as a Mother with her child: 355
 To him the universe was her bosom of love,
 His toys were the immortal verities.
 All here self-lost had there its divine place.
 The Powers that here betray our hearts and err,
 Were there sovereign in truth, perfect in joy, 360
 Masters in a creation without flaw,
 Possessors of their own infinitude.
 Their Mind, a splendid sun of vision's rays,
 Shaped substance by the glory of its thoughts
 And moved amidst the grandeur of its dreams. 365
 Imagination's great ensorcelling rod
 Summoned the unknown and gave to it a home,
 Outspread luxuriantly in golden air
 Truth's iris-coloured wings of fantasy,
 Or sang to the intuitive heart of joy 370
 Wonder's dream-notes that bring the Real close.
 Its power that makes the unknowable near and true,
 In the temple of the ideal shrined the One:
 It peopled thought and mind and happy sense
 Filled with bright aspects of the might of God 375
 And living persons of the one Supreme,
 The speech that voices the ineffable,
 The ray revealing unseen Presences,
 The virgin forms through which the Formless shines,
 The Word that ushers divine experience 380
 And the Ideas that crowd the Infinite.
 There was no gulf between the thought and fact,
 Ever they replied like bird to calling bird;
 The will obeyed the thought, the act the will.
 There was a harmony woven twixt soul and soul. 385
 A marriage with eternity divinised Time.
 There Life pursued, unwearied of her sport,
 Joy in her heart and laughter on her lips,

Das Wunder und die Schönheit seiner *Liebe* und *Kraft*.
 Die ewige *Göttin* bewegte sich durch ihr kosmisches Haus,
 Scherzend mit *Gott*, wie eine *Mutter* mit ihrem Kind: 355
 Für ihn war das Universum der Busen ihrer Liebe,
 Seine Spielzeuge waren die unsterblichen Wahrheiten.
 Alles Selbstverlorene hier hatte dort seinen göttlichen Platz.
 Die *Mächte*, die hier unser Herz verleiten und die irren,
 Waren dort souverän in Wahrheit, vollendet in der Freude, 360
 Meister in einer Schöpfung ohne Makel,
 Besitzer ihrer eigenen Unendlichkeit.
 Dort formte das *Mental* als herrliche Sonne mit den Strahlen der Vision,
 Substanz durch die Glorie seiner Gedanken
 Und bewegte sich inmitten der Größe seiner Träume. 365
 Der große Zauberstab der Vorstellungskraft
 Rief das Unbekannte herbei und gab ihm ein Heim,
 Breitete üppig aus in goldener Luft
 Der Wahrheit iris-farbene Flügel der Fantasie
 Oder sang dem intuitiven Herzen der Freude 370
 Die Traumnoten des Wunders, die das *Wirkliche* nahe bringen.
 Ihr Vermögen, das Unwissbares nahe und wahr macht,
 Hat im Tempel des Ideals den Altar für den *Einen* aufgestellt:
 Sie bevölkerte das Denken und das Mental und die frohen Sinne,
 Füllte sie mit leuchtenden Aspekten von *Gottes* Macht 375
 Und lebendigen Personen des einen *Höchsten*,
 Mit Rede, die dem Unaussprechlichen Stimme leiht,
 Mit dem Strahl, der unsichtbare *Gegenwarten* enthüllt,
 Mit jungfräulichen Formen, durch die das *Formlose* scheint,
 Mit dem *Wort*, das göttliche Erfahrung ankündigt, 380
 Und mit *Ideen*, die im *Unendlichen* wimmeln.
 Es gab keinen Abgrund zwischen dem Denken und der Tatsache,
 Die einander antworten wie ein Vogel dem Ruf des anderen;
 Der Wille gehorchte dem Denken, die Tat dem Willen.
 Gewoben war dort eine Harmonie zwischen Seele und Seele. 385
 Eine Ehe mit der Ewigkeit vergöttlichte *Zeit*.
 Dort ging die *Lebensmacht*, nie müde ihres Treibens,
 Mit Freude im Herzen und Lachen auf ihren Lippen,

The bright adventure of God's game of chance.
 In her ingenious ardour of caprice, 390
 In her transfiguring mirth she mapped on Time
 A fascinating puzzle of events,
 Lured at each turn by new vicissitudes
 To self-discovery that could never cease.
 Ever she framed stark bonds for the will to break, 395
 Brought new creations for the thought's surprise
 And passionate ventures for the heart to dare,
 Where Truth recurred with an unexpected face
 Or else repeated old familiar joy
 Like the return of a delightful rhyme. 400
 At hide-and-seek on a Mother-Wisdom's breast,
 An artist teeming with her world-idea,
 She never could exhaust its numberless thoughts
 And vast adventure into thinking shapes
 And trial and lure of a new living's dreams. 405
 Untired of sameness and untired of change,
 Endlessly she unrolled her moving act,
 A mystery drama of divine delight,
 A living poem of world-ecstasy,
 A kakemono of significant forms, 410
 A coiled perspective of developing scenes,
 A brilliant chase of self-revealing shapes,
 An ardent hunt of soul looking for soul,
 A seeking and a finding as of gods.
 There Matter is the Spirit's firm density, 415
 An artistry of glad outwardness of self,
 A treasure-house of lasting images
 Where sense can build a world of pure delight:
 The home of a perpetual happiness,
 It lodged the hours as in a pleasant inn. 420
 The senses there were outlets of the soul;
 Even the youngest child-thought of the mind
 Incarnated some touch of highest things.
 There substance was a resonant harp of self,

Dem lichten Abenteuer von *Gottes* Zufallsspiel nach.
In der Glut ihrer erfinderischen Launen, 390
In ihrer umwandelnden Fröhlichkeit entwarf sie in der *Zeit*
Ein faszinierendes Puzzle von Ereignissen,
Verlockt bei jeder Wendung durch neue Schicksalsschläge
Zur Selbst-Entdeckung, die kein Ende finden konnte.
Ständig schuf sie starke Bindungen, damit der Wille sie zerreißt, 395
Brachte neue Schöpfungen für das staunende Denken
Und leidenschaftliche Abenteuer, damit das Herz etwas zu wagen hat,
Wo Wahrheit mit unerwartetem Angesicht wiederkam
Oder auch alte vertraute Freude wiederholte,
Gleich der Wiederkehr eines entzückten Reims. 400
Bei dem Versteckspiel an der Brust einer *Mutter-Weisheit*,
Konnte sie als Künstlerin mit ihrer Welt-Idee
Niemals deren zahllosen Gedanken ausschöpfen
Und weit sich wagen in denkenden Gestalten
Und neue Lebensträume versuchen und locken. 405
Nicht müde der Gleichheit und nicht müde des Wandels,
Entrollte sie endlos ihr bewegtes Stück,
Ein Mysteriumdrama göttlicher Wonne,
Eine lebendige Dichtung einer Welt-Ekstase,
Ein Kakemono bedeutungsvoller Formen, 410
Eine verwickelte Perspektive sich entwickelnder Szenen,
Eine brillante Verfolgung der sich selbst enthüllenden Gestalten,
Eine heiße Jagd von Seele nach der Seele,
Ein Suchen und Finden, den Göttern gleich.
Dort ist *Materie* die feste Dichte des *Geistes*, 415
Ein Kunstwerk froher Äußerlichkeit des Selbsts,
Ein Schatzhaus nie vergehender Bilder,
Wo der Sinn eine Welt reiner Wonne erbauen kann:
Als Heim immerwährenden Glücklicheins
Beherbergte sie die Stunden wie in einem angenehmen Gasthaus. 420
Die Sinne waren dort der Durchlass für die Seele;
Selbst der jüngste Kind-Gedanke des Mentals
Verkörpernte einen Hauch von höchsten Dingen.
Dort war Substanz eine widerhallende Harfe des Selbsts,

A net for the constant lightnings of the spirit, 425
 A magnet power of love's intensity
 Whose yearning throb and adoration's cry
 Drew God's approaches close, sweet, wonderful.
 Its solidity was a mass of heavenly make;
 Its fixity and sweet permanence of charm 430
 Made a bright pedestal for felicity.
 Its bodies woven by a divine sense
 Prolonged the nearness of soul's clasp with soul;
 Its warm play of external sight and touch
 Reflected the glow and thrill of the heart's joy, 435
 Mind's climbing brilliant thoughts, the spirit's bliss;
 Life's rapture kept for ever its flame and cry.
 All that now passes lived immortal there
 In the proud beauty and fine harmony
 Of Matter plastic to spiritual light. 440
 Its ordered hours proclaimed the eternal Law;
 Vision reposed on a safety of deathless forms;
 Time was Eternity's transparent robe.
 An architect hewing out self's living rock,
 Phenomenon built Reality's summer-house 445
 On the beaches of the sea of Infinity.

Against this glory of spiritual states,
 Their parallels and yet their opposites,
 Floated and swayed, eclipsed and shadowlike
 As if a doubt made substance, flickering, pale, 450
 This other scheme two vast negations found.
 A world that knows not its inhabiting Self
 Labours to find its cause and need to be;
 A spirit ignorant of the world it made,
 Obscured by Matter, travestied by Life, 455
 Struggles to emerge, to be free, to know and reign;
 These were close-tied in one disharmony,
 Yet the divergent lines met not at all.
 Three Powers governed its irrational course,

Ein Netz für die ständigen Blitze des Geistes, 425
 Eine Magnet-Gewalt der Intensität der Liebe,
 Die mit ihrem sehnsuchtsvollen Beben und anbetungsvollem Ruf
Gottes Annäherungen herbeizog, süß, wundervoll.
 Ihre Festigkeit war eine Masse von himmlischer Art;
 Ihre Stabilität und ihr süßer anhaltender Charme 430
 Bildeten ein leuchtendes Fundament für Glückseligkeit.
 Ihre Körper, gewoben von göttlichem Sinn,
 Verlängerten die Nähe der Umarmung von Seele und Seele;
 Ihr inniges Spiel äußeren Sehens und Berührens
 Reflektierte die Glut und den Schauer der Freude des Herzens, 435
 Das aufschwingende helle Denken des Mentals, die Seligkeit des Geistes;
 Die Verzückung des Lebens bewahrte sich für immer ihre Flamme und ihren Ruf.
 Alles, was jetzt vergeht, lebte dort unsterblich
 In der stolzen Schönheit und feinen Harmonie
 Der *Materie*, die formbar ist gegenüber dem spirituellen Licht. 440
 Die Ordnung ihrer Stunden tat kund das ewige *Gesetz*;
 Schau ruhte auf einer Sicherheit todloser Formen;
Zeit war das durchscheinende Gewand der *Ewigkeit*.
 Ein Architekt, Erscheinungen heraushauend aus dem lebendigem Fels des Selbsts,
 Erbaute das Sommer-Haus der *Wirklichkeit* 445
 An den Stränden des Meeres der *Unendlichkeit*.

Im Gegensatz zu dieser Glorie spiritueller Seinszustände,
 Seinen Parallelen und doch seiner Gegensätze,
 Strömend und schwankend, verfinstert und schattenhaft,
 Als wäre Zweifel zur Substanz gemacht, flatternd, bleich, 450
 Fand dies andere Schema zwei ungeheure Negationen.
 Eine Welt, die ihr innewohnendes *Selbst* nicht kennt,
 Sucht mühsam nach dem Grund und Zweck ihres Seins;
 Ein Geist, unwissend der Welt, die er erschuf,
 Von der *Materie* verdunkelt, verhöhnt vom *Leben*, 455
 Kämpft aufzutauchen, frei zu sein, zu wissen und zu regieren;
 Diese waren verstrickt in einer einzigen Disharmonie,
 Doch ihre auseinandergehenden Linien trafen sich nie.
 Drei *Mächte* herrschten über seinen irrationalen Lauf,

In the beginning an unknowing Force, 460
 In the middle an embodied striving soul,
 In its end a silent spirit denying life.
 A dull and infelicitous interlude
 Unrolls its dubious truth to a questioning Mind
 Compelled by the ignorant Power to play its part 465
 And to record her inconclusive tale,
 The mystery of her inconscient plan
 And the riddle of a being born from Night
 By a marriage of Necessity with Chance.
 This darkness hides our nobler destiny. 470
 A chrysalis of a great and glorious truth,
 It stifles the winged marvel in its sheath
 Lest from the prison of Matter it escape
 And, wasting its beauty on the formless Vast,
 Merged into the Unknowable's mystery, 475
 Leave unfulfilled the world's miraculous fate.
 As yet thought only some high spirit's dream
 Or a vexed illusion in man's toiling mind,
 A new creation from the old shall rise,
 A Knowledge inarticulate find speech, 480
 Beauty suppressed burst into paradise bloom,
 Pleasure and pain dive into absolute bliss.
 A tongueless oracle shall speak at last,
 The Superconscient conscious grow on earth,
 The Eternal's wonders join the dance of Time. 485
 But now all seemed a vainly teeming vast
 Upheld by a deluded Energy
 To a spectator self-absorbed and mute,
 Careless of the unmeaning show he watched,
 Regarding the bizarre procession pass 490
 Like one who waits for an expected end.
 He saw a world that is from a world to be.
 There he divined rather than saw or felt,
 Far off upon the rim of consciousness,
 Transient and frail this little whirling globe 495

Am Anfang eine unkundige *Kraft*, 460
In der Mitte eine verkörperte ringende Seele,
Am Ende ein schweigender Geist, der Leben verneint.
Ein dumpfes und unglückseliges Zwischenspiel
Entrollt die eigene zweifelhafte Wahrheit einem fragenden *Mental*,
Genötigt von der unwissenden *Macht*, sein Spiel zu spielen 465
Und ihre nicht überzeugende Geschichte zu berichten,
Das Mysterium ihres unbewussten Plans
Und das Rätsel eines Wesens, geboren aus der *Nacht*
Durch den Bund von *Notwendigkeit* und *Zufall*.
Diese Dunkelheit birgt unsere edlere Bestimmung. 470
Als Verpuppung einer großen und glorreichen Wahrheit,
Hält sie das beflügelte Wunder in ihrer Hülle zurück,
Damit es nicht aus dem Kerker der *Materie* entflieht
Und, verschwendend seine Schönheit an die formlose *Weite*,
Im Mysterium des *Unkennbaren* versinkt 475
Und unerfüllt das wundervolle Schicksal der Welt zurücklässt.
Bisher war Denken nur der Traum eines hohen Geistes
Oder eine verworrene Illusion im ringenden Mental des Menschen,
Eine neue Schöpfung soll aus der alten erstehen,
Ein unartikulierte *Wissen* soll Sprache finden, 480
Unterdrückte Schönheit paradiesisch erblühen,
Vergnügen und Schmerz sich in absolute Seligkeit stürzen.
Dann soll endlich ein zungenloses Orakel sprechen,
Das *Überbewusste* auf Erden bewusst werden,
Die Wunder des *Ewigen* sich in den Tanz der *Zeit* einreihen. 485
Doch jetzt schien alles nur als sinnlos wimmelnde Weite,
Von irreführter *Energie* aufrechterhalten
Für einen stummen und in sich versunkenen Zuschauer,
Der sich nicht um das sinnentleerte Schauspiel kümmert, das er sieht,
Der die bizarre Prozession im Vorübergehen so betrachtet 490
Wie jemand, der auf das erwartete Ende harrt.
Er sah eine Welt, die aus künftiger Welt ist.
Dort ahnte er mehr als er sah oder fühlte,
Weit entfernt auf dem Rand des Bewusstseins,
Vergänglich und gebrechlich diese winzige herumwirbelnde Erdkugel 495

And on it left like a lost dream's vain mould,
 A fragile copy of the spirit's shell,
 His body gathered into mystic sleep.
 A foreign shape it seemed, a mythic shade.

Alien now seemed that dim far universe, 500
 Self and eternity alone were true.

Then memory climbed to him from the striving planes
 Bringing a cry from once-loved cherished things,
 And to the cry as to its own lost call
 A ray replied from the occult Supreme. 505
 For even there the boundless Oneness dwells.

To its own sight unrecognisable,
 It lived still sunk in its own tenebrous seas,
 Upholding the world's inconscient unity
 Hidden in Matter's insentient multitude. 510

This seed-self sown in the Indeterminate
 Forfeits its glory of divinity,
 Concealing the omnipotence of its Force,
 Concealing the omniscience of its Soul;
 An agent of its own transcendent Will, 515

It merges knowledge in the inconscient deep;
 Accepting error, sorrow, death and pain,
 It pays the ransom of the ignorant Night,
 Redeeming by its substance Nature's fall.
 Himself he knew and why his soul had gone 520

Into earth's passionate obscurity
 To share the labour of an errant Power
 Which by division hopes to find the One.
 Two beings he was, one wide and free above,
 One struggling, bound, intense, its portion here. 525

A tie between them still could bridge two worlds;
 There was a dim response, a distant breath;
 All had not ceased in the unbounded hush.
 His heart lay somewhere conscious and alone
 Far down below him like a lamp in night; 530

Und auf ihr zurückgelassen wie die leere Form von verlorenem Traum
 Als die zerbrechliche Nachbildung der Schale des Geistes,
 Seinen eigenen Körper gesammelt in mystischem Schlaf.
 Er schien eine fremde Gestalt zu sein, ein mystischer Schatten.

Fremdartig schien jetzt dieses düstere ferne Universum, 500
 Einzig Selbst und Ewigkeit waren wahr.

Dann klomm Erinnerung aus jenen strebenden Ebenen zu ihm empor,
 Bringend den Ruf von einst geliebten und geschätzten Dingen,
 Und auf diesen Ruf, wie auf eigenen verlorenen Anruf,
 Antwortete ein Strahl vom okkulten *Höchsten*. 505

Denn selbst dort wohnt das grenzenlose *Einssein*.
 Unerkennbar eigener Sicht
 Lebte es noch versunken in seinen eigenen düsteren Meeren,
 Während die unbewusste Einheit der Welt,
 Die tief verborgen ist in der empfindungslosen Vielfalt der *Materie*. 510

Dies Samen-Selbst, ins *Unbestimmte* eingesät,
 Verwirkt die Glorie seiner Göttlichkeit,
 Verbergend die Allmacht seiner *Kraft*,
 Verbergend die Allweisheit seiner *Seele*;

Als Mittler seines eigenen transzendenten *Willens*, 515
 Versenkt es Wissen in der unbewussten Tiefe;
 Annehmend Irrtum, Kummer, Tod und Schmerz,
 Bezahlt es das Lösegeld der unwissenden *Nacht*,
 Wiedergutmachend den Absturz der *Natur* mit seiner Substanz.

Sich selbst erkannte er und warum seine Seele 520
 In die leidenschaftliche Dunkelheit der Erde gegangen ist,
 Um teilzuhaben an den Mühen fehlgehender *Macht*,
 Die durch Teilung den *Einen* wiederzufinden hofft.

Zwei Wesen war er, eines oben weit und frei,
 Eines ringend, gebunden, leidenschaftlich, hier sein Teil. 525

Ein Band zwischen beiden könnte zwei Welten wohl überbrücken;
 Es gab eine dunkle Antwort, ein entferntes Atmen;
 Im grenzenlosen Schweigen hatte noch nicht alles aufgehört.
 Irgendwo lag sein Herz bewusst und ganz allein
 Weit unter ihm wie eine Lampe in der Nacht; 530

Abandoned it lay, alone, imperishable,
 Immobile with excess of passionate will,
 His living, sacrificed and offered heart
 Absorbed in adoration mystical,
 Turned to its far-off fount of light and love. 535
 In the luminous stillness of its mute appeal
 It looked up to the heights it could not see;
 It yearned from the longing depths it could not leave.
 In the centre of his vast and fateful trance
 Half-way between his free and fallen selves, 540
 Interceding twixt God's day and the mortal's night,
 Accepting worship as its single law,
 Accepting bliss as the sole cause of things,
 Refusing the austere joy which none can share,
 Refusing the calm that lives for calm alone, 545
 To her it turned for whom it willed to be.
 In the passion of its solitary dream
 It lay like a closed soundless oratory
 Where sleeps a consecrated argent floor
 Lit by a single and untrembling ray 550
 And an invisible Presence kneels in prayer.
 On some deep breast of liberating peace
 All else was satisfied with quietude;
 This only knew there was a truth beyond.
 All other parts were dumb in centred sleep 555
 Consenting to the slow deliberate Power
 Which tolerates the world's error and its grief,
 Consenting to the cosmic long delay,
 Timelessly waiting through the patient years
 Her coming they had asked for earth and men; 560
 This was the fiery point that called her now.
 Extinction could not quench that lonely fire;
 Its seeing filled the blank of mind and will;
 Thought dead, its changeless force abode and grew.
 Armed with the intuition of a bliss 565
 To which some moved tranquillity was the key,

Sich überlassen lag es da, einsam, unvergänglich,
Regungslos mit einem Übermaß an leidenschaftlichem Willen,
Sein lebendes, geopfertes und dargebrachtes Herz
In mystischer Anbetung versunken,
Hingewandt zu seiner weit entfernten Quelle von Licht und Liebe. 535
In der leuchtenden Stille seines stummen Anrufs
Schaute es zu den Höhen, die es nicht sehen konnte;
Es strebte aus sehnenden Tiefen, die es nicht verlassen konnte.
Im Zentrum seiner weiten und schicksalhaften Trance,
Auf halbem Wege zwischen seinem freien und gefallenem Selbst, 540
Vermittelnd zwischen *Gottes* Tag und der Nacht des Sterblichen,
Verehrung annehmend als sein einziges Gesetz,
Seligkeit annehmend als der Dinge einzigen Grund,
Ablehnend die ernste Freude, die niemand teilen kann,
Ablehnend die Ruhe, die nur für die Ruhe lebt, 545
Wandte ihr es sich zu, für welche es da sein wollte.
In der Leidenschaft seines einsamen Traums
Lag es da wie ein beendetes tonloses Oratorium,
Wo ein geweihter silberner Boden schläft,
Erhellet von einem einzigen und unablenkbaren Strahl, 550
Und eine unsichtbare *Gegenwart* betend kniet.
An irgend tiefer Brust befreienden Friedens
War alles Übrige gesättigt mit Ruhe;
Nur dieses gewiss, dass Jenseits eine Wahrheit war.
Alle anderen Teile waren stumm in gesammeltem Schlaf, 555
Zustimmend der langsamen besonnenen *Macht*,
Die der Welt Verirrung und ihren Kummer duldet,
Zustimmend der langen kosmischen Verzögerung,
Zeitlos wartend durch die geduldigen Jahre hindurch
Auf ihr Kommen, die sie für Mensch und Erde sich erbeten hatten; 560
Dies war der feurige Punkt, der sie jetzt herbeirief.
Vernichtung konnte dies einsame Feuer nicht ersticken;
Sein Sehen erfüllte die Leere des Mentals und Willens;
Denken tot, doch seine wandellose Kraft verblieb und wuchs.
Gewappnet mit der Intuition einer Seligkeit, 565
Zu der ein bewegtes Stillsein der Schlüssel war,

It persevered through life's huge emptiness
Amid the blank denials of the world.
It sent its voiceless prayer to the Unknown;
It listened for the footsteps of its hopes
Returning through the void immensities,
It waited for the fiat of the Word
That comes through the still self from the Supreme.

570

End of Canto Three

Beharrte es durch die gewaltige Leere des Lebens
Inmitten der blanken Verneinungen der Welt.
Es sandte sein stimmenloses Gebet zum *Unbekannten*;
Es lauschte auf die Schritte seiner Hoffnungen,
Ob sie wiederkehrten durch die leeren Unermesslichkeiten,
Es wartete auf das Gebot des *Wortes*,
Das durch das stille Selbst vom *Höchsten* kommt.

570

Ende des dritten Gesangs

CANTO FOUR

The Vision and the Boon

VIERTER GESANG

Die Schau und der Segen

Canto Four

The Vision and the Boon

Then suddenly there rose a sacred stir.
 Amid the lifeless silence of the Void
 In a solitude and an immensity
 A sound came quivering like a loved footfall
 Heard in the listening spaces of the soul; 5
 A touch perturbed his fibres with delight.
 An Influence had approached the mortal range,
 A boundless Heart was near his longing heart,
 A mystic Form enveloped his earthly shape.
 All at her contact broke from silence' seal; 10
 Spirit and body thrilled identified,
 Linked in the grasp of an unspoken joy;
 Mind, members, life were merged in ecstasy.
 Intoxicated as with nectarous rain
 His nature's passioning stretches flowed to her, 15
 Flashing with lightnings, mad with luminous wine.
 All was a limitless sea that heaved to the moon.
 A divinising stream possessed his veins,
 His body's cells awoke to spirit sense,
 Each nerve became a burning thread of joy: 20
 Tissue and flesh partook beatitude.
 Alight, the dun unplumbed subconscious caves
 Thrilled with the prescience of her longed-for tread
 And filled with flickering crests and praying tongues.
 Even lost in slumber, mute, inanimate 25
 His very body answered to her power.
 The One he worshipped was within him now:
 Flame-pure, ethereal-tressed, a mighty Face
 Appeared and lips moved by immortal words;
 Lids, Wisdom's leaves, drooped over rapture's orbs. 30
 A marble monument of ponderings, shone

Vierter Gesang

Die Schau und der Segen

Dann erhob sich dort plötzlich eine heilige Regung.
 Inmitten des leblosen Schweigens der *Leere*,
 In einer Einsamkeit und Unermesslichkeit
 Kam bebend ein Laut wie von geliebtem Schritt,
 Der in den lauschenden Räumen der Seele gehört wird; 5
 Eine Berührung verwirrte seine Fasern mit Wonne.
 Ein *Einfluss* hatte sich dem sterblichen Bereich genähert,
 Ein grenzenloses *Herz* war nahe seinem sehnsuchtsvollen Herzen,
 Eine mystische *Form* umhüllte seine irdische Gestalt.
 Von ihr berührt brach alles aus dem Siegel des Schweigens; 10
 Wesensgeehrt erschauerten Geist und Körper,
 Verbunden in der Umarmung einer unausgesprochenen Freude;
 Mental, Glieder und Leben verschmolzen in Ekstase.
 Berauscht wie von einem Nektar-Regen
 Flossen die leidenschaftlichen Weiten seiner Natur ihr zu, 15
 Aufleuchtend von Blitzen, verrückt vom leuchtenden Wein.
 Alles war ein grenzenloses Meer, das sich mondwärts hob.
 Ein vergöttlichender Strom floss durch seine Adern,
 Die Zellen seines Körpers erwachten zu Geist-Empfinden,
 Jeder Nerv wurde ein brennender Strang der Freude: 20
 Fleisch und Gewebe teilten Glückseligkeit.
 Erhellte lebten die dunklen unergründlichen unterbewussten Höhlen
 In dem Vorherwissen ihres langersehnten Schritts
 Und füllten sich mit flackernden Feuerkämmen und betenden Zungen.
 Sogar in Schlaf gesunken, stumm, leblos, 25
 Gab sein ganzer Körper Antwort ihrer Macht.
 Die *Eine*, die er verehrte, war nun in seinem Innern:
 Flammenrein, ätherisch gelockt, ein mächtiges *Angesicht*
 Erschien und Lippen, von unsterblichen Worten bewegt;
 Lider, der *Weisheit* Blätter, senkten sich über Augen des Entzückens. 30
 Als ein Marmormonument des Nachsinnens leuchtete

A forehead, sight's crypt, and large like ocean's gaze
 Towards Heaven, two tranquil eyes of boundless thought
 Looked into man's and saw the god to come.
 A Shape was seen on threshold Mind, a Voice 35
 Absolute and wise in the heart's chambers spoke:
 "O Son of Strength who climb'st creation's peaks,
 No soul is thy companion in the light;
 Alone thou standest at the eternal doors.
 What thou hast won is thine, but ask no more. 40
 O Spirit aspiring in an ignorant frame,
 O Voice arisen from the Inconscient's world,
 How shalt thou speak for men whose hearts are dumb,
 Make purblind earth the soul's seer-vision's home
 Or lighten the burden of the senseless globe? 45
 I am the Mystery beyond reach of mind,
 I am the goal of the travail of the suns;
 My fire and sweetness are the cause of life.
 But too immense my danger and my joy.
 Awake not the immeasurable descent, 50
 Speak not my secret name to hostile Time;
 Man is too weak to bear the Infinite's weight.
 Truth born too soon might break the imperfect earth.
 Leave the all-seeing Power to hew its way:
 In thy single vast achievement reign apart 55
 Helping the world with thy great lonely days.
 I ask thee not to merge thy heart of flame
 In the Immobile's wide uncaring bliss,
 Turned from the fruitless motion of the years,
 Deserting the fierce labour of the worlds, 60
 Aloof from beings, lost in the Alone.
 How shall thy mighty spirit brook repose
 While Death is still unconquered on the earth
 And Time a field of suffering and pain?
 Thy soul was born to share the laden Force; 65
 Obey thy nature and fulfil thy fate:
 Accept the difficulty and godlike toil,

Eine Stirn, Krypta der Sicht, und weit wie der Blick des Meeres
 Zum *Himmel*, schauten zwei stille Augen grenzenlosen Denkens
 In die des Menschen und sahen den künftigen Gott.
 Eine *Gestalt* war sichtbar an der Schwelle des *Mentals*, eine *Stimme* 35
 Sprach absolut und weise in der Kammer des Herzens:
 „O *Sohn der Stärke*, der du die Gipfel der Schöpfung erklimmst,
 In diesem Licht ist keine Seele dein Gefährte;
 Allein stehst du vor den ewigen Toren.
 Was du gewonnen hast, ist dein, doch frage nicht nach mehr. 40
 O *Geist*, der du strebst in einem unwissenden Gefäß,
 O *Stimme*, entstieg aus der Welt des *Unbewussten*,
 Wie willst du sprechen für die Menschen, deren Herzen stumm sind,
 Die halbblinde Erde zum Heim der Seher-Schau der Seele machen
 Oder die Bürde des empfindungslosen Erdballs erleichtern? 45
 Ich bin das *Mysterium* jenseits des mentalen Zugriffs,
 Ich bin das Ziel der mühevollen Arbeit der Sonnen;
 Mein Feuer und meine Süße sind der Grund des Lebens.
 Doch allzu groß meine Freude und Gefahr.
 Erwecke nicht die unermessliche Herabkunft, 50
 Nenne meinen geheimen Namen nicht der feindlichen *Zeit*;
 Der Mensch ist zu schwach, um das Gewicht des *Unendlichen* zu tragen.
 Wahrheit, zu früh geboren, könnt` zerbrechen die unvollkommene Erde.
 Lass die allsehende *Macht* sich ihren Weg bahnen:
 Abseits deiner einzigartigen weiten Errungenschaft herrsche, 55
 Beistehend der Welt mit deinen großen einsamen Tagen.
 Von dir verlang ich nicht, dass du dein Flammenherz versenkst
 In die weite sorgenlose Seligkeit des *Unbeweglichen*,
 Abgewandt vom fruchtlosen Gang der Jahre,
 Im Stich lassend das harte Mühen der Welten, 60
 Fern von Geschöpfen, verloren im *Alleinigen*.
 Wie soll dein mächtiger Geist die Ruhe aushalten,
 Solange noch der *Tod* auf Erden nicht besiegt
 Und *Zeit* noch ein Feld der Leiden und Schmerzen ist?
 Deine Seele wurde geboren, um an der beladenen *Kraft* teilzuhaben; 65
 Gehorche deiner Natur und erfülle dein Schicksal:
 Akzeptiere die Schwierigkeit und das gottgleiche Bemühen,

For the slow-paced omniscient purpose live.
 The Enigma's knot is tied in humankind.
 A lightning from the heights that think and plan, 70
 Ploughing the air of life with vanishing trails,
 Man, sole awake in an unconscious world,
 Aspires in vain to change the cosmic dream.
 Arrived from some half-luminous Beyond
 He is a stranger in the mindless vasts; 75
 A traveller in his oft-shifting home
 Amid the tread of many infinities,
 He has pitched a tent of life in desert Space.
 Heaven's fixed regard beholds him from above,
 In the house of Nature a perturbing guest, 80
 A voyager twixt Thought's inconstant shores,
 A hunter of unknown and beautiful Powers,
 A nomad of the far mysterious Light,
 In the wide ways a little spark of God.
 Against his spirit all is in dire league, 85
 A Titan influence stops his Godward gaze.
 Around him hungers the unpitying Void,
 The eternal Darkness seeks him with her hands,
 Inscrutable Energies drive him and deceive,
 Immense implacable deities oppose. 90
 An inert Soul and a somnambulist Force
 Have made a world estranged from life and thought;
 The Dragon of the dark foundations keeps
 Unalterable the law of Chance and Death;
 On his long way through Time and Circumstance 95
 The grey-hued riddling nether shadow-Sphinx,
 Her dreadful paws upon the swallowing sands,
 Awaits him armed with the soul-slaying word:
 Across his path sits the dim camp of Night.
 His day is a moment in perpetual Time; 100
 He is the prey of the minutes and the hours.
 Assailed on earth and unassured of heaven,
 Descended here unhappy and sublime,

Lebe für die langsam schreitende allweise Absicht.
 Des *Rätsels* Knoten ist geknüpft in der Menschenart.
 Als Blitz aus jenen Höhen, die denken und planen, 70
 Vergängliche Spuren ziehend durch die Luft des Lebens,
 Strebt der Mensch, in unbewusster Welt als ein einziger wach,
 Vergebens danach, den kosmischen Traum zu ändern.
 Aus halb-erleuchtetem *Jenseits* hergelaugt
 Ist er ein Fremder in den mentallosen Weiten; 75
 Als Wanderer in seiner oft wechselnden Heimat,
 Inmitten des Ablaufs vieler Unendlichkeiten,
 Hat er ein Lebenszelt im öden *Raum* errichtet.
 Des Himmels fester Blick schaut von oben auf ihn nieder,
 Ein Unruh stiftender Gast im Haus der *Natur*, 80
 Ein Reisender zwischen unsteten Ufern des *Denkens*,
 Jäger unbekannter und schöner *Mächte*,
 Nomade des fernen geheimnisvollen *Lichts*,
 Ein kleiner Funke *Gottes* auf den weiten Wegen.
 Gegen seinen Geist steht alles in schlimmen Bund, 85
 Ein *Titaneneinfluss* unterbindet seinen *gottwärts* gerichteten Blick.
 Um ihn hungert die unbarmherzige *Leere*,
 Die ewige *Finsternis* sucht ihn mit ihren Händen,
 Unergründliche *Energien* treiben und täuschen ihn,
 Immense und unversöhnliche Gottheiten widersetzen sich ihm. 90
 Eine träge *Seele* und eine schlafwandlerische *Kraft*
 Haben eine Welt geschaffen, die Leben und Denken entfremdet ist;
 Der *Drache* der finsternen Fundamente bewahrt
 Unveränderlich das Gesetz des *Zufalls* und des *Todes*;
 Auf seinem langen Weg durch *Zeit* und *Umstände* 95
 Hart seiner die grau-gefärbte rätselhafte niedere *Schatten-Sphinx*,
 Ihre furchtbaren Klauen auf verschlingendem Sand,
 Bewaffnet mit dem für die Seele todbringenden Wort:
 Das düstere Heerlager der *Nacht* versperrt ihm den Weg.
 Sein Tag ist ein Augenblick im steten Fluss der *Zeit*; 100
 Er ist die Beute der Minuten und der Stunden.
 Auf Erden bestürmt und des Himmels nicht gewiss,
 Unglücklich und erhaben hierher herabgekommen

A link between the demigod and the beast,
 He knows not his own greatness nor his aim; 105
 He has forgotten why he has come and whence.
 His spirit and his members are at war;
 His heights break off too low to reach the skies,
 His mass is buried in the animal mire.
 A strange antinomy is his nature's rule. 110
 A riddle of opposites is made his field:
 Freedom he asks but needs to live in bonds,
 He has need of darkness to perceive some light
 And need of grief to feel a little bliss;
 He has need of death to find a greater life. 115
 All sides he sees and turns to every call;
 He has no certain light by which to walk;
 His life is a blind-man's-buff, a hide-and-see;
 He seeks himself and from himself he runs;
 Meeting himself, he thinks it other than he. 120
 Always he builds, but finds no constant ground,
 Always he journeys, but nowhere arrives;
 He would guide the world, himself he cannot guide;
 He would save his soul, his life he cannot save.
 The light his soul had brought his mind has lost; 125
 All he has learned is soon again in doubt;
 A sun to him seems the shadow of his thoughts,
 Then all is shadow again and nothing true:
 Unknowing what he does or whither he tends
 He fabricates signs of the Real in Ignorance. 130
 He has hitched his mortal error to Truth's star.
 Wisdom attracts him with her luminous masks,
 But never has he seen the face behind:
 A giant Ignorance surrounds his lore.
 Assigned to meet the cosmic mystery 135
 In the dumb figure of a material world,
 His passport of entry false and his personage,
 He is compelled to be what he is not;
 He obeys the Inconscience he had come to rule

Als Verbindung zwischen dem Halbgott und dem wilden Tier,
 Kennt er weder seine Größe noch sein Ziel; 105
 Er hat vergessen, warum er kam und woher.
 Sein Geist befindet sich im Krieg mit seinen Gliedern;
 Seine Höhen brechen ein, zu niedrig, um den Himmel zu erreichen,
 Seine Masse ist vergraben im Schlamm des Tieres.
 Ein seltsamer Widerspruch ist das Gesetz seiner Natur. 110
 Ein Rätsel von Gegensätzen bildet sein Feld:
 Er verlangt nach Freiheit, doch braucht zum Leben Fesseln,
 Er braucht Finsternis zur Wahrnehmung von etwas Licht,
 Benötigt Kummer, um ein wenig Seligkeit zu fühlen;
 Er braucht den Tod, um ein größeres Leben zu finden. 115
 Er sieht alle Seiten und dreht sich um nach jedem Ruf;
 Er hat kein sicheres Licht, nach dem er gehen könnte;
 Sein Leben spielt Verstecken und Blinde-Kuh;
 Er sucht sich selbst und läuft sich selber davon;
 Sich treffend meint er, dieser sei ein anderer. 120
 Immer baut er, findet aber keinen dauerhaften Boden,
 Immer reist er, kommt aber nirgends an;
 Die Welt will er führen, sich selbst kann er nicht führen;
 Seine Seele will er retten, sein Leben kann er nicht erretten.
 Das Licht, das die Seele brachte, hat sein Mental verloren; 125
 Alles, was er gelernt hat, ist bald wieder zweifelhaft;
 Der Schatten seiner Gedanken scheint ihm die Sonne zu sein,
 Dann wieder ist alles Schatten und nichts ist wahr:
 In Unkenntnis dessen, was er tut oder wohin er tendiert,
 Fabriziert er Zeichen des *Wirklichen* in *Unwissenheit*. 130
 Seinen sterblichen Irrtum hat er an den Stern der *Wahrheit* gehängt.
 Weisheit zieht ihn an mit ihren leuchtenden Masken,
 Doch nie hat er dahinter das Antlitz erblickt:
 Eine gigantische *Unwissenheit* umgibt sein überliefertes Wissen.
 Dazu bestimmt, das kosmische Mysterium zu treffen 135
 In der stummen Gestaltung einer materiellen Welt,
 Sind sein Eintrittspass und seine Personalien falsch,
 Gezwungen ist er, das zu sein, was er nicht ist;
 Er gehorcht dem *Unbewussten*, das zu meistern er kam

And sinks in Matter to fulfil his soul. 140
 Awakened from her lower driven forms
 The Earth-Mother gave her forces to his hands
 And painfully he guards the heavy trust;
 His mind is a lost torch-bearer on her roads.
 Illumining breath to think and plasm to feel, 145
 He labours with his slow and sceptic brain
 Helped by the reason's vacillating fires,
 To make his thought and will a magic door
 For knowledge to enter the darkness of the world
 And love to rule a realm of strife and hate. 150
 A mind impotent to reconcile heaven and earth
 And tied to Matter with a thousand bonds,
 He lifts himself to be a conscious god.
 Even when a glory of wisdom crowns his brow,
 When mind and spirit shed a grandiose ray 155
 To exalt this product of the sperm and gene,
 This alchemist's miracle from plasm and gas,
 And he who shared the animal's run and crawl
 Lifts his thought-stature to the Immortal's heights,
 His life still keeps the human middle way; 160
 His body he resigns to death and pain,
 Abandoning Matter, his too heavy charge.
 A thaumaturge sceptic of miracles,
 A spirit left sterile of its occult power
 By an unbelieving brain and credulous heart, 165
 He leaves the world to end where it began:
 His work unfinished he claims a heavenly prize.
 Thus has he missed creation's absolute.
 Half-way he stops his star of destiny:
 A vast and vain long-tried experiment, 170
 An ill-served high conception doubtfully done,
 The world's life falters on not seeing its goal,—
 A zigzag towards unknown dangerous ground
 Ever repeating its habitual walk,
 Ever retreating after marches long 175

Und versinkt in *Materie*, um seine Seele zu erfüllen. 140
 Erwacht aus ihren niederen getriebenen Formen
 Übergab die *Erden-Mutter* ihre Kräfte seinen Händen
 Und schmerzvoll hütet er dies schwere Gut;
 Sein Mental ist ein verlorener Fackelträger auf ihren Straßen.
 Erleuchtend Atem für das Denken und Plasma für das Fühlen, 145
 Arbeitet er mit seinem langsamen und skeptischen Gehirn,
 Gestützt von flackernden Feuern der Vernunft,
 Um sein Denken und Wollen zu einem magischen Tor zu machen,
 Durch welches Wissen komme in die Finsternis der Welt
 Und Liebe ein Reich regiere von Streit und Hass. 150
 Als ein Mental, das Himmel und Erde nicht versöhnen kann
 Und das mit tausend Bindungen an die *Materie* gefesselt ist,
 Hebt er sich selbst empor, um ein bewusster Gott zu sein.
 Selbst wenn die Glorie der Weisheit seine Stirn krönt,
 Wenn Mental und Geist einen grandiosen Strahl aussenden, 155
 Um dieses Produkt von Sperma und Genen zu veredeln,
 Dieses alchemistische Wunder aus Plasma und Gas,
 Und er, der das Rennen und Kriechen des Tieres teilte,
 Seine Denk-Statur emporhebt zu den Höhen des *Unsterblichen*,
 Hält sich sein Leben noch an den Mittelweg des Menschlichen; 160
 Seinen Körper überlässt er Tod und Schmerz,
 Lässt fallen *Materie*, seine allzu schwere Last.
 Als Thaumaturg, der Wunder in Zweifel zieht,
 Als Geist, der trotz okkultur Macht
 Durch ein ungläubiges Gehirn und leichtgläubiges Herz fruchtlos geblieben ist, 165
 Lässt er die Welt dort enden, wo sie begann:
 Sein Werk nicht vollbracht, verlangt er himmlischen Preis.
 So hat er das Absolute der Schöpfung verfehlt.
 Auf halbem Weg stoppt er den Stern seines Schicksals:
 Ein weites und vergeblich lang-versuchtes Experiment, 170
 Eine schlecht bediente hohe Konzeption bedenklich ausgeführt,
 Das Leben der Welt versagt daran, dass es sein Ziel nicht sieht, -
 Im Zick-Zack geht es gen unbekanntem gefährlichen Grund,
 Stets wiederholend seinen gewohnten Gang,
 Stets zurückweichend nach gewaltigen Märschen 175

And hardest victories without sure result,
 Drawn endlessly an inconclusive game.
 In an ill-fitting and voluminous robe
 A radiant purpose still conceals its face,
 A mighty blindness stumbles hoping on, 180
 Feeding its strength on gifts of luminous Chance.
 Because the human instrument has failed,
 The Godhead frustrate sleeps within its seed,
 A spirit entangled in the forms it made.
 His failure is not failure whom God leads; 185
 Through all the slow mysterious march goes on:
 An immutable Power has made this mutable world;
 A self-fulfilling transcendence treads man's road;
 The driver of the soul upon its path,
 It knows its steps, its way is inevitable, 190
 And how shall the end be vain when God is guide?
 However man's mind may tire or fail his flesh,
 A will prevails cancelling his conscious choice:
 The goal recedes, a boundless vastness calls
 Retreating into an immense Unknown; 195
 There is no end to the world's stupendous march,
 There is no rest for the embodied soul.
 It must live on, describe all Time's huge curve.
 An Influx presses from the closed Beyond
 Forbidding to him rest and earthly ease, 200
 Till he has found himself he cannot pause.
 A Light there is that leads, a Power that aids;
 Unmarked, unfelt it sees in him and acts:
 Ignorant, he forms the All-Conscient in his depths,
 Human, looks up to superhuman peaks: 205
 A borrower of Supernature's gold,
 He paves his road to Immortality.
 The high gods look on man and watch and choose
 Today's impossibles for the future's base.
 His transience trembles with the Eternal's touch, 210
 His barriers cede beneath the Infinite's tread;

Und schwerst erkämpften Siegen ohne sicheren Gewinn,
 Bleibt endlos ein ergebnisloses Spiel.
 In einem schlecht sitzend und voluminösen Gewand,
 Verbirgt noch immer ein strahlendes Vorhaben sein Angesicht,
 Voll Hoffnung tappt eine mächtige Blindheit voran, 180
 Die ihre Stärke nährt mit den Gaben leuchtenden *Zufalls*.
 Weil das menschliche Werkzeug versagt hat,
 Schläft enttäuscht die *Gottheit* in seinem Samen,
 Ein Geist, verwickelt in die Formen, die er schuf.
 Doch wen *Gott* führt, dessen Scheitern ist kein Scheitern; 185
 Der langsame mysteriöse Marsch rückt durch alles voran:
 Eine unwandelbare *Macht* hat diese veränderliche Welt erschaffen;
 Eine sich selbst erfüllende Transzendenz geht den Weg des Menschen;
 Als Antreiber der Seele auf ihrem Pfad
 Kennt er ihre Schritte, ihren unausweichlichen Weg, 190
 Und wie sollte das Ziel vergeblich sein, wenn *Gott* der Führer ist?
 Mag das Mental des Menschen auch ermüden oder sein Fleisch versagen,
 Ein Wille behauptet sich und annulliert seine bewusste Wahl:
 Es weicht das Ziel, eine grenzenlose Weite ruft,
 Sich zurückziehend in ein unermesslich *Unbekanntes*; 195
 Es gibt kein Ende für den gewaltigen Marsch der Welt,
 Es gibt keine Ruhe für die verkörperte Seele.
 Sie muss weiterleben, die ganze Riesenkurve der *Zeit* beschreiben.
 Ein *Zustrom* drängt vom verschlossenen *Jenseits* her,
 Ihm Ruhe und irdische Behaglichkeit verbotend, 200
 Er kann nicht rasten, bis er sich selbst gefunden hat.
 Ein *Licht*, das führt, ist da, eine *Macht*, die hilft;
 Unbemerkt, ungefühlt sieht und handelt sie in ihm:
 Unwissend, gestaltet er in seinen Tiefen das *All-Bewusste*,
 Menschlich, späht er zu übermenschlichen Gipfeln hoch: 205
 Sich borgend von dem Gold der *Übernatur*,
 Pflastert er seinen Weg zur *Unsterblichkeit*.
 Die hohen Götter schauen auf den Menschen, wachen über ihn und wählen
 Das heute noch Unmögliche als Basis für die Zukunft.
 Vom *Ewigen* berührt bebt sein Vergängliches, 210
 Seine Schranken weichen unter dem Schreiten des *Unendlichen*;

The Immortals have their entries in his life:
 The Ambassadors of the Unseen draw near.
 A splendour sullied by the mortal air,
 Love passes through his heart, a wandering guest. 215
 Beauty surrounds him for a magic hour,
 He has visits of a large revealing joy,
 Brief widenesses release him from himself,
 Enticing towards a glory ever in front
 Hopes of a deathless sweetness lure and leave. 220
 His mind is crossed by strange discovering fires,
 Rare intimations lift his stumbling speech
 To a moment's kinship with the eternal Word;
 A masque of Wisdom circles through his brain
 Perturbing him with glimpses half divine. 225
 He lays his hands sometimes on the Unknown;
 He communes sometimes with Eternity.
 A strange and grandiose symbol was his birth
 And immortality and spirit-room
 And pure perfection and a shadowless bliss 230
 Are this afflicted creature's mighty fate.
 In him the Earth-Mother sees draw near the change
 Foreshadowed in her dumb and fiery depths,
 A godhead drawn from her transmuted limbs,
 An alchemy of Heaven on Nature's base. 235
 Adept of the self-born unfailing line,
 Leave not the light to die the ages bore,
 Help still humanity's blind and suffering life:
 Obey thy spirit's wide omnipotent urge.
 A witness to God's parley with the Night, 240
 It leaned compassionate from immortal calm
 And housed desire, the troubled seed of things.
 Assent to thy high self, create, endure.
 Cease not from knowledge, let thy toil be vast.
 No more can earthly limits pen thy force; 245
 Equal thy work with long unending Time's.
 Traveller upon the bare eternal heights,

Die *Unsterblichen* finden Zugang in sein Leben:
 Es nahen *Botschafter des Unsichtbaren*.
 Als Herrlichkeit, getrübt von sterblicher Luft,
 Geht Liebe durch sein Herz als ein wandernder Gast. 215
 Schönheit umgibt ihn für eine zauberhafte Stunde,
 Besuche hat er von einer großen enthüllenden Freude,
 Flüchtige Ausweitungen befreien ihn von sich selbst,
 Verlocken ihn zu einer Glorie, die immer vor ihm steht,
 Und Hoffnungen einer todlosen Süße locken und fliehen. 220
 Sein Mental wird von Feuern seltsamer Enthüllung durchkreuzt,
 Seltene Ahnungen erhöhen sein stockendes Sprechen
 Für einen Augenblick zur Verwandtschaft mit dem ewigen *Wort*;
 Eine Maske der *Weisheit* kreist durch sein Gehirn,
 Ihn verwirrend mit halb göttlichen Einblicken. 225
 Manchmal legt er seine Hände auf das *Unbekannte*;
 Manchmal kommuniziert er mit der *Ewigkeit*.
 Ein seltsames und grandioses Symbol war seine Geburt,
 Und Unsterblichkeit und Geist-Raum
 Und reine Vollendung und eine schattenlose Seligkeit 230
 Sind das mächtige Schicksal dieses bedrängten Geschöpfs.
 Die *Erden-Mutter* sieht in ihm die Wandlung näher kommen,
 Die sie in ihren stummen und feurigen Tiefen schon voraussah,
 Eine Gottheit, entnommen aus ihren verwandelten Gliedern,
 Eine Alchemie des *Himmels* am Grund der *Natur*. 235
 Du Eingeweihter der selbst-geborenen unfehlbaren Linie,
 Lass nicht das Licht erlöschen, das Epochen getragen haben,
 Hilf noch dem blinden und leidenden Leben der Menschheit:
 Gehorche dem weiten allmächtigen Drängen deines Geistes.
 Als Zeuge des Gespräches *Gottes* mit der *Nacht* 240
 Beugte er sich erbarmend aus unsterblicher Ruhe herab
 Und behauste Begehren, die plagende Saat der Dinge.
 Nimm an dein hohes Selbst, erschaffe, halte aus.
 Gib Wissen nicht auf, lass weit dein Bemühen sein.
 Irdische Grenzen können deine Kraft nicht mehr einsperren; 245
 Stell dein Werk gleich dem langen endlosen Werk der *Zeit*.
 Du Wanderer auf den nackten ewigen Höhen,

Tread still the difficult and dateless path
 Joining the cycles with its austere curve
 Measured for man by the initiate Gods. 250
 My light shall be in thee, my strength thy force.
 Let not the impatient Titan drive thy heart,
 Ask not the imperfect fruit, the partial prize.
 Only one boon, to greaten thy spirit, demand;
 Only one joy, to raise thy kind, desire. 255
 Above blind fate and the antagonist powers
 Moveless there stands a high unchanging Will;
 To its omnipotence leave thy work's result.
 All things shall change in God's transfiguring hour."

August and sweet sank hushed that mighty Voice. 260
 Nothing now moved in the vast brooding space:
 A stillness came upon the listening world,
 A mute immensity of the Eternal's peace.
 But Aswapati's heart replied to her,
 A cry amid the silence of the Vasts: 265
 "How shall I rest content with mortal days
 And the dull measure of terrestrial things,
 I who have seen behind the cosmic mask
 The glory and the beauty of thy face?
 Hard is the doom to which thou bindst thy sons! 270
 How long shall our spirits battle with the Night
 And bear defeat and the brute yoke of Death,
 We who are vessels of a deathless Force
 And builders of the godhead of the race?
 Or if it is thy work I do below 275
 Amid the error and waste of human life
 In the vague light of man's half-conscious mind,
 Why breaks not in some distant gleam of thee?
 Ever the centuries and millenniums pass.
 Where in the greyness is thy coming's ray? 280
 Where is the thunder of thy victory's wings?
 Only we hear the feet of passing gods.

Gehe weiter den schwierigen und datenlosen Pfad,
 Welcher die Zyklen mit seiner strengen Kurve verknüpft,
 Ausgemessen für den Menschen von den eingeweihten *Göttern*. 250
 Mein Licht wird in dir sein, meine Stärke wird deine Kraft sein.
 Lass nicht den ungeduldigen *Titan* dein Herz antreiben,
 Verlange nicht nach unvollkommener Frucht, dem partiellen Preis.
 Fordere nur ein Geschenk, deinen Geist zu weiten;
 Begehere nur eine Freude, deine Art zu erhöhen. 255
 Über dem blinden Schicksal und den antagonistischen Mächten
 Steht unbewegt ein hoher unwandelbarer *Wille*;
 Seiner Allmacht überlasse das Ergebnis deines Werkes.
 Alle Dinge werden sich wandeln in der verklärenden Stunde *Gottes*.“

Erhaben und süß verklang die mächtige *Stimme*. 260
 Nichts regte sich mehr jetzt im weiten sinnenden Raum:
 Eine Stille kam über die lauschende Welt,
 Eine stumme Unermesslichkeit vom Frieden des *Ewigen*.
 Doch Aswapatis Herz gab ihr Antwort,
 Ein Schrei inmitten des Schweigens der *Weiten*: 265
 „Wie soll ich zufrieden bleiben mit den sterblichen Tagen
 Und dem öden Maß der irdischen Dinge,
 Der ich hinter der Maske dieses Kosmos
 Die Glorie und Schönheit deines Angesichts erblickt habe?
 Hart ist das Los, an das du deine Söhne bindest! 270
 Wie lange sollen unsere Geister kämpfen mit der *Nacht*
 Und Niederlage erdulden und das brutale Joch des *Todes*,
 Wir, die wir Gefäße einer todlosen *Kraft* sind
 Und Erbauer der Göttlichkeit der Menschenrasse?
 Und wenn dein Werk es ist, das ich unten tue 275
 Inmitten des Irrtums und der Vergeudung menschlichen Lebens,
 Im vagen Licht des halb-bewussten Mentals des Menschen,
 Warum bricht kein ferner Schimmer herein von dir?
 Es gehen Jahrhunderte über Jahrhunderte dahin.
 Wo in dieser grauen Existenz ist der Strahl deines Kommens? 280
 Wo ist das Donnern der Schwingen deines Sieges?
 Wir hören nur die Füße vorübergehender Götter.

A plan in the occult eternal Mind
 Mapped out to backward and prophetic sight,
 The aeons ever repeat their changeless round, 285
 The cycles all rebuild and ever aspire.
 All we have done is ever still to do.
 All breaks and all renews and is the same.
 Huge revolutions of life's fruitless gyre,
 The new-born ages perish like the old, 290
 As if the sad Enigma kept its right
 Till all is done for which this scene was made.
 Too little the strength that now with us is born,
 Too faint the light that steals through Nature's lids,
 Too scant the joy with which she buys our pain. 295
 In a brute world that knows not its own sense,
 Thought-racked upon the wheel of birth we live,
 The instruments of an impulse not our own
 Moved to achieve with our heart's blood for price
 Half-knowledge, half-creations that soon tire. 300
 A foiled immortal soul in perishing limbs,
 Baffled and beaten back we labour still;
 Annulled, frustrated, spent, we still survive.
 In anguish we labour that from us may rise
 A larger-seeing man with nobler heart, 305
 A golden vessel of the incarnate Truth,
 The executor of the divine attempt
 Equipped to wear the earthly body of God,
 Communicant and prophet and lover and king.
 I know that thy creation cannot fail: 310
 For even through the mists of mortal thought
 Infallible are thy mysterious steps,
 And, though Necessity dons the garb of Chance,
 Hidden in the blind shifts of Fate she keeps
 The slow calm logic of Infinity's pace 315
 And the inviolate sequence of its will.
 All life is fixed in an ascending scale
 And adamant is the evolving Law;

Gemäß einem Plan im okkulten ewigen *Mental*,
 Gezeigt der rückwärtsgerichteten und prophetischen Schau,
 Wiederholen Äonen stets ihre selbe Runde, 285
 Bauen Zyklen alles wieder auf und streben ewig weiter.
 Alles, was wir getan haben, ist stets noch zu tun.
 Alles zerbricht und alles erneuert sich und ist dasselbe.
 Große Revolutionen sind des Lebens unfruchtbarer Kreislauf,
 Die neuen Zeitalter vergehen wie die alten, 290
 Als wahrte das traurige *Rätzel* noch sein Recht,
 Bis alles getan ist, für das jene Szene geschaffen ward.
 Zu klein ist die Stärke, die jetzt mit uns geboren wurde,
 Zu schwach das Licht, das sich durch die Augenlider der *Natur* stiehlt,
 Zu ärmlich die Freude, die sie sich mit unserem Schmerz erkauft. 295
 In einer brutalen Welt, die ihre eigene Bedeutung nicht kennt,
 Gefoltert vom Denken auf dem Rad der Geburt, leben wir
 Als Instrumente eines Impulses, der nicht der eigene ist,
 Gedrängt, mit dem Blut unseres Herzens als Preis
 Ein Halb-Wissen zu erringen, Halb-Schöpfungen, die bald ermüden. 300
 Als vereitelte unsterbliche Seele in vergänglichen Gliedern,
 Getäuscht und zurückgeschlagen, mühen wir uns doch weiter;
 Zum Nichts gemacht, frustriert, verbraucht, überleben wir dennoch.
 Wir mühen uns in Ängsten auf das in uns
 Ein weiter sehender Mensch mit edlerem Herzen erstehe, 305
 Ein goldenes Gefäß der inkarnierten *Wahrheit*,
 Der Vollzieher des göttlichen Versuchs,
 Gerüstet, den irdischen Körper *Gottes* zu tragen,
 Kommunikant und Prophet und Liebender und König.
 Ich weiß, dass deine Schöpfung nicht versagen kann: 310
 Denn selbst durch diesen Nebel sterblicher Gedanken
 Sind deine geheimnisvollen Schritte unfehlbar,
 Und obwohl *Notwendigkeit* das Gewand des *Zufalls* trägt,
 Birgt sie doch in den blinden Wechselfällen des *Schicksals*
 Die langsame stille Logik des Gangs der *Unendlichkeit* 315
 Und die unversehrte Sequenz dessen Willens.
 In aufsteigenden Stufen ist das ganze Leben festgelegt
 Und eisern ist das *Gesetz* der Evolution;

In the beginning is prepared the close.
 This strange irrational product of the mire, 320
 This compromise between the beast and god,
 Is not the crown of thy miraculous world.
 I know there shall inform the inconscient cells,
 At one with Nature and at height with heaven,
 A spirit vast as the containing sky 325
 And swept with ecstasy from invisible founts,
 A god come down and greater by the fall.
 A Power arose out of my slumber's cell.
 Abandoning the tardy limp of the hours
 And the inconstant blink of mortal sight, 330
 There where the Thinker sleeps in too much light
 And intolerant flames the lone all-witnessing Eye
 Hearing the word of Fate from Silence' heart
 In the endless moment of Eternity,
 It saw from timelessness the works of Time. 335
 Overpassed were the leaden formulas of the Mind,
 Overpowered the obstacle of mortal Space:
 The unfolding Image showed the things to come.
 A giant dance of Shiva tore the past;
 There was a thunder as of worlds that fall; 340
 Earth was o'errun with fire and the roar of Death
 Clamouring to slay a world his hunger had made;
 There was a clangour of Destruction's wings:
 The Titan's battle-cry was in my ears,
 Alarm and rumour shook the armoured Night. 345
 I saw the Omnipotent's flaming pioneers
 Over the heavenly verge which turns towards life
 Come crowding down the amber stairs of birth;
 Forerunners of a divine multitude,
 Out of the paths of the morning star they came 350
 Into the little room of mortal life.
 I saw them cross the twilight of an age,
 The sun-eyed children of a marvellous dawn,
 The great creators with wide brows of calm,

Im Anfang ist das Ende schon angelegt.
 Dieses seltsame irrationale Produkt aus Schlamm, 320
 Dieser Kompromiss zwischen Tier und Gott,
 Ist nicht die Krone deiner wundersamen Welt.
 Ich weiß, die unbewussten Zellen werden in Kenntnis gesetzt,
 Eins mit der *Natur* und auf gleicher Höhe mit dem Himmel,
 Ein Geist, der weit ist wie das fassende Firmament 325
 Und durchflutet von Ekstase aus unsichtbaren Quellen,
 Ein Gott, herabgekommen und größer durch den Fall.
 Aus dem Schlummer meiner Zellen erhob sich eine *Macht*.
 Ablegend das schleppende Hinken der Stunden
 Und das unbeständige Blinzeln sterblichen Blicks, 330
 Dort, wo der *Denker* schläft in zu viel Licht
 Und das einsame alles beobachtende *Auge* unduldsam flammt,
 Hörend das Wort des *Schicksals* aus dem Herz des *Schweigens*
 Im endlosen Moment der *Ewigkeit*,
 Sah sie aus der Zeitlosigkeit die Werke der *Zeit*. 335
 Überschritten waren die bleiernen Formeln des *Mentals*,
 Überwunden das Hindernis sterblichen *Raums*:
 Das sich öffnende *Bild* zeigte kommende Dinge.
 Ein gigantischer Tanz *Shivas* zerriss das Vergangene;
 Es gab ein Donnern, wie wenn Welten stürzen; 340
 Die Erde wurde überrannt von Feuer und dem Gebrüll des *Todes*,
 Prahlend, eine Welt zu erschlagen, die sein Hunger erschaffen hat;
 Es gab ein Getöse von den Flügeln der *Zerstörung*:
 Der Kampf der *Titanen* war in meinem Ohr,
 Schreck und Gerücht erschütterte die bewaffnete *Nacht*. 345
 Ich sah die flammenden Pioniere des *Allmächtigen*
 Über dem himmlischen Saum, der sich dem Leben zuneigt,
 In Massen herniederkommen auf den Bernstein-Stufen der Geburt;
 Als Vorläufer einer göttlichen Mannigfaltigkeit
 Kamen sie von den Pfaden des Morgensterns 350
 In den kleinen Raum sterblichen Lebens.
 Ich sah sie das Zwielflicht einer Zeitepoche durchqueren,
 Die sonnenäugigen Kinder einer wunderbaren Morgendämmerung,
 Die großen Schöpfer mit der weiten Stirn der Ruhe,

The massive barrier-breakers of the world 355
 And wrestlers with destiny in her lists of will,
 The labourers in the quarries of the gods,
 The messengers of the Incommunicable,
 The architects of immortality.
 Into the fallen human sphere they came, 360
 Faces that wore the Immortal's glory still,
 Voices that communed still with the thoughts of God,
 Bodies made beautiful by the spirit's light,
 Carrying the magic word, the mystic fire,
 Carrying the Dionysian cup of joy, 365
 Approaching eyes of a diviner man,
 Lips chanting an unknown anthem of the soul,
 Feet echoing in the corridors of Time.
 High priests of wisdom, sweetness, might and bliss,
 Discoverers of beauty's sunlit ways 370
 And swimmers of Love's laughing fiery floods
 And dancers within rapture's golden doors,
 Their tread one day shall change the suffering earth
 And justify the light on Nature's face.
 Although Fate lingers in the high Beyond 375
 And the work seems vain on which our heart's force was spent,
 All shall be done for which our pain was borne.
 Even as of old man came behind the beast
 This high divine successor surely shall come
 Behind man's inefficient mortal pace, 380
 Behind his vain labour, sweat and blood and tears:
 He shall know what mortal mind barely durst think,
 He shall do what the heart of the mortal could not dare.
 Inheritor of the toil of human time,
 He shall take on him the burden of the gods; 385
 All heavenly light shall visit the earth's thoughts,
 The might of heaven shall fortify earthly hearts;
 Earth's deeds shall touch the superhuman's height,
 Earth's seeing widen into the infinite.
 Heavy unchanged weighs still the imperfect world; 390

Die massiven Bollwerk-Brecher der Welt 355
 Und Ringer mit dem Schicksal im Verzeichnis dessen Willens,
 Die Arbeiter in den Steinbrüchen der Götter,
 Die Botschafter des *Unmittelbaren*,
 Die Architekten der Unsterblichkeit.
 In die Sphäre der gefallenen Menschheit kamen sie, 360
 Gesichter, auf denen die Glorie des *Unsterblichen* noch lag,
 Stimmen, die noch mit *Gottes* Gedanken kommunizierten,
 Körper, die schön gestaltet waren durch das Licht des Geistes,
 Tragend das magische Wort, das mystische Feuer,
 Tragend den *dionysischen* Kelch der Freude, 365
 Nahende Augen eines göttlicheren Menschen,
 Lippen, singend unbekanntem Lobgesang der Seele,
 Füße, hallend in den Fluren der *Zeit*.
 Als hohe Priester der Weisheit, Süße, Macht und Seligkeit,
 Als Entdecker der sonnenhellen Pfade der Schönheit 370
 Und Schwimmer durch die lachenden feurigen Fluten der *Liebe*
 Und Tänzer unter goldenen Toren der Entzückung,
 Wird ihr Schritt eines Tages die leidende Erde wandeln
 Und das Licht auf dem Antlitz der *Natur* rechtfertigen.
 Obwohl *Schicksal* im hohen *Jenseits* verweilt 375
 Und das Werk, dem unsere Kraft des Herzens galt, vergeblich scheint,
 Wird doch alles vollbracht, für das wir unsere Schmerzen trugen.
 Wie in den alten Zeiten nach dem Tier der Mensch gekommen ist,
 Soll nun ganz gewiss dieser hohe göttliche Nachfolger kommen
 Hinter dem sterblich wirkungslosen Schritt des Menschen, 380
 Hinter seinem vergeblichem Bemühen, Schweiß, Blut und Tränen:
 Wissen soll er, was sterbliches Mental kaum zu denken wagt,
 Tun soll er, was das Herz des Sterblichen sich nicht trauen konnte.
 Als Erbe all der Plackerei der menschlichen Zeit
 Soll er der Götter Bürde auf sich nehmen; 385
 Das ganze himmlische Licht soll die Gedanken der Erde besuchen,
 Die Macht des Himmels soll den irdischen Herzen Stärke verleihen;
 Die Taten der Erde sollen die Höhe des Übermenschen berühren,
 Das Schauen der Erde sich weiten in das Unendliche.
 Noch unverändert schwer wiegt die unvollkommene Welt; 390

The splendid youth of Time has passed and failed;
 Heavy and long are the years our labour counts
 And still the seals are firm upon man's soul
 And weary is the ancient Mother's heart.
 O Truth defended in thy secret sun, 395
 Voice of her mighty musings in shut heavens
 On things withdrawn within her luminous depths,
 O Wisdom-Splendour, Mother of the universe,
 Creatrix, the Eternal's artist Bride,
 Linger not long with thy transmuting hand 400
 Pressed vainly on one golden bar of Time,
 As if Time dare not open its heart to God.
 O radiant fountain of the world's delight
 World-free and unattainable above,
 O Bliss who ever dwellst deep-hid within 405
 While men seek thee outside and never find,
 Mystery and Muse with hieratic tongue,
 Incarnate the white passion of thy force,
 Mission to earth some living form of thee.
 One moment fill with thy eternity, 410
 Let thy infinity in one body live,
 All-Knowledge wrap one mind in seas of light,
 All-Love throb single in one human heart.
 Immortal, treading the earth with mortal feet
 All heaven's beauty crowd in earthly limbs! 415
 Omnipotence, girdle with the power of God
 Movements and moments of a mortal will,
 Pack with the eternal might one human hour
 And with one gesture change all future time.
 Let a great word be spoken from the heights 420
 And one great act unlock the doors of Fate."

His prayer sank down in the resisting Night
 Oppressed by the thousand forces that deny,
 As if too weak to climb to the Supreme.
 But there arose a wide consenting Voice; 425

Die herrliche Jugend der *Zeit* ist vorüber und hat versagt;
 Schwer und lang sind die Jahre, die unser Mühen zählt
 Und noch sind die Siegel fest auf der Seele des Menschen
 Und müde ist das Herz der uralten *Mutter*.
 O *Wahrheit*, geschützt in deiner geheimen Sonne, 395
 Stimme ihrer mächtigen Besinnungen in verschlossenen Himmeln
 Auf entrückten Dingen in ihren lichten Tiefen,
 O *Weisheits-Glanz*, *Mutter* des Universums,
Schöpferin, *Künstler-Braut des Ewigen*,
 Zögere nicht länger mit deiner umgestaltenden Hand, 400
 Die vergebens drückt auf den einen goldenen Riegel der *Zeit*,
 Als wage die *Zeit* es nicht, ihr Herz für *Gott* zu öffnen.
 O strahlende Quelle der Wonne der Welt,
 Frei von der Welt und unerreichbar darüber,
 O *Seligkeit*, die du immer tief verborgen im Innern wohnst, 405
 Während die Menschen dich außen suchen und nie finden,
 Mysterium und Muse mit hieratischer Zunge,
 Verkörpere die weiße Leidenschaft deiner Kraft,
 Zur Erde sende eine lebendige Form von dir.
 Erfülle einen einzigen Moment mit deiner Ewigkeit, 410
 Lass deine Unendlichkeit in einem Körper leben,
All-Wissen ein Mental in Meere des Lichts einhüllen,
All-Liebe wenigstens in einem Menschenherzen pochen.
 Unsterblich, schreitend auf Erden mit sterblichem Fuß,
 Sammle die ganze Schönheit des Himmels in irdischen Gliedern an! 415
Allmacht, umschließe mit der Macht *Gottes*
 Bewegungen und Augenblicke eines sterblichen Willens,
 Packe eine einzige menschliche Stunde voll mit ewiger Macht
 Und mit einer einzigen Geste wandle die ganze künftige Zeit.
 Lass ein erhabenes Wort von den Höhen sprechen 420
 Und eine einzige große Tat die Tore des *Schicksals* öffnen.“

 Sein Gebet sank in die sich widerstrebende *Nacht*,
 Niedergedrückt von tausend Kräften, die verneinen,
 Als wäre es zu schwach zum *Höchsten* hoch zu klimmen.
 Doch da erhob sich eine weite zustimmende *Stimme*; 425

The spirit of beauty was revealed in sound:
 Light floated round the marvellous Vision's brow
 And on her lips the Immortal's joy took shape.
 "O strong forerunner, I have heard thy cry.
 One shall descend and break the iron Law, 430
 Change Nature's doom by the lone spirit's power.
 A limitless Mind that can contain the world,
 A sweet and violent heart of ardent calms
 Moved by the passions of the gods shall come.
 All mights and greatnesses shall join in her; 435
 Beauty shall walk celestial on the earth,
 Delight shall sleep in the cloud-net of her hair,
 And in her body as on his homing tree
 Immortal Love shall beat his glorious wings.
 A music of griefless things shall weave her charm; 440
 The harps of the Perfect shall attune her voice,
 The streams of Heaven shall murmur in her laugh,
 Her lips shall be the honeycombs of God,
 Her limbs his golden jars of ecstasy,
 Her breasts the rapture-flowers of Paradise. 445
 She shall bear Wisdom in her voiceless bosom,
 Strength shall be with her like a conqueror's sword
 And from her eyes the Eternal's bliss shall gaze.
 A seed shall be sown in Death's tremendous hour,
 A branch of heaven transplant to human soil; 450
 Nature shall overleap her mortal step;
 Fate shall be changed by an unchanging will."

As a flame disappears in endless Light
 Immortally extinguished in its source,
 Vanished the splendour and was stilled the word. 455
 An echo of delight that once was close,
 The harmony journeyed towards some distant hush,
 A music failing in the ear of trance,
 A cadence called by distant cadences,
 A voice that trembled into strains withdrawn. 460

Der Geist der Schönheit offenbarte sich im Klang:
 Licht umflutete die Stirn der herrlichen *Vision*
 Und auf ihren Lippen nahm die Freude des *Unsterblichen* Gestalt an.
 „O starker Vorläufer, ich vernahm deinen Ruf.
 Eine wird herniederkommen und brechen das eiserne *Gesetz*, 430
 Wandeln das Verhängnis der *Natur* allein durch die Macht des Geistes.
 Ein grenzenloses *Mental*, das die Welt in sich enthalten vermag,
 Ein liebliches und gewaltig starkes Herz von inbrünstiger Ruh`
 Wird kommen, bewegt von den Leidenschaften der Götter.
 Vereinen werden sich in ihr alle Mächte und Größen; 435
 Himmlisch wird Schönheit auf Erden wandeln,
 Wonne wird schlafen im Wolkennetz ihres Haares
 Und in ihrem Körper wird, als wär er auf heimatlichem Baum,
 Der unsterbliche *Gott der Liebe* seine glorreichen Flügel schlagen.
 Musik von sorgenlosen Dingen wird weben ihren Charme; 440
 Die Harfen des *Vollkommenen* werden begleiten ihre Stimme,
 Die Ströme des *Himmels* werden murmeln in ihrem Lachen,
 Ihre Lippen werden Honigwaben *Gottes* sein,
 Ihre Glieder seine goldenen Gefäße der Ekstase,
 Ihre Brüste Verzückungsblumen des *Paradieses*. 445
Weisheit wird sie tragen in ihrem stimmenlosen Busen,
 Stärke wird bei ihr sein wie ein Schwert des Siegers
 Und aus ihren Augen wird schauen die Seligkeit des *Ewigen*.
 Ein Same wird gesät in die schreckliche Stunde des *Todes*,
 Ein Zweig des Himmels wird gepflanzt in menschlichen Boden; 450
Natur wird springen über die Stufe ihrer Sterblichkeit;
 Schicksal wird gewandelt durch einen unwandelbaren Willen.“

Wie eine Flamme im endlosen *Licht* verschwindet,
 In ihrer Quelle unsterblich ausgelöscht,
 So schwand der Glanz dahin, vertönte das Wort. 455
 Als ein Echo der Wonne, einst nahe gewesen,
 Reiste die Harmonie gen ferne Stille,
 Verklang eine Musik im Ohr der Trance,
 Eine Kadenz, gerufen von fernen Kadenzen,
 Eine Stimme, die vibrierend in verhallenden Akkorden ausklang. 460

Her form retreated from the longing earth
 Forsaking nearness to the abandoned sense,
 Ascending to her unattainable home.
 Lone, brilliant, vacant lay the inner fields;
 All was unfilled inordinate spirit space, 465
 Indifferent, waste, a desert of bright peace.
 Then a line moved on the far edge of calm:
 The warm-lipped sentient soft terrestrial wave,
 A quick and many-murmured moan and laugh,
 Came gliding in upon white feet of sound. 470
 Unlocked was the deep glory of Silence' heart;
 The absolute unmoving stillnesses
 Surrendered to the breath of mortal air,
 Dissolving boundlessly the heavens of trance
 Collapsed to waking mind. Eternity 475
 Cast down its incommunicable lids
 Over its solitudes remote from ken
 Behind the voiceless mystery of sleep.
 The grandiose respite failed, the wide release.
 Across the light of fast-receding planes 480
 That fled from him as from a falling star,
 Compelled to fill its human house in Time
 His soul drew back into the speed and noise
 Of the vast business of created things.
 A chariot of the marvels of the heavens 485
 Broad-based to bear the gods on fiery wheels,
 Flaming he swept through the spiritual gates.
 The mortal stir received him in its midst.
 Once more he moved amid material scenes,
 Lifted by intimations from the heights 490
 And in the pauses of the building brain
 Touched by the thoughts that skim the fathomless surge
 Of Nature and wing back to hidden shores.
 The eternal seeker in the aeonic field
 Besieged by the intolerant press of hours 495
 Again was strong for great swift-footed deeds.

Von sehrender Erde zog ihre Form sich zurück,
Nähe versagend den sich selbst überlassenen Sinnen,
Aufsteigend zu ihrem unerreichbaren Heim.
Einsam, brillant, leer lagen die inneren Gefilde da;
Alles war unerfüllter ungeordneter Geist-Raum, 465
Gleichgültig, öde, eine Wüste hellen Friedens.
Dann rührte sich eine Linie am fernen Rand der Ruhe:
Eine irdische Woge, warm-lippig, gefühlvoll, sanft,
Ein Seufzen und Lachen, rasch und vielfach flüsternd,
Kam gleitend herein auf weißen Füßen des Klangs. 470
Aufgeschlossen war das Herz der tiefen Glorie des *Schweigens*;
Die absoluten bewegungslosen Schweigsamkeiten
Überantworteten sich dem Atem sterblicher Luft,
Die Himmel der Trance, grenzenlos aufgelöst,
Stürzten auf das erwachende Mental ein. Ewigkeit 475
Ließ ihre unnahbaren Lider sinken
Über ihre Einsamkeiten, der Kenntnis unzugänglich,
Hinter dem stimmenlosen Mysterium des Schlafs.
Die grandiose Ruhepause, die weite Befreiung schwand.
Im Lichte sich rasch entfernender Ebenen, 480
Die von ihm flohen wie von fallendem Stern,
Gezwungen, sein menschliches Haus in der *Zeit* zu füllen,
Zog seine Seele sich zurück in die Hast und den Lärm
Des riesigen Geschäfts erschaffener Dinge.
Als ein Gefährt für die Wunder des Himmels, 485
Geräumig und stark, um auf Feuerrädern die Götter zu tragen,
Fuhr er flammend durch die spirituellen Tore.
Das sterbliche Gewirr empfing ihn hier in seiner Mitte.
Erneut bewegte er sich inmitten materieller Szenen,
Erhoben durch Andeutungen aus den Höhen 490
Und in den Ruhepausen des bauenden Gehirns
Berührt von Gedanken, die das unergründliche Gewoge der *Natur*
Überfliegen und zurückkehren an verborgene Ufer.
Der ewige Sucher im äonischen Feld,
Bedrängt vom unnachgiebigen Druck der Stunden, 495
War wieder stark für schnell-füßige große Taten.

Awake beneath the ignorant vault of Night,
He saw the unnumbered people of the stars
And heard the questioning of the unsatisfied flood
And toiled with the form-maker, measuring Mind. 500
A wanderer from the occult invisible suns
Accomplishing the fate of transient things,
A god in the figure of the arisen beast,
He raised his brow of conquest to the heavens
Establishing the empire of the soul 505
On Matter and its bounded universe
As on a solid rock in infinite seas.
The Lord of Life resumed his mighty rounds
In the scant field of the ambiguous globe.

End of Book Three, Canto Four

End of Part One

Wach unter dem unwissenden Gewölbe der *Nacht*
Sah er die unzählbaren Völker der Sterne,
Hörte das Fragen der unbefriedigten Flut
Und mühte sich mit dem Formen-Macher, dem messenden *Mental*. 500
Als ein Wanderer aus den okkulten unsichtbaren Sonnen,
Erfüllend das Schicksal der vergänglichen Dinge,
Als ein Gott in der Gestalt des aufgerichteten Tieres,
Hob er seine Stirn siegesgewiss zu den Himmeln empor,
Errichtend das Imperium der Seele 505
Auf der *Materie* und deren begrenztem Universum
Wie auf festem Fels in grenzenlosen Meeren.
Der *Herr des Lebens* nahm seine mächtigen Runden wieder auf
Im kargen Feld des ungewissen Erdballs.

Ende des dritten Buches, vierter Gesang

Ende des ersten Teils

PART TWO

Books IV - VIII

ZWEITER TEIL

Bücher IV - VIII

BOOK FOUR

THE BOOK OF BIRTH AND QUEST

VIERTES BUCH

DAS BUCH VON DER GEBURT UND SUCHE

CANTO ONE

The Birth and Childhood of the Flame

ERSTER GESANG

Geburt und Kindheit der Flamme

Canto One

The Birth and Childhood of the Flame

A Maenad of the cycles of desire
 Around a Light she must not dare to touch,
 Hastening towards a far-off unknown goal
 Earth followed the endless journey of the Sun.
 A mind but half-awake in the swing of the void 5
 On the bosom of Inconscience dreamed out life
 And bore this finite world of thought and deed
 Across the immobile trance of the Infinite.
 A vast immutable silence with her ran:
 Prisoner of speed upon a jewelled wheel, 10
 She communed with the mystic heart in Space.
 Amid the ambiguous stillness of the stars
 She moved towards some undisclosed event
 And her rhythm measured the long whirl of Time.
 In ceaseless motion round the purple rim 15
 Day after day sped by like coloured spokes,
 And through a glamour of shifting hues of air
 The seasons drew in linked significant dance
 The symbol pageant of the changing year.
 Across the burning languor of the soil 20
 Paced Summer with his pomp of violent noons
 And stamped his tyranny of torrid light
 And the blue seal of a great burnished sky.
 Next through its fiery swoon or clotted knot
 Rain-tide burst in upon torn wings of heat, 25
 Startled with lightnings air's unquiet drowse,
 Lashed with life-giving streams the torpid soil,
 Overcast with flare and sound and storm-winged dark
 The star-defended doors of heaven's dim sleep,
 Or from the gold eye of her paramour 30
 Covered with packed cloud-veils the earth's brown face.

Erster Gesang

Geburt und Kindheit der Flamme

Als eine *Mänade* der Zyklen des Begehrens,
 Umkreisend ein Licht, das zu berühren sie nicht wagen darf,
 Eilend zu einem weit entfernten unbekanntem Ziel,
 Folgte die Erde der endlosen Reise der *Sonne*.
 Ein Mental, im Schwingen der Leere halb erst wach, 5
 Erträumte sich Leben am Busen des *Unbewussten*
 Und trug diese endliche Welt des Denkens und Handelns
 Durch die unbewegte Trance des *Unendlichen*.
 Ein weites unveränderliches Schweigen lief mit ihr:
 Als Gefangene der Geschwindigkeit auf Juwel-besetztem Rad 10
 Kommunizierte sie mit dem mystischen Herzen im *Raum*.
 Inmitten der ungewissen Stille der Gestirne
 Bewegte sie sich zu einem unenthüllten Ereignis
 Und ihr Rhythmus war das Maß für den langen Wirbel der *Zeit*.
 In unaufhörlicher Bewegung um den purpurfarbenen Rand 15
 Ging Tag auf Tag vorüber gleich gefärbten Speichen,
 Und durch den Zauber wechselnder Farben der Luft
 Führten die Jahreszeiten in verschlungenem bedeutungsvollen Tanz
 Den symbolischen Festzug des sich wandelnden Jahres.
 Über der brennenden Schwüle des Bodens 20
 Schritt der *Sommer* mit seinem Pomp hitziger Mittage
 Und hinterließ den Stempel seiner Tyrannei sengenden Lichts
 Und das blaue Siegel eines herrlich polierten Firmaments.
 Als nächstes brach durch die feurige Ohnmacht oder den verklumpten Knäuel
 Die Regenzeit herein auf zerfetzten Flügeln der Hitze, 25
 Schreckte mit Blitzen das unruhige Dösen der Luft,
 Peitschte mit lebensspendenden Fluten den erstarrten Boden,
 Verhängte mit Leuchtfener und Dröhnen und sturmbeschwingter Finsternis
 Die sternbewehrten Tore des Himmels dumpfen Schlaf
 Oder bedeckte vor dem goldenen Auge ihres Geliebten 30
 Mit dichten Wolkenschleiern der Erde braunes Antlitz.

Armies of revolution crossed the time-field,
 The clouds' unending march besieged the world,
 Tempests' pronunciamientos claimed the sky
 And thunder drums announced the embattled gods. 35
 A traveller from unquiet neighbouring seas,
 The dense-maned monsoon rode neighing through earth's hours:
 Thick now the emissary javelins:
 Enormous lightnings split the horizon's rim
 And, hurled from the quarters as from contending camps, 40
 Married heaven's edges steep and bare and blind:
 A surge and hiss and onset of huge rain,
 The long straight sleet-drift, clamours of winged storm-charge,
 Throngs of wind-faces, rushing of wind-feet
 Hurrying swept through the prone afflicted plains: 45
 Heaven's waters trailed and dribbled through the drowned land.
 Then all was a swift stride, a sibilant race,
 Or all was tempest's shout and water's fall.
 A dimness sagged on the grey floor of day,
 Its dingy sprawling length joined morn to eve, 50
 Wallowing in sludge and shower it reached black dark.
 Day a half darkness wore as its dull dress.
 Light looked into dawn's tarnished glass and met
 Its own face there, twin to a half-lit night's:
 Downpour and drip and seeping mist swayed all 55
 And turned dry soil to bog and reeking mud:
 Earth was a quagmire, heaven a dismal block.
 None saw through dank drenched weeks the dungeon sun.
 Even when no turmoil vexed air's sombre rest,
 Or a faint ray glimmered through weeping clouds 60
 As a sad smile gleams veiled by returning tears,
 All promised brightness failed at once denied
 Or, soon condemned, died like a brief-lived hope.
 Then a last massive deluge thrashed dead mire
 And a subsiding mutter left all still, 65
 Or only the muddy creep of sinking floods
 Or only a whisper and green toss of trees.

Heere der Revolution durchkreuzten das Zeitfeld,
 Der unendliche Marsch der Wolken bedrängte die Welt,
 Die Verkündungen des gewaltigen Sturmes forderten für sich den Himmel
 Und Donnerschläge kündigten die Schlacht der Götter an. 35
 Als Reisender aus unruhigen nachbarlichen Meeren
 Ritt der Licht-bemähnte Monsun wiehernd durch die Stunden der Erde:
 Dicht fielen nun die abgesandten Speere:
 Enorme Blitze zerrissen den Rand des Horizonts
 Und, sich stürzend von überall her wie aus kämpfenden Heerlagern, 40
 Vermählten die steilen und nackten und blinden Ränder des Himmels:
 Ein Brausen und Zischen und Aufprall von gewaltigem Regen,
 Der lange gerade Hagelschlag, das Heulen geflügelter Sturm-Salven,
 Scharen von Wind-Gesichtern, sausende Windes-Füße
 Fegten rasend über die daliegenden geschundenen Ebenen hinweg: 45
 Das Wasser des Himmels rauschte und tropfte durch das ertränkte Land.
 Dann war alles ein rasches Durchschreiten, ein zischendes Rennen,
 Oder alles war der Schrei des Gewitters und der Sturz des Wassers.
 Eine Trübnis hing über dem grauen Boden des Tages,
 Ihre sich schmutzig ausbreitende Dauer vereinigte Morgen und Abend, 50
 Sich suhlend im Schlamm und Schauer erreichte sie die schwarze Finsternis.
 Der Tag trug halbe Dunkelheit als sein armseliges Kleid.
 Licht sah in den trüben Spiegel der Morgendämmerung und fand
 Dort sein eigenes Antlitz als Zwilling halberhellter Nacht:
 Regengüsse und Nieselregen und dahinziehender Nebel überzogen alles 55
 Und wandelten den trockenen Boden um in Schlamm und stinkenden Morast:
 Ein Pfuhl war die Erde, Himmel ein trostloser Block.
 Niemand sah in den dumpfigen durchnässten Wochen die eingesperrte Sonne.
 Selbst wenn kein Aufruhr die düstere Ruhe der Luft durcheinander schüttelte
 Oder ein matter Strahl durch die tränenreichen Wolken schimmerte, 60
 Wie wenn ein trauriges Lächeln aufstrahlt verhüllt durch wiederkehrende Tränen,
 Verschwand alles verheißende Leuchten, alsbald verneint,
 Oder starb, schon bald verurteilt, wie kurzlebige Hoffnung.
 Dann peitschte eine letzte massive Sintflut den toten Schlamm
 Und einsinkendes Gemurmel ließ alles still zurück, 65
 Oder nur schlammiges Kriechen sinkender Flut
 Oder nur ein Flüstern und grünes Schütteln der Bäume.

Earth's mood now changed; she lay in lulled repose,
 The hours went by with slow contented tread:
 A wide and tranquil air remembered peace, 70
 Earth was the comrade of a happy sun.
 A calmness neared as of the approach of God,
 A light of musing trance lit soil and sky
 And an identity and ecstasy
 Filled meditation's solitary heart. 75
 A dream loitered in the dumb mind of Space,
 Time opened its chambers of felicity,
 An exaltation entered and a hope:
 An inmost self looked up to a heavenlier height,
 An inmost thought kindled a hidden flame 80
 And the inner sight adored an unseen sun.
 Three thoughtful seasons passed with shining tread
 And scanning one by one the pregnant hours
 Watched for a flame that lurked in luminous depths,
 The vigil of some mighty birth to come. 85
 Autumn led in the glory of her moons
 And dreamed in the splendour of her lotus pools
 And Winter and Dew-time laid their calm cool hands
 On Nature's bosom still in a half sleep
 And deepened with hues of lax and mellow ease 90
 The tranquil beauty of the waning year.
 Then Spring, an ardent lover, leaped through leaves
 And caught the earth-bride in his eager clasp;
 His advent was a fire of irised hues,
 His arms were a circle of the arrival of joy. 95
 His voice was a call to the Transcendent's sphere
 Whose secret touch upon our mortal lives
 Keeps ever new the thrill that made the world,
 Remoulds an ancient sweetness to new shapes
 And guards intact unchanged by death and Time 100
 The answer of our hearts to Nature's charm
 And keeps for ever new, yet still the same,
 The throb that ever wakes to the old delight

Die Stimmung der Erde schlug nun um; sie lag eingelullt in Ruhe,
 Die Stunden gingen hin mit langsamen selbstzufriedenem Schritt:
 Eine weite und ruhige Luft erinnerte an Frieden, 70
 Die Erde war der Kamerad einer glücklichen Sonne.
 Ruhe kehrte ein wie das Nahen *Gottes*,
 Ein Licht sinnender Trance erhellte Boden und Himmel
 Und Identität und Ekstase
 Erfüllten das einsame Herz der Meditation. 75
 Ein Traum ging um im stummen Mental des *Raums*,
Zeit öffnete ihre Kammern der Glückseligkeit,
 Erhebung und Hoffnung kehrten ein:
 Ein innerstes Selbst schaute auf zu einer himmlischeren Höhe,
 Ein innerstes Denken entfachte eine verborgene Flamme 80
 Und die innere Schau verehrte eine unsichtbare Sonne.
 Drei gedankenvolle Jahreszeiten gingen mit hellem Schritt dahin
 Und prüfend die trächtigen Stunden harrete eine nach der anderen
 Einer Flamme, die in leuchtenden Tiefen sich verbarg,
 Die Nachtwache für eine mächtige Geburt, die da kommen soll. 85
 Herbst ließ die Glorie ihrer Monde hinein
 Und träumte im Glanze ihrer Lotusteiche
 Und *Winter* und *Tau-Zeit* legten ihre ruhigen kalten Hände still
 Auf den Busen der *Natur*, die noch im Halbschlaf war,
 Und vertieften mit Farbtönungen einer lockeren und sanften Ruhe 90
 Die ruhige Schönheit des dahingehenden Jahres.
 Dann sprang der *Frühling*, der glühende Liebhaber, durch die Blätter
 Und nahm die Erden-Braut in seine ungeduldige Umarmung;
 Sein Kommen war ein Feuer von irisierenden Farben,
 Seine Arme waren ein Kreis für den Eintritt der Freude. 95
 Seine Stimme war ein Ruf zur Sphäre des *Transzendenten*,
 Dessen geheime Berührung unseres sterblichen Lebens
 Die Erregung, die die Welt erschuf, stets erneuert
 Und alte Süße zu neuen Formen gestaltet
 Und von Tod und *Zeit* unverändert heil bewahrt 100
 Die Antwort unseres Herzens auf den Liebreiz der *Natur*
 Und auf immer neu hält, doch stets derselbe noch,
 Den Pulsschlag, der stets zur vertrauten Wonne,

And beauty and rapture and the joy to live.
 His coming brought the magic and the spell; 105
 At his touch life's tired heart grew glad and young;
 He made joy a willing prisoner in her breast.
 His grasp was a young god's upon earth's limbs:
 Changed by the passion of his divine outbreak
 He made her body beautiful with his kiss. 110
 Impatient for felicity he came,
 High-fluting with the coil's happy voice,
 His peacock turban trailing on the trees;
 His breath was a warm summons to delight,
 The dense voluptuous azure was his gaze. 115
 A soft celestial urge surprised the blood
 Rich with the instinct of God's sensuous joys;
 Revealed in beauty, a cadence was abroad
 Insistent on the rapture-thrill in life:
 Immortal movements touched the fleeting hours. 120
 A godlike packed intensity of sense
 Made it a passionate pleasure even to breathe;
 All sights and voices wove a single charm.
 The life of the enchanted globe became
 A storm of sweetness and of light and song, 125
 A revel of colour and of ecstasy,
 A hymn of rays, a litany of cries:
 A strain of choral priestly music sang
 And, swung on the swaying censer of the trees,
 A sacrifice of perfume filled the hours. 130
 Asocas burned in crimson spots of flame,
 Pure like the breath of an unstained desire
 White jasmines haunted the enamoured air,
 Pale mango-blossoms fed the liquid voice
 Of the love-maddened coil, and the brown bee 135
 Muttered in fragrance mid the honey-buds.
 The sunlight was a great god's golden smile.
 All Nature was at beauty's festival.

Zu Schönheit und Entzücken und zu Lebensfreude weckt.
 Sein Kommen brachte die Magie und den Zauber; 105
 Bei seiner Berührung wurde das müde Herz des Lebens froh und jung;
 Er machte Freude zum willigen Gefangenen in ihrer Brust.
 Sein Griff war der eines jungen Gottes, der die Glieder der Erde umschlang:
 Verändert durch die Leidenschaft seines göttlichen Ausbruchs
 Verschönerte er ihren Körper mit seinem Kuss. 110
 Ungeduldig nach Glückseligkeit kam er,
 Hoch flötend mit der frohen Stimme der Lerche,
 Seinen Pfauenfeder-Turban auf die Bäume setzend;
 Sein Atem war ein warmer Aufruf zur Wonne,
 Das dichte üppige Azur war sein Blick. 115
 Ein sanftes himmlisches Drängen überraschte das Blut,
 Das reich war an Gespür für *Gottes* sinnliche Freuden;
 Offenbart in Schönheit ertönte weithin ein Klang,
 Bestehend auf den Freudenrausch im Leben:
 Unsterbliche Bewegungen berührten die flüchtigen Stunden. 120
 Eine gottgleiche pralle Intensität der Sinne
 Machte selbst das Atmen zu einem leidenschaftlichen Vergnügen;
 Alles Schauen und alle Laute woben eine einzige Charme.
 Das Leben des bezauberten Erdballs wurde
 Zum Sturm von Lieblichkeit, von Licht und Gesang, 125
 Zu einem Rausch von Farbe und Ekstase,
 Zum Hymnus von Strahlen, zur Litanei von Rufen:
 Es sang eine Strophe des Chorals priesterlicher Musik
 Und ein Opfer von Wohlgeruch,
 Geschwenkt im schwingenden Weihrauchfass der Bäume, füllte die Stunden. 130
 Asokas brannten in kaminroten Feuerbüscheln,
 Rein wie der Atem eines makellosen Begehrens
 Betörten weißer Jasmin die verliebten Lüfte,
 Blasse Mangoblüten nährten die dahinströmende Stimme
 Der liebestrunkenen Lerche und die braunen Bienen 135
 Summten inmitten des Duftes der Honigblüten.
 Das Sonnenlicht war das goldene Lächeln eines großen Gottes.
 Die ganze *Natur* war auf dem Festival der Schönheit.

In this high signal moment of the gods
 Answering earth's yearning and her cry for bliss, 140
 A greatness from our other countries came.
 A silence in the noise of earthly things
 Immutably revealed the secret Word,
 A mightier influx filled the oblivious clay:
 A lamp was lit, a sacred image made. 145
 A mediating ray had touched the earth
 Bridging the gulf between man's mind and God's;
 Its brightness linked our transience to the Unknown.
 A spirit of its celestial source aware
 Translating heaven into a human shape 150
 Descended into earth's imperfect mould
 And wept not fallen to mortality,
 But looked on all with large and tranquil eyes.
 One had returned from the transcendent planes
 And bore anew the load of mortal breath, 155
 Who had striven of old with our darkness and our pain;
 She took again her divine unfinished task:
 Survivor of death and the aeonic years,
 Once more with her fathomless heart she fronted Time.
 Again there was renewed, again revealed 160
 The ancient closeness by earth-vision veiled,
 The secret contact broken off in Time,
 A consanguinity of earth and heaven,
 Between the human portion toiling here
 And an as yet unborn and limitless Force. 165
 Again the mystic deep attempt began,
 The daring wager of the cosmic game.
 For since upon this blind and whirling globe
 Earth-plasm first quivered with the illumining mind
 And life invaded the material sheath 170
 Afflicting Inconscience with the need to feel,
 Since in Infinity's silence woke a word,
 A Mother-wisdom works in Nature's breast
 To pour delight on the heart of toil and want

In diesem hochbedeutsamen Moment der Götter
 Kam als Antwort auf die Sehnsucht der Erde und ihren Ruf nach Seligkeit 140
 Eine Größe aus unseren anderen Ländern.
 Ein Schweigen im Lärm irdischer Dinge
 Enthüllte unabänderlich das geheime *Wort*,
 Ein mächtigerer Einfluss füllte den vergesslichen Lehm:
 Eine Lampe ward entzündet, geschaffen ein heiliges Bild. 145
 Ein vermittelnder Strahl hat die Erde berührt,
 Überbrückend die Kluft zwischen dem Mental des Menschen und dem *Gottes*;
 Sein Leuchten verknüpfte unsere Vergänglichkeit mit dem *Unbekannten*.
 Ein Geist, bewusst seines himmlischen Ursprungs,
 Übertragend den Himmel in eine menschliche Gestalt, 150
 Kam nieder in die unvollkommene Form der Erde
 Und weinte nicht wegen dem Fall in die Sterblichkeit,
 Sondern sah auf alles mit weiten und ruhigen Augen.
 Jemand war zurückgekehrt aus den transzendenten Ebenen
 Und trug von neuem die Last sterblichen Atems, 155
 Die seit altersher mit unserer Dunkelheit und unserem Schmerz kämpft;
 Erneut nahm sie ihre göttliche unvollendete Arbeit auf:
 Als Überlebende von Tod und äonischen Jahren
 Trat sie mit ihrem unergründlichen Herzen abermals der *Zeit* entgegen.
 Wieder ward erneuert, wieder einmal offenbart 160
 Die uralte Nähe, verhüllt durch irdische Sicht,
 Der geheime Kontakt, zerbrochen in der *Zeit*,
 Eine Blutsverwandtschaft der Erde und des Himmels,
 Zwischen jenem Teil der Menschheit, der sich hier abmüht,
 Und einer bis jetzt ungeborenen und grenzenlosen *Kraft*. 165
 Und wieder begann der mystische tiefe Versuch,
 Der kühne Einsatz im kosmischen Spiel.
 Denn seit auf diesem blinden und wirbelnden Erdball
 Erdplasma erstmals erbebte vom erleuchtenden Mental
 Und Leben in die materielle Hülle drang, 170
 Quälend das *Unbewusste* mit dem Drang zu fühlen,
 Seit in dem Schweigen der *Unendlichkeit* ein Wort erwachte,
 Wirkt eine *Mutter-Weisheit* in der Brust der *Natur*,
 Um Wonne in das Herz von Mühsal und Not zu gießen

And press perfection on life's stumbling powers, 175
 Impose heaven-sentience on the obscure abyss
 And make dumb Matter conscious of its God.
 Although our fallen minds forget to climb,
 Although our human stuff resists or breaks,
 She keeps her will that hopes to divinise clay; 180
 Failure cannot repress, defeat o'erthrow;
 Time cannot weary her nor the Void subdue,
 The ages have not made her passion less;
 No victory she admits of Death or Fate.
 Always she drives the soul to new attempt; 185
 Always her magical infinitude
 Forces to aspire the inert brute elements;
 As one who has all infinity to waste,
 She scatters the seed of the Eternal's strength
 On a half-animate and crumbling mould, 190
 Plants heaven's delight in the heart's passionate mire,
 Pours godhead's seekings into a bare beast frame,
 Hides immortality in a mask of death.
 Once more that Will put on an earthly shape.
 A Mind empowered from Truth's immutable seat 195
 Was framed for vision and interpreting act
 And instruments were sovereignly designed
 To express divinity in terrestrial signs.
 Outlined by the pressure of this new descent
 A lovelier body formed than earth had known. 200
 As yet a prophecy only and a hint,
 The glowing arc of a charmed unseen whole,
 It came into the sky of mortal life
 Bright like the crescent horn of a gold moon
 Returning in a faint illumined eve. 205
 At first glimmering like an unshaped idea
 Passive she lay sheltered in wordless sleep,
 Involved and drowned in Matter's giant trance,
 An infant heart of the deep-caved world-plan
 In cradle of divine inconstance rocked 210

Und Vollkommenheit auf die strauchelnden Mächte des Lebens zu pressen, 175
 Dem finsternen Abgrund Himmels-Fühlen aufzunötigen
 Und der schweigenden *Materie* ihren *Gott* bewusst zu machen.
 Obwohl unser gefallenes Mental vergessen hat aufzusteigen,
 Obwohl unsere menschliche Substanz sich widersetzt oder zerbricht,
 Hält sie an der Hoffnung fest, den Lehm zu vergöttlichen; 180
 Fehlschlag mag sie nicht zu hemmen, Niederlage wirft sie nicht um;
 Zeit zermürbt sie nicht, *Leere* erdrückt sie nicht,
 Zeitalter minderten nicht ihre Leidenschaft;
Schicksal oder *Tod* erlaubt sie keinen Sieg.
 Immer treibt sie die Seele an zu neuem Versuch; 185
 Immer drängt ihr magisches Grenzenloses
 Die trägen groben Elemente aufzustreben;
 Wie jemand, der alle Unendlichkeit zu verschwenden hat,
 Verstreut sie die Saat der Stärke des *Ewigen*
 Auf eine halbbelebte und zerbrechliche Form, 190
 Pflanzte Himmels Wonne in den Schlamm der Leidenschaft des Herzens,
 Gießt Gottheitssuche in ein bloßes Tiergefäß,
 Verbirgt Unsterblichkeit in einer Maske des Todes.
 Wieder nahm jener *Wille* irdische Gestalt an.
 Ein *Mental*, ermächtigt vom unwandelbaren Thron der *Wahrheit*, 195
 Ward für Schau und deutende Tat ausgerüstet
 Und Instrumente wurden souverän entworfen,
 Um Göttlichkeit in irdischen Zeichen auszudrücken.
 Umrissen durch den Druck dieser neuen Herabkunft
 Entstand ein lieblicherer Körper, als ihn die Erde kannte. 200
 Bis jetzt nur Prophezeiung und Andeutung,
 Trat er als glühender Bogen aus einem zauberhaften unsichtbaren Ganzen
 In das Firmament sterblichen Lebens,
 Hell wie die Sichel eines zunehmenden goldenen Mondes,
 Der an einem blass erhellten Abendhimmel wiederkehrt. 205
 Zuerst schimmernd wie eine ungeformte Idee
 Lag still geborgen sie in wortlosem Schlaf,
 Involviert und versunken in der gigantischen Trance der *Materie*,
 Ein Kinderherz des tief verhölzten Welten-Plans,
 In einer Wiege göttlicher Unbewusstheit geschaukelt 210

By the universal ecstasy of the suns.
 Some missioned Power in the half-wakened frame
 Nursed a transcendent birth's dumb glorious seed
 For which this vivid tenement was made.
 But soon the link of soul with form grew sure; 215
 Flooded was the dim cave with slow conscient light,
 The seed grew into a delicate marvellous bud,
 The bud disclosed a great and heavenly bloom.
 At once she seemed to found a mightier race.
 Arrived upon the strange and dubious globe 220
 The child remembering inly a far home
 Lived guarded in her spirit's luminous cell,
 Alone mid men in her diviner kind.
 Even in her childish movements could be felt
 The nearness of a light still kept from earth, 225
 Feelings that only eternity could share,
 Thoughts natural and native to the gods.
 As needing nothing but its own rapt flight
 Her nature dwelt in a strong separate air
 Like a strange bird with large rich-coloured breast 230
 That sojourns on a secret fruited bough,
 Lost in the emerald glory of the woods
 Or flies above divine unreachable tops.
 Harmoniously she impressed the earth with heaven.
 Aligned to a swift rhythm of sheer delight 235
 And singing to themselves her days went by;
 Each minute was a throb of beauty's heart;
 The hours were tuned to a sweet-toned content
 Which asked for nothing, but took all life gave
 Sovereignly as her nature's inborn right. 240
 Near was her spirit to its parent Sun,
 The Breath within to the eternal joy.
 The first fair life that breaks from Nature's swoon,
 Mounts in a line of rapture to the skies;
 Absorbed in its own happy urge it lives, 245
 Sufficient to itself, yet turned to all:

Von der universalen Ekstase der Sonnen.
 Eine gesandte *Macht* in halberwachter Form
 Nährte die stumme glorreiche Saat transzendenter Geburt,
 Für die diese lebendige Behausung geschaffen ward.
 Doch bald war die Verbindung der Seele mit der Form gesichert; 215
 Langsam wurde die dunkle Grotte überflutet mit bewusstem Licht,
 Der Same wuchs zu einer zarten herrlichen Knospe,
 Die Knospe entfaltete sich zu einer großen und himmlischen Blüte.
 Sogleich schien sie eine mächtigere Rasse zu gründen.
 Auf seltsamen und zweifelhaften Erdball angelangt, 220
 Sich innerlich ferner Heimat erinnernd, lebte sie als Kind
 Behütet in der lichten Zelle ihres Geistes
 In ihrer göttlicheren Art allein inmitten der Menschen.
 Selbst in ihren kindlichen Bewegungen konnte man
 Die Nähe eines Lichtes spüren, das von der Erde noch ferngehalten wurde, 225
 Gefühle, die nur die Ewigkeit teilen kann,
 Gedanken, wie sie Göttern eingeboren und natürlich sind.
 Nichts bedürftend als eigenen verzückten Flug,
 Wohnte ihre Natur in einer kraftvollen separaten Luft
 Wie ein fremder Vogel mit weiter reich-gefärbter Brust, 230
 Der sich niederlässt auf einem Zweig mit geheimen Früchten,
 Verloren in der smaragdnen Herrlichkeit der Wälder,
 Oder hoch über göttlichen unerreichbaren Wipfeln fliegt.
 Harmonisch prägte sie der Erde den Himmel auf.
 Gestimmt auf den raschen Rhythmus reiner Wonne 235
 Vergingen, vor sich hin singend, ihre Tage;
 Jede Minute war ein Herzschlag der Schönheit;
 Die Stunden waren eingestimmt auf den Inhalt süßer Klänge,
 Der nichts verlangte, doch nahm, was das Leben gab,
 Ganz souverän, als das eingeborene Recht ihrer Natur. 240
 Ihr Geist war nahe bei seiner elterlichen *Sonne*,
 Der *Atem* im Innern der ewigen Freude.
 Das erste lichte Leben, das sich aus der Ohnmacht der *Natur* erhebt,
 Steigt in einer Linie der Verzückung zu den Himmeln auf;
 Es lebt absorbiert in seinem eigenen frohen Drang, 245
 Sich selbst genug, doch allem zugewandt:

It has no seen communion with its world,
 No open converse with surrounding things.
 There is a oneness native and occult
 That needs no instruments and erects no form; 250
 In unison it grows with all that is.
 All contacts it assumes into its trance,
 Laugh-tossed consents to the wind's kiss and takes
 Transmutingly the shocks of sun and breeze:
 A blissful yearning riots in its leaves, 255
 A magic passion trembles in its blooms,
 Its boughs aspire in hushed felicity.
 An occult godhead of this beauty is cause,
 The spirit and intimate guest of all this charm,
 This sweetness's priestess and this reverie's muse. 260
 Invisibly protected from our sense
 The Dryad lives drenched in a deeper ray
 And feels another air of storms and calms
 And quivers inwardly with mystic rain.
 This at a heavenlier height was shown in her. 265
 Even when she bent to meet earth's intimacies
 Her spirit kept the stature of the gods;
 It stooped but was not lost in Matter's reign.
 A world translated was her gleaming mind,
 And marvel-mooned bright crowding fantasies 270
 Fed with spiritual sustenance of dreams
 The ideal goddess in her house of gold.
 Aware of forms to which our eyes are closed,
 Conscious of nearnesses we cannot feel,
 The Power within her shaped her moulding sense 275
 In deeper figures than our surface types.
 An invisible sunlight ran within her veins
 And flooded her brain with heavenly brilliances
 That woke a wider sight than earth could know.
 Outlined in the sincerity of that ray 280
 Her springing childlike thoughts were richly turned
 Into luminous patterns of her soul's deep truth,

Mit seiner Welt hat es keinen sichtbaren Umgang,
 Kein offenes Gespräch mit den Dingen der Umgebung.
 Es gibt ein Einssein, ursprünglich und okkult,
 Das keiner Mittel bedarf und keine Form errichtet; 250
 Es wächst heran im Einklang mit allem, was ist.
 In seine Trance nimmt es alle Kontakte,
 Von Lachen geschüttelt willigt es in den Kuss des Windes ein und
 Empfängt verwandelnd Anprall von Sonne und leichtem Wind:
 Ein seliges Sehnen braust in seinen Blättern, 255
 Eine magische Leidenschaft vibriert in seinen Blüten,
 Seine Zweige streben in stiller Glückseligkeit hoch.
 Eine okkulte Gottheit ist die Ursache dieser Schönheit,
 Der Geist und innige Gast von all diesem Liebreiz,
 Die Priesterin dieser Lieblichkeit und Muse dieser Träumerei. 260
 Unsichtbar, vor unseren Augen geschützt,
 Lebt die *Dryade* eingetaucht in einem tieferen Strahl
 Und fühlt eine andere Luft von Stürmen und Stille
 Und bebt im Innern von mystischem Regen.
 Auf einer himmlischeren Höhe ward dies in ihr gezeigt. 265
 Selbst wenn sie sich herabbeugte, den Vertraulichkeiten der Erde zu begegnen,
 Behielt ihr Geist doch die Statur der Götter;
 Er ließ sich herab, doch verlor sich nicht in der Herrschaft der *Materie*.
 Eine übersetzte Welt war ihr strahlendes Mental,
 Und lichte wimmelnde Phantasien, Wunder-mondig, 270
 Nährten mit spiritueller Nahrung von Träumen
 Die ideale Göttin in ihrem Haus aus Gold.
 Der Formen gewahr, für die unsere Augen verschlossen sind,
 Der Nahheiten bewusst, die wir nicht fühlen können,
 Formt die *Macht* in ihrem Innern ihre formgebenden Sinne 275
 In tiefere Gestaltungen um als unsere der Oberfläche.
 Ein unsichtbares Sonnenlicht rann in ihren Adern
 Und überflutete ihr Gehirn mit himmlischer Brillanz,
 Das ein umfassenderes Sehen weckte, als die Erde es kennen konnte.
 Umrissen in der Aufrichtigkeit jenes Strahls 280
 Ward ihr sprunghaftes kindliches Denken reich verwandelt
 In helle Muster jener tiefen Wahrheit ihrer Seele,

And from her eyes she cast another look
 On all around her than man's ignorant view.
 All objects were to her shapes of living selves 285
 And she perceived a message from her kin
 In each awakening touch of outward things.
 Each was a symbol power, a vivid flash
 In the circuit of infinities half-known;
 Nothing was alien or inanimate, 290
 Nothing without its meaning or its call.
 For with a greater Nature she was one.
 As from the soil sprang glory of branch and flower,
 As from the animal's life rose thinking man,
 A new epiphany appeared in her. 295
 A mind of light, a life of rhythmic force,
 A body instinct with hidden divinity
 Prepared an image of the coming god;
 And when the slow rhyme of the expanding years
 And the rich murmurous swarm-work of the days 300
 Had honey-packed her sense and filled her limbs,
 Accomplishing the moon-orb of her grace,
 Self-guarded in the silence of her strength
 Her solitary greatness was not less.
 Nearer the godhead to the surface pressed, 305
 A sun replacing childhood's nebula
 Sovereign in a blue and lonely sky.
 Upward it rose to grasp the human scene:
 The strong Inhabitant turned to watch her field.
 A lovelier light assumed her spirit brow 310
 And sweet and solemn grew her musing gaze;
 Celestial-human deep warm slumbrous fires
 Woke in the long fringed glory of her eyes
 Like altar-burnings in a mystiered shrine.
 Out of those crystal windows gleamed a will 315
 That brought a large significance to life.
 Holding her forehead's candid stainless space
 Behind the student arch a noble power

Und aus ihren Augen warf sie einen anderen Blick
 Auf alles rings um sie als den der unwissenden Menschen.
 Alle Objekte waren für sie Formen lebendiger Selbste 285
 Und sie nahm eine Botschaft wahr von Ihresgleichen
 In jeder erweckenden Berührung mit äußeren Dingen.
 Jedes war eine Symbol-Macht, ein lebendiger Blitz
 Im Kreis halb gekannter Unendlichkeiten;
 Nichts war fremd oder unbelebt, 290
 Nichts war ohne seinen Sinn oder seinen Ruf.
 Denn eins war sie mit einer größeren *Natur*.
 So wie dem Boden eine Herrlichkeit von Zweig und Blume entsprang,
 Wie sich aus dem Leben des Tieres der denkende Mensch erhob,
 Erschien in ihr eine neue Epiphanie. 295
 Ein Mental von Licht, ein Leben aus rhythmischer Kraft,
 Ein Körper, durchdrungen von verborgener Göttlichkeit,
 Bereiteten ein Bild des kommenden Gottes vor;
 Und als der langsame Reim sich ausdehnender Jahre
 Und die reiche summende Bienenschwarm-Arbeit der Tage 300
 Ihre Sinne mit Honig gepackt und ihre Glieder gefüllt hatte,
 Vollendend den Mond-Umkreis ihres Anmuts,
 War selbst-behütet im Schweigen ihrer Stärke
 Unvermindert ihre einsame Größe.
 Näher zur Oberfläche drängte der Gott, 305
 Eine Sonne ersetzte den Sternennebel der Kindheit
 Souverän an einem blauen und einsamen Firmament.
 Aufwärts drang er, um die menschliche Szene zu umfassen:
 Der starke *Einwohner* wandte ihrem Feld sich zu.
 Ein lieblicheres Licht nahm ihre Geist-Stirn in Besitz 310
 Und süß und feierlich wurde ihr sinnender Blick;
 Die himmlisch-menschlich tief warmen träumerischen Feuer
 Erwachten in der Glorie ihrer langwimprigen Augen
 Gleich Altar-Kerzen in einem Mysterien erfüllten Heiligtum.
 Aus jenen kristallinen Fenstern leuchtete ein Wille, 315
 Der dem Leben eine große Bedeutung brachte.
 Den unvoreingenommenen fehlerlosen Raum ihrer Stirn hielt
 Hinter der Forscherbraue eine edle Macht von Weisheit besetzt,

Of wisdom looked from light on transient things.
 A scout of victory in a vigil tower, 320
 Her aspiration called high destiny down;
 A silent warrior paced in her city of strength
 Inviolate, guarding Truth's diamond throne.
 A nectarous haloed moon her passionate heart
 Loved all and spoke no word and made no sign, 325
 But kept her bosom's rapturous secrecy
 A blissful ardent moved and voiceless world.
 Proud, swift and joyful ran the wave of life
 Within her like a stream in Paradise.
 Many high gods dwelt in one beautiful home; 330
 Yet was her nature's orb a perfect whole,
 Harmonious like a chant with many tones,
 Immense and various like a universe.
 The body that held this greatness seemed almost
 An image made of heaven's transparent light. 335
 Its charm recalled things seen in vision's hours,
 A golden bridge spanning a faery flood,
 A moon-touched palm-tree single by a lake
 Companion of the wide and glimmering peace,
 A murmur as of leaves in Paradise 340
 Moving when feet of the Immortals pass,
 A fiery halo over sleeping hills,
 A strange and starry head alone in Night.

End of Canto One

Die aus dem Licht auf vergängliche Dinge schaute.
Als Späherin des Sieges in einem Wachturm 320
Rief ihr Streben hohes Schicksal herab;
Ein stiller Krieger schritt in ihrer Stadt der Stärke,
Unverletzbar, behütend den diamantenen Thron der *Wahrheit*.
Ihr leidenschaftliches Herz, ein nektarsüßer Mondschein,
Liebte alle und sprach kein Wort und gab kein Zeichen, 325
Aber wahrte ihres Busens selige Heimlichkeit
Als eine selig glühend bewegte und stimmenlose Welt.
Stolz, rasch und freudvoll, rann die Woge des Lebens
In ihr wie ein Fluss im *Paradies*.
Viele hohe Götter wohnten in dem einen wunderschönen Heim; 330
Doch war der Wirkenskreis ihrer Natur ein vollkommenes Ganzes,
Harmonisch wie ein vieltöniger Gesang,
Unermesslich und mannigfach wie ein Universum.
Der Körper, der diese Größe hielt, schien beinahe
Ein Bild aus durchsichtigem Himmelslicht zu sein. 335
Sein Charme erinnerte an Dinge, geschaut in Stunden der Vision,
Eine goldene Brücke, gelegt über eine feenhafte Flut,
Ein einsamer Mond-berührter Palmenbaum am See,
Gefährte des weiten und schimmernden Friedens,
Ein Rauschen wie von Blättern im *Paradies*, 340
Die sich bewegen, wenn die Füße der *Unsterblichen* vorübergehen,
Ein Feuerschein über schlafenden Hügeln,
Ein seltsames und Stern-gekröntes Haupt allein in der *Nacht*.

Ende des ersten Gesangs

CANTO TWO

The Growth of the Flame

ZWEITER GESANG

Das Wachsen der Flamme

Canto Two

The Growth of the Flame

A land of mountains and wide sun-beat plains
 And giant rivers pacing to vast seas,
 A field of creation and spiritual hush,
 Silence swallowing life's acts into the deeps,
 Of thought's transcendent climb and heavenward leap, 5
 A brooding world of reverie and trance,
 Filled with the mightiest works of God and man,
 Where Nature seemed a dream of the Divine
 And beauty and grace and grandeur had their home,
 Harboured the childhood of the incarnate Flame. 10
 Over her watched millennial influences
 And the deep godheads of a grandiose past
 Looked on her and saw the future's godheads come
 As if this magnet drew their powers unseen.
 Earth's brooding wisdom spoke to her still breast; 15
 Mounting from mind's last peaks to mate with gods,
 Making earth's brilliant thoughts a springing-board
 To dive into the cosmic vastnesses,
 The knowledge of the thinker and the seer
 Saw the unseen and thought the unthinkable, 20
 Opened the enormous doors of the unknown,
 Rent man's horizons into infinity.
 A shoreless sweep was lent to the mortal's acts,
 And art and beauty sprang from the human depths;
 Nature and soul vied in nobility. 25
 Ethics the human keyed to imitate heaven;
 The harmony of a rich culture's tones
 Refined the sense and magnified its reach
 To hear the unheard and glimpse the invisible
 And taught the soul to soar beyond things known, 30
 Inspiring life to greaten and break its bounds,

Zweiter Gesang

Das Wachsen der Flamme

Ein Land der Berge und weiten sonnigen Ebenen
 Und der riesigen Flüsse, die zu weiten Ozeanen schreiten,
 Ein Feld der Schöpfung und spirituellen Ruhe,
 Schweigen, das die Taten des Lebens tief herein nimmt,
 Des Denkens transzendenten Aufstiegs und himmelwärtigen Aufschwungs, 5
 Eine brütende Welt des Träumens und der Trance,
 Voll der mächtigsten Werke von *Gott* und Mensch,
 Wo *Natur* ein Traum des *Göttlichen* zu sein scheint
 Und wo Schönheit und Anmut und Größe zuhause sind,
 Beherbergte die Kindheit der inkarnierten *Flamme*. 10
 Über ihr wachten tausendjährige Einflüsse
 Und die tiefen Gottheiten aus grandioser Vergangenheit
 Schauten auf sie und sahen die Gottheiten der Zukunft kommen,
 Als ob dieser Magnet deren unsichtbaren Mächte anziehen würde.
 Die nachdenkliche Weisheit der Erde sprach zu ihrer stillen Brust; 15
 Von den letzten Gipfeln des Mentals aufsteigend, um sich mit den Göttern zu vermählen,
 Nutzend die brillanten Gedanken der Erde als Sprungbrett,
 Um in die kosmischen Weiten einzutauchen,
 Sah die Erkenntnis des Denkers und des Sehers
 Das Ungesehene und dachte das Undenkbare, 20
 Öffnete die enormen Türen zum Unbekannten,
 Riss die Horizonte des Menschen zur Unendlichkeit auf.
 Ein küstenloses Sich-dahinziehen war dem Tun des Sterblichen verliehen
 Und Kunst und Schönheit entsprangen den menschlichen Tiefen;
Natur und Seele wetteiferten um Adel. 25
 Ethik gab Menschen den Schlüssel, um den Himmel nachzuahmen;
 Die Harmonie der Töne einer reicheren Kultur
 Verfeinerte die Sinne und vergrößerte ihren Bereich,
 Um Ungehörtes zu hören und das Ungesehene zu schauen
 Und die Seele lehrten, sich über bekannte Dinge emporzuschwingen, 30
 Leben inspirierend, zu wachsen und seine Fesseln zu sprengen,

Aspiring to the Immortals' unseen world.
 Leaving earth's safety daring wings of Mind
 Bore her above the trodden fields of thought
 Crossing the mystic seas of the Beyond 35
 To live on eagle heights near to the Sun.
 There Wisdom sits on her eternal throne.
 All her life's turns led her to symbol doors
 Admitting to secret Powers that were her kin;
 Adept of truth, initiate of bliss, 40
 A mystic acolyte trained in Nature's school,
 Aware of the marvel of created things
 She laid the secrecies of her heart's deep muse
 Upon the altar of the Wonderful;
 Her hours were a ritual in a timeless fane; 45
 Her acts became gestures of sacrifice.
 Invested with a rhythm of higher spheres
 The word was used as a hieratic means
 For the release of the imprisoned spirit
 Into communion with its comrade gods. 50
 Or it helped to beat out new expressive forms
 Of that which labours in the heart of life,
 Some immemorial Soul in men and things,
 Seeker of the unknown and the unborn
 Carrying a light from the Ineffable 55
 To rend the veil of the last mysteries.
 Intense philosophies pointed earth to heaven
 Or on foundations broad as cosmic Space
 Upraised the earth-mind to superhuman heights.
 Overpassing lines that please the outward eyes 60
 But hide the sight of that which lives within
 Sculpture and painting concentrated sense
 Upon an inner vision's motionless verge,
 Revealed a figure of the invisible,
 Unveiled all Nature's meaning in a form, 65
 Or caught into a body the Divine.
 The architecture of the Infinite

Strebend nach der unsichtbaren Welt des *Unsterblichen*.
 Zurücklassend die Sicherheit der Erde, hoben die kühnen Flügel des *Mentals*
 Sie weithin über die ausgetretenen Gefilde des Denkens,
 Überquerend die mystischen Meere des *Jenseits*, 35
 Um auf den Höhen des Adlers zu leben, nahe an der *Sonne*.
 Dort sitzt die *Weisheit* auf ihrem ewigen Thron.
 Alle Wendungen ihres Lebens führten sie zu Symboltüren,
 Die zu geheimen ihr verwandten *Mächten* Zugang boten;
 Als Adeptin der Wahrheit, Eingeweihte der Seligkeit, 40
 Mystische Akolythin, ausgebildet in der Schule der *Natur*,
 Gewähr des Wunders der erschaffenen Dinge,
 Legte sie die Geheimnisse des tiefen Sinnens ihres Herzens
 Auf den Altar des *Wunderbaren*;
 Ihre Stunden waren ein Ritual in einem zeitlosen Gotteshaus; 45
 Ihre Taten wurden Gesten der Opferung.
 Mit dem Rhythmus höherer Sphären umhüllt
 Ward das Wort verwendet als ein hieratisches Mittel
 Für die Befreiung des eingesperrten Geistes
 Zur Kommunion mit seinen Götter-Kameraden. 50
 Oder es half, neue Ausdrucksformen aus jenem herauszuschlagen,
 Was im Herzen des Lebens mühsam ringt,
 Einer unvordenklichen *Seele* in Mensch und Dingen,
 Sucher des Unbekannten und des Ungeborenen,
 Der ein Licht vom *Unaussprechlichen* bei sich trägt, 55
 Um den Schleier der letzten Mysterien zu lüften.
 Konzentrierte Philosophien wiesen die Erde auf den Himmel hin
 Oder hoben auf Fundamenten, breit wie der kosmische *Raum*,
 Das Erd-Mental empor zu übermenschlichen Höhen.
 Linien übersteigend, die äußere Augen entzücken, 60
 Doch die Sicht auf das verdecken, was inwendig lebt
 In Skulpturen und Malerei, konzentrierten die Sinne
 Auf den regungslosen Saum einer inneren Schau,
 Enthüllten eine Gestalt des Unsichtbaren,
 Zeigten in einer Form den Sinn der ganzen *Natur* 65
 Oder fingen das *Göttliche* in einem Körper ein.
 Die Architektur des *Unendlichen*

Discovered here its inward-musing shapes
 Captured into wide breadths of soaring stone:
 Music brought down celestial yearnings, song 70
 Held the merged heart absorbed in rapturous depths,
 Linking the human with the cosmic cry;
 The world-interpreting movements of the dance
 Moulded idea and mood to a rhythmic sway
 And posture; crafts minute in subtle lines 75
 Eternised a swift moment's memory
 Or showed in a carving's sweep, a cup's design
 The underlying patterns of the unseen:
 Poems in largeness cast like moving worlds
 And metres surging with the ocean's voice 80
 Translated by grandeurs locked in Nature's heart
 But thrown now into a crowded glory of speech
 The beauty and sublimity of her forms,
 The passion of her moments and her moods
 Lifting the human word nearer to the god's. 85
 Man's eyes could look into the inner realms;
 His scrutiny discovered number's law
 And organised the motions of the stars,
 Mapped out the visible fashioning of the world,
 Questioned the process of his thoughts or made 90
 A theorised diagram of mind and life.
 These things she took in as her nature's food,
 But these alone could fill not her wide Self:
 A human seeking limited by its gains,
 To her they seemed the great and early steps 95
 Hazardous of a young discovering spirit
 Which saw not yet by its own native light;
 It tapped the universe with testing knocks
 Or stretched to find truth mind's divining rod;
 There was a growing out to numberless sides, 100
 But not the widest seeing of the soul,
 Not yet the vast direct immediate touch,
 Nor yet the art and wisdom of the Gods.

Entdeckte hier in sich ihre sinnenden Gestaltungen,
 Eingefangen in weiten Breiten des hochragenden Gesteins:
 Musik brachte himmlisches Sehnen nieder, Gesang 70
 Hielt das versunkene Herz in verzückten Tiefen gefesselt,
 Verknüpfend den Ruf des Menschen mit dem des Kosmos;
 Die Welt-deutenden Bewegungen des Tanzes
 Verschmolzen Idee und Stimmung zu rhythmischen Schwung
 Und Haltung; Handwerkskünste verewigten in feinsten Linien 75
 Die Erinnerung an einen flüchtigen Augenblick
 Oder zeigten im Schwung einer Schnitzerei, in der Gestaltung eines Bechers,
 Die zugrunde liegenden Muster des Unsichtbaren:
 Gedichte, in Weite hinausgeworfen wie sich bewegende Welten,
 Und Metren, die wogten mit der Stimme des Meeres, 80
 Übersetzt durch Erhabenheiten, verwahrt im Herzen der *Natur*,
 Doch jetzt hinausgeworfen in die geballte Glorie der Sprache,
 Die Schönheit und Feinheit ihrer Formen,
 Die Leidenschaft ihrer Augenblicke und ihrer Stimmungen,
 Hebend des Menschen Wort näher an das Gottes. 85
 Die Augen des Menschen konnten in innere Reiche schauen;
 Sein forschender Blick entdeckte das Gesetz der Zahlen
 Und ordnete den Lauf der Sterne,
 Zeichnete die sichtbare Gestaltung der Welt auf,
 Untersuchte den Prozess seiner Gedanken oder schuf 90
 Ein theoretisches Diagramm von Leben und Mental.
 Diese Dinge nahm sie als Nahrung ihrer eigenen Natur auf,
 Doch diese allein konnten ihr weites *Selbst* nicht füllen:
 Ein menschliches Suchen, beschränkt durch seine Gewinne,
 Erschien ihr als große und frühe Schritte 95
 Von Wagemut eines jungen entdeckungsfrohen Geistes,
 Der noch nicht durch sein eigenes eingeborenes Licht schaut;
 Er klopfte an das Universum mit prüfenden Schlägen
 Oder streckte sich aus, um die Wahrheit der Wünschelrute des Mentals zu finden;
 Es gab ein Wachsen nach unzählbaren Seiten hin, 100
 Aber nicht die umfassende Schau der Seele,
 Noch nicht die weite unmittelbare Berührung,
 Noch nicht die Kunst und Weisheit der *Götter*.

A boundless knowledge greater than man's thought,
 A happiness too high for heart and sense 105
 Locked in the world and yearning for release
 She felt in her; waiting as yet for form,
 It asked for objects around which to grow
 And natures strong to bear without recoil
 The splendour of her native royalty, 110
 Her greatness and her sweetness and her bliss,
 Her might to possess and her vast power to love:
 Earth made a stepping-stone to conquer heaven,
 The soul saw beyond heaven's limiting boundaries,
 Met a great light from the Unknowable 115
 And dreamed of a transcendent action's sphere.
 Aware of the universal Self in all
 She turned to living hearts and human forms,
 Her soul's reflections, complements, counterparts,
 The close outlying portions of her being 120
 Divided from her by walls of body and mind
 Yet to her spirit bound by ties divine.
 Overcoming invisible hedge and masked defence
 And the loneliness that separates soul from soul,
 She wished to make all one immense embrace 125
 That she might house in it all living things
 Raised into a splendid point of seeing light
 Out of division's dense unconscious cleft,
 And make them one with God and world and her.
 Only a few responded to her call: 130
 Still fewer felt the screened divinity
 And strove to mate its godhead with their own,
 Approaching with some kinship to her heights.
 Uplifted towards luminous secrecies
 Or conscious of some splendour hidden above 135
 They leaped to find her in a moment's flash,
 Glimpsing a light in a celestial vast,
 But could not keep the vision and the power
 And fell back to life's dull ordinary tone.

Ein grenzenloses Wissen, größer als das Denken des Menschen,
Ein Glück, zu hoch für Herz und Sinne, 105
Fühlte sie in sich eingesperrt in der Welt und nach Befreiung sich sehnend;
Wartend bisher auf Form,
Verlangte es nach Gegenständen, um daran zu wachsen,
Und nach starken Naturen, die ohne zu wanken
Die Herrlichkeit ihrer angeborenen Königswürde ertragen, 110
Ihre Größe und ihre Süße und ihre Seligkeit,
Ihre Macht zu besitzen und ihre ungeheure Macht zu lieben:
Die Erde schuf einen Trittstein, um den Himmel zu erobern,
Die Seele blickte jenseits der eingrenzenden Schranken des Himmels,
Traf auf ein großes Licht aus dem *Unkennbaren* 115
Und träumte von der Sphäre transzendenten Handelns.
Des universalen *Selbsts* in allen gewahr,
Wandte sie sich lebendigen Herzen und menschlichen Formen zu,
Ihrer Seele Widerspiegelungen, Ergänzungen, Gegenstücke,
Die nahe außerhalb liegenden Teile ihres Wesens, 120
Getrennt von ihr durch Wände eines Körpers und Mentals,
Doch mit ihrem Geist verbunden durch göttliche Bande.
Überwindend unsichtbaren Zaun und getarnte Abwehr
Und die Einsamkeit, die Seele von Seele trennt,
Wollte sie alles zu einer großen Umarmung machen, 125
Um allem Lebendigen darin eine Heimat zu geben,
Emporgehoben zu einem herrlichen Punkt sehenden Lichts,
Heraus aus der dichten unbewussten Kluft der Zertrennung,
Und sie zu einen mit *Gott* und Welt und ihr.
Nur wenige antworteten ihrem Ruf: 130
Noch wenigere spürten die verhüllte Göttlichkeit
Und strebten danach, deren Gottheit mit der eigenen zu vermählen,
Sich ihren Höhen nahend mit etwas Verwandtschaft.
Emporgehoben zu leuchtenden Heimlichkeiten
Oder bewusst eines verborgenen Ganzes oben, 135
Sprangen sie im Blitz eines Augenblicks nach ihr,
Flüchtig ein Licht erblickend in einer himmlischen Weite,
Doch konnten sie die Schau und Macht nicht halten
Und fielen zurück in den dumpfen gewöhnlichen Ton des Lebens.

A mind daring heavenly experiment, 140
 Growing towards some largeness they felt near,
 Testing the unknown's bound with eager touch
 They still were prisoned by their human grain:
 They could not keep up with her tireless step;
 Too small and eager for her large-paced will, 145
 Too narrow to look with the unborn Infinite's gaze
 Their nature weary grew of things too great.
 For even the close partners of her thoughts
 Who could have walked the nearest to her ray,
 Worshipped the power and light they felt in her 150
 But could not match the measure of her soul.
 A friend and yet too great wholly to know,
 She walked in their front towards a greater light,
 Their leader and queen over their hearts and souls,
 One close to their bosoms, yet divine and far. 155
 Admiring and amazed they saw her stride
 Attempting with a godlike rush and leap
 Heights for their human stature too remote
 Or with a slow great many-sided toil
 Pushing towards aims they hardly could conceive; 160
 Yet forced to be the satellites of her sun
 They moved unable to forego her light,
 Desiring they clutched at her with outstretched hands
 Or followed stumbling in the paths she made.
 Or longing with their self of life and flesh 165
 They clung to her for heart's nourishment and support:
 The rest they could not see in visible light;
 Vaguely they bore her inner mightiness.
 Or bound by the senses and the longing heart,
 Adoring with a turbid human love, 170
 They could not grasp the mighty spirit she was
 Or change by closeness to be even as she.
 Some felt her with their souls and thrilled with her,
 A greatness felt near yet beyond mind's grasp;
 To see her was a summons to adore, 175

Ein Mental, das himmlisches Experiment wagt, 140
Das gen irgendeine Weite wächst, das fühlten sie nahe,
Und mit kühnem Griff die Grenze des Unbekannten prüfend,
Blieben sie doch Gefangene ihres kleinen menschlichen Samenkorns:
Sie kamen ihrem rastlosen Schritt nicht nach;
Zu klein und eifrig für ihren weitgreifenden Willen, 145
Zu eng, um mit dem Blick des ungeborenen *Unendlichen* zu schauen,
Wurde ihre Natur der allzu großen Dinge überdrüssig.
Denn selbst die nahen Gefährten ihrer Gedanken,
Die am allernächsten in ihrem Strahl hätten gehen können,
Verehrten die in ihr gespürte Macht und das Licht, 150
Konnten aber dem Maß ihrer Seele nicht entsprechen.
Freundin und doch zu groß, um ganz erkannt zu werden,
Schritt sie ihnen voran gen größeres Licht
Als Führerin und Königin ihrer Herzen und Seelen,
Ihren Herzen nah, doch fern und göttlich. 155
Staunend und bewundernd sahen sie ihr Schreiten,
Und versuchten in gottgleichem Stürmen und Springen
Höhen zu bezwingen, zu hoch für ihre menschliche Statur,
Oder stießen langsam mit großer vielseitiger Mühe
Zu Zielen vor, die sie kaum begreifen konnten; 160
Doch gezwungen, Satelliten ihrer Sonne zu sein,
Bewegten sie sich fort, unfähig ihr Licht zu entbehren,
Griffen verlangend nach ihr mit ausgestreckten Händen
Oder folgten strauchelnd auf den von ihr gebahnten Wegen.
Oder verlangend mit ihrem Selbst des Lebens und des Fleisches, 165
Klammerten sie sich an sie als Nahrung und Stütze ihres Herzens:
Das Übrige konnten sie im sichtbaren Licht nicht sehen;
Vage ertrugen sie ihre innere Gewalt.
Oder gebunden durch die Sinne und das sehnsuchtsvolle Herz,
Sie anbetend mit verworrener menschlicher Liebe, 170
Konnten sie nicht den starken Geist erfassen, der sie war,
Oder sich durch Nähe wandeln, um zu sein wie sie.
Manche fühlten sie mit ihrer Seele und waren von ihr tief entzückt,
Fühlten eine Größe nah, doch jenseits des begreifenden Mentals;
Sie anzuschauen riss zu Anbetung hin, 175

To be near her drew a high communion's force.
 So men worship a god too great to know,
 Too high, too vast to wear a limiting shape;
 They feel a Presence and obey a might,
 Adore a love whose rapture invades their breasts; 180
 To a divine ardour quickening the heart-beats,
 A law they follow greatening heart and life.
 Opened to the breath is a new diviner air,
 Opened to man is a freer, happier world:
 He sees high steps climbing to Self and Light. 185
 Her divine parts the soul's allegiance called:
 It saw, it felt, it knew the deity.
 Her will was puissant on their nature's acts,
 Her heart's inexhaustible sweetness lured their hearts,
 A being they loved whose bounds exceeded theirs; 190
 Her measure they could not reach but bore her touch,
 Answering with the flower's answer to the sun
 They gave themselves to her and asked no more.
 One greater than themselves, too wide for their ken,
 Their minds could not understand nor wholly know, 195
 Their lives replied to hers, moved at her words:
 They felt a godhead and obeyed a call,
 Answered to her lead and did her work in the world;
 Their lives, their natures moved compelled by hers
 As if the truth of their own larger selves 200
 Put on an aspect of divinity
 To exalt them to a pitch beyond their earth's.
 They felt a larger future meet their walk;
 She held their hands, she chose for them their paths:
 They were moved by her towards great unknown things, 205
 Faith drew them and the joy to feel themselves hers;
 They lived in her, they saw the world with her eyes.
 Some turned to her against their nature's bent;
 Divided between wonder and revolt,
 Drawn by her charm and mastered by her will, 210
 Possessed by her, her striving to possess,

Ihr nah zu sein zog eine hohe Kraft der Kommunion an.
 So verehrt der Mensch einen Gott, zu groß zum Verstehen,
 Zu hoch, zu weit, um eine begrenzende Form zu tragen;
 Sie fühlen eine *Gegenwart* und gehorchen einer Macht,
 Beten eine Liebe an, deren Verzückung in ihre Brust eindringt; 180
 Beschwingend die Herzschläge zu göttlicher Glut,
 Folgen sie einem Gesetz, das Herz und Leben erhöht.
 Dem Atem öffnet sich eine neue göttlichere Luft,
 Dem Mensch öffnet sich eine freiere, glücklichere Welt:
 Er sieht hohe Stufen, die zu *Selbst* und *Licht* emporführen. 185
 Ihre göttlichen Teile riefen die Ergebenheit der Seele:
 Die sah, die fühlte, die erkannte die Gottheit.
 Ihr Wille wirkte machtvoll auf die Taten der Menschen Natur,
 Die unerschöpfliche Süße ihres Herzens verlockte deren Herzen,
 Sie liebten ein Wesen, dessen Grenzen das Ihrige weit übertraf; 190
 Ihr Maß konnten sie nicht erreichen, aber ertrugen ihre Berührung,
 Antwortend wie der Blume Antwort an die Sonne,
 Gaben sie sich ihr hin und verlangten nicht mehr.
 Als Eine, größer als sie, viel zu weit für ihr Verstehen,
 Konnte ihr Mental sie weder begreifen noch ganz erkennen, 195
 Gaben ihre Leben dem Ihrigen Antwort, bewegten sich nach ihren Worten:
 Sie fühlten eine Gottheit und gehorchten einem Ruf,
 Folgten ihrer Führung und taten ihr Werk in der Welt;
 Von ihr ließen sie ihr Leben und ihre Natur bestimmen
 Als ob die Wahrheit ihrer eigenen größeren Selbst 200
 Den Aspekt von Göttlichkeit angelegt hätte,
 Um sie zu einer Höhe zu heben jenseits der Erde.
 Sie fühlten eine größere Zukunft, die ihrem Weg begegnete;
 Sie hielt ihre Hände, wählte für sie den Pfad:
 Sie wurden durch sie gen größere unbekannter Dinge bewegt, 205
 Glaube zog sie und die Freude sich als die Ihrige zu fühlen;
 Sie lebten in ihr, sie sahen die Welt mit ihren Augen.
 Einige wandten sich zu ihr, entgegen der Neigung ihrer Natur;
 Gespalten in Bewunderung und Revolte,
 Von ihrem Zauber angezogen und beherrscht von ihrem Willen, 210
 Von ihr besessen, sie zu besitzen strebend,

Impatient subjects, their tied longing hearts
 Hugging the bonds close of which they most complained,
 Murmured at a yoke they would have wept to lose,
 The splendid yoke of her beauty and her love: 215
 Others pursued her with life's blind desires
 And claiming all of her as their lonely own,
 Hastened to engross her sweetness meant for all.
 As earth claims light for its lone separate need
 Demanding her for their sole jealous clasp, 220
 They asked from her movements bounded like their own
 And to their smallness craved a like response.
 Or they repined that she surpassed their grip,
 And hoped to bind her close with longing's cords.
 Or finding her touch desired too strong to bear 225
 They blamed her for a tyranny they loved,
 Shrank into themselves as from too bright a sun,
 Yet hankered for the splendour they refused.
 Angrily enamoured of her sweet passionate ray
 The weakness of their earth could hardly bear, 230
 They longed but cried out at the touch desired
 Inapt to meet divinity so close,
 Intolerant of a Force they could not house.
 Some drawn unwillingly by her divine sway
 Endured it like a sweet but alien spell; 235
 Unable to mount to levels too sublime,
 They yearned to draw her down to their own earth.
 Or forced to centre round her their passionate lives,
 They hoped to bind to their heart's human needs
 Her glory and grace that had enslaved their souls. 240

But mid this world, these hearts that answered her call,
 None could stand up her equal and her mate.
 In vain she stooped to equal them with her heights,
 Too pure that air was for small souls to breathe.
 These comrade selves to raise to her own wide breadths 245
 Her heart desired and fill with her own power

Ungeduldige Untertanen, deren gebundene sehnsuchtsvolle Herzen
 Die Bindungen liebkosten, über die sie sich zumeist beklagten,
 Die wider dieses Joch murrten, dessen Verlust sie beweinen würden,
 Dieses herrliche Joch ihrer Schönheit und ihrer Liebe: 215
 Andere verfolgten sie mit dem blinden Begehren des Lebens
 Und forderten alles von ihr als ihren alleinigen Besitz,
 Eilends ihre Süße an sich reißend, die allen zugedacht.
 Wie die Erde das Licht für ihr alleiniges gesondertes Bedürfnis in Anspruch nimmt,
 Forderten sie für ihre alleinige eifersüchtige Umarmung ihr Wesen, 220
 Forderten Regungen von ihr gleich den eigenen
 Und verlangten Antwort, die ihrer Kleinheit entsprach.
 Oder sie murrten, dass sie sich über ihren Griff hinwegsetzte,
 Und hofften, sie mit den Banden der Sehnsucht nah an sich zu fesseln.
 Oder fanden ersehnte Berührung sie zu stark, 225
 Beschuldigten sie sie der Tyrannei, die sie doch liebten,
 Verkrochen sich ins eigene Innere, wie vor einer viel zu hellen Sonne,
 Und lechzten doch nach der abgewiesenen Herrlichkeit.
 Verärgert, doch verliebt in ihren süßen leidenschaftlichen Strahl,
 Den ihre schwache Erdenhaftigkeit kaum ertragen konnte, 230
 Begehrten sie die Berührung, die sie schreien ließ,
 Da unfähig, Göttlichkeit so nahe zu begegnen,
 Nicht ertragend eine *Kraft*, die sie nicht beherbergen konnten.
 Andere, die gegen ihren Willen von ihrer Göttlichkeit angezogen waren,
 Ertrugen sie gleich einem lieblichen, doch fremden Zauber; 235
 Unfähig auf viel zu feine Ebenen zu klimmen,
 Wollten sie sie auf ihre eigene Erde herabziehen.
 Oder gezwungen, sie als Zentrum ihrer leidenschaftlichen Leben zu nehmen
 Hofften sie, an das menschliche Bedürfen ihrer Herzen
 Ihre Glorie und ihre Gnade zu binden, die ihre Seelen versklavt hatten. 240

Doch inmitten dieser Welt jener Herzen, die ihrem Rufe Antwort gaben,
 War niemand, der als Ebenbürtiger und Gatte neben ihr stehen konnte.
 Vergebens neigte sie sich nieder, um sie ihren Höhen anzugleichen,
 Zu rein war jene Luft, als das kleine Seelen sie atmen konnten.
 Diese Gefährten-Selbste zu den eigenen weiten Breiten zu erheben, 245
 Das wünschte sich ihr Herz und sie mit ihrer eigenen Macht zu erfüllen,

That a diviner Force might enter life,
 A breath of Godhead greaten human time.
 Although she leaned down to their littleness
 Covering their lives with her strong passionate hands 250
 And knew by sympathy their needs and wants
 And dived in the shallow wave-depths of their lives
 And met and shared their heart-beats of grief and joy
 And bent to heal their sorrow and their pride,
 Lavishing the might that was hers on her lone peak 255
 To lift to it their aspiration's cry,
 And though she drew their souls into her vast
 And surrounded with the silence of her deeps
 And held as the great Mother holds her own,
 Only her earthly surface bore their charge 260
 And mixed its fire with their mortality:
 Her greater self lived sole, unclaimed, within.
 Oftener in dumb Nature's stir and peace
 A nearness she could feel serenely one;
 The Force in her drew earth's subhuman broods; 265
 And to her spirit's large and free delight
 She joined the ardent-hued magnificent lives
 Of animal and bird and flower and tree.
 They answered to her with the simple heart.
 In man a dim disturbing somewhat lives; 270
 It knows but turns away from divine Light
 Preferring the dark ignorance of the fall.
 Among the many who came drawn to her
 Nowhere she found her partner of high tasks,
 The comrade of her soul, her other self 275
 Who was made with her, like God and Nature, one.
 Some near approached, were touched, caught fire, then failed,
 Too great was her demand, too pure her force.
 Thus lighting earth around her like a sun,
 Yet in her inmost sky an orb aloof, 280
 A distance severed her from those most close.
 Puissant, apart her soul as the gods live.

Dass eine göttlichere *Kraft* in das Leben treten konnte,
 Der Atem einer *Gottheit* menschliche Zeit erhabener mache.
 Obwohl sie sich zu deren Kleinheit herabneigte
 Und ihre Leben mit starken leidenschaftlichen Händen schützte 250
 Und durch Sympathie ihre Nöte und Wünsche kannte
 Und in das seichte Gewoge ihrer Leben tauchte
 Und ihre Herzschläge des Kummers und der Freude traf und teilte
 Und sich bückte, um ihren Schmerz und Stolz zu heilen,
 Verschwendend die Macht, die sie auf ihrem einsamen Gipfel besaß, 255
 Um ihren Schrei der Aspiration dorthin zu führen,
 Und obwohl sie ihre Seelen in die eigenen Weiten einbezog
 Und sie mit dem Schweigen ihrer Tiefen umgab
 Und hielt wie die große *Mutter* ihr eigenes hielt,
 Trug nur ihr irdisch Äußeres deren Last 260
 Und mischte sein Feuer mit deren Sterblichkeit:
 Ihr größeres Selbst lebte allein, unbeansprucht, im Inneren.
 Im Brausen und Frieden stummer *Natur* konnte sie öfter
 Eine Nähe fühlen, friedlich und einig;
 Die *Kraft* in ihr zog die untermenschliche Nachkommenschaft der Erde an; 265
 Und der weiten und freien Wonne ihres Geistes
 Fügte sie das glühend-bunte großartige Leben
 Von Tier und Vogel und Blume und Baum hinzu.
 Sie gaben ihr Antwort mit dem einfachen Herzen.
 Im Menschen lebt ein düsteres beunruhigendes Etwas; 270
 Es kennt das göttliche *Licht*, doch kehrt sich ab davon,
 Vorziehend die finstere Unwissenheit des Falls.
 Unter den vielen, die sich zu ihr hingezogen fühlten,
 Fand sie nirgendwo ihren Partner für hohe Aufgaben,
 Den Gefährten ihrer Seele, ihr anderes Selbst, 275
 Der geeint mit ihr geschaffen war, wie *Gott* mit der *Natur*.
 Einige näherten sich, wurden berührt, entflammten und scheiterten dann,
 Zu groß war ihre Anforderung, zu rein ihre Kraft.
 Erhellend um sich herum die Erde wie eine Sonne,
 Doch in ihrem innersten Himmel ein einsamer Stern, 280
 Trennte ein Fernsein sie von den Allernächsten.
 Machtvoll ihre Seele, für sich, wie die Götter leben.

As yet unlinked with the broad human scene,
 In a small circle of young eager hearts,
 Her being's early school and closed domain, 285
 Apprentice in the business of earth-life,
 She schooled her heavenly strain to bear its touch,
 Content in her little garden of the gods
 As blooms a flower in an unvisited place.
 Earth nursed, unconscious still, the inhabiting flame, 290
 Yet something deeply stirred and dimly knew;
 There was a movement and a passionate call,
 A rainbow dream, a hope of golden change;
 Some secret wing of expectation beat,
 A growing sense of something new and rare 295
 And beautiful stole across the heart of Time.
 Then a faint whisper of her touched the soil,
 Breathed like a hidden need the soul divines;
 The eye of the great world discovered her
 And wonder lifted up its bardic voice. 300
 A key to a Light still kept in being's cave,
 The sun-word of an ancient mystery's sense,
 Her name ran murmuring on the lips of men
 Exalted and sweet like an inspired verse
 Struck from the epic lyre of rumour's winds 305
 Or sung like a chanted thought by the poet Fame.
 But like a sacred symbol's was that cult.
 Admired, unsought, intangible to the grasp
 Her beauty and flaming strength were seen afar
 Like lightning playing with the fallen day, 310
 A glory unapproachably divine.
 No equal heart came close to join her heart,
 No transient earthly love assailed her calm,
 No hero passion had the strength to seize;
 No eyes demanded her replying eyes. 315
 A Power within her awed the imperfect flesh;
 The self-protecting genius in our clay
 Divined the goddess in the woman's shape

Noch ohne Verbindung zur breiten Menschen-Szene,
 In einem kleinen Kreis von jungen aufgeschlossenen Herzen,
 Die frühe Schule und geschlossene Domäne ihres Wesens, 285
 Ging sie zur Lehre im Geschäft des Erdenlebens
 Und schulte ihren himmlischen Charakter, den Druck des Lebens zu tragen,
 Zufrieden in ihrem kleinen Garten der Götter,
 Wie eine Blume blüht an einem unbesuchten Ort.
 Die Erde nährt, noch unbewusst, die innewohnende Flamme, 290
 Doch etwas rührte sich zutiefst und wusste dunkel;
 Da war eine Regung und ein leidenschaftlicher Ruf,
 Ein Regenbogen-Traum, die Hoffnung einer goldenen Wandlung;
 Ein heimlicher Flügel der Erwartung schlug,
 Ein wachsendes Gefühl von etwas Neuem und Seltenem 295
 Und Schönem kam verstohlen durch das Herz der *Zeit*.
 Dann berührte ein leises Flüstern von ihr den Boden,
 Atmete wie ein verborgenes Bedürfnis, das die Seele ahnt;
 Das Auge der großen Welt entdeckte sie
 Und Erstaunen erhob seine Barden-Stimme. 300
 Als Schlüssel zum *Licht*, in der Höhle des Wesens verwahrt,
 Als Sonnen-Wort voll Bedeutung eines uralten Mysteriums,
 Lief murmelnd ihr Name über die Lippen der Menschen
 Erhaben und süß wie inspirierter Vers,
 Entlockt der epischen Leier von den Winden des Gerüchts 305
 Oder gesungen wie ein psalmodierender Gedanke vom *Ruhm* des Dichters.
 Doch wie ein heiliges Sinnbild war dieser Kult.
 Bewundert, ungesucht, unfassbar dem Griff
 Ward ihre Schönheit und flammende Stärke von fern gesehen,
 Wie Blitze, die mit abendlichen Tage spielen, 310
 Eine unnahbare göttliche Glorie.
 Kein gleichgestimmtes Herz kam nah, um sich mit ihrem Herzen zu vereinen,
 Keine vergängliche irdische Liebe bestürmte ihre Ruhe,
 Keine Helden-Leidenschaft besaß die Stärke, sie zu erobern;
 Keine Augen forderten Antwort von ihren Augen. 315
 Eine *Macht* in ihr flößte dem unvollkommenen Fleisch Ehrfurcht ein;
 Der das Selbst beschützende Genius in unserem Lehm
 Erahnte die Göttin in der Gestalt der Frau

And drew back from a touch beyond its kind
The earth-nature bound in sense-life's narrow make. 320
The hearts of men are amorous of clay-kin
And bear not spirits lone and high who bring
Fire-intimations from the deathless planes
Too vast for souls not born to mate with heaven.
Whoever is too great must lonely live. 325
Adored he walks in mighty solitude;
Vain is his labour to create his kind,
His only comrade is the Strength within.
Thus was it for a while with Savitri.
All worshipped marvellingly, none dared to claim. 330
Her mind sat high pouring its golden beams,
Her heart was a crowded temple of delight.
A single lamp lit in perfection's house,
A bright pure image in a priestless shrine,
Midst those encircling lives her spirit dwelt, 335
Apart in herself until her hour of fate.

End of Canto Two

Und zog sich zurück von einer Berührung jenseits seiner eigenen Art,
Die Erd-Natur blieb eingebunden in die enge Schöpfung des Sinnen-Lebens. 320
Das Herz der Menschen ist verliebt in erdenhafte Art
Und erträgt die hohen und einsamen Geister nicht,
Die Feuer-Mitteilungen von den todlosen Ebenen bringen,
Die viel zu weit sind für Seelen, die nicht zum Himmelsbund geboren sind.
Wer allzu groß ist, der muss einsam leben. 325
Verehrt wandert er in machtvoller Einsamkeit;
Vergeblich ist sein Mühen seinesgleichen zu schaffen,
Sein einziger Gefährte ist die innere *Stärke*.
So war es eine Zeitlang mit Savitri.
Alle verehrten sie, doch keiner wagte es, um sie zu werben. 330
Erhaben saß ihr Mental, verströmend seine goldenen Strahlen,
Ihr Herz war ein von Wonne erfüllter Tempel.
Eine einzige Lampe leuchtete im Haus der Vollkommenheit,
Ein helles reines Bild in einem priesterlosen Heiligtum,
So wohnte ihr Geist inmitten jener Leben, die sie rings umgaben, 335
Zutiefst in sich bis hin zu ihrer Schicksalsstunde.

Ende des zweiten Gesangs

CANTO THREE

The Call to the Quest

DRITTER GESANG

Der Ruf zur Suche

Canto Three

The Call to the Quest

A morn that seemed a new creation's front,
 Bringing a greater sunlight, happier skies,
 Came burdened with a beauty moved and strange
 Out of the changeless origin of things.
 An ancient longing struck again new roots: 5
 The air drank deep of unfulfilled desire;
 The high trees trembled with a wandering wind
 Like souls that quiver at the approach of joy,
 And in a bosom of green secrecy
 For ever of its one love-note untired 10
 A lyric coil cried among the leaves.
 Away from the terrestrial murmur turned
 Where transient calls and answers mix their flood,
 King Aswapati listened through the ray
 To other sounds than meet the sense-formed ear. 15
 On a subtle interspace which rings our life,
 Unlocked were the inner spirit's trance-closed doors:
 The inaudible strain in Nature could be caught;
 Across this cyclic tramp of eager lives,
 Across the deep urgency of present cares, 20
 Earth's wordless hymn to the Ineffable
 Arose from the silent heart of the cosmic Void;
 He heard the voice repressed of unborn Powers
 Murmuring behind the luminous bars of Time.
 Again the mighty yearning raised its flame 25
 That asks a perfect life on earth for men
 And prays for certainty in the uncertain mind
 And shadowless bliss for suffering human hearts
 And Truth embodied in an ignorant world
 And godhead divinising mortal forms. 30
 A word that leaped from some far sky of thought,

Dritter Gesang

Der Ruf zur Suche

Ein Morgen, der die Front einer neuen Schöpfung zu sein schien,
 Bringend ein helleres Sonnenlicht, glücklichere Himmel,
 Kam beladen mit einer bewegten und seltsamen Schönheit
 Aus dem wandellosen Ursprung der Dinge daher.
 Ein uraltes Verlangen schlug wieder neue Wurzeln: 5
 Die Luft trank tief aus unerfüllter Begier;
 Die hohen Bäume zitterten im wandernden Wind
 Wie Seelen, die erbeben, wenn ihnen Freude naht,
 Und im Schoß grüner Heimlichkeit,
 Auf immer unverdrossen der einen Liebes-Note, 10
 Sang inmitten der Blätter lyrisch eine Nachtigall.
 Abgewandt vom irdischen Gemurmel,
 Wo flüchtige Rufe und Antworten ihr Fluten miteinander mischen,
 Lauschte König Aswapati durch den Strahl
 Auf andere Klänge, als das Sinnen-geformte Ohr sie hört. 15
 In einem subtilen Zwischenraum, der unser Leben rings umgibt,
 Waren die Trance-verschlossenen Pforten des inneren Geistes geöffnet:
 Die unhörbare Melodie in der *Natur* konnte so vernommen werden;
 Durch dieses zyklische Getrampel begieriger Leben,
 Durch die tiefe Dringlichkeit gegenwärtiger Sorgen, 20
 Erhob sich die wortlose Hymne der Erde zum *Unaussprechlichen*
 Aus dem stillen Herzen der kosmischen *Leere*;
 Er hörte die unterdrückte Stimme ungeborener *Mächte*
 Hinter den leuchtenden Schranken der *Zeit* murmeln.
 Und wieder entfachte die mächtige Sehnsucht ihre Flamme, 25
 Die für den Menschen ein vollkommenes Leben auf Erden fordert
 Und um Gewissheit bittet in der Ungewissheit des Mentals
 Und um schattenlose Seligkeit für leidende menschliche Herzen
 Und dass *Wahrheit* sich verkörpert in einer unwissenden Welt
 Und die Gottheit sterbliche Formen vergöttlicht. 30
 Ein Wort, das aus einem fernen Himmel des Denkens entsprang,

Admitted by the cowled receiving scribe
 Traversed the echoing passages of his brain
 And left its stamp on the recording cells.

"O Force-compelled, Fate-driven earth-born race, 35
 O petty adventurers in an infinite world
 And prisoners of a dwarf humanity,
 How long will you tread the circling tracks of mind
 Around your little self and petty things?
 But not for a changeless littleness were you meant, 40
 Not for vain repetition were you built;
 Out of the Immortal's substance you were made;
 Your actions can be swift revealing steps,
 Your life a changeful mould for growing gods.

A Seer, a strong Creator, is within, 45
 The immaculate Grandeur broods upon your days,
 Almighty powers are shut in Nature's cells.
 A greater destiny waits you in your front:
 This transient earthly being if he wills
 Can fit his acts to a transcendent scheme. 50
 He who now stares at the world with ignorant eyes
 Hardly from the Inconscient's night aroused,
 That look at images and not at Truth,
 Can fill those orbs with an immortal's sight.

Yet shall the godhead grow within your hearts, 55
 You shall awake into the spirit's air
 And feel the breaking walls of mortal mind
 And hear the message which left life's heart dumb
 And look through Nature with sun-gazing lids
 And blow your conch-shells at the Eternal's gate. 60
 Authors of earth's high change, to you it is given
 To cross the dangerous spaces of the soul
 And touch the mighty Mother stark awake
 And meet the Omnipotent in this house of flesh
 And make of life the million-bodied One. 65
 The earth you tread is a border screened from heaven;
 The life you lead conceals the light you are.

Zugelassen vom empfangenden verkappten Schreiber,
 Durchquerte hallend die Gänge seines Gehirns
 Und hinterließ seinen Eindruck auf den verzeichnenden Zellen.
 „O von der *Kraft* gezwungene, vom *Schicksal* getriebene erdgeborene Rasse, 35
 O kleine Abenteurer in einer unendlichen Welt
 Und Gefangene in einer zwergenhaften Menschlichkeit,
 Wie lange wollt ihr noch auf den Gleisen des Mentals
 Um euer kleines Selbst und die kleinlichen Dinge kreisen?
 Für eine wandellose Winzigkeit ward ihr doch nicht bestimmt, 40
 Für fruchtlose Wiederholung nicht gebaut;
 Aus der Substanz des *Unsterblichen* wurdet ihr geschaffen;
 Euer Tun kann zu raschen enthüllenden Schritten werden,
 Euer Leben zu einem formbaren Gefäß für wachsende Götter.
 Ein *Seher*, ein starker *Schöpfer*, ist im Innern, 45
 Makellose *Erhabenheit* sinnt über euren Tagen,
 Allmächtige Gewalten sind in den Zellen der *Natur* vorhanden.
 Vor euch harret eurer eine größere Bestimmung:
 Dieses vergängliche irdische Wesen kann, wenn es will,
 Sein Handeln in einen transzendenten Plan einfügen. 50
 Er, der jetzt in die Welt mit unwissenden Augen starrt,
 Kaum erwacht aus der Nacht des *Unbewussten*,
 Nur auf Bilder schauend und nicht auf die *Wahrheit*,
 Kann diese Augen mit der Sicht eines Unsterblichen füllen.
 Doch wird in eurem Herzen die Gottheit noch wachsen, 55
 Erwachen werdet ihr in der Luft des Geistes
 Und die zusammenbrechenden Wände des sterblichen Mentals fühlen
 Und die Botschaft hören, die das Herz des Lebens verstummen ließ
 Und die *Natur* mit sonnendurchfluteten Augen durchschauen
 Und eure Muschelhörner am Tor des *Ewigen* blasen. 60
 Euch Urhebern hoher Wandlung der Erde ist es gegeben,
 Die gefährvollen Räume der Seele zu durchqueren
 Und hellwach die mächtige *Mutter* zu berühren
 Und den *Allmächtigen* in diesem Haus von Fleisch zu begegnen
 Und den millionenleibigen *Einen* zu leben. 65
 Die Erde, die ihr begehrt, ist ein vom Himmel abgeschirmtes Grenzland;
 Das Leben, das ihr führt, verbirgt das Licht, das ihr seid.

Immortal Powers sweep flaming past your doors;
 Far-off upon your tops the god-chant sounds
 While to exceed yourselves thought's trumpets call, 70
 Heard by a few, but fewer dare aspire,
 The nympholepts of the ecstasy and the blaze.
 An epic of hope and failure breaks earth's heart;
 Her force and will exceed her form and fate.
 A goddess in a net of transience caught, 75
 Self-bound in the pastures of death she dreams of life,
 Self-racked with the pains of hell aspires to joy,
 And builds to hope her altars of despair,
 Knows that one high step might enfranchise all
 And, suffering, looks for greatness in her sons. 80
 But dim in human hearts the ascending fire,
 The invisible Grandeur sits unworshipped there;
 Man sees the Highest in a limiting form
 Or looks upon a Person, hears a Name.
 He turns for little gains to ignorant Powers 85
 Or kindles his altar lights to a demon face.
 He loves the Ignorance fathering his pain.
 A spell is laid upon his glorious strengths;
 He has lost the inner Voice that led his thoughts,
 And masking the oracular tripod seat 90
 A specious Idol fills the marvel shrine.
 The great Illusion wraps him in its veils,
 The soul's deep intimations come in vain,
 In vain is the unending line of seers,
 The sages ponder in unsubstantial light, 95
 The poets lend their voice to outward dreams,
 A homeless fire inspires the prophet tongues.
 Heaven's flaming lights descend and back return,
 The luminous Eye approaches and retires;
 Eternity speaks, none understands its word; 100
 Fate is unwilling and the Abyss denies;
 The Inconscient's mindless waters block all done.
 Only a little lifted is Mind's screen;

Unsterbliche *Mächte* ziehen lodernd an euren Türen vorbei;
 Fern über euren Höhen ertönt die Gottes-Hymne,
 Während des Denkens Trompete euch ruft, euch selbst zu überschreiten, 70
 Von wenigen gehört, noch wenigere wagen aufzustreben,
 Die Besessenen der Ekstase und der Flamme.
 Ein Epos von Hoffnung und Enttäuschung bricht das Herz der Erde;
 Ihre Kraft und ihr Wille übersteigen ihre Form und ihr Schicksal.
 Eine Göttin, gefangen im Netz der Vergänglichkeit, 75
 Träumt selbstgebunden auf den Weiden des Todes vom Leben,
 Sehnt sich selbstgefoltert mit Höllenschmerzen nach der Freude
 Und errichtet für die Hoffnung ihre Altare der Verzweiflung,
 Weiß, dass ein einzig hoher Schritt alles lösen könnte,
 Und leidend sucht sie nach Größe in ihren Söhnen. 80
 Doch schwach brennt das aufstrebende Feuer im menschlichen Herzen,
 Wo die unsichtbare *Erhabenheit* unangebetet sitzt;
 Der Mensch sieht das *Höchste* in einer begrenzenden Form
 Oder schaut auf eine *Person*, hört einen *Namen*.
 Um ärmlicher Gewinne willen wendet er sich unwissenden *Mächten* zu 85
 Oder zündet seine Altarlichter für das Gesicht eines Dämonen.
 Er liebt die *Unwissenheit*, Vater seines Schmerzes.
 Ein Zauber liegt auf seinen glorreichen Stärken;
 Er hat die innere *Stimme* verloren, die sein Denken lenkte,
 Und maskierend den dreifüßigen Orakelstuhl, 90
 Füllt ein trügerisches Idol das wunderbare Heiligtum.
 Die große Illusion hüllt ihn in ihre Schleier ein,
 Die tiefen Ahnungen der Seele kommen vergeblich,
 Umsonst ist die endlose Linie der Seher,
 Die Weisen sinnen in wesenlosem Licht, 95
 Die Dichter leihen ihre Stimme äußeren Träumen,
 Ein heimatloses Feuer inspiriert die Zungen der Propheten.
 Die flammenden Lichter des Himmels kommen herab und kehren zurück,
 Das leuchtende *Auge* naht und entfernt sich wieder;
 Ewigkeit spricht, doch keiner versteht ihr Wort; 100
 Das Schicksal ist unwillig und der *Abgrund* verneint;
 Die mentallosen Gewässer des *Unbewussten* blockieren alles Vollbrachte.
 Der Vorhang des *Mentals* ist nur ein wenig gelüftet;

The Wise who know see but one half of Truth,
 The strong climb hardly to a low-peaked height, 105
 The hearts that yearn are given one hour to love.
 His tale half told, falters the secret Bard;
 The gods are still too few in mortal forms.”
 The Voice withdrew into its hidden skies.
 But like a shining answer from the gods 110
 Approached through sun-bright spaces Savitri.
 Advancing amid tall heaven-pillaring trees,
 Apparelled in her flickering-coloured robe
 She seemed, burning towards the eternal realms,
 A bright moved torch of incense and of flame 115
 That from the sky-roofed temple-soil of earth
 A pilgrim hand lifts in an invisible shrine.
 There came the gift of a revealing hour:
 He saw through depths that reinterpret all,
 Limited not now by the dull body’s eyes, 120
 New-found through an arch of clear discovery,
 This intimation of the world’s delight,
 This wonder of the divine Artist’s make
 Carved like a nectar-cup for thirsty gods,
 This breathing Scripture of the Eternal’s joy, 125
 This net of sweetness woven of aureate fire.
 Transformed the delicate image-face became
 A deeper Nature’s self-revealing sign,
 A gold-leaf palimpsest of sacred births,
 A grave world-symbol chiselled out of life. 130
 Her brow, a copy of clear unstained heavens,
 Was meditation’s pedestal and defence,
 The very room and smile of musing Space,
 Its brooding line infinity’s symbol curve.
 Amid her tresses’ cloudy multitude 135
 Her long eyes shadowed as by wings of Night
 Under that moon-gold forehead’s dreaming breadth
 Were seas of love and thought that held the world;
 Marvelling at life and earth they saw truths far.

Die *Weisen*, die wissen, sehen nur die Hälfte der *Wahrheit*,
 Die Starken klimmen kaum empor zu niederen Gipfeln, 105
 Herzen, die sehnen, wird eine einzige Stunde der Liebe gegeben.
 Seine Legende erst halb erzählt, verstummt der geheime *Barde*;
 Der Götter gibt es noch zu wenige in sterblicher Form.“
 Die *Stimme* zog sich zurück in ihre verborgenen Himmel.
 Aber wie eine strahlende Antwort der Götter 110
 Nahte durch sonnenhelle Räume Savitri.
 Einerschreitend zwischen hochgewachsenen Himmel-säuligen Bäumen,
 Gekleidet in ihr flimmer-farbenes Gewand,
 Schien sie, Iodernd den ewigen Reichen zu,
 Eine helle bewegte Fackel von Weihrauch und Feuer zu sein, 115
 In Pilgerhand vom Himmel überdachten Tempelboden der Erde
 Hochgehoben in ein unsichtbares Heiligtum.
 Dort kam das Geschenk einer Offenbarungsstunde:
 Er sah durch Tiefen, die alles neu deuten,
 Jetzt nicht mehr beschränkt durch die Augen des dumpfen Körpers, 120
 Neu gefunden durch den Eingangsbogen klarer Entdeckung,
 Diese Andeutung des Entzückens der Welt,
 Dies Wunder aus der Hand des göttlichen *Künstlers*,
 Geschnitzt wie ein Nektarkelch für durstige Götter,
 Diese atmende *Schrift* der Freude des *Ewigen*, 125
 Dies Netz der Süße, gewoben aus goldenem Feuer.
 Verwandelt wurde das feine Bildnis-Gesicht
 Zum sich selbst offenbarenden Zeichen tieferer *Natur*,
 Zum Blattgold-Palimpsest heiliger Geburten,
 Zum hehren Welt-Symbol, aus dem Leben gemeißelt. 130
 Ihre Stirn, ein Abbild makellos klarer Himmel,
 War ein Postament für Meditation und Verteidigung,
 Das richtige Gemach und Lächeln sinnenden *Raums*,
 Seine grübelnde Linie, Symbol-Kurve der Unendlichkeit.
 Inmitten der reichen Wolken ihrer Locken, 135
 Von langen Augenwimpern wie durch Flügel der *Nacht* beschattet,
 Unter der mondgoldenen Stirn träumender Breite,
 Waren Meere von Liebe und Denken, die hielten die Welt;
 Bestaunend Leben und Erde, sahen sie ferne Wahrheiten.

A deathless meaning filled her mortal limbs; 140
 As in a golden vase's poignant line
 They seemed to carry the rhythmic sob of bliss
 Of earth's mute adoration towards heaven
 Released in beauty's cry of living form
 Towards the perfection of eternal things. 145
 Transparent grown the ephemeral living dress
 Bared the expressive deity to his view.
 Escaped from surface sight and mortal sense
 The seizing harmony of its shapes became
 The strange significant icon of a Power 150
 Renewing its inscrutable descent
 Into a human figure of its works
 That stood out in life's bold abrupt relief
 On the soil of the evolving universe,
 A godhead sculptured on a wall of thought, 155
 Mirrored in the flowing hours and dimly shrined
 In Matter as in a cathedral cave.
 Annulled were the transient values of the mind,
 The body's sense renounced its earthly look;
 Immortal met immortal in their gaze. 160
 Awaked from the close spell of daily use
 That hides soul-truth with the outward form's disguise,
 He saw through the familiar cherished limbs
 The great and unknown spirit born his child.
 An impromptu from the deeper sight within, 165
 Thoughts rose in him that knew not their own scope.
 Then to those large and brooding depths whence Love
 Regarded him across the straits of mind,
 He spoke in sentences from the unseen Heights.
 For the hidden prompters of our speech sometimes 170
 Can use the formulas of a moment's mood
 To weigh unconscious lips with words from Fate:
 A casual passing phrase can change our life.
 "O spirit, traveller of eternity,
 Who cam'st from the immortal spaces here 175

Eine todlose Bedeutung füllte ihre sterblichen Glieder; 140
 Wie in einer goldenen Vase von ergreifender Kontur
 Schienen sie das rhythmische Seufzen voll Seligkeit
 Der stummen Anbetung der Erde zum Himmel zu tragen,
 Befreit in den Ruf der Schönheit einer lebenden Gestalt
 Empor zur Vollendung der ewigen Dinge. 145
 Durchscheinend ward das vergängliche lebendige Kleid,
 Das die ausdrucksvolle Göttin seinem Blick entblößte.
 Entronnen dem oberflächlichen Blick und den sterblichen Sinnen,
 Wurde die überwältigende Harmonie von diesen Formen
 Die seltsame bedeutungsvolle Ikone einer *Macht*, 150
 Die ihre unerforschliche Herabkunft
 In einer menschlichen Gestalt des eigenen Wirkens erneuerte,
 Die hier im kühnen schroffen Relief des Lebens
 Auf dem Boden des sich entfaltenden Universums hervortrat,
 Eine Gottheit, skulpturiert auf der Wand des Denkens, 155
 Gespiegelt im Fluss der Stunden und dunkel behaust
 In der *Materie* wie in einer Höhlen-Kathedrale.
 Getilgt waren die vergänglichen Werte des Mentals,
 Die Sinne des Körpers widerriefen ihre irdische Betrachtung;
 In beider Blick begegnete Unsterbliches Unsterblichem. 160
 Erwacht aus dem nahen Zauber alltäglicher Gewohnheit,
 Der Seelen-Wahrheit in der Verkleidung der äußeren Form versteckt,
 Sah er durch vertraute geliebte Glieder hindurch
 Den großen und unbekanntem Geist, geboren als sein Kind.
 Als Improvisation tieferer Innenschau 165
 Stiegen Gedanken in ihm auf, die ihre Tragweite nicht kannten.
 Zu diesen Weiten und sinnenden Tiefen, aus denen *Liebe*
 Ihn durch die engen Bahnen des Mentals betrachtete,
 Sprach er Sätze, die aus den ungesehenen *Höhen* kamen.
 Denn die verborgenen Anstifter unserer Rede 170
 Verwenden manchmal Formeln einer Laune des Augenblicks,
 Um unbewusste Lippen mit Worten des *Schicksals* zu beladen:
 Ein zufällig gesprochener Satz kann unser Leben ändern.
 „O Geist, du Wanderer der Ewigkeit,
 Der du hier kamst aus den unsterblichen Räumen, 175

Armed for the splendid hazard of thy life
 To set thy conquering foot on Chance and Time,
 The moon shut in her halo dreams like thee.
 A mighty Presence still defends thy frame.
 Perhaps the heavens guard thee for some great soul, 180
 Thy fate, thy work are kept somewhere afar.
 Thy spirit came not down a star alone.
 O living inscription of the beauty of love
 Missalled in aureate virginity,
 What message of heavenly strength and bliss in thee 185
 Is written with the Eternal's sun-white script,
 One shall discover and greaten with it his life
 To whom thou loosenest thy heart's jewelled strings.
 O rubies of silence, lips from which there stole
 Low laughter, music of tranquillity, 190
 Star-lustrous eyes awake in sweet large night
 And limbs like fine-linked poems made of gold
 Stanzaed to glimmering curves by artist gods,
 Depart where love and destiny call your charm.
 Venture through the deep world to find thy mate. 195
 For somewhere on the longing breast of earth,
 Thy unknown lover waits for thee the unknown.
 Thy soul has strength and needs no other guide
 Than One who burns within thy bosom's powers.
 There shall draw near to meet thy approaching steps 200
 The second self for whom thy nature asks,
 He who shall walk until thy body's end
 A close-bound traveller pacing with thy pace,
 The lyrist of thy soul's most intimate chords
 Who shall give voice to what in thee is mute. 205
 Then shall you grow like vibrant kindred harps,
 One in the beats of difference and delight,
 Responsive in divine and equal strains,
 Discovering new notes of the eternal theme.
 One force shall be your mover and your guide, 210
 One light shall be around you and within;

Gerüstet für das wundervolle Wagnis deines Lebens,
Um deinen sieghaften Fuß auf *Zufall* und *Zeit* zu setzen,
Der Mond hat dich in den Lichtkranz seiner Träume eingeschlossen.
Noch verteidigt eine mächtige *Gegenwart* deinen äußeren Rahmen.
Vielleicht bewahren dich die Himmel für irgendeine große Seele, 180
Dein Schicksal, dein Werk werden irgendwo fern behütet.
Dein Geist kam nicht als einsamer Stern herab.
O du lebendige Inschrift der Schönheit der Liebe,
Kostbar gehüllt in goldene Jungfräulichkeit,
Was als Botschaft von himmlischer Stärke und Seligkeit in dich 185
Geschrieben ist mit der sonnenweißen Schrift des *Ewigen*,
Das wird einer entdecken und damit sein Leben erhöhen,
Für den du die diamantenen Ketten deines Herzens lösest.
O ihr Rubinen des Schweigens, ihr Lippen, denen sich
Ein sanftes Lachen, Musik von Ruhe entwand, 190
Sternenhelle Augen, wach in süßer weiter Nacht,
Und Glieder, wie aus Gold geschmiedete fein gefügte Dichtungen,
Zusammengefügt von Künstler-Göttern zu schimmernden Bögen,
Gehe dorthin, wohin Liebe und Schicksal deinen Charme rufen.
Wage dich durch die tiefe Welt, deinen Gatten zu finden. 195
Denn irgendwo an der sich sehnenen Brust der Erde
Wartet auf dich, du Unbekannte, dein Geliebter, dir noch unbekannt.
Deine Seele besitzt Stärke und braucht keinen anderen Führer
Als den *Einen*, der in den Gewalten deines Busen brennt.
Dort soll es dich hinziehen, dass deinen nahenden Schritten 200
Das zweite Selbst begegnet, nach dem deine Natur verlangt,
Er, der mit dir wandeln soll bis an das Ende deines Körpers
Als eng verbundener Gefährte gleichen Schritts mit dir,
Der Lyriker der innigsten Saiten deiner Seele,
Der jenem eine Stimme geben soll, das stumm in dir ist. 205
Dann sollt ihr wie vibrierende verwandte Harfen werden,
Eins in den Klängen von Verschiedenheit und Freude,
Reagierend in göttlichen und gleichgestimmten Klangweisen,
Entdeckend neue Melodien des ewigen Themas.
Nur eine Kraft soll euer Antrieb und Führer sein, 210
Ein einziges Licht soll um euch sein und in eurem Innern;

Hand in strong hand confront Heaven's question, life:
 Challenge the ordeal of the immense disguise.
 Ascend from Nature to divinity's heights;
 Face the high gods, crowned with felicity, 215
 Then meet a greater god, thy self beyond Time."

This word was seed of all the thing to be:
 A hand from some Greatness opened her heart's locked doors
 And showed the work for which her strength was born.
 As when the mantra sinks in Yoga's ear, 220
 Its message enters stirring the blind brain
 And keeps in the dim ignorant cells its sound;
 The hearer understands a form of words
 And, musing on the index thought it holds,
 He strives to read it with the labouring mind, 225
 But finds bright hints, not the embodied truth:
 Then, falling silent in himself to know
 He meets the deeper listening of his soul:
 The Word repeats itself in rhythmic strains:
 Thought, vision, feeling, sense, the body's self 230
 Are seized unutterably and he endures
 An ecstasy and an immortal change;
 He feels a Wideness and becomes a Power,
 All knowledge rushes on him like a sea:
 Transmuted by the white spiritual ray 235
 He walks in naked heavens of joy and calm,
 Sees the God-face and hears transcendent speech:
 An equal greatness in her life was sown.
 Accustomed scenes were now an ended play:
 Moving in muse amid familiar powers, 240
 Touched by new magnitudes and fiery signs,
 She turned to vastnesses not yet her own;
 Allured her heart throbbed to unknown sweetnesses;
 The secrets of an unseen world were close.
 The morn went up into a smiling sky; 245
 Cast from its sapphire pinnacle of trance
 Day sank into the burning gold of eve;

Hand in Hand stellt euch der Frage des *Himmels*, dem Leben:
 Fordere das Gottesurteil dieser unermesslichen Verkleidung.
 Steige aus der *Natur* empor zu Höhen der Göttlichkeit;
 Trete den hohen Göttern gegenüber, die mit Glückseligkeit gekrönt sind, 215
 Dann treffe einen größeren Gott, dein Selbst jenseits der *Zeit*.“
 Dies Wort war Saat all der Dinge, die da kommen sollten:
 Die Hand einer *Größe* öffnete die verschlossenen Tore ihres Herzens
 Und zeigte ihr das Werk, für die ihre Stärke geboren war.
 So wie ein Mantra in das Ohr des *Yoga* versinkt, 220
 Dringt seine Botschaft weckend in das blinde Gehirn
 Und behält seinen Klang in den dunklen unwissenden Zellen;
 Der Hörer erfasst ein Wortgebilde
 Und nachsinnend über den Grundgedanken, den es in sich birgt,
 Ringt er danach es mit dem mühenden Mental zu deuten, 225
 Findet nur helle Andeutungen, nicht aber die Wahrheit, die es verkörpert:
 Dann, fallend in das innere Schweigen um zu wissen,
 Trifft er das tiefere Lauschen seiner Seele:
 Das *Wort* wiederholt sich selbst in rhythmischen Weisen:
 Denken, Schau, Gefühl, Sinn, das Selbst des Körpers 230
 Ergreifen es unabänderlich und er macht
 Eine Ekstase und unsterbliche Wandlung durch;
 Er fühlt eine *Weite* und wird zu einer *Macht*,
 Wie ein Meer stürmt alles Wissen auf ihn ein:
 Verwandelt durch den weißen spirituellen Strahl 235
 Wandelt er in nackten Himmeln der Freude und der Ruhe,
 Sieht *Gottes* Angesicht und hört die transzendente Rede:
 Eine ausgeglichene Größe war in ihr Leben gesät.
 Gewohnte Szenen wurden nun zu einem abgetanen Spiel:
 Sich sinnend bewegend zwischen vertrauten Mächten, 240
 Berührt von neuen Größen und feurigen Zeichen,
 Wandte sie sich Weiten zu, die bisher nicht ihr eigen waren;
 Verlockt schlug ihr Herz nach unbekanntem Süßen;
 Nah waren die Geheimnisse einer unsichtbaren Welt.
 Der Morgen ging in lächelndem Himmel auf; 245
 Hinabgesunken vom saphirblauen Gipfel seiner Trance,
 Versank der Tag im Flammengold des Abends;

The moon floated, a luminous waif through heaven
And sank below the oblivious edge of dream;
Night lit the watch-fires of eternity. 250
Then all went back into mind's secret caves;
A darkness stooping on the heaven-bird's wings
Sealed in her senses from external sight
And opened the stupendous depths of sleep.
When the pale dawn slipped through Night's shadowy guard, 255
Vainly the new-born light desired her face;
The palace woke to its own emptiness;
The sovereign of its daily joys was far;
Her moonbeam feet tinged not the lucent floors:
The beauty and divinity were gone. 260
Delight had fled to search the spacious world.

End of Canto Three

Der Mond durchzog den Himmel als helles herrenloses Gut
Und sank unter den vergesslichen Rand des Traumes;
Die Nacht zündete die Wacht-Feuer der Ewigkeit. 250
Dann kehrte alles zurück in die geheimen Grotten des Mentals;
Dunkelheit senkte sich auf die Schwingen des Himmelsvogels,
Versiegelte ihre Sinne vor äußerer Schau
Und öffnete die ungeheuren Tiefen des Schlafs.
Als blasse Dämmerung sich durch die schattige Wacht der *Nacht* einschlich, 255
Verlangte das neugeborene Licht vergeblich ihr Angesicht;
Zur eigenen Leere erwachte der Palast;
Die Souveränität seiner täglichen Freuden war weit entfernt;
Ihre Mondschein-Füße tönnten nicht mehr durch die hellen Gänge:
Schönheit und Göttlichkeit waren gegangen. 260
Entflohen war Wonne, um die weite Welt zu suchen.

Ende des dritten Gesangs

CANTO FOUR

The Quest

VIERTER GESANG

Die Suche

Canto Four

The Quest

The world-ways opened before Savitri.
 At first a strangeness of new brilliant scenes
 Peopled her mind and kept her body's gaze.
 But as she moved across the changing earth
 A deeper consciousness welled up in her: 5
 A citizen of many scenes and climes,
 Each soil and country it had made its home;
 It took all clans and peoples for her own,
 Till the whole destiny of mankind was hers.
 These unfamiliar spaces on her way 10
 Were known and neighbours to a sense within,
 Landscapes recurred like lost forgotten fields,
 Cities and rivers and plains her vision claimed
 Like slow-recurring memories in front,
 The stars at night were her past's brilliant friends, 15
 The winds murmured to her of ancient things
 And she met nameless comrades loved by her once.
 All was a part of old forgotten selves:
 Vaguely or with a flash of sudden hints
 Her acts recalled a line of bygone power, 20
 Even her motion's purpose was not new:
 Traveller to a prefigured high event,
 She seemed to her remembering witness soul
 To trace again a journey often made.
 A guidance turned the dumb revolving wheels 25
 And in the eager body of their speed
 The dim-masked hooded godheads rode who move
 Assigned to man immutably from his birth,
 Receivers of the inner and outer law,
 At once the agents of his spirit's will 30
 And witnesses and executors of his fate.

Vierter Gesang

Die Suche

Die Wege der Welt öffneten sich vor Savitri.
 Eine Fremde von neuen glanzvollen Schauplätzen
 Bevölkerte zuerst ihr Mental und fing den Blick ihres Körpers.
 Doch wie sie sich durch die wechselnde Erde bewegte,
 Wallte in ihr ein tieferes Bewusstsein auf: 5
 Als Bürger vieler Plätze und Landstriche,
 Hatte es jeden Boden und jedes Land zu seiner Heimat gemacht;
 Es nahm alle Sippen und Völker als die ihren an,
 Bis das ganze Schicksal der Menschheit ihres war.
 Diese unvertrauten Räume auf ihrem Weg 10
 Waren einem inneren Sinn bekannt und Nachbarn,
 Landschaften kehrten zurück wie vergessene verlorene Gefilde,
 Städte und Flüsse und Ebenen beanspruchten ihre Schau
 Wie langsam wiederkehrende Erinnerungen, die vor uns entstehen,
 Die Sterne in der Nacht waren gute Freunde ihrer Vergangenheit, 15
 Die Winde flüsterten ihr von alten Dingen zu
 Und sie traf namenlose Kameraden, die sie einst geliebt hatte.
 Alles war ein Teil alter vergessener Selbste:
 Vage oder mit dem Blitz plötzlicher Andeutungen
 Entsann sich ihr Tun einer vergangenen Wirkenslinie, 20
 Selbst der Zweck ihrer Bewegung war nicht neu:
 Als Wanderin zu einem vorgezeichneten hohen Ereignis
 Schien es ihrer sich erinnernden Zeugenseele,
 Als ob sie Spuren einer oft getanen Reise folgte.
 Eine Führung lenkte die dumpf rollenden Räder 25
 Und in dem starken Körper ihrer raschen Fahrt
 Fuhren die dunkel-maskierten vermummten Gottheiten mit,
 Dem Menschen von Geburt an unabänderlich zugewiesen
 Als Empfänger des inneren und äußeren Gesetzes,
 Sowohl als Ausführende des Willens seines Geistes 30
 Als auch Zeugen und Vollstrecker seines Schicksals.

Inexorably faithful to their task,
 They hold his nature's sequence in their guard
 Carrying the unbroken thread old lives have spun.
 Attendants on his destiny's measured walk 35
 Leading to joys he has won and pains he has called,
 Even in his casual steps they intervene.
 Nothing we think or do is void or vain;
 Each is an energy loosed and holds its course.
 The shadowy keepers of our deathless past 40
 Have made our fate the child of our own acts,
 And from the furrows laboured by our will
 We reap the fruit of our forgotten deeds.
 But since unseen the tree that bore this fruit
 And we live in a present born from an unknown past, 45
 They seem but parts of a mechanic Force
 To a mechanic mind tied by earth's laws;
 Yet are they instruments of a Will supreme,
 Watched by a still all-seeing Eye above.
 A prescient architect of Fate and Chance 50
 Who builds our lives on a foreseen design
 The meaning knows and consequence of each step
 And watches the inferior stumbling powers.
 Upon her silent heights she was aware
 Of a calm Presence throned above her brows 55
 Who saw the goal and chose each fateful curve;
 It used the body for its pedestal;
 The eyes that wandered were its searchlight fires,
 The hands that held the reins its living tools;
 All was the working of an ancient plan, 60
 A way proposed by an unerring Guide.
 Across wide noons and glowing afternoons,
 She met with Nature and with human forms
 And listened to the voices of the world;
 Driven from within she followed her long road, 65
 Mute in the luminous cavern of her heart,
 Like a bright cloud through the resplendent day.

Ihrer Aufgabe unerbittlich treu
Halten sie den Ablauf seiner Natur in ihrer Hand,
Fortführend den Faden, den alte Leben einst gesponnen haben.
Als Begleiter seines gemessenen Schicksalslaufs, 35
Der zu Freuden führt, die er gewonnen hat und zu Leiden, die er rief,
Greifen sie selbst in seine zufälligen Schritte ein.
Nichts, was wir denken oder tun, ist wertlos oder umsonst;
Alles folgt als entbundene Energie seiner Bahn.
Die schattigen Hüter unserer todlosen Vergangenheit 40
Haben unser Schicksal zum Kind unserer eigenen Taten gemacht
Und aus den Furchen, die unser Wille zog,
Ernten wir die Früchte unserer längst vergessenen Taten.
Doch weil der Baum, der diese Früchte trägt, nicht sichtbar ist,
Und wir in einer Gegenwart leben, die aus unbekannter Vergangenheit geboren ist, 45
Erscheinen sie als Teile einer mechanischen *Kraft*,
Die durch Gesetze der Erde an ein mechanisches Mental gebunden ist;
Doch sind auch sie Instrumente eines höchsten *Willens*,
Überwacht von einem stillen alles-sehenden *Auge* darüber.
Ein vorauswissender Architekt des *Schicksals* und des *Zufalls*, 50
Der unsere Leben nach vorgesehenem Plane baut,
Kennt die Bedeutung und die Konsequenz eines jeden Schritts
Und schaut den niederen strauchelnden Mächten zu.
Auf ihren stillen Höhen war sie sich
Einer ruhigen *Gegenwart* bewusst, die über ihren Augenbrauen thronte, 55
Die das Ziel sah und jede schicksalhafte Wendung wählte;
Den Körper benutzte sie als ihr Postament;
Die schweifenden Augen als deren Suchlichtfeuer,
Die Hände, die die Zügel hielten, waren deren lebende Werkzeuge;
Alles war das Wirken eines uralten Plans, 60
Ein Weg, beabsichtigt von einem unfehlbaren *Führer*.
Durch weite Mittage und glühende Nachmittage
Traf sie mit der *Natur* und menschlichen Gestalten zusammen
Und lauschte den Stimmen der Welt;
Innerlich getrieben folgte sie ihrem langen Weg, 65
Stumm in der leuchtenden Grotte ihres Herzens
Wie eine helle Wolke durch den strahlenden Tag.

At first her path ran far through peopled tracts:
 Admitted to the lion eye of States
 And theatres of the loud act of man, 70
 Her carven chariot with its fretted wheels
 Threaded through clamorous marts and sentinel towers
 Past figured gates and high dream-sculptured fronts
 And gardens hung in the sapphire of the skies,
 Pillared assembly halls with armoured guards, 75
 Small fanes where one calm Image watched man's life
 And temples hewn as if by exiled gods
 To imitate their lost eternity.
 Often from gilded dusk to argent dawn,
 Where jewel-lamps flickered on frescoed walls 80
 And the stone lattice stared at moonlit boughs,
 Half-conscious of the tardy listening night
 Dimly she glided between banks of sleep
 At rest in the slumbering palaces of kings.
 Hamlet and village saw the fate-wain pass, 85
 Homes of a life bent to the soil it ploughs
 For sustenance of its short and passing days
 That, transient, keep their old repeated course,
 Unchanging in the circle of a sky
 Which alters not above our mortal toil. 90
 Away from this thinking creature's burdened hours
 To free and griefless spaces now she turned
 Not yet perturbed by human joys and fears.
 Here was the childhood of primaeval earth,
 Here timeless musings large and glad and still, 95
 Men had forborne as yet to fill with cares,
 Imperial acres of the eternal sower
 And wind-stirred grass-lands winking in the sun:
 Or mid green musing of woods and rough-browed hills,
 In the grove's murmurous bee-air humming wild 100
 Or past the long lapsing voice of silver floods
 Like a swift hope journeying among its dreams
 Hastened the chariot of the golden bride.

Zuerst verlief ihr Pfad durch bevölkerte Gebiete:
 Zugelassen zum Löwenauge der *Staaten*
 Und auf die Bühnen des Trubels der Menschen, 70
 Fuhr auf buntverzierten Rädern ihr reich geschnitzter Wagen
 Durch den Lärm der Märkte und der Wachttürme,
 Vorbei an geschmückten Toren und hohen Traum-gemeißelten Häuserfronten
 Und an Gärten, die im Saphierblau der Himmel hingen,
 An säulenreichen Versammlungshallen, bewacht von bewaffneten Wächtern, 75
 An Kapellen, wo ein einziges stilles *Bild* auf das Leben der Menschen schaute,
 Und an Tempeln, wie von verbannten Göttern gebaut,
 Um ihre verlorene Ewigkeit nachzubilden.
 Von goldener Dämmerung bis zum silbrigen Morgen,
 Wo Edelstein-Lampen an freskenreichen Wänden glühten 80
 Und Steingitter auf mondbeschienene Zweige starteten,
 Glitt sie oft, halb bewusst der trägen lauschenden Nacht,
 Dunkel zwischen Bänken des Schlafs dahin,
 In schlummernden Königspalästen zur Ruhe gegangen.
 Weiler und Dörfer sahen das Schicksalsgefährt vorüberziehen, 85
 Heime von Leben, das sich zum Boden beugt, den es
 Zum Unterhalt für seine kurzen und hinschwindenden Tage pflügt,
 Die vergehend den alten wiederholten Lauf bewahren
 Ohne ihn im Kreislauf eines Firmamentes zu verändern,
 Der nie sich ändert über unserem sterblichen Mühen. 90
 Fort von den beladenen Stunden dieses denkenden Geschöpfs
 Wandte sie sich zu freien und sorglosen Räumen,
 Noch ungestört von den Freuden und Ängsten der Menschen.
 Hier war die Kindheit uranfänglicher Erde,
 Gab es zeitloses Sinnen, weit und froh und still, 95
 Die Menschen hatten vermieden, es mit Sorgen zu erfüllen,
 Herrschaftliche Ländereien des ewigen Sämanns
 und windbewegte Wiesen, blinzelnd in der Sonne:
 Oder zwischen grünen sinnenden Wäldern und schroff gestirnten Bergen,
 In der vom Summen der Bienen erfüllten Luft des raunenden Hains, 100
 Oder vorüber an der lang dahingleitenden Stimme von Silber-Fluten,
 Eilte, wie eine rasche Hoffnung durch ihre Träume reist,
 der Wagen der goldenen Braut dahin.

Out of the world's immense unhuman past
 Tract-memories and ageless remnants came, 105
 Domains of light enfeoffed to antique calm
 Listened to the unaccustomed sound of hooves
 And large immune entangled silences
 Absorbed her into emerald secrecy
 And slow hushed wizard nets of fiery bloom 110
 Environed with their coloured snare her wheels.
 The strong importunate feet of Time fell soft
 Along these lonely ways, his titan pace
 Forgotten and his stark and ruinous rounds.
 The inner ear that listens to solitude, 115
 Leaning self-rapt unboundedly could hear
 The rhythm of the intenser wordless Thought
 That gathers in the silence behind life,
 And the low sweet inarticulate voice of earth
 In the great passion of her sun-kissed trance 120
 Ascended with its yearning undertone.
 Afar from the brute noise of clamorous needs
 The quieted all-seeking mind could feel,
 At rest from its blind outwardness of will,
 The unwearied clasp of her mute patient love 125
 And know for a soul the mother of our forms.
 This spirit stumbling in the fields of sense,
 This creature bruised in the mortar of the days
 Could find in her broad spaces of release.
 Not yet was a world all occupied by care. 130
 The bosom of our mother kept for us still
 Her austere regions and her musing depths,
 Her impersonal reaches lonely and inspired
 And the mightinesses of her rapture haunts.
 Muse-lipped she nursed her symbol mysteries 135
 And guarded for her pure-eyed sacraments
 The valley clefts between her breasts of joy,
 Her mountain altars for the fires of dawn
 And nuptial beaches where the ocean couched

Aus der ungeheuren vormenschlichen Vergangenheit der Welt
 Tauchten Strecken der Erinnerung und zeitlose Überreste auf, 105
 Domänen des Lichts, ausgeliefert an uralte Ruhe,
 Lauschten dem ungewohnten Ton der Hufen
 Und weite unversehrte verstrickte Schweigsamkeiten
 Zogen sie in smaragdene Heimlichkeit
 Und schwerfällige verschwiegene Zaubernetze von feurigen Blüten 110
 Umfingen mit ihrer farbigen Schlinge ihre Räder.
 Die starken hartnäckigen Füße der *Zeit* liefen sanft
 Auf diesen abgeschiedenen Wegen, seinen titanischen Schritt
 Vergessen und seine gewaltigen und verherrenden Runden.
 Das innere Ohr, das in die Einsamkeit lauscht, 115
 Selbst-verzückt grenzenlos sich neigend, konnte
 Den Rhythmus des eindringlicheren wortlosen *Denkens* hören,
 Das sich im Schweigen hinter dem Leben sammelt,
 Und die leise süße unartikulierte Stimme der Erde
 Stieg in der großen Leidenschaft ihrer von der Sonne geküssten Trance 120
 Mit sehnsuchtsvollem Unterton empor.
 Fern vom rohen Lärm grölender Bedürfnisse
 Konnte das still gewordene alles-suchende Mental,
 Ruhend nach der blinden Äußerlichkeit des Willens,
 Die unermüdliche Umarmung ihrer stummen geduldigen Liebe fühlen 125
 Und kannte als Seele die Mutter unserer Form.
 Dieser Geist, der in den Bereichen der Sinne strauchelt,
 Dies Geschöpf, zermalmt im Mörser der Tage,
 Konnte in ihr weite Räume der Befreiung finden.
 Noch war die Welt nicht ganz von Sorgen erfüllt. 130
 Der Busen unserer Mutter hütete noch für uns
 Ihre kargen Regionen und ihre sinnenden Tiefen,
 Ihre unpersönlichen Gebiete, einsam und inspiriert,
 Und die Gewalten ihrer Schlupfwinkel der Verzückung.
 Mit Lippen einer Muse nährte sie ihre symbolischen Mysterien 135
 Und behütete für ihre reinäugigen Sakramente
 Die Täler und Schluchten zwischen ihren Brüsten der Freude,
 Ihre Berg-Altäre für die Feuer der Morgendämmerung
 Und Hochzeits-Strände, wo der Ozean sich zur Ruhe legt,

And the huge chanting of her prophet woods. 140
 Fields had she of her solitary mirth,
 Plains hushed and happy in the embrace of light,
 Alone with the cry of birds and hue of flowers,
 And wildernesses of wonder lit by her moons
 And grey seer-evenings kindling with the stars 145
 And dim movement in the night's infinitude.
 August, exulting in her Maker's eye,
 She felt her nearness to him in earth's breast,
 Conversed still with a Light behind the veil,
 Still communed with Eternity beyond. 150
 A few and fit inhabitants she called
 To share the glad communion of her peace;
 The breadth, the summit were their natural home.
 The strong king-sages from their labour done,
 Freed from the warrior tension of their task, 155
 Came to her serene sessions in these wilds;
 The strife was over, the respite lay in front.
 Happy they lived with birds and beasts and flowers
 And sunlight and the rustle of the leaves,
 And heard the wild winds wandering in the night, 160
 Mused with the stars in their mute constant ranks,
 And lodged in the mornings as in azure tents,
 And with the glory of the noons were one.
 Some deeper plunged; from life's external clasp
 Beckoned into a fiery privacy 165
 In the soul's unprofaned star-white recess
 They sojourned with an everliving Bliss;
 A Voice profound in the ecstasy and the hush
 They heard, beheld an all-revealing Light.
 All time-made difference they overcame; 170
 The world was fibred with their own heart-strings;
 Close drawn to the heart that beats in every breast,
 They reached the one self in all through boundless love.
 Attuned to Silence and to the world-rhyme,
 They loosened the knot of the imprisoning mind; 175

Und den gewaltigen Gesang ihrer prophetischen Wälder. 140
 Gefilde hatte sie für ihre einsame Heiterkeit,
 Ebenen, still und glücklich in der Umarmung des Lichts,
 Allein mit dem Ruf der Vögel und der Farbenpracht der Blumen,
 Und Wildnisse voller Wunder, hell im Glanze ihrer Monde,
 Und graue Seher-Abende, funkelnd von Sternen, 145
 Und dunkle Bewegung in der Unendlichkeit der Nacht.
 Erhaben, frohlockend vor dem Auge ihres *Schöpfers*,
 Empfund sie nahe ihn an der Brust der Erde,
 Sich noch unterhaltend mit einem *Licht* hinter dem Schleier,
 In stiller Kommunion mit der *Ewigkeit* im Jenseits. 150
 Einige wenige und bereite Bewohner suchte sie auf,
 Um die frohe Kommunion ihres Friedens zu teilen;
 Die Weite, der Gipfel waren von Natur deren Heim.
 Die starken Königs-Weisen kamen nach ihrem harten Werk,
 Befreit von aller Spannung ihrer kriegerischen Arbeit, 155
 Zu ihr für heitere Sitzungen in diese Abgeschiedenheiten;
 Das Ringen war vorüber, Erholung lag vor ihnen.
 Glücklich lebten sie mit Vögeln und Tieren und Blumen
 Und mit dem Sonnenlicht und dem Rauschen der Blätter,
 Und hörten die wilden Winde wandern in der Nacht, 160
 Sannen mit den Sternen in deren stummen konstanten Bahnen
 Und wohnten im Morgen wie in azurnen Zelten
 Und waren eins mit der Glorie der Mittage.
 Manche tauchten tiefer; aus dem äußeren Griff des Lebens
 Hineingelockt in eine feurige Heimlichkeit, 165
 Verweilten sie im unbefleckten sternweißen stillen Winkel der Seele
 Mit immer-lebender *Seligkeit*;
 Eine *Stimme* in der Tiefe der Ekstase und der Stille
 Hörten sie, sahen ein alles-enthüllendes *Licht*.
 Allen zeitgeschaffenen Unterschied überwandten sie; 170
 Mit den Saiten ihres eigenen Herzens war die Welt durchzogen;
 Nahe an jenes Herz gezogen, das in jeder Brust schlägt,
 Erreichten sie das eine Selbst in allen durch grenzenlose Liebe.
 Eingestimmt auf das *Schweigen* und den Welt-Reim,
 Entwirrten sie den Knoten des eingekerkerten Mentals; 175

Achieved was the wide untroubled witness gaze,
 Unsealed was Nature's great spiritual eye;
 To the height of heights rose now their daily climb:
 Truth leaned to them from her supernal realm;
 Above them blazed eternity's mystic suns. 180
 Nameless the austere ascetics without home
 Abandoning speech and motion and desire
 Aloof from creatures sat absorbed, alone,
 Immaculate in tranquil heights of self
 On concentration's luminous voiceless peaks, 185
 World-naked hermits with their matted hair
 Immobile as the passionless great hills
 Around them grouped like thoughts of some vast mood
 Awaiting the Infinite's behest to end.
 The seers attuned to the universal Will, 190
 Content in Him who smiles behind earth's forms,
 Abode unrieved by the insistent days.
 About them like green trees girdling a hill
 Young grave disciples fashioned by their touch,
 Trained to the simple act and conscious word, 195
 Greatened within and grew to meet their heights.
 Far-wandering seekers on the Eternal's path
 Brought to these quiet founts their spirit's thirst
 And spent the treasure of a silent hour
 Bathed in the purity of the mild gaze 200
 That, unisistent, ruled them from its peace,
 And by its influence found the ways of calm.
 The Infants of the monarchy of the worlds,
 The heroic leaders of a coming time,
 King-children nurtured in that spacious air 205
 Like lions gambolling in sky and sun
 Received half-consciously their godlike stamp:
 Formed in the type of the high thoughts they sang
 They learned the wide magnificence of mood
 That makes us comrades of the cosmic urge, 210
 No longer chained to their small separate selves,

Gewonnen war der weite ungestörte Zeugenblick,
Entsiegelt war das große spirituelle Auge der *Natur*;
Zur Höhe der Höhen schwang sich jetzt ihr täglicher Aufstieg:
Wahrheit beugte sich zu ihnen aus ihrem überirdischen Reich;
Über ihnen loderten die mystischen Sonnen der Ewigkeit. 180
Die strengen Asketen ohne Namen und Heim,
Das Sprechen und die Bewegung und das Begehren aufgegeben,
Saßen in sich versunken, fern von jeder Kreatur, allein
Und makellos in den ruhigen Höhen des Selbsts
Auf den leuchtenden stimmenlosen Gipfeln der Konzentration, 185
Welt-entblößte Einsiedler mit ihrem geflochtenem Haar,
Unbewegt gleich den leidenschaftslosen großen Bergen,
Die sich um sie gruppierten wie Gedanken einer weiten Stimmung,
Erwartend das Geheiß des *Unendlichen*, zu enden.
Die Seher, eingestimmt auf den universalen *Willen*, 190
Zufrieden in *Ihm*, der hinter den Formen der Erde lächelt,
Lebten unbeeindruckt vom Drängen der Tage.
Um sie herum saßen, wie grüne Bäume einen Gürtel um einen Hügel bilden,
Junge ernste Schüler, die durch ihre Berührung geformt wurden,
Geübt in einfacher Tat und bewusstem Wort, 195
Innerlich gereift wuchsen sie zu deren Höhen.
Weit wandernde Sucher auf dem Pfad des *Ewigen*
Brachten zu diesen stillen Quellen den Durst ihres Geistes
Und labten sich am Reichtum einer schweigenden Stunde,
Badeten in der Reinheit des milden Blicks, 200
Der sie unaufdringlich aus seinem Frieden lenkte
Und fanden durch seinen Einfluss die Wege der Ruhe.
Die *Kleinkinder* der Monarchie der Welten,
Die heldenhaften Führer einer kommenden Zeit,
Königskinder, aufgezogen in dieser weiten Luft, 205
Wie Löwen tollend unter Himmel und Sonne,
Empfingen halbbewusst ihre gottgleiche Prägung:
Geformt nach der Art der hohen Gedanken, die sie sangen,
Lernten sie die weite Erhabenheit der Stimmung,
Die uns zu Gefährten des kosmischen Dranges macht, 210
Nicht mehr an das kleine gesonderte Selbst gekettet,

Plastic and firm beneath the eternal hand,
 Met Nature with a bold and friendly clasp
 And served in her the Power that shapes her works.
 One-souled to all and free from narrowing bonds, 215
 Large like a continent of warm sunshine
 In wide equality's impartial joy,
 These sages breathed for God's delight in things.
 Assisting the slow entries of the gods,
 Sowing in young minds immortal thoughts they lived, 220
 Taught the great Truth to which man's race must rise
 Or opened the gates of freedom to a few.
 Imparting to our struggling world the Light
 They breathed like spirits from Time's dull yoke released,
 Comrades and vessels of the cosmic Force, 225
 Using a natural mastery like the sun's:
 Their speech, their silence was a help to earth.
 A magic happiness flowed from their touch;
 Oneness was sovereign in that sylvan peace,
 The wild beast joined in friendship with its prey; 230
 Persuading the hatred and the strife to cease
 The love that flows from the one Mother's breast
 Healed with their hearts the hard and wounded world.
 Others escaped from the confines of thought
 To where Mind motionless sleeps waiting Light's birth, 235
 And came back quivering with a nameless Force,
 Drunk with a wine of lightning in their cells;
 Intuitive knowledge leaping into speech,
 Seized, vibrant, kindling with the inspired word,
 Hearing the subtle voice that clothes the heavens, 240
 Carrying the splendour that has lit the suns,
 They sang Infinity's names and deathless powers
 In metres that reflect the moving worlds,
 Sight's sound-waves breaking from the soul's great deeps.
 Some lost to the person and his strip of thought 245
 In a motionless ocean of impersonal Power,
 Sat mighty, visioned with the Infinite's light,

Bildsam und fest unter der ewigen Hand,
 Begegneten sie der *Natur* mit kühner und freundlicher Umarmung
 Und dienten in ihr jener *Macht*, die ihre Werke vollbringt.
 Mit allem Seelen-eins und frei von einengenden Banden, 215
 Groß wie ein Kontinent warmen Sonnenscheins
 In der unparteiischen Freude weiter Ausgeglichenheit,
 Atmeten diese Weisen für *Gottes* Wonne in den Dingen.
 Fördernd den langsamen Einzug der Götter,
 Säend in junge Mentale unsterbliche Gedanken, die sie lebten, 220
 Lehrten sie die große *Wahrheit*, zu der die menschliche Rasse sich erheben muss,
 Oder schlossen einigen die Tore der Freiheit auf.
 Vermittelnd unserer ringenden Welt das *Licht*,
 Das sie atmeten wie Geister, die vom harten Joch der *Zeit* befreit sind,
 Gefährten und Gefäße der kosmischen *Kraft*, 225
 Verwendend eine angeborene Meisterschaft gleich der der Sonne:
 Ihre Reden, ihr Schweigen war eine Hilfe für die Erde.
 Ein magisches Glück floss aus ihrer Berührung;
 Einssein herrschte im Frieden dieses Waldes,
 Das wilde Tier verband sich in Freundschaft mit seiner Beute; 230
 Hass und Streit zum Aufhören bewegend,
 Heilte die Liebe, die aus der Brust der einen *Mutter* strömt,
 Mit diesen Herzen die harte und verwundete Welt.
 Andere entflohen aus der Gefangenschaft des Denkens, dorthin,
 Wo das reglos schlafende *Mental* die Geburt des *Lichts* erwartet, 235
 Und zurückkehrten, durchbebt von einer namenlosen *Kraft*,
 Trunken von einem Wein von Blitzen in ihren Zellen;
 Intuitives Wissen drängte sich in die Rede,
 Ergriffen, bebend, entfacht vom inspirierten Wort,
 Hörend die subtile Stimme, die die Himmel kleidet, 240
 Die Herrlichkeit bringend, die die Sonnen entzündet hat,
 Sangen sie die Namen des *Unendlichen* und todloser Mächte
 In Metren, die die bewegenden Welten widerstrahlen,
 In Klangwellen der Schau, die großen Tiefen der Seele entströmten.
 Manche, entrückt der eigenen Person und dem Kleid des Denkens, 245
 Saßen machtvoll im regungslosen Meer von unpersönlicher *Macht*,
 Gewahr des Lichts der *Unendlichkeit*,

Or, comrades of the everlasting Will,
 Surveyed the plan of past and future Time.
 Some winged like birds out of the cosmic sea 250
 And vanished into a bright and featureless Vast:
 Some silent watched the universal dance,
 Or helped the world by world-indifference.
 Some watched no more merged in a lonely Self,
 Absorbed in the trance from which no soul returns, 255
 All the occult world-lines for ever closed,
 The chains of birth and person cast away:
 Some uncompanied reached the Ineffable.

As floats a sunbeam through a shady place,
 The golden virgin in her carven car 260
 Came gliding among meditation's seats.
 Often in twilight mid returning troops
 Of cattle thickening with their dust the shades
 When the loud day had slipped below the verge,
 Arriving in a peaceful hermit grove 265
 She rested drawing round her like a cloak
 Its spirit of patient muse and potent prayer.
 Or near to a lion river's tawny mane
 And trees that worshipped on a praying shore,
 A domed and templed air's serene repose 270
 Beckoned to her hurrying wheels to stay their speed.
 In the solemnity of a space that seemed
 A mind remembering ancient silences,
 Where to the heart great bygone voices called
 And the large liberty of brooding seers 275
 Had left the long impress of their soul's scene,
 Awake in candid dawn or darkness mooned,
 To the still touch inclined the daughter of Flame
 Drank in hushed splendour between tranquil lids
 And felt the kinship of eternal calm. 280
 But morn broke in reminding her of her quest
 And from low rustic couch or mat she rose

Oder erforschten als Gefährten des ewig dauernden *Willens*
Den Plan vergangener und zukünftiger *Zeit*.
Andere schwangen sich wie Vögel aus dem kosmischen Meer 250
Und verschwanden in eine helle und gestaltlose *Weite*:
Andere betrachteten still den universalen Tanz
Oder halfen der Welt durch Welt-Gleichgültigkeit.
Andere beobachteten, nicht mehr versunken in ein einsames *Selbst*,
Absorbiert in die Trance, aus der keine Seele zurückkehrt, 255
All die okkulten für immer abgeschlossenen Welt-Linien,
Die abgeworfenen Ketten der Geburt und der Person:
Einige ohne Gefährten erreichten das *Unaussprechliche*.

Wie ein Sonnenstrahl einen schattigen Ort durchflutet,
Kam die goldene Jungfrau in ihrem geschnitzten Wagen 260
Gleitend zwischen die Sitze der Meditation.
Oft, im Zwielflicht inmitten heimkehrender Rinderherden,
Die mit ihrem Staub den Schatten verstärkten,
Wenn der laute Tag unter den Saum gesunken war,
Angelangt am friedvollen Hain der Eremiten, 265
Legte sie sich zur Ruhe und zog um sich wie ein Kleid
Dessen Geist geduldigen Besinnens und machtvollem Gebet.
Oder nahe der gelblich braunen Mähne des Löwen-Flusses
Und Bäumen, die an betenden Ufern emporflehten,
Winkte die feierliche Ruhe einer Dom- und Tempelluft 270
Ihren eilenden Rädern, den Lauf anzuhalten.
In der Feierlichkeit eines Raumes, der ein
Mental zu sein schien, sich erinnernd uraltem Schweigen,
Wo dem Herzen große vergangene Stimmen riefen
Und die ungeheure Freiheit sinnender Seher 275
Den langen Eindruck ihrer Seelen-Landschaft zurückgelassen hatte,
Wach in der reinen Morgendämmerung oder monderhellten Dunkelheit,
Dahin neigte sich die Tochter der *Flamme* der schweigenden Berührung,
Trank die stille Herrlichkeit zwischen ruhigen Lidern
Und fühlte die Verwandtschaft mit ewiger Ruhe. 280
Doch der Morgen brach an, erinnernd an ihre Suche
Und von ihrer schlichten Liege oder Matte erhob sie sich

And went impelled on her unfinished way
 And followed the fateful orbit of her life
 Like a desire that questions silent gods 285
 Then passes starlike to some bright Beyond.
 Thence to great solitary tracts she came,
 Where man was a passer-by towards human scenes
 Or sole in Nature's vastness strove to live
 And called for help to ensouled invisible Powers, 290
 Overwhelmed by the immensity of his world
 And unaware of his own infinity.
 The earth multiplied to her a changing brow
 And called her with a far and nameless voice.
 The mountains in their anchorite solitude, 295
 The forests with their multitudinous chant
 Disclosed to her the masked divinity's doors.
 On dreaming plains, an indolent expanse,
 The death-bed of a pale enchanted eve
 Under the glamour of a sunken sky, 300
 Impassive she lay as at an age's end,
 Or crossed an eager pack of huddled hills
 Lifting their heads to hunt a lairlike sky,
 Or travelled in a strange and empty land
 Where desolate summits camped in a weird heaven, 305
 Mute sentinels beneath a drifting moon,
 Or wandered in some lone tremendous wood
 Ringing for ever with the crickets' cry
 Or followed a long glistening serpent road
 Through fields and pastures lapped in moveless light 310
 Or reached the wild beauty of a desert space
 Where never plough was driven nor herd had grazed
 And slumbered upon stripped and thirsty sands
 Amid the savage wild-beast night's appeal.
 Still unaccomplished was the fateful quest; 315
 Still she found not the one predestined face
 For which she sought amid the sons of men.
 A grandiose silence wrapped the regal day:

Und zog davon, gedrängt auf ihren unbeendeten Weg,
 Und folgte der schicksalhaften Bahn ihres Lebens
 Wie ein Begehren, das schweigende Götter fragt, 285
 Dann sternengleich weitergeht in ein helles *Jenseits*.
 Von dort kam sie zu großen einsamen Gebieten,
 Wo der Mensch durchzieht zu menschlichen Schauplätzen hin
 Oder sich bemüht, einsam in der Weite der *Natur* zu leben,
 Und beseelte unsichtbare *Mächte* zuhilfe rief, 290
 Überwältigt von der Unermesslichkeit seiner Welt
 Und nicht gewahr seiner eigenen Unendlichkeit.
 Ein vielfältiges Antlitz zeigte die Erde ihr
 Und rief sie mit ferner und namenloser Stimme.
 Die Berge in ihrer einsiedlerischen Einsamkeit, 295
 Die Wälder mit ihrem mannigfaltigen Gesang
 Erschlossen ihr die Tore der maskierten Göttlichkeit.
 Auf träumenden Ebenen, einer schläfrigen Ausdehnung,
 Dem Totenbett eines bleichen zauberhaften Abends,
 Unter dem Glanz eines versunkenen Himmels, 300
 Da lag sie gelassen, wie am Ende einer Zeitepoche,
 Oder kreuzte durch eine wilde Gruppe dichtgedrängter Berge,
 Die ihre Häupter hoben, um einen höhlengleichen Himmel zu erjagen,
 Oder reiste durch ein fremdes und leeres Land,
 Wo trostlose Gipfel in einem unheimlichen Himmel lagerten 305
 Gleich stummen Wachposten unter dahinziehendem Mond,
 Oder wanderte in einem einsamen riesigen Wald,
 Der immerfort vom Zirpen der Grillen scholl,
 Oder folgte einem sich schlängelnden langen gleißenden Weg
 Durch Felder und Weiden, gehüllt in regloses Licht, 310
 Oder kam in die raue Schönheit eines Wüstenraums,
 Den nie ein Pflug durchzogen hatte, wo nie eine Herde graste,
 Und schlummerte auf nacktem und durstigen Sand
 Inmitten des grausamen Reizes der wilden Bestie Nacht.
 Noch unvollendet war die schicksalhafte Suche; 315
 Noch hatte sie nicht das ihr vorbestimmte Angesicht gefunden,
 Nach dem sie unter all den Söhnen der Menschen suchte.
 Ein grandioses Schweigen umgab den königlichen Tag:

The months had fed the passion of the sun
And now his burning breath assailed the soil.
The tiger heats prowled through the fainting earth;
All was licked up as by a lolling tongue.
The spring winds failed; the sky was set like bronze.

320

End of Canto Four

End of Book Four

Die Monate hatten die Leidenschaft der Sonne genährt
Und jetzt versengte sie mit der Glut ihres Atems den Boden. 320
Die Tiger-Hitze durchstrich die matte Erde;
Wie von lechzender Zunge war alles aufgeleckt.
Die Frühlingswinde hatten nachgelassen; bronzen glühte der Himmel.

Ende des vierten Gesangs

Ende des vierten Buches

BOOK FIVE

THE BOOK OF LOVE

FÜNFTES BUCH

DAS BUCH VON DER LIEBE

CANTO ONE

The Destined Meeting-Place

ERSTER GESANG

Der vorbestimmte Begegnungsort

Canto One

The Destined Meeting-Place

But now the destined spot and hour were close;
 Unknowing she had neared her nameless goal.
 For though a dress of blind and devious chance
 Is laid upon the work of all-wise Fate,
 Our acts interpret an omniscient Force 5
 That dwells in the compelling stuff of things,
 And nothing happens in the cosmic play
 But at its time and in its foreseen place.
 To a space she came of soft and delicate air
 That seemed a sanctuary of youth and joy, 10
 A highland world of free and green delight
 Where spring and summer lay together and strove
 In indolent and amicable debate,
 Inarmed, disputing with laughter who should rule.
 There expectation beat wide sudden wings 15
 As if a soul had looked out from earth's face,
 And all that was in her felt a coming change
 And forgetting obvious joys and common dreams,
 Obedient to Time's call, to the spirit's fate,
 Was lifted to a beauty calm and pure 20
 That lived under the eyes of Eternity.
 A crowd of mountainous heads assailed the sky
 Pushing towards rival shoulders nearer heaven,
 The armoured leaders of an iron line;
 Earth prostrate lay beneath their feet of stone. 25
 Below them crouched a dream of emerald woods
 And gleaming borders solitary as sleep:
 Pale waters ran like glimmering threads of pearl.
 A sigh was straying among happy leaves;
 Cool-perfumed with slow pleasure-burdened feet 30
 Faint stumbling breezes faltered among flowers.

Erster Gesang

Der vorbestimmte Begegnungsort

Doch jetzt waren der vorbestimmte Ort und die Stunde nah;
 Ohne es zu wissen hatte sie sich ihrem namenlosen Ziel genaht.
 Denn wenn auch die Verkleidung eines blinden und umwegigen Zufalls
 Auf das Werk des allweisen *Schicksals* gelegt ist,
 So sind doch unsere Taten Interpreten einer allbewussten *Kraft*, 5
 Die im zwingenden Stoff der Dinge wohnt,
 Und nichts geschieht im kosmischen Spiel
 Außer zu seiner Zeit und an vorgesehenem Ort.
 Sie kam zu einem Raum von sanfter und köstlicher Luft,
 Der ein Heiligtum von Jugend und Freude schien, 10
 Eine Hochland-Welt von freier und grüner Wonne,
 Wo Frühling und Sommer beisammen lagen und
 In lässiger und freundlicher Debatte stritten,
 Sich umarmten, lachend sich ereiferten, wer regieren solle.
 Erwartung schlug dort weite jähe Schwingen, 15
 Als hätte eine Seele aus dem Angesicht der Erde geschaut,
 Und alles, was in ihr war, fühlte eine kommende Verwandlung,
 Und vergessend sichtbare Freuden und gewöhnliche Träume,
 Gehorchend dem Ruf der *Zeit*, dem Schicksal des Geistes,
 Ward es emporgehoben zu einer stillen und reinen Schönheit, 20
 Die unter den Augen der *Ewigkeit* lebt.
 Eine Gruppe bergiger Häupter stürmte zum Firmament empor,
 Drängend gegen die Schulter des Rivalen, der dem Himmel näher war,
 Die bewaffneten Führer einer Front von Eisen;
 Die Erde lag ausgestreckt zu ihren Füßen aus Stein. 25
 Unter ihnen kauerte ein Traum von smaragdenen Wäldern
 Und schimmernde Ränder, so einsam wie Schlaf:
 Bleiche Gewässer rieselten dahin gleich glänzenden Perlenketten.
 Ein Seufzen schweifte durch glückliches Laub;
 Kühl-duftend auf Füßen, lustbeladen und leise, 30
 Taumelten linde Lüfte durch die Blumen.

The white crane stood, a vivid motionless streak,
 Peacock and parrot jewelled soil and tree,
 The dove's soft moan enriched the enamoured air
 And fire-winged wild-drakes swam in silvery pools. 35
 Earth couched alone with her great lover Heaven,
 Uncovered to her consort's azure eye.
 In a luxurious ecstasy of joy
 She squandered the love-music of her notes,
 Wasting the passionate pattern of her blooms 40
 And festival riot of her scents and hues.
 A cry and leap and hurry was around,
 The stealthy footfalls of her chasing things,
 The shaggy emerald of her centaur mane,
 The gold and sapphire of her warmth and blaze. 45
 Magician of her rapt felicities,
 Blithe, sensuous-hearted, careless and divine,
 Life ran or hid in her delightful rooms;
 Behind all brooded Nature's grandiose calm.
 Primaeval peace was there and in its bosom 50
 Held undisturbed the strife of bird and beast.
 Man the deep-browed artificer had not come
 To lay his hand on happy unconscious things,
 Thought was not there nor the measurer, strong-eyed toil,
 Life had not learned its discord with its aim. 55
 The Mighty Mother lay outstretched at ease.
 All was in line with her first satisfied plan;
 Moved by a universal will of joy
 The trees bloomed in their green felicity
 And the wild children brooded not on pain. 60
 At the end reclined a stern and giant tract
 Of tangled depths and solemn questioning hills,
 Peaks like a bare austerity of the soul,
 Armoured, remote and desolately grand
 Like the thought-screened infinities that lie 65
 Behind the rapt smile of the Almighty's dance.
 A matted forest-head invaded heaven

Da stand der weiße Kranich, ein lebendiger bewegungsloser Strich,
Pfau und Papagei verzierten Boden und Baum,
Das leises Gurren der Taube bereicherte die verliebte Luft
Und feuerflügelige Wildenten schwammen auf Silber-Teichen. 35
Bei ihrem großen Liebhaber *Himmel* lag die Erde,
Entblößt dem azurnen Auge ihres Gemahls.
In einer überschwenglichen Ekstase der Freude
Verswendete sie die Noten ihres Liebesliedes,
Vergeudete ihre Blütenmuster der Leidenschaft 40
Und die festliche Fülle ihrer Düfte und Farben.
Ein Rufen und Springen und Eilen war ringsumher,
Die verstohlenen Schritte ihrer einander jagenden Dinge,
Die smaragdene Zottel-Mähne ihres mächtigen Zentauren,
Das Gold und der Saphir ihrer Wärme und Glut. 45
Als Zauberin ihrer verzückten Glückseligkeiten,
Rann vergnügt, herzlich, sorglos und göttlich,
Die Lebenskraft dahin oder verbarg sich in ihren wonnevollen Räumen;
Hinter allem brütete die grandiose Ruhe der *Natur*.
Ursprünglicher Friede herrschte dort und hielt in seinem Busen 50
Ungestört den Kampf der Vögel und der wilden Tiere.
Der Mensch, tief-stirniger Gestalter, war nicht da,
Um auf glückliche unbewusste Dinge seine Hand zu legen,
Denken gab es nicht, noch den Bemesser, scharfäugiges Mühen,
Leben hatte nicht den Zwiespalt zwischen sich und seinem Ziel erfasst. 55
Die *mächtige Mutter* lag lässig ausgestreckt.
Alles entsprach ihrem ersten befriedigenden Plan;
Getrieben vom universalen Willen zur Freude
Blühten die Bäume in grüner Glückseligkeit
Und die Kinder der Wildnis sannnen nicht über den Schmerz nach. 60
Am Ende ruhte ein strenges und gigantisches Gebiet
Von wirren Tiefen und feierlich fragenden Bergen,
Gipfel wie die reine Einfachheit der Seele,
Gewappnet, eine abgelegene und trostlose Erhabenheit,
Wie die vom Denken abgeschirmten Unendlichkeiten, die 65
Hinter dem verzückten Lächeln von des *Allmächtigen* Tanzes liegen.
Ein verfilztes Waldeshaupt drang in den Himmel,

As if a blue-throated ascetic peered
From the stone fastness of his mountain cell
Regarding the brief gladness of the days; 70
His vast extended spirit couched behind.
A mighty murmur of immense retreat
Besieged the ear, a sad and limitless call
As of a soul retiring from the world.
This was the scene which the ambiguous Mother 75
Had chosen for her brief felicitous hour;
Here in this solitude far from the world
Her part she began in the world's joy and strife.
Here were disclosed to her the mystic courts,
The lurking doors of beauty and surprise, 80
The wings that murmur in the golden house,
The temple of sweetness and the fiery aisle.
A stranger on the sorrowful roads of Time,
Immortal under the yoke of death and fate,
A sacrificant of the bliss and pain of the spheres, 85
Love in the wilderness met Savitri.

End of Canto One

Als ob ein blau-kehliger Asket
Aus der steinigen Festung seiner Bergzelle lugte,
Betrachtend die kurze Freude der Tage; 70
Dahinter harrete sein weit ausgedehnter Geist.
Ein mächtiges Gemurmel unermesslichen Rückzugs
Drängte ans Ohr, ein trauriger und grenzenloser Ruf,
Wie von einer Seele, die der Welt entsagt.
Dies war der Schauplatz, den die vieldeutige *Mutter* 75
Für ihre kurze glückselige Stunde gewählt hatte;
In dieser Einsamkeit hier, fern der Welt,
Begann ihr Teil an der Freude und dem Kampf der Welt.
Hier wurden ihr die mystischen Höfe geöffnet,
Die verborgenen Tore der Schönheit und Überraschung, 80
Die Flügel, die im goldenen Hause flüstern,
Der Tempel der Süße und der feurige Saal.
Als Fremde auf den sorgenvollen Straßen der *Zeit*,
Unsterblich unter dem Joch von Tod und Schicksal,
Als Darbringerin der Seligkeit und des Schmerzes der Sphären, 85
Traf die Liebe in der Wildnis Savitri.

Ende des ersten Gesangs

CANTO TWO

Satyavan

ZWEITER GESANG

Satyavan

Canto Two

Satyavan

All she remembered on this day of Fate,
 The road that hazarded not the solemn depths
 But turned away to flee to human homes,
 The wilderness with its mighty monotone,
 The morning like a lustrous seer above, 5
 The passion of the summits lost in heaven,
 The titan murmur of the endless woods.
 As if a wicket gate to joy were there
 Ringed in with voiceless hint and magic sign,
 Upon the margin of an unknown world 10
 Reclined the curve of a sun-held recess;
 Groves with strange flowers like eyes of gazing nymphs
 Peered from their secrecy into open space,
 Boughs whispering to a constancy of light
 Sheltered a dim and screened felicity, 15
 And slowly a supine inconstant breeze
 Ran like a fleeting sigh of happiness
 Over slumbrous grasses pranked with green and gold.
 Hidden in the forest's bosom of loneliness
 Amid the leaves the inmate voices called, 20
 Sweet like desires enamoured and unseen,
 Cry answering to low insistent cry.
 Behind slept emerald dumb remotenesses,
 Haunt of a Nature passionate, veiled, denied
 To all but her own vision lost and wild. 25
 Earth in this beautiful refuge free from cares
 Murmured to the soul a song of strength and peace.
 Only one sign was there of a human tread:
 A single path, shot thin and arrowlike
 Into this bosom of vast and secret life, 30
 Pierced its enormous dream of solitude.

Zweiter Gesang

Satyavan

An alles erinnerte sie sich wieder an diesem Tag des *Schicksals*,
 An jenen Weg, der nicht in würdevolle Tiefen einzudringen wagte,
 Sondern sich abwandte, fliehend menschlichen Heimen zu,
 An jene Wildnis mit ihrer gewaltigen Eintönigkeit,
 An jenen Morgen, der wie ein strahlender Seher über allem war, 5
 An jene Leidenschaft der Gipfel, die sich im Himmel verlieren,
 An jenes titanische Gemurmel der endlosen Wälder.
 Als wär dort eine Pendeltüre zur Freude,
 Umrahmt vom stummen Hinweis und magischen Zeichen,
 Lag da am Rande einer unbekannten Welt 10
 Die Kurve einer sonnen-gehaltenen Abgeschiedenheit;
 Haine mit seltsamen Blumen, wie Augen neugieriger Nymphen,
 Blickten aus ihrer heimlichen Verborgenheit in den offenen Raum,
 Zweige, flüsternd zu immer flutendem Licht,
 Bargen in sich eine dämmrige und abgeschirmte Glückseligkeit, 15
 Und langsam wehte ein träger unsteter Windhauch
 Gleich einem flüchtigen Seufzer des Glücks
 Über schläfriges, grün und golden prunkendes Gras.
 Verborgen in des Waldes Brust der Einsamkeit
 Ertönten zwischen den Blättern die Stimmen der Bewohner 20
 Süß wie verliebte unsichtbare Begierden,
 Gab ein Ruf Antwort dem leisen beharrlichen Ruf.
 Dahinter schiefen smaragdene stumme Einsamkeiten,
 Treffpunkt der leidenschaftlichen *Natur*, verhüllt, allem unzugänglich,
 Außer ihrer eigenen verlorenen und wilden Schau. 25
 Frei von allem Kummer summte die Erde in diesem herrlichen Refugium
 Der Seele ein Lied von Kraft und Frieden.
 Hier gab es nur ein einziges Zeichen menschlichen Schritts:
 Ein einziger Pfad, geschossen schmal und wie ein Pfeil
 In diese Brust weiten und geheimen Lebens, 30
 Durchdrang den ungeheuren Traum der Einsamkeit.

Here first she met on the uncertain earth
 The one for whom her heart had come so far.
 As might a soul on Nature's background limned
 Stand out for a moment in a house of dream 35
 Created by the ardent breath of life,
 So he appeared against the forest verge
 Inset twixt green relief and golden ray.
 As if a weapon of the living Light,
 Erect and lofty like a spear of God 40
 His figure led the splendour of the morn.
 Noble and clear as the broad peaceful heavens
 A tablet of young wisdom was his brow;
 Freedom's imperious beauty curved his limbs,
 The joy of life was on his open face. 45
 His look was a wide daybreak of the gods,
 His head was a youthful Rishi's touched with light,
 His body was a lover's and a king's.
 In the magnificent dawning of his force
 Built like a moving statue of delight 50
 He illumined the border of the forest page.
 Out of the ignorant eager toil of the years
 Abandoning man's loud drama he had come
 Led by the wisdom of an adverse Fate
 To meet the ancient Mother in her groves. 55
 In her divine communion he had grown
 A foster-child of beauty and solitude,
 Heir to the centuries of the lonely wise,
 A brother of the sunshine and the sky,
 A wanderer communing with depth and marge. 60
 A Veda-knower of the unwritten book
 Perusing the mystic scripture of her forms,
 He had caught her hierophant significances,
 Her sphered immense imaginations learned,
 Taught by sublimities of stream and wood 65
 And voices of the sun and star and flame
 And chant of the magic singers on the boughs

Hier traf sie erstmals auf der ungewissen Erde
 Den einen, für den ihr Herz von so weit gekommen war.
 Wie eine Seele, hell umrahmt, vor dem Hintergrund der *Natur*
 Für einen Augenblick aus einem Haus des Traums hervortritt, 35
 Erschaffen vom glühenden Atem des Lebens,
 So ward er sichtbar vor dem Saum des Waldes,
 Gefügt zwischen grünem Relief und goldenem Strahl.
 Wie eine Waffe des lebendigen Lichts,
 Aufrecht und stolz wie ein Speer *Gottes*, 40
 Führte seine Gestalt den Glanz des Morgens.
 Edel und klar wie die weiten friedvollen Himmel,
 War seine Stirn eine Tafel junger Weisheit;
 Die gebieterische Schönheit der Freiheit zeichnete seine Glieder,
 Die Freude des Lebens war auf seinem offenen Gesicht. 45
 Sein Blick war ein weiter Tagesanbruch der Götter,
 Sein Haupt war das von einem jugendlichen *Rishi*, berührt von Licht,
 Sein Körper war der eines Liebenden und Königs.
 In der herrlichen Morgendämmerung seiner Kraft,
 Gebaut wie eine bewegte Statue der Wonne, 50
 Erleuchtete er den Rand der Seite dieses Waldes.
 Aus dem unwissenden eifrigen Bemühen der Jahre
 War er gekommen, entronnen dem lauten Drama der Menschen,
 Geleitet von der Weisheit eines widrigen *Schicksals*,
 Um der uralten *Mutter* in ihren Hainen zu treffen. 55
 Gediehen war er in ihrer göttlichen Verbundenheit
 Als ein Pflegekind der Schönheit und der Einsamkeit,
 Als Erbe von Jahrhunderten der einsamen Weisen,
 Als Bruder des Sonnenscheins und des Firmaments,
 Als Wanderer, vertraut mit Tiefe und First. 60
 Als *Veda-Kenner* des ungeschriebenen Buches,
 Prüfend die mystische Schrift ihrer Formen,
 Hatte er ihre heiligen Bedeutungen entdeckt,
 Ihre sphärischen immensen Vorstellungen erfahren,
 Belehrt durch feinste Andeutungen von Strom und Wald 65
 Und den Stimmen der Sonne und der Gestirne und der Flamme
 Und durch Lieder mystischer Sänger auf den Zweigen

And the dumb teaching of four-footed things.
 Helping with confident steps her slow great hands
 He leaned to her influence like a flower to rain 70
 And, like the flower and tree a natural growth,
 Widened with the touches of her shaping hours.
 The mastery free natures have was his
 And their assent to joy and spacious calm;
 One with the single Spirit inhabiting all, 75
 He laid experience at the Godhead's feet;
 His mind was open to her infinite mind,
 His acts were rhythmic with her primal force;
 He had subdued his mortal thought to hers.
 That day he had turned from his accustomed paths; 80
 For One who, knowing every moment's load,
 Can move in all our studied or careless steps,
 Had laid the spell of destiny on his feet
 And drawn him to the forest's flowering verge.
 At first her glance that took life's million shapes 85
 Impartially to people its treasure-house
 Along with sky and flower and hill and star,
 Dwelt rather on the bright harmonious scene.
 It saw the green-gold of the slumbrous sward,
 The grasses quivering with the slow wind's tread, 90
 The branches haunted by the wild bird's call.
 Awake to Nature, vague as yet to life,
 The eager prisoner from the Infinite,
 The immortal wrestler in its mortal house,
 Its pride, power, passion of a striving God, 95
 It saw this image of veiled deity,
 This thinking master creature of the earth,
 This last result of the beauty of the stars,
 But only saw like fair and common forms
 The artist spirit needs not for its work 100
 And puts aside in memory's shadowy rooms.
 A look, a turn decides our ill-poised fate.
 Thus in the hour that most concerned her all,

Und der wortlosen Lehre der vierfüßigen Geschöpfe.
 Mit vertrauensvollen Schritten ihren langsamen großen Händen helfend,
 Gab er sich ihrem Einfluss hin wie die Blume dem Regen 70
 Und ward, wie Blume und Baum natürlich wachsen,
 Durch die Berührungen ihrer formenden Stunden geweitet.
 Ihm zu eigen war die Meisterschaft, die freie Naturen haben,
 Und ihre Zustimmung zu Freude und geräumiger Ruhe;
 Eins mit dem einzigen *Geist*, der in allen wohnt, 75
 Legte er die Erfahrung nieder zu den Füßen der *Gottheit*;
 Sein Mental war offen für ihr unendliches Mental,
 Seine Taten waren im Rhythmus mit ihrer ursprünglichen Kraft;
 Seine sterblichen Gedanken hat er den ihren unterworfen.
 An jenem Tage war er abgeschweift von seinen gewohnten Pfaden; 80
 Denn *Einer*, der die Last jeden Augenblicks kennt,
 Kann sich in all unseren bedachten oder sorglosen Schritten bewegen,
 Hatte den Zauber des Schicksals auf seine Füße gelegt
 Und lockten ihn an des Waldes blütenreichen Rand.
 Ihr streifender Blick, der die Millionen Formen des Lebens aufnahm, 85
 Um sie unbefangen in ihrem Schatz-Haus einzusammeln
 Zusammen mit Himmel und Blume und Berg und Stern,
 Verweilte zunächst lieber bei der hellen harmonischen Szenerie.
 Er sah das grüne Gold der schläfrigen Savanne,
 Die Gräser, die beim leisen Schritt des Windes zitterten, 90
 Die Zweige, verzaubert durch den Ruf des wilden Vogels.
 Wach für die *Natur*, des Lebens halb erst gewahr,
 Der eifrige Gefangene aus der *Unendlichkeit*,
 Der unsterbliche Ringer in seinem sterblichen Haus,
 In seinem Stolz, der Macht und Leidenschaft eines kämpfenden *Gottes*, 95
 Sah er dieses Bild einer verhüllten Gottheit,
 Diese denkende Meisterschöpfung der Erde,
 Dies letzte Resultat der Schönheit der Gestirne,
 Doch sah er diese wie andere schöne und gewöhnliche Formen,
 Die der Künstler-Geist nicht für sein Werk braucht 100
 Und in die schattenhaften Räume der Erinnerung beiseite legt.
 Ein Blick, eine Wendung entscheidet unser unausgewogenes Geschick.
 Darum bewunderte in dieser Stunde, die sie tief betraf,

Wandering unwarned by the slow surface mind,
 The heedless scout beneath her tenting lids 105
 Admired indifferent beauty and cared not
 To wake her body's spirit to its king.
 So might she have passed by on chance ignorant roads
 Missing the call of Heaven, losing life's aim,
 But the god touched in time her conscious soul. 110
 Her vision settled, caught and all was changed.
 Her mind at first dwelt in ideal dreams,
 Those intimate transmuters of earth's signs
 That make known things a hint of unseen spheres,
 And saw in him the genius of the spot, 115
 A symbol figure standing mid earth's scenes,
 A king of life outlined in delicate air.
 Yet this was but a moment's reverie;
 For suddenly her heart looked out at him,
 The passionate seeing used thought cannot match, 120
 And knew one nearer than its own close strings.
 All in a moment was surprised and seized,
 All in inconscient ecstasy lain wrapped
 Or under imagination's coloured lids
 Held up in a large mirror-air of dream, 125
 Broke forth in flame to recreate the world,
 And in that flame to new things she was born.
 A mystic tumult from her depths arose;
 Haled, smitten erect like one who dreamed at ease,
 Life ran to gaze from every gate of sense: 130
 Thoughts indistinct and glad in moon-mist heavens,
 Feelings as when a universe takes birth,
 Swept through the turmoil of her bosom's space
 Invaded by a swarm of golden gods:
 Arising to a hymn of wonder's priests 135
 Her soul flung wide its doors to this new sun.
 An alchemy worked, the transmutation came;
 The missioned face had wrought the Master's spell.
 In the nameless light of two approaching eyes

Beim Wandern ungewarnt vom langsamen Oberflächen-Mental,
Der unachtsame Späher unter ihrer Augenlider Zelt 105
Gleichgültig Schönheit und kümmerte sich nicht darum,
Den Geist ihres Körpers für seinen König zu erwecken.
So wäre sie fast vorbeigegangen auf den unwissenden Wegen des Zufalls,
Verfehlend den Ruf des *Himmels*, verlierend das Ziel ihres Lebens,
Doch Gott berührte noch zur rechten Zeit ihre bewusste Seele. 110
Ihre Schau wurde fest, nahm gefangen, und alles wurde anders.
Zunächst weilte ihr Mental in idealen Träumen,
Jene vertrauten Verwandler irdischer Zeichen,
Die die bekannten Dinge zum Hinweis auf unsichtbare Sphären machen
Und sah in ihm die Wunderschöpfung dieses Ortes, 115
Eine Symbol-Gestalt inmitten der irdischen Szenen,
Ein König des Lebens, gemalt in köstlicher Luft.
Doch war dies nur die Schwärmerei eines Augenblicks;
Denn plötzlich schaute ihr Herz zu ihm hin
Mit einem inbrünstigen Schauen, wie es Denken nicht vermag, 120
Und wusste ihn sich näher als die eigenen Fasern.
Alles war augenblicklich überwältigt und ergriffen,
Alles, was in unbewusster Ekstase verhüllt gewesen war,
Oder unter bunten Lidern der Einbildung
In einer weiten spiegelklaren Luft des Traums hochgehalten wurde, 125
Brach aus in einer Flamme, um die Welt neu zu erschaffen,
Und in dieser Flamme wurde sie zu neuen Dingen geboren.
Aus ihren Tiefen stieg ein mystischer Tumult;
Munter, gepackt wie jemand, der ruhig geträumt hat,
Eilte das Leben, um aus jedem Tor der Sinne auszuschauen: 130
Gedanken, unbestimmt und glücklich in Mond-Nebel-Himmeln,
Gefühle, wie wenn ein Universum sich gebiert,
Rauschten durch den Trubel im Raum ihrer Brust,
Worin ein Schwarm von goldenen Göttern drang:
Zum Hymnus der Priester des Wunders erhoben, 135
Riss ihre Seele ihre Türen weit auf für diese neue Sonne.
Eine Alchemie war am Werk, die Verwandlung kam;
Der Zauber des *Meisters* hatte das gesandte Antlitz geschmiedet.
Im namenlosen Licht zwei sich nahender Augen

A swift and fated turning of her days 140
 Appeared and stretched to a gleam of unknown worlds.
 Then trembling with the mystic shock her heart
 Moved in her breast and cried out like a bird
 Who hears his mate upon a neighbouring bough.
 Hooves trampling fast, wheels largely stumbling ceased; 145
 The chariot stood like an arrested wind.
 And Satyavan looked out from his soul's doors
 And felt the enchantment of her liquid voice
 Fill his youth's purple ambience and endured
 The haunting miracle of a perfect face. 150
 Mastered by the honey of a strange flower-mouth,
 Drawn to soul-spaces opening round a brow,
 He turned to the vision like a sea to the moon
 And suffered a dream of beauty and of change,
 Discovered the aureole round a mortal's head, 155
 Adored a new divinity in things.
 His self-bound nature foundered as in fire;
 His life was taken into another's life.
 The splendid lonely idols of his brain
 Fell prostrate from their bright sufficiencies, 160
 As at the touch of a new infinite,
 To worship a godhead greater than their own.
 An unknown imperious force drew him to her.
 Marvelling he came across the golden sword:
 Gaze met close gaze and clung in sight's embrace. 165
 A visage was there, noble and great and calm,
 As if encircled by a halo of thought,
 A span, an arch of meditating light,
 As though some secret nimbus half was seen;
 Her inner vision still remembering knew 170
 A forehead that wore the crown of all her past,
 Two eyes her constant and eternal stars,
 Comrade and sovereign eyes that claimed her soul,
 Lids known through many lives, large frames of love.
 He met in her regard his future's gaze, 175

Traf ihre Tage eine plötzliche Schicksalswende 140
 Und dehnte sich zu einem Glanz von unbekanntem Welten aus.
 Erzitternd vom mystischen Schock schlug dann ihr Herz
 In ihrer Brust und rief, so wie ein Vogel ruft,
 Der den Gefährten hört auf einem Nachbarzweig.
 Rasch trampelnde Hufen, stockende Räder hielten an; 145
 Der Wagen stand wie ein aufgehaltener Wind.
 Und Satyavan schaute hinaus aus den Toren seiner Seele
 Und fühlte die Verzauberung ihrer sanften Stimme
 Die purpurne Ambiente seiner Jugend erfüllen und ertrug
 Das betörende Wunder eines vollkommenen Angesichts. 150
 Überwältigt vom Honig eines seltsamen Blumen-Mundes,
 Angezogen von Seelen-Räumen, geöffnet um eine Stirn,
 Gab er dem Anblick sich hin wie das Meer dem Mond
 Und erlitt den Traum von Schönheit und Wandlung,
 Entdeckte den Strahlenkranz um das Haupt eines Sterblichen, 155
 Verehrte eine neue Göttlichkeit in all den Dingen.
 Seine an das Ich gebundene Natur verbrannte wie in einem Feuer;
 Sein Leben ward hineingenommen in das Leben eines anderen.
 Die glänzenden einsamen Idole seines Gehirns
 Fielen entkräftet von ihren hellen Selbstgenügsamkeiten ab, 160
 Als seien sie berührt von einer neuen Unendlichkeit,
 Um eine Gottheit, größer als deren eigene, anzubeten.
 Eine unbekannt zwingende Kraft zog ihn zu ihr.
 Staunend kam er über das goldene Gras:
 Blick traf innigen Blick und hielt sich fest in der Umarmung dieses Schauens. 165
 Da war ein Antlitz, edel und groß und ruhig,
 Gleichsam umgeben von einem Heiligenschein des Denkens,
 Ein Brückenbogen, eine Wölbung meditativen Lichts,
 Als wäre ein geheimer Strahlenkranz halb zu sehen;
 Ihre innere Schau erinnerte sich noch, erkannte 170
 Eine Stirn, die die Krone all ihrer Vergangenheit trug,
 Zwei Augen, die ihre steten und ewigen Sterne waren,
 Augen des Freundes und Gebieters, die ihre Seele forderten,
 Augenlider, ihr bekannt durch viele Leben, weite Rahmen der Liebe.
 Er traf in ihrem Schauen den Blick seiner Zukunft, 175

A promise and a presence and a fire,
 Saw an embodiment of aeonic dreams,
 A mystery of the rapture for which all
 Yearns in this world of brief mortality
 Made in material shape his very own. 180
 This golden figure given to his grasp
 Hid in its breast the key of all his aims,
 A spell to bring the Immortal's bliss on earth,
 To mate with heaven's truth our mortal thought,
 To lift earth-hearts nearer the Eternal's sun. 185
 In these great spirits now incarnate here
 Love brought down power out of eternity
 To make of life his new undying base.
 His passion surged a wave from fathomless deeps;
 It leaped to earth from far forgotten heights, 190
 But kept its nature of infinity.
 On the dumb bosom of this oblivious globe
 Although as unknown beings we seem to meet,
 Our lives are not aliens nor as strangers join,
 Moved to each other by a causeless force. 195
 The soul can recognise its answering soul
 Across dividing Time and, on life's roads
 Absorbed wrapped traveller, turning it recovers
 Familiar splendours in an unknown face
 And touched by the warning finger of swift love 200
 It thrills again to an immortal joy
 Wearing a mortal body for delight.
 There is a Power within that knows beyond
 Our knowings; we are greater than our thoughts,
 And sometimes earth unveils that vision here. 205
 To live, to love are signs of infinite things,
 Love is a glory from eternity's spheres.
 Abased, disfigured, mocked by baser might
 That steal his name and shape and ecstasy,
 He is still the godhead by which all can change. 210
 A mystery wakes in our inconscient stuff,

Eine Verheißung und eine Gegenwart und ein Feuer,
Sah eine Verkörperung von äonischen Träumen,
Ein Mysterium des Entzückens, nach welchem alles
In dieser Welt des schnellen Sterbens sich sehnt,
Ihm ganz zu eigen gemacht in stofflicher Form. 180
Diese goldene Gestalt, die zu umarmen ihm gegeben war,
Verborg in ihrer Brust den Schlüssel zur Erfüllung all seiner Ziele,
Einen Zauber, um die Seligkeit der *Unsterblichen* auf die Erde zu bringen,
Um die Wahrheit des Himmels mit unseren sterblichen Gedanken zu vermählen,
Um Erden-Herzen näher an die Sonne des *Ewigen* zu heben. 185
In diesen großen Geistern, jetzt hier inkarniert,
Brachte der Gott der Liebe jene Mächte aus der Ewigkeit herab,
Um aus dem Leben seine neue unsterbliche Grundlage zu machen.
Seine Leidenschaft wallte auf als Woge aus unauslotbaren Tiefen;
Aus fernen vergessenen Höhen sprang sie auf die Erde, 190
Bewahrte jedoch seine Natur der Unendlichkeit.
Obwohl wir auf der stummen Brust dieses erinnerungslosen Erdballs
Als unbekannte Wesen uns zu treffen scheinen,
Sind unsere Leben weder fremd einander noch treffen wir uns als Fremde,
Die eine ursachlose Kraft nur zueinander hinbewegt. 195
Die Seele kann jene Seele erkennen, die ihr Antwort gibt,
Durch trennende *Zeit* hinweg und, als vertiefter eingehüllter Wanderer
Auf den Straßen des Lebens, sich umdrehend
Vertraute Herrlichkeit in einem unbekanntem Angesicht wiederfinden
Und vom weckenden Finger rascher Liebe berührt 200
Abermals Erschauern vor unsterblicher Freude,
Tragend für die Wonne einen sterblichen Körper.
Es gibt eine *Macht* im Innern, die mehr weiß
Als all unsere Erkenntnisse; wir sind größer als unsere Gedanken,
Und manchmal enthüllt die Erde hier jene Schau. 205
Zu leben, zu lieben sind Zeichen unendlicher Dinge,
Liebe ist eine Glorie aus den Sphären der Ewigkeit.
Entwürdigt, entstellt, verachtet durch niedere Mächte,
Die ihr Namen und Gestalt und Ekstase stehlen,
Ist sie dennoch die Gottheit, die alles verändern kann. 210
In unserem unbewussten Stoff ist ein Mysterium wach,

A bliss is born that can remake our life.
 Love dwells in us like an unopened flower
 Awaiting a rapid moment of the soul,
 Or he roams in his charmed sleep mid thoughts and things; 215
 The child-god is at play, he seeks himself
 In many hearts and minds and living forms:
 He lingers for a sign that he can know
 And, when it comes, wakes blindly to a voice,
 A look, a touch, the meaning of a face. 220
 His instrument the dim corporeal mind,
 Of celestial insight now forgetful grown,
 He seizes on some sign of outward charm
 To guide him mid the throng of Nature's hints,
 Reads heavenly truths into earth's semblances, 225
 Desires the image for the godhead's sake,
 Divines the immortalities of form
 And takes the body for the sculptured soul.
 Love's adoration like a mystic seer
 Through vision looks at the invisible, 230
 In earth's alphabet finds a godlike sense;
 But the mind only thinks, "Behold the one
 For whom my life has waited long unfilled,
 Behold the sudden sovereign of my days."
 Heart feels for heart, limb cries for answering limb; 235
 All strives to enforce the unity all is.
 Too far from the Divine, Love seeks his truth
 And Life is blind and the instruments deceive
 And Powers are there that labour to debase.
 Still can the vision come, the joy arrive. 240
 Rare is the cup fit for love's nectar wine,
 As rare the vessel that can hold God's birth;
 A soul made ready through a thousand years
 Is the living mould of a supreme Descent.
 These knew each other though in forms thus strange. 245
 Although to sight unknown, though life and mind
 Had altered to hold a new significance,

Eine Seligkeit ist geboren, die unser Leben neu erschaffen kann.
 Der Gott der Liebe wohnt in uns gleich einer ungeöffneten Blüte,
 Erwartend einen raschen Augenblick der Seele,
 Oder er geistert in seinem verzauberten Schlaf inmitten der Gedanken und Dinge; 215
 Der Kind-Gott ist am Spielen, er sucht sich selbst
 In vielen Herzen und Mentalen und lebendigen Formen:
 Er wartet auf ein Zeichen, welches er verstehen kann,
 Und wenn es kommt, erwacht er blind auf eine Stimme hin,
 Auf einen Blick, einer Berührung, zur Bedeutung eines Angesichts. 220
 Sein Instrument das unerleuchtete körperliche Mental,
 Himmlischer Einsicht nun nicht mehr eingedenk,
 Ergreift nun irgendein Zeichen äußeren Zaubers,
 Um ihn im Wirrwarr der Andeutungen der *Natur* zu führen,
 Liest himmlische Wahrheiten in ähnlichen Erscheinungen der Erde, 225
 Begehrt das Bild um der Gottheit Willen,
 Erahnt die Unsterblichkeiten der Form
 Und nimmt den Körper an als die Skulptur der Seele.
 Der Liebe Anbetung blickt gleich einem mystischen Seher
 Durch die Vision hindurch zum Unsichtbaren, 230
 Findet im Alphabet der Erde einen gottgleichen Sinn;
 Doch das Mental denkt nur: „Siehe da den einen,
 Auf den mein Leben lange unerfüllt gewartet hat,
 Siehe den plötzlichen Beherrscher meiner Tage.“
 Herz fühlt nach Herz, Glied ruft nach antwortendem Glied; 235
 Alles ringt danach, die Einheit zu erzwingen, die es eigentlich ist.
 Vom *Göttlichen* allzu fern, sucht der *Gott der Liebe* seine Wahrheit,
 Und blind ist das *Leben* und die Instrumente trügerisch,
 Und *Mächte* gibt es, die zu erniedrigen sich bemühen.
 Doch die Schau kann noch kommen, Freude sich finden. 240
 Der Kelch, der sich für den Nektar-Wein der Liebe eignet, ist so selten
 Wie das Gefäß, das die Geburt *Gottes* in sich fassen kann;
 Eine Seele, zubereitet durch tausend Jahre,
 Ist die lebendige Form für eine höchste *Herabkunft*.
 Diese erkannten einander auch in fremder Gestalt. 245
 Obwohl dem Sehen unvertraut, obgleich *Leben* und *Mental*
 Sich verändert hatten, um neues auszudrücken,

These bodies summed the drift of numberless births,
And the spirit to the spirit was the same.
Amazed by a joy for which they had waited long, 250
The lovers met upon their different paths,
Travellers across the limitless plains of Time
Together drawn from fate-led journeyings
In the self-closed solitude of their human past,
To a swift rapturous dream of future joy 255
And the unexpected present of these eyes.
By the revealing greatness of a look,
Form-smitten the spirit's memory woke in sense.
The mist was torn that lay between two lives;
Her heart unveiled and his to find her turned; 260
Attracted as in heaven star by star,
They wondered at each other and rejoiced
And wove affinity in a silent gaze.
A moment passed that was eternity's ray,
An hour began, the matrix of new Time. 265

End of Canto Two

Bildeten diese Körper doch die Summe zahlloser Geburten
Und der eine Geist war derselbe für den anderen.
Verwundert durch eine Freude, die sie lang erwartet hatten, 250
Begegneten sich die Liebenden auf ihren ganz verschiedenen Wegen
Als Wanderer durch die unbegrenzten Ebenen der *Zeit*,
Einander zugeführt durch Reisen, die das Schicksal lenkt,
In der selbst-verschlossenen Einsamkeit ihrer menschlichen Vergangenheit,
Zu einem raschen verzückten Traum künftiger Freude 255
Und der unerwarteten Gegenwart dieser Augen.
Durch die enthüllende Erhabenheit eines Blicks
Erwachte in den Sinnen form-zerschmettert die Erinnerung des Geistes.
Der Nebel ward zerrissen, der zwischen zwei Leben lag;
Ihr Herz enthüllt und seines ihr zugewandt, um sie zu finden; 260
So wie am Himmel Stern von Stern angezogen wird,
Staunten sie voll Freude einander an
Und woben eine Wesensverwandtschaft im stillen Schauen.
Es verging ein Augenblick, der ein Strahl der Ewigkeit war,
Eine Stunde begann, die Matrix einer neuen *Zeit*. 265

Ende des zweiten Gesangs

CANTO THREE

Satyavan and Savitri

DRITTER GESANG

Satyavan und Savitri

Canto Three

Satyavan and Savitri

Out of the voiceless mystery of the past
 In a present ignorant of forgotten bonds
 These spirits met upon the roads of Time.
 Yet in the heart their secret conscious selves
 At once aware grew of each other warned 5
 By the first call of a delightful voice
 And a first vision of the destined face.
 As when being cries to being from its depths
 Behind the screen of the external sense
 And strives to find the heart-disclosing word, 10
 The passionate speech revealing the soul's need,
 But the mind's ignorance veils the inner sight,
 Only a little breaks through our earth-made bounds,
 So now they met in that momentous hour,
 So utter the recognition in the deeps, 15
 The remembrance lost, the oneness felt and missed.
 Thus Satyavan spoke first to Savitri:
 "O thou who com'st to me out of Time's silences,
 Yet thy voice has wakened my heart to an unknown bliss,
 Immortal or mortal only in thy frame, 20
 For more than earth speaks to me from thy soul
 And more than earth surrounds me in thy gaze,
 How art thou named among the sons of men?
 Whence hast thou dawned filling my spirit's days,
 Brighter than summer, brighter than my flowers, 25
 Into the lonely borders of my life,
 O sunlight moulded like a golden maid?
 I know that mighty gods are friends of earth.
 Amid the pageantries of day and dusk,
 Long have I travelled with my pilgrim soul 30
 Moved by the marvel of familiar things.

Dritter Gesang

Satyavan und Savitri

Aus dem stummen Mysterium der Vergangenheit
Trafen sich im Jetzt, uneingedenk vergessener Bindungen,
Diese Geister auf den Wegen der *Zeit*.
Doch im Herzen ihrer geheimen bewussten Selbste
Wurden sie sofort einander gewahr und eins ans andere gemahnt 5
Beim ersten Ruf einer entzückten Stimme
Und erstem Anblick des vorbestimmten Angesichts.
Wie ein Wesen aus seinen Tiefen nach einem Wesen schreit
Von hinter der Wand der äußeren Sinne her
Und das Herz-enthüllende Wort zu finden sucht, 10
Die inbrünstige Rede, die das Bedürfnis der Seele kundtut,
Doch die Unwissenheit des Mentals den inneren Blick verhüllt
Und Weniges nur durch erdenhafte Schranken bricht,
Begegneten sie einander in jener außerordentlichen Stunde,
So völlig das Wiedererkennen in den Tiefen, 15
Die Erinnerung verloren, das Einssein gefühlt und vermisst.
So sprach erst Satyavan zu Savitri:
„O du, die aus den Schweigsamkeiten der *Zeit* zu mir kam,
Deine Stimme weckte mein Herz zu unbekannter Seligkeit,
Unsterblich oder sterblich nur in deiner äußeren Gestalt, 20
Denn mehr als Erde spricht zu mir aus deiner Seele
Und mehr als Erde umgibt mich bei deinem Anblick,
Wie wirst du unter den Söhnen der Menschen genannt?
Von woher bist du erschienen, um die Tage meines Geistes zu erfüllen,
Heller als Sommer, heller als meine Blumen, 25
In den einsamen Grenzen meines Lebens,
O Sonnenschein, gestaltet wie eine goldene Maid?
Ich weiß, mächtige Götter sind der Freund der Erde.
Inmitten der Festgepränge des Tages und der Abenddämmerung
Bin ich lange Zeit mit meiner Pilger-Seele gereist, 30
Vom Wunder der vertrauten Dinge bewegt.

Earth could not hide from me the powers she veils:
 Even though moving mid an earthly scene
 And the common surfaces of terrestrial things,
 My vision saw unblinded by her forms; 35
 The Godhead looked at me from familiar scenes.
 I witnessed the virgin bridals of the dawn
 Behind the glowing curtains of the sky
 Or vying in joy with the bright morning's steps
 I paced along the slumbrous coasts of noon, 40
 Or the gold desert of the sunlight crossed
 Traversing great wastes of splendour and of fire,
 Or met the moon gliding amazed through heaven
 In the uncertain wideness of the night,
 Or the stars marched on their long sentinel routes 45
 Pointing their spears through the infinitudes:
 The day and dusk revealed to me hidden shapes;
 Figures have come to me from secret shores
 And happy faces looked from ray and flame.
 I have heard strange voices cross the ether's waves, 50
 The Centaur's wizard song has thrilled my ear;
 I have glimpsed the Apsaras bathing in the pools,
 I have seen the wood-nymphs peering through the leaves;
 The winds have shown to me their trampling lords,
 I have beheld the princes of the Sun 55
 Burning in thousand-pillared homes of light.
 So now my mind could dream and my heart fear
 That from some wonder-couch beyond our air
 Risen in a wide morning of the gods
 Thou drov'st thy horses from the Thunderer's worlds. 60
 Although to heaven thy beauty seems allied,
 Much rather would my thoughts rejoice to know
 That mortal sweetness smiles between thy lids
 And thy heart can beat beneath a human gaze
 And thy aureate bosom quiver with a look 65
 And its tumult answer to an earth-born voice.
 If our time-vexed affections thou canst feel,

Nicht verbergen konnte die Erde vor mir die Mächte, die sie verhüllt:
Obwohl ich mich inmitten einer Erden-Szene
Und den gewöhnlichen Oberflächen irdischer Dinge bewegte,
War meine Schau ungeblendet von all ihren Formen; 35
Aus vertrauten Szenen schaute mich die *Gottheit* an.
Ich beobachtete die jungfräulichen Bräute der Morgendämmerung
Hinter den glühenden Schleiern des Firmaments
Oder wetteiferte in Freude mit den Schritten des hellen Morgens,
Lief an den verschlafenen Küsten des Mittags entlang 40
Oder durchzog die goldene Wüste des Sonnenlichts,
Durchquerte große Flächen voll von Herrlichkeit und Feuer
Oder begegnete dem Mond, der staunend durch den Himmel glitt
In der ungewissen Weite der Nacht,
Oder die Sterne zogen ihre lange Bahnen der Wache, 45
Zielend mit ihrem Speer durch die Unendlichkeiten:
Tag und Dämmerung enthüllten mir verborgene Formen;
Gestalten kamen von geheimen Ufern zu mir
Und aus dem Strahl und aus der Flamme blickten glückliche Gesichter.
Ich habe durch Ätherwellen seltsame Stimmen gehört, 50
Der Zaubergesang des *Zentauren* hat mein Ohr betört;
Ich erspähte die *Apsaras* beim Baden in den Teichen,
Ich habe die Wald-Nymphen verstohlen durch die Blätter blicken sehen;
Die Winde haben mir ihre reitenden Herren gezeigt,
Ich habe die Prinzen der *Sonne* wahrgenommen, 55
Die in den tausend-säuligen Heimen des Lichtes brennen.
So könnt nun träumen mein Mental und bangen mein Herz,
Dass von einem wundersamen Lager jenseits unserer Luft
Aufgestanden in einem weiten Morgen der Götter,
Du aus den Welten des *Donners* deine Pferde lenkst. 60
Obwohl deine Schönheit mit dem Himmel verbündet scheint,
Würden sich meine Gedanken doch viel lieber darüber freuen zu wissen,
Dass sterbliche Süße zwischen deinen Lidern lächelt
Und dein Herz unter einem menschlichen Schauen schlagen kann
Und dein goldener Busen von einem Blick erschauert 65
Und seine Aufruhr einer erdeborenen Stimme antwortet.
Wenn du unsere zeitbedingte Zuneigung fühlen kannst,

Earth's ease of simple things can satisfy,
 If thy glance can dwell content on earthly soil,
 And this celestial summary of delight, 70
 Thy golden body, dally with fatigue
 Oppressing with its grace our terrain, while
 The frail sweet passing taste of earthly food
 Delays thee and the torrent's leaping wine,
 Descend. Let thy journey cease, come down to us. 75
 Close is my father's creepered hermitage
 Screened by the tall ranks of these silent kings,
 Sung to by voices of the hue-robed choirs
 Whose chants repeat transcribed in music's notes
 The passionate coloured lettering of the boughs 80
 And fill the hours with their melodious cry.
 Amid the welcome-hum of many bees
 Invade our honied kingdom of the woods;
 There let me lead thee into an opulent life.
 Bare, simple is the sylvan hermit-life; 85
 Yet is it clad with the jewelry of earth.
 Wild winds run—visitors midst the swaying tops,
 Through the calm days heaven's sentinels of peace
 Couched on a purple robe of sky above
 Look down on a rich secrecy and hush 90
 And the chambered nuptial waters chant within.
 Enormous, whispering, many-formed around
 High forest gods have taken in their arms
 The human hour, a guest of their centuried pomps.
 Apparelled are the morns in gold and green, 95
 Sunlight and shadow tapestry the walls
 To make a resting chamber fit for thee.”
 Awhile she paused as if hearing still his voice,
 Unwilling to break the charm, then slowly spoke.
 Musing she answered, “I am Savitri, 100
 Princess of Madra. Who art thou? What name
 Musical on earth expresses thee to men?
 What trunk of kings watered by fortunate streams

Der Erde schlichtes Behagen dir genügen kann,
 Wenn dein Blick auf irdischen Boden zufrieden verweilen kann,
 Und dieser himmlische Inbegriff der Wonne, 70
 Dein goldener Leib, mit Müdigkeit tändeln kann,
 Unser Land mit seiner Anmut drückend, während
 Der schwache flüchtige süße Geschmack irdischer Kost
 Dich aufhält und des Wildbachs springender Wein,
 Dann steige nieder. Beende deine Reise, komm zu uns herab. 75
 Nah liegt meines Vaters umrankte Einsiedelei,
 Abgeschirmt von den hohen Reihen dieser schweigenden Könige,
 Umsungen von den Stimmen buntgekleideter Chöre,
 Dessen Lieder, umgeschrieben in die Noten der Musik,
 Die leidenschaftliche Farbenschrift der Zweige wiederholen 80
 Und die Stunden mit ihrem melodischen Rufen erfüllen.
 Inmitten des Willkommens-Gesumm vieler Bienen
 Tritt ein in unser honigreiches Königtum der Wälder;
 Lass mich dich hier in ein blühendes Dasein führen.
 Dürftig, einfach ist das Eremitenleben in den Wäldern; 85
 Doch ist es mit den Kostbarkeiten der Erde geschmückt.
 Wilde Winde wehen - Besucher sich wiegender Wipfel,
 Durch die stillen Tage schauen die Friedenswachen des Himmels,
 Ruhend auf einer Purpur-Robe des Firmaments,
 Auf eine reiche Heimlichkeit und Stille herab, 90
 Und drinnen singen hochzeitlich eingebettete Wasser.
 Gewaltige vielgestaltige hohe Waldes-Götter rundum
 Halten flüsternd des Menschen Stunde in ihren Armen,
 Ein Gast in ihrer jahrhundertalten Pracht.
 Gekleidet sind die Morgen in Gold und Grün, 95
 Sonnenlicht und Schatten weben die Wandbehänge,
 Um ein Ruhegemach zu schaffen, wie es dir gebührt.“
 Eine Weile schwieg sie, als ob sie noch auf seine Stimme horchte,
 Nicht willens den Bann zu brechen, dann sprach sie langsam.
 Aus tiefem Sinnen gab sie Antwort: „Ich bin Savitri, 100
 Prinzessin von Madra. Wer bist du? Welcher Name,
 Wie Musik erklingend, drückt dich auf Erden den Menschen aus?
 Welcher Königstamm, den glückliche Ströme tränkten,

Has flowered at last upon one happy branch?
 Why is thy dwelling in the pathless wood 105
 Far from the deeds thy glorious youth demands,
 Haunt of the anchorites and earth's wilder broods,
 Where only with thy witness self thou roamst
 In Nature's green unhuman loneliness
 Surrounded by enormous silences 110
 And the blind murmur of primaeval calms?"
 And Satyavan replied to Savitri:
 "In days when yet his sight looked clear on life,
 King Dyumatsena once, the Shalwa, reigned
 Through all the tract which from behind these tops 115
 Passing its days of emerald delight
 In trusting converse with the traveller winds
 Turns, looking back towards the southern heavens,
 And leans its flank upon the musing hills.
 But equal Fate removed her covering hand. 120
 A living night enclosed the strong man's paths,
 Heaven's brilliant gods recalled their careless gifts,
 Took from blank eyes their glad and helping ray
 And led the uncertain goddess from his side.
 Outcast from empire of the outer light, 125
 Lost to the comradeship of seeing men,
 He sojourns in two solitudes, within
 And in the solemn rustle of the woods.
 Son of that king, I, Satyavan, have lived
 Contented, for not yet of thee aware, 130
 In my high-peopled loneliness of spirit
 And this huge vital murmur kin to me,
 Nursed by the vastness, pupil of solitude.
 Great Nature came to her recovered child;
 I reigned in a kingdom of a nobler kind 135
 Than men can build upon dull Matter's soil;
 I met the frankness of the primal earth,
 I enjoyed the intimacy of infant God.
 In the great tapestried chambers of her state,

Hat schließlich an einem glücklichen Zweige geblüht?
 Warum wohnst du in einem unwegsamem Gehölz 105
 Fern von den Taten, die deine herrliche Jugend verlangt,
 Einem Ort der Eremiten und des wilden Getiers der Erde,
 Wo einzig mit deinem Selbst als Zeugen du herumstreifst
 In der grünen unmenschlichen Einsamkeit der *Natur*,
 Umgeben von ungeheuren Schweigsamkeiten 110
 Und dem blinden Gemurmeln der uranfänglichen Stille?“
 Und Satyavan antwortete Savitri:
 „In Tagen, als sein Schauen noch klar auf das Leben blickte,
 Regierte König Dyumatsena, der *Shalwa*,
 Das ganze Reich jenseits dieser Wipfel, 115
 Das sich durch Tage von smaragdenem Entzücken
 In traurem Umgang mit den reisenden Winden erstreckt,
 Zurückblickend auf die südlichen Himmel,
 Und seine Flanke an die sinnenden Berge lehnt.
 Doch gleichmütiges *Schicksal* entzog die schirmende Hand. 120
 Eine lebendige Nacht umgab die Pfade des starken Mannes,
 Die strahlenden Götter des Himmels nahmen ihre sorglosen Gaben zurück,
 Entzogen blanken Augen ihren frohen und helfenden Strahl
 Und führten von seiner Seite die zweifelhafte Göttin fort.
 Verstoßen aus dem Reich äußeren Lichts, 125
 Verloren für die Kameradschaft sehender Menschen,
 Weilt er in zwei Einsamkeiten, im Innern
 Und im feierlichen Rauschen der Wälder.
 Als Sohn jenes Königs lebte ich, Satyavan,
 Zufrieden, denn deiner noch nicht gewahr, 130
 In der reich bevölkerten Abgeschlossenheit meines Geistes
 Und in dem riesigen lebenden Geflüster, mir so vertraut,
 Genährt von der Weite als Schüler der Einsamkeit.
 Erhabene *Natur* kam zu ihrem neu gewonnenen Kind;
 Ich herrschte in einem Königreich von edlerer Art, 135
 Als Menschen es auf dem Boden dumpfer *Materie* errichten können;
 Ich fand die Freimütigkeit ursprünglicher Erde,
 Ich genoss die Innigkeit eines kindlichen *Gottes*.
 In den großen behangenen Räumen ihres Staates

Free in her boundless palace I have dwelt 140
 Indulged by the warm mother of us all,
 Reared with my natural brothers in her house.
 I lay in the wide bare embrace of heaven,
 The sunlight's radiant blessing clasped my brow,
 The moonbeams' silver ecstasy at night 145
 Kissed my dim lids to sleep. Earth's morns were mine;
 Lured by faint murmurings with the green-robed hours
 I wandered lost in woods, prone to the voice
 Of winds and waters, partner of the sun's joy,
 A listener to the universal speech: 150
 My spirit satisfied within me knew
 Godlike our birthright, luxuriated our life
 Whose close belongings are the earth and skies.
 Before Fate led me into this emerald world,
 Aroused by some foreshadowing touch within, 155
 An early prescience in my mind approached
 The great dumb animal consciousness of earth
 Now grown so close to me who have left old pomps
 To live in this grandiose murmur dim and vast.
 Already I met her in my spirit's dream. 160
 As if to a deeper country of the soul
 Transposing the vivid imagery of earth,
 Through an inner seeing and sense a waking came.
 A visioned spell pursued my boyhood's hours,
 All things the eye had caught in coloured lines 165
 Were seen anew through the interpreting mind
 And in the shape it sought to seize the soul.
 An early child-god took my hand that held,
 Moved, guided by the seeking of his touch,
 Bright forms and hues which fled across his sight; 170
 Limned upon page and stone they spoke to men.
 High beauty's visitants my intimates were.
 The neighing pride of rapid life that roams
 Wind-maned through our pastures, on my seeing mood
 Cast shapes of swiftness; trooping spotted deer 175

Habe ich frei in ihrem grenzenlosen Palast gewohnt, 140
 Verwöhnt von unser aller herzlichen Mutter,
 Aufgezogen mit meinen natürlichen Brüdern in ihrem Haus.
 Ich lag in der weiten nackten Umarmung des Himmels,
 Der strahlende Segen des Sonnenlichts umfing meine Stirn,
 Die silberne Ekstase des Mondscheins küsste bei Nacht 145
 Meine trüben Lider in den Schlaf. Der Morgen der Erde war mein;
 Gelockt von leisem Gemurmel wanderte ich mit grün-gewandeten Stunden
 Verloren in den Wäldern, zugeneigt der Stimme
 Von Wind und Wasser, als Gefährte der Freude der Sonne,
 Zuhörer der universalen Rede: 150
 Mein Geist, in meinem Innern zufrieden, wusste,
 Dass unser Geburtsrecht gottgleich ist, voller Pracht unser Leben,
 Dem innig Erde und Himmel gehören.
 Bevor *Schicksal* mich führte in diese smaragdene Welt,
 Nahte sich, von ahnungsvoller Berührung im Innern geweckt, 155
 Als ein frühes Vorauswissen in meinem Mental,
 Das große dumpfe Tier-Bewusstsein der Erde,
 Nun so vertraut geworden mir, der ich einstigen Pomp verließ,
 Um in diesem grandiosen Raunen, dumpf und weit, zu leben.
 Ich begegnete ihr schon im Traum meines Geistes. 160
 Es war, wie wenn in einer tieferen Gegend der Seele
 Sich die lebhaften Bilder der Erde übertrugen,
 Erwachte etwas durch inneres Sehen und inneren Sinn.
 Ein visionärer Zauber erfüllte die Stunden meiner Knabenzeit,
 Alles vom Auge in bunten Linien erhaschte 165
 Nahm das deutende Mental von neuem wahr
 Und strebte, die Seele in der Gestalt zu fassen.
 Ein früher Kind-Gott nahm mich bei der Hand, die,
 Bewegt und geführt vom Suchen seiner Berührung,
 Lichte Formen und Farben hielt, die durch seine Sicht flohen; 170
 Auf Blatt und Stein geprägt, sprachen sie zu den Menschen.
 Besucher hoher Schönheit waren mir vertraut.
 Der wiehernde Stolz schnellen Lebens, das Wind-mähnig
 Durch unsere Weidegründe schweift, warf auf mein sehendes Gemüt
 Formen der Schnelligkeit; Rudel von gefleckten Rehen 175

Against the vesper sky became a song
 Of evening to the silence of my soul.
 I caught for some eternal eye the sudden
 King-fisher flashing to a darkling pool;
 A slow swan silvering the azure lake, 180
 A shape of magic whiteness, sailed through dream;
 Leaves trembling with the passion of the wind,
 Pranked butterflies, the conscious flowers of air,
 And wandering wings in blue infinity
 Lived on the tablets of my inner sight; 185
 Mountains and trees stood there like thoughts from God.
 The brilliant long-bills in their vivid dress,
 The peacock scattering on the breeze his moons
 Painted my memory like a frescoed wall.
 I carved my vision out of wood and stone; 190
 I caught the echoes of a word supreme
 And metred the rhythm-beats of infinity
 And listened through music for the eternal Voice.
 I felt a covert touch, I heard a call,
 But could not clasp the body of my God 195
 Or hold between my hands the World-Mother's feet.
 In men I met strange portions of a Self
 That sought for fragments and in fragments lived:
 Each lived in himself and for himself alone
 And with the rest joined only fleeting ties; 200
 Each passioned over his surface joy and grief,
 Nor saw the Eternal in his secret house.
 I conversed with Nature, mused with the changeless stars,
 God's watch-fires burning in the ignorant Night,
 And saw upon her mighty visage fall 205
 A ray prophetic of the Eternal's sun.
 I sat with the forest sages in their trance:
 There poured awakening streams of diamond light,
 I glimpsed the presence of the One in all.
 But still there lacked the last transcendent power 210
 And Matter still slept empty of its Lord.

Wurden vor dem späten dämmrigen Firmament
 Zum Abendlied des Schweigens meiner Seele.
 Ich erhaschte für ein ewiges Auge den Sturzflug
 Des Eisvogels, blitzend in den dunklen Teich;
 Ein langsam dahinziehender Schwan, versilbernd den azurblauen See, 180
 Eine Gestalt von magischer Weiße, segelte durch den Traum;
 Blätter, zitternd von der Leidenschaft des Windes,
 Prachtvolle Schmetterlinge, die bewussten Blumen der Luft,
 Und wandernde Schwingen in blauer Unendlichkeit
 Lebten auf Tafeln meiner inneren Sicht; 185
 Berge und Bäume standen da wie Gedanken *Gottes*.
 Die glänzenden Lang-Schnäbler in ihrem lebhaften Kleid,
 Der Pfau, der in der Brise seinen Mondschweif spreizt,
 Bemalten mein Gedächtnis wie eine Freskenwand.
 Ich schnitzte meine Schau aus Holz und Stein; 190
 Ich fing die Echos eines höchsten Wortes
 Und gab den Rhythmus-Schlägen der Unendlichkeit einen Vers
 Und lauschte durch Musik der ewigen *Stimme*.
 Ich fühlte eine heimliche Berührung, ich hörte einen Ruf,
 Doch konnte ich nicht den Körper meines *Gottes* 195
 Oder zwischen meinen Händen die Füße der *Welten-Mutter* halten.
 In Menschen traf ich seltsame Teile eines *Selbsts*,
 Dass nach Fragmenten suchte und in Fragmenten lebte:
 Jeder lebte in sich und für sich selbst allein
 Und knüpfte mit anderen nur vergängliches Band; 200
 Jeden erregte seine oberflächliche Freude und Not,
 Sah nicht den *Ewigen* in seinem geheimen Haus.
 Ich kommunizierte mit der *Natur*, sann mit den unwandelbaren Sternen,
 Den Wacht-Feuer *Gottes* in der unwissenden *Nacht*,
 Sah auf ihrem mächtigen Gesicht 205
 Einen prophetischen Strahl der Sonne des *Ewigen* herniederfallen.
 Ich saß mit den Weisen des Waldes in ihrer Trance zusammen:
 Dort flossen erweckende Ströme von diamantem Licht,
 Ich erblickte die Gegenwart des *Einen* in allen.
 Dennoch fehlte dort die letzte transzendente Macht 210
 Und *Materie* schlief noch immer bar ihres *Herrn*.

The Spirit was saved, the body lost and mute
 Lived still with Death and ancient Ignorance;
 The Inconscient was its base, the Void its fate.
 But thou hast come and all will surely change: 215
 I shall feel the World-Mother in thy golden limbs
 And hear her wisdom in thy sacred voice.
 The child of the Void shall be reborn in God,
 My Matter shall evade the Inconscient's trance.
 My body like my spirit shall be free. 220
 It shall escape from Death and Ignorance."
 And Savitri, musing still, replied to him:
 "Speak more to me, speak more, O Satyavan,
 Speak of thyself and all thou art within;
 I would know thee as if we had ever lived 225
 Together in the chamber of our souls.
 Speak till a light shall come into my heart
 And my moved mortal mind shall understand
 What all the deathless being in me feels.
 It knows that thou art he my spirit has sought 230
 Amidst earth's thronging visages and forms
 Across the golden spaces of my life."
 And Satyavan like a replying harp
 To the insistent calling of a flute
 Answered her questioning and let stream to her 235
 His heart in many-coloured waves of speech:
 "O golden princess, perfect Savitri,
 More I would tell than failing words can speak,
 Of all that thou hast meant to me, unknown,
 All that the lightning-flash of love reveals 240
 In one great hour of the unveiling gods.
 Even a brief nearness has reshaped my life.
 For now I know that all I lived and was
 Moved towards this moment of my heart's rebirth;
 I look back on the meaning of myself, 245
 A soul made ready on earth's soil for thee.
 Once were my days like days of other men:

Der *Geist* war gerettet, doch lebte der Körper verloren und stumm
 Noch mit *Tod* und uralter *Unwissenheit*;
 Das *Unbewusste* war sein Fundament, das *Leere* sein Schicksal.
 Doch du bist gekommen und alles wird sich sicher wandeln: 215
 Die *Welten-Mutter* werde ich in deinen goldenen Gliedern fühlen
 Und in deiner heiligen Stimme ihre Weisheit hören.
 Das Kind der *Leere* soll neu geboren werden in *Gott*,
 Meine *Materie* soll der Trance des *Unbewussten* entkommen.
 Mein Körper soll frei wie mein Geist sein. 220
 Er soll *Tod* und *Unwissenheit* entrinnen.“
 Und Savitri, noch sinnend, entgegnete ihm:
 „Sprich mehr zu mir, sprich mehr, O Satyavan,
 Sprich von dir und allem, was du im Innern bist;
 Ich möchte dich kennen, als ob wir ewig zusammengelebt hätten 225
 In den Kammern unserer Seelen.
 Sprich bis in mein Herz ein Licht kommen wird
 Und mein bewegtes sterbliches Mental begreift,
 Was mein ganzes todloses Wesen in mir fühlt.
 Es weiß, dass du es bist, den mein Geist gesucht hat 230
 Unter all den Gesichtern und Gestalten der Erde
 Durch all die goldenen Räume meines Lebens hin.“
 Und Satyavan, einer Harfe gleich,
 Die dem eindringlichen Ruf einer Flöte erwidert,
 Gab Antwort ihrem Fragen und ließ sein Herz 235
 In reichgetönten Wogen seiner Rede zu ihr strömen:
 „O goldene Prinzessin, vollkommene Savitri,
 Mehr möchte ich sagen als unzureichende Worte es vermögen
 von allem, was du, noch unbekannt, mir bedeutest,
 Von allem, was der Blitzstrahl einer Liebe offenbart 240
 In einer einzigen großen Stunde enthüllender Götter.
 Schon kurze Nähe hat mein Leben neu gestaltet.
 Denn jetzt weiß ich, dass sich alles, was ich gelebt habe und war,
 Zu diesem Augenblick der Wiedergeburt meines Herzens bewegte;
 Ich schaue zurück auf den Sinn meiner selbst, 245
 Einer Seele, die auf irdischem Boden für dich bereitet ward.
 Einst waren meine Tage wie die Tage anderer Menschen:

To think and act was all, to enjoy and breathe;
 This was the width and height of mortal hope:
 Yet there came glimpses of a deeper self 250
 That lives behind Life and makes her act its scene.
 A truth was felt that screened its shape from mind,
 A Greatness working towards a hidden end,
 And vaguely through the forms of earth there looked
 Something that life is not and yet must be. 255
 I groped for the Mystery with the lantern, Thought.
 Its glimmerings lighted with the abstract word
 A half-visible ground and travelling yard by yard
 It mapped a system of the Self and God.
 I could not live the truth it spoke and thought. 260
 I turned to seize its form in visible things,
 Hoping to fix its rule by mortal mind,
 Imposed a narrow structure of world-law
 Upon the freedom of the Infinite,
 A hard firm skeleton of outward Truth, 265
 A mental scheme of a mechanic Power.
 This light showed more the darkneses unsearched;
 It made the original Secrecy more occult;
 It could not analyse its cosmic Veil
 Or glimpse the Wonder-worker's hidden hand 270
 And trace the pattern of his magic plans.
 I plunged into an inner seeing Mind
 And knew the secret laws and sorceries
 That make of Matter mind's bewildered slave:
 The mystery was not solved but deepened more. 275
 I strove to find its hints through Beauty and Art,
 But Form cannot unveil the indwelling Power;
 Only it throws its symbols at our hearts.
 It evoked a mood of self, invoked a sign
 Of all the brooding glory hidden in sense: 280
 I lived in the ray but faced not to the sun.
 I looked upon the world and missed the Self,
 And when I found the Self, I lost the world,

Zu denken und zu handeln war alles, sich zu freuen und zu atmen;
 Dies war die Weite und Höhe sterblicher Hoffnung:
 Doch kamen Einblicke in ein tieferes Selbst, 250
 Das hinter dem *Leben* lebt und es zum Schauplatz seines Handelns macht.
 Ich fühlte eine Wahrheit, die ihre Form vor dem Mental verbarg,
 Eine *Größe*, die auf ein verborgenes Ziel hinwirkt,
 Und vage schaute durch die Formen der Erde
 Etwas, das Leben noch nicht ist und dennoch sein muss. 255
 Ich tappte nach dem *Mysterium* mit der Laterne, dem *Denken*.
 Ihr Schein erhellte mit dem abstrakten Wort
 Halb sichtbaren Boden, und reisend Meter um Meter
 Entwarf es ein System vom *Selbst* und von *Gott*.
 Ich konnte die Wahrheit nicht leben, die sie sprach und dachte. 260
 Ich suchte ihre Form in sichtbaren Dingen zu fassen,
 Hoffend, ihre Regel mit sterblichem Mental festzulegen,
 Legte eine strenge Struktur von Welt-Gesetz
 Auf die Freiheit des *Unendlichen*,
 Ein hartes starres Skelett einer äußeren *Wahrheit*, 265
 Ein mentales Schema einer mechanischen *Macht*.
 Dieses Licht wies mehr auf die unerforschte Finsternis;
 Es machte das ursprüngliche *Geheimnis* noch rätselhafter;
 Es konnte seine kosmische *Verhüllung* nicht analysieren
 Oder die verborgene Hand des *Wunder-Wirkers* erahnen 270
 Und das Muster seines magischen Plans ermitteln.
 Ich tauchte in ein inneres sehendes *Mental*
 Und erkannte die geheimen Gesetze und Zaubereien,
 Die die *Materie* zur verwirrten Sklavin des Mentals machen:
 Das *Mysterium* war nicht gelöst sondern vertiefte sich. 275
 Ich suchte in *Schönheit* und *Kunst* nach seinen Andeutungen,
 Doch *Form* kann die innewohnende *Macht* nicht enthüllen;
 Sie wirft unserem Herz nur ihre Symbole zu.
 Sie weckte ein Gefühl von Selbst, beschwor ein Zeichen
 Von all der brütenden Herrlichkeit, versteckt im Sinn: 280
 Ich lebte im Strahl, doch nicht im Angesicht der Sonne.
 Ich blickte auf die Welt und verfehlte das *Selbst*,
 Und als ich das *Selbst* fand, verlor ich die Welt,

My other selves I lost and the body of God,
 The link of the finite with the Infinite, 285
 The bridge between the appearance and the Truth,
 The mystic aim for which the world was made,
 The human sense of Immortality.
 But now the gold link comes to me with thy feet
 And His gold sun has shone on me from thy face. 290
 For now another realm draws near with thee
 And now diviner voices fill my ear,
 A strange new world swims to me in thy gaze
 Approaching like a star from unknown heavens;
 A cry of spheres comes with thee and a song 295
 Of flaming gods. I draw a wealthier breath
 And in a fierier march of moments move.
 My mind transfigures to a rapturous seer.
 A foam-leap travelling from the waves of bliss
 Has changed my heart and changed the earth around: 300
 All with thy coming fills. Air, soil and stream
 Wear bridal raiment to be fit for thee
 And sunlight grows a shadow of thy hue
 Because of change within me by thy look.
 Come nearer to me from thy car of light 305
 On this green sward disdaining not our soil.
 For here are secret spaces made for thee
 Whose caves of emerald long to screen thy form.
 Wilt thou not make this mortal bliss thy sphere?
 Descend, O happiness, with thy moon-gold feet 310
 Enrich earth's floors upon whose sleep we lie.
 O my bright beauty's princess Savitri,
 By my delight and thy own joy compelled
 Enter my life, thy chamber and thy shrine.
 In the great quietness where spirits meet, 315
 Led by my hushed desire into my woods
 Let the dim rustling arches over thee lean;
 One with the breath of things eternal live,
 Thy heart-beats near to mine, till there shall leap

Verlor ich meine anderen Selbste und den Körper *Gottes*,
 Die Verbindung zwischen dem Endlichen und dem *Unendlichen*, 285
 Die Brücke zwischen Erscheinung und *Wahrheit*,
 Das mystische Ziel, wofür die Welt geschaffen ward,
 Das menschliche Empfinden für *Unsterblichkeit*.
 Doch jetzt kommt auf deinen Füßen diese goldene Verbindung zu mir
 Und *Seine* goldene Sonne schien aus deinem Angesicht auf mich. 290
 Denn jetzt naht sich mit dir ein anderes Reich
 Und jetzt erfüllen göttlichere Stimmen mein Ohr,
 In deinem Blick schwimmt eine fremde neue Welt zu mir,
 Sich nahend wie ein Stern aus unbekanntem Himmeln;
 Ein Ruf der Sphären kommt mit dir und ein Gesang 295
 Von flammenden Göttern. Ich schöpfe reicheren Atem
 Und bewege mich in einem feurigeren Gang der Augenblicke.
 Mein Mental wandelt sich zum verzückten Seher.
 Ein Schaumspritzer von den Wogen der Seligkeit
 Hat mein Herz verändert und wandelt die Erde ringsum: 300
 Alles erfüllst du mit deinem Kommen. Luft, Boden und Strom
 Tragen den Brautschmuck, um für dich schicklich zu sein,
 Und Sonnenlicht wird zum Schatten deines Farbtons
 Aufgrund der Wandlung in mir von deinem Blick.
 Komm näher zu mir aus deinem Lichtgefährt 305
 Auf diesem grünen Rasen und verachte unseren Boden nicht.
 Denn hier sind geheime Räume für dich geschaffen,
 Dessen Grotten aus Smaragd danach verlangen, deine Gestalt abzuschirmen.
 Willst du nicht diese sterbliche Seligkeit zu deiner Sphäre machen?
 Steig herab, O Glückseligkeit, mit deinen mondgoldenen Füßen 310
 Und mache die Flure dieser Erde reich, auf deren Schlaf wir liegen.
 O meine Savitri, Prinzessin strahlender Schönheit,
 Von meiner Wonne und deiner eigenen Freude bedrängt
 Betritt mein Leben, dein Gemach und dein Heiligtum.
 In der großen Ruhe, wo Geister sich treffen, 315
 Von meinem verhaltenen Begehren in meine Wälder geführt,
 Lass über dich wölben das leise rauschende Gewölbe;
 Lebe eins mit dem Atem ewiger Dinge,
 Dein Herzschlag nahe bei dem meinen, bis sich ereignet,

Enchanted from the fragrance of the flowers 320
 A moment which all murmurs shall recall
 And every bird remember in its cry.”

Allured to her lashes by his passionate words
 Her fathomless soul looked out at him from her eyes;
 Passing her lips in liquid sounds it spoke. 325

This word alone she uttered and said all:
 “O Satyavan, I have heard thee and I know;
 I know that thou and only thou art he.”

Then down she came from her high carved car
 Descending with a soft and faltering haste; 330

Her many-hued raiment glistening in the light
 Hovered a moment over the wind-stirred grass,
 Mixed with a glimmer of her body’s ray
 Like lovely plumage of a settling bird.

Her gleaming feet upon the green-gold sward 335
 Scattered a memory of wandering beams
 And lightly pressed the unspoken desire of earth
 Cherished in her too brief passing by the soil.

Then flitting like pale-brilliant moths her hands
 Took from the sylvan verge’s sunlit arms 340
 A load of their jewel-faces’ clustering swarms,
 Companions of the spring-time and the breeze.

A candid garland set with simple forms
 Her rapid fingers taught a flower song,
 The stanzaed movement of a marriage hymn. 345

Profound in perfume and immersed in hue
 They mixed their yearning’s coloured signs and made
 The bloom of their purity and passion one.

A sacrament of joy in treasuring palms
 She brought, flower-symbol of her offered life, 350

Then with raised hands that trembled a little now
 At the very closeness that her soul desired,
 This bond of sweetness, their bright union’s sign,
 She laid on the bosom coveted by her love.

Vom Duft der Blumen verzaubert, 320
Ein Augenblick, den alles Raunen bewahren
Und jeder Vogel in seinem Ruf erinnern soll.“

Verzaubert bis zu ihren Wimpern durch die Worte seiner Leidenschaft
Sah ihre unergründlich tiefe Seele ihn aus ihren Augen an;
Über ihre Lippen sprach sie in wohlklingendem Ton. 325

Dies Wort nur äußerte sie und sagte damit alles:
„O Satyavan, ich habe dich gehört und weiß es jetzt;
Ich weiß, dass du und nur du allein er bist.“

Dann stieg sie von ihrem hohen beschnitzten Wagen
Herab in sanfter und verhaltener Eile; 330

Ihr farbenprächtiges Gewand glitzerte in jenem Lichte,
Das einen Augenblick lang über den windbewegten Gräsern schwebte,
Vermischt mit dem Schimmer ihres leuchtenden Körpers,
Wie das liebliche Gefieder eines sich niederlassenden Vogels.

Ihre leuchtenden Füße streuten auf den grüngoldenen Rasen 335
Eine Erinnerung an vorüberhuschende Strahlen
Und drückten leicht das unausgesprochene Begehren der Erde,
Gehegt vom Boden, als sie nur kurz darüberging.

Dann, huschend wie zart-glänzende Falter, nahmen sich
Ihre Hände von den sonnigen Armen des Waldrandes 340
Ein Büschel seiner juwel-gesichtigen dichten Schwärme,
Spielgefährten der Frühlingszeit und des Windes.

Einem aufrichtigen Blumengewinde von einfacher Form
Brachten ihre behändigen Finger ein Blumenlied bei, 345
Die stropfenartige Bewegung einer Hochzeits-Hymne.

Tief an Wohlgeruch und in Farbe getaucht
Vermischten sie die farbigen Symbole ihrer Sehnsucht und machten
Die Blüte ihrer Reinheit und Leidenschaft eins.

Sie brachte das Sakrament der Freude wie eine Kostbarkeit in ihren Händen,
Das Blumen-Symbol ihres dargebrachten Lebens, 350

Legte dann mit erhobenen Händen, die jetzt ein wenig zitterten
Bei solch großer Nähe, die ihre Seele sich wünschte,
Dieses Band der Süße, das Zeichen ihrer leuchtenden Vereinigung,
An die von ihrer Liebe begehrten Brust.

As if inclined before some gracious god 355
 Who has out of his mist of greatness shone
 To fill with beauty his adorer's hours,
 She bowed and touched his feet with worshipping hands;
 She made her life his world for him to tread
 And made her body the room of his delight, 360
 Her beating heart a remembrancer of bliss.
 He bent to her and took into his own
 Their married yearning joined like folded hopes;
 As if a whole rich world suddenly possessed,
 Wedded to all he had been, became himself, 365
 An inexhaustible joy made his alone,
 He gathered all Savitri into his clasp.
 Around her his embrace became the sign
 Of a locked closeness through slow intimate years,
 A first sweet summary of delight to come, 370
 One brevity intense of all long life.
 In a wide moment of two souls that meet
 She felt her being flow into him as in waves
 A river pours into a mighty sea.
 As when a soul is merging into God 375
 To live in Him for ever and know His joy,
 Her consciousness grew aware of him alone
 And all her separate self was lost in his.
 As a starry heaven encircles happy earth,
 He shut her into himself in a circle of bliss 380
 And shut the world into himself and her.
 A boundless isolation made them one;
 He was aware of her enveloping him
 And let her penetrate his very soul
 As is a world by the world's spirit filled, 385
 As the mortal wakes into Eternity,
 As the finite opens to the Infinite.
 Thus were they in each other lost awhile,
 Then drawing back from their long ecstasy's trance
 Came into a new self and a new world. 390

Als ob sie sich vor einem gnadenvollen Gott verneigte, 355
Der aus dem Dunstschleier seiner Größe herausschien,
Um mit Schönheit die Stunden seines Anbeters zu füllen,
Verbeugte sie sich und berührte seine Füße mit anbetungsvollen Händen;
Sie machte ihr Leben zu seiner Welt, die er betreten möge,
Und machte ihren Körper zum Raum seines Entzückens, 360
Ihr pochendes Herz zum Mahner an Seligkeit.
Er beugte sich zu ihr und nahm in seine eigene
Ihrer beider vermählten Sehnsucht wie verschränkte Hoffnungen;
Als ob er plötzlich eine ganze reiche Welt besaß,
Vermählt mit allem, was er einst gewesen war, wurde zu ihm selbst, 365
Eine unerschöpfliche Freude ward ihm allein zuteil
Und hielt alles, was Savitri war, in seinen Händen.
Um sie herum ward seine Umarmung zum Zeichen
Einer geschlossenen Nähe durch langsame innige Jahre,
Ein erster süßer Inbegriff künftiger Wonne, 370
Eine einzige kurze Intensität des ganzen langen Lebens.
In einem unermesslichen Augenblick des Zusammentreffens zweier Seelen,
Fühlte sie, wie ihr Wesen in ihn strömte, gleich dem Strömen der Wogen
Eines Flusses, der sich in ein mächtiges Meer ergießt.
Wie wenn sich eine Seele in *Gott* versenkt, 375
Um stets in *Ihm* zu leben und *Seine* Freude zu kennen,
Ward ihr Bewusstsein ihn allein gewahr
Und ihr ganzes getrenntes Selbst verlor sich in dem seinigen.
So wie ein Sternenhimmel glücklich die Erde umringt,
Schloss er sie in sich ein in einem Kreis von Seligkeit 380
Und schloss ein die Welt in sich und ihr.
Eine grenzenlose Isolation machte beide eins;
Er war sich gewahr, wie sie ihn umhüllte
Und ließ sie seine ganze Seele durchdringen,
So wie die Welt erfüllt wird vom Geist der Welt, 385
Wie Sterbliches erwacht in der *Ewigkeit*,
Wie das Endliche sich öffnet dem *Unendlichen*.
Für eine Weile so ineinander versunken
Kamen sie dann zurück aus der Trance ihrer langen Ekstase
In ein neues Selbst und in eine neue Welt. 390

Each now was a part of the other's unity,
 The world was but their twin self-finding's scene
 Or their own wedded being's vaster frame.
 On the high glowing cupola of the day
 Fate tied a knot with morning's halo threads 395
 While by the ministry of an auspice-hour
 Heart-bound before the sun, their marriage fire,
 The wedding of the eternal Lord and Spouse
 Took place again on earth in human forms:
 In a new act of the drama of the world 400
 The united Two began a greater age.
 In the silence and murmur of that emerald world
 And the mutter of the priest-wind's sacred verse,
 Amid the choral whispering of the leaves
 Love's twain had joined together and grew one. 405
 The natural miracle was wrought once more:
 In the immutable ideal world
 One human moment was eternal made.

Then down the narrow path where their lives had met
 He led and showed to her her future world, 410
 Love's refuge and corner of happy solitude.
 At the path's end through a green cleft in the trees
 She saw a clustering line of hermit-roofs
 And looked now first on her heart's future home,
 The thatch that covered the life of Satyavan. 415
 Adorned with creepers and red climbing flowers
 It seemed a sylvan beauty in her dreams
 Slumbering with brown body and tumbled hair
 In her chamber inviolate of emerald peace.
 Around it stretched the forest's anchorite mood 420
 Lost in the depths of its own solitude.
 Then moved by the deep joy she could not speak,
 A little depth of it quivering in her words,
 Her happy voice cried out to Satyavan:
 "My heart will stay here on this forest verge 425

Jeder war jetzt Teil von des anderen Einheit,
 Die Welt war nur der Ort ihrer beider Selbstfindung
 Oder der größere Rahmen ihres eigenen vermählten Seins.
 Auf der hohen glühenden Kuppel des Tages
 Knüpfte Schicksal einen Knoten aus den Fäden der Morgenpracht, 395
 Während im Dienst einer verheißungsvollen Stunde
 Herz-verknüpft vor der Sonne, ihrem Hochzeits-Feuer,
 Die Heirat des ewigen *Herrn* und seiner *Gattin*
 Auf Erden wieder stattfand in menschlicher Form:
 In einem neuen Akt des Dramas dieser Welt 400
 Begannen die *Zwei* vereint eine größere Zeit-Epoche.
 Im Schweigen und Geflüster jener smaragdenen Welt
 Und im Murmeln heiliger Verse des Priester-Windes,
 Inmitten leisen Choral-Geflüsters der Blätter,
 Hatte das Liebespaar zusammengefunden und wurden eins. 405
 Das natürliche Wunder trug sich wiederum zu:
 In dieser unveränderlichen idealen Welt
 Wurde ein einziger menschlicher Augenblick ewig gemacht.

Auf schmalem Pfad dann, wo beider Leben sich trafen,
 Führte er sie und zeigte ihr ihre zukünftige Welt, 410
 Die Zuflucht der Liebe und den Winkel froher Einsamkeit.
 Am Ende des Weges, durch einen grünen Spalt zwischen den Bäumen,
 Sah sie Hüttendächer einer Einsiedelei sich zu einer Linie vereinen
 Und schaute erstmals das künftige Heim ihres Herzens,
 Jenes Strohdach, dass das Leben Satyavans bedeckte. 415
 Geziert von Ranken und roten kletternden Blumen
 Schien es eine Waldes-Schönheit in ihren Träumen zu sein,
 Schlummernd mit braunem Körper und wirrem Haar
 In ihrem unversehrten Gemach smaragdenen Friedens.
 Ringsum erstreckte sich die Eremiten-Stimmung des Waldes, 420
 Verloren in den Tiefen seiner eigenen Einsamkeit.
 Dann, von unsäglicher Freude bewegt,
 Wovon in ihren Worten ein wenig lebte,
 Rief ihre glückliche Stimme zu Satyavan:
 „Mein Herz wird bleiben an diesem Waldessaum 425

And close to this thatched roof while I am far:
 Now of more wandering it has no need.
 But I must haste back to my father's house
 Which soon will lose one loved accustomed tread
 And listen in vain for a once cherished voice. 430
 For soon I shall return nor ever again
 Oneness must sever its recovered bliss
 Or fate sunder our lives while life is ours."
 Once more she mounted on the carven car
 And under the ardour of a fiery noon 435
 Less bright than the splendour of her thoughts and dreams
 She sped swift-reined, swift-hearted but still saw
 In still lucidities of sight's inner world
 Through the cool-scented wood's luxurious gloom
 On shadowy paths between great rugged trunks 440
 Pace towards a tranquil clearing Satyavan.
 A nave of trees enshrined the hermit thatch,
 The new deep covert of her felicity,
 Preferred to heaven her soul's temple and home.
 This now remained with her, her heart's constant scene. 445

End of Canto Three

End of Book Five

Und nah bei dieser Strohbedachung sein, wenn auch fern ich bin:
Jetzt ist weiteres Wandern nicht mehr nötig.
Doch muss ich zurückeilen zu meines Vaters Haus,
Das bald einen geliebten und gewohnten Schritt entbehren
Und vergeblich nach einer einst geliebten Stimme lauschen wird. 430
Denn bald werde ich wiederkehren und niemals mehr
Darf Einheit ihre wiedergewonnene Seligkeit lösen
Noch Schicksal unsere Leben trennen, solange Leben uns gehört.“
So stieg sie wieder auf ihr beschnitztes Gefährt
Und unter der Glut eines feurigen Mittags, 435
Der weniger hell war als die Herrlichkeit ihrer Gedanken und Träume,
Fuhr sie raschzünftig, rasch-herzig, fort und sah aber doch,
In stiller Helligkeit ihrer Schau innerer Welt,
Durch die üppige Pracht des kühlen duftenden Waldes,
Zwischen großen knorrigen Stämmen auf schattigem Pfad, 440
Wie Satyavan zu einer stillen Lichtung schritt.
Ein Dom von Bäumen barg als Heiligtum das Dach des Eremiten,
Der neuen tiefen Stätte ihrer Glückseligkeit,
Die sie dem Himmel vorzog als den Tempel und das Heim ihrer Seele.
Dies blieb nun bei ihr als ständige Szene ihres Herzens. 445

Ende des dritten Gesangs

Ende des fünften Buches

BOOK SIX

THE BOOK OF FATE

SECHSTES BUCH

DAS BUCH VOM SCHICKSAL

CANTO ONE

The Word of Fate

ERSTER GESANG

Das Wort des Schicksals

Canto One

The Word of Fate

In silent bounds bordering the mortal's plane
 Crossing a wide expanse of brilliant peace
 Narad the heavenly sage from Paradise
 Came chanting through the large and lustrous air.
 Attracted by the golden summer-earth 5
 That lay beneath him like a glowing bowl
 Tilted upon a table of the Gods,
 Turning as if moved round by an unseen hand
 To catch the warmth and blaze of a small sun,
 He passed from the immortals' happy paths 10
 To a world of toil and quest and grief and hope,
 To these rooms of the see-saw game of death with life.
 Across an intangible border of soul-space
 He passed from Mind into material things 15
 Amid the inventions of the unconscious Self
 And the workings of a blind somnambulist Force.
 Below him circling burned the myriad suns:
 He bore the ripples of the etheric sea;
 A primal Air brought the first joy of touch;
 A secret Spirit drew its mighty breath 20
 Contracting and expanding this huge world
 In its formidable circuit through the Void;
 The secret might of the creative Fire
 Displayed its triple power to build and form,
 Its infinitesimal wave-sparks' weaving dance, 25
 Its nebulous units grounding shape and mass,
 Magic foundation and pattern of a world,
 Its radiance bursting into the light of stars;
 He felt a sap of life, a sap of death;
 Into solid Matter's dense communion 30
 Plunging and its obscure oneness of forms

Erster Gesang

Das Wort des Schicksals

In schweigende Bereiche, die an die Ebene des Sterblichen grenzen,
 Überquerend eine weite Ausdehnung brillanten Friedens,
 Kam Narad, der himmlische Weise aus dem *Paradies*,
 Mit heiligem Gesang durch die weite und strahlende Luft.
 Angelockt von der goldenen Sommer-Erde, 5
 Die unter ihm wie eine glühende Schale lag,
 Umgestoßen auf dem Tisch der *Götter*,
 Sich drehend, als würde sie von unsichtbarer Hand bewegt,
 Um Wärme und Licht von einer kleinen Sonne einzufangen,
 Kam er herüber von den frohen Pfaden der Unsterblichen 10
 In eine Welt der Mühe und Suche und des Kummers und Hoffens,
 In diese Räume des Schaukelbrettspiels des Todes mit dem Leben.
 Durch die ungreifbare Grenze eines Seelen-Raums
 Gelangte er aus dem *Mental* in die materiellen Dinge
 Inmitten der Erfindungen des unbewussten *Selbsts* 15
 Und dem Wirken einer blinden schlafwandelnden *Kraft*.
 Unter ihm kreisend brannten Myriaden Sonnen:
 Er hielt die Wellen des Äther-Meeres aus;
 Eine ursprüngliche Luft brachte erste Berührungsfreude;
 Gewaltig atmete ein geheimer *Geist*, 20
 Zusammenziehend und ausdehnend diese riesige Welt
 In ihrem ungeheuren Kreislauf durch die *Leere*;
 Die geheime Macht des schöpferischen *Feuers*
 Entfaltete seine dreifache Kraft zu bauen und zu formen,
 Den webenden Tanz seiner unendlich kleinen Wellenfunken, 25
 Seine Nebel-Einheiten, die Grundlage von Gestaltung und Masse,
 Die magische Fundierung und das Muster einer Welt,
 Sein Strahlen, das zum Licht der Sterne explodiert;
 Er spürte einen Saft des Lebens, einen Saft des Todes;
 In die dichte Gemeinschaft fester *Materie* 30
 Tauchend und deren dunkles Einssein der Formen,

He shared with a dumb Spirit identity.
 He beheld the cosmic Being at his task,
 His eyes measured the spaces, gauged the depths,
 His inner gaze the movements of the soul, 35
 He saw the eternal labour of the Gods,
 And looked upon the life of beasts and men.
 A change now fell upon the singer's mood,
 A rapture and a pathos moved his voice;
 He sang no more of Light that never wanes, 40
 And oneness and pure everlasting bliss,
 He sang no more the deathless heart of Love,
 His chant was a hymn of Ignorance and Fate.
 He sang the name of Vishnu and the birth
 And joy and passion of the mystic world, 45
 And how the stars were made and life began
 And the mute regions stirred with the throb of a Soul.
 He sang the Inconscient and its secret self,
 Its power omnipotent knowing not what it does,
 All-shaping without will or thought or sense, 50
 Its blind unerring occult mystery,
 And darkness yearning towards the eternal Light,
 And Love that broods within the dim abyss
 And waits the answer of the human heart,
 And death that climbs to immortality. 55
 He sang of the Truth that cries from Night's blind deeps,
 And the Mother-Wisdom hid in Nature's breast
 And the Idea that through her dumbness works
 And the miracle of her transforming hands,
 Of life that slumbers in the stone and sun 60
 And Mind subliminal in mindless life,
 And the Consciousness that wakes in beasts and men.
 He sang of the glory and marvel still to be born,
 Of Godhead throwing off at last its veil,
 Of bodies made divine and life made bliss, 65
 Immortal sweetness clasping immortal might,
 Heart sensing heart, thought looking straight at thought,

Teilte er die Identität mit einem stummen *Geist*.
 Er gewährte das kosmische *Wesen* bei seinem Wirken,
 Seine Augen maßen die Räume, schätzten die Tiefen,
 Sein innerer Blick die Bewegungen der Seele, 35
 Er sah das ewige Bemühen der *Götter*
 Und schaute auf das Leben von Tier und Mensch.
 Jetzt erfuhr die Stimmung des Sängers eine Wandlung,
 Ein Entzücken und ein Pathos ergriff seine Stimme;
 Er sang nicht mehr vom *Licht*, das nie erlischt, 40
 Und vom Einssein und der reinen immerwährenden Seligkeit,
 Er besang nicht mehr das todlose Herz der *Liebe*,
 Sein Lied war eine Hymne von *Unwissenheit* und *Schicksal*.
 Er sang den Namen *Vishnus* und von der Geburt
 Und Freude und der Leidenschaft der mystischen Welt, 45
 Und wie die Sterne erschaffen wurden und das Leben begann
 Und die stummen Regionen sich rührten mit dem Pochen einer *Seele*.
 Er sang vom *Unbewussten* und seinem geheimen Selbst,
 Seiner allmächtigen Kraft, die nicht weiß, was sie tut,
 Alles formend ohne Willen oder Denken oder Fühlen, 50
 Seinem blinden unfehlbaren okkulten Mysterium,
 Und von Finsternis, die sich nach dem ewigen *Lichte* sehnt,
 Und von *Liebe*, die im dunklen Schlunde brütet
 Und auf die Antwort des menschlichen Herzens harrt,
 Und vom Tod, der zur Unsterblichkeit emporklimmt. 55
 Er sang von der *Wahrheit*, die aus der blinden Tiefe der *Nacht* emporschreit,
 Und der *Mutter-Weisheit*, die sich in der Brust der *Natur* verbirgt,
 Von der *Idee*, die durch ihre Dumpfheit wirkt,
 Und vom Wunder ihrer umwandelnden Hände,
 Vom Leben, das im Stein und in der Sonne schlummert, 60
 Und vom subliminalen *Mental* im mentallosen Leben
 Und vom *Bewusstsein*, das im Tier und Mensch erwacht.
 Er sang von Glorie und Wunder, die noch geboren werden,
 Von *Gotttheit*, die schließlich ihren Schleier abwirft,
 Von vergöttlichten Körpern und vom Leben, das zur Seligkeit wird, 65
 Unsterblicher Süße, die unsterbliche Macht umarmt,
 Herz das Herz empfindet, Denken geradewegs auf Denken blickt,

And the delight when every barrier falls,
 And the transfiguration and the ecstasy.
 And as he sang the demons wept with joy 70
 Foreseeing the end of their long dreadful task
 And the defeat for which they hoped in vain,
 And glad release from their self-chosen doom
 And return into the One from whom they came.
 He who has conquered the Immortals' seats, 75
 Came down to men on earth the Man divine.
 As darts a lightning streak, a glory fell
 Nearing until the rapt eyes of the sage
 Looked out from luminous cloud and, strangely limned,
 His face, a beautiful mask of antique joy, 80
 Appearing in light descended where arose
 King Aswapati's palace to the winds
 In Madra, flowering up in delicate stone.
 There welcomed him the sage and thoughtful king,
 At his side a creature beautiful, passionate, wise, 85
 Aspiring like a sacrificial flame
 Skyward from its earth-seat through luminous air,
 Queen-browed, the human mother of Savitri.
 There for an hour untouched by the earth's siege
 They ceased from common life and care and sat 90
 Inclining to the high and rhythmic voice,
 While in his measured chant the heavenly seer
 Spoke of the toils of men and what the gods
 Strive for on earth, and joy that throbs behind
 The marvel and the mystery of pain. 95
 He sang to them of the lotus-heart of love
 With all its thousand luminous buds of truth,
 Which quivering sleeps veiled by apparent things.
 It trembles at each touch, it strives to wake
 And one day it shall hear a blissful voice 100
 And in the garden of the Spouse shall bloom
 When she is seized by her discovered lord.
 A mighty shuddering coil of ecstasy

Und von der Wonne, wenn jegliche Schranke fällt,
 Und von der Verklärung und der Ekstase.
 Und als er so sang, weinten die Dämonen vor Freude, 70
 Absehend das Ende ihrer langen schrecklichen Aufgabe
 Und die Niederlage, auf die sie vergeblich hofften,
 Und die frohe Befreiung von selbstgewähltem Verderb
 Und die Rückkehr in den *Einen* aus dem sie kamen.
 Er, der einen Sitz bei den *Unsterblichen* erobert hat, 75
 Kam zu den Menschen nieder auf die Erde als göttlicher *Mensch*.
 Als stieß nieder ein Blitz, fiel eine Glorie herab,
 Sich nahend bis die entzückten Augen des Weisen
 Aus einer hellen Wolke schauten, seltsam umrahmt,
 Sein Gesicht, eine wunderschöne Maske von uralter Freude, 80
 Erschien im Licht, herabkommend wo sich
 In die Winde der Palast König Aswapatis
 In Madra erhebt, einer Blume gleich gebaut aus erlesenem Gestein.
 Dort hieß ihn der kluge und gedankenvolle König willkommen,
 Ein herrliches Geschöpf an seiner Seite, leidenschaftlich, weise, 85
 Strebend wie eine Opfer-Flamme
 Himmelwärts vom Erden-Sitz durch lichterfüllte Luft,
 Von königlichem Ansehen, die menschliche Mutter von Savitri.
 Eine Stunde lang nicht bestürmt von der Belagerung der Erde
 Zogen sie sich dort vom gewöhnlichen Leben und den Sorgen zurück und saßen 90
 Der hohen rhythmischen Stimme zugeneigt,
 Während der himmlische Seher in seinem Versgesang
 Von den Mühen der Menschen sprach und wonach die Götter
 Auf Erden trachten, und von der Freude, die hinter
 Dem Wunder pulsiert und dem Mysterium des Schmerzes. 95
 Er sang zu ihnen vom Lotus-Herzen der Liebe
 Mit all den tausend leuchtenden Wahrheitsknospen,
 Das zitternd schläft, verhüllt von Dingen äußerer Erscheinungen.
 Es lebt bei jeder Berührung, strebt zu erwachen
 Und eines Tages wird es eine selige Stimme hören 100
 Und im Garten der *Gemahlin* erblühen,
 Wenn sie ergriffen wird vom entdeckten Herrn.
 Eine machtvolle schauernde Windung von Ekstase

Crept through the deep heart of the universe.
 Out of her Matter's stupor, her mind's dreams, 105
 She woke, she looked upon God's unveiled face.

Even as he sang and rapture stole through earth-time
 And caught the heavens, came with a call of hooves,
 As of her swift heart hastening, Savitri;
 Her radiant tread glimmered across the floor. 110

A happy wonder in her fathomless gaze,
 Changed by the halo of her love she came;
 Her eyes rich with a shining mist of joy
 As one who comes from a heavenly embassy
 Discharging the proud mission of her heart, 115

One carrying the sanction of the gods
 To her love and its luminous eternity,
 She stood before her mighty father's throne
 And, eager for beauty on discovered earth
 Transformed and new in her heart's miracle-light, 120
 Saw like a rose of marvel, worshipping,
 The fire-tinged sweetness of the son of Heaven.

He flung on her his vast immortal look;
 His inner gaze surrounded her with its light
 And reining back knowledge from his immortal lips 125

He cried to her, "Who is this that comes, the bride,
 The flame-born, and round her illumined head
 Pouring their lights her hymeneal pomps
 Move flashing about her? From what green glimmer of glades
 Retreating into dewy silences 130

Or half-seen verge of waters moon-betrayed
 Bringst thou this glory of enchanted eyes?
 Earth has gold-hued expanses, shadowy hills
 That cowl their dreaming phantom heads in night,
 And, guarded in a cloistral joy of woods, 135

Screened banks sink down into felicity
 Seized by the curved incessant yearning hands
 And ripple-passion of the upgazing stream:

Ringelte sich durch das tiefe Herz des Universums.
 Aus der Starrheit der *Materie*, den Träumen ihres Mentals, 105
 Erwachte sie, schaute sie auf *Gottes* unverhülltes Antlitz.

Wie er sang und durch irdische Zeit Entzücken sich stahl
 Und die Himmel packte, kam mit dem Klang der Hufen,
 Als ob ihr rasches Herz sie trieb, sich zu beeilen, Savitri;
 Ihr strahlender Schritt schien über den Boden her. 110

Ein glückliches Wunder in ihrem unergründlichen Blick,
 Verändert durch den Lichtkranz ihrer Liebe, so kam sie;
 Ihre Augen reich mit einem strahlenden Schimmer der Freude,
 Wie eine, die von himmlischer Mission kommt
 Und die stolze Sendung ihres Herzens erfüllt, 115

Eine, die der Götter Einwilligung
 Zu ihrer Liebe und deren leuchtenden Ewigkeit trägt,
 So stand sie vor dem Throne ihres mächtigen Vaters,
 Und, begierig nach Schönheit auf der entdeckten Erde,
 Verwandelt und neu im Zauberlicht ihres Herzens, 120
 Sah anbetend sie, gleich der Rose eines Wunders,
 Die feurige Süße des Sohnes des *Himmels*.

Er warf auf sie seinen weiten unsterblichen Blick;
 Sein inneres Schauen umgab sie mit seinem Licht
 Und zügelnd das Wissen auf seinen unsterblichen Lippen 125

Rief er ihr zu: „Wer ist sie, die da kommt, die Braut,
 Die Flammen-Geborene, und um ihr erleuchtetes Haupt
 Die Lichter ihres hochzeitlichen Prunks um sich verströmt,
 Die sie blitzend umzucken? Aus welchem grünen Schimmer von Lichtungen,
 Die in taubenetzten Schweigsamkeiten sich verbergen 130

Oder halbsichtbaren Rande mondbetrogener Gewässer,
 Bringst du diese Glorie entzückter Augen mit?
 Die Erde hat goldene Flächen, schattige Hügel,
 Die ihre träumenden Phantom-Häupter in Nacht einhüllen
 Und geschützt in klösterlicher Freude der Wälder, 135
 Versinken die umsäumten Ufer in Glückseligkeit,
 Ergriffen von den gerundeten endlos sehnenenden Händen
 Und leidenschaftlichem Gekräusel des emporschauenden Stromes:

Amid cool-lipped murmurs of its pure embrace
 They lose their souls on beds of trembling reeds. 140
 And all these are mysterious presences
 In which some spirit's immortal bliss is felt,
 And they betray the earth-born heart to joy.
 There hast thou paused, and marvelling borne eyes
 Unknown, or heard a voice that forced thy life 145
 To strain its rapture through thy listening soul?
 Or, if my thought could trust this shimmering gaze,
 It would say thou hast not drunk from an earthly cup,
 But stepping through azure curtains of the noon
 Thou wast surrounded on a magic verge 150
 In brighter countries than man's eyes can bear.
 Assailed by trooping voices of delight
 And seized mid a sunlit glamour of the boughs
 In faery woods, led down the gleaming slopes
 Of Gandhamadan where the Apsaras roam, 155
 Thy limbs have shared the sports which none has seen,
 And in god-haunts thy human footsteps strayed,
 Thy mortal bosom quivered with god-speech
 And thy soul answered to a Word unknown.
 What feet of gods, what ravishing flutes of heaven 160
 Have thrilled high melodies round, from near and far
 Approaching through the soft and revelling air,
 Which still surprised thou hearest? They have fed
 Thy silence on some red strange-ecstasied fruit
 And thou hast trod the dim moon-peaks of bliss. 165
 Reveal, O winged with light, whence thou hast flown
 Hastening bright-hued through the green tangled earth,
 Thy body rhythmical with the spring-bird's call.
 The empty roses of thy hands are filled
 Only with their own beauty and the thrill 170
 Of a remembered clasp, and in thee glows
 A heavenly jar, thy firm deep-honied heart,
 New-brimming with a sweet and nectarous wine.
 Thou hast not spoken with the kings of pain.

Im Murmeln kühler Lippen seiner reinen Umarmung
Verlieren sie ihre Seelen auf den Betten zittrigen Schilfs. 140
Dies alles sind geheimnisvolle Gegenwärtigkeiten,
In denen die unsterbliche Seligkeit eines Geistes zu spüren ist,
Und sie verführen das erdgeborene Herz zur Freude.
Dort hast du verweilt und ertrugest bewundernd Augen
Des Unbekannten oder hörtest eine Stimme, die dein Leben zwang, 145
Sein Glück durch deine lauschende Seele zu spannen?
Oder, wenn mein Denken diesem schimmernden Blick vertrauen könnte,
Würde es sagen, dass du nicht aus irdischem Becher getrunken hast,
Sondern durch azurne Schleier des Mittags geschritten bist,
Du warst umgeben auf einem magischen Saum 150
Von helleren Gefilden als Menschaugen es ertragen können.
Bestürmt von Stimmenscharen der Wonne
Und ergriffen inmitten dem Sonnen-Lichterspiel der Zweige
In feenhaften Wäldern, hinabgeleitet an den lichten Hängen
Von Gandhamadan, wo sich die *Apsaras* tummeln, 155
Nahmen deine Glieder an Spielen teil, die noch keiner sah,
Und in Götter-Winkeln wandelten deine menschlichen Schritte,
Dein sterblicher Busen bebte von der Götter-Ansprache
Und deine Seele erwiderte unbekanntem *Wort*.
Was für Götter-Füße, welch entzückende Flöten des Himmels 160
Haben hohe Melodien rings erschauern lassen, von nah und fern
Durch linde und schwelgende Lüfte hergeweht,
Die du immer noch verwundert hörst? Sie nährten
Dein Schweigen mit roter seltsam-verzückter Frucht
Und du gingst auf blassen Mondschein-Gipfeln der Seligkeit. 165
Tu kund, O Licht-Beschwingte, von woher bist du geflogen
Hell-farbig eilend durch die grüne wirre Erde,
Dein Körper im Rhythmus mit dem Ruf des Frühlingsvogels.
Die leeren Rosen deiner Hände sind gefüllt
Von ihrer eigenen Schönheit und vom Schauer 170
Eines erinnerten Griffes, und in dir glüht
Ein himmlisches Gefäß, dein starkes honig-süßes Herz,
Randvoll von einem Nektar-süßen Wein.
Du hast nicht mit den Königen des Schmerzes gesprochen.

Life's perilous music rings yet to thy ear 175
 Far-melodied, rapid and grand, a Centaur's song,
 Or soft as water plashing mid the hills,
 Or mighty as a great chant of many winds.
 Moon-bright thou livest in thy inner bliss.
 Thou comest like a silver deer through groves 180
 Of coral flowers and buds of glowing dreams,
 Or fleest like a wind-goddess through leaves,
 Or roamst, O ruby-eyed and snow-winged dove,
 Flitting through thickets of thy pure desires
 In the unwounded beauty of thy soul. 185
 These things are only images to thy earth,
 But truest truth of that which in thee sleeps.
 For such is thy spirit, a sister of the gods,
 Thy earthly body lovely to the eyes
 And thou art kin in joy to heaven's sons. 190
 O thou who hast come to this great perilous world
 Now only seen through the splendour of thy dreams,
 Where hardly love and beauty can live safe,
 Thyself a being dangerously great,
 A soul alone in a golden house of thought 195
 Has lived walled in by the safety of thy dreams.
 On heights of happiness leaving doom asleep
 Who hunts unseen the unconscious lives of men,
 If thy heart could live locked in the ideal's gold,
 As high, as happy might thy waking be! 200
 If for all time doom could be left to sleep!"
 He spoke but held his knowledge back from words.
 As a cloud plays with lightnings' vivid laugh,
 But still holds back the thunder in its heart,
 Only he let bright images escape. 205
 His speech like glimmering music veiled his thoughts;
 As a wind flatters the bright summer air,
 Pitiful to mortals, only to them it spoke
 Of living beauty and of present bliss:
 He hid in his all-knowing mind the rest. 210

Des Lebens gefährliche Musik tönt noch in deinem Ohr, 175
 Fern klingend, rasch und großartig, der Gesang eines *Zentauren*,
 Oder sanft wie Wasser, das in den Bergen plätschert,
 Oder gewaltig wie ein großer Chor von vielen Winden.
 Mond-hell lebst du in innerer Seligkeit.
 Du kommst daher wie ein Silber-Reh durch Haine 180
 Korallener Blumen und Knospen glühender Träume
 Oder wehst einer Wind-Göttin gleich durch das Laub
 Oder streifst, O rubin-äugige und schneeweiß gefiederte Taube,
 Flatternd durch Dickichte deiner reinen Wünsche
 In der unversehrten Schönheit deiner Seele. 185
 Diese Dinge sind nur Bilder für deine Erde,
 Doch wahrste Wahrheit dessen, was in dir schläft.
 Denn so ist dein Geist, eine Schwester der Götter,
 Dein irdischer Körper so lieblich für die Augen
 Und an Freude bist du verwandt mit den Söhnen des Himmels. 190
 O du, die du gekommen bist in diese große gefahrvolle Welt,
 Die du jetzt nur in der Herrlichkeit deiner Träume siehst,
 Wo Liebe und Schönheit sich kaum behaupten können,
 Du selbst ein Wesen gefährlich groß,
 Eine Seele, die allein in einem goldenen Haus des Denkens 195
 Gelebt hat, umwallt von der Sicherheit deiner Träume.
 Wenn auf Gipfeln des Glücks, Verhängnis im Schläfe lassend,
 Welches ungesehen das unbewusste Leben der Menschen jagt,
 Dein Herz leben könnte, eingeschlossen in das Gold des Ideals,
 Möchte ebenso hoch, so glücklich dein Wachen sein! 200
 Könnte doch für alle Zeit Verhängnis im Schläfe sein!“
 Er sprach, doch hielt von den Worten sein Wissen zurück.
 Wie eine Wolke mit dem lebhaften Lachen des Blitzes spielt,
 Aber im Herzen noch den Donner verhält,
 So ließ er nur helle Bilder entfliehen. 205
 Seine Rede, gleich holder Musik, verbarg seine Gedanken;
 So wie der Wind die klare Sommerluft umschmeichelt,
 Voll Mitleid mit Sterblichen, sprach jene nur zu ihnen
 Von lebender Schönheit und gegenwärtiger Seligkeit:
 Das Übrige verbarg er in seinem allwissenden Mental. 210

To those who hearkened to his celestial voice,
 The veil heaven's pity throws on future pain
 The Immortals' sanction seemed of endless joy.
 But Aswapati answered to the seer;—
 His listening mind had marked the dubious close, 215
 An ominous shadow felt behind the words,
 But calm like one who ever sits facing Fate
 Here mid the dangerous contours of earth's life,
 He answered covert thought with guarded speech:
 "O deathless sage who knowest all things here, 220
 If I could read by the ray of my own wish
 Through the carved shield of symbol images
 Which thou hast thrown before thy heavenly mind
 I might see the steps of a young godlike life
 Happily beginning luminous-eyed on earth; 225
 Between the Unknowable and the Unseen
 Born on the borders of two wonder-worlds,
 It flames out symbols of the infinite
 And lives in a great light of inner suns.
 For it has read and broken the wizard seals; 230
 It has drunk of the Immortal's wells of joy,
 It has looked across the jewel bars of heaven,
 It has entered the aspiring Secrecy,
 It sees beyond terrestrial common things
 And communes with the Powers that build the worlds, 235
 Till through the shining gates and mystic streets
 Of the city of lapis lazuli and pearl
 Proud deeds step forth, a rank and march of gods.
 Although in pauses of our human lives
 Earth keeps for man some short and perfect hours 240
 When the inconstant tread of Time can seem
 The eternal moment which the deathless live,
 Yet rare that touch upon the mortal's world:
 Hardly a soul and body here are born
 In the fierce difficult movement of the stars, 245
 Whose life can keep the paradisaal note,

Für jene, die seine himmlische Stimme hörten,
 Schien der Schleier, den Himmels Erbarmen über künftiges Leid wirft,
 Als des *Unsterblichen* Gutheißung einer endlosen Freude.
 Doch Aswapati antwortete dem Seher; -
 Sein lauschendes Mental hatte beim zweideutigen Schluss aufgemerkt, 215
 Hinter den Worten einen unheilvollen Schatten gefühlt,
 Doch ruhig wie einer, der stets im Antlitz des *Schicksals* thront,
 Hier inmitten der gefahrvollen Konturen des Erdenlebens,
 Erwiderte er mit vorsichtiger Rede, die seine Gedanken verdeckten:
 „O todloser Weiser, der du hier um alle Dinge weit, 220
 Könnte ich doch beim Lichtstrahl meines eigenen Wünschens
 Durch das verzierte Schild von symbolischen Bildern lesen,
 Das du vor dein himmlisches Mental gehalten hast,
 So sh ich die Schritte jungen gottgleichen Lebens
 Leuchtenden Auges auf Erden froh beginnen; 225
 Zwischen dem *Unkennbaren* und dem *Unsichtbaren*
 Geboren an den Grenzen zweier Wunder-Welten,
 Sendet es Flammen aus von Symbolen des Unendlichen
 Und lebt von einem großen Licht innerer Sonnen.
 Denn es hat die Zaubersiegel gelesen und gebrochen; 230
 Getrunken hat es von den Freuden-Quellen des *Unsterblichen*,
 Hindurchgeblickt hat es durch die Juwelen-Schranken des Himmels,
 Hat betreten die strebende *Heimlichkeit*,
 Hat über die irdisch gewohnten Dinge hinausgeschaut
 Und mit den *Mächten* kommuniziert, die die Welten erbauen, 235
 Bis durch die lichten Tore und mystischen Straßen
 Der Stadt aus Lapislazuli und Perlen
 Stolze Taten hervortreten, Reihen und Märsche von Göttern.
 Obwohl in Pausen unseres menschlichen Lebens
 Die Erde einige kurze und vollkommene Stunden dem Menschen schenkt, 240
 Wenn der unbeständige Schritt der *Zeit*
 Als ewiger Moment erscheinen kann, in dem die Todlosen leben,
 Ist dieser Kontakt jedoch selten auf der Welt des Sterblichen:
 Kaum eine Seele und ein Körper werden hier geboren
 In dieser wilden beschwerlichen Bewegung der Gestirne, 245
 Deren Leben die paradiesische Note halten kann,

Its rhythm repeat the many-toned melody
 Tirelessly throbbing through the rapturous air
 Caught in the song that sways the Apsara's limbs
 When she floats gleaming like a cloud of light, 250
 A wave of joy on heaven's moonstone floor.
 Behold this image cast by light and love,
 A stanza of the ardour of the gods
 Perfectly rhymed, a pillared ripple of gold!
 Her body like a brimmed pitcher of delight 255
 Shaped in a splendour of gold-coloured bronze
 As if to seize earth's truth of hidden bliss.
 Dream-made illumined mirrors are her eyes
 Draped subtly in a slumbrous fringe of jet,
 Retaining heaven's reflections in their depths. 260
 Even as her body, such is she within.
 Heaven's lustrous mornings gloriously recur,
 Like drops of fire upon a silver page,
 In her young spirit yet untouched with tears.
 All beautiful things eternal seem and new 265
 To virgin wonder in her crystal soul.
 The unchanging blue reveals its spacious thought;
 Marvellous the moon floats on through wondering skies;
 Earth's flowers spring up and laugh at time and death;
 The charmed mutations of the enchanter life 270
 Race like bright children past the smiling hours.
 If but this joy of life could last, nor pain
 Throw its bronze note into her rhythmmed days!
 Behold her, singer with the prescient gaze,
 And let thy blessing chant that this fair child 275
 Shall pour the nectar of a sorrowless life
 Around her from her lucid heart of love,
 Heal with her bliss the tired breast of earth
 And cast like a happy snare felicity.
 As grows the great and golden bounteous tree 280
 Flowering by Alacananda's murmuring waves,
 Where with enamoured speed the waters run

Sein Rhythmus die vielstimmige Melodie wiederholen,
 Unermüdlich durch die verzückte Luft pulsieren,
 Gefangen im Gesang, der die Glieder der *Apsara* wiegt,
 Wenn schimmernd sie wie eine Lichtwolke schwebt 250
 Als eine Woge der Freude auf dem Mondschein-Flur des Himmels.
 Betrachte dies Bild, geprägt von Licht und Liebe,
 Eine Strophe des Feuereifers der Götter,
 Vollendet gereimt, eine säulenartige Welle aus Gold!
 Ihr Körper, wie ein randvolles Gefäß von Wonne, 255
 Ist zu einer Herrlichkeit von goldfarbener Bronze geformt
 Wie um der Erde Wahrheit von verborgener Seligkeit zu erfassen.
 Ihre Augen sind Traum-geschaffene strahlende Spiegel,
 Zart umhangen von der schläfrigen Umrandung dunkler Wimpern,
 Zutiefst bewahrend den Widerschein des Himmels. 260
 So wie ihr Körper ist sie auch im Innern.
 Die strahlenden Morgen des Himmels gehen glorreich auf,
 Wie Tropfen von Feuer auf einem silbernen Blatt,
 In ihrem jungen Geist, noch unberührt von Tränen.
 Da scheint alles Schöne immerwährend und neu 265
 Dem jungfräulichen Staunen in ihrer Kristall-Seele.
 Das unveränderliche Blau enthüllt sein weiträumiges Denken;
 Durch verwunderte Sphären zieht herrlich der Mond;
 Die Blumen der Erde sprießen und lachen über Zeit und Tod;
 Die verzückten Wandlungen des Zauberers Leben 270
 Rennen wie strahlende Kinder den lächelnden Stunden nach.
 Wenn diese Lebensfreude doch nur dauern könnte, stieße nicht Leid
 Seinen bronzenen Ton in den Rhythmus ihrer Tage!
 Betrachte sie, Sänger mit dem wissenden Blick,
 Und sing deinen Segen, dass dieses wunderbare Kind 275
 Um sich den Nektar eines sorglosen Lebens ergießen möge
 Aus ihrem lichterfüllten Herzen der Liebe,
 Mit ihrer Seligkeit die müde Brust der Erde heilen
 Und wie eine frohe Schlinge Glückseligkeit werfen möge.
 So wie der große und goldene Segen-spendende Baum wächst, 280
 Der an Alcanandas murmelnden Wellen blüht,
 Wo mit verliebter Eile die Wasser strömen,

Lispering and babbling to the splendour of morn
 And cling with lyric laughter round the knees
 Of heaven's daughters dripping magic rain 285
 Pearl-bright from moon-gold limbs and cloudy hair,
 So are her dawns like jewelled leaves of light,
 So casts she her felicity on men.
 A flame of radiant happiness she was born
 And surely will that flame set earth alight: 290
 Doom surely will see her pass and say no word!
 But too often here the careless Mother leaves
 Her chosen in the envious hands of Fate:
 The harp of God falls mute, its call to bliss
 Discouraged fails mid earth's unhappy sounds; 295
 The strings of the siren Ecstasy cry not here
 Or soon are silenced in the human heart.
 Of sorrow's songs we have enough: bid once
 Her glad and griefless days bring heaven here.
 Or must fire always test the great of soul? 300
 Along the dreadful causeway of the Gods,
 Armoured with love and faith and sacred joy,
 A traveller to the Eternal's house,
 Once let unwounded pass a mortal life."
 But Narad answered not; silent he sat, 305
 Knowing that words are vain and Fate is lord.
 He looked into the unseen with seeing eyes,
 Then, dallying with the mortal's ignorance
 Like one who knows not, questioning, he cried:
 "On what high mission went her hastening wheels? 310
 Whence came she with this glory in her heart
 And Paradise made visible in her eyes?
 What sudden God has met, what face supreme?"
 To whom the king, "The red asoca watched
 Her going forth which now sees her return. 315
 Arisen into an air of flaming dawn
 Like a bright bird tired of her lonely branch,
 To find her own lord, since to her on earth

Lispelnd und plätschernd in der Herrlichkeit des Morgens
 Und mit lyrischem Lachen die Knie
 Der Himmels-Töchter umschlingen, ein magischer Regen tropfend 285
 Perlenhell von mond-goldenen Gliedern und wolkigem Haar,
 So gleichen ihre Morgen Juwelen-Blättern des Lichts,
 So streut sie ihre Glückseligkeit unter die Menschen aus.
 Als eine Flamme strahlend-hellen Glücks ward sie geboren
 Und ganz gewiss wird diese Flamme einst die Erde entzünden: 290
 Verhängnis wird sie gewiss vorübergehen sehen und kein Wort sagen!
 Doch lässt die sorglose *Mutter* hier allzu oft
 Ihre Auserwählten in den neiderfüllten Händen des *Schicksals*:
 Die Harfe *Gottes* verstummt, ihr Ruf zur Seligkeit
 Versagt entmutigt inmitten der unglücklichen Laute der Erde; 295
 Die Saiten der Verführerin *Ekstase* erklingen dann hier nicht mehr
 Oder werden im menschlichen Herzen zum Schweigen gebracht.
 Von den Liedern des Leides haben wir genug: lass einmal
 Heitere und kummerlose Tage hier den Himmel bringen.
 Oder muss Feuer stets die Größe einer Seele testen? 300
 Den furchtbaren Höhenweg der *Götter* entlang,
 Ausgerüstet mit Liebe und Glauben und heiliger Freude,
 Lass einen Wanderer zum Hause des *Ewigen*
 Auch einmal unverwundet ein sterbliches Leben passieren.“
 Doch Narad antwortete nicht; still saß er da, 305
 Wissend, dass Worte vergeblich sind, *Schicksal* ist der Herr.
 Er schaute in das Ungesehene mit sehenden Augen,
 Dann, scherzend mit der Unwissenheit des Sterblichen
 Fragend wie jemand, der nicht weiß, rief er aus:
 „Von welcher hohen Mission kehrten ihre Räder eilend heim? 310
 Woher kam sie mit dieser Glorie in ihrem Herzen
 Und in den Augen sichtbar das *Paradies*?
 Welchen *Gott* hat sie plötzlich getroffen, welch erhabenes Angesicht?“
 Darauf der König: „Die rote Asoka gewährte
 Ihr Fortgehen und sieht jetzt ihre Rückkehr. 315
 Erhoben in die Luft flammender Morgendämmerung
 Gleich einem hellen Vogel, der seines einsamen Zweiges müde war,
 Den eigenen Herrn zu finden, da er auf Erden

He came not yet, this sweetness wandered forth
 Cleaving her way with the beat of her rapid wings. 320
 Led by a distant call her vague swift flight
 Threaded the summer morns and sunlit lands.
 The happy rest her burdened lashes keep
 And these charmed guardian lips hold treasured still.
 Virgin who comest perfected by joy, 325
 Reveal the name thy sudden heart-beats learned.
 Whom hast thou chosen, kingliest among men?"
 And Savitri answered with her still calm voice
 As one who speaks beneath the eyes of Fate:
 "Father and king, I have carried out thy will. 330
 One whom I sought I found in distant lands;
 I have obeyed my heart, I have heard its call.
 On the borders of a dreaming wilderness
 Mid Shalwa's giant hills and brooding woods
 In his thatched hermitage Dyumatsena dwells, 335
 Blind, exiled, outcast, once a mighty king.
 The son of Dyumatsena, Satyavan,
 I have met on the wild forest's lonely verge.
 My father, I have chosen. This is done."
 Astonished, all sat silent for a space. 340
 Then Aswapati looked within and saw
 A heavy shadow float above the name
 Chased by a sudden and stupendous light;
 He looked into his daughter's eyes and spoke:
 "Well hast thou done and I approve thy choice. 345
 If this is all, then all is surely well;
 If there is more, then all can still be well.
 Whether it seem good or evil to men's eyes,
 Only for good the secret Will can work.
 Our destiny is written in double terms: 350
 Through Nature's contraries we draw nearer God;
 Out of the darkness we still grow to light.
 Death is our road to immortality.
 `Cry woe, cry woe,' the world's lost voices wail,

Noch nicht zu ihr kam, zog fort diese Lieblichkeit,
 Bahnend sich ihren Weg mit raschem Flügelschlag. 320
 Gelenkt von einem fernen Ruf glitt hin ihr vager schneller Flug
 Durch Sommermorgen und sonnenhelle Ländereien.
 Den frohen Rest bewahren ihre schwerbeladenen Lieder noch
 Und diese zauberhaften Wächter-Lippen halten ihre Kostbarkeit zurück.
 Jungfrau, die du kommst vollendet durch Freude, 325
 Enthülle den Namen, den dein plötzliches Herz-Pochen erfuhr.
 Wen hast du als den königlichsten aller Männer auserwählt?“
 Und Savitri gab Antwort mit ihrer ruhigen sanften Stimme
 Wie eine, die unter den Augen des *Schicksals* spricht:
 „Vater und König, deinen Willen habe ich befolgt. 330
 Den Einen, den ich suchte, fand ich in fernen Ländern;
 Ich habe meinem Herz gehorcht, ich habe seinen Ruf vernommen.
 An den Grenzen einer verträumten Wildnis,
 Inmitten Shalwas riesigen Gebirgen und sinnenden Wäldern,
 Dort wohnt in seiner strohbedeckten Hütte Dyumatsena, 335
 Erblindet und verbannt, ausgestoßen, einst ein mächtiger König.
 Den Sohn von Dyumatsena, Satyavan,
 Traf ich am einsamen Rande des wilden Waldes.
 Mein Vater, ich habe gewählt. Es ist getan.“
 Voll staunen saßen alle eine Zeitlang schweigend. 340
 Dann schaute Aswapati in sein Inneres und sah
 Wie ein schwerer Schatten über jenen Namen glitt,
 Vertrieben von einem plötzlichen und gewaltigen Licht;
 Er schaute in die Augen seiner Tochter und sprach:
 „Du hast recht gehandelt und ich billige deine Wahl. 345
 Wenn dies alles ist, dann ist sicher alles gut;
 Ist aber mehr, kann alles noch gut werden.
 Ob es dem Menschaugen gut oder schlecht erscheint,
 Es wirkt der geheime *Wille* zum Guten nur.
 Unser Geschick ist geschrieben in doppelten Begriffen: 350
 Durch die Gegensätze der *Natur* nähern wir uns *Gott*;
 Noch immer wachsen wir aus der Finsternis zum Licht.
 Der Tod ist unsere Straße zur Unsterblichkeit.
 ‘O weh, O weh’, klagen die verlorenen Stimmen dieser Welt,

Yet conquers the eternal Good at last." 355
 Then might the sage have spoken, but the king
 In haste broke out and stayed the dangerous word:
 "O singer of the ultimate ecstasy,
 Lend not a dangerous vision to the blind
 Because by native right thou hast seen clear. 360
 Impose not on the mortal's tremulous breast
 The dire ordeal that foreknowledge brings;
 Demand not now the Godhead in our acts.
 Here are not happy peaks the heaven-nymphs roam
 Or Coilas or Vaicountha's starry stair: 365
 Abrupt, jagged hills only the mighty climb
 Are here where few dare even think to rise;
 Far voices call down from the dizzy rocks,
 Chill, slippery, precipitous are the paths.
 Too hard the gods are with man's fragile race; 370
 In their large heavens they dwell exempt from Fate
 And they forget the wounded feet of man,
 His limbs that faint beneath the whips of grief,
 His heart that hears the tread of time and death.
 The future's road is hid from mortal sight: 375
 He moves towards a veiled and secret face.
 To light one step in front is all his hope
 And only for a little strength he asks
 To meet the riddle of his shrouded fate.
 Awaited by a vague and half-seen force, 380
 Aware of danger to his uncertain hours
 He guards his flickering yearnings from her breath;
 He feels not when the dreadful fingers close
 Around him with the grasp none can elude.
 If thou canst loose her grip, then only speak. 385
 Perhaps from the iron snare there is escape:
 Our mind perhaps deceives us with its words
 And gives the name of doom to our own choice;
 Perhaps the blindness of our will is Fate."
 He said and Narad answered not the king. 390

Doch siegreich bleibt am Ende nur das ewig *Gute*.“ 355
 Es hätte wohl der Weise gesprochen, doch der König
 Hielt eilends auf das gefährliche Wort:
 „O Sänger der äußersten Ekstase,
 Verleihe dem Blinden keine gefährliche Vision,
 Weil klar du gesehen hast durch angeborenes Recht. 360
 Auferlege nicht des Sterblichen banger Brust
 Die furchtbare Tortur, die Vorauswissen bringt;
 Fordere jetzt nicht die *Gottheit* in unserem Tun.
 Hier gibt es nicht die frohen Gipfel, wo sich Himmels-Nymphen tummeln,
 Nicht Coilas oder die sternige Treppe Vaicounthas: 365
 Schroffe, wild zerrissene Berge, die nur Mächtige erklimmen,
 Sind hier, woran zu denken wenige sich getrauen;
 Ferne Stimmen rufen herab von schwindelnd hohen Felsen,
 Abschreckend, schlüpfrig, abschüssig sind die Pfade.
 Zu hart sind die Götter mit dem zerbrechlichen Geschlecht der Menschen; 370
 In ihren weiten Himmeln wohnen sie verschont vom *Schicksal*
 Und sie vergessen die verwundeten Füße des Menschen,
 Seine Glieder, die unter den Hieben des Schmerzes versagen,
 Sein Herz, das die Schritte von Zeit und Tod hört.
 Des Zukunfts Straße ist verborgen vor dem sterblichen Blick: 375
 Er bewegt sich auf ein verhülltes und geheimes Antlitz zu.
 Sein ganzes Hoffen ist, einen Schritt vor ihm zu erhellen,
 Und um ein wenig Kraft nur bittet er,
 Um dem Rätsel seines verhüllten Schicksals zu begegnen.
 Erwartet von einer vagen und halb gesehener Kraft, 380
 Gewahr der Bedrohung seiner ungewissen Stunden
 Behütet er seine flackernden Sehnsüchte vor ihrem Atem;
 Er merkt nicht, wenn sich um ihn die grässlichen Finger schließen
 Zu dem Griff, dem keiner entgeht.
 Sprich nur dann, wenn du ihren Griff auch lösen kannst. 385
 Vielleicht gibt es doch ein Entrinnen aus der eisernen Schlinge:
 Vielleicht täuscht uns unser Mental mit seinen Worten
 Und nennt Verhängnis jenes, was wir selbst erwählen;
 Vielleicht ist die Blindheit unseres eigenen Willens das *Schicksal*.“
 So sprach er, Narad aber gab dem König keine Antwort. 390

But now the queen alarmed lifted her voice:
 "O seer, thy bright arrival has been timed
 To this high moment of a happy life;
 Then let the speech benign of griefless spheres
 Confirm this blithe conjunction of two stars 395
 And sanction joy with thy celestial voice.
 Here drag not in the peril of our thoughts,
 Let not our words create the doom they fear.
 Here is no cause for dread, no chance for grief
 To raise her ominous head and stare at love. 400
 A single spirit in a multitude,
 Happy is Satyavan mid earthly men
 Whom Savitri has chosen for her mate,
 And fortunate the forest hermitage
 Where leaving her palace and riches and a throne 405
 My Savitri will dwell and bring in heaven.
 Then let thy blessing put the immortals' seal
 On these bright lives' unstained felicity
 Pushing the ominous Shadow from their days.
 Too heavy falls a Shadow on man's heart; 410
 It dares not be too happy upon earth.
 It dreads the blow dogging too vivid joys,
 A lash unseen in Fate's extended hand,
 The danger lurking in fortune's proud extremes,
 An irony in life's indulgent smile, 415
 And trembles at the laughter of the gods.
 Or if crouches unseen a panther doom,
 If wings of Evil brood above that house,
 Then also speak, that we may turn aside
 And rescue our lives from hazard of wayside doom 420
 And chance entanglement of an alien fate."
 And Narad slowly answered to the queen:
 "What help is in prevision to the driven?
 Safe doors cry opening near, the doomed pass on.
 A future knowledge is an added pain, 425
 A torturing burden and a fruitless light

Doch jetzt erhob erregt die Königin ihre Stimme:
 „O Seher, deine lichte Ankunft war anberaumt
 Für diesen hohen Augenblick in einem glücklichen Leben;
 So heiße darum mit der gütigen Rede kummerloser Sphären
 Dieses glückliche Zusammentreffen zweier Gestirne gut, 395
 Und stimme mit deiner himmlischen Stimme der Freude zu.
 Lass unsere Gedanken keine Gefahr heraufbeschwören,
 Lass unsere Worte nicht das Unheil schaffen, das sie fürchten.
 Hier ist kein Grund für Angst, kein Anlass für Kummer,
 Ihr Haupt zu heben und Liebe anzustarren. 400
 Als besonderer Geist in einer Vielheit
 Ist Satyavan glücklich unter den irdischen Männern,
 Den Savitri zu ihrem Gatten erkor,
 Vom Heil begünstigt die Wald-Einsiedelei,
 Wo, verlassend ihren Palast und Reichtümer und einen Thron, 405
 Meine Savitri wohnen und den Himmel bringen wird.
 Gib darum deinen Segen als das Siegel der Unsterblichen
 Zu diesem makellosen Glück dieser beiden lichten Leben
 Und dränge den unheimlichen *Schatten* von ihren Tagen fort.
 Zu schwer fällt ein *Schatten* auf das menschliche Herz; 410
 Es wagt nicht allzu glücklich zu sein auf Erden.
 Es fürchtet den Schlag, der lebhaften Freuden auf dem Fu folgt,
 Eine unsichtbare Geißel in der ausgestreckten Hand des *Schicksals*,
 Die Gefahr, die in den stolzen Extremen des glücklichen Geschicks lauert,
 Den Spott in dem herablassenden Lächeln des Lebens, 415
 Und zittert vor dem Lachen der Götter.
 Aber kauert dort unsichtbar ein Panther Verhängnis,
 Oder schweben die Schwingen des *Bösen* ber diesem Haus,
 So sprich auch dann, damit wir uns zur Seite wenden
 Und unser Leben retten vor der Gefahr des auf dem Wege liegenden Verhängnisses, 420
 Und dem Zufall der Verstrickung in ein fremdes Geschick.“
 Und Narad antwortete langsam der Königin:
 „Was könnte Voraussicht helfen den Getriebenen?
 An rettenden Türen, die geöffnet ganz nah rufen, gehen die Verdammten vorüber.
 Ein Wissen um die Zukunft bedeutet zustzliches Leid, 425
 Eine quälende Last und ein fruchtloses Licht

On the enormous scene that Fate has built.
 The eternal poet, universal Mind,
 Has paged each line of his imperial act;
 Invisible the giant actors tread 430
 And man lives like some secret player's mask.
 He knows not even what his lips shall speak.
 For a mysterious Power compels his steps
 And life is stronger than his trembling soul.
 None can refuse what the stark Force demands: 435
 Her eyes are fixed upon her mighty aim;
 No cry or prayer can turn her from her path.
 She has leaped an arrow from the bow of God."

His words were theirs who live unforced to grieve
 And help by calm the swaying wheels of life 440
 And the long restlessness of transient things
 And the trouble and passion of the unquiet world.
 As though her own bosom were pierced the mother saw
 The ancient human sentence strike her child,
 Her sweetness that deserved another fate 445
 Only a larger measure given of tears.
 Aspiring to the nature of the gods,
 A mind proof-armoured mailed in mighty thoughts,
 A will entire couchant behind wisdom's shield,
 Though to still heavens of knowledge she had risen, 450
 Though calm and wise and Aswapati's queen,
 Human was she still and opened her doors to grief;
 The stony-eyed injustice she accused
 Of the marble godhead of inflexible Law,
 Nor sought the strength extreme adversity brings 455
 To lives that stand erect and front the World-Power:
 Her heart appealed against the impartial judge,
 Taxed with perversity the impersonal One.
 Her tranquil spirit she called not to her aid,
 But as a common man beneath his load 460
 Grows faint and breathes his pain in ignorant words,
 So now she arraigned the world's impassive will:

Auf der riesigen Bühne, die das *Schicksal* erbaut hat.
 Der ewige Poet, das universale *Mental*,
 Hat jede Zeile seines kaiserlichen Akts niedergeschrieben;
 Unsichtbar schreiten die gigantischen Darsteller 430
 Und der Mensch lebt wie eine Maske eines geheimen Spielers.
 Er weiß nicht einmal, was seine Lippen sprechen sollen.
 Denn eine rätselhafte *Macht* zwingt seinen Schritt
 Und das Leben ist stärker als seine bebende Seele.
 Verweigern kann sich niemand den Forderungen der starken *Kraft*: 435
 Ihre Augen sind fest auf ihr mächtiges Ziel gerichtet;
 Kein Ruf, kein Gebet bringt sie ab von ihrem Weg.
 Ein Pfeil ist sie, von *Gottes* Bogen geschneit.“
 Dies waren Worte solcher, die vom Kummer unbezwungen leben
 Und durch Ruhe den schwankenden Rädern des Lebens helfen 440
 Und der langen Ruhelosigkeit vergänglicher Dinge
 Und der Wirrsal und Leidenschaft der unruhigen Welt.
 Als würde ihre eigene Brust durchbohrt, so sah die Mutter
 Jenes alte menschliche Urteil ihr Kind treffen,
 Ihre Süße, die wohl ein anderes Geschick verdiente, 445
 Mit umso größerem Maß an Tränen bedacht.
 Strebend nach der Natur der Götter,
 Ein *Mental*, hiebfest gerüstet mit mächtigen Gedanken,
 Ein Wille, völlig hinter dem Schild der Weisheit gedeckt,
 Obwohl sie zu stillen Himmeln des Wissens sich erhoben hatte, 450
 Und obwohl still und weise und Aswapatis Königin,
 War sie doch menschlich noch und öffnete ihre Tore dem Kummer;
 Sie klagte das stein-äugige Unrecht
 Der Marmor-Gottheit des unbeugsamen *Gesetzes* an,
 Sie suchte nicht die Stärke, die extremes Unglück jenen Leben bringt, 455
 Die aufrecht stehen und der *Welt-Macht* trotzen:
 Ihr Herz fochte den unparteiischen Richter an,
 Beschuldigte den unpersönlichen *Einen* der Perversität.
 Sie rief nicht ihren ruhigen Geist zu Hilfe
 Sondern, wie ein gewöhnlicher Mensch unter schwerer Last 460
 Ermattend seinen Schmerz in einfältige Worte haucht,
 So fechtete sie den teilnahmslosen Willen der Welt an:

“What stealthy doom has crept across her path
 Emerging from the dark forest’s sullen heart,
 What evil thing stood smiling by the way 465
 And wore the beauty of the Shalwa boy?
 Perhaps he came an enemy from her past
 Armed with a hidden force of ancient wrongs,
 Himself unknowing, and seized her unknown.
 Here dreadfully entangled love and hate 470
 Meet us blind wanderers mid the perils of Time.
 Our days are links of a disastrous chain,
 Necessity avenges casual steps;
 Old cruelties come back unrecognised,
 The gods make use of our forgotten deeds. 475
 Yet all in vain the bitter law was made.
 Our own minds are the justicers of doom.
 For nothing have we learned, but still repeat
 Our stark misuse of self and others’ souls.
 There are dire alchemies of the human heart 480
 And fallen from his ethereal element
 Love darkens to the spirit of nether gods.
 The dreadful angel, angry with his joys
 Woundingly sweet he cannot yet forego,
 Is pitiless to the soul his gaze disarmed, 485
 He visits with his own pangs his quivering prey
 Forcing us to cling enamoured to his grip
 As if in love with our own agony.
 This is one poignant misery in the world,
 And grief has other lassoes for our life. 490
 Our sympathies become our torturers.
 Strength have I my own punishment to bear,
 Knowing it just, but on this earth perplexed,
 Smitten in the sorrow of scourged and helpless things,
 Often it faints to meet other suffering eyes. 495
 We are not as the gods who know not grief
 And look impassive on a suffering world,
 Calm they gaze down on the little human scene

„Welch tückisches Verhängnis ist über ihren Weg gekrochen,
Enttaucht dem mürrischen Herzen des finsternen Waldes,
Welch böse Sache stand lächelnd am Wege 465
Und trug die Schönheit eines Shalwa-Knaben?
Vielleicht kam er als Feind aus ihrer Vergangenheit,
Bewaffnet mit der verborgenen Kraft alten Unrechts,
Selbst ahnungslos, und hat sie ahnungslos ergriffen.
Fürchterlich verstrickt begegnen Liebe und Hass 470
Uns blinden Wanderern hier inmitten der Gefahren dieser *Zeit*.
Unsere Tage sind die Glieder einer unheilvollen Kette,
Notwendigkeit rächt sich an zufälligen Schritten;
Unerkannt kehren alte Gräueltaten zurück,
Von den Göttern werden unsere vergessenen Taten benutzt. 475
Doch umsonst wurde das bittere Gesetz gemacht.
Unser eigenes Mental ist der Richter des Verhängnisses.
Denn nichts haben wir gelernt, sondern wiederholen noch
Den grässlichen Missbrauch unseres Selbstes und das der anderen Seelen.
Es gibt schlimme Alchemien im menschlichen Herzen, 480
Und gefallen aus ihrem himmlischen Element
Verdunkelt sich Liebe zum Geist niederer Götter.
Der fürchterliche Engel, zornig auf seine Freuden,
Die süß verwunden er doch nicht lassen kann,
Ist erbarmungslos zu jener Seele, die seinen Blick entwaffnet, 485
Seine zitternde Beute sucht er mit seinen eigenen Qualen,
Uns zwingend, sich verliebt an seinen Griff zu klammern,
Als wären wir verliebt in unseren eigenen Untergang.
Dies ist das eine bittere Elend in der Welt
Und Kummer hält andere Schlingen für unser Leben bereit. 490
Unser Mitgefühl wird zu unserem Folterknecht.
Die eigene Strafe zu tragen habe ich die Kraft
Und weiß sie gerecht, doch verwirrt auf dieser Erde
Und hineingeworfen in die Qualen martervoller und auswegloser Dinge,
Versagt sie oft vor den leidenden Augen anderer. 495
Wir sind nicht wie die Götter, die Leid nicht kennen
Und teilnahmslos die schmerzreiche Welt betrachten,
Ruhig niederblicken auf die kleine menschliche Szene

And the short-lived passion crossing mortal hearts.
 An ancient tale of woe can move us still, 500
 We keep the ache of breasts that breathe no more,
 We are shaken by the sight of human pain,
 And share the miseries that others feel.
 Ours not the passionless lids that cannot age.
 Too hard for us is heaven's indifference: 505
 Our own tragedies are not enough for us,
 All pathos and all sufferings we make ours;
 We have sorrow for a greatness passed away
 And feel the touch of tears in mortal things.
 Even a stranger's anguish rends my heart, 510
 And this, O Narad, is my well-loved child.
 Hide not from us our doom, if doom is ours.
 This is the worst, an unknown face of Fate,
 A terror ominous, mute, felt more than seen
 Behind our seat by day, our couch by night, 515
 A Fate lurking in the shadow of our hearts,
 The anguish of the unseen that waits to strike.
 To know is best, however hard to bear."

Then cried the sage piercing the mother's heart,
 Forcing to steel the will of Savitri, 520
 His words set free the spring of cosmic Fate.
 The great Gods use the pain of human hearts
 As a sharp axe to hew their cosmic road:
 They squander lavishly men's blood and tears
 For a moment's purpose in their fateful work. 525
 This cosmic Nature's balance is not ours
 Nor the mystic measure of her need and use.
 A single word lets loose vast agencies;
 A casual act determines the world's fate.
 So now he set free destiny in that hour. 530
 "The truth thou hast claimed; I give to thee the truth.
 A marvel of the meeting earth and heavens
 Is he whom Savitri has chosen mid men,
 His figure is the front of Nature's march,

Und die kurzlebige Leidenschaft sterblicher Herzen.
 Eine alte Geschichte von Leid kann uns immer noch ergreifen, 500
 Wir wahren den Schmerz von Brüsten, die nicht mehr atmen,
 Uns erschüttert der Anblick menschlicher Not
 Und teilen das Elend, das die anderen fühlen.
 Wir haben nicht die mitleidlosen Augen, die nicht altern können.
 Zu hart für uns ist die Gleichgültigkeit des Himmels: 505
 Unsere eigenen Tragödien sind uns noch nicht genug,
 Allen Pathos und alles Leiden machen wir uns zu eigen;
 Wir trauern um eine Größe, die dahingegangen ist,
 Und fühlen die Berührung der Tränen in sterblichen Dingen.
 Selbst die Pein eines Fremden zerreißt mein Herz, 510
 Und dies, O Narad, ist mein geliebtes Kind.
 Verbirg vor uns nicht das Unheil, wenn Unheil uns bevorsteht.
 Das Schlimmste ist ein unbekanntes Antlitz des *Schicksals*,
 Ein fürchterlicher stummer Schrecken, mehr gehnt als gesehen,
 Hinter unserem Stuhl bei Tag, an unserem Bett bei Nacht, 515
 Ein *Schicksal*, das im Schatten unseres Herzen lauert,
 Die Angst vor jenem Unsichtbaren, das wartet, zuzuschlagen.
 Am Besten ist Wissen, wie schwer es auch zu ertragen ist.“
 Dann rief der Weise, durchbohrend das Herz der Mutter,
 Zwingend den Willen Savitris zu Stahl, 520
 Und seine Worte setzten die Quelle kosmischen *Schicksals* frei.
 Die großen *Götter* nutzen den Schmerz menschlicher Herzen
 Als scharfe Axt, um ihren kosmischen Weg auszuhauen:
 Verschwenderisch verschütten sie der Menschen Blut und Tränen
 Für den Zweck eines Augenblicks in ihrem schicksalhaften Werk. 525
 Dieses Gleichgewicht der kosmischen *Natur* ist uns nicht zu eigen,
 Auch nicht das mystische Maß ihrer Bedürfnisse und ihres Nutzen.
 Ein einziges Wort löst weite Wirkungen aus;
 Eine zufällige Tat bestimmt das Schicksal der Welt.
 So setzte er jetzt frei zu jener Stunde das Geschick. 530
 „Die Wahrheit hast du verlangt; ich gebe dir die Wahrheit.
 Ein Wunder der Begegnung von Erde und Himmeln
 ist er, den Savitri unter all den Männern wählte,
 Seine Gestalt ist die Spitze im Marsch der *Natur*,

His single being excels the works of Time. 535
 A sapphire cutting from the sleep of heaven,
 Delightful is the soul of Satyavan,
 A ray out of the rapturous Infinite,
 A silence waking to a hymn of joy.
 A divinity and kingliness gird his brow; 540
 His eyes keep a memory from a world of bliss.
 As brilliant as a lonely moon in heaven,
 Gentle like the sweet bud that spring desires,
 Pure like a stream that kisses silent banks,
 He takes with bright surprise spirit and sense. 545
 A living knot of golden Paradise,
 A blue Immense he leans to the longing world,
 Time's joy borrowed out of eternity,
 A star of splendour or a rose of bliss.
 In him soul and Nature, equal Presences, 550
 Balance and fuse in a wide harmony.
 The Happy in their bright ether have not hearts
 More sweet and true than this of mortal make
 That takes all joy as the world's native gift
 And to all gives joy as the world's natural right. 555
 His speech carries a light of inner truth,
 And a large-eyed communion with the Power
 In common things has made veiless his mind,
 A seer in earth-shapes of garbless deity.
 A tranquil breadth of sky windless and still 560
 Watching the world like a mind of unplumbed thought,
 A silent space musing and luminous
 Uncovered by the morning to delight,
 A green tangle of trees upon a happy hill
 Made into a murmuring nest by southern winds, 565
 These are his images and parallels,
 His kin in beauty and in depth his peers.
 A will to climb lifts a delight to live,
 Heaven's height companion of earth-beauty's charm,
 An aspiration to the immortals' air 570

Sein einzigartiges Wesen überragt die Werke der *Zeit*. 535
 Ein Saphir, geschnitten aus des Himmels Schlaf,
 Ist zauberhaft die Seele von Satyavan,
 Ein Strahl aus dem verzückten *Unendlichen*,
 Ein Schweigen, das zu einer Hymne der Freude erwacht.
 Göttliches und königliches krönt seine Stirn; 540
 Seine Augen wahren die Erinnerung an eine Welt der Seligkeit.
 So herrlich wie ein einsamer Mond am Himmel,
 Zart wie eine liebliche Knospe, die sich nach dem Frühling sehnt,
 Klar wie ein Strom, der stille Ufer küsst,
 Nimmt er mit heller Überraschung Geist und Sinne ein. 545
 Als lebendiger Knoten goldenen *Paradieses*,
 Als blaue *Unermesslichkeit* neigt er sich zur sehnenenden Welt,
 Die Freude der *Zeit*, entliehen der Ewigkeit,
 Ein Stern der Herrlichkeit oder eine Rose der Seligkeit.
 In ihm sind Seele und *Natur*, gleichwertige *Gegenwärtigkeiten*, 550
 Ausgewogen und verschmolzen in einer weiten Harmonie.
 Die *Glückseligen* in ihrem lichten Äther haben keine Herzen,
 Die süßer und wahrer sind als dies von sterblicher Art,
 Das alle Freuden nimmt als der Welt ureigenes Geschenk
 Und allen Freude gibt als der Welt natürliches Recht. 555
 Seine Rede trägt in sich das Licht einer inneren Wahrheit,
 Und eine weitsichtige Kommunion mit der *Macht*
 In alltäglichen Dingen hat sein Mental entschleierte,
 Ein Seher in Erd-Gestaltungen der hüllenlosen Gottheit.
 Eine ruhige Breite des Himmels, windlos und still, 560
 Beobachtend die Welt wie ein Mental, dessen Denken unauslotbar ist,
 Ein schweigender Raum, andachtsvoll und erleuchtet,
 Enthüllt vom Morgen für die Wonne,
 Ein grüner Hain von Bäumen auf einem heiteren Hügel
 Von Südwinden in ein raunendes Nest gemacht, 565
 Dieses sind seine Bilder und Entsprechungen,
 Ihm gleich an Schönheit und ebenbürtig an Tiefe.
 Ein Wille aufzusteigen hebt seine Freude zu leben,
 Des Himmels Höhe ist Gefährte des Zaubers der Erden-Schönheit,
 Eine Aspiration nach der Luft der Unsterblichen 570

Lain on the lap of mortal ecstasy.
 His sweetness and his joy attract all hearts
 To live with his own in a glad tenancy,
 His strength is like a tower built to reach heaven,
 A godhead quarried from the stones of life. 575
 O loss, if death into its elements
 Of which his gracious envelope was built,
 Shatter this vase before it breathes its sweets,
 As if earth could not keep too long from heaven
 A treasure thus unique loaned by the gods, 580
 A being so rare, of so divine a make!
 In one brief year when this bright hour flies back
 And perches careless on a branch of Time,
 This sovereign glory ends heaven lent to earth,
 This splendour vanishes from the mortal's sky: 585
 Heaven's greatness came, but was too great to stay.
 Twelve swift-winged months are given to him and her;
 This day returning Satyavan must die."
 A lightning bright and nude the sentence fell.
 But the queen cried: "Vain then can be heaven's grace! 590
 Heaven mocks us with the brilliance of its gifts,
 For Death is a cupbearer of the wine
 Of too brief joy held up to mortal lips
 For a passionate moment by the careless gods.
 But I reject the grace and the mockery. 595
 Mounting thy car go forth, O Savitri,
 And travel once more through the peopled lands.
 Alas, in the green gladness of the woods
 Thy heart has stooped to a misleading call.
 Choose once again and leave this fated head, 600
 Death is the gardener of this wonder-tree;
 Love's sweetness sleeps in his pale marble hand.
 Advancing in a honeyed line but closed,
 A little joy would buy too bitter an end.
 Plead not thy choice, for death has made it vain. 605
 Thy youth and radiance were not born to lie

In den Schoß der sterblichen Ekstase gelegt.
 Seine Süße und Freude zieht alle Herzen an,
 Um mit den seinigen in froher Gemeinschaft zu leben,
 Seine Stärke gleicht einem Turm, errichtet, um den Himmel zu erreichen,
 Einer Gottheit, gehauen aus dem Gestein des Lebens. 575
 O welch Verlust, wenn Tod in diese Elemente,
 Aus denen seine herrliche Hülle erschaffen ward,
 Diese Vase zerschmettert, bevor sie ihre Freuden verströmt,
 Als könnte die Erde nicht allzu lang vom Himmel
 Solch einzigartigen Schatz bewahren, entliehen von den Göttern, 580
 Ein so seltenes Wesen von so göttlicher Art gemacht!
 In einem kurzen Jahr, wenn diese helle Stunde wieder flieht
 Und sich sorglos auf einem Zweig der *Zeit* niederlässt,
 Dann endet diese souveräne Glorie, die der Himmel der Erde lieb,
 Schwindet die Herrlichkeit vom Firmament der Sterblichen: 585
 Des Himmels Größe kam, doch zu groß war sie, um zu bleiben.
 Zwölf rasch-beschwingte Monde sind ihm und ihr gegeben;
 Kehrt dieser Tag wieder, muss Satyavan sterben.“
 Wie ein Blitz, hell und nackt, fiel der Urteilsspruch.
 Die Königin schrie auf: „So vergeblich kann des Himmels Gnade sein! 590
 Der Himmel spottet über uns mit der Pracht seiner Gaben,
 Denn der *Tod* ist Mundschenk dieses Weines
 Von allzu kurzer Freude, an die Lippen Sterblicher
 Für einen leidenschaftlichen Moment von sorglosen Göttern gehalten.
 Doch lehne ich ab die Gnade und den Hohn. 595
 Besteige dein Gefährt und brich auf, O Savitri,
 Reise noch einmal durch völkerreiche Länder.
 Ach, in jener grünen Heiterkeit der Wälder
 Hat dein Herz sich einem irreführenden Ruf gebeugt.
 Wähle noch einmal und lass ab von diesem unheilvollem Haupt, 600
 Der Tod ist Gärtner dieses Wunder-Baums;
 Süß schläft die Liebe in seiner bleichen marmornen Hand.
 Würdest du weitergehen auf honigsüßem doch blockiertem Wege,
 Wäre ein bisschen Freude mit zu bitterem Ende erkauf.
 Verteidige nicht deine Wahl, denn Tod hat sie vereitelt. 605
 Deine Jugend und Ausstrahlung wurden doch nicht geboren,

A casket void dropped on a careless soil;
 A choice less rare may call a happier fate.”

But Savitri answered from her violent heart,—
 Her voice was calm, her face was fixed like steel: 610

“Once my heart chose and chooses not again.

The word I have spoken can never be erased,
 It is written in the record book of God.

The truth once uttered, from the earth’s air effaced,
 By mind forgotten, sounds immortally 615

For ever in the memory of Time.

Once the dice fall thrown by the hand of Fate
 In an eternal moment of the gods.

My heart has sealed its troth to Satyavan:
 Its signature adverse Fate cannot efface, 620

Its seal not Fate nor Death nor Time dissolve.

Those who shall part who have grown one being within?

Death’s grip can break our bodies, not our souls;

If death take him, I too know how to die.

Let Fate do with me what she will or can; 625

I am stronger than death and greater than my fate;

My love shall outlast the world, doom falls from me

Helpless against my immortality.

Fate’s law may change, but not my spirit’s will.”

An adamant will, she cast her speech like bronze. 630

But in the queen’s mind listening her words

Rang like the voice of a self-chosen Doom

Denying every issue of escape.

To her own despair answer the mother made;

As one she cried who in her heavy heart 635

Labours amid the sobbing of her hopes

To wake a note of help from sadder strings:

“O child, in the magnificence of thy soul

Dwelling on the border of a greater world

And dazzled by thy superhuman thoughts, 640

Thou lendst eternity to a mortal hope.

Here on this mutable and ignorant earth

Um als fallengelassenes leeres Kästchen auf schnödem Boden zu liegen;
Eine schlichtere Wahl würde dir ein glücklicheres Geschick bescheren.“

Doch Savitri entgegnete aus ihrem heftigen Herzen, -
Ihre Stimme war ruhig, ihr Antlitz fest wie Stahl: 610

„Einmal wählte mein Herz und es wählt nicht wieder.
Das Wort, das ich gesprochen habe, lässt sich nicht löschen,
Geschrieben steht es in der Urkunde *Gottes*.
Die Wahrheit, einmal geäußert, wenn auch ausgelöscht von der Erde Luft,
Vom Mental vergessen, klingt doch unsterblich fort 615
Immerdar in der Erinnerung der *Zeit*.

Nur einmal fallen die Würfel von *Schicksals* Hand
In einem ewigen Augenblick der Götter.
Mein Herz hat besiegelt den Bund mit Satyavan:
Kein feindliches *Schicksal* kann die Unterschrift löschen, 620
Weder *Schicksal* noch *Tod* oder *Zeit* sein Siegel brechen.

Wer will jene trennen, die im Innern zu einem Wesen wurden?
Der Griff des Todes kann unsere Körper brechen, nicht aber unsere Seelen;
Wenn der Tod ihn nimmt, wüsste auch ich zu sterben.
Lasst *Schicksal* mit mir machen, was es will oder kann; 625

Ich bin stärker als der Tod und größer als mein Schicksal;
Meine Liebe wird die Welt überdauern, Verhängnis fällt ab von mir
Hilflos gegenüber meiner Unsterblichkeit.
Ändern mag sich das Gesetz des *Schicksals*, doch nicht der Wille meines Geistes.“

Ein felsenfester Wille prägte ihre Rede, die wie Bronze floss. 630
Doch im Mental der Königin, die ihren Worten lauschte,
Klangen sie wie die Stimme eines selbst erwählten *Unheils*,
Die jeglichen Ausweg des Entrinnens verwirft.

Der eigenen Verzweiflung gab die Mutter jetzt Antwort;
Sie rief wie eine, die in ihrem schweren Herzen 635

Darum ringt inmitten des Schluchzens ihrer Hoffnungen
Noch einen Ton der Hilfe den traurigen Saiten zu entlocken:
„O Kind, in der Erhabenheit deiner Seele,
Verweilend an der Grenze einer höheren Welt
Und geblendet von deinen übermenschlichen Gedanken, 640
Leihst du dir Ewigkeit für eine sterbliche Hoffnung.

Hier auf dieser unbeständigen und unwissenden Erde,

Who is the lover and who is the friend?
 All passes here, nothing remains the same.
 None is for any on this transient globe. 645
 He whom thou lovest now, a stranger came
 And into a far strangeness shall depart:
 His moment's part once done upon life's stage
 Which for a time was given him from within,
 To other scenes he moves and other players 650
 And laughs and weeps mid faces new, unknown.
 The body thou hast loved is cast away
 Amidst the brute unchanging stuff of worlds
 To indifferent mighty Nature and becomes
 Crude matter for the joy of others' lives. 655
 But for our souls, upon the wheel of God
 For ever turning, they arrive and go,
 Married and sundered in the magic round
 Of the great Dancer of the boundless dance.
 Our emotions are but high and dying notes 660
 Of his wild music changed compellingly
 By the passionate movements of a seeking Heart
 In the inconstant links of hour with hour.
 To call down heaven's distant answering song,
 To cry to an unseized bliss is all we dare; 665
 Once seized, we lose the heavenly music's sense;
 Too near, the rhythmic cry has fled or failed;
 All sweetnesses are baffling symbols here.
 Love dies before the lover in our breast:
 Our joys are perfumes in a brittle vase. 670
 O then what wreck is this upon Time's sea
 To spread life's sails to the hurricane desire
 And call for pilot the unseeing heart!
 O child, wilt thou proclaim, wilt thou then follow
 Against the Law that is the eternal will 675
 The autarchy of the rash Titan's mood
 To whom his own fierce will is the one law
 In a world where Truth is not, nor Light nor God?

Wer ist da der Geliebte, wer der Freund?
Alles geht hier vorüber, nichts bleibt hier dasselbe.
Auf diesem vergänglichen Erdball steht keiner jemandem zu. 645
Er, den du jetzt liebst, kam als Fremder
Und er wird weitergehen in eine ferne Fremde:
Ist seine momentane Rolle auf der Bühne des Lebens ausgespielt,
Die ihm von innen für eine Zeitlang zugeteilt war,
Geht er zu anderen Szenen und anderen Spielern 650
Und lacht und weint zwischen neuen, unbekanntem Gesichtern.
Der Leib, den du geliebt hast, wird weggeworfen
Inmitten all des groben nie sich wandelnden Stoffes der Welten
An eine gleichgültige mächtige *Natur* und wird
Zum Rohstoff für die Freude anderer Leben. 655
Unsere Seele aber, die auf *Gottes* Rad
Sich ewig dreht, sie kommt und geht,
Vermählt und geschieden in der magischen Runde
Des großen *Tänzers* in seinem grenzenlosen Tanz.
Unsere Gefühle aber sind nur hohe und sterbende Noten 660
Seiner wilden Musik, die sich zwangsläufig ändert
Durch die leidenschaftliche Bewegung eines suchenden *Herzens*
In der unbeständigen Verbundenheit der Stunden.
Zu uns herabzurufen des Himmels fern erwidern den Gesang,
Nach unerreichter Seligkeit zu schreien, ist alles, was wir wagen; 665
Einmal erlangt, verlieren wir den Sinn für diese himmlische Musik;
Zu nahe, ist der rhythmische Ruf verflogen oder hat versagt;
Alle Lieblichkeiten sind hier nur verwirrende Symbole.
Schon vor dem Geliebten stirbt die Liebe in unserer Brust:
Unsere Freuden sind nur Düfte in zerbrechlichem Gefäß. 670
O welch ein Wrack treibt denn auf diesem Ozean der *Zeit*,
Zu hissen die Segel des Lebens vor dem Wirbelsturm der Begierde
Und das blinde Herz als Lotsen anzuheuern!
O Kind, willst du verkünden, willst du denn folgen
Zum Trotz dem *Gesetz*, das der ewige Wille ist, 675
Der Selbstherrschaft einer Stimmung eines unbesonnenen *Titanen*,
Dem sein eigener wilder Wille das einzige Gesetz ist
In einer Welt, in der es weder *Wahrheit* noch *Licht*, noch *Gott* gibt?

Only the gods can speak what now thou speakst.
 Thou who art human, think not like a god. 680
 For man, below the god, above the brute,
 Is given the calm reason as his guide;
 He is not driven by an unthinking will
 As are the actions of the bird and beast;
 He is not moved by stark Necessity 685
 Like the senseless motion of unconscious things.
 The giant's and the Titan's furious march
 Climbs to usurp the kingdom of the gods
 Or skirts the demon magnitudes of Hell;
 In the unreflecting passion of their hearts 690
 They dash their lives against the eternal Law
 And fall and break by their own violent mass:
 The middle path is made for thinking man.
 To choose his steps by reason's vigilant light,
 To choose his path among the many paths 695
 Is given him, for each his difficult goal
 Hewn out of infinite possibility.
 Leave not thy goal to follow a beautiful face.
 Only when thou hast climbed above thy mind
 And liv'st in the calm vastness of the One 700
 Can love be eternal in the eternal Bliss
 And love divine replace the human tie.
 There is a shrouded law, an austere force:
 It bids thee strengthen thy undying spirit;
 It offers its severe benignancies 705
 Of work and thought and measured grave delight
 As steps to climb to God's far secret heights.
 Then is our life a tranquil pilgrimage,
 Each year a mile upon the heavenly Way,
 Each dawn opens into a larger Light. 710
 Thy acts are thy helpers, all events are signs,
 Waking and sleep are opportunities
 Given to thee by an immortal Power.
 So canst thou raise thy pure unvanquished spirit,

Was du jetzt sprichst, das können nur die Götter sagen.
 Du, die du menschlich bist, denke nicht wie ein Gott. 680
 Dem Menschen, unter dem Gott, über dem Tier,
 Ist die ruhige Vernunft als sein Führer gegeben;
 Er wird nicht vom gedankenlosen Willen getrieben
 So wie das Tun von Vogel und wildem Tier;
 Er wird nicht gedrängt von starrer *Notwendigkeit* 685
 Wie die empfindungslosen Bewegungen der unbewussten Dinge.
 Der rasende Marsch des Riesens und *Titans*
 Klimmt empor, um das Reich der Götter an sich zu reißen,
 Oder umkreist die dämonischen Gewalten der *Hölle*;
 In der unbedachten Leidenschaft ihrer Herzen 690
 Werfen sie ihr Leben dem ewigen *Gesetz* entgegen
 Und stürzen und zerbrechen an der Gewalt der eigenen Masse:
 Der Mittelweg ist für den denkenden Mensch gemacht.
 Die Schritte im Lichte wacher Vernunft zu wählen,
 Den eigenen Pfad unter vielen Pfaden zu wählen 695
 Ist ihm gegeben, für jeden sein schweres Ziel
 Herausgehauen aus unendlich vielen Möglichkeiten.
 Lass nicht von deinem Ziel, um einem schönen Gesicht zu folgen.
 Erst wenn du über dein Mental emporgekommen bist
 Und in der ruhigen Weite des *Einen* lebst, 700
 Kann Liebe ewig sein in der ewigen *Seligkeit*
 Und göttliche Liebe menschliche Gebundenheit ersetzen.
 Es gibt ein verhülltes Gesetz, eine strenge Kraft:
 Von dir verlangt sie, deinen todlosen Geist zu stärken;
 Sie bietet ihre strengen Segensgaben 705
 Der Werke, des Denkens und der feierlich bemessenen Freude an
 Als Stufen, um zu *Gottes* fernen geheimen Höhen zu steigen.
 Dann wird unser Leben eine stille Pilgerfahrt,
 Jedes Jahr ein Meilenstein auf dem himmlischen *Weg*,
 Jede Morgendämmerung geht auf in ein größeres *Licht*. 710
 Deine Taten sind Helfer dir, alle Ereignisse sind Zeichen,
 Wachen und Schlafen sind Gelegenheiten,
 Die dir von einer unsterblichen *Macht* verliehen sind.
 So kannst du deinen reinen unbesiegten Geist erheben,

Till spread to heaven in a wide vesper calm, 715
 Indifferent and gentle as the sky,
 It greatens slowly into timeless peace.”
 But Savitri replied with steadfast eyes:
 “My will is part of the eternal Will,
 My fate is what my spirit’s strength can make, 720
 My fate is what my spirit’s strength can bear;
 My strength is not the Titan’s; it is God’s.
 I have discovered my glad reality
 Beyond my body in another’s being:
 I have found the deep unchanging soul of love. 725
 Then how shall I desire a lonely good,
 Or slay, aspiring to white vacant peace,
 The endless hope that made my soul spring forth
 Out of its infinite solitude and sleep?
 My spirit has glimpsed the glory for which it came, 730
 The beating of one vast heart in the flame of things,
 My eternity clasped by his eternity
 And, tireless of the sweet abysms of Time,
 Deep possibility always to love.
 This, this is first, last joy and to its throb 735
 The riches of a thousand fortunate years
 Are poverty. Nothing to me are death and grief
 Or ordinary lives and happy days.
 And what to me are common souls of men
 Or eyes and lips that are not Satyavan’s? 740
 I have no need to draw back from his arms
 And the discovered paradise of his love
 And journey into a still infinity.
 Only now for my soul in Satyavan
 I treasure the rich occasion of my birth: 745
 In sunlight and a dream of emerald ways
 I shall walk with him like gods in Paradise.
 If for a year, that year is all my life.
 And yet I know this is not all my fate
 Only to live and love awhile and die. 750

Bis er zum Himmel ausgebreitet ist in einer weiten abendlichen Stille, 715
 Gleichmütig und sanft wie das Firmament
 Sich langsam ausbreitet in den zeitlosen Frieden.“
 Doch Savitri erwiderte mit festem Blick:
 „Mein Wille ist Teil vom ewigen *Willen*,
 Mein Schicksal ist, was meines Geistes Kraft bewirken kann, 720
 Mein Schicksal ist, was meines Geistes Kraft ertragen kann;
 Meine Stärke ist nicht die eines *Titanen*; es ist die *Gottes*.
 Ich habe meine frohe Wirklichkeit entdeckt
 Im Wesen eines anderen jenseits meines Körpers:
 Ich habe die tiefe unwandelbare Seele der Liebe gefunden. 725
 Wie soll ich also ein Gut allein für mich begehren,
 Oder töten, strebend zu weißem leeren Frieden,
 Die endlose Hoffnung, die meine Seele
 Aus ihrer unendlichen Einsamkeit und ihrem Schlaf entspringen ließ?
 Mein Geist hat die Glorie erblickt, für die er kam, 730
 Das Schlagen eines einzigen weiten Herzens in der Flamme der Dinge,
 Meine Ewigkeit umfassen von der seinigen,
 Und, nicht ermüdet von dem süßen Abgrund der *Zeit*,
 Die tiefe Möglichkeit allezeit zu lieben.
 Dies, und nur dieses, ist die erste und letzte Freude, dagegen 735
 Sind die Schätze von tausend glückerfüllten Jahren
 Armseligkeit. Nichts sind mir Tod und Kummer
 Oder das alltägliche Leben und glückliche Tage.
 Und was wären mir gewöhnliche Menschenseelen
 Oder Augen und Lippen, wenn sie nicht von Satyavan sind? 740
 Ich brauche mich nicht aus seinen Armen loszureißen
 Und aus dem entdeckten Paradies seiner Liebe,
 Um fortzuziehen in eine stille Unendlichkeit.
 Einzig für meine Seele in Satyavan
 Bewahre ich jetzt den reichen Umstand meiner Geburt: 745
 Im Sonnenlicht und im Traum smaragdener Wege
 Werde ich mit ihm wandeln wie Götter im *Paradies*.
 Wenn für ein Jahr, ist dies Jahr mein ganzes Leben.
 Und doch weiß ich, dies ist nicht mein ganzes Schicksal
 Nur eine Weile zu leben und zu lieben und dann zu sterben. 750

For I know now why my spirit came on earth
And who I am and who he is I love.
I have looked at him from my immortal Self,
I have seen God smile at me in Satyavan;
I have seen the Eternal in a human face.”
Then none could answer to her words. Silent
They sat and looked into the eyes of Fate.

755

End of Canto One

Denn ich weiß jetzt, warum mein Geist auf die Erde kam
Und wer ich bin und wer er ist, den ich liebe.
Ich sah ihn an aus meinem unsterblichen *Selbst*,
Ich sah *Gott* mir zulächeln in Satyavan;
Ich habe den *Ewigen* gesehen in einem menschlichen Antlitz.“
Keiner konnte darauf antworten. Schweigend
Saßen sie da und schauten in die Augen des *Schicksals*.

755

Ende des ersten Gesangs

CANTO TWO

The Way of Fate and the Problem of Pain

ZWEITER GESANG

Der Schicksalslauf und die Frage des Leidens

Canto Two

The Way of Fate and the Problem of Pain

A silence sealed the irrevocable decree,
 The word of Fate that fell from heavenly lips
 Fixing a doom no power could ever reverse
 Unless heaven's will itself could change its course.
 Or so it seemed: yet from the silence rose 5
 One voice that questioned changeless destiny,
 A will that strove against the immutable Will.
 A mother's heart had heard the fateful speech
 That rang like a sanction to the call of death
 And came like a chill close to life and hope. 10
 Yet hope sank down like an extinguished fire.
 She felt the leaden inevitable hand
 Invade the secrecy of her guarded soul
 And smite with sudden pain its still content
 And the empire of her hard-won quietude. 15
 Awhile she fell to the level of human mind,
 A field of mortal grief and Nature's law;
 She shared, she bore the common lot of men
 And felt what common hearts endure in Time.
 Voicing earth's question to the inscrutable power 20
 The queen now turned to the still immobile seer:
 Assailed by the discontent in Nature's depths,
 Partner in the agony of dumb driven things
 And all the misery, all the ignorant cry,
 Passionate like sorrow questioning heaven she spoke. 25
 Lending her speech to the surface soul on earth
 She uttered the suffering in the world's dumb heart
 And man's revolt against his ignorant fate.
 "O seer, in the earth's strange twi-natured life
 By what pitiless adverse Necessity 30
 Or what cold freak of a Creator's will,

Zweiter Gesang

Der Schicksalslauf und die Frage des Leidens

Ein Schweigen besiegelte die unwiderrufliche Erklärung,
 Das Wort des *Schicksals*, das von himmlischen Lippen fiel
 Und ein Verhängnis festlegte, das von keiner Macht gewendet werden konnte,
 Es sei denn, dass des Himmels Wille selber seinen Lauf verändert.
 So schien es: Doch aus dem Schweigen erhob sich 5
 Die eine Stimme, die das unwandelbare Schicksal infrage stellte,
 Ein Wille, der gegen den unveränderlichen *Willen* kämpfte.
 Das Herz einer Mutter hatte die schicksalsschwere Rede vernommen,
 Die wie eine Zustimmung zum Ruf des Todes klang
 Und wie ein eisiger Schauer Leben und Hoffnung überfiel. 10
 Wie erlöschendes Feuer sank ihre Zuversicht.
 Sie fühlte die bleierne unentrinnbare Hand,
 Die in die Heimlichkeit ihrer behüteten Seele eindrang
 Und mit plötzlichem Schmerz deren stille Zufriedenheit schlug
 Und das Reich ihrer schwer erkämpften Ruhe. 15
 Eine Weile sank sie auf die Ebene menschlichen Mentals,
 Ein Feld sterblichen Kummers und dem Gesetz der *Natur*;
 Sie teilte, sie trug das gewöhnliche Los der Menschen
 Und fühlte, was gewöhnliche Herzen in der *Zeit* erdulden müssen.
 Der unerforschlichen Macht die Frage der Erde stellend 20
 Wandte sich nun die Königin an den stillen bewegungslosen Seher:
 Überwältigt von der Unzufriedenheit in den Tiefen der *Natur*,
 Gefährtin der Qualen stummer getriebener Dinge
 Und all des Elends, all des unwissenden Schreies,
 Sprach sie so leidenschaftlich wie die Sorge, die den Himmel fragt. 25
 Ihre Stimme der Oberflächenseele auf Erden leihend,
 Äußerte sie das Leid, das im stummen Herzen dieser Welt klagt,
 Und des Menschen Revolte gegen sein unwissendes Geschick.
 „O Seher, in diesem seltsamen zwiefältigen Leben der Erde,
 Durch welche mitleidlose feindliche *Notwendigkeit* 30
 Oder durch welche kalte Laune eines *Schöpfers* Willen,

By what random accident or governed Chance
 That shaped a rule out of fortuitous steps,
 Made destiny from an hour's emotion, came
 Into the unreadable mystery of Time 35
 The direr mystery of grief and pain?
 Is it thy God who made this cruel law?
 Or some disastrous Power has marred his work
 And he stands helpless to defend or save?
 A fatal seed was sown in life's false start 40
 When evil twinned with good on earthly soil.
 Then first appeared the malady of mind,
 Its pang of thought, its quest for the aim of life.
 It twisted into forms of good and ill
 The frank simplicity of the animal's acts; 45
 It turned the straight path hewn by the body's gods,
 Followed the zigzag of the uncertain course
 Of life that wanders seeking for its aim
 In the pale starlight falling from thought's skies,
 Its guides the unsure idea, the wavering will. 50
 Lost was the instinct's safe identity
 With the arrow-point of being's inmost sight,
 Marred the sure steps of Nature's simple walk
 And truth and freedom in the growing soul.
 Out of some ageless innocence and peace, 55
 Privilege of souls not yet betrayed to birth,
 Cast down to suffer on this hard dangerous earth
 Our life was born in pain and with a cry.
 Although earth-nature welcomes heaven's breath
 Inspiring Matter with the will to live, 60
 A thousand ills assail the mortal's hours
 And wear away the natural joy of life;
 Our bodies are an engine cunningly made,
 But for all its parts as cunningly are planned,
 Contrived ingeniously with demon skill, 65
 Its apt inevitable heritage
 Of mortal danger and peculiar pain,

Durch welchen beiläufigen zufälligen Umstand oder durch welchen gelenkten *Zufall*,
 Der wahllose Schritte zu einem Gesetze fügte
 Und der aus Gefühlen einer Stunde Schicksal schuf, kam
 In das unverständliche Mysterium der *Zeit* 35
 Das schlimmere Mysterium von Leid und Schmerz?
 Ist es dein *Gott*, der dies grausame Gesetz erließ?
 Oder hat eine unheilvolle *Macht* sein Werk verdorben
 Und er steht hilflos da und kann sich nicht verteidigen oder retten?
 Eine verhängnisvolle Saat ward beim Fehlstart des Lebens gesät, 40
 Als sich das Böse mit dem Guten paarte auf dem irdischen Boden.
 Da trat zuerst das Übel des Mentals auf,
 Die Qual seines Denkens, sein Suchen nach dem Ziel des Lebens.
 Es zwang in gute und böse Formen hinein
 Die freie Einfachheit tierhaften Tuns; 45
 Es verbog den geraden Pfad, ausgehauen durch die Götter des Körpers,
 Folgte dem Zickzackkurs eines ungewissen Laufs
 Des Lebens, das wandert, suchend nach seinem Ziel
 Im blassen Sternenlicht, das von den Firmamenten des Denkens fällt,
 Gelenkt von der vagen Idee, dem unschlüssigen Willen. 50
 Verloren war die sichere Identität des Instinkts
 Mit der Pfeilspitze innerster Schau des Wesens,
 Gestört waren die sicheren Schritte des schlichten Gangs der *Natur*
 Und Wahrheit und Freiheit in der wachsenden Seele.
 Aus altersloser Unschuld und aus dem Frieden, 55
 Privileg von Seelen noch nicht zur Geburt verführt,
 Hinabgeworfen, um auf dieser harten und gefahrvollen Erde zu leiden,
 Begann unser Leben mit Schmerz und einem Schrei.
 Heißt Erd-Natur auch willkommen den Atem des Himmels,
 Der *Materie* mit dem Lebenswillen inspiriert, 60
 Bestürmen doch tausend Übel die Stunden des Sterblichen
 Und tragen die natürliche Freude des Lebens ab;
 Eine klug gemachte Maschine ist unser Körper,
 Doch wenn auch all seine Teile noch so klug geplant
 Und mit dämonischem Geschick genial ersonnen sind, 65
 So ist sein dazu passendes unvermeidliches Erbe
 Der tödlichen Gefahr und des eigenartigen Schmerzes,

Its payment of the tax of Time and Fate,
 Its way to suffer and its way to die.
 This is the ransom of our high estate, 70
 The sign and stamp of our humanity.
 A grisly company of maladies
 Come, licensed lodgers, into man's bodily house,
 Purveyors of death and torturers of life.
 In the malignant hollows of the world, 75
 In its subconscious cavern-passages
 Ambushed they lie waiting their hour to leap,
 Surrounding with danger the sieged city of life:
 Admitted into the citadel of man's days
 They mine his force and maim or suddenly kill. 80
 Ourselves within us lethal forces nurse;
 We make of our own enemies our guests:
 Out of their holes like beasts they creep and gnaw
 The chords of the divine musician's lyre
 Till frayed and thin the music dies away 85
 Or crashing snaps with a last tragic note.
 All that we are is like a fort beset:
 All that we strive to be alters like a dream
 In the grey sleep of Matter's ignorance.
 Mind suffers lamed by the world's disharmony 90
 And the unloveliness of human things.
 A treasure misspent or cheaply, fruitlessly sold
 In the bazaar of a blind destiny,
 A gift of priceless value from Time's gods
 Lost or mislaid in an uncaring world, 95
 Life is a marvel missed, an art gone wry;
 A seeker in a dark and obscure place,
 An ill-armed warrior facing dreadful odds,
 An imperfect worker given a baffling task,
 An ignorant judge of problems Ignorance made, 100
 Its heavenward flights reach closed and keyless gates,
 Its glorious outbursts peter out in mire.
 On Nature's gifts to man a curse was laid:

Seine Steuerzahlung an die *Zeit* und an das *Schicksal*,
 Seine Art zu leiden und seine Art zu sterben.
 Dies ist das Lösegeld für unseren hohen Stand, 70
 Das Zeichen und das Siegel unseres Menschentums.
 Eine grausige Kumpanei von Krankheiten,
 Die berechtigten Mieter, kommen in das Körperhaus des Menschen
 Als Versorger des Todes und als Peiniger des Lebens.
 In den heimtückischen Höhlen dieser Welt, 75
 In den unterbewussten Höhlengängen
 Liegen sie im Hinterhalt, der Stunde harrend zum Sprung,
 Umzingelnd mit Gefahr die hartbedrängte Stadt des Lebens:
 Gewährt man ihnen Einlass in die Zitadelle der Tage des Menschen,
 Unterwühlen sie seine Kraft und verstümmeln oder töten ihn jäh. 80
 Wir selbst nähren in uns todbringende Kräfte;
 Wir nehmen unsere Feinde als Gäste auf:
 Aus ihren Höhlen kriechen sie wie wilde Tiere und zernagen
 Die Saiten an der Leier des göttlichen Spielers,
 Bis klanglos und dünn die Musik erstirbt 85
 Oder schrill mit einem letzten tragischen Tone bricht.
 Alles, was wir sind, gleicht einer belagerten Festung:
 Alles, was wir zu sein uns bemühen, ändert sich wie ein Traum
 Im grauen Schlaf der Unwissenheit der *Materie*.
 Es leidet das Mental, gelähmt von der Disharmonie der Welt 90
 Und der Lieblosigkeit der menschlichen Dinge.
 Als ein Schatz, vergeudet oder schlecht und nutzlos verkauft
 Auf dem Bazar irgendeines blinden Geschicks,
 Ein unschätzbares Geschenk der Götter der *Zeit*,
 Verloren oder verlegt in einer achtlosen Welt, 95
 Ist Leben ein verfehltes Wunder, eine schief gegangene Kunst;
 Als Sucher an einem finsternen und obskuren Ort,
 Als schlecht gerüsteter Krieger, ausgesetzt einer furchtbaren Übermacht,
 Als unvollkommener Arbeiter vor einer verwirrenden Aufgabe,
 Als unwissender Richter über Schwierigkeiten, die *Unwissenheit* bereitete, 100
 Erreicht sein Höhenflug verschlossene und schlüssellose Tore,
 Versickern seine ruhmreichen Ausbrüche im Schlamm.
 Dem Menschen ward ein Fluch auf die Gaben der *Natur* gelegt:

All walks inarmed by its own opposites,
 Error is the comrade of our mortal thought 105
 And falsehood lurks in the deep bosom of truth,
 Sin poisons with its vivid flowers of joy
 Or leaves a red scar burnt across the soul;
 Virtue is a grey bondage and a gaol.
 At every step is laid for us a snare. 110
 Alien to reason and the spirit's light,
 Our fount of action from a darkness wells;
 In ignorance and nescience are our roots.
 A growing register of calamities
 Is the past's account, the future's book of Fate: 115
 The centuries pile man's follies and man's crimes
 Upon the countless crowd of Nature's ills;
 As if the world's stone load was not enough,
 A crop of miseries obstinately is sown
 By his own hand in the furrows of the gods, 120
 The vast increasing tragic harvest reaped
 From old misdeeds buried by oblivious Time.
 He walks by his own choice into Hell's trap;
 This mortal creature is his own worst foe.
 His science is an artificer of doom; 125
 He ransacks earth for means to harm his kind;
 He slays his happiness and others' good.
 Nothing has he learned from Time and its history;
 Even as of old in the raw youth of Time,
 When Earth ignorant ran on the highways of Fate, 130
 Old forms of evil cling to the world's soul:
 War making nought the sweet smiling calm of life,
 Battle and rapine, ruin and massacre
 Are still the fierce pastimes of man's warring tribes;
 An idiot hour destroys what centuries made, 135
 His wanton rage or frenzied hate lays low
 The beauty and greatness by his genius wrought
 And the mighty output of a nation's toil.
 All he has achieved he drags to the precipice.

Alle Wege sind umringt von ihren Gegensätzen,
 Irrtum ist der Kamerad unseres sterblichen Denkens 105
 Und Falschheit lauert in der tiefen Brust der Wahrheit,
 Die Sünde vergiftet mit ihren bunten Blumen der Freude
 Oder hinterlässt ein rotes Mal, eingebrannt der Seele;
 Tugend wird zu einer grauen Fessel und zu einem Kerker.
 Bei jedem Schritt ist uns ein Fallstrick gelegt. 110
 Fremd der Vernunft und dem Lichte des Geistes
 Entspringt aus einer Finsternis die Quelle unseres Handelns;
 Wir haben unsere Wurzeln in Unwissenheit und Nichtwissen.
 Ein wachsendes Register von Katastrophen
 Ist die Abrechnung der Vergangenheit, der Zukunft Buch des *Schicksals*: 115
 Die Jahrhunderte häufen der Menschheit Torheit und der Menschheit Verbrechen
 Auf der unzählbaren Menge der Unzulänglichkeiten der *Natur*;
 Als wär nicht genug die Steinlast der Welt
 Wird stur noch weiter eine Saat des Elends
 Von seiner eigenen Hand in die Furchen der Götter ausgesät, 120
 Geerntet wird der weit vermehrte schlimme Ertrag
 Von alten Missetaten, längst begraben von vergesslicher *Zeit*.
 Er geht aus eigener Wahl der *Hölle* in die Falle;
 Dies sterbliche Geschöpf ist sein eigener ärgster Feind.
 Seine Wissenschaft ist ein Handwerk für den Untergang; 125
 Er plündert die Erde wegen Mitteln, seine Art zu schädigen;
 Er tötet sein Glück und das Gute der anderen.
 Nichts hat er aus *Zeit* und Geschichte gelernt;
 Genauso wie einst in der rohen Jugend der *Zeit*,
 Als die *Erde* noch unwissend auf den Straßen des *Schicksals* lief, 130
 Haften an der Welt-Seele die alten Formen des Bösen:
 Krieg, der die süß lächelnde Ruhe des Lebens verjagt,
 Schlacht und Plünderung, Zerstörung und Massaker
 Sind noch immer der wilde Zeitvertreib streitender Menschenstämme;
 Eine Stunde Tollheit zerstört, was Jahrhunderte erschufen, 135
 Seine irrsinnige Wut oder sein unbändiger Hass reißen
 Schönheit und Größe nieder, die sein Genius erschuf
 Und das stolze Ergebnis des Bemühens einer Nation.
 Zum Rand des Abgrunds zieht er alles, was er erreichte.

His grandeur he turns to an epic of doom and fall; 140
 His littleness crawls content through squalor and mud,
 He calls heaven's retribution on his head
 And wallows in his self-made misery.
 A part author of the cosmic tragedy,
 His will conspires with death and time and fate. 145
 His brief appearance on the enigmaed earth
 Ever recurs but brings no high result
 To this wanderer through the aeon-rings of God
 That shut his life in their vast longevity.
 His soul's wide search and ever returning hopes 150
 Pursue the useless orbit of their course
 In a vain repetition of lost toils
 Across a track of soon forgotten lives.
 All is an episode in a meaningless tale.
 Why is it all and wherefore are we here? 155
 If to some being of eternal bliss
 It is our spirit's destiny to return
 Or some still impersonal height of endless calm,
 Since That we are and out of That we came,
 Whence rose the strange and sterile interlude 160
 Lasting in vain through interminable Time?
 Who willed to form or feign a universe
 In the cold and endless emptiness of Space?
 Or if these beings must be and their brief lives,
 What need had the soul of ignorance and tears? 165
 Whence rose the call for sorrow and for pain?
 Or all came helplessly without a cause?
 What power forced the immortal spirit to birth?
 The eternal witness once of eternity,
 A deathless sojourner mid transient scenes, 170
 He camps in life's half-lit obscurity
 Amid the debris of his thoughts and dreams.
 Or who persuaded it to fall from bliss
 And forfeit its immortal privilege?
 Who laid on it the ceaseless will to live 175

Seine Größe wandelt er zum Epos seines Untergangs und Falls; 140
 Seine Kleinheit kriecht zufrieden durch Schmutz und Schlamm,
 Er ruft des Himmels Vergeltung auf sein Haupt
 Und wälzt im selbstgeschaffenen Elend sich.
 Als Mitverfasser der kosmischen Tragödie
 Verschwört sich sein Wille mit Tod und Zeit und Schicksal. 145
 Sein kurzer Auftritt auf der rätselhaften Erde
 Wiederholt sich stets ohne ein bedeutsames Resultat zu bringen
 Für diesen Wanderer durch die Äonen-Ringe *Gottes*,
 Die sein Leben in ihre weite Langlebigkeit einschließen.
 Die weite Suche und die ewig wiederkehrenden Hoffnungen seiner Seele 150
 Folgen dem zwecklosen Umlauf ihrer Bahn
 In einer vergeblichen Wiederholung von verlorenen Bemühungen
 Auf einer Spur von bald vergessenen Leben.
 Alles ist eine Episode in einer sinnlosen Geschichte.
 Warum dies alles und wozu sind wir hier? 155
 Wenn zu irgend einem Wesen von ewiger Seligkeit
 Zurückzukehren die Bestimmung unseres Geistes ist
 Oder eine stille unpersönliche Höhe endloser Ruhe,
 Da wir doch *Jenes* sind und aus *Jenem* kamen,
 Woher entstand dann dieses seltsame und unfruchtbare Zwischenspiel, 160
 Das unnütz dauert durch unbegrenzbare *Zeit*?
 Wer war es, der einen Willen hatte, ein Universum zu formen oder vorzutäuschen
 In der kalten und endlosen Leere des *Raumes*?
 Oder wenn diese Wesen und ihr kurzes Leben dennoch sein müssen,
 Wozu bedarf es einer Seele von Unwissenheit und Tränen? 165
 Woher erhob sich der Ruf nach Kummer und Schmerz?
 Oder kam denn alles hilflos ohne einen Grund?
 Welche Macht zwang den unsterblichen Geist zu Geburt?
 Der einstmals ewige Zeuge der Ewigkeit,
 Ein todloser Wanderer inmitten vorübergehender Szenen, 170
 Schlägt seine Zelte in der halberleuchteten Dunkelheit des Lebens auf
 Inmitten all der Trümmer seiner Gedanken und Träume.
 Oder wer bewog ihn aus der Seligkeit herabzufallen
 Und sein Privileg der Unsterblichkeit zu vertun?
 Wer hat ihm den unablässigen Willen auferlegt, 175

A wanderer in this beautiful, sorrowful world,
 And bear its load of joy and grief and love?
 Or if no being watches the works of Time,
 What hard impersonal Necessity
 Compels the vain toil of brief living things? 180
 A great Illusion then has built the stars.
 But where then is the soul's security,
 Its poise in this circling of unreal suns?
 Or else it is a wanderer from its home
 Who strayed into a blind alley of Time and chance 185
 And finds no issue from a meaningless world.
 Or where begins and ends Illusion's reign?
 Perhaps the soul we feel is only a dream,
 Eternal self a fiction sensed in trance."

Then after a silence Narad made reply: 190
 Tuning his lips to earthly sound he spoke,
 And something now of the deep sense of fate
 Weighted the fragile hints of mortal speech.
 His forehead shone with vision solemnised,
 Turned to a tablet of supernal thoughts 195
 As if characters of an unwritten tongue
 Had left in its breadth the inscriptions of the gods.
 Bare in that light Time toiled, his unseen works
 Detected; the broad-flung far-seeing schemes
 Unfinished which his aeoned flight unrolls 200
 Were mapped already in that world-wide look.
 "Was then the sun a dream because there is night?
 Hidden in the mortal's heart the Eternal lives:
 He lives secret in the chamber of thy soul,
 A Light shines there nor pain nor grief can cross. 205
 A darkness stands between thyself and him,
 Thou canst not hear or feel the marvellous Guest,
 Thou canst not see the beatific sun.
 O queen, thy thought is a light of the Ignorance,
 Its brilliant curtain hides from thee God's face. 210

Als Wanderer in dieser schönen, sorgenvollen Welt zu leben,
 Mit seiner Last der Freude und des Kummers und der Liebe?
 Oder wenn kein Wesen auf die Werke der *Zeit* blickt,
 Welch harte unpersönliche *Notwendigkeit*
 Erzwingt dann das vergebliche Bemühen der kurzlebigen Dinge? 180
 Dann hat eine große *Illusion* die Sterne erschaffen.
 Aber wo bleibt dann der Seele Sicherheit,
 Ihr Gleichgewicht in diesem Kreisen unwirklicher Sonnen?
 Oder ist sie eine Wanderin fern der Heimat,
 Abgeirrt in der Sackgasse von *Zeit* und Zufall 185
 Und findet keinen Ausweg aus der sinnlosen Welt.
 Oder wo beginnt und endet das Reich der Illusion?
 Vielleicht ist die Seele, die wir fühlen, nur ein Traum,
 Das ewige Selbst ein in Trance verspürter Trug?“

Nach einem Schweigen dann gab Narad Antwort: 190
 Seine Lippen auf irdischen Ton einstimmend sprach er,
 Und etwas vom tiefen Sinn des Schicksals
 Gewichtete die spröden Andeutungen der sterblichen Rede nun.
 Es strahlte seine Stirn, feierlich erhellt von der Vision,
 Zu einer Tafel überirdischer Gedanken gemacht, 195
 Als hätten Schriftzeichen einer ungeschriebenen Sprache
 In ihrer Breite Inschriften der Götter hinterlassen.
 Erhellt von diesem Licht rang *Zeit*, sein unsichtbares Wirken
 Aufgedeckt; die breit-ausladenden, weit-blickenden Entwürfe
 Unvollendet, die sein äonischer Flug entrollte, 200
 Waren schon in diesem weltweiten Blick verzeichnet.
 „War denn die Sonne nur ein Traum, weil die Nacht da ist?
 Im Herzen des Sterblichen lebt verborgen der *Ewige*:
 Er lebt insgeheim in der Kammer deiner Seele,
 Ein *Licht* scheint dort, das weder Schmerz noch Kummer überschatten kann. 205
 Es steht eine Dunkelheit zwischen dir und ihm,
 Nicht fühlen oder hören kannst du den herrlichen *Gast*,
 Nicht sehen kannst du die beseligende Sonne.
 O Königin, dein Denken ist ein Licht der *Unwissenheit*,
 Sein wundervoller Vorhang verbirgt vor dir das Angesicht *Gottes*. 210

It illumines a world born from the Inconscience
 But hides the Immortal's meaning in the world.
 Thy mind's light hides from thee the Eternal's thought,
 Thy heart's hopes hide from thee the Eternal's will,
 Earth's joys shut from thee the Immortal's bliss. 215
 Thence rose the need of a dark intruding god,
 The world's dread teacher, the creator, pain.
 Where Ignorance is, there suffering too must come;
 Thy grief is a cry of darkness to the Light;
 Pain was the first-born of the Inconscience 220
 Which was thy body's dumb original base;
 Already slept there pain's subconscious shape:
 A shadow in a shadowy tenebrous womb,
 Till life shall move, it waits to wake and be.
 In one caul with joy came forth the dreadful Power. 225
 In life's breast it was born hiding its twin;
 But pain came first, then only joy could be.
 Pain ploughed the first hard ground of the world-drowse.
 By pain a spirit started from the clod,
 By pain Life stirred in the subliminal deep. 230
 Interned, submerged, hidden in Matter's trance
 Awoke to itself the dreamer, sleeping Mind;
 It made a visible realm out of its dreams,
 It drew its shapes from the subconscious depths,
 Then turned to look upon the world it had made. 235
 By pain and joy, the bright and tenebrous twins,
 The inanimate world perceived its sentient soul,
 Else had the Inconscient never suffered change.
 Pain is the hammer of the Gods to break
 A dead resistance in the mortal's heart, 240
 His slow inertia as of living stone.
 If the heart were not forced to want and weep,
 His soul would have lain down content, at ease,
 And never thought to exceed the human start
 And never learned to climb towards the Sun. 245
 This earth is full of labour, packed with pain;

Es erleuchtet eine Welt, geboren aus der *Unbewusstheit*,
 Doch verbirgt es die Bedeutung des *Unsterblichen* in der Welt.
 Das Licht deines Mentals verbirgt vor dir das Denken des *Ewigen*,
 Das Hoffen deines Herzens verbirgt vor dir den Willen des *Ewigen*,
 Die Freuden der Erde schließen dich von der Seligkeit des *Unsterblichen* aus. 215
 Daraus entstand die Notwendigkeit eines dunklen eindringenden Gottes,
 Der Welt furchtbarer Lehrer, der Schöpfer, Schmerz.
 Wo *Unwissenheit* ist, da muss auch das Leid kommen;
 Dein Kummer ist ein Schrei der Finsternis nach dem *Licht*;
 Schmerz war der Erstgeborene der *Unbewusstheit*, 220
 Die die ursprüngliche stumme Basis deines Körpers war;
 Schmerz schlief dort schon in unbewusster Form:
 Als Schatten harrt er in schattig düsterem Schoß,
 Bis Leben sich regt, um zu erwachen und zu sein.
 Zugleich mit der Freude Spross trat die fürchterliche *Macht* hervor. 225
 Geboren ward sie in der Brust des Lebens, verbergend den eigenen Zwillings;
 Aber erst kam der Schmerz, dann konnte Freude sein.
 Schmerz pflügte den ersten harten Boden der verschlafenen Welt.
 Durch Schmerz fing ein Geist im Lehm zu erwachen an,
 Durch Schmerz brach *Leben* in subliminaler Tiefe auf. 230
 Gefangen, versunken, verborgen in der Trance der *Materie*
 Kam langsam der Träumer zu sich, das schlafende *Mental*;
 Es schuf aus seinen Träumen ein sichtbares Reich,
 Entnahm den unbewussten Tiefen all seine Formen
 Und wandte sich dann um zur Welt, die es geschaffen hatte. 235
 Durch Schmerz und Freude, dem hellen und dunklen Zwillings,
 Gewahrte die unbelebte Welt ihre fühlende Seele,
 Sonst hätte *Unbewusstheit* niemals Umwandlung erlitten.
 Schmerz ist der Hammer der *Götter*,
 Um einen toten Widerstand im Herzen des Sterblichen zu brechen, 240
 Seine schwere Trägheit, wie von lebendem Stein.
 Wäre das Herz nicht gezwungen zu wünschen und zu weinen,
 Hätte sich seine Seele zufrieden und gemächlich hingelegt
 Und nie daran gedacht, über den menschlichen Beginn hinauszukommen
 Und nie gelernt zur *Sonne* emporzuklimmen. 245
 Voll Mühsal ist diese Erde, vollgepackt mit Schmerz;

Throes of an endless birth coerce her still;
 The centuries end, the ages vainly pass
 And yet the Godhead in her is not born.

The ancient Mother faces all with joy, 250
 Calls for the ardent pang, the grandiose thrill;
 For with pain and labour all creation comes.
 This earth is full of the anguish of the gods;
 Ever they travail driven by Time's goad, 255
 And strive to work out the eternal Will
 And shape the life divine in mortal forms.
 His will must be worked out in human breasts
 Against the Evil that rises from the gulfs,
 Against the world's Ignorance and its obstinate strength,
 Against the stumblings of man's pervert will, 260
 Against the deep folly of his human mind,
 Against the blind reluctance of his heart.
 The spirit is doomed to pain till man is free.
 There is a clamour of battle, a tramp, a march:
 A cry arises like a moaning sea, 265
 A desperate laughter under the blows of death,
 A doom of blood and sweat and toil and tears.
 Men die that man may live and God be born.
 An awful Silence watches tragic Time.

Pain is the hand of Nature sculpturing men 270
 To greatness: an inspired labour chisels
 With heavenly cruelty an unwilling mould.
 Implacable in the passion of their will,
 Lifting the hammers of titanic toil
 The demiurges of the universe work; 275
 They shape with giant strokes their own; their sons
 Are marked with their enormous stamp of fire.
 Although the shaping god's tremendous touch
 Is torture unbearable to mortal nerves,
 The fiery spirit grows in strength within 280
 And feels a joy in every titan pang.
 He who would save himself lives bare and calm;

Qualen einer endlosen Geburt martern sie noch immer;
 Jahrhunderte vergehen, Zeitalter ziehen dahin,
 Und doch ist in ihr die *Gottheit* noch nicht geboren.
 Die uralte *Mutter* begegnet allem mit Freude, 250
 Ruft nach der glühenden Qual, dem herrlichen Schauder;
 Denn alle Schöpfung kommt unter Mühsal und Schmerz.
 Diese Erde ist voll mit der Pein der Götter;
 Immer mühen sie sich, angetrieben vom Sporn der *Zeit*,
 Und streben danach, den ewigen *Willen* auszuarbeiten 255
 Und das göttliche Leben in sterblichen Formen zu gestalten.
 Sein Wille muss in menschlicher Brust ausgearbeitet werden
 Entgegen dem *Bösen*, das aus den Schlünden aufsteigt,
 Entgegen der *Unwissenheit* der Welt und deren Halsstarrigkeit,
 Entgegen dem Straucheln des entstellten Willens des Menschen, 260
 Entgegen der tiefen Narrheit seines menschlichen Mentals,
 Entgegen dem blinden Widerwillen seines Herzens.
 Der Geist ist zu Schmerz verurteilt, bis frei ist der Mensch.
 Ein Schlachtgetöse ist da, ein Getrappel, ein Marsch:
 Ein Schrei erhebt sich wie ein klagendes Meer, 265
 Ein verzweifertes Lachen unter den Schlägen des Todes,
 Ein Fluch von Blut und Schweiß und Mühen und Tränen.
 Menschen sterben, damit der Mensch lebe und *Gott* geboren werde.
 Ein erhabenes *Schweigen* blickt auf tragische *Zeit*.
 Schmerz ist die Hand der *Natur*, die den Menschen 270
 Zu Größe gestaltet: eine inspirierte Arbeit meißelt
 Mit himmlischer Grausamkeit an einer störrischen Form.
 Mit unerbittlicher Leidenschaft in ihrem Willen,
 Hebend die Hämmer titanischen Bemühens,
 Wirken die Demiurgen des Universums; 275
 Mit Riesenschlägen formen sie das Ihrige; ihre Söhne
 Sind geprägt von ihrem ungeheuren Zeichen des Feuers.
 Obwohl die starke Berührung des formgebenden Gottes
 Eine unerträgliche Tortur für sterbliche Nerven ist,
 Nimmt der feurige Geist im Innern an Stärke zu 280
 Und fühlt eine Freude an jeder titanischen Qual.
 Wer sich selber retten will, lebt nackt und allein;

He who would save the race must share its pain:
 This he shall know who obeys that grandiose urge.
 The Great who came to save this suffering world 285
 And rescue out of Time's shadow and the Law,
 Must pass beneath the yoke of grief and pain;
 They are caught by the Wheel that they had hoped to break,
 On their shoulders they must bear man's load of fate.
 Heaven's riches they bring, their sufferings count the price 290
 Or they pay the gift of knowledge with their lives.
 The Son of God born as the Son of man
 Has drunk the bitter cup, owned Godhead's debt,
 The debt the Eternal owes to the fallen kind
 His will has bound to death and struggling life 295
 That yearns in vain for rest and endless peace.
 Now is the debt paid, wiped off the original score.
 The Eternal suffers in a human form,
 He has signed salvation's testament with his blood:
 He has opened the doors of his undying peace. 300
 The Deity compensates the creature's claim,
 The Creator bears the law of pain and death;
 A retribution smites the incarnate God.
 His love has paved the mortal's road to Heaven:
 He has given his life and light to balance here 305
 The dark account of mortal ignorance.
 It is finished, the dread mysterious sacrifice,
 Offered by God's martyred body for the world;
 Gethsemane and Calvary are his lot,
 He carries the cross on which man's soul is nailed; 310
 His escort is the curses of the crowd;
 Insult and jeer are his right's acknowledgment;
 Two thieves slain with him mock his mighty death.
 He has trod with bleeding brow the Saviour's way.
 He who has found his identity with God 315
 Pays with the body's death his soul's vast light.
 His knowledge immortal triumphs by his death.
 Hewn, quartered on the scaffold as he falls,

Wer die Menschheit retten will, muss teilen ihren Schmerz:
 Dies soll jener wissen, der dem großartigen Drang gehorcht.
 Die *Großen*, die kamen, um diese leidende Welt zu retten 285
 Und sie aus dem Schatten der *Zeit* und dem *Gesetz* zu befreien,
 Müssen sich dem Joch von Kummer und Schmerz beugen;
 Sie werden vom *Rad* erfasst, das sie zu brechen erhofften,
 Auf ihren Schultern müssen sie die Schicksalslast des Menschen tragen.
 Des Himmels Schätze bringen sie, mit ihren Leiden zahlen sie den Preis, 290
 Oder sie zahlen für das Geschenk des Wissens mit dem eigenen Leben.
 Der *Sohn Gottes*, geboren als der *Sohn* des Menschen,
 Hat den bitteren Kelch geleert, die Schuld der *Gottheit* auf sich genommen,
 Die Schuld, die der *Ewige* der gefallenen Art schuldet,
 Hat seinen Willen an den Tod und ein ringendes Leben gebunden, 295
 Das sich vergebens nach Ruhe und endlosem Frieden sehnt.
 Jetzt ist die Schuld beglichen, getilgt die ursprüngliche Rechnung.
 Der *Ewige* leidet in einer menschlichen Gestalt,
 Er hat mit seinem Blut das Testament der Erlösung unterzeichnet:
 Er hat die Tore zu seinem unsterblichen Frieden geöffnet. 300
 Die *Gottheit* vergütet den Anspruch des Geschöpfs,
 Der *Schöpfer* trägt das Gesetz von Schmerz und Tod;
 Eine Vergeltung trifft den inkarnierten *Gott*.
 Seine Liebe bahnte den Pfad der Sterblichen zum *Himmel*:
 Er hat sein Leben und sein Licht gegeben, um hier 305
 Das dunkle Konto der sterblichen Unwissenheit auszugleichen.
 Es ist vollbracht, das schreckliche geheimnisvolle Opfer,
 Der Welt dargebracht von *Gottes* gequältem Leib;
 Gethsemane und Golgatha sind sein Los,
 Er trägt das Kreuz, an das die Seele des Menschen genagelt ist; 310
 Die Schmähungen der Masse sind sein Geleit;
 Schimpf und Spott sind die Anerkennung seines Rechts;
 Zwei mitgeschundene Diebe machen seinen mächtigen Tod zum Gespött.
 Mit blutiger Stirn hat er den Weg des *Heilands* beschritten.
 Er, der seine Identität mit *Gott* gefunden hat, 315
 Bezahlt mit des Körpers Tod das ungeheure Licht seiner Seele.
 Sein Wissen triumphiert unsterblich durch seinen Tod.
 Geschlagen, gemartert, als er niederfiel auf dem Schafott,

His crucified voice proclaims, 'I, I am God;'
 'Yes, all is God,' peals back Heaven's deathless call. 320
 The seed of Godhead sleeps in mortal hearts,
 The flower of Godhead grows on the world-tree:
 All shall discover God in self and things.
 But when God's messenger comes to help the world
 And lead the soul of earth to higher things, 325
 He too must carry the yoke he came to unloose;
 He too must bear the pang that he would heal:
 Exempt and unafflicted by earth's fate,
 How shall he cure the ills he never felt?
 He covers the world's agony with his calm; 330
 But though to the outward eye no sign appears
 And peace is given to our torn human hearts,
 The struggle is there and paid the unseen price;
 The fire, the strife, the wrestle are within.
 He carries the suffering world in his own breast; 335
 Its sins weigh on his thoughts, its grief is his:
 Earth's ancient load lies heavy on his soul;
 Night and its powers beleaguer his tardy steps,
 The Titan adversary's clutch he bears;
 His march is a battle and a pilgrimage. 340
 Life's evil smites, he is stricken with the world's pain:
 A million wounds gape in his secret heart.
 He journeys sleepless through an unending night;
 Antagonist forces crowd across his path;
 A siege, a combat is his inner life. 345
 Even worse may be the cost, direr the pain:
 His large identity and all-harboursing love
 Shall bring the cosmic anguish into his depths,
 The sorrow of all living things shall come
 And knock at his doors and live within his house; 350
 A dreadful cord of sympathy can tie
 All suffering into his single grief and make
 All agony in all the worlds his own.
 He meets an ancient adversary Force,

Verkündete seine gekreuzigte Stimme, 'Ich, ich bin *Gott*`;
 'Ja, alles ist *Gott*,' tönt des *Himmels* todloser Ruf zurück. 320
 Die Saat der *Gottheit* schlummert in sterblichen Herzen,
 Die Blüte der *Gottheit* wächst auf dem Welten-Baum:
 Alle sollen *Gott* entdecken im Selbst und in den Dingen.
 Doch kommt ein Botschafter *Gottes*, um der Welt zu helfen,
 Und um die Seele der Erde zu Höherem zu führen, 325
 Muss auch er das Joch ertragen, das wegzunehmen er kam;
 Auch muss er den Schmerz erdulden, den er heilen wollte:
 Verschont und nicht betroffen vom Schicksal der Erde,
 Wie könnte er heilen die Übel, die er nie verspürte?
 Den Todeskampf der Welt bedeckt er mit seiner Ruhe; 330
 Erscheint dem äußeren Auge auch kein Zeichen
 Und wird unserem zerrissenen Herzen Frieden gegeben,
 So ist der Kampf doch da und bezahlt wird der unsichtbare Preis;
 Das Feuer, der Streit, das Ringen sind im Innern.
 Er trägt die leidende Welt in seiner Brust; 335
 Ihre Sünden drücken auf seine Gedanken, ihr Leid ist sein eigenes:
 Schwer liegt auf seiner Seele die alte Bürde der Erde;
 Die Nacht und ihre Mächte belauern seine schleppenden Schritte,
 Den Würgegriff des Widersachers, des *Titanen*, hält er aus;
 Sein Marsch ist eine Schlacht und eine Pilgerfahrt. 340
 Ihn trifft das Übel des Lebens, befallen ist er vom Schmerz der Welt:
 Millionen Wunden klaffen in seinem geheimen Herzen.
 Er wandert schlaflos durch nie endende Nacht;
 Es wimmelt von feindlichen Kräften auf seinem Pfad;
 Eine Belagerung, eine Schlacht ist sein inneres Leben. 345
 Noch schlimmer können die Kosten sein, noch entsetzlicher der Schmerz:
 Seine umfassende Identität und alles beherbergende Liebe
 Sollen die kosmische Angst in seine Tiefen bringen,
 Die Sorge aller lebendigen Dinge soll kommen
 Und an seine Pforte klopfen und in seinem Hause leben; 350
 Ein furchtbarer Strick des Mitgefühls kann
 Alles Leiden an seinen eigenen Kummer binden und
 Den Todeskampf in all den Welten zu seinem eigenen machen.
 Er trifft auf eine uralte feindliche *Kraft*,

He is lashed with the whips that tear the world's worn heart; 355
 The weeping of the centuries visits his eyes:
 He wears the blood-glued fiery Centaur shirt,
 The poison of the world has stained his throat.
 In the market-place of Matter's capital
 Amidst the chafferings of the affair called life 360
 He is tied to the stake of a perennial Fire;
 He burns on an unseen original verge
 That Matter may be turned to spirit stuff:
 He is the victim in his own sacrifice.
 The Immortal bound to earth's mortality 365
 Appearing and perishing on the roads of Time
 Creates God's moment by eternity's beats.
 He dies that the world may be new-born and live.
 Even if he escapes the fiercest fires,
 Even if the world breaks not in, a drowning sea, 370
 Only by hard sacrifice is high heaven earned:
 He must face the fight, the pang who would conquer Hell.
 A dark concealed hostility is lodged
 In the human depths, in the hidden heart of Time
 That claims the right to change and mar God's work. 375
 A secret enmity ambushes the world's march;
 It leaves a mark on thought and speech and act:
 It stamps stain and defect on all things done;
 Till it is slain peace is forbidden on earth.
 There is no visible foe, but the unseen 380
 Is round us, forces intangible besiege,
 Touches from alien realms, thoughts not our own
 Overtake us and compel the erring heart;
 Our lives are caught in an ambiguous net.
 An adversary Force was born of old: 385
 Invader of the life of mortal man,
 It hides from him the straight immortal path.
 A power came in to veil the eternal Light,
 A power opposed to the eternal will
 Diverts the messages of the infallible Word, 390

Er wird gepeitscht mit Geißeln, die das erschöpfte Herz der Welt zerreißen; 355
 Das Weinen der Jahrhunderte sucht sein Auge heim:
 Er trägt das blutbefleckte und feurige Hemd des *Zentauren*,
 Das Gift der Welt hat seine Kehle angesteckt.
 Auf dem Marktplatz der Hauptstadt der *Materie*,
 Inmitten des Feilschens um jene Sache, die man Leben nennt, 360
 Steht er gefesselt am Pfahl eines ewigen *Feuers*;
 Er brennt an einem ungesehenen ursprünglichen Rand,
 Damit *Materie* in den Stoff des Geistes gewandelt werden kann:
 Er ist das Opfer seiner eigenen Opferhandlung.
 Der *Unsterbliche*, gebunden an die Sterblichkeit der Erde, 365
 Erscheint und stirbt auf den Straßen der *Zeit*
 Und erschafft die Augenblicke *Gottes* durch den Puls der Ewigkeit.
 Er stirbt, damit die Welt neu geboren werden kann und lebt.
 Auch wenn er den fürchterlichsten Feuern entgeht,
 Auch wenn die Welt nicht als ein ertränkendes Meer hereinbricht, 370
 Wird hoher Himmel nur durch ein hartes Opfer errungen:
 Wer die *Hölle* bezwingen will, muss sich dem Kampf, der Pein stellen.
 Eine dunkle Feindseligkeit haust insgeheim
 In den menschlichen Tiefen, im verborgenen Herzen der *Zeit*,
 Die das Recht verlangt, *Gottes* Werk zu verändern und zu vereiteln. 375
 Eine geheime Gegnerschaft überfällt den Marsch der Welt aus dem Hinterhalt;
 Sie hinterlässt ihr Mal auf Denken und Reden und Handeln:
 Alles Getane prägt sie mit Makel und Fehl;
 Bis sie vernichtet ist, bleibt Frieden auf Erden versagt.
 Zwar ist der Feind nicht sichtbar, doch das Unsichtbare 380
 Ist rings um uns, ungreifbar belagern uns Kräfte,
 Berührungen aus fremden Reichen, Gedanken, die nicht die unsrigen sind,
 Befallen uns und bezwingen das irrende Herz;
 Unser Leben ist in einem zweideutigen Netz gefangen.
 Eine feindselige *Kraft* ward in alter Zeit geboren: 385
 Als Eindringling im Leben des sterblichen Menschen
 Verbirgt sie vor ihm den geraden unsterblichen Weg.
 Eine Macht kam herein, um das ewige *Licht* zu verschleiern,
 Eine Macht trat dem ewigen Willen entgegen
 Und lenkte die Botschaften des unfehlbaren *Wortes* ab, 390

Contorts the contours of the cosmic plan:
 A whisper lures to evil the human heart,
 It seals up wisdom's eyes, the soul's regard,
 It is the origin of our suffering here,
 It binds earth to calamity and pain. 395

This all must conquer who would bring down God's peace.
 This hidden foe lodged in the human breast
 Man must overcome or miss his higher fate.
 This is the inner war without escape.

"Hard is the world-redeemer's heavy task; 400
 The world itself becomes his adversary,
 Those he would save are his antagonists:
 This world is in love with its own ignorance,
 Its darkness turns away from the saviour light,
 It gives the cross in payment for the crown. 405

His work is a trickle of splendour in a long night;
 He sees the long march of Time, the little won;
 A few are saved, the rest strive on and fail:
 A Sun has passed, on earth Night's shadow falls.
 Yes, there are happy ways near to God's sun; 410
 But few are they who tread the sunlit path;
 Only the pure in soul can walk in light.

An exit is shown, a road of hard escape
 From the sorrow and the darkness and the chain;
 But how shall a few escaped release the world? 415
 The human mass lingers beneath the yoke.
 Escape, however high, redeems not life,
 Life that is left behind on a fallen earth.

Escape cannot uplift the abandoned race
 Or bring to it victory and the reign of God. 420
 A greater power must come, a larger light.
 Although Light grows on earth and Night recedes,
 Yet till the evil is slain in its own home
 And Light invades the world's unconscious base
 And perished has the adversary Force, 425

Verzerrte die Umriss des kosmischen Plans:

Ein Flüstern lockt zum Bösen das menschliche Herz,
 Es versiegelt die Augen der Weisheit, den Blick der Seele,
 Es ist der Ursprung unseres Leidens hier,
 Es bindet die Erde an Elend und Schmerz.

395

Dies alles muss bezwingen, wer den Frieden *Gottes* herniederbringen will.
 Diesen versteckten Feind, hausend in der menschlichen Brust,
 Muss der Mensch besiegen, oder er verfehlt sein höheres Geschick.
 Dies ist der innere Krieg, aus dem es kein Entkommen gibt.

„Hart ist die schwere Arbeit des Welt-Erlösers;

400

Die Welt selbst wird zu seinem Gegner,
 Die, die er erlösen wollte, sind seine Widersacher:
 Verliebt ist diese Welt in ihre eigene Unwissenheit,
 Ihre Finsternis wendet sich ab vom Erlöserlicht,
 Sie gibt für die Krone das Kreuz zum Lohn.

405

Sein Werk ist ein kleiner Schimmer Herrlichkeit in einer langen Nacht;
 Er sieht den langen Marsch der *Zeit*, das kleine Gewonnene;
 Einige sind gerettet, der Rest ringt weiter und versagt:
 Vorbei ging die *Sonne*, auf die Erde fällt der Schatten der *Nacht*.

Ja, es gibt die frohen Wege nahe der Sonne *Gottes*;

410

Aber nur wenige sind es, die den sonnenhellen Pfad betreten;
 Nur die in der Seele rein sind, können im Lichte wandeln.

Ein Ausgang ist gezeigt, eine Straße schwierigen Entrinnens

Aus dem Leiden und der Dunkelheit und den Ketten;

Aber wie sollen ein paar Entkommene die Welt befreien?

415

Die Masse der Menschen schmachtet weiter unter dem Joch.

Flucht, wie hoch hinaus auch immer, erlöst das Leben nicht,

Leben, das auf einer gefallenen Erde zurückgelassen worden ist.

Flucht kann nicht die preisgegebene Art zur Höhe führen

Oder ihr den Sieg und das Reich *Gottes* bringen.

420

Eine größere Macht muss kommen, ein helleres Licht.

Wächst auch auf Erden das *Licht* und weicht die *Nacht*,

Bevor nicht das Böse in seinem eigenen Hause vernichtet ist

Und *Licht* in die unbewusste Basis der Welt eindringt

Und die gegnerische *Kraft* zugrunde ging,

425

He still must labour on, his work half done.
 One yet may come armoured, invincible;
 His will immobile meets the mobile hour;
 The world's blows cannot bend that victor head;
 Calm and sure are his steps in the growing Night; 430
 The goal recedes, he hurries not his pace,
 He turns not to high voices in the night;
 He asks no aid from the inferior gods;
 His eyes are fixed on his immutable aim.
 Man turns aside or chooses easier paths; 435
 He keeps to the one high and difficult road
 That sole can climb to the Eternal's peaks;
 The ineffable planes already have felt his tread;
 He has made heaven and earth his instruments,
 But the limits fall from him of earth and heaven; 440
 Their law he transcends but uses as his means.
 He has seized life's hands, he has mastered his own heart.
 The feints of Nature mislead not his sight,
 Inflexible his look towards Truth's far end;
 Fate's deaf resistance cannot break his will. 445
 In the dreadful passages, the fatal paths,
 Invulnerable his soul, his heart unslain,
 He lives through the opposition of earth's Powers
 And Nature's ambushes and the world's attacks.
 His spirit's stature transcending pain and bliss, 450
 He fronts evil and good with calm and equal eyes.
 He too must grapple with the riddling Sphinx
 And plunge into her long obscurity.
 He has broken into the Inconscient's depths
 That veil themselves even from their own regard: 455
 He has seen God's slumber shape these magic worlds.
 He has watched the dumb God fashioning Matter's frame,
 Dreaming the dreams of its unknowing sleep,
 And watched the unconscious Force that built the stars.
 He has learned the Inconscient's workings and its law, 460
 Its incoherent thoughts and rigid acts,

Muss er weiter ringen, sein Werk erst halb getan.
 Doch einer mag bewaffnet, unbesiegbar kommen;
 Unbewegt trifft sein Wille auf die bewegte Stunde;
 Die Schläge der Welt können dies Sieger-Haupt nicht beugen;
 Ruhig und fest ist sein Schritt in der wachsenden *Nacht*; 430
 Weicht das Ziel zurück, so treibt er sich nicht zur Eile,
 Er wendet sich nicht an die hohen Stimmen in der Nacht;
 Er sucht keine Hilfe bei den niederen Göttern;
 Sein Blick ist fest auf das unveränderliche Ziel gerichtet.
 Die Menschen wenden sich ab oder wählen leichtere Pfade; 435
 Er hält sich an den einen hohen und schwierigen Weg,
 Der allein zu den Gipfeln des *Ewigen* führen kann;
 Die unbeschreiblichen Ebenen haben schon seinen Schritt verspürt;
 Er hat Himmel und Erde zu seinen Instrumenten gemacht,
 Doch fallen von ihm die Grenzen der Erde und des Himmels; 440
 Ihr Gesetz überschreitet er, aber verwendet es als Mittel.
 Er hat des Lebens Hände ergriffen, er hat sein Herz bemeistert.
 Die Vortäuschungen der *Natur* führen seine Schau nicht in die Irre,
 Unbeugsam behält er das ferne Ziel der *Wahrheit* im Auge;
 Der dumpfe Widerstand des Schicksals kann nicht seinen Willen brechen. 445
 In den schrecklichen Passagen, auf den unheilvollen Pfaden,
 Unverwundbar seine Seele, sein Herz nicht umgebracht,
 Durchlebt er die Gegnerschaft der irdischen *Mächte*
 Und die Hinterhalte der *Natur* und die Attacken der Welt.
 Die Größe seines Geistes hat Schmerz und Freude überschritten, 450
 Er begegnet Bösem und Gutem mit Ruhe und gelassenem Blick.
 Auch er muss mit der rätselhaften *Sphinx* ringen
 Und in ihre lange Dunkelheit tauchen.
 Er brach in die Tiefen des *Unbewussten* ein,
 Die sich sogar vor ihrer eigenen Sicht verhüllen: 455
 Er sah, wie *Gottes* Schlummer diese magischen Welten erbaut.
 Er beobachtete den stummen *Gott* beim Formen der *Materie*,
 Träumend die Träume seines unwissenden Schlafs
 Und beobachtete die unbewusste *Kraft*, die die Sterne erschafft.
 Er erkannte das Wirken des *Unbewussten* und sein Gesetz, 460
 Seine ungeordneten Gedanken und starres Wirken,

Its hazard wastes of impulse and idea,
 The chaos of its mechanic frequencies,
 Its random calls, its whispers falsely true,
 Misleaders of the hooded listening soul. 465
 All things come to its ear but nothing abides;
 All rose from the silence, all goes back to its hush.
 Its somnolence founded the universe,
 Its obscure waking makes the world seem vain.
 Arisen from Nothingness and towards Nothingness turned, 470
 Its dark and potent nescience was earth's start;
 It is the waste stuff from which all was made;
 Into its deeps creation can collapse.
 Its opposition clogs the march of the soul,
 It is the mother of our ignorance. 475
 He must call light into its dark abysms,
 Else never can Truth conquer Matter's sleep
 And all earth look into the eyes of God.
 All things obscure his knowledge must relume,
 All things perverse his power must unknot: 480
 He must pass to the other shore of falsehood's sea,
 He must enter the world's dark to bring there light.
 The heart of evil must be bared to his eyes,
 He must learn its cosmic dark necessity,
 Its right and its dire roots in Nature's soil. 485
 He must know the thought that moves the demon act
 And justifies the Titan's erring pride
 And the falsehood lurking in earth's crooked dreams:
 He must enter the eternity of Night
 And know God's darkness as he knows his Sun. 490
 For this he must go down into the pit,
 For this he must invade the dolorous Vasts.
 Imperishable and wise and infinite,
 He still must travel Hell the world to save.
 Into the eternal Light he shall emerge 495
 On borders of the meeting of all worlds;
 There on the verge of Nature's summit steps

Sein zufälliges Verschwenden von Impulsen und Ideen,
 Das Chaos seiner mechanischen Frequenzen,
 Seine zufälligen Rufe, seine scheinbaren Einflüsterungen,
 Irreführer der verhüllten lauschenden Seele. 465
 Alle Dinge kommen an ihr Ohr, doch nichts verbleibt;
 Alles ging aus dem Schweigen hervor, alles geht dahin zurück.
 Seine Schläfrigkeit begründet das Universum,
 Sein dunkles Wachsein lässt die Welt sinnlos erscheinen.
 Dem *Nichts* entsprungen und dem *Nichts* zugewendet, 470
 War sein dunkles und gewaltiges Nichtwissen der Beginn der Erde;
 Es ist der Abfallstoff, aus dem alles geschaffen ward;
 In seine Tiefen kann Schöpfung untergehen.
 Sein Widerstand hemmt den Marsch der Seele,
 Es ist die Mutter unserer Unwissenheit. 475
 In dessen finstere Schlünde muss rufen er das Licht,
 Sonst kann *Wahrheit* nie den Schlaf der *Materie* bezwingen
 Und die ganze Erde in die Augen *Gottes* schauen.
 Sein Wissen muss all die dunklen Dinge neu erleuchten,
 Seine Macht muss all die verdrehten Dinge entwirren: 480
 Er muss hinüberkommen an die andere Küste des Ozeans der Falschheit,
 Er muss in die Dunkelheit der Welt eindringen, um dort Licht hinzubringen.
 Das Herz des Bösen muss vor seinen Augen entblößt werden,
 Erkunden muss er dessen kosmische dunkle Notwendigkeit,
 Sein Recht und seine grässlichen Wurzeln im Boden der *Natur*. 485
 Er muss den Gedanken kennen, der die Tat des Dämonen antreibt,
 Und den irrenden Stolz des *Titanen* rechtfertigt
 Und die Falschheit, die in trügerischen Träumen der Erde lauert:
 Er muss in die Ewigkeit der *Nacht* eintreten
 Und *Gottes* Finsternis kennen, so wie er seine *Sonne* kennt. 490
 Dazu muss er hinuntergehen in den Pfuhl,
 Dazu muss er in die schmerzvollen *Weiten* eindringen.
 Unvergänglich und weise und unendlich,
 Und doch muss er durch die *Hölle* gehen, um die Welt zu retten.
 Emportauschen soll er in das ewige *Licht*, 495
 An Grenzen, wo sich all die Welten treffen;
 Dort am Rande der Gipfelhöhen der *Natur*

The secret Law of each thing is fulfilled,
 All contraries heal their long dissidence.
 There meet and clasp the eternal opposites, 500
 There pain becomes a violent fiery joy;
 Evil turns back to its original good,
 And sorrow lies upon the breasts of Bliss:
 She has learned to weep glad tears of happiness;
 Her gaze is charged with a wistful ecstasy. 505
 Then shall be ended here the Law of Pain.
 Earth shall be made a home of Heaven's light,
 A seer heaven-born shall lodge in human breasts;
 The superconscient beam shall touch men's eyes
 And the truth-conscious world come down to earth 510
 Invading Matter with the Spirit's ray,
 Awaking its silence to immortal thoughts,
 Awaking the dumb heart to the living Word.
 This mortal life shall house Eternity's bliss,
 The body's self taste immortality. 515
 Then shall the world-redeemer's task be done.

"Till then must life carry its seed of death
 And sorrow's plaint be heard in the slow Night.
 O mortal, bear this great world's law of pain,
 In thy hard passage through a suffering world 520
 Lean for thy soul's support on Heaven's strength,
 Turn towards high Truth, aspire to love and peace.
 A little bliss is lent thee from above,
 A touch divine upon thy human days.
 Make of thy daily way a pilgrimage, 525
 For through small joys and griefs thou mov'st towards God.
 Haste not towards Godhead on a dangerous road,
 Open not thy doorways to a nameless Power,
 Climb not to Godhead by the Titan's road.
 Against the Law he pits his single will, 530
 Across its way he throws his pride of might.
 Heavenward he clammers on a stair of storms

Ist das geheime *Gesetz* jeden Dinges erfüllt,
 Und alle Gegensätze von ihrer langen Verschiedenheit geheilt.
 Dort treffen und umarmen sich die ewigen Gegensätzlichkeiten, 500
 Dort wird Schmerz eine gewaltige feurige Freude;
 Das Böse kehrt zurück zu seinem ursprünglichen Guten
 Und Kummer liegt an den Brüsten der *Seligkeit*:
 Sie hat gelernt, die frohen Tränen des Glückes zu weinen,
 Ihr Blick ist erfüllt von einer sehnsüchtigen Ekstase. 505
 Dann soll hier enden das *Gesetz des Schmerzes*.
 Die Erde soll Heimat werden von des *Himmels* Licht,
 Ein Seher, im Himmel geboren, soll in der Brust der Menschen wohnen;
 Der überbewusste Strahl soll die Augen der Menschen berühren
 Und die Wahrheits-bewusste Welt kommt hernieder zur Erde, 510
 Eindringend in die *Materie* mit dem Strahl des *Geistes*,
 Aufweckend ihr Schweigen zu unsterblichen Gedanken,
 Aufweckend das stumme Herz zum lebendigen *Wort*.
 Dies sterbliche Leben soll Behausung sein für die Seligkeit des *Ewigen*,
 Das Selbst des Körpers soll Unsterblichkeit kosten. 515
 Dann soll das Werk des Welt-Erlösers vollendet sein.

„Bis dahin muss Leben seine Saat des Todes tragen
 Und die Klage des Kummers in der langsamen *Nacht* gehört werden.
 O Sterbliche, ertrage das Gesetz des Schmerzes dieser großen Welt,
 Bei deinem schweren Gang durch eine leidende Welt 520
 Stütze dich auf die Stärke des *Himmels* für den Halt deiner Seele,
 Wende dich hin zur hohen *Wahrheit*, strebe nach Liebe und Frieden.
 Etwas Seligkeit wird dir verliehen aus der Höhe,
 Eine göttliche Berührung auf deine menschlichen Tage.
 Mach deinen täglichen Weg zur Pilgerfahrt, 525
 Denn durch kleine Freuden und Sorgen bewegst du dich hin zu *Gott*.
 Eile nicht zur *Gottheit* auf einem gefahrvollen Weg,
 Öffne deine Pforten nicht für eine namenlose *Macht*,
 Klimme nicht empor zur *Gottheit* auf dem Weg des *Titanen*.
 Dem *Gesetz* stellt er seinen eigensinnigen Willen entgegen, 530
 Den Stolz seiner Macht wirft er ihm in den Weg.
 Auf einer Treppe des Sturmes klettert er himmelwärts,

Aspiring to live near the deathless sun.
 He strives with a giant strength to wrest by force
 From life and Nature the immortals' right; 535
 He takes by storm the world and fate and heaven.
 He comes not to the high World-maker's seat,
 He waits not for the outstretched hand of God
 To raise him out of his mortality.
 All he would make his own, leave nothing free, 540
 Stretching his small self to cope with the infinite.
 Obstructing the gods' open ways he makes
 His own estate of the earth's air and light;
 A monopolist of the world-energy,
 He dominates the life of common men. 545
 His pain and others' pain he makes his means:
 On death and suffering he builds his throne.
 In the hurry and clangour of his acts of might,
 In a riot and excess of fame and shame,
 By his magnitudes of hate and violence, 550
 By the quaking of the world beneath his tread
 He matches himself against the Eternal's calm
 And feels in himself the greatness of a god:
 Power is his image of celestial self.
 The Titan's heart is a sea of fire and force; 555
 He exults in the death of things and ruin and fall,
 He feeds his strength with his own and others' pain;
 In the world's pathos and passion he takes delight,
 His pride, his might call for the struggle and pang.
 He glories in the sufferings of the flesh 560
 And covers the stigmata with the Stoic's name.
 His eyes blinded and visionless stare at the sun,
 The seeker's Sight receding from his heart
 Can find no more the light of eternity;
 He sees the beyond as an emptiness void of soul 565
 And takes his night for a dark infinite.
 His nature magnifies the unreal's blank
 And sees in Nought the sole reality:

Strebend danach, nahe der todlosen Sonne zu leben.
 Er kämpft mit einer gigantischen Stärke, um mit Gewalt
 Vom Leben und der *Natur* das Recht der Unsterblichen zu erringen; 535
 Im Sturm erobert er die Welt und das Schicksal und den Himmel.
 Er tritt nicht vor den Sitz des hohen *Welten-Schöpfers*,
 Er wartet nicht auf die ausgestreckte Hand *Gottes*,
 Dass sie ihn aus seiner Sterblichkeit hebe.
 Alles will er sich zu eigen machen, nichts frei sein lassen, 540
 Sein kleines Selbst aufblähend, um sich mit dem Unendlichen zu messen.
 Die offenen Wege der Götter versperrend, macht er sich
 Die Luft und das Licht der Erde zu eigen;
 Als Monopolist der Welt-Energie
 Beherrscht er das Leben gewöhnlicher Menschen. 545
 Den eigenen Schmerz und den der anderen macht er sich zum Mittel:
 Auf Tod und Leid errichtet er seinen Thron.
 Im Rasen und Tosen seiner Taten der Macht,
 Im Tumult um Exzess von Ruhm und Schande,
 Durch sein Übermaß an Hass und Gewalt, 550
 Durch Erschütterung der Welt unter seinem Schritt,
 Nimmt er es mit der Ruhe des *Ewigen* auf
 Und fühlt in sich selbst die Größe eines Gottes:
 Macht ist sein Bild von einem himmlischen Selbst.
 Das Herz des *Titanen* ist ein Meer von Feuer und Kraft; 555
 Er frohlockt beim Tod der Dinge, über ihren Fall und den Ruin,
 Er füttert seine Stärke mit dem eigenen Schmerz und den der anderen;
 Er erfreut sich am Pathos und der Leidenschaft der Welt,
 Sein Stolz, seine Macht verlangen nach Kampf und Qualen.
 Er rühmt sich der Leiden des Fleisches 560
 Und bedeckt die Wundmale mit dem Namen des *Stoikers*.
 Seine Augen, geblendet und schaulos, starren in die Sonne,
 Der *Blick* des Suchers, von seinem Herzen zurückgezogen,
 Kann nicht mehr das Licht der Ewigkeit finden;
 Er sieht das Jenseits als eine seelenlose Leere 565
 Und hält seine Nacht für eine dunkle Unendlichkeit.
 Seine Natur verherrlicht die Öde des Unwirklichen
 Und sieht im *Nichts* die einzige Wirklichkeit:

He would stamp his single figure on the world,
 Obsess the world's rumours with his single name. 570
 His moments centre the vast universe.
 He sees his little self as very God.
 His little 'I' has swallowed the whole world,
 His ego has stretched into infinity.
 His mind, a beat in original Nothingness, 575
 Ciphers his thought on a slate of hourless Time.
 He builds on a mighty vacancy of soul
 A huge philosophy of Nothingness.
 In him Nirvana lives and speaks and acts
 Impossibly creating a universe. 580
 An eternal zero is his formless self,
 His spirit the void impersonal absolute.
 Take not that stride, O growing soul of man;
 Cast not thy self into that night of God.
 The soul suffering is not eternity's key, 585
 Or ransom by sorrow heaven's demand on life.
 O mortal, bear, but ask not for the stroke,
 Too soon will grief and anguish find thee out.
 Too enormous is that venture for thy will;
 Only in limits can man's strength be safe; 590
 Yet is infinity thy spirit's goal;
 Its bliss is there behind the world's face of tears.
 A power is in thee that thou knowest not;
 Thou art a vessel of the imprisoned spark.
 It seeks relief from Time's envelopment, 595
 And while thou shutst it in, the seal is pain:
 Bliss is the Godhead's crown, eternal, free,
 Unburdened by life's blind mystery of pain:
 Pain is the signature of the Ignorance
 Attesting the secret god denied by life: 600
 Until life finds him pain can never end.
 Calm is self's victory overcoming fate.
 Bear; thou shalt find at last thy road to bliss.
 Bliss is the secret stuff of all that lives,

Der Welt will er sein einziges Bild aufprägen,
 Die Gerüchte der Welt mit seinem eigenen Namen heimsuchen. 570
 Ihm sind seine Augenblicke Zentrum des weiten Alls.
 Er sieht sein kleines Selbst als leibhaften *Gott*.
 Sein kleines 'Ich' hat die ganze Welt verschluckt,
 Sein Ego hat sich in die Unendlichkeit ausgestreckt.
 Sein Mental, ein Pulsschlag im ursprünglichen *Nichtsein*, 575
 Chiffriert sein Denken auf eine Tafel stundenloser *Zeit*.
 Auf einem mächtigen Seelenvakuum errichtet er
 Eine große Philosophie des *Nichtseins*.
Nirvana lebt und spricht und handelt in ihm,
 Unmöglichlicherweise erschaffend ein Universum. 580
 Eine ewige Null ist sein formloses Selbst,
 Sein Geist das leere unpersönliche Absolute.
 Tue nicht diesen Schritt, O wachsende Menschenseele;
 Werfe dein Selbst nicht in die Nacht *Gottes*.
 Das Leiden der Seele ist nicht der Schlüssel zur Ewigkeit, 585
 Oder Freikauf durch Kummer die Forderung des Himmels an das Leben.
 O Sterbliche, ertrage den Schlag, aber verlange nicht danach,
 Zu bald schon finden Kummer und Pein dich auf.
 Für deinen Willen ist jenes Wagnis viel zu groß;
 Nur in Grenzen kann des Menschen Stärke sicher sein; 590
 Und dennoch ist Unendlichkeit das Ziel deines Geistes;
 Ihre Seligkeit ist hinter dem tränenreichen Antlitz der Welt.
 Eine Macht ist in dir, die du noch gar nicht kennst;
 Du bist ein Gefäß für den gefangenen Funken.
 Erlösung sucht er aus der Umhüllung der *Zeit*, 595
 Und solange du ihn einschließt, ist Schmerz das Siegel:
 Seligkeit ist die Krone der *Gottheit*, ewig, frei,
 Nicht belastet durch des Lebens blindem Mysterium des Schmerzes:
 Schmerz ist die Unterschrift der *Unwissenheit*
 Und bezeugt den geheimen Gott, den Leben verneint: 600
 Bis das Leben ihn findet, kann der Schmerz nie enden.
 Ruhe ist der Sieg des Selbstes, der Schicksal bezwingt.
 Ertrage; du wirst letztlich deinen Weg zur Seligkeit finden.
 Seligkeit ist der geheime Stoff von allem, was lebt,

Even pain and grief are garbs of world-delight, 605
 It hides behind thy sorrow and thy cry.
 Because thy strength is a part and not God's whole,
 Because afflicted by the little self
 Thy consciousness forgets to be divine
 As it walks in the vague penumbra of the flesh 610
 And cannot bear the world's tremendous touch,
 Thou criest out and sayst that there is pain.
 Indifference, pain and joy, a triple disguise,
 Attire of the rapturous Dancer in the ways,
 Withhold from thee the body of God's bliss. 615
 Thy spirit's strength shall make thee one with God,
 Thy agony shall change to ecstasy,
 Indifference deepen into infinity's calm
 And joy laugh nude on the peaks of the Absolute.

"O mortal who complainst of death and fate, 620
 Accuse none of the harms thyself hast called;
 This troubled world thou hast chosen for thy home,
 Thou art thyself the author of thy pain.
 Once in the immortal boundlessness of Self,
 In a vast of Truth and Consciousness and Light 625
 The soul looked out from its felicity.
 It felt the Spirit's interminable bliss,
 It knew itself deathless, timeless, spaceless, one,
 It saw the Eternal, lived in the Infinite.
 Then, curious of a shadow thrown by Truth, 630
 It strained towards some otherness of self,
 It was drawn to an unknown Face peering through night.
 It sensed a negative infinity,
 A void supernal whose immense excess
 Imitating God and everlasting Time 635
 Offered a ground for Nature's adverse birth
 And Matter's rigid hard unconsciousness
 Harbours the brilliance of a transient soul
 That lights up birth and death and ignorant life.

Selbst Schmerz und Kummer sind Kleider einer Welten-Wonne, 605
 Sie verbirgt sich hinter deinem Leid und deinem Weinen.
 Weil deine Stärke ein Teil von *Gott* und nicht sein Ganzes ist,
 Weil gequält von dem kleinen Selbst,
 Vergisst dein Bewusstsein, dass es göttlich ist,
 Wenn es da so wandelt im unbestimmten Schatten des Fleisches 610
 Und der Welt gewaltige Berührung nicht ertragen kann,
 Jammerst du und klagst, dass hier das Leiden ist.
 Gleichgültigkeit, Schmerz und Freude, eine dreifache Verkleidung,
 Gewand des verzückten *Tänzers* auf seinen Wegen,
 Enthalten dir den Körper von *Gottes* Seligkeit vor. 615
 Die Stärke deines Geistes soll dich einen mit *Gott*,
 Deine Qualen sollen sich wandeln in Ekstase,
 Gleichgültigkeit sich vertiefen in die Ruhe der Unendlichkeit
 Und Freude soll nackt auf den Gipfeln des *Absoluten* lachen.

„O Sterbliche, die du Tod und Schicksal beklagst, 620
 Beschuldige keine dieser Übel, die du selbst gerufen hast;
 Diese geplagte Welt hast du dir selbst zum Heim erwählt,
 Du selbst bist die Urheberin deines Schmerzes.
 Einst im unsterblich Grenzenlosen des *Selbstes*,
 In der Weite von *Wahrheit* und *Bewusstsein* und *Licht* 625
 Hielt die Seele Ausschau aus ihrem glücklichen Sein.
 Sie fühlte die endlose Seligkeit des *Geistes*,
 Sie wusste sich als todlos, zeitlos, raumlos, eins,
 Sie sah den *Ewigen*, lebte in der *Unendlichkeit*.
 Dann, neugierig auf den Schatten, den *Wahrheit* warf, 630
 Strebte sie nach einer Andersartigkeit des *Selbstes*,
 Hingezogen zu einem unbekanntem *Antlitz*, das durch die Nacht lugte.
 Sie fühlte eine negative Unendlichkeit,
 Eine übernatürliche Leere, deren gewaltige Maßlosigkeit,
 Die *Gott* und immerwährende *Zeit* nachahmte, 635
 Einen Boden darbrachte für eine widrige Geburt der *Natur*
 Und die starre, harte Unbewusstheit der *Materie*,
 Die den Glanz einer vorübergehenden Seele beherbergte,
 Der Geburt und Tod und unwissendes Leben entfacht.

A Mind arose that stared at Nothingness 640
 Till figures formed of what could never be;
 It housed the contrary of all that is.
 A Nought appeared as Being's huge sealed cause,
 Its dumb support in a blank infinite,
 In whose abysm spirit must disappear: 645
 A darkened Nature lived and held the seed
 Of Spirit hidden and feigning not to be.
 Eternal Consciousness became a freak
 Of an unsouled almighty Inconscient
 And, breathed no more as spirit's native air, 650
 Bliss was an incident of a mortal hour,
 A stranger in the insentient universe.
 As one drawn by the grandeur of the Void
 The soul attracted leaned to the Abyss:
 It longed for the adventure of Ignorance 655
 And the marvel and surprise of the Unknown
 And the endless possibility that lurked
 In the womb of Chaos and in Nothing's gulf
 Or looked from the unfathomed eyes of Chance.
 It tired of its unchanging happiness, 660
 It turned away from immortality:
 It was drawn to hazard's call and danger's charm,
 It yearned to the pathos of grief, the drama of pain,
 Perdition's peril, the wounded bare escape,
 The music of ruin and its glamour and crash, 665
 The savour of pity and the gamble of love
 And passion and the ambiguous face of Fate.
 A world of hard endeavour and difficult toil,
 And battle on extinction's perilous verge,
 A clash of forces, a vast incertitude, 670
 The joy of creation out of Nothingness,
 Strange meetings on the roads of Ignorance
 And the companionship of half-known souls
 Or the solitary greatness and lonely force
 Of a separate being conquering its world, 675

Ein *Mental* entstieg, das auf ein *Nichtsein* startete, 640
 Bis Formen von dem entstanden, was nie sein konnte;
 Sie behauste die Gegensätze von allem, was ist.
 Ein *Nichts* erschien als riesiger versiegelter Grund des *Seins*,
 Als ihre stumme Stütze in einem öden Unendlichen,
 In dessen Abgrund Geist verschwinden muss: 645
 Eine verdunkelte *Natur* lebte und hielt die Saat
 Des *Geistes* verborgen und gab vor, dass er nicht sei.
 Ein ewiges *Bewusstsein* ward zur Laune
 Eines unbeseelten allmächtigen *Unbewussten*
 Und, als des *Geistes* ursprüngliche Luft nicht mehr geatmet, 650
 War Seligkeit zum Zwischenfall einer sterblichen Stunde,
 Zum Fremdling im empfindungslosen Universum.
 Wie jemand, der von der Großartigkeit der *Leere* angezogen wird,
 Neigte die faszinierte Seele sich über den *Abgrund*:
 Sie verlangte nach dem Abenteuer der *Unwissenheit* 655
 Und nach dem Wunder und der Überraschung des *Unbekannten*
 Und der endlosen Möglichkeit,
 Die im Schoße des *Chaos* und im Schlund des *Nichts* lauerte
 Oder aus den unergründlich tiefen Augen des *Zufalls* sah.
 Sie war müde ihres immer gleichen Glücks, 660
 Sie wandte sich ab von der Unsterblichkeit:
 Es zog sie an der Ruf des Wagnisses und der Reiz der Gefahr,
 Sie sehnte sich nach dem Pathos des Kummers, dem Drama des Schmerzes,
 Der Gefahr des Untergangs, verwundetem nacktem Entrinnen,
 Der Musik des Zusammenbruchs und seinem Glanz und Lärm, 665
 Dem Geschmack von Mitleid und dem Glücksspiel der Liebe
 Und Leidenschaft und das vieldeutige Antlitz des *Schicksals*.
 Eine Welt von hartem Bestreben und schwieriger Arbeit,
 Eine Schlacht am gefährlichen Rande der Vernichtung,
 Ein Zusammenprall der Kräfte, eine weite Ungewissheit, 670
 Die Freude am Erschaffen aus dem *Nichts*,
 Seltsame Begegnungen auf den Straßen der *Unwissenheit*
 Und die Kameradschaft halb-gekannter Seelen
 Oder die einsam auf sich gestellte Größe und Kraft
 Eines gesonderten Wesens, das sich seine Welt erobert, 675

Called it from its too safe eternity.
 A huge descent began, a giant fall:
 For what the spirit sees, creates a truth
 And what the soul imagines is made a world.
 A Thought that leaped from the Timeless can become, 680
 Indicator of cosmic consequence
 And the itinerary of the gods,
 A cyclic movement in eternal Time.
 Thus came, born from a blind tremendous choice,
 This great perplexed and discontented world, 685
 This haunt of Ignorance, this home of Pain:
 There are pitched desire's tents, grief's headquarters.
 A vast disguise conceals the Eternal's bliss."

Then Aswapati answered to the seer:
 "Is then the spirit ruled by an outward world? 690
 O seer, is there no remedy within?
 But what is Fate if not the spirit's will
 After long time fulfilled by cosmic Force?
 I deemed a mighty Power had come with her;
 Is not that Power the high compeer of Fate?" 695

But Narad answered covering truth with truth:
 "O Aswapati, random seem the ways
 Along whose banks your footsteps stray or run
 In casual hours or moments of the gods,
 Yet your least stumblings are foreseen above. 700
 Infallibly the curves of life are drawn
 Following the stream of Time through the unknown;
 They are led by a clue the calm immortals keep.
 This blazoned hieroglyph of prophet morns
 A meaning more sublime in symbols writes 705
 Than sealed Thought wakes to, but of this high script
 How shall my voice convince the mind of earth?
 Heaven's wiser love rejects the mortal's prayer;
 Unblinded by the breath of his desire,
 Unclouded by the mists of fear and hope, 710

Riefen sie aus ihrer zu sicheren Ewigkeit.
 Ein ungeheurer Abstieg begann, ein gigantischer Fall:
 Denn was der Geist erschaut, schafft eine Wahrheit
 Und was die Seele sich vorstellt, wird zu einer Welt gemacht.
 Ein *Gedanke*, der dem *Zeitlosen* entsprang, 680
 Kann Indikator kosmischer Auswirkung
 Und Itinerarium der Götter werden,
 Eine zyklische Bewegung in ewiger *Zeit*.
 So kam, geboren aus einer blinden gewaltigen Wahl,
 Diese große und verstörte und unzufriedene Welt, 685
 Dieser Schlupfwinkel der *Unwissenheit*, dies Heim des *Schmerzes*:
 Da stehen die Zelte der Begierde, die Hauptquartiere des Kummers.
 Eine weite Verkleidung verbirgt die Seligkeit des *Ewigen*."

Darauf erwiderte Aswapati dem Seher:
 „Wird denn der Geist von einer äußeren Welt regiert? 690
 O Seher, gibt es kein Mittel im Innern?
 Was aber ist *Schicksal*, wenn es nicht des Geistes Wille ist,
 Der sich nach langer Zeit erfüllt durch seine kosmische *Kraft*?
 Mir schien, es kam eine starke *Macht* mit ihr;
 Ist diese *Macht* denn nicht der hohe Gleichgestellte des *Schicksals*?“ 695
 Und Narad antwortete, Wahrheit mit Wahrheit verdeckend:
 „O Aswapati, wie Zufall sehen die Wege aus
 Auf deren Dämmen deine Schritte schweifen oder
 In zufälligen Stunden oder Augenblicken der Götter dahereilen,
 Doch ist dein kleinstes Straucheln dort oben vorhergesehen. 700
 Unfehlbar sind die Kurven des Lebens aufgezeichnet,
 Die dem Strom der *Zeit* hin durch das Unbekannte folgen;
 Sie werden durch einen Faden geführt, den die ruhigen Unsterblichen halten.
 Diese kunstvolle Hieroglyphe eines prophetischen Morgens
 Schreibt die Bedeutung viel großartiger in Symbolen 705
 Als der versiegelte *Gedanke* gewahrt, doch wie soll von dieser hohen Schrift
 Meine Stimme das Mental der Erde überzeugen?
 Die weisere Liebe des Himmels weist das Gebet des Sterblichen zurück;
 Vom Atem seines Begehrens ungeblendet,
 Von Nebeln der Angst und Hoffnung unumwölkt, 710

It bends above the strife of love with death;
 It keeps for her her privilege of pain.
 A greatness in thy daughter's soul resides
 That can transform herself and all around
 But must cross on stones of suffering to its goal. 715
 Although designed like a nectar cup of heaven,
 Of heavenly ether made she sought this air,
 She too must share the human need of grief
 And all her cause of joy transmute to pain.
 The mind of mortal man is led by words, 720
 His sight retires behind the walls of Thought
 And looks out only through half-opened doors.
 He cuts the boundless Truth into sky-strips
 And every strip he takes for all the heavens.
 He stares at infinite possibility 725
 And gives to the plastic Vast the name of Chance;
 He sees the long results of an all-wise Force
 Planning a sequence of steps in endless Time
 But in its links imagines a senseless chain
 Or the dead hand of cold Necessity; 730
 He answers not to the mystic Mother's heart,
 Misses the ardent heavings of her breast
 And feels cold rigid limbs of lifeless Law.
 The will of the Timeless working out in Time
 In the free absolute steps of cosmic Truth 735
 He thinks a dead machine or unconscious Fate.
 A Magician's formulas have made Matter's laws
 And while they last, all things by them are bound;
 But the spirit's consent is needed for each act
 And Freedom walks in the same pace with Law. 740
 All here can change if the Magician choose.
 If human will could be made one with God's,
 If human thought could echo the thoughts of God,
 Man might be all-knowing and omnipotent;
 But now he walks in Nature's doubtful ray. 745
 Yet can the mind of man receive God's light,

Neigt sie sich über den Kampf der Liebe mit dem Tod;
 Sie bewahrt für sie ihr Privileg zu leiden.
 Eine Größe wohnt in der Seele deiner Tochter,
 Die sie selbst und alles ringsum verändern kann,
 Doch gehen muss sie über Steine des Leidens hin zu ihrem Ziel. 715
 Obwohl wie ein Nektarkelch des Himmels geformt,
 Aus himmlischem Äther gemacht, hat sie doch diese Luft gesucht,
 Auch sie muss das menschliche Soll an Kummer teilen
 Und all ihre Ursachen für Freude in Schmerz umwandeln.
 Von Worten lässt sich das Mental des Sterblichen führen, 720
 Sein Schauen tritt hinter die Wände des *Denkens* zurück
 Und blickt nach außen nur durch halb geöffnete Türen.
 Er zerschneidet die grenzenlose *Wahrheit* in Himmelsstreifen
 Und jeden Streifen hält er für den ganzen Himmel.
 Er starrt in unbegrenzte Möglichkeit 725
 Und *Zufall* nennt er plastische *Weite*;
 Es sieht die Auswirkungen einer all-weisen *Kraft*,
 Die in endloser *Zeit* eine Folge von Schritten plant,
 Doch hält deren Glieder für eine sinnlose Kette
 Oder als die tote Hand einer kalten *Notwendigkeit*; 730
 Dem Herz der mystischen *Mutter* antwortet er nicht,
 Bemerkt nicht das glühende Beben ihrer Brust
 Und fühlt nur die kalten starren Glieder eines leblosen *Gesetzes*.
 Der Wille des *Zeitlosen*, der sich in der *Zeit*
 In den freien absoluten Schritten der kosmischen *Wahrheit* ausarbeitet, 735
 Erscheint ihm als tote Maschine oder als ohnmächtiges *Schicksal*.
 Die Formeln eines *Magiers* schufen die Gesetze der *Materie*
 Und solange diese dauern, sind die Dinge alle fest durch sie gebunden;
 Doch für jeden Akt braucht es die Zustimmung des Geistes
 Und *Freiheit* geht im Gleichschritt mit dem *Gesetz*. 740
 Wenn der *Magier* will kann alles sich ändern hier.
 Könnt menschlicher Wille eins werden mit *Gottes* Willen,
 Könnt menschliches Denken widerhallen die Gedanken *Gottes*,
 So wär allwissend und allmächtig der Mensch;
 Jetzt aber geht er im fragwürdigen Strahl der *Natur*. 745
 Und doch kann das Mental des Menschen *Gottes* Licht empfangen,

The force of man can be driven by God's force,
 Then is he a miracle doing miracles.
 For only so can he be Nature's king.
 It is decreed and Satyavan must die; 750
 The hour is fixed, chosen the fatal stroke.
 What else shall be is written in her soul
 But till the hour reveals the fateful script,
 The writing waits illegible and mute.
 Fate is Truth working out in Ignorance. 755
 O King, thy fate is a transaction done
 At every hour between Nature and thy soul
 With God for its foreseeing arbiter.
 Fate is a balance drawn in Destiny's book.
 Man can accept his fate, he can refuse. 760
 Even if the One maintains the unseen decree
 He writes thy refusal in thy credit page:
 For doom is not a close, a mystic seal.
 Arisen from the tragic crash of life,
 Arisen from the body's torture and death, 765
 The spirit rises mightier by defeat;
 Its godlike wings grow wider with each fall.
 Its splendid failures sum to victory.
 O man, the events that meet thee on thy road,
 Though they smite thy body and soul with joy and grief, 770
 Are not thy fate,—they touch thee awhile and pass;
 Even death can cut not short thy spirit's walk:
 Thy goal, the road thou choosest are thy fate.
 On the altar throwing thy thoughts, thy heart, thy works,
 Thy fate is a long sacrifice to the gods 775
 Till they have opened to thee thy secret self
 And made thee one with the indwelling God.
 O soul, intruder in Nature's ignorance,
 Armed traveller to the unseen supernal heights,
 Thy spirit's fate is a battle and ceaseless march 780
 Against invisible opponent Powers,
 A passage from Matter into timeless self.

Kann die Kraft des Menschen von *Gottes* Kraft angetrieben werden,
 Dann ist er ein Wunder, das Wunder vollbringt.
 Nur so kann er über die *Natur* König sein.
 Es ist entschieden, Satyavan muss sterben; 750
 Die Stunde steht fest, verhängt ist der Todesstreich.
 Was sonst noch sein wird steht in ihrer Seele geschrieben,
 Doch bis die Stunde die schicksalhafte Schrift entschlüsselt,
 Wartet stumm und unlesbar die Schrift.
 Schicksal ist *Wahrheit*, die sich in der *Unwissenheit* auswirkt. 755
 O *König*, dein Schicksal ist eine Abwicklung, die vollzogen wird
 Von Stunde zu Stunde zwischen der *Natur* und deiner Seele
 Mit *Gott* als voraussehenden Unparteiischem.
 Schicksal ist eine Bilanz, gezogen im Buch der *Bestimmung*.
 Der Mensch kann sein Schicksal annehmen, er kann es ablehnen. 760
 Selbst wenn der *Eine* die ungesehene Entscheidung aufrechterhält,
 Schreibt er deine Ablehnung auf deiner Kredit-Seite gut:
 Denn Verhängnis ist kein Ende, keine mystische Besiegelung.
 Erstanden aus dem tragischen Zusammenstoß des Lebens,
 Erstanden aus Qual und Tod des Körpers, 765
 Steigt, mächtiger durch Niederlage, der Geist empor;
 Seine gottgleichen Schwingen wachsen mit jedem Fall.
 Sein glänzendes Scheitern rechnet sich auf zum Sieg.
 O Mensch, die Ereignisse, die dir auf deinem Weg begegnen,
 Befallen sie den Körper und die Seele auch mit Freude und Kummer, 770
 Sind nicht dein Schicksal, - sie berühren dich nur kurz und gehen vorüber;
 Selbst der Tod kann nicht den Gang deines Geistes unterbrechen:
 Dein Ziel, der Weg, den du erwählst, die sind dein Schicksal.
 Auf dem Altar bringe dein Denken, dein Herz, dein Wirken dar,
 Dein Schicksal ist ein langes Opfer an die Götter 775
 Bis sie dir dein verborgenes Selbst geöffnet
 Und dich mit dem innewohnenden *Gott* geeint haben.
 O Seele, Eindringling in die Unwissenheit der *Natur*,
 Bewaffneter Wanderer zu ungesehenen überirdischen Höhen,
 Die Bestimmung deines Geistes ist Kampf und endloser Marsch 780
 Gegen unsichtbare sich widersetzende *Mächte*,
 Ein Übergang von der *Materie* ins zeitlose Selbst.

Adventurer through blind unforeseeing Time,
 A forced advance through a long line of lives,
 It pushes its spearhead through the centuries. 785
 Across the dust and mire of the earthly plain,
 On many guarded lines and dangerous fronts,
 In dire assaults, in wounded slow retreats,
 Holding the ideal's ringed and battered fort
 Or fighting against odds in lonely posts, 790
 Or camped in night around the bivouac's fires
 Awaiting the tardy trumpets of the dawn,
 In hunger and in plenty and in pain,
 Through peril and through triumph and through fall,
 Through life's green lanes and over her desert sands, 795
 Up the bald moor, along the sunlit ridge,
 In serried columns with a straggling rear
 Led by its nomad vanguard's signal fires,
 Marches the army of the waylost god.
 Then late the joy ineffable is felt, 800
 Then he remembers his forgotten self;
 He has refound the skies from which he fell.
 At length his front's indomitable line
 Forces the last passes of the Ignorance:
 Advancing beyond Nature's last known bounds, 805
 Reconnoitring the formidable unknown,
 Beyond the landmarks of things visible,
 It mounts through a miraculous upper air
 Till climbing the mute summit of the world
 He stands upon the splendour-peaks of God. 810
 In vain thou mournst that Satyavan must die;
 His death is a beginning of greater life,
 Death is the spirit's opportunity.
 A vast intention has brought two souls close
 And love and death conspire towards one great end. 815
 For out of danger and pain heaven-bliss shall come,
 Time's unforeseen event, God's secret plan.
 This world was not built with random bricks of Chance,

Als Abenteurer durch blinde unvorausschaubare *Zeit*,
 Vorwärts gezwungen durch die lange Reihe vieler Leben,
 Treibt er seine Speerspitze durch die Jahrhunderte. 785
 Vorwärts durch Staub und Schlamm der irdischen Ebene,
 Vorbei an vielen bewachten Stellungen und gefährvollen Fronten,
 In grässlichen Angriffen, in langsamen Rückzügen verwundet,
 Die umzingelte und arg mitgenommene Festung des Ideals haltend
 Oder auf einsamen Posten mit einer Übermacht kämpfend 790
 Oder in der Nacht ums Biwak-Feuer kampierend,
 Wartet er auf die späten Trompeten des Morgengrauens,
 Im Hunger und im Überfluss und im Schmerz,
 Durch Gefahr und durch Triumph und durch Niederlage,
 Durch des Lebens grüne Wege und Wüstensand, 795
 Hinan auf kahlen Mooren, entlang am sonnigen Grat,
 In dichten Kolonnen mit einer versprengten Nachhut,
 Geführt durch das Signalfeuer der Nomaden-Vorhut,
 Marschirt das Heer des wegverlorenen Gottes.
 Spät wird dann die unsägliche Freude gespürt, 800
 Dann erinnert er sich an sein vergessenes Selbst;
 Wiederentdeckt hat er die Himmel, aus denen er einst fiel.
 Zuletzt nimmt seine unbezwingliche Front
 Die letzten Pässe der *Unwissenheit* ein:
 Überschreitend die letzten bekannten Grenzen der *Natur*, 805
 Erkundend das gewaltige Unbekannte,
 Jenseits der Grenzsteine sichtbarer Dinge,
 Klimmt er empor durch eine wundersame höhere Luft,
 Bis er besteigend den stummen Gipfel der Welt,
 Oben auf den strahlenden Gipfeln *Gottes* steht. 810
 Umsonst klagst du, dass Satyavan sterben muss;
 Sein Tod ist der Beginn eines höheren Lebens,
 Der Tod ist des Geistes Gelegenheit.
 Eine weite Absicht hat zwei Seelen nahegebracht
 Und Liebe und Tod verschwören sich zu großem Ziel. 815
 Denn aus Gefahr und Schmerz wird Himmels-Seligkeit kommen,
 Der *Zeit* unvorhergesehenes Ereignis, *Gottes* geheimer Plan.
 Diese Welt wurde nicht blindlings aufgebaut mit Mauersteinen des *Zufalls*,

A blind god is not destiny's architect;
 A conscious power has drawn the plan of life, 820
 There is a meaning in each curve and line.
 It is an architecture high and grand
 By many named and nameless masons built
 In which unseeing hands obey the Unseen,
 And of its master-builders she is one. 825

"Queen, strive no more to change the secret will;
 Time's accidents are steps in its vast scheme.
 Bring not thy brief and helpless human tears
 Across the fathomless moments of a heart
 That knows its single will and God's as one: 830
 It can embrace its hostile destiny;
 It sits apart with grief and facing death,
 Affronting adverse fate armed and alone.
 In this enormous world standing apart
 In the mightiness of her silent spirit's will, 835
 In the passion of her soul of sacrifice
 Her lonely strength facing the universe,
 Affronting fate, asks not man's help nor god's:
 Sometimes one life is charged with earth's destiny,
 It cries not for succour from the time-bound powers. 840
 Alone she is equal to her mighty task.
 Intervene not in a strife too great for thee,
 A struggle too deep for mortal thought to sound,
 Its question to this Nature's rigid bounds
 When the soul fronts nude of garbs the infinite, 845
 Its too vast theme of a lonely mortal will
 Pacing the silence of eternity.
 As a star, uncompanioned, moves in heaven
 Unastonished by the immensities of Space,
 Travelling infinity by its own light, 850
 The great are strongest when they stand alone.
 A God-given might of being is their force,
 A ray from self's solitude of light the guide;
 The soul that can live alone with itself meets God;

Ein blinder Gott ist nicht der Architekt des Geschicks;
 Eine bewusste Macht hat den Lebensplan entworfen, 820
 Bedeutung hat jeder Bogen, jede Linie.
 Eine großartige und erhabene Architektur ist es,
 Erbaut von vielen Baumeistern, mit Namen und namenlos,
 In der Hände blindlings dem *Unsichtbaren* gehorchen
 Und einer seiner Meisterbildner ist sie. 825

„Königin, bemühe dich nicht mehr, den geheimen Willen zu ändern;
 Die Ereignisse der *Zeit* sind Stufen in seinem weiten Plan.
 Bringe nicht deine flüchtigen und hilflosen menschlichen Tränen
 In die unergründlichen Augenblicke eines Herzens,
 Das weiß seinen Willen mit *Gottes* Willen eins: 830
 Es kann sein feindliches Geschick umarmen;
 Es sitzt allein mit seinem Gram und schaut dem Tod ins Auge,
 Trotzend einem gegnerischen Schicksal, gewappnet und allein.
 Stehend für sich in dieser unermesslichen Welt
 In der Machtfülle des Willens ihres schweigenden Geistes, 835
 In der Leidenschaft ihrer opferbereiten Seele
 Stellt sich ihre einsame Kraft dem Universum entgegen,
 Dem Schicksal trotzend, bittend weder um menschliche noch um Gottes Hilfe:
 Manchmal wird einem Leben das Schicksal der Erde aufgeladen,
 Es ruft nicht um Unterstützung von zeitgebundenen Mächten. 840
 Sie allein ist ihrer mächtigen Aufgabe gewachsen.
 Misch nicht in einen Streit dich ein, der viel zu groß ist für dich,
 Einen Kampf, der für sterbliche Gedanken auszuloten zu tief ist,
 Seine Frage an die starren Grenzen dieser *Natur*
 Wenn bar aller Hüllen die Seele vor dem Unendlichen steht, 845
 In das zu weite Thema eines einsamen sterblichen Willens,
 Der das Schweigen der Ewigkeit durchschreitet.
 Wie ein Stern, der sich unbegleitet am Himmel bewegt,
 Unbeeindruckt von der Unermesslichkeit des *Raumes*
 Im eigenen Licht durch die Unendlichkeit reist, 850
 So sind die Großen am stärksten, wenn sie allein dastehen.
 Ihre Kraft ist eine von *Gott* gegebene Macht des Seins,
 Ihr Führer ein Strahl von des Selbstes Einsamkeit;
 Eine Seele, die mit sich alleine leben kann, die begegnet *Gott*;

Its lonely universe is their rendezvous. 855
 A day may come when she must stand unhelped
 On a dangerous brink of the world's doom and hers,
 Carrying the world's future on her lonely breast,
 Carrying the human hope in a heart left sole
 To conquer or fail on a last desperate verge, 860
 Alone with death and close to extinction's edge.
 Her single greatness in that last dire scene
 Must cross alone a perilous bridge in Time
 And reach an apex of world-destiny
 Where all is won or all is lost for man. 865
 In that tremendous silence lone and lost
 Of a deciding hour in the world's fate,
 In her soul's climbing beyond mortal time
 When she stands sole with Death or sole with God
 Apart upon a silent desperate brink, 870
 Alone with her self and death and destiny
 As on some verge between Time and Timelessness
 When being must end or life rebuild its base,
 Alone she must conquer or alone must fall.
 No human aid can reach her in that hour, 875
 No armoured god stand shining at her side.
 Cry not to heaven, for she alone can save.
 For this the silent Force came missioned down;
 In her the conscious Will took human shape:
 She only can save herself and save the world. 880
 O queen, stand back from that stupendous scene,
 Come not between her and her hour of Fate.
 Her hour must come and none can intervene:
 Think not to turn her from her heaven-sent task,
 Strive not to save her from her own high will. 885
 Thou hast no place in that tremendous strife;
 Thy love and longing are not arbiters there;
 Leave the world's fate and her to God's sole guard.
 Even if he seems to leave her to her lone strength,
 Even though all falters and falls and sees an end 890

Ihr abgeschiedenes Universum ist der beiden Rendezvous. 855
 Ein Tag wird kommen, an dem sie ohne irgendeine Hilfe dastehen muss
 Am gefährvollen Rande des Untergangs der Welt und dem Ihrigen,
 Tragend auf ihrer einsamen Brust die Zukunft der Welt,
 Tragend in allein gelassenem Herzen die Hoffnung der Menschen,
 Um zu siegen oder um zu scheitern auf dem Rande der Verzweiflung, 860
 Allein mit dem Tod und nahe an der Grenze der Vernichtung.
 In dieser letzten schauerlichen Szene muss ihre einzigartige Größe
 Alleine eine gefährvolle Brücke in der *Zeit* überqueren
 Und den höchsten Gipfel der Welt-Bestimmung erreichen,
 Wo für den Menschen alles gewonnen oder verloren ist. 865
 Allein und verloren in jenem ungeheuren Schweigen
 Einer Stunde der Entscheidung im Schicksal der Welt,
 Im Anstieg ihrer Seele jenseits sterblicher Zeit,
 Wenn sie einsam da steht mit *Tod* oder einsam mit *Gott*
 Abseits auf dem schweigenden ausweglosen Rande, 870
 Allein mit ihrem Selbst und Tod und Geschick,
 Wie auf einem Grat zwischen *Zeit* und *Zeitlosigkeit*,
 Wo Dasein enden oder Leben seine Basis erneuern muss,
 Muss allein sie siegen oder einsam fallen.
 Keine menschliche Hilfe kann sie erreichen in jener Stunde, 875
 Kein gewappneter Gott steht strahlend ihr zur Seite.
 Schrei nicht zum Himmel, denn retten kann nur einzig sie.
 Denn mit dieser Sendung kam die schweigende *Kraft* hernieder;
 Der bewusste *Wille* nahm in ihr eine menschliche Form an:
 Sie allein vermag sich zu retten und retten die Welt. 880
 O Königin, bleib fern dem ungeheuren Schauplatz,
 Trete nicht zwischen sie und die Stunde ihres *Schicksals*.
 Ihre Stunde muss kommen und niemand kann dazwischentreten:
 Versuche nicht, sie von ihrem himmelgesandten Auftrag abzuhalten,
 Mühe dich nicht, sie von ihrem eigenen hohen Willen zu erretten. 885
 Du hast keinen Platz in diesem gewaltigen Ringen;
 Deine Liebe und dein Sehnen sind dort keine Schiedsrichter;
 Überlasse sie und das Los der Welt dem Schutze *Gottes*.
 Selbst wenn es scheint, als überlässt er sie ihrer alleinigen Stärke,
 Selbst wenn alles wankt und fällt und sein Ende sieht 890

And the heart fails and only are death and night,
God-given her strength can battle against doom
Even on a brink where Death alone seems close
And no human strength can hinder or can help.
Think not to intercede with the hidden Will, 895
Intrude not twixt her spirit and its force
But leave her to her mighty self and Fate.”

He spoke and ceased and left the earthly scene.
Away from the strife and suffering on our globe,
He turned towards his far-off blissful home. 900
A brilliant arrow pointing straight to heaven,
The luminous body of the ethereal seer
Assailed the purple glory of the noon
And disappeared like a receding star
Vanishing into the light of the Unseen. 905
But still a cry was heard in the infinite,
And still to the listening soul on mortal earth
A high and far imperishable voice
Chanted the anthem of eternal love.

End of Canto Two

End of Book Six

Und das Herz verzagt und es nur Tod und Nacht gibt,
Kann ihre Kraft, von *Gott* gegeben, gegen das Verhängnis kämpfen,
Sogar am Rand, wo nah scheint nur der *Tod*
Und keine Menschenkraft mehr hindern oder helfen kann.
Denk nicht mehr daran, beim verborgenen *Willen* zu bitten, 895
Dränge dich nicht zwischen ihren Geist und seine Kraft,
Überlass sie ihrem mächtigen Selbst und dem *Schicksal*.“

Er sprach und verstummte und verließ die irdische Szene.
Vom Kampf und dem Leiden auf unserer Erde wandte er sich ab
Und kehrte zu seiner fernen seligen Heimat zurück. 900
Wie ein leuchtender Pfeil, der geradewegs zum Himmel zeigt,
Bestürmte der leuchtende Körper des ätherischen Sehers
Die purpurne Herrlichkeit des Mittags
Und verschwand wie ein schwindender Stern,
Eintauchend in das Licht des *Ungesehenen*. 905
Doch ward im Unendlichen noch ein Ruf zu hören,
Und der lauschenden Seele auf sterblicher Erde
Sang immer noch eine hohe und ferne unvergängliche Stimme
Die Hymne von der ewigen Liebe.

Ende des zweiten Gesangs

Ende des sechsten Buches

BOOK SEVEN

THE BOOK OF YOGA

SIEBTES BUCH

DAS BUCH VOM YOGA

CANTO ONE

The Joy of Union;
the Ordeal of the Foreknowledge of Death
and the Heart's Grief and Pain

ERSTER GESANG

Die Freude der Vereinigung;
die Qual des Vorherwissens vom Tod
und dem Kummer und Leid des Herzens

Canto One

The Joy of Union; the Ordeal of the Foreknowledge
of Death and the Heart's Grief and Pain

Fate followed her foreseen immutable road.
 Man's hopes and longings build the journeying wheels
 That bear the body of his destiny
 And lead his blind will towards an unknown goal.
 His fate within him shapes his acts and rules; 5
 Its face and form already are born in him,
 Its parentage is in his secret soul:
 Here Matter seems to mould the body's life
 And the soul follows where its nature drives.
 Nature and Fate compel his free-will's choice. 10
 But greater spirits this balance can reverse
 And make the soul the artist of its fate.
 This is the mystic truth our ignorance hides:
 Doom is a passage for our inborn force,
 Our ordeal is the hidden spirit's choice, 15
 Ananke is our being's own decree.
 All was fulfilled the heart of Savitri
 Flower-sweet and adamant, passionate and calm,
 Had chosen and on her strength's unbending road
 Forced to its issue the long cosmic curve. 20
 Once more she sat behind loud hastening hooves;
 A speed of armoured squadrons and a voice
 Far-heard of chariots bore her from her home.
 A couchant earth wakened in its dumb muse
 Looked up at her from a vast indolence: 25
 Hills wallowing in a bright haze, large lands
 That lolled at ease beneath the summer heavens,
 Region on region spacious in the sun,
 Cities like chrysolites in the wide blaze
 And yellow rivers pacing lion-maned 30

Erster Gesang

Die Freude der Vereinigung; die Qual des Vorherwissens vom Tod und dem Kummer und Leid des Herzens

Das Schicksal folgte ihrem vorausgesehenen unabänderlichen Weg.
Die Hoffnungen und Sehnsüchte des Menschen bilden die Räder für die Reise,
Die den Körper seines Geschickes tragen
Und die seinen blinden Willen hin zu einem unbekanntem Ziele lenken.
Sein Schicksal im Innern prägt sein Handeln und regiert; 5
Dessen Form und Antlitz sind schon in ihm geboren,
Dessen Elternschaft liegt in seiner geheimen Seele:
Hier formt *Materie* scheinbar den Körper des Lebens
Und die Seele folgt wohin ihre Natur sie treibt.
Natur und *Schicksal* erzwingen die Wahl seines freien Willens. 10
Doch Geister größerer Art können dies Verhältnis umkehren
Und die Seele zum Künstler ihres Geschickes machen.
Dies ist die mystische Wahrheit, die uns unsere Unwissenheit verbirgt:
Verhängnis ist ein Durchgang für unsere innerste Kraft,
Unsere Qual ist die Wahl des verborgenen Geistes, 15
Ananke ist der eigene Entschluss unseres Wesens.
Alles wurde erfüllt, was Savitris Herz,
Blumensüß und unnachgiebig, leidenschaftlich und ruhig,
Sich erwählt hatte und auf dem unbeirrbar Weg ihrer Kraft
Die lange kosmische Kurve zur Entscheidung gezwungen hatte. 20
Und wieder saß sie hinter lauten geschwinden Hufen;
Der Trab gewappneter Schwadronen und der Lärm
Von fern gehörten Wagen, trugen sie fort von ihrem Heim.
Die ruhende Erde, aus ihrem stummen Brüten geweckt,
Blickte aus tiefer Schläfrigkeit zu ihr auf: 25
Hügel, dahinziehend im hellen Dunst, weite Lande,
Die sich gemächlich unter Sommerhimmeln erstreckten,
Gegend auf Gegend, die weitläufig in der Sonne lagen,
Städte, im weiten Glanz des Lichts den Chrysoliten gleich,
Und gelbe Flüsse, die wie Löwenmähen vorüberrauschten, 30

Led to the Shalwa marches' emerald line,
 A happy front to iron vastnesses
 And austere peaks and titan solitudes.
 Once more was near the fair and fated place,
 The borders gleaming with the groves' delight 35
 Where first she met the face of Satyavan
 And he saw like one waking into a dream
 Some timeless beauty and reality,
 The moon-gold sweetness of heaven's earth-born child.
 The past receded and the future neared: 40
 Far now behind lay Madra's spacious halls,
 The white carved pillars, the cool dim alcoves,
 The tinged mosaic of the crystal floors,
 The towered pavilions, the wind-rippled pools
 And gardens humming with the murmur of bees, 45
 Forgotten soon or a pale memory
 The fountain's plash in the white stone-bound pool,
 The thoughtful noontide's brooding solemn trance,
 The colonnade's dream grey in the quiet eve,
 The slow moonrise gliding in front of Night. 50
 Left far behind were now the faces known,
 The happy silken babble on laughter's lips
 And the close-clinging clasp of intimate hands
 And adoration's light in cherished eyes
 Offered to the one sovereign of their life. 55
 Nature's primaeval loneliness was here:
 Here only was the voice of bird and beast,—
 The ascetic's exile in the dim-souled huge
 Inhuman forest far from cheerful sound
 Of man's blithe converse and his crowded days. 60
 In a broad eve with one red eye of cloud,
 Through a narrow opening, a green flowered cleft,
 Out of the stare of sky and soil they came
 Into a mighty home of emerald dusk.
 There onward led by a faint brooding path 65
 Which toiled through the shadow of enormous trunks

Führten zur smaragdnen Linie von Shalwas Märschen hin,
Dem frohen Gegensatz zu den eisernen Unermesslichkeiten
Und den ernsten Gipfeln und titanischen Einsamkeiten.
Und wieder war nah der holde Schicksalsort,
Der im Glück der Haine strahlende Saum, 35
Wo sie zuerst dem Antlitz Satyavans begegnet war
Und er wie zu einem Traume erwachend
Eine zeitlose Schönheit und Wirklichkeit sah,
Die mondgoldene Süße des Himmels ergeborenem Kind.
Es wick die Vergangenheit und die Zukunft nahte: 40
Weit zurück lagen Madras geräumige Hallen,
Die weißen beschnitzten Säulen, die kühlen dunklen Nischen,
Das farbige Mosaik der kristallinen Gänge,
Die Pavillons mit ihren Türmen, die windgekräuselten Weiher
Und Gärten, summend vom Geflüster der Bienen, 45
Vergessen war bald oder blasse Erinnerung
Das Plätschern der Fontäne in dem weißen steinumrandeten Bassin,
Die feierlich brütende Trance des besinnlichen Mittags,
Der graue Traum des Säulenganges am stillen Abend,
Der langsame Aufgang des Mondes, der dahinglitt vor der *Nacht*. 50
Weit zurück blieben nun die vertrauten Gesichter,
Das glückliche zarte Plappern auf Lippen des Lachens
Und der fest umfassende Griff inniger Hände
Und das Licht in geliebten Augen der Anbetung,
Dargebracht der einzigen Herrscherin ihrer Leben. 55
Die ursprüngliche Einsamkeit der *Natur* war hier:
Hier gab es nur den Laut von Vogel und wildem Tier, -
Die Selbstverbannung des Asketen im dunkel-beseelten großen
Unmenschlichen Wald, fern vom heiteren Klang
Des Menschen fröhlichen Gespräches und seiner bevölkerten Tage. 60
An einem langen Abend mit einer einzigen roten Auge-Wolke,
Durch eine enge Öffnung, ein grüner blumiger Spalt,
Kamen sie aus dem Starren des Himmels und der Erde
In ein mächtiges Heim smaragdener Dämmerung,
Dorthin geführt von verstecktem träumerischem Pfad, 65
Der sich durch Schatten gewaltiger Stämme wand

And under arches misers of sunshine,
 They saw low thatched roofs of a hermitage
 Huddled beneath a patch of azure hue
 In a sunlit clearing that seemed the outbreak 70
 Of a glad smile in the forest's monstrous heart,
 A rude refuge of the thought and will of man
 Watched by the crowding giants of the wood.
 Arrived in that rough-hewn homestead they gave,
 Questioning no more the strangeness of her fate, 75
 Their pride and loved one to the great blind king,
 A regal pillar of fallen mightiness
 And the stately care-worn woman once a queen
 Who now hoped nothing for herself from life,
 But all things only hoped for her one child, 80
 Calling on that single head from partial Fate
 All joy of earth, all heaven's beatitude.
 Adoring wisdom and beauty like a young god's,
 She saw him loved by heaven as by herself,
 She rejoiced in his brightness and believed in his fate 85
 And knew not of the evil drawing near.
 Lingering some days upon the forest verge
 Like men who lengthen out departure's pain,
 Unwilling to separate sorrowful clinging hands,
 Unwilling to see for the last time a face, 90
 Heavy with the sorrow of a coming day
 And wondering at the carelessness of Fate
 Who breaks with idle hands her supreme works,
 They parted from her with pain-fraught burdened hearts
 As forced by inescapable fate we part 95
 From one whom we shall never see again;
 Driven by the singularity of her fate,
 Helpless against the choice of Savitri's heart
 They left her to her rapture and her doom
 In the tremendous forest's savage charge. 100
 All put behind her that was once her life,
 All welcomed that henceforth was his and hers,

Und unter Bögen, die mit Sonnenlicht geizten,
Erblickten sie die niedrigen Strohdächer einer Einsiedelei,
Die sich unter azurnem Schein zusammendrängten
Auf einer sonnigen Lichtung, die schien, als sei sie Ausbruch 70
Eines frohen Lächelns im ungeheuren Herzen des Waldes,
Eine raue Zuflucht des Denkens und Willens des Menschen,
Ringsumher bewacht von den Riesen des Waldes.
An der roh behauenen Heimstatt angekommen, übergaben sie,
Nicht mehr fragend nach ihrem seltsamen Los, 75
Ihr Liebstes und ihren Stolz dem großen blinden König,
Einer hoheitsvollen Säule gefallener Macht
Und der stattlichen verhärmtten Frau, einst Königin,
Die vom Leben für sich selbst nichts mehr erhoffte,
Doch alles erhoffte nur für ihr einziges Kind, 80
Rufend auf dieses Haupt von parteiischem *Schicksal*
Alles Glück der Erde, alle Seligkeit des Himmels.
Verehrend Weisheit und Schönheit wie die eines jungen Gottes
Sah sie ihn vom Himmel geliebt wie von ihr selbst,
Seine Helligkeit erfreute sie und glaubte an sein Schicksal 85
Und wusste nichts vom nahenden Unheil.
Ein paar Tage am Waldesrand verbleibend,
Wie Menschen, die der Trennung Schmerz verzögern,
Nicht willens, sorgenvoll gehaltene Hände zu lösen,
Nicht willens, zum letzten Mal ein Antlitz zu sehen, 90
Bedrückt vom Kummer eines kommenden Tages
Und wundernd über des *Schicksals* Sorglosigkeit,
Das mit lässiger Hand seine höchsten Werke zerbricht,
Schieden sie leidbeschwerten Herzens von ihr,
Wie gedrängt durch unausweichliches Geschick wir 95
Von jemandem scheiden, den niemals wir wiedersehen;
Getrieben von der Einzigartigkeit ihres Schicksals,
Hilflos gegenüber der Wahl von Savitris Herz,
Überließen sie sie ihrem Glück und ihrem Verhängnis
In der wilden Obhut des ungeheuren Waldes. 100
Alles, was einst ihr Leben war, ward hinter ihr gelassen,
Alles ward begrüßt, was künftig ihm und ihr gehört,

She abode with Satyavan in the wild woods:
 Priceless she deemed her joy so close to death;
 Apart with love she lived for love alone. 105
 As if self-poised above the march of days,
 Her immobile spirit watched the haste of Time,
 A statue of passion and invincible force,
 An absolutism of sweet imperious will,
 A tranquillity and a violence of the gods 110
 Indomitable and immutable.

At first to her beneath the sapphire heavens
 The sylvan solitude was a gorgeous dream,
 An altar of the summer's splendour and fire,
 A sky-topped flower-hung palace of the gods 115
 And all its scenes a smile on rapture's lips
 And all its voices bards of happiness.
 There was a chanting in the casual wind,
 There was a glory in the least sunbeam;
 Night was a chrysoprase on velvet cloth, 120
 A nestling darkness or a moonlit deep;
 Day was a purple pageant and a hymn,
 A wave of the laughter of light from morn to eve.
 His absence was a dream of memory,
 His presence was the empire of a god. 125
 A fusing of the joys of earth and heaven,
 A tremulous blaze of nuptial rapture passed,
 A rushing of two spirits to be one,
 A burning of two bodies in one flame.
 Opened were gates of unforgettable bliss: 130
 Two lives were locked within an earthly heaven
 And fate and grief fled from that fiery hour.
 But soon now failed the summer's ardent breath
 And throngs of blue-black clouds crept through the sky
 And rain fled sobbing over the dripping leaves 135
 And storm became the forest's titan voice.
 Then listening to the thunder's fatal crash

Und sie wohnte mit Satyavan in den wilden Wäldern:
Unschätzbar schien ihr die Freude, die dem Tod so nahe war;
Abgeschieden mit der Liebe lebte sie nur für die Liebe. 105

Wie selbstausgewogen über dem Gang der Tage,
Betrachtete ihr unbewegter Geist das Eilen der *Zeit*,
Als eine Statue der Leidenschaft und unbezwinglicher Kraft,
Ein Absolutismus süß gebieterischen Willens,
Eine Ruhe und ein Ungestüm der Götter, 110
Unüberwindbar und unwandelbar.

Zuerst war unter den saphirblauen Himmeln für sie
Die Einsamkeit des Waldes ein überwältigender Traum,
Ein Altar von Herrlichkeit und Feuer des Sommers,
Ein vom Himmel überspannter blumenbehangener Palast der Götter 115
Und alle Szenen ein Lächeln auf den Lippen des Entzückens
Und alle Stimmen Bardenlieder des Glücks.

Da war ein Singen im hergetragenen Winde,
Da war eine Glorie im geringsten Sonnenstrahl;
Die Nacht war ein Chrysoptas auf samtenem Stoff, 120

Eine nistende Dunkelheit oder eine mondbeschiene Tiefe;
Der Tag war ein purpurnes Gepränge und ein Hymnus,
Eine Welle des Lachens von Licht von früh bis spät.
Seine Abwesenheit war ein Traum der Erinnerung,
Seine Gegenwart das Königreich eines Gottes. 125

Verschmelzend die Freuden von Erde und Himmel,
Ging bebendes Erglügen hochzeitlicher Seligkeit vorüber,
Ein Stürmen von zwei Geistern vereint zu sein,
Ein Brennen von zwei Körpern in einer einzigen Flamme.
Geöffnet waren die Pforten unvergesslicher Seligkeit: 130

Zwei Leben waren eingeschlossen in einem irdischen Himmel
Und jenen feurigen Stunden entflohen Schicksal und Kummer.
Doch bald ließ der glühende Atem des Sommers nach
Und Wolkenscharen durchkrochen blauschwarz den Himmel
Und seufzend rann der Regen von tropfenden Blättern nieder 135

Und der Sturm wurde zur titanischen Stimme des Waldes.
Lauschend dann dem unheimlichen Krachen des Donners

And the fugitive pattering footsteps of the showers
 And the long unsatisfied panting of the wind
 And sorrow muttering in the sound-vexed night, 140
 The grief of all the world came near to her.
 Night's darkness seemed her future's ominous face.
 The shadow of her lover's doom arose
 And fear laid hands upon her mortal heart.
 The moments swift and ruthless raced; alarmed 145
 Her thoughts, her mind remembered Narad's date.
 A trembling moved accountant of her riches,
 She reckoned the insufficient days between:
 A dire expectancy knocked at her breast;
 Dreadful to her were the footsteps of the hours: 150
 Grief came, a passionate stranger to her gate:
 Banished when in his arms, out of her sleep
 It rose at morn to look into her face.
 Vainly she fled into abysses of bliss
 From her pursuing foresight of the end. 155
 The more she plunged into love that anguish grew;
 Her deepest grief from sweetest gulfs arose.
 Remembrance was a poignant pang, she felt
 Each day a golden leaf torn cruelly out
 From her too slender book of love and joy. 160
 Thus swaying in strong gusts of happiness
 And swimming in foreboding's sombre waves
 And feeding sorrow and terror with her heart,—
 For now they sat among her bosom's guests
 Or in her inner chamber paced apart,— 165
 Her eyes stared blind into the future's night.
 Out of her separate self she looked and saw,
 Moving amid the unconscious faces loved,
 In mind a stranger though in heart so near,
 The ignorant smiling world go happily by 170
 Upon its way towards an unknown doom
 And wondered at the careless lives of men.
 As if in different worlds they walked, though close,

Und den Schritten der Regenschauer, die prasselnd flohen,
Und dem unbefriedigten langen Keuchen des Windes
Und dem stöhnenden Weh in der Geräusch-verängstigten Nacht, 140
Kam der Kummer der ganzen Welt zu ihr.
Die Finsternis der Nacht schien ihr das unheilvolle Angesicht der Zukunft.
Der Schatten des Schicksals ihres Geliebten stand auf
Und Angst legte Hände auf ihr sterbliches Herz.
Die Augenblicke rasten unbarmherzig weiter; beunruhigt 145
Ihre Gedanken, erinnerte sich ihr Mental an Narads Frist.
Als zitternde erregte Buchhalterin ihres Reichtums
Berechnete sie den Rest der noch verbleibenden Tage:
Eine grausame Erwartung klopfte an ihre Brust;
Die Schritte der Stunden wurden ihr zur Qual: 150
Kummer, ein inbrünstiger Fremdling, kam zu ihr ans Tor:
Gebannt war er, wenn sie in seinen Armen lag, am Morgen
Stieg er aus ihrem Schlaf, um ihr ins Gesicht zu sehen.
Vergeblich floh sie in die bodenlosen Tiefen der Seligkeit
Vor der sie verfolgenden Vorausschau auf das Ende. 155
Je mehr sie in die Liebe stürzte, desto mehr wuchs die Angst;
Ihr tiefster Kummer stieg aus süßesten Schlünden empor.
Erinnerung war stechender Schmerz, sie fühlte
Jeden Tag als goldenes Blatt, grausam herausgerissen
Aus ihrem allzu dünnen Buch von Liebe und Freude. 160
So schwankend in den starken Böen des Glücks
Und schwimmend in düsteren Wogen der Vorahnung
Und nährend Sorge und Angst mit ihrem Herzen, -
Denn nun saßen diese unter den Gästen ihres Busens
Oder schritten abseits in ihrem inneren Gemach, - 165
Starrte blind sie hinein in die Nacht der Zukunft.
Sie sah, herausblickend aus ihrem gesonderten Selbst,
Inmitten geliebter unbewusster Gesichter sich bewegend,
Ein Fremdling im Mental jedoch im Herzen so nah,
Die unwissende lächelnde Welt vergnügt vorüberziehen 170
Auf ihrem Weg zu einem unbekanntem Verhängnis
Und wunderte sich über das unbekümmerte Leben dieser Menschen.
Als ob sie in verschiedenen Welten wandelten, obwohl so nahe,

They confident of the returning sun,
 They wrapped in little hourly hopes and tasks,— 175
 She in her dreadful knowledge was alone.
 The rich and happy secrecy that once
 Enshrined her as if in a silver bower
 Apart in a bright nest of thoughts and dreams
 Made room for tragic hours of solitude 180
 And lonely grief that none could share or know,
 A body seeing the end too soon of joy
 And the fragile happiness of its mortal love.
 Her quiet visage still and sweet and calm,
 Her graceful daily acts were now a mask; 185
 In vain she looked upon her depths to find
 A ground of stillness and the spirit's peace.
 Still veiled from her was the silent Being within
 Who sees life's drama pass with unmoved eyes,
 Supports the sorrow of the mind and heart 190
 And bears in human breasts the world and fate.
 A glimpse or flashes came, the Presence was hid.
 Only her violent heart and passionate will
 Were pushed in front to meet the immutable doom;
 Defenceless, nude, bound to her human lot 195
 They had no means to act, no way to save.
 These she controlled, nothing was shown outside:
 She was still to them the child they knew and loved;
 The sorrowing woman they saw not within.
 No change was in her beautiful motions seen: 200
 A worshipped empress all once vied to serve,
 She made herself the diligent serf of all,
 Nor spared the labour of broom and jar and well,
 Or close gentle tending or to heap the fire
 Of altar and kitchen, no slight task allowed 205
 To others that her woman's strength might do.
 In all her acts a strange divinity shone:
 Into a simplest movement she could bring
 A oneness with earth's glowing robe of light,
 A lifting up of common acts by love. 210

Vertrauend, dass die Sonne wiederkehrt,
Hüllten sie sich in kleine Hoffnungen und Pflichten der Stunden ein, - 175
Sie aber war allein mit ihrem fürchterlichen Wissen.
Die reiche und fröhliche Heimlichkeit, die einst
Sie umschloss wie eine silberne Laube
Abseits in einem hellen Nest von Träumen und Gedanken
Gab tragischen Stunden des Alleinseins Raum 180
Und einsamen Kummer, von niemand geteilt oder gekannt,
Eines Körpers, der das allzu baldige Ende der Freude sah
Und das zerbrechliche Glück seiner sterblichen Liebe.
Ihr ruhiges Gesicht, still und lieblich und besonnen,
Ihr anmutig täglich Handeln waren jetzt zur Maske; 185
Vergebens schaute sie in ihre Tiefen,
Um den Boden der Stille und den Frieden des Geistes zu finden.
Noch war ihr das schweigende *Wesen* in Innern verhüllt,
Das unbewegt das Drama des Lebens vorübergehen sieht
Und das Leid des Mentals und Herzens stützt 190
Und in der Brust des Menschen die Welt und das Schicksal trägt.
Einblicke oder Blitze kamen, doch verborgen blieb die *Gegenwart*.
Nur ihr heftiges Herz und ihr leidenschaftlicher Wille
Wurden nach vorne gedrängt, um dem unabänderlichen Untergang zu begegnen;
Schutzlos, nackt, gefesselt an ihr menschliches Los, 195
Hatten sie keine Mittel zum Handeln, keinen Weg zur Rettung.
Dies kontrollierte sie, nichts wurde außen gezeigt:
Sie war für jene noch das Kind, das sie kannten und liebten;
Die leidende Frau im Innern, die sahen sie nicht.
Keine Wandlung war in ihren schönen Gebärden zu erkennen: 200
Eine verehrte Herrscherin, der zu dienen alle um die Wette eiferten,
Machte sich selbst zur emsigen Magd von allen,
Keine Arbeit mit Besen, Krug und Brunnen scheuend,
Alle liebevoll umsorgend oder schichtend das Feuer
Auf dem Altar und in der Küche, erlaubte auch keinem anderen 205
Ein Werk, dem ihre weibliche Kraft gewachsen war.
In all ihrem Tun strahlte seltsam Göttliches:
In eine noch so schlichte Tätigkeit vermochte sie
Ein Einssein hineinzubringen mit der Erde strahlendem Gewand aus Licht,
Gewöhnliche Handlungen durch Liebe erheben. 210

All-love was hers and its one heavenly cord
 Bound all to all with her as golden tie.
 But when her grief to the surface pressed too close,
 These things, once gracious adjuncts of her joy,
 Seemed meaningless to her, a gleaming shell, 215
 Or were a round mechanical and void,
 Her body's actions shared not by her will.
 Always behind this strange divided life
 Her spirit like a sea of living fire
 Possessed her lover and to his body clung, 220
 One locked embrace to guard its threatened mate.
 At night she woke through the slow silent hours
 Brooding on the treasure of his bosom and face,
 Hung o'er the sleep-bound beauty of his brow
 Or laid her burning cheek upon his feet. 225
 Waking at morn her lips endlessly clung to his,
 Unwilling ever to separate again
 Or lose that honeyed drain of lingering joy,
 Unwilling to loose his body from her breast,
 The warm inadequate signs that love must use. 230
 Intolerant of the poverty of Time
 Her passion catching at the fugitive hours
 Willed the expense of centuries in one day
 Of prodigal love and the surf of ecstasy;
 Or else she strove even in mortal time 235
 To build a little room for timelessness
 By the deep union of two human lives,
 Her soul secluded shut into his soul.
 After all was given she demanded still;
 Even by his strong embrace unsatisfied, 240
 She longed to cry, "O tender Satyavan,
 O lover of my soul, give more, give more
 Of love while yet thou canst, to her thou lov'st.
 Imprint thyself for every nerve to keep
 That thrills to thee the message of my heart. 245
 For soon we part and who shall know how long
 Before the great wheel in its monstrous round

All-Liebe war ihr zu eigen und deren einziges himmlisches Seil
Verknüpfte alle mit allen mit ihr als goldenem Band.
Stieß aber ihr Kummer zu dicht an die Oberfläche,
Schienen ihr die Dinge, einst ihrer Freude holde Begleiter,
Sinnlos, eine schimmernde Schale, 215
Oder eine Routine, mechanisch und leer,
Des Körpers Handeln, von ihrem Willen nicht geteilt.
Doch hinter diesem zerteilten seltsamen Leben,
Besaß ihr Geist gleich einem Meer lebendigen Feuers,
Stets den Geliebten und hing an seinem Körper, 220
Um mit enger Umarmung den bedrohten Gatten zu schützen.
Nachts wachte sie durch langsame schweigende Stunden,
Nachsinnend über den Reichtum seiner Brust und seines Gesichts,
Gebeugt über die schlaf-gebundene Schönheit seiner Stirn
Oder legte an seine Füße ihre glühende Wange. 225
Am Morgen erwachend, hingen ihre Lippen endlos an den seinen,
Nicht willens, sich von ihnen wieder zu trennen
Oder diesen Honig-Spender sehnsuchtsvoller Freude zu verlieren,
Nicht willens, seinen Körper je von ihrer Brust zu lösen,
Die warmen dürftigen Zeichen, die die Liebe gebrauchen muss. 230
Intolerant gegenüber der Armseligkeit der *Zeit*
Ergriff ihre Leidenschaft die fliehenden Stunden
Und wollte den Aufwand von Jahrhunderten an einem Tage
Verschwenderischer Liebe und der Brandung von Ekstase;
Oder sie mühte sich selbst in sterblicher Zeit 235
Ein wenig Raum für Zeitlosigkeit zu schaffen
Durch die tiefe Einung zweier Menschenleben,
In seine Seele die ihre eingeschlossen.
Trotz allem, was ihr schon gegeben, begehrte sie noch;
Auch dann noch unzufrieden, wenn er sie fest umarmte, 240
War ihr danach zu rufen: „O zärtlicher Satyavan,
Geliebter meiner Seele, gib mehr, gib mehr
Der Liebe solange du kannst, an sie, die du liebst.
Präge dich ein, dass jeder Nerv dich bewahrt,
Der dir meines Herzens Botschaft entgegenbebt. 245
Bald scheiden wir, und wer kann wissen für wie lang,
Eh das große Rad in seiner ungeheuren Umdrehung

Restore us to each other and our love?"
 Too well she loved to speak a fateful word
 And lay her burden on his happy head; 250
 She pressed the outsurging grief back into her breast
 To dwell within silent, unhelped, alone.
 But Satyavan sometimes half understood,
 Or felt at least with the uncertain answer
 Of our thought-blinded hearts the unuttered need, 255
 The unplumbed abyss of her deep passionate want.
 All of his speeding days that he could spare
 From labour in the forest hewing wood
 And hunting food in the wild sylvan glades
 And service to his father's sightless life 260
 He gave to her and helped to increase the hours
 By the nearness of his presence and his clasp,
 And lavish softness of heart-seeking words
 And the close beating felt of heart on heart.
 All was too little for her bottomless need. 265
 If in his presence she forgot awhile,
 Grief filled his absence with its aching touch;
 She saw the desert of her coming days
 Imaged in every solitary hour.
 Although with a vain imaginary bliss 270
 Of fiery union through death's door of escape
 She dreamed of her body robed in funeral flame,
 She knew she must not clutch that happiness
 To die with him and follow, seizing his robe
 Across our other countries, travellers glad 275
 Into the sweet or terrible Beyond.
 For those sad parents still would need her here
 To help the empty remnant of their day.
 Often it seemed to her the ages' pain
 Had pressed their quintessence into her single woe, 280
 Concentrating in her a tortured world.
 Thus in the silent chamber of her soul
 Cloistering her love to live with secret grief
 She dwelt like a dumb priest with hidden gods

Uns einander und unsere Liebe wiedergewährt?“
Zu sehr liebte sie, um schicksalsschweres Wort zu sprechen
Und ihre Last auf sein glückliches Haupt zu laden; 250
Sie zwang den aufkommenden Kummer in ihre Brust zurück,
Um innen schweigend zu harren, ungeholfen, allein.
Doch Satyavan verstand bisweilen halb
Oder fühlte zumindest mit der ungewissen Antwort
Unseres vom Denken getrübtens Herzens das unausgesprochene Bedürfnis, 255
Den unauslotbaren Abgrund ihrer tiefen leidenschaftlichen Not.
Was er den eilenden Tagen abgewann
An Arbeit im Walde, fällend das Holz,
An Jagd nach Nahrung in den wilden Lichtungen des Forsts,
An Dienst am Leben seines blinden Vaters, 260
Das gab er ihr und half die Stunden zu vermehren
Durch die Nähe seiner Gegenwart und seiner Umarmung
Und sanftem Verschwenden Herz-suchender Worte
Und das nahe Pochen, Herz an Herz gespürt.
Zu wenig war alles für ihre bodenlose Not. 265
Vergaß sie eine Weile, wenn er bei ihr war,
So füllte Leid seine Abwesenheit mit schmerzender Berührung;
Sie sah die Wüste ihrer kommenden Tage,
Dargestellt in jeder einsamen Stunde.
Obwohl mit nutzloser eingebildeter Seligkeit 270
Von feuriger Einung durch des Todes Tor der Flucht
Sie träumte, ihr Leib in Scheiterflammen gehüllt,
Wusste sie, dass sie nach diesem Glück nicht greifen durfte,
Mit ihm zu sterben, ihm zu folgen, haltend sein Kleid
Durch unsere anderen Länder, wandernd froh 275
In süßes oder schreckliches *Jenseits* hin.
Denn jene traurigen Eltern bräuchten sie hier
Als Beistand für den leeren Rest ihrer Tage.
Ihr schien es oft, als ob der Schmerz der Zeitalter
Ihre Quintessenz in ihre einzige Qual hineingepresst hatte, 280
Konzentrierend in ihr die gemarterte Welt.
So nun im verschwiegenen Gemach ihrer Seele
Ihre Liebe einschließend, um mit geheimen Schmerze zu leben,
Hauste sie wie eine stumme Priesterin bei verborgenen Göttern,

Unappeased by the wordless offering of her days, 285
 Lifting to them her sorrow like frankincense,
 Her life the altar, herself the sacrifice.
 Yet ever they grew into each other more
 Until it seemed no power could rend apart,
 Since even the body's walls could not divide. 290
 For when he wandered in the forest, oft
 Her conscious spirit walked with him and knew
 His actions as if in herself he moved;
 He, less aware, thrilled with her from afar.
 Always the stature of her passion grew; 295
 Grief, fear became the food of mighty love.
 Increased by its torment it filled the whole world;
 It was all her life, became her whole earth and heaven.
 Although life-born, an infant of the hours,
 Immortal it walked unslayable as the gods: 300
 Her spirit stretched measureless in strength divine,
 An anvil for the blows of Fate and Time:
 Or tired of sorrow's passionate luxury,
 Grief's self became calm, dull-eyed, resolute,
 Awaiting some issue of its fiery struggle, 305
 Some deed in which it might for ever cease,
 Victorious over itself and death and tears.
 The year now paused upon the brink of change.
 No more the storms sailed with stupendous wings
 And thunder strode in wrath across the world, 310
 But still was heard a muttering in the sky
 And rain dripped wearily through the mournful air
 And grey slow-drifting clouds shut in the earth.
 So her grief's heavy sky shut in her heart.
 A still self hid behind but gave no light: 315
 No voice came down from the forgotten heights;
 Only in the privacy of its brooding pain
 Her human heart spoke to the body's fate.

End of Canto One

Die unversöhnt blieben durch die wortlose Darbringung ihrer Tage, 285
Ihnen emporsendend ihren Schmerz wie Weihrauch,
Ihr eigenes Leben der Altar, sie selbst das Opfer.
Doch immer mehr wuchsen sie zusammen
Bis es schien, dass keine Macht sie je zu scheiden vermochte,
Da selbst des Körpers Wände sich nicht trennen konnten. 290
Denn wenn durch den Wald er streifte, begleitete
Ihr bewusster Geist ihn oft und wusste so
Um all sein Tun, als bewegte er sich in ihr;
Er, weniger bewusst, war fern von ihr durchbebt.
Beständig wuchs das Maß ihrer Leidenschaft; 295
Zur Nahrung mächtiger Liebe ward Kummer und Angst.
Die füllte, verstärkt von der Qual, die ganze Welt;
Es war alles ihr Leben, ward ihre ganze Welt und Himmel.
Obwohl in dies Leben eingeboren als ein Kind der Stunden,
Wandelte sie unsterblich, unzerstörbar wie die Götter: 300
Ihr Geist streckte sich unermesslich in göttlicher Stärke,
Ein Amboss für die Schläge von *Schicksal* und *Zeit*:
Oder müde vom leidenschaftlichen Aufwand des Kummers,
Wurde das Selbst des Leides ruhig, stumpf-äugig, resolut,
Den Austrag seines feurigen Kampfes erwartend, 305
Irgendeine Tat, in der es für immer enden könnte,
Siegreich über sich selbst und über Tod und Tränen.
Das Jahr hielt nun inne am Rande der Wandlung.
Die Stürme brausten nicht mehr dahin mit riesigen Schwingen
Und der Donner stampfte nicht mehr voller Wut durch die Welt, 310
Aber ein Grollen war noch am Himmel zu hören
Und Regen tropfte müde durch trauervolle Luft
Und graue langsam-ziehende Wolken hüllten die Erde ein.
So umschloss der schwere Himmel des Kummers ihr Herz.
Ein stilles Selbst verbarg sich dahinter, gab aber kein Licht: 315
Keine Stimme kam zu ihr hernieder aus vergessenen Höhen;
Nur in der Abgeschlossenheit des brütenden Schmerzes
Sprach ihr menschliches Herz zum Schicksal des Körpers.

Ende des ersten Gesangs

CANTO TWO

The Parable of the Search for the Soul

ZWEITER GESANG

Das Gleichnis von der Suche nach der Seele

Canto Two

The Parable of the Search for the Soul

As in the vigilance of the sleepless night
 Through the slow heavy-footed silent hours,
 Repressing in her bosom its load of grief,
 She sat staring at the dumb tread of Time
 And the approach of ever-nearing Fate, 5
 A summons from her being's summit came,
 A sound, a call that broke the seals of Night.
 Above her brows where will and knowledge meet
 A mighty Voice invaded mortal space.
 It seemed to come from inaccessible heights 10
 And yet was intimate with all the world
 And knew the meaning of the steps of Time
 And saw eternal destiny's changeless scene
 Filling the far prospect of the cosmic gaze.
 As the Voice touched, her body became a stark 15
 And rigid golden statue of motionless trance,
 A stone of God lit by an amethyst soul.
 Around her body's stillness all grew still:
 Her heart listened to its slow measured beats,
 Her mind renouncing thought heard and was mute: 20
 "Why camest thou to this dumb deathbound earth,
 This ignorant life beneath indifferent skies
 Tied like a sacrifice on the altar of Time,
 O spirit, O immortal energy,
 If 'twas to nurse grief in a helpless heart 25
 Or with hard tearless eyes await thy doom?
 Arise, O soul, and vanquish Time and Death."
 But Savitri's heart replied in the dim night:
 "My strength is taken from me and given to Death.
 Why should I lift my hands to the shut heavens 30
 Or struggle with mute inevitable Fate

Zweiter Gesang

Das Gleichnis von der Suche nach der Seele

Als wachend sie in schlafloser Nacht da saß,
 Durch schweigende, sich schleppende Stunden hin,
 In ihrem Busen die Last des Leidens unterdrückend,
 Starrend auf das stumme Schreiten der *Zeit*
 Und das Nahen des immer näher rückenden *Schicksals*, 5
 Kam ein Geheiß aus der höchsten Höhe ihres Wesens,
 Ein Laut, ein Ruf, der die Siegel der *Nacht* zerbrach.
 Oberhalb ihrer Augenbrauen, wo Wille und Wissen sich treffen,
 Drang eine mächtige *Stimme* in den Raum der Sterblichkeit ein.
 Sie schien aus unerreichbaren Höhen zu kommen 10
 Und war doch vertraut mit der ganzen Welt
 Und kannte die Bedeutung der Schritte der *Zeit*
 Und sah die wandellose Szene der ewigen Bestimmung
 Die weite Sicht des kosmischen Blickes füllen.
 Berührt von der *Stimme* ward ihr Körper eine feste 15
 Und starre goldene Statue von bewegungsloser Trance,
 Ein Stein *Gottes*, erhellt von amethystner Seele.
 Rings um die Stille ihres Körpers wurde alles still:
 Ihr Herz lauschte den eigenen gleichmäßigen Schlägen,
 Ihr Mental, abweisend das Denken, hörte und schwieg: 20
 „Warum kamst du auf diese stumme todegebundene Erde,
 In dies unwissende Leben unter gleichgültigen Himmeln,
 Gefesselt wie ein Opfer auf dem Altar der *Zeit*,
 O Geist, O unsterbliche Energie,
 War es nur dazu, das Leid in der hilflosen Brust zu nähren, 25
 Oder mit harten tränenlosen Augen dein Verhängnis zu erwarten?
 Steh auf, O Seele, besiege *Zeit* und *Tod*.“
 Aber Savitris Herz entgegnete in dieser düsteren Nacht:
 „Meine Stärke ward mir genommen und dem *Tod* gegeben.
 Wozu gen verschlossene Himmel die Arme strecken 30
 Oder mit stummen unvermeidlichem *Schicksal* ringen

Or hope in vain to uplift an ignorant race
 Who hug their lot and mock the saviour Light
 And see in Mind wisdom's sole tabernacle,
 In its harsh peak and its inconscient base 35
 A rock of safety and an anchor of sleep?
 Is there a God whom any cry can move?
 He sits in peace and leaves the mortal's strength
 Impotent against his calm omnipotent Law
 And Inconscience and the almighty hands of Death. 40
 What need have I, what need has Satyavan
 To avoid the black-meshed net, the dismal door,
 Or call a mightier Light into life's closed room,
 A greater Law into man's little world?
 Why should I strive with earth's unyielding laws 45
 Or stave off death's inevitable hour?
 This surely is best to practise with my fate
 And follow close behind my lover's steps
 And pass through night from twilight to the sun
 Across the tenebrous river that divides 50
 The adjoining parishes of earth and heaven.
 Then could we lie inarmed breast upon breast,
 Untroubled by thought, untroubled by our hearts,
 Forgetting man and life and time and its hours,
 Forgetting eternity's call, forgetting God." 55
 The Voice replied: "Is this enough, O spirit?
 And what shall thy soul say when it wakes and knows
 The work was left undone for which it came?
 Or is this all for thy being born on earth
 Charged with a mandate from eternity, 60
 A listener to the voices of the years,
 A follower of the footprints of the gods,
 To pass and leave unchanged the old dusty laws?
 Shall there be no new tables, no new Word,
 No greater light come down upon the earth 65
 Delivering her from her unconsciousness,
 Man's spirit from unalterable Fate?

Oder vergeblich hoffen, eine unwissende Rasse zu erheben,
 Die an ihrem Los festhält und das errettende *Licht* verhöhnt
 Und im *Mental* der Weisheit einzig Heiligtum erblickt,
 In dessen schroffen Gipfel und unbewusster Basis 35
 Den Felsen der Sicherheit und den Anker des Schlafs?
 Gibt es denn einen *Gott*, den je ein Schrei bewegen kann?
 Er sitzt im Frieden und lässt die Kraft des Sterblichen
 Machtlos sein gegenüber seinem ruhigen allmächtigen *Gesetz*
 Und der *Unbewusstheit* und den übermächtigen Händen des *Todes*. 40
 Was brauche ich, was braucht Satyavan,
 Um dem schwarz-maschigen Netz, dem düsteren Tor, aus dem Weg zu gehen
 Oder ein mächtigeres *Licht* in den geschlossenen Raum des Lebens herbeizurufen,
 Ein höheres *Gesetz* in die winzige Welt des Menschen?
 Warum sollte ich ringen mit den unnachgiebigen Gesetzen der Erde 45
 Oder die unausweichliche Stunde des Todes von mir weisen?
 Dies ist gewiss die beste Art, mit meinem Schicksal umzugehen
 Und den Schritten meines Geliebten dicht zu folgen
 Und die Nacht vom Zwielficht zur Sonne zu durchqueren
 Über den finsternen Fluss, 50
 Der die Nachbargemeinden von Himmel und Erde trennt.
 Dann können umarmt wir liegen Brust an Brust,
 Vom Denken nicht mehr gestört, von unseren Herzen nicht mehr gestört,
 Vergessend Mensch und Leben, Zeit und seine Stunden,
 Vergessend den Ruf der Ewigkeit, vergessend *Gott*.“ 55
 Die *Stimme* gab zur Antwort: „Ist dies genug, O Geist?
 Und was wird deine Seele sagen, wenn sie erwacht und weiß,
 Das Werk, um dessentwillen sie doch kam, ward ungetan gelassen?
 Oder ist dies schon alles für dein auf Erden geborenes Wesen,
 Das beauftragt ist mit einer Vollmacht aus der Ewigkeit, 60
 Als Lauscher der Stimmen der Jahre,
 Als Verfolger der Fußspuren der Götter,
 Um vorbeizugehen und alte staubige Gesetze unverändert zu belassen?
 Soll es keine neue Tafeln, kein neues *Wort* geben,
 Kein größer Licht zur Erde herniederkommen 65
 Und sie von ihrer Unbewusstheit befreien,
 Des Menschen Geist vom unveränderlichen *Schicksal*?

Cam'st thou not down to open the doors of Fate,
 The iron doors that seemed for ever closed,
 And lead man to Truth's wide and golden road 70
 That runs through finite things to eternity?

Is this then the report that I must make,
 My head bowed with shame before the Eternal's seat,—
 His power he kindled in thy body has failed,
 His labourer returns, her task undone?" 75

Then Savitri's heart fell mute, it spoke no word.
 But holding back her troubled rebel heart,
 Abrupt, erect and strong, calm like a hill,
 Surmounting the seas of mortal ignorance,
 Its peak immutable above mind's air, 80

A Power within her answered the still Voice:
 "I am thy portion here charged with thy work,
 As thou myself seated for ever above,
 Speak to my depths, O great and deathless Voice,
 Command, for I am here to do thy will." 85

The Voice replied: "Remember why thou cam'st:
 Find out thy soul, recover thy hid self,
 In silence seek God's meaning in thy depths,
 Then mortal nature change to the divine.
 Open God's door, enter into his trance. 90

Cast Thought from thee, that nimble ape of Light:
 In his tremendous hush stilling thy brain
 His vast Truth wake within and know and see.
 Cast from thee sense that veils thy spirit's sight:
 In the enormous emptiness of thy mind 95

Thou shalt see the Eternal's body in the world,
 Know him in every voice heard by thy soul,
 In the world's contacts meet his single touch;
 All things shall fold thee into his embrace.
 Conquer thy heart's throbs, let thy heart beat in God: 100

Thy nature shall be the engine of his works,
 Thy voice shall house the mightiness of his Word:
 Then shalt thou harbour my force and conquer Death."

Kamst du denn nicht hernieder, um die Tore des *Schicksals* zu öffnen,
 Die eisernen Tore, die für immer fest verschlossen schienen,
 Und um die Menschen zur weiten und goldenen Straße der *Wahrheit* zu führen, 70
 Die durch endliche Dinge zur Ewigkeit führt?
 Ist dies denn der Bericht, den ich machen muss,
 Mein Haupt voll Scham gesenkt vor dem Thron des *Ewigen*, -
 Seine Macht, die er einst in deinem Leib entzündete, habe versagt,
 Seine Arbeiterin kehre heim, ihr Werk nicht vollbracht?“ 75

Da verstummte Savitris Herz, es sprach kein Wort.
 Doch ihr verstörtes rebellisches Herz zurückhaltend
 Antwortete unvermittelt, aufrecht und stark, ruhig wie ein Berg,
 Die Meere sterblicher Unwissenheit übersteigend,
 Ihre unveränderbaren Gipfel über der Luft des Mentals, 80
 Eine *Macht* im Innern mit ruhiger *Stimme*:
 „Ich bin Teil von dir, beauftragt hier mit deinem Werk,
 Als du ich selbst, thronend für immer dort oben,
 Sprich zu meinen Tiefen, O große und todlose *Stimme*,
 Befiehl, denn ich bin hier, deinen Willen zu tun.“ 85

Die *Stimme* gab zur Antwort: „Erinnere dich, warum du kamst:
 Finde deine Seele, entdecke dein verborgenes Selbst,
 Im Schweigen suche in deinen Tiefen *Gottes* Absicht,
 Dann wandle sterbliche Natur zur göttlichen.
 Öffne *Gottes* Tür, tritt ein in seine Trance. 90
 Wirf *Denken* von dir, den flinken Nachäffer des *Lichts*:
 In seinem ungeheuren Schweigen stille dein Gehirn,
 Seine weite *Wahrheit* erwecke im Innern und wisse und sieh.
 Die Sinne wirf ab, die deines Geistes Schau verschleiern:
 In der ungeheuren Leere deines Mentals 95
 Sollst in der Welt du den Körper des *Ewigen* sehen,
 Ihn erkennen in jeder Stimme, die deine Seele vernimmt,
 In den Kontakten der Welt sollst du seine Berührung spüren;
 Alle Dinge sollen dich in seine Umarmung einbeziehen.
 Besiege das Klopfen deines Herzens, lass schlagen dein Herz in *Gott*: 100
 Deine Natur soll die Maschinerie für seine Werke sein,
 Deine Stimme soll die Macht seines *Wortes* beherbergen:
 Dann wirst meine Kraft du fassen und den *Tod* besiegen.“

Then Savitri by her doomed husband sat,
 Still rigid in her golden motionless pose, 105
 A statue of the fire of the inner sun.

In the black night the wrath of storm swept by,
 The thunder crashed above her, the rain hissed,
 Its million footsteps pattered on the roof.
 Impassive mid the movement and the cry, 110
 Witness of the thoughts of mind, the moods of life,
 She looked into herself and sought for her soul.

A dream disclosed to her the cosmic past,
 The crypt-seed and the mystic origins,
 The shadowy beginnings of world-fate: 115
 A lamp of symbol lighting hidden truth
 Imaged to her the world's significance.

In the indeterminate formlessness of Self
 Creation took its first mysterious steps,
 It made the body's shape a house of soul 120
 And Matter learned to think and person grew;
 She saw Space peopled with the seeds of life
 And saw the human creature born in Time.

At first appeared a dim half-neutral tide
 Of being emerging out of infinite Nought: 125
 A consciousness looked at the inconscient Vast
 And pleasure and pain stirred in the insensible Void.

All was the deed of a blind World-Energy:
 Unconscious of her own exploits she worked,
 Shaping a universe out of the Inane. 130

In fragmentary beings she grew aware:
 A chaos of little sensibilities
 Gathered round a small ego's pin-point head;
 In it a sentient creature found its poise,
 It moved and lived a breathing, thinking whole. 135

On a dim ocean of subconscious life
 A formless surface consciousness awoke:
 A stream of thoughts and feelings came and went,

Dann saß Savitri bei ihrem vom Verhängnis heimgesuchten Gatten
 Noch starr in ihrer goldenen bewegungslosen Haltung, 105
 Eine Statue des Feuers der inneren Sonne.
 In schwarzer Nacht tobte zorniger Sturm vorbei,
 Donner krachte über ihr, der Regen zischte,
 Seine Millionen Schritte prasselten auf das Dach hernieder.
 Inmitten diesem Treiben und Tosen unbewegt, 110
 Zeuge der Gedanken des Mentals, der Stimmungen des Lebens,
 Schaute sie in sich hinein und suchte ihre Seele.

Ein Traum erschloss ihr die kosmische Vergangenheit,
 Die kryptische Saat und die mystischen Ursprünge,
 Die schattenhaften Anfänge des Weltgeschicks: 115
 Eine Symbol-Lampe, erhellend verborgene Wahrheit,
 Zeigte ihr die Bedeutung der Welt.
 In der unbestimmten Formlosigkeit des *Selbsts*
 Unternahm die Schöpfung ihre ersten mysteriösen Schritte,
 Machte sie die Gestalt des Körpers zum Haus der Seele 120
 Und *Materie* lernte zu denken und die Person wuchs heran;
 Sie sah den *Raum* sich füllen mit den Saaten des Lebens
 Und sah das menschliche Geschöpf in der *Zeit* entstehen.
 Zuerst erschien eine trübe halb-neutrale Woge
 Des Seins, auftauchend aus unendlichem *Nichts*: 125
 Ein Bewusstsein sah auf die unbewusste *Weite*
 Und Freude und Schmerz rührten sich in der fühllosen *Leere*.
 Alles war die Tat einer blinden *Welt-Energie*:
 Unbewusst ihrer eigenen Taten wirkte sie,
 Gestaltend ein Universum aus der *Gehaltlosigkeit*. 130
 In bruchstückhaften Wesen ward sie sich ihrer gewahr:
 Ein Chaos von Empfindsamkeiten kleinster Art
 Scharten sich um den Nadelkopf eines kleinen Egos;
 Darin fand sein Gleichgewicht ein fühlendes Geschöpf,
 Das sich regte und lebte als ein atmendes, denkendes Ganzes. 135
 Auf einem düsteren Ozean unterbewussten Lebens
 Erwachte ein formloses oberflächliches Bewusstsein:
 Ein Strom von Gedanken und Gefühlen kam und ging,

A foam of memories hardened and became
 A bright crust of habitual sense and thought, 140
 A seat of living personality
 And recurrent habits mimicked permanence.
 Mind nascent laboured out a mutable form,
 It built a mobile house on shifting sands,
 A floating isle upon a bottomless sea. 145
 A conscious being was by this labour made;
 It looked around it on its difficult field
 In the green wonderful and perilous earth;
 It hoped in a brief body to survive,
 Relying on Matter's false eternity. 150
 It felt a godhead in its fragile house;
 It saw blue heavens, dreamed immortality.
 A conscious soul in the Inconscient's world,
 Hidden behind our thoughts and hopes and dreams,
 An indifferent Master signing Nature's acts 155
 Leaves the vicegerent mind a seeming king.
 In his floating house upon the sea of Time
 The regent sits at work and never rests:
 He is a puppet of the dance of Time;
 He is driven by the hours, the moment's call 160
 Compels him with the thronging of life's need
 And the babel of the voices of the world.
 This mind no silence knows nor dreamless sleep,
 In the incessant circling of its steps
 Thoughts tread for ever through the listening brain; 165
 It toils like a machine and cannot stop.
 Into the body's many-storeyed rooms
 Endless crowd down the dream-god's messages.
 All is a hundred-toned murmur and babble and stir,
 There is a tireless running to and fro, 170
 A haste of movement and a ceaseless cry.
 The hurried servant senses answer apace
 To every knock upon the outer doors,
 Bring in time's visitors, report each call,

Ein Schaum von Erinnerungen verfestigte sich und wurde
 Zu heller Kruste von gewohntem Empfinden und Denken, 140
 Ein Sitz lebendiger Persönlichkeit
 Und wiederkehrende Gewohnheiten ahmten Dauer nach.
 Werdendes Mental schuf sich eine veränderliche Form,
 Baute sich ein bewegliches Haus auf treibendem Sand,
 Eine Insel, treibend auf bodenlosem Meer. 145
 Ein bewusstes Wesen ward durch dieses Mühen gemacht;
 Es blickte um sich auf sein schwieriges Feld
 Auf grüner Erde, voll Wunder und Gefahr;
 In einem kurzlebigen Körper hoffte es zu überleben,
 Sich dabei auf die falsche Ewigkeit der *Materie* verlassend. 150
 Es fühlte eine Gottheit in seinem zerbrechlichen Haus;
 Es sah blaue Himmel, träumte von Unsterblichkeit.
 Eine bewusste Seele in der Welt des *Unbewussten*,
 Verborgen hinter unseren Gedanken und Hoffnungen und Träumen,
 Ein gleichgültiger *Meister*, der unterzeichnet, was *Natur* vollführt, 155
 Lässt den Statthalter Mental zum Schein den König sein.
 In seinem schwimmenden Haus auf dem Meer der *Zeit*
 Sitzt der Herrscher bei der Arbeit und rastet nie:
 Er ist eine Marionette im Tanz der *Zeit*;
 Er wird getrieben von den Stunden, der Ruf des Augenblicks 160
 Nötigt ihn mit dem Drängen der Lebensbedürfnisse
 Und dem babylonischen Stimmengewirr der Welt.
 Dieses Mental kennt weder Schweigen noch traumlosen Schlaf,
 In dem unaufhörliche Kreisen seiner Schritte
 Treten unablässig Gedanken in sein horchendes Gehirn; 165
 Es arbeitet wie eine Maschine und hält nie an.
 In die vielgeschossigen Räume des Körpers
 Dringen endlos wimmelnd die Botschaften des Traum-Gottes ein.
 Alles ist ein hunderttöniges Murmeln und Plappern und Sich-Regen,
 Ein unermüdliches hin und her Gerenne, 170
 Eine Hast von Bewegung und ein dauerndes Geschrei.
 Die Sinne als eilfertige Diener antworten sofort
 Auf jedes Klopfen an die äußeren Tore,
 Bringen die Besucher der Zeit herein, melden jeden Ruf,

Admit the thousand queries and the calls 175
 And the messages of communicating minds
 And the heavy business of unnumbered lives
 And all the thousandfold commerce of the world.
 Even in the tracts of sleep is scant repose;
 He mocks life's steps in strange subconscious dreams, 180
 He strays in a subtle realm of symbol scenes,
 His night with thin-air visions and dim forms
 He packs or peoples with slight drifting shapes
 And only a moment spends in silent Self.
 Adventuring into infinite mind-space 185
 He unfolds his wings of thought in inner air,
 Or travelling in imagination's car
 Crosses the globe, journeys beneath the stars,
 To subtle worlds takes his ethereal course,
 Visits the Gods on Life's miraculous peaks, 190
 Communicates with Heaven, tampers with Hell.
 This is the little surface of man's life.
 He is this and he is all the universe;
 He scales the Unseen, his depths dare the Abyss;
 A whole mysterious world is locked within. 195
 Unknown to himself he lives a hidden king
 Behind rich tapestries in great secret rooms;
 An epicure of the spirit's unseen joys,
 He lives on the sweet honey of solitude:
 A nameless god in an unapproachable fane, 200
 In the secret adytum of his inmost soul
 He guards the being's covered mysteries
 Beneath the threshold, behind shadowy gates
 Or shut in vast cellars of unconscious sleep.
 The immaculate Divine All-Wonderful 205
 Casts into the argent purity of his soul
 His splendour and his greatness and the light
 Of self-creation in Time's infinity
 As into a sublimely mirroring glass.
 Man in the world's life works out the dreams of God. 210

Gestatten die tausend Anfragen und Forderungen 175
 Und die Botschaften in Verbindung stehender Mentale
 Und das schwere Geschäft ungezählter Leben
 Und den tausendfältigen Handel der Welt.
 Selbst in den Gebieten des Schlafs gibt es kaum Ruhe;
 In seltsamen unterbewussten Träumen öffnet er des Lebens Schritte nach, 180
 Er durchirrt ein subtiles Reich von Sinnbild-Szenen,
 Seine Nacht bepackt er mit Visionen dünner Luft und düsteren Formen
 Oder bevölkert sie mit schwächtigen hintreibenden Gestalten
 Und verweilt nur einen Augenblick im stillen *Selbst*.
 Abenteuernd im unendlichen Mental-Raum 185
 Entfaltet er seine Flügel des Denkens in innerer Luft
 Oder reisend im Wagen der Phantasie
 Durchkreuzt er den Erdball, reist unter den Gestirnen,
 Zu subtilen Welten nimmt er seinen Kurs im Äther,
 Besucht die *Götter* auf den wundersamen Gipfeln des *Lebens*, 190
 Kommuniziert mit dem *Himmel*, lässt sich mit der *Hölle* ein.
 Dies ist die kleine Oberfläche des Menschenlebens.
 Er ist dies und das ganze Universum dazu;
 Er schwingt sich auf zum *Unsichtbaren*, wagt den Abgrund mit seinen *Tiefen*;
 Eine ganze mysteriöse Welt ist in seinem Innern verschlossen. 195
 Sich selbst unbekannt lebt er als verborgener König
 Hinter reichen Behängen in großen geheimen Räumen;
 Als Genießer der unsichtbaren Freuden des Geistes
 Lebt er vom süßen Honig der Einsamkeit:
 Als namenloser Gott in einem unzugänglichen Heiligtum, 200
 In dem geheimen Allerheiligsten seiner innersten Seele
 Behütet er die verhüllten Mysterien des Seins
 Unter der Schwelle, hinter schattigen Toren,
 Oder in weiten Kellern eines unbewussten Schlafes eingeschlossen.
 Der makellose *göttliche All-Wundervolle* 205
 Wirft in die silberne Reinheit seiner Seele
 Seinen Glanz und seine Größe und das Licht
 Der Selbst-Erschaffung im Grenzenlosen der *Zeit*
 Wie in ein herrliches Spiegelglas.
 Im Leben dieser Welt arbeitet der Mensch die Träume *Gottes* aus. 210

But all is there, even God's opposites;
 He is a little front of Nature's works,
 A thinking outline of a cryptic Force.
 All she reveals in him that is in her,
 Her glories walk in him and her darkneses. 215
 Man's house of life holds not the gods alone:
 There are occult Shadows, there are tenebrous Powers,
 Inhabitants of life's ominous nether rooms,
 A shadowy world's stupendous denizens.
 A careless guardian of his nature's powers, 220
 Man harbours dangerous forces in his house.
 The Titan and the Fury and the Djinn
 Lie bound in the subconscious's cavern pit
 And the Beast grovels in his antre den:
 Dire mutterings rise and murmur in their drowse. 225
 Insurgent sometimes raises its huge head
 A monstrous mystery lurking in life's deeps,
 The mystery of dark and fallen worlds,
 The dread visages of the adversary Kings.
 The dreadful powers held down within his depths 230
 Become his masters or his ministers;
 Enormous they invade his bodily house,
 Can act in his acts, infest his thought and life.
 Inferno surges into the human air
 And touches all with a perverting breath. 235
 Grey forces like a thin miasma creep,
 Stealing through chinks in his closed mansion's doors,
 Discolouring the walls of upper mind
 In which he lives his fair and specious life,
 And leave behind a stench of sin and death: 240
 Not only rise in him perverse drifts of thought
 And formidable formless influences,
 But there come presences and awful shapes:
 Tremendous forms and faces mount dim steps
 And stare at times into his living-rooms, 245
 Or called up for a moment's passionate work

Doch gibt es alles hier, selbst *Gottes* Gegensätze;
 Er ist eine kleine Vorderfront in den Werken der *Natur*,
 Ein denkender Umriss einer kryptischen *Kraft*.
 In ihm enthüllt sie alles, was in ihr ist,
 Ihre Herrlichkeiten und ihre Finsternisse wandeln in ihm. 215
 Des Menschen Lebenshaus birgt nicht nur die Götter:
 Es gibt okkulte *Schatten*, es gibt dunkle *Mächte*,
 Bewohner der bedrohlichen unteren Räume des Lebens,
 Die gewaltigen Einwohner einer schattenhaften Welt.
 Als sorgloser Wächter über die Gewalten seiner Natur 220
 Beherbergt der Mensch in seinem Hause gefährliche Kräfte.
 Der *Titan* und die *Furie* und der *Djinn*
 Liegen gebunden im Schlund der Höhlen des Unterbewussten
 Und das *Biest* wälzt sich in seinem Höhlenbau:
 Grauses Brummen und Schlafgemurmel steigen auf. 225
 Rebellisch hebt manchmal sein großes Haupt
 Ein monströses Mysterium, lauernd in Tiefen des Lebens,
 Das Geheimnis von finsternen und gefallenen Welten,
 Die schrecklichen Gesichter der gegnerischen *Könige*.
 Die fürchterlichen Mächte, niedergehalten in seinen Tiefen, 230
 Werden zu seinem Meister oder Minister;
 Gewaltig fallen sie in sein körperliches Haus,
 Können in seinen Taten handeln, sein Denken und Leben vergiften.
 Inferno wallt empor in die menschliche Luft
 Und berührt alles mit seinem verderbenden Atem. 235
 Wie dünner Krankheitsstoff kriechen graue Kräfte heran,
 Sich hereinstehend durch die Ritzen seiner verriegelten Wohnungstüren,
 Verfärbend die Wände seines oberen Mentals,
 Worin er sein nettes und fadenscheiniges Leben führt,
 Und lassen den Gestank von Sünde und Tod zurück: 240
 In ihm erheben sich nicht nur perverse Antriebskräfte des Denkens
 Und schreckliche formlose Einflüsse,
 Es dringen auch Gegenwarten und schreckliche Gestalten ein:
 Entsetzliche Gestalten und Gesichter steigen über düstere Treppen auf
 Und starren zeitweilig in seine Zimmer herein, 245
 Oder gerufen zu einem leidenschaftlichen Werk des Augenblicks,

Lay a dire custom's claim upon his heart:
 Aroused from sleep, they can be bound no more.
 Afflicting the daylight and alarming night,
 Invading at will his outer tenement, 250
 The stark gloom's grisly dire inhabitants
 Mounting into God's light all light perturb.
 All they have touched or seen they make their own,
 In Nature's basement lodge, mind's passages fill,
 Disrupt thought's links and musing sequences, 255
 Break through the soul's stillness with a noise and cry
 Or they call the inhabitants of the abyss,
 Invite the instincts to forbidden joys,
 A laughter wake of dread demoniac mirth
 And with nether riot and revel shake life's floor. 260
 Impotent to quell his terrible prisoners,
 Appalled the householder helpless sits above,
 Taken from him his house is his no more.
 He is bound and forced, a victim of the play,
 Or, allured, joys in the mad and mighty din. 265
 His nature's dangerous forces have arisen
 And hold at will a rebel's holiday.
 Aroused from the darkness where they crouched in the depths,
 Prisoned from the sight, they can be held no more;
 His nature's impulses are now his lords. 270
 Once quelled or wearing specious names and vests
 Infernal elements, demon powers are there.
 Man's lower nature hides these awful guests.
 Their vast contagion grips sometimes man's world.
 An awful insurgence overpowers man's soul. 275
 In house and house the huge uprising grows:
 Hell's companies are loosed to do their work,
 Into the earth-ways they break out from all doors,
 Invade with blood-lust and the will to slay
 And fill with horror and carnage God's fair world. 280
 Death and his hunters stalk a victim earth;
 The terrible Angel smites at every door:

Legen sie den Anspruch einer schrecklichen Gewohnheit auf sein Herz:
 Aus dem Schlaf gerissen, sind sie nicht mehr zu binden.
 Betrübend das Tageslicht und beunruhigend die Nacht,
 Willkürlich in sein äußeres Wohnhaus eindringend, 250
 Steigen die schauerlichen schrecklichen Bewohner der starken Finsternis,
 Alles Licht störend, in *Gottes* Licht empor.
 Was sie berührt oder gesehen haben, machen sie sich zu eigen,
 Sie wohnen in den Kellern der *Natur*, füllen die Gänge des Mentals,
 Trennen die Glieder des Denkens und die Abfolge des Nachsinnens, 255
 Durchbrechen die Ruhe der Seele mit Lärm und Geschrei
 Oder rufen die Einwohner des Abgrunds herbei,
 Ermuntern Instinkte zu verbotenen Freuden,
 Erwecken ein Gelächter von fürchterlicher dämonischer Lust
 Und erschüttern den Boden des Lebens mit niederem Saus und Braus. 260
 Unfähig seine schrecklichen Gefangenen zu bändigen,
 Sitzt hilflos der Hausherr oben, zutiefst verschreckt,
 Enteignet nun, gehört ihm sein Haus nicht mehr.
 Er ist gebunden und bezwungen, ein Opfer dieses Spiels,
 Oder verführt, ergötzt er sich an dem verrückten und mächtigen Getöse. 265
 Die gefährlichen Gewalten seiner Natur sind emporgekommen
 Und halten willkürlich ein Fest des Aufruhrs.
 Erweckt aus der Finsternis, wo sie in den Tiefen verkrochen waren,
 Der Sicht entrückt, sind sie nun nicht mehr zu halten;
 Die Impulse seiner Natur sind jetzt seine Herren. 270
 Einst unterdrückt oder mit trügerischen Namen und Gewändern ausgestattet,
 Sind höllische Elemente, dämonische Mächte hier.
 Des Menschen niedere Natur verbirgt diese entsetzlichen Gäste.
 Ihre weite Verseuchung ergreift manchmal die Welt des Menschen.
 Eine schreckliche Rebellion überwältigt die Seele des Menschen. 275
 In Haus um Haus wächst eine gewaltige Empörung:
 Die Kompanien der Hölle sind losgelassen, um ihr Werk zu verrichten,
 Brechen in die Erden-Wege ein aus allen Toren,
 Dringen blutrünstig und mit mörderischem Willen ein
 Und erfüllen mit Grauen und Gemetzel *Gottes* schöne Welt. 280
 Der Tod und seine Jäger pirschen über das Schlachtopfer Erde;
 An jeder Tür schlägt der furchtbare *Engel* zu:

An awful laughter mocks at the world's pain
 And massacre and torture grin at Heaven:
 All is the prey of the destroying force; 285
 Creation rocks and tremble top and base.
 This evil Nature housed in human hearts,
 A foreign inhabitant, a dangerous guest:
 The soul that harbours it it can dislodge,
 Expel the householder, possess the house. 290
 An opposite potency contradicting God,
 A momentary Evil's almightiness
 Has straddled the straight path of Nature's acts.
 It imitates the Godhead it denies,
 Puts on his figure and assumes his face. 295
 A Manichean creator and destroyer,
 This can abolish man, annul his world.
 But there is a guardian power, there are Hands that save,
 Calm eyes divine regard the human scene.

All the world's possibilities in man 300
 Are waiting as the tree waits in its seed:
 His past lives in him; it drives his future's pace;
 His present's acts fashion his coming fate.
 The unborn gods hide in his house of Life.
 The daemons of the unknown overshadow his mind 305
 Casting their dreams into live moulds of thought,
 The moulds in which his mind builds out its world.
 His mind creates around him its universe.
 All that has been renews in him its birth;
 All that can be is figured in his soul. 310
 Issuing in deeds it scores on the roads of the world,
 Obscure to the interpreting reason's guess,
 Lines of the secret purpose of the gods.
 In strange directions runs the intricate plan;
 Held back from human foresight is their end 315
 And the far intention of some ordering Will
 Or the order of life's arbitrary Chance

Entsetzliches Gelächter verhöhnt den Schmerz der Welt
 Und Massaker und Folter grinsen zum *Himmel*:
 Alles ist Beute der zerstörenden Kraft; 285
 Die Schöpfung wankt, bebt vom Gipfel bis zum Grund.
 Dies Böse hat die *Natur* im menschlichen Herzen beherbergt
 Als einen fremden Einwohner, einen gefährlichen Gast:
 Die Seele, die ihn beherbergt, kann ihn vertreiben,
 Den Hausherrn hinausdrängen, das Haus in Besitz nehmen. 290
 Eine oppositionelle Macht, die *Gott* entgegenwirkt,
 Eine momentane Allmächtigkeit des *Bösen*,
 Hat den geraden Pfad der Werke der *Natur* blockiert.
 Sie ahmt die verleugnete *Gottheit* nach,
 Nimmt deren Aussehen und deren Angesicht an. 295
 Als ein *manichäischer* Schöpfer und Zerstörer
 Kann sie den Menschen beseitigen, seine Welt vernichten.
 Doch gibt es eine schützende Macht, gibt es *Hände*, die retten,
 Still blicken göttliche Augen auf die menschliche Szene.

Alle Möglichkeiten der Welt harren im Menschen 300
 Wie der Baum in seinem Samen wartet:
 Seine Vergangenheit lebt in ihm; sie lenkt seinen künftigen Schritt;
 Sein gegenwärtiges Handeln gestaltet sein kommendes Geschick.
 Die ungeborenen Götter verbergen sich in seinem *Lebenshaus*.
 Die Dämonen des Unbekannten überschatten sein Mental, 305
 Gießend ihre Träume in lebendige Formen des Denkens,
 Jene Formen, nach denen sein Mental seine Welt erbaut.
 Sein Mental erschafft sich um ihn herum sein Universum.
 Alles Gewesene gebiert sich in ihm neu;
 Alles, was werden kann, ist in seiner Seele vorgestaltet. 310
 Sie gibt sich aus in Taten, die sie als Furchen auf den Straßen der Welt hinterlässt,
 Schleierhaft für die deutende Mutmaßung der Vernunft,
 Linien der geheimen Absicht der Götter.
 In seltsamen Bahnen läuft der komplexe Plan;
 Ihr Ende ist menschlicher Voraussicht vorenthalten 315
 Und die ferne Absicht irgend eines ordnenden *Willens*
 Oder die Ordnung des eigenmächtigen *Zufalls* des Lebens

Finds out its settled poise and fated hour.
 Our surface watched in vain by reason's gaze,
 Invaded by the impromptus of the unseen, 320
 Helpless records the accidents of Time,
 The involuntary turns and leaps of life.
 Only a little of us foresees its steps,
 Only a little has will and purposed pace.
 A vast subliminal is man's measureless part. 325
 The dim subconscious is his cavern base.
 Abolished vainly in the walks of Time
 Our past lives still in our unconscious selves
 And by the weight of its hidden influences
 Is shaped our future's self-discovery. 330
 Thus all is an inevitable chain
 And yet a series seems of accidents.
 The unremembering hours repeat the old acts,
 Our dead past round our future's ankles clings
 And drags back the new nature's glorious stride, 335
 Or from its buried corpse old ghosts arise,
 Old thoughts, old longings, dead passions live again,
 Recur in sleep or move the waking man
 To words that force the barrier of the lips,
 To deeds that suddenly start and o'erleap 340
 His head of reason and his guardian will.
 An old self lurks in the new self we are;
 Hardly we escape from what we once had been:
 In the dim gleam of habit's passages,
 In the subconscious's darkling corridors 345
 All things are carried by the porter nerves
 And nothing checked by subterranean mind,
 Unstudied by the guardians of the doors
 And passed by a blind instinctive memory,
 The old gang dismissed, old cancelled passports serve. 350
 Nothing is wholly dead that once had lived;
 In dim tunnels of the world's being and in ours
 The old rejected nature still survives;

Ermittelt festgesetztes Gleichgewicht und Schicksalsstunde.
 Unser Äußeres, vergebens vom Blick der Vernunft überwacht,
 Befallen von den Improvisationen des Unsichtbaren, 320
 Verzeichnet hilflos die Vorkommnisse der *Zeit*,
 Des Lebens unfreiwillige Wendungen und Sprünge.
 Nur wenig von uns sieht seine Schritte voraus,
 Nur wenig hat Willen und zielstrebigen Gang.
 Ein weites Subliminal ist der unermessliche Teil des Menschen. 325
 Das düstere Unterbewusste ist seine Höhlen-Basis.
 In den Wanderungen der *Zeit* vergeblich ausgelöscht,
 Lebt unsere Vergangenheit noch in unseren unbewussten Selbsten
 Und unter dem Gewicht ihrer verborgenen Einflüsse
 Wird die Selbst-Entdeckung unserer Zukunft ausgestaltet. 330
 Auf diese Weise ist alles eine unvermeidliche Verkettung
 Und doch scheint es uns eine Reihe von Zufälligkeiten zu sein.
 Die erinnerungslosen Stunden wiederholen die alten Taten,
 Unsere tote Vergangenheit hängt an den Fersen der Zukunft
 Und hemmt den glorreichen Schritt der neuen Natur 335
 Oder es steigen aus ihrem begrabenen Leichnam alte Geister auf,
 Alte Gedanken, alte Sehnsüchte, tote Leidenschaften leben wieder,
 Kehren im Schläfe wieder, treiben den wachen Menschen
 Zu Worten, die die Schranken der Lippen durchbrechen,
 Zu Taten, die ganz plötzlich losbrechen 340
 Und sein Haupt der Vernunft und seinen Hüterwillen überrumpeln.
 Ein altes Selbst hockt im neuen Selbst, das wir sind;
 Kaum entkommen wir dem, was einst wir gewesen waren:
 Im trüben Schein der Gänge der Gewohnheit,
 In den dunkelnden Korridoren des Unterbewussten, 345
 Werden alle Dinge von den Nerven als den Trägern mitgeschleppt
 Und nichts wird vom unterirdischen Mental geprüft,
 Nichts untersucht von den Wächtern an den Toren
 Und von einem blinden instinktiven Gedächtnis durchgelassen,
 Der alten entlassenen Truppe, gelten verfallene Pässe. 350
 Nichts ist völlig tot, was einst lebendig war;
 In düsteren Tunneln des Seins der Welt und in unserem
 Lebt noch fort die alte abgewiesene Natur;

The corpses of its slain thoughts raise their heads
 And visit mind's nocturnal walks in sleep, 355
 Its stifled impulses breathe and move and rise;
 All keeps a phantom immortality.
 Irresistible are Nature's sequences:
 The seeds of sins renounced sprout from hid soil;
 The evil cast from our hearts once more we face; 360
 Our dead selves come to slay our living soul.
 A portion of us lives in present Time,
 A secret mass in dim inconscience gropes;
 Out of the unconscious and subliminal
 Arisen, we live in mind's uncertain light 365
 And strive to know and master a dubious world
 Whose purpose and meaning are hidden from our sight.
 Above us dwells a superconscient God
 Hidden in the mystery of his own light:
 Around us is a vast of ignorance 370
 Lit by the uncertain ray of human mind,
 Below us sleeps the Inconscient dark and mute.
 But this is only Matter's first self-view,
 A scale and series in the Ignorance.
 This is not all we are or all our world. 375
 Our greater self of knowledge waits for us,
 A supreme light in the truth-conscious Vast:
 It sees from summits beyond thinking mind,
 It moves in a splendid air transcending life.
 It shall descend and make earth's life divine. 380
 Truth made the world, not a blind Nature-Force.
 For here are not our large diviner heights;
 Our summits in the superconscient's blaze
 Are glorious with the very face of God:
 There is our aspect of eternity, 385
 There is the figure of the god we are,
 His young unaging look on deathless things,
 His joy in our escape from death and Time,
 His immortality and light and bliss.

Die Leichen ihrer totgeschlagenen Gedanken heben ihr Haupt
 Und besuchen des Mentals nächtliches Wandern im Schlaf, 355
 Ihre erstickten Triebe atmen wieder, rühren sich und steigen auf;
 Alles bewahrt sich als eine Phantom-Unsterblichkeit.
 Unwiderstehlich sind die Abfolgen der *Natur*:
 Aus verborgenem Boden sprießt die Saat entsagter Sünden;
 Noch einmal treffen wir das Böse, das wir einst aus unserem Herzen stießen; 360
 Unsere toten Selbste kommen, um unsere lebendige Seele zu erschlagen.
 Ein Teil von uns lebt in gegenwärtiger *Zeit*,
 Eine geheime Masse tappt in düsterer Unbewusstheit;
 Aufgestiegen aus dem Unbewussten und Subliminalen
 Leben wir im ungewissen Licht des Mentals 365
 Und ringen um Erkenntnis und Meisterung einer zweifelhaften Welt,
 Deren Zweck und Sinn sich unserer Sicht entzieht.
 Über uns wohnt ein überbewusster *Gott*,
 Verborgen im Mysterium seines eigenen Lichts:
 Um uns herum ist die Weite der Unwissenheit, 370
 Erhellte durch den unsicheren Strahl des menschlichen Mentals,
 Unter uns schläft dunkel und stumm das *Unbewusste*.
 Aber dies ist nur die erste Selbstschau der *Materie*,
 Nur eine Stufe und eine Reihe in der *Unwissenheit*.
 Es ist nicht alles, was wir sind, noch unsere ganze Welt. 375
 Unser größeres Selbst des Wissens erwartet uns,
 Ein höchstes Licht in der wahrheitsbewussten *Weite*:
 Es sieht von Gipfeln jenseits unseres denkenden Mentals,
 Es bewegt sich in herrlicher Luft, die Leben übersteigt.
 Es soll herniederkommen und das Erdenleben göttlich machen. 380
 Wahrheit schuf die Welt, nicht blinde *Natur-Kraft*.
 Denn hier sind nicht unsere weiten göttlicheren Höhen;
 Unsere Gipfel im Glanze des Überbewussten
 Erstrahlen vom wahren Antlitz *Gottes*:
 Dort ist unser Aspekt der Ewigkeit, 385
 Dort ist die Gestalt des Gottes, der wir sind,
 Sein junger altersloser Blick auf todlose Dinge,
 Seine Freude an unserem Entrinnen aus Tod und *Zeit*,
 Seine Unsterblichkeit, sein Licht und seine Seligkeit.

Our larger being sits behind cryptic walls: 390
 There are greatneses hidden in our unseen parts
 That wait their hour to step into life's front:
 We feel an aid from deep indwelling Gods;
 One speaks within, Light comes to us from above.
 Our soul from its mysterious chamber acts; 395
 Its influence pressing on our heart and mind
 Pushes them to exceed their mortal selves.
 It seeks for Good and Beauty and for God;
 We see beyond self's walls our limitless self,
 We gaze through our world's glass at half-seen vasts, 400
 We hunt for the Truth behind apparent things.
 Our inner Mind dwells in a larger light,
 Its brightness looks at us through hidden doors;
 Our members luminous grow and Wisdom's face
 Appears in the doorway of the mystic ward: 405
 When she enters into our house of outward sense,
 Then we look up and see, above, her sun.
 A mighty life-self with its inner powers
 Supports the dwarfish modicum we call life;
 It can graft upon our crawl two puissant wings. 410
 Our body's subtle self is throned within
 In its viewless palace of veridical dreams
 That are bright shadows of the thoughts of God.
 In the prone obscure beginnings of the race
 The human grew in the bowed apeline man. 415
 He stood erect, a godlike form and force,
 And a soul's thoughts looked out from earth-born eyes;
 Man stood erect, he wore the thinker's brow:
 He looked at heaven and saw his comrade stars;
 A vision came of beauty and greater birth 420
 Slowly emerging from the heart's chapel of light
 And moved in a white lucent air of dreams.
 He saw his being's unrealised vastnesses,
 He aspired and housed the nascent demigod.
 Out of the dim recesses of the self 425

Unser weiteres Wesen sitzt hinter kryptischen Wänden: 390
 In unseren unsichtbaren Teilen sind Größen verborgen,
 Die auf ihre Stunde warten, an die Front des Lebens zu treten:
 Wir fühlen eine Hilfe von tief einwohnenden *Göttern*;
 Jemand spricht im Innern, *Licht* kommt zu uns herab.
 Unsere Seele handelt aus ihrer mysteriösen Kammer; 395
 Ihr Einfluss drückt auf unser Herz und Mental,
 Drängt sie, über ihr sterbliches Selbst hinauszukommen.
 Sie sucht nach dem *Guten* und der *Schönheit* und nach *Gott*;
 Wir sehen hinter den Wänden des Selbstes unser grenzenloses Selbst,
 Wir blicken durch das Glas unserer Welt auf halb sichtbare Weiten, 400
 Wir jagen nach der *Wahrheit* hinter sichtbaren Dingen.
 Unser inneres *Mental* wohnt in einem umfassenderen Licht,
 Seine Helligkeit schaut auf uns durch verborgene Türen;
 Unsere Glieder werden leuchtend und das Angesicht der *Weisheit*
 Erscheint uns auf dem Torweg eines mystischen Bezirks: 405
 Sobald sie eintritt in das Haus unserer äußeren Sinne,
 Blicken wir auf und sehen hoch oben ihre Sonne.
 Ein mächtiges Lebens-Selbst mit seinen inneren Kräften
 Stützt die zwergenhafte Winzigkeit, die wir Leben nennen;
 Es kann unserem Kriechen zwei mächtige Flügel verleihen. 410
 Das feinartige Selbst unseres Körpers thront im Innern
 In seinem ausblicklosen Palast wahrheitsgetreuer Träume,
 Die helle Schatten der Gedanken *Gottes* sind.
 Im anfälligen dunklen Beginn der Art
 Wuchs Menschliches heran in dem gebückten affengleichen Menschen. 415
 Er stand aufrecht, eine gottgleiche Form und Kraft,
 Und die Gedanken einer Seele schauten aus erdgeborenen Augen;
 Der Mensch stand aufrecht, er trug des Denkers Stirn:
 Er blickte zum Himmel und sah in den Sternen seine Kameraden;
 Eine Schau von Schönheit und größerer Geburt kam 420
 Langsam aufsteigend aus der Licht-Kapelle des Herzens
 Und bewegte sich weiter in die weiße strahlende Luft der Träume.
 Er sah unverwirklichte Weiten seines Wesens,
 Er strebte empor und behauste den werdenden Halbgott.
 Aus den dunklen Nischen des Selbstes 425

The occult seeker into the open came:
 He heard the far and touched the intangible,
 He gazed into the future and the unseen;
 He used the powers earth-instruments cannot use,
 A pastime made of the impossible; 430
 He caught up fragments of the Omniscient's thought,
 He scattered formulas of omnipotence.
 Thus man in his little house made of earth's dust
 Grew towards an unseen heaven of thought and dream
 Looking into the vast vistas of his mind 435
 On a small globe dotting infinity.
 At last climbing a long and narrow stair
 He stood alone on the high roof of things
 And saw the light of a spiritual sun.
 Aspiring he transcends his earthly self; 440
 He stands in the largeness of his soul new-born,
 Redeemed from encirclement by mortal things
 And moves in a pure free spiritual realm
 As in the rare breath of a stratosphere;
 A last end of far lines of divinity, 445
 He mounts by a frail thread to his high source;
 He reaches his fount of immortality,
 He calls the Godhead into his mortal life.
 All this the spirit concealed had done in her:
 A portion of the mighty Mother came 450
 Into her as into its own human part:
 Amid the cosmic workings of the Gods
 It marked her the centre of a wide-drawn scheme,
 Dreamed in the passion of her far-seeing spirit
 To mould humanity into God's own shape 455
 And lead this great blind struggling world to light
 Or a new world discover or create.
 Earth must transform herself and equal Heaven
 Or Heaven descend into earth's mortal state.
 But for such vast spiritual change to be, 460
 Out of the mystic cavern in man's heart

Trat der okkulte Suchende ins Freie hervor:
 Er hörte das Ferne und berührte das Ungreifbare,
 Er blickte in die Zukunft und in das Ungesehene;
 Er nutzte die Mächte, die Erd-Werkzeuge nicht verwenden können,
 Er machte zum Zeitvertreib das Unmögliche; 430
 Er fing Fragmente auf vom Denken des *Allwissenden*,
 Er verstreute um sich Formeln der Allmächtigkeit.
 So wuchs der Mensch in seinem kleinen Haus aus Erdstaub
 Gen ungesehenen Himmel von Denken und Traum,
 Schauend in die weiten Ausblicke seines Mentals 435
 Auf einem kleinen Erdball, punktierend die Unendlichkeit.
 Zuletzt erklimmend eine lange und schmale Treppe,
 Stand er auf dem hohen Dach der Dinge allein
 Und sah das Licht einer spirituellen Sonne.
 Strebend transzendiert er sein irdisches Selbst; 440
 In der Größe seiner Seele steht er neugeboren da,
 Erlöst von der Einkreisung sterblicher Dinge
 Und wandelt in einem reinen freien spirituellen Reich
 Wie in dünner Luft der Stratosphäre;
 Als das äußerste Ende ferner Linien von Göttlichkeit 445
 Steigt er an zartem Faden zu seinem hohen Ursprung;
 Er gelangt an seine Quelle der Unsterblichkeit,
 Er ruft die *Gottheit* in sein sterbliches Leben herab.
 All dies hatte der verborgene Geist in ihr getan:
 Ein Wesensteil der mächtigen *Mutter* kam 450
 In sie als in ihren eigenen menschlichen Teil:
 Inmitten der kosmischen Aktivitäten der *Götter*
 Markierte er sie zum Zentrum eines weitangelegten Plans,
 Geträumt in der Leidenschaft ihres weit-sehenden Geistes,
 Um die Menschheit in *Gottes* eigene Gestalt zu formen 455
 Und diese große blind kämpfende Welt zum Licht zu führen
 Oder eine neue Welt zu entdecken oder zu erschaffen.
 Die Erde muss sich wandeln, werden dem *Himmel* gleich
 Oder der Himmel herniedersteigen in die sterbliche Gestalt der Erde.
 Damit jedoch solch weite spirituelle Wandlung sei, 460
 Muss aus der mystischen Höhle im Herzen des Menschen

The heavenly Psyche must put off her veil
And step into common nature's crowded rooms
And stand uncovered in that nature's front
And rule its thoughts and fill the body and life. 465

Obedient to a high command she sat:
Time, life and death were passing incidents
Obstructing with their transient view her sight,
Her sight that must break through and liberate the god
Imprisoned in the visionless mortal man. 470

The inferior nature born into ignorance
Still took too large a place, it veiled her self
And must be pushed aside to find her soul.

End of Canto Two

Die himmlische *Psyche* ihren Schleier fallen lassen
Und eintreten in die dicht gefüllten Räume der gewöhnlichen Natur
Und unverhüllt an deren vordersten Linie stehen
Und deren Denken leiten und Körper und Leben erfüllen. 465
Gehorsam einem so erhabenen Gebot saß sie da:
Zeit, Leben und Tod waren vorübergehende Ereignisse,
Blockierend mit ihrem flüchtigen Blick ihre Sicht,
Ihre Sicht, die durchbrechen und den Gott befreien muss,
Der im visionslosen sterblichen Menschen eingesperrt ist. 470
Die niedere Natur, geboren in die Unwissenheit,
Nahm noch zu großen Raum ein, verhüllte ihr Selbst
Und musste zur Seite gedrängt werden, um ihre Seele zu finden.

Ende des zweiten Gesangs

CANTO THREE

The Entry into the Inner Countries

DRITTER GESANG

Der Eintritt in die inneren Länder

Canto Three

The Entry into the Inner Countries

At first out of the busy hum of mind
 As if from a loud thronged market into a cave
 By an inward moment's magic she had come.
 A stark hushed emptiness became her self:
 Her mind unvisited by the voice of thought 5
 Stared at a void deep's dumb infinity.
 Her heights receded, her depths behind her closed;
 All fled away from her and left her blank.
 But when she came back to her self of thought,
 Once more she was a human thing on earth, 10
 A lump of Matter, a house of closed sight,
 A mind compelled to think out ignorance,
 A life-force pressed into a camp of works
 And the material world her limiting field.
 Amazed like one unknowing she sought her way 15
 Out of the tangle of man's ignorant past
 That took the surface person for the soul.
 Then a Voice spoke that dwelt on secret heights:
 "For man thou seekst, not for thyself alone.
 Only if God assumes the human mind 20
 And puts on mortal ignorance for his cloak
 And makes himself the Dwarf with triple stride,
 Can he help man to grow into the God.
 As man disguised the cosmic Greatness works
 And finds the mystic inaccessible gate 25
 And opens the Immortal's golden door.
 Man, human, follows in God's human steps.
 Accepting his darkness thou must bring to him light,
 Accepting his sorrow thou must bring to him bliss.
 In Matter's body find thy heaven-born soul." 30
 Then Savitri surged out of her body's wall

Dritter Gesang

Der Eintritt in die inneren Länder

Zunächst war sie aus dem geschäftigen Gesumme des Mentals gelangt,
 Wie von einem lauten wimmelnden Markt in eine Höhle,
 Durch die Magie eines inneren Augenblicks.
 Ein strenge gedämpfte Leere ward zu ihrem Selbst:
 Ihr Mental, von des Denkens Stimme nicht mehr besucht, 5
 Starrte auf eine stumme Unermesslichkeit von leerer Tiefe.
 Ihre Höhen zogen sich zurück, hinter ihr schlossen sich ihre Tiefen;
 Alles entfloh und ließ sie leer zurück.
 Doch wenn sie zurückkam in ihr Selbst des Denkens,
 War sie wieder ein menschliches Ding auf Erden, 10
 Ein Klumpen *Materie*, ein Haus versperrter Sicht,
 Ein Mental, gezwungen, Unwissen auszudenken,
 Eine Lebenskraft, eingepfercht in ein Arbeitslager
 Mit der materiellen Welt als dem Bereich, der sie begrenzt.
 Sie suchte wie ein Unkundiger verwundert ihren Weg 15
 Aus der Wirrnis der einfältigen Vergangenheit des Menschen,
 Der die oberflächliche Person für die Seele hielt.
 Dann sprach eine *Stimme*, die auf geheimen Höhen wohnte:
 „Du suchst für den Menschen, nicht für dich allein.
 Nur wenn *Gott* selbst das menschliche Mental annimmt 20
 Und sterbliche Unwissenheit als sein Gewand anlegt
 Und sich selbst zum *Zwerg* mit dem dreifachen Schritte macht,
 Kann er dem Menschen helfen, in *Gott* emporzuwachsen.
 Als Mensch verkleidet wirkt die kosmische *Größe*
 Und findet die mystische unzugängliche Pforte 25
 Und öffnet die goldene Tür des *Unsterblichen*.
 Der Mensch, menschlich, folgt *Gottes* menschlichen Schritten.
 Seine Dunkelheit auf dich nehmend, musst du ihm Licht bringen,
 Seine Leiden auf dich nehmend, musst du ihm Seligkeit bringen.
 Im Körper der *Materie* finde deine im Himmel geborene Seele.“ 30
 Dann schlüpfte Savitri aus der Mauer des Körpers

And stood a little span outside herself
 And looked into her subtle being's depths
 And in its heart as in a lotus-bud
 Divined her secret and mysterious soul. 35
 At the dim portal of the inner life
 That bars out from our depths the body's mind
 And all that lives but by the body's breath,
 She knocked and pressed against the ebony gate.
 The living portal groaned with sullen hinge: 40
 Heavily reluctant it complained inert
 Against the tyranny of the spirit's touch.
 A formidable voice cried from within:
 "Back, creature of earth, lest tortured and torn thou die."
 A dreadful murmur rose like a dim sea; 45
 The Serpent of the threshold hissing rose,
 A fatal guardian hood with monstrous coils,
 The hounds of darkness growled with jaws agape,
 And trolls and gnomes and goblins scowled and stared
 And wild beast roarings thrilled the blood with fear 50
 And menace muttered in a dangerous tongue.
 Unshaken her will pressed on the rigid bars:
 The gate swung wide with a protesting jar,
 The opponent Powers withdrew their dreadful guard;
 Her being entered into the inner worlds. 55
 In a narrow passage, the subconscious's gate,
 She breathed with difficulty and pain and strove
 To find the inner self concealed in sense.
 Into a dense of subtle Matter packed,
 A cavity filled with a blind mass of power, 60
 An opposition of misleading gleams,
 A heavy barrier of unseeing sight,
 She forced her way through body to the soul.
 Across a perilous border line she passed
 Where Life dips into the subconscious dusk 65
 Or struggles from Matter into chaos of mind,
 Aswarm with elemental entities

Und stand eine kurze Zeitspanne außerhalb von sich
 Und blickte in die Tiefen ihres subtilen Wesens
 Und ahnte in dessen Herz, gleich einer Lotusknospe,
 Ihre geheime und mysteriöse Seele. 35
 An das düstere Portal des inneren Lebens,
 Das von unseren Tiefen das Mental des Körpers ausschließt
 Und alles, was nur vom Atem des Körpers lebt,
 Klopfte sie an und drückte gegen das Tor aus Ebenholz.
 Das lebendige Portal ächzte mit mürrischer Angel: 40
 Schwerfällig widerstrebend, klagte es träge
 Gegen die Tyrannei der Berührung des Geistes.
 Von innen her schrie eine fürchterliche Stimme:
 „Zurück, Geschöpf der Erde, dass du nicht gefoltert und zerfetzt stirbst.“
 Ein grässliches Murren erhob sich gleich einem düsteren Meer; 45
 Die *Schlange* der Schwelle erhob sich zischend,
 Eine unheilvolle Wächterin mit monströsen Windungen bedeckt,
 Die Hunde der Finsternis knurrten mit fletschenden Zähnen
 Und Trolle und Gnome und Kobolde starrten finster und glotzten
 Und das Heulen wilder Bestien ließ das Blut vor Angst erschauern 50
 Und Drohung brummelte in gefährlichem Ton.
 Unerschütterter stemmte sich ihr Wille gegen die starren Hindernisse:
 Da schwang das Tor sich weit auf mit protestierendem Geknarre,
 Die opponierenden *Mächte* ließen ab von ihrer fürchterlichen Wacht;
 Ihr Wesen trat in die inneren Welten ein. 55
 In einem engen Gang, dem Tor des Unterbewussten,
 Atmete sie mit Mühe und Schmerz und rang danach,
 Das in den Sinnen verborgene innere Selbst zu finden.
 Eingepackt in die Dichte einer verfeinerten *Materie*,
 Einer Höhle, voll mit einer blinden Masse von Macht, 60
 Einen Widerpart von irreführenden Lichtzeichen,
 Einer schweren Barriere nichtsehenden Schauens,
 Erzwang sie sich ihren Weg durch den Körper zur Seele hin.
 Sie überquerte eine gefahrvolle Grenzlinie,
 Wo *Leben* in unterbewusste Dämmerung taucht 65
 Oder sich aus der *Materie* durchkämpft ins Chaos des Mentals,
 Umschwärmt von den elementaren Wesenheiten

And fluttering shapes of vague half-bodied thought
 And crude beginnings of incontinent force.
 At first a difficult narrowness was there, 70
 A press of uncertain powers and drifting wills;
 For all was there but nothing in its place.
 At times an opening came, a door was forced;
 She crossed through spaces of a secret self
 And trod in passages of inner Time. 75
 At last she broke into a form of things,
 A start of finiteness, a world of sense:
 But all was still confused, nothing self-found.
 Soul was not there but only cries of life.
 A thronged and clamorous air environed her. 80
 A horde of sounds defied significance,
 A dissonant clash of cries and contrary calls;
 A mob of visions broke across the sight,
 A jostled sequence lacking sense and suite,
 Feelings pushed through a packed and burdened heart, 85
 Each forced its separate inconsequent way
 But cared for nothing but its ego's drive.
 A rally without key of common will,
 Thought stared at thought and pulled at the taut brain
 As if to pluck the reason from its seat 90
 And cast its corpse into life's wayside drain;
 So might forgotten lie in Nature's mud
 Abandoned the slain sentinel of the soul.
 So could life's power shake from it mind's rule,
 Nature renounce the spirit's government 95
 And the bare elemental energies
 Make of the sense a glory of boundless joy,
 A splendour of ecstatic anarchy,
 A revel mighty and mad of utter bliss.
 This was the sense's instinct void of soul 100
 Or when the soul sleeps hidden void of power,
 But now the vital godhead wakes within
 And lifts the life with the Supernal's touch.

Und flatternden Gestalten vager halb-verkörperter Gedanken
 Und roher Anfänge zügelloser Kraft.
 Zuerst war dort ein schwieriger Engpass, 70
 Ein Druck unbestimmter Mächte und treibender Willenskräfte;
 Alles war da, nichts aber an seinem Platz.
 Zeitweilig gab es eine Öffnung, eine Tür wurde aufgestoßen;
 Sie durchquerte Räume eines geheimen Selbstes
 Und wandelte in Gängen innerer *Zeit*. 75
 Zuletzt brach sie in eine Form von Dingen ein,
 In einen Anfang von Endlichkeit, eine Welt der Sinne:
 Doch alles war noch verworren, nichts fand sich selbst.
 Seele gab es dort nicht, nur Schreie des Lebens.
 Beengende und lärmende Luft umhüllte sie. 80
 Eine Horde von Lauten trotzte jeglicher Bedeutung,
 Ein misstönendes Aufeinanderprallen von Schreien und konträrer Rufe;
 Ein Gewühl von Visionen brach durch alle Schau,
 Ein wirrer Ablauf ohne Folge und Sinn,
 Gefühle durchstießen ein vollgepacktes und beladenes Herz, 85
 Jedes sich seinen eigenen inkonsequenten Weg erzwingend
 Und sich um nichts kümmernd als um seinen Ego-Trieb.
 Ein Zusammentreffen ohne Schlüssel von gemeinschaftlichem Wollen,
 Gedanke starrte auf Gedanke und zerrte am angespannten Hirn
 Wie um die Vernunft von ihrem Sitz zu reißen 90
 Und ihren Leichnam an den Straßenrand der Gosse des Lebens zu werfen;
 So könnte dann vergessen im Schlamme der *Natur*
 Der Wächter der Seele liegen, verlassen und erschlagen.
 So könnte die Macht des Lebens die Lenkung des Mentals von sich abschütteln,
 Natur sich von der Herrschaft des Geistes lossagen 95
 Und die nackten elementaren Energien
 Aus den Sinnen eine Glorie unbändiger Freude machen,
 Zu Herrlichkeit ekstatischer Anarchie,
 Zu mächtigem und verrücktem Rausch äußerster Glückseligkeit.
 Dies war der Instinkt der Sinne, wenn sie seelenleer sind, 100
 Oder wenn die Seele im Verborgenen ohne Macht schläft,
 Und jetzt nicht im Innern die vitale Gottheit erwacht
 Und das Leben durch die Berührung des *Überirdischen* erhebt.

But how shall come the glory and the flame
 If mind is cast away into the abyss? 105
 For body without mind has not the light,
 The rapture of spirit sense, the joy of life;
 All then becomes subconscious, tenebrous,
 Inconscience puts its seal on Nature's page
 Or else a mad disorder whirls the brain 110
 Posting along a ravaged nature's roads,
 A chaos of disordered impulses
 In which no light can come, no joy, no peace.
 This state now threatened, this she pushed from her.
 As if in a long endless tossing street 115
 One driven mid a trampling hurrying crowd
 Hour after hour she trod without release
 Holding by her will the senseless meute at bay;
 Out of the dreadful press she dragged her will
 And fixed her thought upon the saviour Name; 120
 Then all grew still and empty; she was free.
 A large deliverance came, a vast calm space.
 Awhile she moved through a blank tranquillity
 Of naked Light from an invisible sun,
 A void that was a bodiless happiness, 125
 A blissful vacuum of nameless peace.
 But now a mightier danger's front drew near:
 The press of bodily mind, the Inconscient's brood
 Of aimless thought and will had fallen from her.
 Approaching loomed a giant head of Life 130
 Ungoverned by mind or soul, subconscious, vast.
 It tossed all power into a single drive,
 It made its power a might of dangerous seas.
 Into the stillness of her silent self,
 Into the whiteness of its muse of Space 135
 A spate, a torrent of the speed of Life
 Broke like a wind-lashed driven mob of waves
 Racing on a pale floor of summer sand;
 It drowned its banks, a mountain of climbing waves.

Doch wie soll die Glorie und die Flamme kommen
 Wenn das Mental in den Abgrund geworfen ward? 105
 Denn ohne das Mental hat der Körper nicht das Licht,
 Nicht das Entzücken des Geistgefühls, die Lebensfreude;
 Dann wird alles unterbewusst, düster,
 Unbewusstheit setzt ihr Siegel auf die Seite der *Natur*
 Oder eine verrückte Unordnung wirbelt durch das Gehirn, 110
 Eilend die Wege verwüsteter Natur entlang,
 Ein Chaos ungeordneter Impulse,
 In das kein Licht kommt, keine Freude, kein Friede.
 Dieser Zustand drohte ihr, diesen stieß sie von sich.
 Als wenn auf einer langen endlos durchwälzten Straße 115
 Man mitgetrieben wird inmitten des Getrampels dahineilender Menge,
 Schritt sie Stunde um Stunde ohne Erlösung,
 Mit ihrem Willen die bewusstlose Meute in Schach haltend;
 Sie riss ihren Willen aus diesem fürchterlichen Druck
 Und fixierte ihr Denken auf den errettenden *Namen*; 120
 Da wurde alles still und leer; sie war frei.
 Eine große Erlösung, ein weiter ruhiger Raum kam.
 Eine Weile bewegte sie sich durch eine blanke Ruhe
 Von nacktem *Licht* einer unsichtbaren Sonne,
 Einer Leere, die körperlose Glücklichkeit war, 125
 Einem wonnevollen Vakuum namenlosen Friedens.
 Doch jetzt nahte die Front einer mächtigeren Gefahr:
 Der Druck des körperlichen Mentals, die Ausgeburt des *Unbewussten*
 Von ziellosem Denken und Wollen war von ihr abgefallen.
 Bedrohlich nahte sich ihr ein riesiges Haupt des *Lebens*, 130
 Unbeherrscht vom Mental oder der Seele, unterbewusst, weit.
 Es warf all seine Macht in einen einzigen Ansturm,
 Es machte seine Stärke zur Gewalt machtvoller Meere.
 In die Stille ihres schweigenden Selbsts,
 In das Weiß seiner *Raum*-Versunkenheit 135
 Brach eine Flut, ein Sturzbach des Rasens des *Lebens* ein,
 Gleich einer windgepeitschten und getriebenen Rotte von Wellen,
 Die über den bleichen Boden sommerlichen Sandes dahinrast;
 Er überflutete die Ufer, war ein Berg emporsteigender Wellen.

Enormous was its vast and passionate voice. 140
 It cried to her listening spirit as it ran,
 Demanding God's submission to chainless Force.
 A deaf force calling to a status dumb,
 A thousand voices in a muted Vast,
 It claimed the heart's support for its clutch at joy, 145
 For its need to act the witness Soul's consent,
 For its lust of power her neutral being's seal.
 Into the wideness of her watching self
 It brought a grandiose gust of the Breath of Life;
 Its torrent carried the world's hopes and fears, 150
 All life's, all Nature's dissatisfied hungry cry,
 And the longing all eternity cannot fill.
 It called to the mountain secrecies of the soul
 And the miracle of the never-dying fire,
 It spoke to some first inexpressible ecstasy 155
 Hidden in the creative beat of Life;
 Out of the nether unseen deeps it tore
 Its lure and magic of disordered bliss,
 Into earth-light poured its maze of tangled charm
 And heady draught of Nature's primitive joy 160
 And the fire and mystery of forbidden delight
 Drunk from the world-libido's bottomless well,
 And the honey-sweet poison-wine of lust and death,
 But dreamed a vintage of glory of life's gods,
 And felt as celestial rapture's golden sting. 165
 The cycles of the infinity of desire
 And the mystique that made an unrealised world
 Wider than the known and closer than the unknown
 In which hunt for ever the hounds of mind and life,
 Tempted a deep dissatisfied urge within 170
 To long for the unfulfilled and ever far
 And make this life upon a limiting earth
 A climb towards summits vanishing in the void,
 A search for the glory of the impossible.
 It dreamed of that which never has been known, 175

Ungeheuerlich war seine gewaltige und leidenschaftliche Stimme. 140
 Es schrie ihrem lauschenden Geist vorbeirasend zu,
 Fordernd *Gottes* Unterwerfung an ungefesselte *Kraft*.
 Als eine taube Kraft, die einem stummen Zustand zurief,
 Als tausend Stimmen in einer gedämpften *Weite*,
 Verlangte es den Beistand des Herzens für seinen Griff nach Freude, 145
 Für seinen Tatendrang die Zustimmung der Zeugen-*Seele*,
 Für seine Machtgier das Siegel ihres neutralen Wesens.
 In die *Weite* ihres betrachtenden Selbsts
 Brachte es einen grandiosen Schwall vom *Lebensatem*;
 Sein Strom trug die Hoffnungen und Ängste der Welt, 150
 Den hungrigen unzufriedenen Schrei von allem Leben, aller *Natur*,
 Und jene Sehnsucht, die alle Ewigkeit nicht erfüllen kann.
 Es rief den Berg-Verschwiegenheiten der Seele zu
 Und dem Wunder des nie erlöschenden Feuers,
 Es sprach zu einer ersten unaussprechlichen Ekstase, 155
 Verborgenen im schöpferischen Puls des *Lebens*;
 Aus den niederen unsichtbaren Tiefen riss es
 Seine Verlockung und seinen Zauber einer verworrenen Seligkeit,
 In das Erden-Licht ergoss es seinen Wirrwarr von verrücktem Charme
 Und den berausenden Trank der primitiven Freude der *Natur* 160
 Und das Feuer und Mysterium von verbotenem Entzücken,
 Getrunken aus der bodenlosen Quelle der Welt-Libido,
 Und den honigsüßen Giftwein von Lust und Tod,
 Wobei es träumte, dies sei die Lese der Glorie der Lebens-Götter,
 Und sich als goldener Stachel himmlischen Entzückens fühlte. 165
 Die Zyklen der Unendlichkeit des Begehrens
 Und das Mystische, das sich eine unverwirklichte Welt erschuf,
 Weiter als das Bekannte und näher als das Unbekannte,
 Wo auf ewig die Hunde des Mentals und Lebens jagen,
 Verführten zu einem tiefen unbefriedigten inneren Drang, 170
 Sich nach dem Unerfüllten und für ewig Fernen zu sehnen
 Und dies Leben hier auf beschränkender Erde
 Zum Aufstieg gen Gipfel zu machen, die in der Leere verschwinden,
 Zur Suche nach der Herrlichkeit des Unmöglichen.
 Es träumte von dem, was nie gewusst war, 175

It grasped at that which never has been won,
 It chased into an Elysian memory
 The charms that flee from the heart's soon lost delight;
 It dared the force that slays, the joys that hurt,
 The imaged shape of unaccomplished things 180
 And the summons to a Circean transmuting dance
 And passion's tenancy of the courts of love
 And the wild Beast's ramp and romp with Beauty and Life.
 It brought its cry and surge of opposite powers,
 Its moments of the touch of luminous planes, 185
 Its flame-ascensions and sky-pitched vast attempts,
 Its fiery towers of dream built on the winds,
 Its sinkings towards the darkness and the abyss,
 Its honey of tenderness, its sharp wine of hate,
 Its changes of sun and cloud, of laughter and tears, 190
 Its bottomless danger-pits and swallowing gulfs,
 Its fear and joy and ecstasy and despair,
 Its occult wizardries, its simple lines
 And great communions and uplifting moves,
 Its faith in heaven, its intercourse with hell. 195
 These powers were not blunt with the dead weight of earth,
 They gave ambrosia's taste and poison's sting.
 There was an ardour in the gaze of Life
 That saw heaven blue in the grey air of Night:
 The impulses godward soared on passion's wings. 200
 Mind's quick-paced thoughts floated from their high necks,
 A glowing splendour as of an irised mane,
 A parure of pure intuition's light;
 Its flame-foot gallop they could imitate:
 Mind's voices mimicked inspiration's stress, 205
 Its ictus of infallibility,
 Its speed and lightning heaven-leap of the Gods.
 A trenchant blade that shore the nets of doubt,
 Its sword of discernment seemed almost divine.
 Yet all that knowledge was a borrowed sun's; 210
 The forms that came were not heaven's native births:

Es griff nach dem, was noch nie gewonnen worden war,
 Es verfolgte in *elysischer* Erinnerung
 Die Zauber, die vor dem recht bald verlorenen Glück des Herzens fliehen;
 Es forderte die Kraft heraus, die tötet, die Freuden, die verletzen,
 Die bildhafte Form von unvollendeten Dingen 180
 Und die Aufforderungen zu *zircischem* Tanz der Wandlung
 Und der Leidenschaft Pacht der Liebeshöfe
 Und des wilden *Tieres* Toben und Tollen mit *Schönheit* und *Leben*.
 Es brachte das Geschrei und das Gewoge der Gegenmächte,
 Seine Augenblicke der Berührung lichter Ebenen, 185
 Seine flammenden Aufstiege und die zum Himmel zielenden weiten Versuche,
 Seine feurigen Türme der Träume, auf Winde gebaut,
 Sein Sinken hinab zur Finsternis und in den Abgrund,
 Seinen Honig der Zärtlichkeit, seinen scharfen Wein des Hasses,
 Seinen Wechsel von Sonne und Wolken, von Lachen und Tränen, 190
 Seine bodenlosen Gruben der Gefahr und schlingenden Schlünde,
 Seine Angst und Freude und Ekstase und Enttäuschung,
 Seine okkulten Zaubereien, seine einfachen Linien
 Und hehren Kommunionen und aufrichtenden Bewegungen,
 Seinen Glauben an den Himmel, seinen Umgang mit der Hölle. 195
 Diese Mächte waren nicht stumpf von der toten Last der Erde,
 Sie gaben den Ambrosia-Geschmack und den Stachel des Giftes.
 Es brannte eine Inbrunst im Blick des *Lebens*,
 Die das Himmelsblau sah in der grauen Luft der *Nacht*:
 Die Impulse schwebten gottwärts auf Flügeln der Leidenschaft. 200
 Die schnellen Gedanken des Mentals ergossen sich von ihren hohen Nacken,
 Ein glühender Glanz wie von irisfarbener Mähne,
 Ein Ausströmen von Licht reiner Intuition;
 Deren flammenfüßigen Galopp konnten sie imitieren:
 Die Stimmen des Mentals ahmten den Druck der Inspiration nach, 205
 Deren Neigung zur Unfehlbarkeit,
 Deren Schnelligkeit und blitzenden Himmelssprung der *Götter*.
 Als scharfe Klinge, die des Zweifels Netze durchschnitt,
 Schien sein Schwert der Unterscheidung beinah göttlich zu sein.
 Doch war all dies Wissen von der Sonne geborgt; 210
 Formen, die kamen, waren nicht des Himmels ursprüngliche Geburten:

An inner voice could speak the unreal's Word;
 Its puissance dangerous and absolute
 Could mingle poison with the wine of God.
 On these high shining backs falsehood could ride; 215
 Truth lay with delight in error's passionate arms
 Gliding downstream in a blithe gilded barge:
 She edged her ray with a magnificent lie.
 Here in Life's nether realms all contraries meet;
 Truth stares and does her works with bandaged eyes 220
 And Ignorance is Wisdom's patron here:
 Those galloping hooves in their enthusiast speed
 Could bear to a dangerous intermediate zone
 Where Death walks wearing a robe of deathless Life.
 Or they enter the valley of the wandering Gleam 225
 Whence, captives or victims of the specious Ray,
 Souls trapped in that region never can escape.
 Agents, not masters, they serve Life's desires
 Toiling for ever in the snare of Time.
 Their bodies born out of some Nihil's womb 230
 Ensnare the spirit in the moment's dreams,
 Then perish vomiting the immortal soul
 Out of Matter's belly into the sink of Nought.
 Yet some uncaught, unslain, can warily pass
 Carrying Truth's image in the sheltered heart, 235
 Pluck Knowledge out of error's screening grip,
 Break paths through the blind walls of little self,
 Then travel on to reach a greater life.
 All this streamed past her and seemed to her vision's sight
 As if around a high and voiceless isle 240
 A clamour of waters from far unknown hills
 Swallowed its narrow banks in crowding waves
 And made a hungry world of white wild foam:
 Hastening, a dragon with a million feet,
 Its foam and cry a drunken giant's din, 245
 Tossing a mane of Darkness into God's sky,
 It ebbed receding into a distant roar.

Eine innere Stimme konnte das *Wort* des Unwirklichen sprechen;
 Seine gefährliche und absolute Macht
 Vermochte Gift mit *Gottes* Wein zu mischen.
 Auf diesen leuchtenden hohen Rücken konnte Falschheit reiten; 215
 Die Wahrheit lag mit der Wonne in den leidenschaftlichen Armen des Irrtums,
 Stromabwärts gleitend in lustiger vergoldeter Barge:
 Sie schärfte ihren Strahl mit einer wunderbaren Lüge.
 Hier in den niederen Bereichen des *Lebens* treffen sich alle Gegensätze;
 Wahrheit starrt und verrichtet ihre Werke mit verbundenen Augen 220
 Und *Unwissenheit* ist hier der Patron der *Weisheit*:
 Deshalb konnten die galoppierenden Hufe in ihrer enthusiastischen Eile
 Zu einer gefahrenreichen Zwischenzone tragen,
 Wo *Tod* im Kleide todlosen *Lebens* wandelt.
 Oder sie betreten das Tal des schweifenden *Schimmers*, 225
 Woraus Seelen, Gefangene oder Opfer des trügerischen *Strahles*,
 Aus den Fallen jener Region nie mehr entkommen können.
 Als Agenten, nicht als Meister, dienen sie den Begierden des *Lebens*,
 Für immer sich mühend in der Schlinge der *Zeit*.
 Ihre Körper, geboren aus dem Schoße eines *Nihils*, 230
 Umgarnen den Geist in Träumen eines Augenblicks,
 Dann verendend, speien sie die unsterbliche Seele
 Aus dem Bauch der *Materie* in den Pfuhl des *Nichts*.
 Doch einige, ungefangen, unerschlagen, können mit Bedacht hindurchgelangen,
 Tragend das Bild der *Wahrheit* im wohlbeschützten Herzen, 235
 Entreißen *Wissen* dem tarnenden Griff des Irrtums,
 Brechen Wege durch die blinden Mauern des kleinen Selbsts
 Und ziehen dann weiter, um ein größeres Leben zu erreichen.
 All dies strömte an ihr vorbei und erschien dem Blick ihrer Vision,
 Als ob um eine hohe und lautlose Insel 240
 Das Tosen eines Wasserfalls aus fernen unbekanntem Bergen
 Mit massenhaft heranbrandenden Wogen die schmalen Ufer aufzerrt
 Und eine hungrige Welt aus weißer wilder Gischt erschuf:
 Heraneilend, ein millionenfüßiger Drache,
 Sein Schaum und Brüllen wie das Toben eines betrunkenen Giganten, 245
 Emporwerfend eine Mähne der *Finsternis* zu *Gottes* Himmel,
 Verebbte es weichend zu fernem Getöse.

Then smiled again a large and tranquil air:
 Blue heaven, green earth, partners of Beauty's reign,
 Lived as of old, companions in happiness; 250
 And in the world's heart laughed the joy of life.
 All now was still, the soil shone dry and pure.
 Through it all she moved not, plunged not in the vain waves.
 Out of the vastness of the silent self
 Life's clamour fled; her spirit was mute and free. 255

Then journeying forward through the self's wide hush
 She came into a brilliant ordered Space.
 There Life dwelt parked in an armed tranquillity;
 A chain was on her strong insurgent heart.
 Tamed to the modesty of a measured pace, 260
 She kept no more her vehement stride and rush;
 She had lost the careless majesty of her muse
 And the ample grandeur of her regal force;
 Curbed were her mighty pomps, her splendid waste,
 Sobered the revels of her bacchant play, 265
 Cut down were her squanderings in desire's bazaar,
 Coerced her despot will, her fancy's dance,
 A cold stolidity bound the riot of sense.
 A royalty without freedom was her lot;
 The sovereign throned obeyed her ministers: 270
 Her servants mind and sense governed her house:
 Her spirit's bounds they cast in rigid lines
 And guarding with a phalanx of armoured rules
 The reason's balanced reign, kept order and peace.
 Her will lived closed in adamant walls of law, 275
 Coerced was her force by chains that feigned to adorn,
 Imagination was prisoned in a fort,
 Her wanton and licentious favourite;
 Reality's poise and reason's symmetry
 Were set in its place sentinelled by marshalled facts, 280
 They gave to the soul for throne a bench of Law,
 For kingdom a small world of rule and line:

Dann lächelte wieder eine weite und ruhige Luft:
 Blauer Himmel, grüne Erde, Partner im Reich der *Schönheit*,
 Lebten wie seit alters als glückliche Gefährten; 250
 Und im Herzen der Welt lachte die Freude des Lebens.
 Alles war jetzt still, der Boden strahlte trocken und rein.
 Sie mied all das, tauchte nicht in die trügerischen Wogen.
 Aus der Weite des schweigenden Selbsts
 Floh der Lärm des Lebens; stumm und frei war ihr Geist. 255

Dann weiter reisend durch die weite Stille des Selbstes
 Kam sie in einen glanzvollen geordneten *Raum*.
 Dort lebte die *Lebensmacht*, umhegt von bewaffneter Ruhe;
 Eine Kette ward ihr angelegt um ihr starkes rebellisches Herz.
 Bezähmt zu der Bescheidenheit gemessenen Schrittes, 260
 Büßte sie ihren stürmischen Gang und Drang ein;
 Sie hatte die unbesorgte Hoheit ihres Sinnens verloren
 Und die üppige Größe ihrer königlichen Gewalt;
 Gezügelt war ihr mächtiger Prunk, ihre herrliche Verschwendung,
 Ernüchtert waren die Gelage ihres bacchantischen Spieles, 265
 Gedrosselt war ihr Verprassen im Bazar der Begierde,
 Gebändigt ihr Despoten-Wille, der Tanz ihrer Phantasie,
 Eine kalte Solidät band die Unruhe der Sinne.
 Ein Königtum ohne Freiheit war ihr Los;
 Die thronende Herrscherin gehorchte ihren Ministern: 270
 Ihre Diener, das Mental und die Sinne, regierten im Haus:
 Die Sprünge des Geistes engten sie in starre Grenzen ein
 Und schützten mit einer Phalanx von bewaffneten Gesetzen
 Die ausgewogene Herrschaft der Vernunft, wahrten Ordnung und Frieden.
 Ihr Wille lebte eingezwängt in steinharten Wänden des Gesetzes, 275
 Ihre Kraft war durch Ketten bezwungen, die sie verzieren sollten,
 In eine Festung gesperrt ward die Vorstellungskraft,
 Ihr übermütiger und zügelloser Liebling;
 Die Ausgewogenheit der Wirklichkeit und die Symmetrie der Vernunft
 Besetzten deren Platz, bewacht von geordneten Fakten, 280
 Sie gaben der Seele eine *Richterbank* als Thron,
 Als Königreich eine kleine Welt von Regeln und Linien:

The ages' wisdom, shrivelled to scholiast lines,
 Shrank patterned into a copy-book device.
 The Spirit's almighty freedom was not here: 285
 A schoolman mind had captured life's large space,
 But chose to live in bare and paltry rooms
 Parked off from the too vast dangerous universe,
 Fearing to lose its soul in the infinite.
 Even the Idea's ample sweep was cut 290
 Into a system, chained to fixed pillars of thought
 Or rivetted to Matter's solid ground:
 Or else the soul was lost in its own heights:
 Obeying the Ideal's high-browed law
 Thought based a throne on unsubstantial air 295
 Disdaining earth's flat triviality:
 It barred reality out to live in its dreams.
 Or all stepped into a systemed universe:
 Life's empire was a managed continent,
 Its thoughts an army ranked and disciplined; 300
 Uniformed they kept the logic of their fixed place
 At the bidding of the trained centurion mind.
 Or each stepped into its station like a star
 Or marched through fixed and constellated heavens
 Or kept its feudal rank among its peers 305
 In the sky's unchanging cosmic hierarchy.
 Or like a high-bred maiden with chaste eyes
 Forbidden to walk unveiled the public ways,
 She must in close secluded chambers move,
 Her feeling in cloisters live or gardened paths. 310
 Life was consigned to a safe level path,
 It dared not tempt the great and difficult heights
 Or climb to be neighbour to a lonely star
 Or skirt the danger of the precipice
 Or tempt the foam-curl'd breakers' perilous laugh, 315
 Adventure's lyrist, danger's amateur,
 Or into her chamber call some flaming god,
 Or leave the world's bounds and where no limits are

Die Weisheit der Zeitalter, verkümmert zu Linien der Scholastik,
 Schrumpfte in musterhafter Form in eine Schreibheft-Devise.
 Die allmächtige Freiheit des *Geistes* ward hier nicht: 285
 Ein Schulmeister-Mental hatte den weiten Raum des Lebens erobert,
 Doch es vorzog, in kahlen und ärmlichen Räumen zu leben,
 Abgeschirmt vom allzu weiten gefährlichen Universum,
 Fürchtend den Selbstverlust im Unendlichen.
 Selbst der ausholende Schwung der *Idee* ward 290
 Zu einem System gestutzt, an feste Säulen der Gedanken gekettet
 Oder an den festen Grund der *Materie* genietet:
 Oder sonst wäre die Seele in ihren eigenen Höhen verloren:
 Gehorchend dem erlauchten Gesetz des *Ideals*
 Errichtete das Denken einen Thron auf inhaltloser Luft, 295
 Verachtend der Erde flache Trivialität:
 Es schloss die Wirklichkeit aus, um in seinen Träumen zu leben.
 Oder alles trat in ein systematisiertes Universum ein:
 Das Reich des Lebens ward zu einem verwalteten Kontinent,
 Seine Gedanken, eine disziplinierte Armee in Reihe aufgestellt; 300
 Uniformiert bewahrten sie die Logik ihres festgelegten Platzes
 Auf das Kommando des trainierten Zenturios Mental.
 Oder jeder wahrte wie ein Stern seinen Platz
 Oder marschierte durch festgelegte und konstellierte Himmel
 Oder behielt seinen feudalen Rang unter seinesgleichen 305
 In der starren kosmischen Hierarchie des Firmaments.
 Oder wie eine hoch-kultivierte Jungfrau mit tugendhaften Augen
 Nicht unverschleiert auf öffentlichen Wegen wandeln darf,
 Musste sie in engen abgeschlossenen Räumen sich bewegen
 Mit ihrem Gefühl auf Klöster oder Gartenwege beschränkt. 310
 Die Lebensmacht war einem sicheren flachen Pfad anvertraut,
 Der nicht den Aufstieg wagte zu den großen und schwierigen Höhen
 Oder in die Nachbarschaft eines einsamen Sternes klomm
 Oder am Gefahrenrand des Abgrunds entlanggeht
 Oder das unheimliche Gelächter schaumgelockter Brandung herausfordert, 315
 Lyrikerin des Abenteuers, Amateurin der Gefahr,
 Oder in ihre Kammer einen flammenden Gott herbeizurufen,
 Oder die Bindungen der Welt zu lösen und, wo keine Grenzen sind,

Meet with the heart's passion the Adorable
 Or set the world ablaze with the inner Fire. 320
 A chastened epithet in the prose of life,
 She must fill with colour just her sanctioned space,
 Not break out of the cabin of the idea
 Nor trespass into rhythms too high or vast.
 Even when it soared into ideal air, 325
 Thought's flight lost not itself in heaven's blue:
 It drew upon the skies a patterned flower
 Of disciplined beauty and harmonic light.
 A temperate vigilant spirit governed life:
 Its acts were tools of the considering thought, 330
 Too cold to take fire and set the world ablaze,
 Or the careful reason's diplomatic moves
 Testing the means to a prefigured end,
 Or at the highest pitch some calm Will's plan
 Or a strategy of some High Command within 335
 To conquer the secret treasures of the gods
 Or win for a masked king some glorious world,
 Not a reflex of the spontaneous self,
 An index of the being and its moods,
 A winging of conscious spirit, a sacrament 340
 Of life's communion with the still Supreme
 Or its pure movement on the Eternal's road.
 Or else for the body of some high Idea
 A house was built with too close-fitting bricks;
 Action and thought cemented made a wall 345
 Of small ideals limiting the soul.
 Even meditation mused on a narrow seat;
 And worship turned to an exclusive God,
 To the Universal in a chapel prayed
 Whose doors were shut against the universe; 350
 Or kneeled to the bodiless Impersonal
 A mind shut to the cry and fire of love:
 A rational religion dried the heart.
 It planned a smooth life's acts with ethics' rule

Mit der Leidenschaft des Herzens den *Anbetungswürdigen* zu treffen
 Oder die Welt mit dem inneren *Feuer* zu entzünden. 320
 Als ein geläutertes Beiwort im Prosa des Lebens,
 Darf sie nur dem ihr erlaubten Raum Farbe verleihen,
 Weder aus der Kabine der Idee ausbrechen
 Noch die allzu hohen oder weiten Rhythmen übertreten.
 Auch wenn es sich in ideale Luft emporhob, 325
 Verlor der Flug des Denkens sich nie im Blau des Himmels:
 Es malte auf das Firmament ein Blumenmuster
 Von disziplinierter Schönheit und harmonischem Licht.
 Ein mäßig wachsamer Geist regierte das Leben:
 Seine Taten waren Werkzeuge sorgfältig prüfender Gedanken, 330
 Zu kalt, um Feuer zu fangen und die Welt in Flammen zu setzen,
 Oder die umsichtigen diplomatischen Schachzüge der Vernunft,
 Die die Mittel mit dem Blick auf ein vorgestelltes Ziel hin prüft,
 Oder im höchsten Fall den Plan eines ruhigen *Willens*,
 Oder die Strategie eines *Oberkommandos* im inneren, 335
 Um die geheimen Schätze der Götter zu erobern
 Oder für einen vermummten König irgendeine glorreiche Welt zu gewinnen,
 Nicht aber Widerschein vom spontanen Selbst,
 Ein Hinweis auf das Wesen und seine Stimmungen,
 Ein Flügelschlag des bewussten Geistes, ein Sakrament 340
 Der Kommunion des Lebens mit dem stillen *Höchsten*
 Oder sein reines Vorwärtsschreiten auf dem Pfad des *Ewigen*.
 Oder es wurde für den Leib einer erhabenen *Idee*
 Mit viel zu dicht gesetzten Mauersteinen ein Haus gebaut;
 Handeln und Denken zementierten sich zur Wand 345
 Aus kleinen Idealen, die die Seele begrenzen.
 Sogar Meditation sann auf einem engen Sitz;
 Und Anbetung war einem exklusiven *Gott* zuteil,
 Betete zum *Allheitlichen* in einem Gotteshaus,
 Dessen Türen zum Universum abgeriegelt waren; 350
 Oder vor dem körperlosen *Unpersönlichen* kniete
 Ein Mental, das für den Ruf und das Feuer der Liebe verschlossen war:
 Eine rationale Religion ließ das Herz verdorren.
 Sie plante mit den Regeln der Ethik die Taten eines lieblichen Lebens

Or offered a cold and flameless sacrifice. 355
 The sacred Book lay on its sanctified desk
 Wrapped in interpretation's silken strings:
 A credo sealed up its spiritual sense.

Here was a quiet country of fixed mind,
 Here life no more was all nor passion's voice; 360
 The cry of sense had sunk into a hush.
 Soul was not there nor spirit but mind alone;
 Mind claimed to be the spirit and the soul.
 The spirit saw itself as form of mind,
 Lost itself in the glory of the thought, 365
 A light that made invisible the sun.

Into a firm and settled space she came
 Where all was still and all things kept their place.
 Each found what it had sought and knew its aim.
 All had a final last stability. 370
 There one stood forth who bore authority
 On an important brow and held a rod;
 Command was incarnate in his gesture and tone;
 Tradition's petrified wisdom carved his speech,
 His sentences savoured the oracle. 375

"Traveller or pilgrim of the inner world,
 Fortunate art thou to reach our brilliant air
 Flaming with thought's supreme finality.
 O aspirant to the perfect way of life,
 Here find it; rest from search and live at peace. 380
 Ours is the home of cosmic certainty.
 Here is the truth, God's harmony is here.

Register thy name in the book of the elite,
 Admitted by the sanction of the few,
 Adopt thy station of knowledge, thy post in mind, 385
 Thy ticket of order draw in Life's bureau
 And praise thy fate that made thee one of ours.
 All here, docketed and tied, the mind can know,
 All schemed by law that God permits to life.

Oder brachte ein kaltes und flammenloses Opfer dar. 355
 Das heilige *Buch* lag auf geweihtem Pult,
 Gewickelt in Seidenbänder der Interpretation:
 Ein Credo versiegelte den spirituellen Sinn.

Hier war ein ruhiges Land von festem Mental,
 Hier war Leben nicht mehr alles, noch die Stimme einer Leidenschaft; 360
 Der Schrei der Sinne war versunken in eine Stille.
 Weder Seele noch Geist war hier, nur allein das Mental;
 Mental erhob den Anspruch Geist und Seele zu sein.
 Der Geist sah sich selbst als Form des Mentals,
 Verlor sich selbst in die Glorie der Gedanken, 365
 Ein Licht, das die Sonne unsichtbar machte.

In einen festen wohl geordneten Raum gelangte sie,
 Wo alles still war und wo alle Dinge ihren Platz bewahrten.
 Ein jedes fand das, was es suchte und kannte sein Ziel.
 Alles hatte eine letzte endgültige Beständigkeit. 370
 Dort stand einer vorne, der trug Autorität
 Auf einer wichtigen Stirn und hielt einen Stab;
 Befehlsgewalt war verkörpert in Geste und Ton;
 Die versteinerte Weisheit der Tradition prägte seine Rede,
 Seine Sätze schmeckten nach Orakel. 375

„Reisende oder Pilgerin der inneren Welt,
 Wie glücklich bist du, unsere strahlende Luft zu erreichen,
 Die von des Denkens höchster Endgültigkeit flammt.
 O Strebende nach der vollkommenen Lebensweise,
 Hier finde sie, ruh` aus vom Suchen und lebe in Frieden. 380

Wir haben hier das Heim der kosmischen Gewissheit.
 Hier ist die Wahrheit, *Gottes* Harmonie ist hier.
 Trage deinen Namen in das Buch der Elite ein,
 Zugelassen durch die Sanktion der Wenigen,
 Nehme deinen Standort des Wissens ein, deine Arbeitsstelle im Mental, 385
 Im Büro des *Lebens* löse deinen Ordnungsschein
 Und preise dankbar dein Geschick, das zu einer von uns dich machte.
 Alles hier, karteimäßig geordnet und verbunden, kann das Mental wissen,
 Durch Gesetz ist alles schematisiert, was *Gott* dem Leben zugesteht.

This is the end and there is no beyond. 390
 Here is the safety of the ultimate wall,
 Here is the clarity of the sword of Light,
 Here is the victory of a single Truth,
 Here burns the diamond of flawless bliss.
 A favourite of Heaven and Nature live." 395
 But to the too satisfied and confident sage
 Savitri replied casting into his world
 Sight's deep release, the heart's questioning inner voice:
 For here the heart spoke not, only clear daylight
 Of intellect reigned here, limiting, cold, precise. 400
 "Happy are they who in this chaos of things,
 This coming and going of the feet of Time,
 Can find the single Truth, the eternal Law:
 Untouched they live by hope and doubt and fear.
 Happy are men anchored on fixed belief 405
 In this uncertain and ambiguous world,
 Or who have planted in the heart's rich soil
 One small grain of spiritual certitude.
 Happiest who stand on faith as on a rock.
 But I must pass leaving the ended search, 410
 Truth's rounded outcome firm, immutable
 And this harmonic building of world-fact,
 This ordered knowledge of apparent things.
 Here I can stay not, for I seek my soul."
 None answered in that bright contented world, 415
 Or only turned on their accustomed way
 Astonished to hear questioning in that air
 Or thoughts that could still turn to the Beyond.
 But some murmured, passers-by from kindred spheres:
 Each by his credo judged the thought she spoke. 420
 "Who then is this who knows not that the soul
 Is a least gland or a secretion's fault
 Disquieting the sane government of the mind,
 Disordering the function of the brain,
 Or a yearning lodged in Nature's mortal house 425

Dies ist das Ende und ein Jenseits gibt es nicht. 390
 Hier ist die Sicherheit der äußersten Wand,
 Hier ist die Klarheit des Schwertes des *Lichts*,
 Hier ist der Sieg einer einzigen *Wahrheit*,
 Hier brennt der Diamant von makelloser Seligkeit.
 Lebe als Liebling des *Himmels* und der *Natur*.“ 395
 Doch dem allzu zufriedenen und selbstsicheren Weisen
 Erwiderte Savitri und warf in seine Welt
 Die gründliche Befreiung der Schau, des Herzens fragende innere Stimme:
 Denn hier sprach nicht das Herz, nur das klare Tageslicht
 Des Intellekts herrschte hier, beschränkend, kalt, genau. 400
 „Glücklich sind jene, die im Chaos aller Dinge,
 In diesem Kommen und Gehen der Füße der *Zeit*,
 Die eine *Wahrheit* finden können, das ewige *Gesetz*:
 Sie leben unberührt von Hoffnung und Zweifel und Angst.
 Glücklich sind jene Menschen, die in fester Überzeugung verankert sind 405
 In dieser ungewissen und vieldeutigen Welt,
 Oder die im reichen Boden ihres Herzens das eine
 Kleine Samenkorn spiritueller Gewissheit eingepflanzt haben.
 Am glücklichsten sind die, die auf dem Glauben stehen wie auf einem Fels.
 Doch ich muss weitergehen und dieses abgeschlossene Suchen verlassen, 410
 Der Wahrheit abgerundetes Ergebnis, fest und unveränderlich,
 Und dies harmonische Gebäude der Welt-Tatsachen,
 Dies geordnete Wissen sichtbarer Dinge.
 Hier kann ich nicht bleiben, denn ich suche meine Seele.“
 Niemand antwortete in dieser hellen selbstzufriedenen Welt 415
 Oder sie wandten sich ihrem gewohnten Wege zu,
 Erstaunt, ein Fragen in dieser Luft zu hören,
 Oder Gedanken, die sich noch weiter zum *Jenseits* richten konnten.
 Doch einige Vorübergehende aus verwandten Sphären murmelten:
 Jeder beurteilte nach eigenem Credo den Gedanken, den sie aussprach. 420
 „Wer ist denn diese, die nicht weiß, dass die Seele
 Bloß eine Drüse ist oder ein Fehler in der Sekretion,
 Der die gesunde Herrschaft des Mentals in Unruhe versetzt,
 Die Funktion des Gehirns durcheinanderbringt
 Oder ein Sehnen, das im sterblichen Haus der *Natur* untergebracht ist, 425

Or dream whispered in man's cave of hollow thought
 Who would prolong his brief unhappy term
 Or cling to living in a sea of death?"
 But others, "Nay, it is her spirit she seeks.
 A splendid shadow of the name of God, 430
 A formless lustre from the Ideal's realm,
 The Spirit is the Holy Ghost of Mind;
 But none has touched its limbs or seen its face.
 Each soul is the great Father's crucified Son,
 Mind is that soul's one parent, its conscious cause, 435
 The ground on which trembles a brief passing light,
 Mind, sole creator of the apparent world.
 All that is here is part of our own self;
 Our minds have made the world in which we live."
 Another with mystic and unsatisfied eyes 440
 Who loved his slain belief and mourned its death,
 "Is there one left who seeks for a Beyond?
 Can still the path be found, opened the gate?"

So she fared on across her silent self.
 To a road she came thronged with an ardent crowd 445
 Who sped brilliant, fire-footed, sunlight-eyed,
 Pressing to reach the world's mysterious wall,
 And pass through masked doorways into outer mind
 Where the Light comes not nor the mystic voice,
 Messengers from our subliminal greatnesses, 450
 Guests from the cavern of the secret soul.
 Into dim spiritual somnolence they break
 Or shed wide wonder on our waking self,
 Ideas that haunt us with their radiant tread,
 Dreams that are hints of unborn Reality, 455
 Strange goddesses with deep-pooled magical eyes,
 Strong wind-haired gods carrying the harps of hope,
 Great moon-hued visions gliding through gold air,
 Aspiration's sun-dream head and star-carved limbs,
 Emotions making common hearts sublime. 460

Oder ein Traum, geflüstert in des Menschen Grotte hohlen Denkens,
 Der seine kurze unglückliche Frist verlängern
 Oder sich an das Leben klammern möchte in einem Meer von Tod?“
 Doch andere: „Nein, es ist ihr Geist, nach dem sie sucht.
 Ein wunderbarer Schatten von *Gottes* Namen, 430
 Ein formloser Glanz aus dem Reich des *Ideals*,
 Dieser *Geist* ist das *heilige Gespenst des Mentals*;
 Doch keiner hat seine Glieder berührt oder sein Antlitz gesehen.
 Jede Seele ist der gekreuzigte *Sohn* des großen *Vaters*,
 das Mental ist der eine Elternteil dieser Seele, ihr bewusster Urgrund, 435
 Der Boden, auf dem ein rasch vergehendes Lichtlein zittert,
 Mental, einziger Schöpfer der Welt äußerer Erscheinung.
 Alles hier ist Teil unseres eigenen Selbst;
 Unser Mental hat die Welt erschaffen, in der wir leben.“
 Ein anderer mit mystischen und unzufriedenen Augen, 440
 Der seine erschlagene Überzeugung liebte und um ihren Tod trauerte:
 „Gibt es da noch jemanden, der ein *Jenseits* sucht?
 Kann der Pfad noch gefunden, das Tor geöffnet werden?“

So reiste sie weiter durch ihr schweigendes Selbst.
 Sie kam an eine Straße, dicht gedrängt von einer begeisterten Menge, 445
 Die brillant, feuerfüßig und sonnenäugig sich eilten,
 Drängend, die mysteriöse Wand der Welt zu erreichen,
 Um durch verdeckte Zugangswege in das äußere Mental zu gelangen,
 Wohin weder das *Licht* noch die mystische Stimme kommt,
 Gesandte, die aus unserer subliminalen Größe kommen, 450
 Gäste aus der Höhle der geheimen Seele.
 In eine dämmrige spirituelle Schläfrigkeit brechen sie ein
 Oder streuen weite Wunder auf unser waches Selbst,
 Ideen, die uns mit ihrem strahlenden Schritt verfolgen,
 Träume, die Hinweise der ungeborenen *Wirklichkeit* sind, 455
 Fremdartige Göttinnen mit teichtiefen magischen Augen,
 Starke Götter mit windverwehten Haaren, tragend die Harfen der Hoffnung,
 Große mondfarbene Visionen, gleitend durch goldene Luft,
 Das Sonnen-Traum-Haupt der Aspiration und Sternen-gestaltete Glieder,
 Emotionen, die gewöhnliche Herzen feiner machen. 460

And Savitri mingling in that glorious crowd,
 Yearning to the spiritual light they bore,
 Longed once to hasten like them to save God's world;
 But she reined back the high passion in her heart;
 She knew that first she must discover her soul. 465
 Only who save themselves can others save.
 In contrary sense she faced life's riddling truth:
 They carrying the light to suffering men
 Hurried with eager feet to the outer world;
 Her eyes were turned towards the eternal source. 470
 Outstretching her hands to stay the throng she cried:
 "O happy company of luminous gods,
 Reveal, who know, the road that I must tread,—
 For surely that bright quarter is your home,—
 To find the birthplace of the occult Fire 475
 And the deep mansion of my secret soul."
 One answered pointing to a silence dim
 On a remote extremity of sleep
 In some far background of the inner world.
 "O Savitri, from thy hidden soul we come. 480
 We are the messengers, the occult gods
 Who help men's drab and heavy ignorant lives
 To wake to beauty and the wonder of things
 Touching them with glory and divinity;
 In evil we light the deathless flame of good 485
 And hold the torch of knowledge on ignorant roads;
 We are thy will and all men's will towards Light.
 O human copy and disguise of God
 Who seekst the deity thou keepest hid
 And livest by the Truth thou hast not known, 490
 Follow the world's winding highway to its source.
 There in the silence few have ever reached,
 Thou shalt see the Fire burning on the bare stone
 And the deep cavern of thy secret soul."
 Then Savitri following the great winding road 495
 Came where it dwindled into a narrow path

Und Savitri, sich unter diese glorreiche Schar mischend
 Und sich nach dem spirituellen Lichte sehnend, das sie trugen,
 Wollte eilen wie sie einst, um *Gottes* Welt zu retten;
 Doch hielt sie diese hohe Leidenschaft in ihrem Herzen zurück;
 Sie wusste, dass sie zuerst ihre eigene Seele zu entdecken hatte. 465
 Nur die sich selbst erretten, können andere retten.
 Im konträren Sinn stand sie der rätselhaften Wahrheit des Lebens gegenüber:
 Jene, das Licht zu leidenden Menschen tragend,
 Eilten mit raschen Füßen zur äußeren Welt;
 Zur ewigen Quelle hielt sie die Augen gewandt. 470
 Die Hände ausstreckend, um dies Gedränge anzuhalten, rief sie:
 „O du glückselige Schar lichter Götter,
 Offenbart, die ihr wisst, den Weg, den ich schreiten muss, -
 Denn sicher ist jene lichte Gegend eure Heimat, -
 Damit ich den Geburtsort des okkulten *Feuers* finde 475
 Und das tiefe herrschaftliche Heim meiner geheimen Seele.“
 Einer erwiderte,weisend gen dunkles Schweigen
 An weit entlegenem äußerstem Punkt von Schlaf
 In irgendeinem fernen Hintergrund der inneren Welt.
 „O Savitri, wir kommen aus deiner verborgenen Seele. 480
 Wir sind die Boten, die okkulten Götter,
 Die in das düstere und schwere unwissende Leben der Menschen Hilfe bringen,
 Um zur Schönheit und zum Wunder der Dinge zu wecken,
 Indem wir sie mit Glorie und Göttlichkeit berühren;
 Wir entzünden im Bösen die todlose Flamme des Guten 485
 Und halten auf unwissenden Straßen die Fackel des Wissens hoch;
 Wir sind dein Wille und der Wille aller Menschen hin zum *Licht*.
 O menschliches Ebenbild und Verkleidung *Gottes*,
 Die du nach der Gottheit suchst, die du in dir verborgen hältst,
 Und nach der *Wahrheit* lebst, die du noch nicht kennst, 490
 Folge der gewundenen Straße der Welt bis zu ihrem Ursprung.
 Dort in dem Schweigen, das nur wenige jemals erreichten,
 Wirst du das *Feuer* brennen sehen auf dem nackten Stein
 Und die tiefe Höhle deiner geheimen Seele.“
 Dann ging Savitri weiter auf der großen gewundenen Straße 495
 Und kam dorthin, wo sie in einen schmalen Pfad sich verengte,

Trod only by rare wounded pilgrim feet.
A few bright forms emerged from unknown depths
And looked at her with calm immortal eyes.
There was no sound to break the brooding hush;
One felt the silent nearness of the soul.

500

End of Canto Three

Den nur selten wunde Pilgerfüße betreten.
Aus unbekanntem Tiefen tauchten einige erleuchtete Gestalten auf
Und schauten nach ihr mit ruhigen unsterblichen Augen.
Das sinnende Schweigen ward von keinem Laut unterbrochen;
Man fühlte die stille Nähe der Seele.

500

Ende des dritten Gesangs

CANTO FOUR

The Triple Soul-Forces

VIERTER GESANG

Die dreifachen Seelenkräfte

Canto Four

The Triple Soul-Forces

Here from a low and prone and listless ground
 The passion of the first ascent began;
 A moon-bright face in a sombre cloud of hair,
 A Woman sat in a pale lustrous robe.
 A rugged and ragged soil was her bare seat, 5
 Beneath her feet a sharp and wounding stone.
 A divine pity on the peaks of the world,
 A spirit touched by the grief of all that lives,
 She looked out far and saw from inner mind
 This questionable world of outward things, 10
 Of false appearances and plausible shapes,
 This dubious cosmos stretched in the ignorant Void,
 The pangs of earth, the toil and speed of the stars
 And the difficult birth and dolorous end of life.
 Accepting the universe as her body of woe, 15
 The Mother of the seven sorrows bore
 The seven stabs that pierced her bleeding heart:
 The beauty of sadness lingered on her face,
 Her eyes were dim with the ancient stain of tears.
 Her heart was riven with the world's agony 20
 And burdened with the sorrow and struggle in Time,
 An anguished music trailed in her rapt voice.
 Absorbed in a deep compassion's ecstasy,
 Lifting the mild ray of her patient gaze,
 In soft sweet training words slowly she spoke: 25
 "O Savitri, I am thy secret soul.
 To share the suffering of the world I came,
 I draw my children's pangs into my breast.
 I am the nurse of the dolour beneath the stars;
 I am the soul of all who wailing writhe 30
 Under the ruthless harrow of the Gods.

Vierter Gesang

Die dreifachen Seelenkräfte

Hier von einem niederen und flachen und teilnahmslosen Grund
 Begann die Passion des ersten Aufstiegs;
 Ein mondhelles Antlitz in einer dunklen Wolke von Haar,
 Saß da eine *Frau* in einem blassen schimmernden Gewand.
 Ein rauer und kantiger Boden war ihr blanker Sitz, 5
 Ihre Füße auf einem scharfen und verletzenden Stein.
 Ein göttliches Mitleid auf den Gipfeln der Welt,
 Ein Geist, berührt vom Kummer alles Lebenden,
 Sie schaute in die Weite und sah aus dem inneren Mental
 Auf diese fragwürdige Welt der äußeren Dinge, 10
 Der falschen Erscheinungen und der plausiblen Gestalten,
 Diesen zweideutigen Kosmos, der sich in unwissende *Leere* erstreckt,
 Die Schmerzen der Erde, das Mühen und die Eile der Sterne
 Und die schwere Geburt des Lebens und sein trauriges Ende.
 Das Universum annehmend als ihren Körper der Pein, 15
 Erduldete die *Mutter* der sieben Sorgen
 Die sieben Dolche, die ihr blutendes Herz durchbohrten:
 Die Schönheit der Traurigkeit verweilte auf ihrem Antlitz,
 Ihre Augen waren trüb von der uralten Spur der Tränen.
 Zerrissen war ihr Herz von den Todesqualen der Welt 20
 Und beladen mit dem Kummer und dem Kampf in der *Zeit*,
 Eine von Schmerz geplagte Musik schwang in ihrer verzückten Stimme.
 Von der Ekstase eines tiefen Mitgefühls aufgezehrt,
 Hebend den milden Strahl ihres geduldigen Blicks,
 Sprach sie langsam mit sanften süßen und hinziehenden Worten: 25
 „O Savitri, ich bin deine heimliche Seele.
 Ich kam, um am Leid dieser Welt teilzuhaben,
 Ich zieh die Qualen meiner Kinder in meine Brust.
 Ich bin die Pflegerin des Schmerzes unter den Gestirnen;
 Ich bin die Seele aller, die sich klagend winden 30
 Unter der unbarmherzig großen Not der *Götter*.

I am woman, nurse and slave and beaten beast;
 I tend the hands that gave me cruel blows.
 The hearts that spurned my love and zeal I serve;
 I am the courted queen, the pampered doll, 35
 I am the giver of the bowl of rice,
 I am the worshipped Angel of the House.
 I am in all that suffers and that cries.
 Mine is the prayer that climbs in vain from earth,
 I am traversed by my creatures' agonies, 40
 I am the spirit in a world of pain.
 The scream of tortured flesh and tortured hearts
 Fall'n back on heart and flesh unheard by Heaven
 Has rent with helpless grief and wrath my soul.
 I have seen the peasant burning in his hut, 45
 I have seen the slashed corpse of the slaughtered child,
 Heard woman's cry ravished and stripped and haled
 Amid the bayings of the hell-hound mob,
 I have looked on, I had no power to save.
 I have brought no arm of strength to aid or slay; 50
 God gave me love, he gave me not his force.
 I have shared the toil of the yoked animal drudge
 Pushed by the goad, encouraged by the whip;
 I have shared the fear-filled life of bird and beast,
 Its long hunt for the day's precarious food, 55
 Its covert slink and crouch and hungry prowl,
 Its pain and terror seized by beak and claw.
 I have shared the daily life of common men,
 Its petty pleasures and its petty cares,
 Its press of troubles and haggard horde of ills, 60
 Earth's trail of sorrow hopeless of relief,
 The unwanted tedious labour without joy,
 And the burden of misery and the strokes of fate.
 I have been pity, leaning over pain
 And the tender smile that heals the wounded heart 65
 And sympathy making life less hard to bear.
 Man has felt near my unseen face and hands;

Ich bin Frau, Amme und Sklavin und geschlagenes Tier;
 Ich verbinde die Hände, die mich grausam schlugen.
 Ich diene den Herzen, die meine Liebe und Inbrunst verschmähen;
 Ich bin die umschmeichelte Königin, die verhätschelte Puppe, 35
 Ich bin die Geberin der Schale mit Reis,
 Ich bin der angebetete *Engel des Hauses*.
 Ich bin in allem, was leidet und was weint.
 Mein ist das Gebet, das vergebens von der Erde aufsteigt,
 Ich bin durchdrungen von den Todesqualen meiner Geschöpfe, 40
 Ich bin der Geist in einer Welt von Schmerz.
 Der Aufschrei gefolterten Fleisches und gefolterter Herzen,
 Der unerhört vom *Himmel* auf Herz und Fleisch zurückfällt,
 Hat meine Seele mit hilflosem Gram und Zorn zerrissen.
 Ich sah den Bauern in seiner Hütte brennen, 45
 Ich habe den zerfetzten Leib des abgeschlachteten Kindes gesehen,
 Hörte den Schrei der Frau, geschändet und entblößt und
 Durch das Gebell der Rotte der Höllenhunde geschleift,
 Ich habe zugeschaut, doch zu retten, hatte ich nicht die Macht.
 Um zu helfen oder zu erschlagen, habe ich keinen Arm der Stärke gebracht; 50
Gott gab mir Liebe, er gab mir nicht seine Stärke.
 Ich teilte die Mühsal des sich abrackernden Tieres unter seinem Joch,
 Angetrieben durch den Stachelstock, angespornt durch die Peitsche;
 Ich teilte das angsterfüllte Leben von Vogel und Tier,
 Seine lange Jagd nach der unsicheren Nahrung des Tages, 55
 Sein verdecktes Schleichen und Kauern und hungriges Herumziehen,
 Seinen Schmerz und Schrecken, gepackt von Schnabel und Klaue.
 Ich habe teilgenommen am alltäglichen Leben gewöhnlicher Menschen,
 An seinen kleinen Vergnügen und kleinen Sorgen,
 Am Druck seiner Nöte und der ausgezehrten Horde der Krankheiten, 60
 Am Kummerschweif der Erde, ohne Aussicht auf Linderung,
 An der unerwünschten ermüdenden Arbeit ohne Freude,
 Und an der Last des Elends und den Schlägen des Schicksals.
 Ich war das Mitleid, über den Schmerz gebeugt,
 Und das zarte Lächeln, dass das wunde Herz heilt, 65
 Und Sympathie, die das Leben erträglicher macht.
 Der Mensch hat die Nähe meines ungesehenen Antlitzes und meiner Hände gefühlt;

I have become the sufferer and his moan,
 I have lain down with the mangled and the slain,
 I have lived with the prisoner in his dungeon cell. 70
 Heavy on my shoulders weighs the yoke of Time:
 Nothing refusing of creation's load,
 I have borne all and know I still must bear:
 Perhaps when the world sinks into a last sleep,
 I too may sleep in dumb eternal peace. 75
 I have borne the calm indifference of Heaven,
 Watched Nature's cruelty to suffering things
 While God passed silent by nor turned to help.
 Yet have I cried not out against his will,
 Yet have I not accused his cosmic Law. 80
 Only to change this great hard world of pain
 A patient prayer has risen from my breast;
 A pallid resignation lights my brow,
 Within me a blind faith and mercy dwell;
 I carry the fire that never can be quenched 85
 And the compassion that supports the suns.
 I am the hope that looks towards my God,
 My God who never came to me till now;
 His voice I hear that ever says `I come':
 I know that one day he shall come at last." 90
 She ceased, and like an echo from below
 Answering her pathos of divine complaint
 A voice of wrath took up the dire refrain,
 A growl of thunder or roar of angry beast,
 The beast that crouching growls within man's depths,— 95
 Voice of a tortured Titan once a God.
 "I am the Man of Sorrows, I am he
 Who is nailed on the wide cross of the universe;
 To enjoy my agony God built the earth,
 My passion he has made his drama's theme. 100
 He has sent me naked into his bitter world
 And beaten me with his rods of grief and pain
 That I might cry and grovel at his feet

Ich bin zum Leidenden geworden und zu seinem Stöhnen,
 Ich lag am Boden mit dem Verstümmelten und dem Erschlagenen,
 Ich habe mit dem Gefangenen in seiner Kerkerzelle gelebt. 70
 Schwer drückt auf meinen Schultern das Joch der *Zeit*:
 Nichts zurückgewiesen von der Last der Schöpfung,
 Habe ich alles getragen und weiß, ich muss weiter tragen:
 Vielleicht, wenn die Welt in einen letzten Schlaf versinkt,
 Darf auch ich im stummen ewigen Frieden schlafen. 75
 Ich habe die ruhige Gleichgültigkeit des *Himmels* ausgehalten,
 Habe die Grausamkeit der *Natur* mit Leidenden gesehen,
 Während *Gott* schweigend weiterging und nicht half.
 Doch habe ich nicht gegen seinen Willen aufbegehrt,
 Doch habe ich nicht sein kosmisches *Gesetz* angeklagt. 80
 Nur diese große harte Welt des Schmerzes zu ändern,
 Ist das geduldige Gebet, das meiner Brust entstieg;
 Eine blasse Resignation leuchtet auf meiner Stirn,
 In mir wohnt ein blinder Glaube und ein Erbarmen;
 Ich trage das Feuer, das niemand löschen kann, 85
 Und das Mitleid, das die Sonnen unterstützt.
 Ich bin die Hoffnung, die zu meinem *Gott* schaut,
 Meinem *Gott*, der bisher noch niemals zu mir kam;
 Ich höre seine Stimme, die mir immer sagt: 'Ich komme':
 Ich weiß, dass er eines Tages kommen wird." 90
 Sie schwieg, und wie ein Echo von unten her,
 Antwortend ihrem Pathos göttlicher Klage,
 Nahm eine Stimme voller Zorn den schrecklichen Refrain auf,
 Ein Donnerrollen oder das Gebrüll einer wütenden Bestie,
 Jener Bestie, die kauern in den Tiefen des Menschen faucht,- 95
 Die Stimme eines gequälten *Titans*, einstmals ein *Gott*.
 „Ich bin der *Mann des Kummers*, ich bin er,
 Der ans weite Kreuz des Universums genagelt ist;
 Um sich an meinen Qualen zu erfreuen, erbaute *Gott* die Erde,
 Meine Passion hat er zum Thema seines Dramas gemacht. 100
 Nackt hat er mich in seine bittere Welt gesandt
 Und schlug mich mit seinen Ruten von Kummer und Schmerz,
 Auf dass ich ihm zu Füßen krieche und schrei',

And offer him worship with my blood and tears.
 I am Prometheus under the vulture's beak, 105
 Man the discoverer of the undying fire,
 In the flame he kindled burning like a moth;
 I am the seeker who can never find,
 I am the fighter who can never win,
 I am the runner who never touched his goal: 110
 Hell tortures me with the edges of my thought,
 Heaven tortures me with the splendour of my dreams.
 What profit have I of my animal birth;
 What profit have I of my human soul?
 I toil like the animal, like the animal die. 115
 I am man the rebel, man the helpless serf;
 Fate and my fellows cheat me of my wage.
 I loosen with my blood my servitude's seal
 And shake from my aching neck the oppressor's knees
 Only to seat new tyrants on my back: 120
 My teachers lesson me in slavery,
 I am shown God's stamp and my own signature
 Upon the sorry contract of my fate.
 I have loved, but none has loved me since my birth;
 My fruit of works is given to other hands. 125
 All that is left me is my evil thoughts,
 My sordid quarrel against God and man,
 Envy of the riches that I cannot share,
 Hate of a happiness that is not mine.
 I know my fate will ever be the same, 130
 It is my nature's work that cannot change:
 I have loved for mine, not for the beloved's sake,
 I have lived for myself and not for others' lives.
 Each in himself is sole by Nature's law.
 So God has made his harsh and dreadful world, 135
 So has he built the petty heart of man.
 Only by force and ruse can man survive:
 For pity is a weakness in his breast,
 His goodness is a laxity in the nerves,

Ihm Anbetung zolle mit meinem Blut und meinen Tränen.
 Ich bin *Prometheus* unter dem Schnabel des Geiers, 105
 Mensch, der Entdecker des unsterblichen Feuers,
 In der Flamme, die er einst entfachte, brennend wie ein Falter,
 Ich bin der Sucher, der niemals finden kann,
 Ich bin der Kämpfer, der niemals gewinnen kann,
 Ich bin der Läufer, der nie ans Ziel gelangt: 110
 Die Hölle foltert mich mit der Schneide meines Denkens,
 Der Himmel foltert mich mit dem Glanz meiner Träume.
 Welchen Nutzen habe ich von meiner Tier-Geburt;
 Welchen Nutzen habe ich von meiner Menschen-Seele?
 Ich schufte wie das Tier und sterbe wie das Tier. 115
 Ich bin als Mensch Rebell, als Mensch hilfloser Knecht;
 Schicksal und Mitmenschen betrügen mich um meinen Lohn.
 Mit meinem Blut löse ich das Siegel meiner Knechtschaft
 Und stoße von meinem wehen Nacken das Knie des Unterdrückers
 Nur damit mir neue Tyrannen auf meinem Rücken sitzen: 120
 Meine Lehrer unterweisen mich in Sklaverei,
 Man zeigt mir *Gottes* Stempel und meine eigene Unterschrift
 Auf dem elenden Vertrag über mein eigenes Schicksal.
 Ich habe geliebt, doch mich liebt niemand seit meiner Geburt;
 Die Frucht meiner Werke wird in andere Hände gelegt. 125
 Alles, was mir bleibt, sind meine bösen Gedanken,
 Mein schäbiges Streiten mit *Gott* und dem Menschen,
 Der Neid auf Reichtum, den ich nicht teilen kann,
 Der Hass auf ein Glück, das nicht das meine ist.
 Ich weiß, mein Schicksal wird stets dasselbe sein, 130
 Es ist das Werk meiner Natur, die sich nicht ändern kann:
 Ich liebte um meinet-, nicht des Geliebten willen,
 Ich habe wegen mir gelebt und nicht für das Leben anderer.
 Durch das Gesetz der *Natur* besteht jeder für sich allein.
 So hat *Gott* seine harte und schreckliche Welt gemacht, 135
 So hat er das armselige Herz des Menschen geschaffen.
 Nur durch Gewalt und List kann der Mensch überleben:
 Denn Mitleid ist eine Schwäche in seiner Brust,
 Seine Güte eine Schläffheit in den Nerven,

His kindness an investment for return, 140
 His altruism is ego's other face:
 He serves the world that him the world may serve.
 If once the Titan's strength could wake in me,
 If Enceladus from Etna could arise,
 I then would reign the master of the world 145
 And like a god enjoy man's bliss and pain.
 But God has taken from me the ancient Force.
 There is a dull consent in my sluggish heart,
 A fierce satisfaction with my special pangs
 As if they made me taller than my kind; 150
 Only by suffering can I excel.
 I am the victim of titanic ills,
 I am the doer of demoniac deeds;
 I was made for evil, evil is my lot;
 Evil I must be and by evil live; 155
 Nought other can I do but be myself;
 What Nature made me, that I must remain.
 I suffer and toil and weep; I moan and hate."
 And Savitri heard the voice, the echo heard
 And turning to her being of pity spoke: 160
 "Madonna of suffering, Mother of grief divine,
 Thou art a portion of my soul put forth
 To bear the unbearable sorrow of the world.
 Because thou art, men yield not to their doom,
 But ask for happiness and strive with fate; 165
 Because thou art, the wretched still can hope.
 But thine is the power to solace, not to save.
 One day I will return, a bringer of strength,
 And make thee drink from the Eternal's cup;
 His streams of force shall triumph in thy limbs 170
 And Wisdom's calm control thy passionate heart.
 Thy love shall be the bond of humankind,
 Compassion the bright key of Nature's acts:
 Misery shall pass abolished from the earth;
 The world shall be freed from the anger of the Beast, 175

Seine Freundlichkeit ein Anlagekapital, das Nutzen abwirft, 140
 Sein Altruismus das andere Gesicht des Egos:
 Er dient der Welt, damit die Welt ihm dient.
 Wenn einst des *Titanen* Stärke in mir erwachen könnte,
 Könnte sich Enceladus vom Ätna erheben,
 Dann würde ich als der Meister der Welt regieren 145
 Und mich wie ein Gott an Seligkeit und Schmerz der Menschen erfreuen.
 Doch hat mir *Gott* die uralte *Kraft* weggenommen.
 In meinem lustlosen Herzen gibt es eine dumpfe Zustimmung,
 Ein leidenschaftliches Ergötzen an meinen besonderen Qualen,
 Als ob sie mich größer machten als meine Art; 150
 Nur durch das Leiden kann ich hervorragen.
 Ich bin das Opfer titanischer Übel,
 Ich bin der Täter dämonischer Taten;
 Ich ward geschaffen für das Böse, das Böse ist mein Los;
 Böse muss ich sein und durch das Böse leben; 155
 Nichts anderes kann ich tun als nur ich selbst zu sein;
 Was die *Natur* aus mir gemacht hat, muss ich bleiben.
 Ich leide und mühe mich und weine; ich stöhne und hasse.“
 Und Savitri hörte die Stimme, vernahm das Echo,
 Und sich ihrem Wesen des Mitleids zuwendend sprach sie: 160
 „Madonna des Leidens, *Mutter* göttlichen Kummers,
 Du bist ein Teil meiner Seele, ausgesandt,
 Das unerträgliche Leid der Welt zu tragen.
 Weil du bist, ergibt sich der Mensch nicht seinem Verhängnis,
 Sondern verlangt nach Glück und ringt mit dem Schicksal; 165
 Weil du bist, kann der Bemitleidenswerteste noch hoffen.
 Doch dein ist die Macht zu trösten, nicht zu retten.
 Eines Tages werde ich als Bringerin der Kraft zurückkehren,
 Und dich aus dem Kelch des *Ewigen* trinken lassen;
 Seine Kraftströme werden in deinen Gliedern triumphieren 170
 Und die Ruhe der *Weisheit* dein inbrünstiges Herz beherrschen.
 Deine Liebe wird das Band der Menschenart sein,
 Erbarmen der helle Schlüssel des Wirkens der *Natur*:
 Elend wird vorübergehen, beseitigt von der Erde;
 Die Welt wird befreit sein vom Zorn der *Bestie*, 175

From the cruelty of the Titan and his pain.
There shall be peace and joy for ever more.”

On passed she in her spirit's upward route.
An ardent grandeur climbed mid ferns and rocks,
A quiet wind flattered the heart to warmth, 180
A finer perfume breathed from slender trees.
All beautiful grew, subtle and high and strange.
Here on a boulder carved like a huge throne
A Woman sat in gold and purple sheen,
Armed with the trident and the thunderbolt, 185
Her feet upon a couchant lion's back.
A formidable smile curved round her lips,
Heaven-fire laughed in the corners of her eyes;
Her body a mass of courage and heavenly strength,
She menaced the triumph of the nether gods. 190
A halo of lightnings flamed around her head
And sovereignty, a great cestus, zoned her robe
And majesty and victory sat with her
Guarding in the wide cosmic battlefield
Against the flat equality of Death 195
And the all-levelling insurgent Night
The hierarchy of the ordered Powers,
The high changeless values, the peaked eminences,
The privileged aristocracy of Truth,
And in the governing Ideal's sun 200
The triumvirate of wisdom, love and bliss
And the sole autocracy of the absolute Light.
August on her seat in the inner world of Mind,
The Mother of Might looked down on passing things,
Listened to the advancing tread of Time, 205
Saw the irresistible wheeling of the suns
And heard the thunder of the march of God.
Amid the swaying Forces in their strife
Sovereign was her word of luminous command,
Her speech like a war-cry rang or a pilgrim chant. 210

Von der Grausamkeit des *Titanen* und seiner Pein.
Es wird Friede und Freude herrschen bis in Ewigkeit.“

Weiter ging sie auf der aufwärts gerichteten Route ihres Geistes.
Eine glühende Herrlichkeit klomm zwischen Farn und Fels,
Ein stiller Wind umschmeichelte das Herz mit Wärme, 180
Einen feineren Duft atmeten die schlanken Bäume aus.
Alles wuchs schön, fein und hoch und seltsam.
Hier an einem Felsblock, ausgehauen wie ein riesiger Thron,
Saß eine *Frau* in goldenem und purpurnem Glanz,
Bewaffnet mit dem Dreizack und dem Donnerkeil, 185
Auf dem Rücken eines liegenden Löwen ihre Füße.
Ein furchterregendes Lächeln umspielte ihre Lippen,
Himmels-Feuer lachte in ihren Augenwinkeln;
Ihr Körper eine Masse an Mut und himmlischer Stärke,
Bedrohte sie den Triumph der niederen Götter. 190
Ein Lichterkranz von Blitzen flammte um ihr Haupt
Und Souveränität umschlang als Gürtelzier ihr Gewand
Und Majestät und Sieg saßen bei ihr,
Hütend auf diesem weiten kosmischen Schlachtfeld
Gegen die flache Gleichwertigkeit des *Todes* 195
Und die alles ebene aufrührerische *Nacht*
Die Hierarchie der geordneten *Mächte*,
Die hohen wandellosen Werte, die höchsten Ehren,
Die privilegierte Aristokratie der *Wahrheit*
Und in der Sonne des lenkenden *Ideals* 200
Das Triumvirat von Weisheit, Liebe und Seligkeit
Und die alleinige Autokratie des absoluten *Lichts*.
Erhaben auf ihrem Thron in der inneren Welt des *Mentals*,
Von da blickte die *Mutter der Macht* auf Vorübergehendes herab,
Lauschte dem vorwärtsrückenden Schritt der *Zeit*, 205
Sah das unaufhaltsame Vorüberrollen der Sonnen
Und hörte den Donner von *Gottes* Marsch.
Inmitten des Widerstreits schwankender *Kräfte*
War ihr Wort leuchtenden Gebotes unumschränkt,
Ihre Rede war gleich einem Schlachtruf oder wie ein Pilgergesang. 210

A charm restoring hope in failing hearts
 Aspired the harmony of her puissant voice:
 "O Savitri, I am thy secret soul.
 I have come down into the human world
 And the movement watched by an unsleeping Eye 215
 And the dark contrariety of earth's fate
 And the battle of the bright and sombre Powers.
 I stand upon earth's paths of danger and grief
 And help the unfortunate and save the doomed.
 To the strong I bring the guerdon of their strength, 220
 To the weak I bring the armour of my force;
 To men who long I carry their coveted joy:
 I am fortune justifying the great and wise
 By the sanction of the plaudits of the crowd,
 Then trampling them with the armed heel of fate. 225
 My ear is leaned to the cry of the oppressed,
 I topple down the thrones of tyrant kings:
 A cry comes from proscribed and hunted lives
 Appealing to me against a pitiless world,
 A voice of the forsaken and desolate 230
 And the lone prisoner in his dungeon cell.
 Men hail in my coming the Almighty's force
 Or praise with thankful tears his saviour Grace.
 I smite the Titan who bestrides the world
 And slay the ogre in his blood-stained den. 235
 I am Durga, goddess of the proud and strong,
 And Lakshmi, queen of the fair and fortunate;
 I wear the face of Kali when I kill,
 I trample the corpses of the demon hordes.
 I am charged by God to do his mighty work, 240
 Uncaring I serve his will who sent me forth,
 Reckless of peril and earthly consequence.
 I reason not of virtue and of sin
 But do the deed he has put into my heart.
 I fear not for the angry frown of Heaven, 245
 I flinch not from the red assault of Hell;

Ein Zauber, der in verzagte Herzen Hoffnung wiederbringt,
 Erhob die Harmonie ihrer mächtigen Stimme:
 „O Savitri, ich bin deine geheime Seele.
 Ich kam hernieder in die Welt der Menschen
 Und die Bewegung, die ein schlafloses *Auge* überwacht, 215
 Und in die dunkle Widrigkeit des Erdenschicksals
 Und in den Kampf der lichten und finsternen *Mächte*.
 Ich stehe auf den gefahr- und schmerzvollen Wegen der Erde,
 Hilfe den Unglücklichen und rette die Verlorenen.
 Den Starken bringe ich den Lohn ihrer Stärke, 220
 Den Schwachen bringe ich die Rüstung meiner Kraft;
 Den Sehrenden reiche ich die begehrte Freude;
 Ich bin das Glück, das die Großen und Weisen anerkennen
 Durch die Sanktion des Beifalls der Menge,
 Und dann sie mit harter Ferse des Schicksals zertritt. 225
 Dem Schrei des Unterdrückten neigt sich mein Ohr,
 Ich stürze den Thron tyrannischer Könige:
 Ein Schrei von geächteten und gehetzten Leben kommt,
 Mich um Hilfe bittend gegen eine mitleidlose Welt,
 Eine Stimme der Aufgegebenen und Verlassenen 230
 Und des einsamen Gefangenen in seiner Kerkerzelle.
 Die Menschen begrüßen in meinem Kommen die Kraft des *Allmächtigen*
 Oder preisen mit dankerfüllten Tränen seine rettende *Gnade*.
 Ich töte den *Titanen*, der auf dem Rücken der Welt sitzt,
 Und erschlage das Scheusal in seinem blutbefleckten Loch. 235
 Ich bin Durga, Göttin der Stolzen und Starken,
 Und Lakshmi, Königin der Strahlenden und Erfolgreichen;
 Kalis Antlitz trage ich, wenn ich töte,
 Ich zertrampele die Leichen der Dämonen-Horden.
 Ich bin von *Gott* beauftragt, sein mächtiges Werk zu tun, 240
 Sorglos diene ich seinem Willen, der mich aussandte,
 Nicht achtend Gefahr und irdische Konsequenz.
 Ich grüble weder über Tugend noch Sünde,
 Sondern tue die Tat, die er in mein Herz gelegt hat.
 Ich fürchte nicht das zornige Stirnrunzeln des *Himmels*, 245
 Ich weiche nicht vor dem roten Ansturm der *Hölle* zurück;

I crush the opposition of the gods,
 Tread down a million goblin obstacles.
 I guide man to the path of the Divine
 And guard him from the red Wolf and the Snake. 250
 I set in his mortal hand my heavenly sword
 And put on him the breastplate of the gods.
 I break the ignorant pride of human mind
 And lead the thought to the wideness of the Truth;
 I rend man's narrow and successful life 255
 And force his sorrowful eyes to gaze at the sun
 That he may die to earth and live in his soul.
 I know the goal, I know the secret route;
 I have studied the map of the invisible worlds;
 I am the battle's head, the journey's star. 260
 But the great obstinate world resists my Word,
 And the crookedness and evil in man's heart
 Is stronger than Reason, profounder than the Pit,
 And the malignancy of hostile Powers
 Puts craftily back the clock of destiny 265
 And mightier seems than the eternal Will.
 The cosmic evil is too deep to unroot,
 The cosmic suffering is too vast to heal.
 A few I guide who pass me towards the Light;
 A few I save, the mass falls back unsaved; 270
 A few I help, the many strive and fail.
 But my heart I have hardened and I do my work:
 Slowly the light grows greater in the East,
 Slowly the world progresses on God's road.
 His seal is on my task, it cannot fail: 275
 I shall hear the silver swing of heaven's gates
 When God comes out to meet the soul of the world."
 She spoke and from the lower human world
 An answer, a warped echo met her speech;
 The voice came through the spaces of the mind 280
 Of the dwarf-Titan, the deformed chained god
 Who strives to master his nature's rebel stuff

Ich breche den Widerstand der Götter,
 Trete nieder Millionen koboldische Hindernisse.
 Ich führe den Menschen hin zum Pfad des *Göttlichen*
 Und schütze ihn vor dem roten *Wolf* und vor der *Schlange*. 250
 Ich lege in seine sterbliche Hand mein himmlisches Schwert
 Und ziehe ihm das Brustschild der Götter an.
 Ich breche den unwissenden Stolz des menschlichen Mentals
 Und lenke den Gedanken zur Weite der *Wahrheit* hin;
 Ich breche des Menschen enges und erfolgreiches Leben entzwei 255
 Und zwingt seine sorgenvollen Augen, die Sonne zu erblicken,
 Damit er für die Erde stirbt und in seiner Seele leben möge.
 Ich kenne das Ziel, ich kenne die geheime Route;
 Ich habe die Karte der unsichtbaren Welten studiert;
 Ich bin das Haupt der Schlacht, der Stern der Reise. 260
 Doch die große sture Welt widersetzt sich meinem *Wort*,
 Und die Unehrllichkeit und das Böse im Herzen des Menschen
 Ist stärker als die *Vernunft*, tiefer als die *Grube*,
 Und die Böswilligkeit der feindlichen *Mächte*
 Stellt die Uhr des Schicksals arglistig zurück 265
 Und scheint mächtiger zu sein als der ewige *Wille*.
 Das kosmische Böse sitzt zu tief, um es zu entwurzeln,
 Das kosmische Leiden ist zu weit, um es zu heilen.
 Wenige, die an mir vorüberziehen, führe ich zum *Licht*;
 Wenige rette ich, die Masse fällt ungerettet zurück; 270
 Wenigen helfe ich, die meisten kämpfen und scheitern.
 Doch härter machte ich mein Herz und ich tue mein Werk:
 Langsam wird das Licht im *Osten* größer,
 Langsam kommt die Welt auf *Gottes* Straße vorwärts.
 Meine Arbeit trägt sein Siegel, sie kann nicht scheitern: 275
 Ich werde das silberne Aufschwingen der Himmelstore hören
 Wenn *Gott* heraustritt, um die Seele der Welt zu treffen.“
 Sie sprach, und aus der niederen menschlichen Welt
 Kam Antwort, ein verzerrtes Echo erscholl auf ihre Rede;
 Die Stimme kam durch die Räume des Mentals 280
 Eines Zwerg-*Titanen*, dem entstellten gefesselten Gott,
 Der darum ringt, den rebellischen Stoff seiner Natur zu meistern

And make the universe his instrument.
 The Ego of this great world of desire
 Claimed earth and the wide heavens for the use 285
 Of man, head of the life it shapes on earth,
 Its representative and conscious soul,
 And symbol of evolving light and force
 And vessel of the godhead that must be.
 A thinking animal, Nature's struggling lord, 290
 Has made of her his nurse and tool and slave
 And pays to her as wage and emolument
 Inescapably by a deep law in things
 His heart's grief and his body's death and pain:
 His pains are her means to grow, to see and feel; 295
 His death assists her immortality.
 A tool and slave of his own slave and tool,
 He praises his free will and his master mind
 And is pushed by her upon her chosen paths;
 Possessor he is possessed and, ruler, ruled, 300
 Her conscious automaton, her desire's dupe.
 His soul is her guest, a sovereign mute, inert,
 His body her robot, his life her way to live,
 His conscious mind her strong revolted serf.
 The voice rose up and smote some inner sun. 305
 "I am the heir of the forces of the earth,
 Slowly I make good my right to my estate;
 A growing godhead in her divinised mud,
 I climb, a claimant to the throne of heaven.
 The last-born of the earth I stand the first; 310
 Her slow millenniums waited for my birth.
 Although I live in Time besieged by Death,
 Precarious owner of my body and soul
 Housed on a little speck amid the stars,
 For me and my use the universe was made. 315
 Immortal spirit in the perishing clay,
 I am God still unevolved in human form;
 Even if he is not, he becomes in me.

Und das Universum sich zu seinem Instrument zu machen.
 Das *Ego* dieser großen Welt des Begehrens
 Beanspruchte die Erde und den weiten Himmel zum Gebrauch 285
 Des Menschen, der als Haupt des Lebens die Erde formt,
 Als deren Stellvertreter und als die bewusste Seele,
 Als Symbol sich entfaltenden Lichts und entfaltender Kraft
 Und als Gefäß der Gottheit, die werden muss.
 Ein denkendes Tier, ringender Herr der *Natur*, 290
 Hat sie zu seiner Amme, seinem Werkzeug und seiner Sklavin gemacht
 Und zahlt an sie als Lohn und Vergütung
 Unweigerlich durch ein tiefes Gesetz in den Dingen
 Den Kummer seines Herzens sowie den Schmerz und den Tod des Körpers:
 Seine Schmerzen sind ihr Mittel zum Wachsen, Sehen und Fühlen; 295
 Sein Tod hilft ihr zur Unsterblichkeit.
 Als Werkzeug und Sklave seines eigenen Sklaven und Werkzeugs,
 Rühmt er seinen freien Willen und sein Meister-Mental
 Und wird von ihr getrieben auf den von ihr gewählten Pfaden;
 Als Besitzer wird er besessen und als Regent regiert, 300
 Ihr bewusster Automat, Tölpel ihrer Wünsche.
 Seine Seele ist ihr Gast, ein Herrscher untätig, stumm,
 Sein Körper ihr Roboter, sein Leben ihre Weise zu leben,
 Sein bewusstes Mental ihr starker empörter Knecht.
 Die Stimme hob sich und erschlug eine innere Sonne. 305
 „Ich bin der Erbe der Kräfte der Erde,
 Allmählich erhebe ich mein Anrecht auf mein Gut;
 Als wachsende Gottheit in ihrem vergöttlichten Schlamm
 Steige ich empor als ein Anwärter auf des Himmels Thron.
 Als Letzt-Geborener der Erde stehe ich als erster da; 310
 Ihre trägen Jahrtausende harrten meiner Geburt.
 Obgleich in der *Zeit* ich lebe, belagert vom *Tod*,
 Als unsicherer Besitzer meines Körpers und meiner Seele,
 Hausend auf einem kleinen Fleck inmitten der Sterne,
 Wurde das Universum für mich und meinen Gebrauch geschaffen. 315
 Im vergänglichen Lehm bin ich unsterblicher Geist,
 Ich bin *Gott*, noch unentwickelt in menschlicher Form;
 Selbst wenn er noch nicht ist, wird er doch in mir.

The sun and moon are lights upon my path;
 Air was invented for my lungs to breathe, 320
 Conditioned as a wide and wall-less space
 For my winged chariot's wheels to cleave a road,
 The sea was made for me to swim and sail
 And bear my golden commerce on its back:
 It laughs cloven by my pleasure's gliding keel, 325
 I laugh at its black stare of fate and death.
 The earth is my floor, the sky my living's roof.
 All was prepared through many a silent age,
 God made experiments with animal shapes,
 Then only when all was ready I was born. 330
 I was born weak and small and ignorant,
 A helpless creature in a difficult world
 Travelling through my brief years with death at my side;
 I have grown greater than Nature, wiser than God.
 I have made real what she never dreamed, 335
 I have seized her powers and harnessed for my work,
 I have shaped her metals and new metals made;
 I will make glass and raiment out of milk,
 Make iron velvet, water unbreakable stone,
 Like God in his astuce of artist skill, 340
 Mould from one primal plasm protean forms,
 In single Nature multitudinous lives,
 All that imagination can conceive
 In mind intangible, remould anew
 In Matter's plastic solid and concrete. 345
 No magic can surpass my magic's skill.
 There is no miracle I shall not achieve.
 What God imperfect left, I will complete,
 Out of a tangled mind and half-made soul
 His sin and error I will eliminate; 350
 What he invented not, I shall invent:
 He was the first creator, I am the last.
 I have found the atoms from which he built the worlds:
 The first tremendous cosmic energy

Die Sonne und der Mond sind Lichter auf meinem Pfad;
 Luft ward erfunden für das Atmen meiner Lungen, 320
 Angelegt als ein weiter und wandloser Raum
 Für die Räder meines Flügelwagens, sich den Weg zu bahnen,
 Zum Schwimmen und Segeln ward mir das Meer gemacht
 Und um auf seinem Rücken mein goldenes Geschäft zu tragen:
 Es lacht, gespalten vom gleitenden Kiel meines Vergnügens, 325
 Ich lache in sein schwarzes Starren von Schicksal und Tod.
 Die Erde ist mein Boden, der Himmel das Dach meines Lebens.
 Alles ward durch so manches stille Zeitalter hindurch vorbereitet,
 Mit Tier-Formen experimentierte Gott,
 Erst dann, als alles soweit war, ward ich geboren. 330
 Geboren ward ich schwach und klein und unwissend,
 Als hilfloses Geschöpf inmitten einer schwierigen Welt,
 Reisend durch meine kurzen Jahre mit dem Tod an meiner Seite;
 Ich ward größer als die *Natur* und weiser als *Gott*.
 Was nie sie erträumte habe ich zustande gebracht, 335
 Ich nahm ihre Kräfte und nutzte sie für mein Werk,
 Ich formte ihre Metalle und schuf neue dazu;
 Aus Milch werde ich Glas und Kleider machen,
 Aus Eisen Samt machen, Wasser zu unzerbrechlichem Stein,
 Werde gleich *Gott* mit seinem raffinierten künstlerischen Geschick 340
 Aus dem einen Urplasma proteische Formen bilden,
 Und vielfältiges Leben in einer einzigen *Natur*,
 Alles, was die Vorstellung sich ausmalen kann,
 Was im Mental noch unfassbar ist, werde ich neu formen
 Im soliden und konkreten Stoff der *Materie*. 345
 Keine Magie kann die Kunst meiner Magie übertreffen.
 Es gibt kein Wunder, das ich nicht vollbringen kann.
 Was *Gott* unvollständig ließ, werde ich vervollständigen,
 Aus einem wirren Mental und einer halbfertigen Seele
 Werde ich seine Sünde und sein Irrtum eliminieren; 350
 Was er noch nicht erfunden hat, werde ich erfinden:
 Er war der erste Schöpfer, der letzte bin ich.
 Ich habe die Atome gefunden, aus denen er die Welten baute:
 Die erste ungeheure kosmische Energie

Missioned shall leap to slay my enemy kin, 355
 Expunge a nation or abolish a race,
 Death's silence leave where there was laughter and joy.
 Or the fissured invisible shall spend God's force
 To extend my comforts and expand my wealth,
 To speed my car which now the lightnings drive 360
 And turn the engines of my miracles.
 I will take his means of sorcery from his hands
 And do with them greater wonders than his best.
 Yet through it all I have kept my balanced thought;
 I have studied my being, I have examined the world, 365
 I have grown a master of the arts of life.
 I have tamed the wild beast, trained to be my friend;
 He guards my house, looks up waiting my will.
 I have taught my kind to serve and to obey.
 I have used the mystery of the cosmic waves 370
 To see far distance and to hear far words;
 I have conquered Space and knitted close all earth.
 Soon I shall know the secrets of the Mind;
 I play with knowledge and with ignorance
 And sin and virtue my inventions are 375
 I can transcend or sovereignly use.
 I shall know mystic truths, seize occult powers.
 I shall slay my enemies with a look or thought,
 I shall sense the unspoken feelings of all hearts
 And see and hear the hidden thoughts of men. 380
 When earth is mastered, I shall conquer heaven;
 The gods shall be my aides or menial folk,
 No wish I harbour unfulfilled shall die:
 Omnipotence and omniscience shall be mine."
 And Savitri heard the voice, the warped echo heard 385
 And turning to her being of power she spoke:
 "Madonna of might, Mother of works and force,
 Thou art a portion of my soul put forth
 To help mankind and help the travail of Time.
 Because thou art in him, man hopes and dares; 390

Soll, dazu beauftragt, springen, meine mir verwandten Feinde zu erschlagen, 355
 Eine Nation vernichten oder eine Rasse auslöschen,
 Das Schweigen des Todes hinterlassen, wo Lachen und Freude war.
 Oder das gespaltene Unsichtbare soll *Gottes* Kraft ausgeben,
 Um meinen Luxus auszudehnen und meinen Reichtum auszuweiten,
 Mein Fahrzeug zu beschleunigen, den jetzt die Blitze antreiben, 360
 Und die Räder meiner Wundermaschine drehen.
 Ich werde ihm die Mittel seines Zaubers aus den Händen nehmen
 Und mit ihnen Wunder tun, größer als seine besten.
 Doch durch all dieses habe ich mein ausgewogenes Denken bewahrt;
 Ich habe mein Wesen studiert, ich habe die Welt inspiziert, 365
 Ich bin zum Meister der Lebenskunst geworden.
 Ich habe das wilde Tier gezähmt, abgerichtet mein Freund zu sein;
 Es bewacht mein Haus, blickt auf zu mir, meinen Willen zu erfüllen.
 Ich habe meine eigene Art gelehrt, zu dienen und zu gehorchen.
 Das Mysterium kosmischer Wellen habe ich verwendet, 370
 Um in weite Ferne zu sehen und ferne Worte zu hören;
 Den *Raum* habe ich bezwungen und die ganze Erde eng verknüpft.
 Bald werde ich die Geheimnisse des *Mentals* kennen;
 Ich spiele mit Wissen und Unwissen
 Und Sünde und Tugend sind meine Erfindungen, 375
 Die ich überschreiten oder unumschränkt gebrauchen kann.
 Ich werde mystische Wahrheiten erkennen, okkulte Mächte erfassen.
 Mit einem Blick oder Gedanken werde ich meine Feinde töten,
 Die ungesprochenen Gefühle aller Herzen werde ich empfinden
 Und die verborgenen Gedanken der Menschen sehen und hören. 380
 Wenn die Erde gemeistert ist, werde ich den Himmel bezwingen;
 Die Götter sollen meine Helfer oder die Dienerschaft sein,
 Kein Wunsch in mir soll unerfüllt ersterben:
 Allgewalt und Allwissen sollen mein eigen sein.“
 Und Savitri hörte die Stimme, hörte das verzerrte Echo 385
 Und ihrem Wesen der Macht zugewandt sprach sie:
 „Madonna der Macht, *Mutter* der Werke und Kraft,
 Du bist ein Teil meiner Seele, hervorgeschiedt
 Der Menschheit zu helfen und dem Mühen der *Zeit* zu helfen.
 Weil du in ihm bist, hofft und wagt der Mensch; 390

Because thou art, men's souls can climb the heavens
 And walk like gods in the presence of the Supreme.
 But without wisdom power is like a wind,
 It can breathe upon the heights and kiss the sky,
 It cannot build the extreme eternal things. 395
 Thou hast given men strength, wisdom thou couldst not give.
 One day I will return, a bringer of light;
 Then will I give to thee the mirror of God;
 Thou shalt see self and world as by him they are seen
 Reflected in the bright pool of thy soul. 400
 Thy wisdom shall be vast as vast thy power.
 Then hate shall dwell no more in human hearts,
 And fear and weakness shall desert men's lives,
 The cry of the ego shall be hushed within,
 Its lion roar that claims the world as food, 405
 All shall be might and bliss and happy force."

Ascending still her spirit's upward route
 She came into a high and happy space,
 A wide tower of vision whence all could be seen
 And all was centred in a single view 410
 As when by distance separate scenes grow one
 And a harmony is made of hues at war.
 The wind was still and fragrance packed the air.
 There was a carol of birds and murmur of bees,
 And all that is common and natural and sweet, 415
 Yet intimately divine to heart and soul.
 A nearness thrilled of the spirit to its source
 And deepest things seemed obvious, close and true.
 Here, living centre of that vision of peace,
 A Woman sat in clear and crystal light: 420
 Heaven had unveiled its lustre in her eyes,
 Her feet were moonbeams, her face was a bright sun,
 Her smile could persuade a dead lacerated heart
 To live again and feel the hands of calm.
 A low music heard became her floating voice: 425

Weil du bist, kann die Seele des Menschen den Himmel erklimmen
 Und wie die Götter in der Gegenwart des *Höchsten* wandeln.
 Doch ohne Weisheit gleicht die Macht dem Wind,
 Sie kann auf den Höhen atmen und den Himmel küssen,
 Doch kann sie nicht die extremen ewigen Dinge erbauen. 395
 Du hast den Menschen Stärke gegeben, Weisheit konntest du nicht geben.
 Eines Tages kehre ich zurück als Bringerin des Lichts;
 Dann will ich dir den Spiegel *Gottes* geben;
 Du sollst dich selbst und die Welt erkennen, wie ihm sie sich zeigen,
 Gespiegelt im hellen Teich deiner Seele. 400
 Deine Weisheit soll so weit sein, wie deine Macht weit ist.
 Dann soll kein Hass mehr im Herzen der Menschen wohnen
 Und Angst und Schwäche sollen aus dem Leben der Menschen weichen,
 Der Schrei des Egos soll im Innern verstummen,
 Sein Löwengebrüll, das die Welt als Nahrung fordert, 405
 Alles soll Macht und Seligkeit und frohe Kraft sein.“

Noch weiter aufsteigend auf der nach oben führenden Route ihres Geistes
 Gelangte sie in einen hohen und glücklichen Raum,
 Einem hohen Turm der Schau, von dem aus alles zu sehen
 Und alles in einem einzigen Blick zentriert war, 410
 Wie wenn durch Entfernung getrennte Plätze eins werden
 Und eine Harmonie aus widerstreitenden Farbtönen entsteht.
 Der Wind war still und die Luft voll Wohlgeruch.
 Da war ein Jubilieren von Vögeln und ein Gesumm von Bienen
 Und alles, was einfach und natürlich und lieblich ist 415
 Und doch so innig göttlich für Herz und Seele.
 Eine Nähe zu seinem Ursprung verzückte den Geist
 Und tiefste Dinge schienen offenkundig, nah und wahr zu sein.
 Hier, als lebendige Mitte dieser Schau von Frieden,
 Saß eine *Frau* in klarem und kristallenem Licht: 420
 In ihrem Blick hat der Himmel seinen Glanz entschleiert,
 Ihre Füße waren Mondstrahlen, ihr Antlitz eine leuchtende Sonne,
 Ihr Lächeln konnte ein totes zerrissenes Herz überzeugen,
 Noch einmal zu leben und die Hände der Ruhe zu fühlen.
 Zu einer leis ertönenden Musik ward das Fluten ihrer Stimme: 425

“O Savitri, I am thy secret soul.

I have come down to the wounded desolate earth

To heal her pangs and lull her heart to rest

And lay her head upon the Mother’s lap

That she may dream of God and know his peace

430

And draw the harmony of higher spheres

Into the rhythm of earth’s rude troubled days.

I show to her the figures of bright gods

And bring strength and solace to her struggling life;

High things that now are only words and forms

435

I reveal to her in the body of their power.

I am peace that steals into man’s war-worn breast,

Amid the reign of Hell his acts create

A hostel where Heaven’s messengers can lodge;

I am charity with the kindly hands that bless,

440

I am silence mid the noisy tramp of life;

I am Knowledge poring on her cosmic map.

In the anomalies of the human heart

Where Good and Evil are close bedfellows

And Light is by Darkness dogged at every step,

445

Where his largest knowledge is an ignorance,

I am the Power that labours towards the best

And works for God and looks up towards the heights.

I make even sin and error stepping-stones

And all experience a long march towards Light.

450

Out of the Inconscient I build consciousness,

And lead through death to reach immortal Life.

Many are God’s forms by which he grows in man;

They stamp his thoughts and deeds with divinity,

Uplift the stature of the human clay

455

Or slowly transmute it into heaven’s gold.

He is the Good for which men fight and die,

He is the war of Right with Titan wrong;

He is Freedom rising deathless from her pyre;

He is Valour guarding still the desperate pass

460

Or lone and erect on the shattered barricade

„O Savitri, ich bin deine geheime Seele.
 Zur wunden trostlosen Erde kam ich herab,
 Um ihre Qualen zu heilen, ihr Herz zu beruhigen
 Und ihr Haupt in den Schoß der *Mutter* zu legen,
 Dass von *Gott* sie träume und seinen Frieden erfahre 430
 Und ziehe die Harmonie höherer Sphären
 In den Rhythmus der rauen verworrenen Tage der Erde.
 Ich zeige ihr die Gestalten lichter Götter
 Und bringe Stärke und Trost in ihr von Kampf erfülltes Leben;
 Hohe Dinge, die jetzt nur Worte und Formen sind, 435
 Offenbar ich ihr in deren Körper der Macht.
 Ich bin der Friede, der sich in die kriegsmüde Brust der Menschen stiehlt,
 Bin in dem von Menschentaten geschaffenen Reich der *Hölle*
 Ein Gasthaus, wo die Boten des *Himmels* wohnen können;
 Ich bin die Nächstenliebe mit ihren freundlichen Händen, die segnen; 440
 Ich bin die Stille mitten im lauten Getrappel des Lebens;
 Ich bin die *Erkenntnis*, die ihre kosmische Karte liest.
 In den Anomalitäten des menschlichen Herzens,
 Wo *Gut* und *Böse* enge Bettgenossen sind
 Und *Dunkelheit* das *Licht* auf Schritt und Tritt verfolgt, 445
 Wo sein weitestes Wissen eine Unwissenheit ist,
 Bin ich die *Macht*, die zum Besten hinarbeitet
 Und für *Gott* wirkt und zu den Höhen aufblickt.
 Ich mache selbst Sünde und Irrtum zu Stufen des Aufstiegs
 Und alle Erfahrungen zum langen Marsch hin zum *Licht*. 450
 Aus dem *Unbewussten* baue ich Bewusstsein auf
 Und führe durch Tod, um unsterbliches *Leben* zu erreichen.
 Auf viele Weisen wächst *Gott* im Menschen heran;
 Diese prägen seine Gedanken und Taten mit Göttlichkeit,
 Erhöhen die Statur des menschlichen Lehms 455
 Oder wandeln ihn langsam in des Himmels Gold.
 Gott ist das *Gute*, wofür Menschen kämpfen und sterben,
 Er ist der Krieg von *Recht* gegen das Unrecht des *Titanen*;
 Er ist die *Freiheit*, die todlos von ihrem Scheiterhaufen aufersteht;
 Er ist der *Heldenmut*, der verzweifelt den Bergpass noch hält 460
 Oder einsam und aufrecht auf der zerstörten Barrikade steht

Or a sentinel in the dangerous echoing Night.
 He is the crown of the martyr burned in flame
 And the glad resignation of the saint
 And courage indifferent to the wounds of Time 465
 And the hero's might wrestling with death and fate.
 He is Wisdom incarnate on a glorious throne
 And the calm autocracy of the sage's rule.
 He is the high and solitary Thought
 Aloof above the ignorant multitude: 470
 He is the prophet's voice, the sight of the seer.
 He is Beauty, nectar of the passionate soul,
 He is the Truth by which the spirit lives.
 He is the riches of the spiritual Vast
 Poured out in healing streams on indigent Life; 475
 He is Eternity lured from hour to hour,
 He is infinity in a little space:
 He is immortality in the arms of death.
 These powers I am and at my call they come.
 Thus slowly I lift man's soul nearer the Light. 480
 But human mind clings to its ignorance
 And to its littleness the human heart
 And to its right to grief the earthly life.
 Only when Eternity takes Time by the hand,
 Only when infinity weds the finite's thought, 485
 Can man be free from himself and live with God.
 I bring meanwhile the gods upon the earth;
 I bring back hope to the despairing heart;
 I give peace to the humble and the great,
 And shed my grace on the foolish and the wise. 490
 I shall save earth, if earth consents to be saved.
 Then Love shall at last unwounded tread earth's soil;
 Man's mind shall admit the sovereignty of Truth
 And body bear the immense descent of God."
 She spoke and from the ignorant nether plane 495
 A cry, a warped echo naked and shuddering came.
 A voice of the sense-shackled human mind

Oder Wache hält in gefährlich hallender *Nacht*.
 Er ist die Krone des in der Flamme verbrannten Märtyrers
 Und die freudige Entsagung des Heiligen
 Und der Mut, der gegenüber den Wunden der *Zeit* gleichgültig ist, 465
 Und die Macht des Helden, die mit Tod und Schicksal ringt.
 Er ist *Weisheit*, verkörpert auf einem glorreichen Thron,
 Und die ruhige Autokratie eines weisen Herrschers.
 Er ist der hohe und einsame *Gedanke*,
 Weit über der unwissenden Masse: 470
 Er ist die Stimme des Propheten, die Schau des Sehers.
 Er ist *Schönheit*, Nektar der leidenschaftlichen Seele,
 Er ist die *Wahrheit*, durch die der Geist lebt.
 Er ist der Reichtum der spirituellen *Weite*,
 In heilenden Strömen auf das bedürftige *Leben* ausgegossen; 475
 Er ist *Ewigkeit*, von Stunde zu Stunde gelockt,
 Er ist Unendlichkeit in einem kleinen Raum:
 Er ist Unsterblichkeit in den Armen des Todes.
 Diese Mächte bin ich und auf meinen Ruf hin kommen sie.
 So hebe ich die Seele des Menschen näher an das *Licht*. 480
 Doch hängt das menschliche Mental an seiner Unwissenheit
 Und das menschliche Herz an seiner Kleinheit
 Und das irdische Leben an seinem Recht auf Kummer.
 Erst wenn die *Ewigkeit Zeit* bei der Hand nimmt,
 Erst wenn Unendlichkeit sich mit dem Gedanken des Endlichen vermählt, 485
 Kann der Mensch von sich frei sein und leben mit *Gott*.
 Ich bringe derweil die Götter auf die Erde;
 Ich bringe dem verzweifelten Herz Hoffnung wieder;
 Ich schenke Frieden den Großen und den Geringen
 Und gieße meine Gnade auf den Narren und den Weisen. 490
 Ich werde die Erde retten, wenn die Erde dieser Rettung zustimmt.
 Dann soll *Liebe* endlich unverwundet auf dem Boden der Erde wandeln;
 Das Mental des Menschen soll die Souveränität der *Wahrheit* anerkennen
 Und der Körper die immense Herabkunft *Gottes* ertragen.“
 Sie sprach, und aus der unwissenden niederen Ebene 495
 Kam ein Schrei, ein verzerrtes Echo, nackt und schauerlich.
 Eine Stimme des an die Sinne gefesselten menschlichen Mentals

Carried its proud complaint of godlike power
 Hedged by the limits of a mortal's thoughts,
 Bound in the chains of earthly ignorance. 500
 Imprisoned in his body and his brain
 The mortal cannot see God's mighty whole,
 Or share in his vast and deep identity
 Who stands unguessed within our ignorant hearts
 And knows all things because he is one with all. 505
 Man only sees the cosmic surfaces.
 Then wondering what may lie hid from the sense
 A little way he delves to depths below:
 But soon he stops, he cannot reach life's core
 Or commune with the throbbing heart of things. 510
 He sees the naked body of the Truth
 Though often baffled by her endless garbs,
 But cannot look upon her soul within.
 Then, furious for a knowledge absolute,
 He tears all details out and stabs and digs: 515
 Only the shape's contents he holds for use;
 The spirit escapes or dies beneath his knife.
 He sees as a blank stretch, a giant waste
 The crowding riches of infinity.
 The finite he has made his central field, 520
 Its plan dissects, masters its processes,
 That which moves all is hidden from his gaze,
 His poring eyes miss the unseen behind.
 He has the blind man's subtle unerring touch
 Or the slow traveller's sight of distant scenes; 525
 The soul's revealing contacts are not his.
 Yet is he visited by intuitive light
 And inspiration comes from the Unknown;
 But only reason and sense he feels as sure,
 They only are his trusted witnesses. 530
 Thus is he baulked, his splendid effort vain;
 His knowledge scans bright pebbles on the shore
 Of the huge ocean of his ignorance.

Trug ihre stolze Klage gottgleicher Macht vor,
 Umzäunt von Schranken der Gedanken eines Sterblichen,
 Gebunden an den Ketten irdischer Unwissenheit. 500
 In seinem Körper und Gehirn gefangen,
 Kann der Sterbliche nicht die gewaltige Ganzheit *Gottes* sehen
 Oder seine weite und tiefe Identität teilen,
 Die unvermutet in unserem unwissenden Herzen steht
 Und alle Dinge kennt, weil er eins ist mit allen. 505
 Der Mensch sieht nur kosmische Oberflächen.
 Sich wundernd dann, was vor den Sinnen versteckt,
 Taucht er ein kleines Stück in die Tiefen darunter:
 Doch hört schon bald auf, er kann nicht den Kern des Lebens erreichen
 Oder mit dem zitternden Herzen der Dinge kommunizieren. 510
 Er sieht den nackten Körper der *Wahrheit*,
 Obwohl oft verwirrt durch ihre endlosen Gewänder,
 Doch ihre Seele im Innern gewahrt er nicht.
 Dann, wütend nach einem absoluten Wissen,
 Zerzt er alle Details heraus und sticht hinein und gräbt: 515
 Nur den Inhalt der Form behält er für den Gebrauch;
 Der Geist entgeht ihm oder stirbt unter seinem Messer.
 Er sieht als öde Strecke, als gigantische Verschwendung,
 Die wimmelnden Reichtümer der Unendlichkeit.
 Das Endliche hat er sich zu seinem zentralen Feld gemacht, 520
 Dessen Plan zerlegt, gemeistert dessen Vorgänge,
 Doch das, was alles bewegt, bleibt ihm verborgen,
 Seine forschenden Augen übersehen das Ungesehene dahinter.
 Er hat das feine irrtumslose Tasten eines blinden Menschen
 Oder die Fernsicht des gemächlichen Wanderers; 525
 Die enthüllenden Kontakte der Seele fehlen ihm.
 Und doch wird er vom intuitiven Licht besucht
 Und aus dem *Unbekannten* kommt Inspiration;
 Aber nur die Vernunft und die Sinne fühlt er als etwas Sicheres,
 Nur sie sind ihm vertrauenswürdige Zeugen. 530
 Deshalb ist er gehemmt, sein herrliches Bemühen umsonst;
 Seine Kenntnis untersucht helle Kieselsteine am Strand
 Des riesigen Ozeans seiner Unwissenheit.

Yet grandiose were the accents of that cry,
 A cosmic pathos trembled in its tone. 535
 "I am the mind of God's great ignorant world
 Ascending to knowledge by the steps he made;
 I am the all-discovering Thought of man.
 I am a god fettered by Matter and sense,
 An animal prisoned in a fence of thorns, 540
 A beast of labour asking for his food,
 A smith tied to his anvil and his forge.
 Yet have I loosened the cord, enlarged my room.
 I have mapped the heavens and analysed the stars,
 Described their orbits through the grooves of Space, 545
 Measured the miles that separate the suns,
 Computed their longevity in Time.
 I have delved into earth's bowels and torn out
 The riches guarded by her dull brown soil.
 I have classed the changes of her stony crust 550
 And of her biography discovered the dates,
 Rescued the pages of all Nature's plan.
 The tree of evolution I have sketched,
 Each branch and twig and leaf in its own place,
 In the embryo tracked the history of forms, 555
 And the genealogy framed of all that lives.
 I have detected plasm and cell and gene,
 The protozoa traced, man's ancestors,
 The humble originals from whom he rose;
 I know how he was born and how he dies: 560
 Only what end he serves I know not yet
 Or if there is aim at all or any end
 Or push of rich creative purposeful joy
 In the wide works of the terrestrial power.
 I have caught her intricate processes, none is left: 565
 Her huge machinery is in my hands;
 I have seized the cosmic energies for my use.
 I have pored on her infinitesimal elements
 And her invisible atoms have unmasked:

Doch großartig waren die Akzente jenes Schreies,
 Ein kosmisches Pathos bebte in seinem Klang. 535
 „Ich bin das Mental von *Gottes* großer unwissender Welt,
 Das auf den Stufen, die er schuf, gen Wissen steigt;
 Ich bin das alles-ergründende *Denken* des Menschen.
 Ich bin ein Gott, gefesselt durch *Materie* und Sinne,
 Ein Tier, eingesperrt in ein Gehege aus Dornen, 540
 Ein Arbeitstier, das sein Futter verlangt,
 Ein Schmied, gebunden an seinen Amboss und sein Schmiedefeuer.
 Doch habe ich den Strick gelockert, meinen Raum erweitert.
 Ich habe die Himmel verzeichnet und die Sterne analysiert,
 Ihre Umlaufbahnen durch die Gleise des *Raumes* beschrieben, 545
 Die Meilen gemessen, die die Sonnen voneinander trennen,
 Ihre Lebensdauer in der *Zeit* berechnet.
 Ich bin in die Eingeweide der Erde gestiegen und zog
 Die Reichtümer heraus, gehütet von ihrem dunklen braunen Boden.
 Ich habe die Wandlungen ihrer Steinkruste klassifiziert 550
 Und die Daten ihrer Biographie entdeckt,
 Barg die Seiten des Planes der ganzen *Natur*.
 Den Baum der Evolution habe ich skizziert
 Mit jedem Ast und Zweig und Blatt an seinem Platz,
 Im Embryo bin ich den Spuren der Geschichte aller Formen nachgegangen 555
 Und habe die Herkunft von allem Lebendigen umrahmt.
 Plasma, Zelle und Gen habe ich entdeckt,
 Wies nach das Protozoon, den Vorfahre des Menschen,
 Die niederen Ursprünge, denen er entstieg;
 Ich weiß, wie er geboren ward und wie er stirbt: 560
 Bloß welchem Zweck er dient, weiß ich noch nicht,
 Oder ob es überhaupt ein Ziel gibt, irgendein Ende
 Oder ein Drängen von reicher schöpferischer zweckerfüllter Freude
 In den weiten Werken der irdischen Macht.
 Ich habe ihre komplizierten Prozesse erfasst, nichts ausgelassen: 565
 Ihre gewaltige Maschinerie liegt in meinen Händen;
 Ich nahm die kosmischen Energien mir zum Gebrauch.
 Ich grübelte über ihre unendlich kleinen Elemente nach
 Und habe ihre unsichtbaren Atome enthüllt:

All Matter is a book I have perused; 570
 Only some pages now are left to read.
 I have seen the ways of life, the paths of mind;
 I have studied the methods of the ant and ape
 And the behaviour learned of man and worm.
 If God is at work, his secrets I have found. 575
 But still the Cause of things is left in doubt,
 Their truth flees from pursuit into a void;
 When all has been explained nothing is known.
 What chose the process, whence the Power sprang
 I know not and perhaps shall never know. 580
 A mystery is this mighty Nature's birth;
 A mystery is the elusive stream of mind,
 A mystery the protean freak of life.
 What I have learned, Chance leaps to contradict;
 What I have built is seized and torn by Fate. 585
 I can foresee the acts of Matter's force,
 But not the march of the destiny of man:
 He is driven upon paths he did not choose,
 He falls trampled underneath the rolling wheels.
 My great philosophies are a reasoned guess; 590
 The mystic heavens that claim the human soul
 Are a charlatanism of the imagining brain:
 All is a speculation or a dream.
 In the end the world itself becomes a doubt:
 The infinitesimal's jest mocks mass and shape, 595
 A laugh peals from the infinite's finite mask.
 Perhaps the world is an error of our sight,
 A trick repeated in each flash of sense,
 An unreal mind hallucinates the soul
 With a stress-vision of false reality, 600
 Or a dance of Maya veils the void Unborn.
 Even if a greater consciousness I could reach,
 What profit is it then for Thought to win
 A Real which is for ever ineffable
 Or hunt to its lair the bodiless Self or make 605

Die ganze *Materie* ist ein Buch, das ich durchgegangen bin; 570
 Nur ein paar Seiten sind noch zu lesen.
 Ich habe die Wege des Lebens gesehen, die Pfade des Mentals;
 Ich habe die Praktiken der Affen und Ameisen studiert
 Und das Verhalten des Wurms und des Menschen kennengelernt.
 Wenn *Gott* am Werke ist, dann habe ich seine Geheimnisse gefunden. 575
 Doch bleibt die *Ursache* der Dinge noch im Zweifel,
 Deren Wahrheit flieht in ein Leeres, gehen wir ihr nach;
 Wenn alles erklärt ist, wird dennoch nichts gewusst.
 Was den Vorgang wählte, woher die *Macht* entsprang,
 Das weiß ich nicht und vielleicht werde ich es niemals wissen. 580
 Ein Mysterium ist die Geburt dieser mächtigen *Natur*;
 Ein Mysterium ist dieser schwer fassbare Strom des Mentals,
 Ein Mysterium ist die proteusartige Laune des Lebens.
 Was ich gelernt habe, der *Zufall* widerlegt es im Sprung;
 Was ich gebaut habe, das *Schicksal* packt und zerreißt es. 585
 Ich kann die Vorgänge der Kraft der *Materie* voraussehen,
 Aber nicht den Marsch des Menschenschicksals:
 Er wird getrieben auf den Pfaden, die er sich nicht wählte,
 Er fällt zermalmt unter die rollenden Räder.
 Meine großen Philosophien sind durchdachte Vermutung; 590
 Die mystischen Himmel, die des Menschen Seele fordern,
 Sind Scharlatanerie eines wahnenden Gehirns:
 Alles ist Spekulation oder ein Traum.
 Am Ende wird die Welt an sich etwas Zweifelhafte:
 Der Witz des unendlich Kleinen verspottet Masse und Gestalt, 595
 Ein Gelächter schallt aus der endlichen Maske des Unendlichen.
 Vielleicht ist die Welt ein Irrtum unserer Sicht,
 Ein Trick, der sich in jedem Blitz der Sinne wiederholt,
 Ein unwirkliches Mental halluziniert die Seele
 In einer Stress-Vision von falscher Wirklichkeit, 600
 Oder ein Tanz von *Maya* verhüllt das leere *Ungeborene*.
 Selbst wenn ich ein größeres Bewusstsein erreichen könnte,
 Was für ein Nutzen ist es denn für das *Denken*,
 Ein *Wirkliches* zu gewinnen, das immer unaussprechlich bleibt,
 Oder ein körperloses *Selbst* bis in seinen Schlupfwinkel zu jagen 605

The Unknowable the target of the soul?
 Nay, let me work within my mortal bounds,
 Not live beyond life nor think beyond the mind;
 Our smallness saves us from the Infinite.
 In a frozen grandeur lone and desolate 610
 Call me not to die the great eternal death,
 Left naked of my own humanity
 In the chill vast of the spirit's boundlessness.
 Each creature by its nature's limits lives,
 And how can one evade his native fate? 615
 Human I am, human let me remain
 Till in the Inconscient I fall dumb and sleep.
 A high insanity, a chimaera is this,
 To think that God lives hidden in the clay
 And that eternal Truth can dwell in Time, 620
 And call to her to save our self and world.
 How can man grow immortal and divine
 Transmuting the very stuff of which he is made?
 This wizard gods may dream, not thinking men."
 And Savitri heard the voice, the warped answer heard 625
 And turning to her being of light she spoke:
 "Madonna of light, Mother of joy and peace,
 Thou art a portion of my self put forth
 To raise the spirit to its forgotten heights
 And wake the soul by touches of the heavens. 630
 Because thou art, the soul draws near to God;
 Because thou art, love grows in spite of hate
 And knowledge walks unslain in the pit of Night.
 But not by showering heaven's golden rain
 Upon the intellect's hard and rocky soil 635
 Can the tree of Paradise flower on earthly ground
 And the Bird of Paradise sit upon life's boughs
 And the winds of Paradise visit mortal air.
 Even if thou rain down intuition's rays,
 The mind of man will think it earth's own gleam, 640
 His spirit by spiritual ego sink,

Oder das *Unkennbare* zum Zielbereich der Seele zu machen?
 Nein, lass mich in meinen sterblichen Grenzen wirken,
 Weder jenseits des Lebens leben noch jenseits des Mentals denken;
 Unsere Kleinheit schützt uns vor dem *Unendlichen*.
 In eine gefrorene Pracht, einsam und verlassen, 610
 Rufe mich nicht, um den großen ewigen Tod zu sterben,
 Entkleidet meiner eigenen Menschlichkeit
 Der eisigen Weite der Grenzenlosigkeit des Geistes überlassen.
 Jedes Geschöpf lebt in den Beschränkungen seiner eigenen Natur
 Und wie kann man dem angeborenen Schicksal entgehen? 615
 Menschlich bin ich, menschlich lass mich bleiben,
 Bis ich verstummt in das *Unbewusste* sinke und entschlafe.
 Ein hoher Irrsinn ist es, ein Hirngespinnst,
 Zu denken, dass *Gott* im Lehm verborgen lebe
 Und das ewige *Wahrheit* in der *Zeit* wohnen könne, 620
 Und sie anzurufen, uns und die Welt zu retten.
 Wie kann der Mensch göttlich und unsterblich werden,
 Und den Stoff wandeln, aus dem er gemacht?
 Das mögen Zauber-Götter träumen, denkende Menschen nicht.“
 Und Savitri vernahm die Stimme, hörte die verzerrte Antwort 625
 Und ihrem Wesen des Lichts zugewandt sprach sie:
 „Madonna des Lichts, *Mutter* der Freude und des Friedens,
 Du bist ein Teil von meinem Selbst, hervorgeschiedt,
 Den Geist zu seinen vergessenen Höhen zu erheben
 Und die Seele durch die Berührungen der Himmel zu wecken. 630
 Weil du bist, vermag die Seele sich *Gott* zu nahen;
 Weil du bist, wächst Liebe trotz allem Hass
 Und Wissen wandelt ungetötet in der Grube der *Nacht*.
 Doch nicht durch den Schauer des goldenen Regens des Himmels
 Auf den harten und felsigen Boden des Intellekts 635
 Kann der Baum des *Paradieses* auf irdischem Boden erblühen
 Und der *Vogel des Paradieses* auf den Zweigen des Lebens sitzen
 Und die Winde des *Paradieses* die sterbliche Luft besuchen.
 Selbst wenn du Strahlen der Intuition herniederregnen ließe
 Wird das Mental des Menschen sie für erdeigenes Leuchten halten, 640
 Sein Geist durch ein spirituelles Ego versinken

Or his soul dream shut in sainthood's brilliant cell
Where only a bright shadow of God can come.

His hunger for the eternal thou must nurse

And fill his yearning heart with heaven's fire

645

And bring God down into his body and life.

One day I will return, His hand in mine,

And thou shalt see the face of the Absolute.

Then shall the holy marriage be achieved,

Then shall the divine family be born.

650

There shall be light and peace in all the worlds."

End of Canto Four

Oder seine Seele in einer brillanten Zelle der Heiligkeit träumen,
Wohin nur ein heller Schatten *Gottes* dringen kann.
Seinen Hunger nach dem Ewigen musst du nähren
Und sein sehndes Herz mit dem Feuer des Himmels füllen 645
Und *Gott* in seinen Körper und sein Leben herniederbringen.
Eines Tages kehre ich zurück, *Seine* Hand in meiner,
Und du wirst das Antlitz des *Absoluten* sehen.
Dann wird die heilige Hochzeit vollzogen sein,
Dann wird die göttliche Familie geboren sein. 650
In allen Welten wird Licht und Friede sein.“

Ende des vierten Gesangs

CANTO FIVE

The Finding of the Soul

FÜNFTER GESANG

Das Finden der Seele

Canto Five

The Finding of the Soul

Onward she passed seeking the soul's mystic cave.
 At first she stepped into a night of God.
 The light was quenched that helps the labouring world,
 The power that struggles and stumbles in our life;
 This inefficient mind gave up its thoughts, 5
 The striving heart its unavailing hopes.
 All knowledge failed and the Idea's forms
 And Wisdom screened in awe her lowly head
 Feeling a Truth too great for thought or speech,
 Formless, ineffable, for ever the same. 10
 An innocent and holy Ignorance
 Adored like one who worships formless God
 The unseen Light she could not claim nor own.
 In a simple purity of emptiness
 Her mind knelt down before the unknowable. 15
 All was abolished save her naked self
 And the prostrate yearning of her surrendered heart:
 There was no strength in her, no pride of force;
 The lofty burning of desire had sunk
 Ashamed, a vanity of separate self, 20
 The hope of spiritual greatness fled,
 Salvation she asked not nor a heavenly crown:
 Humility seemed now too proud a state.
 Her self was nothing, God alone was all,
 Yet God she knew not but only knew he was. 25
 A sacred darkness brooded now within,
 The world was a deep darkness great and nude.
 This void held more than all the teeming worlds,
 This blank felt more than all that Time has borne,
 This dark knew dumbly, immensely the Unknown. 30
 But all was formless, voiceless, infinite.

Fünfter Gesang

Das Finden der Seele

Weiter ging sie, suchend die mystische Höhle der Seele.

Zuerst schritt sie in eine Nacht *Gottes*.

Das Licht, das der ringenden Welt hilft, war ausgelöscht,

Die Macht, die in unserem Leben kämpft und strauchelt;

Das ineffiziente Mental gab seine Gedanken auf,

5

Das eifernde Herz seine vergeblichen Hoffnungen.

Alles Wissen versagte, alle Formen der *Idee*,

Und *Weisheit* hüllte ihr demütiges Haupt in Ehrfurcht ein,

Eine *Wahrheit* fühlend, zu groß für Denken oder Reden,

Gestaltlos, unaussprechlich, immer dieselbe.

10

Eine unschuldige und heilige *Unwissenheit*

Verehrte wie jemand, der formlosen *Gott* anbetet,

Das ungesehene *Licht*, das sie weder fordern noch besitzen konnte.

In einer einfachen Lauterkeit des Leerseins

Kniete ihr Mental vor dem Unerkennbaren nieder.

15

Alles war ausgemerzt außer ihr nacktes Selbst

Und die demütige Sehnsucht ihres hingeebenen Herzens:

In ihr war keine Stärke mehr, kein Stolz einer Kraft;

Das hochaufragende Brennen des Begehrens war gesunken

In Scham, eine Eitelkeit des getrennten Selbstes,

20

Die Hoffnung auf spirituelle Größe entfloh,

Weder um Erlösung noch um eine himmlische Krone bat sie:

Demut schien ihr jetzt als ein zu stolzer Zustand.

Ihr Selbst war nichts mehr, *Gott* allein war alles,

Doch *Gott* kannte sie nicht, sie wusste nur, er war.

25

Eine heilige Dunkelheit brütete jetzt im Innern,

Die Welt war eine tiefe Finsternis, riesig und nackt.

Diese Leere enthielt mehr als all die wimmelnden Welten,

Dieses Ausdruckslose fühlte mehr als alles von der *Zeit* Geborene,

Dies Dunkle wusste stumm, ungemein das *Unbekannte*.

30

Doch alles war formlos, stimmenlos, unendlich.

As might a shadow walk in a shadowy scene,
 A small nought passing through a mightier Nought,
 A night of person in a bare outline
 Crossing a fathomless impersonal Night, 35
 Silent she moved, empty and absolute.
 In endless Time her soul reached a wide end,
 The spaceless Vast became her spirit's place.
 At last a change approached, the emptiness broke;
 A wave rippled within, the world had stirred; 40
 Once more her inner self became her space.
 There was felt a blissful nearness to the goal;
 Heaven leaned low to kiss the sacred hill,
 The air trembled with passion and delight. 45
 A rose of splendour on a tree of dreams,
 The face of Dawn out of mooned twilight grew.
 Day came, priest of a sacrifice of joy
 Into the worshipping silence of her world;
 He carried immortal lustre as his robe,
 Trailed heaven like a purple scarf and wore 50
 As his vermilion caste-mark a red sun.
 As if an old remembered dream come true,
 She recognised in her prophetic mind
 The imperishable lustre of that sky,
 The tremulous sweetness of that happy air 55
 And, covered from mind's view and life's approach,
 The mystic cavern in the sacred hill
 And knew the dwelling of her secret soul.
 As if in some Elysian occult depth,
 Truth's last retreat from thought's profaning touch, 60
 As if in a rock-temple's solitude hid,
 God's refuge from an ignorant worshipping world,
 It lay withdrawn even from life's inner sense,
 Receding from the entangled heart's desire.
 A marvellous brooding twilight met the eyes 65
 And a holy stillness held that voiceless space.
 An awful dimness wrapped the great rock-doors

Wie ein Schatten wandeln mag an einem schattigen Ort,
 Ein kleines Nichts durch ein viel mächtigeres *Nichts* zieht,
 Eine Nacht der Person in einem bloßen Umriss
 Eine bodenlose unpersönliche *Nacht* durchquert, 35
 So bewegte sie sich weiter, leer und absolut.
 In endloser *Zeit* erreichte ihre Seele ein weites Ende,
 Das raumlose *Weite* wurde zum Ort für ihren Geist.
 Schließlich nahte eine Wandlung, die Leere zerbrach;
 Eine Welle kräuselte im Innern, die Welt hatte sich geregt; 40
 Noch einmal wurde ihr inneres Selbst zu ihrem Raum.
 Dort war ein seliges Nahesein am Ziel zu spüren;
 Der Himmel neigte sich tief, den heiligen Hügel zu küssen,
 Vor Leidenschaft und Wonne bebte die Luft.
 Als eine Rose der Herrlichkeit an einem Baum von Träumen 45
 Erblühte das Antlitz der *Morgendämmerung* aus mondiger Dämmerung.
 Der Tag kam als der Priester eines Opfers der Freude,
 In das anbetungsvolle Schweigen ihrer Welt;
 Er trug als sein Gewand unsterblichen Glanz,
 Zog den Himmel hinter sich wie eine purpurne Schleppe und trug 50
 Als sein zinnoberrotes Kastenzeichen eine rote Sonne.
 Als würde ein alter wiedererinnerter Traum wahr werden,
 So erkannte sie in ihrem prophetischen Mental
 Den unvergänglichen Glanz jenes Firmaments,
 Die zitternde Süße jener glücklichen Luft 55
 Und, verdeckt vor der Schau des Mentals und der Annäherung des Lebens,
 Die mystische Höhle in dem heiligen Hügel
 Und erkannte die Heimstatt ihrer geheimen Seele.
 Als läge in einer *elysischen* okkulten Tiefe
 Der Wahrheit letzte Zuflucht vor der entweihenden Berührung des Denkens, 60
 Als wäre in der Einsamkeit eines Felsentempels
Gottes Zuflucht vor einer unwissenden verehrenden Welt verborgen,
 So lag sie da, sogar vom inneren Sinn des Lebens zurückgezogen,
 Zurückgezogen von der verworrenen Begierde des Herzens.
 Ein zauberhaftes besinnliches Zwielflicht traf die Augen 65
 Und eine heilige Stille erfüllte jenen stimmenlosen Raum.
 Eine furchtbare Dusterheit umhüllte die großen Fels-Portale,

Carved in the massive stone of Matter's trance.
 Two golden serpents round the lintel curled,
 Enveloping it with their pure and dreadful strength, 70
 Looked out with wisdom's deep and luminous eyes.
 An eagle covered it with wide conquering wings:
 Flames of self-lost immobile reverie,
 Doves crowded the grey musing cornices
 Like sculptured postures of white-bosomed peace. 75
 Across the threshold's sleep she entered in
 And found herself amid great figures of gods
 Conscious in stone and living without breath,
 Watching with fixed regard the soul of man,
 Executive figures of the cosmic self, 80
 World-symbols of immutable potency.
 On the walls covered with significant shapes
 Looked at her the life-scene of man and beast
 And the high meaning of the life of gods,
 The power and necessity of these numberless worlds, 85
 And faces of beings and stretches of world-space
 Spoke the succinct and inexhaustible
 Hieratic message of the climbing planes.
 In their immensitude signing infinity
 They were the extension of the self of God 90
 And housed, impassively receiving all,
 His figures and his small and mighty acts
 And his passion and his birth and life and death
 And his return to immortality.
 To the abiding and eternal is their climb, 95
 To the pure existence everywhere the same,
 To the sheer consciousness and the absolute force
 And the unimaginable and formless bliss,
 To the mirth in Time and the timeless mystery
 Of the triune being who is all and one 100
 And yet is no one but himself apart.
 There was no step of breathing men, no sound,
 Only the living nearness of the soul.

Eingehauen in den massiven Stein der Trance der *Materie*.
 Zwei goldene Schlangen wanden sich um den Türsturz,
 Ihn bedeckend mit ihrer reinen und fürchterlichen Stärke, 70
 Um sich blickend mit tiefen und leuchtenden Augen der Weisheit.
 Ein Adler überdeckte ihn mit weiten siegreichen Flügeln:
 Als Flammen einer selbst-vergessenen bewegungslosen Träumerei
 Saßen Scharen von Tauben auf den grauen sinnenden Simsen
 Wie gemeißelte Figuren eines weiß-brüstigen Friedens. 75
 Über der Schwelle Schlaf trat sie hinein
 Und fand sich inmitten großer Göttergestalten,
 Bewusst im Stein und lebendig ohne Atem,
 Beobachtend mit festem Blick die Seele des Menschen,
 Vollziehende Gestalten des kosmischen Selbsts, 80
 Welt-Symbole von unveränderlicher Macht.
 Von Wänden, bedeckt mit bedeutenden Formen,
 Sah herab auf sie der Schauplatz des Lebens von Mensch und Tier
 Und die hohe Bedeutsamkeit des Lebens der Götter,
 Die Macht und die Notwendigkeit dieser zahllosen Welten 85
 Und Gesichter von Wesen und Strecken von Weltenraum
 Verkündeten die unumstößliche und unerschöpfliche
 Hieratische Botschaft der aufsteigenden Ebenen.
 In ihrer Unermesslichkeit, zeichnend Unendlichkeit,
 Waren diese die Ausdehnung von *Gottes* Selbst 90
 Und beherbergten, teilnahmslos alles annehmend,
 Seine Gestaltungen und seine kleinen und mächtigen Taten
 Und seine Leidenschaft und seine Geburt und sein Leben und Tod
 Und seine Rückkehr zur Unsterblichkeit.
 Zum Bleibenden und Ewigen steigen sie, 95
 Zur reinen Existenz, die überall dieselbe ist,
 Zum reinen Bewusstsein und der absoluten Kraft
 Und zur unvorstellbaren und formlosen Seligkeit,
 Zur Fröhlichkeit in der *Zeit* und dem zeitlosen Mysterium
 Des dreieinigen Wesens, das alles und eines ist, 100
 Und dennoch keiner ist, als er selbst für sich.
 Dort gab es keinen Schritt atmender Menschen, keinen Laut,
 Nur die lebendige Nähe der Seele.

Yet all the worlds and God himself were there,
 For every symbol was a reality 105
 And brought the presence which had given it life.
 All this she saw and inly felt and knew
 Not by some thought of mind but by the self.
 A light not born of sun or moon or fire,
 A light that dwelt within and saw within 110
 Shedding an intimate visibility
 Made secrecy more revealing than the word:
 Our sight and sense are a fallible gaze and touch
 And only the spirit's vision is wholly true.
 As thus she passed in that mysterious place 115
 Through room and room, through door and rock-hewn door,
 She felt herself made one with all she saw.
 A sealed identity within her woke;
 She knew herself the Beloved of the Supreme:
 These Gods and Goddesses were he and she: 120
 The Mother was she of Beauty and Delight,
 The Word in Brahma's vast creating clasp,
 The World-Puissance on almighty Shiva's lap,—
 The Master and the Mother of all lives
 Watching the worlds their twin regard had made, 125
 And Krishna and Radha for ever entwined in bliss,
 The Adorer and Adored self-lost and one.
 In the last chamber on a golden seat
 One sat whose shape no vision could define;
 Only one felt the world's unattainable fount, 130
 A Power of which she was a straying Force,
 An invisible Beauty, goal of the world's desire,
 A Sun of which all knowledge is a beam,
 A Greatness without whom no life could be.
 Thence all departed into silent self, 135
 And all became formless and pure and bare.
 Then through a tunnel dug in the last rock
 She came out where there shone a deathless sun.
 A house was there all made of flame and light

Doch all die Welten und *Gott* selbst waren da,
 Denn jedes Symbol war eine Wirklichkeit 105
 Und brachte die Gegenwart, die Leben ihm gegeben hatte.
 Dies alles sah sie und wusste und fühlte sie zutiefst,
 Nicht durch die Gedanken des Mentals sondern durch das Selbst.
 Ein Licht, das nicht geboren war aus Sonne oder Mond oder Feuer,
 Ein Licht, das im Innern wohnte und im Innern sah, 110
 Verbreitend eine intime Sichtweite,
 Ließ Geheimnisvolles mehr enthüllen als das Wort:
 Unsere Sicht und Sinne sind ein fehlbares Betrachten und Berühren
 Und nur die Schau des Geistes ist vollkommen wahr.
 Als sie nun weiterging an diesem mysteriösen Ort 115
 Durch Raum um Raum, durch Tor und Felsentor,
 Da fühlte sie sich eins werden mit allem, was sie sah.
 Eine versiegelte Identität erwachte in ihr;
 Sie erkannte sich als die *Geliebte des Höchsten*:
 Diese *Götter* und *Göttinnen* waren er und sie: 120
 Sie war die *Mutter von Schönheit und Wonne*,
 Das *Wort* in *Brahmas* weiter schöpferischer Umarmung,
 Die *Welt-Gewalt* im Schoß des allmächtigen *Shiva*, -
 Der *Meister* und die *Mutter* von allen Leben,
 Beobachtend diese Welten, die ihr Zwillingblick geschaffen hatte, 125
 Und Krishna und Radha, immerfort in Seligkeit miteinander verschlungen,
 Der *Verehrer* und die *Verehrte*, selbst-verloren und eins.
 Im letzten Gemach auf einem goldenen Sitz
 Saß jemand, dessen Gestalt kein Schauen definieren konnte;
 Man spürte nur den unerreichbaren Quell der Welt, 130
 Eine *Macht*, von der eine streuende *Kraft* sie war,
 Eine unsichtbare *Schönheit*, Ziel des Verlangens der Welt,
 Eine *Sonne*, von der alles Wissen ein Strahl ist,
 Eine *Größe*, ohne die kein Leben wär.
 Von hier verschwand dann alles in ein schweigendes Selbst 135
 Und alles wurde formlos und rein und nackt.
 Dann kam sie durch einen in den letzten Fels gehöhlten Tunnel
 Heraus, wo eine todlose Sonne schien.
 Ein Haus stand dort, ganz aus Flamme und Licht,

And crossing a wall of doorless living fire 140
There suddenly she met her secret soul.

A being stood immortal in transience,
Deathless dallying with momentary things,
In whose wide eyes of tranquil happiness
Which pity and sorrow could not abrogate 145

Infinity turned its gaze on finite shapes:
Observer of the silent steps of the hours,
Eternity upheld the minute's acts
And the passing scenes of the Everlasting's play.

In the mystery of its selecting will, 150
In the Divine Comedy a participant,
The Spirit's conscious representative,
God's delegate in our humanity,

Comrade of the universe, the Transcendent's ray,
She had come into the mortal body's room 155
To play at ball with Time and Circumstance.

A joy in the world her master movement here,
The passion of the game lighted her eyes:
A smile on her lips welcomed earth's bliss and grief,
A laugh was her return to pleasure and pain. 160

All things she saw as a masquerade of Truth
Disguised in the costumes of Ignorance,
Crossing the years to immortality;
All she could front with the strong spirit's peace.

But since she knows the toil of mind and life 165
As a mother feels and shares her children's lives,
She puts forth a small portion of herself,
A being no bigger than the thumb of man

Into a hidden region of the heart
To face the pang and to forget the bliss, 170
To share the suffering and endure earth's wounds
And labour mid the labour of the stars.

This in us laughs and weeps, suffers the stroke,
Exults in victory, struggles for the crown;

Und durch eine Wand von torlosem lebendigem Feuer tretend 140
 Traf sie dort plötzlich ihre geheime Seele.

Ein Wesen stand unsterblich im Vergänglichen,
 Todlos tändelte es mit Dingen des Augenblicks,
 In dessen weiten Augen ruhigen Glücks,
 Das Mitleid und Sorge nicht trüben konnten, 145

Wandte Unendlichkeit ihren Blick zu endlichen Formen hin:
 Als Beobachterin des schweigenden Schrittes der Stunden,
 Stützte Ewigkeit die Handlungen der Minuten
 Und die vorüberziehenden Szenen des Spiels des *Ewigbleibenden*.

In dem Mysterium seines wählenden Willens, 150
 Als Mitspielerin in der *göttlichen Komödie*,
 Als des *Geistes* bewusste Stellvertreterin,
 Als Abgesandte *Gottes* in unsere Menschlichkeit,

Als Gefährtin des Universums, als ein Strahl des *Transzendenten*,
 War sie in den Raum des sterblichen Körpers gekommen, 155
 Um mit der *Zeit* und dem *Umstand* Ball zu spielen.
 Eine Freude an der Welt war ihre Hauptregung hier,

Die Leidenschaft am Spiel leuchtete aus ihren Augen:
 Ein Lächeln auf ihren Lippen begrüßte die Seligkeit und den Kummer der Erde,
 Ein Lachen auf Vergnügen und Leid war ihre Erwiderng. 160
 Alle Dinge sah sie als Maskerade der *Wahrheit*,

Verkleidet in den Kostümen der *Unwissenheit*,
 Die Jahre durchquerend hin zur Unsterblichkeit;
 Dem allen konnte sie mit dem Frieden ihres starken Geistes begegnen.
 Doch da sie all das Mühen des Mentals und des Lebens kennt 165

Wie eine Mutter das Leben ihrer Kinder fühlt und an ihm teilnimmt,
 Sendet sie ein kleines Teil ihrer selbst aus,
 Ein Wesen, nicht größer als der Daumen eines Menschen,
 In eine tief verborgene Region des Herzens,

Um der Qual zu trotzen und die Seligkeit zu vergessen, 170
 Um das Leid zu teilen und die Wunden der Erde zu erdulden
 Und sich inmitten der Mühen der Gestirne zu mühen.
 Dies lacht und weint in uns, erträgt den Schlag,

Frohlockt im Sieg, kämpft um die Krone;

Identified with the mind and body and life, 175
 It takes on itself their anguish and defeat,
 Bleeds with Fate's whips and hangs upon the cross,
 Yet is the unwounded and immortal self
 Supporting the actor in the human scene.
 Through this she sends us her glory and her powers, 180
 Pushes to wisdom's heights, through misery's gulfs;
 She gives us strength to do our daily task
 And sympathy that partakes of others' grief
 And the little strength we have to help our race,
 We who must fill the role of the universe 185
 Acting itself out in a slight human shape
 And on our shoulders carry the struggling world.
 This is in us the godhead small and marred;
 In this human portion of divinity
 She seats the greatness of the Soul in Time 190
 To uplift from light to light, from power to power,
 Till on a heavenly peak it stands, a king.
 In body weak, in its heart an invincible might,
 It climbs stumbling, held up by an unseen hand,
 A toiling spirit in a mortal shape. 195
 Here in this chamber of flame and light they met;
 They looked upon each other, knew themselves,
 The secret deity and its human part,
 The calm immortal and the struggling soul.
 Then with a magic transformation's speed 200
 They rushed into each other and grew one.

Once more she was human upon earthly soil
 In the muttering night amid the rain-swept woods
 And the rude cottage where she sat in trance:
 That subtle world withdrew deeply within 205
 Behind the sun-veil of the inner sight.
 But now the half-opened lotus bud of her heart
 Had bloomed and stood disclosed to the earthly ray;
 In an image shone revealed her secret soul.

Identifiziert mit Mental und Körper und Leben 175
 Nimmt es deren Angst und Niederlage auf sich,
 Blutet von den Peitschenschlägen des *Schicksals* und hängt am Kreuz,
 Und ist dennoch das unverwundbare und unsterbliche Selbst,
 Das den Akteur auf der Menschenbühne unterstützt.
 Durch dies schickt sie uns ihre Glorie und ihre Mächte, 180
 Drängt uns zu den Höhen der Weisheit, durch die Abgründe des Elends;
 Sie gibt uns die Kraft, unsere alltägliche Arbeit zu leisten
 Und Mitgefühl, das am Kummer anderer teilnimmt
 Und das bisschen Stärke, die wir haben, um unserer Art zu helfen,
 Wir, die wir unsere Rolle im Universum spielen müssen, 185
 Selbst agierend in einer schwachen menschlichen Gestalt
 Und auf unseren Schultern die ringende Welt tragen.
 Dies ist in uns die Gottheit, klein und entstellt;
 In diesen menschlichen Teil des Göttlichen
 Setzt sie die Größe der *Seele* in der *Zeit*, 190
 Um emporzuheben von Licht zu Licht, von Macht zu Macht,
 Bis er als ein König auf himmlischem Gipfel steht.
 Im Körper schwach, in seinem Herzen die unbesiegbare Macht,
 Steigt er stolpernd aufwärts, gehalten von ungesehener Hand,
 Ein mühsam ringender Geist in einer sterblichen Gestalt. 195
 Hier in dieser Kammer von Flammen und Licht trafen sie sich;
 Sie blickten einander an und erkannten sich,
 Die geheime Gottheit und ihr menschlicher Teil,
 Die stille unsterbliche und die kämpfende Seele.
 Dann mit der Schnelligkeit magischer Umwandlung 200
 Stürzten sie ineinander und wurden eins.

 Und wieder war sie menschlich auf irdischem Grund
 In der murmelnden Nacht, inmitten Regen-durchpeitschter Wälder
 In der rauen Hütte, wo sie da saß in Trance:
 Diese subtile Welt zog sich tief in ihr Inneres zurück, 205
 Hinter den Sonnen-Schleier der inneren Sicht.
 Doch jetzt war die halb offene Lotusblüte ihres Herzens
 Erblüht und stand entfaltet für den irdischen Strahl;
 In einem Bild erstrahlte geoffenbart ihre geheime Seele.

There was no wall severing the soul and mind, 210
 No mystic fence guarding from the claims of life.
 In its deep lotus home her being sat
 As if on concentration's marble seat,
 Calling the mighty Mother of the worlds
 To make this earthly tenement her house. 215
 As in a flash from a supernal light,
 A living image of the original Power,
 A face, a form came down into her heart
 And made of it its temple and pure abode.
 But when its feet had touched the quivering bloom, 220
 A mighty movement rocked the inner space
 As if a world were shaken and found its soul:
 Out of the Inconscient's soulless mindless night
 A flaming Serpent rose released from sleep.
 It rose billowing its coils and stood erect 225
 And climbing mightily, stormily on its way
 It touched her centres with its flaming mouth;
 As if a fiery kiss had broken their sleep,
 They bloomed and laughed surcharged with light and bliss.
 Then at the crown it joined the Eternal's space. 230
 In the flower of the head, in the flower of Matter's base,
 In each divine stronghold and Nature-knot
 It held together the mystic stream which joins
 The viewless summits with the unseen depths,
 The string of forts that make the frail defence 235
 Safeguarding us against the enormous world,
 Our lines of self-expression in its Vast.
 An image sat of the original Power
 Wearing the mighty Mother's form and face.
 Armed, bearer of the weapon and the sign 240
 Whose occult might no magic can imitate,
 Manifold yet one she sat, a guardian force:
 A saviour gesture stretched her lifted arm,
 And symbol of some native cosmic strength,
 A sacred beast lay prone below her feet, 245

Da gab es keine Mauer, scheidend Seele und Mental, 210
 Kein mystischer Wall, der vor den Ansprüchen des Lebens schützt.
 In seinem tiefen Lotus-Heim saß ihr Wesen
 Wie auf dem Marmorsitz der Konzentration
 Und rief die mächtige *Mutter* der Welten an,
 Diese irdische Behausung zu ihrer Wohnstätte zu machen. 215
 Wie in einem Blitz aus einem überirdischen Licht,
 Kam ein lebendiges Bild der ursprünglichen *Macht*,
 Ein Antlitz, eine Form, in ihr Herz herab
 Und machte es zu seinem Tempel und reinen Aufenthalt.
 Doch als die Füße die zitternde Blüte berührt hatte, 220
 Erschütterte eine gewaltige Bewegung den inneren Raum,
 Als ob die Welt durchrüttelt würde und ihre Seele fände.
 Aus der seelen- und mentallosen Nacht des *Unbewussten*
 Erhob eine flammende *Schlange* sich, befreit vom Schlaf.
 Wogend sich windend erhob sie sich und stand dann gerichtet, 225
 Und machtvoll aufsteigend, stürmisch auf ihrem Weg
 Berührte sie ihre Zentren mit flammendem Mund;
 Als hätte ein feuriger Kuss deren Schlaf unterbrochen
 Erblühten sie und lachten, übervoll von Licht und Wonne.
 Dann einte sie sich am Scheitel mit dem Raum des *Ewigen*. 230
 In der Blüte des Hauptes, in der Blüte der Basis der *Materie*,
 In jeder göttlichen Hochburg und jedem *Natur*-Knoten,
 Hielt sie den mystischen Strom zusammen,
 Der die unerspähbaren Höhen mit den ungesehenen Tiefen verbindet,
 Die Festungskette, die die schwache Linie der Verteidigung bilden, 235
 Und uns vor der ungeheuren Welt beschützen,
 Unsere Linien des Selbst-Ausdrucks in ihrer *Weite*.
 Ein Bild der ursprünglichen *Macht* saß da,
 Die Gestalt und das Antlitz der mächtigen *Mutter* tragend.
 Gerüstet, als Trägerin der Waffe und des Zeichens, 240
 Dessen okkulte Macht keinerlei Magie nachahmen kann,
 Saß vielfältig sie da, und doch eins, eine Wächter-Kraft:
 Sie streckte mit der Geste des Retters ihren erhobenen Arm aus
 Und als Symbol für irgendeine eingeborene kosmische Stärke
 Lag ausgestreckt zu ihren Füßen ein heiliges Tier, 245

A silent flame-eyed mass of living force.
 All underwent a high celestial change:
 Breaking the black Inconscient's blind mute wall,
 Effacing the circles of the Ignorance,
 Powers and divinities burst flaming forth; 250
 Each part of the being trembling with delight
 Lay overwhelmed with tides of happiness
 And saw her hand in every circumstance
 And felt her touch in every limb and cell.
 In the country of the lotus of the head 255
 Which thinking mind has made its busy space,
 In the castle of the lotus twixt the brows
 Whence it shoots the arrows of its sight and will,
 In the passage of the lotus of the throat
 Where speech must rise and the expressing mind 260
 And the heart's impulse run towards word and act,
 A glad uplift and a new working came.
 The immortal's thoughts displaced our bounded view,
 The immortal's thoughts earth's drab idea and sense;
 All things now bore a deeper heavenlier sense. 265
 A glad clear harmony marked their truth's outline,
 Reset the balance and measures of the world.
 Each shape showed its occult design, unveiled
 God's meaning in it for which it was made
 And the vivid splendour of his artist thought. 270
 A channel of the mighty Mother's choice,
 The immortal's will took into its calm control
 Our blind or erring government of life;
 A loose republic once of wants and needs,
 Then bowed to the uncertain sovereign mind, 275
 Life now obeyed to a diviner rule
 And every act became an act of God.
 In the kingdom of the lotus of the heart
 Love chanting its pure hymeneal hymn
 Made life and body mirrors of sacred joy 280
 And all the emotions gave themselves to God.

Eine schweigende flammenäugige Masse lebendiger Kraft.
 Alles unterzog sich nun einer hohen himmlischen Verwandlung:
 Brechend den stummen blinden Wall des schwarzen *Unbewussten*,
 Beseitigend die Kreise der *Unwissenheit*,
 Stürmten Mächte und Göttlichkeiten flammend hervor; 250
 Jeder Teil des Wesens, zitternd vor Entzücken,
 Lag da, überwältigt von den Wogen des Glücklichseins,
 Und sah ihre Hand in jeglichem Umstand
 Und fühlte ihre Berührung in jedem Glied und jeder Zelle.
 In das Land der Lotusblüte des Hauptes, 255
 Welches das denkende Mental zu seinem emsigen Raum erkoren hat,
 In das Schloss der Lotusblüte zwischen den Augenbrauen,
 Aus dem es Pfeile seiner Schau und seines Willens schießt,
 In den Durchgang der Lotusblüte der Kehle,
 Wo die Rede sich erheben muss und das sich ausdrückende Mental 260
 Und die Impulse des Herzens zu Wort und Handlung eilen,
 Kam ein froher Aufschwung und ein neues Wirken herein.
 Die Gedanken des Unsterblichen ersetzten unsere enge Anschauung,
 Die Gedanken des Unsterblichen der Erde dürftige Idee und Empfindung;
 Alle Dinge trugen jetzt einen tieferen himmlischeren Sinn. 265
 Eine frohe klare Harmonie markierte den Umriss deren Wahrheit,
 Setzte das Gleichgewicht und das Maß der Welt neu.
 Jede Form zeigte ihren geheimen Plan, enthüllte
 Die Bedeutung Gottes in ihr, für die sie geschaffen war,
 Und den lebhaften Glanz seiner künstlerischen Gedanken. 270
 Als ein Kanal, erwählt von der mächtigen *Mutter*,
 Nahm der Wille des Unsterblichen
 Die blinde oder irrende Regierung unseres Lebens in seine ruhige Kontrolle;
 Einst eine lose Republik von Wünschen und Bedürfnissen,
 Sich beugend dann dem unsicheren Landesfürst Mental, 275
 Gehorchte das Leben nun einem göttlicheren Herrscher
 Und jede Handlung wurde eine Handlung *Gottes*.
 Im Königreich der Lotusblüte des Herzens
 Machte Liebe, singend ihre reine Hochzeitshymne,
 Leben und Körper zu Spiegeln heiliger Freude 280
 Und alle Emotionen gaben sich *Gott*.

In the navel lotus' broad imperial range
 Its proud ambitions and its master lusts
 Were tamed into instruments of a great calm sway
 To do a work of God on earthly soil. 285
 In the narrow nether centre's petty parts
 Its childish game of daily dwarf desires
 Was changed into a sweet and boisterous play,
 A romp of little gods with life in Time.
 In the deep place where once the Serpent slept, 290
 There came a grip on Matter's giant powers
 For large utilities in life's little space;
 A firm ground was made for Heaven's descending might.
 Behind all reigned her sovereign deathless soul:
 Casting aside its veil of Ignorance, 295
 Allied to gods and cosmic beings and powers
 It built the harmony of its human state;
 Surrendered into the great World-Mother's hands
 Only she obeyed her sole supreme behest
 In the enigma of the Inconscient's world. 300
 A secret soul behind supporting all
 Is master and witness of our ignorant life,
 Admits the Person's look and Nature's role.
 But once the hidden doors are flung apart
 Then the veiled king steps out in Nature's front; 305
 A Light comes down into the Ignorance,
 Its heavy painful knot loosens its grasp:
 The mind becomes a mastered instrument
 And life a hue and figure of the soul.
 All happily grows towards knowledge and towards bliss. 310
 A divine Puissance then takes Nature's place
 And pushes the movements of our body and mind;
 Possessor of our passionate hopes and dreams,
 The beloved despot of our thoughts and acts,
 She streams into us with her unbound force, 315
 Into mortal limbs the Immortal's rapture and power.
 An inner law of beauty shapes our lives;

In den ausgedehnten kaiserlichen Bereich des Nabelotus
 Wurden seine stolzen Ambitionen und seine Hauptgelüste
 Zu Werkzeugen eines großen ruhigen Schwungs gezähmt,
 Um auf irdischem Boden ein Werk *Gottes* zu tun. 285

In den kleinen Bereichen des engen niederen Zentrums
 Ward seine kindische Spielerei der alltäglichen Zwerg-Begierden
 In ein süßes und stürmisches Spiel verwandelt,
 Ein Tollen kleiner Götter mit dem Leben in der *Zeit*.

An dem tiefen Ort, wo einst die *Schlange* schlief, 290
 Dort fand ein Griff auf die gigantischen Mächte der *Materie* statt,
 Um große Nutzwerte im kleinen Raum des Lebens zu schaffen;
 Ein fester Grund für die herabkommende Macht des *Himmels* ward gelegt.
 Hinter allem regierte ihre souveräne todlose Seele:
 Ihren Schleier der *Unwissenheit* beiseite werfend, 295
 Verbündet mit den Göttern und kosmischen Wesen und Mächten,
 Schuf sie die Harmonie ihres menschlichen Status;
 In die Hände der großen *Welten-Mutter* hingegeben,
 Folgte sie einzig deren höchstem Geheiß
 Im Rätsel dieser Welt des *Unbewussten*. 300

Eine geheime Seele im Hintergrund, alles unterstützend,
 Ist der Meister und der Zeuge unseres unwissenden Lebens,
 Billigt den Blick der *Person* und die Rolle der *Natur*.
 Doch werden die verborgenen Portale einmal aufgestoßen,
 Tritt der verhüllte König vor die *Natur*; 305
 Ein *Licht* kommt in die *Unwissenheit* herab,
 Ihr schwerer schmerzhafter Knoten lockert seinen Griff:
 Das Mental wird zum gemeisterten Instrument
 Und das Leben zum Farbton und zur Form der Seele.
 Alles wächst glücklich zum Wissen und zur Seligkeit hin. 310

Dann übernimmt die göttliche *Allmacht* den Platz der *Natur*
 Und drängt die Bewegungen unseres Körpers und Mentals;
 Als Besitzerin unserer leidenschaftlichen Hoffnungen und Träume,
 Als geliebte Herrscherin unserer Gedanken und Handlungen,
 Strömt sie in uns mit ihrer ungebundenen Kraft, 315
 In die sterblichen Glieder der Wonne und Macht des *Unsterblichen*.
 Ein inneres Gesetz der Schönheit formt unser Leben;

Our words become the natural speech of Truth,
 Each thought is a ripple on a sea of Light.
 Then sin and virtue leave the cosmic lists; 320
 They struggle no more in our delivered hearts:
 Our acts chime with God's simple natural good
 Or serve the rule of a supernal Right.
 All moods unlovely, evil and untrue
 Forsake their stations in fierce disarray 325
 And hide their shame in the subconscious's dusk.
 Then lifts the mind a cry of victory:
 "O soul, my soul, we have created Heaven,
 Within we have found the kingdom here of God,
 His fortress built in a loud ignorant world. 330
 Our life is entrenched between two rivers of Light,
 We have turned space into a gulf of peace
 And made the body a Capitol of bliss.
 What more, what more, if more must still be done?"
 In the slow process of the evolving spirit, 335
 In the brief stade between a death and birth
 A first perfection's stage is reached at last;
 Out of the wood and stone of our nature's stuff
 A temple is shaped where the high gods could live.
 Even if the struggling world is left outside 340
 One man's perfection still can save the world.
 There is won a new proximity to the skies,
 A first betrothal of the Earth to Heaven,
 A deep concordat between Truth and Life:
 A camp of God is pitched in human time. 345

End of Canto Five

Unsere Worte werden zur natürlichen Rede der *Wahrheit*,
Jeder Gedanke ist eine Kräuselung im Meer des *Lichts*.
Dann verschwinden Sünde und Tugend aus den kosmischen Listen; 320
Sie kämpfen nicht mehr in unserem befreiten Herz:
Unsere Taten stimmen überein mit *Gottes* einfachem natürlichem Guten
Oder dienen dem Gesetz eines überirdischen *Rechts*.
Alle unliebsamen Launen, böse und unwahr,
Geben im wilden Durcheinander ihre Stellung auf 325
Und verbergen ihre Schande in der Dämmerung des Unterbewussten.
Dann lässt das Mental seinen Siegesruf ertönen:
„O Seele, meine Seele, wir haben den *Himmel* erschaffen,
Im Innern haben wir hier das Königreich *Gottes* gefunden,
In einer lauten unwissenden Welt seine Festung gebaut. 330
Unser Leben ist verwurzelt zwischen zwei Flüssen des *Lichts*,
Den Raum haben wir zum Golf des Friedens gemacht,
Den Körper zu einem *Kapitol* der Seligkeit.
Was noch, was noch, wenn noch mehr getan werden muss?“
Im langsamen Prozess des sich entfaltenden Geistes, 335
In der kurzen Spanne zwischen Tod und Geburt
Ist endlich die erste Stufe der Vollkommenheit erreicht;
Aus dem Holz und Stein des Stoffes unserer Natur
Ist ein Tempel gebaut, wo die hohen Götter leben könnten.
Selbst wenn die ringende Welt draußen bleibt, 340
Kann doch die Vollkommenheit eines einzigen Menschen die Welt erretten.
Gewonnen ist eine neue Nähe zum Firmament,
Ein erstes Verlöbnis zwischen der *Erde* und dem *Himmel*,
Ein tiefes Konkordat zwischen der *Wahrheit* und dem *Leben*:
Ein Wohnzelt *Gottes* ist aufgeschlagen in menschlicher Zeit. 345

Ende des fünften Gesangs

CANTO SIX

Nirvana and the Discovery of the All-Negating Absolute

SECHSTER GESANG

Nirvana und die Entdeckung des alles verneinenden Absoluten

Canto Six

Nirvana and the Discovery of the
All-Negating Absolute

A calm slow sun looked down from tranquil heavens.
 A routed sullen rearguard of retreat,
 The last rains had fled murmuring across the woods
 Or failed, a sibilant whisper mid the leaves,
 And the great blue enchantment of the sky 5
 Recovered the deep rapture of its smile.
 Its mellow splendour unstressed by storm-licked heats
 Found room for a luxury of warm mild days,
 The night's gold treasure of autumnal moons
 Came floating shipped through ripples of faery air. 10
 And Savitri's life was glad, fulfilled like earth's;
 She had found herself, she knew her being's aim.
 Although her kingdom of marvellous change within
 Remained unspoken in her secret breast,
 All that lived round her felt its magic's charm: 15
 The trees' rustling voices told it to the winds,
 Flowers spoke in ardent hues an unknown joy,
 The birds' carolling became a canticle,
 The beasts forgot their strife and lived at ease.
 Absorbed in wide communion with the Unseen 20
 The mild ascetics of the wood received
 A sudden greatening of their lonely muse.
 This bright perfection of her inner state
 Poured overflowing into her outward scene,
 Made beautiful dull common natural things 25
 And action wonderful and time divine.
 Even the smallest meanest work became
 A sweet or glad and glorious sacrament,
 An offering to the self of the great world
 Or a service to the One in each and all. 30

Sechster Gesang

Nirvana und die Entdeckung
des alles verneinenden Absoluten

Eine ruhige träge Sonne sah aus stillen Himmeln herab.
 Wie geleitete verdrossene Nachhut eines Rückzugs
 Waren die letzten Regen murrend durch die Wälder geflohen
 Oder versiegt als ein säuselndes Geflüster in den Blättern
 Und der große blaue Zauber des Firmaments 5
 Gewann die tiefe Verzückung seines Lächeln wieder.
 Sein sanfter Glanz, befreit vom Druck der sturmgepeitschten Hitze,
 Fand Raum für ein Schwelgen warmer milder Tage,
 Der goldene Reichtum der Nacht herbstlicher Monde
 Glitt segelnd durch Kräuselungen von Feenluft. 10
 Und Savitris Leben war froh, erfüllt gleich dem der Erde;
 Sie hatte sich gefunden, sie kannte das Ziel ihres Wesens.
 Obwohl ihr Königreich der wundervollen Wandlung im Innern
 Unausgesprochen blieb in ihrer geheimen Brust,
 Fühlte doch alles, was rings um sie lebte, den Zauber der Magie: 15
 Die raschelnden Stimmen der Bäume sagten es den Winden,
 Blumen sprachen in glühenden Farben in unbekannter Freude,
 Das Gezwitscher der Vögel wurde zum Lobgesang,
 Die Tiere vergaßen ihren Streit und lebten vergnügt.
 Vertieft in weite Kommunion mit dem *Ungesehenen*, 20
 Empfangen die sanften Asketen des Waldes
 Eine plötzliche Steigerung ihres einsamen Sinnens.
 Diese strahlende Vollendung ihres inneren Zustandes
 Ergoss sich über ihren äußeren Schauplatz
 Und machte die langweiligen gewöhnlichen natürlichen Dinge schön 25
 Und wundervoll das Tun und göttlich die Zeit.
 Auch die kleinste unbedeutendste Arbeit wurde
 Zu einem lieblichen oder frohen und glorreichen Sakrament,
 Eine Darbringung an das Selbst dieser großen Welt
 Oder ein Dienst am *Einen* in jedem und allem. 30

A light invaded all from her being's light;
 Her heart-beats' dance communicated bliss:
 Happiness grew happier, shared with her, by her touch
 And grief some solace found when she drew near.
 Above the cherished head of Satyavan 35
 She saw not now Fate's dark and lethal orb;
 A golden circle round a mystic sun
 Disclosed to her new-born predicting sight
 The cyclic rondure of a sovereign life.
 In her visions and deep-etched veridical dreams, 40
 In brief shiftings of the future's heavy screen,
 He lay not by a dolorous decree
 A victim in the dismal antre of death
 Or borne to blissful regions far from her
 Forgetting the sweetness of earth's warm delight, 45
 Forgetting the passionate oneness of love's clasp,
 Absolved in the self-rapt immortal's bliss.
 Always he was with her, a living soul
 That met her eyes with close enamoured eyes,
 A living body near to her body's joy. 50
 But now no longer in these great wild woods
 In kinship with the days of bird and beast
 And levelled to the bareness of earth's brown breast,
 But mid the thinking high-built lives of men
 In tapestried chambers and on crystal floors, 55
 In armoured town or gardened pleasure-walks,
 Even in distance closer than her thoughts,
 Body to body near, soul near to soul,
 Moving as if by a common breath and will
 They were tied in the single circling of their days 60
 Together by love's unseen atmosphere,
 Inseparable like the earth and sky.
 Thus for a while she trod the Golden Path;
 This was the sun before abysmal Night.
 Once as she sat in deep felicitous muse, 65
 Still quivering from her lover's strong embrace,

Ein Licht drang vom Licht ihres Wesens in alle ein;
 Der Tanz ihrer Herzschläge vermittelte Seligkeit:
 Glück wurde glücklicher, mit ihr geteilt, durch ihre Berührung,
 Und Kummer fand Trost, wenn sie sich nahte.

Über dem geliebten Haupt von Satyavan 35
 Sah sie jetzt nicht den dunklen und tödlichen Orb des *Schicksals*;
 Ein goldener Kreis um eine mystische Sonne
 Erschloss ihrer neugeborenen prophezeienden Sicht
 Die zyklische Abrundung eines souveränen Lebens.

In ihren Visionen und tief eingeätzten wahrheitsgetreuen Träumen, 40
 In flüchtigen Lüften des schweren Schleiers der Zukunft
 Lag er nicht mehr da durch eine schmerzsvolle Entscheidung da
 Als ein Opfer in der düsteren Höhle des Todes
 Oder fern von ihr enthoben in selige Räume,

Vergessend die Süße von warmer Wonne der Erde, 45
 Vergessend das leidenschaftliche Einssein der Umarmung der Liebe,
 Losgelöst in der selbst-verzückten Seligkeit des Unsterblichen.
 Immer war er bei ihr, eine lebendige Seele,
 Die mit nahen verliebten Augen die ihren traf,
 Ein lebendiger Körper, der Freude ihres Körpers nah. 50

Doch jetzt nicht mehr in diesen großen wilden Wäldern,
 Verwandt mit den Tagen der Vögel und der wilden Tiere
 Und angepasst an die Dürftigkeit der braunen Brust der Erde,
 Vielmehr mitten im Leben denkender hochgebauter Menschen
 In teppichbehangenen Gemächern und auf kristallinen Fluren, 55
 In geschützter Stadt oder auf Pfaden im Lust-Garten,
 Die selbst entfernt noch näher waren als ihre Gedanken,
 Nahe von Körper zu Körper, nahe von Seele zu Seele,
 Sich bewegend, als wären sie durch gemeinsamen Atem und Willen
 In dem einzigen Kreislauf ihrer Tage 60
 Durch die unsichtbare Atmosphäre der Liebe eng miteinander verknüpft,
 Untrennbar wie die Erde und das Firmament.

So wandelte sie eine Weile auf dem *goldenen Pfad*;
 Dies war die Sonne vor der abgrundtiefen *Nacht*.

Als sie einmal so dasaß in glücklichem Sinnen, 65
 Noch bebend von der kraftvollen Umarmung ihres Geliebten,

And made her joy a bridge twixt earth and heaven,
 An abyss yawned suddenly beneath her heart.
 A vast and nameless fear dragged at her nerves
 As drags a wild beast its half-slaughtered prey; 70
 It seemed to have no den from which it sprang:
 It was not hers, but hid its unseen cause.
 Then rushing came its vast and fearful Fount.
 A formless Dread with shapeless endless wings
 Filling the universe with its dangerous breath, 75
 A denser darkness than the Night could bear,
 Enveloped the heavens and possessed the earth.
 A rolling surge of silent death, it came
 Curving round the far edge of the quaking globe;
 Effacing heaven with its enormous stride 80
 It willed to expunge the choked and anguished air
 And end the fable of the joy of life.
 It seemed her very being to forbid,
 Abolishing all by which her nature lived,
 And laboured to blot out her body and soul, 85
 A clutch of some half-seen Invisible,
 An ocean of terror and of sovereign might,
 A person and a black infinity.
 It seemed to cry to her without thought or word
 The message of its dark eternity 90
 And the awful meaning of its silences:
 Out of some sullen monstrous vast arisen,
 Out of an abysmal deep of grief and fear
 Imagined by some blind regardless self,
 A consciousness of being without its joy, 95
 Empty of thought, incapable of bliss,
 That felt life blank and nowhere found a soul,
 A voice to the dumb anguish of the heart
 Conveyed a stark sense of unspoken words;
 In her own depths she heard the unuttered thought 100
 That made unreal the world and all life meant.
 "Who art thou who claimst thy crown of separate birth,

Und ihre Freude zur Brücke zwischen Erde und Himmel machte,
 Gähnte plötzlich ein Abgrund unter ihrem Herzen.
 Eine riesige und namenlose Angst zerrte an ihren Nerven,
 So wie ein Raubtier seine halbgerissene Beute fortzerrt; 70
 Sie schien keinen Bau zu haben, der sie entsprang:
 Sie war nicht die ihre, den Ursprung hielt sie versteckt.
 Dann schoss ihre gewaltige und schreckliche *Quelle* hervor.
 Ein gestaltloses *Schrecken* mit formlosen endlosen Schwingen,
 Füllend das Weltall mit seinem gefährlichen Atem, 75
 Eine dichtere Finsternis als die *Nacht* sie hervorbringen konnte,
 Verhüllte die Himmel und nahm die Erde in Besitz.
 Eine rollende Welle von schweigendem Tod
 Kreiste um den fernen Rand des zitternden Erdballs;
 Den Himmel beseitigend mit seinem gewaltigen Schritt 80
 Wollte es die erstickte und furchterfüllte Luft auslöschen
 Und die Fabel von der Lebensfreude ganz beenden.
 Es schien ihr eigenes Sein zu verbieten,
 All das vernichtend, durch das ihre Natur lebte,
 Und trachtete danach, ihren Körper und ihre Seele zu vernichten, 85
 Eine feste Umklammerung von einem halbsichtbaren *Unsichtbaren*,
 Ein Ozean des Schreckens und einer souveränen Macht,
 Eine Person und eine schwarze Unendlichkeit.
 Es schien ihr ohne Gedanken und Worte
 Die Botschaft seiner dunklen Ewigkeit zuzurufen 90
 Und die entsetzliche Bedeutung seiner Schweigsamkeiten:
 Aus irgendeiner düsteren monströsen Weite heraufgestiegen,
 Aus einer bodenlosen Tiefe von Kummer und Angst,
 Sich vorgestellt von einem blinden bedenkenlosen Selbst,
 Eines Bewusstseins eines Wesens ohne Freude, 95
 An Denken leer, unfähig für Seligkeit,
 Das Leben als öde empfindet und nirgends eine Seele findet,
 Übermittelte eine Stimme der dumpfen Angst des Herzens
 Ein mächtiges Empfinden von unausgesprochenen Worten;
 In ihren eigenen Tiefen vernahm sie den nicht geäußerten Gedanken, 100
 Der die Welt und alles, was Leben bedeutete, unwirklich machte.
 „Wer bist du, der du deine Krone forderst für besondere Geburt,

The illusion of thy soul's reality
 And personal godhead on an ignorant globe
 In the animal body of imperfect man? 105
 Hope not to be happy in a world of pain
 And dream not, listening to the unspoken Word
 And dazzled by the inexpressible Ray,
 Transcending the mute Superconscient's realm,
 To give a body to the Unknowable, 110
 Or for a sanction to thy heart's delight
 To burden with bliss the silent still Supreme
 Profaning its bare and formless sanctity,
 Or call into thy chamber the Divine
 And sit with God tasting a human joy. 115
 I have created all, all I devour;
 I am Death and the dark terrible Mother of life,
 I am Kali black and naked in the world,
 I am Maya and the universe is my cheat.
 I lay waste human happiness with my breath 120
 And slay the will to live, the joy to be
 That all may pass back into nothingness
 And only abide the eternal and absolute.
 For only the blank Eternal can be true.
 All else is shadow and flash in Mind's bright glass, 125
 Mind, hollow mirror in which Ignorance sees
 A splendid figure of its own false self
 And dreams it sees a glorious solid world.
 O soul, inventor of man's thoughts and hopes,
 Thyself the invention of the moments' stream, 130
 Illusion's centre or subtle apex point,
 At last know thyself, from vain existence cease."
 A shadow of the negating Absolute,
 The intolerant Darkness travelled surging past
 And ebbed in her the formidable Voice. 135
 It left behind her inner world laid waste:
 A barren silence weighed upon her heart,
 Her kingdom of delight was there no more;

Die Illusion der Wirklichkeit deiner Seele
 Und einer persönlichen Gottheit auf einem unwissenden Erdball
 Im Tier-Körper eines unvollkommenen Menschen? 105
 Hoffe nicht, dass du glücklich wirst in einer Welt des Schmerzes
 Und träume nicht, lauschend dem ungesprochenen *Wort*
 Und geblendet durch den unbeschreiblichen *Strahl*,
 Überschreitend das stumme Reich des *Überbewussten*,
 Dem *Unerkennbaren* einen Körper zu geben 110
 Oder zur Billigung der Wonne deines Herzens
 Dem schweigenden stillen *Höchsten* Seligkeit anzulasten,
 Entehrend seine bloße und gestaltlose Heiligkeit,
 Oder das *Göttliche* in dein Gemach zu rufen
 Und mit *Gott* zusammen zu sitzen, menschliche Freude genießend. 115
 Ich habe alles erschaffen, alles verschlinge ich;
 Ich bin der *Tod* und die dunkle schreckliche *Mutter* des Lebens,
 Ich bin *Kali*, schwarz und nackt in der Welt,
 Ich bin *Maya* und das Universum ist mein Betrug.
 Mit meinem Atem verwüste ich menschliches Glück 120
 Und töte den Lebenswillen, die Freude zu sein,
 Auf dass alles in das Nichts zurückkehren möge
 Und nur das Ewige und Absolute bleibt.
 Denn wahr sein kann nur das blanke *Ewige*.
 Alles andere ist Schatten und Blitz im hellen Spiegel des *Mentals*, 125
 Das Mental, der hohle Spiegel, worin die *Unwissenheit*
 Eine herrliche Gestalt ihres eigenen falschen Selbstes erblickt
 Und träumt, sie sehe eine glorreiche solide Welt.
 O Seele, du Erfinderin der Gedanken und Hoffnungen des Menschen,
 Du selbst bist eine Erfindung des Stroms des Augenblicks, 130
 Zentrum der Illusion oder feiner Scheitelpunkt,
 Erkenne dich endlich, lass ab vom eitlen Dasein.“
 Als ein Schatten des verneinenden *Absoluten*
 Ging die unduldsame *Finsternis* brausend weiter
 Und verebbte in ihr die furchterregende *Stimme*. 135
 Das ließ ihre innere Welt verwüstet zurück:
 Ein ödes Schweigen belastete ihr Herz,
 Ihr Königreich der Wonne gab es nicht mehr;

Only her soul remained, its emptied stage,
Awaiting the unknown eternal Will. 140

Then from the heights a greater Voice came down,
The Word that touches the heart and finds the soul,
The voice of Light after the voice of Night:
The cry of the Abyss drew Heaven's reply,
A might of storm chased by the might of the Sun. 145

"O soul, bare not thy kingdom to the foe;
Consent to hide thy royalty of bliss
Lest Time and Fate find out its avenues
And beat with thunderous knock upon thy gates.

Hide whilst thou canst thy treasure of separate self 150
Behind the luminous rampart of thy depths
Till of a vaster empire it grows part.

But not for self alone the Self is won:
Content abide not with one conquered realm;
Adventure all to make the whole world thine, 155
To break into greater kingdoms turn thy force.

Fear not to be nothing that thou mayst be all;
Assent to the emptiness of the Supreme
That all in thee may reach its absolute.

Accept to be small and human on the earth, 160
Interrupting thy new-born divinity,
That man may find his utter self in God.

If for thy own sake only thou hast come,
An immortal spirit into the mortal's world,
To found thy luminous kingdom in God's dark, 165
In the Inconscient's realm one shining star,

One door in the Ignorance opened upon light,
Why hadst thou any need to come at all?

Thou hast come down into a struggling world
To aid a blind and suffering mortal race, 170
To open to Light the eyes that could not see,

To bring down bliss into the heart of grief,
To make thy life a bridge twixt earth and heaven;
If thou wouldst save the toiling universe,

Nur ihre Seele war geblieben, deren leere Bühne,
Den unbekanntem ewigen *Willen* erwartend. 140

Dann kam von den Höhen eine mächtigere *Stimme* herab,
Das *Wort*, das das Herz berührt und die Seele findet,
Die Stimme des *Lichts* nach der Stimme der *Nacht*:
Der Schrei des *Abgrunds* zog die Antwort des *Himmels* herbei,
Eine Macht des Sturmes ward von der Macht der *Sonne* verscheucht. 145

„O Seele, entblöße dein Land nicht vor dem Feind;
Versprich, dein Königtum der Seligkeit zu verbergen,
Sonst finden *Zeit* und *Schicksal* Zugang dort
Und pochen an deine Tore mit Donnerschlag.
Verbirg, solange du kannst, den Schatz deines separaten Selbstes 150
Hinter dem leuchtenden Schutzwall deiner Tiefen
Bis es Teil eines weiteren Imperiums wird.
Aber nicht für sich selbst nur wird das *Selbst* gewonnen:
Begnüge dich nicht mit einem eroberten Bereich;
Wage alles, um die ganze Welt dein zu machen, 155
Verwende deine Kraft, um in größere Königreiche einzudringen.
Fürchte dich nicht, ein Nichts zu sein, damit du alles sei`st;
Willige ein in die Leere des *Höchsten*,
Dass alles in dir sein absolutes erreicht.
Akzeptiere es, klein und menschlich auf Erden zu sein, 160
Unterbrechend deine neugeborene Göttlichkeit,
Damit der Mensch sein höchstes Selbst in *Gott* finden kann.
Wenn du nur um deinetwillen gekommen wärst
Als unsterblicher Geist in die Welt der Sterblichkeit,
Um dein leuchtendes Königreich in *Gottes* Finsternis zu bauen, 165
Als ein einziger leuchtender Stern im Reiche des *Unbewussten*,
Als jenes eine Tor in der *Unwissenheit*, das zum Licht hin geöffnet ist,
Warum hättest du dann überhaupt kommen sollen?
Du bist herabgekommen in eine kämpfende Welt,
Um einer blinden und leidenden sterblichen Art beizustehen, 170
Um Augen, die nicht sehen konnten, für das *Licht* zu öffnen,
Um Seligkeit in das Herz der Sorge zu bringen,
Um dein Leben zur Brücke zwischen Erde und Himmel zu machen;
Wenn du das sich plagende Universum erretten willst,

The vast universal suffering feel as thine: 175
 Thou must bear the sorrow that thou claimst to heal;
 The day-bringer must walk in darkest night.
 He who would save the world must share its pain.
 If he knows not grief, how shall he find grief's cure?
 If far he walks above mortality's head, 180
 How shall the mortal reach that too high path?
 If one of theirs they see scale heaven's peaks,
 Men then can hope to learn that titan climb.
 God must be born on earth and be as man
 That man being human may grow even as God. 185
 He who would save the world must be one with the world,
 All suffering things contain in his heart's space
 And bear the grief and joy of all that lives.
 His soul must be wider than the universe
 And feel eternity as its very stuff, 190
 Rejecting the moment's personality
 Know itself older than the birth of Time,
 Creation an incident in its consciousness,
 Arcturus and Belphegor grains of fire
 Circling in a corner of its boundless self, 195
 The world's destruction a small transient storm
 In the calm infinity it has become.
 If thou wouldst a little loosen the vast chain,
 Draw back from the world that the Idea has made,
 Thy mind's selection from the Infinite, 200
 Thy senses' gloss on the Infinitesimal's dance,
 Then shalt thou know how the great bondage came.
 Banish all thought from thee and be God's void.
 Then shalt thou uncover the Unknowable
 And the Superconscient conscious grow on thy tops; 205
 Infinity's vision through thy gaze shall pierce;
 Thou shalt look into the eyes of the Unknown,
 Find the hid Truth in things seen null and false,
 Behind things known discover Mystery's rear.
 Thou shalt be one with God's bare reality 210

So fühle das allumfassende Leiden als das deinige: 175
 Du musst den Schmerz ertragen, den zu heilen du trachtest;
 Der Tag-Bringer muss in der dunkelsten Nacht wandeln.
 Wer die Welt retten will, muss ihren Schmerz teilen.
 Kennt er nicht das Leid, wie soll er des Leidens Heilung finden?
 Wandelt er nur weit über dem Haupt der Sterblichkeit, 180
 Wie soll der Sterbliche dann jenen zu hohen Pfad erreichen?
 Erst wenn sie einen von den ihren sehen, der die Höhen des Himmels erklimmt,
 Können auch Menschen hoffen, diesen titanischen Aufstieg zu erlernen.
Gott muss auf Erden geboren werden und sein wie der Mensch,
 Damit der Mensch als Mensch werde wie *Gott*. 185
 Wer die Welt retten will, muss eins sein mit ihr,
 Muss alles, was leidet, im Raume seines Herzens tragen,
 Und den Kummer und die Freude von allem Lebendigen tragen.
 Seine Seele muss weiter sein als das ganze Universum
 Und Ewigkeit fühlen als seinen eigenen Stoff, 190
 Die Personalität des Augenblicks verwerfen,
 Sich älter wissen als die Geburt der *Zeit*,
 Die Schöpfung ein Ereignis in ihrem Bewusstsein,
 Arkturus und Belphegor als Feuerkörner,
 Die in einer Ecke ihres grenzenlosen Selbstes kreisen, 195
 Die Vernichtung der Welt ein kleiner flüchtiger Sturm
 In der stillen Unendlichkeit, die sie geworden ist.
 Wenn du die ungeheure Kette nur ein bisschen lösen würdest,
 Zurücktrittst von der Welt, die von der *Idee* geschaffen ward,
 Von der Auswahl deines Mentals aus dem *Unendlichen*, 200
 Deiner Sinne Glosse zum Tanz des *unendlich Kleinen*,
 Dann wirst du wissen, wie die mächtige Gebundenheit zustande kam.
 Verbanne aus dir alles Denken und sei *Gottes* Leere.
 Dann wirst du das *Unerkennbare* enthüllen
 Und das *Überbewusste* wird bewusst auf deinen Gipfeln wachsen; 205
 Die Schau des *Unendlichen* wird durch deinen Blick dringen;
 Du wirst in die Augen des *Unbekannten* blicken,
 Die *Wahrheit* finden in den falsch und nichtig gesehenen Dingen,
 Hinter bekannten Dingen den Grund des *Mysteriums* entdecken.
 Eins wirst du sein mit *Gottes* reiner Wirklichkeit 210

And the miraculous world he has become
 And the diviner miracle still to be
 When Nature who is now unconscious God
 Translucent grows to the Eternal's light,
 Her seeing his sight, her walk his steps of power 215
 And life is filled with a spiritual joy
 And Matter is the Spirit's willing bride.
 Consent to be nothing and none, dissolve Time's work,
 Cast off thy mind, step back from form and name.
 Annul thyself that only God may be." 220

Thus spoke the mighty and uplifting Voice,
 And Savitri heard; she bowed her head and mused
 Plunging her deep regard into herself
 In her soul's privacy in the silent Night.
 Aloof and standing back detached and calm, 225
 A witness of the drama of herself,
 A student of her own interior scene,
 She watched the passion and the toil of life
 And heard in the crowded thoroughfares of mind
 The unceasing tread and passage of her thoughts. 230
 All she allowed to rise that chose to stir;
 Calling, compelling nought, forbidding nought,
 She left all to the process formed in Time
 And the free initiative of Nature's will.
 Thus following the complex human play 235
 She heard the prompter's voice behind the scenes,
 Perceived the original libretto's set
 And the organ theme of the composer Force.
 All she beheld that surges from man's depths,
 The animal instincts prowling mid life's trees, 240
 The impulses that whisper to the heart
 And passion's thunder-chase sweeping the nerves;
 She saw the Powers that stare from the Abyss
 And the wordless Light that liberates the soul.
 But most her gaze pursued the birth of thought. 245

Und der wunderreichen Welt, zu welcher er ward,
 Und mit dem göttlicherem Wunder, welches noch sein wird,
 Wenn die *Natur*, die jetzt noch unbewusst *Gott* ist,
 Durchscheinend wird für das Licht des *Ewigen*,
 Ihr Sehen seine Schau, ihr Schreiten seine Schritte der Macht, 215
 Und Leben von spiritueller Freude erfüllt sein wird
 Und *Materie* die willige Braut des *Geistes* ist.
 Stimme dem zu, dass du nichts und niemand bist, das Werk der *Zeit* löse auf,
 Wirf dein Mental weg, tritt zurück von Name und Form.
 Erkläre dich für null und nichtig, damit einzig *Gott* sei.“ 220

So sprach die mächtige und erhebende *Stimme*,
 Und Savitri lauschte, neigte ihr Haupt und sann darüber nach,
 Versenkend in sich selbst ihren tiefen Blick,
 Im Alleinsein ihrer Seele in der schweigenden *Nacht*.
 Abseits und zurückstehend, losgelöst und ruhig, 225
 Als Zeugin des Dramas ihrer selbst,
 Als Schülerin ihrer eigenen inneren Bühne,
 Beobachtete sie die Leidenschaft und das Mühen des Lebens
 Und hörte in den vollen Durchgangsstraßen des Mentals
 Das unaufhörliche Eintreten und Hindurchgehen ihrer Gedanken. 230
 Sie erlaubte allem, was sich rühren wollte, hochzukommen;
 Nichts rufend, nichts erzwingend, nichts verbietend,
 Überließ sie alles dem Prozess, der mit der *Zeit* entstand,
 Und der freien Initiative des Willens der *Natur*.
 So dem komplexen menschlichen Spiel folgend, 235
 Hörte sie die Stimme des Souffleurs hinter den Szenen,
 Gewahrte die ursprüngliche Fassung des Textbuches
 Und das Orgelthema des Komponisten *Kraft*.
 Sie erblickte alles, was aus den Tiefen des Menschen stieg,
 Die unter den Bäumen des Lebens pirschenden Tierinstinkte, 240
 Die Impulse, die zum Herzen flüstern,
 Und die Donnerjagd der Leidenschaft, die durch die Nerven fegt;
 Sie sah die *Mächte*, die aus dem *Abgrund* starren,
 Und das wortlose *Licht*, das die Seele befreit.
 Aber ihr Blick ging ganz besonders der Geburt des Denkens nach. 245

Affranchised from the look of surface mind
 She paused not to survey the official case,
 The issue of forms from the office of the brain,
 Its factory of thought-sounds and soundless words
 And voices stored within unheard by men, 250
 Its mint and treasury of shining coin.
 These were but counters in mind's symbol game,
 A gramophone's discs, a reproduction's film,
 A list of signs, a cipher and a code.
 In our unseen subtle body thought is born 255
 Or there it enters from the cosmic field.
 Oft from her soul stepped out a naked thought
 Luminous with mysteried lips and wonderful eyes;
 Or from her heart emerged some burning face
 And looked for life and love and passionate truth, 260
 Aspired to heaven or embraced the world
 Or led the fancy like a fleeting moon
 Across the dull sky of man's common days,
 Amidst the doubtful certitudes of earth's lore,
 To the celestial beauty of faith gave form, 265
 As if at flower-prints in a dingy room
 Laughed in a golden vase one living rose.
 A thaumaturgist sat in her heart's deep,
 Compelled the forward stride, the upward look,
 Till wonder leaped into the illumined breast 270
 And life grew marvellous with transfiguring hope.
 A seeing will pondered between the brows;
 Thoughts, glistening Angels, stood behind the brain
 In flashing armour, folding hands of prayer,
 And poured heaven's rays into the earthly form. 275
 Imaginations flamed up from her breast,
 Unearthly beauty, touches of surpassing joy
 And plans of miracle, dreams of delight:
 Around her navel lotus clustering close
 Her large sensations of the teeming worlds 280
 Streamed their dumb movements of the unformed Idea;

Entbunden vom Blick des Mentals der Oberfläche
 Hielt sie nicht inne, die offizielle Sache zu prüfen,
 Die Ausgabe von Formularen aus dem Büro des Gehirns,
 Dessen Fabrik von Gedankenlauten und lautlosen Wörtern
 Und Stimmen, im Innern verwahrt und von Menschen unvernnehmbar, 250
 Dessen Münzamt und Schatzgemach blinkender Münze.
 Doch waren dies nur Wechsel-Schalter im Symbolspiel des Mentals,
 Die Platten eines Grammophons, der Film einer Reproduktion,
 Eine Liste von Zeichen, eine Ziffer und ein Kode.
 In unserem subtilen Körper wird das Denken geboren 255
 Oder es tritt dort ein vom kosmischen Feld her.
 Oft trat aus ihrer Seele ein Gedanke nackt hervor,
 Leuchtend mit mysteriösen Lippen und wundervollen Augen;
 Oder aus ihrem Herzen tauchte ein brennendes Gesicht auf
 Und suchte nach Leben und Liebe und inbrünstiger Wahrheit, 260
 Strebte zum Himmel oder umarmte die Welt
 Oder führte die Fantasie wie einen dahinziehenden Mond
 Durch den grauen Himmel gewöhnlicher Menschentage,
 Gab inmitten zweifelhafter Gewissheiten der Überlieferungen der Erde
 Der himmlischen Schönheit des Glaubens eine Form, 265
 Als lachte über die Blumendrucke in einem düsteren Raum
 Eine einzige lebendige Rose in einer goldenen Vase.
 Ein Wundertäter saß in der Tiefe ihres Herzens,
 Erzwang den Schritt nach vorne, den Blick nach oben,
 Bis Staunen in die erleuchtete Brust ihr sprang 270
 Und durch umwandelnde Hoffnung das Leben herrlich wurde.
 Ein sehender Wille grübelte zwischen den Augenbrauen;
 Gedanken, glitzernde *Engel*, standen hinter dem Gehirn
 In blitzender Bewaffnung, die Hände zum Gebet gefaltet,
 Und gossen die Strahlen des Himmels in die irdische Form. 275
 Imaginationen flammten ihr aus der Brust,
 Unirdische Schönheit, Berührungen unvergleichlicher Freude
 Und Pläne von Wunder, Träume voller Wonne;
 Um ihren Nabelotus dicht geschart
 Verströmten ihre weiten Empfindungen von wimmelnden Welten, 280
 Ihre dumpfen Bewegungen der ungeformten *Idee*;

Invading the small sensitive flower of the throat
 They brought their mute unuttered resonances
 To kindle the figures of a heavenly speech.
 Below, desires formed their wordless wish, 285
 And longings of physical sweetness and ecstasy
 Translated into the accents of a cry
 Their grasp on objects and their clasp on souls.
 Her body's thoughts climbed from her conscious limbs
 And carried their yearnings to its mystic crown 290
 Where Nature's murmurs meet the Ineffable.
 But for the mortal prisoned in outward mind
 All must present their passports at its door;
 Disguised they must don the official cap and mask
 Or pass as manufactures of the brain, 295
 Unknown their secret truth and hidden source.
 Only to the inner mind they speak direct,
 Put on a body and assume a voice,
 Their passage seen, their message heard and known,
 Their birthplace and their natal mark revealed, 300
 And stand confessed to an immortal's sight,
 Our nature's messengers to the witness soul.
 Impenetrable, withheld from mortal sense,
 The inner chambers of the spirit's house
 Disclosed to her their happenings and their guests; 305
 Eyes looked through crevices in the invisible wall
 And through the secrecy of unseen doors
 There came into mind's little frontal room
 Thoughts that enlarged our limited human range,
 Lifted the ideal's half-quenched or sinking torch 310
 Or peered through the finite at the infinite.
 A sight opened upon the invisible
 And sensed the shapes that mortal eyes see not,
 The sounds that mortal listening cannot hear,
 The blissful sweetness of the intangible's touch; 315
 The objects that to us are empty air,
 Are there the stuff of daily experience

Zur kleinen empfindsamen Blüte der Kehle drängend
 Brachten sie ihre stummen ungeäußerten Resonanzen,
 Um die Wendungen der himmlischen Rede zu entfachen.
 Darunter, dort formten Begierden ihren wortlosen Wunsch, 285
 Und Gelüste körperlicher Süße und Ekstase
 Übertrugen in den Tonfall eines Rufes
 Ihren Zugriff auf die Objekte und ihre Umklammerung der Seelen.
 Die Gedanken ihres Körpers stiegen aus ihren bewussten Gliedern
 Und trugen ihre Sehnsüchte zu seiner mystischen Krone hin, 290
 Wo das Flüstern der *Natur* dem *Unaussprechlichen* begegnet.
 Doch für den Sterblichen, eingesperrt im äußeren Mental,
 Müssen alle an seinem Tore ihre Pässe zeigen;
 Getarnt, müssen sie die offizielle Mütze und die Maske tragen
 Oder gelten als Erzeugnisse des Gehirns, 295
 Unbekannt ihrer geheimen Wahrheit und ihres verborgenen Ursprungs.
 Nur zum inneren Mental sprechen sie direkt,
 Nehmen einen Körper an und versehen sich mit einer Stimme,
 Ihr Durchtritt gesehen, ihre Meldung gehört und erkannt,
 Ihr Geburtsort und ihr Geburtsmal geoffenbart, 300
 Bekennend zum Blick eines Unsterblichen,
 Als Boten unserer Natur an die Zeugenseele.
 Unzugänglich, dem sterblichen Sinn vorenthalten,
 Zeigten die inneren Gemächer des Hauses des Geistes
 Ihr deren Geschehnisse und deren Gäste; 305
 Augen schauten durch Spalten in der unsichtbaren Wand
 Und durch die Heimlichkeit von ungesehenen Türen,
 Da kamen in den kleinen vorderen Raum des Mentals
 Gedanken, die unseren begrenzten menschlichen Bereich erweiterten,
 Hielten die halb erstickte oder ausgehende Fackel des Ideals hoch 310
 Oder spähnten durch das Endliche auf das Unendliche.
 Eine Aussicht auf das Unsichtbare öffnete sich
 Und nahm die Formen wahr, die sterbliche Augen nicht sehen,
 Die Töne, die sterbliches Lauschen nicht hören kann,
 Die wonnevolle Süße der Berührung durch das Unberührbare; 315
 Die Objekte, die für uns nur leere Luft sind,
 Sind dort der Stoff alltäglicher Erfahrung

And the common pabulum of sense and thought.
 The beings of the subtle realms appeared
 And scenes concealed behind our earthly scene; 320
 She saw the life of remote continents
 And distance deafened not to voices far;
 She felt the movements crossing unknown minds;
 The past's events occurred before her eyes.
 The great world's thoughts were part of her own thought, 325
 The feelings dumb for ever and unshared,
 The ideas that never found an utterance.
 The dim subconscious's incoherent hints
 Laid bare a meaning twisted, deep and strange,
 The bizarre secret of their fumbling speech, 330
 Their links with underlying reality.
 The unseen grew visible and audible:
 Thoughts leaped down from a superconscient field
 Like eagles swooping from a viewless peak,
 Thoughts gleamed up from the screened subliminal depths 335
 Like golden fishes from a hidden sea.
 This world is a vast unbroken totality,
 A deep solidarity joins its contrary powers;
 God's summits look back on the mute Abyss.
 So man evolving to divinest heights 340
 Colloques still with the animal and the Djinn;
 The human godhead with star-gazer eyes
 Lives still in one house with the primal beast.
 The high meets the low, all is a single plan.
 So she beheld the many births of thought, 345
 If births can be of what eternal is;
 For the Eternal's powers are like himself,
 Timeless in the Timeless, in Time ever born.
 This too she saw that all in outer mind
 Is made, not born, a product perishable, 350
 Forged in the body's factory by earth-force.
 This mind is a dynamic small machine
 Producing ceaselessly, till it wears out,

Und die übliche Kost der Sinne und des Denkens.
 Die Wesen der feinstofflichen Reiche erschienen
 Und Szenen, die von irdischen Szenen verborgen werden; 320
 Sie sah das Leben entlegener Kontinente
 Und Entfernung machte nicht für ferne Stimmen taub;
 Sie fühlte die Regungen, die unbekannte Mentale durchkreuzten;
 Geschehnisse der Vergangenheit ereigneten sich vor ihren Augen.
 Die Gedanken der großen Welt waren Teil ihres eigenen Denkens, 325
 Die Gefühle, auf ewig stumm und ungeteilt,
 Die Ideen, die sich niemals zu äußern vermochten.
 Die zusammenhangslosen Hinweise des düsteren Unterbewussten
 Legten einen verzwickten, tiefen und seltsamen Sinn offen,
 Das bizarre Geheimnis ihres Gestammels, 330
 Ihre Verbindungen zur darunter liegenden Wirklichkeit.
 Das Ungesehene wurde sichtbar und hörbar:
 Gedanken sprangen nieder aus einem überbewusstem Feld
 Wie Adler, die von einem unerspähbaren Gipfel niederstürzen,
 Gedanken strahlten aus den abgeschirmten subliminalen Tiefen 335
 Wie goldene Fische aus einem verborgenen Meer.
 Diese Welt ist eine weite ungebrochene Totalität,
 Eine tiefe Solidarität vereint ihre gegensätzlichen Mächte;
 Die Höhen *Gottes* schauen zurück auf den stummen *Abgrund*.
 So führt der Mensch, sich entwickelnd zu den göttlichsten Höhen, 340
 Noch immer Zwiegespräch mit dem Tier und dem *Djinn*;
 Die menschliche Gottheit mit Sternengucker-Augen
 Lebt immer noch mit dem Urtier in einem Haus.
 Das Hohe trifft das Niedere, alles folgt einem einzigen Plan.
 So nahm sie die vielen Geburten des Denkens wahr, 345
 Wenn Geburt es gibt von jenem, das ewig ist;
 Denn die Mächte des *Ewigen* sind gleich ihm selbst,
 Zeitlos im *Zeitlosen*, stets in der *Zeit* geboren.
 Auch dieses sah sie, das alles im äußeren Mental
 Gemacht und nicht geboren wird, ein begrenzt haltbares Produkt, 350
 Geschmiedet in der Fabrik des Körpers durch die Erden-Kraft.
 Dieses Mental ist eine dynamische kleine Maschine,
 Die bis zu ihrer Abnutzung unablässig produziert,

With raw material drawn from the outside world,
 The patterns sketched out by an artist God. 355
 Often our thoughts are finished cosmic wares
 Admitted by a silent office gate
 And passed through the subconscious's galleries,
 Then issued in Time's mart as private make.
 For now they bear the living person's stamp; 360
 A trick, a special hue claims them his own.
 All else is Nature's craft and this too hers.
 Our tasks are given, we are but instruments;
 Nothing is all our own that we create:
 The Power that acts in us is not our force. 365
 The genius too receives from some high fount
 Concealed in a supernal secrecy
 The work that gives him an immortal name.
 The word, the form, the charm, the glory and grace
 Are missioned sparks from a stupendous Fire; 370
 A sample from the laboratory of God
 Of which he holds the patent upon earth,
 Comes to him wrapped in golden coverings;
 He listens for Inspiration's postman knock
 And takes delivery of the priceless gift 375
 A little spoilt by the receiver mind
 Or mixed with the manufacture of his brain;
 When least defaced, then is it most divine.
 Although his ego claims the world for its use,
 Man is a dynamo for the cosmic work; 380
 Nature does most in him, God the high rest:
 Only his soul's acceptance is his own.
 This independent, once a power supreme,
 Self-born before the universe was made,
 Accepting cosmos, binds himself Nature's serf 385
 Till he becomes her freedman—or God's slave.
 This is the appearance in our mortal front;
 Our greater truth of being lies behind:
 Our consciousness is cosmic and immense,

Mit rohem Material, bezogen von der Außenwelt,
 Die Muster entworfen von einem Künstler-*Gott*. 355
 Oft sind unsere Gedanken kosmische Fertigware,
 Die durch eine schweigende Amtstür zugelassen wurde
 Und die Stollen des Unterbewussten durchliefen,
 Um dann auf dem Markt der *Zeit* als selbstgemacht verkauft zu werden.
 Denn nun tragen sie den Stempel einer lebenden Person; 360
 Ein Trick, eine spezielle Färbung beansprucht sie als eigene.
 Alles ist Kunstfertigkeit der *Natur* und dieses auch.
 Unsere Aufgaben uns gegeben, sind wir nur Werkzeuge;
 Nichts, was wir erschaffen haben, gehört uns ganz:
 Die *Macht*, die in uns wirkt, ist nicht unsere Kraft. 365
 Auch das Genie empfängt aus irgendeiner hohen Quelle,
 Die verborgen ist in einer überirdischen Heimlichkeit,
 Das Werk, das ihm einen unsterblichen Namen gibt.
 Das Wort, die Form, der Charme, der Ruhm und die Anmut
 Sind Funken, ausgesandt aus einem gewaltigen *Feuer*; 370
 Ein Muster aus *Gottes* Laboratorium,
 Für welches er das Patent auf Erden besitzt,
 Kommt zu ihm, in goldenen Hüllen gepackt;
 Er lauscht auf das Postbotenklopfen der *Inspiration*
 Und nimmt das unschätzbare Geschenk entgegen, 375
 Ein bisschen beschädigt durch den Empfänger Mental
 Oder vermischt mit den Erzeugnissen seines Gehirns;
 Am göttlichsten ist es, wenn es am wenigsten entstellt ist.
 Verlangt auch sein Ego die Welt zu seinem Gebrauch,
 Ist doch der Mensch ein Dynamo für das kosmische Werk; 380
 Das meiste tut *Natur* in ihm, *Gott* den hohen Rest:
 Nur die Einwilligung seiner Seele ist sein eigen.
 Diese Unabhängigkeit, einst eine höchste Macht,
 Selbst-geboren bevor das Universum geschaffen ward,
 Den Kosmos annehmend, verdingt er sich als Diener der *Natur* 385
 Bis er ihr Befreiter wird - oder *Gottes* Sklave.
 So sieht es an unserer sterblichen Oberfläche aus;
 Dahinter liegt die größere Wahrheit unseres Wesens:
 Unser Bewusstsein ist kosmisch und unermesslich,

But only when we break through Matter's wall 390
 In that spiritual vastness can we stand
 Where we can live the masters of our world
 And mind is only a means and body a tool.
 For above the birth of body and of thought
 Our spirit's truth lives in the naked self 395
 And from that height, unbound, surveys the world.
 Out of the mind she rose to escape its law
 That it might sleep in some deep shadow of self
 Or fall silent in the silence of the Unseen.
 High she attained and stood from Nature free 400
 And saw creation's life from far above,
 Thence upon all she laid her sovereign will
 To dedicate it to God's timeless calm:
 Then all grew tranquil in her being's space,
 Only sometimes small thoughts arose and fell 405
 Like quiet waves upon a silent sea
 Or ripples passing over a lonely pool
 When a stray stone disturbs its dreaming rest.
 Yet the mind's factory had ceased to work,
 There was no sound of the dynamo's throb, 410
 There came no call from the still fields of life.
 Then even those stirrings rose in her no more;
 Her mind now seemed like a vast empty room
 Or like a peaceful landscape without sound.
 This men call quietude and prize as peace. 415
 But to her deeper sight all yet was there,
 Effervescing like a chaos under a lid;
 Feelings and thoughts cried out for word and act
 But found no response in the silenced brain:
 All was suppressed but nothing yet expunged; 420
 At every moment might explosion come.
 Then this too paused; the body seemed a stone.
 All now was a wide mighty vacancy,
 But still excluded from eternity's hush;
 For still was far the repose of the Absolute 425

Doch nur wenn wir durch den Wall der *Materie* brechen 390
 Können wir in jener spirituellen Weite stehen,
 Wo wir als Meister unserer Welt leben können
 Und das Mental nur ein Mittel und der Körper ein Werkzeug ist.
 Denn oberhalb der Geburt des Körpers und des Denkens
 Lebt die Wahrheit unseres Geistes im nackten Selbst 395
 Und überschaut von jener Höhe ungebunden die Welt.
 Sie erhob sich aus dem Mental, um dessen Gesetz zu entkommen,
 Damit es in irgendeinem tiefen Schatten des Selbstes schlafen mag
 Oder zum Schweigen komme in dem Schweigen des *Ungesehenen*.
 Hoch gelangte sie und ward frei von der *Natur* 400
 Und sah das Leben der Schöpfung von weit oben her
 Und legte von dort ihren souveränen Willen auf alles,
 Um es *Gottes* zeitloser Ruhe hinzugeben:
 Dann wurde alles ruhig im Raum ihres Wesens
 Und nur manchmal stiegen kleine Gedanken auf und fielen 405
 Wie ruhige Wellen auf schweigendem Meer
 Oder wie ein Gekräusel, das über einsamen Teiche gleitet,
 Wenn ein verirrter Stein ihn in seiner träumenden Ruhe stört.
 Doch hat die Fabrik des Mentals die Arbeit eingestellt,
 Es gab keinen Laut mehr vom Pochen des Dynamos, 410
 Kein Ruf kam mehr aus den stillen Gefilden des Lebens.
 Dann hörten auch solche Regungen in ihr schließlich auf;
 Ihr Mental schien jetzt ein weiter leerer Raum zu sein
 Oder glich einer friedvollen Landschaft ohne einen Laut.
 Dies nennen Menschen Ruhe und preisen es als Frieden. 415
 Doch für ihre tiefere Schau war noch alles da,
 Brodelnd wie ein Chaos unter einem Verschluss;
 Gefühle und Gedanken schrien nach Wort und Tat,
 Fanden aber keine Antwort im zum Schweigen gebrachten Gehirn:
 Unterdrückt war alles, doch ausgelöscht war nichts; 420
 In jedem Augenblick konnte es explodieren.
 Dann hörte auch dies auf; der Körper schien ein Stein zu sein.
 Alles war jetzt eine weite mächtige Leere,
 Aber noch ausgeschlossen von der Stille des Ewigen;
 Denn fern war noch die Ruhe des *Absoluten* 425

And the ocean silence of Infinity.
 Even now some thoughts could cross her solitude;
 These surged not from the depths or from within
 Cast up from formlessness to seek a form,
 Spoke not the body's need nor voiced life's call. 430
 These seemed not born nor made in human Time:
 Children of cosmic Nature from a far world,
 Idea's shapes in complete armour of words
 Posted like travellers in an alien space.
 Out of some far expanse they seemed to come 435
 As if carried on vast wings like large white sails,
 And with easy access reached the inner ear
 As though they used a natural privileged right
 To the high royal entries of the soul.
 As yet their path lay deep-concealed in light. 440
 Then looking to know whence the intruders came
 She saw a spiritual immensity
 Pervading and encompassing the world-space
 As ether our transparent tangible air,
 And through it sailing tranquilly a thought. 445
 As smoothly glides a ship nearing its port,
 Ignorant of embargo and blockade,
 Confident of entrance and the visa's seal,
 It came to the silent city of the brain
 Towards its accustomed and expectant quay, 450
 But met a barring will, a blow of Force
 And sank vanishing in the immensity.
 After a long vacant pause another appeared
 And others one by one suddenly emerged,
 Mind's unexpected visitors from the Unseen 455
 Like far-off sails upon a lonely sea.
 But soon that commerce failed, none reached mind's coast.
 Then all grew still, nothing moved any more:
 Immobile, self-rapt, timeless, solitary
 A silent spirit pervaded silent Space. 460

Und das ozeanische Schweigen des *Unendlichen*.
 Selbst jetzt konnten einige Gedanken ihre Einsamkeit durchkreuzen;
 Diese tauchten nicht aus Tiefen auf oder aus dem Innern,
 Aus der Formenlosigkeit aufgeworfen, um eine Form zu suchen,
 Nicht sprach die Bedürftigkeit des Körpers noch der Ruf des Lebens. 430
 Sie schienen nicht geboren, noch geschaffen in menschlicher *Zeit*:
 Kinder kosmischer *Natur* aus einer fernen Welt,
 Gestaltungen der Idee in voller Rüstung von Worten,
 Stationiert wie Reisende in einem fremden Raum.
 Aus irgend einer entfernten Weite schienen sie zu kommen, 435
 Wie auf riesigen Schwingen hergetragen, großen weißen Segeln gleich,
 Und mit leichtem Zugang erreichten sie das innere Ohr,
 Als ob sie ein natürliches Vorrecht genießen würden,
 Durch die königlichen Tore der Seele zu gehen.
 Noch lag ihr Pfad tief im Licht verborgen. 440
 Dann sich vergewissernd, woher die Eindringlinge kamen,
 Sah sie eine spirituelle Unermesslichkeit,
 Durchdringend und umfassend den Welt-Raum,
 Wie Äther unsere transparente greifbare Luft,
 Und durch ihn ruhig einen Gedanken segeln. 445
 Wie ein Schiff sacht dahingleitet und sich seinem Hafen nähert,
 Das von Embargo und Blockade nichts weiß,
 Fest auf die Einfahrt rechnet und auf das Siegel seines Visums,
 Erreichte er die schweigende Stadt des Gehirns,
 Zu seinem gewohnten und ihn erwartenden Kai, 450
 Traf aber auf einen sperrenden Willen, einen Stoß von *Kraft*,
 Und sank vergehend in der Unermesslichkeit.
 Nach langer leerer Pause erschien ein anderer
 Und andere tauchten plötzlich auf, einer nach dem anderen,
 Des Mentals unerwartete Besucher vom *Unsichtbaren*, 455
 Gleich fernen Segeln auf einsamem Meer.
 Doch bald blieb der Verkehr aus, niemand erreichte die Küste des Mentals.
 Dann wurde alles still, nichts regte sich mehr:
 Unbewegt, selbst-verzückt, zeitlos, einsam
 Drang ein schweigender Geist in schweigenden *Raum*. 460

In that absolute stillness bare and formidable
 There was glimpsed an all-negating Void Supreme
 That claimed its mystic Nihil's sovereign right
 To cancel Nature and deny the soul.
 Even the nude sense of self grew pale and thin: 465
 Impersonal, signless, featureless, void of forms
 A blank pure consciousness had replaced the mind.
 Her spirit seemed the substance of a name,
 The world a pictured symbol drawn on self,
 A dream of images, a dream of sounds 470
 Built up the semblance of a universe
 Or lent to spirit the appearance of a world.
 This was self-seeing; in that intolerant hush
 No notion and no concept could take shape,
 There was no sense to frame the figure of things, 475
 A sheer self-sight was there, no thought arose.
 Emotion slept deep down in the still heart
 Or lay buried in a cemetery of peace:
 All feelings seemed quiescent, calm or dead,
 As if the heart-strings rent could work no more 480
 And joy and grief could never rise again.
 The heart beat on with an unconscious rhythm
 But no response came from it and no cry.
 Vain was the provocation of events;
 Nothing within answered an outside touch, 485
 No nerve was stirred and no reaction rose.
 Yet still her body saw and moved and spoke;
 It understood without the aid of thought,
 It said whatever needed to be said,
 It did whatever needed to be done. 490
 There was no person there behind the act,
 No mind that chose or passed the fitting word:
 All wrought like an unerring apt machine.
 As if continuing old habitual turns,
 And pushed by an old unexhausted force 495
 The engine did the work for which it was made:

In dieser absoluten Stille, nackt und gewaltig,
 Wurde flüchtig ein alles-verneinendes *höchstes Leer* geschaut,
 Das das souveräne Recht seines mystischen *Nihils* forderte,
 Die *Natur* auszulöschen und die Seele zu leugnen.
 Selbst das bloße Fühlen des Selbsts ward bleich und dünn: 465
 Unpersönlich, zeichenlos, nichtssagend, leer von Formen,
 So hatte ein blankes reines Bewusstsein das Mental ersetzt.
 Ihr Geist schien die Substanz eines Namens zu sein,
 Die Welt ein bildhaft dargestelltes Symbol, gezeichnet auf ein Selbst,
 Ein Traum von Bildern, ein Traum von Klängen 470
 Erbaute den Anschein eines Universums
 Oder verlieh dem Geist die Erscheinung einer Welt.
 Dies war Selbst-Schau; in diesem unduldsamen Schweigen
 Konnte kein Eindruck und kein Begriff Gestalt annehmen,
 Kein Sinn war da, um die Form der Dinge einzurahmen, 475
 Eine reine Selbst-Betrachtung war da, kein Gedanke tauchte auf.
 Tief unten im stillen Herzen schlief die Emotion
 Oder lag im Friedhofsrieden begraben:
 Alle Gefühle schienen still zu sein, ruhig oder tot,
 Als könnten die zerrissenen Saiten des Herzens nicht mehr klingen 480
 Und Freude und Kummer könnten nie mehr auferstehen.
 Mit einem unbewussten Rhythmus schlug weiter das Herz,
 Doch kam weder Antwort noch Ruf von ihm.
 Vergeblich war die Provokation der Ereignisse;
 Innen sprach nichts auf die äußere Berührung an, 485
 Kein Nerv ward erregt und keine Reaktion erhob sich.
 Doch sah ihr Körper noch und bewegte sich und sprach;
 Er verstand ohne die Hilfe des Denkens,
 Er sagte alles, was zu sagen nötig war,
 Er tat alles, was zu tun notwendig war. 490
 Es stand da keine Person hinter dem Handeln,
 Kein Mental, das das passende Wort erwählte oder durchgehen ließ:
 Alles arbeitete wie eine nicht irrende angemessene Maschine.
 Als setzte sie die altgewohnten Umdrehungen fort,
 Und angetrieben von einer alten unerschöpflichen Kraft 495
 Vollzog das Antriebssystem das Werk, für das es geschaffen war:

Her consciousness looked on and took no part;
 All it upheld, in nothing had a share.
 There was no strong initiator will;
 An incoherence crossing a firm void 500
 Slipped into an order of related chance.
 A pure perception was the only power
 That stood behind her action and her sight.
 If that retired, all objects would be extinct,
 Her private universe would cease to be, 505
 The house she had built with bricks of thought and sense
 In the beginning after the birth of Space.
 This seeing was identical with the seen;
 It knew without knowledge all that could be known,
 It saw impartially the world go by, 510
 But in the same supine unmoving glance
 Saw too its abysmal unreality.
 It watched the figure of the cosmic game,
 But the thought and inner life in forms seemed dead,
 Abolished by her own collapse of thought: 515
 A hollow physical shell persisted still.
 All seemed a brilliant shadow of itself,
 A cosmic film of scenes and images:
 The enduring mass and outline of the hills
 Was a design sketched on a silent mind 520
 And held to a tremulous false solidity
 By constant beats of visionary sight.
 The forest with its emerald multitudes
 Clothed with its show of hues vague empty Space,
 A painting's colours hiding a surface void 525
 That flickered upon dissolution's edge;
 The blue heavens, an illusion of the eyes,
 Roofed in the mind's illusion of a world.
 The men who walked beneath an unreal sky
 Seemed mobile puppets out of cardboard cut 530
 And pushed by unseen hands across the soil
 Or moving pictures upon Fancy's film:

Ihr Bewusstsein schaute zu und nahm nicht teil;
 Es stützte alles, blieb aber unbeteiligt.
 Es gab keinen starken veranlassenden Willen;
 Ein Unzusammenhängendes durchquerte eine feste Leere, 500
 Schlüpfte in eine Ordnung von zusammenhängender Zufälligkeit.
 Eine reine Wahrnehmung war die einzige Macht,
 Die hinter ihrem Handeln stand und hinter ihrer Schau.
 Würde diese sich zurückziehen, wären alle Objekte ausgelöscht,
 Ihr persönliches Universum würde aufhören zu sein, 505
 Das Haus, das sie mit Steinen des Denkens und der Empfindung gebaut hatte
 In jenem Anbeginn nach der Geburt des *Raumes*.
 Dies Schauen war identisch mit dem Geschauten;
 Es wusste ohne Wissen alles zu Wissende,
 Sah unparteiisch die Welt vorübergehen, 510
 Doch mit demselben feinsten unbeweglichen Blick
 Sah sie auch die abgrundtiefe Unwirklichkeit.
 Es betrachtete die Figur des kosmischen Spiels,
 Doch schien Denken und inneres Leben in Formen tot zu sein,
 Vernichtet durch den Zerfall ihres eigenen Denkens: 515
 Nur eine hohle körperliche Schale bestand weiter fort.
 Alles schien ein brillanter Schatten von sich selbst zu sein,
 Ein kosmischer Film von Szenen und Bildern:
 Die beharrende Masse und die Umrisse der Hügel
 Waren eine Zeichnung, skizziert auf ein schweigendes Mental, 520
 Und an eine zitternde falsche Festigkeit gehalten
 Durch die konstanten Schläge einer visionären Schau.
 Der Wald mit seinen smaragdnen Vielfältigkeiten
 Kleidete mit der Show seiner Farbtöne einen vagen leeren *Raum*,
 Farben eines Gemäldes, verbergend eine leere Oberfläche, 525
 Die am Rande der Auflösung flackerte;
 Die blauen Himmel, eine Illusion der Augen,
 Überdachten die Illusion des Mentals von einer Welt.
 Die Menschen, die unter einem unwirklichen Himmel wandelten,
 Schienen bewegliche Puppen aus Pappe gestanzte zu sein 530
 Und von unsichtbaren Händen über den Boden herumgeschoben zu werden
 Oder sich bewegende Bilder auf dem Schirm der *Phantasie*:

There was no soul within, no power of life.
 The brain's vibrations that appear like thought,
 The nerve's brief answer to each contact's knock, 535
 The heart's quiverings felt as joy and grief and love
 Were twitchings of the body, their seeming self,
 That body forged from atoms and from gas
 A manufactured lie of Maya's make,
 Its life a dream seen by the sleeping Void. 540
 The animals lone or trooping through the glades
 Fled like a passing vision of beauty and grace
 Imagined by some all-creating Eye.
 Yet something was there behind the fading scene;
 Wherever she turned, at whatsoever she looked, 545
 It was perceived, yet hid from mind and sight.
 The One only real shut itself from Space
 And stood aloof from the idea of Time.
 Its truth escaped from shape and line and hue.
 All else grew unsubstantial, self-annulled, 550
 This only everlasting seemed and true,
 Yet nowhere dwelt, it was outside the hours.
 This only could justify the labour of sight,
 But sight could not define for it a form;
 This only could appease the unsatisfied ear 555
 But hearing listened in vain for a missing sound;
 This answered not the sense, called not to Mind.
 It met her as the uncaught inaudible Voice
 That speaks for ever from the Unknowable.
 It met her like an omnipresent point 560
 Pure of dimensions, unfixed, invisible,
 The single oneness of its multiplied beat
 Accentuating its sole eternity.
 It faced her as some vast Nought's immensity,
 An endless No to all that seems to be, 565
 An endless Yes to things ever unconceived
 And all that is unimagined and unthought,
 An eternal zero or untotalled Aught,

Im Innern gab es keine Seele, keine Macht des Lebens.
 Die Schwingungen des Gehirns, die wie Gedanken erscheinen,
 Die flüchtige Antwort der Nerven auf das Klopfen jeglichen Kontakts, 535
 Das Zittern des Herzens, das als Freude und Kummer und Liebe gefühlt wird,
 Waren Zuckungen des Körpers, deren scheinbares Selbst,
 Und dieser Körper, geschmiedet aus Atomen und Gas,
 Eine fabrizierte Lüge aus der Mache der *Maya*,
 Sein Leben ein Traum, gesehen von der schlafenden *Leere*. 540
 Die Tiere, allein oder in Rudeln durch Lichtungen streifend,
 Flohen wie flüchtige Vision von Schönheit und Anmut,
 Sich vorgestellt von einem alles erschaffendem *Auge*.
 Doch gab es etwas hinter der schwindenden Szene;
 Wohin sie sich wandte, wohin sie auch sah, 545
 War es wahrnehmbar, doch verborgen vor Mental und Sicht.
 Das *Eine*, einzig Wirkliche, schloss sich selbst aus vom *Raum*
 Und stand weitab von der Idee der *Zeit*.
 Seine Wahrheit entzog sich jeglicher Form und Linie und Farbe.
 Alles übrige wurde substanzlos, selbstvernichtet, 550
 Nur dies schien immerwährend und wahr,
 Doch nirgends wohnte es, war außerhalb der Stunden.
 Nur dies konnte die Bemühung der Sicht rechtfertigen,
 Doch konnte Sicht dem keine Form verleihen;
 Nur dies konnte das unzufriedene Ohr trösten, 555
 Doch lauschte das Hören vergebens auf einen ausbleibenden Laut;
 Dies antwortete nicht den Sinnen, rief nicht dem *Mental*.
 Es traf sie als die unfassbare unhörbare *Stimme*,
 Die immerfort aus dem *Unkennbaren* spricht.
 Es traf sie wie ein allgegenwärtiger Punkt, 560
 Frei von Dimensionen, nicht festgelegt, unsichtbar,
 Die einzige Einheit seines vielfältigen Pochens,
 Die seine alleinige Ewigkeit betont.
 Es stand ihr als eine weite Unermesslichkeit des *Nichts* gegenüber,
 Ein endloses *Nein* zu allem, was zu existieren scheint, 565
 Ein endloses *Ja* zu Dingen, die auf ewig unbegriffen sind,
 Und zu allem, was unersonnen und unerdacht ist,
 Eine ewige Null oder ein nicht-summiertes *Irgendetwas*,

A spaceless and a placeless Infinite.
 Yet eternity and infinity seemed but words 570
 Vainly affixed by mind's incompetence
 To its stupendous lone reality.
 The world is but a spark-burst from its light,
 All moments flashes from its Timelessness,
 All objects glimmerings of the Bodiless 575
 That disappear from Mind when That is seen.
 It held, as if a shield before its face,
 A consciousness that saw without a seer,
 The Truth where knowledge is not nor knower nor known,
 The Love enamoured of its own delight 580
 In which the Lover is not nor the Beloved
 Bringing their personal passion into the Vast,
 The Force omnipotent in quietude,
 The Bliss that none can ever hope to taste.
 It cancelled the convincing cheat of self; 585
 A truth in nothingness was its mighty clue.
 If all existence could renounce to be
 And Being take refuge in Non-being's arms
 And Non-being could strike out its ciphered round,
 Some lustre of that Reality might appear. 590
 A formless liberation came on her.
 Once sepulchred alive in brain and flesh
 She had risen up from body, mind and life;
 She was no more a Person in a world,
 She had escaped into infinity. 595
 What once had been herself had disappeared;
 There was no frame of things, no figure of soul.
 A refugee from the domain of sense,
 Evading the necessity of thought,
 Delivered from Knowledge and from Ignorance 600
 And rescued from the true and the untrue,
 She shared the Superconscient's high retreat
 Beyond the self-born Word, the nude Idea,
 The first bare solid ground of consciousness;

Ein raumloses und ortloses *Unendliches*.
 Doch schienen Ewigkeit und Unendlichkeit nur Worte zu sein, 570
 Die vergeblich vom inkompetenten Mental
 Jener gewaltigen einsamen Wirklichkeit angehängt werden.
 Die Welt ist nur ein Funkensprühen von seinem Licht,
 Alle Augenblicke sind die Blitze aus seiner *Zeitlosigkeit*,
 Alle Objekte sind die Glanzlichter vom *Körperlosen*, 575
 Die aus dem *Mental* verschwinden, wenn *Jenes* gesehen wird.
 Es hielt wie ein Schild vor sein Gesicht
 Ein Bewusstsein, das ohne einen Sehenden sah,
 Die *Wahrheit*, wo weder Wissen noch Wissender noch Gewusstes ist,
 Die *Liebe*, die in ihre eigene Wonne verliebt ist, 580
 In der weder der *Liebende* noch die *Geliebte* ist,
 Die ihre persönliche Leidenschaft in die *Weite* bringen,
 Die *Kraft*, allmächtig in der Ruhe,
 Die *Seligkeit*, die zu kosten nie jemand erhoffen kann.
 Es hob den überzeugenden Betrug des Selbstes auf, 585
 Sein mächtiger Schlüssel war, dass die Wahrheit im Nichtsein liegt.
 Wenn alle Existenz darauf verzichten könnte zu sein
 Und *Sein* in den Armen des *Nicht-Seins* Zuflucht nähme
 Und *Nicht-Sein* seine verschlüsselten Runden streichen könnte,
 Dann könnte ein Glanz dieser *Wirklichkeit* vielleicht erscheinen. 590
 Eine formlose Befreiung kam über sie.
 Einst in Fleisch und Gehirn lebendig begraben,
 War sie aus Körper, Mental und Leben auferstanden;
 Sie war nun nicht mehr eine *Person* in einer Welt,
 Entkommen war sie in die Unendlichkeit. 595
 Was sie einst selbst gewesen war, es war verschwunden;
 Es gab keinen Rahmen für die Dinge mehr, keine Form der Seele.
 Als Flüchtling aus der Domäne der Sinne,
 Sich der Notwendigkeit des Denkens entziehend,
 Entbunden von *Wissen* und von *Unwissenheit* 600
 Und errettet von Wahrem und Falschem,
 Teilte sie die hohe Abgeschiedenheit des *Überbewussten*
 Jenseits des selbstgeborenen *Wortes*, der nackten *Idee*,
 Des ersten bloßen festen Grundes des Bewusstseins;

Beings were not there, existence had no place, 605
 There was no temptation of the joy to be.
 Unutterably effaced, no one and null,
 A vanishing vestige like a violet trace,
 A faint record merely of a self now past,
 She was a point in the unknowable. 610
 Only some last annulment now remained,
 Annihilation's vague indefinable step:
 A memory of being still was there
 And kept her separate from nothingness:
 She was in That but still became not That. 615
 This shadow of herself so close to nought
 Could be again self's point d'appui to live,
 Return out of the Inconceivable
 And be what some mysterious vast might choose.
 Even as the Unknowable decreed, 620
 She might be nought or new-become the All,
 Or if the omnipotent Nihil took a shape
 Emerge as someone and redeem the world.
 Even, she might learn what the mystic cipher held,
 This seeming exit or closed end of all 625
 Could be a blind tenebrous passage screened from sight,
 Her state the eclipsing shell of a darkened sun
 On its secret way to the Ineffable.
 Even now her splendid being might flame back
 Out of the silence and the nullity, 630
 A gleaming portion of the All-Wonderful,
 A power of some all-affirming Absolute,
 A shining mirror of the eternal Truth
 To show to the One-in-all its manifest face,
 To the souls of men their deep identity. 635
 Or she might wake into God's quietude
 Beyond the cosmic day and cosmic night
 And rest appeased in his white eternity.
 But this was now unreal or remote
 Or covered in the mystic fathomless blank. 640

Dort gab es keine Wesen, für Existenz war kein Platz, 605
 Es gab keine Verlockung, sich des Daseins zu erfreuen.
 Unsagbar ausgelöscht, ein Niemand und Nichts,
 Ein verblassender Überbleibsel wie eine violette Spur,
 Bloß schwache Aufzeichnung eines jetzt vergangenen Selbstes,
 So war sie jetzt im Unkennbaren ein Punkt. 610
 Nur eine letzte Nichtigkeitserklärung blieb,
 Der vage undefinierbare Schritt der Vernichtung:
 Es gab noch eine Erinnerung, zu sein,
 Und hielt sie abgesondert vom Nicht-mehr-sein:
 Sie war in *Jenem*, aber wurde noch nicht *Jenes*. 615
 Dieser Schatten ihrer selbst, so nah am Nichts,
 Könnte wieder zum Stützpunkt des Selbstes für das Leben werden,
 Zurückkehren aus dem *Unbegreiflichen*
 Und sein, was irgendeine geheimnisvolle Weite bestimmen mochte.
 So wie es das *Unkennbare* entschied, 620
 Könnte sie ein Nichts sein oder neu-werden zum *All*,
 Oder wenn das allmächtige *Nihil* Gestalt annähme,
 Als Jemand hervorgehen und die Welt erlösen.
 Auch könnte sie erfahren, was die mystische Ziffer enthält,
 Dieser scheinbare Ausgang oder das verschlossene Ende von allem 625
 Könnte ein der Sicht verdeckter blinder düsterer Durchgang sein,
 Ihr Zustand die verdunkelnde Umrandung einer Sonnenfinsternis
 Auf ihrem geheimen Weg in das *Unaussprechliche*.
 Selbst jetzt könnte ihr herrliches Wesen noch zurückflammen
 Aus diesem Schweigen und der Nichtigkeit, 630
 Als strahlender Teil des *All-Wundervollen*,
 Als Macht von irgend einem alles-bejahenden *Absoluten*,
 Als leuchtender Spiegel der ewigen *Wahrheit*,
 Um jenem *Einen-in-allem* sein offenbares Angesicht zu zeigen,
 Den Menschenseelen ihre tiefe Identität. 635
 Oder sie könnte in die Ruhe *Gottes* erwachen
 Jenseits des kosmischen Tages und der kosmischen Nacht
 Und besänftigt in seiner weißen Ewigkeit ruhen.
 Doch war dies jetzt unwirklich oder weit entfernt
 Oder verdeckt in der mystischen bodenlosen Leere. 640

In infinite Nothingness was the ultimate sign
Or else the Real was the Unknowable.
A lonely Absolute negated all:
It effaced the ignorant world from its solitude
And drowned the soul in its everlasting peace.

645

End of Canto Six

Ein unendliches *Nichts* war das letzte Zeichen
Oder das *Wirkliche* war das *Unwissbare*.
Ein einsames *Absolutes* verneinte alles:
Es befreite die unwissende Welt aus ihrer Einsamkeit
Und ertränkte die Seele in ihrem ewigen Frieden.

645

Ende des sechsten Gesangs

CANTO SEVEN

The Discovery of the Cosmic Spirit and the Cosmic Consciousness

SIEBTER GESANG

Die Entdeckung des kosmischen Geistes und des kosmischen Bewusstseins

Canto Seven

The Discovery of the Cosmic Spirit
and the Cosmic Consciousness

In the little hermitage in the forest's heart,
 In the sunlight and the moonlight and the dark
 The daily human life went plodding on
 Even as before with its small unchanging works
 And its spare outward body of routine 5
 And happy quiet of ascetic peace.
 The old beauty smiled of the terrestrial scene;
 She too was her old gracious self to men.
 The Ancient Mother clutched her child to her breast
 Pressing her close in her envining arms, 10
 As if earth ever the same could for ever keep
 The living spirit and body in her clasp,
 As if death were not there nor end nor change.
 Accustomed only to read outward signs
 None saw aught new in her, none divined her state; 15
 They saw a person where was only God's vast,
 A still being or a mighty nothingness.
 To all she was the same perfect Savitri:
 A greatness and a sweetness and a light
 Poured out from her upon her little world. 20
 Life showed to all the same familiar face,
 Her acts followed the old unaltered round,
 She spoke the words that she was wont to speak
 And did the things that she had always done.
 Her eyes looked out on earth's unchanging face, 25
 Around her soul's muteness all moved as of old;
 A vacant consciousness watched from within,
 Empty of all but bare Reality.
 There was no will behind the word and act,
 No thought formed in her brain to guide the speech: 30

Siebter Gesang

Die Entdeckung des kosmischen Geistes
und des kosmischen Bewusstseins

In der kleinen Einsiedelei im Herzen des Waldes,
Im Sonnenlicht und im Mondlicht und im Dunkel
Ging der menschliche Alltag trotzend weiter
Genau wie vorher mit seinen kleinen unveränderlichen Arbeiten
Und seinem kargen äußeren Körper der Routine 5
Und der frohen Ruhe asketischen Friedens.
Die alte Schönheit lächelte aus dieser irdischen Szenerie;
Auch sie war den Menschen ihr altes gütiges Selbst.
Die *uralte Mutter* nahm ihr Kind an ihre Brust
Und drückte sie in ihren umfangenden Armen ganz nah an sich, 10
Als hielt die immer gleiche Erde so für immer
Den lebendigen Geist und Körper in ihrem Griff,
Als ob es Tod nicht gäbe, noch ein Ende und ein Wandel.
Einzig daran gewöhnt, äußere Zeichen zu lesen,
Sah keiner etwas Neues in ihr, keiner ahnte ihren Zustand; 15
Sie sahen eine Person, wo nur *Gottes Weite* war,
Ein stilles Sein oder ein mächtiges Nichts.
Sie blieb für alle die gleiche vollkommene Savitri:
Eine Größe und eine Lieblichkeit und ein Licht
Strömten aus ihr auf ihre kleine Welt. 20
Leben zeigte allen das gleiche altvertraute Antlitz,
Ihr Handeln nahm den alten unveränderten Lauf,
Sie sprach die Worte, die sie stets zu sprechen pflegte,
Und tat die Dinge, die sie immer getan hatte.
Ihre Augen schauten auf das gleichbleibende Gesicht der Erde, 25
Um die Stummheit ihrer Seele ging alles weiter wie bisher;
Ein leeres Bewusstsein beobachtete von innen,
Von allem entleert außer von der nackten *Wirklichkeit*.
Es gab keinen Willen hinter Wort und Tat,
Kein Gedanke formte sich in ihrem Gehirn, um die Rede zu steuern: 30

An impersonal emptiness walked and spoke in her,
 Something perhaps unfelt, unseen, unknown
 Guarded the body for its future work,
 Or Nature moved in her old stream of force.
 Perhaps she bore made conscious in her breast 35
 The miraculous Nihil, origin of our souls
 And source and sum of the vast world's events,
 The womb and grave of thought, a cipher of God,
 A zero circle of being's totality.
 It used her speech and acted in her acts, 40
 It was beauty in her limbs, life in her breath;
 The original Mystery wore her human face.
 Thus was she lost within to separate self;
 Her mortal ego perished in God's night.
 Only a body was left, the ego's shell 45
 Afloat mid drift and foam of the world-sea,
 A sea of dream watched by a motionless sense
 In a figure of unreal reality.
 An impersonal foresight could already see,—
 In the unthinking knowledge of the spirit 50
 Even now it seemed nigh done, inevitable,—
 The individual die, the cosmos pass;
 These gone, the transcendental grew a myth,
 The Holy Ghost without the Father and Son,
 Or, a substratum of what once had been, 55
 Being that never willed to bear a world
 Restored to its original loneliness,
 Impassive, sole, silent, intangible.
 Yet all was not extinct in this deep loss;
 The being travelled not towards nothingness. 60
 There was some high surpassing Secrecy,
 And when she sat alone with Satyavan,
 Her moveless mind with his that searched and strove,
 In the hush of the profound and intimate night
 She turned to the face of a veiled voiceless Truth 65
 Hid in the dumb recesses of the heart

Eine unpersönliche Leere ging und sprach in ihr,
Etwas, vielleicht ungefühlt, ungesehen, unbekannt,
Behütete den Körper für sein zukünftiges Werk,
Oder *Natur* bewegte sich in ihrem alten Kräftestrom.
Vielleicht trug sie, bewusst gemacht in ihrer Brust, 35
Das wunderreiche *Nihil*, den Ursprung unserer Seelen
Und die Quelle und Summe des weiten Weltgeschehens,
Den Schoß und das Grab des Denkens, eine Ziffer *Gottes*,
Ein Nullkreis der Totalität des Seins.
Es gebrauchte ihre Rede und handelte in ihren Taten, 40
Es war die Schönheit in ihren Gliedern, das Leben in ihrem Atem;
Das ursprüngliche *Mysterium* trug ihr menschliches Gesicht.
So war sie innerlich verloren in ein gesondertes Selbst;
Ihr sterbliches Ego ging in *Gottes* Nacht zugrunde.
Nur ein Körper blieb zurück, die Schale des Egos, 45
Die inmitten der Strömung und Gischt des Weltenmeeres trieb,
Ein Meer des Traumes, beobachtet von einem reglosen Sinn
In einer Gestalt unwirklicher Wirklichkeit.
Eine unpersönliche Voraussicht konnte schon sehen, -
Im denklosen Wissen des Geistes 50
Schien es schon jetzt beinah geschehen und unvermeidlich, -
Das Sterben des Einzelwesens, das Vorübergehen des Kosmos;
Diese vergangen, würde die Transzendenz zum Mythos,
Zum *heiligen Geist* ohne *Vater* und *Sohn*,
Oder, Substrat von dem was einst gewesen war, 55
Zu einem Sein, das niemals eine Welt hatte tragen wollen,
Zurückversetzt in seine ursprüngliche Einsamkeit,
Teilnahmslos, allein, schweigend, nicht greifbar.
Doch war in diesem tiefen Verlust nicht alles ausgelöscht;
Das Sein bewegte sich nicht hin zum Nichtsein. 60
Da war ein hohes, alles überragendes *Geheimnis*,
Und wenn sie mit Satyavan so allein dasaß,
Ihr unbewegtes Mental mit dem seinen, das forschte und strebte,
Wandte sie sich in der Stille tiefer und inniger Nacht
Dem Antlitz einer verhüllten und stimmenlosen *Wahrheit* zu, 65
Die in den stummen Winkeln des Herzens sich verbirgt

Or waiting beyond the last peak climbed by Thought,—
 Unseen itself it sees the struggling world
 And prompts our quest, but cares not to be found,—
 Out of that distant Vast came a reply. 70
 Something unknown, unreached, inscrutable
 Sent down the messages of its bodiless Light,
 Cast lightning flashes of a thought not ours
 Crossing the immobile silence of her mind:
 In its might of irresponsible sovereignty 75
 It seized on speech to give those flamings shape,
 Made beat the heart of wisdom in a word
 And spoke immortal things through mortal lips.
 Or, listening to the sages of the woods,
 In question and in answer broke from her 80
 High strange revealings impossible to men,
 Something or someone secret and remote
 Took hold of her body for his mystic use,
 Her mouth was seized to channel ineffable truths,
 Knowledge unthinkable found an utterance. 85
 Astonished by a new enlightenment,
 Invaded by a streak of the Absolute,
 They marvelled at her, for she seemed to know
 What they had only glimpsed at times afar.
 These thoughts were formed not in her listening brain, 90
 Her vacant heart was like a stringless harp;
 Impassive the body claimed not its own voice,
 But let the luminous greatness through it pass.
 A dual Power at being's occult poles
 Still acted, nameless and invisible: 95
 Her divine emptiness was their instrument.
 Inconscient Nature dealt with the world it had made,
 And using still the body's instruments
 Slipped through the conscious void she had become;
 The superconscient Mystery through that Void 100
 Missioned its word to touch the thoughts of men.
 As yet this great impersonal speech was rare.

Oder jenseits des letzten Gipfels wartet, den *Denken* erklommen hat, -
 Selbst nicht zu sehen, sieht sie die ringende Welt
 Und treibt unsere Suche an, doch sorgt sich nicht um das Gefundenwerden, -
 Aus jener fernen *Weite* kam eine Antwort. 70
 Etwas Unbekanntes, Unerreichtes, Unergründliches
 Sandte Botschaften seines körperlosen *Lichtes* herab,
 Warf leuchtende Blitze aus einem Denken, ungleich dem unsrigen,
 Die das reglose Schweigen ihres Mentals durchkreuzten:
 In seiner Macht der verantwortungslosen Souveränität 75
 Griff es zur Sprache, um den Flammen eine Form zu geben,
 Ließ es das Herz der Weisheit schlagen in einem Wort
 Und sprach durch sterbliche Lippen unsterbliche Dinge aus.
 Oder lauschend den Weisen in den Wäldern,
 Brachen in Frage und Antwort 80
 Hohe seltsame Enthüllungen aus ihr hervor, die den Menschen unmöglich sind,
 Etwas oder jemand Geheimes und Weitenlegenes
 Nahm ihren Körper in Besitz für seinen eigenen mystischen Gebrauch,
 Ihr Mund wurde ergriffen, um unsagbare Wahrheiten zu kanalisieren,
 Undenkbares Wissen fand eine Äußerung. 85
 Voll Staunen über die neue Erleuchtung,
 Eindringen durch einen Lichtstrahl des *Absoluten*,
 Bewunderten die Weisen sie, denn sie schien zu wissen,
 Was sie manchmal nur von Ferne flüchtig zu sehen bekamen.
 Diese Gedanken waren nicht in ihrem lauschenden Gehirn geformt, 90
 Ihr leeres Herz war wie eine unbesaitete Harfe;
 Der teilnahmslose Körper nahm die eigene Stimme nicht in Anspruch,
 Aber ließ die strahlende Größe durch sich ziehen.
 Eine zweifache *Macht* an den okkulten Polen des Seins
 Wirkte noch weiter, namenlos und unsichtbar: 95
 Ihre göttliche Leerheit war deren Instrument.
 Das Unbewusste der *Natur* befasste sich mit der Welt, die es geschaffen hatte,
 Und verwendete noch die Instrumente des Körpers,
 Schlüpfte durch die bewusste Leere, zu der sie geworden war;
 Das überbewusste *Mysterium* sandte durch diese *Leere* 100
 Sein Wort, um die Gedanken der Menschen zu berühren.
 Solch große unpersönliche Rede war bis jetzt noch selten.

But now the unmoving wide spiritual space
 In which her mind survived tranquil and bare,
 Admitted a traveller from the cosmic breadths: 105
 A thought came through draped as an outer voice.
 It called not for the witness of the mind,
 It spoke not to the hushed receiving heart;
 It came direct to the pure perception's seat,
 An only centre now of consciousness, 110
 If centre could be where all seemed only space;
 No more shut in by body's walls and gates
 Her being, a circle without circumference,
 Already now surpassed all cosmic bounds
 And more and more spread into infinity. 115
 This being was its own unbounded world,
 A world without form or feature or circumstance;
 It had no ground, no wall, no roof of thought,
 Yet saw itself and looked on all around
 In a silence motionless and illimitable. 120
 There was no person there, no centred mind,
 No seat of feeling on which beat events
 Or objects wrought and shaped reaction's stress.
 There was no motion in this inner world,
 All was a still and even infinity. 125
 In her the Unseen, the Unknown waited his hour.

But now she sat by sleeping Satyavan,
 Awake within, and the enormous Night
 Surrounded her with the Unknowable's vast.
 A voice began to speak from her own heart 130
 That was not hers, yet mastered thought and sense.
 As it spoke all changed within her and without;
 All was, all lived; she felt all being one;
 The world of unreality ceased to be:
 There was no more a universe built by mind, 135
 Convicted as a structure or a sign;
 A spirit, a being saw created things

Doch nun ließ der bewegungslose weite spirituelle Raum,
 Worin ihr Mental ruhig und entblößt überlebte,
 Einen Reisenden aus den kosmischen Breiten zu: 105
 Hindurch kam ein Gedanke, verkleidet als äußere Stimme.
 Er wandte sich nicht an den Zeugen des Mentals,
 Sprach nicht zum stillen empfangsbereiten Herzen;
 Er kam unmittelbar zum Sitz der reinen Wahrnehmung,
 Nun einziges Zentrum des Bewusstseins, 110
 Falls Zentrum möglich sein könnte, wo alles nur Raum zu sein schien;
 Nicht mehr eingesperrt von den Mauern und Toren des Körpers
 War ihr Wesen ein Kreis ohne Umkreis
 Und ging schon jetzt weit über alle kosmischen Grenzen hinaus
 Und dehnte sich mehr und mehr in die Unendlichkeit aus. 115
 Dieses Wesen war seine eigene grenzenlose Welt,
 Eine Welt ohne Form oder Merkmal oder Umstand;
 Es hatte keinen Boden, keine Wand, kein Dach des Denkens,
 Doch sah es sich selbst und blickte auf alles rings umher
 In einem grenzenlosen und bewegungslosen Schweigen. 120
 Es gab dort keine Person, kein zentriertes Mental,
 Keinen Sitz des Gefühls, auf den Ereignisse schlagen
 Oder Objekte wirken und den Druck der Gegenwirkung bilden.
 In dieser inneren Welt gab es keine Bewegung,
 Alles war still und gleichförmige Unendlichkeit. 125
 In ihr harrte das *Ungesehene*, der *Ungekannte* seiner Stunde.

Doch nun saß sie beim schlafenden Satyavan,
 Im Innern wach, und die ungeheure *Nacht*
 Umgab sie mit der Weite des *Unkennbaren*.
 Eine Stimme fing aus ihrem eigenen Herzen zu sprechen an, 130
 Die nicht die ihre war, doch Denken und Sinn beherrschte.
 Als diese sprach, änderte sich alles in ihrem Inneren und Äußeren;
 Alles war, alles lebte; sie fühlte alles Seiende als eines;
 Die Welt der Unwirklichkeit hörte auf zu sein:
 Es gab kein Universum mehr, erbaut vom Mental, 135
 Verurteilt als Konstruktion oder als Zeichen;
 Ein Geist, ein Wesen sah erschaffene Dinge

And cast itself into unnumbered forms
 And was what it saw and made; all now became
 An evidence of one stupendous truth, 140
 A Truth in which negation had no place,
 A being and a living consciousness,
 A stark and absolute Reality.
 There the unreal could not find a place,
 The sense of unreality was slain: 145
 There all was conscious, made of the Infinite,
 All had a substance of Eternity.
 Yet this was the same Indecipherable;
 It seemed to cast from it universe like a dream
 Vanishing for ever into an original Void. 150
 But this was no more some vague ubiquitous point
 Or a cipher of vastness in unreal Nought.
 It was the same but now no more seemed far
 To the living clasp of her recovered soul.
 It was her self, it was the self of all, 155
 It was the reality of existing things,
 It was the consciousness of all that lived
 And felt and saw; it was Timelessness and Time,
 It was the Bliss of formlessness and form.
 It was all Love and the one Beloved's arms, 160
 It was sight and thought in one all-seeing Mind,
 It was joy of Being on the peaks of God.
 She passed beyond Time into eternity,
 Slipped out of space and became the Infinite;
 Her being rose into unreachable heights 165
 And found no end of its journey in the Self.
 It plunged into the unfathomable deeps
 And found no end to the silent mystery
 That held all world within one lonely breast,
 Yet harboured all creation's multitudes. 170
 She was all vastness and one measureless point,
 She was a height beyond heights, a depth beyond depths,
 She lived in the everlasting and was all

Und goss sich selbst in ungezählte Formen aus
 Und war das, was es sah und schuf; das alles wurde jetzt
 Ein Beweis der einen gewaltigen Wahrheit, 140
 Einer *Wahrheit*, in der Verneinung keinen Platz mehr hatte,
 Ein Sein und ein lebendiges Bewusstsein,
 Eine gänzliche und absolute *Wirklichkeit*.
 Dort konnte das Unwirkliche keinen Platz mehr finden,
 Der Sinn für Unwirklichkeit war ausgemerzt: 145
 Dort war alles bewusst, erschaffen aus dem *Unendlichen*,
 Alles hatte eine Substanz von *Ewigkeit*.
 Und doch war dieses noch dasselbe *Unentzifferbare*;
 Es schien das Universum wie einen Traum von sich zu werfen,
 Auf immer dahinschwindend in das ursprüngliche *Leere*. 150
 Doch war dies kein vager allgegenwärtiger Punkt mehr
 Oder eine Ziffer der Weite in unwirklichem *Nichts*.
 Es war dasselbe, doch es schien jetzt nicht mehr
 Dem lebendigen Griff ihrer wiedererlangten Seele fern zu sein.
 Es war ihr Selbst, es war das Selbst von allen, 155
 Es war die Wirklichkeit aller existierenden Dinge,
 Es war das Bewusstsein von allem, das lebte
 Und fühlte und sah; es war *Zeitlosigkeit* und *Zeit*,
 Es war die *Seligkeit* von Formlosigkeit und Form.
 Es war die ganze *Liebe* und die Arme des einen *Geliebten*, 160
 Es war Schau und Gedanke in dem einen alles sehenden *Mental*,
 Es war die Freude des *Seins* auf den Gipfeln *Gottes*.
 Sie ging über die *Zeit* hinaus in das Ewige,
 Entschlüpfte dem Raum und wurde zum *Unendlichen*;
 Ihr Wesen stieg zu unerreichbaren Höhen auf 165
 Und fand kein Ende seiner Reise in das *Selbst*.
 Es tauchte in die unergründlichen Tiefen
 Und fand kein Ende für das schweigende Mysterium,
 Das die ganze Welt in einer einzigen einsamen Brust enthielt
 Und doch die Vielheiten der ganzen Schöpfung in sich barg. 170
 Sie war die ganze Weite und der eine unmessbare Punkt,
 Sie war eine Höhe jenseits der Höhen, eine Tiefe jenseits der Tiefen,
 Sie lebte im Immerwährenden und war alles,

That harbours death and bears the wheeling hours.
 All contraries were true in one huge spirit 175
 Surpassing measure, change and circumstance.
 An individual, one with cosmic self
 In the heart of the Transcendent's miracle
 And the secret of World-personality
 Was the creator and the lord of all. 180
 Mind was a single innumerable look
 Upon himself and all that he became.
 Life was his drama and the Vast a stage,
 The universe was his body, God its soul.
 All was one single immense reality, 185
 All its innumerable phenomenon.
 Her spirit saw the world as living God;
 It saw the One and knew that all was He.
 She knew him as the Absolute's self-space,
 One with her self and ground of all things here 190
 In which the world wanders seeking for the Truth
 Guarded behind its face of ignorance:
 She followed him through the march of endless Time.
 All Nature's happenings were events in her,
 The heart-beats of the cosmos were her own, 195
 All beings thought and felt and moved in her;
 She inhabited the vastness of the world,
 Its distances were her nature's boundaries,
 Its closenesses her own life's intimacies.
 Her mind became familiar with its mind, 200
 Its body was her body's larger frame
 In which she lived and knew herself in it
 One, multitudinous in its multitudes.
 She was a single being, yet all things;
 The world was her spirit's wide circumference, 205
 The thoughts of others were her intimates,
 Their feelings close to her universal heart,
 Their bodies her many bodies kin to her;
 She was no more herself but all the world.

Was den Tod beherbergt und die rollenden Stunden trägt.
 In dem einen ungeheuren Geist waren alle Gegensätze wahr 175
 Und überragten das Maß, den Wandel und den Umstand.
 Ein Individuum, eins mit dem kosmischen Selbst
 Im Herzen des Wunders des *Transzendenten*
 Und des Geheimnisses der *Welt*-Persönlichkeit,
 War der Schöpfer und Herr von allem. 180
 Mental war ein einziger unzählbarer Blick
 Auf sich selbst und auf dies alles, wozu er wurde.
 Leben war sein Drama und die *Weite* seine Bühne,
 Das Universum war sein Körper, *Gott* war dessen *Seele*.
 Alles war eine einzige unermessliche Wirklichkeit, 185
 Alles deren unzählbares Phänomen.
 Ihr Geist sah die Welt als lebendigen *Gott*;
 Er sah den *Einen* und wusste, alles war *Er*.
 Sie wusste ihn als den Selbst-Raum des *Absoluten*,
 Eins mit ihrem Selbst und Grund von allen Dingen hier, 190
 In denen die Welt wandernd nach der *Wahrheit* sucht,
 Abgeschirmt durch ihr Gesicht der Unwissenheit:
 Sie folgte ihm auf dem Marsch der endlosen *Zeit*.
 Alle Ereignisse der *Natur* geschahen in ihr,
 Die Herzschläge des Kosmos waren ihre eigenen, 195
 Alle Wesen dachten und fühlten und bewegten sich in ihr;
 Sie wohnte in der Weite der Welt,
 Deren Fernen waren die Grenzen ihrer Natur,
 Deren Nähen die Vertrautheiten ihres eigenen Lebens.
 Ihr Mental wurde vertraut mit dem Mental der Welt, 200
 Deren Körper war der größere Rahmen ihres Körpers,
 Darin sie lebte und sich wusste als eins
 Und mannigfaltig in der Vielfalt der Welt.
 Sie war ein einziges Wesen und doch alle Dinge;
 Die Welt war der weite Umfang ihres Geistes, 205
 Die Gedanken anderer waren ihre Vertrauten,
 Deren Gefühle nahe an ihrem universalen Herzen,
 Deren Körper ihre vielen Körper, nah verwandt mit ihr;
 Sie war nicht mehr sie selbst sondern die ganze Welt.

Out of the infinitudes all came to her, 210
 Into the infinitudes sentient she spread,
 Infinity was her own natural home.
 Nowhere she dwelt, her spirit was everywhere,
 The distant constellations wheeled round her;
 Earth saw her born, all worlds were her colonies, 215
 The greater worlds of life and mind were hers;
 All Nature reproduced her in its lines,
 Its movements were large copies of her own.
 She was the single self of all these selves,
 She was in them and they were all in her. 220
 This first was an immense identity
 In which her own identity was lost:
 What seemed herself was an image of the Whole.
 She was a subconscious life of tree and flower,
 The outbreak of the honied buds of spring; 225
 She burned in the passion and splendour of the rose,
 She was the red heart of the passion-flower,
 The dream-white of the lotus in its pool.
 Out of subconscious life she climbed to mind,
 She was thought and the passion of the world's heart, 230
 She was the godhead hid in the heart of man,
 She was the climbing of his soul to God.
 The cosmos flowered in her, she was its bed.
 She was Time and the dreams of God in Time;
 She was Space and the wideness of his days. 235
 From this she rose where Time and Space were not;
 The superconscient was her native air,
 Infinity was her movement's natural space;
 Eternity looked out from her on Time.

End of Canto Seven

End of Book Seven

Aus den Unendlichkeiten kam alles zu ihr, 210
 In die Unendlichkeiten dehnte sie sich fühlend aus,
 Unendlichkeit war von Natur aus ihr eigenes Heim.
 Sie wohnte nirgendwo, überall war ihr Geist,
 Die fernen Sternenbilder kreisten um sie;
 Die Erde sah, wie sie geboren ward, alle Welten waren ihre Kolonien, 215
 Die größeren Welten von Leben und Mental waren ihre;
 Die ganze *Natur* gab sie in ihren Linien wieder
 Und schuf mit großen Bewegungen ihre nach.
 Sie war das eine Selbst all dieser Selbstes,
 Sie war in ihnen und alle waren sie in ihr. 220
 Zuerst war dies eine gewaltige Identität,
 Worin ihre eigene Identität sich verlor:
 Was sie selbst zu sein schien, war ein Bild des *Ganzen*.
 Sie war ein unterbewusstes Leben des Baumes und der Blume,
 Das Aufbrechen der Honigknospen des Frühlings; 225
 Sie brannte in der Leidenschaft und Herrlichkeit der Rose,
 Sie war das rote Herz der Passionsblume,
 Das Traumweiß der Lotusblüte in ihrem Teich.
 Aus unterbewusstem Leben stieg sie zum Mental,
 War Denken und Leidenschaft des Herzens der Welt, 230
 Sie war die Gottheit, verborgen im Herzen des Menschen,
 Sie war das Aufsteigen seiner Seele hin zu *Gott*.
 Der Kosmos erblühte in ihr, sie war sein Beet.
 Sie war die *Zeit* und die Träume *Gottes* in der *Zeit*;
 Sie war der *Raum* und die Weite seiner Tage. 235
 Von da stieg sie dorthin empor, wo *Zeit* und *Raum* nicht waren;
 Das Überbewusste war ihre heimische Luft,
 Unendlichkeit war ihr natürlicher Bewegungsraum;
 Ewigkeit schaute von ihr aus auf die *Zeit*.

Ende des siebten Gesangs

Ende des siebten Buches

BOOK EIGHT

THE BOOK OF DEATH

ACHTES BUCH

DAS BUCH VOM TOD

CANTO THREE

Death in the Forest

DRITTER GESANG

Tod im Wald

Canto Three*

Death in the Forest

Now it was here in this great golden dawn.
 By her still sleeping husband lain she gazed
 Into her past as one about to die
 Looks back upon the sunlit fields of life
 Where he too ran and sported with the rest, 5
 Lifting his head above the huge dark stream
 Into whose depths he must for ever plunge.
 All she had been and done she lived again.
 The whole year in a swift and eddying race
 Of memories swept through her and fled away 10
 Into the irrecoverable past.
 Then silently she rose and, service done,
 Bowed down to the great goddess simply carved
 By Satyavan upon a forest stone.
 What prayer she breathed her soul and Durga knew. 15
 Perhaps she felt in the dim forest huge
 The infinite Mother watching over her child,
 Perhaps the shrouded Voice spoke some still word.
 At last she came to the pale mother queen.
 She spoke but with guarded lips and tranquil face 20
 Lest some stray word or some betraying look
 Should let pass into the mother's unknowing breast,
 Slaying all happiness and need to live,
 A dire foreknowledge of the grief to come.
 Only the needed utterance passage found: 25
 All else she pressed back into her anguished heart
 And forced upon her speech an outward peace.

*The Book of Death was taken from Canto Three of an early version of Savitri which had only six cantos and an epilogue. It was slightly revised at a late stage and a number of new lines were added, but it was never fully worked into the final version of the poem. Its original designation "Canto Three", has been retained as a reminder of this.

Dritter Gesang*

Tod im Wald

Hier war es nun, in dieser großen goldenen Morgendämmerung.
 Bei ihrem noch schlafenden Gatten liegend, schaute sie
 In ihre Vergangenheit zurück, wie ein Sterbender
 Zurückblickt auf die sonnigen Felder des Lebens,
 Wo auch er mit den übrigen herumlieft und vergnügt war, 5
 Sein Haupt hochhaltend im dunklen mächtigen Strom,
 In dessen Tiefen er sich jetzt für immer stürzen muss.
 Alles, was sie gewesen war und getan hatte, erlebte sie wieder.
 Es strömte das ganze Jahr im raschen und wirbelnden Lauf
 Von Erinnerungen durch sie hindurch und floh 10
 In die unwiderrufliche Vergangenheit davon.
 Still stand sie dann auf und, nach verrichtetem Dienst,
 Verneigte sie sich vor der großen Göttin, die schlicht
 Von Satyavan in einen Stein des Waldes gemeißelt war.
 Ihre Seele und *Durga* wussten, welch Gebet sie flüsterte. 15
 Vielleicht fühlte sie in dem mächtigen finsternen Wald
 Die unendliche *Mutter*, die über ihr Kind wacht,
 Vielleicht sprach die verhüllte *Stimme* leise ein Wort.
 Schließlich trat sie vor die blasse Mutter Königin.
 Sie sprach behutsam und mit ruhigem Angesicht, 20
 Damit nicht ein unbedachtes Wort oder verräterischer Blick
 In die ahnungslose Brust der Mutter sich stehe,
 Erschlagend alles Glück und Bedürfnis zu leben,
 Ein dunkles Vorauswissen des kommenden Leides.
 Nur das Notwendigste an Äußerung fand seinen Weg: 25
 Alles andere stieß sie in ihr angsterfülltes Herz zurück
 Und zwang ihrem Reden äußeren Frieden auf.

*Das Buch vom Tod wurde dem dritten Gesang einer frühen Fassung Savitris entnommen, die als solche nur aus sechs Gesängen und einem Epilog bestand. Dieser Gesang wurde nur leicht überarbeitet und einige neue Zeilen wurden hinzugefügt. Seine ursprüngliche Benennung, „Canto Three“ (Dritter Gesang), wurde als Erinnerung daran beibehalten. Hier wird der Faden der Erzählung vom ersten Buch, zweiter Gesang, wieder aufgenommen. (A.d.Ü.)

“One year that I have lived with Satyavan
 Here on the emerald edge of the vast woods
 In the iron ring of the enormous peaks 30
 Under the blue rifts of the forest sky,
 I have not gone into the silences
 Of this great woodland that enringed my thoughts
 With mystery, nor in its green miracles
 Wandered, but this small clearing was my world. 35
 Now has a strong desire seized all my heart
 To go with Satyavan holding his hand
 Into the life that he has loved and touch
 Herbs he has trod and know the forest flowers
 And hear at ease the birds and the scurrying life 40
 That starts and ceases, rich far rustle of boughs
 And all the mystic whispering of the woods.
 Release me now and let my heart have rest.”
 She answered: “Do as thy wise mind desires,
 O calm child-sovereign with the eyes that rule. 45
 I hold thee for a strong goddess who has come
 Pitying our barren days; so dost thou serve
 Even as a slave might, yet art thou beyond
 All that thou doest, all our minds conceive,
 Like the strong sun that serves earth from above.” 50
 Then the doomed husband and the woman who knew
 Went with linked hands into that solemn world
 Where beauty and grandeur and unspoken dream,
 Where Nature’s mystic silence could be felt
 Communing with the secrecy of God. 55
 Beside her Satyavan walked full of joy
 Because she moved with him through his green haunts:
 He showed her all the forest’s riches, flowers
 Innumerable of every odour and hue
 And soft thick clinging creepers red and green 60
 And strange rich-plumaged birds, to every cry
 That haunted sweetly distant boughs replied
 With the shrill singer’s name more sweetly called.

„Ein Jahr ist es nun, dass ich mit Satyavan gelebt habe,
 Hier am smaragdnen Saume der weiten Wälder,
 Im ehernen Ring der ungeheuren Gipfel, 30
 Unter den blauen Spalten des Wald-Himmels,
 Und ich bin weder in die Schweigsamkeiten
 Des großen Waldlandes hineingegangen, das geheimnisvoll mein Denken
 Umschloss, noch in seiner grünen Wunderwelt
 Gewandert, sondern diese kleine Lichtung war mir meine Welt. 35
 Jetzt aber hat eine große Sehnsucht mein Herz ergriffen,
 Mit Satyavan zu schreiten an seiner Hand
 In jenes Leben, das er so sehr liebte und die Kräuter
 Zu berühren, die er streifte, und die Waldblumen zu erleben
 Und in Ruhe den Vögeln zuzuhören und dem huschenden Leben, 40
 Das kommt und geht, dem reichen fernen Rauschen der Zweige
 Und all dem mystischen Geflüster dieser Wälder.
 Gib mich nun frei und lass mein Herz Ruhe finden.“
 Sie antwortete: „Tue, was dein weises Mental begehrt,
 O stille Kind-Hoheit mit den Herrscher-Augen. 45
 Ich halte dich für eine starke Göttin, die gekommen ist,
 Sich unserer öden Tage zu erbarmen; so dienst du
 Wie es eine Sklavin täte und stehst doch jenseits
 Dessen, was du tust und was unser Mental begreift,
 So wie die starke Sonne, die von oben her der Erde dient.“ 50
 Der vom Tod Gezeichnete und seine Gemahlin, die das wusste,
 Gingen vereint Hand in Hand in diese feierliche Welt,
 Wo Schönheit und Größe und ungesprochener Traum,
 Wo das mystische Schweigen der *Natur* zu fühlen war
 Im Einklang mit der Heimlichkeit *Gottes*. 55
 An ihrer Seite schritt Satyavan voller Freude,
 Da sie mit ihm seine Lieblingsplätze durchstreifte:
 Er zeigte ihr den ganzen Reichtum dieses Waldes,
 Die unzähligen Blumen jeden Farbtones und Duftes
 Und geschmeidige dichte Ranken, rot und grün, 60
 Und seltene Vögel in reichem Gefieder, die jedem Ruf,
 Der süß aus entfernten Zweigen kam, Antwort gaben
 Und ihm den Namen des schrillen Sängers lieblicher zurückriefen.

He spoke of all the things he loved: they were
 His boyhood's comrades and his playfellows, 65
 Coevals and companions of his life
 Here in this world whose every mood he knew:
 Their thoughts which to the common mind are blank,
 He shared, to every wild emotion felt
 An answer. Deeply she listened, but to hear 70
 The voice that soon would cease from tender words
 And treasure its sweet cadences beloved
 For lonely memory when none by her walked
 And the beloved voice could speak no more.
 But little dwelt her mind upon their sense; 75
 Of death, not life she thought or life's lone end.
 Love in her bosom hurt with the jagged edges
 Of anguish moaned at every step with pain
 Crying, "Now, now perhaps his voice will cease
 For ever." Even by some vague touch oppressed 80
 Sometimes her eyes looked round as if their orbs
 Might see the dim and dreadful god's approach.
 But Satyavan had paused. He meant to finish
 His labour here that happy, linked, uncaring
 They two might wander free in the green deep 85
 Primaeval mystery of the forest's heart.
 A tree that raised its tranquil head to heaven
 Luxuriating in verdure, summoning
 The breeze with amorous wideness of its boughs,
 He chose and with his steel assailed the arm 90
 Brown, rough and strong hidden in its emerald dress.
 Wordless but near she watched, no turn to lose
 Of the bright face and body which she loved.
 Her life was now in seconds, not in hours,
 And every moment she economised 95
 Like a pale merchant leaned above his store,
 The miser of his poor remaining gold.
 But Satyavan wielded a joyous axe.
 He sang high snatches of a sage's chant

Er sprach von allen Dingen, die er liebte: sie waren
Die Kameraden seiner Knabenzeit und seine Spielgefährten, 65
Altersgenossen und Begleiter seines Lebens
Hier in dieser Welt, deren Stimmungen er kannte:
Er teilte ihre Gedanken, die leer waren für das gewöhnliche Mental,
Fühlte auf jede wilde Emotion eine Antwort.
Sie lauschte innig, um die Stimme zu hören, 70
Die so bald mit ihren zarten Worten schweigen würde
Und um den lieblichen Tonfall zu bewahren, den sie so sehr liebte,
Für die einsame Erinnerung, wenn niemand mehr neben ihr ginge
Und die geliebte Stimme nicht mehr zu ihr sprechen konnte.
Doch nur wenig verweilte ihr Mental bei dem Sinn der Worte; 75
An Tod dachte sie, nicht an Leben oder des Lebens einsames Ende.
Liebe, verwundet in ihrem Busen von den zackigen Rändern
Der Angst, klagte bei jedem Schritt vor Schmerz und schrie:
„Jetzt, jetzt vielleicht verstummt für immer seine Stimme.“
Derart bedrängt von irgendeiner vagen Berührung, 80
Wanderte manchmal ihr Blick umher, als ob ihre Augen
Das Nahen des finsternen und fürchterlichen Gottes sehen könnten.
Satyavan hielt inne. Hier wollte er seine Arbeit beenden,
Damit sie beide miteinander verbunden, glücklich und sorglos,
Weiterwandern könnten durch das grüne tiefe 85
Urzeitliche Geheimnis im Herzen des Waldes.
Einen Baum, der ruhig sein Haupt gen Himmel hob
In üppigem Wuchs, einladend
Den Wind mit verliebtem Ausstrecken seiner Zweige,
Den wählte er und mit seinem Stahl nahm er den braunen Arm in Angriff, 90
Rau und stark, verborgen in seinem smaragdnen Kleide.
Wortlos, doch ganz nah, sah sie zu, um keine Regung
Dieses hellen Gesichts und Körpers, den sie liebte, zu verlieren.
Ihr Leben lief jetzt nur noch in Sekunden ab, nicht in Stunden,
Und sparsam ging sie um mit jedem Augenblick, 95
Wie ein Kaufmann, der bleich über seinen Vorrat gebeugt
Mit dem armseligen Rest seines Goldes geizt.
Satyavan aber schwang eine freudige Axt.
Er sang mit hoher Stimme aus dem Liede eines Weisen,

That pealed of conquered death and demons slain, 100
 And sometimes paused to cry to her sweet speech
 Of love and mockery tenderer than love:
 She like a pantheress leaped upon his words
 And carried them into her cavern heart.
 But as he worked, his doom upon him came. 105
 The violent and hungry hounds of pain
 Travelled through his body biting as they passed
 Silently, and all his suffering breath besieged
 Strove to rend life's strong heart-cords and be free.
 Then helped, as if a beast had left its prey, 110
 A moment in a wave of rich relief
 Reborn to strength and happy ease he stood
 Rejoicing and resumed his confident toil
 But with less seeing strokes. Now the great woodsman
 Hewed at him and his labour ceased: lifting 115
 His arm he flung away the poignant axe
 Far from him like an instrument of pain.
 She came to him in silent anguish and clasped,
 And he cried to her, "Savitri, a pang
 Cleaves through my head and breast as if the axe 120
 Were piercing it and not the living branch.
 Such agony rends me as the tree must feel
 When it is sundered and must lose its life.
 Awhile let me lay my head upon thy lap
 And guard me with thy hands from evil fate: 125
 Perhaps because thou touchest, death may pass."
 Then Savitri sat under branches wide,
 Cool, green against the sun, not the hurt tree
 Which his keen axe had cloven,—that she shunned;
 But leaned beneath a fortunate kingly trunk 130
 She guarded him in her bosom and strove to soothe
 His anguished brow and body with her hands.
 All grief and fear were dead within her now
 And a great calm had fallen. The wish to lessen
 His suffering, the impulse that opposes pain 135

Das von bezwungenem Tod und erschlagenen Dämonen handelte, 100
 Und manchmal hielt er inne, um ihr süße Worte zuzurufen
 Voll Zärtlichkeit und Neckerei, lieblicher als Liebe:
 Sie sprang, einer Panterin gleich, jedes seiner Worte an
 Und trug sie in die Grotte ihres Herzens.
 Doch als er so am Schaffen war, da überkam ihn sein Verhängnis. 105
 Die gewaltsamen und hungrigen Hunde des Schmerzes
 Durchstreiften seinen Körper, beim Vorüberziehen
 Lautlos beißend, und bestürmt rang sein schmerzvoller Atem damit,
 Die starken Herzens-Stricke des Lebens zu zerreißen und frei zu sein.
 Dann half, als ließe ein wildes Tier seine Beute los, 110
 Ein Augenblick in einer Woge glücklicher Erleichterung,
 Und er stand neugeboren da an Kraft und frohem Wohlgefühl,
 Frohlockend und zuversichtlich wieder aufnehmend seine Arbeit,
 Doch mit weniger gezielten Hieben. Nun aber schlug
 Der große Holzfäller nach ihm und sein Mühen erlahmte: Er hob 115
 Noch seinen Arm und schleuderte die scharfe Axt
 Weit von sich hinweg wie ein Werkzeug der Folterung.
 Sie kam zu ihm in stiller Angst und nahm ihn in die Arme,
 Und er rief ihr zu: „Savitri, ein Schmerz
 Spaltet mir Haupt und Brust, wie wenn die Axt 120
 Sie durchdringt statt den lebenden Ast.
 Solche Qual zerreißt mich, wie ein Baum ihn fühlen muss,
 Wenn er gefällt sein Leben verlieren muss.
 Lass eine Weile meinen Kopf in deinem Schoße ruhen
 Und schütze mich mit deinen Händen vor dem schlimmen Schicksal: 125
 Vielleicht geht durch deine Berührung der Tod vorbei.“
 Da saß Savitri unter weiten kühlen grünen Zweigen,
 Geschützt vor der Sonne, nicht unter dem verletzten Baum,
 Den seine scharfe Axt gespalten hatte, - diesem blieb sie fern;
 An glückverheißenden königlichen Stamm gelehnt 130
 Bewachte sie ihn an ihrer Brust und suchte
 Mit ihren Händen die Qual der Stirn und des Körpers zu mildern.
 Aller Kummer und alle Angst waren nun gänzlich tot in ihr
 Und eine große Ruhe hatte sich auf sie gesenkt. Der Wunsch, sein Leid
 Zu lindern, der Impuls, der sich dem Schmerz widersetzt, 135

Were the one mortal feeling left. It passed:
 Griefless and strong she waited like the gods.
 But now his sweet familiar hue was changed
 Into a tarnished greyness and his eyes
 Dimmed over, forsaken of the clear light she loved. 140
 Only the dull and physical mind was left,
 Vacant of the bright spirit's luminous gaze.
 But once before it faded wholly back,
 He cried out in a clinging last despair,
 "Savitri, Savitri, O Savitri, 145
 Lean down, my soul, and kiss me while I die."
 And even as her pallid lips pressed his,
 His failed, losing last sweetness of response;
 His cheek pressed down her golden arm. She sought
 His mouth still with her living mouth, as if 150
 She could persuade his soul back with her kiss;
 Then grew aware they were no more alone.
 Something had come there conscious, vast and dire.
 Near her she felt a silent shade immense
 Chilling the noon with darkness for its back. 155
 An awful hush had fallen upon the place:
 There was no cry of birds, no voice of beasts.
 A terror and an anguish filled the world,
 As if annihilation's mystery
 Had taken a sensible form. A cosmic mind 160
 Looked out on all from formidable eyes
 Contemning all with its unbearable gaze
 And with immortal lids and a vast brow
 It saw in its immense destroying thought
 All things and beings as a pitiful dream, 165
 Rejecting with calm disdain Nature's delight,
 The wordless meaning of its deep regard
 Voicing the unreality of things
 And life that would be for ever but never was
 And its brief and vain recurrence without cease, 170
 As if from a Silence without form or name

Blieben einzig ihr sterbliches Gefühl. Es ging vorüber:
 Ohne Kummer und voll Stärke harrte sie den Göttern gleich.
 Doch war jetzt seine liebliche vertraute Färbung verblasst
 In mattes Grau und seine Augen trübten sich,
 Verlassen von jenem klaren Licht, das sie liebte. 140
 Es blieb nur noch das dumpfe und stoffliche Mental,
 Leer vom leuchtenden Blick des hellen Geistes.
 Aber noch einmal, bevor es völlig entschwand,
 Rief er in klammender letzter Verzweiflung aus:
 „Savitri, Savitri, O Savitri, 145
 Beuge dich zu mir, meine Seele, und küss mich während ich sterbe.“
 Und als ihre bleichen Lippen die seinen pressten,
 Wurden die seinen schwächer und verloren die letzte Süße der Erwidernung;
 Seine Wange drückte ihren goldenen Arm nieder. Noch suchte sie
 Seinen Mund mit ihrem bebenden Mund, als könnte 150
 Sie mit ihrem Kuss seine Seele zur Rückkehr überreden;
 Dann nahm sie wahr, dass sie nicht mehr alleine waren.
 Etwas war gekommen, bewusst, weit und schrecklich.
 In ihrer Nähe fühlte sie einen Schatten, schweigend und immens,
 Der den Mittag mit finsterem Rücken gefrieren ließ. 155
 Eine unheimliche Stille hatte den Ort befallen:
 Der Ruf der Vögel war verstummt, die Stimmen der Tiere.
 Ein Grauen und eine Angst erfüllte die Welt,
 Als hätte das Mysterium der Vernichtung
 Fühlbar Gestalt angenommen. Ein kosmisches Mental 160
 Schaute aus furchtbaren Augen auf alles hin,
 Mit unerträglichem Blick alles verachtend
 Und mit unsterblichen Lidern und weiter Stirn
 Sah es in seinem ungeheuren zerstörenden Denken
 Alle Dinge und Wesen als erbärmlichen Traum, 165
 Mit ruhiger Verachtung das Glück der *Natur* verwerfend,
 Mit wortloser Bedeutung seines eindringlichen Blickes
 Die Unwirklichkeit aller Dinge
 Und des Lebens bekundend, das für ewig sein wollte, jedoch nie war,
 Und dessen kurze und bedeutungslose Wiederkehr ohne Unterlass, 170
 Als ob von einem *Schweigen* ohne Form und Namen

The Shadow of a remote uncaring god
Doomed to his Nought the illusory universe,
Cancelling its show of idea and act in Time
And its imitation of eternity.

175

She knew that visible Death was standing there
And Satyavan had passed from her embrace.

End of Book Eight

End of Part Two

Der *Schatten* eines weit entfernten sorglosen Gottes
Das trügerische Universum zu seinem eigenen *Nichts* verdammt,
Auslöschend sein Schauspiel von Idee und Handeln in der *Zeit*
Und dessen Nachahmung von Ewigkeit.
Sie wusste, dort stand der sichtbare *Tod*
Und geschieden aus ihren Armen war Satyavan.

175

Ende des achten Buches

Ende des zweiten Teils

PART THREE

Books IX - XII

DRITTER TEIL

Bücher IX - XII

BOOK NINE

THE BOOK OF ETERNAL NIGHT

NEUNTES BUCH

DAS BUCH VON DER EWIGEN NACHT

CANTO ONE

Towards the Black Void

ERSTER GESANG

Zur schwarzen Leere hin

Canto One

Towards the Black Void

So was she left alone in the huge wood,
 Surrounded by a dim unthinking world,
 Her husband's corpse on her forsaken breast.
 In her vast silent spirit motionless
 She measured not her loss with helpless thoughts, 5
 Nor rent with tears the marble seals of pain:
 She rose not yet to face the dreadful god.
 Over the body she loved her soul leaned out
 In a great stillness without stir or voice,
 As if her mind had died with Satyavan. 10
 But still the human heart in her beat on.
 Aware still of his being near to hers,
 Closely she clasped to her the mute lifeless form
 As though to guard the oneness they had been
 And keep the spirit still within its frame. 15
 Then suddenly there came on her the change
 Which in tremendous moments of our lives
 Can overtake sometimes the human soul
 And hold it up towards its luminous source.
 The veil is torn, the thinker is no more: 20
 Only the spirit sees and all is known.
 Then a calm Power seated above our brows
 Is seen, unshaken by our thoughts and deeds,
 Its stillness bears the voices of the world:
 Immobile, it moves Nature, looks on life. 25
 It shapes immutably its far-seen ends;
 Untouched and tranquil amid error and tears
 And measureless above our striving wills,
 Its gaze controls the turbulent whirl of things.
 To mate with the Glory it sees, the spirit grows: 30
 The voice of life is tuned to infinite sounds,

Erster Gesang

Zur schwarzen Leere hin

So war sie in dem großen Wald allein gelassen,
 Umgeben von einer düsteren nicht-denkenden Welt,
 Den Leichnam ihres Gatten an ihrer verlassenen Brust.
 Unbewegt in ihrem weiten schweigenden Geist,
 Maß sie nicht mit ratlosen Gedanken ihren Verlust, 5
 Noch brach sie die Marmor-Siegel des Schmerzes mit Tränen:
 Noch erhob sie sich nicht, dem fürchterlichen Gott entgegenzutreten.
 Ihre Seele beugte sich über den geliebten Körper
 In einer großen Stille ohne Regung oder Stimme,
 Als wäre ihr Mental mit Satyavan gestorben. 10
 Doch schlug ihr menschliches Herz noch weiter in ihr.
 Noch seines Wesens, das nah bei ihrem war, bewusst,
 Umschlang sie fest die stumme leblose Gestalt,
 Als wollte sie die Einheit, die sie waren, behüten
 Und noch den Geist in seinem Gehäuse halten. 15
 Da kam plötzlich die Wandlung über sie,
 Die in ungeheuren Momenten unseres Lebens
 Die menschliche Seele manchmal überwältigen
 Und sie zu ihrem leuchtenden Quell hoch heben kann.
 Der Schleier ist zerrissen, der Denker ist nicht mehr: 20
 Nur der Geist schaut und alles wird erkannt.
 Dann ist eine ruhige *Macht*, die ihren Sitz über unseren Augenbrauen hat,
 Zu sehen, unerschüttert durch unsere Gedanken und Taten,
 Und ihre Stille trägt die Stimmen der Welt:
 Reglos, bewegt sie *Natur*, schaut auf das Leben. 25
 Unwandelbar gestaltet sie weit gesehene Ziele;
 Inmitten von Irrtum und Tränen unberührt und ruhig
 Und unermesslich über unserem strebenden Willen,
 Überwacht ihr Blick den turbulenten Wirbel der Dinge.
 Um sich mit der *Glorie* zu vermählen, die er schaut, wächst der Geist: 30
 Die Stimme des Lebens ist auf die Klänge der Unendlichkeit gestimmt,

The moments on great wings of lightning come
 And godlike thoughts surprise the mind of earth.
 Into the soul's splendour and intensity
 A crescent of miraculous birth is tossed, 35
 Whose horn of mystery floats in a bright void.
 As into a heaven of strength and silence thought
 Is ravished, all this living mortal clay
 Is seized and in a swift and fiery flood
 Of touches shaped by a Harmonist unseen. 40
 A new sight comes, new voices in us form
 A body of the music of the Gods.
 Immortal yearnings without name leap down,
 Large quiverings of godhead seeking run
 And weave upon a puissant field of calm 45
 A high and lonely ecstasy of will.
 This in a moment's depths was born in her.
 Now to the limitless gaze disclosed that sees
 Things barred from human thinking's earthly lids,
 The Spirit who had hidden in Nature soared 50
 Out of his luminous nest within the worlds:
 Like a vast fire it climbed the skies of night.
 Thus were the cords of self-oblivion torn:
 Like one who looks up to far heights she saw,
 Ancient and strong as on a windless summit 55
 Above her where she had worked in her lone mind
 Labouring apart in a sole tower of self,
 The source of all which she had seemed or wrought,
 A power projected into cosmic space,
 A slow embodiment of the aeonic will, 60
 A starry fragment of the eternal Truth,
 The passionate instrument of an unmoved Power.
 A Presence was there that filled the listening world;
 A central All assumed her boundless life.
 A sovereignty, a silence and a swiftness, 65
 One brooded over abysses who was she.
 As in a choric robe of unheard sounds

Die Momente kommen auf den großen Flügeln von Blitzen
 Und gottgleiche Gedanken überraschen das Mental der Erde.
 In die Herrlichkeit und Intensität der Seele
 Wird ein Halbmond von wunderbarer Geburt geworfen, 35
 Dessen Horn des Mysteriums in einer hellen Leere schwebt.
 Als wenn in einem Himmel voll Kraft und Schweigen das Denken
 Entzückt wird, so wird dieser lebendige sterbliche Lehm
 Erfasst und in einer raschen und feurigen Flut
 Von Berührungen von einem ungesehenen *Komponisten* geformt. 40
 Eine neue Sicht kommt, neue Stimmen in uns bilden
 Einen Körper der Musik der *Götter*.
 Unsterbliche Sehnsüchte ohne Namen springen hernieder,
 Weite Beben der Gottheit strömen suchend
 Und weben auf einem mächtigen Feld der Ruhe 45
 Eine hohe und einsame Ekstase des Willens.
 Dies war in den Tiefen eines Augenblicks in ihr geboren.
 Entschleiert jetzt der grenzenlosen Schau, die Dinge sieht,
 Die irdischen Lidern menschlichen Denkens versperrt sind,
 Schwang sich der *Geist* auf, der in der *Natur* verborgen war, 50
 Aus seinem leuchtenden Nest inmitten der Welten:
 Wie ein weites Feuer erklimm er die Himmel der Nacht.
 Derart wurden die Banden der Selbst-Vergessenheit gesprengt:
 Wie jemand, der zu fernen Höhen emporschaut, sah sie,
 Uralt und stark wie auf windstillem Gipfel 55
 Über sich, wo sie in ihrem einsamen Mental gewaltet hatte,
 Sich abmühend in einem alleinigen Turm des Selbstes,
 Den Ursprung von allem, was sie scheinbar selbst oder ihr Werk war,
 Eine in den kosmischen Raum projizierte Macht,
 Eine langsame Verkörperung des äonischen Willens, 60
 Ein Stern-Fragment der ewigen *Wahrheit*,
 Das leidenschaftliche Werkzeug einer unbewegten *Macht*.
 Eine *Gegenwart* war dort, die diese lauschende Welt erfüllte;
 Ein zentrales *All* übernahm ihr grenzenloses Leben.
 Als eine Souveränität, ein Schweigen und eine Schnelligkeit 65
 Grübelte jemand über den Abgründen, und das war sie.
 Wie in einem chorischen Gewand von ungehörten Klängen

A Force descended trailing endless lights;
 Linking Time's seconds to infinity,
 Illimitably it girt the earth and her: 70
 It sank into her soul and she was changed.
 Then like a thought fulfilled by some great word
 That mightiness assumed a symbol form:
 Her being's spaces quivered with its touch,
 It covered her as with immortal wings; 75
 On its lips the curve of the unuttered Truth,
 A halo of Wisdom's lightnings for its crown,
 It entered the mystic lotus in her head,
 A thousand-petalled home of power and light.
 Immortal leader of her mortality, 80
 Doer of her works and fountain of her words,
 Invulnerable by Time, omnipotent,
 It stood above her calm, immobile, mute.

All in her mated with that mighty hour,
 As if the last remnant had been slain by Death 85
 Of the humanity that once was hers.
 Assuming a spiritual wide control,
 Making life's sea a mirror of heaven's sky,
 The young divinity in her earthly limbs
 Filled with celestial strength her mortal part. 90
 Over was the haunted pain, the rending fear:
 Her grief had passed away, her mind was still,
 Her heart beat quietly with a sovereign force.
 There came a freedom from the heart-strings' clutch,
 Now all her acts sprang from a godhead's calm. 95
 Calmly she laid upon the forest soil
 The dead who still reposed upon her breast
 And bore to turn away from the dead form:
 Sole now she rose to meet the dreadful god.
 That mightier spirit turned its mastering gaze 100
 On life and things, inheritor of a work
 Left to it unfinished from her halting past,

Stieg eine *Kraft* herab, nach sich ziehend endlose Lichter;
 Die Sekunden der *Zeit* mit dem Unendlichen verknüpfend,
 Gürtete diese die Erde und sie unbegrenzbar fest, 70
 Sank ein in ihre Seele und sie ward verwandelt.
 Dann, wie ein Gedanke durch ein großes Wort erfüllt wird,
 Legte dieses Mächtige eine symbolische Gestalt an:
 Die Räume ihres Wesens erzitterten unter seiner Berührung,
 Es bedeckte sie wie mit unsterblichen Flügeln; 75
 Auf seinen Lippen den Bogen der ungeäußerten *Wahrheit*,
 Einen Lichtkranz von Blitzen der *Weisheit* als seine Krone,
 So betrat es den mystischen Lotus ihres Hauptes,
 Ein tausendblättriges Heim von Macht und Licht.
 Als unsterblicher Führer ihrer Sterblichkeit, 80
 Als Vollbringer ihrer Werke und Quelle ihrer Worte,
 Unverwundbar durch die *Zeit*, allmächtig,
 Stand es über ihr ruhig, reglos, stumm.

Alles in ihr passte sich dieser mächtigen Stunde an,
 Als wäre vom *Tod* der letzte Rest vom Menschentum 85
 Erschlagen worden, das einst ihr eigen war.
 Eine weite spirituelle Kontrolle übernehmend,
 Das Meer des Lebens zum Spiegel des Firmaments des Himmels machend,
 So füllte die junge Göttlichkeit in ihren irdischen Gliedern
 Ihren sterblichen Teil mit überirdischer Stärke. 90
 Vorbei war der aufdringliche Schmerz, die zerreißende Angst:
 Ihr Kummer war vergangen, ihr Mental war still,
 Ihr Herz schlug ruhig mit hoheitlicher Kraft.
 Es kam zur Freiheit von der Umklammerung der Herzstricke
 Und all ihr Tun entsprang jetzt aus der Ruhe einer Gottheit. 95
 Ruhig legte sie auf den Boden des Waldes
 Den Toten, der noch immer ruhte an ihrer Brust,
 Und ertrug, sich von der toten Form abzuwenden:
 Jetzt stand sie einsam auf, um dem fürchterlichen Gott zu begegnen.
 Dieser mächtigere Geist wandte seinen meisternden Blick 100
 Auf Leben und Dinge als Erbe eines Werkes,
 Das unvollendet ihm geblieben war aus ihrer zögernden Vergangenheit,

When yet the mind, a passionate learner, toiled
And ill-shaped instruments were crudely moved.
Transcended now was the poor human rule; 105
A sovereign power was there, a godlike will.
A moment yet she lingered motionless
And looked down on the dead man at her feet;
Then like a tree recovering from a wind
She raised her noble head; fronting her gaze 110
Something stood there, unearthly, sombre, grand,
A limitless denial of all being
That wore the terror and wonder of a shape.
In its appalling eyes the tenebrous Form
Bore the deep pity of destroying gods; 115
A sorrowful irony curved the dreadful lips
That speak the word of doom. Eternal Night
In the dire beauty of an immortal face
Pitying arose, receiving all that lives
For ever into its fathomless heart, refuge 120
Of creatures from their anguish and world-pain.
His shape was nothingness made real, his limbs
Were monuments of transience and beneath
Brows of unwearying calm large godlike lids
Silent beheld the writhing serpent, life. 125
Unmoved their timeless wide unchanging gaze
Had seen the unprofitable cycles pass,
Survived the passing of unnumbered stars
And sheltered still the same immutable orbs.
The two opposed each other with their eyes, 130
Woman and universal god: around her,
Piling their void unbearable loneliness
Upon her mighty uncompanioned soul,
Many inhuman solitudes came close.
Vacant eternities forbidding hope 135
Laid upon her their huge and lifeless look,
And to her ears, silencing earthly sounds,
A sad and formidable voice arose

Als das Mental, ein leidenschaftlicher Lernender, sich mühte
Und schlechtgeformte Werkzeuge grob gehandhabt wurden.
Überschritten war nun der armselige menschliche Maßstab; 105
Es herrschte eine souveräne Macht, ein gottgleicher Wille.
Doch einen Augenblick noch verweilte sie regungslos
Und sah nieder auf den toten Mann zu ihren Füßen;
Dann, wie ein Baum vom Winde sich erholt,
Hob sie ihr edles Haupt; vor ihrem Blick 110
Stand ein Etwas, unirdisch, düster, groß,
Eine grenzenlose Verneinung allen Seins,
Das den Schrecken und das Wunder einer Gestalt trug.
In entsetzlichen Augen hielt die finstere *Form*
Das tiefe Mitleid von zerstörenden Göttern; 115
Eine schmerzerfüllte Ironie krümmten die schauerlichen Lippen,
Die das Wort des Unheils sprechen. *Ewige Nacht*
Stieg in der schauerhaften Schönheit eines unsterblichen Gesichts
Erbarmend auf, empfangend alles, was
Auf immer im unergründlichen Herzen lebt, Zuflucht 120
Der Geschöpfe aus ihrer Angst und ihrem Welten-Schmerz.
Seine Gestalt war das Nichts, das zur Wirklichkeit gemacht ward, seine Glieder
Waren Monumente der Vergänglichkeit, und unter
Augenbrauen beharrlicher Ruhe schauten weite göttergleiche Lider
Schweigend die sich windende Schlange, das Leben. 125
Unbewegt hatte deren zeitlos weiter wandelloser Blick
Die unergiebigem Zyklen vorüberziehen sehen,
Hatte den Untergang von ungezählten Sternen überlebt
Und noch denselben unveränderlichen Himmelskörpern Obdach gewährt.
Die beiden standen sich Auge in Auge gegenüber, 130
Die Frau und der universale Gott: Um sie herum nahten,
Anhäufend deren leere untragbare Einsamkeit
Auf ihre mächtige unbegleitete Seele,
Viele unmenschliche Einsamkeiten.
Leere Ewigkeiten, verbietend Hoffnung, 135
Legten ihren großen und leblosen Blick auf sie,
Und irdische Laute erstickend drang
Eine traurige und schreckliche Stimme an ihr Ohr,

Which seemed the whole adverse world's. "Unclasp", it cried,
 "Thy passionate influence and relax, O slave 140
 Of Nature, changing tool of changeless Law,
 Who vainly writh'st rebellion to my yoke,
 Thy elemental grasp; weep and forget.
 Entomb thy passion in its living grave.
 Leave now the once-loved spirit's abandoned robe: 145
 Pass lonely back to thy vain life on earth."
 It ceased, she moved not, and it spoke again,
 Lowering its mighty key to human chords,—
 Yet a dread cry behind the uttered sounds,
 Echoing all sadness and immortal scorn, 150
 Moaned like a hunger of far wandering waves.
 "Wilt thou for ever keep thy passionate hold,
 Thyself a creature doomed like him to pass,
 Denying his soul death's calm and silent rest?
 Relax thy grasp; this body is earth's and thine, 155
 His spirit now belongs to a greater power.
 Woman, thy husband suffers." Savitri
 Drew back her heart's force that clasped his body still
 Where from her lap renounced on the smooth grass
 Softly it lay, as often before in sleep 160
 When from their couch she rose in the white dawn
 Called by her daily tasks: now too, as if called,
 She rose and stood gathered in lonely strength,
 Like one who drops his mantle for a race
 And waits the signal, motionlessly swift. 165
 She knew not to what course: her spirit above
 On the crypt-summit of her secret form
 Like one left sentinel on a mountain crest,
 A fiery-footed splendour puissant-winged,
 Watched flaming-silent, with her voiceless soul 170
 Like a still sail upon a windless sea.
 White passionless it rode, an anchored might,
 Waiting what far-ridged impulse should arise
 Out of the eternal depths and cast its surge.

Als sei sie die der ganzen Feindwelt. „Lass los“, schrie sie,
 „Deinen leidenschaftlichen Einfluss und entspanne, O Sklavin 140
 Der *Natur*, wandelbares Werkzeug unwandelbaren *Gesetzes*,
 Die du vergeblich dich auflehnt gegen mein Joch,
 Begreife dein elementares Wesen; weine und vergiss.
 Begrabe deine Leidenschaft in ihrem lebendigen Grab.
 Verlasse jetzt das abgelegte Kleid des einst geliebten Geistes: 145
 Allein kehre zurück zu deinem nichtigen Leben auf Erden.“
 Es hielt inne, sie regte sich nicht, und wieder sprach es,
 Dämpfend seine gewaltige Tonart auf menschliche Akkorde, -
 Doch ein schrecklicher Schrei hinter den geäußerten Klängen,
 Widerhallend alle Traurigkeit und unsterblichen Hohn, 150
 Ächzte wie ein Hunger ferner rollender Wogen.
 „Willst du dein leidenschaftliches Behalten für immer wahren,
 Du selbst ein Geschöpf, das wie er vergehen muss,
 Willst seiner Seele die Ruhe des Todes verwehren und das stille Ruhen?
 Lockere deinen Griff; dieser Körper ist der Erde und dein, 155
 Sein Geist gehört jetzt einer größeren Macht.
 Frau, dein Gatte leidet.“ Savitri
 Zog die Kraft ihres Herzens zurück, die seinen Körper noch umfing,
 Wo er, aus ihrem Schoß entlassen, auf dem weichen Gras
 Sanft lag, wie früher so oft im Schlaf, 160
 Wenn sie von ihrem Lager in der weißen Morgendämmerung aufstand,
 Gerufen von ihren täglichen Pflichten: Auch jetzt, wie aufgerufen,
 Erhob sie sich und stand gesammelt da mit gesammelter Stärke,
 Gleich einer, die für ein Rennen den Mantel abwirft
 Und des Startschusses harret, regungslos gespannt. 165
 Zu welchem Lauf wusste sie nicht: ihr Geist darüber
 Auf dem Krypta-Gipfel ihrer verborgenen Gestalt hielt
 Wie einer, der als Posten auf dem Bergkamm zurückgelassen wird,
 Als feuerfüßiger Glanz mit mächtigen Schwingen
 Flammend-schweigend Wache mit ihrer stimmenlosen Seele 170
 Gleich einem stillen Segel auf windstillem Meer.
 Weiß, leidenschaftslos trieb es dahin, eine verankerte Macht,
 Wartend, welch fern-gezahnter Impuls
 Aus den ewigen Tiefen aufwallt und seine Wogen werfen wird.

Then Death the king leaned boundless down, as leans 175
Night over tired lands, when evening pales
And fading gleams break down the horizon's walls,
Nor yet the dusk grows mystic with the moon.
The dim and awful godhead rose erect
From his brief stooping to his touch on earth, 180
And, like a dream that wakes out of a dream,
Forsaking the poor mould of that dead clay,
Another luminous Satyavan arose,
Starting upright from the recumbent earth
As if someone over viewless borders stepped 185
Emerging on the edge of unseen worlds.
In the earth's day the silent marvel stood
Between the mortal woman and the god.
Such seemed he as if one departed came
Wearing the light of a celestial shape 190
Splendidly alien to the mortal air.
The mind sought things long loved and fell back foiled
From unfamiliar hues, beheld yet longed,
By the sweet radiant form unsatisfied,
Incredulous of its too bright hints of heaven; 195
Too strange the brilliant phantasm to life's clasp
Desiring the warm creations of the earth
Reared in the ardour of material suns,
The senses seized in vain a glorious shade:
Only the spirit knew the spirit still, 200
And the heart divined the old loved heart, though changed.
Between two realms he stood, not wavering,
But fixed in quiet strong expectancy,
Like one who, sightless, listens for a command.
So were they immobile on that earthly field, 205
Powers not of earth, though one in human clay.
On either side of one two spirits strove;
Silence battled with silence, vast with vast.
But now the impulse of the Path was felt
Moving from the Silence that supports the stars 210

Dann neigte *Tod*, der König, sich grenzenlos nieder, wie sich 175
Nacht über müdes Land neigt, wenn der Abend verblasst
Und fahler Schimmer die Mauern des Horizontes niederbrechen
Und die Dämmerung noch nicht mystisch wird mit dem Mond.
Die düstere und schreckliche Gottheit richtete sich
Aus seiner kurzen gebeugten Haltung auf, um die Erde zu berühren, 180
Und, wie ein Traum der aus einem Traum erwacht,
Aufgebend die ärmliche Form aus totem Lehm,
Stand ein anderer leuchtender Satyavan auf,
Aufrecht gehend von der ruhenden Erde
Wie einer, der über unsichtbare Grenzen schritt 185
Und am Rand ungesehener Welten erscheint.
Am Tag der Erde stand das stille Wunder
Zwischen der sterblichen Frau und dem Gott.
Es schien, als käme ein Verstorbener,
Der Licht einer himmlischen Gestalt an sich trägt, 190
Herrlich fremd für sterbliche Luft.
Das Mental suchte langgeliebte Dinge und fiel enttäuscht zurück
Von unvertrauten Farbtönen, sah sie doch an und ersehnte sie,
Wenig befriedigt von der süßen strahlenden Gestalt,
Den allzu hellen Andeutungen des Himmels nicht glaubend; 195
Zu fremd war das brillante Hirngespinnst für den Griff des Lebens,
Das sich die warmen Schöpfungen der Erde wünschte,
Großgezogen in der Glut materieller Sonnen,
Vergeblich griffen die Sinne nach einem glorreichen Schatten:
Allein der Geist erkannte noch den Geist 200
Und das Herz erahnte noch das altgeliebte, wenn auch veränderte Herz.
Zwischen zwei Reichen stand er, nicht schwankend,
Sondern fest in ruhiger starker Erwartung,
Wie jemand, der, selbst blind, auf ein Kommando horcht.
So waren sie auf diesem irdischen Gefilde unbeweglich, 205
Mächte nicht der Erde, wenn auch eine in menschlichem Lehm.
Auf beiden Seiten des einen ereiferten sich zwei Geister;
Schweigen kämpfte mit Schweigen, Weite mit Weite.
Doch jetzt ward der Anreiz vom *Pfad* gespürt,
Der aus jenem *Schweigen* kommt, der die Sterne trägt, 210

To touch the confines of the visible world.
 Luminous he moved away; behind him Death
 Went slowly with his noiseless tread, as seen
 In dream-built fields a shadowy herdsman glides
 Behind some wanderer from his voiceless herds, 215
 And Savitri moved behind eternal Death,
 Her mortal pace was equalled with the god's.
 Wordless she travelled in her lover's steps,
 Planting her human feet where his had trod,
 Into the perilous silences beyond. 220

At first in a blind stress of woods she moved
 With strange inhuman paces on the soil,
 Journeying as if upon an unseen road.
 Around her on the green and imaged earth
 The flickering screen of forests ringed her steps; 225
 Its thick luxurious obstacle of boughs
 Besieged her body pressing dimly through
 In a rich realm of whispers palpable,
 And all the murmurous beauty of the leaves
 Rippled around her like an emerald robe. 230
 But more and more this grew an alien sound,
 And her old intimate body seemed to her
 A burden which her being remotely bore.
 Herself lived far in some uplifted scene
 Where to the trance-claimed vision of pursuit, 235
 Sole presences in a high spaceless dream,
 The luminous spirit glided stilly on
 And the great shadow travelled vague behind.
 Still with an amorous crowd of seeking hands
 Softly entreated by their old desires 240
 Her senses felt earth's close and gentle air
 Cling round them and in troubled branches knew
 Uncertain treadings of a faint-foot wind:
 She bore dim fragrances, far callings touched;
 The wild bird's voice and its winged rustle came 245

Um die Begrenzungen der sichtbaren Welt zu berühren.
Leuchtend ging er fort; hinter ihm ging der *Tod*
Langsam mit lautlosem Schritt, wie
In traumerbauten Gefilden gesehen, schattenhaft ein Hirte
Einem Abgeirrten aus seiner stimmenlosen Herde nachgleitet, 215
Und Savitri schritt hinter dem ewigen *Tod*,
Ihr sterblicher Gang hielt Schritt mit jenem des Gottes.
Wortlos folgte sie den Spuren des Geliebten,
Setzte ihren Menschenfuß dorthin, wo seiner ging,
In die gefährlichen Schweigsamkeiten im Jenseits. 220

Zunächst bewegte sie sich in einem blinden Druck von Wäldern
Mit seltsamen unmenschlichen Schritten über den Boden,
Als wandelte sie auf einem ungesehenen Weg.
Auf der grünen und bildhaften Erde um sie
Umgab der flimmernde Schirm der Wälder ihren Schritt; 225
Sein dichtes üppiges Hindernis der Zweige
Bedrängte ihren Körper, der sich schemenhaft durchzwängte,
In einem reichen Gebiet von greifbarem Geflüster,
Und all die raunende Schönheit der Blätter,
Die sie wie ein smaragdenes Kleid umraschelte. 230
Doch mehr und mehr wurde dies ein fremder Klang,
Und ihr altvertrauter Körper erschien ihr nun
Eine Bürde, die ihr Wesen entfernt trug.
Sie selbst lebte fern an einem erhobenen Ort,
Wo für die Trance-geforderte Vision des Strebens, 235
Einsame Gegenwärtigkeiten in einem hohen raumlosen Traum,
Der leuchtende Geist ruhig weiterglitt
Und der große Schatten vage folgte.
Mit einem verliebten Gedränge suchender Hände
Sanft umworben von ihren alten Begehren, 240
Fühlten ihre Sinne noch die Nähe der Erde und wie linde Lüfte
Sich an sie hefteten, und sie erkannte in den unruhigen Zweigen
Die unsicheren Tritte eines kleinfüßigen Windes:
Sie ertrug schwache Düfte, ferne Rufe berührten;
Die Stimme des wilden Vogels und das Rauschen seiner Flügel kamen 245

As if a sigh from some forgotten world.
 Earth stood aloof, yet near: round her it wove
 Its sweetness and its greenness and delight,
 Its brilliance suave of well-loved vivid hues,
 Sunlight arriving to its golden noon, 250
 And the blue heavens and the caressing soil.
 The ancient mother offered to her child
 Her simple world of kind familiar things.
 But now, as if the body's sensuous hold
 Curbing the godhead of her infinite walk 255
 Had freed those spirits to their grander road
 Across some boundary's intangible bar,
 The silent god grew mighty and remote
 In other spaces, and the soul she loved
 Lost its consenting nearness to her life. 260
 Into a deep and unfamiliar air
 Enormous, windless, without stir or sound
 They seemed to enlarge away, drawn by some wide
 Pale distance, from the warm control of earth
 And her grown far: now, now they would escape. 265
 Then flaming from her body's nest alarmed
 Her violent spirit soared at Satyavan.
 Out mid the plunge of heaven-surrounded rocks
 So in a terror and a wrath divine
 From her eyrie streams against the ascending death, 270
 Indignant at its crouching point of steel,
 A fierce she-eagle threatened in her brood,
 Borne on a rush of puissance and a cry,
 Outwinging like a mass of golden fire.
 So on a spirit's flaming outrush borne 275
 She crossed the borders of dividing sense;
 Like pale discarded sheaths dropped dully down
 Her mortal members fell back from her soul.
 A moment of a secret body's sleep,
 Her trance knew not of sun or earth or world; 280
 Thought, time and death were absent from her grasp:

So wie ein Seufzer aus einer vergessenen Welt.
Die Erde lag abseits und doch nahe: Sie wob
Ihre Süße und ihr Grün und ihre Wonne um sie,
Ihren sanften Glanz geliebter lebensvoller Farben,
Sonnenlicht, das zu goldenem Mittag steigt, 250
Und die blauen Himmel und den zärtlichen Boden.
Die uralte Mutter bot ihrem Kinde
Ihre schlichte Welt freundlicher vertrauter Dinge dar.
Doch jetzt, als hätte der sinnliche Halt des Körpers,
Der die Gottheit ihres unendlichen Ganges zügelte, 255
Jene Geister für ihren herrlicheren Weg
Zum Überschreiten irgend ungreifbarer Schranke einer Grenze freigegeben,
Wurde der schweigende Gott machtvoll und ward entrückt
In andere Räume, und die Seele, die sie liebte,
Verlor zu ihrem Leben die einverständene Nähe. 260
In eine tiefe und unvertraute Luft
Ohne Regung oder Laut, ungeheuerlich, windstill,
Schienen sie sich auszudehnen, angezogen von weiter
Blasser Ferne, von der warmen Kontrolle der Erde
Und ihr entwachsen: Jetzt, jetzt würden sie entfliehen. 265
Da, flammend aus dem Nest ihres Körpers, alarmiert,
Schwang sich ihr Geist mit aller Macht zu Satyavan.
Aus dem Absturz der vom Himmel umringten Felsen
Stößt so herab voll Schreck und göttlichem Zorn
Aus hohem Horste gegen den aufsteigenden Tod, 270
Erzürnt über seine duckende Spitze aus Stahl,
Die ihre Brut bedroht, eine wilde Adlerin,
Von stürmischer Macht getragen und einem Schrei,
Hinrauschend geballtem goldenen Feuers gleich.
So auf einem flammenden Ausbruch des Geistes getragen, 275
Überquerte sie die Grenzen des trennenden Sinnes;
Wie bleiche abgelegte Hüllen schlaff herniederfallen,
So fielen ihre sterblichen Glieder von ihrer Seele ab.
Ein Augenblick des Schlafes eines geheimen Körpers
Wusste ihre Trance nichts von Sonne oder Erde oder Welt; 280
Denken, Zeit und Tod waren ihrem Griff entschwunden:

She knew not self, forgotten was Savitri.
 All was the violent ocean of a will
 Where lived captive to an immense caress,
 Possessed in a supreme identity, 285
 Her aim, joy, origin, Satyavan alone.
 Her sovereign prisoned in her being's core,
 He beat there like a rhythmic heart,—herself
 But different still, one loved, enveloped, clasped,
 A treasure saved from the collapse of space. 290
 Around him nameless, infinite she surged,
 Her spirit fulfilled in his spirit, rich with all Time,
 As if Love's deathless moment had been found,
 A pearl within eternity's white shell.
 Then out of the engulfing sea of trance 295
 Her mind rose drenched to light streaming with hues
 Of vision and, awake once more to Time,
 Returned to shape the lineaments of things
 And live in borders of the seen and known.
 Onward the three still moved in her soul-scene. 300
 As if pacing through fragments of a dream,
 She seemed to travel on, a visioned shape
 Imagining other musers like herself,
 By them imagined in their lonely sleep.
 Ungrasped, unreal, yet familiar, old, 305
 Like clefts of unsubstantial memory,
 Scenes often traversed, never lived in, fled
 Past her unheeding to forgotten goals.
 In voiceless regions they were travellers
 Alone in a new world where souls were not, 310
 But only living moods: a strange hushed weird
 Country was round them, strange far skies above,
 A doubting space where dreaming objects lived
 Within themselves their one unchanged idea.
 Weird were the grasses, weird the treeless plains; 315
 Weird ran the road which like fear hastening
 Towards that of which it has most terror, passed

Sie kannte nicht sich selbst, vergessen war Savitri.
 Alles war der wilde Ozean eines Willens,
 Wo in einer ungeheuren Liebkosung gefangen,
 Besessen in einer höchsten Identität, 285
 Ihr Ziel, ihre Freude, ihr Ursprung, allein Satyavan lebte.
 Ihr Herrscher, gefangen im Kern ihres Wesens,
 Er pochte dort wie ein rhythmisches Herz, - sie selbst
 Und doch noch verschieden, der eine Geliebte, umhüllt, umklammert,
 Ein Schatz, gerettet aus dem Zusammenbruch des Raumes. 290
 Um ihn herum namenlos, umwogte sie ihn unendlich,
 Ihr Geist in seinem erfüllt, reich an aller *Zeit*,
 Als ob der todlose Moment der *Liebe* gefunden worden wäre,
 Eine Perle in der weißen Muschel der Ewigkeit.
 Dann stieg aus dem verschlingenden Meer der Trance 295
 Ihr Mental, durchtränkt mit Licht, überströmend von den Farben
 Der Vision und, noch einmal zur *Zeit* erwacht,
 Zurückkehrte, um die Umrisse der Dinge zu gestalten
 Und in den Grenzen des Gesehenen und Bekannten zu leben.
 So schritten die drei noch weiter in ihrer Seelen-Szenerie. 300
 Als ob sie durch Fragmente eines Traumes schreiten würde
 Schien sie dahinzureisen, eine visionär gesehene Gestalt,
 Die sich andere Träumer vorstellte gleich ihrer selbst,
 Von ihnen vorgestellt in ihrem einsamen Schlaf.
 Unerfasst, unwirklich, doch vertraut und alt, 305
 Wie Klüfte nicht substanzieller Erinnerung,
 Flohen Szenen, oft durchstreift aber nie bewohnt,
 Zu vergessenen Zielen achtlos an ihr vorüber.
 In stimmenlosen Regionen waren sie Wanderer,
 Allein in einer neuen Welt, wo keine Seelen waren, 310
 Nur lebendige Stimmungen: ein seltsames lautloses bizarres
 Land umgab sie, darüber seltsame ferne Himmel,
 Ein zweifelnder Raum, wo träumende Objekte lebten,
 In sich ihre eine immer gleiche Idee.
 Bizarr waren die Gräser, bizarr die baumlosen Ebenen; 315
 Bizarr verlief der Pfad, einer Angst gleich,
 Die dorthin eilt, wovor ihr am meisten graut, lief

Phantasmal between pillared conscious rocks
 Sombre and high, gates brooding, whose stone thoughts
 Lost their huge sense beyond in giant night. 320
 Enigma of the Inconscient's sculptural sleep,
 Symbols of the approach to darkness old
 And monuments of her titanic reign,
 Opening to depths like dumb appalling jaws
 That wait a traveller down a haunted path 325
 Attracted to a mystery that slays,
 They watched across her road, cruel and still;
 Sentinels they stood of dumb Necessity,
 Mute heads of vigilant and sullen gloom,
 Carved muzzle of a dim enormous world. 330
 Then, to that chill sere heavy line arrived
 Where his feet touched the shadowy marches' brink,
 Turning arrested luminous Satyavan
 Looked back with his wonderful eyes at Savitri.
 But Death pealed forth his vast abysmal cry: 335
 "O mortal, turn back to thy transient kind;
 Aspire not to accompany Death to his home,
 As if thy breath could live where Time must die.
 Think not thy mind-born passion strength from heaven
 To uplift thy spirit from its earthly base 340
 And, breaking out from the material cage,
 To upbuoy thy feet of dream in groundless Nought
 And bear thee through the pathless infinite.
 Only in human limits man lives safe.
 Trust not in the unreal Lords of Time, 345
 Immortal deeming this image of thyself
 Which they have built on a Dream's floating ground.
 Let not the dreadful goddess move thy soul
 To enlarge thy vehement trespass into worlds
 Where it shall perish like a helpless thought. 350
 Know the cold term-stones of thy hopes in life.
 Armed vainly with the Ideal's borrowed might,
 Dare not to outstep man's bound and measured force:

Er geisterhaft zwischen säulenartigen bewussten Felsen dahin,
 Düster und hoch, brütende Tore, deren steinerne Gedanken
 Ihren ungeheuren Sinn in gigantischer Nacht jenseitig verloren haben. 320
 Rätsel des bildhauerischen Schlafes des *Unbewussten*,
 Symbole des Näherkommens zu alter Dunkelheit
 Und Monumente ihrer titanischen Herrschaft,
 Die sich zu Tiefen öffneten wie stumme aufgespernte Rachen,
 Die auf den Wanderer unten am geisterhaften Pfade warten, 325
 Wohin ein mörderisches Mysterium ihn zieht,
 So starteten sie auf ihren Pfad, grausam und still;
 Als Posten einer dumpfen *Notwendigkeit* standen sie da,
 Stumme Häupter einer wachsamen und mürrischen Schwermut,
 Gemeißeltes Maul einer riesigen dunklen Welt. 330
 Dann, an der frostigen verdorrten schweren Linie angelangt,
 Wo sein Fuß den Rand des schattigen Grenzgebietes berührte,
 Hielt der leuchtende Satyavan und wandte sich
 Mit seinen wundervollen Augen an Savitri.
 Aber der *Tod* ließ seinen weiten abgründigen Schrei erdröhnen: 335
 „O Sterbliche, kehre zu deiner vergänglichen Art zurück;
 Suche nicht den *Tod* bis in sein Heim zu begleiten,
 Als könnte dein Atem leben, wo *Zeit* sterben muss.
 Halte nicht deine vom Mental geborene Leidenschaft für Himmelsstärke,
 Um deinen Geist aus seiner irdischen Basis zu erheben 340
 Und, aus dem stofflichen Käfig brechend,
 Deine Füße des Traumes im bodenlosen *Nichts* zu halten
 Und dich durch das weglose Unendliche zu tragen.
 Nur in menschlichen Schranken lebt der Mensch sicher.
 Vertraue nicht den unwirklichen *Herren der Zeit*, 345
 Die dieses Bild deiner Selbst für unsterblich halten,
 Das sie auf schwankendem Grund des *Traumes* errichtet haben.
 Lass nicht die fürchterliche Göttin deine Seele bewegen,
 Um deinen stürmischen Einbruch in die Welten auszudehnen,
 Wo sie zugrunde gehen wird wie ein hilfloser Gedanke. 350
 Kenne die kalten Grenzsteine deiner Hoffnungen im Leben.
 Vergeblich ausgerüstet mit der geborgten Macht des *Ideals*
 Wage nicht, über des Menschen gebundene und bemessene Kraft hinaus zu gehen:

Ignorant and stumbling, in brief boundaries pent,
He crowns himself the world's mock suzerain, 355
Tormenting Nature with the works of Mind.
O sleeper, dreaming of divinity,
Wake trembling mid the indifferent silences
In which thy few weak chords of being die.
Impermanent creatures, sorrowful foam of Time, 360
Your transient loves bind not the eternal gods.”
The dread voice ebbed in the consenting hush
Which seemed to close upon it, wide, intense,
A wordless sanction from the jaws of Night.
The Woman answered not. Her high nude soul, 365
Stripped of the girdle of mortality,
Against fixed destiny and the grooves of law
Stood up in its sheer will a primal force.
Still like a statue on its pedestal,
Lone in the silence and to vastness bared, 370
Against midnight's dumb abysses piled in front
A columned shaft of fire and light she rose.

End of Canto One

Unwissend und strauchelnd, in zu enge Schranken eingepfercht,
Krönt er sich selbst zum nachgeäfften Oberhaupt der Welt, 355
Peinigend die *Natur* mit Werken des *Mentals*.
O Schläferin, die du träumst von Göttlichkeit,
Erwache zitternd in den gleichgültigen Schweigsamkeiten,
In denen deine wenigen schwachen Saiten des Wesens verhallen.
Unbeständige Kreaturen, sorgenvoller Schaum der *Zeit*, 360
Eure kurzlebige Liebe bindet nicht die ewigen Götter.“
Die fürchterliche Stimme verebbte in der zustimmenden Stille,
Die sich über ihr zu schließen schien, weit, intensiv,
Eine wortlose Gutheißung aus dem Rachen der *Nacht*.
Die *Frau* gab keine Antwort. Ihre hohe nackte Seele, 365
Den Gürtel der Sterblichkeit abgestreift,
Stand auf gegen festes Schicksal und die Gleise des Gesetzes
In ihrem reinen Willen einer Urkraft.
Reglos wie eine Statue auf ihrem Podest,
Einsam im Schweigen und den Weiten entblt, 370
Erhob sie sich gegen die vor ihr aufgetrmten stummen Schlnde der Mitternacht
Als eine Sule von Feuer und Licht.

Ende des ersten Gesangs

CANTO TWO

The Journey in Eternal Night and the Voice of the Darkness

ZWEITER GESANG

Die Reise in ewiger Nacht
und die Stimme der Finsternis

Canto Two

The Journey in Eternal Night
and the Voice of the Darkness

Awhile on the chill dreadful edge of Night
 All stood as if a world were doomed to die
 And waited on the eternal silence' brink.
 Heaven leaned towards them like a cloudy brow
 Of menace through the dim and voiceless hush. 5
 As thoughts stand mute on a despairing verge
 Where the last depths plunge into nothingness
 And the last dreams must end, they paused; in their front
 Were glooms like shadowy wings, behind them, pale,
 The lifeless evening was a dead man's gaze. 10
 Hungry beyond, the night desired her soul.
 But still in its lone niche of templed strength
 Motionless, her flame-bright spirit, mute, erect,
 Burned like a torch-fire from a windowed room
 Pointing against the darkness' sombre breast. 15
 The Woman first affronted the Abyss
 Daring to journey through the eternal Night.
 Armoured with light she advanced her foot to plunge
 Into the dread and hueless vacancy;
 Immortal, unappalled, her spirit faced 20
 The danger of the ruthless eyeless waste.
 Against night's inky ground they stirred, moulding
 Mysterious motion on her human tread,
 A swimming action and a drifting march
 Like figures moving before eyelids closed: 25
 All as in dreams went slipping, gliding on.
 The rock-gate's heavy walls were left behind;
 As if through passages of receding time
 Present and past into the Timeless lapsed;
 Arrested upon dim adventure's brink, 30

Zweiter Gesang

Die Reise in ewiger Nacht
und die Stimme der Finsternis

Für eine Weile standen sie am frostigen schrecklichen Rand der *Nacht*,
Als ob eine Welt zu sterben verurteilt sei,
Und warteten am Saum des ewigen Schweigens.
Der Himmel neigte sich zu ihnen wie eine umwölkte Augenbraue
Der Bedrohung durch die düstere und stimmenlose Stille. 5
Wie Gedanken stumm vor verzweifelterm Abgrund stehen,
Wo die letzten Tiefen in das Nichtsein stürzen
Und die letzten Träume enden müssen, hielten sie inne; vor ihnen waren
Dunkelheiten wie schattige Flügel, hinter ihnen bleich
Der leblose Abend wie der Blick eines toten Menschen. 10
Hunger vom Jenseits her, die Nacht verlangte begierig ihre Seele.
Doch brannte noch in ihrer einsamen Nische von geweihter Kraft
Reglos ihr hellentflammter Geist, stumm, aufrecht,
Wie ein Fackelfeuer aus einem Raum mit Fenstern,
Gerichtet gegen die düstere Brust der Finsternis. 15
Zuerst trat die *Frau* kühn dem *Abgrund* gegenüber
Und wagte die Reise durch die ewige *Nacht*.
Mit Licht gewappnet setzte sie ihren Fuß nach vorne,
Um in die schreckliche und farblose Leere zu tauchen;
Unsterblich, unerschrocken, trotzte ihr Geist 20
Der Gefahr der unbarmherzigen augenlosen Wüste.
Sie rückten gegen den pechschwarzen Boden der Nacht vor, prägend
Ihrem menschlichen Schritt geheimnisvolle Bewegung auf,
Eine Schwimmbewegung und ein fließender Marsch,
Gleich Figuren, die sich vor geschlossenen Lidern bewegen: 25
Sie gingen wie in Träumen rutschend, gleitend weiter.
Die schweren Mauern der Felsentore hatten sie zurückgelassen;
Als ob durch Passagen zurückweichender Zeit
Sich Gegenwart und Vergangenheit in das *Zeitlose* verflüchtigen;
Am Rande des düsteren Abenteuers festgehalten, 30

The future ended drowned in nothingness.
 Amid collapsing shapes they wound obscure;
 The fading vestibules of a tenebrous world
 Received them, where they seemed to move and yet
 Be still, nowhere advancing yet to pass, 35
 A dumb procession a dim picture bounds,
 Not conscious forms threading a real scene.
 A mystery of terror's boundlessness,
 Gathering its hungry strength the huge pitiless void
 Surrounded slowly with its soundless depths, 40
 And monstrous, cavernous, a shapeless throat
 Devoured her into its shadowy strangling mass,
 The fierce spiritual agony of a dream.
 A curtain of impenetrable dread,
 The darkness hung around her cage of sense 45
 As, when the trees have turned to blotted shades
 And the last friendly glimmer fades away,
 Around a bullock in the forest tied
 By hunters closes in no empty night.
 The thought that strives in the world was here unmade; 50
 Its effort it renounced to live and know,
 Convinced at last that it had never been;
 It perished, all its dream of action done:
 This clotted cypher was its dark result.
 In the smothering stress of this stupendous Nought 55
 Mind could not think, breath could not breathe, the soul
 Could not remember or feel itself; it seemed
 A hollow gulf of sterile emptiness,
 A zero oblivious of the sum it closed,
 An abnegation of the Maker's joy 60
 Saved by no wide repose, no depth of peace.
 On all that claims here to be Truth and God
 And conscious self and the revealing Word
 And the creative rapture of the Mind
 And Love and Knowledge and heart's delight, there fell 65
 The immense refusal of the eternal No.

Hörte Zukunft auf, ertränkt im Nichtsein.
 Durch zerfallende Formen wanden sie sich trübe;
 Die verblassenden Vorhallen einer dunklen Welt
 Empfangen sie, wo sie sich zu bewegen und doch stillzustehen schienen,
 Nicht fortkommend und dennoch weitergehend, 35
 Eine stumme Prozession, gebannt in dämmriges Bild,
 Und keine bewusste Formen, die sich durch eine wirkliche Szene schlängeln.
 Als ein Mysterium der Grenzenlosigkeit des Schreckens,
 Das seine hungrige Stärke sammelte, umringte sie langsam
 Die gewaltige erbarmungslose Leere mit ihren lautlosen Tiefen, 40
 Und ein formloser Rachen, ungeheuerlich, tief liegend,
 Verschlang sie in seiner schattenhaften würgenden Masse,
 Ein heftiger spiritueller Toteskampf eines Traumes.
 Als ein Vorhang von undurchdringbar Grauenvollem
 Umhing die Dunkelheit den Käfig ihrer Sinne, 45
 Wie, wenn Bäume sich zu fahlen Flecken wandeln
 Und bald der letzte freundliche Schimmer sich entfernt,
 Ein im Wald von Jägern angebundener Ochse
 Von gar nicht leerer Nacht umschlossen wird.
 Das Denken, das in der Welt sich bemüht, war hier beseitigt; 50
 Sein Mühen, zu leben und zu wissen, gab es auf,
 Zuletzt überzeugt, niemals gewesen zu sein;
 Es ging zugrunde, all sein Traum von einem Handeln war dahin:
 Diese klumpige Ziffer war sein dunkles Resultat.
 In dem erstickenden Druck dieses gewaltigen *Nichts* 55
 Konnte das Mental nicht denken, Atem nicht mehr atmen, die Seele
 Sich nicht erinnern oder fühlen; sie schien
 Ein hohler Abgrund von steriler Leere zu sein,
 Eine Null, die die Summe, die sie abschloss, vergessen hat,
 Eine Leugnung der Freude des *Erzeugers*, 60
 Die nicht durch weite Ruhe, nicht durch die Tiefe des Friedens gerettet wurde.
 Auf alles, was die *Wahrheit* und *Gott* zu sein beansprucht
 Und bewusstes Selbst und das enthüllende *Wort*
 Und die Schöpferfreude des *Mentals*
 Und *Liebe* und *Wissen* und des Herzens Wonne, da senkte sich 65
 Die ungeheure Verweigerung des ewigen *Neins* nieder.

As disappears a golden lamp in gloom
 Borne into distance from the eyes' desire,
 Into the shadows vanished Savitri.
 There was no course, no path, no end or goal: 70
 Visionless she moved amid insensible gulfs,
 Or drove through some great black unknowing waste,
 Or whirled in a dumb eddy of meeting winds
 Assembled by the titan hands of Chance.
 There was none with her in the dreadful Vast: 75
 She saw no more the vague tremendous god,
 Her eyes had lost their luminous Satyavan.
 Yet not for this her spirit failed, but held
 More deeply than the bounded senses can
 Which grasp externally and find to lose, 80
 Its object loved. So when on earth they lived
 She had felt him straying through the glades, the glades
 A scene in her, its clefts her being's vistas
 Opening their secrets to his search and joy,
 Because to jealous sweetness in her heart 85
 Whatever happy space his cherished feet
 Preferred, must be at once her soul embracing
 His body, passioning dumbly to his tread.
 But now a silent gulf between them came
 And to abysmal loneliness she fell, 90
 Even from herself cast out, from love remote.
 Long hours, since long it seems when sluggish time
 Is measured by the throbs of the soul's pain,
 In an unreal darkness empty and drear
 She travelled treading on the corpse of life, 95
 Lost in a blindness of extinguished souls.
 Solitary in the anguish of the void
 She lived in spite of death, she conquered still;
 In vain her puissant being was oppressed:
 Her heavy long monotony of pain 100
 Tardily of its fierce self-torture tired.
 At first a faint inextinguishable gleam,

Wie in der Dunkelheit sich eine goldene Lampe verliert,
 Hinweggetragen vom Begehren der Augen,
 So schwand Savitri dahin in diese Schatten.
 Da gab es keine Richtung, keinen Pfad, kein Ende oder Ziel: 70
 Ohne Sicht bewegte sie sich inmitten empfindungsloser Schlünde
 Oder trieb durch irgendeine große schwarze unwissende Öde
 Oder wirbelte in einem stummen Strudel sich treffender Winde,
 Zusammengeführt durch die titanischen Hände des *Zufalls*.
 Niemand war bei ihr in der grauenvollen *Weite*: 75
 Sie sah nicht mehr den vagen schrecklichen Gott,
 Die Augen hatten ihren leuchtenden Satyavan verloren.
 Trotzdem versagte nicht ihr Geist sondern hielt,
 Viel tiefer, als die gebundenen Sinne es vermögen,
 Die nur das Äußere erfassen und finden, um zu verlieren, 80
 Sein geliebtes Objekt fest. So hatte sie, als sie noch auf Erden lebten,
 Ihn durch Lichtungen streifen fühlen, die Lichtungen
 In ihrem inneren Schauplatz, dessen Öffnungen Ausblicke ihres Wesens,
 Die seinem Suchen und seiner Freude ihre Geheimnisse offenbarten,
 Weil für die eifersüchtige Süße in ihrem Herzen, 85
 Jeder frohe Raum, den sein geliebter Fuß erwählte,
 Zugleich ihre Seele sein musste, sie seinen Körper umarmte
 Und mit Leidenschaft und Schweigen seinem Schreiten folgte.
 Doch jetzt trat zwischen beide eine schweigende Kluft
 Und sie fiel in abgrundtiefe Einsamkeit, 90
 Sogar aus sich selbst geworfen, von Liebe weit entfernt.
 Lange Stunden, da lang es scheint, wenn kriechende Zeit
 Gemessen wird am Pochen des Schmerzes der Seele,
 Wanderte sie in einer unwirklichen Dunkelheit, leer und trostlos,
 Dabei auf den Leichnam des Lebens tretend, 95
 Verloren in einer Blindheit ausgelöschter Seelen.
 Einsam in der Angst der Leere
 Lebte sie, trotz des Todes, noch eroberte sie;
 Vergebens war ihr mächtiges Wesen unterdrückt:
 Ihre schwere lange Eintönigkeit des Schmerzes 100
 Ermüdete nach und nach der heftigen Selbst-Quälerei.
 Zuerst kam ein matter unauslöschlicher Schimmer,

Pale but immortal, flickered in the gloom
 As if a memory came to spirits dead,
 A memory that wished to live again, 105
 Dissolved from mind in Nature's natal sleep.
 It wandered like a lost ray of the moon
 Revealing to the night her soul of dread;
 Serpentine in the gleam the darkness lolled,
 Its black hoods jewelled with the mystic glow; 110
 Its dull sleek folds shrank back and coiled and slid,
 As though they felt all light a cruel pain
 And suffered from the pale approach of hope.
 Night felt assailed her heavy sombre reign;
 The splendour of some bright eternity 115
 Threatened with this faint beam of wandering Truth
 Her empire of the everlasting Nought.
 Implacable in her intolerant strength
 And confident that she alone was true,
 She strove to stifle the frail dangerous ray; 120
 Aware of an all-negating immensity
 She reared her giant head of Nothingness,
 Her mouth of darkness swallowing all that is;
 She saw in herself the tenebrous Absolute.
 But still the light prevailed and still it grew, 125
 And Savitri to her lost self awoke;
 Her limbs refused the cold embrace of death,
 Her heart-beats triumphed in the grasp of pain;
 Her soul persisted claiming for its joy
 The soul of the beloved now seen no more. 130
 Before her in the stillness of the world
 Once more she heard the treading of a god,
 And out of the dumb darkness Satyavan,
 Her husband, grew into a luminous shade.
 Then a sound pealed through that dead monstrous realm: 135
 Vast like the surge in a tired swimmer's ears,
 Clamouring, a fatal iron-hearted roar,
 Death missioned to the night his lethal call.

Bleich doch unsterblich, flackernd in der Düsternis,
Als käme zu toten Geistern eine Erinnerung,
Ein Gedenken, das wieder zu leben wünschte, 105
Losgelöst vom Mental im Geburtsschlaf der *Natur*.
Es wanderte wie ein verlorener Strahl des Mondes dahin,
Der Nacht enthüllend ihre Seele der Angst;
Schlangengleich lungerte das Dunkel im Schimmer,
Seine schwarzen Kapuzen glänzten mystisch wie Juwelen; 110
Seine trägen geschmeidigen Falten schrumpften, wanden sich, glitten weg,
Als fühlten sie alles Licht als grausamen Schmerz
Und litten unter dem blassen Nahen der Hoffnung.
Die Nacht fühlte ihre schwere düstere Herrschaft angegriffen;
Der Glanz von irgendeiner lichten Ewigkeit 115
Bedrohte mit diesem schwachen Schein von wandernder *Wahrheit*
Ihr Reich des immerwährenden *Nichts*.
In ihrer unduldsamen Stärke unerbittlich
Und überzeugt, dass nur sie allein wahr sei,
Rang sie darum, den schwachen gefährlichen Strahl zu ersticken; 120
Der alles verneinenden Unermesslichkeit gewahr,
Reckte sie ihr riesiges Haupt des *Nichts*
Und ihr Mund der Dunkelheit verschluckte alles, was ist;
Sie sah in sich das düstere *Absolute*.
Doch noch behielt das Licht die Oberhand und wuchs noch weiter 125
Und Savitri erwachte zu ihrem eigenen verlorenen Selbst;
Ihre Glieder wiesen die kalte Umarmung des Todes zurück,
Ihr Herzschlag triumphierte im Griff des Schmerzes;
Ihre Seele beharrte, fordernd für sich zur Freude
Die Seele des Geliebten, der jetzt nicht mehr zu sehen war. 130
Vor sich in der Stille der Welt
Hörte sie nun wieder das Schreiten eines Gottes,
Und aus der stummen Dunkelheit erwuchs Satyavan,
Ihr Gatte, zu leuchtendem Schatten.
Dann ertönte ein Laut durch dieses tote schaurige Reich: 135
Gewaltig wie die Brandung in den Ohren eines müden Schwimmers,
Tobend, ein unheilvolles eisenherziges Gebrüll,
Entsandte der Tod in die Nacht den todbringenden Ruf.

“This is my silent dark immensity,
 This is the home of everlasting Night, 140
 This is the secrecy of Nothingness
 Entombing the vanity of life’s desires.
 Hast thou beheld thy source, O transient heart,
 And known from what the dream thou art was made?
 In this stark sincerity of nude emptiness 145
 Hopest thou still always to last and love?”
 The Woman answered not. Her spirit refused
 The voice of Night that knew and Death that thought.
 In her beginningless infinity
 Through her soul’s reaches unconfined she gazed; 150
 She saw the undying fountains of her life,
 She knew herself eternal without birth.
 But still opposing her with endless night
 Death, the dire god, inflicted on her eyes
 The immortal calm of his tremendous gaze: 155
 “Although thou hast survived the unborn void
 Which never shall forgive, while Time endures,
 The primal violence that fashioned thought,
 Forcing the immobile vast to suffer and live,
 This sorrowful victory only hast thou won 160
 To live for a little without Satyavan.
 What shall the ancient goddess give to thee
 Who helps thy heart-beats? Only she prolongs
 The nothing dreamed existence and delays
 With the labour of living thy eternal sleep. 165
 A fragile miracle of thinking clay,
 Armed with illusions walks the child of Time.
 To fill the void around he feels and dreads,
 The void he came from and to which he goes,
 He magnifies his self and names it God. 170
 He calls the heavens to help his suffering hopes.
 He sees above him with a longing heart
 Bare spaces more unconscious than himself
 That have not even his privilege of mind,

„Dies ist meine schweigende dunkle Unermesslichkeit,
 Dies ist das Heim immerwährender *Nacht*, 140
 Dies ist die Heimlichkeit des *Nichtseins*,
 Die die Eitelkeit der Begehren des Lebens bestattet.
 Hast du, O vergängliches Herz, deinen Ursprung gesehen,
 Und erkannt, woraus der Traum, der du bist, entstand?
 Hoffst du in dieser öden Ernsthaftigkeit einer nackten Leere 145
 Immerfort zu dauern und zu lieben?“
 Die *Frau* gab keine Antwort. Ihr Geist wies
 Die Stimme wissender *Nacht* und denkenden *Todes* zurück.
 In ihrer anfangslosen Unendlichkeit
 Blickte sie durch die uneingeschränkten Bereiche ihrer Seele; 150
 Sie sah die unsterblichen Quellen ihres Lebens,
 Sie wusste sich selbst als ewig ohne Geburt.
 Doch ihr noch entgegenwirkend mit endloser Nacht,
 Drängte Tod, der schreckliche Gott, ihren Augen
 Die unsterbliche Ruhe seines ungeheuren Blickes auf: 155
 „Zwar hast du die ungeborene Leere überlebt,
 Was niemals dir vergeben wird, solange *Zeit* noch währt,
 Die ursprüngliche Gewalttat, die das Denken formte
 Und das weite Unbewegliche zu leiden und zu leben zwang,
 So hast du doch nur diesen kummervollen Sieg errungen, 160
 Für eine Weile zu leben ohne Satyavan.
 Was soll dir die uralte Göttin geben,
 Die deinen Herzschlägen hilft? Sie verlängert nur
 Das Nichts geträumten Daseins und verzögert
 Mit den Mühen des Lebens deinen ewigen Schlaf. 165
 Als zerbrechliches Wunder aus denkendem Lehm,
 Bewaffnet mit Illusionen, wandert das Kind der *Zeit*.
 Um die Leere auszufüllen, die er rings um sich fühlt und fürchtet,
 Die Leere, aus der er kam und zu der er geht,
 Bauscht der Mensch sein Selbst auf und nennt es *Gott*. 170
 Er ruft die Himmel zur Unterstützung seiner bangen Hoffnungen an.
 Er sieht mit sehnsuchtsvollem Herzen über sich
 Nur nackte Räume, die noch unbewusster sind als er,
 Da sie nicht einmal das Privileg seines Mentals besitzen,

And empty of all but their unreal blue, 175
 And peoples them with bright and merciful powers.
 For the sea roars around him and earth quakes
 Beneath his steps, and fire is at his doors,
 And death prowls baying through the woods of life.
 Moved by the Presences with which he yearns, 180
 He offers in implacable shrines his soul
 And clothes all with the beauty of his dreams.
 The gods who watch the earth with sleepless eyes
 And guide its giant stumblings through the void,
 Have given to man the burden of his mind; 185
 In his unwilling heart they have lit their fires
 And sown in it incurable unrest.
 His mind is a hunter upon tracks unknown;
 Amusing Time with vain discovery,
 He deepens with thought the mystery of his fate 190
 And turns to song his laughter and his tears.
 His mortality vexing with the immortal's dreams,
 Troubling his transience with the infinite's breath,
 They gave him hungers which no food can fill;
 He is the cattle of the shepherd gods. 195
 His body the tether with which he is tied,
 They cast for fodder grief and hope and joy:
 His pasture ground they have fenced with Ignorance.
 Into his fragile undefended breast
 They have breathed a courage that is met by death, 200
 They have given a wisdom that is mocked by night,
 They have traced a journey that foresees no goal.
 Aimless man toils in an uncertain world,
 Lulled by inconstant pauses of his pain,
 Scourged like a beast by the infinite desire, 205
 Bound to the chariot of the dreadful gods.
 But if thou still canst hope and still wouldst love,
 Return to thy body's shell, thy tie to earth,
 And with thy heart's little remnants try to live.
 Hope not to win back to thee Satyavan. 210

Und leer von allem sind außer ihrem unwirklichen Blau, 175
Und er bevölkert sie mit lichten und gnädigen Gewalten.
Denn um ihn brüllt das Meer und die Erde bebt
Unter seinen Schritten, und Feuer ist vor seinen Türen,
Und der Tod schleicht bellend durch die Wälder des Lebens.
Bewegt durch die *Gegenwärtigkeiten*, die er sich ersehnt, 180
Bringt er an unerbittlichen Weihstätten seine Seele dar
Und kleidet alles in die Pracht seiner Träume.
Die Götter, die mit schlaflosen Augen über die Erde wachen
Und ihr gigantisches Stolpern durch die Leere lenken,
Haben dem Menschen die Last seines Mentals aufgeladen; 185
In seinem unwilligen Herzen haben sie ihre Feuer entzündet
Und in dieses unheilbare Unrast gesät.
Sein Mental ist ein Jäger auf unbekanntem Fährten;
Ergötzend die *Zeit* mit nutzloser Entdeckerei,
Vertieft er mit Denken das Mysterium seines Schicksals 190
Und wandelt sein Lachen und Weinen zum Gesang.
Seine Sterblichkeit plagend mit den Träumen des Unsterblichen,
Quälend seine Vergänglichkeit mit dem Atem des Unendlichen,
Gaben sie ihm Hunger, den keine Nahrung stillen kann;
Er ist das Vieh der Hirten-Götter. 195
Seinem Körper, die Leine die ihn bindet,
Werfen sie Kummer und Hoffnung und Freude als Futter vor:
Seinen Weidegrund haben sie mit *Unwissenheit* eingezäunt.
In seine zerbrechliche ungeschützte Brust
Haben sie einen Mut eingehaucht, den der Tod gar bald trifft, 200
Haben sie Weisheit gewährt, die von der Nacht verspottet wird,
Haben sie eine Reise abgesteckt, die kein Ziel voraussieht.
Ziellos müht sich der Mensch in einer ungewissen Welt,
Beschwichigt von unbeständigen Pausen seines Schmerzes,
Gepeitscht wie ein Tier von unendlichem Begehren, 205
Eingespant an den Streitwagen der schrecklichen Götter.
Doch wenn du dennoch hoffen kannst und dennoch lieben willst,
Dann kehr zurück zur Hülle deines Körpers, die dich an die Erde bindet,
Und mit den kleinen Überresten deines Herzens versuche zu leben.
Hoffe nicht, für dich Satyavan wiederzugewinnen. 210

Yet since thy strength deserves no trivial crown,
 Gifts I can give to soothe thy wounded life.
 The pacts which transient beings make with fate,
 And the wayside sweetness earth-bound hearts would pluck,
 These if thy will accepts make freely thine. 215
 Choose a life's hopes for thy deceiving prize."
 As ceased the ruthless and tremendous Voice,
 Unendingly there rose in Savitri,
 Like moonlit ridges on a shuddering flood,
 A stir of thoughts out of some silence born 220
 Across the sea of her dumb fathomless heart.
 At last she spoke; her voice was heard by Night:
 "I bow not to thee, O huge mask of death,
 Black lie of night to the cowed soul of man,
 Unreal, inescapable end of things, 225
 Thou grim jest played with the immortal spirit.
 Conscious of immortality I walk.
 A victor spirit conscious of my force,
 Not as a suppliant to thy gates I came:
 Unslain I have survived the clutch of Night. 230
 My first strong grief moves not my seated mind;
 My unwept tears have turned to pearls of strength:
 I have transformed my ill-shaped brittle clay
 Into the hardness of a statued soul.
 Now in the wrestling of the splendid gods 235
 My spirit shall be obstinate and strong
 Against the vast refusal of the world.
 I stoop not with the subject mob of minds
 Who run to glean with eager satisfied hands
 And pick from its mire mid many trampling feet 240
 Its scornful small concessions to the weak.
 Mine is the labour of the battling gods:
 Imposing on the slow reluctant years
 The flaming will that reigns beyond the stars,
 They lay the law of Mind on Matter's works 245
 And win the soul's wish from earth's inconscient Force.

Doch weil deine Stärke keine gewöhnliche Krone verdient,
 Kann ich dir Gaben geben, die dein wundes Leben lindern.
 Die Pakte, die vergängliche Wesen mit dem Schicksal schließen,
 Und die Süße am Wegrand, die erd-gebundene Herzen pflücken würden,
 Über all dies kannst du frei verfügen, wenn dein Wille zustimmt. 215
 Wähle die Hoffnungen eines Lebens statt deines trügerischen Preises.“
 Als die erbarmungslose und gewaltige *Stimme* schwieg,
 Erhob sich ohne Ende in Savitri,
 Gleich mondbeschienenen Riffen über bebender Flut,
 Eine Aufruhr von Gedanken, aus dem Schweigen geboren, 220
 Über das Meer ihres stummen unergründlichen Herzens.
 Schließlich sprach sie; ihre Stimme wurde von der *Nacht* gehört:
 „Ich beuge mich nicht vor dir, O du riesige Maske des Todes,
 Schwarze Lüge der Nacht für die eingeschüchterte Seele des Menschen,
 Unwirkliches, unausweichliches Ende der Dinge, 225
 Du grimmiger Spaß, gespielt mit dem unsterblichen Geist.
 Der Unsterblichkeit bewusst, gehe ich weiter.
 Im Bewusstsein meiner Stärke als siegreicher Geist
 Und nicht als Bittender kam ich an deine Tore:
 Die Umklammerung der *Nacht* habe ich unversehrt überlebt. 230
 Mein erster starker Kummer bewegt nicht mein fest verankertes Mental;
 Meine ungeweinten Tränen sind zu Perlen der Kraft geworden:
 Ich habe meinen unförmigen brüchigen Lehm
 Zur Härte einer in Stein gehauenen Seele gewandelt.
 Jetzt wird im Ringen der herrlichen Götter 235
 Mein Geist hartnäckig und stark bleiben
 Gegen die ungeheure Ablehnung der Welt.
 Ich bücke mich nicht mit dem unterwürfigen Mob von Mentalen,
 Der da rennt, um mit schnell zufriedenen Händen zu sammeln
 Und aus seinem Schlamm zwischen trampelnden Füßen seine 240
 Kleinen Zugeständnisse zu raffen, verächtlich dem Schwachen gegönnt.
 Mein ist die Arbeit der kämpfenden Götter:
 Auferlegend den langsamen unwilligen Jahren
 Den flammenden Willen, der jenseits der Sterne herrscht,
 Legen sie das Gesetz des *Mentals* den Werken der *Materie* auf 245
 Und gewinnen den Wunsch der Seele aus der unbewussten *Kraft* der Erde.

First I demand whatever Satyavan,
 My husband, waking in the forest's charm
 Out of his long pure childhood's lonely dreams,
 Desired and had not for his beautiful life. 250
 Give, if thou must, or, if thou canst, refuse."
 Death bowed his head in scornful cold assent,
 The builder of this dreamlike earth for man
 Who has mocked with vanity all gifts he gave.
 Uplifting his disastrous voice he spoke: 255
 "Indulgent to the dreams my touch shall break,
 I yield to his blind father's longing heart
 Kingdom and power and friends and greatness lost
 And royal trappings for his peaceful age,
 The pallid pomps of man's declining days, 260
 The silvered decadent glories of life's fall.
 To one who wiser grew by adverse Fate,
 Goods I restore the deluded soul prefers
 To impersonal nothingness's bare sublime.
 The sensuous solace of the light I give 265
 To eyes which could have found a larger realm,
 A deeper vision in their fathomless night.
 For that this man desired and asked in vain
 While still he lived on earth and cherished hope.
 Back from the grandeur of my perilous realms 270
 Go, mortal, to thy small permitted sphere!
 Hasten swift-footed, lest to slay thy life
 The great laws thou hast violated, moved,
 Open at last on thee their marble eyes."
 But Savitri answered the disdainful Shade: 275
 "World-spirit, I was thy equal spirit born.
 My will too is a law, my strength a god.
 I am immortal in my mortality.
 I tremble not before the immobile gaze
 Of the unchanging marble hierarchies 280
 That look with the stone eyes of Law and Fate.
 My soul can meet them with its living fire.

Zuerst verlange ich was immer Satyavan,
 Mein Gemahl, erwachend in dem Zauber des Waldes
 Aus den einsamen Träumen seiner langen reinen Kindheit,
 Sich wünschte und nicht für sein schönes Leben hatte. 250
 Gib, wenn du musst, oder, wenn du kannst, lehn ab.“
 Der *Tod* neigte sein Haupt in spöttisch kalter Zustimmung,
 Er, der dem Menschen diese traumgleiche Erde erbaute,
 Und der alles, was er gab, mit Nichtigkeit verhöhnte.
 Erhebend seine unheilvolle Stimme sprach er: 255
 „Nachsichtig jenen Träumen gegenüber, die meine Berührung zerbrechen soll,
 Gewähre ich dem sehnsuchtsvollen Herzen seines blinden Vaters
 Königreich und Macht und Freunde und einstige Größe
 Und königlichen Schmuck für sein friedvolles Alter,
 Die blasse Pracht der schwindenden Tage des Menschen, 260
 Die versilberten und verfallenden Glorien der Neige des Lebens.
 Einem, der weiser wurde durch feindliches *Geschick*,
 Erstatte ich die Güter wieder, die seine irgeleitete Seele
 Dem enthüllten Erhabenen des unpersönlichen Nichtseins vorzieht.
 Den sinnlichen Trost des Lichts gebe ich den Augen, 265
 Die ein weiteres Reich hätten finden können,
 Eine tiefere Vision in ihrer bodenlosen Nacht.
 Denn dies hat dein Mann begehrt und vergeblich verlangt,
 Als er noch auf Erden weilte und sich Hoffnungen hingab.
 Geh aus der Erhabenheit meiner gefährlichen Gebiete, 270
 Sterbliche, zurück in deine kleine erlaubte Sphäre!
 Eile raschen Fußes, damit nicht, um dein Leben zu vernichten,
 Die großen Gesetze, die du verletzt hast, aufstehen
 Und schließlich ihre Marmoraugen auf dich öffnen.“
 Doch Savitri antwortete dem verächtlichen *Schatten*: 275
 „Welt-Geist, ich ward als dir ebenbürtiger Geist geboren.
 Auch mein Wille ist ein Gesetz, meine Stärke ein Gott.
 Ich bin unsterblich in meiner Sterblichkeit.
 Ich zittere nicht vor dem unbewegten Blick
 Der unveränderlichen Hierarchien aus Marmor, 280
 Die mit den Steinaugen von *Gesetz* und *Schicksal* schauen.
 Mit ihrem lebendigen Feuer kann meine Seele ihnen begegnen.

Out of thy shadow give me back again
 Into earth's flowering spaces Satyavan
 In the sweet transiency of human limbs 285
 To do with him my spirit's burning will.
 I will bear with him the ancient Mother's load,
 I will follow with him earth's path that leads to God.
 Else shall the eternal spaces open to me,
 While round us strange horizons far recede, 290
 Travelling together the immense unknown.
 For I who have trod with him the tracts of Time,
 Can meet behind his steps whatever night
 Or unimaginable stupendous dawn
 Breaks on our spirits in the untrod Beyond. 295
 Wherever thou leadst his soul I shall pursue."
 But to her claim opposed, implacable,
 Insisting on the immutable Decree,
 Insisting on the immitigable Law
 And the insignificance of created things, 300
 Out of the rolling wastes of night there came
 Born from the enigma of the unknowable depths
 A voice of majesty and appalling scorn.
 As when the storm-haired Titan-striding sea
 Throws on a swimmer its tremendous laugh 305
 Remembering all the joy its waves have drowned,
 So from the darkness of the sovereign night
 Against the Woman's boundless heart arose
 The almighty cry of universal Death.
 "Hast thou god-wings or feet that tread my stars, 310
 Frail creature with the courage that aspires,
 Forgetting thy bounds of thought, thy mortal role?
 Their orbs were coiled before thy soul was formed.
 I, Death, created them out of my void;
 All things I have built in them and I destroy. 315
 I made the worlds my net, each joy a mesh.
 A Hunger amorous of its suffering prey,
 Life that devours, my image see in things.

Gib mir aus deinem Schatten

In die blühenden Räume der Erde Satyavan wieder zurück
In der lieblichen Vergänglichkeit menschlicher Glieder, 285

Um mit ihm den brennenden Willen meines Geistes zu tun.

Ich will mit ihm die Last der uralten *Mutter* tragen,

Ich will mit ihm dem Pfad der Erde folgen, der zu *Gott* hinführt.

Andernfalls sollen sich die ewigen Räume mir öffnen,

Während um uns die fremden Horizonte in die Ferne schwinden 290

Und wir zusammen durch das immense Unbekannte reisen.

Denn ich, die ich mit ihm die Gebiete der *Zeit* durchschritten habe,

Kann hinter seinen Schritten jedweder Nacht begegnen

Oder es bricht unvorstellbare gewaltige Morgendämmerung

Über unseren Geistern im unbegangenen *Jenseits* an. 295

Wohin du seine Seele auch führst, ich werde folgen.“

Doch ihrem Anspruch zuwider, unerbittlich,

Beharrend auf dem unveränderlichen *Beschluss*,

Beharrend auf dem erbarmungslosen *Gesetz*

Und der Bedeutungslosigkeit erschaffener Dinge, 300

Erscholl aus den rollenden Ödflächen der Nacht,

Geboren aus dem Rätsel der unkennbaren Tiefen,

Eine Stimme voll Majestät und grässlichem Hohn.

Als wenn der sturmbehaarte Ozean mit *Titan*-Schritten

Auf einen Schwimmer sein entsetzliches Gelächter wirft, 305

Erinnernd an all die Freuden, die seine Wogen ertränkt haben,

So erhob sich aus der Finsternis der souveränen Nacht,

Dem grenzenlosen Herz der *Frau* entgegen,

Der allmächtige Schrei des universalen *Todes*.

„Hast du Götter-Flügel oder Füße, die auf meinen Sternen schreiten, 310

Du schwache Kreatur voll strebenden Mutes,

Und deine Schranken des Denkens vergessen, deine sterbliche Rolle?

Sie zogen ihre Kreise schon, bevor deine Seele geformt war.

Ich, der *Tod*, erschuf sie aus meiner Leere;

Alle Dinge habe ich in ihnen erbaut und zerstöre sie. 315

Ich machte mir die Welten zum Netz, jede Freude eine Masche.

Als *Hunger*, verliebt in seine leidende Beute,

Als Leben, das verschlingt, sieh mein Bild in den Dingen.

Mortal, whose spirit is my wandering breath,
 Whose transience was imagined by my smile, 320
 Flee clutching thy poor gains to thy trembling breast
 Pierced by my pangs Time shall not soon appease.
 Blind slave of my deaf force whom I compel
 To sin that I may punish, to desire
 That I may scourge thee with despair and grief 325
 And thou come bleeding to me at the last,
 Thy nothingness recognised, my greatness known,
 Turn nor attempt forbidden happy fields
 Meant for the souls that can obey my law,
 Lest in their sombre shrines thy tread awake 330
 From their uneasy iron-hearted sleep
 The Furies who avenge fulfilled desire.
 Dread lest in skies where passion hoped to live,
 The Unknown's lightnings start and, terrified,
 Lone, sobbing, hunted by the hounds of heaven, 335
 A wounded and forsaken soul thou flee
 Through the long torture of the centuries,
 Nor many lives exhaust the tireless Wrath
 Hell cannot slake nor Heaven's mercy assuage.
 I will take from thee the black eternal grip: 340
 Clasp in thy heart thy fate's exiguous dole
 Depart in peace, if peace for man is just."
 But Savitri answered meeting scorn with scorn,
 The mortal woman to the dreadful Lord:
 "Who is this God imagined by thy night, 345
 Contemptuously creating worlds disdained,
 Who made for vanity the brilliant stars?
 Not he who has reared his temple in my thoughts
 And made his sacred floor my human heart.
 My God is will and triumphs in his paths, 350
 My God is love and sweetly suffers all.
 To him I have offered hope for sacrifice
 And gave my longings as a sacrament.
 Who shall prohibit or hedge in his course,

Sterbliche, deren Geist mein wandernder Atem ist,
 Deren Vergänglichkeit sich mein Lächeln schon vorgestellt hat, 320
 Flieh und drücke deine armseligen Gewinne an deine zitternde Brust,
 Die durchbohrt ist von meinen Schmerzen und *Zeit* nicht so bald lindern wird.
 Du blinde Sklavin meiner tauben Macht, die ich zwing
 Zu sündigen, dass ich strafen kann, zu begehren,
 Dass ich dich mit Verzweiflung und Kummer geißeln kann 325
 Und du am Ende blutend zu mir kommst,
 Deine Nichtigkeit begriffen, meine Größe erkannt,
 Kehr um und trachte nie mehr nach den verbotenen glücklichen Gefilden,
 Die für Seelen bestimmt sind, die mein Gesetz befolgen können,
 Damit an ihren finsternen heiligen Stätten nicht dein Schritt 330
 Die Furien aus ihren unruhigen eisenherzigen Schläfe wecken,
 Die erfülltes Begehren rächen.
 Fürchte, dass nicht in Himmeln, wo Leidenschaft zu leben hoffte,
 Blitze des *Unbekannten* aufflammen und du, in Panik,
 Allein, schluchzend, gejagt von den Hunden des Himmels, 335
 Als verwundete und verlassene Seele fliehen musst
 Durch die lange Tortur der Jahrhunderte,
 Und viele Leben den unermüdlichen *Zorn* nicht erschöpfen,
 Den Hölle weder stillen noch des *Himmels* Erbarmen besänftigen kann.
 Ich werde den schwarzen ewigen Griff von dir lösen: 340
 Halte in deinem Herzen die dürftigen Almosen deines Schicksals fest
 Und gehe in Frieden, falls Friede dem Menschen angemessen ist.“
 Doch Hohn mit Hohn begegnend antwortete Savitri,
 Die sterbliche Frau gegen den furchtbaren *Herrn*:
 „Wer ist dieser *Gott*, ersonnen von deiner Nacht, 345
 Der mit Verachtung verschmähte Welten schafft,
 Der all die strahlenden Sterne schuf für nichts?
 Nicht er, der in meinen Gedanken seinen Tempel errichtete
 Und mein menschliches Herz zu seinem heiligen Boden machte.
 Mein *Gott* ist Wille und triumphiert auf seinen Wegen, 350
 Mein *Gott* ist Liebe und erleidet liebevoll alles.
 Ihm habe ich Hoffnung als Opfer dargebracht
 Und meine Sehnsüchte als ein Sakrament gegeben.
 Wer könnte seinen Lauf verhindern oder einschränken,

The wonderful, the charioteer, the swift? 355
 A traveller of the million roads of life,
 His steps familiar with the lights of heaven
 Tread without pain the sword-paved courts of hell;
 There he descends to edge eternal joy.
 Love's golden wings have power to fan thy void: 360
 The eyes of love gaze starlike through death's night,
 The feet of love tread naked hardest worlds.
 He labours in the depths, exults on the heights;
 He shall remake thy universe, O Death."
 She spoke and for a while no voice replied, 365
 While still they travelled through the trackless night
 And still that gleam was like a pallid eye
 Troubling the darkness with its doubtful gaze.
 Then once more came a deep and perilous pause
 In that unreal journey through blind Nought; 370
 Once more a Thought, a Word in the void arose
 And Death made answer to the human soul:
 "What is thy hope? to what dost thou aspire?
 This is thy body's sweetest lure of bliss,
 Assailed by pain, a frail precarious form, 375
 To please for a few years thy faltering sense
 With honey of physical longings and the heart's fire
 And, a vain oneness seeking, to embrace
 The brilliant idol of a fugitive hour.
 And thou, what art thou, soul, thou glorious dream 380
 Of brief emotions made and glittering thoughts,
 A thin dance of fireflies speeding through the night,
 A sparkling ferment in life's sunlit mire?
 Wilt thou claim immortality, O heart,
 Crying against the eternal witnesses 385
 That thou and he are endless powers and last?
 Death only lasts and the inconscient Void.
 I only am eternal and endure.
 I am the shapeless formidable Vast,
 I am the emptiness that men call Space, 390

Den Wundervollen, den Wagenlenker, den Schnellen? 355
 Als Reisender auf den Millionen Straßen des Lebens
 Geht sein Schritt, vertraut mit den Lichtern des Himmels,
 Schmerzfrei durch die mit Schwertern gepflasterten Höfe der Hölle;
 Dort steigt er herab, um ewige Freude zu schärfen.
 Die goldenen Flügel der Liebe haben Macht, deine Leere zu umwehen: 360
 Die Augen der Liebe blicken sternengleich durch die Nacht des Todes,
 Die Füße der Liebe gehen nackt durch härteste Welten.
 Er müht sich in den Tiefen, frohlockt auf den Höhen;
 Er wird dein Weltall neu erschaffen, O *Tod*.“
 Sie sprach und für eine Weile gab keine Stimme Antwort, 365
 Während sie noch durch die pfadlose Nacht schritten
 Und dieser Glanz noch wie ein blasses Auge war,
 Das die Finsternis mit seinem zweifelhaften Blick beunruhigte.
 Dann kam von neuem eine tiefe und gefährliche Pause
 Auf der unwirklichen Reise durch das blinde *Nichts*; 370
 Und wieder erhob sich ein *Gedanke*, ein *Wort* in dieser Leere
 Und der *Tod* gab der menschlichen Seele Antwort:
 „Was ist denn deine Hoffnung? Was strebst du an?
 Dies ist deines Körpers süßeste Verlockung der Seligkeit,
 Bestürmt vom Schmerz, eine schwache unsichere Form, 375
 Um deine schwankenden Sinne für ein paar Jahre zu erfreuen,
 Mit Honig leiblicher Sehnsüchte und dem Feuer des Herzens
 Und, vergeblich nach Einheit suchend,
 Das brillante Idol einer flüchtigen Stunde zu umarmen.
 Und du, was bist du, Seele, du glorreicher Traum 380
 Aus kurzen Emotionen und funkelnden Gedanken,
 Ein spröder Tanz von Glühwürmchen, schwirrend durch die Nacht,
 Ein glitzernder Gärstoff im sonnigen Schlamm des Lebens?
 Willst du Unsterblichkeit verlangen, O Herz,
 Laut verkündend gegen die ewigen Zeugen, 385
 Das du und er endlose Mächte seid und ewig währst?
 Nur der Tod währt und die unbewusste *Leere*.
 Ich nur bin ewig und bleibe bestehen.
 Ich bin die gestaltlose ungeheure *Weite*,
 Ich bin die Leerheit, die die Menschen *Raum* nennen, 390

I am a timeless Nothingness carrying all,
 I am the Illimitable, the mute Alone.
 I, Death, am He; there is no other God.
 All from my depths are born, they live by death;
 All to my depths return and are no more. 395
 I have made a world by my inconscient Force.
 My Force is Nature that creates and slays
 The hearts that hope, the limbs that long to live.
 I have made man her instrument and slave,
 His body I made my banquet, his life my food. 400
 Man has no other help but only Death;
 He comes to me at his end for rest and peace.
 I, Death, am the one refuge of thy soul.
 The Gods to whom man prays can help not man;
 They are my imaginations and my moods 405
 Reflected in him by illusion's power.
 That which thou seest as thy immortal self
 Is a shadowy icon of my infinite,
 Is Death in thee dreaming of eternity.
 I am the Immobile in which all things move, 410
 I am the nude Inane in which they cease:
 I have no body and no tongue to speak,
 I commune not with human eye and ear;
 Only thy thought gave a figure to my void.
 Because, O aspirant to divinity, 415
 Thou calledst me to wrestle with thy soul,
 I have assumed a face, a form, a voice.
 But if there were a Being witnessing all,
 How should he help thy passionate desire?
 Aloof he watches sole and absolute, 420
 Indifferent to thy cry in nameless calm.
 His being is pure, unwounded, motionless, one.
 One endless watches the inconscient scene
 Where all things perish, as the foam the stars.
 The One lives for ever. There no Satyavan 425
 Changing was born and there no Savitri

Ich bin ein zeitloses *Nichts*, das alles trägt,
 Ich bin der *Unbegrenzbare*, der stumme *Alleinige*.
 Ich, der *Tod*, bin *Er*; es gibt keinen anderen *Gott*.
 Alle sind aus meinen Tiefen geboren, sie leben durch Tod;
 Zu meinen Tiefen kehren alle zurück und sind nicht mehr. 395
 Durch meine unbewusste *Kraft* habe ich eine Welt erschaffen.
 Meine *Kraft* ist *Natur*, die erschafft und tötet
 Die hoffenden Herzen, die Glieder, die sich danach sehnen zu leben.
 Ich machte den Menschen zu ihrem Werkzeug und Knecht,
 Seinen Körper zum Festmahl mir, sein Leben mir zur Nahrung. 400
 Der Mensch hat keine andere Hilfe als allein den *Tod*;
 Zu mir kommt er an seinem Ende wegen Ruhe und Frieden.
 Ich, der *Tod*, bin die einzige Zuflucht für deine Seele.
 Die *Götter*, die der Mensch anbetet, können keinem Menschen helfen;
 Sie sind meine Fantasie und meine Launen, 405
 Die sich in ihm widerspiegeln durch die Macht der Illusion.
 Was du als dein unsterbliches Selbst ansiehst,
 Ist ein schattenhaftes Bildzeichen meiner Unendlichkeit,
 Ist *Tod* in dir, der von Ewigkeit träumt.
 Ich bin das *Unbewegte*, in dem sich alle Dinge bewegen, 410
 Ich bin das nackte *Sinnlose*, in dem sie erlöschen:
 Ich habe keinen Körper und keine Zunge zum Sprechen,
 Ich kommuniziere nicht mit menschlichem Auge und Ohr;
 Nur dein Denken gab meiner Leere Gestalt.
 Weil du, O Anwärterin auf Göttlichkeit, 415
 Nach mir gerufen hast, um mit deiner Seele zu ringen,
 Habe ich ein Antlitz, eine Form, eine Stimme angenommen.
 Wenn es *Jemand* gäbe, der dies alles bezeugt,
 Wie sollte er deinem leidenschaftlichen Begehren helfen?
 Er schaut von Ferne zu, allein und absolut, 420
 Gleichgültig gegenüber deinem Ruf, in namenloser Ruhe.
 Sein Wesen ist rein, unversehrt, regungslos, eins.
 Einer blickt unaufhörlich auf den unbewussten Schauplatz,
 Wo alle Dinge untergehen, der Schaum wie die Sterne.
 Das *Eine* lebt für immer. Kein Satyavan 425
 War dort geboren sich wandelnd, und keine Savitri

Claims from brief life her bribe of joy. There love
 Came never with his fretful eyes of tears,
 Nor Time is there nor the vain vasts of Space.
 It wears no living face, it has no name, 430
 No gaze, no heart that throbs; it asks no second
 To aid its being or to share its joys.
 It is delight immortally alone.
 If thou desirest immortality,
 Be then alone sufficient to thy soul: 435
 Live in thyself; forget the man thou lov'st.
 My last grand death shall rescue thee from life;
 Then shalt thou rise into thy unmoved source."
 But Savitri replied to the dread Voice:
 "O Death, who reasonest, I reason not, 440
 Reason that scans and breaks, but cannot build
 Or builds in vain because she doubts her work.
 I am, I love, I see, I act, I will."
 Death answered her, one deep surrounding cry:
 "Know also. Knowing, thou shalt cease to love 445
 And cease to will, delivered from thy heart.
 So shalt thou rest for ever and be still,
 Consenting to the impermanence of things."
 But Savitri replied for man to Death:
 "When I have loved for ever, I shall know. 450
 Love in me knows the truth all changings mask.
 I know that knowledge is a vast embrace:
 I know that every being is myself,
 In every heart is hidden the myriad One.
 I know the calm Transcendent bears the world, 455
 The veiled Inhabitant, the silent Lord:
 I feel his secret act, his intimate fire;
 I hear the murmur of the cosmic Voice.
 I know my coming was a wave from God.
 For all his suns were conscient in my birth, 460
 And one who loves in us came veiled by death.
 Then was man born among the monstrous stars

Verlangt dort von kurzem Leben ihr Bestechungsgeld der Freude. Liebe kam
 Nie dort hin mit ihren verdrießlichen Augen der Tränen,
 Weder gibt es dort *Zeit*, noch die nutzlosen Weiten des *Raumes*.
 Es trägt kein lebendiges Antlitz, es hat keinen Namen, 430
 Keinen Blick, kein Herz, das schlägt; es fordert keinen zweiten,
 Der seinem Wesen helfen oder seine Freuden mit ihm teilen soll.
 Es ist Wonne, unsterblich für sich allein.
 Wenn du dir Unsterblichkeit wünschst,
 So sei allein du deiner Seele genug: 435
 Lebe in dir selbst, vergiss den Mann, den du liebst.
 Mein letzter großer Tod soll dich vom Leben befreien;
 Dann sollst du zu deinem unbewegten Ursprung aufsteigen.“
 Doch Savitri erwiderte der fürchterlichen *Stimme*:
 „O *Tod*, der du vernünftig urteilst, ich argumentiere nicht, 440
 Vernunft wägt ab und bricht, kann aber nicht erbauen
 Oder erschafft vergeblich, weil sie an ihrem Werke zweifelt.
 Ich bin, ich liebe, ich sehe, ich handle, ich will.“
 Darauf erwiderte ihr der *Tod* in einem tiefen umzingelnden Schrei:
 „Wisse auch. Wissend sollst du aufhören zu lieben 445
 Und aufhören zu wollen, von deinem Herz befreit.
 Du sollst auf ewig ruhen und stille sein,
 Einwilligend in die Unbeständigkeit der Dinge.“
 Doch für den Menschen gab Savitri dem *Tod* die Antwort:
 „Wenn ich für immer geliebt habe, werde ich wissen. 450
 Liebe in mir kennt die Wahrheit, die alle Wandlungen maskiert.
 Ich weiß, dass Wissen eine weite Umarmung ist:
 Ich weiß, dass jedes Wesen ich selber bin,
 In jedem Herzen verbirgt sich der zahllose *Eine*.
 Ich weiß, der stille *Transzendente* trägt die Welt, 455
 Der verhüllte *Einwohner*, der schweigende *Herr*:
 Ich fühle sein geheimes Handeln, sein inniges Feuer;
 Ich höre das Murmeln der kosmischen *Stimme*.
 Ich weiß, mein Kommen war eine Woge von *Gott*.
 Denn alle seine Sonnen waren bewusst dabei, als ich geboren ward, 460
 Und verhüllt vom Tod kam einer, der in uns liebt.
 Dann ward der Mensch geboren unter den ungeheuerlichen Sternen,

Dowered with a mind and heart to conquer thee.”

In the eternity of his ruthless will

Sure of his empire and his armoured might, 465

Like one disdainful of violent helpless words

From victim lips Death answered not again.

He stood in silence and in darkness wrapped,

A figure motionless, a shadow vague,

Girt with the terrors of his secret sword. 470

Half-seen in clouds appeared a sombre face;

Night's dusk tiara was his matted hair,

The ashes of the pyre his forehead's sign.

Once more a wanderer in the unending Night,

Blindly forbidden by dead vacant eyes, 475

She travelled through the dumb unhoping vasts.

Around her rolled the shuddering waste of gloom,

Its swallowing emptiness and joyless death

Resentful of her thought and life and love.

Through the long fading night by her compelled, 480

Gliding half-seen on their unearthly path,

Phantasmal in the dimness moved the three.

End of Canto Two

End of Book Nine

Ausgestattet mit einem Mental und einem Herz, um dich zu bezwingen.“

In der Ewigkeit seines unnachgiebigen Willens
Seines Reiches sicher und seiner bewehrten Macht, 465

Wie jemand, der heftige hilflose Worte
Von den Lippen des Opfers verachtet, antwortete der *Tod* nicht mehr.
Er stand im Schweigen und in Dunkel gehüllt,
Eine unbewegte Figur, ein vager Schatten,
Umgürtet mit den Schrecken seines geheimen Schwertes. 470

Halb sichtbar im Gewölk kam ein düsteres Gesicht zum Vorschein;
Die dämmrige Tiara der Nacht war sein wirres Haar,
Die Asche vom Scheiterhaufen das Zeichen seiner Stirn.

Noch einmal Wanderin in der endlosen *Nacht*,
Blind von toten leeren Augen zurückgewiesen, 475
Zog sie durch die stummen hoffnungslosen Weiten.

Um sie herum wälzte sich die schauerliche Wüste der Schwermut
Mit ihrer verschlingenden Leere und ihrem freudlosen Tod,
Voll Widerwillen gegen ihr Denken und Leben und Lieben.

Von ihr gedrängt durch die lange hinschwindende Nacht, 480
Halb sichtbar gleitend auf ihrem unirdischen Pfad,
Bewegten sich die drei gespensterhaft im Dunkel.

Ende des zweiten Gesangs

Ende des neunten Buches

BOOK TEN

THE BOOK OF THE DOUBLE TWILIGHT

ZEHNTES BUCH

DAS BUCH VOM DOPPELTEN ZWIELICHT

CANTO ONE

The Dream Twilight of the Ideal

ERSTER GESANG

Das Traum-Zwielicht des Ideals

Canto One

The Dream Twilight of the Ideal

All still was darkness dread and desolate;
 There was no change nor any hope of change.
 In this black dream which was a house of Void,
 A walk to Nowhere in a land of Nought,
 Ever they drifted without aim or goal; 5
 Gloom led to worse gloom, depth to an emptier depth,
 In some positive Non-being's purposeless Vast
 Through formless wastes dumb and unknowable.
 An ineffectual beam of suffering light
 Through the despairing darkness dogged their steps 10
 Like the remembrance of a glory lost;
 Even while it grew, it seemed unreal there,
 Yet haunted Nihil's chill stupendous realm,
 Unquenchable, perpetual, lonely, null,
 A pallid ghost of some dead eternity. 15
 It was as if she must pay now her debt,
 Her vain presumption to exist and think,
 To some brilliant Maya that conceived her soul.
 This most she must absolve with endless pangs,
 Her deep original sin, the will to be 20
 And the sin last, greatest, the spiritual pride,
 That, made of dust, equalled itself with heaven,
 Its scorn of the worm writhing in the mud,
 Condemned ephemeral, born from Nature's dream,
 Refusal of the transient creature's role, 25
 The claim to be a living fire of God,
 The will to be immortal and divine.
 In that tremendous darkness heavy and bare
 She atoned for all since the first act whence sprang
 The error of the consciousness of Time, 30
 The rending of the Inconscient's seal of sleep,

Erster Gesang

Das Traum-Zwielficht des Ideals

Alles war noch furchtbare und trostlose Finsternis;
 Es gab weder Wandlung noch Hoffnung auf Wandlung.
 In diesem schwarzen Traum, der ein Haus der *Leere* war,
 Ein Wandern ins *Nirgendwo* in einem Land des *Nichts*,
 Trieben sie immerfort ohne Ziel oder Zweck; 5
 Schwermut führte zu schlimmeren Schwermut, Tiefe zu einer leereren Tiefe,
 In einer absichtslosen *Weite* eines positiven *Nicht-Seins*
 Durch formlose Wüsten, stumm und unerkennbar.
 Ein wirkungsloser Strahl eines leidenden Lichtes
 Zog ihren Schritten durch das verzweifelnde Dunkel nach 10
 Wie die Erinnerung an eine verlorene Glorie;
 Obwohl er wuchs, schien er dort unwirklich zu sein,
 Bedrängte jedoch das gewaltige kühle Reich des *Nihils*,
 Unauslöschar, beharrlich, einsam, nichtig,
 Ein bleiches Gespenst aus irgendeiner toten Ewigkeit. 15
 Es war, als müsste sie jetzt ihre Schuld begleichen,
 Ihre eitle Anmaßung, zu sein und zu denken,
 An eine brillante *Maya*, die ihre Seele ersann.
 Vor allem dies musste sie sühnen mit endlosen Schmerzen,
 Ihre tiefe ursprüngliche Sünde, den Willen zu sein, 20
 Und jene letzte Sünde, die größte, der spirituelle Hochmut,
 Der, aus Staub geschaffen, dem Himmel gleich sich stellt,
 Seiner Verachtung des Wurms, der im Schlamm sich wälzt,
 Verdammt zum Eintagswesen, geboren aus dem Traum der *Natur*,
 Der Ablehnung der Rolle des vergänglichen Geschöpfs, 25
 Dem Anspruch, ein lebendiges Feuer *Gottes* zu sein,
 Den Willen, unsterblich und göttlich zu sein.
 In dieser fürchterlichen Finsternis, schwer und nackt,
 Büßte sie alles seit jener ersten Tat, aus der
 Der Irrtum des Bewusstseins der *Zeit* entsprang, 30
 Das Aufreißen des Siegels auf dem Schlaf des *Unbewussten*,

The primal and unpardoned revolt that broke
 The peace and silence of the Nothingness
 Which was before a seeming universe
 Appeared in a vanity of imagined Space 35
 And life arose engendering grief and pain:
 A great Negation was the Real's face
 Prohibiting the vain process of Time:
 And when there is no world, no creature more,
 When Time's intrusion has been blotted out, 40
 It shall last, unbodied, saved from thought, at peace.
 Accursed in what had been her godhead source,
 Condemned to live for ever empty of bliss,
 Her immortality her chastisement,
 Her spirit, guilty of being, wandered doomed, 45
 Moving for ever through eternal Night.
 But Maya is a veil of the Absolute;
 A Truth occult has made this mighty world:
 The Eternal's wisdom and self-knowledge act
 In ignorant Mind and in the body's steps. 50
 The Inconscient is the Superconscient's sleep.
 An unintelligible Intelligence
 Invents creation's paradox profound;
 Spiritual thought is crammed in Matter's forms,
 Unseen it throws out a dumb energy 55
 And works a miracle by a machine.
 All here is a mystery of contraries:
 Darkness a magic of self-hidden Light,
 Suffering some secret rapture's tragic mask
 And death an instrument of perpetual life. 60
 Although Death walks beside us on Life's road,
 A dim bystander at the body's start
 And a last judgment on man's futile works,
 Other is the riddle of its ambiguous face:
 Death is a stair, a door, a stumbling stride 65
 The soul must take to cross from birth to birth,
 A grey defeat pregnant with victory,

Die uranfängliche und unverziehene Revolte,
 Die den Frieden und das Schweigen des *Nichts* brach,
 Das vor einem scheinbaren Weltall war,
 Das in einer Leere nur erdachten *Raumes* erschien 35
 Und Leben sich erhob, erzeugend Kummer und Schmerz:
 Eine große *Verneinung* war das Angesicht des *Wirklichen*,
 Untersagend den vergeblichen Prozess der *Zeit*:
 Und wenn es keine Welt, kein Geschöpf mehr gibt,
 Wenn die Einmischung der *Zeit* ausgelöscht worden ist, 40
 Wird es unverkörperert weiter dauern, frei von Denken, friedvoll.
 Verflucht in dem, was einst ihrer Gottheit Ursprung war,
 Verdammt für immer zu leben, leer an Wonne,
 Ihre Unsterblichkeit ihre Züchtigung,
 Zog hin ihr Geist verurteilt, schuldig des Daseins, 45
 Sich für immer bewegend durch ewige *Nacht*.
 Doch *Maya* ist ein Schleier des *Absoluten*;
 Eine okkulte *Wahrheit* hat diese mächtige Welt geschaffen:
 Die Weisheit und Selbstkenntnis des *Ewigen* handeln
 Im unwissenden *Mental* und in den Schritten des Körpers. 50
 Das *Unbewusste* ist der Schlaf des *Überbewussten*.
 Eine nicht fassbare *Intelligenz*
 Erfindet das tiefgründige Paradox der Schöpfung;
 Spirituelles Denken ist in Formen der *Materie* eingezwängt,
 Ungesehen wirft es eine stumme Energie heraus 55
 Und wirkt Wunder mit einer Maschine.
 Hier ist alles ein Mysterium von Gegensätzen:
 Dunkelheit ist die Magie eines selbstverborgenen *Lichts*,
 Leiden die tragische Maskierung eines geheimen Entzückens
 Und Tod ein Instrument beständigen Lebens. 60
 Obwohl der *Tod* auf den Straßen des *Lebens* neben uns geht,
 Als ein dunkler Zuschauer zu Beginn des Körpers
 Und letztes Gericht über das sinnlose Werk des Menschen,
 Ist das Rätsel seines vieldeutigen Angesichts ein anderes:
 Tod ist eine Treppe, eine Tür, ein stolperndes Schreiten, 65
 Dass die Seele von Geburt zu Geburt machen muss,
 Eine graue Niederlage, trüchtig mit dem Sieg,

A whip to lash us towards our deathless state.
 The unconscious world is the spirit's self-made room,
 Eternal Night shadow of eternal Day. 70
 Night is not our beginning nor our end;
 She is the dark Mother in whose womb we have hid
 Safe from too swift a waking to world-pain.
 We came to her from a supernal Light,
 By Light we live and to the Light we go. 75
 Here in this seat of Darkness mute and lone,
 In the heart of everlasting Nothingness
 Light conquered now even by that feeble beam:
 Its faint infiltration drilled the blind deaf mass;
 Almost it changed into a glimmering sight 80
 That housed the phantom of an aureate Sun
 Whose orb pupilled the eye of Nothingness.
 A golden fire came in and burned Night's heart;
 Her dusky mindlessness began to dream;
 The Unconscious conscious grew, Night felt and thought. 85
 Assailed in the sovereign emptiness of its reign
 The intolerant Darkness paled and drew apart
 Till only a few black remnants stained that Ray.
 But on a failing edge of dumb lost space
 Still a great dragon body sullenly loomed; 90
 Adversary of the slow struggling Dawn
 Defending its ground of tortured mystery,
 It trailed its coils through the dead martyred air
 And curving fled down a grey slope of Time.

There is a morning twilight of the gods; 95
 Miraculous from sleep their forms arise
 And God's long nights are justified by dawn.
 There breaks a passion and splendour of new birth
 And hue-winged visions stray across the lids,
 Heaven's chanting heralds waken dim-eyed Space. 100
 The dreaming deities look beyond the seen
 And fashion in their thoughts the ideal worlds

Eine Geißel, die uns gen todlosen Zustand treibt.
 Die unbewusste Welt ist der Raum, den der Geist sich schuf,
 Die ewige *Nacht* ein Schatten des ewigen *Tages*. 70
 Die Nacht ist weder unser Anfang noch unser Ende;
 Sie ist die dunkle *Mutter*, in deren Schoß wir uns sicher verborgen halten
 Vor allzu jähem Erwachen zum Welten-Schmerz.
 Wir kamen aus überirdischem *Lichte* zu ihr,
 Durch *Licht* leben wir und wir gehen zum *Licht*. 75
 Hier in diesem Sitz der *Finsternis*, stumm und allein,
 Im Herzen immerwährenden *Nichtseins*,
 Hat jetzt sogar durch diesen schwachen Strahl das Licht gesiegt:
 Sein zartes Einsickern durchdrang die blinde taube Masse;
 Sie nahm nun fast einen schimmernden Anblick an, 80
 Der das Phantom einer goldenen *Sonne* barg,
 Deren Körper das Auge des *Nichtseins* pupillte.
 Ein goldenes Feuer kam herein und brannte in das Herz der *Nacht*;
 Ihre trübe Mentallosigkeit begann zu träumen;
 Das *Unbewusste* wurde bewusst, *Nacht* fühlte und dachte nach. 85
 Bestürmt in der souveränen Leere ihrer Herrschaft
 Erbleichte die unduldsame *Finsternis* und zog sich zurück,
 Bis nur noch wenige schwarze Überreste den *Strahl* befleckten.
 Doch am schwindenden Rand des stummen verlorenen Raumes
 Ragte noch mürrisch ein riesiger Drachenleib auf; 90
 Als Widersacher der zäh ringenden *Morgendämmerung*,
 Seinen Boden des gequälten Mysteriums verteidigend,
 Schleifte er seine Windungen durch die tote gemarterte Luft
 Und floh gekrümmt den grauen Abhang der *Zeit* hinab.

 Es gibt eine morgendliche Götterdämmerung; 95
 Dem Schlaf entsteigen wundersam ihre Formen
 Und *Gottes* lange Nächte werden durch die Morgendämmerung gerechtfertigt.
 Eine Leidenschaft und die Herrlichkeit einer neuen Geburt bricht dort an,
 Und farbenbeschwingte Visionen streuen über die Lider,
 Des Himmels singende Herolde wecken trübäugigen *Raum*. 100
 Die träumenden Gottheiten blicken über das Gesehene hinaus
 Und formen in ihrem Denken die idealen Welten,

Sprung from a limitless moment of desire
 That once had lodged in some abysmal heart.
 Passed was the heaviness of the eyeless dark 105
 And all the sorrow of the night was dead:
 Surprised by a blind joy with groping hands
 Like one who wakes to find his dreams were true,
 Into a happy misty twilit world
 Where all ran after light and joy and love 110
 She slipped; there far-off raptures drew more close
 And deep anticipations of delight,
 For ever eager to be grasped and held,
 Were never grasped, yet breathed strange ecstasy.
 A pearl-winged indistinctness fleeting swam, 115
 An air that dared not suffer too much light.
 Vague fields were there, vague pastures gleamed, vague trees,
 Vague scenes dim-hearted in a drifting haze;
 Vague cattle white roamed glimmering through the mist;
 Vague spirits wandered with a bodiless cry, 120
 Vague melodies touched the soul and fled pursued
 Into harmonious distances unseized;
 Forms subtly elusive and half-luminous powers
 Wishing no goal for their unearthly course
 Strayed happily through vague ideal lands, 125
 Or floated without footing or their walk
 Left steps of reverie on sweet memory's ground;
 Or they paced to the mighty measure of their thoughts
 Led by a low far chanting of the gods.
 A ripple of gleaming wings crossed the far sky; 130
 Birds like pale-bosomed imaginations flew
 With low disturbing voices of desire,
 And half-heard lowings drew the listening ear,
 As if the Sun-god's brilliant kine were there
 Hidden in mist and passing towards the sun. 135
 These fugitive beings, these elusive shapes
 Were all that claimed the eye and met the soul,
 The natural inhabitants of that world.

Die einem grenzenlosen Augenblick des Begehrens entsprungen sind,
Das einst in irgendeinem abgrundtiefen Herzen wohnte.
Vorbei war die Schwere des augenlosen Dunkels 105
Und all der Kummer der Nacht war tot:
Von einer blinden Freude mit tastenden Händen überrascht,
Wie jemand, der erwacht und sieht, dass seine Träume wahr sind,
So glitt sie in eine frohe neblige zwielfichtige Welt,
Wo alles dem Licht und der Freude und der Liebe nachlief; 110
Dort kamen weit entfernte Verzückungen immer näher
Und tiefe Vorahnungen von Wonne,
Die immer darauf aus sind, erfasst und festgehalten zu werden,
Wurden nie ergriffen, doch seltsame Ekstase atmeten.
Eine perlfarbig-geflügelte Undeutlichkeit schwamm flutend, 115
Eine Luft, die nicht wagte, zu viel Licht zu dulden.
Vage Felder waren dort, vage Weidegründe schimmerten, vage Bäume,
Vage Schauplätze trübselig in dahintreibendem Dunst;
Vage streiften weiße Rinder schimmernd durch den Nebel;
Vage Geister wanderten mit einem körperlosen Ruf, 120
Vage Melodien berührten die Seele und flohen verfolgt
In harmonische nicht fassbare Fernen hin;
Subtile flüchtige Formen und halbleuchtende Mächte,
Kein Ziel sich wünschend für ihren unirdischen Lauf,
Irrten glücklich durch die vagen idealen Lande 125
Oder schwebten ohne Halt oder ihr Gang
Hinterließ Schritte einer Träumerei auf süßem Boden der Erinnerung;
Oder sie schritten im mächtigen Maß ihrer Gedanken,
Geleitet vom leisen fernen Göttergesang.
Eine Kräuselung schimmernder Flügel durchstrich den fernen Himmel; 130
Vögel wie bleich-brüstige Fantasie flogen
Mit leisen verwirrenden Stimmen von Begehren dahin,
Und halb gehörtes Muhen zog das lauschende Ohr an,
Als wären dort die strahlenden Kühe des *Sonnengottes*
Im Dunst verborgen und zur Sonne ziehend. 135
Diese flüchtigen Wesen, diese schwer zu fassenden Gestalten
Waren alles, was das Auge beanspruchte und die Seele traf,
Die natürlichen Bewohner jener Welt.

But nothing there was fixed or stayed for long;
 No mortal feet could rest upon that soil, 140
 No breath of life lingered embodied there.
 In that fine chaos joy fled dancing past
 And beauty evaded settled line and form
 And hid its sense in mysteries of hue;
 Yet gladness ever repeated the same notes 145
 And gave the sense of an enduring world;
 There was a strange consistency of shapes,
 And the same thoughts were constant passers-by
 And all renewed unendingly its charm
 Alluring ever the expectant heart 150
 Like music that one always waits to hear,
 Like the recurrence of a haunting rhyme.
 One touched incessantly things never seized,
 A skirt of worlds invisibly divine.
 As if a trail of disappearing stars 155
 There showered upon the floating atmosphere
 Colours and lights and evanescent gleams
 That called to follow into a magic heaven,
 And in each cry that fainted on the ear
 There was the voice of an unrealised bliss. 160
 An adoration reigned in the yearning heart,
 A spirit of purity, an elusive presence
 Of faery beauty and ungrasped delight
 Whose momentary and escaping thrill,
 However unsubstantial to our flesh, 165
 And brief even in imperishableness,
 Much sweeter seemed than any rapture known
 Earth or all-conquering heaven can ever give.
 Heaven ever young and earth too firm and old
 Delay the heart by immobility: 170
 Their raptures of creation last too long,
 Their bold formations are too absolute;
 Carved by an anguish of divine endeavour
 They stand up sculptured on the eternal hills,

Nichts aber war dort festgelegt oder verweilte lange;
Keine sterblichen Füße konnten auf jenem Boden bleiben, 140
Kein Lebensatem hielt sich dort verkörpert auf.
In jenem feinen Chaos floh Freude tanzend vorbei
Und Schönheit wich entschiedener Linie und Form aus
Und barg ihren Sinn in Mysterien von Farbe;
Doch Frohsinn wiederholte immer die gleichen Klänge 145
Und gab das Gefühl einer fortdauernden Welt;
Es gab eine seltsame Beständigkeit der Gestalten,
Und dieselben Gedanken waren beständige Passanten,
Und alles erneuerte endlos seinen Reiz,
Immer lockend das erwartungsvolle Herz, 150
Wie Musik, die man stets zu hören erwartet,
Wie die Wiederkehr eines unvergesslichen Reimes.
Unaufhörlich berührte man Dinge, die man nie zu fassen bekam,
Ein Randbezirk von Welten, die unsichtbar göttlich sind.
Wie ein Schweif entschwindender Sterne 155
Gingen dort auf die dahinflutende Atmosphäre
Farben und Lichter und dahinschwindende Schimmer nieder,
Die aufforderten, in einen magischen Himmel zu folgen,
Und in jedem Anruf, der undeutlich das Ohr erreichte,
Gab es die Stimme einer unverwirklichten Seligkeit. 160
Eine Anbetung herrschte im sehnsuchtsvollen Herzen,
Ein Geist der Reinheit, eine schwer fassbare Gegenwart
Von feenhafter Schönheit und unbegreiflicher Wonne,
Deren augenblickliches und sich entziehendes Erschauern,
Wie substanzlos auch immer unserem Fleisch 165
Und flüchtig selbst in der Unvergänglichkeit,
Viel süßer schien als irgendein gekanntes Entzücken,
Das Erde oder allbezwingender Himmel zu geben vermag.
Himmel, ewig jung, und Erde, zu fest und alt,
Halten das Herz mit Unbeweglichkeit hin: 170
Ihre Freudentaumel der Schöpfung dauern viel zu lang,
Ihre kühnen Formationen sind zu absolut;
Gestaltet durch die Qual göttlicher Bemühung
Stehen sie gemeißelt auf den ewigen Bergen,

Or quarried from the living rocks of God 175
 Win immortality by perfect form.
 They are too intimate with eternal things:
 Vessels of infinite significances,
 They are too clear, too great, too meaningful;
 No mist or shadow soothes the vanquished sight, 180
 No soft penumbra of incertitude.
 These only touched a golden hem of bliss,
 The gleaming shoulder of some godlike hope,
 The flying feet of exquisite desires.
 On a slow trembling brink between night and day 185
 They shone like visitants from the morning star,
 Satisfied beginnings of perfection, first
 Tremulous imaginings of a heavenly world:
 They mingle in a passion of pursuit,
 Thrilled with a spray of joy too slight to tire. 190
 All in this world was shadowed forth, not limned,
 Like faces leaping on a fan of fire
 Or shapes of wonder in a tinted blur,
 Like fugitive landscapes painting silver mists.
 Here vision fled back from the sight alarmed, 195
 And sound sought refuge from the ear's surprise,
 And all experience was a hasty joy.
 The joys here snatched were half-forbidden things,
 Timorous soul-bridals delicately veiled
 As when a goddess' bosom dimly moves 200
 To first desire and her white soul transfigured,
 A glimmering Eden crossed by faery gleams,
 Trembles to expectation's fiery wand,
 But nothing is familiar yet with bliss.
 All things in this fair realm were heavenly strange 205
 In a fleeting gladness of untired delight,
 In an insistency of magic change.
 Past vanishing hedges, hurrying hints of fields,
 Mid swift escaping lanes that fled her feet
 Journeying she wished no end: as one through clouds 210

Oder, aus dem lebendigen Felsen *Gottes* gehauen, 175
 Erwerben sie Unsterblichkeit durch vollkommene Form.
 Sie sind zu eng vertraut mit ewigen Dingen:
 Als Gefäße von unendlicher Ausdruckskraft
 Sind sie zu klar, zu großartig, zu bedeutungsreich;
 Weder Dunst noch Schatten mildern die überwältigende Sicht, 180
 Kein sanftes Halbdunkel von Ungewissheit.
 Nur einen goldenen Saum von Seligkeit berührten diese,
 Die schimmernde Schulter irgendeiner gottgleichen Hoffnung,
 Die vorüberhuschenden Füße außerordentlicher Begehren.
 An einem schwach zitternden Rande zwischen Nacht und Tag 185
 Leuchteten sie wie Besucher vom Morgenstern,
 Zufriedene Anfänge von Vollkommenheit, erste
 Zittrige phantastische Ideen einer himmlischen Welt:
 Sie vermengten sich mit einer Leidenschaft des Strebens nach etwas,
 Durchschauert vom Sprühregen der Freude, zu leicht, um zu ermüden. 190
 Alles in dieser Welt trat schattenhaft hervor, nicht fest umrissen,
 So wie Gesichter, die auf einem Fächer von Feuer tanzen,
 Oder wie Wundergebilde in einem Farbklecks,
 Wie flüchtige Landschaften, von Silbernebeln gemalt.
 Hier wich erschreckt von der Sicht die Vision zurück 195
 Und der Klang suchte Zuflucht vor der Überraschung des Ohres
 Und jegliche Erfahrung war eine hastige Freude.
 Die hier erhaschten Freuden waren halbverbotene Dinge,
 Ängstliche Seelen-Bräute, zart verschleiert,
 Wie wenn der Busen einer Göttin sich schemenhaft regt 200
 Zu erstem Wunsch und ihre weiße Seele, verklärt,
 Ein schimmerndes *Eden*, von feenhaftem Glanz durchflutet,
 Unter dem feurigen Zauberstab der Erwartung bebt,
 Doch nichts schon vertraut ist mit Seligkeit.
 Alle Dinge in diesem lichten Reiche waren himmlisch seltsam 205
 In flutender Fröhlichkeit nie ermüdender Wonne,
 In einer Beharrlichkeit magischen Wandels.
 Vorbei an schwindenden Hecken, eilenden Andeutungen von Feldern,
 Auf rasch entkommenden Wegen hin, die ihren Füßen entflohen,
 Reiste sie und wünschte sich kein Ende: wie jemand durch Wolken 210

Travels upon a mountain ridge and hears
 Arising to him out of hidden depths
 Sound of invisible streams, she walked besieged
 By the illusion of a mystic space,
 A charm of bodiless touches felt and heard 215
 A sweetness as of voices high and dim
 Calling like travellers upon seeking winds
 Melodiously with an alluring cry.
 As if a music old yet ever new,
 Moving suggestions on her heart-strings dwelt, 220
 Thoughts that no habitation found, yet clung
 With passionate repetition to her mind,
 Desires that hurt not, happy only to live
 Always the same and always unfulfilled
 Sang in the breast like a celestial lyre. 225
 Thus all could last yet nothing ever be.
 In this beauty as of mind made visible,
 Dressed in its rays of wonder Satyavan
 Before her seemed the centre of its charm,
 Head of her loveliness of longing dreams 230
 And captain of the fancies of her soul.
 Even the dreadful majesty of Death's face
 And its sombre sadness could not darken nor slay
 The intangible lustre of those fleeting skies.
 The sombre Shadow sullen, implacable 235
 Made beauty and laughter more imperative;
 Enhanced by his grey, joy grew more bright and dear;
 His dark contrast edging ideal sight
 Deepened unuttered meanings to the heart;
 Pain grew a trembling undertone of bliss 240
 And transience immortality's floating hem,
 A moment's robe in which she looked more fair,
 Its antithesis sharpening her divinity.
 A comrade of the Ray and Mist and Flame,
 By a moon-bright face a brilliant moment drawn, 245
 Almost she seemed a thought mid floating thoughts,

Auf dem Kamm des Berges wandert und hört,
 Wie zu ihm aus verborgenen Tiefen
 Der Klang von unsichtbaren Strömen aufsteigt, so zog sie bedrängt
 Von der Illusion eines mystischen Raumes weiter,
 Spürte den Reiz körperloser Berührungen und hörte 215
 Eine Süße wie von hohen und sanften Stimmen,
 Die wie Reisende auf suchenden Winden
 Melodisch mit einem lockenden Schrei rufen.
 Wie wenn alte und dennoch immer neue Musik
 Die Suggestionen weckt, die auf den Saiten ihres Herzens wohnten, 220
 Gedanken, die keinen Aufenthaltsort fanden und die doch
 Mit leidenschaftlicher Wiederholung an ihrem Mental hingen,
 Begierden, die nicht verletzten, froh, nur zu leben
 Als stets dieselben und immer unerfüllt,
 Sang es in ihrer Brust gleich himmlischer Lyra. 225
 So konnte alles dauern, doch nichts je sein.
 In dieser Schönheit, als ob vom Mental sichtbar gemacht
 Und in die Strahlen des Wunders gekleidet, schien Satyavan
 Vor ihr der Mittelpunkt von dieser Anmut zu sein,
 Haupt der Lieblichkeit ihrer sehnsüchtigen Träume 230
 Und Führer der Fantasien ihrer Seele.
 Selbst das schauerliche majestätische Antlitz des *Todes*
 Und dessen düstere Traurigkeit konnten den unfassbaren Glanz
 Jener fließenden Himmel weder verdunkeln noch erschlagen.
 Der finstere *Schatten*, mürrisch und unversöhnt, 235
 Machte Schönheit und Lachen umso notwendiger;
 Verstärkt durch sein Grau wurde Freude noch lichter und lieber;
 Sein dunkler Kontrast, verschärfend ideale Sicht,
 Vertiefte ungeäußerte Bedeutungen für das Herz;
 Schmerz wurde zum zitternden Unterton der Seligkeit 240
 Und das Vergängliche zum lockeren Saum der Unsterblichkeit,
 Das Kleid eines Augenblicks, in dem sie schöner aussah
 Und durch seinen Gegensatz ihre Göttlichkeit steigerte.
 Als Gefährtin des *Strahles* und des *Nebels* und der *Flamme*,
 Durch ein mondhelles Antlitz einen brillanten Augenblick gezeichnet, 245
 Schien sie fast als Gedanke mitten im Treiben der Gedanken,

Seen hardly by a visionary mind
Amid the white inward musings of the soul.
Half-vanquished by the dream-happiness around,
Awhile she moved on an enchantment's soil,
But still remained possessor of her soul.
Above, her spirit in its mighty trance
Saw all, but lived for its transcendent task,
Immutable like a fixed eternal star.

250

End of Canto One

Kaum gesehen von einem visionären Mental
Inmitten der weißen inneren Besinnungen der Seele.
Halb überwältigt von dem Traum-Glück um sie herum
Bewegte sie sich eine Weile weiter auf dem Boden der Verzauberung, 250
Doch blieb noch Besitzerin ihrer Seele.
Darüber sah ihr Geist in seiner machtvollen Trance
Alles, doch lebte für sein transzendentes Werk,
Unwandelbar wie ein ewiges Gestirn.

Ende des ersten Gesangs

CANTO TWO

The Gospel of Death
and Vanity of the Ideal

ZWEITER GESANG

Das Evangelium des Todes und die Nichtigkeit des Ideals

Canto Two

The Gospel of Death and Vanity of the Ideal

Then pealed the calm inexorable voice:
 Abolishing hope, cancelling life's golden truths,
 Fatal its accents smote the trembling air.
 That lovely world swam thin and frail, most like
 Some pearly evanescent farewell gleam 5
 On the faint verge of dusk in moonless eves.
 "Prisoner of Nature, many-visioned spirit,
 Thought's creature in the ideal's realm enjoying
 Thy unsubstantial immortality
 The subtle marvellous mind of man has feigned, 10
 This is the world from which thy yearnings came.
 When it would build eternity from the dust,
 Man's thought paints images illusion rounds;
 Propheying glories it shall never see,
 It labours delicately among its dreams. 15
 Behold this fleeing of light-tasselled shapes,
 Aerial raiment of unbodied gods;
 A rapture of things that never can be born,
 Hope chants to hope a bright immortal choir;
 Cloud satisfies cloud, phantom to longing phantom 20
 Leans sweetly, sweetly is clasped or sweetly chased.
 This is the stuff from which the ideal is formed:
 Its builder is thought, its base the heart's desire,
 But nothing real answers to their call.
 The ideal dwells not in heaven, nor on the earth, 25
 A bright delirium of man's ardour of hope
 Drunk with the wine of its own fantasy.
 It is a brilliant shadow's dreamy trail.
 Thy vision's error builds the azure skies,
 Thy vision's error drew the rainbow's arch; 30
 Thy mortal longing made for thee a soul.

Zweiter Gesang

Das Evangelium des Todes und die Nichtigkeit des Ideals

Dann erscholl die ruhige unerbittliche Stimme:

Hoffnung vernichtend, die goldenen Wahrheiten des Lebens auflösend,
Traf ihr Ton mit Unheil die zitternde Luft.

Dünn und schwach schwamm jene liebliche Welt dahin, ganz so

Wie ein perlmuttfarben dahinschwindender Abschiedsglanz 5

Am verschwommenen Rand der Dämmerung an mondlosen Abenden.

„Gefangene der *Natur*, Geist, der du reich bist an Visionen,

Geschöpf des Denkens, die du dich im Reich des Ideals

Deiner substanzlosen Unsterblichkeit erfreust,

Die das subtile herrliche Mental des Menschen ersonnen hat, 10

Dies ist die Welt, aus der deine Sehnsüchte kamen.

Wenn es aus dem Staub Ewigkeit bauen möchte,

Malt das Denken des Menschen Bilder, umrahmt von der Illusion;

Glorien kündend, die nie es erblicken wird,

Bemüht es sich behutsam zwischen seinen Träumen. 15

Sieh dieses Fliehen der von Licht umfranst Formen,

Das luftige Gewand unverkörperter Götter;

Als Verzückung von Dingen, welche niemals geboren werden kann,

Singt Hoffnung an Hoffnung einen hellen unsterblichen Chor;

Wolke befriedigt Wolke, Phantom neigt sich liebevoll 20

Sich sehndem Phantom zu, wird süß umarmt oder süß verjagt.

Dies ist der Stoff, woraus das Ideal gemacht ist:

Sein Bildner ist das Denken, seine Grundlage das Verlangen des Herzens,

Doch nichts Wirkliches antwortet ihrem Ruf.

Das Ideal wohnt weder im Himmel noch auf Erden, 25

Ein helles Delirium der Hoffnungsglut des Menschen,

Trunken vom Wein seiner eigenen Fantasie.

Es ist der verträumte Schweif eines brillanten Schattens.

Der Irrtum deiner Schau erbaute die azurnen Himmel,

Der Irrtum deiner Schau zeichnete die Wölbung des Regenbogens; 30

Dein sterbliches Verlangen erschuf für dich die Seele.

This angel in thy body thou callst love,
 Who shapes his wings from thy emotion's hues,
 In a ferment of thy body has been born
 And with the body that housed it it must die. 35
 It is a passion of thy yearning cells,
 It is flesh that calls to flesh to serve its lust;
 It is thy mind that seeks an answering mind
 And dreams awhile that it has found its mate;
 It is thy life that asks a human prop 40
 To uphold its weakness lonely in the world
 Or feeds its hunger on another's life.
 A beast of prey that pauses in its prowl,
 It crouches under a bush in splendid flower
 To seize a heart and body for its food: 45
 This beast thou dreamst immortal and a god.
 O human mind, vainly thou torturest
 An hour's delight to stretch through infinity's
 Long void and fill its formless, passionless gulfs,
 Persuading the insensible Abyss 50
 To lend eternity to perishing things,
 And trickst the fragile movements of thy heart
 With thy spirit's feint of immortality.
 All here emerges born from Nothingness;
 Encircled it lasts by the emptiness of Space, 55
 Awhile upheld by an unknowing Force,
 Then crumbles back into its parent Nought:
 Only the mute Alone can for ever be.
 In the Alone there is no room for love.
 In vain to clothe love's perishable mud 60
 Thou hast woven on the Immortals' borrowed loom
 The ideal's gorgeous and unfading robe.
 The ideal never yet was real made.
 Imprisoned in form that glory cannot live;
 Into a body shut it breathes no more. 65
 Intangible, remote, for ever pure,
 A sovereign of its own brilliant void,

Dieser Engel in deinem Körper, den du Liebe nennst,
Der sich seine Flügel aus den Farben deiner Emotion gestaltet,
Ihn hat ein Gärstoff deines Körpers geboren
Und sterben muss er mit dem Körper, der ihn barg. 35
Liebe ist eine Leidenschaft deiner sehnsüchtigen Zellen,
Ist Fleisch, das nach Fleisch verlangt, um seiner Lust zu frönen;
Sie ist dein Mental, das nach einem antwortenden Mentale sucht
Und das für eine Weile träumt, es habe seinen Gefährten gefunden;
Sie ist dein Leben, das menschlichen Halt sich wünscht, 40
Um seine Schwäche zu stützen, einsam in der Welt,
Oder seinen Hunger am Leben eines anderen stillt.
Als ein Raubtier, das innehält auf seinem Beutezug,
Duckt sie sich unter einem Busch voll wunderbarer Blüten,
Um ein Herz und einen Körper sich zum Fraße zu ergreifen: 45
Dies Raubtier, so träumst du, ist unsterblich und ein Gott.
O menschliches Mental, vergeblich quälst du
Das Glück einer Stunde, sich durch die lange Leere der Unendlichkeit
Zu strecken und deren form- und leidenschaftslose Schlünde zu füllen,
Den empfindungslosen *Abgrund* überredend, 50
Vergänglichen Dingen Ewigkeit zu verleihen,
Und betrügst die schwachen Regungen deines Herzens
Mit deines Geistes Trugbild von Unsterblichkeit.
Aus dem *Nichtsein* geboren taucht hier alles auf;
Eingekreist von der Leere des *Raumes* dauert es, 55
Für kurze Zeit erhalten von einer unwissenden *Kraft*,
Dann bröckelt es ab in sein ursprüngliches *Nichts*:
Einzig der stumme *Alleinige* kann ewig sein.
Im *Alleinigen* gibt es keinen Raum für Liebe.
Um den brüchigen Lehm der Liebe zu kleiden, hast du vergeblich 60
Am geborgten Webstuhl des *Unsterblichen*
Das farbenprächtige und nicht verblässende Gewand des Ideals gewoben.
Niemals jedoch ward das Ideal zu etwas Wirklichem gemacht.
In einer Form gefangen, kann jene Glorie nicht leben;
In einem Körper eingeschlossen, atmet es nicht mehr. 65
Unberührbar, entlegen, für immer rein,
Ein Souverän in seiner eigenen glänzenden Leere,

Unwillingly it descends to earthly air
 To inhabit a white temple in man's heart:
 In his heart it shines rejected by his life. 70
 Immutable, bodiless, beautiful, grand and dumb,
 Immobile on its shining throne it sits;
 Dumb it receives his offering and his prayer.
 It has no voice to answer to his call,
 No feet that move, no hands to take his gifts: 75
 Aerial statue of the nude Idea,
 Virgin conception of a bodiless god,
 Its light stirs man the thinker to create
 An earthly semblance of diviner things.
 Its hued reflection falls upon man's acts; 80
 His institutions are its cenotaphs,
 He signs his dead conventions with its name;
 His virtues don the Ideal's skiey robe
 And a nimbus of the outline of its face:
 He hides their littleness with the divine Name. 85
 Yet insufficient is the bright pretence
 To screen their indigent and earthy make:
 Earth only is there and not some heavenly source.
 If heavens there are they are veiled in their own light,
 If a Truth eternal somewhere reigns unknown, 90
 It burns in a tremendous void of God;
 For truth shines far from the falsehoods of the world;
 How can the heavens come down to unhappy earth
 Or the eternal lodge in drifting time?
 How shall the Ideal tread earth's dolorous soil 95
 Where life is only a labour and a hope,
 A child of Matter and by Matter fed,
 A fire flaming low in Nature's grate,
 A wave that breaks upon a shore in Time,
 A journey's toilsome trudge with death for goal? 100
 The Avatars have lived and died in vain,
 Vain was the sage's thought, the prophet's voice;
 In vain is seen the shining upward Way.

Steigt es nur widerwillig in die irdische Luft herab,
 Um einen weißen Tempel im Herzen des Menschen zu bewohnen:
 In seinem Herzen strahlt es, von seinem Leben wird es verschmäht. 70
 Unwandelbar, körperlos, schön, erhaben und stumm,
 Sitzt es unbewegt auf seinem leuchtenden Thron;
 Stumm nimmt es des Menschen Gebet und Opfer an.
 Es hat keine Stimme, um seinem Ruf zu antworten,
 Keine Füße zum Gehen, keine Hände, seine Gaben entgegen zu nehmen: 75
 Als luftige Statue der nackten *Idee*,
 Als jungfräuliche Konzeption eines körperlosen Gottes,
 Spornt sein Licht den Menschen, den Denker, an,
 Ein irdisches Ebenbild von göttlicheren Dingen zu schaffen.
 So färbt dessen Widerschein die Taten des Menschen; 80
 Seine Institutionen sind dessen Ehrenmale,
 Seine toten Konventionen unterschreibt er mit dessen Namen;
 Seine Tugenden tragen das himmelhafte Kleid des *Ideals*,
 Den Nimbus der Kontur von dessen Gesicht:
 Er verbirgt ihre Kleinheit hinter dem göttlichen *Namen*. 85
 Doch reicht die glänzende Vortäuschung nicht aus,
 Um ihre dürftige und irdische Machart zu verhüllen:
 Nur die Erde ist da und nicht irgendein himmlischer Quell.
 Wenn es Himmel gibt, sind sie in ihrem eigenen Licht verhüllt,
 Herrscht unbekannt irgendwo eine ewige *Wahrheit*, 90
 Dann brennt sie in der furchtbaren Leere *Gottes*;
 Denn Wahrheit leuchtet fern all der Falschheiten der Welt;
 Wie können Himmel niederkommen zur unglücklichen Erde,
 Wie der Ewige in treibender Zeit wohnen?
 Wie soll das *Ideal* auf schmerzvollem Boden der Erde wandeln, 95
 Wo Leben nur ein Mühen und ein Hoffen ist,
 Ein Kind der *Materie* und genährt von der *Materie*,
 Ein Feuer, schwach flammend im Herd der *Natur*,
 Eine Woge, die an einer Küste in der *Zeit* brandet,
 Die Mühsal einer Reise mit dem Tod als Ziel? 100
 Die *Avatare* haben gelebt und sind umsonst gestorben,
 Vergeblich war das Denken der Weisen, die Stimme des Propheten;
 Vergeblich wird der leuchtende aufwärtsgerichtete *Weg* erblickt.

Earth lies unchanged beneath the circling sun;
 She loves her fall and no omnipotence 105
 Her mortal imperfections can erase,
 Force on man's crooked ignorance Heaven's straight line
 Or colonise a world of death with gods.
 O traveller in the chariot of the Sun,
 High priestess in thy holy fancy's shrine 110
 Who with a magic ritual in earth's house
 Worshippest ideal and eternal love,
 What is this love thy thought has deified,
 This sacred legend and immortal myth?
 It is a conscious yearning of thy flesh, 115
 It is a glorious burning of thy nerves,
 A rose of dream-splendour petalling thy mind,
 A great red rapture and torture of thy heart.
 A sudden transfiguration of thy days,
 It passes and the world is as before. 120
 A ravishing edge of sweetness and of pain,
 A thrill in its yearning makes it seem divine,
 A golden bridge across the roar of the years,
 A cord tying thee to eternity.
 And yet how brief and frail! how soon is spent 125
 This treasure wasted by the gods on man,
 This happy closeness as of soul to soul,
 This honey of the body's companionship,
 This heightened joy, this ecstasy in the veins,
 This strange illumination of the sense! 130
 If Satyavan had lived, love would have died;
 But Satyavan is dead and love shall live
 A little while in thy sad breast, until
 His face and body fade on memory's wall
 Where other bodies, other faces come. 135
 When love breaks suddenly into the life
 At first man steps into a world of the sun;
 In his passion he feels his heavenly element:
 But only a fine sunlit patch of earth

Ungewandelt liegt die Erde unter der kreisenden Sonne;
 Sie liebt ihren Fall, und keine Allmacht 105
 Kann ihre sterblichen Unvollkommenheiten tilgen,
 Der krummen Unwissenheit des Menschen die Gerade des *Himmels* aufzwingen
 Oder eine Welt des Todes mit Göttern besiedeln.
 O Reisende im Streitwagen der *Sonne*,
 Hohe Priesterin im Schrein deiner heiligen Fantasie, 110
 Die im Haus der Erde mit magischem Ritual
 Das Ideal und die ewige Liebe anbetest,
 Was ist denn diese Liebe, die dein Denken so vergöttlicht hat,
 Diese heilige Legende, dieser unsterbliche Mythos?
 Sie ist ein bewusstes Sehnen deines Fleisches, 115
 Sie ist ein wunderbares Brennen deiner Nerven,
 Eine Rose von traumhafter Pracht, verzierend dein Mental,
 Ein großer roter Rausch und eine Marter deines Herzens.
 Als plötzliche Verwandlung deiner Tage
 Geht bald vorüber sie, und die Welt ist wie zuvor. 120
 Eine erregende Schärfe von Süße und Schmerz,
 Ein Erschauern in ihrem Sehnen lässt sie göttlich erscheinen,
 Eine goldene Brücke über dem Lärm der Jahre,
 Ein Band, das dich verbindet mit der Ewigkeit.
 Und doch, wie kurz und schwach! Wie schnell vertan 125
 Ist dieser Schatz, den die Götter an die Menschen vergeudeten,
 Diese glückliche Nähe von Seele an Seele,
 Dieser Honig inniger Gemeinschaft des Körpers,
 Diese erhöhte Freude, diese Ekstase in den Adern,
 Diese seltsame Illumination der Sinne! 130
 Hätte Satyavan weitergelebt, wäre die Liebe bald gestorben;
 Doch Satyavan ist tot und Liebe soll
 Eine Weile leben in deiner trauernden Brust, bis
 Sein Gesicht und Körper von der Wand der Erinnerung verschwindet,
 Wo andere Körper, andere Gesichter dafür kommen. 135
 Bricht Liebe plötzlich in das Leben ein,
 Dann betritt der Mensch zuerst eine Sonnenwelt;
 In seiner Leidenschaft fühlt er sein himmlisches Element:
 Doch nur ein feiner sonniger Erdenfleck

The marvellous aspect took of heaven's outburst; 140
 The snake is there and the worm in the heart of the rose.
 A word, a moment's act can slay the god;
 Precarious is his immortality,
 He has a thousand ways to suffer and die.
 Love cannot live by heavenly food alone, 145
 Only on sap of earth can it survive.
 For thy passion was a sensual want refined,
 A hunger of the body and the heart;
 Thy want can tire and cease or turn elsewhere.
 Or love may meet a dire and pitiless end 150
 By bitter treason, or wrath with cruel wounds
 Separate, or thy unsatisfied will to others
 Depart when first love's joy lies stripped and slain:
 A dull indifference replaces fire
 Or an endearing habit imitates love: 155
 An outward and uneasy union lasts
 Or the routine of a life's compromise:
 Where once the seed of oneness had been cast
 Into a semblance of spiritual ground
 By a divine adventure of heavenly powers 160
 Two strive, constant associates without joy,
 Two egos straining in a single leash,
 Two minds divided by their jarring thoughts,
 Two spirits disjoined, for ever separate.
 Thus is the ideal falsified in man's world; 165
 Trivial or sombre, disillusion comes,
 Life's harsh reality stares at the soul:
 Heaven's hour adjourned flees into bodiless Time.
 Death saves thee from this and saves Satyavan:
 He now is safe, delivered from himself; 170
 He travels to silence and felicity.
 Call him not back to the treacheries of earth
 And the poor petty life of animal Man.
 In my vast tranquil spaces let him sleep
 In harmony with the mighty hush of death 175

Nahm den wunderbaren Aspekt des himmlischen Ausbruchs an; 140
 Im Herzen der Rose sitzt die Schlange und der Wurm.
 Ein Wort, die Tat eines Augenblicks, vermag den Gott zu erschlagen;
 Stets ist seine Unsterblichkeit gefährdet,
 Auf tausend Weisen leidet und stirbt er.
 Liebe kann nicht allein von himmlischer Nahrung leben, 145
 Überleben kann sie nur durch den Saft der Erde.
 Denn deine Leidenschaft war ein veredelter Wunsch der Sinne,
 Ein Hunger des Körpers und des Herzens;
 Dein Wunsch kann ermüden und vergehen oder sich abkehren.
 Oder Liebe mag ein schreckliches und erbärmliches Ende finden 150
 Durch bitteren Verrat, oder Wut mit grausamen Wunden
 Trennen, oder dein unbefriedigter Wille wird zu anderen
 Gehen, wenn die Freude der ersten Liebe abgelegt und erschlagen ist:
 Eine dumpfe Gleichgültigkeit ersetzt das Feuer
 Oder eine liebgewonnene Gewohnheit ahmt Liebe nach: 155
 Eine äußere und unbehagliche Einung bleibt
 Oder die Routine eines Lebens Kompromiss:
 Wo einst der Same der Einheit ausgestreut wurde
 In etwas, das ein spiritueller Boden schien,
 Durch ein göttliches Abenteuer von himmlischen Mächten, 160
 Da ringen zwei feste Partner ohne Freude,
 Zwei Egos, ziehend an einer einzigen Leine,
 Zwei Mentale, getrennt durch ihre nicht harmonisierenden Gedanken,
 Zwei nicht zusammenhängende Geister, für immer getrennt.
 So wird das Ideal verfälscht in der Welt des Menschen; 165
 Trivial oder düster, Ernüchterung kommt,
 Des Lebens raue Wirklichkeit starrt die Seele an:
 Des Himmels Stunde wird vertagt und flieht in körperlose *Zeit*.
 Hiervor bewahrt dich der Tod und rettet Satyavan:
 In Sicherheit ist er, seiner selbst nun ledig 170
 Reist er auf Schweigen und Glückseligkeit zu.
 Rufe ihn nicht zurück zu all dem Verrat der Erde
 Und zum armselig kleinen Leben des animalischen *Menschen*.
 Lass ihn in meinen weiten ruhigen Räumen schlafen
 In Harmonie mit der mächtigen Stille des Todes, 175

Where love lies slumbering on the breast of peace.
 And thou, go back alone to thy frail world:
 Chastise thy heart with knowledge, unhood to see,
 Thy nature raised into clear living heights,
 The heaven-bird's view from unimagined peaks. 180
 For when thou givest thy spirit to a dream
 Soon hard necessity will smite thee awake:
 Purest delight began and it must end.
 Thou too shalt know, thy heart no anchor swinging,
 Thy cradled soul moored in eternal seas. 185
 Vain are the cycles of thy brilliant mind.
 Renounce, forgetting joy and hope and tears,
 Thy passionate nature in the bosom profound
 Of a happy Nothingness and worldless Calm,
 Delivered into my mysterious rest. 190
 One with my fathomless Nihil all forget.
 Forget thy fruitless spirit's waste of force,
 Forget the weary circle of thy birth,
 Forget the joy and the struggle and the pain,
 The vague spiritual quest which first began 195
 When worlds broke forth like clusters of fire-flowers,
 And great burning thoughts voyaged through the sky of mind
 And Time and its aeons crawled across the vasts
 And souls emerged into mortality."
 But Savitri replied to the dark Power: 200
 "A dangerous music now thou findest, O Death,
 Melting thy speech into harmonious pain,
 And flut'st alluringly to tired hopes
 Thy falsehoods mingled with sad strains of truth.
 But I forbid thy voice to slay my soul. 205
 My love is not a hunger of the heart,
 My love is not a craving of the flesh;
 It came to me from God, to God returns.
 Even in all that life and man have marred,
 A whisper of divinity still is heard, 210
 A breath is felt from the eternal spheres.

Wo Liebe an der Brust des Friedens liegend schlummert.
 Und du, geh allein zurück in deine schwache Welt:
 Kasteie mit Wissen dein Herz, nimm ab die Haube und sieh,
 Deine Natur, erhoben in die klaren lebendigen Höhen
 Mit Blick des Himmelsvogels von unvorstellbaren Gipfeln. 180
 Denn wenn du deinen Geist an einen Traum hingibst,
 Wird dich bald harte Notwendigkeit mit Schlägen wecken:
 Reinste Wonne begann und muss auch vergehen.
 Auch du sollst wissen, dein Herz kein schwingender Anker,
 Dass deine gewiegte Seele in ewigen Meeren festgemacht ist. 185
 Vergebens sind die Zyklen deines brillanten Mentals.
 Entsage, vergessend Freude und Hoffnung und Tränen,
 Deiner leidenschaftlichen Natur in der tiefen Brust
 Eines frohen *Nichtseins* und einer weltlosen *Stille*,
 Erlöst in meiner mysteriösen Ruhe. 190
 Geeint mit meinem bodenlosen *Nihil*, vergiss alles.
 Vergiss die fruchtlose Kraftvergeudung deines Geistes,
 Vergiss den mühevollen Kreislauf deiner Geburt,
 Vergiss die Freude und den Kampf und den Schmerz,
 Das vage spirituelle Suchen, das zuerst begann, 195
 Als Welten sprossen wie Büschel von Feuerblumen
 Und große brennende Gedanken durch den Himmel des Mentals zogen
 Und *Zeit* sowie dessen Äonen durch die Weiten krochen,
 Und Seelen in die Sterblichkeit auftauchten.“
 Doch Savitri antwortete der finsternen *Macht*: 200
 „Nun findest du, O *Tod*, eine gefährliche Musik,
 Deine Rede schmelzend in harmonischen Schmerz,
 Und flötest verführerisch zu müden Hoffnungen
 Deine Falschheiten, mit traurigen Schwingungen der Wahrheit durchsetzt.
 Aber ich verbiete deiner Stimme, meine Seele zu erschlagen. 205
 Meine Liebe ist kein Hunger des Herzens,
 Meine Liebe ist kein Begehren des Fleisches;
 Sie kam von *Gott* zu mir, zu *Gott* kehrt sie zurück.
 Sogar in dem, was Leben und Mensch verdorben haben,
 Ist noch ein Flüstern von Göttlichkeit zu hören, 210
 Ist ein Atem aus ewigen Sphären zu spüren.

Allowed by Heaven and wonderful to man
 A sweet fire-rhythm of passion chants to love.
 There is a hope in its wild infinite cry;
 It rings with callings from forgotten heights, 215
 And when its strains are hushed to high-winged souls
 In their empyrean, its burning breath
 Survives beyond, the rapturous core of suns
 That flame for ever pure in skies unseen,
 A voice of the eternal Ecstasy. 220
 One day I shall behold my great sweet world
 Put off the dire disguises of the gods,
 Unveil from terror and disrobe from sin.
 Appeased we shall draw near our mother's face,
 We shall cast our candid souls upon her lap; 225
 Then shall we clasp the ecstasy we chase,
 Then shall we shudder with the long-sought god,
 Then shall we find Heaven's unexpected strain.
 Not only is there hope for godheads pure;
 The violent and darkened deities 230
 Leaped down from the one breast in rage to find
 What the white gods had missed: they too are safe;
 A mother's eyes are on them and her arms
 Stretched out in love desire her rebel sons.
 One who came love and lover and beloved 235
 Eternal, built himself a wondrous field
 And wove the measures of a marvellous dance.
 There in its circles and its magic turns
 Attracted he arrives, repelled he flees.
 In the wild devious promptings of his mind 240
 He tastes the honey of tears and puts off joy
 Repenting, and has laughter and has wrath,
 And both are a broken music of the soul
 Which seeks out reconciled its heavenly rhyme.
 Ever he comes to us across the years 245
 Bearing a new sweet face that is the old.
 His bliss laughs to us or it calls concealed

Gewährt vom *Himmel* und wunderbar für den Menschen,
Singt ein süßer Feuerrhythmus der Leidenschaft der Liebe vor.
Da ist ein Hoffen in seinem wilden unendlichen Schrei;
Er tönt mit Rufen aus vergessenen Höhen, 215
Und sind seine Klänge für Seelen mit hohen Flügeln in ihrem
Lichthimmel verstummt, lebt sein brennender Atem
Im Jenseits weiter, als seliger Kern von Sonnen,
Die ewig rein in unsichtbaren Firmamenten flammen,
Als eine Stimme von ewiger *Ekstase*. 220
Eines Tages werde ich meine große süße Welt
Die schauerlichen Masken der Götter ablegen sehen,
Entschleiert vom Schrecken und entkleidet von der Sünde.
Besänftigt werden wir uns dem Antlitz unserer Mutter nahen,
In ihren Schoß unsere aufrichtigen Seelen werfen; 225
Dann werden wir die Ekstase ergreifen, die wir jagen,
Dann werden wir erschauern vor dem lang gesuchten Gott,
Dann werden wir des *Himmels* unverhoffte Melodien entdecken.
Nicht nur für reine Gottheiten gibt es Hoffnung;
Die gewalttätigen und verdunkelten Göttlichkeiten, 230
Die in Wut von der einen Brust heruntersprangen, um zu finden,
Was den weißen Göttern entgangen ist: Auch sie sind sicher;
Auf ihnen ruhen die Augen der Mutter und ihre Arme
Sind in Liebe ausgestreckt nach den rebellischen Söhnen.
Einer, der kam als Liebe und Liebender und Geliebter 235
Immerdar, schuf sich ein wundersames Feld
Und wob die Takte eines wundervollen Tanzes.
In dessen Kreisen und in dessen magischen Drehungen
Tritt angelockt er hinein, abgewiesen, flieht er.
In den wilden abwegigen Eingebungen seines Mentals 240
Schmeckt er den Honig in den Tränen und weist Freude bereuend ab
Und hat das Lachen und den Zorn,
Und beides ist zerrissene Musik der Seele,
Die, in Einklang gebracht, nach ihrem himmlischen Reime sucht.
Durch all die Jahre kommt er immer zu uns, 245
Ein neues süßes Antlitz tragend, das das alte ist.
Seine Seligkeit lacht uns an oder sie ruft verborgen

Like a far-heard unseen entrancing flute
 From moonlit branches in the throbbing woods,
 Tempting our angry search and passionate pain. 250
 Disguised the Lover seeks and draws our souls.
 He named himself for me, grew Satyavan.
 For we were man and woman from the first,
 The twin souls born from one undying fire.
 Did he not dawn on me in other stars? 255
 How has he through the thickets of the world
 Pursued me like a lion in the night
 And come upon me suddenly in the ways
 And seized me with his glorious golden leap!
 Unsatisfied he yearned for me through time, 260
 Sometimes with wrath and sometimes with sweet peace
 Desiring me since first the world began.
 He rose like a wild wave out of the floods
 And dragged me helpless into seas of bliss.
 Out of my curtained past his arms arrive; 265
 They have touched me like the soft persuading wind,
 They have plucked me like a glad and trembling flower,
 And clasped me happily burned in ruthless flame.
 I too have found him charmed in lovely forms
 And run delighted to his distant voice 270
 And pressed to him past many dreadful bars.
 If there is a yet happier greater god,
 Let him first wear the face of Satyavan
 And let his soul be one with him I love;
 So let him seek me that I may desire. 275
 For only one heart beats within my breast
 And one god sits there throned. Advance, O Death,
 Beyond the phantom beauty of this world;
 For of its citizens I am not one.
 I cherish God the Fire, not God the Dream." 280
 But Death once more inflicted on her heart
 The majesty of his calm and dreadful voice:
 "A bright hallucination are thy thoughts.

Wie eine von fern gehörte unsichtbare bezaubernde Flöte
 Aus mondbestrahlten Zweigen in bebenden Wäldern,
 Uns verführend zu ungehaltenem Suchen und leidenschaftlichem Schmerz. 250
 Verkleidet sucht der *Liebende* unsere Seele und zieht sie zu sich.
 Für mich hat er sich selbst einen Namen gegeben, ward Satyavan.
 Denn seit Anbeginn waren wir Mann und Frau,
 Die Zwilling-Seele, geboren aus dem unsterblichen Feuer.
 Ging er mir nicht in anderen Sternen auf? 255
 Wie hat er durch die Dickichte der Welt
 Mich wie ein Löwe in der Nacht verfolgt,
 Und plötzlich mich auf Wegen überrascht
 Und mich mit seinem herrlich goldenen Sprung gepackt!
 Unbefriedigt sehnte er sich nach mir durch die Zeit hindurch, 260
 Manchmal mit Zorn und manchmal mit süßem Frieden,
 Begehrend mich, seitdem die Welt begann.
 Er stieg wie eine wilde Woge aus den Fluten
 Und zog mich hilflos in Meere der Seligkeit.
 Aus meiner verschleierte Vergangenheit tauchten seine Arme auf; 265
 Sie haben mich berührt wie der sanfte verführerische Wind,
 Sie haben mich gepflückt wie eine zitternde und glückliche Blume,
 Sie umarmten mich froh verbrannt in unbarmherziger Flamme.
 Auch ich fand ihn verzaubert in liebenswerten Formen
 Und rannte entzückt seiner fernen Stimme nach 270
 Und drückte mich an ihn über viele schreckliche Schranken hinweg.
 Gibt es noch einen froheren, noch größeren Gott,
 Lass ihn erst das Angesicht Satyavans tragen
 Und lass seine Seele eins sein mit ihm, den ich liebe;
 So lasse ihn mich suchen, dass ich begehren mag. 275
 Denn in meiner Brust schlägt nur ein einziges Herz
 Und nur ein Gott thront dort. Geh weiter, O *Tod*,
 Hinaus über die Trugbild-Schönheit dieser Welt;
 Denn ich bin nicht einer ihrer Bürger.
 Ich verehere *Gott*, das *Feuer*, nicht *Gott*, den *Traum*.“ 280
 Aber noch einmal griff der *Tod* nach ihrem Herzen
 Mit der Majestät seiner ruhigen und schrecklichen Stimme:
 „Deine Gedanken sind eine helle Halluzination.

A prisoner haled by a spiritual cord,
 Of thy own sensuous will the ardent slave, 285
 Thou sendest eagle-poised to meet the sun
 Words winged with the red splendour of thy heart.
 But knowledge dwells not in the passionate heart;
 The heart's words fall back unheard from Wisdom's throne.
 Vain is thy longing to build heaven on earth. 290
 Artificer of Ideal and Idea,
 Mind, child of Matter in the womb of Life,
 To higher levels persuades his parents' steps:
 Inapt, they follow ill the daring guide.
 But Mind, a glorious traveller in the sky, 295
 Walks lamely on the earth with footsteps slow;
 Hardly he can mould the life's rebellious stuff,
 Hardly can he hold the galloping hooves of sense:
 His thoughts look straight into the very heavens;
 They draw their gold from a celestial mine, 300
 His acts work painfully a common ore.
 All thy high dreams were made by Matter's mind
 To solace its dull work in Matter's jail,
 Its only house where it alone seems true.
 A solid image of reality 305
 Carved out of being to prop the works of Time,
 Matter on the firm earth sits strong and sure.
 It is the first-born of created things,
 It stands the last when mind and life are slain,
 And if it ended all would cease to be. 310
 All else is only its outcome or its phase:
 Thy soul is a brief flower by the gardener Mind
 Created in thy matter's terrain plot;
 It perishes with the plant on which it grows,
 For from earth's sap it draws its heavenly hue: 315
 Thy thoughts are gleams that pass on Matter's verge,
 Thy life a lapsing wave on Matter's sea.
 A careful steward of Truth's limited means,
 Treasuring her founded facts from the squandering Power,

Als Gefangene, gebunden durch einen spirituellen Strick,
 Als die leidenschaftliche Sklavin deines eigenen sinnlichen Wollens 285
 Schickst du Worte selbstsicher wie Adler der Sonne zu,
 Beflügelt mit der roten Pracht deines Herzens.
 Doch Wissen wohnt nicht im leidenschaftlichen Herz;
 Die Worte des Herzens prallen ungehört ab vom Thron der *Weisheit*.
 Vergeblich ist dein Sehnen, den Himmel auf Erden zu erschaffen. 290
 Als Erbauer von *Ideal* und *Idee*
 Will das *Mental*, Kind der *Materie* im Schoße des *Lebens*,
 Die Schritte seiner Eltern zu höheren Ebenen bewegen:
 Unfähig, folgen sie nur schlecht dem kühnen Führer.
 Doch das *Mental*, ein wunderbarer Wanderer im Firmament, 295
 Geht auf der Erde lahm mit langsamen Schritten einher;
 Nur schwerlich vermag er den rebellischen Stoff des Lebens zu formen,
 Kann kaum die galoppierenden Hufen der Sinne halten:
 Seine Gedanken schauen geradeaus in die Himmel;
 Sie beziehen ihr Gold aus einer überirdischen Mine, 300
 Seine Taten schmieden unter Schmerzen ein gewöhnliches Erz.
 Alle deine hohen Träume wurden vom *Mental* der *Materie* erschaffen,
 Zum Trost für sein stumpfes Wirken im Gefängnis der *Materie*,
 Dem einzigen Haus, wo wahr scheint er allein.
 Als eine solide Erscheinung der Wirklichkeit, 305
 Aus dem Sein gemeißelt, um die Werke der *Zeit* zu stützen,
 Sitzt *Materie* auf fester Erde sicher und stark.
 Sie ist das erstgeborene der erschaffenen Dinge,
 Sie steht als letzte da, wenn *Mental* und *Leben* erschlagen sind,
 Und wenn sie endete, würde alles aufhören zu sein. 310
 Alles andere ist nur Resultat von ihr oder ihre Phase:
 Deine Seele ist eine kurzlebige Blume, die vom Gärtner *Mental*
 Geschaffen ward auf deinem Gartenbeet der *Materie*;
 Sie vergeht mit jener Pflanze, an der sie wächst,
 Denn aus dem Saft der Erde bezieht sie ihre himmlische Farbtönung: 315
 Deine Gedanken sind Schimmer, die den Saum der *Materie* passieren,
 Dein Leben eine auslaufende Woge im Meer der *Materie*.
 Als umsichtige Verwalterin der begrenzten Mittel der *Wahrheit*,
 Deren begründete Fakten vor der verschwenderischen *Macht* hütend,

It tethers mind to the tent-posts of sense, 320
 To a leaden grey routine clamps Life's caprice
 And ties all creatures with the cords of Law.
 A vessel of transmuting alchemies,
 A glue that sticks together mind and life,
 If Matter fails, all crumbling cracks and falls. 325
 All upon Matter stands as on a rock.
 Yet this security and guarantor
 Pressed for credentials an impostor proves:
 A cheat of substance where no substance is,
 An appearance and a symbol and a nought, 330
 Its forms have no original right to birth:
 Its aspect of a fixed stability
 Is the cover of a captive motion's swirl,
 An order of the steps of Energy's dance
 Whose footmarks leave for ever the same signs, 335
 A concrete face of unsubstantial Time,
 A trickle dotting the emptiness of Space:
 A stable-seeming movement without change,
 Yet change arrives and the last change is death.
 What seemed most real once, is Nihil's show. 340
 Its figures are snares that trap and prison the sense;
 The beginningless Void was its artificer:
 Nothing is there but aspects limned by Chance
 And seeming shapes of seeming Energy.
 All by Death's mercy breathe and live awhile, 345
 All think and act by the Inconscient's grace.
 Addict of the roseate luxury of thy thoughts,
 Turn not thy gaze within thyself to look
 At visions in the gleaming crystal, Mind,
 Close not thy lids to dream the forms of Gods. 350
 At last to open thy eyes consent and see
 The stuff of which thou and the world are made.
 Inconscient in the dumb inconscient Void
 Inexplicably a moving world sprang forth:
 Awhile secure, happily insensible, 355

Bindet sie das Mental an den Zeltpfosten der Sinne fest, 320
 Spannt die Launen des *Lebens* an die graue bleierne Routine
 Und fesselt alle Geschöpfe mit den Stricken des *Gesetzes*.
 Ein Gefäß von umgestaltenden Alchemien,
 Ein Leim, der Leben und Mental zusammenkittet,
 Und wenn *Materie* versagt, bricht alles bröckelnd auseinander und fällt. 325
 Alles steht auf der *Materie* wie auf einem Fels.
 Und doch erweist sich diese Sicherheit und Bürgschaft
 Als Schwindel, wird nach Beglaubigungen gefragt:
 Eine Vortäuschung von Substanz wo keine Substanz besteht,
 Eine Erscheinung und ein Symbol und ein Nichts, 330
 Ihre Formen haben kein ursprüngliches Geburtsrecht:
 Ihr Aspekt einer festen Stabilität
 Ist die Hülle des Wirbels einer gefangenen Bewegung,
 Eine Ordnung für die Tanzschritte der *Energie*,
 Deren Fußabdrücke immerfort dieselben Zeichen hinterlassen, 335
 Ein greifbares Gesicht einer substanzlosen *Zeit*,
 Ein Tröpfeln, das die Leere des *Raums* punktiert:
 Eine scheinbar dauernde Bewegung ohne Wandlung,
 Und doch kommt Wandlung, und die letzte Wandlung ist Tod.
 Was einst als Wirklichstes erschien, ist Schauspiel des *Nihils*. 340
 Seine Formen sind Fallen, die die Sinne einfangen und einsperren;
 Das anfangslose *Leere* war sein Schöpfer:
 Nichts existiert als nur vom *Zufall* gemalte Anblicke
 Und scheinbare Gestaltungen scheinbarer *Energie*.
 Ein Weilchen atmet und lebt alles durch die Gunst des *Todes*, 345
 Alles denkt und handelt durch die Gnade des *Unbewussten*.
 Du Süchtige nach dem rosenroten Luxus deiner Gedanken,
 Wende deinen Blick nicht in dich selbst, um auf
 Visionen in dem leuchtenden Kristall, *Mental*, zu blicken,
 Schließe nicht deine Lider, um Formen der *Götter* zu erträumen. 350
 Willige endlich ein, die Augen zu öffnen und sieh
 Den Stoff, aus dem du und die Welt erschaffen sind.
 Unbewusst in der stummen unbewussten *Leere*
 Sprang unerklärlich eine sich bewegende Welt hervor:
 Eine Weile sicher, glücklich empfindungslos, 355

It could not rest content with its own truth.
 For something on its nescient breast was born
 Condemned to see and know, to feel and love,
 It watched its acts, imagined a soul within;
 It groped for truth and dreamed of Self and God. 360
 When all unconscious was, then all was well.
 I, Death, was king and kept my regal state,
 Designing my unwilled, unerring plan,
 Creating with a calm insentient heart.
 In my sovereign power of unreality 365
 Obliging nothingness to take a form,
 Infallibly my blind unthinking force
 Making by chance a fixity like fate's,
 By whim the formulas of Necessity,
 Founded on the hollow ground of the Inane 370
 The sure bizarrerie of Nature's scheme.
 I curved the vacant ether into Space;
 A huge expanding and contracting Breath
 Harboured the fires of the universe:
 I struck out the supreme original spark 375
 And spread its sparse ranked armies through the Inane,
 Manufactured the stars from the occult radiances,
 Marshalled the platoons of the invisible dance;
 I formed earth's beauty out of atom and gas,
 And built from chemic plasm the living man. 380
 Then Thought came in and spoiled the harmonious world:
 Matter began to hope and think and feel,
 Tissue and nerve bore joy and agony.
 The inconscient cosmos strove to learn its task;
 An ignorant personal God was born in Mind 385
 And to understand invented reason's law,
 The impersonal Vast throbbed back to man's desire,
 A trouble rocked the great world's blind still heart
 And Nature lost her wide immortal calm.
 Thus came this warped incomprehensible scene 390
 Of souls emmeshed in life's delight and pain

Konnte sie nicht mit ihrer eigenen Wahrheit zufrieden bleiben.
Denn etwas war in ihrer nichtwissenden Brust geboren worden,
Verdammt zu sehen und zu wissen, zu fühlen und zu lieben,
Das sein Wirken überwachte, sich im Innern eine Seele vorstellte;
Es tappte nach Wahrheit und träumte vom *Selbst* und von *Gott*. 360
Solange alles unbewusst war, war auch alles gut.
Ich, *Tod*, war König und hielt meinen königlichen Staat aufrecht,
Entwarf meinen willensfreien, unfehlbaren Plan,
Und schuf mit einem ruhigen empfindungslosen Herz.
In meiner souveränen Macht der Unwirklichkeit 365
Das Nichtsein zwingend, eine Form anzunehmen,
Schuf unfehlbar meine blinde gedankenlose Kraft
Durch Zufall eine Festigkeit wie die des Schicksals,
Aus Laune die Formeln der *Notwendigkeit*,
So bauend auf dem hohlen Fundament der Sinnlosigkeit 370
Die sichere Bizarrerie des Schemas der *Natur*.
Ich bog den leeren Äther in den *Raum*;
Ein großer sich ausdehnender und zusammenziehender *Atem*
Barg in sich die Feuer des Universums:
Den höchsten ursprünglichen Funken schlug ich heraus 375
Und streute seine spärlichen aufgereihten Armeen durch die *Nichtigkeit*,
Fertigte die Sterne aus okkulten Strahlungen an,
Ordnete das Aufgebot des unsichtbaren Tanzes;
Ich formte die Schönheit der Erde aus Gas und Atom
Und baute den lebenden Menschen aus chemischem Plasma. 380
Dann kam *Denken* hinzu und verdarb die harmonische Welt:
Materie begann zu hoffen und zu denken und zu fühlen,
Gewebe und Nerven ertrugen Freude und Qual.
Der unbewusste Kosmos rang darum, seine Aufgabe zu lernen;
Ein unwissender persönlicher *Gott* ward im *Mental* geboren 385
Und ersann, um zu verstehen, das Gesetz der Vernunft,
Die unpersönliche *Weite* pochte zurück auf die Begierde des Menschen,
Und Wirrnis schüttelte das blinde stille Herz der Welt
Und *Natur* verlor ihre weite unsterbliche Ruhe.
So kam es zu dieser verzerrten unbegreiflichen Szenerie 390
Von Seelen, verstrickt in Wonne und Schmerz des Lebens

And Matter's sleep and Mind's mortality,
 Of beings in Nature's prison waiting death
 And consciousness left in seeking ignorance
 And evolution's slow arrested plan. 395
 This is the world in which thou mov'st, astray
 In the tangled pathways of the human mind,
 In the issueless circling of thy human life,
 Searching for thy soul and thinking God is here.
 But where is room for soul or place for God 400
 In the brute immensity of a machine?
 A transient Breath thou takest for thy soul,
 Born from a gas, a plasm, a sperm, a gene,
 A magnified image of man's mind for God,
 A shadow of thyself thrown upon Space. 405
 Interposed between the upper and nether Void,
 Thy consciousness reflects the world around
 In the distorting mirror of Ignorance
 Or upwards turns to catch imagined stars.
 Or if a half-Truth is playing with the earth 410
 Throwing its light on a dark shadowy ground,
 It touches only and leaves a luminous smudge.
 Immortality thou claimest for thy spirit,
 But immortality for imperfect man,
 A god who hurts himself at every step, 415
 Would be a cycle of eternal pain.
 Wisdom and love thou claimest as thy right;
 But knowledge in this world is error's mate,
 A brilliant procuress of Nescience,
 And human love a posturer on earth-stage 420
 Who imitates with verve a faery dance.
 An extract pressed from hard experience,
 Man's knowledge casked in the barrels of Memory
 Has the harsh savour of a mortal draught:
 A sweet secretion from the erotic glands 425
 Flattering and torturing the burning nerves,
 Love is a honey and poison in the breast

Und in den Schlaf der *Materie* und der Sterblichkeit des *Mentals*,
Von Wesen im Gefängnis der *Natur*, den Tod erwartend,
Und vom Bewusstsein, belassen in suchender Unwissenheit,
Und langsamen stockenden Plan der Evolution. 395
Dies ist die Welt, in der du dich bewegst, verirrt
Auf den verworrenen Bahnen des menschlichen *Mentals*,
Im ausweglosen Kreislauf deines menschlichen Lebens,
Suchend nach deiner Seele und denkend, *Gott* sei hier.
Doch wo ist Raum für Seele oder Platz für *Gott* 400
In der brutalen Unermesslichkeit einer Maschine?
Du hältst vergänglichen *Hauch* für deine Seele,
Geboren aus einem Gas, einem Plasma, einem Gen,
Ein vergrößertes Bild des menschlichen *Mentals* für *Gott*,
Ein Schatten deiner Selbst, der auf den *Raum* fällt. 405
Zwischen die obere und untere *Leere* gestellt,
Reflektiert dein Bewusstsein diese Welt ringsum
In dem verzerrenden Spiegel der *Unwissenheit*
Oder wendet sich nach oben, um eingebildete Sterne einzufangen.
Oder wenn eine *Halbwahrheit* mit der Erde spielt 410
Und ihr Licht auf dunklen schattigen Boden wirft,
Berührt sie nur die Erde und hinterlässt einen leuchtenden Fleck.
Unsterblichkeit forderst du für deinen Geist,
Aber Unsterblichkeit für einen unvollkommenen Menschen,
Ein *Gott*, der sich bei jedem Schritt verletzt, 415
Wäre ein Kreislauf von unaufhörlicher Pein.
Weisheit und Liebe forderst du als dein Recht;
Aber Erkenntnis in dieser Welt ist die Partnerin des Irrtums,
Eine brillante Kupplerin des *Nichtwissens*,
Und menschliche Liebe ist ein Mime auf der Erdenbühne, 420
Der mit Begeisterung einen Elfentanz imitiert.
Als ein Extrakt, gepresst aus harter Erfahrung,
Abgefüllt in Fässer der *Erinnerung*, hat das Wissen des Menschen
Den bitteren Beigeschmack von einem tödlichen Trunk:
Ein süßes Sekret aus erotischen Drüsen, 425
Die den brennenden Nerven schmeichelt und sie quält,
Ist Liebe ein Honig und ein Gift in der Brust,

Drunk by it as the nectar of the gods.
 Earth's human wisdom is no great-browed power,
 And love no gleaming angel from the skies; 430
 If they aspire beyond earth's dullard air,
 Arriving sunwards with frail waxen wings,
 How high could reach that forced unnatural flight?
 But not on earth can divine wisdom reign
 And not on earth can divine love be found; 435
 Heaven-born, only in heaven can they live;
 Or else there too perhaps they are shining dreams.
 Nay, is not all thou art and doest a dream?
 Thy mind and life are tricks of Matter's force.
 If thy mind seems to thee a radiant sun, 440
 If thy life runs a swift and glorious stream,
 This is the illusion of thy mortal heart
 Dazzled by a ray of happiness or light.
 Impotent to live by their own right divine,
 Convinced of their brilliant unreality, 445
 When their supporting ground is cut away,
 These children of Matter into Matter die.
 Even Matter vanishes into Energy's vague
 And Energy is a motion of old Nought.
 How shall the Ideal's unsubstantial hues 450
 Be painted stiff on earth's vermilion blur,
 A dream within a dream come doubly true?
 How shall the will-o'-the-wisp become a star?
 The Ideal is a malady of thy mind,
 A bright delirium of thy speech and thought, 455
 A strange wine of beauty lifting thee to false sight.
 A noble fiction of thy yearnings made,
 Thy human imperfection it must share:
 Its forms in Nature disappoint the heart,
 And never shall it find its heavenly shape 460
 And never can it be fulfilled in Time.
 O soul misled by the splendour of thy thoughts,
 O earthly creature with thy dream of heaven,

Berauscht von ihr, wie vom Nektar der Götter.
Die menschliche Weisheit der Erde ist keine hoch-stirnige Macht
Und Liebe kein strahlender Engel aus den Firmamenten; 430
Wenn sie über die stumpfsinnige Luft der Erde hinausstreben,
Mit schwachen wachsartigen Flügeln sonnenwärts,
Wie hoch käme dann dieser erzwungene unnatürliche Flug?
Denn göttliche Weisheit kann nicht auf Erden herrschen
Und göttliche Liebe kann nicht auf Erden gefunden werden; 435
Himmel-geboren können sie nur im Himmel leben;
Und auch dort sind sie vielleicht nur schimmernde Träume.
Sprich, ist nicht alles, was du bist und tust, ein Traum?
Dein Mental und Leben sind Kniffe der Kraft der *Materie*.
Kommt dir dein Mental wie eine strahlende Sonne vor, 440
Eilt dein Leben als lebhafter und prachtvoller Strom dahin,
So ist dies bloß die Illusion deines sterblichen Herzens,
Das geblendet wird von einem Strahl des Glücks oder Lichts.
Unfähig aus ihrem eigenen göttlichen Recht zu leben,
Überzeugt von ihrer brillanten Unwirklichkeit, 445
Sterben diese Kinder der *Materie* in der *Materie*
Wenn der sie tragende Grund weggenommen wird.
Selbst *Materie* löst sich auf in das Unbestimmte der *Energie*
Und *Energie* ist eine Bewegung der alten *Null*.
Wie sollen die substanzlosen Farben des *Ideals* 450
Denn fest aufgetragen werden auf dem trüben Zinnoberrot der Erde,
Ein Traum in einem Traum sich doppelt erfüllen?
Wie soll das Irrlicht zu einem Stern werden?
Das *Ideal* ist eine Krankheit deines Mentals,
Ein heller Wahnsinn deines Sprechens und Denkens, 455
Ein seltsamer Wein der Schönheit, der dich zu falscher Sicht erhebt.
Als eine edle Fiktion deiner Sehnsucht gemacht,
Muss es an deiner menschlichen Unvollkommenheit Anteil haben:
Seine Formen in der *Natur* enttäuschen das Herz
Und niemals wird es seine himmlische Gestaltung finden 460
Und nie kann es in der *Zeit* zur Erfüllung kommen.
O Seele, die du von der Herrlichkeit deiner Gedanken getäuscht worden bist,
O irdische Kreatur mit deinem Traum vom Himmel,

Obey, resigned and still, the earthly law.
Accept the brief light that falls upon thy days; 465
Take what thou canst of Life's permitted joy;
Submitting to the ordeal of fate's scourge
Suffer what thou must of toil and grief and care.
There shall approach silencing thy passionate heart
My long calm night of everlasting sleep: 470
There into the hush from which thou cam'st retire."

End of Canto Two

Gehorche, ergeben und still, dem irdischen Gesetz.

Nimm an das kurze Licht, das auf deine Tage fällt; 465

Nimm, was du kannst, von der gegönnten Freude des *Lebens*;

Sich der Feuerprobe von Schicksals Geißel beugend,

Erleide, was du leiden musst, an Mühen und Kummer und Sorgen.

Dort soll sich zur Beruhigung deines leidenschaftlichen Herzens

Dir meine lange ruhige Nacht immerwährenden Schlafes nahen: 470

Dorthin, in das Schweigen, aus dem du kamst, kehr zurück.“

Ende des zweiten Gesangs

CANTO THREE

The Debate of Love and Death

DRITTER GESANG

Die Debatte zwischen Liebe und Tod

Canto Three

The Debate of Love and Death

A sad destroying cadence the voice sank;
 It seemed to lead the advancing march of Life
 Into some still original Inane.
 But Savitri answered to almighty Death:
 "O dark-browed sophist of the universe 5
 Who veilst the Real with its own Idea,
 Hiding with brute objects Nature's living face,
 Masking eternity with thy dance of death,
 Thou hast woven the ignorant mind into a screen
 And made of Thought error's purveyor and scribe, 10
 And a false witness of mind's servant sense.
 An aesthete of the sorrow of the world,
 Champion of a harsh and sad philosophy
 Thou hast used words to shutter out the Light
 And called in Truth to vindicate a lie. 15
 A lying reality is falsehood's crown
 And a perverted truth her richest gem.
 O Death, thou speakest truth but truth that slays,
 I answer to thee with the Truth that saves.
 A traveller new-discovering himself, 20
 One made of Matter's world his starting-point,
 He made of Nothingness his living-room
 And Night a process of the eternal light
 And death a spur towards immortality.
 God wrapped his head from sight in Matter's cowl, 25
 His consciousness dived into inconscient depths,
 All-Knowledge seemed a huge dark Nescience;
 Infinity wore a boundless zero's form.
 His abysses of bliss became insensible deeps,
 Eternity a blank spiritual Vast. 30
 Annulling an original nullity

Dritter Gesang

Die Debatte zwischen Liebe und Tod

Mit traurig vernichtendem Tonfall sank die Stimme;
 Sie schien den Vorwärtsmarsch des *Lebens*
 In irgendeine stille ursprüngliche *Leere* zu führen.
 Savitri aber antwortete dem allmächtigen *Tod*:
 „O dunkelstirniger Sophist des Universums, 5
 Der du die *Wirklichkeit* mit ihrer eigenen *Idee* verschleierst,
 Versteckend das lebendige Gesicht der *Natur* unter rohen Dingen,
 Maskierend Ewigkeit mit deinem Tanz des Todes,
 Du hast das unwissende Mental in einen Schleier eingewoben
 Und das *Denken* zum Lieferanten und Schreiber des Irrtums gemacht 10
 Und die dem Mental dienenden Sinne zu falschen Zeugen.
 Als ein Ästhet des Leidens dieser Welt,
 Als Verfechter einer harten und traurigen Philosophie
 Hast du Worte verwendet, um das *Licht* auszusperren,
 Und die *Wahrheit* hereingerufen, um eine Lüge zu rechtfertigen. 15
 Eine verlogene Wirklichkeit ist die Krone der Falschheit
 Und eine pervertierte Wahrheit ist ihr reichster Edelstein.
 O *Tod*, du sprichst Wahrheit, doch Wahrheit die erschlägt,
 Ich antworte dir mit der *Wahrheit*, die errettet.
 Als Wanderer, der sich selbst neu entdeckt, 20
 Hat einer die Welt der *Materie* sich zum Ausgangspunkt gemacht,
 Er hat sich aus dem *Nichtsein* seinen Lebensraum gemacht
 Und *Nacht* zu einem Vorgang des ewigen Lichts
 Und Tod zu einem Ansporn zur Unsterblichkeit.
 In der Kapuze der *Materie* barg *Gott* sein Haupt vor der Sicht, 25
 Sein Bewusstsein tauchte in unbewusste Tiefen,
All-Wissen schien ein gewaltiges dunkles *Nichtwissen* zu sein;
 Unendlichkeit trug die Gestalt einer grenzenlosen Null.
 Seine Abgründe von Seligkeit wurden empfindungslose Tiefen,
 Ewigkeit eine blanke spirituelle *Weite*. 30
 Eine uranfängliche Nichtigkeit vernichtend,

The Timeless took its ground in emptiness
 And drew the figure of a universe,
 That the spirit might adventure into Time
 And wrestle with adamant Necessity 35
 And the soul pursue a cosmic pilgrimage.
 A spirit moved in black immensities
 And built a Thought in ancient Nothingness;
 A soul was lit in God's tremendous Void,
 A secret labouring glow of nascent fire. 40
 In Nihil's gulf his mighty Puissance wrought;
 She swung her formless motion into shapes,
 Made Matter the body of the Bodiless.
 Infant and dim the eternal Might awoke. 45
 In inert Matter breathed a slumbering Life,
 In a subconscious Life Mind lay asleep;
 In waking Life it stretched its giant limbs
 To shake from it the torpor of its drowse;
 A senseless substance quivered into sense,
 The world's heart commenced to beat, its eyes to see, 50
 In the crowded dumb vibrations of a brain
 Thought fumbled in a ring to find itself,
 Discovered speech and fed the new-born Word
 That bridged with spans of light the world's ignorance.
 In waking Mind, the Thinker built his house. 55
 A reasoning animal willed and planned and sought;
 He stood erect among his brute compeers,
 He built life new, measured the universe,
 Opposed his fate and wrestled with unseen Powers,
 Conquered and used the laws that rule the world, 60
 And hoped to ride the heavens and reach the stars,
 A master of his huge environment.
 Now through Mind's windows stares the demigod
 Hidden behind the curtains of man's soul:
 He has seen the Unknown, looked on Truth's veiless face; 65
 A ray has touched him from the eternal sun;
 Motionless, voiceless in foreseeing depths,

Fasste das *Zeitlose* in der Leerheit Fuß
 Und zeichnete die Gestalt eines Universums,
 Damit der Geist sein Abenteuer unternehme in der *Zeit*
 Und mit unnachgiebiger *Notwendigkeit* ringe 35
 Und die Seele eine kosmische Pilgerfahrt antrete.
 Ein Geist bewegte sich in schwarzen Unermesslichkeiten
 Und schuf ein *Denken* im uralten *Nichtsein*;
 In *Gottes* ungeheurer *Leere* ward eine Seele entfacht,
 Eine geheime sich mühende Glut werdenden Feuers. 40
 Im Schlund des *Nihils* waltete seine mächtige *Kraft*;
 Sie schwang ihre formlose Bewegung in Gestalten um,
 Machte *Materie* zum Körper des *Körperlosen*.
 Kindlich und dumpf wachten die ewigen *Mächte* auf.
 In träger *Materie* atmete schlummerndes *Leben*, 45
 Im unterbewussten *Leben* lag das *Mental* im Schlaf;
 In erwachendem *Leben* reckte es seine gigantischen Glieder,
 Um die Unbeweglichkeit seiner Schläfrigkeit abzuschütteln;
 Eine gefühllose Substanz erbebt zur Sinnesempfindung,
 Das Herz der Welt fing zu schlagen an, ihre Augen begannen zu sehen, 50
 In massenhaften dumpfen Vibrationen eines Gehirns
 Tappte Denken im Kreis, um sich selber zu finden,
 Entdeckte Sprache und nährte das neugeborene *Wort*,
 Das die Unwissenheit der Welt mit Bögen von Licht überbrückte.
 Im erwachenden *Mental* erbaute sich der *Denker* sein Haus. 55
 Ein mit Vernunft begabtes Tier wollte und plante und suchte;
 Er stand aufrecht unter seinen rohen Artgenossen,
 Er baute das Leben neu, vermaß das Universum,
 Trotzte dem Schicksal und kämpfte mit unsichtbaren *Mächten*,
 Bezwang und nutzte die Gesetze, die die Welt regieren, 60
 Und hoffte, die Himmel zu befahren und die Sterne zu erreichen
 Als Meister über sein riesiges Umfeld.
 Nun starrt der Halbgott durch die Fenster des *Mentals*
 Verborgten hinter den dichten Vorhängen der Menschenseele:
 Er hat den *Unbekannten* gesehen, das entschleierte Angesicht der *Wahrheit* geschaut; 65
 Ein Strahl von der ewigen Sonne hat ihn berührt;
 Reglos, stimmenlos in voraussehenden Tiefen,

He stands awake in Supernature's light
 And sees a glory of arisen wings
 And sees the vast descending might of God. 70
 "O Death, thou lookst on an unfinished world
 Assailed by thee and of its road unsure,
 Peopled by imperfect minds and ignorant lives,
 And sayest God is not and all is vain.
 How shall the child already be the man? 75
 Because he is infant, shall he never grow?
 Because he is ignorant, shall he never learn?
 In a small fragile seed a great tree lurks,
 In a tiny gene a thinking being is shut;
 A little element in a little sperm, 80
 It grows and is a conqueror and a sage.
 Then wilt thou spew out, Death, God's mystic truth,
 Deny the occult spiritual miracle?
 Still wilt thou say there is no spirit, no God?
 A mute material Nature wakes and sees; 85
 She has invented speech, unveiled a will.
 Something there waits beyond towards which she strives,
 Something surrounds her into which she grows:
 To uncover the spirit, to change back into God,
 To exceed herself is her transcendent task. 90
 In God concealed the world began to be,
 Tardily it travels towards manifest God:
 Our imperfection towards perfection toils,
 The body is the chrysalis of a soul:
 The infinite holds the finite in its arms, 95
 Time travels towards revealed eternity.
 A miracle structure of the eternal Mage,
 Matter its mystery hides from its own eyes,
 A scripture written out in cryptic signs,
 An occult document of the All-Wonderful's art. 100
 All here bears witness to his secret might,
 In all we feel his presence and his power.
 A blaze of his sovereign glory is the sun,

Steht er wach im Licht der *Übernatur*

Und sieht die Herrlichkeit von ausgebreiteten Schwingen

Und sieht die weite niedersteigende Macht *Gottes*. 70

„O *Tod*, du blickst auf unvollendete Welt,

Von dir bestürmt und ungewiss ihres Weges,

Bevölkert von unvollendeten Mentalen und unwissenden Leben,

Und sagst, *Gott* sei nicht und alles sei vergebens.

Wie soll das Kind denn schon der Mensch sein? 75

Weil er noch klein ist, wird er deshalb niemals wachsen?

Weil er unwissend ist, wird er deshalb niemals lernen?

In einem kleinen zerbrechlichen Samen liegt verborgen ein großer Baum,

In einem winzigen Gen ist ein denkendes Wesen eingeschlossen;

Als ein kleines Element in einem kleinen Samen 80

Wächst es und wird ein Weiser und Eroberer.

Willst du, O *Tod*, *Gottes* mystische Wahrheit ausspeien,

Das okkulte spirituelle Wunder leugnen?

Willst du immer noch sagen, es gibt keinen Geist, keinen *Gott*?

Eine stumme materielle *Natur* erwacht und sieht; 85

Erfunden hat sie Sprache, einen Willen enthüllt.

Jenseits davon wartet etwas, zu dem sie strebt,

Etwas umgibt sie, in das hinein sie wächst:

Den Geist zu enthüllen, sich zurück in *Gott* zu wandeln,

Sich selbst zu übertreffen, ist ihre höchste Aufgabe. 90

In *Gott* verborgen begann die Welt zu sein,

Langsam wandert sie weiter zu geoffenbartem *Gott*:

Unsere Unvollkommenheit drängt der Vollendung zu,

Der Körper ist die Puppenhülle einer Seele:

Das Unendliche hält das Endliche in seinen Armen, 95

Zeit reist zu enthüllter Ewigkeit.

Als eine wundersame Struktur des ewigen *Magiers*

Verbirgt *Materie* ihr Mysterium vor den eigenen Augen,

Eine Schrift, geschrieben in kryptischen Zeichen,

Ein okkultes Dokument der Kunst des *All-Wundervollen*. 100

Von seiner geheimen Macht zeugt alles hier,

In allem fühlen wir seine Gegenwart und seine Macht.

Eine Glut seiner souveränen Glorie ist die Sonne,

A glory is the gold and glimmering moon,
 A glory is his dream of purple sky. 105
 A march of his greatness are the wheeling stars.
 His laughter of beauty breaks out in green trees,
 His moments of beauty triumph in a flower;
 The blue sea's chant, the rivulet's wandering voice
 Are murmurs falling from the Eternal's harp. 110
 This world is God fulfilled in outwardness.
 His ways challenge our reason and our sense;
 By blind brute movements of an ignorant Force,
 By means we slight as small, obscure or base,
 A greatness founded upon little things, 115
 He has built a world in the unknowing Void.
 His forms he has massed from infinitesimal dust;
 His marvels are built from insignificant things.
 If mind is crippled, life untaught and crude,
 If brutal masks are there and evil acts, 120
 They are incidents of his vast and varied plot,
 His great and dangerous drama's needed steps;
 He makes with these and all his passion-play,
 A play and yet no play but the deep scheme
 Of a transcendent Wisdom finding ways 125
 To meet her Lord in the shadow and the Night:
 Above her is the vigil of the stars;
 Watched by a solitary Infinitude
 She embodies in dumb Matter the Divine,
 In symbol minds and lives the Absolute. 130
 A miracle-monger her mechanical craft;
 Matter's machine worked out the laws of thought,
 Life's engines served the labour of a soul:
 The Mighty Mother her creation wrought,
 A huge caprice self-bound by iron laws, 135
 And shut God into an enigmatic world:
 She lulled the Omniscient into nescient sleep,
 Omnipotence on Inertia's back she drove,
 Trod perfectly with divine unconscious steps

Eine Glorie ist der goldene und schimmernde Mond,
 Eine Glorie ist sein Traum vom purpurnen Himmel. 105
 Ein Marsch seiner Größe sind die kreisenden Sterne.
 Sein Lachen der Schönheit bricht in grünen Bäumen aus,
 Seine Momente der Schönheit triumphieren in der Blume;
 Der Gesang der blauen See, die wandernde Stimme des Baches,
 Sind das Murmeln, das von der Harfe des *Ewigen* fällt. 110
 Diese Welt ist *Gott*, erfüllt in der Äußerlichkeit.
 Seine Wege fordern unsere Vernunft und unsere Sinne heraus;
 Durch blinde rohe Bewegungen einer unwissenden *Kraft*,
 Durch Mittel, die wir verächtlich als klein, obskur oder niedrig schätzen,
 Einer Größe, die auf kleinen Dingen beruht, 115
 Hat er in der unwissenden *Leere* eine Welt erbaut.
 Seine Formen hat er aus unendlich kleinem Staub gehäuft;
 Seine Wunder sind aus bedeutungslosen Dingen erbaut.
 Wenn das Mental verkrüppelt, Leben stümperhaft und grob ist,
 Wenn es brutale Masken gibt und böse Taten, 120
 Dann sind das Vorgänge seines weiten und vielgestaltigen Plans,
 Notwendige Schritte seines großen und gefährvollen Dramas;
 Er treibt mit diesem und allem sein Passions-Spiel,
 Ein Spiel und doch kein Spiel, sondern der tiefe Entwurf
 Einer transzendenten *Weisheit*, die Wege findet, 125
 Ihren *Herrn* im Schatten und der *Nacht* zu treffen:
 Über ihr ist die Wache der Gestirne;
 Beobachtet von einer einsamen *Unendlichkeit*
 Verkörpert sie das *Göttliche* in der stummen *Materie*,
 In Symbol-Mentalen und Leben das *Absolute*. 130
 Ein Wundertäter ist ihre mechanische Kunst;
 Die Maschinerie der *Materie* brachte die Gesetze des Denkens hervor,
 Die Motoren des Lebens dienen der Arbeit einer Seele:
 Die *mächtige Mutter* hämmerte ihre Schöpfung,
 Eine gewaltige Laune, die sich selber durch eiserne Gesetze band, 135
 Und schloss *Gott* in eine rätselhafte Welt ein:
 Den *Allweisen* lullte sie in nichtwissenden Schlaf ein,
Allmacht trieb sie auf den Rücken der *Trägheit*,
 Durchmaß vollendet mit göttlichen unbewussten Schritten

The enormous circle of her wonder-works. 140
 Immortality assured itself by death;
 The Eternal's face was seen through drifts of Time.
 His knowledge he disguised as Ignorance,
 His Good he sowed in Evil's monstrous bed,
 Made error a door by which Truth could enter in, 145
 His plant of bliss watered with Sorrow's tears.
 A thousand aspects point back to the One;
 A dual Nature covered the Unique.
 In this meeting of the Eternal's mingling masques,
 This tangle-dance of passionate contraries 150
 Locking like lovers in a forbidden embrace
 The quarrel of their lost identity,
 Through this wrestle and wrangle of the extremes of Power
 Earth's million roads struggled towards deity.
 All stumbled on behind a stumbling Guide, 155
 Yet every stumble is a needed pace
 On unknown routes to an unknowable goal.
 All blundered and straggled towards the One Divine.
 As if transmuted by a titan spell
 The eternal Powers assumed a dubious face: 160
 Idols of an oblique divinity,
 They wore the heads of animal or troll,
 Assumed ears of the faun, the satyr's hoof,
 Or harboured the demoniac in their gaze:
 A crooked maze they made of thinking mind, 165
 They suffered a metamorphosis of the heart,
 Admitting bacchant revellers from the Night
 Into its sanctuary of delights,
 As in a Dionysian masquerade.
 On the highways, in the gardens of the world 170
 They wallowed oblivious of their divine parts,
 As drunkards of a dire Circean wine
 Or a child who sprawls and sports in Nature's mire.
 Even wisdom, hewer of the roads of God,
 Is a partner in the deep disastrous game: 175

Den ungeheuren Kreis ihrer Wunderwerke. 140
 Unsterblichkeit versicherte sich ihrer selbst durch Tod;
 Das Angesicht des *Ewigen* ward sichtbar durch die Strömungen der *Zeit*.
 Sein Wissen verkleidete er als *Unwissenheit*,
 Sein *Gutes* säte er in das monströse Beet des *Bösen*,
 Machte aus Irrtum ein Tor, durch das *Wahrheit* eintreten konnte, 145
 Seine Pflanze der Seligkeit goss er mit den Tränen des *Kummers*.
 Tausende Aspekte weisen auf den *Einen* hin;
 Eine zweifache *Natur* verdeckte den *Einigen*.
 In diesem Treffen der miteinander vermengten Masken des *Ewigen*,
 Diesem wirren Tanz leidenschaftlicher Gegensätze, 150
 Wie Liebende in einer verbotenen Umarmung,
 Einschließend den Streit ihrer verlorenen Identität,
 Kämpften sich durch dieses Ringen und Gerangel der Extreme der *Macht*
 Die Millionen Wege der Erde hin zur Göttlichkeit.
 Alle strauchelten einem strauchelnden *Führer* nach, 155
 Doch jedes Straucheln ist ein notwendiger Schritt
 Auf fremden Wegen zu einem unbekanntem Ziele hin.
 Alle streiften mit Fehlritten auf das *eine Göttliche* zu.
 Wie umgewandelt durch einen titanischen Bann
 Nahmen die ewigen *Mächte* ein zweifelhaftes Antlitz an: 160
 Als Idole einer indirekten Göttlichkeit
 Trugen sie Köpfe von Tier oder Troll,
 Nahmen Ohren eines Fauns, die Hufe eines Satyrs an,
 Oder bargen das Dämonische in ihrem Blick:
 Sie machten aus dem denkenden Mental ein wirres Labyrinth, 165
 Sie hießen eine Metamorphose des Herzens gut,
 Erlaubend den Bacchanten, den Zechern der *Nacht*,
 Den Zutritt zu seinem Heiligtum der Wonnen,
 Als wäre es zu einer *dionysischen* Maskerade.
 Auf den Landstraßen und in den Gärten der Welt 170
 Wälzten sie sich, vergessend ihre göttlichen Teile,
 Als Betrunkene von des unheilvollen *zircischen* Weins
 Oder als Kind, das im Schlamme der *Natur* vergnügt suht.
 Selbst Weisheit, die *Gottes* Wege aushaut,
 Ist ein Partner in dem tief verhängnisvollen Spiel: 175

Lost is the pilgrim's wallet and the scrip,
 She fails to read the map and watch the star.
 A poor self-righteous virtue is her stock
 And reason's pragmatic grope or abstract sight,
 Or the technique of a brief hour's success 180
 She teaches, an usher in utility's school.
 On the ocean surface of vast Consciousness
 Small thoughts in shoals are fished up into a net
 But the great truths escape her narrow cast;
 Guarded from vision by creation's depths, 185
 Obscure they swim in blind enormous gulfs
 Safe from the little sounding leads of mind,
 Too far for the puny diver's shallow plunge.
 Our mortal vision peers with ignorant eyes;
 It has no gaze on the deep heart of things. 190
 Our knowledge walks leaning on Error's staff,
 A worshipper of false dogmas and false gods,
 Or fanatic of a fierce intolerant creed
 Or a seeker doubting every truth he finds,
 A sceptic facing Light with adamant No 195
 Or chilling the heart with dry ironic smile,
 A cynic stamping out the god in man;
 A darkness wallows in the paths of Time
 Or lifts its giant head to blot the stars;
 It makes a cloud of the interpreting mind 200
 And intercepts the oracles of the Sun.
 Yet Light is there; it stands at Nature's doors:
 It holds a torch to lead the traveller in.
 It waits to be kindled in our secret cells;
 It is a star lighting an ignorant sea, 205
 A lamp upon our poop piercing the night.
 As knowledge grows Light flames up from within:
 It is a shining warrior in the mind,
 An eagle of dreams in the divining heart,
 An armour in the fight, a bow of God. 210
 Then larger dawns arrive and Wisdom's pomps

Die Reisetasche und der Ausweis der Pilgerin gingen verloren,
 Sie kann die Karte nicht lesen und den Stern nicht deuten.
 Ihr Vorrat ist eine armselige selbstgerechte Tugend
 Und das pragmatische Tasten oder die abstrakte Sicht der Vernunft,
 Oder sie lehrt die Technik des Erfolges einer kurzen Stunde 180
 Als Amtsdienlerin an der Schule der Nützlichkeit.
 Auf der Meeresoberfläche des weiten *Bewusstseins*
 Werden nur Schwärme kleiner Gedanken in ein Netz gefischt,
 Doch die großen Wahrheiten entgehen ihrem engen Wurf;
 Durch die Tiefen der Schöpfung vor dem Blick geschützt 185
 Schwimmen sie dunkel in blinden ungeheuren Schlünden,
 Sicher vor dem kleinen Senkblei des Mentals,
 Zu weit entfernt vor dem flachen Sprung des mickrigen Tauchers.
 Mit unwissenden Augen blickt forschend unsere sterbliche Schau;
 Sie hat keinen Einblick in das tiefe Herz der Dinge. 190
 Unser Wissen geht gestützt am Stock des *Irrtums*,
 Ein Anbeter falscher Dogmen und falscher Götter,
 Oder ein Fanatiker leidenschaftlichen intoleranten Glaubens,
 Oder ein Sucher, der an jeder gefundenen Wahrheit zweifelt,
 Ein Skeptiker, der sich dem *Licht* mit einem unnachgiebigen *Nein* entgegenstellt, 195
 Oder das Herz mit einem trocknen ironischen Lächeln abschreckt,
 Ein Zyniker, der im Menschen den Gott ausmerzt;
 Eine Dunkelheit wälzt sich auf den Pfaden der *Zeit* dahin
 Oder hebt ihr riesenhaftes Haupt, um die Sterne zu schlucken;
 Sie macht eine Wolke aus dem deutenden Mental 200
 Und fängt die Orakel der *Sonne* ab.
 Dennoch ist *Licht* da; es steht an den Türen der *Natur*:
 Es hält eine Fackel, um den Wanderer hineinzuführen.
 Es wartet in unseren geheimen Zellen darauf, entfacht zu werden;
 Es ist ein Stern, der ein unwissendes Meer erhellt, 205
 Eine Lampe an unserem Heck, die die Nacht durchdringt.
 Mit wachsendem Wissen, flammt *Licht* von innen auf:
 Es ist ein leuchtender Krieger im Mental,
 Ein Adler des Traumes im ahnungsvollen Herzen,
 Eine Rüstung im Kampf, ein Bogen *Gottes*. 210
 Dann dämmern größere Morgen und der Prunk der *Weisheit*

Cross through the being's dim half-lighted fields;
 Philosophy climbs up Thought's cloud-bank peaks
 And Science tears out Nature's occult powers,
 Enormous djinns who serve a dwarf's small needs, 215
 Exposes the sealed minutiae of her art
 And conquers her by her own captive force.
 On heights unreached by mind's most daring soar,
 Upon a dangerous edge of failing Time
 The soul draws back into its deathless Self; 220
 Man's knowledge becomes God's supernal Ray.
 There is the mystic realm whence leaps the power
 Whose fire burns in the eyes of seer and sage;
 A lightning flash of visionary sight,
 It plays upon an inward verge of mind: 225
 Thought silenced gazes into a brilliant Void.
 A voice comes down from mystic unseen peaks:
 A cry of splendour from a mouth of storm,
 It is the voice that speaks to night's profound,
 It is the thunder and the flaming call. 230
 Above the planes that climb from nescient earth,
 A hand is lifted towards the Invisible's realm,
 Beyond the superconscient's blinding line
 And plucks away the screens of the Unknown;
 A spirit within looks into the Eternal's eyes. 235
 It hears the Word to which our hearts were deaf,
 It sees through the blaze in which our thoughts grew blind;
 It drinks from the naked breasts of glorious Truth,
 It learns the secrets of eternity.
 Thus all was plunged into the riddling Night, 240
 Thus all is raised to meet a dazzling Sun.
 O Death, this is the mystery of thy reign.
 In earth's anomalous and magic field
 Carried in its aimless journey by the sun
 Mid the forced marches of the great dumb stars, 245
 A darkness occupied the fields of God,
 And Matter's world was governed by thy shape.

Durchzieht die düsteren halberleuchteten Gefilde des Wesens;
Philosophie steigt auf zu den Gipfeln des *Denkens* in den Wolkenbänken
 Und *Wissenschaft* entreißt der *Natur* deren okkulte Mächte,
 Gewaltige Djinne, die den kleinen Bedürfnissen von Zwergen dienen, 215
 Deckt die versiegelten Details ihrer Kunst auf
 Und bezwingt sie mittels ihrer eigenen gefangenen Kraft.
 Auf Höhen, unerreicht für den kühnsten Aufstieg des Mentals,
 An einem gefährlichen Rand von schwindender *Zeit*,
 Da zieht die Seele sich zurück in ihr todloses *Selbst*; 220
 Das Wissen des Menschen wird zu *Gottes* überirdischem *Strahl*.
 Dort ist das mystische Reich, aus dem die Macht entspringt,
 Deren Feuer in den Augen des Sehers und Weisen brennt;
 Als Blitzstrahl einer visionären Schau
 Spielt sie an einem inneren Randbereich des Mentals: 225
 Verstummtes Denken blickt in eine brillante *Leere*.
 Eine Stimme kommt von mystischen ungesehenen Gipfeln hernieder:
 Als ein Ruf von Herrlichkeit aus einem Munde des Sturms,
 Ist es die Stimme, die zur Tiefe der Nacht spricht,
 Ist es der Donner und der flammende Ruf. 230
 Über den Ebenen, die aus der nichtwissenden Erde aufsteigen,
 Ist eine Hand erhoben zum Reich des *Unsichtbaren*,
 Jenseits der blendenden Linie des Überbewussten,
 Und reißt die Abschirmung vom *Unbekannten* hinweg;
 Ein Geist im Innern blickt in die Augen des *Ewigen*. 235
 Er hört das *Wort*, für das unsere Herzen taub gewesen waren,
 Er sieht durch den Glanz, in dem unsere Gedanken blind wurden;
 Er trinkt von den nackten Brüsten glorreicher *Wahrheit*,
 Er lernt die Geheimnisse der Ewigkeit.
 So war alles in die rätselhafte *Nacht* getaucht, 240
 So ist alles erhöht, einer blendenden *Sonne* zu begegnen.
 O *Tod*, dies ist das Mysterium deines Reiches.
 Im anormalen und magischen Feld der Erde,
 Von der Sonne getragen auf ihrer Reise ohne Ziel,
 Inmitten der erzwungenen Märsche der großen stummen Sterne, 245
 Besetzte Finsternis die Gefilde *Gottes*,
 Und die Welt der *Materie* wurde von deiner Gestalt beherrscht.

Thy mask has covered the Eternal's face,
 The Bliss that made the world has fallen asleep.
 Abandoned in the Vast she slumbered on: 250
 An evil transmutation overtook
 Her members till she knew herself no more.
 Only through her creative slumber flit
 Frail memories of the joy and beauty meant
 Under the sky's blue laugh mid green-scarfed trees 255
 And happy squanderings of scents and hues,
 In the field of the golden promenade of the sun
 And the vigil of the dream-light of the stars,
 Amid high meditating heads of hills,
 On the bosom of voluptuous rain-kissed earth 260
 And by the sapphire tumbings of the sea.
 But now the primal innocence is lost
 And Death and Ignorance govern the mortal world
 And Nature's visage wears a greyer hue.
 Earth still has kept her early charm and grace, 265
 The grandeur and the beauty still are hers,
 But veiled is the divine Inhabitant.
 The souls of men have wandered from the Light
 And the great Mother turns away her face.
 The eyes of the creatrix Bliss are closed 270
 And sorrow's touch has found her in her dreams.
 As she turns and tosses on her bed of Void,
 Because she cannot wake and find herself
 And cannot build again her perfect shape,
 Oblivious of her nature and her state, 275
 Forgetting her instinct of felicity,
 Forgetting to create a world of joy,
 She weeps and makes her creatures' eyes to weep;
 Testing with sorrow's edge her children's breasts,
 She spends on life's vain waste of hope and toil 280
 The poignant luxury of grief and tears.
 In the nightmare change of her half-conscious dream,
 Tortured herself and torturing by her touch,

Deine Maske hat das Antlitz des *Ewigen* bedeckt,
 Die *Wonne*, die die Welt erschuf, verfiel in Schlaf.
 Verlassen in der *Weite* schlummerte sie weiter: 250
 Eine schlimme Wandlung befahl da
 Ihre Glieder, bis sie sich selber nicht mehr kannte.
 Nur durch ihren schöpferischen Schlummer huschten
 Schwache Erinnerungen an die Freude und die Schönheit, die gemeint waren
 Unter dem blauen Lachen des Himmels zwischen grünverzierten Bäumen 255
 Und froher Verschwendung von Düften und Farben
 Auf dem Gefilde der goldenen Promenade der Sonne
 Und der Nachtwache des Traumlichts der Sterne,
 Inmitten der andachtsvollen Häupter der Gebirge,
 Am Busen einer üppigen, vom Regen geküssten Erde, 260
 Und an den saphirnen Brandungen des Meeres.
 Jetzt aber ist die Unschuld des Anfangs verloren
 Und *Tod* und *Unwissenheit* herrschen über die sterbliche Welt
 Und das Gesicht der *Natur* trägt eine grauere Färbung.
 Noch wahrt die Erde ihren frühen Liebreiz und Zauber, 265
 Die Größe und die Schönheit sind ihr noch zu eigen,
 Doch ist ihr göttlicher *Einwohner* verhüllt.
 Die Seelen der Menschen sind vom *Licht* fortgewandert
 Und die große *Mutter* wendet ihr Antlitz ab.
 Die Augen der Schöpferin *Wonne* sind geschlossen 270
 Und in ihren Träumen hat die Berührung des Kummers sie heimgesucht.
 Wie im Bett der *Leere* sie sich hin und her wirft,
 Weil sie nicht erwachen und sich finden kann
 Und sich ihre vollkommene Form nicht neu erbauen kann,
 Sich ihrer Natur und ihrem Rang nicht bewusst sein, 275
 Vergessend ihren Instinkt für die Glückseligkeit,
 Vergessend eine Welt der Freude zu erschaffen,
 Weint sie und bringt auch die Augen ihrer Geschöpfe zum Weinen;
 Prüfend mit der Schärfe des Kummers die Brust ihrer Kinder,
 Gibt sie für des Lebens vergebliche Verschwendung von Hoffen und Mühen 280
 Die bittere Üppigkeit von Kummer und Tränen.
 In der Alptraum-Wandlung ihres halb-bewussten Traumes,
 Quält sie selbst sich und mit ihrer Berührung quälend,

She comes to our hearts and bodies and our lives
 Wearing a hard and cruel mask of pain. 285
 Our nature twisted by the abortive birth
 Returns wry answers to life's questioning shocks,
 An acrid relish finds in the world's pangs,
 Drinks the sharp wine of grief's perversity.
 A curse is laid on the pure joy of life: 290
 Delight, God's sweetest sign and Beauty's twin,
 Dreaded by aspiring saint and austere sage,
 Is shunned, a dangerous and ambiguous cheat,
 A specious trick of an infernal Power
 It tempts the soul to its self-hurt and fall. 295
 A puritan God made pleasure a poisonous fruit,
 Or red drug in the market-place of Death,
 And sin the child of Nature's ecstasy.
 Yet every creature hunts for happiness,
 Buys with harsh pangs or tears by violence 300
 From the dull breast of the inanimate globe
 Some fragment or some broken shard of bliss.
 Even joy itself becomes a poisonous draught;
 Its hunger is made a dreadful hook of Fate.
 All means are held good to catch a single beam, 305
 Eternity sacrificed for a moment's bliss:
 Yet for joy and not for sorrow earth was made
 And not as a dream in endless suffering Time.
 Although God made the world for his delight,
 An ignorant Power took charge and seemed his Will 310
 And Death's deep falsity has mastered Life.
 All grew a play of Chance simulating Fate.

"A secret air of pure felicity
 Deep like a sapphire heaven our spirits breathe;
 Our hearts and bodies feel its obscure call, 315
 Our senses grope for it and touch and lose.
 If this withdrew, the world would sink in the Void;
 If this were not, nothing could move or live.

Kommt sie zu unserem Herzen und Körper und unserem Leben,
 Tragend eine harte und grausame Maske des Schmerzes. 285
 Unsere Natur, entstellt durch missratene Geburt,
 Gibt verschrobene Antworten auf die fragenden Erschütterungen des Lebens,
 Findet einen bitteren Reiz an den Schmerzen der Welt
 Und trinkt den sauren Wein der Perversität des Leides.
 Es liegt ein Fluch auf der reinen Lebensfreude: 290
 Wonne, das süßeste Zeichen *Gottes* und Zwillings der *Schönheit*,
 Gefürchtet vom strebenden Heiligen und strengen Weisen,
 Wird als gefährlicher und zweideutiger Betrug gemieden,
 Und als fadenscheiniger Trick einer höllischen *Macht*
 Lockt sie die Seele zu Selbstverletzung und Fall. 295
 Ein puritanischer *Gott* machte das Vergnügen zur giftigen Frucht
 Oder zu einer roten Droge auf dem Marktplatz des *Todes*
 Und das Kind der Ekstase der *Natur* zur Sünde.
 Und dennoch jagt jegliches Geschöpf nach Glück,
 Erkauft, mit harten Schmerzen oder Tränen, durch Gewalt 300
 Von der dumpfen Brust des unbeseelten Erdballs
 Irgendein Bruchstück oder eine Scherbe der Seligkeit.
 Die Freude selbst wird zum vergifteten Getränk,
 Ihr Hunger zum fürchterlichen Haken des *Schicksals* gemacht.
 Alle Mittel sind gut genug, um einen einzigen Strahl einzufangen, 305
 Geopfert wird Ewigkeit für die Seligkeit eines Augenblicks:
 Und doch ward die Erde für Freude und nicht für Sorge gemacht
 Und nicht als ein Traum in endlos leidender *Zeit*.
 Obwohl *Gott* die Welt sich zur Wonne schuf,
 Nahm eine unwissende *Macht* sie in Beschlag scheinbar als sein *Wille* 310
 Und des *Todes* tiefe Falschheit wurde zum Herr des *Lebens*.
 Alles wurde ein Spiel des *Zufalls*, der das *Schicksal* simuliert.

„Eine geheime Luft von reiner Glückseligkeit,
 Tief wie ein saphirblauer Himmel, atmet unser Geist;
 Unser Herz und Körper fühlen dunkel den Ruf, 315
 Unsere Sinne greifen danach, berühren und verlieren sie.
 Zöge diese sich zurück, würde die Welt im *Leeren* untergehen;
 Wäre diese nicht, nichts könnte sich regen oder leben.

A hidden Bliss is at the root of things.
 A mute Delight regards Time's countless works: 320
 To house God's joy in things Space gave wide room,
 To house God's joy in self our souls were born.
 This universe an old enchantment guards;
 Its objects are carved cups of World-Delight
 Whose charmed wine is some deep soul's rapture-drink: 325
 The All-Wonderful has packed heaven with his dreams,
 He has made blank ancient Space his marvel-house;
 He spilled his spirit into Matter's signs:
 His fires of grandeur burn in the great sun,
 He glides through heaven shimmering in the moon; 330
 He is beauty carolling in the fields of sound;
 He chants the stanzas of the odes of Wind;
 He is silence watching in the stars at night;
 He wakes at dawn and calls from every bough,
 Lies stunned in the stone and dreams in flower and tree. 335
 Even in this labour and dolour of Ignorance,
 On the hard perilous ground of difficult earth,
 In spite of death and evil circumstance
 A will to live persists, a joy to be.
 There is a joy in all that meets the sense, 340
 A joy in all experience of the soul,
 A joy in evil and a joy in good,
 A joy in virtue and a joy in sin:
 Indifferent to the threat of Karmic law,
 Joy dares to grow upon forbidden soil, 345
 Its sap runs through the plant and flowers of Pain:
 It thrills with the drama of fate and tragic doom,
 It tears its food from sorrow and ecstasy,
 On danger and difficulty whets its strength;
 It wallows with the reptile and the worm 350
 And lifts its head, an equal of the stars;
 It shares the faeries' dance, dines with the gnome:
 It basks in the light and heat of many suns,
 The sun of Beauty and the sun of Power

Eine verborgene *Seligkeit* ist an der Wurzel der Dinge.
 Eine stumme *Wonne* betrachtet die ungezählten Werke der *Zeit*: 320
 Um *Gottes* Freude an den Dingen ein Heim zu geben, gab *Raum* weiten Platz,
 Um *Gottes* Freude am Selbst ein Heim zu geben, wurden unsere Seelen geboren.
 Dieses Universum hütet eine alte Verzauberung;
 Seine Gegenstände sind die verzierten Kelche der *Welt-Wonne*,
 Deren bezauberter Wein der Verzückungstrank einer tiefen Seele ist: 325
 Der *All-Wundervolle* hat mit seinen Träumen den Himmel gefüllt,
 Hat aus dem leeren uralten *Raum* sein Wunderhaus gemacht;
 Er goss seinen Geist in die Zeichen der *Materie*:
 Seine Feuer der Erhabenheit brennen in der großen Sonne,
 Im Mond durchzieht er schimmernd das Firmament; 330
 Er ist Schönheit, jubilierend in den Gefilden des Klangs;
 Er singt die Strophen der Oden des *Windes*;
 Er ist Schweigen, das bei Nacht die Sterne beobachtet;
 Er wacht auf bei Morgenrauen und ruft von jedem Zweig,
 Liegt benommen im Stein und träumt in Blume und Baum. 335
 Selbst in dieser Mühe und Qual der *Unwissenheit*,
 Auf diesem harten gefährlichen Grund einer schwierigen Erde,
 Beharrt trotz Tod und üblen Umständen
 Ein Lebenswille, eine Daseinsfreude.
 Eine Freude ist in allem, was die Sinne anrührt, 340
 Eine Freude in jeglicher Erfahrung der Seele,
 Eine Freude im Schlechten und eine Freude im Guten,
 Eine Freude in der Tugend und eine Freude in der Sünde:
 Gleichgültig gegenüber der Drohung des *Karmagesetzes*
 Wagt Freude auf verbotenem Erdenboden zu gedeihen, 345
 Durch die Pflanze und die Blüten des *Schmerzes* rinnt ihr Saft:
 Das Drama des Schicksals und das tragische Verhängnis durchschauern sie,
 Sie nimmt sich ihre Nahrung aus dem Kummer und aus der Ekstase,
 Sie schärft sich ihre Kraft an Gefahr und Schwierigkeit;
 Sie suhlt sich mit dem Reptil und mit dem Wurm 350
 Und hebt, den Sternen ebenbürtig, ihr Haupt;
 Sie nimmt am Tanz der Elfen teil, speist mit dem Gnom:
 Sie aalt sich im Licht und in der Wärme vieler Sonnen,
 Die Sonne der *Schönheit* und die Sonne der *Macht*

Flatter and foster it with golden beams; 355
 It grows towards the Titan and the God.
 On earth it lingers drinking its deep fill,
 Through the symbol of her pleasure and her pain,
 Of the grapes of Heaven and the flowers of the Abyss,
 Of the flame-stabs and the torment-craft of Hell 360
 And dim fragments of the glory of Paradise.
 In the small paltry pleasures of man's life,
 In his petty passions and joys it finds a taste,
 A taste in tears and torture of broken hearts,
 In the crown of gold and in the crown of thorns, 365
 In life's nectar of sweetness and its bitter wine.
 All being it explores for unknown bliss,
 Sounds all experience for things new and strange.
 Life brings into the earthly creature's days
 A tongue of glory from a brighter sphere: 370
 It deepens in his musings and his Art,
 It leaps at the splendour of some perfect word,
 It exults in his high resolves and noble deeds,
 Wanders in his errors, dares the abyss's brink,
 It climbs in his climbings, wallows in his fall. 375
 Angel and demon brides his chamber share,
 Possessors or competitors for life's heart.
 To the enjoyer of the cosmic scene
 His greatness and his littleness equal are,
 His magnanimity and meanness hues 380
 Cast on some neutral background of the gods:
 The Artist's skill he admires who planned it all.
 But not for ever endures this danger game:
 Beyond the earth, but meant for delivered earth,
 Wisdom and joy prepare their perfect crown; 385
 Truth superhuman calls to thinking man.
 At last the soul turns to eternal things,
 In every shrine it cries for the clasp of God.
 Then is there played the crowning Mystery,
 Then is achieved the longed-for miracle. 390

Hegen und pflegen sie mit goldenen Strahlen; 355
 Sie wächst dem *Titanen* entgegen und dem *Gott*.
 Auf Erden weilend trinkt sie zutiefst sich satt
 Durch das Gleichnis ihres Vergnügens und ihres Schmerzes,
 Der Trauben des *Himmels* und den Blumen des *Abgrunds*,
 Der Flammenstiche und Folterkünste der *Hölle* 360
 Und dunkler Splitter der Glorie des *Paradieses*.
 An den kleinen erbärmlichen Genüssen des Lebens des Menschen,
 Seinen armseligen Leidenschaften und Freuden findet sie Geschmack,
 Ein Geschmack an Tränen und Qual gebrochener Herzen,
 An der Krone aus Gold und an der Krone aus Dornen, 365
 Am süßen Nektar des Lebens und seinem bitteren Wein.
 Alles Sein durchforscht sie nach unbekannter Seligkeit,
 Sucht in jeglicher Erfahrung nach neuen und seltsamen Dingen.
 In die Tage des irdischen Geschöpfs bringt Leben
 Eine Zunge der Glorie aus hellerer Sphäre: 370
 Sie vertieft sich in seinem Nachsinnen und seiner *Kunst*,
 Sie schwingt sich zur Pracht irgendeines vollkommenen Wortes,
 Sie frohlockt in seinen hohen Beschlüssen und edlen Taten,
 Schweift in seinen Irrtümern umher, wagt sich zum Rand des Abgrunds,
 Sie steigt in seinen Aufstiegen, wälzt sich in seinem Fall. 375
 Engel- und Dämonenbräute teilen seine Kammer
 Als Besitzer oder Mitbewerber um das Herz des Lebens.
 Für den, der sich am kosmischen Schauplatz erfreut,
 Sind seine Größe und Kleinheit gleichwertig,
 Sein Großmut und seine Niedertracht werfen ihre Farben 380
 Auf irgendeinen neutralen Hintergrund der Götter:
 Er bewundert das Können des *Künstlers*, der dies alles plante.
 Doch nicht für immer hält er dieses gefährliche Spiel aus:
 Jenseits der Erde, doch bestimmt für die befreite Erde,
 Bereiten Weisheit und Freude ihre vollkommene Krone vor; 385
 Übermenschliche Wahrheit ruft denkenden Menschen.
 Schließlich wendet sich die Seele ewigen Dingen zu.
 In jedem Heiligtum schreit sie nach der Umarmung *Gottes*.
 Dann wird das krönende *Mysterium* aufgeführt,
 Dann wird das lang ersehnte Wunder vollbracht. 390

Immortal Bliss her wide celestial eyes
 Opens on the stars, she stirs her mighty limbs;
 Time thrills to the sapphics of her amour-song
 And Space fills with a white beatitude.
 Then leaving to its grief the human heart, 395
 Abandoning speech and the name-determined realms,
 Through a gleaming far-seen sky of wordless thought,
 Through naked thought-free heavens of absolute sight,
 She climbs to the summits where the unborn Idea
 Remembering the future that must be 400
 Looks down upon the works of labouring Force,
 Immutable above the world it made.
 In the vast golden laughter of Truth's sun
 Like a great heaven-bird on a motionless sea
 Is poised her winged ardour of creative joy 405
 On the still deep of the Eternal's peace.
 This was the aim, this the supernal Law,
 Nature's allotted task when beauty-drenched
 In dim mist-waters of unconscious sleep,
 Out of the Void this grand creation rose,— 410
 For this the Spirit came into the Abyss
 And charged with its power Matter's unknowing force,
 In Night's bare session to cathedral Light,
 In Death's realm repatriate immortality.
 A mystic slow transfiguration works. 415
 All our earth starts from mud and ends in sky,
 And Love that was once an animal's desire,
 Then a sweet madness in the rapturous heart,
 An ardent comradeship in the happy mind,
 Becomes a wide spiritual yearning's space. 420
 A lonely soul passions for the Alone,
 The heart that loved man thrills to the love of God,
 A body is his chamber and his shrine.
 Then is our being rescued from separateness;
 All is itself, all is new-felt in God: 425
 A Lover leaning from his cloister's door

Unsterbliche *Wonne* öffnet ihre weiten Himmelsaugen
 Zu den Sternen, sie rührt ihre mächtigen Glieder;
 Zeit erbebt durch die sapphischen Gesänge ihres Liebesliedes
 Und *Raum* füllt sich mit der weißen Glückseligkeit.
 Dann das menschliche Herz seinem Kummer überlassend, 395
 Aufgebend Sprache und die durch Namen festgelegten Reiche, klimmt sie
 Durch ein schimmerndes von fern geschautes Firmament wortlosen Denkens,
 Durch nackte, von Gedanken freie Himmel absoluter Schau,
 Empor zu den Gipfeln, wo die ungeborene *Idee*,
 Die der Zukunft sich erinnert, die werden muss, 400
 Hinabschaut auf die Werke der ringenden *Kraft*,
 Unwandelbar über der Welt, die diese schuf.
 Im weiten goldenen Lachen der *Wahrheitssonne*
 Geht wie ein großer Himmelsvogel auf regloser See
 Die beflügelte Glut ihrer schöpferischen Freude nieder 405
 Auf der stillen Tiefe des Friedens des *Ewigen*.
 Dies war das Ziel, das überirdische *Gesetz*,
 Die der *Natur* bestimmte Aufgabe, als durchtränkt von Schönheit
 In düsteren Nebelgewässern unbewussten Schlafes
 Diese grandiose Schöpfung aus der *Leere* stieg, - 410
 Hierzu kam der *Geist* in den *Abgrund*
 Und verlieh der unwissenden Kraft der *Materie* seine Macht,
Licht zu erdomen in der kahlen Sitzung der *Nacht*,
 In das Reich des *Todes*, Unsterblichkeit heimzubringen.
 Eine mystische langsame Umwandlung ist am Werk. 415
 Unsere ganze Erde begann im Schlamm und endet im Himmel,
 Und *Liebe*, die einst Begierde des Tieres war,
 Süße Verrücktheit dann im verzückten Herz,
 Eine innige Kameradschaft im glücklichen Mental,
 Wird zu einem weiten Raum spirituellen Sehnsens. 420
 Eine einsame Seele schmachtet nach dem *Alleinigen*,
 Das Herz, das den Menschen liebte, wird von *Gottes* Liebe durchschauert,
 Ein Körper ist seine Kammer und sein Heiligtum.
 Dann ist unser Wesen aus der Abgesondertheit erlöst;
 Alles ist es selbst, alles wird in *Gott* neu gefühlt: 425
 Ein *Liebender* neigt sich herab aus der Pforte seines Klosters,

Gathers the whole world into his single breast.
 Then shall the business fail of Night and Death:
 When unity is won, when strife is lost
 And all is known and all is clasped by Love 430
 Who would turn back to ignorance and pain?
 "O Death, I have triumphed over thee within;
 I quiver no more with the assault of grief;
 A mighty calmness seated deep within
 Has occupied my body and my sense: 435
 It takes the world's grief and transmutes to strength,
 It makes the world's joy one with the joy of God.
 My love eternal sits throned on God's calm;
 For Love must soar beyond the very heavens
 And find its secret sense ineffable; 440
 It must change its human ways to ways divine,
 Yet keep its sovereignty of earthly bliss.
 O Death, not for my heart's sweet poignancy
 Nor for my happy body's bliss alone
 I have claimed from thee the living Satyavan, 445
 But for his work and mine, our sacred charge.
 Our lives are God's messengers beneath the stars;
 To dwell under death's shadow they have come
 Tempting God's light to earth for the ignorant race,
 His love to fill the hollow in men's hearts, 450
 His bliss to heal the unhappiness of the world.
 For I, the woman, am the force of God,
 He the Eternal's delegate soul in man.
 My will is greater than thy law, O Death;
 My love is stronger than the bonds of Fate: 455
 Our love is the heavenly seal of the Supreme.
 I guard that seal against thy rending hands.
 Love must not cease to live upon the earth;
 For Love is the bright link twixt earth and heaven,
 Love is the far Transcendent's angel here; 460
 Love is man's lien on the Absolute."
 But to the woman Death the god replied,

Versammelt die ganze Welt in seiner einen Brust.
 Dann wird das Unternehmen von *Nacht* und *Tod* zusammenbrechen:
 Wenn Einheit gewonnen ist, wenn Streit beendet ist
 Und alles gewusst wird und alles von *Liebe* umfungen ist, 430
 Wer würde zu Unwissenheit und Schmerz zurückkehren?
 O *Tod*, ich habe über dich gesiegt im Innern;
 Ich zittere nicht mehr beim Ansturm des Leids;
 Eine mächtige Ruhe wohnt tief im Innern,
 Hat meinen Körper und meine Sinne eingenommen: 435
 Sie ergreift das Leid der Welt und wandelt es in Stärke,
 Sie vereint die Freude der Welt mit der Freude *Gottes*.
 Meine Liebe thront auf ewig auf *Gottes* Ruhe;
 Denn *Liebe* muss sich emporschwingen bis jenseits der Himmel
 Und ihren geheimen unbeschreiblichen Sinn finden; 440
 Sie muss ihre menschlichen Weisen in göttliche Weisen wandeln
 Und doch die Souveränität ihrer irdischen Seligkeit bewahren.
 O *Tod*, nicht für die süße Heftigkeit meines Herzens
 Noch der Wonne meines glücklichen Körpers allein
 Verlange ich von dir den lebenden Satyavan, 445
 Sondern um seines und um meines Werkes willen, unserer geheiligten Aufgabe.
 Unsere Leben sind die Boten *Gottes* unter den Sternen;
 Sie kamen, um im Schatten des Todes zu wohnen,
Gottes Licht zur Erde lockend für die unwissende Rasse,
 Seine Liebe, um den Hohlraum im Herzen des Menschen zu füllen, 450
 Seine Seligkeit, um die Unglückseligkeit der Welt zu heilen.
 Denn ich, die Frau, bin die Kraft *Gottes*,
 Er, die in den Menschen gesandte Seele des *Ewigen*.
 Mein Wille ist größer als dein Gesetz, O *Tod*;
 Meine Liebe ist stärker als die Bindungen des *Schicksals*: 455
 Unsere Liebe ist das himmlische Siegel des *Höchsten*.
 Dies Siegel schütze ich vor deiner brechenden Hand.
Liebe darf nicht aufhören auf der Erde zu leben;
 Denn *Liebe* ist die leuchtende Verbindung zwischen Himmel und Erde,
Liebe ist hier der Engel des weit entfernten *Transzendenten*; 460
Liebe ist des Menschen Pfandrecht auf das *Absolute*.“
 Aber der Frau antwortete *Tod*, der Gott,

With the ironic laughter of his voice
 Discouraging the labour of the stars:
 “Even so men cheat the Truth with splendid thoughts. 465
 Thus wilt thou hire the glorious charlatan, Mind,
 To weave from his Ideal’s gossamer air
 A fine raiment for thy body’s nude desires
 And thy heart’s clutching greedy passion clothe?
 Daub not the web of life with magic hues: 470
 Make rather thy thought a plain and faithful glass
 Reflecting Matter and mortality,
 And know thy soul a product of the flesh,
 A made-up self in a constructed world.
 Thy words are large murmurs in a mystic dream. 475
 For how in the soiled heart of man could dwell
 The immaculate grandeur of thy dream-built God,
 Or who can see a face and form divine
 In the naked two-legged worm thou callest man?
 O human face, put off mind-painted masks: 480
 The animal be, the worm that Nature meant;
 Accept thy futile birth, thy narrow life.
 For truth is bare like stone and hard like death;
 Bare in the bareness, hard with truth’s hardness live.”
 But Savitri replied to the dire God: 485
 “Yes, I am human. Yet shall man by me,
 Since in humanity waits his hour the God,
 Trample thee down to reach the immortal heights,
 Transcending grief and pain and fate and death.
 Yes, my humanity is a mask of God: 490
 He dwells in me, the mover of my acts,
 Turning the great wheel of his cosmic work.
 I am the living body of his light,
 I am the thinking instrument of his power,
 I incarnate Wisdom in an earthly breast, 495
 I am his conquering and unslayable will.
 The formless Spirit drew in me its shape;
 In me are the Nameless and the secret Name.”

Mit ironischem Lachen in seiner Stimme,
 Die Anstrengung der Sterne entmutigend:
 „Auch so betrügen Menschen die *Wahrheit* mit glänzenden Gedanken. 465
 Willst du so den glorreichen Scharlatan *Mental* anheuern,
 Damit er aus der spinnfädigen Luft seines *Ideals*
 Ein feines Kleid für die nackten Begierden deines Körpers webt
 Und deines Herzens gierig umklammernde Leidenschaft zu kleiden?
 Beschmiere nicht das Netz des Lebens mit magischen Farben: 470
 Mache lieber dein Denken zu einem klaren und zuverlässigen Spiegel,
 Der *Materie* und Sterblichkeit widerspiegelt,
 Und erkenne deine Seele als ein Produkt des Fleisches,
 Ein erfundenes Selbst in einer konstruierten Welt.
 Deine Worte sind ein großes Gemurmel in einem mystischen Traum. 475
 Denn wie könnte in dem beschmutzten Herzen eines Menschen
 Die unbefleckte Größe deines traumberbauten *Gottes* wohnen,
 Oder wer kann ein Angesicht und eine Form göttlicher Art
 Im nackten zweibeinigen Wurm, den du Mensch nennst, sehen?
 O menschliches Gesicht, lege die vom *Mental* gemalten Masken ab: 480
 Sei das Tier, der Wurm, den *Natur* beabsichtigt hat;
 Akzeptiere deine nutzlose Geburt, dein enges Leben.
 Denn Wahrheit ist nackt wie Stein und hart wie Tod;
 Lebe nackt in der Nacktheit, hart mit der Wahrheit Härte.“
 Doch Savitri entgegnete dem schauerlichen *Gott*: 485
 „Ja, menschlich bin ich. Dennoch soll der Mensch durch mich,
 Da in der Menschheit *Gott* seiner Stunde harrt,
 Dich niedertrampeln, um unsterbliche Höhen zu erreichen,
 Übersteigend Kummer und Schmerz und Schicksal und Tod.
 Ja, mein Menschsein ist eine Maske *Gottes*: 490
 Er wohnt in mir, der Beweger meiner Handlungen,
 Drehend das große Rad seines kosmischen Werks.
 Ich bin der lebendige Körper seines Lichts,
 Ich bin das denkende Instrument seiner Macht,
 Ich verkörpere *Weisheit* in einer irdischen Brust, 495
 Ich bin sein siegender und untötbarer Wille.
 Der formlose *Geist* zeichnete in mir seine Gestalt;
 In mir sind der *Namenlose* und der geheime *Name*.“

Death from the incredulous Darkness sent its cry:
 "O priestess in Imagination's house, 500
 Persuade first Nature's fixed immutable laws
 And make the impossible thy daily work.
 How canst thou force to wed two eternal foes?
 Irreconcilable in their embrace
 They cancel the glory of their pure extremes: 505
 An unhappy wedlock maims their stunted force.
 How shall thy will make one the true and false?
 Where Matter is all, there Spirit is a dream:
 If all are the Spirit, Matter is a lie,
 And who was the liar who forged the universe? 510
 The Real with the unreal cannot mate.
 He who would turn to God, must leave the world;
 He who would live in the Spirit, must give up life;
 He who has met the Self, renounces self.
 The voyagers of the million routes of mind 515
 Who have travelled through Existence to its end,
 Sages exploring the world-ocean's vasts,
 Have found extinction the sole harbour safe.
 Two only are the doors of man's escape,
 Death of his body Matter's gate to peace, 520
 Death of his soul his last felicity.
 In me all take refuge, for I, Death, am God."
 But Savitri replied to mighty Death:
 "My heart is wiser than the Reason's thoughts,
 My heart is stronger than thy bonds, O Death. 525
 It sees and feels the one Heart beat in all,
 It feels the high Transcendent's sunlike hands,
 It sees the cosmic Spirit at its work;
 In the dim Night it lies alone with God.
 My heart's strength can carry the grief of the universe 530
 And never falter from its luminous track,
 Its white tremendous orbit through God's peace.
 It can drink up the sea of All-Delight
 And never lose the white spiritual touch,

Aus unglaublicher Finsternis sandte der *Tod* seinen Schrei:
 „O Priesterin im Haus der *Imagination*, 500
 Überzeuge zuerst die unveränderlichen Gesetze der *Natur*
 Und mache das Unmögliche zu deinem alltäglichen Werk.
 Wie kannst du zwei ewige Feinde zur Heirat zwingen?
 Unversöhnlich in ihrer Umarmung
 Heben sie die Glorie ihrer reinen Extreme auf: 505
 Eine unglückliche Ehe verstümmelt ihre in der Entwicklung gehemmte Kraft.
 Wie soll dein Wille das Wahre und das Falsche einen?
 Wo *Materie* alles ist, dort ist *Geist* ein Traum:
 Wenn alle der *Geist* sind, ist *Materie* eine Lüge,
 Und wer war der Lügner, der das Universum schmiedete? 510
 Das *Wirkliche* kann sich mit dem Unwirklichen nicht vermählen.
 Jener, der sich zu *Gott* hinwenden will, muss die Welt verlassen;
 Jener, der im *Geist* leben will, muss auf das Leben verzichten;
 Jener, der dem *Selbst* begegnet ist, gibt sich selbst auf.
 Die Reisenden auf den Millionen Straßen des Mentals, 515
 Die durch die *Existenz* gewandert sind bis an dessen Ende,
 Die Weisen, die die Weiten des Welt-Ozeans erforschten,
 Haben Auslöschung als den einzigen sicheren Hafen gefunden.
 Nur zwei Türen hat der Mensch für sein Entrinnen,
 Den Tod seines Körpers, der *Materie* Tor zum Frieden, 520
 Den Tod seiner Seele, seine letzte Glückseligkeit.
 In mir nehmen alle Zuflucht, denn ich, der *Tod*, bin *Gott*.“
 Doch Savitri erwiderte dem mächtigen *Tod*:
 „Mein Herz ist weiser als die Gedanken der *Vernunft*,
 Mein Herz ist stärker als deine Fesseln, O *Tod*. 525
 Es sieht und fühlt in allem das eine *Herz* schlagen,
 Es fühlt die sonnengleichen Hände des hohen *Transzendenten*,
 Es sieht den kosmischen *Geist* bei seinem Wirken;
 In der schummrigen *Nacht* liegt es allein mit *Gott*.
 Die Stärke meines Herzens kann den Kummer des Universums tragen 530
 Und niemals von seiner leuchtenden Bahn weichen,
 Seiner weißen ungeheuren Umlaufbahn durch den Frieden *Gottes*.
 Es kann das Meer der *All-Wonne* austrinken
 Und nie die weiße spirituelle Berührung verlieren,

The calm that broods in the deep Infinite." 535

He said, "Art thou indeed so strong, O heart,
O soul, so free? And canst thou gather then
Bright pleasure from my wayside flowering boughs,
Yet falter not from thy hard journey's goal,
Meet the world's dangerous touch and never fall? 540
Show me thy strength and freedom from my laws."

But Savitri answered, "Surely I shall find
Among the green and whispering woods of Life
Close-bosomed pleasures, only mine since his,
Or mine for him, because our joys are one. 545
And if I linger, Time is ours and God's,
And if I fall, is not his hand near mine?
All is a single plan; each wayside act
Deepens the soul's response, brings nearer the goal."

Death the contemptuous Nihil answered her: 550
"So prove thy absolute force to the wise gods,
By choosing earthly joy! For self demand
And yet from self and its gross masks live free.
Then will I give thee all thy soul desires,
All the brief joys earth keeps for mortal hearts. 555
Only the one dearest wish that outweighs all,
Hard laws forbid and thy ironic fate.
My will once wrought remains unchanged through Time,
And Satyavan can never again be thine."

But Savitri replied to the vague Power: 560
"If the eyes of Darkness can look straight at Truth,
Look in my heart and, knowing what I am,
Give what thou wilt or what thou must, O Death.
Nothing I claim but Satyavan alone."

There was a hush as if of doubtful fates. 565
As one disdainful still who yields a point
Death bowed his sovereign head in cold assent:
"I give to thee, saved from death and poignant fate
Whatever once the living Satyavan
Desired in his heart for Savitri. 570

- Die Ruhe, die tief im *Unendlichen* brütet.“ 535
- Er sagte: „Bist du wirklich so stark, O Herz,
O Seele, so frei? Und kannst du sammeln denn
Helles Vergnügen von meinen blühenden Zweigen am Wegesrand
Und dennoch nicht vom Ziel deiner schweren Reise abweichen,
Den gefährlichen Kontakten der Welt begegnen und niemals straucheln? 540
Zeige mir deine Stärke und Freiheit von meinen Gesetzen.“
- Doch Savitri gab zur Antwort: „Ganz sicher werde ich
Inmitten der grünen und raunenden Wälder des *Lebens*
Innig nahe Freuden finden, mir zu eigen, weil sie seine sind,
Oder die meine sind für ihn, denn unsere Freuden sind eins. 545
Und wenn ich verweile, ist *Zeit* die unsrige und die *Gottes*,
Und wenn ich falle, ist seine Hand nicht nah der meinigen?
Alles ist ein einziger Plan; jede Tat am Wegesrand
Vertieft die Antwort der Seele, bringt das Ziel näher.“
- Tod*, das verachtende *Nihil*, antwortete ihr: 550
- „Beweise deine absolute Kraft den weisen Göttern,
Indem du irdische Freuden wählst! Verlange für dich selbst
Und lebe dennoch frei vom Selbst und seinen groben Masken.
Dann werde ich dir alles geben, was deine Seele begehrt,
All die flüchtigen Freuden, die die Erde den sterblichen Herzen vorbehält. 555
Nur jenen einzigen dir liebsten Wunsch, der alles überwiegt,
Verwehren die harten Gesetze wie dein ironisches Geschick.
Mein Wille, einmal verhängt, bleibt unwandelbar durch *Zeit*,
Und Satyavan kann niemals dein mehr sein.“
- Aber Savitri erwiderte der vagen *Macht*: 560
- „Wenn die Augen der *Finsternis* geradewegs auf die *Wahrheit* schauen können,
Dann schaue in mein Herz und, wissend was ich bin,
Gib was du willst oder was du musst, O *Tod*.
Ich fordere nichts als Satyavan allein.“
- Stille trat ein, wie von unsicheren Geschicken. 565
- Wie jemand, der noch verächtlich ist, doch an einem Punkte nachgibt,
So beugte der *Tod* sein souveränes Haupt in kalter Zustimmung:
„Ich gebe dir, gerettet aus Tod und bitterem Geschick,
Was einst der lebende Satyavan
In seinem Herzen für Savitri wünschte. 570

Bright noons I give thee and unwounded dawns,
 Daughters of thy own shape in heart and mind,
 Fair hero sons and sweetness undisturbed
 Of union with thy husband dear and true.
 And thou shalt harvest in thy joyful house 575
 Felicity of thy surrounded eves.

Love shall bind by thee many gathered hearts.
 The opposite sweetness in thy days shall meet
 Of tender service to thy life's desired
 And loving empire over all thy loved, 580
 Two poles of bliss made one, O Savitri.
 Return, O child, to thy forsaken earth."

But Savitri replied, "Thy gifts resist.
 Earth cannot flower if lonely I return."

Then Death sent forth once more his angry cry, 585
 As chides a lion his escaping prey:
 "What knowst thou of earth's rich and changing life
 Who thinkst that one man dead all joy must cease?
 Hope not to be unhappy till the end:

For grief dies soon in the tired human heart; 590
 Soon other guests the empty chambers fill.
 A transient painting on a holiday's floor
 Traced for a moment's beauty love was made.

Or if a voyager on the eternal trail,
 Its objects fluent change in its embrace 595
 Like waves to a swimmer upon infinite seas."

But Savitri replied to the vague god,
 "Give me back Satyavan, my only lord.
 Thy thoughts are vacant to my soul that feels
 The deep eternal truth in transient things." 600

Death answered her, "Return and try thy soul!
 Soon shalt thou find appeased that other men
 On lavish earth have beauty, strength and truth,
 And when thou hast half forgotten, one of these
 Shall wind himself around thy heart that needs 605
 Some human answering heart against thy breast;

Ich gebe dir helle Mittage und unverletzte Morgendämmerungen,
 Töchter von deiner Gestalt an Herz und Mental,
 Lichte Heldensöhne und ungestörte Süße
 Der Eintracht mit deinem lieben und treuen Gatten.
 Und ernten sollst du in deinem freudenreichen Haus 575
 Glücklichkeit deiner umringten Abende.
 Liebe soll durch dich viele versammelte Herzen binden.
 Die gegensätzliche Süße in deinen Tagen soll dir
 Als zarter Dienst für alles, was dein Leben wünscht, begegnen
 Und als liebende Herrschaft über jene, die du liebst, 580
 Dass zwei Pole der Seligkeit vereint werden, O Savitri.
 Kehre zurück, O Kind, zu deiner aufgegebenen Erde.“
 Doch Savitri erwiderte: „Hör auf mit deinen Gaben.
 Die Erde kann nicht erblühen, wenn ich allein zurückkehre.“
 Darauf stieß der *Tod* noch einmal seinen zornigen Schrei aus, 585
 Wie ein Löwe tobt, dem seine Beute entwischt:
 „Was weißt du vom reichen und wechselvollen Leben der Erde,
 Die du meinst, wenn ein Mann tot ist, müsste alle Freude enden?
 Erwarte nicht, dass du bis ans Ende unglücklich bleibst:
 Denn im müden menschlichen Herzen stirbt Kummer bald; 590
 Bald füllen andere Gäste die leeren Zimmer.
 Als ein vergängliches Gemälde auf dem Boden des Feiertags
 Ward Liebe für die Schönheit des Augenblicks gemacht.
 Oder wenn einem Reisenden auf der ewigen Spur
 Die Objekte in seiner Umarmung sich fließend wandeln, 595
 Wie Wellen dem Schwimmer auf unendlichen Meeren.“
 Doch Savitri erwiderte dem vagen Gott:
 „Gib mir Satyavan zurück, meinen einzigen Herrn.
 Deine Gedanken sind meiner Seele nichtssagend,
 Die die tiefe ewige Wahrheit in vergänglichen Dingen fühlt.“ 600
 Der *Tod* antwortete ihr: „Kehre um und prüfe deine Seele!
 Bald wirst du beruhigt entdecken, dass andere Männer
 Auf der überreichen Erde Schönheit haben, Stärke und Wahrheit,
 Und hast du halb vergessen, dann wird einer von diesen
 Sich um dein Herz ranken, 605
 Das ein anderes menschliches Herz braucht, antwortend an deiner Brust;

For who, being mortal, can dwell glad alone?
 Then Satyavan shall glide into the past,
 A gentle memory pushed away from thee
 By new love and thy children's tender hands, 610
 Till thou shalt wonder if thou lov'dst at all.
 Such is the life earth's travail has conceived,
 A constant stream that never is the same."

But Savitri replied to mighty Death:
 "O dark ironic critic of God's work, 615
 Thou mockst the mind and body's faltering search
 For what the heart holds in a prophet hour
 And the immortal spirit shall make its own.
 Mine is a heart that worshipped, though forsaken,
 The image of the god its love adored; 620
 I have burned in flame to travel in his steps.

Are we not they who bore vast solitude
 Seated upon the hills alone with God?
 Why dost thou vainly strive with me, O Death,
 A mind delivered from all twilight thoughts, 625
 To whom the secrets of the gods are plain?
 For now at last I know beyond all doubt,
 The great stars burn with my unceasing fire
 And life and death are both its fuel made.

Life only was my blind attempt to love: 630
 Earth saw my struggle, heaven my victory;
 All shall be seized, transcended; there shall kiss
 Casting their veils before the marriage fire
 The eternal bridegroom and eternal bride.

The heavens accept our broken flights at last. 635
 On our life's prow that breaks the waves of Time
 No signal light of hope has gleamed in vain."

She spoke; the boundless members of the god
 As if by secret ecstasy assailed,
 Shuddered in silence as obscurely stir 640
 Ocean's dim fields delivered to the moon.
 Then lifted up as by a sudden wind

Denn welches sterbliche Wesen kann froh alleine leben?

Dann wird Satyavan in die Vergangenheit gleiten,

Eine leise Erinnerung, von dir hinweggestoßen

Durch neue Liebe und den zarten Händen deiner Kinder,

610

Bis du verwundert fragst, ob du ihn wirklich geliebt hast.

So ist das Leben, das der Erde Mühsal empfangen hat,

Ein ständiger Strom, der nie der gleiche ist.“

Doch dem mächtigen *Tod* erwiderte Savitri:

„O dunkler ironischer Kritiker an *Gottes* Werk,

615

Du spottest über das schwankende Suchen des Mentals und des Körpers

Nach dem, was das Herz in verkündender Stunde festhält,

Und was der unsterbliche Geist sich zu eigen machen wird.

Mein ist ein Herz, das obwohl verlassen,

Das Bild jenes Gottes anbetet, den es liebend verehrt;

620

Ich habe in Flammen gestanden, um seinen Schritten zu folgen.

Sind wir es nicht, die eine weite Einsamkeit trugen,

Als wir auf den Bergen saßen allein mit *Gott*?

Warum willst du mit mir vergeblich streiten, O *Tod*,

Einem Mental, befreit von allen zwilichtigen Gedanken,

625

Dem die Geheimnisse der Götter offen liegen?

Denn jetzt erkenne ich endlich jenseits von allem Zweifel

Die großen Sterne, die mit meinem unlöschbaren Feuer brennen

Und Leben und Tod ihm als Brennstoff dienen.

Leben war nur mein blinder Versuch, zu lieben:

630

Die Erde sah meinen Kampf, der Himmel meinen Sieg;

Alles soll erfasst werden, überschritten werden, und küssen sollen sich,

Werfend ihre Schleier vor das Hochzeitsfeuer,

Der ewige Bräutigam und die ewige Braut.

Die Himmel akzeptieren doch am Ende unsere abgebrochenen Flüge.

635

Am Bug unseres Lebens, der die Wogen der *Zeit* durchbricht,

Hat kein Signallicht der Hoffnung umsonst gestrahlt.“

So sprach sie; und die grenzenlosen Glieder des Gottes,

Als ob sie von geheimer Ekstase angefallen würden,

Schauderten schweigend so wie im Dunkeln bewegte und

640

Dem Mond überlassene trübe Gefilde des Meeres.

Und dann, wie von plötzlichem Wind emporgehoben

Around her in that vague and glimmering world
The twilight trembled like a bursting veil.

Thus with armed speech the great opponents strove. 645

Around those spirits in the glittering mist
A deepening half-light fled with pearly wings
As if to reach some far ideal Morn.

Outlined her thoughts flew through the gleaming haze
Mingling bright-pinioned with its lights and veils 650

And all her words like dazzling jewels were caught
Into the glow of a mysterious world,
Or tricked in the rainbow shifting of its hues
Like echoes swam fainting into far sound.

All utterance, all mood must there become 655

An unenduring tissue sewn by mind
To make a gossamer robe of beautiful change.

Intent upon her silent will she walked
On the dim grass of vague unreal plains,
A floating veil of visions in her front, 660

A trailing robe of dreams behind her feet.
But now her spirit's flame of conscient force
Retiring from a sweetness without fruit
Called back her thoughts from speech to sit within
In a deep room in meditation's house. 665

For only there could dwell the soul's firm truth:
Imperishable, a tongue of sacrifice,

It flamed unquenched upon the central hearth
Where burns for the high houselord and his mate
The homestead's sentinel and witness fire 670

From which the altars of the gods are lit.
All still compelled went gliding on unchanged,
Still was the order of these worlds reversed:

The mortal led, the god and spirit obeyed
And she behind was leader of their march 675

And they in front were followers of her will.
Onward they journeyed through the drifting ways
Vaguely companioned by the glimmering mists.

Rings um sie in dieser vagen und schimmernden Welt,
Erbebte das Zwielight wie ein zerreisender Schleier.

So stritten die großen Gegner miteinander mit bewehrter Rede. 645

Um jene Geister in dem funkelnden Nebel

Floh ein sich vertiefendes Halblight mit perlenbesetzten Flügeln,

Um einen fernen idealen *Morgen* zu erreichen.

Mit klarem Umriss flogen ihre Gedanken durch den schimmernden Dunst,

Mischten sich, hell beflügelt, mit dessen Lichtern und Schleiern, 650

Und all ihre Worte wurden gleich glanzvollen Juwelen

In das Glühen einer mysteriösen Welt geholt,

Oder in den Regenbogen hineingetrickst, sich vermischend mit dessen Farben,

Schwammen sie wie Echos, die in fernem Klang verhallen.

Alle Äußerung, alle Stimmung muss dort 655

Zu einem unbeständigen Gewebe werden, das vom Mental genährt ist,

Um ein hauchdünnes Gewand für schöne Veränderung zu machen.

Aufmerksam wandelte sie in ihrem schweigenden Willen

Auf dem trüben Gras von vagen unwirklichen Ebenen,

Vor ihr flutend ein Schleier von Visionen, 660

Die Schleppe eines Kleides von Träumen hinterher.

Doch ihres Geistes Flamme von bewusster Kraft

Zog sich nun von fruchtloser Süße zurück,

Rief ihre Gedanken ab vom Sprechen, um im Innern

In einem tiefen Raum im Haus der Meditation zu sitzen. 665

Denn nur dort konnte die feste Wahrheit der Seele wohnen:

Unvergänglich, eine Feuerzunge des Opfers,

Flammte sie ungelöscht auf dem zentralen Herd,

Wo für den hohen Hausherrn und seine Gattin

Das Wacht- und Zeugenfeuer der Heimstatt brennt, 670

Aus dem sich die Altäre der Götter entzünden.

Noch war alles gezwungen, unverändert voranzugleiten,

Noch war die Ordnung jener Welten umgekehrt:

Die Sterbliche führte, der Gott und der Geist gehorchten,

Und sie dahinter war Führerin ihres Marsches 675

Und jene vor ihr waren die Gefolgsleute ihres Willens.

Sie zogen weiter durch die verwehenden Wege,

Vage begleitet von schimmernden Nebeln.

But faster now all fled as if perturbed
Escaping from the clearness of her soul. 680
A heaven-bird upon jewelled wings of wind
Borne like a coloured and embosomed fire,
By spirits carried in a pearl-hued cave,
On through the enchanted dimness moved her soul.
Death walked in front of her and Satyavan, 685
In the dark front of Death, a failing star.
Above was the unseen balance of his fate.

End of Canto Three

Doch alles entfloß nun rascher, als wär es aufgeschreckt,
Entkommend der Klarheit ihrer Seele. 680

Als ein Himmelsvogel auf den mit Juwelen bestückten Flügeln des Windes,
Dahingetragen wie ein gefärbtes und umhegtes Feuer,
Mitgenommen von Geistern in einer perlfarbenen Grotte,
Zog ihre Seele weiter durch verzauberte Verschwommenheit.

Ihr gingen der *Tod* voraus und Satyavan, 685

Im Dunkel vor dem *Tod*, ein verblassender Stern.

Darüber war die ungesehene Waage seines Schicksals.

Ende des dritten Gesangs

CANTO FOUR

The Dream Twilight of the Earthly Real

VIERTER GESANG

Das Traum-Zwielicht des Irdisch-Wirklichen

Canto Four

The Dream Twilight of the Earthly Real

There came a slope that slowly downward sank;
 It slipped towards a stumbling grey descent.
 The dim-heart marvel of the ideal was lost;
 Its crowding wonder of bright delicate dreams
 And vague half-limned sublimities she had left: 5
 Thought fell towards lower levels; hard and tense
 It passioned for some crude reality.
 The twilight floated still but changed its hues
 And heavily swathed a less delightful dream;
 It settled in tired masses on the air; 10
 Its symbol colours tuned with duller reds
 And almost seemed a lurid mist of day.
 A straining taut and dire besieged her heart;
 Heavy her sense grew with a dangerous load,
 And sadder, greater sounds were in her ears, 15
 And through stern breakings of the lambent glare
 Her vision caught a hurry of driving plains
 And cloudy mountains and wide tawny streams,
 And cities climbed in minarets and towers
 Towards an unavailing changeless sky: 20
 Long quays and ghauts and harbours white with sails
 Challenged her sight awhile and then were gone.
 Amidst them travailed toiling multitudes
 In ever shifting perishable groups,
 A foiled cinema of lit shadowy shapes 25
 Enveloped in the grey mantle of a dream.
 Imagining meanings in life's heavy drift,
 They trusted in the uncertain environment
 And waited for death to change their spirit's scene.
 A savage din of labour and a tramp 30
 Of armoured life and the monotonous hum

Vierter Gesang

Das Traum-Zwielight des Irdisch-Wirklichen

Dann kam ein Hang, der sich langsam abwärts senkte;
 Er glitt einen stolpernden grauen Abstieg hinab.
 Das matt-herzige Wunder des Ideals war verloren;
 Seine wimmelnden Wunder von hellen zarten Träumen
 Und vagen halb-umrissenen Erhabenheiten hatte sie aufgegeben: 5
 Das Denken fiel auf niedrigere Ebenen; hart und angespannt
 Verlangte es nach einer groben Wirklichkeit.
 Das Zwielight flutete noch, doch änderte es seine Farben,
 Und schwer umhüllte es den weniger entzückenden Traum;
 Es legte sich in müden Schwaden auf die Luft; 10
 Seine symbolischen Farben wandelten sich zu matten Rötungen
 Und fast schienen sie wie trüber Tagesdunst.
 Eine Anspannung, stramm und schrecklich, bedrängte ihr Herz;
 Schwer wurden ihre Sinne von einer gefährlichen Last,
 Und traurigere, größere Klänge waren in ihren Ohren, 15
 Und durch die harschen Risse der flackernden Grelle
 Erfasste ihre Schau ein Drängen treibender Ebenen
 Und wolkiger Berge und weiter gelbbrauner Ströme,
 Und Städte stiegen mit Minaretten und Türmen
 Auf einen vergeblichen unwandelbaren Himmel zu: 20
 Lange Kais und Ghats und Häfen voll mit weißen Segeln
 Forderten eine Weile ihren Blick heraus und verschwanden dann.
 Dazwischen plagten sich arbeitende Massen
 In ständig wechselnden vergänglichen Gruppen,
 Ein verwischter Film von beleuchteten schattenhaften Formen, 25
 Eingehüllt in den grauen Mantel eines Traumes.
 Bedeutung im zähen Lebensfluss sich einbildend,
 Trauten sie der ungewissen Umwelt
 Und warteten auf den Tod, um den Schauplatz ihres Geistes zu verändern.
 Ein wildes Lärmen von Arbeit und ein Getrampel 30
 Von gerüstetem Leben und das monotone Gesumme

Of thoughts and acts that ever were the same,
 As if the dull reiterated drone
 Of a great brute machine, beset her soul,—
 A grey dissatisfied rumour like a ghost 35
 Of the moaning of a loud unquiet sea.
 A huge inhuman cyclopean voice,
 A Babel-builders' song towering to heaven,
 A throb of engines and the clang of tools
 Brought the deep undertone of labour's pain. 40
 As when pale lightnings tear a tortured sky,
 High overhead a cloud-rimmed series flared
 Chasing like smoke from a red funnel driven,
 The forced creations of an ignorant Mind:
 Drifting she saw like pictured fragments flee 45
 Phantoms of human thought and baffled hopes,
 The shapes of Nature and the arts of man,
 Philosophies and disciplines and laws,
 And the dead spirit of old societies,
 Constructions of the Titan and the worm. 50
 As if lost remnants of forgotten light,
 Before her mind there fled with trailing wings
 Dimmed revelations and delivering words,
 Emptied of their mission and their strength to save,
 The messages of the evangelist gods, 55
 Voices of prophets, scripts of vanishing creeds.
 Each in its hour eternal claimed went by:
 Ideals, systems, sciences, poems, crafts
 Tireless there perished and again recurred,
 Sought restlessly by some creative Power; 60
 But all were dreams crossing an empty vast.
 Ascetic voices called of lonely seers
 On mountain summits or by river banks
 Or from the desolate heart of forest glades
 Seeking heaven's rest or the spirit's worldless peace, 65
 Or in bodies motionless like statues, fixed
 In tranced cessations of their sleepless thought

Von Gedanken und Taten, die stets die selben waren,
 Als ob das dumpfe, sich ständig wiederholende Dröhnen
 Einer großen brutalen Maschine ihre Seele in Besitz nahm, -
 Ein graues unzufriedenes Geräusch gleich einem Gespenst 35
 Eines lauten unruhigen Meeres, das stöhnt und klagt.
 Eine gewaltige unmenschliche zyklonische Stimme,
 Ein gen Himmel sich türmender Gesang des *Babelbauers*,
 Ein Hämmern der Maschinen und der Klang der Werkzeuge
 Brachten den tiefen Unterton vom Schmerz der Arbeit. 40
 Wie wenn fahle Blitze den gequälten Himmel zerreißen,
 Flackerten hoch über dem Haupt Reihen von Wolkenrändern,
 Jagend wie Rauch, der aus einem roten Schlot geblasen wird,
 Die erzwungenen Schöpfungen eines unwissenden *Mentals*:
 Dahintreibend sah sie bemalten Fetzen gleich 45
 Die Phantome menschlichen Denkens und enttäuschte Hoffnungen entfliehen,
 Die Formen der *Natur* und die Künste des Menschen,
 Philosophien und Disziplinen und Gesetze,
 Und den toten Geist alter Gesellschaften,
 Konstruktionen des *Titanen* und des Wurms. 50
 Wie verlorene Überreste eines vergessenen Lichtes
 Flohen vor ihrem Mental mit hängenden Flügeln
 Getrübte Offenbarungen und erlösende Worte,
 Entleert ihrer Sendung und ihrer Kraft zu retten,
 Die Botschaften der Evangeliengötter, 55
 Stimmen von Propheten, Schriften vergehender Bekenntnisse.
 Alles, was sich zu seiner Stunde für ewig erklärt hatte, ging vorüber:
 Ideale, Systeme, Wissenschaften, Dichtungen, Künste
 Schieden unermüdlich dahin und kehrten wieder zurück,
 Rastlos gesucht von irgendeiner schöpferischen *Macht*; 60
 Doch alles waren Träume, die eine leere Weite durchquerten.
 Asketische Stimmen einsamer Seher riefen
 Auf Berggipfeln oder an den Flussufern
 Oder aus dem verlassenen Herzen der Waldlichtungen,
 Suchend nach der Ruhe des Himmels oder dem weltlosen Frieden des Geistes, 65
 Oder in Körpern, bewegungslos wie Statuen, erstarrt
 In entrücktem Beenden ihres schlaflosen Denkens,

Sat sleeping souls, and this too was a dream.
 All things the past has made and slain were there,
 Its lost forgotten forms that once had lived, 70
 And all the present loves as new-revealed
 And all the hopes the future brings had failed
 Already, caught and spent in efforts vain,
 Repeated fruitlessly age after age.
 Unwearied all returned insisting still 75
 Because of joy in the anguish of pursuit
 And joy to labour and to win and lose
 And joy to create and keep and joy to kill.
 The rolling cycles passed and came again,
 Brought the same toils and the same barren end, 80
 Forms ever new and ever old, the long
 Appalling revolutions of the world.

Once more arose the great destroying Voice:
 Across the fruitless labour of the worlds
 His huge denial's all-defeating might 85
 Pursued the ignorant march of dolorous Time.
 "Behold the figures of this symbol realm,
 Its solid outlines of creative dream
 Inspiring the great concrete tasks of earth.
 In its motion-parable of human life 90
 Here thou canst trace the outcome Nature gives
 To the sin of being and the error in things
 And the desire that compels to live
 And man's incurable malady of hope.
 In an immutable order's hierarchy 95
 Where Nature changes not, man cannot change:
 Ever he obeys her fixed mutation's law;
 In a new version of her oft-told tale
 In ever-wheeling cycles turns the race.
 His mind is pent in circling boundaries: 100
 For mind is man, beyond thought he cannot soar.
 If he could leave his limits he would be safe:

Saßen schlafende Seelen, und auch dies war ein Traum.
 Alles, was Vergangenheit geschaffen und zerschlagen hat, war dort,
 Deren verlorenen vergessenen Formen, die einst gelebt haben, 70
 Und alles, was die Gegenwart als neu-enthüllt liebt,
 Und all die Hoffnungen, die Zukunft bringen, waren bereits
 Gescheitert, erfasst und vertan in vergeblichen Bemühungen,
 Fruchtlos wiederholt von Zeitalter zu Zeitalter.
 Unermüdlich kehrte alles wieder und beharrte 75
 Wegen der Freude in der Angst des Verfolgens
 Und der Freude an der Arbeit und am Gewinnen und Verlieren
 Und der Freude am Erschaffen und am Erhalten und am Töten.
 Die rollenden Zyklen gingen und kamen wieder,
 Brachten die gleichen Mühen und das gleiche unfruchtbare Ende, 80
 Formen, die immer neu sind und immer alt, die langen
 Schrecklichen Revolutionen der Welt.

Noch einmal erhob sich die große zerstörerische *Stimme*:
 Durch das fruchtlose Mühen der Welten
 Verfolgte seine gewaltige alles vernichtende Macht der Verneinung 85
 Den unwissenden Marsch der schmerzlichen *Zeit*.
 „Betrachte die Figuren dieses Symbol-Reiches,
 Seine soliden Umrise schöpferischen Traumes,
 Der die großen konkreten Unternehmen der Erde inspiriert.
 Im Bewegungsgleichnis des menschlichen Lebens 90
 Kannst du schon das Ergebnis finden, das die *Natur*
 Der Sünde des Wesens und dem Irrtum in den Dingen gibt,
 Und dem Begehren, das zu leben zwingt
 Und des Menschen unheilbare Krankheit der Hoffnung.
 In einer Hierarchie unwandelbarer Ordnung, 95
 Wo *Natur* nichts ändert, kann der Mensch sich nicht ändern:
 Stets gehorcht er ihrem festen Gesetz der Mutation;
 In einer neuen Version ihrer alten, oft erzählten Geschichte,
 Dreht sich das Menschengeschlecht in ewig rollenden Zyklen.
 Sein Mental ist in kreisenden Grenzen eingepfercht: 100
 Denn das Mental, das ist der Mensch, er kann nicht über das Denken hinaus.
 Wenn er seine Grenzen verlassen könnte, wäre er sicher:

He sees but cannot mount to his greater heavens;
 Even winged, he sinks back to his native soil.
 He is a captive in his net of mind 105
 And beats soul-wings against the walls of life.
 In vain his heart lifts up its yearning prayer,
 Peopling with brilliant Gods the formless Void;
 Then disappointed to the Void he turns
 And in its happy nothingness asks release, 110
 The calm Nirvana of his dream of self:
 The Word in silence ends, in Nought the name.
 Apart amid the mortal multitudes,
 He calls the Godhead incommunicable
 To be the lover of his lonely soul 115
 Or casts his spirit into its void embrace.
 Or he finds his copy in the impartial All;
 He imparts to the Immobile his own will,
 Attributes to the Eternal wrath and love
 And to the Ineffable lends a thousand names. 120
 Hope not to call God down into his life.
 How shalt thou bring the Everlasting here?
 There is no house for him in hurrying Time.
 Vainly thou seekst in Matter's world an aim;
 No aim is there, only a will to be. 125
 All walk by Nature bound for ever the same.
 Look on these forms that stay awhile and pass,
 These lives that long and strive, then are no more,
 These structures that have no abiding truth,
 The saviour creeds that cannot save themselves, 130
 But perish in the strangling hands of the years,
 Discarded from man's thought, proved false by Time,
 Philosophies that strip all problems bare
 But nothing ever have solved since earth began,
 And sciences omnipotent in vain 135
 By which men learn of what the suns are made,
 Transform all forms to serve their outward needs,
 Ride through the sky and sail beneath the sea,

Er sieht seine größeren Himmel, doch kann sie nicht ersteigen;
 Auch beflügelt sinkt er zurück zu seinem heimischen Erdenboden.
 Er ist ein Gefangener im Netz seines Mentals 105
 Und schlägt mit Seelen-Flügeln gegen die Wände des Lebens.
 Vergeblich erhebt sein Herz sein sehndes Gebet,
 Bevölkernd mit brillanten *Göttern* die formlose *Leere*;
 Dann enttäuscht, wendet er sich der *Leere* zu
 Und sucht Befreiung in ihrem glücklichen Nichtsein, 110
 Das ruhige *Nirvana* seines Traums vom Selbst:
 Das *Wort* vergeht im Schweigen, der Name im *Nichts*.
 Gesondert, inmitten der sterblichen Scharen,
 Ruft er die nicht mitteilbare *Gottheit* an,
 Sie möge der Liebhaber seiner einsamen Seele sein, 115
 Oder wirft in ihre leere Umarmung seinen Geist.
 Oder er findet sein Ebenbild im unparteiischen *All*;
 Dem *Unbewegten* schreibt er seinen eigenen Willen vor,
 Dem *Ewigen* schreibt er die Eigenschaften von Zorn und Liebe zu
 Und dem *Unbeschreiblichen* verleiht er tausend Namen. 120
 Hoffe nicht, in sein Leben *Gott* herniederzurufen.
 Wie bringst du den *Immerwährenden* hierher?
 Es gibt kein Heim für ihn in der hastenden *Zeit*.
 Vergeblich suchst du ein Ziel in der Welt der *Materie*;
 Es gibt kein Ziel, nur einen Willen zu sein. 125
 Alle gehen durch die *Natur* gebunden immer nur denselben Gang.
 Schau diese Formen an, die kurz verweilen und gehen,
 Diese Leben, die sehnen und ringen, dann nicht mehr sind,
 Diese Strukturen, die keine bleibende Wahrheit haben,
 Die Erlösungslehren, die sich selber nicht erlösen können, 130
 Sondern im Würgegriff der Jahre untergehen,
 Verworfen vom Denken des Menschen, von der *Zeit* als falsch erwiesen,
 Philosophien, die alle Probleme offen legen,
 Aber seit dem Beginn der Erde nichts gelöst haben,
 Und Wissenschaften, allmächtig und doch vergeblich, 135
 Durch die die Menschen lernen, woraus die Sonnen gemacht sind,
 Formen umzuwandeln, dass sie ihren äußeren Notwendigkeiten dienen,
 Durch das Firmament und unter dem Meer zu fahren,

But learn not what they are or why they came;
 These polities, architectures of man's brain, 140
 That, bricked with evil and good, wall in man's spirit
 And, fissured houses, palace at once and jail,
 Rot while they reign and crumble before they crash;
 These revolutions, demon or drunken god,
 Convulsing the wounded body of mankind 145
 Only to paint in new colours an old face;
 These wars, carnage triumphant, ruin gone mad,
 The work of centuries vanishing in an hour,
 The blood of the vanquished and the victor's crown
 Which men to be born must pay for with their pain, 150
 The hero's face divine on satyr's limbs,
 The demon's grandeur mixed with the demigod's,
 The glory and the beasthood and the shame;
 Why is it all, the labour and the din,
 The transient joys, the timeless sea of tears, 155
 The longing and the hoping and the cry,
 The battle and the victory and the fall,
 The aimless journey that can never pause,
 The waking toil, the incoherent sleep,
 Song, shouts and weeping, wisdom and idle words, 160
 The laughter of men, the irony of the gods?
 Where leads the march, whither the pilgrimage?
 Who keeps the map of the route or planned each stage?
 Or else self-moved the world walks its own way,
 Or nothing is there but only a Mind that dreams: 165
 The world is a myth that happened to come true,
 A legend told to itself by conscious Mind,
 Imaged and played on a feigned Matter's ground
 On which it stands in an unsubstantial Vast.
 Mind is the author, spectator, actor, stage: 170
 Mind only is and what it thinks is seen.
 If Mind is all, renounce the hope of bliss;
 If Mind is all, renounce the hope of Truth.
 For Mind can never touch the body of Truth

Aber nicht lernten, was sie sind und warum sie kamen;
 Diese Staatskünste, Architekturen des Gehirns des Menschen, 140
 Die mit Steinen von Gut und Böse den Geist des Menschen einmauern,
 Und als rissige Häuser, Palast und Gefängnis zugleich,
 Verfallen sie, während sie noch herrschen und zerbröckeln vor ihrem Sturz;
 Diese Revolutionen, Dämon oder trunkener Gott,
 Erschüttern den verwundeten Körper der Menschheit 145
 Nur um in neuen Farben ein altes Gesicht zu malen;
 Diese Kriege, triumphales Gemetzel, verrückte Ruinierung,
 Die das Werk von Jahrhunderten in einer Stunde vergehen lässt,
 Das Blut der Besiegten und die Krone des Siegers,
 Für die die Nachgeborenen mit ihrem Schmerz bezahlen müssen, 150
 Des Helden göttliches Antlitz auf Gliedern Satyrs,
 Die Herrlichkeit des Dämons mit der des Halbgotts vermischt,
 Die Glorie und die Tierhaftigkeit und die Schande;
 Wozu das alles, die Arbeit und der Lärm,
 Die vergänglichen Freuden, das zeitlose Meer der Tränen, 155
 Die Sehnsucht und die Hoffnung und der Aufschrei,
 Der Kampf und der Sieg und der Fall,
 Die ziellose Reise, die niemals innehalten kann,
 Das wache Mühen, der unzusammenhängende Schlaf,
 Gesang, Geschreie und Geweine, Weisheit und leere Worte, 160
 Das Lachen der Menschen, die Ironie der Götter?
 Wohin geht der Marsch, wohin die Pilgerreise?
 Wer besitzt die Straßenkarte oder plante die Etappen?
 Andernfalls geht die Welt selbstbewegt ihren eigenen Weg,
 Oder nichts ist da als nur ein *Mental*, das träumt: 165
 Die Welt ist ein Mythos, der zufällig wirklich wurde,
 Eine Legende, sich selbst erzählt von bewusstem *Mental*,
 Eingebildet und gespielt auf dem vorgetäuschten Grund der *Materie*,
 Auf dem sie steht in einer substanzlosen *Weite*.
 Das *Mental* ist Autor, Zuschauer, Schauspieler, Bühne: 170
 Nur das *Mental* ist, und was es denkt, wird gesehen.
 Wenn alles das *Mental* ist, entsage der Hoffnung auf Wonne;
 Wenn alles das *Mental* ist, entsage der Hoffnung auf Wahrheit.
 Denn niemals kann das *Mental* den Körper der *Wahrheit* berühren

And Mind can never see the soul of God; 175
 Only his shadow it grasps nor hears his laugh
 As it turns from him to the vain seeming of things.
 Mind is a tissue woven of light and shade
 Where right and wrong have sewn their mingled parts;
 Or Mind is Nature's marriage of convenience 180
 Between truth and falsehood, between joy and pain:
 This struggling pair no court can separate.
 Each thought is a gold coin with bright alloy
 And error and truth are its obverse and reverse:
 This is the imperial mintage of the brain 185
 And of this kind is all its currency.
 Think not to plant on earth the living Truth
 Or make of Matter's world the home of God;
 Truth comes not there but only the thought of Truth,
 God is not there but only the name of God. 190
 If Self there is it is bodiless and unborn;
 It is no one and it is possessed by none.
 On what shalt thou then build thy happy world?
 Cast off thy life and mind, then art thou Self,
 An all-seeing omnipresence stark, alone. 195
 If God there is he cares not for the world;
 All things he sees with calm indifferent gaze,
 He has doomed all hearts to sorrow and desire,
 He has bound all life with his implacable laws;
 He answers not the ignorant voice of prayer. 200
 Eternal while the ages toil beneath,
 Unmoved, untouched by aught that he has made,
 He sees as minute details mid the stars
 The animal's agony and the fate of man:
 Immeasurably wise, he exceeds thy thought; 205
 His solitary joy needs not thy love.
 His truth in human thinking cannot dwell:
 If thou desirest Truth, then still thy mind
 For ever, slain by the dumb unseen Light.
 Immortal bliss lives not in human air: 210

Und niemals kann das *Mental* die Seele *Gottes* sehen; 175
Nur seinen Schatten greift es, hört nicht sein Lachen,
Wenn es sich von ihm abkehrt zum eitlen Schein der Dinge hin.
Das *Mental* ist ein Stoff, gewebt aus Licht und Schatten,
Wo Recht und Unrecht ihre Anteile gemischt zusammengenäht haben;
Oder das *Mental* ist eine Vernunfttehe der *Natur* 180
Zwischen Wahrheit und Lüge, zwischen Freude und Schmerz:
Dies streitende Paar kann kein Gericht scheiden.
Jeder Gedanke ist eine Goldmünze von glänzender Legierung
Und Irrtum und Wahrheit sind ihre Vorder- und Rückseite:
Dies ist die kaiserliche Prägung des Gehirns 185
Und von dieser Art ist seine gesamte Währung.
Denke nicht, auf Erden die lebende *Wahrheit* zu pflanzen
Oder die Welt der *Materie* zur Heimstatt *Gottes* zu machen;
Wahrheit kommt nicht dorthin, sondern nur der Gedanke der *Wahrheit*,
Gott ist nicht da, sondern nur der Name *Gottes*. 190
Wenn es ein *Selbst* gibt, ist es körperlos und ungeboren;
Niemand ist es, und es wird von niemandem besessen.
Worauf willst du dann deine glückliche Welt erbauen?
Wirf dein Leben und *Mental* von dir, dann bist du *Selbst*,
Eine alles-sehende Allgegenwart, rein, allein. 195
Wenn es *Gott* gibt, dann kümmert ihn die Welt nicht;
Auf alle Dinge schaut er mit ruhigem gleichgültigem Blick,
Verdammt hat er alle Herzen sich zu sorgen und zu begehren,
Gebunden hat er alles Leben mit seinen unerbittlichen Gesetzen;
Er antwortet nicht der unwissenden Stimme des Gebets. 200
Ewig, während die Zeitalter sich hier unten mühen,
Unbewegt, von nichts berührt, was er geschaffen hat,
Sieht er als Kleinigkeiten zwischen den Sternen
Den Todeskampf des Tieres und das Schicksal des Menschen:
Unermesslich weise überragt er dein Denken; 205
Seine einsame Freude braucht deine Liebe nicht.
Seine Wahrheit kann nicht in menschlichem Denken wohnen:
Wenn *Wahrheit* du begehrt, mache dein *Mental* still
Für immer, gelöscht vom stummen ungesehenen *Licht*.
Unsterbliche Seligkeit lebt nicht in menschlicher Luft: 210

How shall the mighty Mother her calm delight
 Keep fragrant in this narrow fragile vase,
 Or lodge her sweet unbroken ecstasy
 In hearts which earthly sorrow can assail
 And bodies careless Death can slay at will? 215
 Dream not to change the world that God has planned,
 Strive not to alter his eternal law.
 If heavens there are whose gates are shut to grief,
 There seek the joy thou couldst not find on earth;
 Or in the imperishable hemisphere 220
 Where Light is native and Delight is king
 And Spirit is the deathless ground of things,
 Choose thy high station, child of Eternity.
 If thou art Spirit and Nature is thy robe,
 Cast off thy garb and be thy naked self 225
 Immutable in its undying truth,
 Alone for ever in the mute Alone.
 Turn then to God, for him leave all behind;
 Forgetting love, forgetting Satyavan,
 Annul thyself in his immobile peace. 230
 O soul, drown in his still beatitude.
 For thou must die to thyself to reach God's height:
 I, Death, am the gate of immortality."

But Savitri answered to the sophist God:
 "Once more wilt thou call Light to blind Truth's eyes, 235
 Make Knowledge a catch of the snare of Ignorance
 And the Word a dart to slay my living soul?
 Offer, O King, thy boons to tired spirits
 And hearts that could not bear the wounds of Time,
 Let those who were tied to body and to mind, 240
 Tear off those bonds and flee into white calm
 Crying for a refuge from the play of God.
 Surely thy boons are great since thou art He!
 But how shall I seek rest in endless peace
 Who house the mighty Mother's violent force, 245
 Her vision turned to read the enigmaed world,

Wie soll die mächtige *Mutter* den Duft ihre ruhigen Wonne
 In dieser engen zerbrechlichen Vase wahren,
 Oder ihre liebliche ungebrochene Ekstase
 In Herzen heimisch machen, die irdischer Kummer angreifen kann,
 Und in Körpern, die sorgloser *Tod* beliebig erschlagen kann? 215
 Träume nicht, die Welt zu verändern, die *Gott* geplant hat,
 Ringe nicht darum, sein ewiges Gesetz zu wandeln.
 Wenn es Himmel gibt, deren Pforten dem Leid verschlossen sind,
 Dann suche dort die Freude, die du auf Erden nicht finden konntest;
 Oder in unvergänglicher Hemisphäre, 220
 Wo *Licht* eingeboren und *Wonne* König ist
 Und *Geist* der todlose Grund der Dinge ist,
 Dort wähle deinen hohen Stand, Kind der *Ewigkeit*.
 Wenn du *Geist* bist und die *Natur* dein Gewand,
 Wirf dein Kleid ab und sei dein nacktes Selbst 225
 In seiner todlosen Wahrheit unwandelbar,
 Im stummen *Alleinigen* auf ewig allein.
 Sodann wende dich *Gott* zu, für ihn lasse alles zurück;
 Vergessend Liebe, vergessend Satyavan,
 Annulliere dich selbst in seinem unbewegten Frieden. 230
 O Seele, ertrinke in seinem stillen Seligsein.
 Du musst dir selbst sterben, um *Gottes* Höhe zu erreichen:
 Ich, der *Tod*, bin das Tor zur Unsterblichkeit.“
 Doch Savitri antwortete dem sophistischen *Gott*:
 „Willst du noch einmal *Licht* herbeirufen, um die Augen der *Wahrheit* zu blenden, 235
Wissen zu einem Fang in der Falle der *Unwissenheit* machen
 Und das *Wort* zu einem Wurfspeer, um meine lebendige Seele zu töten?
 O *König*, biete deine Wohltaten müden Geistern an
 Und Herzen, die nicht die Wunden der *Zeit* ertragen können,
 Lass jene, die an Körper und Mental gebunden waren, 240
 Diese Fesseln abreißen und in die weiße Ruhe entfliehen,
 Flehend nach einer Zuflucht vor dem Spiele *Gottes*.
 Gewiss sind deine Wohltaten groß, da du doch *Er* bist!
 Doch wie soll in endlosem Frieden Ruhe ich suchen,
 Ich, die der mächtigen *Mutter* hitzige Kraft behause, 245
 Ihre Schau, gewandt die rätselhafte Welt zu lesen,

Her will tempered in the blaze of Wisdom's sun
 And the flaming silence of her heart of love?
 The world is a spiritual paradox
 Invented by a need in the Unseen, 250
 A poor translation to the creature's sense
 Of That which for ever exceeds idea and speech,
 A symbol of what can never be symbolised,
 A language mispronounced, misspelt, yet true.
 Its powers have come from the eternal heights 255
 And plunged into the inconscient dim Abyss
 And risen from it to do their marvellous work.
 The soul is a figure of the Unmanifest,
 The mind labours to think the Unthinkable,
 The life to call the Immortal into birth, 260
 The body to enshrine the Illimitable.
 The world is not cut off from Truth and God.
 In vain thou hast dug the dark unbridgeable gulf,
 In vain thou hast built the blind and doorless wall:
 Man's soul crosses through thee to Paradise, 265
 Heaven's sun forces its way through death and night;
 Its light is seen upon our being's verge.
 My mind is a torch lit from the eternal sun,
 My life a breath drawn by the immortal Guest,
 My mortal body is the Eternal's house. 270
 Already the torch becomes the undying ray,
 Already the life is the Immortal's force,
 The house grows of the householder part and one.
 How sayst thou Truth can never light the human mind
 And Bliss can never invade the mortal's heart 275
 Or God descend into the world he made?
 If in the meaningless Void creation rose,
 If from a bodiless Force Matter was born,
 If Life could climb in the unconscious tree,
 Its green delight break into emerald leaves 280
 And its laughter of beauty blossom in the flower,
 If sense could wake in tissue, nerve and cell

Ihren Willen, gehärtet in der Sonnenglut der *Weisheit*
 Und dem flammenden Schweigen ihres Herzens der Liebe?
 Die Welt ist ein spirituelles Paradox,
 Erfunden von einem Bedürfnis im *Ungesehenen*, 250
 Eine armselige Übertragung in die Sinne des Geschöpfes
 Von *Dem*, das für immer Idee und Wort übersteigt,
 Ein Symbol dessen, das man niemals symbolisieren kann,
 Eine Sprache, falsch ausgesprochen und buchstabiert und doch wahr.
 Ihre Mächte sind von den ewigen Höhen gekommen 255
 Und in den unbewussten dunklen *Abgrund* getaucht
 Und aus ihm wieder aufgestiegen, um ihr wundervolles Werk zu tun.
 Die Seele ist eine Gestaltung des *Ungeoffenbarten*,
 Das Mental ringt, das *Undenkbare* zu denken,
 Das Leben, dem *Unsterblichen* Geburt zu verleihen, 260
 Der Körper, ein Schrein für den *Unbegrenzten* zu sein.
 Die Welt ist nicht getrennt von *Wahrheit* und *Gott*.
 Vergebens hast du den dunklen unüberbrückbaren Abgrund gegraben,
 Vergebens hast du die blinde und türlose Wand gebaut:
 Die Seele des Menschen geht durch dich hindurch ins *Paradies*, 265
 Die Sonne des Himmels bahnt sich ihren Weg durch Tod und Nacht;
 Ihr Licht ist am Saum unseres Wesens zu sehen.
 Mein Mental ist eine Fackel, entfacht von ewiger Sonne,
 Mein Leben ist ein Atemzug des unsterblichen *Gastes*,
 Mein sterblicher Körper ist das Haus des *Ewigen*. 270
 Die Fackel wird bereits zum todlosen Strahl,
 Das Leben ist bereits die Kraft des *Unsterblichen*,
 Das Haus wird Teil des Hausherrn und eins mit ihm.
 Wie kannst du sagen, *Wahrheit* könne nie das menschliche Mental erleuchten
 Und *Seligkeit* niemals in das Herz des Sterblichen eindringen 275
 Oder *Gott* nie zur Welt herabsteigen, die er schuf?
 Wenn in der bedeutungslosen *Leere* Schöpfung entstand,
 Wenn aus einer körperlosen *Kraft Materie* geboren wurde,
 Wenn *Leben* im unbewussten Baum aufsteigen konnte,
 Seine grüne Entzückung in smaragdenen Blättern ausbrach 280
 Und sein Lachen der Schönheit in der Blume aufblüht,
 Wenn Sinne erwachen konnten in Gewebe, Nerv und Zelle,

And Thought seize the grey matter of the brain,
 And soul peep from its secrecy through the flesh,
 How shall the nameless Light not leap on men, 285
 And unknown powers emerge from Nature's sleep?
 Even now hints of a luminous Truth like stars
 Arise in the mind-mooned splendour of Ignorance;
 Even now the deathless Lover's touch we feel:
 If the chamber's door is even a little ajar, 290
 What then can hinder God from stealing in
 Or who forbid his kiss on the sleeping soul?
 Already God is near, the Truth is close:
 Because the dark atheist body knows him not,
 Must the sage deny the Light, the seer his soul? 295
 I am not bound by thought or sense or shape;
 I live in the glory of the Infinite,
 I am near to the Nameless and Unknowable,
 The Ineffable is now my household mate.
 But standing on Eternity's luminous brink 300
 I have discovered that the world was He;
 I have met Spirit with spirit, Self with self,
 But I have loved too the body of my God.
 I have pursued him in his earthly form.
 A lonely freedom cannot satisfy 305
 A heart that has grown one with every heart:
 I am a deputy of the aspiring world,
 My spirit's liberty I ask for all."

Then rang again a deeper cry of Death.
 As if beneath its weight of sterile law 310
 Oppressed by its own obstinate meaningless will,
 Disdainful, weary and compassionate,
 It kept no more its old intolerant sound,
 But seemed like life's in her unnumbered paths
 Toiling for ever and achieving nought 315
 Because of birth and change, her mortal powers
 By which she lasts, around the term-posts fixed

Und *Denken* die graue Substanz des Gehirns ergriff
 Und Seele aus ihrer Heimlichkeit durch das Fleisch lugte,
 Wie soll das namenlose *Licht* nicht niederfahren auf die Menschen 285
 Und unbekannte Mächte sich nicht aus dem Schlaf der *Natur* erheben?
 Schon jetzt steigen Andeutungen einer leuchtenden *Wahrheit* wie Sterne
 Auf in der mental-bemondeten Pracht der *Unwissenheit*;
 Schon jetzt spüren wir die Berührung des todlosen *Liebhabers*:
 Wenn die Kammertür auch nur ein wenig offen ist, 290
 Was kann *Gott* daran hindern, sich hineinzustehlen,
 Oder wer kann es ihm verbieten, die schlafende Seele zu küssen?
Gott ist schon nahe, die *Wahrheit* ist ganz nah:
 Weil der dunkle atheistische Körper ihn nicht kennt,
 Muss da der Weise das *Licht*, der Seher seine Seele leugnen? 295
 Mich binden weder Denken oder Sinne oder Form;
 Ich lebe in der Glorie des *Unendlichen*,
 Dem *Namenlosen* und *Unkennbaren* bin ich nahe,
 Der *Unbeschreibbare* ist mein Hausgenosse.
 Doch stehend am lichten Rand der *Ewigkeit*, 300
 Entdeckte ich, dass *Er* die Welt war;
 Dem *Geist* bin ich mit Geist begegnet, dem *Selbst* mit Selbst,
 Doch auch den Körper meines *Gottes* habe ich geliebt.
 Ich habe ihn verfolgt in seiner irdischen Form.
 Einsame Freiheit kann nicht ein Herz 305
 Befriedigen, das eins geworden ist mit jedem Herzen:
 Ich bin eine Abgesandte der strebenden Welt,
 Die Freiheit meines Geistes fordere ich für alle.“

Dann erklang von neuem ein tieferer Schrei des *Todes*.
 Wie wenn dieser unter der Last eines unfruchtbaren Gesetzes, 310
 Unterdrückt vom eigenen starrsinnigen sinnlosen Willen,
 Verächtlich, lustlos und mitleidig,
 Nicht mehr seinen alten unduldsamen Ton behalten konnte,
 Sondern der Stimme der Lebensmacht auf ihren unzählbaren Pfaden glich,
 Die ewig ringt und nichts erreicht 315
 Wegen Geburt und Wandel, ihren sterblichen Mächten,
 Durch die sie währt, um festgelegte Grenzposten

Turning of a wide circling aimless race
 Whose course for ever speeds and is the same.
 In its long play with Fate and Chance and Time 320
 Assured of the game's vanity lost or won,
 Crushed by its load of ignorance and doubt
 Which knowledge seems to increase and growth to enlarge,
 The earth-mind sinks and it despairs and looks
 Old, weary and discouraged on its work. 325
 Yet was all nothing then or vainly achieved?
 Some great thing has been done, some light, some power
 Delivered from the huge Inconscient's grasp:
 It has emerged from night; it sees its dawns
 Circling for ever though no dawn can stay. 330
 This change was in the godhead's far-flung voice;
 His form of dread was altered and admitted
 Our transient effort at eternity,
 Yet flung vast doubts of what might else have been
 On grandiose hints of an impossible day. 335
 The great voice surging cried to Savitri:
 "Because thou knowst the wisdom that transcends
 Both veil of forms and the contempt of forms,
 Arise delivered by the seeing gods.
 If free thou hadst kept thy mind from life's fierce stress, 340
 Thou mightst have been like them omniscient, calm.
 But the violent and passionate heart forbids.
 It is the storm bird of an anarch Power
 That would upheave the world and tear from it
 The indecipherable scroll of Fate, 345
 Death's rule and Law and the unknowable Will.
 Hasteners to action, violators of God
 Are these great spirits who have too much love,
 And they who formed like thee, for both art thou,
 Have come into the narrow bounds of life 350
 With too large natures overleaping time.
 Worshippers of force who know not her recoil,
 Their giant wills compel the troubled years.

In einem weiten kreisenden ziellosen Rennen drehend,
 Dessen Lauf sich stets beschleunigt und immer derselbe bleibt.

In seinem langen Spiel mit *Schicksal* und *Zufall* und *Zeit* 320
 Dessen gewiss, dass die Partie umsonst ist, ob verloren oder gewonnen,
 Zermalmt von der Last der Unwissenheit und des Zweifels,
 Die durch Erkenntnis und Wachstum sich noch zu mehren scheint,
 Erliegt das Erd-Mental und es verzweifelt und schaut
 Alt, müde und entmutigt auf sein Werk. 325
 Aber war denn alles nichts oder umsonst erlangt?
 Eine große Sache ward doch vollbracht, etwas Licht, etwas Macht,
 Befreit vom Griff des riesigen *Unbewussten*:
 Es ist aus der Nacht aufgetaucht, es sieht seine Morgendämmerungen
 Auf ewig kreisen, obwohl keine Morgendämmerung bleiben kann. 330
 Diese Wandlung lag in der weithallenden Stimme der Gottheit;
 Seine Gestalt des Schreckens war verändert und gestand
 Unser vergängliches Bemühen um Ewigkeit ein,
 Warf aber weite Zweifel ein, was sonst hätte sein können
 Auf grandiose Andeutungen eines unmöglichen Tages. 335
 Die große Stimme stieg plötzlich an und schrie Savitri an:
 „Weil du die Weisheit kennst, die sowohl den Schleier
 Der Formen wie die Verachtung der Formen übersteigt,
 Erhebe dich, befreit durch die sehenden Götter.
 Hättest du dir dein Mental vom wilden Druck des Lebens freigehalten, 340
 Dann könntest du wie sie gewesen sein, allwissend, ruhig.
 Doch das verwehrt das heftige und leidenschaftliche Herz.
 Es ist der Sturmvogel einer anarchischen *Macht*,
 Die die Welt aufheben und ihr
 Die unentzifferbare Schrift des *Schicksals* entreißen würde, 345
 Des Todes Herrschaft und *Gesetz* und den unkennbaren *Willen*.
 Stürmer zu Taten, Verletzer *Gottes*
 Sind diese großen Geister, die zu viel Liebe haben,
 Und solche, wie du gestaltet sind, denn du bist beides,
 Sind in die engen Grenzen des Lebens eingetreten 350
 Mit viel zu weiten Naturen, der Zeit voraus.
 Als Anbeter der Kraft, die nicht den Rückstoß kennen,
 Nötigt ihr gigantischer Wille die wirren Jahre.

The wise are tranquil; silent the great hills
 Rise ceaselessly towards their unreached sky, 355
 Seated on their unchanging base, their heads
 Dreamless in heaven's immutable domain.
 On their aspiring tops, sublime and still,
 Lifting half-way to heaven the climbing soul
 The mighty mediators stand content 360
 To watch the revolutions of the stars:
 Motionlessly moving with the might of earth,
 They see the ages pass and are the same.
 The wise think with the cycles, they hear the tread
 Of far-off things; patient, unmoved they keep 365
 Their dangerous wisdom in their depths restrained,
 Lest man's frail days into the unknown should sink
 Dragged like a ship by bound leviathan
 Into the abyss of his stupendous seas.
 Lo, how all shakes when the gods tread too near! 370
 All moves, is in peril, anguished, torn, upheaved.
 The hurrying aeons would stumble on too swift
 If strength from heaven surprised the imperfect earth
 And veiless knowledge smote these unfit souls.
 The deities have screened their dreadful power: 375
 God hides his thought and, even, he seems to err.
 Be still and tardy in the slow wise world.
 Mighty art thou with the dread goddess filled,
 To whom thou criedst at dawn in the dim woods.
 Use not thy strength like the wild Titan souls! 380
 Touch not the seated lines, the ancient laws,
 Respect the calm of great established things."
 But Savitri replied to the huge god:
 "What is the calm thou vauntst, O Law, O Death?
 Is it not the dull-visioned tread inert 385
 Of monstrous energies chained in a stark round
 Soulless and stone-eyed with mechanic dreams?
 Vain the soul's hope if changeless Law is all:
 Ever to the new and the unknown press on

Die Weisen sind ruhig; schweigsam steigen die großen Berge
 Ohne Unterlass zu ihrem unerreichbaren Firmament, 355
 Fest verankert auf ihrem unveränderlichen Grund, ihre Häupter
 Traumlos im wandellosen Reich des Himmels.
 Auf ihren strebenden Gipfeln, erhaben und still,
 Hebend die aufsteigende Seele halbwegs zum Himmel,
 Stehen die mächtigen Mittler zufrieden da, 360
 Um das Kreisen der Sterne zu beobachten:
 Bewegungslos bewegen sie sich mit der Macht der Erde,
 Sehen die Zeitalter vorübergehen und bleiben gleich.
 Die Weisen denken mit den Zyklen, hören den Schritt
 Entlegener Dinge; geduldig, unbewegt verwahren sie 365
 Tief in sich ihre gefährliche Weisheit,
 Dass die schwachen Tage des Menschen nicht ins Unbekannte sinken,
 Hinabgezogen wie ein Schiff von festgebundenem Leviathan
 In den Abgrund seines gewaltigen Meeres.
 Sieh, wie alles erzittert, wenn die Götter zu nahe kommen! 370
 Alles ist in Bewegung, in Gefahr, verängstigt, hin-und hergerissen, aufgestört.
 Die eilenden Äonen würden viel zu rasch voranstolpern,
 Wenn Kraft vom Himmel die unvollkommene Erde überraschen
 Und unverhülltes Wissen diese untauglichen Seelen heimsuchen würde.
 Die Götter haben ihre fürchterliche Macht abgeschirmt: 375
Gott verbirgt sein Denken und scheint sogar zu irren.
 Sei still und halt dich zurück in dieser bedächtigen weisen Welt.
 Mächtig bist du, erfüllt von der furchtbaren Göttin,
 Zu der du riefst in der Morgendämmerung in den düsteren Wäldern.
 Gebrauche nicht deine Stärke wie die wilden Seelen der *Titanen!* 380
 Rühre nicht die festgelegten Linien an, die uralten Gesetze,
 Respektiere die Ruhe der großen alteingerichteten Dinge.“
 Doch Savitri gab dem riesigen Gott zur Antwort:
 „Was ist die Ruhe, die du so rühmst, O *Gesetz*, O *Tod*?
 Ist sie nicht der trübsichtige träge Schritt 385
 Monströser Energien, die in starren Runden
 Seelenlos und steinäugig an mechanische Träume gekettet sind?
 Das Hoffen der Seele wäre eitel, wenn wandellooses *Gesetz* alles ist:
 Immer zu Neuem und Unbekanntem drängen

The speeding aeons justifying God. 390
 What were earth's ages if the grey restraint
 Were never broken and glories sprang not forth
 Bursting their obscure seed, while man's slow life
 Leaped hurried into sudden splendid paths
 By divine words and human gods revealed? 395
 Impose not upon sentient minds and hearts
 The dull fixity that binds inanimate things.
 Well is the unconscious rule for the animal breeds
 Content to live beneath the immutable yoke;
 Man turns to a nobler walk, a master path. 400
 I trample on thy law with living feet;
 For to arise in freedom I was born.
 If I am mighty let my force be unveiled
 Equal companion of the dateless powers,
 Or else let my frustrated soul sink down 405
 Unworthy of Godhead in the original sleep.
 I claim from Time my will's eternity,
 God from his moments." Death replied to her,
 "Why should the noble and immortal will
 Stoop to the petty works of transient earth, 410
 Freedom forgotten and the Eternal's path?
 Or is this the high use of strength and thought,
 To struggle with the bonds of death and time
 And spend the labour that might earn the gods
 And battle and bear agony of wounds 415
 To grasp the trivial joys that earth can guard
 In her small treasure-chest of passing things?
 Child, hast thou trodden the gods beneath thy feet
 Only to win poor shreds of earthly life
 For him thou lov'st cancelling the grand release, 420
 Keeping from early rapture of the heavens
 His soul the lenient deities have called?
 Are thy arms sweeter than the courts of God?"
 She answered, "Straight I trample on the road
 The strong hand hewed for me which planned our paths. 425

Die eilenden Äonen und rechtfertigen so *Gott*. 390

Was wären die Zeitalter der Erde, wenn der graue Zwang
Niemals gebrochen würde und Glorien nicht hervorbrächen,
Sprengend ihre dunkle Saat, während des Menschen langsames Leben
Hurtig auf plötzlich herrliche Pfade springt,
Enthüllt durch göttliche Worte und menschliche Götter? 395

Auferlege nicht dem fühlenden Mental und Herzen
Die dumpfe Starrheit, die unbelebte Dinge bindet.
Die unbewusste Herrschaft ist für die Tierrasse gut,
Da sie unter dem wandellosen Joch zufrieden lebt;
Der Mensch wendet sich edlerem Gange zu, einem Meisterpfad. 400

Mit lebendigen Füßen trete ich auf dein Gesetz;
Denn in Freiheit mich zu erheben, ward ich geboren.
Wenn ich mächtig bin, lass meine Kraft sich
Als ebenbürtige Gefährtin der zeitlosen Mächte enthüllen,
Ansonsten lass meine enttäuschte Seele niedersinken 405

In den ursprünglichen Schlaf, der *Gottheit* nicht wert.
Ich fordere von der *Zeit* die Ewigkeit meines Willens,
Gott von seinen Momenten.“ Der *Tod* entgegnete ihr:
„Warum sollte der edle und unsterbliche Wille
Sich zu den ärmlichen Werken der vergänglichen Erde herablassen, 410

Vergessend Freiheit und den Pfad des *Ewigen*?
Ist dies die hohe Art, Stärke und Denken zu gebrauchen,
Mit den Bindungen von Tod und Zeit zu ringen
Und all die Mühe aufzubringen, die Götter erlangen könnte,
Und zu kämpfen und die Qual von Wunden zu ertragen, 415

Um die trivialen Freuden zu erhaschen, die die Erde
In ihrem kleinen Schatzkästchen vergänglicher Dinge verwahrt?
Kind, bist du über die Götter hinweggestampft,
Um armselige Fetzen des irdischen Lebens zu gewinnen
Für ihn, den du liebst, indem du die große Befreiung verwirkst, 420

Von der frühen Wonne der Himmel
Seine Seele zurückhaltend, die nachsichtige Gottheiten gerufen haben?
Sind denn deine Arme süßer als die Höfe *Gottes*?“
Sie antwortete: „Ich schreite geradeaus auf dem Weg,
Den die starke Hand, die unsere Pfade plante, für mich gehauen hat. 425

I run where his sweet dreadful voice commands
 And I am driven by the reins of God.
 Why drew he wide his scheme of mighty worlds
 Or filled infinity with his passionate breath?
 Or wherefore did he build my mortal form 430
 And sow in me his bright and proud desires,
 If not to achieve, to flower in me, to love,
 Carving his human image richly shaped
 In thoughts and largenesses and golden powers?
 Far Heaven can wait our coming in its calm. 435
 Easy the heavens were to build for God.
 Earth was his difficult matter, earth the glory
 Gave of the problem and the race and strife.
 There are the ominous masks, the terrible powers;
 There it is greatness to create the gods. 440
 Is not the spirit immortal and absolved
 Always, delivered from the grasp of Time?
 Why came it down into the mortal's Space?
 A charge he gave to his high spirit in man
 And wrote a hidden decree on Nature's tops. 445
 Freedom is this with ever seated soul,
 Large in life's limits, strong in Matter's knots,
 Building great stuff of action from the worlds
 To make fine wisdom from coarse, scattered strands
 And love and beauty out of war and night, 450
 The wager wonderful, the game divine.
 What liberty has the soul which feels not free
 Unless stripped bare and cannot kiss the bonds
 The Lover winds around his playmate's limbs,
 Choosing his tyranny, crushed in his embrace? 455
 To seize him better with her boundless heart
 She accepts the limiting circle of his arms,
 Bows full of bliss beneath his mastering hands
 And laughs in his rich constraints, most bound, most free.
 This is my answer to thy lures, O Death." 460

Ich eile, wohin seine süße schreckliche Stimme es befiehlt,
 Und ich werde angetrieben durch die Zügel *Gottes*.
 Warum entwarf er seinen Plan mächtiger Welten so weit
 Oder erfüllte Unendlichkeit mit seinem inbrünstigen Atem?
 Oder wozu hat er meine sterbliche Gestalt erschaffen 430
 Und seine hellen und stolzen Begehren in mich gesäet,
 Wenn nicht zu vollbringen, in mir zu erblühen, zu lieben,
 Meißelnd sein menschliches Ebenbild, reich ausgestaltet
 In Gedanken und Größen und goldenen Mächten?
 Der ferne *Himmel* kann in seiner Ruhe auf unser Kommen warten. 435
 Leicht war es für *Gott*, die Himmel zu erbauen.
 Die Erde war seine schwierige Angelegenheit, die Erde
 Verlieh den Ruhm des Problems und des Wettlaufs und des Ringens.
 Dort sind die schauerlichen Masken, die fürchterlichen Mächte;
 Dort ist es Größe, die Götter zu erschaffen. 440
 Ist nicht der Geist unsterblich und von allem entbunden
 Von jeher, befreit von der Umklammerung der *Zeit*?
 Warum kam er herab in den *Raum* des Sterblichen?
 Einen Auftrag gab Gott seinem hohen Geist im Menschen
 Und schrieb ein heimliches Dekret auf die Gipfelhöhen der *Natur*. 445
 Dies ist Freiheit für die ewig thronende Seele,
 Weit in den Grenzen des Lebens, stark in der Verknotung der *Materie*,
 Gestaltend einen großen Stoff der Taten aus den Welten,
 Um feine Weisheit zu weben aus den groben und verstreuten Fäden,
 Und Liebe und Schönheit aus Krieg und Nacht, 450
 Die wundervolle Wette, das göttliche Spiel.
 Welche Freiheit hat die Seele, die sich nur frei fühlt,
 Wenn ihr alles entrissen ist und die Fesseln nicht küssen kann,
 Die der *Liebhaber* um die Glieder seiner Gespielin windet,
 Die seine Tyrannei erwählt, erdrückt in seiner Umarmung? 455
 Um ihn besser mit ihrem grenzenlosen Herzen zu erfassen,
 Nimmt sie seine beschränkende Umarmung an,
 Beugt sie sich voller Seligkeit unter seine meisternde Hände
 Und lacht bei seinen reichhaltigen Zwängen, am freiesten, wenn am gebundensten.
 Dies ist meine Antwort auf deine Verlockungen, O *Tod*." 460

Immutable, Death's denial met her cry:
 "However mighty, whatever thy secret name
 Uttered in hidden conclaves of the gods,
 Thy heart's ephemeral passion cannot break
 The iron rampart of accomplished things 465
 With which the great Gods fence their camp in Space.
 Whoever thou art behind thy human mask,
 Even if thou art the Mother of the worlds
 And pegst thy claim upon the realms of Chance,
 The cosmic Law is greater than thy will. 470
 Even God himself obeys the Laws he made:
 The Law abides and never can it change,
 The Person is a bubble on Time's sea.
 A forerunner of a greater Truth to come,
 Thy soul creator of its freer Law, 475
 Vaunting a Force behind on which it leans,
 A Light above which none but thou hast seen,
 Thou claimst the first fruits of Truth's victory.
 But what is Truth and who can find her form
 Amid the specious images of sense, 480
 Amid the crowding guesses of the mind
 And the dark ambiguities of a world
 Peopled with the incertitudes of Thought?
 For where is Truth and when was her footfall heard
 Amid the endless clamour of Time's mart 485
 And which is her voice amid the thousand cries
 That cross the listening brain and cheat the soul?
 Or is Truth aught but a high starry name
 Or a vague and splendid word by which man's thought
 Sanctions and consecrates his nature's choice, 490
 The heart's wish donning knowledge as its robe,
 The cherished idea elect among the elect,
 Thought's favourite mid the children of half-light
 Who high-voiced crowd the playgrounds of the mind
 Or people its dormitories in infant sleep? 495
 All things hang here between God's yes and no,

Unveränderlich traf die Ablehnung des *Todes* ihren Ruf:
 „Wie mächtig auch immer, wie auch immer dein geheimer Name sei,
 Der in den geheimen Tagungen der Götter geäußert wurde,
 Die Eintagsleidenschaft deines Herzens kann nicht
 Den eisernen Festungswall der feststehenden Dinge brechen, 465
 Mit denen die großen *Götter* ihr Lager im *Raum* umzäunen.
 Wer du auch immer hinter deiner menschlichen Maske bist,
 Sogar wenn du die *Mutter* der Welten bist
 Und deinen Anspruch in den Reichen des *Zufalls* absteckst,
 So ist das kosmische *Gesetz* doch größer als dein Wille. 470
 Selbst *Gott* befolgt die *Gesetze*, die er schuf:
 Das *Gesetz* besteht fort und kann sich niemals ändern,
 Die *Person* ist eine Blase auf dem Meer der *Zeit*.
 Als Vorläuferin einer größeren *Wahrheit*, die kommen wird,
 Ist deine Seele Schöpferin ihres freieren *Gesetzes*, 475
 Prahlend mit einer *Kraft* dahinter, auf die sie sich stützt,
 Mit einem *Licht* darüber, das einzig du gesehen hast,
 Und forderst die ersten Früchte des Sieges der *Wahrheit*.
 Doch was ist *Wahrheit* und wer kann ihre Form
 Unter all den trügerischen Bildern der Sinne finden, 480
 Unter den wimmelnden Mutmaßungen des Mentals
 Und der dunklen Zweideutigkeit einer Welt,
 Die mit den Ungewissheiten des *Denkens* bevölkert ist?
 Wo ist denn *Wahrheit* und wann ward ihr Schritt gehört
 Im endlosen Geschrei auf dem Markt der *Zeit* 485
 Und welche Stimme ist die ihre unter den tausend Schreien,
 Die das lauschende Gehirn durchziehen und die Seele täuschen?
 Oder ist die *Wahrheit* nichts als nur ein hoher Sternen-Name
 Oder ein vages und leuchtendes Wort, durch das des Menschen Denken
 Die Wahl seiner Natur gutheißt und heiligt, 490
 Des Herzens Wunsch, der Wissen als Kleid anlegt,
 Die geliebte Idee, auserwählt unter den Erwählten,
 Des Denkens Günstling unter all den Kindern des Halblichts,
 Die sich hell-stimmig auf den Spielplätzen des Mentals drängen,
 Oder in ihrem Kinderschlaf dessen Schlafsäle bevölkern? 495
 Hier hängen alle Dinge zwischen *Gottes* Ja und Nein,

Two Powers real but to each other untrue,
 Two consort stars in the mooned night of mind
 That towards two opposite horizons gaze,
 The white head and black tail of the mystic drake, 500
 The swift and the lame foot, wing strong, wing broken
 Sustaining the body of the uncertain world,
 A great surreal dragon in the skies.
 Too dangerously thy high proud truth must live
 Entangled in Matter's mortal littleness. 505
 All in this world is true, yet all is false:
 Its thoughts into an eternal cipher run,
 Its deeds swell to Time's rounded zero sum.
 Thus man at once is animal and god,
 A disparate enigma of God's make 510
 Unable to free the Godhead's form within,
 A being less than himself, yet something more,
 The aspiring animal, the frustrate god
 Yet neither beast nor deity but man,
 But man tied to the kind earth's labour strives to exceed 515
 Climbing the stairs of God to higher things.
 Objects are seemings and none knows their truth,
 Ideas are guesses of an ignorant god.
 Truth has no home in earth's irrational breast:
 Yet without reason life is a tangle of dreams, 520
 But reason is poised above a dim abyss
 And stands at last upon a plank of doubt.
 Eternal truth lives not with mortal men.
 Or if she dwells within thy mortal heart,
 Show me the body of the living Truth 525
 Or draw for me the outline of her face
 That I too may obey and worship her.
 Then will I give thee back thy Satyavan.
 But here are only facts and steel-bound Law.
 This truth I know that Satyavan is dead 530
 And even thy sweetness cannot lure him back.
 No magic Truth can bring the dead to life,

Zwei *Mächte*, wirklich, aber eine für die andere unwahr,
 Zwei übereinstimmende Sterne in der Mondnacht des Mentals,
 Die zu entgegengesetzten Horizonten blicken,
 Der weiße Kopf und der schwarze Schwanz der mystischen Ente, 500
 Der rasche und der lahme Fuß, starker Flügel, gebrochener Flügel,
 Stützend den Körper der ungewissen Welt,
 Ein surrealer Drache in den Himmeln.
 Zu gefährlich muss deine hohe stolze Wahrheit leben,
 Die in die sterbliche Kleinheit der *Materie* verstrickt ist. 505
 In dieser Welt ist alles wahr, und doch ist alles Falsch:
 Ihre Gedanken laufen in einer ewigen Ziffer ab,
 Ihre Taten schwellen an zur gerundeten Null-Summe der *Zeit*.
 Deshalb ist der Mensch zugleich Tier und Gott,
 Ein ungereimtes Rätsel aus *Gottes* Herstellung, 510
 Unfähig, im Innern die Form der *Gottheit* zu befreien,
 Ein Wesen, das weniger als es selbst ist, und doch auch mehr,
 Das strebende Tier, der frustrierte Gott,
 Dennoch weder Tier noch Gottheit sondern Mensch,
 Gebunden an die Art, über die das Mühen der Erde trachtet hinauszustreben, 515
 Klimmend auf *Gottes* Treppen höheren Dingen zu.
 Objekte sind Schein und niemand kennt deren Wahrheit,
 Ideen sind Mutmaßungen eines unwissenden Gottes.
Wahrheit hat kein Heim in der irrationalen Brust der Erde:
 Dennoch ist das Leben ohne die Vernunft ein Gewirr von Träumen, 520
 Doch schwebt die Vernunft über einem düsteren Abgrund
 Und steht zuletzt auf einer Planke des Zweifels.
 Ewige Wahrheit lebt nicht bei sterblichen Menschen.
 Falls sie aber in deinem sterblichen Herzen wohnt,
 Zeige mir den Körper der lebendigen *Wahrheit* 525
 Oder zeichne mir den Umriss ihres Gesichts,
 Dass auch ich ihr gehorchen und sie anzubeten vermag.
 Dann will ich dir deinen Satyavan wiedergeben.
 Doch hier gibt es nur Fakten und eisernes *Gesetz*.
 Diese Wahrheit weiß ich, dass Satyavan tot ist, 530
 Und dass selbst deine Süße ihn nicht zurücklocken kann.
 Keine magische *Wahrheit* kann den Toten in das Leben rufen,

No power of earth cancel the thing once done,
 No joy of the heart can last surviving death,
 No bliss persuade the past to live again. 535

But Life alone can solace the mute Void
 And fill with thought the emptiness of Time.
 Leave then thy dead, O Savitri, and live."

The Woman answered to the mighty Shade,
 And as she spoke, mortality disappeared; 540
 Her Goddess self grew visible in her eyes,
 Light came, a dream of heaven, into her face.

"O Death, thou too art God and yet not He,
 But only his own black shadow on his path
 As leaving the Night he takes the upward Way 545
 And drags with him its clinging inconscient Force.

Of God unconscious thou art the dark head,
 Of his Ignorance thou art the impenitent sign,
 Of its vast tenebrous womb the natural child,
 On his immortality the sinister bar. 550

All contraries are aspects of God's face.
 The Many are the innumerable One,
 The One carries the multitude in his breast;
 He is the Impersonal, inscrutable, sole,
 He is the one infinite Person seeing his world; 555

The Silence bears the Eternal's great dumb seal,
 His light inspires the eternal Word;
 He is the Immobile's deep and deathless hush,
 Its white and signless blank negating calm,
 Yet stands the creator Self, the almighty Lord 560

And watches his will done by the forms of Gods
 And the desire that goads half-conscious man
 And the reluctant and unseeing Night.

These wide divine extremes, these inverse powers
 Are the right and left side of the body of God; 565
 Existence balanced twixt two mighty arms
 Confronts the mind with unsolved abyssms of Thought.

Darkness below, a fathomless Light above,

Keine Macht der Erde kann das, was geschah, rückgängig machen,
 Keine Freude des Herzens kann den Tod überdauern,
 Keine Seligkeit kann Vergangenes überreden, wieder zu leben. 535

Nur *Leben* allein vermag die stumme *Leere* zu trösten
 Und die Leerheit der *Zeit* mit Denken zu füllen.
 So lass deinen Toten, O Savitri, und lebe.“

Die *Frau* antwortete dem mächtigen *Schatten*,
 Und wie sie so sprach, verschwand die Sterblichkeit; 540
 Ihr *Gottheits*-Selbst wurde in ihren Augen sichtbar,
 Licht kam, ein Traum des Himmels, in ihr Gesicht.

„O *Tod*, auch du bist *Gott* und doch bist du nicht *Er*,
 Sondern nur sein eigener schwarzer Schatten auf seinem Pfad,
 Wenn er die *Nacht* verlässt und seinen aufwärtsgerichteten *Weg* einschlägt 545
 Und die ihm anhängende unbewusste *Kraft* mit sich schleppt.

Du bist des unbewussten *Gottes* düsteres Haupt,
 Du bist das reuelose Zeichen seiner *Unwissenheit*,
 Das natürliche Kind aus seinem weiten dunklen Mutterleib,
 Die finstere Schranke vor seiner Unsterblichkeit. 550

Alle Gegensätze sind Aspekte von *Gottes* Angesicht.
 Die *Vielen* sind der unzählbare *Eine*,
 Der *Eine* trägt die Vielzahl in seiner Brust;
 Er ist der *Unpersönliche*, unergründlich, allein,
 Er ist die eine unendliche *Person*, die ihre Welt sieht; 555

Das *Schweigen* trägt das große stumme Siegel des *Ewigen*,
 Sein Licht inspiriert das ewige *Wort*;
 Er ist die tiefe und todlose Stille des *Unbeweglichen*,
 Dessen weiße und zeichenlose leere verneinende Ruhe,
 Und ist doch das Schöpfer-*Selbst*, der allmächtige *Herr*, 560

Und beobachtet seinen Willen, ausgeführt durch die Formen der *Götter*
 Und durch das Begehren, das den halbbewussten Menschen antreibt
 Und durch die widerstrebende und nichtsehende *Nacht*.
 Diese weiten göttlichen Extreme, diese entgegengesetzten Mächte,
 Sind die rechte und linke Körperseite *Gottes*; 565

Das Dasein im Gleichgewicht zwischen den beiden mächtigen Armen
 Stellt das Mental vor ungelöste Abgründe des *Denkens*.
 Finsternis unten, ein unermessliches *Licht* oben

In Light are joined, but sundered by severing Mind
 Stand face to face, opposite, inseparable, 570
 Two contraries needed for his great World-task,
 Two poles whose currents wake the immense World-Force.
 In the stupendous secrecy of his Self,
 Above the world brooding with equal wings,
 He is both in one, beginningless, without end: 575
 Transcending both, he enters the Absolute.
 His being is a mystery beyond mind,
 His ways bewilder mortal ignorance;
 The finite in its little sections parked,
 Amazed, credits not God's audacity 580
 Who dares to be the unimagined All
 And see and act as might one Infinite.
 Against human reason this is his offence,
 Being known to be for ever unknowable,
 To be all and yet transcend the mystic whole, 585
 Absolute, to lodge in a relative world of Time,
 Eternal and all-knowing, to suffer birth,
 Omnipotent, to sport with Chance and Fate,
 Spirit, yet to be Matter and the Void,
 Illimitable, beyond form or name, 590
 To dwell within a body, one and supreme
 To be animal and human and divine:
 A still deep sea, he laughs in rolling waves;
 Universal, he is all,—transcendent, none.
 To man's righteousness this is his cosmic crime, 595
 Almighty beyond good and evil to dwell
 Leaving the good to their fate in a wicked world
 And evil to reign in this enormous scene.
 All opposition seems and strife and chance,
 An aimless labour with but scanty sense, 600
 To eyes that see a part and miss the whole;
 The surface men scan, the depths refuse their search:
 A hybrid mystery challenges the view,
 Or a discouraging sordid miracle.

Sind im *Licht* vereint, doch entzweit durch das trennende *Mental*
 Stehen sie sich von Angesicht zu Angesicht unzertrennlich gegenüber, 570
 Zwei Gegensätze, die für sein *Welt*-Auftrag notwendig sind,
 Zwei Pole, deren Ströme die immense *Welt-Kraft* erwecken.
 In der erstaunlichen Heimlichkeit seines *Selbsts*,
 Mit gleichen Flügeln sinnend über der Welt,
 Ist er beides in einem, anfangslos, ohne Ende: 575
 Beides übersteigend, tritt er in das *Absolute* ein.
 Sein Wesen ist ein Mysterium jenseits des *Mentals*,
 Seine Wege verwirren sterbliche Unwissenheit;
 Das Endliche, in seine kleinen Sektionen geparkt,
 Staunt und traut der Verwegenheit *Gottes* nicht, 580
 Der wagt, das unvorstellbare *All* zu sein
 Und zu sehen und zu handeln wie ein *Unendlicher*.
 Dies ist sein Verstoß gegen menschliche Vernunft,
 Bekannt und doch immer unerkennbar zu sein,
 Alles zu sein und doch das mystisch Ganze übersteigend, 585
 Absolut, in relativer Welt der *Zeit* zu wohnen,
 Ewig und allwissend, Geburt zu erleiden,
 Allmächtig, sich mit *Zufall* und *Schicksal* zu balgen,
 Geist, und doch *Materie* und die *Leere* zu sein,
 Unbegrenzt, aber jenseits von Form oder Name 590
 In einem Körper zu wohnen, einzig und zuhöchst,
 Tier zu sein und menschlich und göttlich:
 Ein stilles tiefes Meer, er lacht in den rollenden Wogen;
 Universal, er ist alles, - transzendent, niemand.
 Für menschliche Rechtschaffenheit ist dies sein kosmisches Verbrechen, 595
 Allmächtig jenseits von Gut und Böse zu wohnen,
 In einer boshaften Welt die Guten ihrem Schicksal überlassend
 Und Böses herrschen lässt auf dieser enormen Bühne.
 Alles scheint Widerspruch und Kampf und Zufall zu sein,
 Ein zielloses Mühen mit kaum ersichtlichem Sinn 600
 Für Augen, die nur ein Teil sehen und nicht das Ganze;
 Menschen erforschen die Oberfläche, die Tiefen entziehen sich ihrem Suchen:
 Ein hybrides Mysterium fordert den Blick heraus,
 Oder ein entmutigendes schäbiges Wunder.

Yet in the exact Inconscient's stark conceit, 605
 In the casual error of the world's ignorance
 A plan, a hidden Intelligence is glimpsed.
 There is a purpose in each stumble and fall;
 Nature's most careless lolling is a pose
 Preparing some forward step, some deep result. 610
 Ingenious notes plugged into a motived score,
 These million discords dot the harmonious theme
 Of the evolution's huge orchestral dance.
 A Truth supreme has forced the world to be;
 It has wrapped itself in Matter as in a shroud, 615
 A shroud of Death, a shroud of Ignorance.
 It compelled the suns to burn through silent Space,
 Flame-signs of its uncomprehended Thought
 In a wide brooding ether's formless muse:
 It made of Knowledge a veiled and struggling light, 620
 Of Being a substance nescient, dense and dumb,
 Of Bliss the beauty of an insentient world.
 In finite things the conscious Infinite dwells:
 Involved it sleeps in Matter's helpless trance,
 It rules the world from its sleeping senseless Void; 625
 Dreaming it throws out mind and heart and soul
 To labour crippled, bound, on the hard earth;
 A broken whole it works through scattered points;
 Its gleaming shards are Wisdom's diamond thoughts,
 Its shadowy reflex our ignorance. 630
 It starts from the mute mass in countless jets,
 It fashions a being out of brain and nerve,
 A sentient creature from its pleasures and pangs.
 A pack of feelings obscure, a dot of sense
 Survives awhile answering the shocks of life, 635
 Then, crushed or its force spent, leaves the dead form,
 Leaves the huge universe in which it lived
 An insignificant unconsidered guest.
 But the soul grows concealed within its house;
 It gives to the body its strength and magnificence; 640

Doch in der starren Einbildung des exakten *Unbewussten*, 605
 In dem gelegentlichen Irrtum der Unwissenheit der Welt,
 Verrät sich ein Plan, eine verborgene *Intelligenz*.
 In jedem Straucheln und Fallen liegt eine Absicht;
 Auch sorgloseste Rekelei der *Natur* ist eine Pose,
 Die einen Schritt nach vorne, ein tiefes Ergebnis vorbereitet. 610
 Als geniale Noten, eingefügt in eine an Motiven reiche Partitur,
 Betonen diese Millionen Dissonanzen das harmonische Thema
 Des ungeheuren orchestralen Tanzes der Evolution.
 Eine höchste *Wahrheit* zwang die Welt zu sein;
 Sie hat sich in *Materie* eingehüllt wie in ein Leichentuch, 615
 Ein Leichentuch des *Todes*, ein Leichentuch der *Unwissenheit*.
 Sie hieß die Sonnen, durch schweigenden *Raum* zu brennen
 Als Flammenzeichen ihres unverstandenen *Denkens*
 Im formlosen Sinnen eines weiten brütenden Äthers:
 Sie machte aus *Wissen* ein verhülltes und ringendes Licht, 620
 Aus *Sein* eine betäubte, dichte und stumme Substanz,
 Aus *Seligkeit* die Schönheit einer empfindungslosen Welt.
 In endlichen Dingen wohnt das bewusste *Unendliche*:
 Involviert schläft es in der hilflosen Trance der *Materie*,
 Es regiert die Welt aus seiner schlafenden bewusstlosen *Leere*; 625
 Träumend wirft es Mental und Herz und Seele heraus,
 Um verkrüppelt, gefesselt auf harter Erde zu schuften;
 Als gebrochenes Ganzes wirkt es durch verstreute Punkte;
 Seine glitzernden Scherben sind die diamantenen Gedanken der *Weisheit*,
 Ihr schattiger Widerschein unsere Unwissenheit. 630
 Beginnend mit unzählbaren Strahlen aus stummer Masse,
 Bildet es aus Gehirn und Nerven ein Wesen heran,
 Ein fühlendes Geschöpf aus seinen Freuden und Schmerzen.
 Ein Bündel dunkler Gefühle, ein Tüpfchen Sinn
 Überlebt eine Weile, antwortend den Schocks des Lebens, 635
 Dann, zerdrückt oder die Kraft verausgabt, verlässt es die tote Form,
 Verlässt es das riesige Universum, in dem es lebte,
 Als ein bedeutungsloser unbeachteter Gast.
 Aber die Seele wächst verborgen im Innern ihres Hauses;
 Sie gibt dem Körper seine Stärke und Herrlichkeit; 640

It follows aims in an ignorant aimless world,
 It lends significance to earth's meaningless life.
 A demigod animal, came thinking man;
 He wallows in mud, yet heavenward soars in thought;
 He plays and ponders, laughs and weeps and dreams, 645
 Satisfies his little longings like the beast;
 He pores upon life's book with student eyes.
 Out of this tangle of intellect and sense,
 Out of the narrow scope of finite thought
 At last he wakes into spiritual mind; 650
 A high liberty begins and luminous room:
 He glimpses eternity, touches the infinite,
 He meets the gods in great and sudden hours,
 He feels the universe as his larger self,
 Makes Space and Time his opportunity 655
 To join the heights and depths of being in light,
 In the heart's cave speaks secretly with God.
 But these are touches and high moments lived;
 Fragments of Truth supreme have lit his soul,
 Reflections of the sun in waters still. 660
 A few have dared the last supreme ascent
 And break through borders of blinding light above,
 And feel a breath around of mightier air,
 Receive a vaster being's messages
 And bathe in its immense intuitive Ray. 665
 On summit Mind are radiant altitudes
 Exposed to the lustre of Infinity,
 Outskirts and dependencies of the house of Truth,
 Upraised estates of Mind and measureless.
 There man can visit but there he cannot live. 670
 A cosmic Thought spreads out its vastitudes;
 Its smallest parts are here philosophies
 Challenging with their detailed immensity,
 Each figuring an omniscient scheme of things.
 But higher still can climb the ascending light; 675
 There are vasts of vision and eternal suns,

Sie folgt Zielen in einer unwissenden ziellosen Welt,
Sie verleiht Bedeutung dem bedeutungslosen Leben der Erde.
Als ein halbgöttliches Tier kam der denkende Mensch;
Er wälzt sich im Schlamm, doch steigt er himmelwärts im Denken;
Er spielt und grübelt, lacht und weint und träumt, 645
Befriedigt seine kleinen Sehnsüchte wie das Tier;
Er vertieft sich in das Buch des Lebens mit den Augen des Schülers.
Aus diesem Gewirr von Intellekt und Sinnen,
Aus diesem engen Horizont endlichen Denkens
Erwacht er schließlich in das spirituelle Mental; 650
Eine hohe Freiheit beginnt und leuchtender Raum:
Er schaut flüchtig Ewigkeit, berührt das Unendliche,
Er trifft die Götter in großen und unerwarteten Stunden,
Er fühlt das Universum als sein weiteres Selbst,
Macht *Raum* und *Zeit* zu seiner Gelegenheit, 655
Um die Höhen und Tiefen des Wesens im Licht zu einen,
Und in der Höhle des Herzens spricht er heimlich mit *Gott*.
Doch dies sind Berührungen und erlebte hohe Momente;
Bruchstücke höchster *Wahrheit* haben seine Seele erhellt,
Widerspiegelungen der Sonne in stillen Gewässern. 660
Wenige haben den letzten höchsten Anstieg gewagt
Und brechen oben durch die Grenzen blendenden Lichts
Und fühlen um sich einen Atem mächtigerer Luft,
Empfangen Botschaften eines weiteren Seins
Und baden in einem immensen intuitiven *Strahl*. 665
Auf dem Gipfel *Mental* sind leuchtende Höhenlagen,
Die dem Glanz der *Unendlichkeit* preisgegeben sind,
Außenbezirke und Kolonien des Hauses der *Wahrheit*,
Erhobene Besitztümer des *Mentals* und unbeschränkt.
Der Mensch kann dort auf Besuch sein, aber nicht leben. 670
Ein kosmisches *Denken* breitet seine Weiten aus;
Seine kleinsten Teile sind hier Philosophien,
Faszinierend mit ihrer detaillierten Unermesslichkeit,
Jedes ein allwissendes System der Dinge darstellend.
Doch noch höher kann das aufsteigende Licht klimmen; 675
Es gibt Weiten der Vision und ewige Sonnen,

Oceans of an immortal luminousness,
 Flame-hills assaulting heaven with their peaks,
 There dwelling all becomes a blaze of sight;
 A burning head of vision leads the mind, 680
 Thought trails behind it its long comet tail;
 The heart glows, an illuminate and seer,
 And sense is kindled into identity.
 A highest flight climbs to a deepest view:
 In a wide opening of its native sky 685
 Intuition's lightnings range in a bright pack
 Hunting all hidden truths out of their lairs,
 Its fiery edge of seeing absolute
 Cleaves into locked unknown retreats of self,
 Rummages the sky-recesses of the brain, 690
 Lights up the occult chambers of the heart;
 Its spear-point ictus of discovery
 Pressed on the cover of name, the screen of form,
 Strips bare the secret soul of all that is.
 Thought there has revelation's sun-bright eyes; 695
 The Word, a mighty and inspiring Voice,
 Enters Truth's inmost cabin of privacy
 And tears away the veil from God and life.
 Then stretches the boundless finite's last expanse,
 The cosmic empire of the Overmind, 700
 Time's buffer state bordering Eternity,
 Too vast for the experience of man's soul:
 All here gathers beneath one golden sky:
 The Powers that build the cosmos station take
 In its house of infinite possibility; 705
 Each god from there builds his own nature's world;
 Ideas are phalanxed like a group of suns,
 Each marshalling his company of rays.
 Thought crowds in masses seized by one regard;
 All Time is one body, Space a single look: 710
 There is the Godhead's universal gaze
 And there the boundaries of immortal Mind:

Ozeane eines unsterblichen Glanzes,
 Flammenberge, die mit ihren Gipfeln den Himmel erstürmen,
 Wo wohnend, alle zur Flamme der Schau werden;
 Ein brennendes Haupt der Vision führt das Mental, 680
 Denken zieht seinen langen Kometenschweif hinterher;
 Das Herz glüht, ein Erleuchteter und Seher,
 Und die Sinne sind zur Identität entfacht.
 Ein höchster Flug steigt auf zu einem tiefsten Blick:
 In einer weiten Öffnung des ihr angestammten Firmaments 685
 Fahren Blitze der Intuition in hellem Bündel dahin,
 Jagend alle verborgenen Wahrheiten aus ihren Schlupfwinkeln,
 Ihre feurige Schneide des absoluten Schauens
 Bahnt sich einen Weg in verschlossene unbekannte Winkel des Selbsts,
 Durchstößt die Himmels-Nischen des Gehirns, 690
 Erleuchtet die okkulten Kammern des Herzens;
 Ihr sperrspitziger Iktus der Entdeckung,
 An die Hülle eines Namens, dem Schirm der Form, gedrückt,
 Legt die geheime Seele von allem frei, was ist.
 Denken hat dort sonnenhelle Augen der Enthüllung; 695
 Das *Wort*, eine mächtige und inspirierende *Stimme*,
 Betritt der *Wahrheit* innerste Kabine der Privatsphäre
 Und reißt den Schleier weg von *Gott* und Leben.
 Dann erstreckt sich die letzte Ausdehnung des grenzenlos Endlichen,
 Das kosmische Imperium des *Obermentals*, 700
 Der Pufferstaat der *Zeit*, der an die *Ewigkeit* grenzt,
 Der viel zu groß ist für die Erfahrung einer Menschenseele:
 Hier sammelt sich alles unter dem einen goldenen Himmel:
 Die *Mächte*, die den Kosmos bauen, richten sich
 In dessen Hause der unendlichen Möglichkeiten ein; 705
 Von dort baut sich jeder Gott die Welt seiner eigenen Natur;
 Ideen stehen in Phalanx wie eine Gruppe von Sonnen
 Und jede hat seine Kompanie von Strahlen aufgestellt.
 Denken sammelt sich in Massen, wird mit einem Blick erfasst;
 Alle *Zeit* ist ein einziger Körper, *Raum* eine einzige Sicht: 710
 Dort ist die allumfassende Schau der *Gottheit*
 Und dort sind die Grenzgebiete des unsterblichen *Mentals*:

The line that parts and joins the hemispheres
 Closes in on the labour of the Gods
 Fencing eternity from the toil of Time. 715
 In her glorious kingdom of eternal light
 All-ruler, ruled by none, the Truth supreme,
 Omnipotent, omniscient and alone,
 In a golden country keeps her measureless house;
 In its corridor she hears the tread that comes 720
 Out of the Unmanifest never to return
 Till the Unknown is known and seen by men.
 Above the stretch and blaze of cosmic Sight,
 Above the silence of the wordless Thought,
 Formless creator of immortal forms, 725
 Nameless, investitured with the name divine,
 Transcending Time's hours, transcending Timelessness,
 The Mighty Mother sits in lucent calm
 And holds the eternal Child upon her knees
 Attending the day when he shall speak to Fate. 730
 There is the image of our future's hope;
 There is the sun for which all darkness waits,
 There is the imperishable harmony;
 The world's contradictions climb to her and are one:
 There is the Truth of which the world's truths are shreds, 735
 The Light of which the world's ignorance is the shade
 Till Truth draws back the shade that it has cast,
 The Love our hearts call down to heal all strife,
 The Bliss for which the world's derelict sorrows yearn:
 Thence comes the glory sometimes seen on earth, 740
 The visits of Godhead to the human soul,
 The Beauty and the dream on Nature's face.
 There the perfection born from eternity
 Calls to it the perfection born in Time,
 The truth of God surprising human life, 745
 The image of God overtaking finite shapes.
 There in a world of everlasting Light,
 In the realms of the immortal Supermind

Die Linie, die beide Hemisphären trennt und verbindet,
 Umschließt die Arbeit der *Götter*,
 Abzäunend Ewigkeit von der Mühsal der *Zeit*. 715
 In ihrem glorreichen Königreich ewigen Lichts führt die
 Höchste *Wahrheit* All-Herrscherin, von niemandem beherrscht,
 Allmächtig, allwissend und allein,
 In einem goldenen Land ihr unermessliches Haus;
 In seinem Korridor hört sie den Schritt, 720
 Der aus dem *Unmanifestierten* kommt und nie mehr zurückkehrt,
 Bis das Unbekannte vom Menschen erkannt und gesehen ist.
 Über der Ausdehnung und Lohe der kosmischen *Sicht*,
 Über dem Schweigen wortlosen *Denkens*,
 Thront die formlose Schöpferin der unsterblichen Formen, 725
 Namenlos, ausgestattet mit dem göttlichen Namen,
 Transzendierend die Stunden der *Zeit*, transzendierend *Zeitlosigkeit*,
 Die *mächtige Mutter* in klarer Ruhe
 Und hält das ewige *Kind* auf ihren Knien,
 Den Tag erwartend, da er zum *Schicksal* sprechen wird. 730
 Dort ist das Bild der Hoffnung unserer Zukunft;
 Dort ist die Sonne, auf die alle Finsternis wartet,
 Dort ist die unvergängliche Harmonie,
 Die Widersprüche der Welt steigen zu ihr auf und einen sich:
 Dort ist die *Wahrheit*, von der die Wahrheiten der Welt Fetzen sind, 735
 Das *Licht*, von dem die Unwissenheit der Welt der Schatten ist,
 Bis *Wahrheit* den von ihr geworfenen Schatten zurücknimmt,
 Die *Liebe*, die unsere Herzen herniederrufen, um allen Streit zu heilen,
 Die *Seligkeit*, nach der die hoffnungslosen Sorgen der Welten sich sehnen:
 Von dorther kommt die Glorie, die man manchmal auf Erden sieht, 740
 Kommen die Besuche der *Gottheit* zur menschlichen Seele,
 Die *Schönheit* und der Traum auf dem Antlitz der *Natur*.
 Dort ruft die aus der Ewigkeit geborene Vollendung
 Die in der *Zeit* geborene Vollendung zu sich,
 Die *Wahrheit Gottes*, die das menschliche Leben überrascht, 745
 Das Bild *Gottes*, das endliche Formen übertrifft.
 Dort in einer Welt immerwährenden *Lichts*,
 In den Reichen des unsterblichen *Supramentals*,

Truth who hides here her head in mystery,
 Her riddle deemed by reason impossible 750
 In the stark structure of material form,
 Unenigmaed lives, unmasked her face and there
 Is Nature and the common law of things.
 There in a body made of spirit stuff,
 The hearth-stone of the everliving Fire, 755
 Action translates the movements of the soul,
 Thought steps infallible and absolute
 And life is a continual worship's rite,
 A sacrifice of rapture to the One.
 A cosmic vision, a spiritual sense 760
 Feels all the Infinite lodged in finite form
 And seen through a quivering ecstasy of light
 Discovers the bright face of the Bodiless,
 In the truth of a moment, in the moment's soul
 Can sip the honey-wine of Eternity. 765
 A Spirit who is no one and innumerable,
 The one mystic infinite Person of his world
 Multiplies his myriad personality,
 On all his bodies seals his divinity's stamp
 And sits in each immortal and unique. 770
 The Immobile stands behind each daily act,
 A background of the movement and the scene,
 Upholding creation on its might and calm
 And change on the Immutable's deathless poise.
 The Timeless looks out from the travelling hours; 775
 The Ineffable puts on a robe of speech
 Where all its words are woven like magic threads
 Moving with beauty, inspiring with their gleam,
 And every thought takes up its destined place
 Recorded in the memory of the world. 780
 The Truth supreme, vast and impersonal
 Fits faultlessly the hour and circumstance,
 Its substance a pure gold ever the same
 But shaped into vessels for the spirit's use,

Ist die Wahrheit, die hier ihr Haupt im Mysterium verbirgt,
 Ihr Rätsel, von der Vernunft für unmöglich gehalten 750
 In der starren Struktur der materiellen Form,
 Lebt bar von Mysterien, unmaskiert ihr Antlitz und dort
 Ist *Natur* und das allgemeine Gesetz der Dinge.
 Dort in einem Körper, geschaffen aus Geistes-Stoff,
 Der Herdstein für das immer lebende *Feuer*, 755
 Überträgt Handeln die Regungen der Seele,
 Denken schreitet unfehlbar und absolut einher
 Und Leben ist ein Ritus ständiger Anbetung,
 Ein Opfer von Verzückung an den *Einen*.
 Eine kosmische Vision und ein spiritueller Sinn 760
 Fühlen das ganze *Unendliche* in endlicher Form wohnen
 Und durch eine bebende Ekstase von Licht gesehen,
 Entdecken sie das helle Antlitz des *Körperlosen*
 Und in der Wahrheit eines Augenblicks, in der Seele des Augenblicks,
 Können sie den Honig-Wein der *Ewigkeit* schlürfen. 765
 Ein *Geist*, der niemand und unzählbar ist,
 Die eine mystische unendliche *Person* von seiner Welt
 Vervielfältigt seine Myriaden-Persönlichkeit,
 Versiegelt alle seine Körper mit dem Stempel seiner Göttlichkeit
 Und sitzt in jedem unsterblich und einzigartig. 770
 Der *Unbewegte* steht hinter jeder alltäglichen Tat
 Als Hintergrund der Bewegung und der Szene,
 Die Schöpfung aufrechthaltend mit seiner Macht und Ruhe
 Und Wandlung mit dem todlosen Gleichgewicht des *Unwandelbaren*.
 Der *Zeitlose* schaut aus den reisenden Stunden; 775
 Der *Unbeschreibliche* legt ein Gewand von Sprache an,
 Wo alle seine Worte eingewoben sind wie magische Fäden,
 Bewegend mit Schönheit, inspirierend mit ihrem Glanz,
 Und jeder Gedanke nimmt seinen ihm bestimmten Platz ein,
 Der aufgezeichnet wird in der Erinnerung der Welt. 780
 Die höchste *Wahrheit*, weit und unpersönlich,
 Richtet fehlerlos die Stunde und den Umstand ein,
 Seine Substanz ein reines stets gleiches Gold,
 Jedoch geformt zu Gefäßen für den Gebrauch des Geistes

Its gold becomes the wine jar and the vase. 785
 All there is a supreme epiphany:
 The All-Wonderful makes a marvel of each event,
 The All-Beautiful is a miracle in each shape;
 The All-Blissful smites with rapture the heart's throbs,
 A pure celestial joy is the use of sense. 790
 Each being there is a member of the Self,
 A portion of the million-thoughted All,
 A claimant to the timeless Unity,
 The many's sweetness, the joy of difference
 Edged with the intimacy of the One. 795
 "But who can show to thee Truth's glorious face?
 Our human words can only shadow her.
 To thought she is an unthinkable rapture of light,
 To speech a marvel inexpressible.
 O Death, if thou couldst touch the Truth supreme 800
 Thou wouldst grow suddenly wise and cease to be.
 If our souls could see and love and clasp God's Truth,
 Its infinite radiance would seize our hearts,
 Our being in God's image be remade
 And earthly life become the life divine." 805
 Then Death the last time answered Savitri:
 "If Truth supreme transcends her shadow here
 Severed by Knowledge and the climbing vasts,
 What bridge can cross the gulf that she has left
 Between her and the dream-world she has made? 810
 Or who could hope to bring her down to men
 And persuade to tread the harsh globe with wounded feet
 Leaving her unapproachable glory and bliss,
 Wasting her splendour on pale earthly air?
 Is thine that strength, O beauty of mortal limbs, 815
 O soul who flutterest to escape my net?
 Who then art thou hiding in human guise?
 Thy voice carries the sound of infinity,
 Knowledge is with thee, Truth speaks through thy words;
 The light of things beyond shines in thy eyes. 820

Wird sein Gold zum Weinkrug und zur Vase. 785
 Alles ist dort höchste Epiphanie:
 Der *All-Wundervolle* macht aus jedem Ereignis ein Wunderwerk,
 Der *All-Schöne* ist in jeder Gestalt ein Mirakel;
 Der *All-Selige* trifft mit Entzücken das Pochen des Herzens,
 Der Gebrauch der Sinne ist eine reine himmlische Freude. 790
 Dort ist jedes Wesen ein Mitglied des *Selbsts*,
 Ein Teil des millionenfach gedachten *All*,
 Ein Anwärter auf die zeitlose *Einheit*,
 Die Süße im Vielen, die Freude am Unterschied,
 Die durch Vertrautheit mit dem *Einen* geschärft ist. 795
 „Doch wer kann dir das glorreiche Angesicht der *Wahrheit* zeigen?
 Unsere menschlichen Worte können sie nur verschatten.
 Dem Denken ist sie ein undenkbarer Rausch von Licht,
 Dem Reden ein unausdrückbares Wunder.
 O *Tod*, wenn du die höchste *Wahrheit* berühren könntest, 800
 Würdest du plötzlich weise werden und nicht mehr sein.
 Wenn unser Seele *Gottes Wahrheit* sehen und lieben und ergreifen könnte,
 Würde ihre unendliche Strahlung unser Herz erfassen,
 Unser Wesen würde neu geschaffen in das Bild *Gottes*
 Und irdisches Leben göttliches Leben werden.“ 805
 Dann antwortete der *Tod* Savitri zum letztenmal:
 „Wenn die höchste *Wahrheit* hier ihren Schatten transzendiert,
 Die durch *Wissen* und die aufsteigenden Weiten abgetrennt ist,
 Welche Brücke kann den Abgrund überspannen, den sie hinterließ
 Zwischen ihr und der Traum-Welt, die sie geschaffen hat? 810
 Oder wer könnte hoffen, sie zu den Menschen herabzubringen
 Und sie dazu überreden, mit wunden Füßen auf diesem rauen Erdball zu schreiten,
 Zurücklassend ihre unnahbare Glorie und Seligkeit,
 Vergeudend ihre Herrlichkeit an blasse irdische Luft?
 Ist dein jene Stärke, O Schönheit sterblicher Glieder, 815
 O Seele, die du flatterst, um meinem Netz zu entkommen?
 Wer bist du, die sich hinter menschlicher Verkleidung verbirgt?
 Deine Stimme trägt den Klang der Unendlichkeit,
 Wissen ist bei dir, *Wahrheit* spricht durch deine Worte;
 In deinen Augen strahlt das Licht der jenseitigen Dinge. 820

But where is thy strength to conquer Time and Death?
 Hast thou God's force to build heaven's values here?
 For truth and knowledge are an idle gleam
 If Knowledge brings not power to change the world,
 If Might comes not to give to Truth her right. 825
 A blind Force, not Truth has made this ignorant world,
 A blind Force, not Truth orders the lives of men:
 By Power, not Light, the great Gods rule the world;
 Power is the arm of God, the seal of Fate.
 O human claimant to immortality, 830
 Reveal thy power, lay bare thy spirit's force,
 Then will I give back to thee Satyavan.
 Or if the Mighty Mother is with thee,
 Show me her face that I may worship her;
 Let deathless eyes look into the eyes of Death, 835
 An imperishable Force touching brute things
 Transform earth's death into immortal life.
 Then can thy dead return to thee and live.
 The prostrate earth perhaps shall lift her gaze
 And feel near her the secret body of God 840
 And love and joy overtake fleeing Time."

And Savitri looked on Death and answered not.
 Almost it seemed as if in his symbol shape
 The world's darkness had consented to Heaven-light
 And God needed no more the Inconscient's screen. 845
 A mighty transformation came on her.
 A halo of the indwelling Deity,
 The Immortal's lustre that had lit her face
 And tented its radiance in her body's house,
 Overflowing made the air a luminous sea. 850
 In a flaming moment of apocalypse
 The Incarnation thrust aside its veil.
 A little figure in infinity
 Yet stood and seemed the Eternal's very house,
 As if the world's centre was her very soul 855

Doch wo ist deine Stärke, die *Zeit* und *Tod* besiegt?
 Hast du *Gottes* Kraft, die Werte des Himmels hier zu erbauen?
 Denn Wahrheit und Wissen sind ein nutzloser Schimmer,
 Wenn *Wissen* nicht die Macht bringt, die Welt zu ändern,
 Wenn *Macht* nicht kommt, der *Wahrheit* ihr Recht zu geben. 825
 Eine blinde *Kraft* und nicht *Wahrheit* hat diese unwissende Welt geschaffen,
 Eine blinde *Kraft* und nicht *Wahrheit* ordnet das Leben der Menschen:
 Durch *Macht* und nicht durch *Licht* regieren die großen *Götter* die Welt;
 Macht ist der Arm *Gottes*, das Siegel des *Schicksals*.
 O menschliche Anwärtlerin auf Unsterblichkeit, 830
 Enthülle deine Macht, lege die Kraft deines Geistes bloß,
 Dann will ich dir Satyavan wiedergeben.
 Oder wenn die *mächtige Mutter* mit dir ist,
 Zeige mir ihr Antlitz, dass ich sie anbeten mag;
 Lass todlose Augen in die Augen des *Todes* blicken, 835
 Lass eine unzerstörbare *Kraft*, die grobe Dinge berührt,
 Der Erde Tod in unsterbliches Leben wandeln.
 Dann kann dein Toter zu dir wiederkehren und leben.
 Die hingestreckte Erde wird vielleicht ihr Angesicht erheben
 Und den geheimen Körper *Gottes* nahe bei sich fühlen 840
 Und Liebe und Freude die flüchtige *Zeit* einholen.“

Und Savitri sah den *Tod* an und antwortete nicht.
 Es schien fast, als hätte in seiner Symbol-Gestalt
 Das Dunkel der Welt dem *Himmels*-Licht zugestimmt
 Und *Gott* bräuchte den Schirm des *Unbewussten* nicht mehr. 845
 Eine mächtige Wandlung kam über sie.
 Ein Lichtkranz der innewohnenden *Gottheit*,
 Der Glanz des *Unsterblichen*, der ihr Gesicht erleuchtet hatte
 Und im Hause ihres Körpers sein Strahlen zeltete,
 Floß über und machte die Luft zu einem leuchtenden Meer. 850
 In einem flammenden Augenblick der Apokalypse
 Warf die *Inkarnation* ihren Schleier ab.
 Eine kleine Gestalt in der Unendlichkeit,
 Und doch stand sie da und schien des *Ewigen* eigenes Haus zu sein,
 Als wäre die Mitte der Welt ihre eigene Seele 855

And all wide space was but its outer robe.
 A curve of the calm hauteur of far heaven
 Descending into earth's humility,
 Her forehead's span vaulted the Omniscient's gaze,
 Her eyes were two stars that watched the universe. 860
 The Power that from her being's summit reigned,
 The Presence chambered in lotus secrecy,
 Came down and held the centre in her brow
 Where the mind's Lord in his control-room sits;
 There throned on concentration's native seat 865
 He opens that third mysterious eye in man,
 The Unseen's eye that looks at the unseen,
 When Light with a golden ecstasy fills his brain
 And the Eternal's wisdom drives his choice
 And eternal Will seizes the mortal's will. 870
 It stirred in the lotus of her throat of song,
 And in her speech throbbed the immortal Word,
 Her life sounded with the steps of the world-soul
 Moving in harmony with the cosmic Thought.
 As glides God's sun into the mystic cave 875
 Where hides his light from the pursuing gods,
 It glided into the lotus of her heart
 And woke in it the Force that alters Fate.
 It poured into her navel's lotus depth,
 Lodged in the little life-nature's narrow home, 880
 On the body's longings grew heaven-rapture's flower
 And made desire a pure celestial flame,
 Broke into the cave where coiled World-Energy sleeps
 And smote the thousand-hooded serpent Force
 That blazing towered and clasped the World-Self above, 885
 Joined Matter's dumbness to the Spirit's hush
 And filled earth's acts with the Spirit's silent power.
 Thus changed she waited for the Word to speak.
 Eternity looked into the eyes of Death
 And Darkness saw God's living Reality. 890
 Then a Voice was heard that seemed the stillness' self

Und all der weite Raum deren äußeres Gewand.
 Als Bogen des ruhigen Stolzes eines fernen Himmels,
 Niedersteigend in die Demut der Erde,
 Umspannte der Bereich ihrer Stirn den Blick des *Allweisen*
 Und ihre Augen waren zwei Sterne, die auf das Universum schauten. 860
 Die *Macht*, die von der Höhe ihres Wesens her regierte,
 Die *Gegenwart*, die in der Heimlichkeit des Lotus wohnte,
 Kamen herab und zogen in das Zentrum zwischen ihren Augenbrauen ein,
 Wo der *Herr* des Mentals in seinem Kontrollraum sitzt;
 Von dort, thronend auf dem angestammten Sitz der Konzentration, 865
 Öffnet er das dritte mysteriöse Auge im Menschen,
 Das Auge des *Ungesehenen*, das auf das Ungesehene schaut,
 Wenn *Licht* mit einer goldenen Ekstase sein Gehirn füllt
 Und Weisheit des *Ewigen* ihn zu einer Entscheidung treibt
 Und ewiger *Wille* den Willen des Sterblichen ergreift. 870
 Es regte sich im Lotus ihrer Kehle des Gesangs
 Und in ihrer Sprache pochte das unsterbliche *Wort*,
 Ihr Leben hallte wider von den Schritten der Welten-Seele,
 Sich in Harmonie bewegend mit dem kosmischen *Denken*.
 Wie *Gottes* Sonne in die mystische Höhle gleitet, 875
 Wo sich sein Licht vor den verfolgenden Göttern verbirgt,
 So glitt es in den Lotus ihres Herzens
 Und weckte da die *Kraft*, die *Schicksal* ändert.
 Es strömte in die Tiefe des Lotus ihres Nabels,
 Der im engen Haus der kleinen Lebens-Natur wohnt, 880
 Auf den Sehnsüchten des Körpers wuchs die Blume der Himmels-Verzückung
 Und machte Begehren zu einer reinen himmlischen Flamme,
 Brach in die Höhle ein, wo zusammengerollt die *Welt-Energie* schläft,
 Und befahl die tausendhäubige *Schlangenkraft*,
 Dass sie flammend in die Höhe fuhr und oben das *Welt-Selbst* umschlang, 885
 Die Stummheit der *Materie* mit dem Schweigen des *Geistes* einte
 Und die Taten der Erde mit der stillen Macht des *Geistes* erfüllte.
 Derart verwandelt, wartete sie auf das zu sprechende *Wort*.
 Ewigkeit schaute in die Augen des *Todes*
 Und *Dunkelheit* sah *Gottes* lebendige *Wirklichkeit*. 890
 Dann war eine *Stimme* zu hören, die das Selbst der Stille zu sein schien

Or the low calm utterance of infinity
 When it speaks to the silence in the heart of sleep.
 "I hail thee, almighty and victorious Death,
 Thou grandiose Darkness of the Infinite. 895
 O Void that makest room for all to be,
 Hunger that gnawest at the universe
 Consuming the cold remnants of the suns
 And eatst the whole world with thy jaws of fire,
 Waster of the energy that has made the stars, 900
 Inconscience, carrier of the seeds of thought,
 Nescience in which All-Knowledge sleeps entombed
 And slowly emerges in its hollow breast
 Wearing the mind's mask of bright Ignorance.
 Thou art my shadow and my instrument. 905
 I have given thee thy awful shape of dread
 And thy sharp sword of terror and grief and pain
 To force the soul of man to struggle for light
 On the brevity of his half-conscious days.
 Thou art his spur to greatness in his works, 910
 The whip to his yearning for eternal bliss,
 His poignant need of immortality.
 Live, Death, awhile, be still my instrument.
 One day man too shall know thy fathomless heart
 Of silence and the brooding peace of Night 915
 And grave obedience to eternal Law
 And the calm inflexible pity in thy gaze.
 But now, O timeless Mightiness, stand aside
 And leave the path of my incarnate Force.
 Relieve the radiant God from thy black mask: 920
 Release the soul of the world called Satyavan
 Freed from thy clutch of pain and ignorance
 That he may stand master of life and fate,
 Man's representative in the house of God,
 The mate of Wisdom and the spouse of Light, 925
 The eternal bridegroom of the eternal bride."
 She spoke; Death unconvinced resisted still,

Oder die leise ruhige Äußerung des Unendlichen,
 Wenn sie zum Schweigen im Herz des Schlafes spricht.
 „Ich grüße dich, allmächtiger und siegreicher *Tod*,
 Du großartige *Finsternis des Unendlichen*. 895
 O *Leere*, die du Raum schaffst für alles, das wird,
Hunger, der du am Universum nagst
 Und die kalten Überreste der Sonnen verzehrst
 Und die ganze Welt auffrisst mit deinem Maul von Feuer,
Verschwender der Energie, die die Sterne schuf, 900
Unbewusstheit, Träger der Samen des Denkens,
Nichtwissen, in dem *Allwissenheit* begraben schläft
 Und langsam aufersteht in deren hohler Brust,
 Tragend des Mentals Maske heller *Unwissenheit*.
 Du bist mein Schatten und mein Instrument. 905
 Ich habe dir deine entsetzliche Gestalt der Furcht gegeben
 Und dein scharfes Schwert des Schreckens und Leidens und Schmerzes,
 Um die Seele des Menschen zu zwingen, für das Licht zu kämpfen
 In der Kürze seiner halbbewussten Tage.
 Du bist sein Ansporn nach Größe in seinen Werken, 910
 Die Peitsche seiner Sehnsucht nach ewiger Seligkeit,
 Sein brennendes Bedürfnis nach Unsterblichkeit.
 Lebe, *Tod*, eine Weile und sei noch mein Instrument.
 Eines Tages wird auch der Mensch dein bodenloses Herz
 Des Schweigens und den brütenden Frieden der *Nacht* kennen 915
 Und ernsten Gehorsam gegen das ewige *Gesetz*
 Und das ruhige unbeugsame Mitleid in deinem Blick.
 Aber jetzt, O zeitlose *Hoheit*, tritt beiseite
 Und räume den Pfad für meine inkarnierte *Kraft*.
 Befreie den strahlenden *Gott* von deiner schwarzen Maske: 920
 Gebe die Seele der Welt, genannt Satyavan, frei,
 Erlöst von deiner Umklammerung von Schmerz und Unwissenheit,
 Damit er Meister über Leben und Schicksal sei,
 Als der Repräsentant des Menschen in dem Hause *Gottes*,
 Der Gefährte der *Weisheit* und der Gemahl des *Lichts*, 925
 Der ewige Bräutigam der ewigen Braut.“
 So sprach sie; doch der *Tod*, nicht überzeugt, widersetzte sich noch,

Although he knew refusing still to know,
 Although he saw refusing still to see.
 Unshakable he stood claiming his right. 930
 His spirit bowed; his will obeyed the law
 Of its own nature binding even on Gods.
 The Two opposed each other face to face.
 His being like a huge fort of darkness towered;
 Around it her light grew, an ocean's siege. 935
 Awhile the Shade survived defying heaven:
 Assailing in front, oppressing from above,
 A concrete mass of conscious power, he bore
 The tyranny of her divine desire.
 A pressure of intolerable force 940
 Weighed on his unbowed head and stubborn breast;
 Light like a burning tongue licked up his thoughts,
 Light was a luminous torture in his heart,
 Light coursed, a splendid agony, through his nerves;
 His darkness muttered perishing in her blaze. 945
 Her mastering Word commanded every limb
 And left no room for his enormous will
 That seemed pushed out into some helpless space
 And could no more re-enter but left him void.
 He called to Night but she fell shuddering back, 950
 He called to Hell but sullenly it retired:
 He turned to the Inconscient for support,
 From which he was born, his vast sustaining self;
 It drew him back towards boundless vacancy
 As if by himself to swallow up himself: 955
 He called to his strength, but it refused his call.
 His body was eaten by light, his spirit devoured.
 At last he knew defeat inevitable
 And left crumbling the shape that he had worn,
 Abandoning hope to make man's soul his prey 960
 And force to be mortal the immortal spirit.
 Afar he fled shunning her dreaded touch
 And refuge took in the retreating Night.

Obwohl er wusste, weigerte er sich zu wissen,
Obwohl er sah, weigerte er sich zu sehen.
Unerschütterlich stand er und forderte sein Recht. 930
Sein Geist beugte sich; sein Wille gehorchte dem Gesetz
Seiner eigenen Natur, das selbst die *Götter* bindet.
Die *Zwei* standen sich widerstreitend von Angesicht zu Angesicht gegenüber.
Sein Wesen türmte sich gleich einer riesigen Festung der Finsternis;
Um es herum wuchs ihr Licht, eine Belagerung des Ozeans. 935
Eine Weile überlebte der *Schatten* trotzend dem Himmel:
Bedrängt von vorne, niedergedrückt von oben
Durch eine konkrete Masse von bewusster Macht, ertrug er
Die Tyrannei ihres göttlichen Begehrens.
Ein Druck von unerträglicher Kraft 940
Lastete auf seinem ungebeugten Haupt und seiner störrischen Brust;
Licht wie eine brennende Zunge leckte seine Gedanken auf,
Licht war eine leuchtende Tortur in seinem Herzen,
Licht strömte, eine glanzvolle Qual, durch seine Nerven;
Seine Dunkelheit murrte verendend in ihrem Feuer. 945
Ihr meisterndes *Wort* befehligte jedes Glied
Und ließ keinen Platz für seinen enormen Willen,
Der in einen hilflosen Raum hinausgedrängt zu sein schien,
Und nicht mehr wiederkehren konnte sondern leer ihn ließ.
Er rief die *Nacht*, doch fiel sie schauernd zurück, 950
Er rief die *Hölle*, doch die zog sich mürrisch zurück:
Er wandte sich um Unterstützung an das *Unbewusste*,
Aus dem er geboren ward, sein weites stützendes Selbst;
Doch das zog ihn zurück in eine grenzenlose Leere,
Wie um ihn durch ihn selbst zu verschlingen: 955
Er rief seine Stärke, doch die wies seinen Ruf ab.
Sein Körper ward vom Licht verzehrt, sein Geist verschlungen.
Schließlich wusste er um die unvermeidliche Niederlage
Und ließ zerbröckelnd von der Gestalt ab, die er getragen hatte,
Gab die Hoffnung auf, die Seele des Menschen zu erbeuten 960
Und Sterblichkeit dem unsterblichen Geist aufzuzwingen.
Weit weg floh er, meidend ihre schreckliche Berührung,
Und suchte Zuflucht in der weichenden *Nacht*.

In the dream twilight of that symbol world
The dire universal Shadow disappeared 965
Vanishing into the Void from which it came.
As if deprived of its original cause,
The twilight realm passed fading from their souls,
And Satyavan and Savitri were alone.
But neither stirred: between those figures rose 970
A mute invisible and translucent wall.
In the long blank moment's pause nothing could move:
All waited on the unknown inscrutable Will.

End of Canto Four

End of Book Ten

Im Traum-Zwielight dieser Symbol-Welt

Entwich der schreckliche universale *Schatten* 965

Und verschwand in der *Leere*, aus der er kam.

Als wäre es seines ursprünglichen Grundes beraubt,

Ging das Reich des Zwielichts vorüber, sich von ihren Seelen lösend,

Und Satyavan und Savitri waren allein.

Doch keiner von ihnen rührte sich: Zwischen den beiden Gestalten erhob 970

Sich eine stumme unsichtbare und durchscheinende Wand.

In dieser Pause eines langen leeren Augenblicks konnte sich nichts bewegen:

Alles wartete auf den unbekanntem unerforschlichen *Willen*.

Ende des vierten Gesangs

Ende des zehnten Buches

BOOK ELEVEN

THE BOOK OF EVERLASTING DAY

ELFTES BUCH

DAS BUCH VOM IMMERWÄHRENDEN TAG

CANTO ONE

The Eternal Day: The Soul's Choice and the Supreme Consummation

ERSTER GESANG

Der ewige Tag: Die Wahl der Seele
und die höchste Vollendung

Canto One

The Eternal Day: The Soul's Choice
and the Supreme Consummation

A marvellous sun looked down from ecstasy's skies
 On worlds of deathless bliss, perfection's home,
 Magical unfoldings of the Eternal's smile
 Capturing his secret heart-beats of delight.
 God's everlasting day surrounded her, 5
 Domains appeared of sempiternal light
 Invading all Nature with the Absolute's joy.
 Her body quivered with eternity's touch,
 Her soul stood close to the founts of the infinite.
 Infinity's finite fronts she lived in, new 10
 For ever to an everliving sight.
 Eternity multiplied its vast self-look
 Translating its endless mightiness and joy
 Into delight souls playing with Time could share
 In grandeurs ever new-born from the unknown depths, 15
 In powers that leaped immortal from unknown heights,
 In passionate heart-beats of an undying love,
 In scenes of a sweetness that can never fade.
 Immortal to the rapturous heart and eyes,
 In serene arches of translucent calm 20
 From Wonder's dream-vasts cloudless skies slid down
 An abyss of sapphire; sunlight visited eyes
 Which suffered without pain the absolute ray
 And saw immortal clarities of form.
 Twilight and mist were exiles from that air, 25
 Night was impossible to such radiant heavens.
 Firm in the bosom of immensity
 Spiritual breadths were seen, sublimely born
 From a still beauty of creative joy;
 Embodied thoughts to sweet dimensions held 30

Erster Gesang

Der ewige Tag: Die Wahl der Seele
und die höchste Vollendung

Eine wunderbare Sonne sah von den Himmeln der Ekstase herab
 Auf Welten todloser Seligkeit, dem Heim der Vollkommenheit,
 Magische Entfaltungen des Lächelns des *Ewigen*,
 Die seine Herzschläge der Wonne einfangen.
 Um sie war *Gottes* immerwährender Tag, 5
 Domänen unvergänglichen Lichtes erschienen,
 Durchdringend die ganze *Natur* mit der Freude des *Absoluten*.
 Ihr Körper bebte bei der Berührung der Ewigkeit,
 Ihre Seele stand nahe bei den Quellen der Unendlichkeit.
 Sie lebte in den endlichen Vordergründen des Unendlichen 10
 Auf ewig neu für eine immer lebende Sicht.
 Ewigkeit vervielfachte ihren weiten Selbst-Blick,
 Übertragend ihre endlose Macht und Freude
 In Wonne, die Seelen, spielend mit *Zeit*, teilen konnten,
 In Erhabenheiten, ewig neugeboren aus den unbekanntem Tiefen, 15
 In Mächte, die aus unbekanntem Höhen unvergänglich herniederspringen,
 In leidenschaftliche Herzschläge einer nicht sterbenden Liebe,
 In Szenen einer Süße, die nie vergehen kann.
 Unsterblich für das verzückte Herz und verzückte Augen
 Glitten in heitere Gewölbe einer durchsichtigen Ruhe 20
 Aus den Traumweiten wolkenloser Firmamente des *Wunders*
 Ein Abgrund von Saphiren herab; vom Sonnenlicht besuchte Augen
 Ertrugen schmerzlos den absoluten Strahl
 Und erblickten unsterbliche Klarheiten der Form.
 Zwielight und Nebel waren aus dieser Luft verbannt, 25
 Nacht war unmöglich für solch strahlende Himmel.
 Fest im Schoße der Unermesslichkeit gegründet,
 Waren spirituelle Breiten sichtbar, in Erhabenheit
 Aus einer stillen Schönheit schöpferischer Freude geboren;
 Verkörperte Gedanken, in süßen Dimensionen gefasst, 30

To please some carelessness of divine peace,
 Answered the deep demand of an infinite sense
 And its need of forms to house its bodiless thrill.
 A march of universal powers in Time,
 The harmonic order of self's vastitudes 35
 In cyclic symmetries and metric planes
 Harboured a cosmic rapture's revelry,
 An endless figuring of the spirit in things
 Planned by the artist who has dreamed the worlds;
 Of all the beauty and the marvel here, 40
 Of all Time's intricate variety
 Eternity was the substance and the source;
 Not from a plastic mist of Matter made,
 They offered the suggestion of their depths
 And opened the great series of their powers. 45
 Arisen beneath a triple mystic heaven
 The seven immortal earths were seen, sublime:
 Homes of the blest released from death and sleep
 Where grief can never come nor any pang
 Arriving from self-lost and seeking worlds 50
 Alter Heaven-nature's changeless quietude
 And mighty posture of eternal calm,
 Its pose of ecstasy immutable.
 Plains lay that seemed the expanse of God's wide sleep,
 Thought's wings climbed up towards heaven's vast repose 55
 Lost in blue deeps of immortality.
 A changed earth-nature felt the breath of peace.
 Air seemed an ocean of felicity
 Or the couch of the unknown spiritual rest,
 A vast quiescence swallowing up all sound 60
 Into a voicelessness of utter bliss;
 Even Matter brought a close spiritual touch,
 All thrilled with the immanence of one divine.
 The lowest of these earths was still a heaven
 Translating into the splendour of things divine 65
 The beauty and brightness of terrestrial scenes.

Um die Sorglosigkeit göttlichen Friedens zu erfreuen,
Antworteten auf die tiefe Forderung eines unendlichen Sinnes und dessen Bedürfnis
Nach Formen, um seinem körperlosen Erschauern ein Heim zu geben.
Als ein Marsch universaler Mächte in der *Zeit*,
Beherbergte die harmonische Ordnung der weiten Räume des Selbsts 35
In zyklischen Symmetrien und metrischen Ebenen
Die Schwelgerei eines kosmischen Entzückens,
Ein nie endendes Gestalten des Geistes in Dingen,
Geplant vom Künstler, der die Welten erträumt hat;
Von all der Schönheit und all dem Wunder hier, 40
Von all der verschlungenen Vielfalt der *Zeit*,
War Ewigkeit die Substanz und der Ursprung;
Nicht aus dem plastischen Nebel der *Materie* gemacht,
Boten sie die Anregungen ihrer Tiefen an
Und eröffneten den großen Ablauf ihrer Mächte. 45
Unter einem dreifachen mystischen Himmel aufgegangen,
Waren die sieben unsterblichen Erden zu sehen, ganz erhaben:
Heime der Gesegneten, die entbunden sind von Tod und Schlaf,
Wohin weder Kummer noch Schmerz gelangen kann,
Kommend aus selbstverlorenen und suchenden Welten, 50
Um die wandellose Stille der *Himmelsnatur* zu wandeln
Und die mächtige Haltung ewiger Ruhe,
Ihre Stellung unwandelbarer Ekstase.
Dort liegen Ebenen, die die Ausdehnung von *Gottes* weitem Schlaf zu sein schienen,
Die Flügel des Denkens, die zu des Himmels weiter Ruhe aufstiegen, 55
Verloren in blauen Tiefen der Unsterblichkeit.
Eine gewandelte Erd-Natur fühlte den Atem des Friedens.
Luft schien ein Ozean von Glückseligkeit zu sein
Oder die Liegestatt der unbekanntenen spirituellen Rast,
Eine weite Stille, die jedweden Klang verschluckte 60
In eine Stimmlosigkeit von äußerster Seligkeit;
Selbst *Materie* gab eine nahe spirituelle Berührung,
Alles bebte von der Immanenz des einen Göttlichen.
Die unterste dieser Erden war noch ein Himmel,
Übertragend in die Herrlichkeit göttlicher Dinge 65
Die Schönheit und den Glanz der irdischen Szenerie.

Eternal mountains ridge on gleaming ridge
 Whose lines were graved as on a sapphire plate
 And etched the borders of heaven's lustrous noon
 Climbed like piled temple stairs and from their heads 70
 Of topless meditation heard below
 The approach of a blue pilgrim multitude
 And listened to a great arriving voice
 Of the wide travel hymn of timeless seas.
 A chanting crowd from mountain bosoms slipped 75
 Past branches fragrant with a sigh of flowers
 Hurrying through sweetnesses with revel leaps;
 The murmurous rivers of felicity
 Divinely rippled honey-voiced desires,
 Mingling their sister eddies of delight, 80
 Then, widening to a pace of calm-lipped muse,
 Down many-glimmered estuaries of dream
 Went whispering into lakes of liquid peace.
 On a brink held of senseless ecstasy
 And guarding an eternal poise of thought 85
 Sat sculptured souls dreaming by rivers of sound
 In changeless attitudes of marble bliss.
 Around her lived the children of God's day
 In an unspeakable felicity,
 A happiness never lost, the immortal's ease, 90
 A glad eternity's blissful multitude.
 Around, the deathless nations moved and spoke,
 Souls of a luminous celestial joy,
 Faces of stark beauty, limbs of the moulded Ray;
 In cities cut like gems of conscious stone 95
 And wonderful pastures and on gleaming coasts
 Bright forms were seen, eternity's luminous tribes.
 Above her rhythming godheads whirled the spheres,
 Rapt mobile fixities here blindly sought
 By the huge erring orbits of our stars. 100
 Ecstatic voices smote at hearing's chords,
 Each movement found a music all its own;

Ewige Berge, Felsgrat an schimmernden Felsgrat,
 Deren Linien wie auf einer Saphirplatte eingraviert waren
 Und die Grenzen des strahlenden Mittags des Himmels ätzten,
 Stiegen wie aufgetürmte Tempelstufen hinauf und hörten von ihren Häuptern 70
 Unermesslich hoher Meditation von unten
 Das Nahen einer blauen Pilgerschar
 Und lauschten der großen hergetragenen Stimme
 Der weiten Wanderhymne zeitloser Meere.
 Aus dem Schoße der Berge glitt eine singende Schar hervor 75
 An Zweigen duftender Blütenseufzer vorbei,
 Eilend durch Lieblichkeiten mit ausgelassenen Sprüngen;
 Die murmelnden Flüsse der Glückseligkeit
 In göttlich dahinplätschernden honig-stimmigen Begehren,
 Mischend ihre schwesterlichen Wirbel der Wonne, 80
 Dann, sich weitend zu einer Gangart ruhig-lippigen Nachsinnens,
 Durch schimmerreiche Mündungen des Traums hinab,
 Gingen sie flüsternd in die Seen flüssigen Friedens ein.
 An einem Rande besinnungsloser Ekstase gehalten
 Und während eine ewige Balance des Denkens, 85
 Saßen gemeißelte Seelen, die an Flüssen des Klanges träumten,
 In wandellosen Haltungen von marmorner Seligkeit.
 Um sie herum lebten die Kinder von *Gottes* Tag
 In einer unaussprechlichen Glückseligkeit,
 In einem nie verlorenen Frohsinn, der Leichtigkeit der Unsterblichen, 90
 Die wonnevolle Schar einer frohen Ewigkeit.
 Ringsum sprachen und bewegten sich die todlosen Völker,
 Seelen einer leuchtenden himmlischen Freude,
 Gesichter großer Schönheit, Glieder des eingegossenen *Strahls*,
 In Städten, geschliffen wie Juwelen von bewusstem Stein, 95
 Auf wundervollen Weiden und an schimmernden Küsten
 Waren helle Gestalten sichtbar, die leuchtenden Stämme der Ewigkeit.
 Über ihr wirbelten Gottheiten rhythmisch durch die Sphären,
 Verzückte bewegliche Festigkeiten, hier blind
 Von den riesigen irrenden Bahnen unserer Sterne gesucht. 100
 Ekstatische Stimmen schlugen an die Saiten des Hörens,
 Jede Bewegung fand ihre eigene Musik;

Songs thrilled of birds upon unfading boughs
 The colours of whose plumage had been caught
 From the rainbow of imagination's wings. 105
 Immortal fragrance packed the quivering breeze.
 In groves that seemed moved bosoms and trembling depths
 The million children of the undying spring
 Bloomed, pure unnumbered stars of hued delight
 Nestling for shelter in their emerald sky: 110
 Faery flower-masses looked with laughing eyes.
 A dancing chaos, an iridescent sea
 Eternised to Heaven's ever-wakeful sight
 The crowding petal-glow of marvel's tints
 Which float across the curtained lids of dream. 115
 Immortal harmonies filled her listening ear;
 A great spontaneous utterance of the heights
 On Titan wings of rhythmic grandeur borne
 Poured from some deep spiritual heart of sound,
 Strains trembling with the secrets of the gods. 120
 A spirit wandered happily in the wind,
 A spirit brooded in the leaf and stone;
 The voices of thought-conscious instruments
 Along a living verge of silence strayed,
 And from some deep, a wordless tongue of things 125
 Unfathomed, inexpressible, chantings rose
 Translating into a voice the Unknown.
 A climber on the invisible stair of sound,
 Music not with these few and striving steps
 Aspired that wander upon transient strings, 130
 But changed its ever new uncounted notes
 In a passion of unforeseeing discovery,
 And kept its old unforgotten ecstasies
 A growing treasure in the mystic heart.
 A consciousness that yearned through every cry 135
 Of unexplored attraction and desire,
 It found and searched again the unsatisfied deeps
 Hunting as if in some deep secret heart

Von nie welkendem Gezweig ertönte der Gesang der Vögel,
Die Farben ihres Gefieders waren
Den Flügeln des Regenbogens der Fantasie entnommen. 105
Die bebende Brise war voll von unsterblichem Duft.
In Hainen, die bewegten Busen und zitternden Tiefen glichen,
Blühten Millionen Kinder des nie sterbenden Frühlings,
Reine zahllose Sterne farbiger Wonne,
Die sich im Schutze ihres smaragdnen Firmaments zusammenschmiegt: 110
Massen von Elfen-Blumen blickten mit lachenden Augen.
Ein tanzendes Gewirr, ein irisierendes Meer,
Verewigte für das immer wache Schauen des *Himmels*
Den wimmelnden Blütenglanz der Farbtöne des Wunders,
Die über die verhangenen Lider des Traumes fluten. 115
Unsterbliche Harmonien erfüllten ihr lauschendes Ohr;
Eine große spontane Äußerung der Höhen,
Getragen auf *Titanenflügeln* von rhythmischer Erhabenheit,
Strömte aus einem tiefen spirituellen Herzen des Klangs,
Melodien, bebend von den Geheimnissen der Götter. 120
Ein Geist wanderte glücklich im Winde,
Ein Geist sann in Blatt und Steine nach;
Die Stimmen der denkbewussten Instrumente
Streiften an einem lebendigen Saum des Schweigens entlang,
Und aus einer Tiefe, einer wortlosen Sprache der Dinge, 125
Unergründet, unausdrückbar, erhoben sich Gesänge,
Die das *Unbekannte* in eine Stimme übertrug.
Als Kletterin auf der unsichtbaren Tonleiter
Strebte Musik nicht mit diesen wenigen und mühseligen Schritten,
Die über vergängliche Saiten dahinschweifen, 130
Sondern wechselte ihre immer neuen unzählbaren Noten
In einer Leidenschaft unvorhergesehener Entdeckung
Und bewahrte sich ihre alten unvergessenen Ekstasen
Als wachsenden Schatz im mystischen Herzen.
Ein Bewusstsein, das sich sehnte durch jeden Ruf 135
Von unerforschter Anziehung und Begehren,
Fand und suchte von neuem die unbefriedigten Tiefen,
Jagend, als ob in einem tiefen geheimen Herzen

To find some lost or missed felicity.
In those far-lapsing symphonies she could hear, 140
Breaking through enchantments of the ravished sense,
The lyric voyage of a divine soul
Mid spume and laughter tempting with its prow
The charm of innocent Circean isles,
Adventures without danger beautiful 145
In lands where siren Wonder sings its lures
From rhythmic rocks in ever-foaming seas.
In the harmony of an original sight
Delivered from our limiting ray of thought,
And the reluctance of our blinded hearts 150
To embrace the Godhead in whatever guise,
She saw all Nature marvellous without fault.
Invaded by beauty's universal revel
Her being's fibre reached out vibrating
And claimed deep union with its outer selves, 155
And on the heart's chords made pure to seize all tones
Heaven's subtleties of touch unwearying forced
More vivid raptures than earth's life can bear.
What would be suffering here, was fiery bliss.
All here but passionate hint and mystic shade 160
Divined by the inner prophet who perceives
The spirit of delight in sensuous things,
Turned to more sweetness than can now be dreamed.
The mighty signs of which earth fears the stress,
Trembling because she cannot understand, 165
And must keep obscure in forms strange and sublime,
Were here the first lexicon of an infinite mind
Translating the language of eternal bliss.
Here rapture was a common incident;
The lovelinesses of whose captured thrill 170
Our human pleasure is a fallen thread,
Lay, symbol shapes, a careless ornament,
Sewn on the rich brocade of Godhead's dress.
Things fashioned were the imaged homes where mind

Ein verlorenes oder entgangenes Glück zu finden sei.
In jenen der fern-ausklingenden Symphonien konnte sie, 140
Durchbrechend Verzauberungen der verzückten Sinne,
Die lyrische Reise einer göttlichen Seele hören,
Die inmitten von Gischt und Lachen mit ihrem Bug
Den Liebreiz unschuldiger *circischer* Inseln verlockt,
Abenteuer, ohne Gefahren schön, 145
In Ländern, wo Sirenen-*Wunder* ihre Lockungen
Von rhythmischen Felsen in ewig schäumenden Meeren singen.
In der Harmonie einer ursprünglichen Sicht,
Befreit von unserem einschränkenden Strahl des Denkens
Und dem Widerstreben unserer verblendeten Herzen, 150
Die *Gottheit* zu umarmen, gleich in welcher Erscheinung,
Sah sie die ganze *Natur* voller Wunder und fehlerlos.
Überwältigt von der universalen Ausgelassenheit der Schönheit,
Streckten sich die Fasern ihres Wesens vibrierend aus
Und forderten tiefe Einung mit seinen äußeren Selbsten, 155
Und auf den rein gemachten Saiten des Herzens, um alle Töne zu erfassen,
Erzwangen des Himmels Feinheiten der Berührung unermüdlich
Lebhaftere Verzückungen, als das Leben der Erde sie ertragen kann.
Alles, was hier Leiden wäre, war feurige Seligkeit.
Alles hier nur leidenschaftliche Andeutung und mystischer Schatten, 160
Vom inneren Propheten erahnt, der den Geist
Der Wonne in sinnlichen Dingen wahrnimmt,
Wandte sich zu größerer Lieblichkeit hin, als jetzt sich träumen lässt.
Die mächtigen Zeichen, deren Druck die Erde fürchtet,
Zitternd, weil sie diese nicht verstehen kann 165
Und sie in seltsamen und erhabenen Formen bergen muss,
Waren hier das erste Lexikon eines unendlichen Mentals,
Übersetzend die Sprache von ewiger Seligkeit.
Hier war Verzückung ein ganz gewöhnliches Ereignis;
Die Lieblichkeiten, von deren erhaschtem Schauer 170
Unser menschliches Vergnügen ein abgefallener Faden ist,
Waren Symbol-Formen, ein achtloses Ornament,
Genäht auf das reiche Brokat-Gewand einer *Gottheit*.
Gestaltete Dinge waren die verbildlichten Heime, wo das Mental

Arrived to fathom a deep physical joy; 175
 The heart was a torch lit from infinity,
 The limbs were trembling densities of soul.
 These were the first domains, the outer courts
 Immense but least in range and least in price,
 The slightest ecstasies of the undying gods. 180
 Higher her swing of vision swept and knew,
 Admitted through large sapphire opening gates
 Into the wideness of a light beyond,
 These were but sumptuous decorated doors
 To worlds nobler, more felicitously fair. 185
 Endless aspired the climbing of those heavens;
 Realm upon realm received her soaring view.
 Then on what seemed one crown of the ascent
 Where finite and the infinite are one,
 Immune she beheld the strong immortals' seats 190
 Who live for a celestial joy and rule,
 The middle regions of the unfading Ray.
 Great forms of deities sat in deathless tiers,
 Eyes of an unborn gaze towards her leaned
 Through a transparency of crystal fire. 195
 In the beauty of bodies wrought from rapture's lines,
 Shapes of entrancing sweetness spilling bliss,
 Feet glimmering upon the sunstone courts of mind,
 Heaven's cupbearers bore round the Eternal's wine.
 A tangle of bright bodies, of moved souls 200
 Tracing the close and intertwined delight,
 The harmonious tread of lives for ever joined
 In the passionate oneness of a mystic joy
 As if sunbeams made living and divine,
 The golden-bosomed Apsara goddesses, 205
 In groves flooded from an argent disk of bliss
 That floated through a luminous sapphire dream,
 In a cloud of raiment lit with golden limbs
 And gleaming footfalls treading faery swords,
 Virgin motions of bacchant innocences 210

Hinkam, um tiefe physische Freude zu ergründen; 175
 Das Herz war eine Fackel, entzündet vom Unendlichen,
 Die Glieder waren zitternde Verdichtungen der Seele.
 Das waren die ersten Domänen, die äußeren Höfe,
 Gewaltig aber doch gering an Maß und Wert,
 Die geringsten Ekstasen der todlosen Götter. 180
 Höher stürmte ihr Schwung der Vision und erkannte,
 Durch große sich öffnende Saphir-Pforten hinein gelassen
 In das Weite eines Lichtes im Jenseits,
 Dass dies nur prächtig geschmückte Tore waren
 Zu edleren, noch glücklicheren Welten. 185
 Endlos strebte der Anstieg jener Himmel;
 Reich über Reich empfing ihre schnell hochsteigende Schau.
 Dann auf dem, das die Krönung des Aufstiegs schien,
 Wo Endliches und das Unendliche eins sind,
 Sah sie gefeit die Sitze der starken Unsterblichen, 190
 Die zur himmlischen Freude und himmlischer Herrschaft leben,
 Die mittleren Regionen des nie erlöschenden *Strahls*.
 Erhabene Gottgestalten saßen in todlosen Reihen,
 Augen eines ungeborenen Blickes wandten sich
 Durch eine Transparenz von kristallenem Feuer zu ihr hin. 195
 In der Schönheit von Körpern, gefertigt aus Linien der Verzückung,
 Gestalten von bezaubernder Süße, die Seligkeit vergießen,
 Füße, schimmernd auf den Sonnenstein-Höfen des Mentals,
 Trugen des Himmels Mundschenke den Wein des *Ewigen* herum.
 Ein Gewirr von hellen Körpern, von bewegten Seelen, 200
 Die der nahen und verflochteten Wonne nachspürten,
 Den harmonischen Schritt von Leben, die immer miteinander verbunden sind
 In leidenschaftlicher Geeinheit einer mystischen Freude,
 Als ob sie lebendig und göttlich gemachte Sonnenstrahlen seien,
 Wirbelten die gold-busigen *Apsara*-Göttinnen 205
 In Hainen, durchflutet von einer Silberscheibe der Seligkeit,
 Die durch einen leuchtenden saphirnen Traum
 In einer Wolke des Gewands dahinfloss, erhellt von goldenen Gliedern
 Und schimmernden Schritten auf dem Feen-Rasen,
 Jungfräulicher Reigen bacchantischer Unschuldiger, 210

Who know their riot for a dance of God,
 Whirled linked in moonlit revels of the heart.
 Impeccable artists of unerring forms,
 Magician builders of sound and rhythmic words,
 Wind-haired Gandharvas chanted to the ear 215
 The odes that shape the universal thought,
 The lines that tear the veil from Deity's face,
 The rhythms that bring the sounds of wisdom's sea.
 Immortal figures and illumined brows,
 Our great forefathers in those splendours moved; 220
 Termless in power and satisfied of light,
 They enjoyed the sense of all for which we strive.
 High seers, moved poets saw the eternal thoughts
 That, travellers from on high, arrive to us
 Deformed by our search, tricked by costuming mind, 225
 Like gods disfigured by the pangs of birth,
 Seized the great words which now are frail sounds caught
 By difficult rapture on a mortal tongue.
 The strong who stumble and sin were calm proud gods.
 There lightning-filled with glory and with flame, 230
 Melting in waves of sympathy and sight,
 Smitten like a lyre that throbs to others' bliss,
 Drawn by the cords of ecstasies unknown,
 Her human nature faint with heaven's delight,
 She beheld the clasp to earth denied and bore 235
 The imperishable eyes of veiless love.
 More climbed above, level to level reached,
 Beyond what tongue can utter or mind dream:
 Worlds of an infinite reach crowned Nature's stir.
 There was a greater tranquil sweetness there, 240
 A subtler and profounder ether's field
 And mightier scheme than heavenliest sense can give.
 There breath carried a stream of seeing mind,
 Form was a tenuous raiment of the soul:
 Colour was a visible tone of ecstasy; 245
 Shapes seen half immaterial by the gaze

Die ihre Ausgelassenheit als ein Tanz von *Gott* verstehen,
Miteinander verbunden in der Mondlicht-Schwelgerei des Herzens.
Als tadellose Künstler fehlerloser Formen,
Als Zauberbildner von Klang und rhythmischen Worten,
Sangen wind-behaarte *Gandharvas* 215
Die Oden ins Ohr, die das universale Denken gestalten,
Die Zeilen, die den Schleier vom Antlitz der *Gottheit* reißen,
Die Rhythmen, die den Klang der Weisheit aus dem Meere bringen.
Unsterbliche Gestalten und erleuchtete Stirnen,
In solchem Glanz wandelten unsere großen Vorväter; 220
Uneingeschränkt an Macht und zufrieden an Licht,
Erfreuten sie sich am Sinn von allem, wonach wir streben.
Hohe Seher, bewegte Dichter sahen die ewigen Gedanken,
Die als Wanderer von der Höhe uns erreichen,
Entstellt durch unsere Suche, verkleidet vom kostümierenden Mental 225
Wie Götter, missgestaltet durch die Schmerzen der Geburt,
Ergriffen die großen Worte, die jetzt schwache Laute sind,
Erhascht durch schweres Entzücken auf sterblicher Zunge.
Die Starken, die straucheln und sündigen, waren ruhige stolze Götter.
Dort, Blitz-erfüllt mit Glorie und Flamme, 230
Schmelzend in Wellen von Mitgefühl und Schau,
Geschlagen wie eine Lyra, die zu anderer Seligkeit erbebt,
Gezogen von den Strängen unbekannter Ekstasen,
Ihre menschliche Natur matt von der Wonne des Himmels,
Erblickte sie die Umarmung, die der Erde versagt ist, und ertrug 235
Die unvergänglichen Augen unverschleierter Liebe.
Und stieg weiter auf, erreichte Stufe um Stufe,
Jenseits dessen, was Zunge äußern oder Mental zu träumen vermag:
Welten von grenzenloser Weite krönten die Erregung der *Natur*.
Es gab dort eine größere friedvollere Lieblichkeit, 240
Einen subtileren und tieferen Bereich des Äthers
Und ein mächtigeres Schema, als der himmlische Sinn ihn geben kann.
Dort brachte Atem einen Strom sehenden Mentals mit sich,
Form war dünnes Kleid der Seele:
Farbe war ein sichtbarer Ton der Ekstase; 245
Gestaltungen, fast unstofflich durch den Blick gesehen

And yet voluptuously palpable
 Made sensible to touch the indwelling spirit.
 The high perfected sense illumined lived
 A happy vassal of the inner ray, 250
 Each feeling was the Eternal's mighty child
 And every thought was a sweet burning god.
 Air was a luminous feeling, sound a voice,
 Sunlight the soul's vision and moonlight its dream.
 On a wide living base of wordless calm 255
 All was a potent and a lucid joy.
 Into those heights her spirit went floating up
 Like an upsoaring bird who mounts unseen
 Voicing to the ascent his throbbing heart
 Of melody till a pause of closing wings 260
 Comes quivering in his last contented cry
 And he is silent with his soul discharged,
 Delivered of his heart's burden of delight.
 Experience mounted on joy's coloured breast
 To inaccessible spheres in spiral flight. 265
 There Time dwelt with eternity as one;
 Immense felicity joined rapt repose.

As one drowned in a sea of splendour and bliss,
 Mute in the maze of these surprising worlds,
 Turning she saw their living knot and source, 270
 Key to their charm and fount of their delight,
 And knew him for the same who snares our lives
 Captured in his terrifying pitiless net,
 And makes the universe his prison camp
 And makes in his immense and vacant vasts 275
 The labour of the stars a circuit vain
 And death the end of every human road
 And grief and pain the wages of man's toil.
 One whom her soul had faced as Death and Night
 A sum of all sweetness gathered into his limbs 280
 And blinded her heart to the beauty of the suns.

Und dennoch üppig greifbar,
Machten feinfühlig, um den innewohnenden Geist zu berühren.
Die hoch vervollkommneten Sinne lebten erleuchtet
Als frohe Untertanen des inneren Strahls, 250
Ein jedes Gefühl war das mächtige Kind des *Ewigen*
Und jeder Gedanke ein süßer brennender Gott.
Luft war ein leuchtendes Fühlen, Klang eine Stimme,
Sonnenlicht die Vision der Seele und Mondlicht ihr Traum.
Auf einer weiten lebendigen Basis von wortloser Ruhe 255
War alles eine machtvolle und klare Freude.
In jene Höhen schwebte ihr Geist empor
Wie ein sich emporhebender Vogel, der ungesehen aufsteigt,
Bekundend beim Aufstieg sein pochendes Herz
In einer Melodie, bis eine Pause von schließendem Flügel 260
Bebend kommt in seinem letzten zufriedenen Schrei
Und still er ist, entlastet seine Seele,
Befreit von der Bürde der Wonne seines Herzens.
Erfahrung stieg höher an der farbigen Brust der Freude
In kreisendem Flug zu unzugänglichen Sphären. 265
Dort wohnte *Zeit* zusammen mit der Ewigkeit als Einheit;
Gewaltige Glückseligkeit vereinte sich mit verzückter Ruhe.

Wie jemand, der in einem Meer von Herrlichkeit und Seligkeit ertrunken ist,
Verstummt im Labyrinth dieser überraschenden Welten,
Sah sie sich wendend, deren lebendigen Knoten und Ursprung, 270
Den Schlüssel zu deren Zauber und der Quelle deren Wonne,
Und erkannte ihn als denselben, der unser Leben umschlingt
Und in seinem schrecklichen erbarmungslosen Netz gefangen hält
Und das Universum zu seinem Gefangenenlager macht
Und in seinen immensen und leeren Weiten 275
Das Mühen der Sterne zu einem nutzlosen Kreisen macht
Und Tod zum Ende jedes menschlichen Weges
Und Kummer und Schmerz zum Lohn für des Menschen Plagerei.
Einer, dem ihre Seele als *Tod* und *Nacht* getrotzt hatte,
Sammelte alle Lieblichkeit in seinen Gliedern zusammen 280
Und machte ihr Herz für die Schönheit der Sonnen blind.

Transfigured was the formidable shape.
 His darkness and his sad destroying might
 Abolishing for ever and disclosing
 The mystery of his high and violent deeds, 285
 A secret splendour rose revealed to sight
 Where once the vast embodied Void had stood.
 Night the dim mask had grown a wonderful face.
 The vague infinity was slain whose gloom
 Had outlined from the terrible unknown 290
 The obscure disastrous figure of a god,
 Fled was the error that arms the hands of grief,
 And lighted the ignorant gulf whose hollow deeps
 Had given to nothingness a dreadful voice.
 As when before the eye that wakes in sleep 295
 Is opened the sombre binding of a book,
 Illumined letterings are seen which kept
 A golden blaze of thought inscribed within,
 A marvellous form responded to her gaze
 Whose sweetness justified life's blindest pain; 300
 All Nature's struggle was its easy price,
 The universe and its agony seemed worth while.
 As if the choric calyx of a flower
 Aerial, visible on music's waves,
 A lotus of light-petalled ecstasy 305
 Took shape out of the tremulous heart of things.
 There was no more the torment under the stars,
 The evil sheltered behind Nature's mask;
 There was no more the dark pretence of hate,
 The cruel rictus on Love's altered face. 310
 Hate was the grip of a dreadful amour's strife;
 A ruthless love intent only to possess
 Has here replaced the sweet original god.
 Forgetting the Will-to-love that gave it birth,
 The passion to lock itself in and to unite, 315
 It would swallow all into one lonely self,
 Devouring the soul that it had made its own,

Umgewandelt war seine entsetzliche Gestalt.
Seine Dunkelheit und seine traurige zerstörende Macht,
Auf ewig beseitigt und enthüllt
Das Mysterium seiner hohen und gewaltsamen Taten, 285
Erhob sich geoffenbart der Schau ein geheimer Glanz,
Wo einst die weite verkörperte *Leere* gestanden hatte.
Nacht, die düstere Maske, war zu einem wundervollen Angesicht geworden.
Vernichtet war die vage Unendlichkeit, deren Düsternis
Aus dem schrecklichen Unbekannten 290
Die dunkle unheilvolle Figur eines Gottes umrissen hatte,
Entflohen war der Irrtum, der die Hände des Kummers bewaffnet,
Und erleuchtet war der unwissende Abgrund, dessen hohle Tiefen
Dem Nichtsein eine schreckliche Stimme verliehen hatten.
Als wenn vor dem Auge, das im Schlaf erwacht, 295
Der düstere Einband eines Buches geöffnet
Und illuminierte Schrift sichtbar wird,
Die die goldene Flamme des Denkens eingeschrieben im Innern barg,
So antwortete ihrem Blick eine herrliche Form,
Deren Süße den blindesten Schmerz des Lebens rechtfertigte; 300
Der Kampf der ganzen *Natur* war ein geringer Preis dafür,
Das Universum und seine Agonie schienen der Mühe wert.
Gleich einem chorischen Blütenkelch einer luftigen Blume,
Der auf den Wogen der Musik sichtbar wird,
Nahm ein Lotus von licht-blättriger Ekstase 305
Aus dem zitternden Herzen der Dinge Gestalt an.
Es gab nicht mehr die Marter unter den Sternen,
Das Böse, geschützt hinter der Maske der *Natur*;
Es gab nicht mehr den dunklen Anspruch des Hasses,
Die grausame Grimasse auf dem verformten Gesicht der *Liebe*. 310
Hass war der Griff eines Streites schrecklicher Liebschaft;
Eine rücksichtslose Liebe, nur darauf bedacht zu besitzen,
Hat hier den süßen ursprünglichen Gott ersetzt.
Vergessend den *Willen*-zur-Liebe, der ihr die Geburt verlieh,
Die Leidenschaft sich selbst einzuschließen und zu vereinigen, 315
Möchte sie alles in ein einsames Selbst schlucken,
Verschlingend die Seele, die sie sich angeeignet hat,

By suffering and annihilation's pain
 Punishing the unwillingness to be one,
 Angry with the refusals of the world, 320
 Passionate to take but knowing not how to give.
 Death's sombre cowl was cast from Nature's brow;
 There lightened on her the godhead's lurking laugh.
 All grace and glory and all divinity
 Were here collected in a single form; 325
 All worshipped eyes looked through his from one face;
 He bore all godheads in his grandiose limbs.
 An oceanic spirit dwelt within;
 Intolerant and invincible in joy
 A flood of freedom and transcendent bliss 330
 Into immortal lines of beauty rose.
 In him the fourfold Being bore its crown
 That wears the mystery of a nameless Name,
 The universe writing its tremendous sense
 In the inexhaustible meaning of a word. 335
 In him the architect of the visible world,
 At once the art and artist of his works,
 Spirit and seer and thinker of things seen,
 Virat, who lights his camp-fires in the suns
 And the star-entangled ether is his hold, 340
 Expressed himself with Matter for his speech:
 Objects are his letters, forces are his words,
 Events are the crowded history of his life,
 And sea and land are the pages for his tale.
 Matter is his means and his spiritual sign; 345
 He hangs the thought upon a lash's lift,
 In the current of the blood makes flow the soul.
 His is the dumb will of atom and of clod;
 A Will that without sense or motive acts,
 An Intelligence needing not to think or plan, 350
 The world creates itself invincibly;
 For its body is the body of the Lord
 And in its heart stands Virat, King of Kings.

Durch Leiden und durch Schmerzen der Vernichtung
Strafend die Unwilligkeit, eins zu sein,
Wütend über die Weigerungen der Welt, 320
Begierig zu nehmen, aber nicht wissend, wie zu geben ist.
Die dunkle Kapuze des *Todes* war von der Stirn der *Natur* gezogen;
Auf ihr blitzte das heimliche Lachen der Gottheit.
Alle Anmut und Glorie und alle Göttlichkeit
Waren hier in einer einzigen Form zusammengefasst; 325
Alle angebeteten Augen sahen durch die seinigen in einem Antlitz;
Er trug alle Gottheiten in seinen grandiosen Gliedern.
Ein ozeanischer Geist wohnte im Innern;
Unduldsam und unbesiegbar stieg in Freude
Eine Flut von Freiheit und transzendenter Seligkeit empor 330
In Linien von unsterblicher Schönheit.
In ihm trug das vierfältige *Wesen* seine Krone,
Das das Mysterium eines namenlosen *Namens* trägt
Und deren gewaltigen Sinn das Universum
In der unerschöpflichen Bedeutung eines Wortes schreibt. 335
In ihm bringt sich der Architekt der sichtbaren Welt,
Zugleich die Kunst und der Künstler seiner Werke,
Geist und Seher und Denker alles erblickten,
Virat, der seine Lagerfeuer in den Sonnen entfacht
Und dessen Zelt der sternverstrickte Äther ist, 340
Zum Ausdruck durch *Materie* als seine Sprache:
Objekte sind seine Buchstaben, Kräfte sind seine Worte,
Ereignisse sind die bevölkerte Historie seines Lebens
Und Meer und Land sind die Seiten für seine Erzählung.
Materie ist sein Mittel und sein spirituelles Zeichen; 345
Er hängt den Gedanken an das Heben einer Wimper,
Im Strom des Blutes lässt er die Seele fließen.
Er ist der stumme Wille in Atom und Erdklumpen;
Als *Wille*, der ohne Zweck und Beweggrund handelt,
Als *Intelligenz*, die nicht zu denken und zu planen braucht, 350
Erschafft sich diese Welt unüberwindlich selbst;
Denn ihr Körper ist der Körper des *Herrn*
Und in ihrem Herzen steht *Virat*, der *König aller Könige*.

In him shadows his form the Golden Child
 Who in the Sun-capped Vast cradles his birth: 355
 Hiranyagarbha, author of thoughts and dreams,
 Who sees the invisible and hears the sounds
 That never visited a mortal ear,
 Discoverer of unthought realities
 Truer to Truth than all we have ever known, 360
 He is the leader on the inner roads;
 A seer, he has entered the forbidden realms;
 A magician with the omnipotent wand of thought,
 He builds the secret uncreated worlds.
 Armed with the golden speech, the diamond eye, 365
 His is the vision and the prophecy:
 Imagist casting the formless into shape,
 Traveller and hewer of the unseen paths,
 He is the carrier of the hidden fire,
 He is the voice of the Ineffable, 370
 He is the invisible hunter of the light,
 The Angel of mysterious ecstasies,
 The conqueror of the kingdoms of the soul.
 A third spirit stood behind, their hidden cause,
 A mass of superconscience closed in light, 375
 Creator of things in his all-knowing sleep.
 All from his stillness came as grows a tree;
 He is our seed and core, our head and base.
 All light is but a flash from his closed eyes:
 An all-wise Truth is mystic in his heart, 380
 The omniscient Ray is shut behind his lids:
 He is the Wisdom that comes not by thought,
 His wordless silence brings the immortal word.
 He sleeps in the atom and the burning star,
 He sleeps in man and god and beast and stone: 385
 Because he is there the Inconscient does its work,
 Because he is there the world forgets to die.
 He is the centre of the circle of God,
 He the circumference of Nature's run.

In ihm birgt schattenhaft seine Form das *goldene Kind*,
Das in der von der *Sonne* bedeckten *Weite* seine Geburt wiegt: 355
Hiranyagarbha, Urheber der Gedanken und der Träume,
Der das Unsichtbare sieht und die Klänge hört,
Die nie ein sterbliches Ohr besuchten,
Entdecker ungedachter Wirklichkeiten,
Die wahrer sind der *Wahrheit* gegenüber, als alles, was wir je gewusst haben, 360
Er ist der Führer auf den inneren Wegen;
Ein Seher, der die verbotenen Reiche betreten hat;
Als Magier mit dem allmächtigen Zauberstab des Denkens
Baut er die geheimen ungeschaffenen Welten auf.
Gerüstet mit der goldenen Rede, dem diamantenen Auge, 365
Sind die Vision und das kündende Wort die seinigen.
Ein Imagist, gießend das Formlose in eine Gestalt,
Reisender und Bahner der ungesehenen Pfade,
Er ist der Träger des verborgenen Feuers,
Er ist die Stimme des *Unaussprechlichen*, 370
Er ist der unsichtbare Jäger des Lichts,
Der *Engel* mysteriöser Ekstasen,
Der Eroberer der Königreiche der Seele.
Ein dritter Geist stand dahinter, ihre verborgene Ursache,
Eine Masse Überbewusstseins, in Licht verschlossen, 375
Schöpfer der Dinge in seinem allwissenden Schlaf.
Aus seiner Stille kam alles, wie ein Baum wächst;
Er ist unser Keim und Kern, unser Haupt und Fundament.
Alles Licht ist nur ein Blitz aus seinen geschlossenen Augen:
Eine allweise *Wahrheit* ist mystisch in seinem Herzen, 380
Der allwissende *Strahl* ist hinter seinen Lidern eingeschlossen:
Er ist die *Weisheit*, die nicht durch Denken kommt,
Sein wortloses Schweigen bringt das unsterbliche Wort.
Er schläft im Atom und im brennenden Stern,
Er schläft in Mensch und Gott und Tier und Stein: 385
Weil er da ist, verrichtet das *Unbewusste* sein Werk,
Weil er da ist, vergisst die Welt zu sterben.
Er ist der Mittelpunkt des Kreises *Gottes*,
Er ist der Kreisumfang vom Lauf der *Natur*.

His slumber is an Almightyness in things, 390
Awake, he is the Eternal and Supreme.
Above was the brooding bliss of the Infinite,
Its omniscient and omnipotent repose,
Its immobile silence absolute and alone.
All powers were woven in countless concords here. 395
The bliss that made the world in his body lived,
Love and delight were the head of the sweet form.
In the alluring meshes of their snare
Recaptured, the proud blissful members held
All joys outrunners of the panting heart 400
And fugitive from life's outstripped desire.
Whatever vision has escaped the eye,
Whatever happiness comes in dream and trance,
The nectar spilled by love with trembling hands,
The joy the cup of Nature cannot hold, 405
Had crowded to the beauty of his face,
Were waiting in the honey of his laugh.
Things hidden by the silence of the hours,
The ideas that find no voice on living lips,
The soul's pregnant meeting with infinity 410
Had come to birth in him and taken fire:
The secret whisper of the flower and star
Revealed its meaning in his fathomless look.
His lips curved eloquent like a rose of dawn;
His smile that played with the wonder of the mind 415
And stayed in the heart when it had left his mouth
Glimmered with the radiance of the morning star
Gemming the wide discovery of heaven.
His gaze was the regard of eternity;
The spirit of its sweet and calm intent 420
Was a wise home of gladness and divulged
The light of the ages in the mirth of the hours,
A sun of wisdom in a miracled grove.
In the orchestral largeness of his mind
All contrary seekings their close kinship knew, 425

Sein Schlummer ist eine *Allmacht* in den Dingen, 390
Wach, ist er der *Ewige* und der *Höchste*.
Darüber war die brütende Seligkeit des *Unendlichen*,
Seine allgewaltige und allweise Ruhe,
Sein regloses Schweigen, absolut und allein.
Alle Mächte waren hier in zahllose Eintracht miteinander verwebt. 395
Die Seligkeit, die die Welt schuf, lebte in seinem Körper,
Liebe und Wonne waren das Haupt der lieblichen Gestalt.
In den verlockenden Maschen ihres Netzes
Wieder eingefangen, hielten die stolzen wonnevollen Glieder
Alle Freuden, die Herausgehenden aus dem hechelnden Herzen 400
Und Flüchtende der hinter sich lassenden Begierde des Lebens.
Welche Vision dem Auge auch immer entgangen ist,
Welches Glück in Traum oder Trance auch kommt,
Der Nektar, den Liebe mit zitternden Händen vergoss,
Die Freude, die der Kelch der *Natur* nicht halten kann, 405
Hatten sich in der Schönheit seines Angesichts versammelt
Und warteten im Honig seines Lachens.
Dinge, verborgen vom Schweigen der Stunden,
Die Ideen, die auf lebendigen Lippen keine Stimme finden,
Der Seele schwangere Begegnung mit der Unendlichkeit, 410
Dies war in ihm geboren worden und Feuer angenommen:
Das geheime Flüstern der Blume und des Sterns
Tat in seinem unergründlichen Blick seine Bedeutung kund.
Beredsam rundeten sich seine Lippen wie die Rose der Morgendämmerung;
Sein Lächeln, das mit dem Wunder des Mentals spielte 415
Und das, vom Mund gewichen, im Herzen blieb,
Glänzte mit dem Strahlen des Morgensterns,
Schmückend mit Edelstein die weite Entdeckung des Himmels.
Sein Blick war das Anschauen der Ewigkeit;
Der Geist in seiner lieblichen und ruhigen Absicht 420
War wie ein weises Heim des Frohsinns und breitete
Das Licht der Zeitalter in der Heiterkeit der Stunden aus,
Eine Sonne der Weisheit in einem verwunschenen Hain.
In der orchestralen Weite seines Mentals
Erkannten alle gegensätzlichen Bestrebungen ihre innige Verwandtschaft, 425

Rich-hearted, wonderful to each other met
 In the mutual marvelling of their myriad notes
 And dwelt like brothers of one family
 Who had found their common and mysterious home.
 As from the harp of some ecstatic god 430
 There springs a harmony of lyric bliss
 Striving to leave no heavenly joy unsung,
 Such was the life in that embodied Light.
 He seemed the wideness of a boundless sky,
 He seemed the passion of a sorrowless earth, 435
 He seemed the burning of a world-wide sun.
 Two looked upon each other, Soul saw Soul.

Then like an anthem from the heart's lucent cave
 A voice soared up whose magic sound could turn
 The poignant weeping of the earth to sobs 440
 Of rapture and her cry to spirit song.
 "O human image of the deathless word,
 How hast thou seen beyond the topaz walls
 The gleaming sisters of the divine gate,
 Summoned the genii of their wakeful sleep, 445
 And under revelation's arches forced
 The carved thought-shrouded doors to swing apart,
 Unlocked the avenues of spiritual sight
 And taught the entries of a heavenlier state
 To thy rapt soul that bore the golden key? 450
 In thee the secret sight man's blindness missed
 Has opened its view past Time, my chariot-course,
 And death, my tunnel which I drive through life
 To reach my unseen distances of bliss.
 I am the hushed search of the jealous gods 455
 Pursuing my wisdom's vast mysterious work
 Seized in the thousand meeting ways of heaven.
 I am the beauty of the unveiled ray
 Drawing through the deep roads of the infinite night
 The unconquerable pilgrim soul of earth 460

Und reichen Herzens gingen sie wundervoll aufeinander zu
In gegenseitigem Bewundern ihrer Myriaden Töne
Und wohnten wie Brüder einer einzigen Familie zusammen,
Die ihr gemeinsames und mysteriöses Heim gefunden hatten.
Wie aus der Harfe eines ekstatischen Gottes 430
Eine Harmonie von lyrischer Seligkeit entspringt,
Die keine himmlische Freude ungesungen lassen möchte,
So war das Leben in diesem verkörperten *Licht*.
Er schien die Weite eines grenzenlosen Firmaments zu sein,
Er schien die Leidenschaft einer sorgenlosen Erde zu sein, 435
Er schien das Brennen einer weltweiten Sonne zu sein.
Zwei blickten einander an, *Seele sah Seele*.

Dann stieg wie ein Hymnus aus der lichten Höhle des Herzens
Eine Stimme empor, deren Zauberklang
Das bittere Weinen der Erde in die Seufzer 440
Des Entzückens wandeln könnte und ihren Schrei in spirituellen Gesang.
„O menschliches Abbild des todlosen Wortes,
Wie hast du jenseits der Mauern aus Topas
Die schimmernden Schwestern des göttlichen Tores erblickt,
Die Genien ihres wachenden Schlafs gerufen 445
Und unter den Bögen der Enthüllung es erzwungen,
Dass die geschnitzten Tore, die das Denken verhüllen, aufschwingen,
Die breiten Straßen der spirituellen Schau erschlossen
Und die Eingänge zu einem himmlischeren Zustand
Deiner verzückten Seele zeigten, die den goldenen Schlüssel trug? 450
In dir hat die geheime Schau, die menschlicher Blindheit fehlt,
Ein Blickfeld aufgetan für vergangene *Zeit*, meinen Wagen-Lauf,
Und Tod, meinen Tunnel, den ich durch das Leben treibe,
Um zu meinen ungesehenen Fernen der Seligkeit zu kommen.
Ich bin das stille Suchen der eifersüchtigen Götter, 455
Die dem weiten mysteriösen Werk meiner Weisheit nachgehen,
Erfasst auf tausend sich treffender Himmelswege.
Ich bin die Schönheit des unverschleierte Strahls,
Die durch die tiefen Wege endloser Nacht
Die unbesiegbare Pilger-Seele der Erde 460

Beneath the flaring torches of the stars.
 I am the inviolable Ecstasy;
 They who have looked on me, shall grieve no more.
 The eyes that live in night shall see my form.
 On the pale shores of foaming steely straits 465
 That flow beneath a grey tormented sky,
 Two powers from one original ecstasy born
 Pace near but parted in the life of man;
 One leans to earth, the other yearns to the skies:
 Heaven in its rapture dreams of perfect earth, 470
 Earth in its sorrow dreams of perfect heaven.
 The two longing to join, yet walk apart,
 Idly divided by their vain conceits;
 They are kept from their oneness by enchanted fears;
 Sundered mysteriously by miles of thought, 475
 They gaze across the silent gulfs of sleep.
 Or side by side reclined upon my vasts
 Like bride and bridegroom magically divorced
 They wake to yearn, but never can they clasp
 While thinly flickering hesitates uncrossed 480
 Between the lovers on their nuptial couch
 The shadowy eidolon of a sword.
 But when the phantom flame-edge fails undone,
 Then never more can space or time divide
 The lover from the loved; Space shall draw back 485
 Her great translucent curtain, Time shall be
 The quivering of the spirit's endless bliss.
 Attend that moment of celestial fate.
 Meanwhile you two shall serve the dual law
 Which only now the scouts of vision glimpse 490
 Who pressing through the forest of their thoughts
 Have found the narrow bridges of the gods.
 Wait patient of the brittle bars of form
 Making division your delightful means
 Of happy oneness rapturously enhanced 495
 By attraction in the throbbing air between.

Unter den flackernden Fackeln der Sterne zu sich zieht.
Ich bin die unverletzbare *Ekstase*;
Jene, die mich geschaut haben, sollen keinen Kummer mehr erleiden.
Die Augen, die in der Nacht leben, sollen meine Form sehen.
An den blassen Ufern schäumender eiserner Meeresengen, 465
Die unter einem grauen gepeinigten Firmament dahinfließen,
Wandeln zwei Mächte, geboren aus einer einzigen ursprünglichen Ekstase,
Nahe beieinander, doch getrennt im Leben des Menschen;
Die eine neigt sich hin zur Erde, die andere trachtet nach den Firmamenten:
Der Himmel in seiner Verzückung träumt von vollkommener Erde, 470
Die Erde in ihrem Kummer träumt vom vollkommenen Himmel.
Die Zwei, sich sehrend nach Vereinigung, wandeln jedoch jeder für sich,
Sinnlos getrennt durch ihre eitlen Einbildungen;
Durch verzauberte Ängste werden sie von ihrem Einssein ferngehalten;
Mysteriös geschieden durch Meilen des Denkens, 475
Starren sie über die schweigenden Abgründe des Schlafes hinweg.
Oder Seite an Seite, liegend auf meinen Weiten
Wie Braut und Bräutigam magisch geschieden,
Wachen sie schmachtend, können sich aber niemals umarmen,
Während zögernd in seinem zarten Flackern 480
Zwischen den Liebenden in ihrem Hochzeitsbett
Das schattenhafte Eidolon eines Schwertes schwebt.
Doch wenn das Phantom der Flammenschneide ohne Wirkung bleibt,
Dann können Raum oder Zeit nie mehr
Den Liebenden von der Geliebten trennen; *Räumlichkeit* soll 485
Ihren großen durchsichtigen Vorhang zurückziehen, *Zeit* soll
Das Beben endloser Seligkeit des Geistes sein.
Erwartet diesen Augenblick des himmlischen Schicksals.
Inzwischen sollt ihr beide dem dualen Gesetze dienen,
Das jetzt nur Späher der Vision flüchtig erblicken, 490
Die durch den Wald ihrer Gedanken durchgedrungen sind
Und die schmalen Brücken der Götter gefunden haben.
Wartet geduldig vor den spröden Schranken der Form
Und macht Trennung zu eurem freudvollen Mittel
Glücklichen Geeintseins, das sich berauschend steigert 495
Durch Anziehung in der dazwischen pochenden Luft.

Yet if thou wouldst abandon the vexed world,
 Careless of the dark moan of things below,
 Tread down the isthmus, overleap the flood,
 Cancel thy contract with the labouring Force; 500
 Renounce the tie that joins thee to earth-kind,
 Cast off thy sympathy with mortal hearts.
 Arise, vindicate thy spirit's conquered right:
 Relinquishing thy charge of transient breath,
 Under the cold gaze of the indifferent stars 505
 Leaving thy borrowed body on the sod,
 Ascend, O soul, into thy blissful home.
 Here in the playground of the eternal Child
 Or in domains the wise Immortals tread
 Roam with thy comrade splendour under skies 510
 Spiritual lit by an unsetting sun,
 As godheads live who care not for the world
 And share not in the toil of Nature's powers:
 Absorbed in their self-ecstasy they dwell.
 Cast off the ambiguous myth of earth's desire, 515
 O immortal, to felicity arise."

On Savitri listening in her tranquil heart
 To the harmony of the ensnaring voice
 A joy exceeding earth's and heaven's poured down,
 The bliss of an unknown eternity, 520
 A rapture from some waiting Infinite.
 A smile came rippling out in her wide eyes,
 Its confident felicity's messenger
 As if the first beam of the morning sun
 Rippled along two wakened lotus-pools. 525
 "O besetter of man's soul with life and death
 And the world's pleasure and pain and Day and Night,
 Tempting his heart with the far lure of heaven,
 Testing his strength with the close touch of hell,
 I climb not to thy everlasting Day, 530
 Even as I have shunned thy eternal Night.
 To me who turn not from thy terrestrial Way,

Willst du aber die leidige Welt verlassen,
 Unbekümmert vom dunklen Ächzen der Dinge da unten,
 Zertrete den Isthmus, überspringe die Flut,
 Löse den Vertrag mit der sich mühenden *Kraft*; 500
 Gebe das Band auf, das dich an die irdische Art knüpft,
 Wirf deine Sympathie für sterbliche Herzen von dir.
 Erhebe dich, behaupte das eroberte Recht deines Geistes:
 Aufgebend die Belastung deines kurzlebigen Atems,
 Verlassend unter den kalten Blicken gleichgültiger Sterne 505
 Den dir geliehenen Körper auf dem Gras,
 Steige auf, O Seele, in dein wonnevolles Heim.
 Hier auf dem Spielplatz des ewigen *Kindes*
 Oder in den Domänen, wo die weisen *Unsterblichen* schreiten,
 Wandle mit deinem Gefährten-Glanz unter Himmeln, 510
 Die spirituell erleuchtet sind von einer Sonne, die nie untergeht,
 Und lebe wie die Götter, die sich weder um die Welt sorgen
 Noch an den Mühen der *Naturgewalten* teilnehmen:
 Absorbiert in ihre Selbst-Ekstase weilen sie.
 Wirf den vieldeutigen Mythos des Begehrens der Erde ab, 515
 O Unsterbliche, steig auf zur Glückseligkeit.“
 Auf Savitri, die in ihrem ruhigen Herzen
 Dem Wohlklang der verführerischen Stimme lauschte,
 Ergoss sich eine Freude, übersteigend die von Erde und Himmel,
 Die Seligkeit von unbekannter Ewigkeit, 520
 Ein Freudenrausch von wartender *Unendlichkeit*.
 Ein Lächeln kam kräuselnd aus ihren weiten Augen,
 Der Bote einer zuversichtlichen Glückseligkeit,
 Wie wenn der erste Strahl der Morgensonne
 Zwischen zwei erwachten Lotusteichen dahin kräuselt. 525
 „O Bedränger der Seele des Menschen mit Leben und Tod
 Und der Welt Vergnügen und Schmerz und *Tag* und *Nacht*,
 Sein Herz versuchend mit der Verlockung der fernen Himmel,
 Seine Stärke prüfend mit der nahen Berührung der Hölle,
 Ich steige nicht empor in deinen immerwährenden *Tag*, 530
 So wie ich deine ewige *Nacht* gemieden habe.
 Gib mir, die von deinem irdischen *Weg* nicht weicht,

Give back the other self my nature asks.
 Thy spaces need him not to help their joy;
 Earth needs his beautiful spirit made by thee 535
 To fling delight down like a net of gold.
 Earth is the chosen place of mightiest souls;
 Earth is the heroic spirit's battlefield,
 The forge where the Archmason shapes his works.
 Thy servitudes on earth are greater, King, 540
 Than all the glorious liberties of heaven.
 The heavens were once to me my natural home,
 I too have wandered in star-jewelled groves,
 Paced sun-gold pastures and moon-silver swards
 And heard the harping laughter of their streams 545
 And lingered under branches dropping myrrh;
 I too have revelled in the fields of light
 Touched by the ethereal raiment of the winds,
 Thy wonder-rounds of music I have trod,
 Lived in the rhyme of bright unlabouring thoughts, 550
 I have beat swift harmonies of rapture vast,
 Danced in spontaneous measures of the soul
 The great and easy dances of the gods.
 O fragrant are the lanes thy children walk
 And lovely is the memory of their feet 555
 Amid the wonder-flowers of Paradise:
 A heavier tread is mine, a mightier touch.
 There where the gods and demons battle in night
 Or wrestle on the borders of the Sun,
 Taught by the sweetness and the pain of life 560
 To bear the uneven strenuous beat that throbs
 Against the edge of some divinest hope,
 To dare the impossible with these pangs of search,
 In me the spirit of immortal love
 Stretches its arms out to embrace mankind. 565
 Too far thy heavens for me from suffering men.
 Imperfect is the joy not shared by all.
 O to spread forth, O to encircle and seize

Das andere Selbst zurück, nach dem meine Natur verlangt.
Deine Räume brauchen ihn nicht, für ihrer Freude willen;
Die Erde braucht seinen schönen Geist, den du schufst, 535
Um Wonne auszuwerfen, wie ein Netz aus Gold.
Die Erde ist der auserwählte Ort mächtigster Seelen;
Die Erde ist das Schlachtfeld heldenhaften Geistes,
Die Schmiede, wo der *Erz-Baumeister* seine Werke formt.
Deine Dienstbarkeiten auf Erden sind größer, O *König*, 540
Als all die glorreichen Freiheiten des Himmels.
Einst waren die Himmel mir mein natürliches Heim,
Und auch ich habe Haine mit Sternenjuwelen durchwandert,
Bin geschritten über sonnengoldene Weiden und mondsilberne Rasen
Und hörte das Harfen-Lachen ihrer Flüsse 545
Und weilte unter Myrrhe tropfenden Zweigen;
Auch ich habe in den Gefilden des Lichts geschwelgt,
Berührt vom ätherischen Gewand der Winde,
Habe deine Wunder-Reigen von Musik betreten,
Lebte im Reim der hellen ungezwungenen Gedanken, 550
Ich habe rasche Harmonien von weitem Freudenrausch gespielt,
Tanzte zu spontanen Melodien der Seele
Die großen und leichten Tänze der Götter.
O wie wohlriechend sind die Wege, die deine Kinder gehen,
Und wie lieblich ist die Erinnerung an ihre Füße 555
Inmitten der Wunderblumen des *Paradieses*:
Ein schwierigerer Gang ist er meinige, eine mächtigere Berührung.
Dort, wo die Götter und Dämonen in der Nacht kämpfen
Oder an den Grenzen der *Sonne* ringen,
Gelehrt durch die Süße und den Schmerz des Lebens, 560
Das ungleichmäßige anstrengende Pochen zu tragen,
Das an den Rand irgendeiner göttlichen Hoffnung klopft,
Um das Unmögliche zu wagen trotz der Qualen dieser Suche,
Streckt der Geist unsterblicher Liebe in mir
Weit seine Arme aus, um die Menschheit zu umfassen. 565
Deine Himmel sind mir von leidender Menschheit zu fern.
Unvollkommen ist die Freude, wird sie nicht von allen geteilt.
O breite dich aus, O umfasse und ergreife mehr Herzen,

More hearts till love in us has filled thy world!
 O life, the life beneath the wheeling stars! 570
 For victory in the tournament with death,
 For bending of the fierce and difficult bow,
 For flashing of the splendid sword of God!
 O thou who soundst the trumpet in the lists,
 Part not the handle from the untried steel, 575
 Take not the warrior with his blow unstruck.
 Are there not still a million fights to wage?
 O king-smith, clang on still thy toil begun,
 Weld us to one in thy strong smithy of life.
 Thy fine-curved jewelled hilt call Savitri, 580
 Thy blade's exultant smile name Satyavan.
 Fashion to beauty, point us through the world.
 Break not the lyre before the song is found;
 Are there not still unnumbered chants to weave?
 O subtle-souled musician of the years, 585
 Play out what thou hast fluted on my stops;
 Arise from the strain their first wild plaint divined
 And that discover which is yet unsung.
 I know that I can lift man's soul to God,
 I know that he can bring the Immortal down. 590
 Our will labours permitted by thy will
 And without thee an empty roar of storm,
 A senseless whirlwind is the Titan's force
 And without thee a snare the strength of gods.
 Let not the inconscient gulf swallow man's race 595
 That through earth's ignorance struggles towards thy Light.
 O Thunderer with the lightnings of the soul,
 Give not to darkness and to death thy sun,
 Achieve thy wisdom's hidden firm decree
 And the mandate of thy secret world-wide love." 600
 Her words failed lost in thought's immensities
 Which seized them at the limits of their cry
 And hid their meaning in the distances
 That stir to more than ever speech has won

Bis Liebe in uns deine Welt gefüllt hat!
 O Leben, du Leben unter den kreisenden Sternen! 570
 Auf zum Siege in diesem Wettkampf mit dem Tod,
 Auf zum Spannen des starken und schwierigen Bogens,
 Auf zum Schwingen des herrlichen Schwertes *Gottes*!
 O der du in den Schranken die Trompete bläst,
 Trenne nicht das Griffstück vom unerprobten Stahl, 575
 Nimm den Krieger nicht weg, eh er nicht seinen Hieb vollbracht hat.
 Sind nicht noch Millionen Kämpfe zu bestehen?
 O Königsschmied, lass weiterklingen dein Werk,
 Verschweiße uns zu Einem in deiner starken Schmiede des Lebens.
 Deinen feingeschwungenen juwelenbestückten Schwertgriff nenne Savitri, 580
 Das frohlockende Lächeln deiner Klinge heiß Satyavan.
 Gestalte uns zu Schönheit, weise uns den Weg durch die Welt.
 Zerbrich nicht die Leier, bevor das Lied gefunden ward;
 Sind nicht noch unzählige Lieder zu weben?
 O feinbeseelter Musiker der Jahre, 585
 Spiel weiter, was du an meinen Haltepunkten geflötet hast;
 Erhebe aus der Spannung deren erste ahnende wilde Klage
 Und finde heraus, was bisher ungesungen blieb.
 Ich weiß, dass ich die Seele des Menschen zu *Gott* erheben kann,
 Ich weiß, dass er den *Unsterblichen* herniederbringen kann. 590
 Unser Wille ringt, wenn es ihm durch deinen Willen gestattet ist,
 Und ohne dich, ist er leeres Sturmgeheul,
 Ein sinnloser Wirbelwind ist die Kraft des *Titanen*
 Und ohne dich ist die Stärke der Götter ein Fallstrick.
 Lass nicht den unbewussten Schlund die Menschenart verschlingen, 595
 Die sich durch die Unwissenheit der Erde zu deinem *Licht* hin kämpft.
 O *Donnerer* mit den Blitzen der Seele,
 Gib deine Sonne nicht an Finsternis und Tod,
 Vollende das verborgene feste Dekret deiner Weisheit
 Und den Auftrag deiner heimlichen weltweiten Liebe.“ 600
 Ihre Worte verhallten, verloren in den Unermesslichkeiten des Denkens,
 Die sie an den Grenzen ihres Rufens ergriffen
 Und ihren Sinn in den Fernen verbargen,
 Die zu mehr anregen, als Sprache je gewonnen hat

From the Unthinkable, end of all our thought, 605
 And the Ineffable from whom all words come.

Then with a smile august as noonday heavens
 The godhead of the vision wonderful:
 "How shall earth-nature and man's nature rise
 To the celestial levels, yet earth abide? 610

Heaven and earth towards each other gaze
 Across a gulf that few can cross, none touch,
 Arriving through a vague ethereal mist
 Out of which all things form that move in space,
 The shore that all can see but never reach. 615

Heaven's light visits sometimes the mind of earth;
 Its thoughts burn in her sky like lonely stars;
 In her heart there move celestial seekings soft
 And beautiful like fluttering wings of birds,
 Visions of joy that she can never win 620

Traverse the fading mirror of her dreams.
 Faint seeds of light and bliss bear sorrowful flowers,
 Faint harmonies caught from a half-heard song
 Fall swooning mid the wandering voices' jar,
 Foam from the tossing luminous seas where dwells 625

The beautiful and far delight of gods,
 Raptures unknown, a miracled happiness
 Thrill her and pass half-shaped to mind and sense.
 Above her little finite steps she feels,
 Careless of knot or pause, worlds which weave out 630

A strange perfection beyond law and rule,
 A universe of self-found felicity,
 An inexpressible rhythm of timeless beats,
 The many-movemented heart-beats of the One,
 Magic of the boundless harmonies of self, 635

Order of the freedom of the infinite,
 The wonder-plastics of the Absolute.
 There is the All-Truth and there the timeless bliss.
 But hers are fragments of a star-lost gleam,

Von dem *Undenkbaren*, dem Ende all unseres Denkens, 605
 Und dem *Unaussprechlichen*, aus dem alle Worte kommen.

Dann sprach voll Hoheit lächelnd wie Mittagshimmel
 Die Gottheit dieser wundervollen Vision:
 „Wie soll Erd-Natur und des Menschen Natur sich zu
 Den himmlischen Ebenen erheben und die Erde doch fortbestehen? 610

Himmel und Erde starren einander an
 Über einen Abgrund, den nur wenige überschreiten können, niemand betritt,
 Gelangend durch einen vagen ätherischen Nebel,
 Aus dem sich alle Dinge bilden, die sich im Raum bewegen,
 Die Küste, die alle sehen, aber nie erreichen können. 615

Das Licht des Himmels besucht manchmal das Mental der Erde;
 Seine Gedanken brennen an ihrem Firmament wie einsame Sterne;
 In ihrem Herzen, da bewegt sich himmlisch Suchendes sanft
 Und schön gleich flatternden Vogelschwingen,
 Visionen einer Freude, die sie nie gewinnen kann, 620
 Durchziehen den verblassenden Spiegel ihrer Träume.

Zaghafte Saaten des Lichts und der Seligkeit tragen sorgenvolle Blüten,
 Zaghafte Harmonien, von einem halb-gehörten Lied aufgefangen,
 Versinken kraftlos im Missklang wandernder Stimmen,
 Schaum von den wogenden leuchtenden Meeren, wo die 625
 Schöne und ferne Wonne der Götter wohnt,

Lassen unbekannte Verzückungen, ein wundersames Glück,
 Sie erschauern und halb-gestaltet zu Mental und Sinnen weitergehen.
 Über ihren kleinen endlichen Schritten fühlt sie,
 Um Knoten oder Pause unbekümmert, Welten, die gestaltend 630

Eine fremdartige Vollkommenheit jenseits von Gesetz und Regel weben,
 Ein Universum von selbst-gefundenener Glückseligkeit,
 Ein unausdrückbarer Rhythmus von zeitlosen Takten,
 Den mannigfach bewegten Herzschlag des *Einen*,
 Magie der grenzenlosen Harmonien des Selbsts, 635

Ordnung der Freiheit des Unendlichen,
 Die Wunder-Bildnereien des *Absoluten*.
 Dort ist die *All-Wahrheit* und dort ist die zeitlose Seligkeit.
 Doch ihr sind nur Fragmente eines sternverlorenen Schimmers zu eigen,

Hers are but careless visits of the gods. 640
They are a Light that fails, a Word soon hushed
And nothing they mean can stay for long on earth.
There are high glimpses, not the lasting sight.
A few can climb to an unperishing sun,
Or live on the edges of the mystic moon 645
And channel to earth-mind the wizard ray.
The heroes and the demigods are few
To whom the close immortal voices speak
And to their acts the heavenly clan are near.
Few are the silences in which Truth is heard, 650
Unveiling the timeless utterance in her deeps;
Few are the splendid moments of the seers.
Heaven's call is rare, rarer the heart that heeds;
The doors of light are sealed to common mind
And earth's needs nail to earth the human mass, 655
Only in an uplifting hour of stress
Men answer to the touch of greater things:
Or, raised by some strong hand to breathe heaven-air,
They slide back to the mud from which they climbed;
In the mud of which they are made, whose law they know 660
They joy in safe return to a friendly base,
And, though something in them weeps for glory lost
And greatness murdered, they accept their fall.
To be the common man they think the best,
To live as others live is their delight. 665
For most are built on Nature's early plan
And owe small debt to a superior plane;
The human average is their level pitch,
A thinking animal's material range.
In the long ever-mounting hierarchy, 670
In the stark economy of cosmic life
Each creature to its appointed task and place
Is bound by his nature's form, his spirit's force.
If this were easily disturbed, it would break
The settled balance of created things; 675

Zu ihr kommen nur achtlose Besuche der Götter. 640
Sie sind ein *Licht*, das erlischt, ein *Wort*, das bald verstummt
Und nichts von dem, was sie bedeuten, kann auf Erden lange weilen.
Es gibt hohe Einblicke, nicht die bleibende Schau.
Einige wenige können zur unvergänglichen Sonne emporklimmen
Oder am Rande des mystischen Mondes leben 645
Und zum Erd-Mental den Zauberstrahl leiten.
Wenige sind der Helden und Halbgötter,
Zu denen die nahen unsterblichen Stimmen sprechen
Und bei deren Taten der himmlische Klan ganz nahe ist.
Wenige sind der Schweigen, in denen *Wahrheit* gehört wird, 650
Enthüllend die zeitlose Äußerung in ihren Tiefen;
Wenige sind der glanzvollen Augenblicke der Seher.
Des Himmels Ruf ist selten, seltener noch das Herz, das darauf achtet;
Die Pforten des Lichts sind für das gewöhnliche Mental versiegelt
Und die Notwendigkeiten der Erde nageln die Menschenmasse an die Erde, 655
Nur in der aufrichtenden Stunde des Drucks
Antworten die Menschen auf die Berührung größerer Dinge:
Oder, von einer starken Hand emporgehoben, um Himmels-Luft zu atmen,
Gleiten sie zurück zum Schlamm, aus dem sie stiegen;
Im Schlamm, aus dem sie geschaffen sind, dessen Gesetz sie kennen, 660
Freut sie die sichere Heimkehr zum trauten Grund,
Und, obwohl etwas in ihnen weint nach der verlorenen Glorie
Und nach der ermordeten Größe, akzeptieren sie ihren Fall.
Sie denken, ein gewöhnlicher Mensch zu sein, sei das Beste,
Zu leben, wie andere leben, ist ihr Glück. 665
Denn die meisten sind nach dem frühen Plan der *Natur* gebaut
Und schulden darum kaum etwas einer höheren Ebene;
Die menschliche Mittelmäßigkeit ist ihr höchstes Niveau,
Der materielle Bereich eines denkenden Tieres.
In der langen stetig steigenden Hierarchie, 670
In der starren Ökonomie des kosmischen Lebens
Ist jedes Geschöpf an seine ihm zugeteilte Aufgabe und seinen Platz
Gebunden durch die Form seiner Natur, durch die Kraft seines Geistes.
Wenn dies leichtfertig gestört wird, würde
Das festgelegte Gleichgewicht der Dinge zerbrechen; 675

The perpetual order of the universe
Would tremble, and a gap yawn in woven Fate.
If men were not and all were brilliant gods,
The mediating stair would then be lost
By which the spirit awake in Matter winds 680
Accepting the circuits of the middle Way,
By heavy toil and slow aeonic steps
Reaching the bright miraculous fringe of God,
Into the glory of the Oversoul.
My will, my call is there in men and things; 685
But the Inconscient lies at the world's grey back
And draws to its breast of Night and Death and Sleep.
Imprisoned in its dark and dumb abyss
A little consciousness it lets escape
But jealous of the growing light holds back 690
Close to the obscure edges of its cave
As if a fond ignorant mother kept her child
Tied to her apron strings of Nescience.
The Inconscient could not read without man's mind
The mystery of the world its sleep has made: 695
Man is its key to unlock a conscious door.
But still it holds him dangled in its grasp:
It draws its giant circle round his thoughts,
It shuts his heart to the supernal Light.
A high and dazzling limit shines above, 700
A black and blinding border rules below:
His mind is closed between two firmaments.
He seeks through words and images the Truth,
And, poring on surfaces and brute outsides
Or dipping cautious feet in shallow seas, 705
Even his Knowledge is an Ignorance.
He is barred out from his own inner depths;
He cannot look on the face of the Unknown.
How shall he see with the Omniscient's eyes,
How shall he will with the Omnipotent's force? 710
O too compassionate and eager Dawn,

Die dauerhafte Ordnung des Universums
Würde erschüttert und eine Lücke gähnte im gewobenen *Schicksal*.
Wenn es Menschen nicht gäbe sondern nur brillante Götter,
Dann wäre die vermittelnde Stufe verloren
Auf der sich der Geist, erwacht in der *Materie*, aufwärts windet, 680
Auf sich nehmend die Runden des mittleren *Weges*,
Durch schwere Mühsal und langsamen äonischen Trott
Erreichend *Gottes* leuchtenden wundersamen Saum,
In die Glorie der *Überseele*.
Mein Wille, mein Ruf ist da in Menschen und Dingen; 685
Doch das *Unbewusste* liegt auf dem grauen Rücken der Welt
Und zieht zu seiner Brust von *Nacht* und *Tod* und *Schlaf*.
Eingesperret in seinem dunklen und stummen Abgrund,
Lässt es ein wenig Bewusstsein entkommen,
Aber eifersüchtig auf das wachsende Licht hält es dies 690
Nahe an den dunklen Rändern seiner Höhle zurück,
Wie eine vernarrte unwissende Mutter ihr Kind zurückhält,
Gebunden an ihre Schürzenbänder des *Nichtwissens*.
Das *Unbewusste* könnte ohne das Mental des Menschen
Das Mysterium der Welt nicht lesen, die es im Schlaf erschuf: 695
Der Mensch ist sein Schlüssel, um eine bewusste Tür zu öffnen.
Aber noch immer hält es ihn baumelnd im Griff:
Es zieht seinen gigantischen Kreis um seine Gedanken,
Es schließt sein Herz vor dem überirdischen *Licht*.
Oben erstrahlt eine hohe und blendende Grenze, 700
Unten regiert ein schwarzer und blind machender Rand:
Sein Mental ist zwischen zwei Firmamenten eingeschlossen.
Er sucht durch Worte und Bilder die *Wahrheit*,
Und, grübelnd über Oberflächen und groben Äußeren
Oder zögernd den Fuß in seichte Meere setzend, 705
Selbst sein *Wissen* ist eine *Unwissenheit*.
Von seinen eigenen inneren Tiefen ist er ausgesperret;
Er vermag nicht in das Antlitz des *Unbekannten* zu blicken.
Wie soll er mit dem Auge des *Allwissenden* sehen,
Wie soll er wollen mit der Kraft des *Allmächtigen*? 710
O du allzu mitleidsvolle und eifrige *Morgendämmerung*,

Leave to the circling aeons' tardy pace
 And to the working of the inconscient Will,
 Leave to its imperfect light the earthly race:
 All shall be done by the long act of Time. 715
 Although the race is bound by its own kind,
 The soul in man is greater than his fate:
 Above the wash and surge of Time and Space,
 Disengaging from the cosmic commonalty
 By which all life is kin in grief and joy, 720
 Delivered from the universal Law
 The sunlike single and transcendent spirit
 Can blaze its way through the mind's barrier wall
 And burn alone in the eternal sky,
 Inhabitant of a wide and endless calm. 725
 O flame, withdraw into thy luminous self.
 Or else return to thy original might
 On a seer-summit above thought and world;
 Partner of my unhoured eternity,
 Be one with the infinity of my power: 730
 For thou art the World-Mother and the Bride.
 Out of the fruitless yearning of earth's life,
 Out of her feeble unconvincing dream,
 Recovering wings that cross infinity
 Pass back into the Power from which thou cam'st. 735
 To that thou canst uplift thy formless flight,
 Thy heart can rise from its unsatisfied beats
 And feel the immortal and spiritual joy
 Of a soul that never lost felicity.
 Lift up the fallen heart of love which flutters 740
 Cast down desire's abyss into the gulfs.
 For ever rescued out of Nature's shapes
 Discover what the aimless cycles want,
 There intertwined with all thy life has meant,
 Here vainly sought in a terrestrial form. 745
 Break into eternity thy mortal mould;
 Melt, lightning, into thy invisible flame!

Überlasse dem langsamen Schritt der kreisenden Äonen
Und dem Wirken des unbewussten *Willens*,
Überlasse dem eigenen unvollkommen Licht die irdische Rasse:
Alles wird vollbracht durch den langen Akt der *Zeit*. 715
Obwohl die Rasse an die eigene Art gebunden ist,
Ist die Seele des Menschen größer als sein Geschick:
Über dem Seeschlag und der Brandung von *Zeit* und *Raum*,
Sich lösend von der kosmischen Allgemeinheit,
Durch die alles Leben in Kummer und Freude verwandt ist, 720
Vermag, befreit vom allumfassenden *Gesetz*,
Der sonnengleiche einzige und transzendente Geist
Sich seinen Weg durch den Grenzwall des Mentals zu bahnen
Und allein im ewigen Himmel brennen
Als Bewohner einer weiten und endlosen Ruhe. 725
O Flamme, zieh dich in dein lichtvolles Selbst zurück.
Oder kehre zu deiner ursprünglichen Macht zurück
Auf einem Seher-Gipfel über Denken und Welt;
Als Partnerin meiner stundenlosen Ewigkeit
Sei eins mit der Unendlichkeit meiner Macht: 730
Denn du bist die *Welten-Mutter* und die *Braut*.
Aus dem fruchtlosen Sehnen des Lebens der Erde,
Aus ihrem kläglichen unüberzeugenden Traum,
Entdecke Flügel, die die Unendlichkeit überqueren,
Und kehre zurück in jene *Macht*, aus der du kamst. 735
Dorthin kannst du deinen formlosen Flug emporheben,
Dein Herz kann seinem unbefriedigten Puls entsteigen
Und die unsterbliche und spirituelle Freude
Einer Seele fühlen, die Glückseligkeit nie verlor.
Erhebe das gefallene Herz der Liebe, das flattert, 740
Wirf den Abgrund der Begierde in die Schlünde.
Für immer aus den Gestaltungen der *Natur* befreit,
Entdecke, was die ziellosen Zyklen wollen,
Die dort verwoben sind mit allem, was dein Leben bedeutet hat,
Und hier vergeblich in einer irdischen Form gesucht wird. 745
Zerbrich deine sterbliche Gussform in die Ewigkeit;
Zerschmilz, du Blitz, in deiner unsichtbaren Flamme!

Clasp, Ocean, deep into thyself thy wave,
 Happy for ever in the embosoming surge.
 Grow one with the still passion of the depths. 750
 Then shalt thou know the Lover and the Loved,
 Leaving the limits dividing him and thee.
 Receive him into boundless Savitri,
 Lose thyself into infinite Satyavan.
 O miracle, where thou beganst, there cease!" 755
 But Savitri answered to the radiant God:
 "In vain thou temptst with solitary bliss
 Two spirits saved out of a suffering world;
 My soul and his indissolubly linked
 In the one task for which our lives were born, 760
 To raise the world to God in deathless Light,
 To bring God down to the world on earth we came,
 To change the earthly life to life divine.
 I keep my will to save the world and man;
 Even the charm of thy alluring voice, 765
 O blissful Godhead, cannot seize and snare.
 I sacrifice not earth to happier worlds.
 Because there dwelt the Eternal's vast Idea
 And his dynamic will in men and things,
 So only could the enormous scene begin. 770
 Whence came this profitless wilderness of stars,
 This mighty barren wheeling of the suns?
 Who made the soul of futile life in Time,
 Planted a purpose and a hope in the heart,
 Set Nature to a huge and meaningless task 775
 Or planned her million-aeoned effort's waste?
 What force condemned to birth and death and tears
 These conscious creatures crawling on the globe?
 If earth can look up to the light of heaven
 And hear an answer to her lonely cry, 780
 Not vain their meeting, nor heaven's touch a snare.
 If thou and I are true, the world is true;
 Although thou hide thyself behind thy works,

Umfasse, *Ozean*, deine Woge tief in dich,
Glücklich für immer in der umfangenden Brandung.
Werde mit der stillen Leidenschaft der Tiefen eins. 750
Dann wirst du den *Liebenden* und die *Geliebte* erkennen,
Verlassend die Grenzen, die dich von ihm scheiden.
Empfange ihn in eine grenzenlose Savitri,
Verliere dich in einem unendlichen Satyavan.
O Wunder, wo du begonnen hast, dort ende!“ 755
Doch Savitri erwiderte dem strahlenden *Gott*:
„Vergeblich lockst du mit einsamer Seligkeit
Zwei Geister, gerettet aus einer leidenden Welt;
Meine Seele und seine unzertrennlich verbunden
In der einen Aufgabe, um derentwillen unsere Leben geboren wurden, 760
Um die Welt zu *Gott* in todloses *Licht* emporzuheben,
Um *Gott* in die Welt herabzubringen, kamen wir auf Erden,
Um das irdische Leben in göttliches Leben zu wandeln.
Ich halte fest an meinem Willen, die Welt und den Mensch zu retten,
Selbst der Zauber deiner verführerischen Stimme, 765
O selige *Gottheit*, kann mich nicht packen und umstricken.
Ich opfere die Erde nicht an glücklichere Welten.
Weil dort die weite *Idee* des *Ewigen* wohnte
Und sein dynamischer Wille in Menschen und Dingen,
Nur deshalb konnte das enorme Schauspiel erst beginnen. 770
Woher kam die nutzlose Wüstenei der Sterne,
Dies machtvolle öde Kreisen der Sonnen?
Wer schuf die Seele eines aussichtslosen Lebens in der *Zeit*,
Pflanzte einen Vorsatz und eine Hoffnung in das Herz,
Stellte die *Natur* vor eine riesige bedeutungslose Aufgabe 775
Oder plante die Verschwendung ihres millionen-äonigen Mühens?
Welche Kraft verdammte zu Geburt und Tod und Tränen
Diese bewussten Geschöpfe, die auf dem Erdball kriechen?
Wenn die Erde zum Licht des Himmels aufzublicken vermag
Und eine Antwort auf ihren einsamen Ruf hören kann, 780
Ist der beiden Begegnung nicht vergeblich, noch ist des Himmels Berührung ein Trug.
Wenn du und ich wahr sind, ist die Welt wahr;
Obwohl du dich hinter deinen Werken versteckst,

To be is not a senseless paradox;
 Since God has made earth, earth must make in her God; 785
 What hides within her breast she must reveal.
 I claim thee for the world that thou hast made.
 If man lives bound by his humanity,
 If he is tied for ever to his pain,
 Let a greater being then arise from man, 790
 The superhuman with the Eternal mate
 And the Immortal shine through earthly forms.
 Else were creation vain and this great world
 A nothing that in Time's moments seems to be.
 But I have seen through the insentient mask; 795
 I have felt a secret spirit stir in things
 Carrying the body of the growing God:
 It looks through veiling forms at veiless truth;
 It pushes back the curtain of the gods;
 It climbs towards its own eternity." 800
 But the god answered to the woman's heart:
 "O living power of the incarnate Word,
 All that the Spirit has dreamed thou canst create:
 Thou art the force by which I made the worlds,
 Thou art my vision and my will and voice. 805
 But knowledge too is thine, the world-plan thou knowest
 And the tardy process of the pace of Time.
 In the impetuous drive of thy heart of flame,
 In thy passion to deliver man and earth,
 Indignant at the impediments of Time 810
 And the slow evolution's sluggard steps,
 Lead not the spirit in an ignorant world
 To dare too soon the adventure of the Light,
 Pushing the bound and slumbering god in man
 Awakened mid the ineffable silences 815
 Into endless vistas of the unknown and unseen,
 Across the last confines of the limiting Mind
 And the Superconscient's perilous border line
 Into the danger of the Infinite.

So ist das Dasein nicht ein sinnloses Paradox;
 Da *Gott* die Erde erschaffen hat, muss Erde *Gott* in sich erschaffen; 785
 Sie muss enthüllen, was in ihrer Brust sich birgt.
 Ich nehme dich in Anspruch für die Welt, die du gemacht hast.
 Wenn der Mensch lebt, gebunden an sein Menschsein,
 Wenn er auf ewig an seinen Schmerz gefesselt ist,
 So lass ein größer Wesen aus ihm erstehen, 790
 Vermähle den Übermenschen mit dem *Ewigen*
 Und lass das *Unsterbliche* durch irdische Formen leuchten.
 Ansonsten wäre diese Schöpfung nutzlos und diese großartige Welt
 Ein Nichts, das nur in den Augenblicken der *Zeit* zu sein scheint.
 Aber ich habe durch die empfindungslose Maske geschaut; 795
 Ich habe in den Dingen einen geheimen Geist sich regen gefühlt,
 Tragend den Körper eines wachsenden *Gottes*:
 Er sieht durch die verhüllenden Formen auf hüllenlose Wahrheit;
 Er schiebt den Vorhang der Götter weiter zurück;
 Er klimmt der eigenen Ewigkeit entgegen.“ 800
 Doch der *Gott* erwiderte dem Herzen der Frau:
 „O lebendige Macht des verkörperten *Wortes*,
 Alles, was der *Geist* erträumt hat, kannst du erschaffen:
 Du bist die Kraft, mit der ich die Welten schuf,
 Du bist meine Vision und mein Wille und meine Stimme. 805
 Doch dein ist auch das Wissen, du kennst den Weltenplan
 Und den langsamen Prozess des Laufs der *Zeit*.
 Im ungestümen Drang deines Flammenherzens,
 In deiner Leidenschaft, Mensch und Erde zu erlösen,
 Ungehalten über die Behinderungen der *Zeit* 810
 Und den trägen Schritten der langsamen Evolution,
 Bringe nicht den Geist in einer unwissenden Welt dahin,
 Sich zu früh an das Abenteuer des *Lichts* zu wagen,
 Dränge nicht den gebundenen und schlummernden *Gott* im Menschen,
 Inmitten unbeschreiblicher Schweigsamkeiten aufgeweckt, 815
 In endlose Ausblicke des Unbekannten und Unsichtbaren,
 Durch die letzten Randgebiete des einschränkenden *Mentals*
 Und die gefährliche Grenzlinie des *Überbewussten*
 Hinein in die Gefahrenzone des *Unendlichen*.

But if thou wilt not wait for Time and God, 820
 Do then thy work and force thy will on Fate.
 As I have taken from thee my load of night
 And taken from thee my twilight's doubts and dreams,
 So now I take my light of utter Day.
 These are my symbol kingdoms but not here 825
 Can the great choice be made that fixes fate
 Or uttered the sanction of the Voice supreme.
 Arise upon a ladder of greater worlds
 To the infinity where no world can be.
 But not in the wide air where a greater Life 830
 Uplifts its mystery and its miracle,
 And not on the luminous peaks of summit Mind,
 Or in the hold where subtle Matter's spirit
 Hides in its light of shimmering secrecies,
 Can there be heard the Eternal's firm command 835
 That joins the head of destiny to its base.
 These only are the mediating links;
 Not theirs is the originating sight
 Nor the fulfilling act or last support
 That bears perpetually the cosmic pile. 840
 Two are the Powers that hold the ends of Time;
 Spirit foresees, Matter unfolds its thought,
 The dumb executor of God's decrees,
 Omitting no iota and no dot,
 Agent unquestioning, inconscient, stark, 845
 Evolving inevitably a charged content,
 Intention of his force in Time and Space,
 In animate beings and inanimate things;
 Immutably it fulfils its ordered task,
 It cancels not a tittle of things done; 850
 Unswerving from the oracular command
 It alters not the steps of the Unseen.
 If thou must indeed deliver man and earth
 On the spiritual heights look down on life,
 Discover the truth of God and man and world; 855

Willst du aber nicht auf *Zeit* und *Gott* warten, 820
Dann tu dein Werk und zwing dem *Schicksal* deinen Willen auf.
So wie ich meine Last der Nacht von dir genommen habe
Und dir die Zweifel und Träume meines Zwilichts nahm,
So nehme ich jetzt mein Licht des äußersten *Tages*.
Dies sind meine Symbol-Königreiche, aber nicht hier 825
Kann die große Wahl getroffen werden, die das Schicksal festlegt,
Oder die Gutheißung der höchsten *Stimme* geäußert werden.
Auf einer Leiter größerer Welten steige aufwärts
Zur Unendlichkeit, wo keine Welt mehr sein kann.
Doch nicht in einer weiteren Luft, wo ein größeres *Leben* 830
Sein Mysterium und sein Wunder hochhebt,
Und nicht auf den leuchtenden Gipfeln des obersten *Mentals*,
Oder in dem Bereich, wo sich der Geist der subtilen *Materie*
In seinem Licht von schimmernden Heimlichkeiten verbirgt,
Kann das sichere Kommando des *Ewigen* gehört werden, 835
Das das Haupt der Bestimmung mit seiner Basis verbindet.
Diese sind nur vermittelnde Bindeglieder;
Ihnen ist nicht die verursachende Schau zu eigen
Noch die vollbringende Tat oder die letzte Stütze,
Die fortwährend die kosmische Menge trägt. 840
Es gibt zwei *Mächte*, die die beiden Enden der *Zeit* halten;
Geist, der voraussieht, *Materie*, die das entfaltet, was er denkt,
Die stumme Vollstreckerin der Ratschlüsse *Gottes*,
Die kein Jota und keinen Punkt auslässt,
Waltend ohne Frage, unbewusst, starr, 845
Unvermeidlich das entfaltend, was in sie gelegt ward,
Die Absicht seiner Kraft in *Zeit* und *Raum*,
In belebten Wesen und unbelebten Dingen;
Unwandelbar erfüllt sie die ihr aufgetragene Aufgabe,
Von einmal getanen Dingen widerruft sie nicht das geringste; 850
Nicht weichend von dem orakelhaften Befehl
Ändert sie nicht die Schritte des *Ungesehenen*.
Wenn du allerdings Mensch und Erde befreien musst,
Dann schau von den spirituellen Höhen nieder auf das Leben,
Entdecke die Wahrheit von *Gott* und Mensch und Welt; 855

Then do thy task knowing and seeing all.
 Ascend, O soul, into thy timeless self;
 Choose destiny's curve and stamp thy will on Time."
 He ended and upon the falling sound
 A power went forth that shook the founded spheres 860
 And loosed the stakes that hold the tents of form.
 Absolved from vision's grip and the folds of thought,
 Rapt from her sense like disappearing scenes
 In the stupendous theatre of Space
 The heaven-worlds vanished in spiritual light. 865
 A movement was abroad, a cry, a word,
 Beginningless in its vast discovery,
 Momentless in its unthinkable return:
 Chaired in calm seas she heard the eternal Thought
 Rhythming itself abroad unutterably 870
 In spaceless orbits and on timeless roads.
 In an ineffable world she lived fulfilled.
 An energy of the triune Infinite,
 In a measureless Reality she dwelt,
 A rapture and a being and a force, 875
 A linked and myriad-motioned plenitude,
 A virgin unity, a luminous spouse,
 Housing a multitudinous embrace
 To marry all in God's immense delight,
 Bearing the eternity of every spirit, 880
 Bearing the burden of universal love,
 A wonderful mother of unnumbered souls.
 All things she knew, all things imagined or willed:
 Her ear was opened to ideal sound,
 Shape the convention bound no more her sight, 885
 A thousand doors of oneness was her heart.
 A crypt and sanctuary of brooding light
 Appeared, the last recess of things beyond.
 Then in its rounds the enormous fiat paused,
 Silence gave back to the Unknowable 890
 All it had given. Still was her listening thought.

Dann, alles wissend und sehend, tue dein Werk.
Steig empor, O Seele, in dein zeitloses Selbst;
Erwähle die Kurve deines Schicksals und präge der *Zeit* deinen Willen auf.“
Er endete, und beim Verklingen des Lautes
Trat eine Macht hervor, die die fundierten Sphären erschütterte 860
Und die Pfosten löste, die die Zelte der Form halten.
Entbunden aus dem Griff der Vision und den Falten des Denkens,
Entrückt von ihrem Sinn wie schwindende Szenen
Im gewaltigen Theater des *Raums*,
Vergingen die Himmels-Welten in spirituellem Licht. 865
Weitab war eine Bewegung, ein Ruf, ein Wort,
Ohne Anfang in seiner weiten Entdeckung,
Ohne Augenblick in seiner undenkbaren Wiederkehr:
Im Chorgesang ruhiger Meere hörte sie den ewigen *Gedanken*,
Der sich in der Ferne rhythmisch 870
In raumlosen Umlaufbahnen und auf zeitlosen Straßen äußerte.
In einer unbeschreiblichen Welt lebte sie erfüllt.
Als eine Energie des dreieinigen *Unendlichen*
Wohnte sie in einer unermesslichen *Wirklichkeit*,
Als ein Entzücken und ein Wesen und eine Kraft, 875
Als eine verbundene und unzählig bewegte Fülle,
Eine jungfräuliche Einheit, eine leuchtende Gemahlin,
Behausend eine mannigfache Umarmung,
Um alles in der immensen Wonne *Gottes* zu vermählen,
Tragend die Ewigkeit eines jeden Geistes, 880
Tragend die Bürde allumfassender Liebe,
Eine wundervolle Mutter unzähliger Seelen.
Alle Dinge erkannte sie, alle vorgestellten und gewollten Dinge:
Ihr Ohr war offen für den idealen Klang,
Form, die Konvention, band nicht mehr ihre Sicht, 885
Tausend Pforten des Einsseins war ihr Herz.
Eine Krypta und ein Heiligtum sinnenden Lichts
Erschien, die letzte Zufluchtsstätte der jenseitigen Dinge.
Dann hielt das enorme Gebot in seinen Runden inne,
Schweigen gab dem *Unkennbaren* all das zurück, 890
Was es gegeben hatte. Ihr lauschendes Denken war still.

The form of things had ceased within her soul.
 Invisible that perfect godhead now.
 Around her some tremendous spirit lived,
 Mysterious flame around a melting pearl, 895
 And in the phantom of abolished Space
 There was a voice unheard by ears that cried:
 "Choose, spirit, thy supreme choice not given again;
 For now from my highest being looks at thee
 The nameless formless peace where all things rest. 900
 In a happy vast sublime cessation know,—
 An immense extinction in eternity,
 A point that disappears in the infinite,—
 Felicity of the extinguished flame,
 Last sinking of a wave in a boundless sea, 905
 End of the trouble of thy wandering thoughts,
 Close of the journeying of thy pilgrim soul.
 Accept, O music, weariness of thy notes,
 O stream, wide breaking of thy channel banks."
 The moments fell into eternity. 910
 But someone yearned within a bosom unknown
 And silently the woman's heart replied:
 "Thy peace, O Lord, a boon within to keep
 Amid the roar and ruin of wild Time
 For the magnificent soul of man on earth. 915
 Thy calm, O Lord, that bears thy hands of joy."
 Limitless like ocean round a lonely isle
 A second time the eternal cry arose:
 "Wide open are the ineffable gates in front.
 My spirit leans down to break the knot of earth, 920
 Amorous of oneness without thought or sign
 To cast down wall and fence, to strip heaven bare,
 See with the large eye of infinity,
 Unweave the stars and into silence pass."
 In an immense and world-destroying pause 925
 She heard a million creatures cry to her.
 Through the tremendous stillness of her thoughts

Die Form der Dinge hörte im Innern ihrer Seele auf zu sein.
Unsichtbar war jetzt jene vollkommene Gottheit.
Um sie herum lebte irgendein gewaltiger Geist,
Eine mysteriöse Flamme um eine schmelzende Perle, 895
Und im Phantom des aufgehobenen *Raumes*
Rief eine Stimme, ungehört von Ohren:
„Trefte, O Geist, deine höchste, nie wieder angebotene Wahl;
Denn nun blickt auf dich aus meinem höchsten Sein
Der namen- und formenlose Frieden, in dem alle Dinge ruhen. 900
In einem frohen weiten erhabenen Aufhören erkenne, -
Eine immense Auslöschung in der Ewigkeit,
Ein Punkt, der in der Unendlichkeit entschwindet, -
Glückseligkeit der ausgelöschten Flamme,
Das letzte Sinken einer Woge im grenzenlosen Meer, 905
Das Ende des Mühens deiner wandernden Gedanken,
Den Schluss der Reise deiner pilgernden Seele.
Akzeptiere, O Musik, den Überdruß deiner Noten,
O Strom, das weite Brechen deiner Uferbänke.“
Die Augenblicke fielen in die Ewigkeit. 910
Aber jemand sehnte sich in einer unbekanntenen Brust
Und schweigend gab das Herz der Frau Antwort:
„Dein Friede, O *Herr*, ein Segen, im Innern zu bewahren
Mitten im Krach und der Zerstörung einer wilden *Zeit*
Für die großartige Seele des Menschen auf Erden. 915
Deine Ruhe, O *Herr*, die deine Hände der Freude trägt.“
Grenzenlos wie ein Meer um einsame Insel
Erhob sich der ewige Ruf ein zweites Mal:
„Weit offen stehen dir die unbeschreiblichen Tore.
Mein Geist neigt sich herab, um den Knoten der Erde zu lösen, 920
Verliebt in Einheit ohne Denken oder Zeichen,
Um Mauer und Zaun niederzureißen, um den Himmel zu entblößen,
Sehe mit dem großen Auge der Unendlichkeit,
Entwirre die Gestirne und gehe in das Schweigen.“
In einer ungeheuren und weltvernichtenden Pause 925
Hörte sie Millionen von Geschöpfen zu ihr flehen.
Durch die gewaltige Stille ihrer Gedanken

Immeasurably the woman's nature spoke:
 "Thy oneness, Lord, in many approaching hearts,
 My sweet infinity of thy numberless souls." 930

 Mightily retreating like a sea in ebb
 A third time swelled the great admonishing call:
 "I spread abroad the refuge of my wings.
 Out of its incommunicable deeps
 My power looks forth of mightiest splendour, stilled 935
 Into its majesty of sleep, withdrawn
 Above the dreadful whirlings of the world."

 A sob of things was answer to the voice,
 And passionately the woman's heart replied:
 "Thy energy, Lord, to seize on woman and man, 940
 To take all things and creatures in their grief
 And gather them into a mother's arms."

 Solemn and distant like a seraph's lyre
 A last great time the warning sound was heard:
 "I open the wide eye of solitude 945
 To uncover the voiceless rapture of my bliss,
 Where in a pure and exquisite hush it lies
 Motionless in its slumber of ecstasy,
 Resting from the sweet madness of the dance
 Out of whose beat the throb of hearts was born." 950

 Breaking the Silence with appeal and cry
 A hymn of adoration tireless climbed,
 A music beat of winged uniting souls,
 Then all the woman yearningly replied:
 "Thy embrace which rends the living knot of pain, 955
 Thy joy, O Lord, in which all creatures breathe,
 Thy magic flowing waters of deep love,
 Thy sweetness give to me for earth and men."

Then after silence a still blissful cry
 Began, such as arose from the Infinite 960
 When the first whisperings of a strange delight
 Imagined in its deep the joy to seek,

Sprach unermesslich die Natur der Frau:

„Deine Einheit, *Herr*, in vielen sich nahenden Herzen,
Meine süße Unendlichkeit deiner unzähligen Seelen.“ 930

Machtvoll zurückströmend wie ein Meer bei Ebbe,
So schwoll ein drittes Mal der große ermahrende Ruf an:

„Ich breite da draußen die Zuflucht meiner Flügel aus.
Aus ihren unmitteilbaren Tiefen

Schaut meine Macht von gewaltigster Herrlichkeit hervor, gestillt 935

In ihre Majestät des Schlafs, zurückgezogen
Aus den fürchterlichen Wirbeln der Welt.“

Ein Schluchzen von Dingen gab der Stimme Antwort,
Und voll Leidenschaft entgegnete das Herz der Frau:

„Deine Energie, *Herr*, um Frau und Mann zu ergreifen, 940
Um alle Dinge und Geschöpfe in ihrem Kummer zu nehmen
Und sie in den Armen einer Mutter zu versammeln.“

Feierlich und fern wie die Leier eines Seraphs
Wurde jetzt ein letztes großes Mal der warnende Ton gehört:

„Ich öffne das weite Auge der Einsamkeit, 945

Um die stimmenlose Verzückung meiner Seligkeit aufzudecken,

Wo sie in einer reinen und auserlesenen Stille ruht,

Bewegungslos in ihrem Schlummer der Ekstase,

Ruhend von der süßen Tollheit des Tanzes,

Aus dessen Takt das Pochen des Herzens geboren ward.“ 950

Das *Schweigen* mit Anruf und Flehen unterbrechend,

Stieg unermüdlich eine Hymne der Anbetung auf,

Ein Musiktakt von beflügelten sich einenden Seelen,

Worauf alles in der Frau sehnsuchtsvoll Antwort gab:

„Deine Umarmung, die den lebendigen Knoten des Schmerzes zerreißt, 955

Deine Freude, O *Herr*, in der alle Geschöpfe atmen,

Deine magisch fließenden Gewässer tiefer Liebe,

Deine Süße gib mir für Erde und Mensch.“

Dann, auf ein Schweigen hin, erhob sich ein stiller seliger Ruf,

Wie er einst dem *Unendlichen* entstieg, 960

Als das erste Geflüster einer seltsamen Wonne

Sich in seiner Tiefe die Freude des Suchens vorstellte,

The passion to discover and to touch,
 The enamoured laugh which rhymed the chanting worlds:
 "O beautiful body of the incarnate Word, 965
 Thy thoughts are mine, I have spoken with thy voice.
 My will is thine, what thou hast chosen I choose:
 All thou hast asked I give to earth and men.
 All shall be written out in destiny's book
 By my trustee of thought and plan and act, 970
 The executor of my will, eternal Time.
 But since thou hast refused my maimless Calm
 And turned from my termless peace in which is expunged
 The visage of Space and the shape of Time is lost,
 And from happy extinction of thy separate self 975
 In my uncompanioned lone eternity,—
 For not for thee the nameless worldless Nought,
 Annihilation of thy living soul
 And the end of thought and hope and life and love
 In the blank measureless Unknowable,— 980
 I lay my hands upon thy soul of flame,
 I lay my hands upon thy heart of love,
 I yoke thee to my power of work in Time.
 Because thou hast obeyed my timeless will,
 Because thou hast chosen to share earth's struggle and fate 985
 And leaned in pity over earth-bound men
 And turned aside to help and yearned to save,
 I bind by thy heart's passion thy heart to mine
 And lay my splendid yoke upon thy soul.
 Now will I do in thee my marvellous works. 990
 I will fasten thy nature with my cords of strength,
 Subdue to my delight thy spirit's limbs
 And make thee a vivid knot of all my bliss
 And build in thee my proud and crystal home.
 Thy days shall be my shafts of power and light, 995
 Thy nights my starry mysteries of joy
 And all my clouds lie tangled in thy hair
 And all my springtides marry in thy mouth.

Die Leidenschaft, zu entdecken und zu berühren,
Das verliebte Lachen, das singende Welten reimte:
„O schöner Körper des inkarnierten *Wortes*, 965
Mein sind deine Gedanken, mit deiner Stimme habe ich gesprochen.
Mein Wille ist der deine, was du gewählt hast, wähle ich:
Alles, was du verlangst, gebe ich der Erde und dem Mensch.
Alles soll in das Buch des Schicksals geschrieben werden
Vom Treuhänder meines Denkens und Planens und Handelns, 970
Dem Vollstrecker meines Willens, der ewigen *Zeit*.
Doch da du meine unversehrte *Ruhe* abgewiesen hast
Und dich von meinem bedingungslosen Frieden abgewendet hast, in dem
Das Antlitz des *Raumes* ausgelöscht und die Gestalt der *Zeit* verloren ist,
Sowie von der glücklichen Auslöschung deines abgetrennten Selbsts 975
In meiner gefährtenlosen Ewigkeit, -
Denn nicht für dich ist das namenlose weltenlose *Nichts* bestimmt,
Die Vernichtung deiner lebendigen Seele
Und das Ende von Denken und Hoffnung und Leben und Liebe
In dem leeren unermesslichen *Unkennbaren*, - 980
Lege ich meine Hände auf deine Seele der Flamme,
Lege ich meine Hände auf dein Herz der Liebe,
Joche ich dich an meine Macht des Wirkens in der *Zeit*.
Weil du meinem zeitlosen Willen gehorcht hast,
Weil du gewählt hast, der Erde Kampf und Schicksal zu teilen 985
Und dich erbarmend über die erd-gebundenen Menschen gebeugt hast
Und ihnen beiseite standest, um zu helfen und dich danach gesehnt hast, zu erretten,
Binde ich, durch deines Herzens Leidenschaft, dein Herz an das meinige
Und lege mein glänzendes Joch auf deine Seele.
Jetzt werde ich meine wunderbaren Werke in dir tun. 990
Mit den Strängen meiner Kraft werde ich deine Natur festigen,
Die Glieder deines Geistes meiner Wonne unterwerfen
Und dich zu einem lebendigen Knoten meiner ganzen Seligkeit machen
Und in dir mein stolzes und kristallenes Heim erbauen.
Deine Tage sollen meine Schäfte der Macht und des Lichtes sein, 995
Deine Nächte meine Stern-Mysterien der Freude
Und all meine Wolken sollen wirr durcheinander in deinem Haar liegen
Und alle meine Frühlingszeiten sich in deinem Munde vermählen.

O Sun-Word, thou shalt raise the earth-soul to Light
 And bring down God into the lives of men; 1000
 Earth shall be my work-chamber and my house,
 My garden of life to plant a seed divine.
 When all thy work in human time is done
 The mind of earth shall be a home of light,
 The life of earth a tree growing towards heaven, 1005
 The body of earth a tabernacle of God.
 Awakened from the mortal's ignorance
 Men shall be lit with the Eternal's ray
 And the glory of my sun-lift in their thoughts
 And feel in their hearts the sweetness of my love 1010
 And in their acts my Power's miraculous drive.
 My will shall be the meaning of their days;
 Living for me, by me, in me they shall live.
 In the heart of my creation's mystery
 I will enact the drama of thy soul, 1015
 Inscribe the long romance of Thee and Me.
 I will pursue thee across the centuries;
 Thou shalt be hunted through the world by love,
 Naked of ignorance' protecting veil
 And without covert from my radiant gods. 1020
 No shape shall screen thee from my divine desire,
 Nowhere shalt thou escape my living eyes.
 In the nudity of thy discovered self,
 In a bare identity with all that is,
 Disrobed of thy covering of humanity, 1025
 Divested of the dense veil of human thought,
 Made one with every mind and body and heart,
 Made one with all Nature and with Self and God,
 Summing in thy single soul my mystic world
 I will possess in thee my universe, 1030
 The universe find all I am in thee.
 Thou shalt bear all things that all things may change,
 Thou shalt fill all with my splendour and my bliss,
 Thou shalt meet all with thy transmuting soul.

O *Sonnen-Wort*, du sollst die Erden-Seele zum *Licht* erheben
Und *Gott* herniederbringen in das Leben der Menschen; 1000
Die Erde soll mir meine Werkstatt und mein Haus sein,
Mein Garten des Lebens, um göttliche Saat zu säen.
Ist all dein Werk in menschlicher Zeit vollbracht,
Dann soll das Mental der Erde ein Heim des Lichts sein,
Das Leben der Erde ein Baum, der zum Himmel wächst, 1005
Der Körper der Erde ein Tabernakel *Gottes*.
Aus der Unwissenheit des Sterblichen erwacht
Sollen die Menschen erleuchtet sein vom Strahl des *Ewigen*
Und der Glorie meiner Sonnen-Erhebung in ihrem Denken
Und in ihrem Herzen die Süße meiner Liebe fühlen 1010
Und in ihren Taten den wundertätigen Antrieb meiner *Macht*.
Mein Wille soll der Sinn ihrer Tage sein;
Für mich lebend, durch mich, sollen sie in mir leben.
Im Herzen des Mysteriums meiner Schöpfung
Will ich das Drama deiner Seele aufführen, 1015
Die lange Romanze von *Dir* und *Mir* schreiben.
Ich will dich durch die Jahrhunderte hindurch verfolgen;
Du sollst von der Liebe durch die Welt gejagt werden,
Entblößt vom schützenden Schleier der Unwissenheit
Und ohne die Deckung meiner strahlenden Götter. 1020
Keine Form soll dich vor meinem göttlichen Begehren abschirmen,
Meinen lebenden Augen sollst du nirgends entgehen.
In der Nacktheit deines entdeckten Selbstes,
In einer blanken Identität mit allem, was ist,
Entkleidet deiner Hülle des Menschentums, 1025
Abgelegt den dichten Schleier menschlichen Denkens,
Eins geworden mit jedem Mental und Körper und Herzen,
Eins geworden mit der ganzen *Natur* und mit *Selbst* und *Gott*,
Sammelnd in deiner einzigen Seele meine mystische Welt,
Werde ich in dir mein Universum besitzen, 1030
Das Universum wird alles in dir finden, was ich bin.
Du sollst alle Dinge tragen, dass sich alle Dinge wandeln können,
Du sollst alles mit meiner Herrlichkeit und meiner Seligkeit erfüllen,
Du sollst allem mit deiner umgestaltenden Seele begegnen.

Assailed by my infinitudes above, 1035
And quivering in immensities below,
Pursued by me through my mind's wall-less vast,
Oceanic with the surges of my life,
A swimmer lost between two leaping seas
By my outer pains and inner sweetnesses 1040
Finding my joy in my opposite mysteries
Thou shalt respond to me from every nerve.
A vision shall compel thy coursing breath,
Thy heart shall drive thee on the wheel of works,
Thy mind shall urge thee through the flames of thought, 1045
To meet me in the abyss and on the heights,
To feel me in the tempest and the calm,
And love me in the noble and the vile,
In beautiful things and terrible desire.
The pains of hell shall be to thee my kiss, 1050
The flowers of heaven persuade thee with my touch.
My fiercest masks shall my attractions bring.
Music shall find thee in the voice of swords,
Beauty pursue thee through the core of flame.
Thou shalt know me in the rolling of the spheres 1055
And cross me in the atoms of the whirl.
The wheeling forces of my universe
Shall cry to thee the summons of my name.
Delight shall drop down from my nectarous moon,
My fragrance seize thee in the jasmine's snare, 1060
My eye shall look upon thee from the sun.
Mirror of Nature's secret spirit made,
Thou shalt reflect my hidden heart of joy,
Thou shalt drink down my sweetness unalloyed
In my pure lotus-cup of starry brim. 1065
My dreadful hands laid on thy bosom shall force
Thy being bathed in fiercest longing's streams.
Thou shalt discover the one and quivering note,
And cry, the harp of all my melodies,
And roll, my foaming wave in seas of love. 1070

Oben bestürmt von meinen Unendlichkeiten 1035
Und unten zitternd in Unermesslichkeiten,
Von mir verfolgt durch meine wandlose Weite des Mentals,
Ozeanisch mit den Brandungen meines Lebens,
Eine Schwimmerin zwischen zwei wogenden Meeren,
Findend durch meine äußeren Schmerzen und inneren Süßen 1040
Meine Freude in meinen gegensätzlichen Mysterien,
Sollst du mir Antwort geben mit jedem Nerv.
Eine Vision soll deinen jagenden Atem nötigen,
Dein Herz soll dich auf dem Rad der Werke antreiben,
Dein Mental soll dich durch die Flammen des Denkens drängen, 1045
Um mich im Abgrund und auf den Höhen zu treffen,
Um mich im Sturm und in der Ruhe zu fühlen
Und mich in dem Edlen und dem Niederträchtigen zu lieben,
In schönen Dingen und schrecklichen Begierden.
Die Schmerzen der Hölle sollen dir mein Kuss sein, 1050
Die Blumen des Himmels überzeugen dich mit meiner Berührung.
Meine grimmigsten Masken sollen dir meine Reize bringen.
Musik soll dir ertönen in der Stimme der Schwerter,
Schönheit soll dich verfolgen durch den Kern der Flamme.
Du sollst mich erkennen im Dahinrollen der Sphären 1055
Und mir begegnen in den Atom-Wirbeln.
Die kreisenden Kräfte meines Universums
Sollen dir das Aufgebot meines Namens künden.
Wonne soll von meinem nektarnen Monde träufeln,
Mein Duft soll dich ergreifen in der Falle des Jasmin, 1060
Aus der Sonne soll mein Auge auf dich blicken.
Zum Spiegel des geheimen Geistes der *Natur* erschaffen,
Sollst du mein verborgenes Herz der Freude reflektieren,
Sollst meine Süße austrinken ganz unvermischt
Aus meinem reinen sternrandigen Lotus-Kelch. 1065
Meine furchtbaren Hände, auf deinen Busen gelegt,
Sollen dein Wesen nötigen, das in Strömen wildester Sehnsucht badet.
Entdecken sollst du die eine und bebende Note
Und weinen als die Harfe all meiner Melodien
Und rollen als meine schäumende Woge in den Meeren der Liebe. 1070

Even my disasters' clutch shall be to thee
The ordeal of my rapture's contrary shape:
In pain's self shall smile on thee my secret face:
Thou shalt bear my ruthless beauty unabridged
Amid the world's intolerable wrongs, 1075
Trampled by the violent misdeeds of Time
Cry out to the ecstasy of my rapture's touch.
All beings shall be to thy life my emissaries;
Drawn to me on the bosom of thy friend,
Compelled to meet me in thy enemy's eyes, 1080
My creatures shall demand me from thy heart.
Thou shalt not shrink from any brother soul.
Thou shalt be attracted helplessly to all.
Men seeing thee shall feel my hands of joy,
In sorrow's pangs feel steps of the world's delight, 1085
Their life experience its tumultuous shock
In the mutual craving of two opposites.
Hearts touched by thy love shall answer to my call,
Discover the ancient music of the spheres
In the revealing accents of thy voice 1090
And nearer draw to me because thou art:
Enamoured of thy spirit's loveliness
They shall embrace my body in thy soul,
Hear in thy life the beauty of my laugh,
Know the thrilled bliss with which I made the worlds. 1095
All that thou hast, shall be for others' bliss,
All that thou art, shall to my hands belong.
I will pour delight from thee as from a jar,
I will whirl thee as my chariot through the ways,
I will use thee as my sword and as my lyre, 1100
I will play on thee my minstrelsies of thought.
And when thou art vibrant with all ecstasy,
And when thou liv'st one spirit with all things,
Then will I spare thee not my living fires,
But make thee a channel for my timeless force. 1105
My hidden presence led thee unknowing on

Und selbst mein Griff des Unheils soll für dich
Die Feuerprobe von meiner gegenteiligen Gestalt der Verzückung sein:
Im Selbst des Schmerzes soll dir mein geheimes Antlitz zulächeln:
Du sollst meine unbarmherzige Schönheit ungeschmälert
Inmitten der unerträglichen Übel der Welt aushalten, 1075
Und, zertrampelt von den gewaltsamen Missetaten der *Zeit*,
Aufschreien bei der Ekstase von der Berührung meiner Verzückung.
Alle Wesen sollen für dein Leben meine Abgesandten sein;
An der Brust deines Freundes zu mir hingezogen,
Gezwungen in den Augen deines Feindes mich zu treffen, 1080
Sollen all meine Geschöpfe mich von deinem Herzen fordern.
Vor keiner Bruder-Seele sollst du zurückschrecken.
Hilflos sollst du von allen angezogen werden.
Menschen, die dich sehen, sollen meine Hände der Freude fühlen,
In den Qualen der Sorgen die Schritte der Welten-Wonne spüren, 1085
Ihr Leben deren stürmischen Schock
Im beiderseitigen Sehnen zweier Gegensätze erfahren.
Herzen, berührt von deiner Liebe, sollen meinem Ruf erwidern,
Die uralte Musik der Sphären
In den offenbarenden Akzenten deiner Stimme entdecken 1090
Und näher zu mir hingezogen werden, weil du bist:
Verliebt in die Lieblichkeit deines Geistes
Sollen sie in deiner Seele meinen Körper umarmen,
In deinem Leben die Schönheit meines Lachens hören,
Die verzückte Seligkeit kennen, mit der ich die Welten schuf. 1095
Alles, was du besitzt, soll für die Seligkeit anderer sein,
Alles, was du bist, soll meinen Händen gehören.
Ich will Wonne aus dir gießen wie aus einem Krug,
Ich will dich über die Wege wirbeln als mein Gefährt,
Ich will dich als mein Schwert und meine Leier gebrauchen, 1100
Ich will auf dir meine Minnelieder des Denkens spielen.
Und wenn du dann vibrierst von all der Ekstase
Und wenn du als Geist mit allen Dingen lebst,
Dann will ich dich nicht mit meinen lebendigen Feuern verschonen,
Sondern dich zu einem Kanal für meine zeitlose Kraft machen. 1105
Meine verborgene Gegenwart führte dich insgeheim weiter

From thy beginning in earth's voiceless bosom
 Through life and pain and time and will and death,
 Through outer shocks and inner silences
 Along the mystic roads of Space and Time 1110
 To the experience which all Nature hides.
 Who hunts and seizes me, my captive grows:
 This shalt thou henceforth learn from thy heart-beats.
 For ever love, O beautiful slave of God!
 O lasso of my rapture's widening noose, 1115
 Become my cord of universal love.
 The spirit ensnared by thee force to delight
 Of creation's oneness sweet and fathomless,
 Compelled to embrace my myriad unities
 And all my endless forms and divine souls. 1120
 O Mind, grow full of the eternal peace;
 O Word, cry out the immortal litany:
 Built is the golden tower, the flame-child born.
 "Descend to life with him thy heart desires.
 O Satyavan, O luminous Savitri, 1125
 I sent you forth of old beneath the stars,
 A dual power of God in an ignorant world,
 In a hedged creation shut from limitless self,
 Bringing down God to the insentient globe,
 Lifting earth-beings to immortality. 1130
 In the world of my knowledge and my ignorance
 Where God is unseen and only is heard a Name
 And knowledge is trapped in the boundaries of mind
 And life is hauled in the drag-net of desire
 And Matter hides the soul from its own sight, 1135
 You are my Force at work to uplift earth's fate,
 My self that moves up the immense incline
 Between the extremes of the spirit's night and day.
 He is my soul that climbs from nescient Night
 Through life and mind and supernature's Vast 1140
 To the supernal light of Timelessness
 And my eternity hid in moving Time

Seit deinem Anfang im stimmenlosen Busen der Erde
 Durch Leben und Schmerz und Zeit und Wille und Tod,
 Durch äußere Erschütterungen und innere Schweigen,
 Auf den mystischen Wegen von *Raum* und *Zeit* 1110
 Bis hin zur Erfahrung, die jegliche *Natur* verbirgt.
 Wer mich jagt und ergreift, wird zu meinem Gefangenen:
 Dies wirst du künftig aus deinen Herzschlägen erfahren.
 Liebe auf ewig, O wunderschöne Sklavin *Gottes!*
 O Lasso der sich weitenden Schlinge meiner Verzückung, 1115
 Werde zu meinem Band der allumfassenden Liebe.
 Den Geist, den du umgarnt hast, zwinge zur Wonne
 Eines süßen und unergründlichen Einsseins der Schöpfung,
 Gezwungen, meine Myriaden Einheiten zu umarmen
 Und all meine endlosen Formen und göttlichen Seelen. 1120
 O *Mental*, werde erfüllt von dem ewigen Frieden;
 O *Wort*, ruf auf die unsterbliche Litanei:
 Erbaut ist der goldene Turm, geboren ist das Flammen-Kind.
 Steige nieder in das Leben mit ihm, den dein Herz begehrt.
 O Satyavan, O leuchtende Savitri, 1125
 Ich sandte euch dereinst unter die Sterne aus
 Als zweifache Macht *Gottes* in eine unwissende Welt,
 In eine eingezäunte Schöpfung, abgeschlossen vom grenzenlosen Selbst,
 Herabbringend *Gott* auf den empfindungslosen Erdball,
 Erhebend zur Unsterblichkeit die Erden-Wesen. 1130
 In der Welt meines Wissens und meiner Unwissenheit,
 Wo *Gott* nicht zu sehen und nur ein *Namen* zu hören ist
 Und Wissen in den Grenzen des Mentals gefangen liegt
 Und Leben im Schleppnetz der Begierde gezogen wird
 Und *Materie* die Seele vor ihrer eigenen Sicht verbirgt, 1135
 Seid ihr meine *Kraft* bei der Arbeit, das Schicksal der Erde zu erheben,
 Mein Selbst, das das immense Gefälle
 Zwischen den beiden Extremen des Geistes Tag und Nacht aufrückt.
 Er ist meine Seele, die aus nichtwissender *Nacht* aufsteigt
 Durch Leben und Mental und der *Weite* der Übernatur 1140
 Zum überirdischen Licht der *Zeitlosigkeit*
 Und meiner Ewigkeit, verborgen in der sich bewegenden *Zeit*,

And my boundlessness cut by the curve of Space.
 It climbs to the greatness it has left behind
 And to the beauty and joy from which it fell, 1145
 To the closeness and sweetness of all things divine,
 To light without bounds and life illimitable,
 Taste of the depths of the Ineffable's bliss,
 Touch of the immortal and the infinite.
 He is my soul that gropes out of the beast 1150
 To reach humanity's heights of lucent thought
 And the vicinity of Truth's sublime.
 He is the godhead growing in human lives
 And in the body of earth-being's forms:
 He is the soul of man climbing to God 1155
 In Nature's surge out of earth's ignorance.
 O Savitri, thou art my spirit's Power,
 The revealing voice of my immortal Word,
 The face of Truth upon the roads of Time
 Pointing to the souls of men the routes to God. 1160
 While the dim light from the veiled Spirit's peak
 Falls upon Matter's stark unconscious sleep
 As if a pale moonbeam on a dense glade,
 And Mind in a half-light moves amid half-truths
 And the human heart knows only human love 1165
 And life is a stumbling and imperfect force
 And the body counts out its precarious days,
 You shall be born into man's dubious hours
 In forms that hide the soul's divinity
 And show through veils of the earth's doubting air 1170
 My glory breaking as through clouds a sun,
 Or burning like a rare and inward fire,
 And with my nameless influence fill men's lives.
 Yet shall they look up as to peaks of God
 And feel God like a circumambient air 1175
 And rest on God as on a motionless base.
 Yet shall there glow on mind like a horned moon
 The Spirit's crescent splendour in pale skies

Und meiner Grenzenlosigkeit, die durch die Kurve des *Raums* durchschnitten wird.
Sie klimmt zur Größe, die sie hinter sich gelassen hat,
Und zur Schönheit und Freude, aus der sie einst gefallen ist, 1145
Zur Nähe und zur Süße aller göttlichen Dinge,
Zum Licht ohne Grenzen und unbegrenzten Leben,
Geschmack der Tiefen von Seligkeit des *Unbeschreiblichen*,
Berührung des Unsterblichen und des Unendlichen.
Er ist meine Seele, die sich aus dem Tier emportastet, 1150
Um die Höhen des strahlenden Denkens der Menschheit zu erreichen
Und die Nachbarschaft der erhabenen *Wahrheit*.
Er ist die Gottheit, die in menschlichen Leben
Und im Körper der Gestaltungen der Erden-Wesen wächst:
Er ist die Seele des Menschen, die zu *Gott* emporsteigt 1155
In der Brandung der *Natur* aus der Unwissenheit der Erde.
O Savitri, du bist die *Macht* meines Geistes,
Die kündende Stimme meines unsterblichen *Wortes*,
Das Antlitz der *Wahrheit* auf den Straßen der *Zeit*,
Weisend den Seelen der Menschen die Wege zu *Gott*. 1160
Während das matte Licht vom verhüllten Gipfel des *Geistes*
Auf den vollkommen unbewussten Schlaf der *Materie* fällt
Wie ein bleicher Mondstrahl auf eine dichte Lichtung
Und sich das *Mental* im Halblight zwischen Halbwahrheiten bewegt
Und das menschliche Herz nur menschliche Liebe kennt 1165
Und das Leben eine strauchelnde und unvollkommene Kraft ist
Und der Körper seine unsicheren Tage zählt,
Sollst du geboren werden in des Menschen zweifelhafte Stunden
In Formen, die der Seele Göttlichkeit verbergen
Und durch die Schleier zweifelnder Luft der Erde 1170
Meine Glorie zeigen, die wie Sonne durch die Wolken bricht,
Oder sollst brennen wie ein seltenes und inneres Feuer
Und mit meinem namenlosen Einfluss das Leben der Menschen erfüllen.
Doch sollen sie emporschauen wie zu *Gottes* Gipfeln
Und *Gott* spüren wie die Luft, die sie allseits umgibt 1175
Und auf *Gott* ruhen wie auf einem unbewegten Grund.
Doch soll auf das *Mental* wie ein Sichelmond
Der zunehmende Glanz des *Geistes* in den blassen Himmeln erglühen

And light man's life upon his Godward road.
But more there is concealed in God's Beyond 1180
That shall one day reveal its hidden face.
Now mind is all and its uncertain ray,
Mind is the leader of the body and life,
Mind the thought-driven chariot of the soul
Carrying the luminous wanderer in the night 1185
To vistas of a far uncertain dawn,
To the end of the Spirit's fathomless desire,
To its dream of absolute truth and utter bliss.
There are greater destinies mind cannot surmise
Fixed on the summit of the evolving Path 1190
The Traveller now treads in the Ignorance,
Unaware of his next step, not knowing his goal.
Mind is not all his tireless climb can reach,
There is a fire on the apex of the worlds,
There is a house of the Eternal's light, 1195
There is an infinite truth, an absolute power.
The Spirit's mightiness shall cast off its mask;
Its greatness shall be felt shaping the world's course:
It shall be seen in its own veiless beams,
A star rising from the Inconscient's night, 1200
A sun climbing to Supernature's peak.
Abandoning the dubious middle Way,
A few shall glimpse the miraculous Origin
And some shall feel in you the secret Force
And they shall turn to meet a nameless tread, 1205
Adventurers into a mightier Day.
Ascending out of the limiting breadths of mind,
They shall discover the world's huge design
And step into the Truth, the Right, the Vast.
You shall reveal to them the hidden eternities, 1210
The breath of infinitudes not yet revealed,
Some rapture of the bliss that made the world,
Some rush of the force of God's omnipotence,
Some beam of the omniscient Mystery.

Und leuchten dem Menschenleben auf seinem Wege hin zu *Gott*.
Doch noch mehr ist im Jenseits *Gottes* verborgen, 1180
Das eines Tages sein verdecktes Antlitz enthüllen soll.
Jetzt ist das Mental und sein unsicherer Strahl noch alles,
Mental ist Führer des Körpers und des Lebens,
Mental, der vom Denken angetriebene Wagen der Seele,
Tragend den leuchtenden Wanderer in der Nacht 1185
Zu Ausblicken in eine ferne ungewisse Morgendämmerung,
Zum Ende der unergründlichen Begierde des *Geistes*,
Zu seinem Traum von absoluter Wahrheit und äußerster Seligkeit.
Dort gibt es größere Bestimmungen, die dem Mental unerahnbar sind,
Die fest gemacht sind auf dem Gipfel des evolvierenden *Pfades*, 1190
Den jetzt der *Wanderer* noch in der *Unwissenheit* begeht,
Seines nächsten Schrittes nicht bewusst, sein Ziel nicht kennend.
Das Mental ist nicht alles, was sein rastloser Aufstieg erreichen kann,
Es gibt ein Feuer auf dem Scheitelpunkt der Welten,
Es gibt ein Haus des Lichts des *Ewigen*, 1195
Es gibt eine unendliche Wahrheit, eine absolute Macht.
Die Mächtigkeit des *Geistes* soll seine Maske abwerfen;
Seine Größe wird man fühlen, die den Lauf der Welt gestaltet:
Man wird ihn sehen in seinen eigenen unverhüllten Strahlen,
Ein Stern, der aus der Nacht des *Unbewussten* steigt, 1200
Eine Sonne, die zum Gipfel der *Übernatur* klimmt.
Verlassend den zweifelhaften mittleren *Weg*,
Sollen nur wenige den wunderreichen *Ursprung* kurz erblicken
Und einige sollen die geheime *Kraft* in dir erfühlen
Und sie sollen sich wenden, um einer namenlosen Spur zu begegnen, 1205
Als die Abenteurer in einen mächtigeren *Tag*.
Emporsteigend aus den begrenzenden Breiten des Mentals,
Sollen sie den riesigen Plan der Welt entdecken
Und in die *Wahrheit*, das *Rechte* und das *Weite* treten.
Ihr sollt ihnen die verborgenen Ewigkeiten enthüllen, 1210
Den Atem noch nicht geoffenbarter Unendlichkeiten,
Etwas von der Verzückung der Seligkeit, die die Welt erschuf,
Etwas von der Schwungkraft der Allmacht *Gottes*,
Etwas vom Lichtstrahl des allweisen *Mysteriums*.

But when the hour of the Divine draws near 1215
The Mighty Mother shall take birth in Time
And God be born into the human clay
In forms made ready by your human lives.
Then shall the Truth supreme be given to men:
There is a being beyond the being of mind, 1220
An Immeasurable cast into many forms,
A miracle of the multitudinous One,
There is a consciousness mind cannot touch,
Its speech cannot utter nor its thought reveal.
It has no home on earth, no centre in man, 1225
Yet is the source of all things thought and done,
The fount of the creation and its works,
It is the origin of all truth here,
The sun-orb of mind's fragmentary rays,
Infinity's heaven that spills the rain of God, 1230
The Immense that calls to man to expand the Spirit,
The wide Aim that justifies his narrow attempts,
A channel for the little he tastes of bliss.
Some shall be made the glory's receptacles
And vehicles of the Eternal's luminous power. 1235
These are the high forerunners, the heads of Time,
The great deliverers of earth-bound mind,
The high transfigurers of human clay,
The first-born of a new supernal race.
The incarnate dual Power shall open God's door, 1240
Eternal supermind touch earthly Time.
The superman shall wake in mortal man
And manifest the hidden demigod
Or grow into the God-Light and God-Force
Revealing the secret deity in the cave. 1245
Then shall the earth be touched by the Supreme,
His bright unveiled Transcendence shall illumine
The mind and heart and force the life and act
To interpret his inexpressible mystery
In a heavenly alphabet of Divinity's signs. 1250

Wenn aber die Stunde des *Göttlichen* naht, 1215
Wird die *mächtige Mutter* in der *Zeit* Geburt annehmen
Und *Gott* im menschlichen Lehm geboren sein,
In Formen, die durch eure Leben zubereitet sind.
Dann soll die höchste *Wahrheit* den Menschen gewährt werden:
Es gibt ein Sein über dem Sein des Mentals, 1220
Ein *Unermessliches*, ausgeprägt in vielen Gestalten,
Ein Wunder des mannigfaltigen *Einen*,
Es gibt ein Bewusstsein, das das Mental nicht zu berühren vermag,
Seine Sprache weder äußern noch sein Denken enthüllen kann.
Auf Erden hat es kein Heim, kein Zentrum im Menschen, 1225
Und doch ist es der Ursprung aller gedachten und getanen Dinge,
Die Quelle der Schöpfung und ihrer Werke,
Es ist der Ursprung aller Wahrheit hier,
Die Sonnen-Kugel der fragmentarischen Strahlen des Mentals,
Der Himmel der Unendlichkeit, der den Regen *Gottes* vergießt, 1230
Das *Immense*, das den Menschen auffordert, seinen *Geist* auszudehnen,
Das weite *Ziel*, das seine engen Versuche rechtfertigt,
Ein Kanal für das wenige, das er an Seligkeit genießt.
Einige sollen zum Gefäß der Glorie gemacht werden
Und zu Trägern der leuchtenden Macht des *Ewigen*. 1235
Dies sind die hohen Vorläufer, die Häupter der *Zeit*,
Die großen Befreier des erdgebundenen Mentals,
Die hohen Umgestalter des menschlichen Lehms,
Die Erstgeborenen einer neuen überirdischen Rasse.
Die verkörperte zweifache *Macht* soll *Gottes* Pforte öffnen, 1240
Das ewige Supramental irdische *Zeit* berühren.
Der Übermensch soll im sterblichen Mensch erwachen
Und den verborgenen Halbgott offenbaren
Oder in das *Gotteslicht* und die *Gotteskraft* wachsen
Und die geheime Gottheit in der Grotte enthüllen. 1245
Dann soll die Erde vom *Höchsten* berührt werden,
Seine helle unverschleierte *Transzendenz* soll
Mental und Herz erleuchten und das Leben und das Handeln zwingen,
Sein unausdrückbares Mysterium
In einem himmlischen Alphabet von *Göttlichkeitszeichen* auszulegen. 1250

His living cosmic spirit shall enring,
 Annulling the decree of death and pain,
 Erasing the formulas of the Ignorance,
 With the deep meaning of beauty and life's hid sense,
 The being ready for immortality, 1255
 His regard crossing infinity's mystic waves
 Bring back to Nature her early joy to live,
 The metred heart-beats of a lost delight,
 The cry of a forgotten ecstasy,
 The dance of the first world-creating Bliss. 1260
 The Immanent shall be the witness God
 Watching on his many-petalled lotus-throne
 His actionless being and his silent might
 Ruling earth-nature by eternity's law,
 A thinker waking the Inconscient's world, 1265
 An immobile centre of many infinitudes
 In his thousand-pillared temple by Time's sea.
 Then shall the embodied being live as one
 Who is a thought, a will of the Divine,
 A mask or robe of his divinity, 1270
 An instrument and partner of his Force,
 A point or line drawn in the infinite,
 A manifest of the Imperishable.
 The supermind shall be his nature's fount,
 The Eternal's truth shall mould his thoughts and acts, 1275
 The Eternal's truth shall be his light and guide.
 All then shall change, a magic order come
 Overtopping this mechanical universe.
 A mightier race shall inhabit the mortal's world.
 On Nature's luminous tops, on the Spirit's ground, 1280
 The superman shall reign as king of life,
 Make earth almost the mate and peer of heaven,
 And lead towards God and truth man's ignorant heart
 And lift towards godhead his mortality.
 A power released from circumscribing bounds, 1285
 Its height pushed up beyond death's hungry reach,

Umgeben soll sein lebendiger kosmischer Geist,
Dabei annullierend das Dekret von Tod und Schmerz,
Auslöschend die Formeln der *Unwissenheit*,
Mit der tiefen Bedeutung der Schönheit und des Lebens verborgenen Sinn,
Das für die Unsterblichkeit vorbereitete Wesen, 1255
Sein Blick, kreuzend die mystischen Wogen der Unendlichkeit,
Bringt der *Natur* ihre Lebensfreude von einst zurück,
Das Taktmaß der Herzschläge einer verlorenen Wonne,
Den Schrei einer vergessenen Ekstase,
Den Tanz der ersten welterschaffenden *Seligkeit*. 1260
Der *Immanente* wird der Zeuge *Gott* sein,
Beobachtend von seinem vielblättrigen Lotus-Thron aus
Sein nicht handelndes Wesen und seine schweigende Macht,
Die über die Erd-Natur walten durch das Gesetz der Ewigkeit,
Ein Denker, der die Welt des *Unbewussten* weckt, 1265
Ein unbewegtes Zentrum vieler Unendlichkeiten
In seinem tausendsäuligen Tempel am Meer der *Zeit*.
Dann soll das verkörperte Wesen leben als einer,
Der ein Gedanke, ein Wille des *Göttlichen* ist,
Eine Maske oder ein Gewand seiner Göttlichkeit, 1270
Ein Instrument und Teilhaber seiner *Kraft*,
Ein Punkt oder eine Linie, gezeichnet in der Unendlichkeit,
Eine Offenbarung des *Unvergänglichen*.
Das Supramental soll die Quelle seiner Natur sein,
Die Wahrheit des *Ewigen* soll sein Denken und Handeln formen, 1275
Die Wahrheit des *Ewigen* soll sein Licht und Führer sein.
Dann wird sich alles wandeln, eine magische Ordnung kommen
Und dieses mechanische Universum überragen.
Eine mächtigere Rasse wird die Welt des Sterblichen bewohnen.
Auf den leuchtenden Höhen der *Natur*, auf des *Geistes* Fundament, 1280
Soll der Übermensch als König des Lebens regieren,
Die Erde beinahe zur Gemahlin und Ebenbürtigen des Himmels machen
Und des Menschen unwissendes Herz zu *Gott* und Wahrheit führen
Und sein Sterbliches gen Göttlichkeit erheben.
Eine Macht, befreit aus der einschränkenden Gemarkung, 1285
Ihre Höhe der hungrigen Reichweite des Todes entrückt,

Life's tops shall flame with the Immortal's thoughts,
 Light shall invade the darkness of its base.
 Then in the process of evolving Time
 All shall be drawn into a single plan, 1290
 A divine harmony shall be earth's law,
 Beauty and joy remould her way to live:
 Even the body shall remember God,
 Nature shall draw back from mortality
 And Spirit's fires shall guide the earth's blind force; 1295
 Knowledge shall bring into the aspirant Thought
 A high proximity to Truth and God.
 The supermind shall claim the world for Light
 And thrill with love of God the enamoured heart
 And place Light's crown on Nature's lifted head 1300
 And found Light's reign on her unshaking base.
 A greater truth than earth's shall roof-in earth
 And shed its sunlight on the roads of mind;
 A power infallible shall lead the thought,
 A seeing Puissance govern life and act, 1305
 In earthly hearts kindle the Immortal's fire.
 A soul shall wake in the Inconscient's house;
 The mind shall be God-vision's tabernacle,
 The body intuition's instrument,
 And life a channel for God's visible power. 1310
 All earth shall be the Spirit's manifest home,
 Hidden no more by the body and the life,
 Hidden no more by the mind's ignorance;
 An unerring Hand shall shape event and act.
 The Spirit's eyes shall look through Nature's eyes, 1315
 The Spirit's force shall occupy Nature's force.
 This world shall be God's visible garden-house,
 The earth shall be a field and camp of God,
 Man shall forget consent to mortality
 And his embodied frail impermanence. 1320
 This universe shall unseal its occult sense,
 Creation's process change its antique front,

Sollen die Gipfel des Lebens von Gedanken des *Unsterblichen* lodern,
 Licht soll in die Finsternis an seiner Basis dringen.
 Dann soll im Prozess der evolvierenden *Zeit*
 Alles in einen einzigen Plan einbezogen werden, 1290
 Eine göttliche Harmonie soll das Gesetz der Erde sein,
 Schönheit und Freude ihre Lebensweise neu gestalten:
 Sogar der Körper soll sich an *Gott* erinnern,
Natur soll sich zurückziehen von Sterblichkeit
 Und die Feuer des *Geistes* sollen die blinde Kraft der Erde führen; 1295
 Wissen soll in den Aspiranten *Denken*
 Eine hohe Annäherung an *Wahrheit* und *Gott* bringen.
 Das Supramental soll die Welt für das *Licht* einfordern
 Und mit *Gottes* Liebe das verliebte Herz durchschauern
 Und auf das erhobene Haupt der *Natur* die Krone des *Lichtes* setzen 1300
 Und die Herrschaft des *Lichtes* auf ihrer unerschütterlichen Basis gründen.
 Eine größere *Wahrheit* als die der Erde soll die Erde überdachen
 Und ihr Sonnenlicht auf die Straßen des Mentals ergießen;
 Eine unfehlbare Macht soll das Denken leiten,
 Eine sehende *Kraft* Leben und Handeln regieren, 1305
 In irdischen Herzen das Feuer des *Unsterblichen* entfachen.
 Eine Seele soll erwachen im Hause des *Unbewussten*;
 Das Mental soll der Tabernakel der *Gott*-Vision sein,
 Der Körper das Instrument der Intuition,
 Und das Leben ein Kanal für die sichtbare Macht *Gottes*. 1310
 Die ganze Erde soll das offenbare Heim des *Geistes* sein,
 Nicht mehr durch den Körper und das Leben verborgen,
 Nicht mehr durch die Unwissenheit des Mentals verborgen;
 Eine nicht irrende *Hand* soll Ereignisse und Taten gestalten.
 Die Augen des *Geistes* sollen durch die Augen der *Natur* schauen, 1315
 Die Kraft des *Geistes* soll die Kraft der *Natur* einnehmen.
 Diese Welt soll das sichtbare Gartenhaus *Gottes* sein,
 Die Erde soll ein Feld und Lager *Gottes* sein,
 Der Mensch soll seine Zustimmung zur Sterblichkeit vergessen
 Und zu seiner verkörperten schwachen Unbeständigkeit. 1320
 Dieses Universum soll seinen okkulten Sinn entsiegeln,
 Der Verlauf der Schöpfung seine altertümliche Front verändern,

An ignorant evolution's hierarchy
Release the Wisdom chained below its base.
The Spirit shall be the master of his world 1325
Lurking no more in form's obscurity
And Nature shall reverse her action's rule,
The outward world disclose the Truth it veils;
All things shall manifest the covert God,
All shall reveal the Spirit's light and might 1330
And move to its destiny of felicity.
Even should a hostile force cling to its reign
And claim its right's perpetual sovereignty
And man refuse his high spiritual fate,
Yet shall the secret Truth in things prevail. 1335
For in the march of all-fulfilling Time
The hour must come of the Transcendent's will:
All turns and winds towards his predestined ends
In Nature's fixed inevitable course
Decreed since the beginning of the worlds 1340
In the deep essence of created things:
Even there shall come as a high crown of all
The end of Death, the death of Ignorance.
But first high Truth must set her feet on earth
And man aspire to the Eternal's light 1345
And all his members feel the Spirit's touch
And all his life obey an inner Force.
This too shall be; for a new life shall come,
A body of the Superconscient's truth,
A native field of Supernature's might: 1350
It shall make earth's nescient ground Truth's colony,
Make even the Ignorance a transparent robe
Through which shall shine the brilliant limbs of Truth
And Truth shall be a sun on Nature's head
And Truth shall be the guide of Nature's steps 1355
And Truth shall gaze out of her nether deeps.
When superman is born as Nature's king
His presence shall transfigure Matter's world:

Die Hierarchie einer unwissenden Evolution

Die *Weisheit* befreien, die unter ihrer Basis angekettet ist.

Der *Geist* soll Meister über seine Welt sein, 1325

Nicht mehr lauernd in der Dunkelheit der Form,

Und die *Natur* soll die Regeln ihres Wirkens umkehren,

Die äußere Welt die *Wahrheit* offenlegen, die sie verhüllt;

Alle Dinge sollen den versteckten *Gott* offenbaren,

Alles soll das Licht und die Macht des *Geistes* erkennen lassen 1330

Und sich zu seiner Bestimmung der Glückseligkeit bewegen.

Und sollte sich eine feindliche Kraft an seine Herrschaft klammern

Und die fortdauernde Hoheitsgewalt ihres Rechts verlangen

Und der Mensch sein hohes spirituelles Schicksal ablehnen,

Soll sich trotzdem die geheime *Wahrheit* in den Dingen durchsetzen. 1335

Denn auf dem Marsch der *Zeit*, die alles zur Erfüllung bringt,

Muss die Stunde des Willens des *Transzendenten* kommen:

Alles dreht und windet sich seinen vorbestimmten Zielen zu

Im festgelegten unvermeidlichen Gang der *Natur*,

Bestimmt seit dem Beginn der Welten 1340

In der tiefen Essenz der geschaffenen Dinge:

Selbst dort soll als hohe Krönung von allem

Das Ende des *Todes* kommen, der Tod von *Unwissenheit*.

Aber erst muss die hohe *Wahrheit* auf Erden Fuß fassen

Und der Mensch nach dem Licht des *Ewigen* streben 1345

Und all seine Glieder die Berührung des *Geistes* spüren

Und sein ganzes Leben einer inneren *Kraft* gehorchen.

Auch dies soll sein; denn ein neues Leben soll kommen,

Ein Körper der *Wahrheit* des *Überbewussten*,

Ein heimisches Feld der Mächte der *Übernatur*: 1350

Es wird den nichtwissenden Grund der Erde zur Kolonie der *Wahrheit* machen,

Selbst die *Unwissenheit* zu einem durchsichtigen Kleid machen,

Durch das die brillanten Glieder der *Wahrheit* scheinen sollen

Und *Wahrheit* soll eine Sonne sein auf dem Haupte der *Natur*

Und *Wahrheit* soll der Führer sein der Schritte der *Natur* 1355

Und *Wahrheit* soll hervorblicken aus deren unteren Tiefen.

Wenn der Übermensch als König der *Natur* geboren ist

Soll seine Gegenwart die Welt der *Materie* umgestalten:

He shall light up Truth's fire in Nature's night,
He shall lay upon the earth Truth's greater law; 1360
Man too shall turn towards the Spirit's call.
Awake to his hidden possibility,
Awake to all that slept within his heart
And all that Nature meant when earth was formed
And the Spirit made this ignorant world his home, 1365
He shall aspire to Truth and God and Bliss.
Interpreter of a diviner law
And instrument of a supreme design,
The higher kind shall lean to lift up man.
Man shall desire to climb to his own heights. 1370
The truth above shall wake a nether truth,
Even the dumb earth become a sentient force.
The Spirit's tops and Nature's base shall draw
Near to the secret of their separate truth
And know each other as one deity. 1375
The Spirit shall look out through Matter's gaze
And Matter shall reveal the Spirit's face.
Then man and superman shall be at one
And all the earth become a single life.
Even the multitude shall hear the Voice 1380
And turn to commune with the Spirit within
And strive to obey the high spiritual law:
This earth shall stir with impulses sublime,
Humanity awake to deepest self,
Nature the hidden godhead recognise. 1385
Even the many shall some answer make
And bear the splendour of the Divine's rush
And his impetuous knock at unseen doors.
A heavenlier passion shall upheave men's lives,
Their mind shall share in the ineffable gleam, 1390
Their heart shall feel the ecstasy and the fire.
Earth's bodies shall be conscious of a soul;
Mortality's bondslaves shall unloose their bonds,
Mere men into spiritual beings grow

In der Nacht der *Natur* soll er das Feuer der *Wahrheit* entfachen,
Er soll der Erde das größere Gesetz der *Wahrheit* auferlegen; 1360
Auch der Mensch soll sich dem Ruf des *Geistes* zuwenden.
Erwacht zu seiner verborgenen Möglichkeit,
Erwacht zu allem, was in seinem Herzen schlief
Und dem, was die *Natur* beabsichtigte, als die Erde erschaffen ward
Und der *Geist* diese unwissende Welt zu seinem Heime nahm, 1365
Soll er zu *Wahrheit* und *Gott* und *Seligkeit* aufstreben.
Als Interpret eines göttlicheren Gesetzes
Und als Instrument eines allerhöchsten Plans
Soll sich die höhere Art herabneigen, um den Menschen zu erheben.
Der Mensch soll danach verlangen, seine eigenen Höhen zu erklimmen. 1370
Die *Wahrheit* oben soll eine niedrigere *Wahrheit* wecken,
Sogar die stumme Erde soll zu einer fühlenden Kraft werden.
Die Gipfel des *Geistes* und der Grund der *Natur* sollen
Dem Geheimnis ihrer getrennten *Wahrheit* näher kommen
Und einander als eine Gottheit erkennen. 1375
Der *Geist* soll durch den Blick der *Materie* nach außen schauen
Und *Materie* soll das Angesicht des *Geistes* enthüllen.
Dann sollen Mensch und Übermensch geeint sein
Und die ganze Erde ein einziges Leben werden.
Selbst die Menge soll die *Stimme* hören 1380
Und sich nach innen wenden, um mit dem *Geist* zu kommunizieren
Und darum ringen, dem höheren spirituellen Gesetz zu gehorchen:
Diese Erde soll sich rühren aus erhabenen Impulsen,
Die Menschheit zu tiefstem Selbst erwachen,
Die *Natur* die verborgene Gottheit wiedererkennen. 1385
Selbst die Vielen sollen eine Antwort geben
Und die Herrlichkeit des Ansturms des *Göttlichen*
Und sein ungestümes Pochen an die ungesehenen Türen ertragen.
Eine himmlischere Leidenschaft soll das Leben der Menschen erhöhen,
Ihr Mental soll am unbeschreiblichen Glanz teilhaben, 1390
Ihr Herz soll die Ekstase und das Feuer fühlen.
Die Körper der Erde sollen einer Seele bewusst sein;
Die gebundenen Sklaven der Sterblichkeit sollen ihre Fesseln verlieren,
Einfache Menschen sollen sich zu spirituellen Menschen entwickeln

And see awake the dumb divinity. 1395
 Intuitive beams shall touch the nature's peaks,
 A revelation stir the nature's depths;
 The Truth shall be the leader of their lives,
 Truth shall dictate their thought and speech and act,
 They shall feel themselves lifted nearer to the sky, 1400
 As if a little lower than the gods.
 For knowledge shall pour down in radiant streams
 And even darkened mind quiver with new life
 And kindle and burn with the Ideal's fire
 And turn to escape from mortal ignorance. 1405
 The frontiers of the Ignorance shall recede,
 More and more souls shall enter into light,
 Minds lit, inspired, the occult summoner hear
 And lives blaze with a sudden inner flame
 And hearts grow enamoured of divine delight 1410
 And human wills tune to the divine will,
 These separate selves the Spirit's oneness feel,
 These senses of heavenly sense grow capable,
 The flesh and nerves of a strange ethereal joy
 And mortal bodies of immortality. 1415
 A divine force shall flow through tissue and cell
 And take the charge of breath and speech and act
 And all the thoughts shall be a glow of suns
 And every feeling a celestial thrill.
 Often a lustrous inner dawn shall come 1420
 Lighting the chambers of the slumbering mind;
 A sudden bliss shall run through every limb
 And Nature with a mightier Presence fill.
 Thus shall the earth open to divinity
 And common natures feel the wide uplift, 1425
 Illumine common acts with the Spirit's ray
 And meet the deity in common things.
 Nature shall live to manifest secret God,
 The Spirit shall take up the human play,
 This earthly life become the life divine." 1430

Und erwacht die stumme Göttlichkeit sehen. 1395
Intuitive Strahlen sollen die Gipfel der Natur berühren,
Eine Enthüllung die Tiefen der Natur erregen;
Die *Wahrheit* soll der Führer ihres Lebens sein,
Wahrheit soll ihr Denken und Sprechen und Handeln bestimmen,
Sie sollen sich selbst näher zum Himmel gehoben fühlen, 1400
Als seien sie ein wenig niedriger als die Götter.
Denn Wissen soll in hellen Strömen herniederfließen
Und selbst das verdunkelte Mental soll von neuem Leben erschauern
Und sich entflammen und brennen mit dem Feuer des *Ideals*
Und sich wenden, um sterblicher Unwissenheit zu entkommen. 1405
Die Grenzen der *Unwissenheit* sollen weichen,
Immer mehr Seelen sollen in das Licht eintreten,
Erleuchtete, inspirierte Mentale sollen den okkulten Boten hören
Und Leben in einer unerwarteten inneren Flamme lodern
Und Herzen sich in göttliche Glückseligkeit verlieben 1410
Und menschlicher Wille sich in Einklang mit dem göttlichen Willen bringen,
Diese getrennten Selbste das Einssein des *Geistes* fühlen,
Die Sinne zu himmlischen Empfindens fähig werden
Und Fleisch und Nerven zu einer seltsam ätherischen Freude
Und sterbliche Körper zur Unsterblichkeit. 1415
Eine göttliche Kraft soll durch Gewebe und Zellen strömen
Und die Führung von Atem und Sprechen und Handeln übernehmen
Und alles Denken soll ein Glühen von Sonnen sein
Und jedes Gefühl ein himmlisches Erbeben.
Oft soll eine strahlende innere Morgendämmerung kommen, 1420
Erleuchtend die Kammern des schlummernden Mentals;
Eine unerwartete Glückseligkeit soll alle Glieder durchfließen
Und die *Natur* mit einer mächtigeren *Gegenwart* erfüllen.
So soll sich die Erde für die Göttlichkeit öffnen
Und gewöhnliche Naturen den weiten Aufschwung fühlen, 1425
Gewohnte Taten mit dem Strahl des *Geistes* erleuchten
Und die Gottheit in gewöhnlichen Dingen treffen.
Natur soll leben, den geheimen *Gott* zu offenbaren,
Der *Geist* soll das Spiel der Menschen übernehmen,
Dies irdische Leben zum göttlichen Leben werden.“ 1430

The measure of that subtle music ceased.
 Down with a hurried swimming floating lapse
 Through unseen worlds and bottomless spaces forced
 Sank like a star the soul of Savitri.
 Amidst a laughter of unearthly lyres 1435
 She heard around her nameless voices cry
 Triumphant, an innumerable sound.
 A choir of rushing winds to meet her came.
 She bore the burden of infinity
 And felt the stir of all ethereal space. 1440
 Pursuing her in her fall, implacably sweet,
 A face was over her which seemed a youth's,
 Symbol of all the beauty eyes see not,
 Crowned as with peacock plumes of gorgeous hue
 Framing a sapphire, whose heart-disturbing smile 1445
 Insatiably attracted to delight,
 Voluptuous to the embraces of her soul.
 Changed in its shape, yet rapturously the same,
 It grew a woman's dark and beautiful
 Like a mooned night with drifting star-gemmed clouds, 1450
 A shadowy glory and a stormy depth,
 Turbulent in will and terrible in love.
 Eyes in which Nature's blind ecstatic life
 Sprang from some spirit's passionate content,
 Missioned her to the whirling dance of earth. 1455
 Amidst the headlong rapture of her fall
 Held like a bird in a child's satisfied hands,
 In an enamoured grasp her spirit strove
 Admitting no release till Time should end,
 And, as the fruit of the mysterious joy, 1460
 She kept within her strong embosoming soul
 Like a flower hidden in the heart of spring
 The soul of Satyavan drawn down by her
 Inextricably in that mighty lapse.
 Invisible heavens in a thronging flight 1465
 Soared past her as she fell. Then all the blind

Die Melodie dieser zarten Musik verklang.
Hinab in einem hastigen schwimmend gleitendem Fall
Durch unsichtbare Welten und durch bodenlose Räume gezwungen,
Sank wie ein Stern die Seele von Savitri.
Inmitten eines Gelächters unirdischer Leiern 1435
Hörte sie rings um sich namenlose Stimmen rufen,
Triumphierend, ein unzählbares Getöse.
Ein Chor brausender Winde kam ihr entgegen.
Sie trug die Last der Unendlichkeit
Und fühlte die Aufregung des ganzen ätherischen Raums. 1440
Sie bei ihrem Fall verfolgend, unerbittlich süß,
War ein Antlitz über ihr, das von einem Jüngling schien,
Symbol all der Schönheit, die Augen nicht sehen können,
Gekrönt wie mit Pfauenfedern von prächtigen Farben,
Die einen Saphir umfassen, dessen herzerreißendes Lächeln 1445
Unersättlich das Entzücken zu sich zog,
Voller Sinnlichkeit die Umarmungen ihrer Seele.
In seiner Form gewandelt, doch verzückt dasselbe,
Ward es das einer Frau, dunkel und schön,
Wie eine Vollmondnacht mit dahinziehenden besternten Wolken, 1450
Eine schattige Herrlichkeit und eine stürmische Tiefe,
Turbulent im Willen und schrecklich in der Liebe.
Augen, in denen das blinde ekstatische Leben der *Natur*
Aus dem leidenschaftlichen Gehalt des Geistes entsprang,
Entsandten sie zum wirbelnden Tanz der Erde. 1455
Inmitten der Verzückung ihres Falls kopfüber in die Tiefe,
Gehalten wie ein Vogel in zufriedenen Kinderhänden,
Rang ihr Geist in einem verliebten festen Griff,
Der solange keine Freilassung zugestand, bis die *Zeit* enden sollte,
Und als Frucht der geheimnisvollen Freude 1460
Hielt sie in ihrer starken umschließenden Seele verwahrt,
Wie eine Blume, die im Herzen des Frühlings verborgen ist,
Die Seele Satyavans, von ihr mit hinabgezogen,
Untrennbar von ihr in diesem mächtigen Fall.
Unsichtbare Himmel in einem bedrängenden Flug 1465
Sausten an ihr vorbei, als sie fiel. Dann zwang die ganze

And near attraction of the earth compelled
 Fearful rapidities of downward bliss.
 Lost in the giddy proneness of that speed,
 Whirled, sinking, overcome she disappeared, 1470
 Like a leaf spinning from the tree of heaven,
 In broad unconsciousness as in a pool;
 A hospitable softness drew her in
 Into a wonder of miraculous depths,
 Above her closed a darkness of great wings 1475
 And she was buried in a mother's breast.
 Then from a timeless plane that watches Time,
 A Spirit gazed out upon destiny,
 In its endless moment saw the ages pass.
 All still was in a silence of the gods. 1480
 The prophet moment covered limitless Space
 And cast into the heart of hurrying Time
 A diamond light of the Eternal's peace,
 A crimson seed of God's felicity;
 A glance from the gaze fell of undying Love. 1485
 A wonderful face looked out with deathless eyes;
 A hand was seen drawing the golden bars
 That guard the imperishable secrecies.
 A key turned in a mystic lock of Time.
 But where the silence of the gods had passed, 1490
 A greater harmony from the stillness born
 Surprised with joy and sweetness yearning hearts,
 An ecstasy and a laughter and a cry.
 A power leaned down, a happiness found its home.
 Over wide earth brooded the infinite bliss. 1495

End of Canto One
 End of Book Eleven

Blinde und nahe Anziehung der Erde
 Zu furchtbaren Schnelligkeiten abwärtsgerichteter Glückseligkeit.
 Verloren in der schwindligen Neigung dieser Abwärtsfahrt,
 Umhergewirbelt, sinkend, überwältigt verschwand sie, 1470
 Wie ein Blatt vom Baum des Himmels abtrudelt,
 In weiter Unbewusstheit wie in einen Teich;
 Eine gastliche Milde zog sie
 In ein Wunder von zauberhaften Tiefen,
 Über ihr umschloss sie eine Dunkelheit von großen Flügeln 1475
 Und sie war begraben in der Brust einer Mutter.
 Dann, von einer zeitlosen Ebene, die die *Zeit* überwacht,
 Schaute ein *Geist* auf das Schicksal herab
 Und sah in seinem endlosen Augenblick die Zeitalter vorüberziehen.
 Alles war still im Schweigen der Götter. 1480
 Der prophetische Augenblick umspannte grenzenlosen *Raum*
 Und warf in das Herz der eilenden *Zeit*
 Ein Diamantlicht vom Frieden des *Ewigen*,
 Ein purpurrotes Korn von *Gottes* Glückseligkeit;
 Es fiel ein Glanz vom Blick unsterblicher *Liebe*. 1485
 Ein wundervolles Gesicht schaute heraus mit todlosen Augen;
 Eine Hand wurde sichtbar, die das goldene Gestänge wegzog,
 Das die unvergänglichen Geheimnisse hütet.
 Ein Schlüssel drehte sich in einem mystischen Schloss der *Zeit*.
 Doch wo das Schweigen der Götter vorbeigegangen war, 1490
 Da überraschte eine größere Harmonie, aus der Stille geboren,
 Mit Freude und mit Süße die sich sehnenen Herzen,
 Eine Ekstase und ein Lachen und ein Schrei.
 Eine Macht neigte sich nieder, ein Glück fand sein Heim.
 Über der weiten Erde brütete die unendliche Seligkeit. 1495

Ende des ersten Gesangs

Ende des elften Buches

BOOK TWELVE

EPILOGUE

ZWÖLFTES BUCH

EPILOG

EPILOGUE

The Return to Earth

EPILOG

Die Rückkehr zur Erde

Epilogue

The Return to Earth

Out of abysmal trance her spirit woke.
 Lain on the earth-mother's calm unconscious breast
 She saw the green-clad branches lean above
 Guarding her sleep with their enchanted life,
 And overhead a blue-winged ecstasy 5
 Fluttered from bough to bough with high-pitched call.
 Into the magic secrecy of the woods
 Peering through an emerald lattice-window of leaves,
 In indolent skies reclined, the thinning day
 Turned to its slow fall into evening's peace. 10
 She pressed the living body of Satyavan:
 On her body's wordless joy to be and breathe
 She bore the blissful burden of his head
 Between her breasts' warm labour of delight,
 The waking gladness of her members felt 15
 The weight of heaven in his limbs, a touch
 Summing the whole felicity of things,
 And all her life was conscious of his life
 And all her being rejoiced enfolding his.
 The immense remoteness of her trance had passed; 20
 Human she was once more, earth's Savitri,
 Yet felt in her illimitable change.
 A power dwelt in her soul too great for earth,
 A bliss lived in her heart too large for heaven;
 Light too intense for thought and love too boundless 25
 For earth's emotions lit her skies of mind
 And spread through her deep and happy seas of soul.
 All that is sacred in the world drew near
 To her divine passivity of mood.
 A marvellous voice of silence breathed its thoughts. 30
 All things in Time and Space she had taken for hers;

Epilog

Die Rückkehr zur Erde

Aus einer abgrundtiefen Trance erwachte ihr Geist.
 An der ruhigen unbewussten Brust der Erden-Mutter liegend,
 Sah sie die grün-gekleideten Zweige über sich geneigt,
 Schützend ihren Schlaf mit ihrem verzauberten Leben,
 Und über ihrem Haupt flatterte eine blau-geflügelte Ekstase 5
 Mit hoch-gestimmten Rufen von Ast zu Ast.
 In die magische Heimlichkeit der Wälder,
 Lugend durch die smaragdnen Gitterfenster der Blätter,
 Ließ der müde Tag, an träge Himmel gelehnt,
 Sich langsam in den Abendfrieden sinken. 10
 Sie drückte den lebendigen Körper Satyavans:
 Auf der wortlosen Freude ihres Körpers, zu sein und zu atmen,
 Trug sie die glückselige Bürde seines Hauptes
 Zwischen der warmen Wehen-Wonne ihrer Brüste,
 Und die erwachende Fröhlichkeit ihrer Glieder fühlte 15
 In seinen Gliedern das Gewicht des Himmels, eine Berührung,
 Die das gesamte Glück der Dinge zusammenfasste,
 Und ihr ganzes Leben war sich seines Lebens bewusst
 Und ihr ganzes Wesen frohlockte, das seine zu umfassen.
 Die unermessliche Entferntheit ihrer Trance war vergangen; 20
 Sie war wieder menschlich, die Savitri der Erde,
 Doch spürte sie in sich grenzenlose Wandlung.
 In ihrer Seele wohnte eine Macht, zu groß für die Erde,
 In ihrem Herzen lebte eine Seligkeit, zu weit für den Himmel;
 Licht, zu intensiv für das Denken, und Liebe, zu grenzenlos 25
 Für die Gefühle der Erde, erhellten ihre Firmamente des Mentals
 Und breiteten sich durch ihre tiefen und glücklichen Meere der Seele aus.
 Alles, was in der Welt heilig ist, kam
 Ihrer göttlichen Passivität des Gemüts nahe.
 Eine wundervolle Stimme des Schweigens hauchte Gedanken ein. 30
 Alle Dinge in *Zeit* und *Raum* hatte sie sich zu eigen gemacht;

In her they moved, by her they lived and were,
 The whole wide world clung to her for delight,
 Created for her rapt embrace of love.
 Now in her spaceless self released from bounds 35
 Unnumbered years seemed moments long drawn out,
 The brilliant time-flakes of eternity.
 Outwingings of a bird from its bright home,
 Her earthly morns were radiant flights of joy.
 Boundless she was, a form of infinity. 40
 Absorbed no longer by the moment's beat
 Her spirit the unending future felt
 And lived with all the unbeginning past.
 Her life was a dawn's victorious opening,
 The past and unborn days had joined their dreams, 45
 Old vanished eves and far arriving noons
 Hinted to her a vision of prescient hours.
 Supine in musing bliss she lay awhile
 Given to the wonder of a waking trance;
 Half-risen then she sent her gaze around, 50
 As if to recover old sweet trivial threads,
 Old happy thoughts, small treasured memories,
 And weave them into one immortal day.
 Ever she held on the paradise of her breast
 Her lover charmed into a fathomless sleep, 55
 Lain like an infant spirit unaware
 Lulled on the verge of two consenting worlds.
 But soon she leaned down over her loved to call
 His mind back to her with her travelling touch
 On his closed eyelids; settled was her still look 60
 Of strong delight, not yearning now, but large
 With limitless joy or sovereign last content,
 Pure, passionate with the passion of the gods.
 Desire stirred not its wings; for all was made
 An overarching of celestial rays 65
 Like the absorbed control of sky on plain,
 Heaven's leaning down to embrace from all sides earth,

In ihr bewegten sie sich, durch sie lebten und existierten sie,
Die ganze weite Welt hing an ihr wegen der Wonne,
Die für ihre verzückte Umarmung der Liebe geschaffen ward.
Jetzt in ihrem raumlosen Selbst befreit von Fesseln, 35
Schienen die zahllosen Jahre langgezogene Augenblicke zu sein,
Die brillanten Zeit-Flocken der Ewigkeit.
Ausflüge eines Vogels von seinem lichten Heim,
So waren ihre irdischen Morgen strahlende Flüge der Freude.
Schrankenlos war sie, eine Form der Unendlichkeit. 40
Nicht mehr absorbiert vom Pochen des Augenblicks
Fühlte ihr Geist die nie endende Zukunft
Und lebte mit der nie beginnenden Vergangenheit.
Ihr Leben war der siegreiche Anbruch einer Morgendämmerung,
Die vergangenen und ungeborenen Tage hatten ihre Träume vereint, 45
Alte entschwundene Abende und ferne ankommende Mittage
Deuteten ihr eine Vision vorausgewusster Stunden an.
In sinnender Seligkeit lag sie eine Weile auf dem Rücken,
Sich dem Wunder einer wachen Trance hingegen;
Dann halb aufgerichtet sandte sie ihren Blick herum, 50
Wie um alte süße alltägliche Fäden wiederzufinden,
Alte glückliche Gedanken, kleine liebevoll gehütete Erinnerungen,
Und sie in einen unsterblichen Tag zu weben.
Noch immer hielt sie am Paradies ihrer Brust
Den Liebsten, gebannt in einen unergründlichen Schlaf, 55
Angelehnt, wie ein ahnungsloser Kinder-Geist,
Eingelullt am Rande zweier einwilligender Welten.
Doch bald beugte sie sich über ihren Liebsten, um sein Mental
Mit ihrer wandernden Berührung über seine geschlossenen Augenlidern
Zu ihr zurückzurufen; gefasst war ihr stiller Blick 60
Von starker Wonne, jetzt nicht sehnsuchtsvoll, sondern weit
Mit grenzenloser Freude oder souveräner letzter Zufriedenheit,
Rein, inbrünstig mit der Leidenschaft der Götter.
Begierde reizte seine Schwingen nicht; denn nun ward alles
Zu einer Überwölbung von Himmelsstrahlen gemacht 65
Wie die absorbierte Kontrolle des Firmaments über eine Ebene,
Wenn sich der Himmel niederneigt, um die Erde allseits zu umarmen,

A quiet rapture, a vast security.
 Then sighing to her touch the soft-winged sleep
 Rose hovering from his flowerlike lids and flew 70
 Murmurous away. Awake, he found her eyes
 Waiting for his, and felt her hands, and saw
 The earth his home given back to him once more
 And her made his again, his passion's all.
 With his arms' encircling hold around her locked, 75
 A living knot to make possession close,
 He murmured with hesitating lips her name,
 And vaguely recollecting wonder cried,
 "Whence hast thou brought me captive back, love-chained,
 To thee and sunlight's walls, O golden beam 80
 And casket of all sweetness, Savitri,
 Godhead and woman, moonlight of my soul?
 For surely I have travelled in strange worlds
 By thee companioned, a pursuing spirit,
 Together we have disdained the gates of night. 85
 I have turned away from the celestials' joy
 And heaven's insufficient without thee.
 Where now has passed that formidable Shape
 Which rose against us, the Spirit of the Void,
 Claiming the world for Death and Nothingness, 90
 Denying God and soul? Or was all a dream
 Or a vision seen in a spiritual sleep,
 A symbol of the oppositions of Time
 Or a mind-lit beacon of significance
 In some stress of darkness lighting on the Way 95
 Or guiding a swimmer through the straits of Death,
 Or finding with the succour of its ray
 In a gully mid the crowded streets of Chance
 The soul that into the world-adventure came,
 A scout and voyager from Eternity?" 100
 But she replied, "Our parting was the dream;
 We are together, we live, O Satyavan.
 Look round thee and behold, glad and unchanged

Eine ruhige Verzückung, eine weite Sicherheit.
 Dann hob sich seufzend unter ihrer Berührung der sanft beschwingte Schlaf,
 Schwebte von den blumengleichen Lidern und flog 70
 Flüsternd hinweg. Erwacht, fand er ihre Augen
 Auf die seinigen wartend, fühlte ihre Hände und sah
 Die Erde, seine Heimat, ihm noch einmal zurückgegeben,
 Und sie, seiner Leidenschaft alles, ihm neu gewährt.
 Mit seinen umschlingenden Armen hielt er sie fest umschlossen, 75
 Ein lebendiger Knoten, um seinen Besitz nahe bei sich zu halten,
 Und er flüsterte mit zögernden Lippen ihren Namen
 Und rief, sich vage an Wunder erinnernd, aus:
 „Von woher bringst du mich gefangen zurück, an Liebe gekettet,
 Zu dir und den Wänden des Sonnenlichts, O goldener Strahl 80
 Und Schatulle aller Süße, Savitri,
 Gottheit und Frau, Mondlicht meiner Seele?
 Denn ganz gewiss bin ich in fremden Welten gereist,
 Von dir begleitet, als ein verfolgender Geist,
 Gemeinsam haben wir die Tore der Nacht verschmäht. 85
 Ich habe mich von den himmlischen Freuden abgewandt
 Und von Himmeln, die mir ohne dich zu wenig sind.
 Wohin entwich nun diese furchtbare *Gestalt*,
 Die sich uns entgegenstellte, der *Geist der Leere*,
 Fordernd die Welt für *Tod* und *Nichtsein*, 90
 Verneinend *Gott* und Seele? Oder war alles nur ein Traum
 Oder eine Vision, geschaut in einem spirituellen Schlaf,
 Ein Symbol der Gegensätze der *Zeit*
 Oder ein mental-erhelltes Leuchtfeuer voller Bedeutung
 In einem Druck von Dunkelheit, das den *Weg* erhellt 95
 Oder einen Schwimmer durch die Meerengen des *Todes* führt
 Oder mit der Unterstützung seines Strahls
 In einer Rinne inmitten der überfüllten Straßen des *Zufalls*
 Die Seele finden lässt, die in das Welten-Abenteuer kam
 Als Pfadfinderin und Reisende aus der *Ewigkeit*?“ 100
 Doch sie erwiderte: „Unsere Trennung war der Traum;
 Wir sind beisammen, wir leben, O Satyavan.
 Schau dich um und sieh froh und unverändert

Our home, this forest with its thousand cries
 And the whisper of the wind among the leaves 105
 And, through rifts in emerald scene, the evening sky,
 God's canopy of blue sheltering our lives,
 And the birds crying for heart's happiness,
 Winged poets of our solitary reign,
 Our friends on earth where we are king and queen. 110
 Only our souls have left Death's night behind,
 Changed by a mighty dream's reality,
 Illumined by the light of symbol worlds
 And the stupendous summit self of things,
 And stood at Godhead's gates limitless, free." 115
 Then filled with the glory of their happiness
 They rose and with safe clinging fingers locked
 Hung on each other in a silent look.
 But he with a new wonder in his heart
 And a new flame of worship in his eyes: 120
 "What high change is in thee, O Savitri? Bright
 Ever thou wast, a goddess still and pure,
 Yet dearer to me by thy sweet human parts
 Earth gave thee making thee yet more divine.
 My adoration mastered, my desire 125
 Bent down to make its subject, my daring clasped,
 Claiming by body and soul my life's estate,
 Rapture's possession, love's sweet property,
 A statue of silence in my templed spirit,
 A yearning godhead and a golden bride. 130
 But now thou seemst almost too high and great
 For mortal worship; Time lies below thy feet
 And the whole world seems only a part of thee,
 Thy presence the hushed heaven I inhabit,
 And thou lookst on me in the gaze of the stars, 135
 Yet art the earthly keeper of my soul,
 My life a whisper of thy dreaming thoughts,
 My morns a gleaming of thy spirit's wings,
 And day and night are of thy beauty part.

Unser Heim, diesen Wald mit seinen tausend Rufen
 Und dem Geflüster des Windes in den Blättern 105
 Und, durch Spalten in der smaragd-grünen Szenerie, den Abendhimmel,
 Der blaue Baldachin *Gottes*, der unser Leben beschirmt,
 Und all die Vögel, die aus Herzenslust singen,
 Beschwingte Dichter unseres abgelegenen Reichs,
 Unsere Freunde auf Erden, wo wir König und Königin sind. 110
 Nur unsere Seelen ließen die Nacht des *Todes* zurück,
 Verwandelt durch die Wirklichkeit eines mächtigen Traums,
 Erleuchtet durch das Licht von Symbol-Welten
 Und von dem gewaltigen Gipfel-Selbst der Dinge,
 Und standen an den Toren der *Gottheit*, grenzenlos und frei.“ 115
 Dann, erfüllt von der Glorie ihres Glücks,
 Erhoben sie sich, und mit sicher verschlungenen Fingern
 Hingen sie aneinander in schweigendem Betrachten.
 Er aber mit neuem Erstaunen in seinem Herzen
 Und einer neuen Flamme der Verehrung in seinen Augen: 120
 „Welch hohe Wandlung ist in dir, O Savitri? Hell
 Warst du immer, eine Göttin, still und rein,
 Doch lieber mir durch deine süßen menschlichen Teile,
 Mit denen dich die Erde noch göttlicher macht.
 Meine Anbetung gemeistert, mein Begehren niedergebeugt, 125
 Um sich dieser zu unterwerfen, meinen Wagemut ergriffen,
 Fordernd mit Körper und Seele das Besitztum meines Lebens,
 Den Besitz der Verzückung, das süße Eigentum der Liebe,
 Eine Statue des Schweigens im Tempel meines Geistes,
 Eine seh nende Gottheit und eine goldene Braut. 130
 Doch nun scheinst du fast zu hoch und groß
 Für sterbliche Verehrung zu sein; die *Zeit* liegt dir zu Füßen
 Und die ganze Welt scheint nur ein Teil von dir zu sein,
 Deine Gegenwart der schweigende Himmel, in dem ich wohne,
 Und mit dem Blick der Sterne schaust du auf mich, 135
 Und doch bist du die irdische Hüterin meiner Seele,
 Mein Leben ein Flüstern deiner träumenden Gedanken,
 Meine Morgen ein Schimmern der Flügel deines Geistes
 Und Tag und Nacht sind Teil von deiner Schönheit.

Hast thou not taken my heart to treasure it 140
 In the secure environment of thy breast?
 Awakened from the silence and the sleep,
 I have consented for thy sake to be.
 By thee I have greatened my mortal arc of life,
 But now far heavens, unmapped infinitudes 145
 Thou hast brought me, thy illimitable gift!
 If to fill these thou lift thy sacred flight,
 My human earth will still demand thy bliss.
 Make still my life through thee a song of joy
 And all my silence wide and deep with thee." 150
 A heavenly queen consenting to his will,
 She clasped his feet, by her enshrining hair
 Enveloped in a velvet cloak of love,
 And answered softly like a murmuring lute:
 "All now is changed, yet all is still the same. 155
 Lo, we have looked upon the face of God,
 Our life has opened with divinity.
 We have borne identity with the Supreme
 And known his meaning in our mortal lives.
 Our love has grown greater by that mighty touch 160
 And learned its heavenly significance,
 Yet nothing is lost of mortal love's delight.
 Heaven's touch fulfils but cancels not our earth:
 Our bodies need each other in the same last;
 Still in our breasts repeat heavenly secret rhythm 165
 Our human heart-beats passionately close.
 Still am I she who came to thee mid the murmur
 Of sunlit leaves upon this forest verge;
 I am the Madran, I am Savitri.
 All that I was before, I am to thee still, 170
 Close comrade of thy thoughts and hopes and toils,
 All happy contraries I would join for thee.
 All sweet relations marry in our life;
 I am thy kingdom even as thou art mine,
 The sovereign and the slave of thy desire, 175

Hast du nicht mein Herz genommen, um es 140
 In der sicheren Umgebung deiner Brust aufzubewahren?
 Erwacht aus dem Schweigen und dem Schlaf,
 Habe ich deinetwegen eingewilligt, zu sein.
 Durch dich habe ich meinen sterblichen Lebensbogen vergrößert,
 Doch nun hast du mir ferne Himmel, unverzeichnete Unermesslichkeiten 145
 Als deine grenzenlose Gabe gebracht!
 Erhebst du deinen heiligen Flug, um diese zu erfüllen,
 Wird meine menschliche Erde deine Seligkeit immer noch verlangen.
 Mache noch mein Leben durch dich zu einem Lied der Freude
 Und mein ganzes Schweigen weit und tief mit dir.“ 150
 Als himmlische Königin, seinen Willen gewährend,
 Ergriff sie seine Füße, umhüllte sie mit ihrem bewahrendem Haar
 In einem samtene Mantel der Liebe
 Und antwortete sanft wie eine murmelnde Laute:
 „Verändert ist nun alles, und doch ist alles noch dasselbe. 155
 Siehe, wir haben das Antlitz *Gottes* geschaut,
 Unser Leben hat sich mit Göttlichkeit geöffnet.
 Wir haben die Identität mit dem *Höchsten* ertragen
 Und seine Bedeutung in unserem sterblichen Leben erkannt.
 Durch diese mächtige Berührung wurde unsere Liebe größer 160
 Und hat ihre himmlische Bedeutung erfahren,
 Doch ist nichts von der Wonne sterblicher Liebe verloren.
 Des Himmels Berührung erfüllt unsere Erde und hebt sie nicht auf:
 Unsere Körper brauchen einander mit derselben Lust;
 Noch wiederholt in unserer Brust himmlischer geheimer Rhythmus 165
 Unsere menschlichen Herzschläge leidenschaftlich nah.
 Ich bin noch jene, die zu dir kam inmitten des Geflüsters
 Sonnenbeschienener Blätter am Rande dieses Waldes;
 Ich bin die aus Madra, ich bin Savitri.
 Alles, was ich zuvor war, bin ich immer noch für dich, 170
 Nahe Gefährtin deiner Gedanken und Hoffnungen und Mühen,
 Alle glücklichen Gegensätze möchte ich für dich vereinen.
 Alle süßen Beziehungen vermählen sich in unserem Leben;
 Ich bin dein Königreich, so wie du meines bist,
 Die Herrscherin und die Sklavin deiner Begehren, 175

Thy prone possessor, sister of thy soul
 And mother of thy wants; thou art my world,
 The earth I need, the heaven my thoughts desire,
 The world I inhabit and the god I adore.
 Thy body is my body's counterpart 180
 Whose every limb my answering limb desires,
 Whose heart is key to all my heart-beats,—this
 I am and thou to me, O Satyavan.
 Our wedded walk through life begins anew,
 No gladness lost, no depth of mortal joy. 185
 Let us go through this new world that is the same,
 For it is given back, but it is known,
 A playing-ground and dwelling-house of God
 Who hides himself in bird and beast and man
 Sweetly to find himself again by love, 190
 By oneness. His presence leads the rhythms of life
 That seek for mutual joy in spite of pain.
 We have each other found, O Satyavan,
 In the great light of the discovered soul.
 Let us go back, for eve is in the skies. 195
 Now grief is dead and serene bliss remains
 The heart of all our days for evermore.
 Lo, all these beings in this wonderful world!
 Let us give joy to all, for joy is ours.
 For not for ourselves alone our spirits came 200
 Out of the veil of the Unmanifest,
 Out of the deep immense Unknowable
 Upon the ignorant breast of dubious earth,
 Into the ways of labouring, seeking men,
 Two fires that burn towards that parent Sun, 205
 Two rays that travel to the original Light.
 To lead man's soul towards truth and God we are born,
 To draw the chequered scheme of mortal life
 Into some semblance of the Immortal's plan,
 To shape it closer to an image of God, 210
 A little nearer to the Idea divine."

Deine ergebene Besitzerin, Schwester deiner Seele
 Und Mutter deiner Wünsche; du bist meine Welt,
 Die Erde, die ich brauche, der Himmel, den meine Gedanken begehren,
 Die Welt, die ich bewohne und der Gott, den ich verehere.
 Dein Körper ist das Gegenstück zu meinem Körper, 180
 Nach dessen Glieder meine Antwort gebenden Glieder verlangen,
 Dessen Herz der Schlüssel zu all meinen Herzschlägen ist, - dies
 Bin ich für dich und du für mich, O Satyavan.
 Unser vermählter Gang durchs Leben beginnt von neuem,
 Verloren ist keine Fröhlichkeit, keine Tiefe sterblicher Freude. 185
 Lass uns durch diese neue Welt gehen, die noch dieselbe ist,
 Denn sie ist uns zurückgegeben, aber erkannt
 Als Spielplatz und als Wohnstätte *Gottes*,
 Der sich selbst im Vogel und im Tier und im Mensch verbirgt,
 Um sich selbst in Süße zu finden durch Liebe, 190
 Durch Einheit. Seine Gegenwart lenkt die Rhythmen des Lebens,
 Die trotz des Schmerzes nach gemeinsamer Freude suchen.
 Wir haben einander gefunden, O Satyavan,
 Im großen Licht der entdeckten Seelen.
 Lass uns zurückgehen, denn der Abend steht am Himmel. 195
 Nun ist der Kummer tot und heitere Seligkeit bleibt
 Auf immerfort das Herz all unserer Tage.
 Sieh, all diese Wesen in dieser wundervollen Welt!
 Lass uns allen Freude geben, denn Freude ist unser.
 Denn nicht für uns allein kamen unsere Geister 200
 Aus dem Schleier des *Ungeoffenbarten*,
 Aus dem tiefen immensen *Unkennbaren*
 Auf die unwissende Brust zweifelhafter Erde,
 In die Wege sich mühender, suchender Menschen,
 Zwei Feuer, die ihrer elterlichen *Sonne* entgegenlodern, 205
 Zwei Strahlen, die zum ursprünglichen *Lichte* reisen.
 Um die Seele des Menschen zur Wahrheit und zu *Gott* zu führen, sind wir geboren,
 Um den bunten Entwurf des sterblichen Lebens
 Ähnlich dem Plan des *Unsterblichen* zu zeichnen,
 Um es dem Bilde *Gottes* näher zu gestalten, 210
 Ein wenig mehr gemäß der göttlichen Idee.“

She closed her arms about his breast and head
 As if to keep him on her bosom worn
 For ever through the journeying of the years.
 So for a while they stood entwined, their kiss 215
 And passion-tranced embrace a meeting-point
 In their commingling spirits one for ever,
 Two-souled, two-bodied for the joys of Time.
 Then hand in hand they left that solemn place
 Full now of mute unusual memories, 220
 To the green distance of their sylvan home
 Returning slowly through the forest's heart.
 Round them the afternoon to evening changed;
 Light slipped down to the brightly sleeping verge,
 And the birds came back winging to their nests, 225
 And day and night leaned to each other's arms.

Now the dusk shadowy trees stood close around
 Like dreaming spirits and, delaying night,
 The grey-eyed pensive evening heard their steps,
 And from all points the cries and movements came 230
 Of the four-footed wanderers of the night
 Approaching. Then a human rumour rose
 Long alien to their solitary days,
 Invading the charmed wilderness of leaves
 Once sacred to secluded loneliness 235
 With violent breaking of its virgin sleep.
 Through the screened dusk it deepened still and there neared
 Floating of many voices and the sound
 Of many feet, till on their sight broke in
 As if a coloured wave upon the eye 240
 The brilliant strenuous crowded days of man.
 Topped by a flaring multitude of lights
 A great resplendent company arrived.
 Life in its ordered tumult wavering came
 Bringing its stream of unknown faces, thronged 245
 With gold-fringed headdresses, gold-broidered robes,

Sie legte ihm die Arme eng um Brust und Haupt,
Wie um ihn für immer an ihrem Busen halten zu wollen
Auf der Reise durch die Jahre hin.
So standen sie für eine Weile eng umschlungen, ihr Kuss 215
Und ihre Umarmung, leidenschaftlich-entrückt, war ein Treffpunkt
Ihrer vermischten Geister, auf ewig geeint,
Zwei-seelig, zwei-leibig für die Freuden der *Zeit*.
Dann verließen sie Hand in Hand diesen feierlichen Ort,
Nun voll von stummen ungewöhnlichen Erinnerungen, 220
Und kehrten zur grünen Ferne ihres waldigen Heimes
Langsam durch das Herz des Waldes zurück.
Um sie wich der Nachmittag dem Abend;
Das Licht sank nieder zum hellen schlafenden Rand
Und die Vögel kamen zu ihren Nestern zurückgeflogen 225
Und in die Arme sanken sich Tag und Nacht.

Nun standen die dämmrig schattigen Bäume dicht um sie herum
Wie träumende Geister und verzögernd die Nacht
Hörte der grau-äugige Abend gedankenvoll ihre Schritte,
Und von allen Seiten drangen Schreie und Bewegungen 230
Der vierbeinigen Wanderer der nahenden Nacht.
Dann erhob sich Menschenlärm,
Der ihnen lange fremd war in den einsamen Tagen,
Eindringend in die verzauberte Wildnis der Blätter,
Die einst der abgeschiedenen Einsamkeit so heilig war 235
Und ihren jungfräulichen Schlaf gewaltsam störte.
Durch den Schirm der Dämmerung schwoll er an und es nahte
Eine Flut von vielen Stimmen und der Schall
Von vielen Füßen, bis in ihre Sicht,
Als wäre es eine farbige Woge auf den Augen, 240
Die strahlenden eifrig wimmelnden Tage des Menschen einbrachen.
Von einer Menge flackernder Lichter überflutet,
Tauchte eine große prächtige Gesellschaft auf.
In seinem geordneten Tumult kam schwankend Leben
Und brachte seinen Strom von unbekanntem Gesichtern, überhäuft 245
Mit gold-umsäumtem Kopfschmuck, gold-bestickten Gewändern,

Glittering of ornaments, fluttering of hems,
 Hundreds of hands parted the forest-boughs,
 Hundreds of eyes searched the entangled glades.
 Calm white-clad priests their grave-eyed sweetness brought, 250
 Strong warriors in their glorious armour shone,
 The proud-hooved steeds came trampling through the wood.
 In front King Dyumatsena walked, no more
 Blind, faltering-limbed, but his far-questing eyes
 Restored to all their confidence in light 255
 Took seeingly this imaged outer world;
 Firmly he trod with monarch step the soil.
 By him that queen and mother's anxious face
 Came changed from its habitual burdened look
 Which in its drooping strength of tired toil 260
 Had borne the fallen life of those she loved.
 Her patient paleness wore a pensive glow
 Like evening's subdued gaze of gathered light
 Departing, which foresees sunrise her child.
 Sinking in quiet splendours of her sky, 265
 She lives awhile to muse upon that hope,
 The brilliance of her rich receding gleam
 A thoughtful prophecy of lyric dawn.
 Her eyes were first to find her children's forms.
 But at the vision of the beautiful twain 270
 The air awoke perturbed with scaling cries,
 And the swift parents hurrying to their child,—
 Their cause of life now who had given him breath,—
 Possessed him with their arms. Then tenderly
 Cried Dyumatsena chiding Satyavan: 275
 "The fortunate gods have looked on me today,
 A kingdom seeking came and heaven's rays.
 But where wast thou? Thou hast tormented gladness
 With fear's dull shadow, O my child, my life.
 What danger kept thee for the darkening woods? 280
 Or how could pleasure in her ways forget
 That useless orbs without thee are my eyes

Glitzernden Ornamenten, wehenden Kleidersäumen,
 Und hunderte von Händen, die das Gezweig des Waldes teilten,
 Hunderte von Augen, die verworrene Lichtungen absuchten.
 Stille weiß gekleidete Priester brachten mit ernsten Augen ihre Lieblichkeit, 250
 Starke Krieger glänzten in ihren prächtigen Rüstungen,
 Die stolz-hufigen Pferde kamen trampelnd durch den Wald.
 Voran ging *König* Dyumatsena, nicht mehr
 Blind und mit zögernden Gliedern, sondern seine fernhin suchenden Augen,
 Die zu all ihrem Vertrauen in das Licht genesen waren, 255
 Nahmen sehend diese äußere Bilderwelt auf;
 Fest trat er mit königlichem Schritt den Boden.
 Bei ihm war die Königin und das besorgte Antlitz der Mutter,
 Befreit nun von seinem gewohnten sorgenbeschwerten Blick,
 Der mit schwindender Kraft müden Mühens 260
 Das gefallene Leben jener, die sie liebte, zu tragen hatte.
 Ihre geduldige Blässe barg ein gedankenvolles Glühen,
 Wie der gedämpfte Blick von gesammeltem Licht der Abenddämmerung,
 Die scheidend den Sonnenaufgang, ihr Kind, voraussieht.
 Versinkend in den stillen Glanz ihres Firmaments 265
 Lebt sie für eine Weile, um über jene Hoffnung nachzusinnen,
 Die Brillanz ihres reichen untergehenden Schimmers,
 Eine gedankenvolle Prophezeiung der lyrischen Morgendämmerung.
 Ihre Augen waren die ersten, die die Gestalten ihrer Kinder fand.
 Aber beim Anblick dieses schönen Paars 270
 Erwachte die Luft, verwirrt von anschwellenden Rufen,
 Und rasch eilten die Eltern zu ihrem Kind, -
 Dem Sinn ihres Lebens, das ihm Atem verlieh, -
 Und nahmen es mit ihren Armen in Besitz. Dann zärtlich
 Scheltend rief Dyumatsena Satyavan zu: 275
 „Die gnädigen Götter haben heute auf mich geschaut,
 Ein Königreich und Strahlen des Himmels suchten mich heim.
 Doch wo warst du? Den Frohmut hast du gequält
 Mit dem trüben Schatten der Angst, O mein Kind, mein Leben.
 Welche Gefahr hielt dich in den verfinsternden Wäldern? 280
 Oder wie konnte ein Vergnügen auf ihren Wegen dich vergessen lassen,
 Dass ohne dich meine Augen nutzlos sind,

Which only for thy sake rejoice at light?
 Not like thyself was this done, Savitri,
 Who ledst not back thy husband to our arms, 285
 Knowing with him beside me only is taste
 In food and for his touch evening and morn
 I live content with my remaining days.”
 But Satyavan replied with smiling lips,
 “Lay all on her; she is the cause of all. 290
 With her enchantments she has twined me round.
 Behold, at noon leaving this house of clay
 I wandered in far-off eternities,
 Yet still, a captive in her golden hands,
 I tread your little hillock called green earth 295
 And in the moments of your transient sun
 Live glad among the busy works of men.”
 Then all eyes turned their wondering looks where stood,
 A deepening redder gold upon her cheeks,
 With lowered lids the noble lovely child, 300
 And one consenting thought moved every breast.
 “What gleaming marvel of the earth or skies
 Stands silently by human Satyavan
 To mark a brilliance in the dusk of eve?
 If this is she of whom the world has heard, 305
 Wonder no more at any happy change.
 Each easy miracle of felicity
 Of her transmuting heart the alchemy is.”
 Then one spoke there who seemed a priest and sage:
 “O woman soul, what light, what power revealed, 310
 Working the rapid marvels of this day,
 Opens for us by thee a happier age?”
 Her lashes fluttering upwards gathered in
 To a vision which had scanned immortal things,
 Rejoicing, human forms for their delight. 315
 They claimed for their deep childlike motherhood
 The life of all these souls to be her life,
 Then falling veiled the light. Low she replied,

Die nur um deinetwillen sich am Licht erfreuen?
Dies war sonst nicht deine Art, Savitri,
Deinen Gatten nicht in unsere Arme zurückzubringen, 285
Wissend, dass nur mit ihm an meiner Seite die Speise
Schmeckt und nur durch seine Berührung morgens und abends
Ich zufrieden mit den mir verbleibenden Tagen lebe.“
Aber Satyavan erwiderte mit lächelnden Lippen:
„Lade alles auf sie; sie ist der Grund von allem. 290
Mit ihrem Zauber hat sie mich umgarnt.
Denn seht, als ich mittags dies Lehmhaus verließ,
Da wanderte ich in weit entfernten Ewigkeiten,
Doch noch, als Gefangener in ihren goldenen Händen,
Schreite ich über euren kleinen Hügel, grüne Erde genannt, 295
Und lebe in den Augenblicken eurer vorübergehenden Sonne
Froh inmitten der eifrigen Werke der Menschen.“
Dann wandten sich die Augen aller mit wunderndem Blick dorthin, wo
Mit einem sich tiefer rötendem Gold auf ihren Wangen
Und gesenkten Lidern das edle liebe Kinde stand, 300
Und ein einziger zustimmender Gedanke regte sich in jeder Brust.
„Welch leuchtendes Wunder der Erde oder der Himmel
Steht da schweigend beim menschlichen Satyavan,
Und hebt sich als Glanz von der Abenddämmerung ab?
Wenn sie es ist, von der die Welt gehört hat, 305
So staunt nicht mehr über irgendeinen glücklichen Wandel.
Denn jedes noch so kleine Wunder der Glückseligkeit
Ist die Alchemie ihres verwandelnden Herzens.“
Dann sprach jemand, der ein Priester oder Weiser zu sein schien:
„O Frauen-Seele, welch Licht, welch enthüllte Macht, 310
Hat die raschen Wunder dieses Tages bewirkt
Und eröffnet für uns durch dich ein glücklicheres Zeitalter?“
Ihre aufschlagenden Wimpern sammelten
In eine Schau, die unsterbliche Dinge ausgelotet hatte,
Frohlockend menschliche Gestalten zu ihrem Entzücken. 315
Sie verlangten für ihre tiefe kindliche Mutterschaft
Das Leben all dieser Seelen als ihr eigenes Leben,
Dann sich senkend verhüllten sie das Licht. Leise antwortete sie:

“Awakened to the meaning of my heart
 That to feel love and oneness is to live 320
 And this the magic of our golden change,
 Is all the truth I know or seek, O sage.”
 Wondering at her and her too luminous words
 Westward they turned in the fast-gathering night.

From the entangling verges freed they came 325
 Into a dimness of the sleeping earth
 And travelled through her faint and slumbering plains.

Murmur and movement and the tread of men
 Broke the night’s solitude; the neigh of steeds
 Rose from that indistinct and voiceful sea 330

Of life and all along its marchings swelled
 The rhyme of hooves, the chariot’s homeward voice.

Drawn by white manes upon a high-roofed car
 In flare of the unsteady torches went
 With linked hands Satyavan and Savitri, 335

Hearing a marriage march and nuptial hymn,
 Where waited them the many-voiced human world.

Numberless the stars swam on their shadowy field
 Describing in the gloom the ways of light.
 Then while they skirted yet the southward verge, 340

Lost in the halo of her musing brows
 Night, splendid with the moon dreaming in heaven
 In silver peace, possessed her luminous reign.

She brooded through her stillness on a thought
 Deep-guarded by her mystic folds of light, 345
 And in her bosom nursed a greater dawn.

THE END

„Zum Sinn meines Herzens bin ich erwacht,
Dass Liebe und Einheit fühlen, Leben heißt, 320
Und dies ist der Zauber unserer goldenen Wandlung,
Ist die ganze Wahrheit, die ich weiß oder suche, O Weiser.“
Voll Staunen über sie und ihre allzu leuchtenden Worte
Wandten sie sich gen Westen in die rasch hereinbrechende Nacht.

Aus den umschlingenden Rändern befreit, kamen sie 325
In die Dämmerung der schlafenden Erde
Und zogen über ihre matten und schlummernden Ebenen dahin.
Gemurmelt und Bewegung und der Schritt der Menschen
Brachen in die Einsamkeit der Nacht; das Wiehern der Pferde
Stieg aus diesem verschwommenen und stimmenerfüllten Meer 330
Des Lebens und während seines Marschierens schwoll unablässig
Der Reim der Hufen an, die heimwärtsgerichtete Stimme des Wagens.
Gezogen von weißen Mähnen auf einem Wagen mit hohem Dach,
Im Lichtschein der unsteten Fackeln,
Fuhren Satyavan und Savitri Hand in Hand dahin, 335
Hörend einen Hochzeitsmarsch und eine hochzeitliche Hymne,
Wo eine vielstimmige menschliche Welt ihrer harrete.
Zahllos schwammen die Sterne auf ihrem schattigen Feld,
Beschreibend in der Düsterei die Wege des Lichts.
Und während sie dann noch den Rand des Südens streiften, 340
Versunken im Glorienschein ihrer sinnenden Stirn,
Besaß die Nacht, voll Glanz mit dem am Himmel träumenden Mond
In silbernem Frieden, ihr leuchtendes Reich.
Durch ihre Stille brütete sie über einen Gedanken,
Tief verwahrt in ihren mystischen Falten des Lichts, 345
Und nährte in ihrer Brust eine größere Morgendämmerung.

Ende

